Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto







## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, January 25, 1993 Vancouver, B.C.

Chairperson: Charles-Eugène Marin

#### CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 16

Le lundi 25 janvier 1993 Vancouver (C.-B.)

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Government Publication

# Forestry and Fisheries

# Forêts et des Pêches

#### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the Salmon Fishery in British Columbia

# CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la pêche au saumon en Colombie-Britannique

#### WITNESSES:

(See back cover)

## **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

# STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

Chairperson: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairmen: Bill Casey
Roger Simmons

Members

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

# COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-présidents: Bill Casey Roger Simmons

Membres

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 25, 1993 (25)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 8:20 o'clock a.m. this day, in East Plaza Room at the Hyatt Regency Hotel in Vancouver, B.C., the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin and Roger Simmons.

Acting Member present: David Stupich for Brian Gardiner.

Other Members present: Brian Gardiner, Jim Fulton, Robert Skelly, Ray Skelly and Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Sockeye Investigation: Dr. Peter H. Pearse, Director; Dr. Peter A. Larkin. From the Department of Fisheries and Oceans: Bruce Rawson, Deputy Minister; Pat Chamut, Director General, Pacific Region. From B.C. Fisheries Commission: Howard Paish, Commissioner; Paddy Greene, Executive Commissioner; Phillip Eidsvic, Executive Assistant. From the Commercial Fishing Industry Council: Jack Nichol, Co-Chair. From North Pacific Halibut Fishermen: John Gibson, Secretary/Treasurer; John Wilks, President. From Fishing Vessel Owner's Association: Philip Eby, Executive Director; Bob Rezansoff, Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee began an examination of the Salmon Fishery in British Columbia.

Dr. Peter A. Larkin and Dr. Peter Pearse each made an opening statement and answered questions.

Bruce Rawson made an opening statement and with Pat Chamut answered questions.

Paddy Greene made an opening statement and answered questions.

At 9:15 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:25 o'clock a.m., the sitting was resumed.

Jack Nichol made an opening statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Commercial Fishing Industry Council be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "FOFI-4").

John Gibson made an opening statement and with John Wilks answered questions.

Philip Eby made an opening statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 25 JANVIER 1993 (25)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 8 h 20 dans la salle East Plaza de l'hôtel Hyatt Regency, à Vancouver, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin et Roger Simmons.

Membre suppléant présent: David Stupich remplace Brian Gardiner.

Autres députés présents: Brian Gardiner, Jim Fulton, Robert Skelly, Ray Skelly et Stanley Wilbee.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De Sockeye Investigation: Peter H. Pearse, directeur; Peter A. Larkin. Du Ministère des Pêches et des Océans: Bruce Rawson, sous-ministre; Pat Chamut, directeur général, Région du Pacifique. De la Commission des pêches de la C.-B.: Howard Paish, commissaire; Paddy Greene, commissaire exécutif; Phillip Eidsvic, assistant exécutif. Du Conseil de la pêche commerciale: Jack Nichol, coprésident. Des Pêcheurs de flétan du Pacifique nord: John Gibson, secrétaire-trésorier; John Wilks, président. De l'Association des propriétaires de bateaux de pêche: Philip Eby, directeur exécutif; Bob Rezansoff, directeur.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité commence à étudier l'état de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Peter A. Larkin et Peter Pearse font chacun un exposé et répondent aux questions.

Bruce Rawson fait un exposé puis, de même que Pat Chamut, répond aux questions.

Paddy Greene fait un exposé et répond aux questions.

A 9 h 15, la séance est suspendue.

A 9 h 25, la séance reprend.

Jack Nichol fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire du Conseil de la pêche commerciale figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendice «FOFI-4»).

John Gibson fait un exposé puis, avec John Wilks, répond aux questions.

Philip Eby fait un exposé et répond aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Pacific Troller's Association be taken as having been read.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

# AFTERNOON SITTING (26)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 2:15 o'clock p.m. this day, in East Plaza Room at the Hyatt Regency Hotel, in Vancouver, B.C., the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin and Roger Simmons.

Acting Member present: David Stupich for Brian Gardiner.

Other Members present: Ethel Blondin-Andrew, Brian Gardiner, Jim Fulton, Robert Skelly, Ray Skelly and Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament; Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Pacific Troller's Association: Will Soltau, Executive Vice-President; David Hardie, Vice-President. From Fisheries Council of B.C.: Mike Hunter, President. From Pacific Fishermen's Alliance: Paddy Greene, Vice-President; Christopher Harvey, Counsellor. From B.C. Fishermen's Survival Coalition: David Secord; Barbara Borgnino. From Salmonid Enhancement Task Group: Tom Murray, Chairman, Recreational Fisheries; Philip Eby, M.A., Past Chairman, Commercial Fisheries; Robin Taylor, M.R.M., Conservation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the Salmon Fishery in British Columbia.

Will Soltau made an opening statement and with David Hardie answered questions.

Miker Hunter made an opening statement and answered questions.

It was agreed,—That, the document entitled Department of Fisheries and Oceans, National Procedural Guidelines for Enforcement to Aboriginal Fishing for Food, Social and Ceremonial Purposes be filed as an exhibit with the clerk of the Committee (Exhibit—A).

Paddy Greene and Christopher Harvey made an opening statement and answered questions.

It was agreed,—That, the brief submitted by Pacific Fishermen's Alliance be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "FOFI-5").

David Secord and Barbara Borgnino made an opening statement and answered questions.

Tom Murray made an opening statement and answered questions.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par l'Association des traîneurs du Pacifique soit tenu pour lu.

À 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

# SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (26)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 14 h 15, dans la salle East Plaza de l'hôtel Hyatt Regency, à Vancouver, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin et Roger Simmons.

Membre suppléant présent: David Stupich remplace Brian Gardiner.

Autres députés présents: Ethel Blondin-Andrew, Brian Gardiner, Jim Fulton, Robert Skelly, Ray Skelly et Stanley Wilbee.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association des traîneurs du Pacifique: Will Soltau, vice-président exécutif; David Hardie, vice-président. Du Conseil des pêches de la C.-B.: Mike Hunter, président. De l'Alliance des pêcheurs du Pacifique: Paddy Greene, vice-président; Christopher Harvey, conseiller. De la Coalition pour la survie des pêcheurs de la C.-B.: David Secord; Barbara Borgnino. Du Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés: Tom Murray, président, Pêche récréative; Philip Eby, président sortant, Pêche commerciale; Robin Taylor, Conservation.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Will Soltau fait un exposé puis, avec Davie Hardie, répond aux questions.

Mike Hunter fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le document du Ministère des Pêches et des Océans intitulé Lignes directrices nationales sur l'application des règlements dans le cadre de la pêche de subsistance des autochtones, soit déposé comme pièce auprès du greffier (Pièce-A).

Paddy Greene et Christopher Harvey font des exposés et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire de l'Alliance des pêcheurs du Pacifique figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendice «FOFI-5»).

David Secord et Barbara Borgnino font des exposés et répondent aux questions.

Tom Murray fait un exposé et répond aux questions.

At 4:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

**EVIDENCE** 

[Recorded by Electronic Apparatus] Monday, January 25, 1993

• 0817

The Chairman: Order.

Good morning, Mr. Pearse and Mr. Larkin. We are beginning three days of very interesting consultations.

Je demanderai à mes collègues de m'aider pour le bon déroulement des choses. Étant donné que nous avons beaucoup de témoins, je serai relativement sévère quant à l'horaire pour ne pas qu'on prenne de retard inutilement.

Monsieur Pearse, veuillez nous présenter M. Larkin. Si vous avez assez de 10 minutes pour nous donner les grandes lignes de votre mémoire, nous aurons une période de questions par la suite.

Monsieur Pearse, s'il vous plaît.

Dr. Peter H. Pearse (Director, Sockeye Investigation): Merci, monsieur le président.

Last September the Minister of Fisheries asked Dr. Larkin and me to investigate the problems that had arisen on the Fraser River last summer in connection with the sockeye salmon run. We conducted an investigation over the following six weeks and submitted a report explaining as best we could where the fish had disappeared to, and I am sure that everyone here has seen a copy of that report.

My colleague Dr. Larkin, who is a fisheries scientist, was responsible for the scientific and technical aspects of explaining where the missing fish went, so if it's acceptable to you, Mr. Chairman, I will invite Dr. Larkin to make a few comments to explain the answer to the question that was put before us; namely, what happened to the missing salmon. When he has done that, I will add a few comments about the problem in general.

The Chairman: Dr. Larkin, please.

Dr. Peter A. Larkin (Professor of Zoology, University of British Columbia): Mr. Chairman, members of the committee, I had prepared some tables that have been taken from the technical appendix to the report, and copies of them are to be distributed.

• 0820

As Dr. Pearse indicated, the immediate reason for our inquiry was the perception by the officials of Fisheries and Oceans Canada that a number of sockeye salmon had gone missing. There is an echo-sounding fish counter at Mission, and at that counter it was estimated that something like 1.6 million fish had gone by. The estimate of the catch was 382,000 fish. There were 789,000 fish recorded on the spawning grounds, which meant that 482,000 fish had gone missing.

There are some obvious potential explanations for this: it could be that the echo sounder at Mission doesn't count the fish properly and it had overestimated how many went by; it could be that more were caught than were recorded; it could

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le lundi 25 janvier 1993

Le président: La séance est ouverte.

Bonjour, messieurs Pearse et Larkin. Nous entamons trois journées de consultations très intéressantes.

I would like my colleagues to help me proceed in an orderly manner. As we have a lot of witnesses to hear I will stick fairly strictly to the timetable to ensure that we do not get unnecessarily behind schedule.

Mr. Pearse, would you introduce Mr. Larkin to us. If 10 minutes are enough to give us the outlines of your brief, we will have a question-period after your presentation.

Go on, please, Mr. Pearse.

M. Peter H. Pearse (directeur, Sockeye Investigation): Thank you, Mr. Chairman.

En septembre 1992, le ministre des Pêches a demandé à M. Larkin ainsi qu'à moi-même de nous informer sur les problèmes liés à la montaison du saumon sockeye sur le Fraser qui sont survenus l'été dernier. Nous avons fait une enquête au cours des six semaines suivantes et nous avons présenté un rapport dans lequel nous expliquions de notre mieux où le poisson avait disparu. Je suis certain que toutes les personnes ici présentes en ont recu un exemplaire.

Mon collègue, M. Larkin, qui est un expert en sciences halieutiques, était chargé d'expliquer les aspects scientifiques et techniques de la disparition du poisson. Aussi, si vous êtes d'accord, monsieur le président, je demanderais à M. Larkin de venir expliquer brièvement la réponse à la question que l'on nous avait posée, à savoir où le saumon avait disparu. Quand il aura fini, je ferai également quelques commentaires sur le problème en général.

Le président: Monsieur Larkin, s'il vous plaît.

M. Peter A. Larkin (professeur, Université de la Colombie-Britannique): Monsieur le président, messieurs, j'ai préparé quelques tableaux extraits des documents techniques annexés au rapport, qui ont été distribués.

Comme l'a signalé M. Pearse, nous avons été chargés de faire cette enquête parce que des fonctionnaires de Pêches et Océans Canada avaient l'impression qu'un certain nombre de saumons sockeye avaient disparu. Il y a à Mission un dispositif de comptage des poissons par écho-sondeur et, d'après ce compteur, le nombre de poissons qui ont remonté s'élevait à environ 1,6 million. Les prises étaient estimées à 382 000 poissons. Comme on en avait recensé 789 000 dans les frayères, cela veut dire qu'il manquait 482 000 poissons.

Il y avait de toute évidence quelques explications possibles: il était possible que l'écho-sondeur installé à Mission ne fonctionne pas bien et qu'il ait surestimé le nombre de poissons qui sont passés; il se pouvait également

have been that some of the fish had died en route; and it could have been that some of the estimates of the numbers of fish on the spawning grounds were incorrect. We focused on trying to find out which of those four explanations accounted for the missing fish.

An intensive study of the counter suggested that the counts were correct, that it wasn't fish running back and forward or it wasn't a bias in the counter, so we exonerated the counter from any blame.

When it came to estimating the numbers caught, it was very difficult. There were roughly 1,000 nets in the river above Mission, 700 between Mission and Sawmill Creek, which is close to Yale, and roughly another 300 above. With that many nets in the river, it was very difficult to monitor the catch. The sales slip system was not working perfectly, in consequence of which a number of fish were caught that were not recorded on sales slips. Almost certainly a fairly substantial number of fish were sold outside the province, in Alberta or in the United States, or in Saskatchewan. They slipped away from the normal recording channels. Certainly, then, a greater number were caught than were recorded. I estimated that roughly 201,000 more fish were caught than were said to have been caught.

It was a very warm summer; temperatures in the river were very high, and in those circumstances many of the fish don't make it. At the same time, with so many nets in the river, many of the fish were caught in gillnets and dropped out dead or were exhausted and subsequently didn't make the spawning grounds. I estimated that this accounted for another 248,000 fish.

Finally, the estimates of the numbers of spawners on the spawning grounds were more or less correct. Just a few stragglers maybe accounted for the difference of about 33,000.

The final answer to where the missing fish went is given on the third chart of the four you've been given. Where did the missing 482,000 go? Well, 201,000 were caught; 248,000 died en route; and 33,000 were on the spawning grounds.

Finally, if you look on the fourth page, the final count of where all the fish went that went past Mission, not just the ones that were missing, of the 1.6 million that went past the counter at Mission, 583,000 were caught, 822,000 spawned, and 248,000 died en route.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Larkin. Monsieur Pearse, s'il vous plaît.

Dr. Pearse: As Dr. Larkin has pointed out, our conclusions on the explanation for the so-called missing fish were quite conclusive—in spite of what *The Vancouver Sun* said this morning.

#### [Traduction]

que toutes les prises n'aient pas été enregistrées; il était possible que des poissons aient péri en cours de route et aussi que le nombre de poissons ayant atteint les lieux de frai ait été sous-estimé. Nous nous sommes attachés à essayer de savoir laquelle de ces quatre explications était la bonne.

Une étude minutieuse du compteur nous a permis de constater que les chiffres étaient exacts, que les mêmes poissons n'avaient pas été comptés plusieurs fois, ou qu'il n'était pas déréglé. Nous avons donc écarté l'hypothèse du compteur défectueux.

Nous avons eu beaucoup de difficultés à estimer le nombre de poissons capturés. Il y avait un millier de filets dans le fleuve en amont de Mission, 700 entre Mission et Sawmill Creek, c'est-à-dire à proximité de Yale, et environ 300 en amont. Compte tenu du nombre de filets tendus, il était très difficile d'enregistrer les prises. Le système de facturation des ventes ne fonctionnait pas parfaitement et, par conséquent, un certain nombre de prises n'étaient pas indiquées sur les factures. Il est presque certain que de grosses quantités de poissons ont été vendues à l'extérieur de la province, en Alberta ou aux États-Unis, ou encore en Saskatchewan. Ces ventes ont échappé aux procédures d'enregistrement habituelles. Il en résulte que les prises sont supérieures aux chiffres enregistrés. D'après mes estimations, environ 201 000 prises n'ont pas été déclarées.

C'était un été très chaud; on avait enregistré des températures très élevées dans le fleuve et, dans ces conditions, une bonne partie du poisson n'arrive pas à destination. Par ailleurs, compte tenu du nombre de filets tendus dans le fleuve, il y a bien des poissons qui ont péri ou qui étaient épuisés après s'être fait prendre dans des filets maillants et qui n'ont par conséquent pas atteint les frayères. J'estime que cela représente 248 000 poissons de plus qui ont disparu.

Enfin, les estimations relatives au nombre de géniteurs présents dans les frayères étaient plus ou moins exactes. Il y a eu peut-être quelques traînards, qui représentent environ 33 000 individus.

La réponse finale à la question concernant la disparition du poisson se trouve au troisième des quatre tableaux qui vous ont été remis. Où ont disparu ces 482 000 poissons? Eh bien, il y en a 201 000 qui ont été capturés, 248 000 qui ont péri en cours de montaison et 33 000 qui n'étaient pas encore arrivés dans les frayères.

Enfin, vous trouverez le compte final de tous les poissons qui sont passés à Mission, et pas seulement de ceux qui manquaient, à la page 4. Sur 1,6 million de poissons qui ont été comptés à Mission, 583 000 ont été capturés, 822 000 ont frayé et 248 000 ont péri en cours de route.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Larkin. Mr. Pearse, please.

M. Pearse: Comme l'a signalé M. Larkin, nos conclusions sur la disparition mystérieuse du poisson sont assez concluantes, malgré ce qu'a dit le *Vancouver Sun* ce matin.

I think it's important that you and your colleagues have decided to investigate this issue and the problems that we encountered on the Fraser River last summer not so much because there is a lot of debate over what happened to the missing fish—as far as I know, there's not a great deal of debate any more about that question. It is not so much a crisis of resource management, because we can rebuild those stocks with careful management in the future. It was a crisis last summer of fisheries policy and our policy with respect to the treatment of the native people. It raises extremely important issues of policy that are sensitive in this part of the world, and they are very complicated issues.

#### • 0825

A great deal of public confusion now surrounds this whole question. I think this confusion is impeding resolution of the problems. You will probably know that the debate surrounding this whole issue has been quite heated. There has been a lot of tension that will probably become even more obvious to you during the next two or three days. I certainly hope your hearings here will help to focus the issues, to identify some common ground, and to identify the room for manoeuvre that the government has to try to resolve this problem.

It seems to me, having spent a few months on this question, that we simply have to find a way of sharing these rich salmon resources in this part of the world. Indeed, if we don't find a way of doing that, we will lose them.

Although 1992 was a set-back in rebuilding the salmon stocks on the Fraser, it is not a set-back that we can't recoup from. The real crisis is over the experimental resolution of the Indian fishery problem. I would like to tell this committee that public confidence has been damaged by last summer's experience, and public confidence has to be regained. It won't be regained if the circumstances of last summer are allowed to be repeated.

Much of the problem in the debate has focused on the Indian fishery. The special circumstances under which the Indian fishery was managed on the Fraser last summer obviously flowed from some recent court decisions that forced the Department of Fisheries and Oceans to make some changes in the approach they had been using over the last 100 years and more. The most important of these court decisions was the 1990 Sparrow decision of the Supreme Court of Canada. I suspect that everyone on this committee is, to some extent at least, familiar with that important ruling.

There is a good deal of confusion over what that ruling implied or meant for the management of the Indian fishery, but my understanding of it is fairly straightforward. It is, number one, that the native Indians have an aboriginal right to fish, and second, that this right is protected in the Constitution. Insofar as that is the case, it means that the Government of Canada must respect that right, and it cannot pass laws that conflict with that. Third, these rights take

#### [Translation]

J'estime que vous et vos collègues avez eu raison de décider de faire une enquête à ce sujet ainsi que sur les problèmes qui sont survenus l'été dernier dans le fleuve Fraser, pas tellement à cause de toutes les discussions qui ont été suscitées par la mystérieuse disparition du poisson... car on n'en parle plus tellement à l'heure actuelle, pour autant que je sache. Cette crise ne pose pas tellement de problèmes au niveau de la gestion des ressources, car il est possible de reconstituer ces stocks grâce à une bonne gestion. La crise de l'été dernier relève de la politique des pêches et du traitement qui est accordé aux autochtones. Cette crise fait ressortir certaines questions de principe extrêmement importantes qui sont très complexes et qui sont jugées délicates dans cette région du globe.

Sur la scène publique, toute cette question suscite une grande confusion. C'est pour cela, à mon avis, que l'on n'arrive pas à résoudre les problèmes. Vous savez probablement que le débat qui a entouré cette affaire a été passablement passionné. Il a été marqué par une forte tension qui se manifestera de façon encore plus évidente au cours des deux ou trois prochains jours. J'espère que vos audiences contribueront à mettre les problèmes en perspective, à trouver un terrain d'entente et à connaître la marge de manoeuvre qu'a le gouvernement dans ce contexte.

Ayant consacré quelques mois à étudier la question, j'estime qu'il ne nous reste plus qu'à trouver un moyen de partager entre nous les richesses que représentent les stocks de saumon. Nous les perdrons, en fait, si nous ne trouvons pas de solution.

Malgré le revers que nous avons subi en 1992 dans le cadre de la reconstitution des stocks de saumon sur le Fraser, il ne s'agit pas d'un problème dont il est impossible de se remettre. En vérité, la crise tourne autour de la solution expérimentale au problème de la pêche par les Indiens. Je tiens à vous signaler que la confiance de la population a été ébranlée par l'expérience de l'été dernier et qu'il faut rétablir cette confiance. On n'y arrivera pas si on laisse se reproduire la situation que nous avons connue l'été dernier.

Au cours du débat, le problème a été attribué en grande partie à la question de la pêche par les Indiens. Le mode de gestion particulier qui a été appliqué à cet égard sur le Fraser l'été dernier est de toute évidence le résultat de quelques décisions judiciaires récentes qui ont forcé le ministère des Pêches et Océans à modifier quelque peu les méthodes utilisées depuis plus d'un siècle. La plus importante de ces décisions est la décision *Sparrow* rendue par la Cour suprême du Canada en 1990. Je suppose que tous les membres du comité sont plus ou moins au courant de cette décision importante.

Une grande confusion règne au sujet des répercussions de cette décision sur la gestion des pêches pratiquées par les Indiens. Pour ma part, je tiens à ce sujet un raisonnement assez simple. Premièrement, les Indiens ont un droit de pêche qui est accordé à tous les autochtones et, deuxièmement, ce droit est protégé dans la Constitution. Autrement dit, le gouvernement du Canada doit le respecter et ne peut pas adopter de lois qui vont à l'encontre de ce

priority over commercial and recreational fisheries. Fourth, the only valid or justifiable reason for which the department can restrict that right is to conserve the stocks. Finally, if they do, they have to consult with the native people themselves.

That is my understanding of the important parts of that ruling, and it is the last one that I think suffers from a lot of misunderstanding. The *Sparrow* decision substantially strengthened the Indian right to fish and significantly undermined the department's authority to regulate Indian fishing in the way it had been doing up until now. The department set out to negotiate with the Indian people about how they would limit their catching. We ended up with some agreements on the lower Fraser that were the focus of the debate of 1992.

As my report to the minister explains, a great deal went wrong last summer on the Fraser. The reasons why things went wrong on the Fraser were many, and they're explained in some detail in my report. One of the most important and difficult things that occurred is that the agreements entered into on the Fraser were with only certain Indian groups on the lower Fraser. The arrangements that permitted Indians to sell the fish they caught did not apply to the native people north of Sawmill Creek; that is, up the main stem of the Fraser and throughout the distant regions of its tributaries. Moreover, it did not apply to certain bands even within the area covered by the agreement. So it was a piecemeal arrangement, and that led to great difficulties of enforcement, control, and surveillance.

#### • 0830

Another thing that was at the root of the problems last summer was that the agreements were entered into at the last minute: the fish were already running in the river, fishing had already begun, and the agreements had to be implemented very quickly at the eleventh hour. As a result of this, the Department of Fisheries and Oceans was not well prepared to respond to this significantly different arrangement, especially with respect to enforcement. The Province of British Columbia also was not prepared.

The Province of British Columbia has an important responsibility in this insofar as the regulation of fish sales is a provincial matter, and the provincial government was obliged to try to put in place licensed fish buyers capable of issuing fish slips to all sellers of fish. That was not well handled last year, so the basis for recording sales and keeping track of who was selling fish and making sure that they were authorized to sell them came apart, which led to a great deal of confusion and loose administration.

Finally, the natives themselves were not prepared. They had a great deal of work to do to put in place a whole regulatory regime to handle the commercialization of this fishery, but those arrangements were not put in place satisfactorily in many parts of the agreement area.

#### [Traduction]

droit. Troisièmement, ces droits passent avant les droits de pêche commerciale et sportive. Quatrièmement, la préservation des stocks est la seule raison valable ou justifiable pour laquelle le ministère peut restreindre ce droit. Enfin, dans ce cas, il doit consulter les autochtones.

Voilà comment j'interprète les éléments importants de cette décision, et c'est le dernier aspect qui fait l'objet de bien des malentendus, à mon sens. La décision Sparrow a considérablement renforcé le droit de pêche des Indiens et a fortement réduit le droit du ministère de continuer à réglementer cette pêche comme il l'avait fait jusqu'alors. Le ministère a entamé des négociations avec les Indiens pour déterminer comment ceux-ci allaient limiter leurs prises. Dans le cadre de ces négociations, on a conclu quelques ententes sur le bas Fraser qui ont été le point de mire du débat de 1992.

Comme je l'explique dans le rapport que j'ai présenté au ministre, en ce qui concerne le Fraser, il y a eu toute une série de problèmes qui se sont posés l'été dernier. Si les choses n'ont pas bien marché là-bas, c'est pour bien des raisons que j'explique de façon assez détaillée dans mon rapport. Une des principales difficultés est due au fait que les accords en question n'ont été conclus qu'avec certains groupes indiens du bas Fraser. Les ententes qui permettent aux Indiens de vendre le poisson qu'ils capturent ne s'appliquent pas aux autochtones qui se trouvent au nord de Sawmill Creek, c'est-à-dire en amont du bras principal du Fraser et dans toutes les régions éloignées arrosées par ses affluents. Par ailleurs, l'entente ne s'appliquait pas à certaines bandes établies dans la région qui en faisait l'objet. Il s'agissait par conséquent d'ententes fragmentaires, ce qui posait beaucoup de difficulté au niveau de l'exécution, du contrôle et de la surveillance.

Un autre fait qui est à la source des problèmes survenus l'été dernier, c'est que les ententes ont été conclues à la dernière minute: le poisson avait déjà commencé à remonter, la pêche avait déjà débuté, et il fallait mettre les ententes en application très rapidement. C'est la raison pour laquelle le ministère des Pêches et des Océans n'était pas bien préparé en ce qui concerne cette entente, qui diffère beaucoup des autres, surtout en ce qui a trait à l'exécution. La province de la Colombie-Britannique n'était pas préparée non plus.

Celle-ci avait une responsabilité importante dans ce contexte, en ce sens que la réglementation des ventes de poisson relève de sa compétence. Le gouvernement provincial a donc été obligé d'essayer de mettre en place un système permettant à des acheteurs accrédités de remettre des reçus à tous les vendeurs de poisson. Cela n'a pas bien fonctionné l'année dernière et, par conséquent, tout le système qui avait été mis sur pied pour enregistrer les ventes ainsi que pour vérifier qui vendait du poisson et s'assurer qu'il s'agissait de vendeurs accrédités s'est écroulé. Il a donné lieu à pas mal de confusion, et son administration a beaucoup laissé à désirer.

Enfin, les autochtones eux-mêmes n'étaient pas préparés. Ils avaient beaucoup à faire pour instaurer tout un système de réglementation pour la commercialisation du produit de leur pêche. Ils ont omis d'établir des règlements satisfaisants dans bien des secteurs couverts par l'entente.

Having said all that, lots went right as well. It's important to bear that in mind. The agreements covered three main tribal groups, two on the estuary of the Fraser, the Musqueam and Tsawwassen people. In that region, in the estuary, things went surprisingly smoothly, certainly as well as could be expected given the nature of the arrangements that were put in place and when they were put in place.

So the experience was mixed. It was certainly not satisfactory upriver, and we've learned a lot about what would have to be done in order to make it really work satisfactorily.

The issues at stake in all of this are blurred by a lot of the rhetorical arguments we hear on all sides in the debate, but when you get right down to it the issues seem to be fairly straightforward.

On the one hand, the native people have been given a strengthened right to fish and they want to exercise that aboriginal right to fish and to do so in such a way that they can take economic advantage of it. That is basically a reasonable position.

Against that, and on the other side of the debate, is the question of commercial and sports fishermen who don't want more demands from the aboriginal people satisfied at their expense. That, too, seems to be a reasonable position for them to take.

The question is, and the policy issue I hope this committee will focus on is, are these two positions reconcilable? My own opinion is that they are reconcilable and indeed both parties can be made better off. The great thing about salmon is that they're very responsive to good management and we can have more of them with good management.

I think we now know what has to be done to make a regime of this kind work. The question is whether we want it to work. If not, then we have to address the very difficult question of what the alternative is. If we want the Government of Canada to obey the law, the Government of Canada will have to do something different from it's been doing in the past, and the question is, if this isn't the answer, what is? Given the present state of the law, I think that the department and other fishing groups have to come to terms with this changed legal regime.

• 0835

Mr. Chairman, I think I'll leave it there. I'd be happy to respond to any questions.

The Chairman: Thank you, Dr. Pearse. I would like you, colleagues, to know that we have 24 minutes left. I don't know how you want to proceed.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): Mr. Chairman, in the circumstances, I think we can't change the rules at this point in the game.

#### [Translation]

Cela dit, il y a eu aussi beaucoup de choses qui ont bien marché. Il ne faut pas l'oublier. Les diverses ententes concernaient trois tribus principales, dont deux sont établies sur l'estuaire du Fraser: la tribu des Musqueams et celle des Tsawwassens. Dans cette région, tout s'est déroulé étonnamment bien, certainement aussi bien que l'on aurait pu s'y attendre, compte tenu de la nature des ententes qui avaient été conclues et du moment où elles sont entrées en vigueur.

Par conséquent, l'expérience a donné des résultats tantôt concluants, tantôt moins heureux. Elle n'a certainement pas donné des résultats satisfaisants dans la partie amont du fleuve, et nous avons appris beaucoup en ce qui concerne ce qu'il faudrait faire pour que cela devienne vraiment satisfaisant.

Dans tout ce débat, les véritables enjeux s'estompent devant la multitude d'arguments de pure forme qui sont invoqués dans tous les camps. On constate toutefois que quand on ne se laisse pas distraire par tous ces arguments, la question est relativement simple.

D'une part, il y a les autochtones dont le droit de pêche a été renforcé et qui veulent exercer ce droit, de façon à en retirer un avantage économique, ce qui est raisonnable en soi.

Dans l'autre camp, par contre, nous avons affaire aux pêcheurs commerciaux et sportifs, qui s'opposent à ce que l'on cède aux pressions des autochtones et à ce qu'on leur accorde davantage de droits à leurs dépense. Cette prise de position semble raisonnable également.

Le tout, c'est de savoir s'il y a moyen de concilier ces deux positions, et j'espère que le comité attachera beaucoup d'importance à cette question. Pour ma part, je crois que c'est possible et que les deux parties peuvent y gagner. Ce qui est formidable avec le saumon, c'est qu'il y a moyen d'augmenter les stocks par une saine gestion, car c'est un animal qui réagit très bien.

Je crois que nous savons maintenant ce qu'il faut faire pour qu'un système de ce genre donne de bons résultats. Le tout, c'est de savoir si nous le voulons vraiment. Dans la négative, il nous restera à essayer de trouver une autre solution, ce qui est très délicat. Si nous voulons que le gouvernement du Canada respecte la loi, il faudra qu'il agisse autrement que par le passé, et, si ce n'est pas la solution aux problèmes, il faut se demander quelle est la véritable solution. Compte tenu de l'état actuel de la loi, j'estime que le ministère et les autres groupes de pêcheurs doivent finir par accepter ce nouveau régime juridique.

Monsieur le président, je vais en rester là pour l'instant. Je répondrai volontiers aux questions.

Le président: Merci, monsieur Pearse. Je signale à mes collègues qu'il nous reste 24 minutes. Je ne sais pas comment vous voulez procéder.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges): Monsieur le président, compte tenu des circonstances, je crois qu'il est trop tard pour changer les règles du jeu.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Dr. Pearse, you talked about the way in which the fishery was managed last year. Was there any evidence that there was any management by DFO along the Fraser River?

**Dr. Pearse:** Yes. The department was certainly involved, first of all, in negotiating the agreements with the native people. Then there were the usual—

Mr. Stupich: How many agreements?

**Dr. Pearse:** There were three tribal groupings that entered into agreements. Not all of them did, but they did. There was a large number of agreements, I think about nine agreements altogether, covering different aspects, but I interpreted your question to mean in the field management.

#### Mr. Stupich: Yes.

**Dr. Pearse:** There was all of the usual field management, with the exception that in some parts of the river there was evidence that the surveillance role was not carried out to the extent that it usually was.

Mr. Stupich: Do you think DFO were surprised at what happened last year? If they said go ahead and catch all you want—they didn't say that—by their inaction, were they surprised that the fish disappeared?

**Dr. Larkin:** The department set the times at which the season was opened for fishing at a certain number of days of the week. They did that throughout the summer, and there was very good conformance by the Indian fishermen with the times of closure. Similarly, the monitoring of the catch, the going around and asking the people how many fish they caught and things of that kind, was really quite well done. That was done by the department in cooperation with the people from the LLFA.

To the extent that they were monitoring the catch and setting openings that were being observed, the fishery was managed quite well, but there were a number of people not authorized to fish who were also involved in fishing. That, I think, contributed very substantially to the increase in the number caught over that which the department and the LLFA had thought had been taken.

Mr. Stupich: There's some concern among people in the industry that there are not enough officials, there are not enough officers to do the job in the first place, and that the ones who were there weren't doing it. Now Treasury Board has announced a further cut-back in staff. How are we going to be able to police the fishing any better than we did last year with less people than we had last year, when we couldn't do it last year?

#### • 0840

**Dr. Pearse:** I think that is a very important issue. It was clear there were not enough resources in the river last year, but that was primarily because of the unexpected arrangements that were entered into. The number of nets on

#### [Traduction]

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Monsieur Pearse, vous avez fait allusion à la façon dont les pêches ont été gérées l'année dernière. Avez-vous obtenu des informations qui démontrent que le ministère des Pêches et des Océans a pratiqué une certaine gestion sur le Fraser?

M. Pearse: Oui. Le ministère a tout d'abord participé aux négociations qui ont précédé les ententes conclues avec les autochtones. Il y a eu ensuite. . .

M. Stupich: Combien d'ententes ont été conclues?

M. Pearse: On a conclu des ententes avec trois bandes indiennes. Non pas avec toutes les bandes, mais bien avec celles-là. Un grand nombre d'ententes ont été conclues; neuf en tout, je pense. Elles concernent divers aspects, mais j'ai cru comprendre que votre question portait sur la gestion sur place.

M. Stupich: Oui.

M. Pearse: Il y a eu toute la gestion habituelle sur place, sauf que sur certains tronçons du fleuve, la surveillance n'a pas été aussi stricte que d'habitude.

M. Stupich: Croyez-vous que ce qui s'est passé l'année dernière a surpris le ministère des Pêches et des Océans? Si, par son inertie, il a encouragé des pêcheurs à prendre autant de poisson qu'ils le voulaient—même s'il ne l'a pas vraiment dit—a-t-il été surpris que le poisson disparaisse?

M. Larkin: C'est le ministère qui a décidé que la pêche ne serait ouverte qu'un certain nombre de jours par semaine. C'est lui qui a fixé les périodes d'ouverture et de fermeture tout au long de l'été, et les pêcheurs indiens ont très bien respecté ces dernières. De même, le contrôle du nombre de prises, c'est-à-dire l'opération qui consiste à circuler et à demander aux pêcheurs combien de poissons ils ont capturé et à faire d'autres vérifications de ce genre, a été effectué très sérieusement. Le contrôle a été assuré par le ministère, avec la collaboration des représentants de la LLFA.

Dans la mesure où le contrôle des prises a été effectué et où les périodes d'ouverture ont été observées, la pêche a été assez bien gérée, mais il y avait aussi plusieurs pêcheurs qui n'étaient pas autorisés à pêcher. C'est à mon sens ce qui explique en très grande partie le fait que l'on ait capturé plus de poisson que ne le pensaient le ministère et la LLFA.

M. Stupich: Dans les milieux de la pêche, on s'inquiète du fait qu'il n'y a pas assez de fonctionnaires pour faire le travail et que par ailleurs ceux qui sont censés le faire ne le font pas convenablement. Le Conseil du Trésor a annoncé de nouvelles réductions des effectifs. Comment sera-t-il possible d'assurer une meilleure surveillance que l'année dernière, alors que nous disposerons de moins d'agents encore et que la surveillance n'a déjà pas été suffisante?

M. Pearse: J'estime que c'est un problème très important. Il est évident que les ressources étaient insuffisantes, mais c'est principalement à cause des ententes qui ont été conclues de façon inattendue. Le nombre de filets

the river last summer more than doubled. The numbers of fishermen were not regulated. The native groups who were issuing the licences issued essentially unlimited numbers, providing the applicants met certain relatively simple criteria. So there were far too many people on the river. There was a great deal of over-capacity, if you like, on the river.

My understanding is that in the wake of our investigation, the minister has already announced increased resources for surveillance and enforcement on the river next year. I might add, Mr. Stupich, that in my opinion, as my report says, this cannot be done without the cooperation of the native people themselves, because they are on the river in the greatest numbers. They know what is going on on the river. They have to be in a position to assist in the surveillance role. My understanding is that the minister has already taken some steps to train people adequately to assist with that role.

Mr. Fulton (Skeena): Dr. Pearse, can you tell us who the senior officials from Ottawa were? As you investigated, who were the officials who negotiated those agreements and put this part of the management plan into play?

**Dr. Pearse:** I understand the deputy minister and his assistant deputy minister and his staff were directly involved in negotiating with the native groups.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): My question relates to a recommendation in your report. You suggested that if there isn't a comprehensive watershed-wide agreement with the aboriginal people, it is going to be very difficult to get the kind of enforcement and surveillance and monitoring required to carry on this fishery. To your knowledge, is this agreement going to be in effect prior to the fishery this year or in future years, and what happens if it isn't?

Dr. Pearse: Reaching a river-wide agreement is a lot easier said than done, to put it simply. I am not sure it can be done. I do think this investigation and the crisis we had on the river last summer have given a lot of impetus to that, and the native people themselves now, a lot more of them than last year, realize this kind of an arrangement is going to be necessary for them to enter into a satisfactory arrangement with the Government of Canada to regulate the fishery.

You are asking me to predict whether it will get done. I am not sure about that, but I think there is a lot better a chance this year than there was last year.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Should the fishery go ahead if it isn't done?

Dr. Pearse: My report says the government should not enter into an agreement unless it can enter into a river-wide agreement. Otherwise you are asking for trouble.

Mr. Simmons: Dr. Pearse, you started to say you thought the two positions. .in the interest of time, I won't regurgitate, but you started to say you thought the two positions were reconcilable. I was interested in what you are about to say on that. You really didn't elaborate. Would you do so? How do you see the two positions being reconciled?

#### [Translation]

a plus que doublé l'année dernière. Le nombre de pêcheurs n'a pas été limité. Les groupes autochtones qui délivraient les permis n'en ont pratiquement pas limité le nombre, pour autant que les personnes concernées remplissaient certaines conditions relativement simples. Il y avait par conséquent beaucoup trop de gens qui pêchaient. Il y avait surpêche, si vous voulez.

Je crois qu'à la suite de notre enquête, le ministre a déjà annoncé qu'il affecterait des ressources supplémentaires à la surveillance et à l'application des règlements sur le fleuve l'année prochaine. Monsieur Stupich, j'ajouterais qu'à mon avis cela ne peut pas se faire sans la collaboration des autochtones eux-mêmes, comme je l'ai dit dans mon rapport, parce que ce sont eux qui sont les plus nombreux. Ils savent ce qui se passe sur le fleuve. Il faut qu'ils soient en mesure de participer à la surveillance. Je crois que le ministre a déjà pris certaines mesures pour donner à des autochtones la formation adéquate dans ce domaine.

M. Fulton (Skeena): Monsieur Pearse, pouvez-vous nous dire quels sont les hauts fonctionnaires d'Ottawa qui sont impliqués? Quels sont les fonctionnaires qui ont négocié ces ententes et qui ont mis en oeuvre cette partie du plan de gestion?

M. Pearse: Je crois savoir que le sous-ministre et le sous-ministre adjoint ainsi que des membres de son personnel ont participé directement aux négociations avec les groupes autochtones.

M. Skelly (Comox—Alberni): Ma question concerne une recommandation que vous avez faite dans votre rapport. Vous avez dit que si l'on n'arrive pas à conclure une entente globale portant sur tout le bassin du Fraser avec les autochtones, il sera difficile d'assurer une surveillance et un contrôle suffisants pour que cette pêche subsiste. Pouvez-vous me dire si l'on va conclure une telle entente cette année, ou au cours des prochaines années, avant l'ouverture de la pêche, et ce qui arrivera si on ne le fait pas?

M. Pearse: Conclure une entente portant sur tout le bassin du Fraser est une chose qui est beaucoup plus facile à dire qu'à faire. Je ne suis pas certain que ce soit possible. Je suis convaincu que cette enquête et que la crise survenue l'été dernier ont nettement activé les chose en ce sens et qu'il y a bien plus d'autochtones que l'année dernière qui se rendent compte qu'il va falloir conclure une telle entente avec le gouvernement du Canada pour pouvoir réglementer la pêche de façon satisfaisante.

Vous me demandez de prédire s'il y aura une telle entente. Je n'en suis pas certain, mais je pense que les chances sont bien plus grandes que l'année dernière.

M. Skelly (Comox—Alberni): Faut-il maintenir cette pêche si cela ne se fait pas?

M. Pearse: Dans mon rapport, je recommande au gouvernement de ne pas conclure d'entente qui ne porte pas sur l'ensemble du fleuve, car il s'exposerait à des ennuis.

M. Simmons: Monsieur Pearse, vous avez dit que vous pensiez que les deux positions—que je ne répéterai pas pour gagner du temps—sont peut-être conciliables. J'aurais aimé savoir ce que vous aviez à dire à ce sujet. Vous n'avez pas donné beaucoup de précisions. Pourriez—vous le faire? Comment peut—on concilier ces deux positions, d'après vous?

From a distance, and when I come here, I sense a fair amount of anger on this issue. Is the anger justified, or do you have some suggestion for reconciling the two positions?

Dr. Pearse: To deal with your last point first, yes, I think there is a lot of frustration over this issue. You have to understand that for years there's been a strong effort to rebuild the salmon stocks on the Fraser. There is an especially precious stock called the "early Stuart run", which is probably the finest sockeye in the world. They were set back by these events which took place in 1992. I think fishermen who feel they have been exercising restraint for some time over all of this feel frustrated that we had to suffer this set–back. There's no question that there's a lot of frustration.

• 0845

With respect to your first question about reconciling different points of view, commercial fishermen are arguing that this problem not be solved on the backs of commercial fishermen. That's the phrase you hear repeatedly. That presumably means they don't want to suffer the cost of settling arrangements with native people by taking reductions in their share of the catch. How difficult that would be to reconcile depends on how much of the catch will be diverted from commercial fishing to native Indian fishing. Last year the allocations that were provided for under these agreements were not larger than the Indians had been taking previously, so it's hard to see that if that agreement had been adhered to, that would have encroached on the welfare of commercial fishing.

The argument has to do a lot with the sale of fish, but the real issue is the numbers of fish. The degree to which native fishing impinges on the commercial fishery has to do with the number of fish they take, not whether they sell them or not. The concern of many commercial fishermen is that the right to sell will in fact make the fishery unmanageable. Indeed, under the arrangements last year the management was not satisfactory, but whether they sell the fish or not is not important, or should not be important, to commercial fishermen if the number of fish being caught is controlled.

Mr. Simmons: That's a very big "if", though.

Dr. Pearse: Absolutely, it is. The arrangements of the kind we're talking about depend crucially on maintaining careful control over the numbers of fish caught by the native fishery. I might add that it depends equally as much on maintaining control over the catch of the other fisheries. The native Indian fishery is very difficult to control along that river and so we're going to have to have some special arrangements to control that.

Mr. Simmons: Why is the one more difficult than the other? Why is it more difficult to control numbers in relation to the native fishery than the non-native?

[Traduction]

Vu de loin, et quand je viens ici, je me rends compte que ce problème suscite pas mal de colère. Cette colère est-elle justifiée, ou avez-vous des suggestions à faire pour concilier les deux positions?

M. Pearse: Je répondrai d'abord à la dernière partie de votre question. Je pense que ce problème provoque beaucoup de frustrations. Il ne faut pas oublier que depuis des années, on fait de gros efforts pour reconstituer les stocks de saumon du Fraser. Il y a un stock particulièrement précieux, celui des saumons qui font partie de la «montaison hâtive de la Stuart»; c'est probablement le meilleur sockeye que l'on puisse trouver dans le monde. Ces efforts ont été contrariés par les événements qui sont survenus en 1992. Je pense que les pêcheurs s'estiment lésés à la suite de ce revers parce qu'ils ont le sentiment de s'être imposé des restrictions depuis un certain temps. Il ne fait aucun doute que beaucoup ont un sentiment de frustration.

En ce qui concerne votre première question, qui a trait aux moyens de concilier différents points de vue, les pêcheurs commerciaux estiment que ce problème ne doit pas être résolu à leurs dépens. C'est la phrase que l'on entend continuellement. Cela veut probablement dire qu'ils ne veulent pas faire les frais des ententes conclues avec les autochtones et être obligés de réduire leur part des prises. La difficulté d'en arriver à un compromis dépend de la proportion des prises autorisées pour la pêche commerciale qui sera transférée aux pêcheurs autochtones. L'année dernière, les contingents accordés aux Indiens dans le cadre de ces ententes n'avaient pas augmenté par rapport à ceux des années antérieures; il est donc difficile d'admettre que cela ait fait du tort à la pêche commerciale, à supposer que cet accord ait été respecté.

La discussion porte principalement sur la vente du poisson, alors que le problème se situe en réalité au niveau de la quantité de poisson. Le tort causé par les autochtones à la pêche commerciale dépend du nombre de poissons qu'ils capturent, qu'ils les vendent ou non. Ce que bien des pêcheurs commerciaux craignent, c'est qu'il ne devienne en réalité impossible de gérer la pêche à cause du droit de vendre le poisson. Il faut reconnaître que dans le contexte des ententes conclues l'année dernière, la gestion a laissé à désirer. Mais le fait que les autochtones vendent le poisson ou non n'a pas d'importance, ou ne devrait pas en avoir, pour les pêcheurs commerciaux, pour autant que l'on vérifie le nombre de prises.

M. Simmons: Ce qui est très hypothétique.

M. Pearse: Absolument. L'efficacité du type d'ententes dont nous parlons dépend énormément du soin avec lequel on vérifie le nombre de poissons capturés par les pêcheurs autochtones. J'ajouterais qu'elle dépend également autant du contrôle exercé sur les prises des autres pêcheurs. La surveillance est très difficile à assurer sur ce fleuve en ce qui concerne les autochtones, et il va donc falloir mettre au point un système spécial.

M. Simmons: Pourquoi est-il plus difficile de vérifier le nombre de prises effectuées par les autochtones qu'en ce qui concerne les autres pêcheurs?

Dr. Pearse: It is because of the nature of the native fishery. It's strung out along several hundred kilometres of river. Much of that river is very remote, and the fishing often takes place from the shore of the river. It can take place day or night and it doesn't require vessels, so it's extremely difficult to monitor. It's very easy for people to go down to the river and catch some fish without being seen.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I have a point of order as we're switching questioners. Do you think we could have the clerk investigate the possibility of getting a bigger room by this afternoon? I think there are many people obviously who can't—

The Chairman: We have already discussed it. Thank you.

Mr. Belsher (Fraser Valley East): Good morning, Dr. Pearse and Dr. Larkin.

Dr. Larkin, I think you were the numbers cruncher for this assignment. Would you care to take us through as to how many of the early Stuarts got to the spawning ground in the final analysis and how that compares to the other years of the same cycle of the Stuart. I would think with your history you'd be able to give us that sort of lesson so we could see how this past year, which was a disappointing year for everyone concerned with the fishery, compares to other years.

Dr. Larkin: I can't give you the exact numbers, but I can trace it for you fairly adequately, I think. The early Stuart run has been building up over the last three or four cycles. In 1988, as I recall, there were about 45,000 spawners. The return was looking very encouraging so they were targeting to have 200,000 in 1992. When the alarm bells went off and when they realized that the fish weren't arriving on the spawning grounds, they were estimating that there were only about 45,000 that were going to get onto the spawning grounds, which would have meant that the whole effort to build it up had been set back by one complete cycle.

• 0850

Do you follow this? They were back to where they were in 1988 rather than where they had hoped to be in 1992. When the final count was in, it turned out that there were something like 65,000 spawners on the Stuart. In effect, it meant that the whole effort to rebuild had been set back by four years.

What it means to me is that in 1996 there will have to be very special measures to protect the early Stuart run. That means making sure that the next time around they get the 200,000 spawners.

**Mr. Belsher:** How do the early summer numbers compare to the early Stuart? Is it much the same ratio?

**Dr. Larkin:** The early summer is really quite sad. The Upper Adams, for instance, was a run that efforts had been made to rebuild for 20-odd years. Finally, after a great deal of effort to transplant runs from other places and build what

[Translation]

M. Pearse: À cause de la nature même de la pêche pratiquée par les autochtones. Elle se fait sur un parcours de plusieurs centaines de kilomètres. Il y a bien des tronçons dans ce fleuve qui se trouvent dans des régions isolées, et les autochtones pêchent souvent de la berge. Cette pêche peut être effectuée de jour comme de nuit et ne nécessite pas d'embarcations, ce qui rend la surveillance très difficile. Il est très facile d'aller attraper quelques poissons dans le fleuve sans être vu.

M. Fulton: Je profite du fait que l'on passe à quelqu'un d'autre pour faire un rappel au Règlement. Pensez-vous que l'on puisse demander au greffier d'étudier la possibilité d'obtenir une salle plus spacieuse pour cet après-midi? Je crois qu'il y a bien des personnes qui ne peuvent pas suivre les délibérations...

Le président: Nous en avons déjà discuté. Merci.

M. Belsher (Fraser Valley–Est): Bonjour, messieurs Pearse et Larkin.

Monsieur Larkin, je crois que c'est vous qui avez fait les calculs dans le cadre de cette enquête. Pouvez-vous nous dire combien de poissons faisant partie de la montaison hâtive de la Stuart ont atteint les frayères et ce que cela représente en comparaison des chiffres obtenus les années précédentes pour le même cycle? Je pense qu'étant donné vos antécédents, vous devriez être en mesure de nous donner ces explications, ce qui nous permettrait de faire une comparaison entre la dernière saison, que toutes les personnes concernées jugent décevante, et les années antérieures.

M. Larkin: Je ne peux pas vous donner les chiffres précis, mais je crois que je pourrais faire un calcul approximatif. Les stocks constituant la montaison hâtive de la Stuart augmentent depuis les trois ou quatre derniers cycles. Si j'ai bonne mémoire, il y avait environ 45 000 géniteurs en 1988. Le rendement semblait très encourageant, et l'on avait prévu 200 000 géniteurs pour 1992. Au moment où l'alerte a été déclenchée et où on s'est rendu compte que le poisson n'arrivait pas dans les frayères, on a estimé que le nombre de géniteurs qui allaient arriver à destination ne seraient que d'environ 45 000, ce qui signifiait que tous les efforts déployés pour reconstituer les stocks étaient retardés d'un cycle complet.

Est-ce que vous arrivez à suivre? On en était revenu au même niveau qu'en 1988 au lieu d'atteindre les résultats espérés pour 1992. Une fois le comptage final terminé, on a constaté qu'il y avait quelque chose comme 65 000 géniteurs sur la Stuart, ce qui signifiait que l'on avait fait un recul de quatre ans.

Ce que cela signifie pour moi, c'est qu'en 1996, il faudra prendre des mesures très spéciales pour protéger la montaison hâtive de la Stuart. Il faudra donc faire en sorte d'obtenir les 200 000 géniteurs qui étaient prévus au cours du cycle suivant.

M. Belsher: Les chiffres concernant le début de l'été sont-ils comparables à ceux que l'on a pour la montaison hâtive de la Stuart? La proportion est-elle à peu près la même?

M. Larkin: En ce qui concerne la montaison du début de l'été, les chiffres sont déplorables. Ainsi, on faisait des efforts depuis une vingtaine d'années en vue de reconstituer les stocks de la Upper Adams. On était finalement parvenu, au

little residue there was, they had built a run up where the expectation this year was that they would get 10,000 to 12,000 spawners. What they wound up with was 2,000 spawners. That was a major set-back. Similarly, on the Barriere River, and the other smaller stocks that come in the early summer, the early summer runs also had a major set-back.

The early part of the Chilco run, which was also hit by this fishery, is not in the same category of being a serious set—back because total spawning at the Chilco, I think, was quite adequate. But the losses to the early Stuart and early summer runs are going to require major conservation efforts to set back. That will mean that there will be less fishing early in the season on the next cycle.

**Mr. Belsher:** But just to come back to the early Stuart for a moment, in this cycle how many other times have there been more than 65,000 spawners reach the spawning grounds?

Dr. Larkin: None.

**Mr. Belsher:** So in spite of the disaster this year, this is still the best year of spawners reached on the ground?

**Dr. Larkin:** On this cycle, yes, although it's only one-third of the number that might have been.

Mr. Belsher: Dr. Pearse, of your recommendations, what are the most crucial for this coming year in reaching a management plan and agreements on the Fraser River?

**Dr. Pearse:** One of the most crucial things that I have already mentioned is the need to get a river-wide agreement because a piecemeal agreement is asking for trouble, to use the phrase I used before. That's one thing.

I think the other most important set of recommendations has to do with making preparations in advance. The agreements were not entered into, as I mentioned, until the last minute, and everybody was unprepared. Putting in place an arrangement of that kind requires a great deal of preparation, some of which takes a long time, like training people and putting in the wherewithal to establish enforcement arrangements and so on. Advance preparation is certainly important. Obviously we need better arrangements for enforcement and keeping track of the fish.

One other thing that I think requires a great deal of attention is simply communication. We are talking about a change in policy that affects the welfare of a lot of people, and the interests conflict, so it is very important that everybody is well informed about what is being attempted and what the objectives are, and that people don't exaggerate their differences.

What we have seen here in the last six months or so is often positions being taken and allegations being made that exaggerate the differences and exaggerate the conflict and make it extremely difficult to find any middle ground. I would

#### [Traduction]

prix d'énormes efforts de transplantation de spécimens venus d'ailleurs et à partir d'un noyau très restreint, à reconstituer les stocks, ce qui permettait d'espérer que le nombre de géniteurs allait osciller entre 10 000 et 12 000 cette année. On s'est finalement retrouvé avec 2 000 géniteurs, ce qui représente un recul considérable. Il en a été de même pour les stocks de la rivière Barrière ainsi que pour les autres petits stocks de saumon qui arrivent au début de l'été.

Ce n'est toutefois pas le cas en ce qui concerne la montaison hâtive de la Chilco, où le nombre de géniteurs a été très satisfaisant, bien que la pêche y ait sévi, dans ce cas-là comme dans les autres. Par contre, les pertes constatées au niveau de la montaison hâtive de la Stuart et des montaisons du début de l'été nous obligeront à faire d'énormes efforts sur le plan de la conservation pour rattraper le temps perdu. Cela veut dire qu'il faudra limiter la pêche en début de saison au cours du prochain cycle.

M. Belsher: Pour en revenir un instant à la montaison hâtive de la Stuart, pouvez-vous nous dire dans combien de cas le nombre de géniteurs ayant atteint les lieux de frai a dépassé les 65 000 au cours de ce cycle?

M. Larkin: Pas une seule fois.

M. Belsher: Par conséquent, malgré cette catastrophe, il reste que c'est la meilleure année que l'on ait connue à cet égard?

M. Larkin: C'est effectivement vrai en ce qui concerne ce cycle, bien que le nombre ne représente que le tiers de ce que l'on aurait pu obtenir.

M. Belsher: Monsieur Pearse, quelles sont parmi vos recommandations celles qui sont les plus importantes pour arriver à établir un plan de gestion et des ententes pour cette année au sujet du fleuve Fraser?

M. Pearse: Une des conditions essentielles, à laquelle j'ai déjà fait allusion, c'est la nécessité de conclure une entente portant sur la totalité du fleuve. Pour reprendre la phrase que j'ai déjà utilisée, ce serait chercher des ennuis que de conclure un accord fragmentaire. Voilà une recommandation importante.

Les autres recommandations importantes à mon avis concernent les préparatifs. Comme je l'ai signalé, les ententes n'avaient été conclues qu'à la toute dernière minute, et personne n'était préparé. La mise en place d'ententes de ce genre nécessite beaucoup de préparation et dans certains cas, notamment en ce qui concerne la formation des agents et la mise en place des moyens nécessaires pour faire respecter les règlements, etc., cela nécessite de longs préparatifs. C'est certainement un aspect important. Il faut de toute évidence conclure des ententes plus efficaces pour pouvoir faire respecter les règlements et tenir les comptes sur le poisson.

L'autre aspect auquel il faut à mon sens accorder beaucoup d'attention, ce n'est rien d'autre que la communication. Nous parlons d'un changement qui touche bien des gens, et les intérêts en jeu sont contradictoires; il importe beaucoup par conséquent que tout le monde soit bien informé au sujet des tentatives que l'on fait et des objectifs visés, et que l'on n'exagère pas l'opposition qui existe entre les deux camps.

Au cours des six derniers mois, nous avons souvent assisté à des prises de position et entendu des accusations exagérant l'enjeu du conflit pour les deux camps ainsi que son ampleur, et il était par conséquent extrêmement difficile

say that the responsibility falls heavily on the Department of Fisheries and Oceans, as well, to communicate what it is up to and what its policies are and to communicate with the various interest groups to make sure that whatever can be done will be done to alleviate any dislocation that might take place.

• 085

Mr. Belsher: Dr. Pearse, have you had a chance of going through the Blewett study that has been put together with regard to the buy-back program? Do you agree with its conclusions?

**Dr. Pearse:** I am familiar with the study. I cannot say that I have studied it, and I am a little hesitant to comment on it, because that would be reckless. I haven't done an adequate study of it.

Mr. Belsher: How do you respond to the allegations—and we read about this in the paper last summer—from many of the fishing industries talking about how on the early Stuart this is an ecological disaster? Dr. Larkin tells me today that this year we had more spawners reach the spawning grounds than we've ever had before in this cycle, and yet we've had an ecological disaster.

Dr. Pearse: I don't think it is a disaster. I think it is a serious set-back and one we should be worried about and one we should be determined should not happen again. We can recover from it in a relatively short period, so in that sense it is not a resource management disaster. It is very unfortunate and we don't want it to happen again.

The real crisis is not so much that but it is a very important, serious crisis in fisheries policy. If you agree that some changes have to be made, then the question really is what is the best way to make the changes to accommodate the new legal regime.

Le président: Je vous remercie beaucoup, messieurs Pearse et Larkin. Vos commentaires ont été des plus intéressants.

Je demanderai maintenant à MM. Bruce Rawson et Pat Chamut

to come to the table, please.

Welcome, Mr. Rawson. If you want to present your party and make a few comments, then we will go to the questions, starting with Mr. Simmons.

Mr. Bruce Rawson (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Thank you for the opportunity to appear before you.

I have with me today Mr. Pat Chamut, who is our regional director; Maryantonett Flumian, who is our policy assistant deputy minister; and Marion Lefebvre, who is the head of our native policy branch.

Mr. Chairman, you probably have—I hope—copies of this hand—out paper. Have they been distributed? Does everybody have one?

#### [Translation]

de trouver un moyen terme. Je dirais qu'il incombe tout particulièrement au ministère des Pêches et Océans de communiquer ses projets et ses décisions ainsi que de se mettre en rapport avec les divers groupes concernés pour veiller à faire tout son possible pour éviter une catastrophe.

M. Belsher: Monsieur Pearse, avez-vous eu l'occasion de parcourir l'étude Blewett sur le programme de rachat? Êtes-vous d'accord avec les conclusions qu'elle contient?

M. Pearse: Je connais cette étude. Je ne peux pas dire que je l'ai examinée de près, et j'hésite un peu à faire des commentaires à son sujet, car ce serait imprudent de ma part. Je ne l'ai pas examinée suffisamment.

M. Belsher: Comment réagissez-vous face aux allégations que l'on entend souvent dans les milieux de la pêche—et dont on a parlé dans les journaux l'été dernier—qui parlent de catastrophe écologique en ce qui concerne la remontée hâtive de la Stuart? M. Larkin m'a dit aujourd'hui qu'il y avait cette année plus de géniteurs qui ont atteint les frayères que jamais auparavant au cours de ce cycle et que, malgré cela, c'est une catastrophe écologique.

M. Pearse: Je ne crois pas que ce soit une catastrophe. J'estime que c'est un gros revers, que c'est un question qui doit nous préoccuper, et qu'il faut être décidé à éviter que cela ne se reproduise. Nous pouvons nous en remettre dans un laps de temps relativement court; donc, dans ce sens, il ne s'agit pas d'une catastrophe liée à la gestion des ressources. C'est un accident très regrettable, et nous tenons à éviter qu'il ne se reproduise.

Ce n'est pas tellement à ce niveau que se situe la crise en réalité; c'est une crise très grave, qui est liée à la politique en matière de pêche. Si l'on admet qu'il faut apporter certains changements à ce niveau, la question qui se pose en réalité, c'est de savoir quelle est la meilleure façon de procéder pour pouvoir appliquer le nouveau régime juridique.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pearse and Mr. Larkin. Your comments were most interesting.

Now I ask Mr. Bruce Rawson and Mr. Pat Chamut

de prendre place à la table.

Soyez le bienvenu, monsieur Rawson. Si vous voulez présenter les personnes qui vous accompagnent et faire quelques commentaires, nous poserons ensuite des questions, en commençant par M. Simmons.

M. Bruce Rawson (sous-ministre, ministère des Pêches et des Océans): Merci de me donner l'occasion de venir témoigner.

Voici M. Pat Chamut, qui est notre directeur régional, Maryantonett Flumian, qui est notre sous-ministre adjoint chargé des politiques, et Marion Lefebvre, qui dirige notre division des affaires autochtones.

Monsieur le président, vous avez probablement plusieurs copies de cette feuille volante. A-t-elle été distribuée? Est-ce que tout le monde en a une copie?

• 0900

With the permission of the committee, I'd like to take a few minutes to provide a background into this complex legal, social, economic and biological issue and sets of factors which led to the federal government's development and implementation of what we term the aboriginal fisheries strategy in 1992.

Allocation conflicts surrounding the fishery are long-standing in this province. Despite a Department of Fisheries policy of priority access for aboriginal fisheries since 1970, in the face of intense competition for allocation among the sectors, the aboriginal people have felt increasingly constrained in their traditional practice of fishing and constrained by the allocation numbers they have available.

In the mid-1980s the *Sparrow* case first began its tortuous trip through court structure, resulting in 1990 in a Supreme Court ruling that confirmed that aboriginal people did enjoy a constitutionally protected right for fishing for food, social, and ceremonial purposes, subject to the conservation requirements which are the primary requirements. The court further ruled that the federal government cannot unduly restrict the practice of fishing in native ways, must consult aboriginal communities in good faith, determine their reasonable allocation requirements, has to manage the fishery to ensure that the aboriginal fishery for food, social and ceremonial purposes has a priority over all other sectors. And last, the *Sparrow* case speaks to the fact that the definition of the right to fish is evolving.

Although the judgment was silent on the issue of whether sale forms part of the aboriginal right to fish, several cases are under appeal on this issue, and decisions are expected shortly. Lower court decisions have been inconclusive. There have been findings in each direction. Whatever the B.C. Court of Appeal decides, there's no doubt, I think, Mr. Chairman, that one of the parties will appeal to the Supreme Court of Canada. This matter will not be resolved in final form shortly.

As you can see overall by slide 2, the salmon resource in British Columbia is much stronger today than it was two decades ago, supporting significantly higher harvests by all sectors. And it should be noted that the 1993 returns are expected to be very strong; in fact, two and a half times as strong as the 1992 returns, changing the sockeye run from about 5.5 million to approximately 17.4 million on the Fraser. That gives you some indication.

[Traduction]

Avec la permission des membres du comité, je prendrai quelques minutes pour situer le contexte de ce problème juridique, social, économique et biologique complexe et exposer les divers facteurs qui ont poussé le gouvernement fédéral à élaborer et à mettre en oeuvre en 1992 ce que nous appelons la stratégie concernant la pêche autochtone.

La répartition des ressources halieutiques est depuis longtemps une source de conflits dans cette province. Malgré le principe appliqué par le ministère des Pêches depuis 1970 consistant à accorder la priorité à la pêche autochtone, face à la concurrence acharnée qui se manifeste au niveau de la répartition des stocks entre les divers secteurs, les autochtones se sont sentis de plus en plus limités dans leurs méthodes de pêche traditionnelle et par les contingents qui leur sont attribués.

Au milieu des années quatre-vingt, l'affaire Sparrow entama sa progression tortueuse à travers les dédales du système judiciaire et, en 1990, la Cour suprême rendit un jugement confirmant que les autochtones jouissaient du droit de pêcher pour assurer leur subsistance, à des fins sociales et dans le cadre de leurs pratiques cérémonielles, pour autant qu'ils respectent les règlements de base portant sur la conservation, et que ce droit est protégé par la Constitution. La cour a décrété également que le gouvernement fédéral ne peut pas limiter de façon injustifiée le recours aux méthodes de pêche ancestrales, qu'il doit consulter les collectivités autochtones de bonne foi, déterminer leurs besoins raisonnables et établir les contingents en conséquence, qu'il doit gérer la ressource de façon à ce que la pêche pratiquée par les autochtones dans un but de subsistance, dans le cadre d'activités sociales et de pratiques cérémonielles, ait la priorité sur tous les autres secteurs. Et enfin, l'affaire Sparrow prouve que la définition du droit de pêche évolue.

Bien qu'il ne soit précisé nulle part dans le jugement si le droit de vendre le poisson est intimement lié au droit de pêche autochtone, il y a plusieurs causes qui sont en appel à ce propos, et l'on s'attend à ce que des décisions soient rendues sous peu. Des décisions prises par des cours inférieures ne sont pas concluantes. Il y en a dans les deux sens. Peu importe la décision que prendra la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, il ne fait aucun doute dans mon esprit, monsieur le président, qu'une des parties fera appel devant la Cour suprême du Canada. La question ne sera donc pas définitivement tranchée avant un certain temps.

Comme vous pouvez le constater d'après la deuxième diapositive, en ce qui concerne le saumon, les ressources de la Colombie-Britannique sont nettement supérieures à ce qu'elles étaient il y a deux décennies, car elles supportent une exploitation beaucoup plus forte par tous les secteurs. Il convient de signaler que l'on s'attend à ce que les rendements soient très élevés en 1993. On compte en fait sur un rendement deux fois et demie supérieur à celui de 1992 et, par conséquent, à ce que le nombre de saumons sockeye passe de 5,5 millions à environ 17,4 millions au cours de la montaison sur le Fraser. Cela vous donne une idée de la situation.

Despite the increased abundance of salmon, you can see from slide 3 that the respective participation rates haven't changed. I should add that the aboriginal harvests of particular stocks can vary significantly. For example, on the Fraser the sockeye are harvested at variably, you could say, between 7% and 9.4%, depending on what years you use, while other stocks have been a negligible harvest.

Slide 4 is an interesting slide. The biology of salmon necessitates a very complex management system. It has to be able to respond at very short notice. And to highlight the challenges of the salmon management of the five B.C. species stocks of salmon, six if you include steelhead, I'm going to use Fraser River sockeye stocks—one of the species, just one of them—which account for about 60% of the B.C. sockeye harvest, as the illustration.

• 0905

Because the salmon migrate through U.S. waters before returning to Canadian rivers to spawn, the first fish management challenge is to meet our international obligations under the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty. Then we go through a series of commercial sectors, both Canadian and American; but the Canadian ones—the troll, the seine, and the gillnet sectors—occur next, followed by, in the main, sports fishing, although it is mixed, and then, lastly, aboriginal harvests, which are mostly conducted in the river.

Finally, we get to DFO's first requirement, which is to return sufficient escapement of salmon to the spawning grounds to ensure conservation. That occurs last in this sequence of management. So it is a complex management process.

To make it more complicated, the next slide, slide 5, shows that the salmon do not necessarily return in the same migratory pattern each year. Sometimes they will go by the inside route and sometimes they will go by the outside route, or by the inside or outside of the Queen Charlottes. So those changes occur and we have to be very flexible to a change in real time right on the spot as a result of the test fishery we do.

Slide 6 gives you an indication of the 1992 Fraser sockeye runs. Fraser sockeye actually are comprised of a number of distinct stocks. They are not just one stock, and each stock is genetically different and has to be managed separately to ensure its survival. Each has a separate escapement number and often is destined for different rivers.

Slide 7 gives you an indication. . . and Mr. Simmons' question can be answered in part by this. It illustrates the clusters of Indian reserves, which are principally, frankly, historical fishing sites on the lower Fraser, each of those sites having an access to the salmon that migrate.

[Translation]

Malgré l'abondance du saumon, vous pouvez constater d'après la troisième diapositive que les taux de participation respectifs n'ont pas changé. J'ajouterais par ailleurs que l'exploitation de certains stocks peut considérablement changer chez les autochtones. Par exemple, sur le Fraser, le taux d'exploitation des stocks de sockeye varie entre 7 p. 100 et 9,4 p. 100, selon l'année, alors que l'exploitation a été négligeable en ce qui concerne d'autres stocks.

La quatrième diapositive est intéressante. De par sa nature biologique, le saumon nécessite un système de gestion très compliqué, capable de s'adapter en un rien de temps. Pour vous donner une idée des difficultés que pose la gestion des stocks des cinq espèces de saumon que l'on rencontre en Colombie-Britannique, six si l'on comprend la truite arc-enciel, je choisirai l'exemple des stocks de sockeye du Fraser—c'est-à-dire d'une seule espèce—qui représentent environ 60 p. 100 des captures de sockeye effectuées en Colombie-Britannique.

Étant donné que les saumons transitent par les eaux américaines avant de revenir frayer dans les rivières canadiennes, notre première préoccupation est de satisfaire aux conditions du traité canado-américain sur le saumon du Pacifique. Nous prenons ensuite en compte un éventail de secteurs d'activité commerciale tant canadiens qu'américains, mais les secteurs canadiens—ligne de traîne, seine, filets maillants—viennent en premier, suivis en général par la pêche sportive, bien qu'il s'agisse d'une activité mixte; en dernier lieu, vient le secteur des captures autochtones effectuées par la plupart en rivière.

On en arrive finalement à la première exigence du ministère des Pêches et Océans, qui est d'assurer la remonte d'un nombre suffisant de saumons vers les frayères pour assurer la conservation de l'espèce. Il s'agit de la dernière séquence d'un processus de gestion fort complexe.

Pour compliquer les choses, la diapositive suivante, la numéro 5, montre que les saumons ne respectent pas nécessairement le même comportement migratoire d'une année à l'autre: ils emprunteront parfois un passage intérieur, parfois un itinéraire extérieur; ils contourneront parfois les îles de la Reine-Charlotte, ou choisiront d'emprunter les eaux intérieures. Il nous faut donc nous adapter au changement et démontrer beaucoup de disponibilité en fonction des résultats des pêches expérimentales que nous effectuons.

La diapositive numéro 6 fournit une indication des remontes du saumon sockeye du Fraser en 1992. En réalité, le sockeye du Fraser comprend plusieurs populations distinctes: il ne s'agit pas d'un seul stock, chacun est génétiquement différent, et on doit le gérer séparément afin d'en assurer la survie. Chaque stock possède un taux de remonte différent, et ce, souvent dans des rivières différentes.

La diapositive numéro 7 donne une idée de... elle répond partiellement à la question de M. Simmons. Elle montre en effet les regroupements des réserves indiennes qui sont principalement, pour parler franchement, des lieux de pêche traditionnels du bas Fraser, chacun avec accès au saumon en migration.

Slide 8 gives you an illustration of the entire series of the 97 aboriginal communities within the Fraser watershed. Each of those communities have a right to fish in their respective traditional areas, and managing each of those discrete fisheries effectively and fairly as the salmon pass through to the spawning grounds is a challenge that has been imposed by the Supreme Court of Canada under the *Sparrow* case.

Slide 9, for example, demonstrates the final and the most critical dimension of salmon management achieving this sufficient escapement to provide for conservation. You will see that the relationship between stock return and escapement can vary quite considerably. While DFO's escapement targets were not met in 1992, the actual escapement achieved was very high. We feel that conservation was not threatened, but as Dr. Pearse said, the rebuilding of the stock suffered a serious set-back.

Slide 10 is the follow-through from this very complicated background of what some have referred to as the most complicated fishery in the world to manage. As a result of the *Sparrow* case, we started the aboriginal fishery strategy in 1992, and its goals were really six in number.

The first was to ensure the minister's ongoing responsibility for conservation.

The second was to meet the *Sparrow* requirements in a way that supports strong commercial and recreation sectors.

The third was to undertake intensive consultations with the stakeholders.

The fourth was to start a multi-year process of quantifying aboriginal fishery allocation in order to set a baseline—and this is important—for allocation transfers to ensure that equity and stability and predictability and profitability of the stakeholders were in fact adhered to.

Slide 11 is an important slide. In 1992, the first year of the implementation, we accomplished a number of things and we failed on a number of other things. Over 80 agreements were signed. That was 80 agreements with 57 different aboriginal groups. These agreements covered a spectrum of activities and that was in order to meet the individual needs and the individual aspirations of British Columbia First Nations respecting fisheries operations and harvesting. They included things like the negotiation and consultation for both native and non-native groups.

#### • 0910

At the beginning it is interesting to note, Mr. Chairman, that we made an attempt to initiate consultation on a whole B.C.-wide basis, first of all through the B.C. Fisheries Commission, and secondly through the B.C. Aboriginal Fisheries Commission.

#### [Traduction]

La diapositive numéro 8 fournit une vue d'ensemble des 97 communautés autochtones du bassin du Fraser. Chacune d'entre elles possède un droit de pêche dans sa région traditionnelle, et la gestion efficace et équitable de ces lieux de pêche discrétionnaires que traverse le saumon qui se dirige vers les frayères constitue un défi qui nous a été imposé par la Cour suprême du Canada à la suite de l'affaire *Sparow*.

La diapositive numéro 9 montre, par exemple, que l'aspect à la fois déterminant et critique de la gestion du saumon, c'est de parvenir à assurer une remonte suffisante afin d'assurer la conservation de l'espèce. Vous constaterez que le rapport entre le rendement et la remonte peut varier considérablement. Bien que les objectifs de 1992 du ministère des Pêches et Océans en matière de remonte n'aient pas été atteints, les résultats obtenus ont quand même été très élevés. Nous ne pensons pas que la conservation soit menacée; toutefois, comme l'a déclaré M. Pearse, la reconstitution de la population a enregistré un sérieux contretemps.

La diapositive numéro 10 s'inscrit dans le prolongement de cette situation très compliquée que d'aucuns considèrent comme la pêche la plus compliquée à gérer dans le monde. À la suite du jugement rendu dans l'affaire *Sparrow*, nous avons entrepris en 1992 la mise en place d'une stratégie de pêche autochtone, qui a six objectifs principaux.

Le premier est de veiller aux responsabilités permanentes du ministère en matière de conservation.

Le second est de satisfaire aux obligations découlant de l'affaire *Sparrow* dans le sens de la défense de secteurs commercial et sportif vigoureux.

Le troisième est d'entreprendre des consultations intensives avec les diverses parties prenantes.

Le quatrième est de mettre en oeuvre un processus pluriannuel de calcul de l'allocation de pêche autochtone afin d'établir une base de référence—et c'est important—pour les transferts d'allocations afin de garantir que soient respectées l'équité, la stabilité, la prévisibilité et la rentabilité en ce qui a trait aux parties prenantes.

La diapositive numéro 11 est importante. En 1992, qui a été la première année d'application de la stratégie, nous avons enregistré des réussites et des échecs. Plus de 80 accords ont été signés avec 57 différents groupes autochtones. Ils se rapportaient à un éventail d'activités et visaient à satisfaire les besoins individuels aussi bien que les attentes des Premières nations de la Colombie-Britannique en matière de pêche et de captures. Les accords portaient notamment sur les négociations et les consultations avec les associations d'autochtones et de non-autochtones.

Il est intéressant de souligner au départ, monsieur le président, que nous nous sommes efforcés d'entreprendre des consultations à l'échelle de toute la Colombie-Britannique, en premier par l'intermédiaire de la Commission des pêches de la Colombie-Britannique et ensuite par l'intermédiaire de la Commission des pêches autochtones de la Colombie-Britannique.

The second major part of this plan was cooperative management, which represented the major focus of the aboriginal fisheries activity. The First Nations undertook really important additional work in quite a number of areas, stock assessment, monitoring, enforcement, research, enhancement, and habitat restoration.

The third main area under the aboriginal fisheries strategy was training.

Mr. Simmons: On a point of order, Mr. Chairman, whatever the intention, this thing is not working. A lot of people have come to hear Mr. Rawson. I believe, sir, at the very least someone should explain to those here what efforts are being made to get another room. You might also want to consider having more chairs brought in now. There is room for another 50 people in this room if they were placed around the wall.

Alternatively, you might want to consider adjourning the session because this is counter-productive. A lot of people have come a long distance and they should be given the opportunity to hear what's going on.

Mr. Skelly (Comox-Alberni): We're working on it.

The Chairman: Just a minute, please. I will answer Mr. Simmons. We have asked for more chairs. We have asked to take the room over there, and tomorrow we will have a bigger room. Right now I was going to have Mr. Rawson finish his two minutes and then ask you what you intend to do. It is inconceivable that we are going to work in this atmosphere. The one who asked to listen to Mr. Rawson is the one who spoke too much. I don't know what you plan to do, but we have to—

Mr. Simmons: Further to my point of order, I am not sure it will serve any purpose, but if you want to let Mr. Rawson finish in a couple of minutes, that's fair ball. Either then or right now, I suggest you take a brief recess until you sort out what it is you are going to do, because what's happening now is very counter-productive. You are also asking for trouble. People are getting more and more frustrated, and I understand that.

I believe you ought to consider a brief adjournment right now to consider what we can do to accommodate the larger crowd than obviously you had expected.

Mr. Fulton: I am in agreement, Mr. Chairman. It looks to me like this is a removable wall. I think we ought to be able to get the manager. They could move the people in the next room because we need the recording equipment. I think the hotel should just accommodate us to get that wall taken down. We should suspend for 15 or 20 minutes and get it done.

Mr. Belsher: Mr. Chairman, I think we have to come up with some kind of accommodation. I see the clerk coming back. I don't know whether he has any word from the hotel or not.

## [Translation]

Le second grand volet du plan était la mise en place d'une gestion coopérative, ce qui constituait l'intérêt majeur pour le domaine des pêches autochtones. Les Premières nations ont entrepris en outre d'importantes initiatives dans un grand nombre de secteurs, notamment dans le domaine de l'évaluation des populations, la surveillance, l'application des règlements, la recherche, la mise en valeur des stocks et la revalorisation de l'habitat.

La formation représentait le troisième grand secteur de la stratégie de pêche autochtone.

M. Simmons: Monsieur le président, j'invoque le Règlement; aussi bonnes que puissent être les intentions, l'organisation de cette séance n'est pas satisfaisante. Beaucoup de gens sont venus écouter M. Rawson, et je pense que l'on devrait pour le moins expliquer à l'assistance les efforts qui ont été faits afin que nous puissions siéger dans une autre salle. Vous pourriez aussi envisager la possibilité de faire apporter immédiatement des chaises que l'on pourrait disposer le long du mur, car il y a suffisamment de place pour au moins 50 autres personnes.

Ou alors vous pourriez peut-être lever la séance, car son déroulement est insatisfaisant. Il y a beaucoup de gens qui sont venus de très loin et qui devraient pouvoir y assister.

M. Skelly (Comox-Alberni): Nous nous en occupons.

Le président: Une minute, je vous prie. Monsieur Simmons, nous avons demandé que l'on apporte des chaises supplémentaires. Nous avons également demandé à pouvoir utiliser l'autre pièce, et demain nous disposerons d'une plus grande salle. Pour l'heure, je vais laisser M. Rawson employer les deux minutes qui lui restent, et je vous demanderai ensuite ce que nous devrions faire. Il n'est pas raisonnable d'envisager de poursuivre nos travaux dans une telle atmosphère. Celui qui a demandé de pouvoir entendre M. Rawson est celui qui a trop parlé. Je ne sais pas quels sont vos plans, mais nous devons. . .

M. Simmons: Pour en revenir à mon objection, même si je ne suis pas sûr qu'elle serve à grand-chose, si vous voulez laisser à M. Rawson son temps de parole, c'est très bien. Je suggère toutefois que l'on fasse une pause à ce moment-là ou tout de suite afin que soit décidé ce qui va se passer, parce que, pour l'instant, ce n'est pas satisfaisant. On va finir par avoir des ennuis, car les gens sont de plus en plus frustrés, et je peux les comprendre.

Je pense que nous devrions faire une courte pause immédiatement pour examiner ce qui peut être fait pour accueillir tous ceux dont vous n'aviez bien évidemment pas prévu la présence au départ.

M. Fulton: Je suis d'accord avec cela, monsieur le président. Il me semble que cette pièce a une cloison amovible et que l'on pourrait demander au directeur s'il serait possible d'occuper la pièce adjacente, car nous avons besoin du matériel d'enregistrement qui se trouve ici. Je pense que l'hôtel devrait pouvoir nous donner satisfaction et faire enlever la cloison. Je propose qu'on interrompe la séance pendant 15 ou 20 minutes afin de permettre cet aménagement.

M. Belsher: Monsieur le président, je pense que nous devons trouver une solution. Je vois le greffier revenir, et je me demande s'il a obtenu des renseignements de l'hôtel.

[Traduction]

• 0915

• 0933

The Chairman: I will ask Mr. Fulton to say a few words.

Mr. Fulton: I think all of you are aware this is the Standing Committee on Fisheries of the House of Commons. There are members of the government party here, members of the NDP, and members of the Liberal Party.

The hearings, as you know, are going to go on today, tomorrow and the next day. We are going to attempt to get a much larger facility so everyone has proper seating. But it could be very important, with the way it is set up this morning, that we maintain as much quiet as possible, so all of you can hear what is going on.

Once we start hearing from Mr. Rawson again, the cameras will have to withdraw. They can certainly come in and interview people and so on when the committee itself is not sitting, but under the rules of the House, while evidence is being taken, cameras and so on are not to film the proceedings.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fulton.

We will start again, Mr. Rawson.

Mr. Rawson: Thank you, Mr. Chairman.

I mentioned that in 1992 over 80 agreements were signed with aboriginal groups. These agreements covered a lot of different kinds of activities, designed to meet the individual needs and aspirations of those individual bands or tribal groupings. The aboriginal fisheries policy is a seven-year program involving about \$145 million. The negotiations funding to native and to non-native groups was about \$1 million. We made an attempt to initiate consultation on a British Columbia-wide basis, but we were unable to make that effective, either through the B.C. Fisheries Commission or the B.C. Aboriginal Fisheries Commission.

• 0935

The main part of this agreement, about \$12.8 million approximately, is for what we call cooperative management. This is year one of the aboriginal fisheries strategy. That amount was used to undertake important additional work through native people on assessment of stock, monitoring, enforcement, research, enhancement of the stock, and habitat restoration. There was also training undertaken, \$160,000. Sixty guardians from aboriginal communities throughout B.C. are currently being trained.

I would like to turn your attention to slide 12. Out of those 80 agreements, Mr. Chairman, 3 agreements were reached to test sale in the aboriginal fisheries. That was done within the existing harvest levels. In order to expand native

Le président: Je vais passer la parole à M. Fulton.

M. Fulton: Je pense que vous êtes tous au courant qu'il s'agit du Comité permanent des pêches, qui est un comité de la Chambre des communes, composé de membres du parti au pouvoir, de membres du Nouveau Parti démocratique et de membres du Parti libéral.

Les audiences vont se poursuivre aujourd'hui, demain et après-demain. Nous allons nous efforcer d'obtenir des locaux plus vastes afin que tout le monde puisse être confortablement assis. Il est toutefois très important, compte tenu des locaux dont nous disposons ce matin, que le silence soit respecté autant que faire se peut, de manière à ce que tout le monde puisse entendre les délibérations.

Il va falloir que les caméras se retirent dès que M. Rawson va reprendre la parole. Les journalistes peuvent naturellement entrer et effectuer des entrevues quand le comité ne siège pas; toutefois, selon le Règlement de la Chambre des communes, les journalistes, etc., ne sont pas autorisés à filmer les délibérations pendant que des témoignages sont entendus.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fulton.

Monsieur Rawson, vous avez à nouveau la parole.

M. Rawson: Merci, monsieur le président.

Je disais qu'en 1992, plus de 80 accords avaient été signés avec des groupes autochtones. Ces accords portaient sur un grand nombre d'activités, et cherchaient à satisfaire les besoins individuels et les attentes des bandes ou des groupements tribaux. La politique de la pêche autochtone est un programme de sept ans dont le budget s'élève à environ 145 millions de dollars. Le fonds de négociation pour les groupes autochtones et non autochtones est d'environ 1 million de dollars. Nous avons tenté d'entreprendre des consultations à l'échelle de la Colombie-Britannique, mais nous ne sommes pas parvenus au résultat escompté ni par l'intermédiaire de la Commission des pêches autochtones de la Colombie-Britannique ni par l'intermédiaire de la Commission des pêches autochtones de la Colombie-Britannique.

L'élément principal de cet accord, qui représente environ 12,8 millions de dollars, se rapporte à ce que l'on qualifie de gestion coopérative. Nous en sommes à la première année de la stratégie, et la somme a servi à entreprendre d'importantes activités additionnelles par l'intermédiaire des autochtones dans le domaine de l'évaluation des populations, de la surveillance, de l'application des règlements, de la recherche, de la mise en valeur des stocks et de la revalorisation de l'habitat. On a également dépensé 160 000\$ en formation; 60 gardes appartenant aux communautés autochtones de toute la Colombie-Britannique sont actuellement en stage.

Je voudrais attirer maintenant votre attention sur la diapositive numéro 12. Monsieur le président, sur les 80 accords qui ont été conclus, trois étaient destinés à tester la vente dans les pêches autochtones, ce qui a été effectué dans

harvest in future in an equitable manner, government also launched an initial commercial licence retirement program to guarantee that limited increases for natives in 1993 and beyond would not impose a hardship on commercial fishermen. No reallocation took place in 1992—no transfer among the sectors.

The program we have put in place is one designed by the British Columbia Fisheries Commission, which is a group of industry representatives. It provides support to a totally voluntary, fair market value and gradual initiative designed to ensure stability. The response to that program has been good. I know there are a lot of proposals to a committee that will evaluate them. In a few instances where there are unexploited local fish stocks, the aboriginal fishery will be used to increase native opportunities on such stock.

Slide 13: As Dr. Pearse has indicated, significant implementation problems occurred in the Fraser in the first year of operation. Returns to the river were lower than we had hoped due to lower stock estimates—as they come in, we test the fishery, and the numbers went down—higher commercial harvests, and an American over-harvesting problem. As a result, we closed the Fraser in mid-August, with support from aboriginal people, to allow for greater escapement.

We agree with Dr. Pearse's major conclusions regarding implementation, particularly with respect to excessive mortality and unrecorded harvests up-river, but I want to remind the committee that Dr. Pearse spoke favourably in support of the work done by the Musqueam Band.

Slide 14: We intend to proceed with the policy objectives of the AFS, the aboriginal fisheries strategy, while ensuring much more effective implementation in year two. The minister said in his speech here on December 8 that in 1993 we will—when my minister says "we will", we will—undertake extensive and more broadly based consultation and communication with the stakeholders. That is number one.

Number two, we will negotiate watershed agreements with First Nations to be in place by spring. I can say, Mr. Chairman, that the initial meetings have already been held.

Number three, we will expand the aboriginal fisheries guardian training. I have mentioned the 60 trainees now enrolled. It is a four-month course. It is an intensive course and it has some excellent teachers.

#### [Translation]

le cadre des niveaux de capture actuels. Afin d'accroître équitablement dans l'avenir les captures réalisées par les autochtones, le gouvernement a également lancé un programme de transfert des permis de pêche commerciale de façon à garantir que les augmentations accordées aux autochtones en 1993 et pour les années suivantes n'entraînent pas des situations pénibles pour les pêcheurs professionnels. Aucune réallocation n'a été effectuée en 1992—il n'y a eu aucun transfert d'un secteur à l'autre.

Le programme que l'on a mis en place a été élaboré par la Commission des pêches de la Colombie-Britannique, qui représente l'industrie. Le programme, qui a été généralement bien accueilli, apporte son soutien à une initiative graduelle qui repose sur une adhésion entièrement volontaire et une politique de juste valeur marchande. Je sais que beaucoup de propositions ont été soumises à un comité, qui les examine actuellement. Dans quelques cas, où l'on a constaté que des stocks de poisson locaux étaient inexploités, on accordera aux autochtones de meilleures possibilités d'accès à ces populations de poisson.

Passons à la diapositive numéro 13. Comme l'a souligné M. Pearse, on a rencontré d'assez graves problèmes de mise en oeuvre dans la vallée du Fraser au cours de la première année. Les remontes au fleuve ont été moindres que ce que l'on avait espéré à cause d'estimations insuffisantes du stock—nous faisons des tests à l'arrivée, et les volumes ont diminué—, à cause des prises commerciales plus élevées, et d'un problème de surpêche d'origine américaine. En conséquence, nous avons dû, avec l'appui des peuples autochtones, fermer le Fraser à la mi-août afin de permettre un taux de remonte supérieur.

Nous approuvons les principales conclusions de M. Pearse relatives à la mise en oeuvre de la stratégie, particulièrement en ce qui a trait à la mortalité excessive et aux captures non déclarées effectuées en amont; toutefois, je souhaite rappeler au comité que M. Pearse a parlé favorablement du travail effectué par la bande indienne de Musqueam.

Diapositive numéro 14: nous avons l'intention de poursuivre les objectifs de la politique énoncée dans le cadre de la stratégie de pêche autochtone au cours de la deuxième année, mais nous veillerons à ce que son application soit plus efficace. Le ministre a déclaré dans un discours qu'il a prononcé ici le 8 décembre qu'en 1993 nous entreprendrons—et lorsque le ministre dit que «nous entreprendrons», nous le ferons—nous entreprendrons donc une consultation à la fois plus intense et plus vaste avec les diverses parties prenantes. C'est notre priorité numéro 1.

Priorité numéro 2, nous négocierons avec les Premières nations des accords relatifs au bassin qui seront mis en oeuvre d'ici au printemps. Monsieur le président, je peux vous annoncer que les premières réunions ont déjà eu lieu.

Priorité numéro 3, nous étendrons notre programme de formation de gardes-pêche autochtones. J'ai mentionné que 60 stagiaires suivent actuellement un cours de formation. Il s'agit d'un cours de quatre mois, très intensif, qui est donné par d'excellents enseignants.

• 0940

Next, additional hydro-acoustic monitoring has already been assessed and reviewed by DFO scientists with Dr. Larkin, and we're proposing to put in more counting systems through the rivershed.

Last on this slide, we want to complete the \$7 million retirement desk program, licence retirement program. General calls for bids were issued in December. Bids will be assessed and accepted on a monthly basis, and that will start January 30.

On the last slide, slide 15, we speak of building an enforceable aboriginal fisheries management system. DFO staff have been briefed on the approach for 1993. A watershed operations and enforcement model is under development. Enforcement guidelines are being clarified to ensure effective enforcement of all conservation threats and all violations to aboriginal communal fishing licences, whether by natives or non-natives. Aboriginal groups consulted have indicated full support to tighten controls and proceed in that way, and within that context a test of sales projects will continue where there is clear ability to implement effectively.

Before I close, I want to quote what my minister said at the conclusion of his speech on December 8. He said:

There is no doubt that problems can be overcome. The Government's obligations to native people remain and we'll continue to meet them through active development and implementation of the Aboriginal Fisheries Strategy.

Mr. Chairman, I want to thank you for your time. My staff and I will be pleased to answer any questions you have.

The Chairman: Thank you, Mr. Rawson.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, I want to put a few questions to the deputy minister. I don't believe the members of the committee have been introduced, and since we have such a large crowd here today, maybe you could to take a minute to do that. But I don't want it to come from my time. I'm a a Liberal member of Parliament from Newfoundland and the chairman is a Conservative member from Quebec. We have a couple of Conservatives over there and we also have a bunch of NDP members.

Mr. Rawson, I want again to come back to the line of questioning I was on when I was asking Dr. Pearse a question or two earlier, about the confrontation that is building over this issue of the aboriginal strategy. Some say that DFO, your department, has read too much into the *Sparrow* decision. It is interpreting it much too broadly.

[Traduction]

En outre, une méthode de surveillance hydroacoustique additionnelle a déjà été évaluée et analysée par M. Larkin et les scientifiques du ministère des Pêches et Océans, et nous avons l'intention d'installer un plus grand nombre de systèmes de comptage tout le long du fleuve.

Au bas de cette diapositive, vous constaterez que nous souhaitons compléter un programme de 7 millions de dollars concernant l'organisation des diverses formalités relatives au transfert des permis de pêche. On a émis en décembre des appels d'offres qui seront évalués et acceptés sur une base mensuelle à partir du 30 janvier.

La dernière diapositive, la numéro 15, traite de l'élaboration d'un système applicable de gestion de la pêche autochtone. Les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans ont été informés de la méthode qui sera appliquée en 1993. Un modèle d'exploitation et d'application du système est en cours d'élaboration. Les instructions se rapportant à l'application du système sont en cours de mise au point afin de s'assurer d'une application efficace de toutes les mesures relatives au danger qui pèse sur la conservation et aux infractions relatives aux permis de pêche communautaires autochtones, que ces contraventions soient le fait d'autochtones ou de nonautochtones. Les groupes autochtones que nous avons consultés se sont déclarés tout à fait favorables au resserrement des contrôles et disposés à apporter leur soutien en ce sens; dans ce contexte, on continuera de tester les projets de vente lorsqu'il existe des possibilités réelles de mise en oeuvre efficace de la politique.

Pour terminer, je voudrais rappeler la conclusion du discours prononcé par mon ministre le 8 décembre.

Il ne fait aucun doute que les problèmes peuvent être surmontés. Le gouvernement continue de reconnaître ses obligations à l'égard des peuples autochtones, et nous continuerons d'y répondre au moyen de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'une stratégie de pêche autochtone.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir écouté. Mes collaborateurs et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur Rawson.

M. Simmons: Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions au sous-ministre. Je ne pense pas que les membres du comité ont été présentés, et il serait peut-être utile, compte tenu de l'assistance nombreuse que nous avons aujourd'hui, d'y consacrer une minute. Je ne veux pas toutefois utiliser mon temps pour ce faire. Je suis un député libéral de Terre-Neuve, et le président est un député conservateur du Québec. Il y a quelques conservateurs dans le coin là-bas ainsi que plusieurs députés du Nouveau Parti démocratique.

Monsieur Rawson, je voudrais en revenir à la perspective dans laquelle s'inscrivaient les questions que j'ai posées à M. Pearse concernant la confrontation qui se fait jour au sujet de cette question de stratégie autochtone. D'aucuns prétendent que le ministère des Pêches et Océans, votre ministère, interprète de façon trop générale le jugement rendu dans l'affaire Sparrow.

I will give an example of an issue that's been put to me. I am told that there is no tradition of black cod fishing by natives. In responding, Mr. Rawson, I want you to say whether to your knowledge that is the case, that there has not been a tradition of black cod fishing by native people. Would you also indicate whether the department has indeed issued native food permits for black cod.

I give that as an example. Some say it's a matter of an over-interpretation, an over-reaction of the *Sparrow* decision. Others say that the department has done a sloppy job of saying what it is they're doing, that people would be more understanding if they knew what it is the department had as its approach to this issue.

I guess the bottom line, Mr Chairman, is that the deputy minister must realize that there's a fair amount of anger over this issue, a lot of concern over this issue. Can he tell us whether in his view he thinks that anger, that concern is justified, or again is it a matter of a lack of communication of what the department, what the government is up to?

• 0945

One other example. It has been reported quite widely that you, Deputy Minister, gave specific instructions to your people here, your bureaucrats here in B.C., your enforcement people, to monitor native fishing violations but not to pursue, not to prosecute. I find that difficult to believe, but I thought, given that thought has pretty wide currency out here—a lot of people believe it to be the case—we ought to give you an opportunity to refute it or set the record straight on that issue. I want to ask you specifically if it is indeed true that you issued instructions that such violations be monitored but not prosecuted.

Mr. Rawson: There is no commercial fishing for black cod by native people, and I can confirm that.

On the question about requiring fisheries officers not to proceed with charges, I did not issue those instructions to anyone. We had a major meeting with all our fisheries officers and went through the game plan for the year. Fisheries officers have a tough program to carry out. It is a frustrating job, a difficult job, and I understand that.

A voice: Well, somebody gave the order.

Mr. Rawson: At that meeting we said the situation is the same as usual, with one difference—and maybe this has been in there for a long time—and that's that referral, according to the Department of Justice, had to be made to the Department of Justice. That's not our department. The Department of Justice is the chief law enforcement officer of the Crown. Referral had to be made to the Department of Justice before charges were laid. This is the one situation that may have caused that confusion.

#### [Translation]

Permettez-moi de vous donner un exemple qui m'a été fourni. On me dit que les autochtones n'ont pas de tradition en matière de pêche à la morue charbonnière. Quand vous me répondrez, monsieur Rawson, je voudrais que vous me disiez si vous pensez que cela est vrai, et que vous me confirmiez que la pêche à la morue charbonnière n'est pas une activité traditionnelle des autochtones. Pourriez-vous aussi me confirmer si le ministère a délivré des permis alimentaires aux autochtones concernant la morue charbonnière?

Laissez-moi vous donner un exemple. D'aucuns prétendent qu'il s'agit d'une interprétation exagérée du jugement rendu dans l'affaire *Sparrow*, d'une réaction excessive. D'autres disent que le ministère a mal expliqué ce qu'il entreprend, et que les gens se montreraient plus conciliants s'ils étaient en mesure de mieux comprendre la démarche du ministère.

Monsieur le président, je suppose qu'il faudrait, pour tout dire, que le sous-ministre prenne conscience de la colère qui se fait jour au sujet de ce dossier, qu'il prenne conscience des préoccupations de la population. Pourrait-il nous dire si, selon lui, cette colère, ces préoccupations, sont justifiées, ou s'il s'agit véritablement d'un manque de communication concernant ce que le ministère et le gouvernement ont entrepris de faire?

Un autre exemple. On a souvent entendu dire que vous, le sous-ministre, avez donné des instructions précises à vos subordonnés ici, aux fonctionnaires du ministère en Colombie-Britannique, aux responsables de l'application des règlements et politiques, à savoir surveiller les infractions commises par les autochtones en matière de pêche, mais ne pas donner suite, ne pas intenter de poursuites. Je trouve cela difficile à croire, mais j'ai pensé qu'étant donné que c'est ce que l'on pense communément ici—beaucoup de gens croient que c'est vrai—on devrait vous donner la possibilité de réfuter cette opinion ou de clarifier la question. Je vous demande s'il est vrai que vous avez donné des instructions afin que les infractions soient contrôlées, mais qu'aucune poursuite ne soit entamée.

M. Rawson: Je peux vous confirmer que les autochtones ne se livrent pas à la pêche commerciale de la morue charbonnière.

En ce qui a trait à la deuxième question, je n'ai pas donné d'instructions pour que les agents des pêches s'abstiennent d'intenter des poursuites. Nous avons organisé une importante réunion des agents des pêches au cours de laquelle nous avons fait la revue de la façon dont nous procéderions au cours de l'année. Les agents des pêches ont une mission difficile, leur travail est frustrant, difficile. Je me mets à leur place.

Une voix: Mais quelqu'un a donné l'ordre.

M. Rawson: À la réunion, il a été rappelé que la situation était inchangée, à l'exception du fait que les dossiers devaient, selon le ministère de la Justice, être transmis à la Justice—mais cela n'est pas nouveau. Nous ne sommes pas le ministère de la Justice, qui est le premier responsable de l'application de la loi. Les dossiers devaient être renvoyés au ministère de la Justice avant que des poursuites puissent être intentées. Telle est la situation qui est peut-être à l'origine du malentendu.

In 1992 a lot of charges were laid. I think some 80 charges were laid against native people, for one thing. If that requirement had been made, obviously we would not have had those charges. That is the situation.

The enforcement officers are not under instructions any different from those in the past, except to understand that there are two different kinds of agreements. There are those three agreements, breaches of which should be prosecuted.

#### Mr. Simmons: I thank the deputy.

A minute ago he said certain charges hadn't been laid in 1992. I say to him and to all, we should keep this in context. It is not that there are people who get their jollies out of seeing natives or anybody else being charged. That is not the issue. The underlying question here—and perhaps I ought to have put it in this way—is can the deputy minister assure us people are being treated equally, equitably, no matter what their race is?

In the Pearse report, on page 18, under the heading "Surveillance and Enforcement Broke Down":

Enforcement was weakened by recent court decisions that circumscribe the authority of the Department to regulate Indian fishermen. Enforcement arrangements under the new Agreement were also unclear:

Fishery officers had been instructed not to lay charges while delicate negotiations about fishing Agreements were ongoing.

#### • 0950

Now, that's the question right there, Mr. Rawson. Which is it? Is it what Dr. Pearse reports to be the case? We know those agreements have not all been concluded, that only three of them have been concluded. So which is it? Is it what Dr. Pearse in his report says is the case and instructions were given, or is it what you tell us this morning, that instructions were not given? It's either one or the other.

Mr. Pat Chamut (Director General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, one of the issues Dr. Pearse mentioned in his remarks was the change in which the *Sparrow* decision brought upon our ability to regulate and deal with the aboriginal fishery. One of the items he emphasized, and I believe is captured in his report as well, is the imperative for the department to consult in order to be able to identify fishing arrangements under which aboriginal people will pursue their fishing right.

The context of the paragraph you've identified on page 18 is simply that in the absence of complete consultation on a fishing plan, it leaves the department in a very difficult and tenuous legal situation as to its ability to lay charges, because

#### [Traduction]

En 1992, de nombreuses poursuites ont été intentées. Je pense qu'il y en a eu environ 80 rien que pour les autochtones. Si j'avais donné des instructions contraires, il est évident qu'il n'y en aurait eu aucune.

Les responsables de l'exécution de la loi n'ont pas reçu de nouvelles instructions qui seraient différentes des anciennes, excepté qu'ils doivent comprendre qu'il existe deux types d'accords. Il existe d'une part trois accords dont la violation devrait automatiquement entraîner des poursuites.

## M. Simmons: Je remercie le sous-ministre.

Il y a une minute, il a déclaré que des poursuites n'avaient pas été intentées en 1992. Je lui dis à lui personnellement, et à tous ceux qui m'écoutent, qu'il faut remettre les choses dans leur contexte. Il ne s'agit pas d'une situation où certains prendraient plaisir à poursuivre les autochtones ou les autres citoyens. Là n'est pas la question. La question fondamentale—j'aurais peut-être dû m'exprimer ainsi—c'est de savoir si le sous-ministre est en mesure de nous assurer que tous les citoyens sont traités également, équitablement, indépendamment de leur race.

Dans le rapport Pearse, à la page 18, sous la rubrique concernant l'érosion de la surveillance et de l'application des règlements, on dit en substance ceci:

L'application des règlements a été affaiblie par les récentes décisions des tribunaux qui limitent le pouvoir de réglementation du ministère visant les pêcheurs indiens. Par ailleurs, les ententes relatives à l'application des règlements dans le cadre des nouveaux arrangements ne sont pas très claires.

1. Les agents des pêches ont reçu l'ordre de ne pas intenter de poursuites pendant la durée des délicates négociations des accords de pêche.

Là est bien la question, monsieur Rawson. Qu'en est-il? Faut-il croire ce qu'en dit M. Pearse? Nous savons que les accords n'ont pas tous abouti, que seulement trois d'entre eux ont été conclus. Alors, qu'en est-il? Faut-il croire ce que M. Pearse dit dans son rapport au sujet des instructions qui ont été données, ou faut-il croire ce que vous nous dites ce matin, à savoir qu'aucune instruction n'a été donnée? C'est l'un ou l'autre.

M. Pat Chamut (directeur général, région du Pacifique, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, M. Pearse a notamment parlé dans son exposé du changement que le jugement rendu dans l'affaire *Sparrow* a apporté à notre capacité de réglementer et d'administrer la pêche autochtone. Un des points soulignés et qui est reflété dans son rapport, c'est que le ministère doit impérativement consulter avant de pouvoir décider en vertu de quelles ententes les autochtones peuvent faire valoir leur droit de pêche.

Le contexte du paragraphe dont vous avez fait mention à la page 18 est tout simplement qu'en l'absence de consultations en matière de pêche, le ministère se trouve dans une situation très difficile et légalement complexe quant

there are questions as to what would constitute a violation. And so, pending the completion of consultation, it was not legally feasible for the department to exercise full enforcement until we had designed a fishing plan that was intended to be in place when the main fishery was concluded.

That's the real context within which you should look at that particular paragraph.

Mr. Rawson: I have to say that no such directive was issued, straight like that.

Mr. Simmons: I am sorry. There's double-Dutch here. Pat has just said the opposite, in effect. Now, which is it?

Mr. Skelly (Comox-Alberni): My question relates to the ultimate aboriginal fishery strategy. Does the department have in mind what it would like to see in terms of the implementation of this strategy once it's fully implemented? Have you done an economic and environmental and social impact study of just what's going to happen when this whole strategy is fully implemented? Also, do you have an understanding now as to what percentage of the allocation is ultimately going to be transferred? A lot of people here are facing tremendous uncertainty with respect to their future in the industry, and having this \$7 million pilot program in place isn't really helping too much. They would like to know at the end of all this, when the strategy is fully implemented, how much of the resource is going to be reallocated and what the impact is going to be on the people and the communities currently involved in the resource.

I'd like to know if you have that kind of documentation so people will have an idea of what this strategy is ultimately going to look like.

Mr. Rawson: Mr. Chairman, what we did last year was sit down and start a discussion, which wasn't altogether successful, with all of the parties. The discussion involved, according to the *Sparrow* case, consultation with natives. It's something we must do. In good faith, it requires consultation with the commercial sector and the sports fishing sector of this province and with those who are in the conservation and protection regimes and institutions of the province.

So we began our consultation. This is year one in a long-term, slow, patient program. The percentage of the allocation, therefore, is something that isn't worked out. It's subject to consultation. It's not something we have pinned down and are heading for a particular goal. We're prepared to talk; we're prepared to discuss. We're prepared to work with the parties to attempt to come to a reasonable understanding on these things.

What the minister has said is that over a line drawn, based on sort of the historical base of what has been caught on a pattern by native people, there will be a buy-out. We are only testing the idea of a buy-out to see how it works and

#### [Translation]

à sa capacité d'intenter des poursuites, parce qu'il est difficile de déterminer ce qui constitue véritablement une infraction. Ainsi, tant que la consultation nécessaire n'était pas terminée, le ministère ne pouvait pas légalement procéder à la pleine application avant que ne soit élaboré le plan de pêche qui devait être mis en oeuvre une fois l'accord principal sur la pêche conclu.

C'est dans ce contexte que ce paragraphe particulier doit être interprété.

M. Rawson: Je déclare qu'aucune directive n'a été émise, point final.

M. Simmons: Je m'excuse, mais je ne comprends pas tout ce charabia. En fait, Pat vient de dire juste le contraire. Alors, où en est-on?

M. Skelly (Comox—Alberni): Ma question se rapporte à la stratégie de pêche autochtone choisie. Le ministère sait-il à quoi il voudrait parvenir en termes de mise en oeuvre de la stratégie une fois qu'elle sera en place? Avez-vous procédé à une étude de l'incidence économique, environnementale et sociale de ce à quoi aboutira la stratégie une fois qu'elle sera en place? En outre, savez-vous à l'heure actuelle quel est le pourcentage de l'allocation qui sera éventuellement transféré? Beaucoup ici n'ont aucune idée de l'avenir de l'industrie, et ce programme pilote de 7 millions de dollars ne règle pas véritablement la question. Les gens voudraient savoir quelle quantité de ressources sera redistribuée une fois terminée la mise en place de la stratégie; et également quelle en sera l'incidence sur les populations et les communautés qui sont actuellement concernées par cette ressource naturelle.

Je voudrais savoir si vous disposez de cette information, de manière à ce que les gens puissent se faire une idée de ce à quoi ressemblera éventuellement la stratégie.

M. Rawson: Monsieur le président, nous avons l'année dernière commencé à discuter avec toutes les parties, mais cela n'a pas pleinement abouti. Les discussions impliquaient la consultation des autochtones, conformément au jugement rendu dans l'affaire Sparrow. Il s'agit de quelque chose que nous devons faire. Honnêtement, cela nécessite des consultations avec les secteurs de la pêche commerciale et de la pêche sportive de cette province, ainsi qu'avec les responsables des programmes et organismes de conservation et de protection de la province.

Nous avons donc entrepris les consultations, mais nous n'en sommes qu'à la première année d'un programme à long terme, qui évolue lentement. Le pourcentage de l'allocation n'a donc pas encore été établi. Il s'agit d'une question qui sera au coeur des consultations, et nous n'avons établi aucun objectif particulier. Nous sommes prêts à discuter. Nous sommes disposés à collaborer avec toutes les parties pour tenter de parvenir à une entente raisonnable au sujet de toutes ces questions.

Le ministre a dit qu'une fois que l'on aura fixé le cadre de référence, compte tenu des données historiques concernant les prises des peuples autochtones, nous procéderons à un rachat des allocations. Nous ne faisons que

to see whether there are people who voluntarily wish to sell at a price we are prepared to pay. That is proceeding at the moment. It is something that still will be discussed and worked out among the parties.

• 0955

Mr. Skelly (Comox—Alberni): One of reasons I asked was because in the slides you gave us, on slide 3 you show that the commercial sector accounts for roughly 93.9%. The aboriginal sector now is about 3.1%, averaging 1989 to 1992.

I am just wondering if you have in mind a graph that shows, based on your negotiations for last year and the experience in those negotiations, and based on your preliminary negotiations this year, what that might look like, say, over the next 10 or 15 years. How will the green sector increase and how will the purple sector decrease, and what's going to happen to the sport sector?

Mr. Rawson: Mr. Chairman, we are prepared to discuss that. We have no set agenda and no fixed goals. This is not something we can do under the *Sparrow* case, or with the commercial or with the sport sector.

There have been no allocation transfers this year or last year, 1992. There has been none, and the matter is still at that point. It is year one of a multi-year program. This conflict, this problem, this issue has been around for a long, long time. It's just that it has to be dealt with.

A voice: You've caused the problem.

The Chairman: Are you going to share your time?

A voice: It's like the blind leading the blind.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): How much time do we have left?

The Chairman: Four minutes.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Dr. Pearse suggested that if there were no comprehensive basin-wide strategy in effect with respect to the Fraser during this year, we go back to the old regime. I assume he meant that.

From your knowledge, based on the initial meetings you have had with aboriginal people and the province, and people in the Fraser Basin, does it appear that there's going to be a watershed-wide management scheme? Is that feasible? If not, are alternatives being considered by the Department of Fisheries with respect to the sockeye fishery on the Fraser?

Mr. Rawson: The watershed agreement appears to be a good possibility. It's a daunting challenge but I think it's a good possibility for the Fraser. As you know, we had a watershed agreement on the Skeena. We believe it can be done. We have already had meetings and already they are promising, but there is a long way to go yet.

Mr. Skelly (Comox-Alberni): Have you considered the alternatives?

#### [Traduction]

tester le concept de rachat pour voir comment il s'applique et si certains sont volontaires pour vendre au prix que nous sommes disposés à payer. Voilà où nous en sommes actuellement; il s'agit d'une procédure que les diverses parties continueront de négocier et d'examiner en détail.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je vous ai posé la question parce que, sur l'acétate n° 3 que vous nous avez montrée, vous indiquez que le secteur commercial représente environ 93,9 p. 100 du total. Le secteur autochtone se situe à 3,1 p. 100, si l'on fait la moyenne de 1989 à 1992.

Je me demande si vous avez un graphique qui montrerait, compte tenu des négociations de l'année dernière et de l'expérience que vous en avez tirée, et compte tenu des négociations préliminaires menées cette année, ce à quoi les choses pourraient ressembler dans dix ou quinze ans. Pouvezvous nous dire comment la partie verte augmentera et comment la partie violette diminuera et ce qui va arriver dans le secteur de la pêche sportive?

M. Rawson: Monsieur le président, nous sommes disposés à en discuter. Nous n'avons fixé ni ordre du jour ni objectif. Ce n'est pas quelque chose que nous pouvons faire en vertu de la décision Sparrow, ou avec le secteur commercial ou le secteur de la pêche sportive.

Nous n'avons effectué aucun transfert de quotas cette année ou en 1992. Il n'y en a eu aucun, et il n'y en a toujours aucun. Il s'agit de la première année d'un programme pluriannuel. Le conflit, le problème, la question existe depuis longtemps, depuis très longtemps. Il faut tout simplement en venir à bout.

Une voix: Vous êtes responsable du problème.

Le président: Avez-vous l'intention de partager votre temps?

Une voix: Au pays des aveugles, les borgnes sont rois.

M. Skelly (Comox—Alberni): Combien de temps nous reste-t-il?

Le président: Quatre minutes.

M. Skelly (Comox—Alberni): M. Pearse a dit que, s'il n'existait pas de stratégie globale à l'échelle du bassin du Fraser en vigueur cette année, nous devrions revenir à l'ancien régime. Je présume qu'il pensait vraiment ce qu'il disait.

À votre connaissance, en vous basant sur les premières réunions que vous avez eues avec les autochtones et les représentants de la province, et avec les habitants du bassin du Fraser, pensez-vous que l'on instaurera un système de gestion à l'échelle du bassin? Est-ce réalisable? Dans le cas contraire, le ministère des Pêches songe-t-il à des solutions de rechange concernant la pêche du saumon sockeye dans le fleuve Fraser?

M. Rawson: Un accord sur le bassin paraît possible. Il s'agit d'un enjeu considérable, mais je pense que c'est tout à fait possible. Vous le savez, nous avons conclu un accord sur le bassin hydrographique de la rivière Skeena. Nous pensons que la chose est possible, et nous avons déjà eu plusieurs réunions prometteuses, mais nous ne sommes pas encore au bout de nos peines.

M. Skelly (Comox—Alberni): Avez-vous envisagé des solutions de remplacement?

Mr. Rawson: No, we haven't, except the minister in his December 8 speech said that if there is not a way to have a measured ,controlled fishery sale there won't be a sale. That's what he said.

Mr. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley): Mr. Rawson, as you know, this committee, among others pursuing this issue, is also looking at other issues affecting fisheries and oceans. I would like to put one or two quick questions to you about an issue that is of great concern to myself and my constituents. I think the people in the entire province have some questions surrounding the Alcan–Kemano project.

As you know, last week a public inquiry into this project was announced by the province. I'm wondering if the federal government will be participating in that inquiry and if the department has decided yet whether to release the many documents we are led to believe exist on this project and whether officials from your department will be allowed to appear before the inquiry.

• 1000

Dr. Larkin: I happen to know, although this is not my department. My responsibilities are not in the Department of the Environment or other departments that have a stake in and a very strong interest in that subject, but I know that meetings are being held and discussions are going on and I think ministers will be making an announcement in the near future on Kemano from the federal government's point of view. I don't know exactly what that will be.

There are powers of subpoena, as I understand it, under the Rankin inquiry proposal, and therefore obviously anyone who is subpoenaed will show up.

Mr. Gardiner: Assuming that we have this inquiry and it is scheduled to report this fall and we have the inquiry to make recommendations and changes to the 1987 settlement agreement, what is the position of the federal government on the possibility of reopening that agreement, and has the federal government discussed that prospect with Alcan to see if changes can be made to the settlement agreement?

Dr. Larkin: I'm afraid you're asking a question that's just outside of my realm of knowledge.

Mr. Gardiner: I wonder if Mr. Chamut, who has done a lot of work on this issue, would know that.

Mr. Chamut: I have no comment on that at this point.

Mr. Belsher: Mr. Rawson and Mr. Chamut, to say that last summer was a disappointment is an understatement. Everyone who was involved with fisheries last year was disappointed with the final results that took place during the summer, particularly with the early summer run and the early Stuart.

We know that the results of what got onto the spawning grounds are now in for the total of the 1992 cycle. I would like it if your people would go through those with us this morning to see how they compare to the previous four years

[Translation]

M. Rawson: Non, sauf que le Ministre a déclaré dans son discours du 8 décembre que, si l'on ne trouvait pas un moyen de parvenir à une vente à la fois raisonnable et contrôlée des pêches, il n'y aurait tout simplement pas de vente. C'est ce qu'il a déclaré.

M. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley): Monsieur Rawson, le Comité examine lui aussi d'autres questions se rapportant aux pêches et aux océans. J'aimerais vous poser une ou deux questions à propos d'un problème qui me préoccupe énormément, tout comme mes électeurs. Je pense que les gens de toute la province se posent des questions au sujet du projet Alcan–Kemano.

Vous savez que le gouvernement de la province a annoncé la semaine dernière l'ouverture d'une enquête publique sur ce projet. Je me demande si le gouvernement fédéral participera à cette enquête, et si le Ministère a décidé de rendre public le grand nombre de documents qui existeraient, dit-on, sur ce projet, et si les fonctionnaires de votre Ministère pourront témoigner au cours de cette enquête?

M. Larkin: Je connais la réponse à cette question, même s'il ne s'agit pas de mon ministère. Je n'ai pas de responsabilités au ministère de l'Environnement ni dans d'autres ministères concernés, ni un intérêt particulier pour la question, mais je sais qu'il y a des réunions et des discussions sur le sujet; je pense que les ministres communiqueront prochainement la position du gouvernement fédéral sur le projet Kemano. Je ne sais pas précisément quelle en sera la teneur.

Je crois comprendre qu'ils disposent de pouvoirs d'assignation dans le projet d'enquête Rankin, et toutes les personnes assignées devront comparaître.

M. Gardiner: En présumant que l'enquête ait lieu, qu'un rapport soit déposé cet automne, et que l'on propose d'intégrer des recommandations et des changements à l'accord de 1987, quelle sera la position du gouvernement fédéral sur l'éventuel réexamen de cet accord? Par ailleurs, le gouvernement fédéral a-t-il envisagé cette éventualité avec Alcan pour voir si des changements peuvent être apportés à l'accord en question?

M. Larkin: Je regrette de vous dire que vous me posez une question qui est tout à fait en dehors de mes compétences.

M. Gardiner: Je me demande si M. Chamut, qui a beaucoup étudié la question, aurait une réponse?

M. Chamut: Je ne peux faire aucun commentaire à l'heure actuelle.

M. Belsher: Le moins que l'on puisse dire, M. Rawson et M. Chamut, c'est que les résultats de l'été dernier nous ont grandement déçus. Tous ceux qui se sont intéressés à la pêche l'année dernière ont été déçus des résultats obtenus pendant l'été, notamment en qui concerne la remonte au début de l'été et le début de cycle dans la rivière Stuart.

Nous savons que ce qui a abouti dans les frayères y restera pour tout le cycle de 1992. Je serais heureux d'examiner la situation avec vous ce matin de manière à la comparer à celle des quatre années précédentes et à nous

so we can think in terms of what we can look forward to. On the early Stuart alone, we know that it is the second-highest number of spawners ever to reach the spawning grounds in this particular cycle. Could you take us through the total of the season again?

Mr. Chamut: There is no question that the events of 1992 were certainly a disappointment in terms of the department's initiative to rebuild Fraser salmon sockeye stocks. One of the benefits Canada has enjoyed since the Pacific salmon treaty was signed has been the opportunity to rebuild Canadian stocks for the benefit of Canadian fishermen. To that end, we've been following a very aggressive, and I think a very successful, rebuilding program to increase the size and abundance of stocks on the Fraser.

Traditionally, the four-year sockeye cycle, which is the 1992 cycle, has been the weakest of the four cycles on the Fraser River. In the past we've seen a traditional cycle where there have been very low catches in the 1992, 1988, 1984, and 1980 periods. So what we have been trying to do is progressively rebuild those stocks by adding more fish to the grounds.

In 1984 we had an escapement of a little less than 1 million. In 1988 we were able to increase that escapement. I don't have the absolute figure, but if you will look at the general progression of escapement, you'll see it on slide 9 in the hand-out that was provided earlier today.

• 1005

It was our intent in 1992 to be able to take advantage of stronger runs, especially with anticipated stronger runs on the early Stuart and on the summer runs, which we knew would be stronger than we had seen previously. We were anticipating an opportunity of putting more fish on the ground. We did not, as is abundantly clear in the report that has been summarized by Dr. Pearse and Dr. Larkin, achieve our escapement goals, for a variety of reasons that have been itemized there.

Nonetheless, I think 1992 was a good year, in terms of catch, in comparison with what occurred in 1988. The total commercial catch in 1992 was somewhat in excess of 4 million fish. That broke down into about 3.4 million to the commercial fleet and about 700,000 to the United States.

To compare that with 1988, as I say, we had a 3.4 million sockeye harvest in 1992. We had somewhat less than 1.2 million in 1988. So we have had some success in rebuilding those stocks, but I view 1992 as a set-back. It obviously has not allowed us to pursue the aggressive rebuilding program that we had achieved. We did not achieve our escapement goals, but nonetheless we have a very solid base on which to continue our efforts to rebuild this particular cycle.

We have an escapement this year that is slightly greater than what it was onto the grounds in 1984, a very small amount less than what it was in 1988. We feel that with careful management we will have a harvestable surplus in 1996, a very adequate harvestable surplus in 1996. We will also be able to continue the rebuilding that is so important to the fishermen of Canada.

#### [Traduction]

faire une idée de ce à quoi nous pouvons nous attendre dans l'avenir. Pour ce qui concerne le début de cycle dans la rivière Stuart, nous savons que les géniteurs n'ont jamais atteint les frayères en aussi grand nombre pendant ce cycle, sauf une fois. Pourriez-vous passer toute la saison en revue?

M. Chamut: Il ne fait aucun doute qu'en 1992, les initiatives du Ministère pour reconstituer les populations de saumon sockeye du Fraser ont déçu. L'un des avantages dont bénéficie le Canada depuis la signature du traité sur le saumon du Pacifique a été la possibilité de reconstituer les stocks canadiens au profit des pêcheurs canadiens. À cette fin, nous avons mis en oeuvre un programme de reconstitution très dynamique et couronné de succès, afin d'accroître la taille et l'abondance des populations du fleuve Fraser.

Depuis toujours, le cycle de quatre ans du sockeye (le cycle de 1992) s'est avéré le plus faible des quatre cycles dans le fleuve Fraser. Par le passé, les prises ont été très faibles en 1992, 1988, 1984 et 1980. C'est pourquoi nous avons tenté de reconstituer progressivement les stocks en ajoutant plus de poissons dans les frayères.

En 1984, on a enregistré une remonte d'un peu moins d'un million de poissons. En 1988, nous avons pu accroître ce chiffre. Je ne dispose pas de chiffres définitifs, mais je vous saurais gré d'examiner la progression globale de la remonte, en vous reportant à l'acétate n° 9 dans la brochure distribuée plus tôt aujourd'hui.

Nous comptions en 1992 profiter de remontes plus fortes d'autant plus que nous savions que les remontes de l'été et celles du bas de la rivière Stuart seraient meilleures que celles que nous avions connues précédemment. Nous espérions voir plus de poissons atteindre les frayères. Comme l'a clairement démontré le rapport qui a été résumé par MM. Pearse et Larkin, nous n'avons pas réalisé nos objectifs d'échappée pour diverses raisons que nous avons précisées.

Cependant, en ce qui concerne les prises, je pense que 1992 a été une bonne année par comparaison avec 1988. En 1992, la prise commerciale totale a légèrement dépassé 4 millions de poissons, dont 3,4 millions sont allés à la flotte marchande et environ 700 000 aux États-Unis.

En 1988, nous avons capturé un peu moins que 1,2 million de saumon sockeye; en 1992, les prises atteignaient 3,4 millions. Nous avons donc réussi quelque peu à reconstituer les stocks bien qu'à mon avis, 1992 n'ait pas été une bonne année. Évidemment, nous n'avons pu poursuivre avec autant de succès le programme de repeuplement que nous avions amorcé. Nous n'avons pas atteint nos objectifs d'échappée, mais nous avons une base très solide qui nous permettra de continuer nos efforts pour reconstituer ce cycle particulier.

Cette année, l'échappée est légèrement meilleure que celle de 1984, c'est-à-dire un peu moins bonne que celle de 1988. Nous estimons qu'en gérant les choses avec soin, nous aurons un surplus tout à fait appréciable en 1996. Nous pourrons également continuer le programme de repeuplement qui revêt tant d'importance pour les pêcheurs du Canada.

Mr. Wilbee (Delta): Thank you very much.

One of the big concerns that the fishermen have talked to me about is why this program was implemented when it was obvious that the plans weren't in place. You didn't have the people, you didn't have any method of tallying the catch, and yet you went ahead with it. What was the big rush? Why wasn't this thing introduced more slowly?

Mr. Rawson: The implementation worked in Musqueam and it didn't work up river from Musqueam. It is hindsight to look back and say it would have been better to have more lead time. We had high hopes for the full lower Fraser coverage but they just didn't pan out. We've learned a lot and there is nothing that can't be fixed.

Mr. Wilbee: You must have known that people were going to be pulling fish out of every little stream—I am not talking only about natives; I am talking also about whites. There was absolutely no control put into place. My information is that your officers were told not to enforce the regulations.

**Mr. Rawson:** Well, I have answered that question. They were not told not to enforce the regulations.

Mr. Wilbee: The other point you talked about, in response to Mr. Simmons' question about other fisheries, particularly black cod and halibut... I have been told that when a boat landed in Port Alberni a little while ago, probably three to four weeks ago, one of your officers approached the people who were unloading it. The officer was told it was none of his business. This was not part of his jurisdiction. Is this going to be allowed to go on or...?

Mr. Chamut: I am not familiar with the circumstances you are reporting, but clearly the issue is within the authority of the department. I know in 1992 there were situations where aboriginal people were exercising their right to fish under food fish permits and harvesting species such as halibut and black cod. I understand there have been situations where some of that harvest has been sold. The authority to fish was under an individual food fish permit.

• 1010

One of the changes being made in 1993 is to recognize that the *Sparrow* decision provided a communal right to the aboriginal community to fish for food, social, and ceremonial purposes. In the past there have been situations where the individual permits have been used, and maybe abused. One of the changes being made in 1993 is a move towards a communal licence, which to a large extent will provide a greater opportunity for the department to be able to regulate the exercise of that right and avoid some of the abuses that did occur in 1992.

Mr. Wilbee: The other point you mentioned and has been talked about is the boat buy-back, your \$7 million program. I really don't see what this is going to accomplish. We already have gross over-capacity. Many, many fishermen and shore workers have come to me to say they haven't put in enough days or hours to get their UI this year. You could take out half the boats, with the technology we have. So what is the actual purpose of your boat buy-back?

[Translation]

M. Wilbee (Delta): Merci beaucoup.

Une des grandes questions préoccupant les pêcheurs est celle-ci: «Pourquoi ce programme a-t-il été mis en place quand on savait que les plans n'étaient pas prêts? Vous n'aviez pas le personnel nécessaire, vous n'aviez aucune méthode pour compter les prises. Malgré tout, vous avez décidé d'aller de l'avant. Pourquoi étiez-vous si pressés? Pourquoi le programme n'a-t-il pas été instauré avec plus de circonspection?

M. Rawson: Le programme a marché à Musqueam, mais pas en amont. Avec le recul, évidemment, il est possible de dire qu'il aurait été mieux d'attendre un peu plus avant de lancer le programme. Nous avions de grands espoirs en ce qui concerne tout le Bas-Fraser, mais ils ne se sont pas concrétisés. Nous avons appris beaucoup, et il n'y a rien que l'on ne puisse réparer.

M. Wilbee: Vous auriez dû savoir que les gens allaient pêcher dans n'importe quelle petite rivière—je ne parle pas seulement des autochtones; je parle également des Blancs. Il n'y avait absolument aucun dispositif de surveillance, et d'après les renseignements que j'ai pu obtenir, on avait dit à vos agents de ne pas appliquer les règlements.

M. Rawson: J'ai déjà répondu à cette question. On ne leur avait pas dit de ne pas appliquer les règlements.

M. Wilbee: Vous avez soulevé un autre point en réponse à une question de M. Simmons concernant les autres poissons, particulièrement la morue charbonnière et le halibut... On m'a raconté qu'il y a trois ou quatre semaines, un bateau a accosté à Port Alberni; un de vos agents a abordé les gens qui le déchargeaient, et il s'est fait dire que cela ne le concernait pas et que cela ne relevait pas de lui. Est-ce que vous allez laisser faire ou...?

M. Chamut: Je ne suis pas au courant des circonstances dont vous parlez, mais il est clair que cette question relève du Ministère. Je sais qu'en 1992, des autochtones ont exercé leur droit de pêcher pour se nourrir et qu'ils ont pêché des espèces comme le flétan et la morue charbonnière. Je crois savoir qu'il leur est arrivé de vendre une partie de cette pêche. L'autorisation de pêcher pour se nourrir était accordée aux intéressés par un permis individuel.

Parmi les modifications apportées en 1993, on reconnaît que la décision *Sparrow* accorde à la collectivité autochtone un droit collectif de pêcher pour se nourrir, ainsi que pour des raisons sociales et pour des cérémonies. Il est déjà arrivé qu'on utilise les permis individuels et qu'on en abuse peut-être. Parmi les changements apportés en 1993, citons le permis collectif qui, dans une grande mesure, permettra au Ministère de réglementer davantage l'exercice du droit en question et d'éviter certains des abus qui se sont produits en 1992.

M. Wilbee: L'autre point que vous avez mentionné et dont il a été question, c'est le rachat des bateaux, c'est-à-dire votre programme de 7 millions de dollars. Je ne vois vraiment pas où cela nous mènera. Nous avons déjà une énorme surcapacité. Beaucoup de pêcheurs et de travailleurs des usines sont venus me dire qu'ils n'avaient pas travaillé suffisamment cette année, en jours ou en heures, pour toucher l'assurance-chômage. Avec la technologie actuelle, on pourrait éliminer la moitié des bateaux. À quoi sert donc vraiment votre programme de rachat?

Mr. Rawson: The approach that was designed by the industry itself was to buy out the capacity from a willing vendor, a person who says "I want to sell" at a voluntary price, a price they voluntarily want to sell at, in order to keep a balance. Whenever there's an allocation from the commercial sector over to the aboriginal fisheries sector, there would be that removal or that buy-out of the industry. That's being tested at the moment, and it's designed to keep that water level. That's what it's designed to do.

Mr. Wilbee: Thank you for that answer.

I guess the other very important point is the question of consultation. Again, the fishermen and others have talked to me about the fact that they would very often go to meetings that were scheduled for two days and then halfway through the meeting the decision would already be announced, and really the consultations, if they occurred at all, were merely window-dressing for something that had already been decided. How realistic is your consultation method with the industry?

Mr. Rawson: First of all, we spent far more time consulting on all these matters than ever in the past, and I'm prepared to file a list of the meetings, which you will see is very major in number, the meetings we had with various sectors.

The second thing is we've had four Dunsmuir meetings. These are meetings in which all the parties are present, with representatives there to discuss the points of view and debate them. Four of those meetings have occurred. We have a Supreme Court case we have to pay attention to. Therefore there are some things that frankly aren't open for a veto. They just can't be done that way. You have to have some matters that are our responsibility to undertake no matter what. In any consultation you can get to the place where people who disagree say it isn't open consultation, but sometimes you don't have the power to overrule. I have to say that we put an unprecedented effort into consultations, and I am prepared to file a list of meetings, Mr. Chairman.

• 1015

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rawson.

Mr. Wilbee: Mr. Chairman, could we have that list of meetings tabled, as he has offered?

Mr. Rawson: We will put it together, certainly.

The Chairman: Okay, thank you. Thank you for coming, sir. It is not always easy.

Mr. Simmons: I have a point of order before you go on and before Mr. Rawson leaves. His answer on the issue of instructions in relations to charges being laid is at variance with what Dr. Pearse reports. I wondered, Mr. Chairman, as a point of order, if you would consider inviting Mr. Rawson and Dr. Pearse to come back before the committee hearings so we could have them both in the same room at the same time to see where they are coming from on this issue.

[Traduction]

M. Rawson: La stratégie mise au point par l'industrie même consistait à acheter sa capacité à un vendeur prêt à la lui céder à un prix convenu, afin de maintenir un équilibre. Chaque fois qu'il y aurait réaffectation du secteur commercial vers celui des pêches autochtones, on supprimerait ou rachèterait cette capacité à l'industrie. On fait des essais pour le moment, et le programme est conçu pour maintenir l'équilibre.

M. Wilbee: Je vous remercie de votre réponse.

La question de la consultation est probablement l'autre point très important. Des pêcheurs et d'autres intervenants m'ont dit qu'il leur arrive très souvent de se présenter à des réunions prévues pour durer deux jours et qu'au bout d'une journée, on leur annonce déjà la décision. Donc, les consultations, s'il y en avait jamais, n'étaient que pure forme, puisque tout était déjà décidé. Dans quelle mesure votre méthode de consultation de l'industrie est-elle réaliste?

M. Rawson: Tout d'abord, nous avons consacré beaucoup plus de temps à des consultations sur toutes ces questions que jamais auparavant. Je suis d'ailleurs prêt à déposer une liste des réunions que nous avons tenues avec divers secteurs et qui ont été très nombreuses, comme vous le verrez.

Deuxièmement, nous avons eu quatre réunions Dunsmuir. Il s'agit de réunions auxquelles assistent toutes les parties qui viennent participer aux débats. Il y en a donc eu quatre. Nous devons tenir compte d'une décision de la Cour suprême. Par conséquent, certains points ne peuvent, franchement, faire l'objet d'un veto. On ne peut tout simplement procéder ainsi. Nous devons avoir la responsabilité de certaines questions, quoi qu'il en soit. Dans toute consultation, il peut arriver que des intervenants mécontents affirment qu'il n'y a pas de véritable consultation. Or, il arrive parfois qu'on n'ait pas le pouvoir de faire objection. Je dois dire que nous avons consacré des efforts sans précédent aux consultations et je suis prêt à déposer une liste des réunions, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rawson.

M. Wilbee: Monsieur le président, pourrions-nous obtenir la liste des réunions que le témoin a offerte?

M. Rawson: Nous allons vous la préparer.

Le président: Merci. Je vous remercie d'être venu témoigner, monsieur. Ce n'est pas toujours facile.

M. Simmons: J'ai un rappel au Règlement avant d'aller plus loin et avant que M. Rawson nous quitte. Sa réponse sur des directives à l'égard des accusations portées ne concorde pas avec les propos de M. Pearse. J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour savoir si vous envisageriez d'inviter MM. Rawson et Pearse à revenir témoigner tous les deux dans la même pièce et en même temps afin que nous sachions leur position à ce sujet.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): I have a second point of order. Deputy Minister Rawson has referred to two items. One is a statement of their legal responsibilities under the Sparrow decision, and the other is a policy they have developed in response to that decision to implement an aboriginal fishery.

I wonder if the deputy minister would file with this committee a written legal opinion on the scope of the government's responsibility to aboriginal people under the *Sparrow* decision, and a written statement of the policy that the department has developed to implement its responsibilities. These two documents, to which the deputy has alluded, are absolutely critical to the understanding of what is going on in there.

The Chairman: Mr. Deputy Minister, do we expect that you will table these two documents?

Mr. Rawson: The written legal opinion would come from the Department of Justice. If the chairman wishes that, I will pass on the wishes of the chairman to the Department of Justice. I think we have provided the policy to the committee, but if it is not sufficient, I will try to amplify or clarify in some way.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): In writing. The point of order was, do they have both written documents, and could they be tabled.

Mr. Rawson: The answer to the question is that we have put in front of the committee the policy on *Sparrow*. The answer to the first question is that legal opinions coming from the Government of Canada are the prerogative of the law enforcement officer of the Crown, and that is the Department of Justice. I cannot undertake to do something that is not within my scope of authority.

• 1020

The Chairman: Mr. Paish and Mr. Greene, you are wasting your time. We are talking now on your time.

I would like to ask members and colleagues to look again at the witnesses we have to hear. We have to take 20 minutes out of the normal schedule that we take for our lunch. From then on I ask your help to go ahead as planned.

Mr. Greene, please, will you go ahead.

Mr. Paddy Greene (Executive Commissioner, British Columbia Fisheries Commission): Thank you. With me is Howard Paish, recreational representative on the B.C. Fisheries Commission, and Phil Eidsvic, who is an executive assistant and has helped pull some of the papers together.

My first entry into the fishing industry was as an employee of the Department of Fisheries and Oceans when I was 14 years old. In the summer I was chief cook and deck hand on a fisheries patrol boat. I had my first boat when I was 18, and I got involved in the business of what is going on outside of just catching fish back in the days when Dr. Needler was around, and back in the days when senior fisheries officials in Ottawa were more concerned with conservation than I think we see today.

[Translation]

M. Skelly (North Island—Powell River): J'ai un deuxième rappel au Règlement. Le sous-ministre Rawson a abordé deux questions, à savoir les responsabilités légales du Ministère en vertu de la décision Sparrow, et une politique que le Ministère a élaborée par suite de cette décision de créer une industrie autochtone de la pêche.

Je me demande si le sous-ministre serait prêt à déposer devant le Comité un avis juridique écrit sur l'envergure des responsabilités du gouvernement envers les autochtones en vertu de la décision Sparrow, et un texte sur la politique que le Ministère a élaborée pour assumer ses responsabilités. Ces deux documents, auxquels le sous-ministre a fait allusion, sont essentiels pour nous permettre de comprendre ce qui se passe.

Le président: Monsieur le sous-ministre, pouvons-nous nous attendre à ce que vous déposiez ces deux documents?

M. Rawson: L'avis juridique écrit proviendrait du ministère de la Justice. Si le président le souhaite, je ferai part de sa requête au ministère de la Justice. Je crois que nous avons fourni la politique au Comité, mais si cela ne suffit pas, j'essaierai de la préciser ou de la clarifier.

Le président: Merci beaucoup.

M. Skelly (North Island—Powell River): Par écrit. En invoquant le Règlement, je voulais savoir s'ils ont les deux documents écrits et s'ils les déposeraient.

M. Rawson: Nous avons présenté au Comité la politique découlant de la décision Sparrow. La réponse à la première question est que les avis juridiques donnés par le gouvernement du Canada le sont par son agent chargé de faire observer la Loi, soit le ministère de la Justice. Je ne puis m'engager à faire quelque chose qui ne relève pas de ma compétence.

Le président: Monsieur Paish et monsieur Greene, vous perdez votre temps. Nous utilisons maintenant le temps qui vous était accordé.

Je demanderais aux membres du Comité et à leurs collègues de jeter de nouveau un coup d'oeil sur la liste des témoins que nous devons entendre. Nous devrons réduire de vingt minutes la durée normale de notre déjeuner. Je vous demanderais alors de nous aider à suivre l'horaire prévu.

Monsieur Greene, vous avez la parole.

M. Paddy Greene (commissaire exécutif, Commission des pêches de la Colombie-Britannique): Je vous remercie. M'accompagnent aujourd'hui Howard Paish, représentant du secteur de la pêche sportive au sein de la Commission des pêches de la Colombie-Britannique, et Phil Eidsvic, attaché de direction qui a aidé à préparer certains des documents.

Je suis arrivé dans le secteur de la pêche à 14 ans, comme employé du ministère des Pêches et des Océans. L'été, j'étais chef cuisinier et matelot à bord d'un patrouilleur. J'ai eu mon premier bateau à 18 ans et j'ai commencé à m'intéresser à ce qui se passait en dehors des activités mêmes de la pêche à l'époque où M. Neidler était encore là et où les hauts fonctionnaires à Ottawa étaient davantage préoccupés par la conservation que ce n'est le cas aujourd'hui.

We're a little concerned about what happened this summer. I believe there was an awful lot of whitewash splashed around.

The very idea that Dr. Pearse, whom I respect, was brought in to investigate what happened on the Fraser River. . It is interesting to note in the Royal Commission on Fisheries that Dr. Pearse did originally. . if you take time to read the aboriginal section you will find that today's aboriginal fishing strategy is hijacked out of that report. About 90% of it was taken out of there. So I was quite offended, with all due respect to Dr. Pearse, to see him doing an analysis on the implementation of a plan of which he was the architect.

On November 26, 1991, I was invited by the deputy minister, Mr. Rawson, prior to a Dunsmuir summit meeting... I sat down and he read to me from the book. He said because of government policy in Victoria and in Ottawa there was going to be a major reallocation of fish and that I should not react but hear the plan first and how it went. He is quite articulate and had some good reasons behind some of the things he talked about, which were primarily for 1992, what he referred to as three anomalies, Stalo, Musqueam, Nuu-chah-nulth, where massive amounts of fish were already being sold illegally, to legalize it and bring it under control. We said we would listen.

There was supposed to be all kinds of room for input to how this would be done. What in fact happened is that advice was totally ignored. It was not only advice given by us and the B.C. Fishery Commission, but in the Dunsmuir summit Miles Richardson warned the deputy, "If you do not have control of this, everybody in the aboriginal community is going to regard it as open season." In fact, that's what happened. No one was guarding the candy store and there have been massive assaults on the resource this year. It has been out of control.

### • 1025

The great sufferers are not the fishermen, be they recreational, aboriginal, or commercial. The great sufferer is the resource. If this misguided aboriginal fishing strategy continues, then we will see more of it.

We are told that governments are moving in this direction because of *Sparrow*. We believe there is a massive misinterpretation of *Sparrow*, and a Fishermen's Alliance brief this afternoon will deal with that.

As we went along, we found ourselves in conflict with the deputy's office in Ottawa. I believe the term is "shooting the messenger". We are saying, hey, things are out of control here, you guys; look after it. The air got chillier and chillier and chillier.

I would recommend this report to you. I don't intend to go through it now. It's fairly widespread. It's important that not just the Fraser River was out of control; it has been out of control all over the province.

### [Traduction]

Ce qui s'est passé cet été nous préoccupe un peu. Je crois que beaucoup ont cherché à se blanchir.

L'idée même que l'on ait demandé à M. Pearse, que je respecte, d'enquêter sur ce qui s'est passé sur le Fraser... On notera avec intérêt, dans le rapport de la Commission royale d'enquête sur les pêches dont, M. Pearse faisait partie à l'origine... si vous prenez le temps de lire la partie qui traite des autochtones, vous constaterez que la stratégie de pêche des autochtones, que l'on propose aujourd'hui est tirée à 90 p. 100 environ de ce rapport. Sauf tout le respect que je dois à M. Pearse, j'ai donc été très choqué de le voir analyser la mise en oeuvre d'un plan dont il est l'architecte.

Le 26 novembre 1991, le sous-ministre Rawson m'a invité avant une réunion au sommet de Dunsmuir... après m'avoir lu un passage de l'ouvrage. À cause de la politique gouvernementale pratiquée à Victoria et à Ottawa, disait-il, il y aurait une importante redistribution du poisson; il me conseillait de ne pas réagir avant d'avoir d'abord pris connaissance du plan et d'en avoir vu les résultats. Il s'exprime très bien et il avait de bonnes raisons à invoquer pour justifier certains de ses propos qui portaient surtout sur 1992 et ce qu'il a qualifié de trois anomalies, soit Stalo, Musqueam et Nuu-chah-nulth, où l'on vendait déjà dans l'illégalité des quantités massives de poisson. On voulait légaliser et se rendre maître de la situation. Nous avons dit que nous écouterions.

Il devait y avoir toutes sortes de possibilités de contribution sur la mise en oeuvre du programme. Mais, en réalité, nos conseils sont tombés dans les oreilles de sourds. Ces conseils ne venaient pas seulement de nous et de la B.C. Fishery Commission. Au sommet de Dunsmuir, Miles Richardson a mis en garde le sous-ministre en lui disant que s'il n'exerçait pas de contrôle, tous les autochtones se croiraient en pleine saison de pêche. De fait, c'est ce qui s'est produit. Personne n'était là pour veiller au grain et les autochtones s'en sont donné à coeur joie cette année. Aucun frein n'a été mis.

Les grands perdants, ce ne sont pas les pêcheurs, soient-ils sportifs, autochtones ou commerciaux. La grande perdante, c'est la pêche. Si les autochtones persistent dans cette stratégie de pêche mal avisée, nous ne sommes pas au bout de nos peines.

On nous dit que les gouvernements prennent cette orientation à cause de la décision *Sparrow*. Selon nous, elle est mal interprétée partout, et il en sera question cet après-midi dans le mémoire de la Fishermen's Alliance.

En cours de route, nous nous sommes trouvés en conflit avec le bureau du Sous-ministre à Ottawa. Nous avons été traités en «porteur de mauvaise nouvelle». Nous leur avons dit de but en blanc que c'est la pagaille ici, et qu'ils doivent faire quelque chose. L'atmosphère est devenue de plus en plus froide.

Je vous recommande la lecture de ce rapport. Je n'ai pas l'intention de le parcourir pour l'instant. Il est assez volumineux. Il est important de noter que ce n'est pas seulement sur le Fraser que rien n'allait plus, mais dans toute la province.

I would also like to let you know that the commercial caucus of the B.C. Fisheries Commission has prepared this report. My friend Mr. Paish might have some other remarks. There are issues for fisheries going on today, and maybe I will surrender to Howard, who might have some comments to make on that.

Mr. Howard Paish (Commissioner, British Columbia Fisheries Commission): My name is Howard Paish. I am the Executive Director of the Sport Fishing Institute of B.C., a province-wide body that represents the 300,000-odd B.C. tidal anglers and 100,000 visitors and the businesses that support them. It's a newly revitalized organization.

Almost 30 years ago I appeared before this committee as the executive director of the B.C. Wildlife Federation. In the intervening 30 years I have been the executive director for the Wildlife Federation and other conservation organizations and have been a consultant in the renewable resources fields, particularly fisheries, in North America and in Europe. I have done a considerable amount of consulting work for the Department of Fisheries and Oceans on a wide range of policy matters particularly related to the recreational fishery, and I have worked extensively for native bands in this province. That's the background I bring.

A brief bit of history. It was perhaps correct that Mr. Greene should have pointed out that this is a brief from the commercial sector, and he had to identify the commercial sector as being separate from the sports component of the commission.

The commission, as Paddy explained to you, began as a commercial fisheries commission. About a year ago right now, I and other sports representatives were approached to participate in the commission. After some considerable thought, we agreed that there were common problems that both the sport and commercial groups had to face. Although there isn't total agreement among sport and commercial people on many issues, this is one on which we felt we could be united. We did our best to cooperate with the commercial people.

We did recognize from day one, though, that it was their party and we were not going to do anything to disrupt it.

My task from the start—because we were able to agree to participate quite quickly—was to recruit other representatives from the sport fishing community to participate. This is what I devoted my efforts to in the first two or three months of our involvement in the commission, until about May.

• 1030

We got additional members from the Sport Fishery Advisory Board and the B.C. Wildlife Federation on the commission, and in July we made a written submission to the other members of the commission to say that we endorsed the concept of an aboriginal fisheries strategy. We disagreed with many of the details, as explained here, but we endorsed the concept. Quite candidly, for all practical purposes, effective participation by the sports representatives fell apart

[Translation]

J'aimerais aussi vous préciser que le caucus commercial de la B.C. Fisheries Commission a rédigé ce rapport. Mon ami M. Paish a peut-être quelque chose à ajouter. Il y a des problèmes dans les pêches aujourd'hui. Je lui cède donc la parole, car il pourrait avoir des commentaires à ce sujet.

M. Howard Paish (commissaire, British Columbia Fisheries Commission): Je m'appelle Howard Paish. Je suis le directeur général du Sport Fishing Institute of B.C., organisme qui représente les quelque 300 000 pêcheurs côtiers sportifs de la Colombie-Britannique, ainsi que les 100 000 visiteurs et les entreprises qui sont à leur service. Notre organisme vient d'être revitalisé.

Il y a presque 30 ans, j'ai comparu devant votre Comité à titre de directeur général de la B.C. Wildlife Federation. Depuis lors, j'ai été directeur général de la Fédération de la faune et d'autres organismes de protection, et expert-conseil en ressources renouvelables, s'agissant des pêches notamment, en Amérique du Nord et en Europe. J'ai beaucoup travaillé pour le ministère des Pêches et des Océans sur de très diverses questions de politique, relatives en particulier à la pêche sportive, et j'ai réalisé de nombreuses études pour les bandes autochtones de la province. Voilà pour mes antécédents.

Un peu d'histoire maintenant. M. Greene a peut-être eu raison de signaler que notre mémoire est un mémoire du secteur commercial, qu'il a défini comme distinct du volet sportif traité par la Commission.

La Commision, Paddy vous l'a expliqué, était au départ une commission des pêches commerciales. Il y a à peu près un an, j'ai été pressenti, avec d'autres représentants du monde sportif, pour participer à la Commission. Après mûre réflexion, nous sommes convenus que les groupes sportif et commercial avaient des problèmes communs à régler. Les pêcheurs sportifs et commerciaux ne partagent pas tout à fait les mêmes vues sur de nombreuses questions, mais en voici une sur laquelle il nous a paru pouvoir faire front commun. Nous nous sommes efforcés de collaborer avec les gens du secteur commercial.

Nous avons reconnu dès le départ, toutefois, que c'était leur territoire et que nous n'allions rien faire pour leur mettre des bâtons dans les roues.

Dès le début—parce que nous avons pu très rapidement nous mettre d'accord pour participer—j'ai eu pour tâche de réunir d'autres représentants du monde la pêche sportive. C'est ce à quoi j'ai consacré mes efforts au cours des deux ou trois premiers mois de notre participation à la Commission, jusqu'en mai environ.

Nous avons eu d'autres membres venant du Sports Fishery Advisory Board et de la B.C. Wildlife Federation au sein de la Commission et, en juillet, nous avons présenté un mémoire aux autres membres de la Commission pour appuyer le concept d'une stratégie des pêches autochtones. Un grand nombre de détails nous agaçaient, comme nous l'expliquons ici, mais nous avons souscrit à l'idée. Bien honnêtement, cela a miné la participation des représentants

at that time. We found that we were in fundamental disagreement with other members of the commission, and, for all practical purposes, the commission simply did not function.

I have been involved in public processes like this for many years in many different capacities. The process was doomed virtually from the start. This is no criticism of the other people involved. If it was intended to be a communication medium whereby the aboriginal fishery strategy was being explained to the fishing community and the public at large, it didn't have much chance of success because a number of the participants in the commission disagreed so fundamentally with the aboriginal fishery strategy that it was going nowhere. That basically is where we sit now.

I believe some of this could have been rectified had there not been an unfortunate cancellation of a meeting by the Minister of Fisheries and Oceans in July, when we would have had a chance to explain our views to him. We didn't have that chance, and since then I believe the commission has systematically disintegrated. There is a need for a body like it, but the body that was conducted for the past year was not it.

Mr. Simmons: I have a question or two for Mr. Greene. I thank him and Howard for their presentation. We have very little time, so I want to come quickly to my two questions.

If I read the document, and I haven't had time to do so in full, the impression on page 1 is that this commission was put together with the full collaboration of the federal government. Mr. Rawson found money, etc., to help you operate. That is what I get from here. From you I get the signal that nobody in the department is listening to you. Is that the case? Has this exercise been all in vain, Paddy? Are you saying that you're getting a deaf ear in Ottawa in the department where Mr. Rawson is? Is that the nature of the problem, first of all?

Mr. Greene: Yes, it is, and it is very unfortunate, because I think the people on the commission were well placed with experience in the industry to give good advice. The advice was explicitly ignored. When we started to deviate from a rigid plan of where we were supposed to go, the government's plan changed in the aboriginal fishing strategy. As it changed and we raised some problems, conservation primarily, the temperature started to cool. We were told we were not singing from the right songbook, etc.

Mr. Simmons; Mr. Rawson may not be listening, but you have members from all three parties here who have come to listen. What message do you want us to take back to Ottawa on this issue? What are your concerns?

Mr. Greene: I would like to see the aboriginal fishing strategy put on hold. We were told it was a pilot project for one year, that it could be cancelled at any time by any party. I think it needs to be stopped now; no more go-ahead. Let's have a look at where we're going.

Economic impact studies...this thing has been fly by night and it needs to be examined. I think they've basically got it wrong, and it needs to be re-examined. We were promised an assessment in the fall as to what happened in the summer. It's gone right out the window. I hope that answers the question, sir.

# [Traduction]

de la pêche sportive. Nous nous sommes trouvés en désaccord fondamental avec d'autres membres de la Commission, et, à toutes fins utiles, la commission ne fonctionnait tout simplement pas.

Je prends part depuis de nombreuses années à des processus publics comme celui-là à bien des titres. Le processus était voué à l'échec, à peu près dès le début. Je ne critique pas ici les autres participants. Si le processus devait être un moyen de communication pour expliquer la stratégie sur les pêches autochtones aux pêcheurs et au grand public, il n'avait pas beaucoup de chances de succès parce que plusieurs des participants à la Commission étaient tellement en désaccord sur la stratégie qu'elle n'aboutissait à rien. Voilà, fondamentalement, où nous en sommes aujourd'hui.

Selon moi, cela aurait pu se corriger en partie si le ministre des Pêches et des Océans n'avait pas annulé malencontreusement une réunion en juillet, où nous aurions eu la chance de lui expliquer nos vues. Nous n'avons pas eu à le faire, et je crois que la Commission s'est systématiquement désintégrée depuis. Il faut un organisme comme cette commission, mais celui que nous avions depuis un an n'était pas à la hauteur.

M. Simmons; J'ai une question ou deux à poser à M. Greene. Je remercie MM. Greene et Paish de leur exposé. Nous avons très peu de temps, et je passe vite à mes deux questions.

Si j'ai bien compris le document, et je n'ai pas eu le temps de le lire au complet, on semble dire, à la page 1, que cette commission a été mise sur pied avec la collaboration entière du gouvernement fédéral. M. Rawson a trouvé des fonds, etc, pour vous aider à fonctionner. C'est ce que je comprends. Quant à vous, vous semblez dire que personne au Ministère ne vous écoute. Est-ce le cas? Tout cet exercice a-t-il été inutile, Paddy? Êtes-vous en train de dire que le ministère de M. Rawson, à Ottawa, vous fait la sourde oreille? Est-ce la nature du problème, d'abord?

M. Greene: Oui, c'est cela, et c'est très malheureux, parce que les membres de la Commission avaient une bonne expérience de l'industrie et pouvaient donc donner de bons conseils. On a fait exprès pour ne pas tenir compte de ces conseils. Quand nous avons commencé à nous écarter de l'axe que nous étions censés suivre, le gouvernement a changé son plan relatif à la stratégie sur les pêches autochtones. Nous avons alors soulevé certains problèmes, essentiellement de conservation, et le climat a commencé à se refroidir. On nous a dit que nous n'étions pas sur la même longueur d'onde, etc.

M. Simmons: M. Rawson n'écoute peut-être pas, mais il y a des députés des trois partis qui sont ici pour écouter. Quel message voulez-vous que nous rapportions à Ottawa sur cette question? Quelles sont vos préoccupations?

M. Greene: J'aimerais que la stratégie sur les pêches autochtones soit mise en veilleuse. On nous a dit qu'il s'agissait d'un projet pilote d'un an, que n'importe qui pouvait l'annuler n'importe quand. Je pense qu'il faut l'arrêter maintenant. Faisons le point.

Les études d'impact économiques... Ce n'est pas très sérieux, et il faut se pencher sur le problème. Je pense qu'ils ont mal compris et qu'il faut réexaminer la chose. On nous a promis une évaluation à l'automne de ce qui s'était passé à l'été, mais rien n'a été fait. J'espère que cela répond à votre question, Monsieur.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): We seem to be bouncing back and forth between general agreements—the deputy minister said there were a very large number out there and they were continuing those—and the three sale agreements. It's interesting. I guess what I'm concerned about is that nobody really knows what's going on in here and there doesn't seem to be a concrete plan.

• 1035

The deputy minister at one point indicated that they were responding to the government's obligation under the *Sparrow* decision, but he wasn't prepared to submit that written legal opinion to the committee. Then he switched and said that he was responding to a departmental policy that was suggested by you might be Pearse from the old early 1980 royal commission, and again he wasn't prepared to table a written policy statement. And then you say before this committee that it was not Pearse or *Sparrow*, that it was to resolve three anomalies, which were major illegal fisheries by Musqueam, Nuu-chah-nulth, and Stalo. If you're right, the minister is lying to us.

You say that the deputy minister is lying to the committee. You said that he came before the commission and made that clear statement, that this is about resolving three anomalies, three major illegal fisheries. If that's what the department is doing, then it has nothing to do with *Sparrow*, and it has nothing to do with a clear unequivocal policy by the department to implement Pearse.

Who's telling what to this committee?

Mr. Greene: I know we're telling the truth. I don't know what the deputy told you. But he came to—

Mr. Skelly (North Island—Powell River): That certainly narrows his options.

Mr. Greene: —us selling the idea of the three anomalies, and it grew. It was like Topsy; it grew and grew and grew, expanded and expanded, and changed. I know and we recognize problems on the east coast and the focus of the minister on the problems of the east coast, and quite frankly, I believe the deputy took advantage of that.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Mr. Chairman, the deputy said that this was the aboriginal fisheries policy. It is not. It is a very light, once-over document.

I would like to move later on that we formally request a detailed written statement of the aboriginal fisheries policy and that this committee formally request a written legal opinion of the government's obligation to aboriginal people under the *Sparrow* decision. We can't function without it.

Mr. Paish: I would also like to respond to that question.

The fish-for-sale aspect of the aboriginal fisheries strategy was only one part of the total package. I can understand fully why the commercial people are so disturbed about that. The sports people in our group have basically stayed out of that. Our greater concern is that in addition to those three agreements for sale, there are some 50-odd other agreements that in our judgment seriously fragment what should be a fully unified approach to fishery management, as reflected in

[Translation]

M. Skelly (North Island—Powell River): On semble passer sans arrêt d'un accord-cadre à un autre—le sous-ministre a dit qu'il y en avait un très grand nombre et qu'ils étaient maintenus—sans oublier les trois accords de vente. C'est intéressant. Ce qui m'inquiète, c'est que personne ne semble vraiment savoir ce qui se passe ici, et qu'il ne semble pas y avoir de plan concret.

Le sous-ministre a indiqué, à un moment donné, que c'était pour s'acquitter de l'obligation du gouvernement en vertu de la décision *Sparrow*, mais il n'a pas voulu remettre cet avis juridique écrit au Comité. Ensuite, il a changé d'idée, et dit qu'il donnait suite à une politique ministérielle qui, selon vous, pourrait être issue de la commission Pearse du début des années 1980, et encore là il n'était pas disposé à déposer une déclaration de politique écrite. Puis, vous venez dire devant le Comité que cela n'avait rien à voir avec Pearse ou *Sparrow* et que c'était pour régler trois anomalies afférentes aux pêches illégales massives par les Musqueam, les Nuu-chahnulth et les Stalo. Si vous avez raison, le Ministre nous ment.

Vous dites que le sous-ministre ment au Comité. Selon vous, il est venu déclarer clairement devant la Commission qu'il s'agit de régler trois anomalies, trois cas de pêches illégales massives. Si c'est ce que fait le Ministère, alors cela n'a rien à voir avec la décision *Sparrow*, ni avec une politique non équivoque en vertu de laquelle le Ministère mettrait en oeuvre le rapport de la Commission Pearse.

Qui dit quoi au Comité?

M. Greene: Je sais que nous disons la vérité. J'ignore ce que le sous-ministre vous a dit. Mais il est venu nous...

M. Skelly (North Island—Powell River): Voilà qui réduit certes ses options.

M. Greene: ...vendre l'idée des trois anomalies, et elle a germé et s'est développée tant et plus, puis elle a changé. Je sais et nous reconnaissons qu'il y a des problèmes sur le littoral Est et que le Ministre s'occupe surtout de ces problèmes-là et, très honnêtement, je crois que le sous-ministre en a profité.

M. Skelly (North Island—Powell River): Monsieur le président, le sous—ministre a dit que c'était là la politique des pêches autochtones. Ce n'est pas le cas. C'est un document très superficiel.

J'aimerais proposer plus tard que nous demandions officiellement un énoncé écrit détaillé de la politique des pêches autochtones et que le Comité demande officiellement un avis juridique écrit sur l'obligation qu'a le gouvernement envers les autochtones en vertu de la décision *Sparrow*. Nous ne pouvons fonctionner sans cela.

M. Paish: J'aimerais aussi répondre à cette question.

L'aspect «du poisson à vendre» de la stratégie sur les pêches autochtones n'était qu'un volet de l'ensemble. Je comprends parfaitement pourquoi les pêcheurs commerciaux sont tellement inquiets à ce sujet. Les pêcheurs sportifs au sein de notre groupe ne sont à peu près pas intervenus. Nous craignons surtout qu'outre ces trois accords de vente, il y en ait une cinquantaine d'autres qui, à notre avis, fragmentent dangereusement une stratégie de la gestion des pêches qui

the international agreement where we have to have a unified front. We fully endorse strong participation by the native community in the management of fisheries. We believe there are unique opportunities for that to take place. Many native communities express precisely the same concerns I'm expressing. They want to see a far better process for accommodating their interests. We all want that, but it mustn't be at the price of conservation of stocks.

While we speak there is a gillnet fishery taking place on the Somass River for steelhead, a fishery that's being managed very sensitively, largely on a catch and release fishery by anglers, and there is now a net fishery taking place. I think it shows some insensitivity on the part of the people who've initiated it, in light of the strong support their communities have had generally from sports fishermen on conservation issues. I am quite surprised that it's taking place.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Belsher, please.

Mr. Belsher: I have a single question I'd like to put to Mr. Greene and Mr. Paish. Is it better to try to reach a negotiated agreement with the natives with regard to fish and how they handle their fish, or should we leave it up to the courts to decide for us?

• 1040

Mr. Greene: We would like to avoid the courts, but the direction in which it's going is that there is not enough fish to satisfy the demands of the aboriginal fishery. If we went to court and had a Boldt decision and it was 50%, we would be far better off than we are with what is happening now, with the present reallocation. I think we should be out of court. It should be negotiated. But it's this ravenous appetite for commercial sales. .. And I don't think we should be creating new aboriginal rights through this process.

Mr. Wilbee: Paddy, if this program is not changed—and we have in this little booklet, which I don't know whether you've seen, the plan for 1993—and the Department of Fisheries goes ahead with its present policy, what do you see happening along the B.C. coast in 1993? I'm talking about economics and I'm also talking about social concerns.

Mr. Greene: What's happening is tragic. Aboriginal people, who are focused on in this plan, are like everybody else. We're all the same. There are those who obey the rules and those who don't. There are some who are concerned with conservation and some who are not.

There is opportunity to abuse the resource. There was a lot of abuse this past summer. We see it happening. If it continues into 1993, there is going to be a greater assault on the resource. The polarization in communities such as the one I come from, Prince Rupert, where we're very involved in this, spells disaster from a social aspect and from an economic aspect. I think it will be absolutely tragic if this proceeds the way it's going.

## [Traduction]

devrait être entièrement unifiée, comme c'est le cas au sujet de l'accord international, cas où nous devons faire front commun. Nous appuyons sans réserves une vigoureuse participation des autochtones à la gestion des pêches. Selon nous, il y a des occasions uniques favorisant un tel état de choses. De nombreuses collectivités autochtones expriment exactement les mêmes préoccupations que moi. Elles veulent un bien meilleur processus pour la défense de leurs intérêts. C'est ce que nous voulons tous, mais pas au détriment de la conservation des stocks.

Au moment même où nous nous parlons, on pêche le steelhead au filet maillant dans la Somass. C'est un poisson que l'on pêche judicieusement, surtout selon un système de «capture-remise à l'eau par les pêcheurs». Mais voilà que l'on pêche maintenant au filet! Cela traduit une certaine insensibilité de la part de ceux qui l'on commencée, compte tenu de l'appui vigoureux que leurs collectivités ont généralement reçu des pêcheurs sportifs en matière de conservation. Je suis très surpris de voir cela se produire.

Merci

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Belsher, s'il-vous-plaît.

M. Belsher: J'ai une seule question à poser à MM. Greene et Paish. Vaut-il mieux essayer d'en venir à un accord négocié avec les autochtones au sujet du poisson et de leur façon de le traiter, ou devons-nous nous en remettre au jugement des tribunaux?

M. Greene: Nous aimerions éviter les tribunaux, mais, au train où vont les choses, il n'y a pas suffisamment de poissons pour répondre aux besoins de la pêche autochtone. Si nous allons devant les tribunaux et qu'ils tranchaient comme dans l'affaire Boldt, c'est-à-dire à 50 p. 100, nous serions en bien meilleure posture qu'aujourd'hui avec la répartition actuelle. Je pense que nous ne devrions pas recourir aux tribunaux. Il faudrait négocier. Cependant, il y a cet appétit vorace pour les ventes commerciales. . . Je ne pense pas non plus que nous devrions créer de nouveaux droits pour les autochtones dans ce processus.

M. Wilbee: Paddy, si ce programme n'est pas modifié—et nous avons dans ce petit livre, je ne sais pas si vous l'avez vu, le plan de 1993—et que le ministère des Pêches décide de poursuivre sa politique actuelle, qu'arrivera-t-il, pensez-vous, sur la côte de la Colombie-Britannique en 1993? Je parle de la situation économique et aussi des problèmes sociaux.

M. Greene: Ce qui arrive est tragique. Les autochtones, qui sont visés par ce plan, sont comme tout le monde. Nous sommes tous pareils. Il y a ceux qui obéissent aux règles, et ceux qui les enfreignent. Certains se soucient de protection des ressources, d'autres pas.

Il est possible de piller les ressources. Il y a eu beaucoup d'abus l'été dernier. Nous l'avons constaté. Si cela continue en 1993, les abus se multiplieront. La polarisation dans les collectivités comme celle d'où je viens, Prince Rupert, où nous sommes très engagés dans cela, laisse présager un désastre tant du point de vue social qu'économique. Je pense que nous courons à la tragédie si rien ne change.

Mr. Paish: Mr. Belsher, I believe we have no alternative but to keep on negotiating, right to the hilt. I disagree strongly with attempts to resolve this through the courts. In the United States, where that has been tried, it has resulted in a cumbersome approach to fisheries management that has made the fisheries virtually unmanageable. That's been the eventual outcome of the Boldt decision. In many cases the fishery has virtually become uneconomical because of the huge management load, which the fisheries simply can't support.

We just have to keep negotiating and negotiating. I genuinely believe, from my contacts in working for a long time with the native community in a number of capacities, there are people in the native community who can carry out effective communications with us. We have to get some of the politics—on both sides—out of it and get down to the reality of what's best for all the people who depend on and use that resource. That's what we have to get into.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Greene and Mr. Paish.

I now call on the Commercial Fishing Industry Council, Mr. Nichol, please.

• 1045

I just want to remind you that we have 30 minutes. If you are kind enough, you will leave us a few minutes for questions, because our colleagues are very short on time. You may go on now, please.

Mr. Jack Nichol (Co-Chair, Commercial Fishing Industry Council): Thank you, Mr. Chairman.

There was to have been another person, the co-chair of the council, appearing with me. He is in court this morning as a witness in a case where people have been charged as a result of a protest fishery at the mouth of the Fraser River in September 1991. He perhaps has not been able to appear here because he had to answer a subpoena in that particular case.

The matter he is appearing on is indicative of the feelings and how high these feelings are running in British Columbia over the aboriginal fisheries strategy.

We have provided members of the committee with a brief prepared by CFIC, which is a 17-member organization put together by fishing organizations. Its work, its direct expenses are covered by a government allocation. But anybody who is named to CFIC is named to CFIC by the council itself and not by government.

Our purpose in life is to try to reach consensus on important industry issues, so we deal with much more than just the issue that is before us.

In any event, we have prepared a brief. There are three parts to it. One part, on the Canada-U.S. salmon treaty, we presented to this committee in December—December 9, I think it was—so I will not deal with that.

[Translation]

M. Paish: Monsieur Belsher, je pense que nous n'avons pas d'autre choix que continuer à négocier, jusqu'au bout. Je n'aime pas du tout l'idée de recourir aux tribunaux. Aux États-Unis, où l'on a tenté cette solution, on est empêtré dans un mode de gestion des pêches qui les rend, à toutes fins utiles, impossibles à gérer. C'est là le résultat prévisible de la décision Boldt. Dans de nombreux cas, la pêche est quasiment devenue une activité non économique à cause de la lourde structure de gestion que le secteur ne peut tout simplement pas supporter.

Il nous faut continuer à négocier sans relâche. Je crois sincèrement, la connaissant pour travailler depuis longtemps avec elle et ce, à plusieurs titres, qu'il y a des personnes dans la communauté autochtone qui peuvent réellement communiquer avec nous. Il nous faut, des deux côtés, faire abstraction au moins partiellement de la politique et nous occuper de ce qui est véritablement le mieux pour tous les gens qui dépendent de cette ressource et qui l'utilisent. Voilà ce que nous devons faire.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Greene et Paish.

Je donne maintenant la parole au Conseil de l'industrie de la pêche commerciale. Monsieur Nichol.

Je vous rappelle que nous avons 30 minutes. Je vous saurais gré de nous laisser quelques minutes pour poser des questions, parce que nos collègues ont très peu de temps. Vous avez la parole.

M. Jack Nichol (coprésident, Conseil de l'industrie et de la pêche commerciale): Merci, monsieur le président.

Une autre personne, le coprésident du Conseil, devait m'accompagner ici. Il comparaît en cour ce matin à titre de témoin, dans une affaire où des gens sont jugés pour avoir pêché, en septembre 1991, à l'embouchure du fleuve Fraser, en signe de protestation. Il n'a pu se présenter ici parce qu'il était cité à comparaître à ce procès.

L'affaire qui le retient montre à quel point les esprits sont échauffés en Colombie-Britannique au sujet de la stratégie sur les pêches autochtones.

Nous avons remis aux membres du Comité un mémoire rédigé par le CIPC, organisme comptant 17 membres représentant des organismes de pêche. Son travail, ses dépenses directes sont payés par une allocation du gouvernement. Cependant, toutes les personnes nommées au CIPC le sont par le Conseil même et non par le gouvernement.

Nous cherchons essentiellement à atteindre un consensus sur des questions importantes touchant l'industrie, de sorte qu'il nous faut envisager ici les choses dans un contexte beaucoup plus large.

Quoi qu'il en soit, nous avons rédigé un mémoire. Il comprend trois parties. Nous avons présenté la première, sur le traité du saumon entre le Canada et les États-unis, à ce Comité en décembre, le 9 décembre, je crois, de sorte que je n'y reviendrai pas.

Our purpose here today is to deal with the aboriginal fisheries strategy. I believe the brief, Mr. Chairman, stands on its own. Members can read it at their leisure. I hope that the brief will be attached to the minutes of this committee meeting so that other members of Parliament will have a chance to read it as well.

Mr. Fulton: I so move, Mr. Chairman.

Motion agreed to

Mr. Nichol: I could only hear a little bit of what the deputy minister and the regional director general were saying this morning. Outside there are several times the number of people who are here in this meeting room this morning. I think this kind of demonstration and others that have taken place certainly speak more eloquently than I can on the issue and demonstrate the feelings of people as a result of this aboriginal fisheries strategy.

I was a little surprised at some of the comments I heard from the deputy this morning. He seemed to say this was the first year of a number of years. The implication would be that this is a sort of experimental thing and that it is something being tried out in response to the government's obligations under the *Sparrow* decision.

I suppose anybody can take the *Sparrow* decision and make what they will of it, but as far as fishermen here see it, the *Sparrow* decision implies no obligation on the part of the government to commercialize the sales of fish.

The aboriginal fisheries have been confined to food fisheries in the past, and a directive from the regional director general has instructed fisheries officers and others that no longer will food fishing permits be issued. They are all to be a communal and a commercial type of licence. This is not some sort of a superficial strategy that is being developed by government. The aboriginal fisheries strategy has been given cabinet approval. It is done ostensibly as a result of the *Sparrow* decision. In our view, it is done for political purposes. However well-intentioned it may be, nevertheless, it is going to have a drastic impact on the commercial fisheries when we look at the numbers.

A paper we have come into possession of indicates that there were something in the order of 72 agreements signed with aboriginal bands in 1992. There will be more than that in 1993.

• 1050

There's a confession that they rushed into these funding arrangements, with the result that there was a lot of chaos and whatever. But they'll have more time to do the agreements for 1993 and beyond, and those agreements are going to encompass many more bands than were involved in the agreements negotiated in 1992.

Clearly the directive of the regional director general is that the aboriginal fisheries strategy is an absolute priority with the Department of Fisheries. Apart from anything else, this has to be given the undivided attention of the fisheries officers and others in authority in the Pacific region of the Department of Fisheries and Oceans. A good slice, if not all, of the DFO has been co-opted into this strategy, with the result that many of the other programs that are necessary,

[Traduction]

Nous voulons aujourd'hui parler de la stratégie de pêche des autochtones. À mon avis, monsieur le président, le mémoire se passe d'explication. Les membres pourront le lire à leur guise. J'espère qu'il sera annexé au procès verbal de la réunion du Comité, de sorte que d'autres députés puissent en prendre connaissance.

M. Fulton: J'en fais la proposition, monsieur le président. La motion est agréée

M. Nichol: Je n'ai entendu qu'une très petite partie de ce que le sous-ministre et le directeur régional ont dit ce matin. Il y a ce matin, à l'extérieur de cette salle, plusieurs fois le nombre de personnes ici présentes. Je pense que ce genre de manifestation et d'autres qui ont eu lieu illustrent le problème de façon bien plus éloquente que je puis le faire et témoignent des sentiments des gens face à cette stratégie de pêche des autochtones.

J'ai été un peu surpris de certaines des observations faites par le sous-ministre ce matin. Il a semblé dire qu'il s'agit là de la première de plusieurs années. Si je comprends bien, il s'agirait d'une sorte de mesure expérimentale s'inscrivant dans les obligations que la décision *Sparrow* fait au gouvernement.

Je suppose que n'importe qui peut faire dire à la décision Sparrow ce qu'il veut, mais, les pêcheurs ici pensent que cette décision n'entraîne aucune obligation pour le gouvernement de commercialiser la vente du poisson.

La pêche autochtone a été limitée à des prises de subsistance dans le passé, et une directive du directeur général régional prescrit aux agents des pêches et à d'autres de ne plus délivrer de permis de pêche pour se nourrir. Il n'y aura donc plus que des permis de pêche communautaire et commercial. Il ne s'agit pas là d'une stratégie superficielle élaborée par le gouvernement. La stratégie de pêche des autochtones a été approuvée par le Cabinet, et ce, manifestement, suite à la décision Sparow. À notre avis, la motivation est politique. Par ailleurs, si bien intentionnée qu'elle soit, cette décision sera lourde de conséquences pour la pêche commerciale. Il suffit de regarder les statistiques.

Nous avons pris connaissance d'un document qui précise qu'environ 72 ententes ont été signées avec des bandes autochtones en 1992. Il y en aura davantage en 1993.

On a admis qu'ils se sont empressés de signer ces ententes de financement, ce qui s'est soldé par une grande pagaille. Mais on disposera de plus de temps pour s'entendre en 1993 et par la suite, et ces ententes viseront un nombre beaucoup plus élevé de bandes que celles conclues en 1992.

La directive du directeur général régional signifie manifestement que la stratégie sur les pêches autochtones est une priorité absolue du ministère des Pêches. Les agents des pêches et les autres personnes détenant un pouvoir quelconque dans la région Pacifique du ministère des Pêches et Océans doivent se concentrer exclusivement sur cette stratégie. Une bonne partie, sinon la totalité du MPO a été mise à contribution dans cette stratégie, résultat: bon nombre

absolutely essential, to the conservation and management of the fisheries are going to be weak indeed. When we suggest it may be the resource that suffers, that is by no means an exaggeration. Government has decreed that this is the number one priority, and now we have to pursue this instead of many of the other programs.

Some of the information that perhaps didn't come out in the Pearse report is some of the things fisheries officers and people reasonably high-placed in DFO are now saying. There is absolute confusion in DFO. Many of the people who are responsible have some idea of what is going on. Nobody gets the entire picture, with the result, from what I can gather, that there is demoralization in the regional staff such as we've never seen before.

An elaborate process is being set up for the AFS that is to take place over the next seven years for the administration and the management of the fishery. I think it has been pointed out by some that that mechanism is already in place to manage and conserve the fisheries. We are either duplicating it or we are replacing it, either one; and whichever one it is, it spells disaster for the resource.

They talk about the Sparrow decision. Paddy Greene just told you about some of the discussions we had with the deputy minister and others when they were developing this aboriginal fisheries strategy. It was a group called the Dunsmuir group, which I think evolved into the B.C. Fisheries Commission. I'm a member of that commission and the Dunsmuir group. We were assured these were measures being taken to deal with the responsibilities and obligations of the department under the Sparrow decision, or as a result of the Sparrow decision. We were told these were not interim arrangements, because interim arrangements have an official connotation. Interim arrangements would constitutional protection under section 35. This paper talks throughout of the section 35 fisheries. These are in fact interim agreements. These fishing agreements are contrary to the promises that were made to us about being given constitutional protection.

About consultation, when this paper talks about consultation, it is largely consultation with aboriginal groups and the Department of Fisheries. Nowhere in this document is there a provision for consulting with non-Indians, the people who have a real stake in this industry.

They confess to this seven-year program costing \$14 million. I have some knowledge that \$16 million has already been removed from the green plan, which is just getting off the ground, to finance what DFO is doing.

It's DFO that is doing this, although at one point in this paper they deny it. They put it onto the federal government. They say funds finally have to come from the Treasury Board for these funding arrangements. At the moment they're coming out of the DFO budget. I don't how you can manage a fishery like the salmon fishery in British Columbia, given the constraints now being placed on it as a result of the aboriginal fisheries strategy.

### [Translation]

des autres programmes qui sont nécessaires, voire absolument essentiels, à la conservation et à la gestion des pêches seront affaiblis. Lorsque nous donnons à entendre que ce sont peut-être les ressources qui pâtissent de la situation, nous n'exagérons aucunement. Le gouvernement a décrété que c'est là la priorité absolue et il nous faut maintenant nous engager dans cette direction plutôt que d'appliquer les nombreux autres programmes.

Les agents des pêches et certaines personnes assez haut placées au MPO disent maintenant des choses qui ne figuraient pas nécessairement dans le rapport Pearse. Il règne une confusion totale au MPO. Bon nombre des personnes qui ont le sens des responsabilités ont une idée de ce qui se passe. Nul n'a cependant une vue d'ensemble, de sorte que, d'après ce que-je peux constater, le personnel régional est plus démoralisé que jamais.

Un vaste processus est élaboré pour la SPA, et il vaudra pour les sept prochaines années dans l'administration et la gestion des pêches. Je pense que certains ont signalé que ce mécanisme est déjà en place, pour la gestion et la conservation des pêches. Ou bien il y a double emploi, ou bien nous le remplaçons; mais, quoi que nous faisions, c'est catastrophique pour les ressources.

Il est question de la décision Sparrow. Paddy Greene vient tout juste de vous rapporter certaines des discussions que nous avons eues avec le sous-ministre et d'autres personnes pendant qu'ils élaboraient cette stratégie de pêche autochtone. Il s'agissait d'un groupe appelé Dunsmuir, lequel est devenu, je crois, Commission des pêches de la C.B. Je suis membre de ladite Commission et du groupe en question. On nous a assuré que le Ministère prenait ces mesures pour s'acquitter responsabilités et obligations que lui fait la décision Sparrow. On nous a dit qu'il ne s'agissait pas d'arrangements provisoires, parce que les arrangements provisoires ont un caractère officiel. En fait, ils seraient protégés aux termes de l'article 35 de la Constitution. Il est question dans tout ce document des pêches par rapport à l'article 35. Il s'agit, en fait, d'accords provisoires. Ces accords sur les pêches sont contraires aux promesses qui nous ont été faites au sujet de la protection constitutionnelle dont nous pourrions bénéficier.

Pour ce qui est de la consultation, lorsque ce document en parle, il fait surtout référence aux consultations avec des groupes autochtones et avec le ministère des Pêches. Il n'y est jamais question de consultation avec les non-autochtones, avec les personnes qui ont un intérêt réel dans cette industrie.

On admet que ce programme septennal coûtera 14 millions de dollars. Je crois savoir que 16 millions de dollars ont déjà été prélevés sur le Plan vert, qui vient à peine de démarrer, pour financer ce que fait le MPO.

C'est le MPO qui agit ainsi, même s'il le nie dans un passage de ce document. Le MPO rejette la faute sur le gouvernement fédéral, l'argent pour ces ententes de financement venant, en définitive, du Conseil du Trésor. Pour l'instant, il sort du budget du MPO. Je ne vois pas comment on peut gérer une pêche comme celle du saumon en Colombie-Britannique, étant donné les restrictions qui pèsent maintenant dessus à cause de la stratégie sur les pêches autochtones.

• 1055

I don't agree that it should be held off for one year. I think the aboriginal fisheries strategy has to be scrapped altogether so we can study whether what they're doing is really giving economic opportunity to aboriginal people or whether it is destroying the fishing industry in British Columbia as we know it.

The Chairman: Mr. Nichol, with the permission of my colleagues I will ask the first question in a few words. This morning we have been hearing a lot of opinions: some say black; some say white; some say yellow. What do you think the department should change to be able to solve your problems?

Mr. Nichol: They have to change the aboriginal fisheries strategy. Once we start commercializing the aboriginal fisheries, and if we accept the idea that we must do what we're doing as a result of the *Sparrow* decision, then the demand for fish in a commercial in–river fishery, a reallocation, can be insatiable. This is the problem.

If we take the position, as was done in Port Alberni and Barkley Sound, that the only fisheries they can control are the ones where they have an agreement, and otherwise there's no control at all, then why would any aboriginal group ever sign an agreement again? Why wouldn't they just practise what DFO is saying is an unlimited right?

The Chairman: Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: You say that this strategy is being done—these are your words—"for political purposes". Jack, I'm a politician. There are other politicians around this table. Help me. Where are the politics? In terms of blunt politics and in terms of the meeting that was held recently in Richmond and the demonstration of concern evidenced this morning by the numbers in this room and the greater numbers, as you pointed out, outside of the room, help me on that one. Where are the politics in this one? Have they read even that one very badly?

If you had no principles at all, if you didn't give a hang for the whites and the Micmacs and everybody else, there don't even seem to be any politics. I say Micmacs because I come from the other coast where the native people are Micmacs; I meant to say natives in general. Where are the politics even in this? Perhaps you can help us on that issue.

You kept saying that your perception is that with the department, with Mr. Rawson, this strategy is the number one priority. Is that the case?

Thirdly, is there some evidence—you've implied this, but you haven't pointed to evidence per se—that the resource is suffering, is under threat as a result?

Understand what the process is. I can give my biases; I can give my views. We're taking evidence here, and I want to give Mr. Nichol the opportunity to put on the record the answer to those particular questions.

[Traduction]

Je ne pense pas que la stratégie sur les pêches autochtones devrait être maintenue pendant un an. Je crois, en fait, qu'il faudrait l'abandonner complètement en attendant d'avoir déterminé si elle offre véritablement des avantages aux autochtones sur le plan économique ou si elle n'est pas en train de détruire l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique telle que nous la connaissons.

Le président: Monsieur Nichol, avec la permission de mes collègues, je vais vous poser la première question, et je serai bref. Ce matin, nous avons entendu bien des points de vue, souvent contradictoires. Selon vous, que devrait faire le ministère pour régler vos problèmes?

M. Nichol: Il lui faudrait modifier la stratégie sur les pêches autochtones. Si l'on commence à commercialiser les produits de la pêche autochtone, et si l'on accepte l'idée qu'il faut le faire suite à la décision *Sparrow*, alors la demande de poisson, de réattribution, pour ce qui est de la pêche commerciale en eau douce, peut être illimitée. C'est là le problème.

Si nous tenons pour acquis, comme cela a été fait à Port Alberni et dans la baie de Barkley, que les seules pêches qu'il peut contrôler sont celles à propos desquelles ils ont signé un accord, quel intérêt les autochtones auraient-ils à signer quelque nouvelle entente que ce soit? Pourquoi ne se contenteraient-ils pas tout simplement d'exercer un droit qui selon le MPO est illimité?

Le président: Monsieur Simmons, la parole est à vous.

M. Simmons: Vous dites que cette stratégie répond et je reprends vos termes—«à une motivation politique»: Jack, je suis politicien. Et je ne suis pas le seul ici. Je ne vois pas ce que vous voulez dire. Qu'est-ce que la politique a à voir làdedans? Je pense à la réunion qui a eu lieu récemment à Richmond et aux craintes qui ont été exprimées ici même ce matin par de nombreux témoins, sans compter tous les autres intéressés, comme vous-même l'avez dit, qui n'ont pas participé à nos délibérations, et j'aimerais bien que vous m'expliquiez ce que vous voulez dire? Qu'est-ce que la politique a à voir avec tout cela? Est-ce qu'on aurait encore une fois très mal interprété cette stratégie?

Même si l'on n'avait aucun principe, si l'on se moquait des Blancs et des Micmacs et de tout le monde, je ne pense pas qu'on pourrait parler de politique. Je dis Micmacs parce que je viens de l'endroit de la côte Est où les autochtones appartiennent à la tribu des Micmacs; mais je voulais dire les autochtones en général. Qu'est-ce que la politique a à voir dans tout cela? Vous pourriez peut-être m'éclairer.

Vous n'arrêtez pas de dire que pour le ministère, pour M. Rawson, c'est cette stratégie qui compte avant tout. Est-ce que c'est le cas?

Troisièmement, avez-vous la preuve-c'est ce que vous semblez sous-entendre, sans en être venu au fait-que cette stratégie met nos ressources en danger?

Essayez de voir à quoi je veux en venir. Je peux avoir un parti pris; j'ai mes propres opinions. Nous sommes ici pour entendre vos témoignages, et je tiens à ce que M. Nichol ait l'occasion de répondre à ces questions particulières pour les fins du compte rendu.

Fourthly—because I want to put them all together to give you an opportunity to respond—I've noticed your recommendation on page 7, and you've repeated it, about scrapping the strategy altogether, and then you've talked about an industrial solution. Maybe you want to take a minute just to spell out what you mean by an industrial solution.

Mr. Nichol: Let me just say that the CFIC brief deals primarily with the 1992 fishery and the results of what happened, the lack of enforcement. I don't think we had all of the information, but we have better information now. If that were to continue, then, yes, the resource is in trouble.

I'd like to impress upon members of this committee that we're not talking about just the Fraser River. There were aboriginal fisheries up and down the coast. There were many problems. When we tried to inquire of DFO about what was going on in certain regions, their reply invariably was, "We don't know". It's a hell of a note when the DFO doesn't know what is going on in the fisheries.

Where are the politics? When we first met with Bruce Rawson, when we set up the Dunsmuir group, at that time the Oka crisis was in process and there were roadblocks set up by aboriginal people throughout British Columbia in logging areas. There were all kinds of affirmative actions being taken by aboriginal groups. Rawson's appeal to the Dunsmuir group was, "Help us get through the next couple of years; no more roadblocks and no more Okas." That was his job to come out here, and that's why I say we really have to question whether the economic opportunity for aboriginal peoples through this fishing strategy is real or whether it's myth. I think that is where this committee could provide a real service in examining that particular question.

## • 1100

Clearly, it's politics. The government was embarrassed by what was happening in aboriginal communities. When was the last time you saw a roadblock in British Columbia, or when was the last time you saw an Oka in Canada?

The job has been done and it has been very effective.

On the question of the aboriginal fisheries strategy, what we propose, in view of the fact that already the fishing industry of British Columbia provides more economic opportunity than any other industry in Canada, is that with the participation of aboriginal people, we should, through a voluntary purchase of vessels from people retiring from the industry or whatever, purchase vessels and turn them over to aboriginal people, who would then enter the commercial fishery and compete along with others. Hopefully, that would provide them with real economic opportunity and greater participation in the commercial fisheries.

The Chairman: Thank you very much.

#### [Translation]

Quatrièmement—parce que je voudrais que vous puissiez répondre à toutes ces questions—j'ai remarqué que vous recommandiez à la page 7, et vous l'avez répété, de tout simplement abandonner la stratégie, pour ensuite parler d'une solution propre à l'industrie. Vous voudrez peut-être prendre le temps de nous expliquer comment vous envisagez une telle solution.

M. Nichol: Le mémoire du CIPC porte essentiellement sur la pêche en 1992 et sur les résultats de la décision prise—sur l'absence de rigueur. Nous n'avions pas, je crois, tous les renseignements voulus, mais nous sommes mieux informés aujourd'hui. Si la situation se perpétue, oui, les ressources en souffriront.

Je tiens à préciser aux membres du comité que le problème ne concerne pas seulement le fleuve Fraser. Les autochtones se sont pêchaient sur toute la côte. Les problèmes sont nombreux. Chaque fois que nous avons demandé au MPO ce qui se passait dans certaines régions, il nous a répondu, invariablement, qu'il n'en savait rien. Le fait qu'il ne sache pas ce qui se passe dans le secteur des pêches a de quoi inquiéter.

Qu'est-ce que tout cela a à voir avec la politique? Lorsque nous nous sommes réunis pour la première fois avec Bruce Rawson, lorsque nous avons mis sur pied le groupe «Dunsmuir», c'était en plein milieu de la crise d'Oka et les autochtones avaient dressé des barrages routiers partout en Colombie-Britannique dans les zones d'exploitation forestière. Les autochtones s'affirmaient par toutes sortes d'actions. M. Rawson a lancé l'appel suivant au groupe Dunsmuir: «Aidez-nous à traverser les deux prochaines années; plus de barrages, plus d'Okas.» Il lui incombait de venir témoigner ici, et c'est pourquoi je dis qu'il faut se demander si les possibilités économiques qu'offre cette stratégie pour les autochtones sont réelles ou si elles relèvent du mythe. Je crois que le Comité se rendrait très utile s'il examinait cette question particulière.

Oui, c'est de toute évidence une question de politique. Ce qui s'est passé dans les collectivités autochtones a mis le gouvernement dans l'embarras. Quand avez-vous vu pour la dernière fois un barrage routier en Colombie-Britannique ou une autre crise du genre de celle d'Oka au Canada?

Le travail a été fait et il a été très bien fait.

Quant à la stratégie sur les pêches autochtones, ce que nous proposons, étant donné que l'industrie des pêches de la Colombie-Britannique offre déjà plus d'avantages économiques que toute autre industrie au Canada, c'est d'acheter des bateaux, avec la collaboration des autochtones, aux pêcheurs qui prennent leur retraite, par exemple. Ils seraient donnés aux autochtones qui pourraient ensuite se livrer à la pêche commerciale et faire concurrence aux autres pêcheurs. Cette solution devrait, nous l'espérons, leur procurer des avantages économiques réels et leur assurer une plus grande participation aux pêches commerciales.

Le président: Merci infiniment.

Mr. Stupich: A couple or three years ago the industry was worried about the effect of the GATT and FTA rulings. Do you have any measure at all of the quantity or proportion of salmon and herring processing that has gone to the States following the government's agreement to go along with those rulings?

Mr. Nichol: No, I don't, but we know there has been some. At the moment it's not very great in terms of herring. We have no idea what has gone to the States in the way of salmon, even though we were promised, during that GATT exercise, a paper trail so we could trace all of the fish that had gone across the border. That hasn't been provided, and even with DFO, External Affairs, Trade, or whatever, it's still a mystery as to what's going across the line.

Mr. Stupich: Mr. Nichol, have you talked with any DFO officials who told you that they were instructed to turn a blind eye to the breaking of regulations?

Mr. Nichol: I don't know about being told to turn a blind eye to the breaking of the regulations, but we know where there were violations there were no prosecutions. And the word, in many instances, was, "Leave it alone; don't press charges in that particular case."

Mr. Stupich: You were told that directly?

Mr. Nichol: We were told that in a number of instances, yes.

The Chairman: By DFO?

Mr. Nichol: By people in DFO.

Mr. Fulton: I would like to thank Jack for his appearance here today. The committee is certainly hearing you loud and clear in the industry, saying no to the cod option. I think we recognize what has happened in Roger's area by political decisions overriding scientific and management discussions. I think we hear you quite clearly saying this is the assessment of the industry and that you're saying no to the collapse that you see within a very fragile industry, something that I believe Mr. Rawson and Mr. Crosbie do not recognize, that the fishery and the industry in British Columbia are much more fragile than is often perceived within the ivory towers of the nation's capital.

I'd like to hear from you because I think the media that are present are under the misapprehension that the fishermen in this province are unaware of the urgency of the need for economic development and greater participation of First Nations in the fishery. I think there is no other economic group in this province that have as many day-to-day dealings and as much understanding of the coastal cultures of First Nations than do fishermen.

I think this attempt from time to time to paint the existing commercial and, to a certain extent, the sport industry as being maniacally racist and going after aboriginal people all of the time, trying to hold them down, is incorrect, and that what really is at issue here... I did not hear from Mr. Rawson and I have not heard from Mr. Crosbie, but I would like to hear from you what the concern is about estuary and non-tidal fisheries, which are constitutionally

## [Traduction]

M. Stupich: Il y a deux ou trois ans, l'industrie s'inquiétait des répercussions des décisions rendues en vertu du GATT et de l'ALE. Avez-vous une idée de la quantité de saumon et de hareng qui a été traitée aux États-Unis après que le gouvernement a accepté de respecter ces décisions?

M. Nichol: Je n'ai pas les chiffres, mais nous avons connaissance de la chose. À l'heure actuelle, les chiffres ne sont pas très élevés pour ce qui est du hareng. Nous n'avons aucune idée de la quantité de saumon acheminée vers les États-Unis, même si l'on nous a promis, dans le cadre des négociations du GATT, que des données seraient tenues à jour pour que nous sachions quelles quantités de poisson ont franchi la frontière. Ces données ne nous ont jamais été fournies et il n'y a pas moyen de savoir, ni auprès du MPO, ni des Affaires extérieures ou du Commerce, ni de qui que ce soit d'autre, ce qui est expédié de l'autre côté de la frontière.

M. Stupich: Monsieur Nichol, est-ce que des représentants du MPO vous ont dit avoir reçu ordre de fermer les yeux sur toute infraction aux règlements?

M. Nichol: Je ne sais pas si on leur a dit de fermer les yeux, mais nous savons que jamais des poursuites n'ont été intentées en cas d'infraction. Bien souvent, on a refusé de faire quoi que ce soit, d'intenter des procès.

M. Stupich: C'est ce qu'on vous a dit?

M. Nichol: C'est ce qu'on nous a dit à maintes reprises, oui.

Le président: Au MPO?

M. Nichol: Des fonctionnaires du MPO.

M. Fulton: Je tiens à remercier Jack d'avoir bien voulu nous rencontrer aujourd'hui. Le Comité voit bien la position que défend l'industrie en s'opposant à l'option relative à la morue. Je pense que nous reconnaissons ce qui s'est passé dans la région de Roger parce que des décisions politiques l'ont emporté sur l'avis des scientifiques et des chefs d'entreprise. Il n'y a pas à s'y tromper. Vous dites clairement qu'il s'agit là de l'évaluation faite par l'industrie et que vous craignez l'effondrement de ce secteur très fragile, ce que ne conçoivent pas, je pense, messieurs Rawson et Crosbie, à savoir que les pêches et l'industrie en Colombie-Britannique sont beaucoup plus fragiles qu'on ne le croit habituellement dans les tours d'ivoire de la capitale nationale.

Je voudrais que vous nous disiez clairement ce que vous pensez de tout cela parce que les médias ici présents croient à tort que les pêcheurs de cette province ne sont pas conscients du caractère urgent du développement économique et de la nécessité d'une plus grande participation des Premières nations aux activités de pêche. Je pense qu'aucun autre groupe économique dans cette province n'a autant de contacts quotidiens avec les Premières nations et une aussi grande compréhension de leur culture que les pêcheurs.

Le portrait que les journalistes font parfois des pêcheurs commerciaux et, jusqu'à un certain point, des pêcheurs sportifs qu'ils accusent d'être racistes et de s'en prendre constamment aux autochtones, d'essayer de les rabaisser, est tout-à-fait erroné, et que ce dont il est véritablement question ici. . Je ne sais pas ce qu'auraient à dire M. Rawson ou M. Crosbie à ce sujet, mais j'aimerais que vous m'expliquiez les craintes qui existent au sujet des pêches en

protected but appear to have no ceiling. Why is that such a dire concern within an existing industry that is fully harvesting existing stocks? No one in this room and no one in this country fails to recognize that 100 years ago 100% of the fishing industry in this province was aboriginal, and it has changed dramatically, particularly in the last 30 years.

• 1105

I think there is a chronic misunderstanding at the highest levels in the bureaucracy and at the highest levels in the cabinet about what the real concern is here in this province. It is not anti-aboriginal and it is not anti-greater participation of First Nations in the industry; it is this dreamland constitutional approach that does not seem to be flowing in the interests of everyone, particularly the fish.

Mr. Nichol: I think you said it very well in your question. In this industry there is an ethnic mix such as you probably do not see in any other industry in the same kind of concentration as you see here. Every conceivable ethnic background is involved in the commercial fishing industry, the processing sector or wherever. I would not go so far as to say that no act of racism is ever committed in the fishing industry—that would be idealistic—but there has been a degree of harmony over the years and people have been able to get along. They understand fishing, and it does not matter who is operating the boat next to you. There has been that kind of harmony.

Unfortunately, the government has now pitted the Indians against the non-Indians, the non-Indians against the Indians.

I must pay tribute to the Fishermen's Survival Coalition, who have tried to keep it above that plane and who deal with it strictly as a political issue rather than a racist issue.

We are not mad at the aboriginal people. It is the people in the government who are doing this. They say they have to do this, and nobody believes them. They have whipped up feelings in this industry as they have never been whipped up before. It is now one group against the other, and that is not the kind of harmony we have enjoyed over the years.

Mr. Belsher: Good morning, Jack.

Mr. Nichol: Good morning, Ross.

Mr. Belsher: Let us look at the reality of what is taking place. We were endeavouring to negotiate agreements with the natives around the fish they are being allowed to take, and the actual number they can sell. In looking back to last year, what percentage of the total allowable catch did the natives take as compared to other years?

Mr. Nichol: We do not know what the final catch was in the Fraser River. The uppermost number you hear is that probably about one-third of the sockeye was taken, not only in those fisheries where there were agreements but also in fisheries where there were no agreements. Pearse says the figure was less than that, so take the high range or the low range, and it is quite significant on the Fraser River.

# [Translation]

estuaire et non côtières, qui sont protégées par la Constitution, mais qui semblent ne pas être plafonnées. Pourquoi une industrie qui exploite pleinement les stocks existants éprouve-t-elle d'aussi grandes craintes? Tout le monde ici, comme ailleurs, reconnaît qu'il y a 100 ans, l'industrie de la pêche dans cette province était entièrement autochtone mais que la situation a changé radicalement, surtout au cours des 30 dernières années.

Et les hauts fonctionnaires et les ministres se sont toujours mépris sur les motifs de l'inquiétude qui déchire cette province. Personne n'en veut aux autochtones et personne ne s'oppose à ce que les Premières nations jouent un plus grand rôle dans l'industrie. Le problème tient plutôt à ce que le grand rêve constitutionnel ne semble pas servir les intérêts de tous, surtout pas ceux du poisson.

M. Nichol: Je crois que vous avez très bien exposé le problème dans votre question. Il y a un mélange d'ethnies dans cette industrie que l'on ne retrouve probablement dans aucune autre, du moins avec une telle concentration. Des gens de toutes les ethnies possibles travaillent dans l'industrie de la pêche commerciale, le secteur de leur transformation ou ailleurs. Je n'irais pas jusqu'à dire que jamais on ne fait preuve de racisme dans l'industrie de la pêche—car ce serait idéaliser la situation—mais les gens arrivent à vivre en harmonie et à s'entendre. Ils connaissent la pêche et peu leur importe qui exploite le bateau qui pêche à côté du leur. Je crois qu'on peut donc parler d'harmonie.

Malheureusement, le gouvernement a dressé les Indiens contre les non-Indiens, et les non-Indiens contre les Indiens.

Je dois rendre hommage ici à la Fishermen's Survival Coalition qui a essayé de s'élever au-desous de tout cela et qui considère la question comme strictement politique plutôt que de parler de racisme.

Nous n'en voulons pas aux autochtones. Ce sont les fonctionnaires qui sont la cause du problème. Ils disent devoir agir comme ils le font, mais personne ne les croit. Ils ont attisé les rancoeurs dans cette industrie comme jamais auparavant. Un groupe est maintenant dressé contre l'autre, alors que pendant des années nous avons vécu en harmonie.

M. Belsher: Bonjour, Jack.

M. Nichol: Bonjour, Ross.

M. Belsher: Essayons de remettre les choses en contexte. Nous avons essayé de négocier avec les autochtones des accords de pêche quant aux quantités de poissons qu'ils seraient autorisés à prendre et, sur cette quantité, celle qu'ils pourraient vendre. L'an dernier, quel pourcentage du total des prises autorisées les autochtones ont-ils pêché en comparaison avec les autres années?

M. Nichol: Nous ne connaissons pas le total des prises dans le fleuve Fraser. Selon les chiffres les plus élevés, il s'agirait probablement du tiers du saumon rouge pêché, non seulement dans les secteurs de pêche réglementés par des accords, mais également dans ceux pour lesquels il n'existe aucun accord. M. Pearse affirme que le chiffre est moins élevé que cela, mais qu'on prenne les estimations les plus élevées ou les plus basses, il est assez important en ce qui concerne le fleuve Fraser.

In Barkley Sound I would think it was a fair percentage. I know some opportunities were denied the commercial fishery for chinook and sockeye in Barkley Sound. There are other places, too, where there were no commercial opportunities, and they were purely aboriginal fisheries, authorized or unauthorized as the case may be.

I heard a figure this morning of what the aboriginal people take in the way of fish, and that has been taken for food before. That may be accurate, but again you have to look at the participation in the industry by aboriginal people, so their take of the fish would be quite significant overall.

Mr. Belsher: The only thing is, Mr. Nichol, that we know that they are guaranteed certain rights. This is what the government has to be cognizant of, and we all have to be cognizant of this. Do we sit here today and say that we want to negotiate an agreement with the aboriginals as to what those rights are and try to come to some numbers, or would we rather let it revert to the court system? That's the question that's facing us; and everyone must remember that.

• 1110

Mr. Nichol: We have no control over whether an issue goes to court or not unless we ourselves, any one of us or any organization or whatever, decide to take it. Often we find ourselves in court, intervening, and it's a process we don't like to initiate.

Yes, I think there are aboriginal rights. There's no question about that. I don't think anybody denies it. The fishing industry is the only industry, the only resource, that has had a Supreme Court decision that defines that right. But government has gone beyond it and has said this right is different from what the *Sparrow* decision says. In our opinion they're saying, we have this obligation now, so we have to act on fisheries. If you believe—and I hope you do, and quite sincerely—there are aboriginal rights and they have some entitlement to the resources of this land, then I would say to you, as a member of the Conservative Party, get on with the job of negotiating comprehensive agreements and get off the backs of the fishermen.

Mr. Belsher: Yet just a few minutes ago you said to stop the agreements. And the people before you said, don't have an agreement for this coming year.

Mr. Nichol: What I said is scrap the aboriginal fisheries strategy, because it's trying to deal with economic opportunity for aboriginal people by using fish and fish only. There is nothing in that strategy that deals with other resources: ownership of land, the use of land, or all the other components of comprehensive claims; what ultimately is going to be part of the settlements. All we're dealing with in this strategy is fish. And certain classes of Canadians, namely the commercial fishermen in British Columbia, as well as some recreational fishermen who may lose opportunities, are being asked to pay a price that is different from the price being asked immediately of any other Canadian.

[Traduction]

Dans la baie Barkley, je dirais que le pourcentage était raisonnable. Je sais que certains avantages ont été refusés aux pêcheurs commerciaux de quinnat et de sockeye dans la baie Barkley. Il y a d'autres secteurs également où la pêche commerciale n'a pas été permise, et il s'agissait uniquement de pêches autochtones, autorisées ou non selon le cas.

J'ai eu connaissance ce matin de chiffres relatifs aux quantités de poisson pêchées par les autochtones, ce qui était de la pêche de subsistance auparavant. Les chiffres sont peut-être exacts, mais, je le répète, il faut considérer leur participation dans l'industrie, et je dirais donc que leur part des prises est assez élevée dans l'ensemble.

M. Belsher: Nous savons, monsieur Nichol, que certains droits leur ont été garantis. C'est une réalité que ni le gouvernement ni aucun d'entre nous ne doit perdre de vue. Serions-nous prêts à dire aujourd'hui que nous voulons négocier un accord avec les autochtones pour délimiter ces droits et essayer d'arriver à des chiffres, ou préférerions-nous nous adresser à des tribunaux? C'est la question qui se pose pour nous, et personne ne doit l'oublier.

M. Nichol: Nous ne pouvons pas savoir de quelles questions le tribunal sera saisi, à moins que l'un d'entre nous, ou encore une organisation, ne décide de lui en confier une. Souvent, nous nous trouvons devant les tribunaux, en tant qu'intervenants, et c'est un processus que nous n'aimons pas mettre en branle.

Oui, je reconnais que les autochtones ont des droits. Cela ne fait aucun doute. Personne ne le nie, je pense. L'industrie de la pêche est la seule au sujet de laquelle la Cour suprême a rendu une décision qui définisse en quoi consistent ces droits. Cependant, le gouvernement ne s'en est pas tenu à cela et il a dit que ces droits étaient différents de ceux définis dans la decision *Sparrow*. Selon nous, le gouvernement a senti le besoin d'intervenir dans le secteur des pêches parce qu'il croit avoir des obligations. Si vous croyez—et j'espère que c'est le cas, sincèrement—que les autochtones ont des droits et qu'une partie des ressources de ce pays leur revient, alors, comme député conservateur, empressez—vous de négocier des ententes globales et arrêter de vous en prendre aux pêcheurs.

M. Belsher: Il y a à peine quelques minutes, vous avez réclamé la suspension des négociations sur les ententes. Les témoins qui vous ont précédé se sont prononcés contre un accord pour l'année à venir.

M. Nichol: Ce que j'ai proposé, c'est d'abandonner la stratégie sur les pêches autochtones parce qu'elle repose seulement sur le poisson comme source d'avantages économiques pour les autochtones. Il n'y a rien dans cette stratégie qui concerne d'autres ressources: la propriété des terres, l'utilisation des terres ou tous les autres éléments des revendications globales, ce qui en fin de compte fera partie intégrante des ententes. Cette stratégie porte uniquement sur le poisson. Or, certaines catégories de Canadiens, à savoir les pêcheurs commerciaux de la Colombie-Britannique, et certains amateurs de pêche sportive devront renoncer à certains avantages, et l'on exige d'eux un prix différent de celui qu'auront à payer les autres Canadiens.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Jack, as I understand what you're saying, you're requesting that the government negotiate comprehensive land claim agreements.

Mr. Nichol: Yes, absolutely.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): The one thing I'm not certain of is whether those comprehensive land claim agreements would in fact extinguish an aboriginal right to fish and hunt. In your opinion, would that occur?

Mr. Nichol: No. But I'm not a lawyer. But land claim settlements would be given constitutional protection under section 35. It would seem comprehensive settlements would include the matter of land, resources, water, timber, minerals, petroleum, and whatever. Fish may not play so prominent a part in any settlement if all these other economic components are taken into consideration.

We fully expect fish is going to be part of it. Whether it needs to be the commercialization of the fisheries or whether we only deal with the matter of the food and ceremonial requirements is something that needs to be worked out in the long haul, balanced against all the other components of comprehensive settlements.

So if there is a right that is enshrined in the comprehensive agreement, it will be given constitutional protection. It certainly won't extinguish whatever right is finally agreed on as a result of negotiations.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nichol.

The chair now calls on Mr. Gibson, from the North Pacific Halibut Fishermen.

• 1115

Mr. John Gibson (Secretary-Treasurer, North Pacific Halibut Fishermen's Association): Thank you, Mr. Chairman. This brief is presented to the standing committee by the North Pacific Halibut Fishermen's Association. We were incorporated in June 1990 by fishermen to promote understanding in this industry.

It seems to us that the federal government and the Department of Fisheries and Oceans' course of action in the native food fisheries of B.C. seems destined to cause conflict between natives and non-native users of the resource.

The Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Crosbie, has instructed his staff to implement agreements with bands and/or native people as soon as possible. You asked for proof of that. We have a memorandum attached to our brief that states:

We have been instructed in no uncertain terms that the number one priority for DFO is the AFS with the current goal of achieving agreements with...Bands and/or Native groups before the fishing begins this season.

The AFS is a cabinet policy and therefore a government policy. I cannot state strongly enough how serious the DFO from the minister down is about this. We believe that statements such as these and the implementation of an Order

[Translation]

M. Skelly (North Island—Powell River): Jack, si je comprends bien ce que vous voulez dire, vous voudriez que le gouvernement négocie des ententes territoriales globales.

M. Nichol: Oui, absolument.

M. Skelly (North Island—Powell River): Par ailleurs, je ne sais pas au juste si le règlement des revendications foncières globales éteindrait les droits ancestraux de pêche et de chasse. À votre avis. en serait-il ainsi?

M. Nichol: Non, mais je ne suis pas avocat. Je pense cependant que les accords qui interviendraient seraient protégés par l'article 35 de la Constitution. De tels accords globaux intéresseraient vraisemblablement les terres, les ressources, les eaux, le bois d'oeuvre, les minéraux, le pétrole et bien d'autres choses encore. Il se pourrait que le poisson ne compte pas autant dans tout règlement si l'on prenait également en considération tous ces autres aspects économiques.

Nous nous attendons certes à ce qu'il soit question de pêche dans ces accords. Il pourra s'agir de la commercialisation des produits de la pêche, ou de l'utilisation des ressources comme moyens de subsistance et pour les cérémonies mais ce sont là des questions qui devront être réglées à long terme, après qu'auront été pris en considération tous les autres éléments des accords globaux.

Donc, si un droit est défini dans un accord global, il sera protégé par la Constitution. Il n'y aura sûrement pas extinction des droits sur lesquels on se sera entendu par suite des négociations.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Nichol.

La présidence cède maintenant la parole à M. Gibson, représentant des North Pacific Halibut Fishermen.

M. John Gibson (secrétaire-trésorier, North Pacific Halibut Fishermen's Association): Merci, monsieur le président. Ce mémoire est présenté au Comité permanent par la North Pacific Halibut Fishermen's Association. Notre société a été créée en juin 1990 par des pêcheurs qui souhaitent favoriser la compréhension dans cette industrie.

Il nous semble que les mesures prises par le gouvernement fédéral et le ministère des Pêches et des Océans à propos des pêches autochtones de subsistance de la Colombie-Britannique ont eu pour effet de susciter des conflits entre les autochtones et les utilisateurs non-autochtones des ressources.

Le ministre des Pêches et des Océans, M. Crosbie, a chargé le personnel de son ministère de conclure des accords avec les bandes ou avec les autochtones le plus tôt possible. Vous nous en avez demandé des preuves. Nous avons joint à notre mémoire une note de service selon laquelle:

On nous a informés en des termes sans équivoque que la priorité pour le MPO demeure la stratégie sur les pêches autochtones, l'objectif actuel étant de conclure des accords avec les bandes ou avec les autochtones avant l'ouverture de la saison de la pêche.

La SPA est une politique du Cabinet, donc une politique du gouvernement. Je ne trouve pas de mots assez forts pour vous expliquer à quel point elle tient à coeur au MPO, au ministre et à ses représentants. Nous croyons que des

in Council, which was passed behind closed doors on June 26, 1992—we have copies of that one attached and I would like to read you a part of that after—make it quite clear that the question of consultation and cooperation between the governments and the users of the resource is completely absent.

This kind of blind legislation that virtually neuters the policing arms of the DFO brings us to only one conclusion and that is that the system of native food fishing as it now stands will be abused. There must be more consultation with all users of the resources. The DFO must sit down and discuss these agreements not only with salmon fishermen, but also with halibut, cod, prawns, crab fishermen, etc. We are a halibut group and we have heard nothing about agreements for our industry.

The minister said after the Pearse-Larkin report in December 1992 that there would be more policing in 1993. The minister gave the order to just observe, record, and report and we have heard this morning that may or may not be true. We believe it is true.

This meant that many infractions went through the system undocumented, both native food fishing activities and the natives involved in the commercial fishery. We have seen our own fishermen being caught and not natives, who were engaged in what they said was a food fishery.

It may be that some of the native fishermen will follow these agreements, but it is our opinion it is more likely they will be abused, because they know that the regulations the DFO has put up can do little to stop them. The same laws and regulations must be in effect to support the DFO officers in the course of their duties for the native food fishery and the commercial sports.

The practice of non-native vessels with a token native on board, fishing and engaged in food fishing, must be halted immediately. These agreements with the right to sell food fish is like giving the fox the key to the chicken coop.

The DFO has told us that conservation comes first. They must prove this by consulting with us before the season starts. As we have heard this morning, the B.C. Fisheries Commission set up by the Minister of Fisheries as a liaison between the government and the fishing industry has not achieved this goal.

A moratorium must be placed on all agreements made to this date so that some rational solutions can be implemented.

It is also quite obvious to us that the provincial Government of B.C. has failed its citizens with the apathy it has shown towards the commercial fishing industry. Political expedience by federal and provincial governments and all concerned is needed to make a viable industry out of an already explosive situation.

#### [Traduction]

affirmations comme celles-là et l'application du décret en Conseil, adopté à huis clos le 26 juin 1992—dont nous avons joint une copie à notre mémoire et dont j'aimerais vous lire un extrait tout à l'heure—donnent clairement à entendre que la consultation et la coopération entre les gouvernements et les utilisateurs de cette ressource sont inexistantes.

Des ententes aussi peu éclairées, qui annulent pratiquement le pouvoir de police du MPO, ne peuvent nous amener qu'à une seule conclusion, et c'est que la pêche de subsistance des autochtones telle qu'elle est pratiquée actuellement donnera lieu à des abus. Tous les utilisateurs des ressources doivent être davantage consultés. Le MPO devrait être prêt à discuter de ces accords non seulement avec les pêcheurs de saumon, mais aussi avec les pêcheurs de flétans, de morue, de crevettes roses et de crabes, pour ne mentionner que ceux-là. Nous représentons des pêcheurs de flétans, et jamais nous n'avons entendu parler d'accords pour notre industrie.

Le ministre a dit après le rapport Pearse-Larkin en décembre 1992 que la loi serait appliquée plus sévèrement en 1993. Le ministre a donné pour instructions d'observer, de consigner et de faire rapport, et nous avons entendu dire ce matin que cela est peut-être vrai. Nous pensons que c'est vrai.

Cela veut dire que de nombreuses infractions n'ont fait l'objet d'aucun rapport, qu'il s'agisse de la pêche de subsistance des autochtones ou de pêche commerciale à laquelle ils se seraient livrés. Certains de nos pêcheurs ont été pris en défaut, mais pas les autochtones qui ont dit, pour se défendre, qu'il s'agissait dans leur cas de pêche de subsistance.

Il se pourrait que certains pêcheurs autochtones s'en tiennent à ces accords, mais nous sommes d'avis qu'ils ne les respecteront vraisemblablement pas, parce qu'ils savent que les règlements mis en place par le MPO n'entraveront pas vraiment leurs activités. Les représentants du MPO devraient pouvoir faire respecter les mêmes lois et règlements dans le cadre de leurs fonctions, relativement à la pêche de subsistance des autochtones, à la pêche commerciale et à la pêche sportive.

Il faut immédiatement mettre un terme à la pratique qui consiste à faire monter à bord d'un bateau non autochtone un autochtone qui se livre lui à la pêche de subsistance. Ces accords qui confèrent le droit de vendre du poisson équivalent à ouvrir au renard la porte du poulailler.

Le MPO nous a informés que la conservation importe avant tout. Il doit nous le prouver en nous consultant avant le début de la saison. Comme on l'a dit ce matin, la B.C. Fisheries Commission mise sur pied par le ministre des Pêches pour faire fonction d'agent de liaison entre le gouvernement et l'industrie de la pêche n'a pas atteint cet objectif.

Tous les accords intervenus à ce jour doivent faire l'objet d'un moratoire, en attendant l'adoption de certaines solutions rationnelles.

Il est évident par ailleurs que le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique a failli à ses devoirs envers les citoyens, étant donné l'apathie dont il a fait preuve face à l'industrie de la pêche commerciale. Les gouvernements fédéral et provinciaux et tous les intéressés doivent sans tarder prendre les mesures politiques qui s'imposent pour sortir l'industrie de la situation explosive où elle se trouve et pour assurer sa viabilité.

We demand a judicial inquiry into the DFO's handling of the native food fishery in 1992.

#### • 1120

Consultation with all fish and wildlife user groups to set up a management plan is imperative.

Commercial fishermen must not be made to pay the price for native food fishing. This must be borne by all Canadians.

The government cannot expect to buy fishing vessels and/or licences at cost. When you purchase a business, and fishing is a business as well as a way of life, you have to purchase the goodwill, and goodwill in our business means lots of years of experience and hard work.

In closing, I would like to say that there can only be one management source for the Canadian fishing industry, and that must be the DFO. That's the one that has to look after us. It's our livelihood, and we hold the government responsible for it.

I read you part of that memorandum that was sent out by the DFO. Now I would like to talk about this Order in Council that was put through behind closed doors on June 26. It didn't go before Parliament. We can't find out who, but it was surely put up by one minister or a cabinet minister.

I would like to read to you what it says the benefits of this Order in Council are. The primary benefit will be that giving aboriginal fishery organizations new roles in fisheries management will thereby create an environment in which they will achieve increasing benefits through a continued stability in the industry. In addition, the implementation of agreements will reduce tensions and bring a measure of immediate stability and certainty to the fishery users.

I would like to meet the fellow who wrote that.

Mr. Wilks is the president of our organization. He's a member of the HAB committee, the Halibut Advisory Board. We see all these things that happen to the Fraser River sockeye. We haven't given you all the figures; I think you've had enough of figures today.

But there is one thing about Mr. Larkin's report that I had to jot down. He said there was a mortality rate of over 200,000 of those fish. I used to be a gillnetter, and boy, that's a hell of a mortality rate.

In the IPHC, which looks after our halibut, the mortality rate is always taken into account, and that's cut off our quota before we even go to fish halibut.

So the fisheries department is going to have to start revising their figures on the mortality rate of salmon and probably take it from the natives, since, according to that report, they died in their nets.

## [Translation]

Nous exigeons une enquête judiciaire sur l'attitude adoptée par le MPO face à la pêche de subsistance des autochtones en 1992.

Il importe que tous les groupes d'utiliseurs des secteurs de la pêche et de la faune soient consultés afin que puisse être mis au point un plan de gestion.

Les pêcheurs commerciaux ne devraient pas avoir à payer le prix de la pêche de subsistance des autochtones. C'est à tous les Canadiens de l'assumer.

Le gouvernement ne devrait pas s'attendre à pouvoir acheter des bateaux de pêche ou des licences au prix coûtant. Lorsque vous achetez une entreprise, et la pêche est une entreprise aussi bien qu'un mode de vie, vous devez aussi acheter le fonds commercial, et le fonds commercial dans notre domaine équivaut à de nombreuses années d'expérience et de dure labeur.

En terminant, j'aimerais dire qu'il ne saurait y avoir qu'un seul gouvernail pour l'industrie canadienne de la pêche, et ce doit être le MPO. C'est lui qui doit veiller à notre bien-être. La pêche est notre gagne-pain et le gouvernement en est, à notre avis, responsable.

Je vous ai lu un extrait du mémoire qui nous a été envoyé par le MPO. Je vais maintenant vous parler de ce décret qui a été adopté à huis clos le 26 juin. Il n'a pas été soumis au Parlement. Nous ne sommes pas arrivés à savoir qui en était le parent, mais il a sûrement été proposé par un ministre ou un membre du Cabinet.

J'aimerais vous faire lecture de la liste des avantages que ce décret est censé comporter. L'avantage premier tient à ce qu'en confiant aux organisations de pêche autochtones des rôles nouveaux dans la gestion des pêches, on créera un environnement susceptible de leur procurer des avantages accrus, grâce au maintien d'une certaine stabilité dans l'industrie. De plus, la mise en oeuvre des accords atténuera les tensions et sera immédiatement source de stabilité et de certitude pour les autres intervenants.

J'aimerais bien rencontrer celui qui a écrit cela.

M. Wilks est président de notre organisation. Il est membre du comité HAB, le Halibut Advisory Board. Nous avons vu ce qui était arrivé au saumon du fleuve Fraser. Nous ne vous avons pas donné tous les chiffres; je pense que vous en avez eu suffisamment pour aujourd'hui.

Il y a toutefois une chose que je tenais à dire au sujet du rapport de M. Larkin. Il a dit que le taux de mortalité de ces poissons était supérieur à 200 000. J'ai déjà pratiqué la pêche au filet maillant et, croyez-moi, c'est tout un taux de mortalité.

La CIFP, qui s'occupe du flétan, tient toujours compte du taux de mortalité, et les chiffres voulus sont déduits de nos contingents avant même que nous commencions à pêcher le flétan.

Le ministère des Pêches devra donc revoir ses chiffres quant au taux de mortalité du poisson et se fier probablement aux autochtones étant donné que, selon ce rapport, c'est dans leurs filets qu'on vient finir ses jours.

Mr. Nichol is a hard act to follow, by the way.

Mr. Simmons: Mr. Nichol may be a hard act to follow, but you certainly have done a good job of following him. It was a good presentation.

I too, like you, would like to meet the fellow who wrote that report about how you can reduce the tensions. Better still, I'd like to see what he thinks now, because he would certainly see that the tensions haven't exactly disappeared.

You also want to know who prepared the paper. Well, the procedure would be that the minister responsible for the issue, in this case John Crosbie, would have either presented the paper to cabinet or, in the event he was absent, somebody would have presented it in his name. So the answer to that question is it's a paper sponsored by the Minister of Fisheries.

In putting my question to Mr. Gibson and Mr. Wilks, I have to come back to something my colleague, Mr. Belsher, was saying earlier. Mr. Belsher said that the issue is the government's obligation to acknowledge the rights of aboriginal peoples, and he probably stands by that particular statement. I say to him that the issue is quite different from that. The issue is whether the government should look after the rights of one particular group of people at the expense of other people. That's what we're talking about here.

• 1125

I want to come, then, to the statement towards the beginning. . .

No, Mr. Chairman, it's not a matter of twisting words. We're talking about fair play here. We're talking about whether or not people who have fished all their lives are going to have an opportunity to do so and to be told on what terms they're fishing. That's what these people are asking. Are you too blind to see that?

I want to come back to Mr. Gibson. In the second paragraph he says in part that the policy seems destined to cause conflict. Well, certainly it has caused that. From his knowledge, his perspective, can he tell us who stands to gain by stirring up this kind of a fuss? I ask this because it seems to me that this is not all by accident. This is not all inadvertent. Something is going on here on which we can't really put our finger. Why would somebody or some body set out to cause a conflict? Who can gain from that? Can he help me with that one first?

Mr. Gibson: The funny part about this whole situation is that yesterday I was on the B.C. ferry coming from Nanaimo to Vancouver and I walked through the door and came face to face with an old friend of mine, Ralph Dick, who is a native. Ralph and I have been friends for 30-odd years. He walked by me and said "Hi" and didn't stop. We were back-slapping drinking buddies for years and years.

So if you want to know about a conflict, I am right now very upset, because I class Ralph Dick as one of my very good friends.

To think that these things are racist is not the right word, because I don't see how wanting to be equal is racist and that's all we're trying to do.

[Traduction]

Je dois dire, en passant, qu'il n'est pas donné à tout le monde d'être un M. Nichol.

M. Simmons: C'est peut-être le cas, mais vous vous êtes très bien tiré d'affaire. Vous avez fait une excellente présentation.

Comme vous, j'aimerais bien rencontrer la personne qui a rédigé ce rapport sur les moyens d'atténuer les tensions. Mieux encore, j'aimerais savoir ce qu'elle pense de tout cela maintenant, car elle ne pourrait sûrement pas manquer de s'apercevoir que les tensions sont loin d'avoir disparu.

Vous voulez également savoir qui a préparé le document. La procédure veut que ce soit le ministre responsable de la question, dans ce cas-ci John Crosbie, qui a présenté le document au Cabinet, ou s'il était absent, quelqu'un l'aurait fait en son nom. La réponse à cette question est donc qu'il s'agit d'un document parrainé par le ministre des Pêches.

Pour que vous compreniez bien ma question, monsieur Gibson et monsieur Wilks, je dois revenir sur quelque chose que mon collègue, M. Belsher, a dit tout à l'heure. Il a en effet dit que la question tient à l'obligation du gouvernement de reconnaître les droits des autochtones, et il ne reviendra probablement pas sur ce qu'il a dit. Selon moi, la question est tout à fait différente. Elle consiste à savoir si le gouvernement devrait tenir compte des intérêts d'un groupe particulier aux dépens du reste de la population. C'est ce dont il est question ici.

Je voudrais aussi revenir sur la déclaration qui a été faite au début. . .

Non, monsieur le président, ce n'est pas une question d'interprétation abusive. C'est une question de justice. La question est de savoir si des gens qui ont été pêcheurs toute leur vie auront la chance de continuer à pêcher ou si on leur dictera à quelles conditions. C'est-ce qu'ils veulent. Étes-vous trop aveugle pour vous en apercevoir?

Je voudrais en revenir à M. Gibson. Il dit, au deuxième paragraphe, que la politique adoptée semblait destinée à susciter un conflit. C'est de toute évidence ce qui s'est passé. Pourrait-il nous dire qui, à son avis, pourrait profiter d'un tel remue-ménage? Je pose cette question parce qu'il me semble que tout cela n'est pas arrivé par accident. Tout n'est pas arrivé par inadvertance. Il se passe ici quelque chose sur quoi nous n'arrivons pas à mettre le doigt. Quel intérêt une personne ou une organisation aurait-elle à susciter un conflit? Qui pourrait en bénéficier? Pourrait-il tout d'abord répondre à cette question?

M. Gibson: Le plus drôle dans toute cette affaire, c'est qu'hier j'étais à bord du traversier allant de Nanaïmo à Vancouver et que je suis arrivé face à face avec un vieil ami à moi, Ralph Dick, qui est autochtone. Ralph et moi sommes amis depuis 30 ans. Il est passé à côté de moi et m'a dit bonjour, mais il ne s'est pas arrêté. Pendant des années et des années nous avons trinqué ensemble.

Vous parlez de conflit, et je suis moi-même bouleversé parce que je considère Ralph Dick comme l'un de mes très bons amis.

Le mot raciste n'est pas le bon mot, parce que je ne pense pas qu'on puisse être traité de raciste lorsqu'on essaie tout simplement d'être traité sur un pied d'égalité.

I don't know who would try to put a wedge between me and my friend. I'd like to meet the guy one night, but I probably never will

Mr. Stupich: There's been a lot of talk this morning about DFO's policy. Either they must have known what the effect would be and they had some purpose for doing it or they're awfully stupid. Which would you suggest?

Mr. Gibson: Well, I don't think they've got too many rocket scientists there. Let's put it that way.

Mr. Stupich: You're a member of the commission. Is that right?

Mr. Gibson: No, we're not members of the commission. We're just halibut fishermen.

We are supposed to get our information from the commission. I don't know if this is the opinion of most of our members, but the commission has fallen apart. According to Mr. Rawson this morning, they seem to get a lot of stuff from the government, but it never gets passed down.

What you must understand is that there are lots of organizations on this coast. You're dealing with salmon, but there are crab and halibut organizations and so on. There are a lot of independent guys out there, because fishing is an independent industry. You have a livelihood. You have your family out on the boat. There are big boats with six or seven guys on them, but it's classed as a family business. So all of our tempers and stuff like that are going to run very high.

Mr. Fulton: Someone in the audience a moment ago said who's actually the winner out of this political dust-up. The person said it is B.C. Hydro, and there's a lot more truth to what that person said than a lot of us in this room are addressing at this moment.

On the values that have been evaluated in terms of flowing water, one need only take a look at the 1987 settlement agreement on Kemano completion, reducing the Nechako to only 13% of its original flows, and the kinds of profitability there are in seven-figures-per-day profitability in terms of electrical production in the values of the water to realize that the competition in some of these river systems is not to provide a few tens, or hundreds, of thousands of salmon to First Nations that long harvested those fish. In my view, part of the purpose of this dust-up is a much longer-term strategy, certainly when we are talking about the anadromous species, to allow for various water-related projects that don't include those anadromous species.

• 1130

My question back to Mr. Gibson is in relation to what might be described only so far as rumours in terms of agreements. Can you give us any more precise information on whether or not you are aware and can substantiate that there have been actual signed agreements in relation to the AFS in relation to halibut landings for 1993?

### [Translation]

Je ne sais pas qui a essayé de nous séparer mon ami et moi. J'aimerais bien rencontrer ce gars-là un soir, mais je ne le rencontrerai probablement jamais.

M. Stupich: On a beaucoup parlé ce matin de la politique du MPO. Il devait sûrement savoir quelle incidence elle aurait, et il aurait été stupide de sa part de ne pas avoir de raisons pour agir. Qu'en pensez-vous?

M. Gibson: Je me contenterai de vous répondre qu'on n'y compte pas tellement de têtes à Papineau.

M. Stupich: Vous êtes membres de la commission, n'est-ce pas?

M. Gibson: Non, nous n'en sommes pas membres. Nous sommes simplement des pêcheurs de flétans.

Nous sommes censés obtenir nos renseignements de la commission. Je ne sais pas si c'est ce qu'en pensent la plupart de nos membres, mais la commission est en déconfiture. Selon ce qu'a dit M. Rawson ce matin, elle semble recevoir un grand nombre de renseignements du gouvernement, mais elle ne les transmet jamais.

Ce que vous devez comprendre, c'est qu'il y a sur la côte ouest un grand nombre d'organisations. On parle de pêche au saumon, mais il y a aussi la pêche aux crabes et aux flétans pour ne mentionner que ces deux espèces. Il y a aussi un grand nombre de pêcheurs indépendants, parce que la pêche est une industrie indépendante. C'est un gagne-pain. Il y a des bateaux à bord desquels vivent des familles. Il y a de gros bateaux sur lesquels travaillent six ou sept pêcheurs, mais la pêche est considérée comme une entreprise familiale. Il est donc compréhensible que nous nous échauffions.

M. Fulton: Quelqu'un dans l'auditoire a dit savoir qui sortirait gagnant de tout cela. Cette personne a dit que ce serait B.C. Hydro, et il y a dans cette affirmation beaucoup plus de vérité qu'on le croirait.

Il n'y a qu'à regarder l'accord intervenu en 1987 à propos du parachèvement du barrage de Kemano, l'écoulement des eaux de la Nechako ayant été réduit à 13 p. 100 seulement de sa capacité initiale, et les profits s'élevant dans certains cas à des millions de dollars pour la production d'électricité, pour s'apercevoir que le but ultime n'est peut-être pas d'assurer l'accès à quelque dizaines ou centaines ou milliers de saumons aux Premières nations qui ont toujours pêché cette espèce. À mon avis, tout ce remue-ménage s'inscrit dans une stratégie à beaucoup plus long terme, une stratégie dans le cadre de laquelle divers projets de mise en valeur des eaux l'emportent sur les espèces anadromes.

La question que j'aurais à poser à M. Gibson a trait à ce que je pourrais qualifier de rumeurs au sujet des accords. Auriezvous des renseignements plus précis à nous donner ou pourriez-vous nous dire si des accords ont véritablement été signés dans le cadre de la SPA à propos des débarquements de flétan pour 1993?

Mr. Gibson: Our halibut meetings are going on without us today over at the Meridien, so we are hoping to get over there as soon as possible. We haven't heard of any agreements. The only agreements other than salmon I have heard that have been signed are clams. Up until now I don't—

Mr. John Wilks (President, North Pacific Halibut Fishermen): There have always been many rumours about what's being signed and what isn't being signed. I keep hearing all kinds of rumours about it.

I heard this morning that there were going to be 18 new black cod licences issued to natives. It hasn't been substantiated, and I have no idea. As far as we know there hasn't been any more fish given to natives other than the 25,000 pieces that the NPHC has agreed to give them over and above what they got last year, which was 50,000.

Mr. Gibson: So in effect they have come up 50% on their food fish in one year.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Belsher: As a matter of fact, Mr. Gibson, in the salmon industry itself through good management, which is with the cooperative effort of the users in all sectors, there are more fish in our rivers today than there have been in times past, even in 1992. There are some people who don't even want to acknowledge that, but that is the fact, and we should always try to deal with facts as much as possible.

I have asked each witness thus far whether or not they feel the government should try to negotiate agreements with the aboriginals or whether we should let it revert to the courts. I'd like to hear your response to that question.

Mr. Gibson: At a recent meeting we had two lawyers stand up. One told us that this *Sparrow* decision said there was no right to sell fish, and the other one said there was. If the judicial minds can't come together on such a broad document as the *Sparrow* decision, how do you expect a layman like me to answer that question?

The Chairman: The chair now calls the Fishing Vessel Owners' Association, Mr. Philip Eby. Mr. Eby, you have 30 minutes.

Mr. Philip Eby (Executive Director, Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the opportunity to make this presentation. I apologize for the fact that it was not submitted to the clerk until Friday, so I suspect that most of you have not had a chance to look at it. I would like to take my initial five minutes, with your permission, to read our brief. It is only five pages long.

[Traduction]

M. Gibson: Les pêcheurs de flétan sont actuellement réunis au Méridien et nous espérons pouvoir nous y rendre le plus tôt possible. Mis à part le saumon, les seuls autres accords qui auraient été signés touchent les palourdes. Jusqu'à maintenant, je ne. . .

M. John Wilks (président, North Pacific Halibut Fishermen): De nombreuses rumeurs ont toujours circulé à propos d'éventuels accords. Toutes sortes de rumeurs me parviennent constamment aux oreilles.

J'ai entendu dire ce matin qu'on allait accorder aux autochtones 18 nouveaux permis pour la morue charbonnière. Je n'ai pas de preuve à l'appui, et je ne sais pas ce qui se passe. Pour autant que je sache, les autochtones ont eu droit seulement au 25 000 poissons que la NPHC avait convenu de leur céder, en plus de ce qu'ils avaient eu l'année dernière, soit 50 000.

M. Gibson: Leur pêche de subsistance a donc enregistré un bond de 50 p. 100 en un an.

Le président: Merci infiniment.

M. Belsher: Soit dit en passant, monsieur Gibson, grâce à une saine gestion dans l'industrie de la pêche, qui est le fruit de la collaboration des intervenants de tous les secteurs, il y a aujourd'hui plus de poissons dans nos cours d'eau qu'il y en a eu par le passé, même en 1992. Certaines personnes refusent de l'admettre, mais c'est un fait, et nous devrions essayer de nous en tenir à des faits dans la mesure du possible.

J'ai demandé à chacun des témoins que nous avons entendus jusqu'à maintenant si le gouvernement devrait essayer de négocier des accords avec les autochtones ou s'il devrait s'en remettre aux tribunaux. J'aimerais que vous répondiez vous aussi à cette question.

M. Gibson: Deux avocats ont assisté à l'une de nos dernières réunions. L'un d'eux nous a dit que la décision *Sparrow* n'autorisait pas les autochtones à vendre du poisson, et l'autre le contraire. Si des gens aussi avertis n'arrivent pas à s'entendre sur un document aussi vaste que la décision *Sparrow*, comment pouvez-vous vous attendre à ce qu'un profane comme moi réponde à cette question?

Le président: La présidence cède maintenant la parole à la Fishing Vessel Owners' Association, qui est représentée par M. Philip Eby. Monsieur Eby, vous disposez de 30 minutes.

M. Philip Eby (directeur exécutif, Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia): Merci, monsieur le président. Je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte de vous présenter cet exposé. Je m'excuse de ne pas l'avoir présenté au greffier avant vendredi et j'imagine que la plupart d'entre vous n'ont pas eu l'occasion de le lire. Si vous me le permettez, j'aimerais prendre mes cinq premières minutes pour vous lire notre mémoire. Il n'a que tout au long cinq pages.

[Translation]

1135

As one of B.C.'s largest established fishery associations, the Fishing Vessel Owners' Association of B.C. appreciates this opportunity to express its views and concerns to your standing committee. Founded in 1935 and incorporated in 1938 under the Societies Act, the FVOA represents the interests of vessel owners involved in the salmon and herring–seine, halibut, trawl, and black cod fisheries.

As part of its role in representing those interests, our directors and members participate in a wide variety of advisory and other boards and groups. These include the B.C. Fisheries Commission, where our president, Vince Fiamengo, is currently chair; the Commercial Fishing Industry Council; the B.C. Salmon Marketing Council; the Pacific Salmon Commission; the Salmonid Enhancement Task Group; the B.C. Fishermen's Survival Coalition; and numerous advisory boards dealing with the salmon, herring, halibut, and groundfish fisheries.

Our association is also heavily involved in programs designed to ensure the maintenance and enhancement of our salmonid resource. We are the largest single contributor to SEP's salmonids in the classroom program, having donated over 100 classroom incubation units for distribution to schools throughout British Columbia. In conjunction with the Campbell River Guides Association, we have contributed funds to assist in pen-rearing chinook salmon as a way to increase survival rates for juvenile chinook salmon.

We have also undertaken a joint FVOA-DFO program of predator removals in Cultus Lake, squawfish being the predator of concern, in order to increase the survival rates of juvenile sockeye salmon and cutthroat trout, using innovative seine vessel and net designs. Our association has also actively promoted a steelhead release program and has instituted a sport-fisherman observer program in which recreational fishermen are given the opportunity to observe seine fisheries at first hand, in an effort to increase understanding and dialogue between recreational and commercial fishermen.

In short, the FVOA has been active in furthering the interests of the commercial fishing industry and of the resource for over 50 years. Our members, many of them second-and third-generation fishermen, have seen the commercial fishery evolve from the days of table seining to today's fisheries, with drum seines and electronic and other technological innovations that would do credit to a Jules Verne novel.

Our industry has witnessed and survived the disaster of the Hell's Gate slide, which devastated sockeye and pink salmon runs on the Fraser River, and we have witnessed the rebuilding of those stocks through a combination of La Fishing Vessel Owners' Association de la Colombie-Britannique, l'une des plus grandes associations de pêcheurs de la province, est reconnaissante de cette occasion qui lui est donnée d'exprimer son point de vue et ses inquiétudes devant votre comité permanent. Fondée en 1935 et constituée en 1936 conformément à la Societies Act, la FVOA représente les intérêts des propriétaires de bateaux qui pêchent le saumon et le hareng à la senne, le flétan, la morue charbonnière, et qui pratiquent la pêche au chalut.

Dans le but de défendre les intérêts de nos membres, nos administrateurs et nos membres siègent à divers autres conseils consultatifs et groupes, notamment la B.C. Fisheries Commission, dont notre président, Vince Fiamengo, est actuellement président; le Conseil de l'industrie de la pêche commerciale, le B.C. Salmon Marketing Council; la Pacific Salmon Commission, le Groupe de travail de la mise en valeur des salmonidés, la B.C. Fishermen's Survival Coalition, ainsi que de nombreux conseils consultatifs s'occupant de la pêche du saumon, du hareng, du flétan et des poissons de fond.

Notre association est également très présente dans les programmes visant à assurer le maintien et la mise en valeur des salmonidés. Nous sommes le plus gros contributeur de salmonidés du programme des écoles du PMVS, puisque nous avons fait don de 100 incubateurs à distribuer dans les écoles de la Colombie–Britannique. En collaboration avec l'Association des Guides de Campbell River, nous avons participé au financement des projets d'élevage en enclos du saumon quinnat dans le but d'augmenter le taux de survie des jeunes saumons.

Nous avons également entrepris un programme en collaboration avec le MPO, afin d'éliminer les prédateurs dans lac Cultus, principalement la sauvagesse du nord, afin d'accroître les chances de survie des jeunes saumons rouges et truites fardées, utilisant pour cela des sennes et senneurs de conception nouvelle. Notre association a également fait la promotion active d'un programme visant à relâcher les truites arc-en-ciel anadromes, et a créé un programme d'observation à l'intention des pêcheurs sportifs, grâce auquel ceux-ci peuvent assister à la pêche à la senne; le but est d'accroître la compréhension et d'encourager le dialogue entre les pêcheurs sportifs et commerciaux.

En bref, la FVOA a beaucoup fait pour défendre les intérêts de la pêche commerciale et des pêcheries au cours des 50 dernières années. Nos membres, dont beaucoup sont pêcheurs de père en fils, ont vu l'évolution de la pêche commerciale, depuis l'époque où la senne était empilée sur le pont jusqu'à l'ère moderne des sennes sur tambour et autres innovations technologiques et électroniques que n'aurait pas reniées Jules Verne.

Notre industrie a survécu au désastre de l'éboulement de Hells Gate, qui a dévasté les montaisons de saumon rouge et rose sur le fleuve Fraser, et nous avons assisté à la reconstitution de ces stocks grâce à la fois à des restrictions

commercial fishery restrictions on harvest and enhancement activities, to the point now where Fraser River salmon runs are approaching historic levels and are the envy of fishermen and fishery managers everywhere, and particularly our friends to the south.

The commercial fishing industry has a long history of being confronted with and adapting to change. We have responded to market challenges by developing a reputation for quality that provides us with market share and price advantages in international markets. We have fought for the preservation of clean ocean and freshwater environments, which are essential to the survival of our marine resources. We have witnessed an industry that has evolved into one of the most ethnically diverse and integrated industries in Canada, one that provides in excess of 25,000 jobs in harvesting and processing and that adds some \$1 billion in production annually, most of which is exported, to great advantage to Canada's trade balance.

Today we are facing a new challenge and a new crisis. It is not a crisis based on rock slides in the Fraser River or El Ninos or dioxins in Georgia Strait. It is a crisis in federal political policy.

In June 1992 the Minister of Fisheries announced the initiation of the aboriginal fisheries strategy, a seven-year program with \$140 million in funding, to support new initiatives in native co-management of fisheries, experimental exclusive native fisheries that included permission for sales on the Fraser and Skeena Rivers and also in Barkley Sound, and a buy-back provision to compensate the commercial harvesting sector for reallocations to these new native fisheries. We believe, and there is ample evidence to support our concern, this policy was poorly thought out, hastily conceived, and implemented in an abysmal fashion in 1992.

First, federal regulations allowing the sale of fish harvested in these new native fisheries were passed without consultation or due process. These regulations contain provisions that where the terms of native fishery agreements conflicted with the Fisheries Act, the Fisheries Act would have no force. In effect, federal regulations were passed that purported to supersede the Fisheries Act, a federal statute. To say the least, the propriety and legality of this action are suspect.

• 1140

It is our understanding that to support this initiative, DFO's deputy minister, Mr. Bruce Rawson, issued instructions to fisheries officers not to lay charges for infractions in native fisheries, but rather merely to observe, record and report. The reasons for this directive, which demoralized a formerly dedicated and professional staff of fisheries officers, are unclear, but the results are obvious. Anarchy reigned on the Fraser and other rivers in 1992. We

#### [Traduction]

sur l'exploitation de la pêche commerciale et à des activités de mise en valeur, à tel point que les montaisons de saumon dans le fleuve Fraser sont prêtes d'atteindre des records et font l'envie des pêcheurs et gestionnaires de pêcheries partout, et surtout chez nos amis du sud.

L'industrie de la pêche commerciale a depuis longtemps dû apprendre à s'adapter aux changements. Nous avons relevé les défis du marché en nous taillant une réputation pour la qualité de notre produit, réputation qui nous donne un avantage du point de vue du prix et de la part du marché sur les marchés internationaux. Nous avons lutté pour préserver la pureté de l'océan et des eaux douces essentielles à la survie de nos ressources halieutiques. Nous avons vu l'industrie devenir l'une des plus intégrée et plus diversifiée sur le plan ethnique au Canada, une industrie qui fournit plus de 25 000 emplois dans l'exploitation et le traitement du poisson, et qui contribue chaque année un milliard de dollars à l'économie sous forme d'une production principalement exportée, pour le plus grand avantage de la balance commerciale du Canada.

Aujourd'hui, nous devons faire face à un nouveau défi et à une nouvelle crise. Cette crise n'a pas été provoquée par des éboulements sur le fleuve Fraser, par un nouvel El Ninos ou par le déversement de dioxine dans le Détroit de Georgie. Elle a été provoquée par la politique fédérale.

En juin 1992, le ministre des Pêches a annoncé le lancement d'une stratégie de la pêche autochtone, programme s'étalant sur sept ans avec un budget de 140 millions de dollars et visant à appuyer de nouvelles initiatives de cogestion de la pêche autochtone, de pêche expérimentale exclusivement autochtone, qui accorde la permission de vendre les prises sur le Fraser et la Skeena, ainsi que dans la baie Barkley. Le programme prévoit également des modalités de rachat pour indemniser les pêcheurs commerciaux suite à l'ouverture de ces nouvelles pêcheries autochtones. Nous estimons, et les faits à l'appui ne manquent pas, que cette politique a été bâclée tant dans sa conception que dans son application pendant l'année 1992.

Tout d'abord, les règlements fédéraux qui permettent la vente du poisson provenant de ces nouvelles pêches autochtones ont été adoptés sans consultation et s'en suivre la procédure habituelle. Ces règlements portent en outre que les nouveaux accords de pêche autochtone priment sur la Loi sur les pêches, en cas de contradiction entre les deux. Cela revient à dire qu'on a adopté des règlements fédéraux censés primer sur la Loi sur les pêches, loi fédérale. Le moins qu'on puisse dire c'est que la légalité de cette mesure est douteuse.

Nous croyons savoir qu'à l'appui de cette initiative, le sous-ministre des Pêches et Océans, M. Bruce Rawson, a donné l'ordre aux agents des pêcheries de ne pas porter d'accusation en cas d'infractions commises dans les pêches autochtones, et de se contenter d'observer, de noter et de faire rapport. On ne comprend pas très bien le pourquoi de ces directives qui ont eu pour effet de démoraliser un corps d'agents des pêches jusqu'ici dévoués et compétents, mais les

witnessed Washington-registered vessels fishing in the Fraser River with Musqueam Band permits affixed. Natives were harvesting sockeye salmon from fish ladders in the Skeena River when the agreements were for harvest of pink, not sockeye, salmon. Commercial vessels with token natives aboard were fishing in Barkley Sound in supposed food fisheries. There were serious escapement shortfalls on several Fraser River tributaries on stocks that had been laboriously rebuilt over a number of years.

As a result of these alarming events, an unprecedented coalition of commercial and recreational fishermen, processors and related businesses has been formed. On January 9, over 2,000 people attended the founding convention of the B.C. Fishermen's Survival Coalition, and many of them are sitting behind me today. It was the firm consensus of those attending the convention that the aboriginal fisheries strategy is seriously flawed, both in its conception and in its execution. The FVOA concurs with this consensus.

We believe that while some aspects of the AFS have merit, the experimental native commercial fishery serves no one well. First, without wholesale reallocations of salmon from traditional commercial fisheries to up-river ones, the AFS cannot hope to deliver meaningful economic benefits to native communities. As an example, sockeye salmon was sold at Yale in 1992 for about \$1.65 a pound when those fish were worth over \$3 a pound in the traditional commercial fishery.

Second, we seriously question DFO's ability and will to mount an effective monitoring and enforcement effort along hundreds of miles on the Fraser and other rivers to control these new commercialized fisheries. If the management fiasco of the AFS in 1992 is any example, all Canadians who have an interest in our commercial, recreational and native sustenance fisheries have reason to be alarmed.

Third, while this association supports initiatives for greater involvement of native people in management and enhancement of our fisheries resources, we cannot accept the abdication of DFO's responsibility for management of the fishery. As part of the AFS co-management program, enforcement and monitoring native duties have been given over to native fisheries guardians. At the same time, native groups residing upstream of Yale saw their funding for fishery monitoring and enhancement programs withdrawn. Clearly this is inappropriate. We support features of the AFS that will provide for greater involvement of native groups and co-management in the enforcement of the salmon resource, but a fundamental part of this program must be the retention of management control by a single agency, DFO.

#### [Translation]

résultats sont évidents. En 1992, c'était l'anarchie la plus complète sur le Fraser et les autres rivières. Nous avons pu voir des bateaux enregistrés dans l'État de Washington qui pêchaient sur le Fraser avec des permis de la bande Musqueam. Les autochtones pêchaient le saumon rouge près des échelles à poissons dans la Skeena, alors que les accords ne permettent que l'exploitation du saumon rose. Les bateaux commerciaux, avec à bord un autochtone paravent, pêchaient dans la baie Barkley, dans des eaux censées être réservées à la pêche de subsistance. On a pu constater une baisse marquée des échappées dans les tributaires du Fraser alors que les stocks avaient été laborieusement reconstitués au cours des années.

Face à ces événements alarmants, on a vu pour la première fois se former une coalition de pêcheurs commerciaux et sportifs, de transformateurs, et autres entrepreneurs touchés. Le 9 janvier, plus de 2 000 personnes ont assisté au congrès fondateur de la B.C. Fishermen Survival Coalition, et beaucoup d'entre eux sont ici aujourd'hui. Tous les participants à ce congrès avaient la conviction profonde que la nouvelle stratégie des pêches autochtones comportait de sérieux défauts, tant dans sa conception que dans son application. La FVOA partage ce point de vue.

Nous estimons que s'il y a dans la SPA des éléments valables, la pêche commerciale autochtone expérimentale n'est dans l'intérêt de personne. Tout d'abord, si l'on ne remanie pas complètement les allocations de saumons entre les pêches commerciales traditionnelles et les pêches en amont, la SPA n'apportera aucun avantage économique véritable aux communautés autochtones. Par exemple, en 1992, le saumon rouge était vendu à Yale à environ 1,65\$ la livre, alors qu'il valait plus de 3\$ la livre dans les pêches commerciales traditionnelles.

Deuxièmement, nous mettons sérieusement en doute la capacité et la volonté du MPO pour ce qui est de la surveillance et l'application efficace de la loi sur des centaines de milles le long du Fraser et d'autres rivières, afin de contrôler ces nouvelles pêches commerciales. Si le fiasco administratif de la SPA en 1992 est une indication de ce à quoi on peut s'attendre, tous les Canadiens concernés par les pêches commerciales, récréatives et de subsistance ont de fortes raisons de s'inquiéter.

Troisièmement, si notre association appuie les initiatives visant à accroître la participation des autochtones dans la gestion et la mise en valeur de nos ressources halieutiques, elle ne peut cependant accepter que le MPO abdique ses responsabilités en la matière. Dans le cadre du programme de cogestion de la SPA, la responsabilité de la surveillance et de l'application a été transférée à des agents autochtones. En même temps, des collectivités autochtones en amont de Yale se sont vu retirer les budgets pour leur programme de surveillance et de mise en valeur des pêches. C'est de toute évidence inacceptable. Nous sommes en valeur des éléments de la SPA qui permettront une plus grande participation des groupes autochtones et une cogestion des salmonidés, mais il est essentiel que la direction reste la responsabilité d'un seul organisme, le MPO.

I have two or three more pages, Mr. Chairman, but I think I have probably gone on long enough. We also have some concerns with regard to the Canada–U.S. treaty negotiations and our concerns are in our brief. We also have a short statement with regard to the salmonid enhancement program, and I will be addressing that later on this afternoon.

Like many other groups, we have many concerns about the limited scope of the Pearse report and the inability of Dr. Pearse to call witnesses. This is the reason we have called for public inquiries in the past, and we continue to feel that this is important.

• 1150

#### So with that, I'll-

Mr. Fulton: I have a point of order, Mr. Chairman. I think the witness would agree and I think members would agree, since there are just a couple more pages, they could be appended as though read. The complete evidence would be available for anyone who is here who wants to read it when the text is published.

Mr. Eby: This brief has been submitted to your clerk. So I presume that makes it part of the record.

To summarize, we believe that the AFS is a hastily and poorly conceived policy, and one which has served no one well. It has failed to provide meaningful economic benefits to native people, has resulted in a waste of a valuable Canadian resource, threatened the resource itself, and polarized native and non-native communities.

At the founding convention of the B.C. Fisheries Survival Coalition, native leaders called for the initiation of consultation and dialogue with all user groups on this issue. The coalition and the Fishing Vessel Owner's Association support this proposal, as we have in the past. The FVOA also supports the coalition's call for a moratorium on any further commercialised native fisheries under the Aboriginal Fisheries Strategy. We endorse the principles of a single commercial fishery regime, with management authority and control in the hands of DFO, and with increased involvement of native people in harvesting and managing our fishery resources, but in a way that does not disrupt the legitimate interests and rights of other user groups or of the resource itself.

As a final point on this topic, we would like to alert the standing committee that the compensation program that is a part of the AFS has serious flaws. Under this program, DFO has initiated a pilot licence buy-back with \$7 million in funding. The purpose of this program is to remove commercial fishing harvest capacity equal to any reallocations of harvest to native fisheries, so that those who remain in the industry do not suffer a loss in harvest potential. While this

### [Traduction]

Monsieur le président, il me reste encore deux ou trois pages, mais je pense avoir parlé assez longuement. Nous avons des inquiétudes également en ce qui concerne la négociation du traité entre le Canada et les États-Unis, et nous en parlons dans notre mémoire. Nous avons également une brève déclaration concernant le programme de mise en valeur des salmonidés, mais je reviendrai là-dessus cet après-midi.

Comme beaucoup d'autres groupes, nous sommes inquiets du mandat fort limité qui a été confié à M. Pearse, ainsi que de son incapacité à convoquer des témoins. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé par le passé que l'on procède à une enquête publique, et nous continuons de penser que c'est important.

Sur ce, je. . .

M. Fulton: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je pense que le témoin et les membres du comité accepteraient, puisqu'il ne reste que quelques pages, que le reste de l'exposé figure en annexe, comme s'il avait été lu. Ainsi, tous ceux qui souhaiteraient le lire en aurait la possibilité lorsque le compte rendu sera publié.

M. Eby: Nous avons fait parvenir le mémoire au bureau du greffier. Je présume donc qu'il fera partie du compte rendu.

En bref, nous estimons que la stratégie de pêche autochtone a été mal conçue, élaborée trop rapidement, et ne sert vraiment les intérêts de personne. Elle n'a pas apporté d'avantages économiques significatifs aux autochtones, a entraîné un gaspillage d'une ressource canadienne précieuse, a même menacé cette ressource et a polarisé les communautés autochtones et non autochtones.

Lors du congrès qui a vu la formation de la B.C. Fisheries Survival Coalition, les leaders autochtones ont demandé le lancement d'une série de consultations et l'ouverture d'un dialogue avec tous les intéressés. La coalition ainsi que l'association des propriétaires de bateaux de pêche, la FVOA, sont en faveur de ce processus, maintenant comme dans le passé. La FVOA approuve également l'appel lancé par la coalition demandant un moratoire en vue de mettre fin à la pêche commerciale des autochtones dans le cadre de la stratégie de pêche autochtone. Nous retenons le principe d'un seul régime pour la pêche commerciale qui conférerait au ministère des Pêches et Océans les pouvoirs de gestion et de contrôle requis et qui élargirait la participation des autochtones aux activités de pêche et de gestion de la ressource, d'une façon toutefois qui ne porterait pas atteinte aux droits et intérêts légitimes des autres utilisateurs et ne menacerait pas la ressource.

Pour conclure, nous voudrions signaler au comité permanent que le régime d'indemnisation prévu par la stratégie de pêche autochtone présente de graves lacunes. Dans le cadre de ce programme, le ministère des Pêches et Océans a lancé un programme pilote de rachat de licences qui dispose d'un budget de 7 millions de dollars. L'intention est de réduire une capacité de captures commerciales égale à toute réattribution de captures aux pêcheurs autochtones,

program at least in theory addresses the concerns of vessel owners who wish to leave the industry and of those who remain, it does nothing for displaced crews, shoreworkers and processors, or for recreational fishermen who will be affected by such reallocations. Full and fair compensation for reallocations will need to be much more broadly based if the minister's commitment to other user groups is to be achieved.

Canada-U.S. Salmon Treaty negotiations: Committee members are no doubt aware that Canada and the U.S. are currently involved in renegotiating the terms of the Pacific Salmon Treaty, which governs the harvest of salmon that intermingle in the territorial waters of both nations. Among other matters, under the terms of the previous agreement the U.S. was allocated seven million Fraser River-bound sockeye salmon over a four-year period. This agreement replaced the one previous to it in which the U.S. was granted a percentage, rather than a numerical share of the harvest. The principal benefit to Canada of a numerical seven-million fish allocation was that Canada would be able to reap the full benefits of rebuilding Fraser River salmon runs. Under these terms, Canada has adopted an aggressive and highly successful Fraser River rebuilding program, and in the past few years we have seen these stocks grow to near historic levels, with potential for even greater returns.

The committee should be aware that Washington State commercial fishermen, whose industry has been devastated by the Boldt decision and by the depletion of their own salmon stocks due to hydroelectric development on the Columbia and other rivers and environmental degradation, are mounting a powerful lobby for a greatly increased share of our Fraser River salmon. Where they were granted, for example, seven million Fraser sockeye over the past four years, they are now demanding a four-year allocation of sixteen million, an increase of nine million. In effect, they are demanding a share in the benefits of rebuilding and enhancement efforts undertaken at Canada's cost.

The Minister of Fisheries has assured industry that his government will not accede to these kinds of demands from the U.S. His support of an aggressive Canadian fishing plan in 1992 designed to thwart U.S. intentions to exceed their seven million allocation is appreciated, and we hope and trust that this political resolve will continue as we enter this new round of Canada–U.S. negotiations.

The Salmonid Enhancement Program: to its credit, in 1977 Canada launched the Salmonid Enhancement Program, with a goal of doubling salmonid production in B.C. As part of this program, the Salmonid Enhancement Task Group was

### [Translation]

pour éviter une perte de potentiel de captures pour ceux qui demeureraient actifs dans ce domaine. Même si, en théorie tout au moins, ce programme tient compte des craintes des propriétaires de bateaux de pêche qui désirent quitter ce secteur ou qui désirent y demeurer, il n'apporte rien aux équipages, aux travailleurs à quai et aux transformateurs qui perdraient leur emploi, ou aux pêcheurs sportifs qui seraient affectés par ces réallocations. Un régime d'indemnisation complet et équitable conçu pour tenir compte des réallocations devrait être beaucoup plus étendu si l'engagement du ministre vis-à-vis des autres utilisateurs doit être respecté.

En ce qui concerne les négociations entre le Canada et les États-Unis au sujet du Traité sur le saumon, les membres du comité réalisent certainement que les deux pays participent actuellement à une renégociation du Traité sur le saumon du Pacifique, qui fixe les règles pour la capture des stocks de saumon qui se rejoignent dans les eaux territoriales des deux pays. L'une des dispositions de ce traité accordait aux États-Unis sept millions de saumon sockeyes se dirigeant vers le Fraser, sur une période de quatre ans. Cette disposition en remplacait une qui accordait aux États-Unis un pourcentage plutôt qu'un certain nombre d'individus. En accordant une allocation de sept millions d'individus, le Canada y gagnait la possibilité de bénéficier pleinement du rétablissement de la montaison dans le Fraser. Dans ce cadre, le Canada a mis en oeuvre un programme dynamique de rénovation du fleuve Fraser, couronné de succès, et nous avons même vu au cours de ces dernières années les stocks retrouver leur niveau historique et présenter un potentiel encore plus intéressant pour l'avenir.

Vous vous devez de noter que les pêcheurs commerciaux de l'État de Washington, durement frappés par la décision Boldt, et par la réduction de leurs propres stocks de saumon du fait de l'aménagement hydro-électrique du Columbia et d'autres facteurs de dégradation des cours d'eau et de l'environnement, organisent actuellement un lobby puissant pour augmenter considérablement leurs prises de saumon du Fraser. Tandis qu'ils avaient reçu une allocation de sept millions de saumons sopckeyes du Fraser, sur les quatre dernières années, ils revendiquent actuellement une prise de seize millions, répartie sur quatre ans, soit une augmentation de neuf millions d'individus. Autrement dit, ils réclament une part des avantages qui découlent des efforts de réaménagement et de mise en valeur des salmonidés déployés par le Canada, à ses propres frais.

Le ministre des Pêches a donné l'assurance que son gouvernement n'acceptera pas ce genre de revendications présentées par les États-Unis. Nous sommes heureux de voir qu'il a appuyé en 1992 un programme de pêche canadien dynamique qui visait à déjouer les intentions des États-Unis, qui voulaient ignorer le plafond de sept millions de prises. Nous espérons et voulons croire que cette volonté politique se maintiendra lors de cette nouvelle ronde de négociations entre le Canada et les États-Unis.

Le Canada a lancé le Programme de mise en valeur des salmonidés, en 1977; il faut reconnaître l'importance de son objectif: doubler la production des salmonidés en Colombie-Britannique. L'équipe de travail sur la mise en valeur des

formed to serve as a broadly based advisory group to SEP managers. The FVOA has participated in the SETG almost from its inception, along with representatives of the recreational fishery, forestry, mining and agricultural industries, local community and other interest groups.

SEP has not achieved all its goals. While we are not enjoying a doubled resource base, we are enjoying a generally healthy salmonid resource and one with continued potential for improvement. Of equal importance is the heightened awareness and concern over the resource that has been fostered by programs such as the "Salmonids in the Classroom" program, which has reached some one million B.C. students, and hundreds of volunteer, small-scale enhancement projects that have been developed over the years. The FVOA endorses SEP's current emphasis on small-scale enhancement projects that encourage local community involvement, and we hope that the standing committee will recognize the worth of this program and will insist that it receives continued federal government support.

The Pearse report: In previous correspondence with the standing committee, this association expressed its concern that the minister's decision to engage Drs. Peter Pearse and Peter Larkin to oversee an internal investigation into problems associated with the 1992 implementation of the AFS fell far short of industry's call for a full judicial inquiry into the management of the fishery. First, this inquiry was limited to the Fraser River, despite the fact that native fishery agreements were also established in the Skeena River and in Barkley Sound and that there is evidence that abuses occurred in these fisheries.

Secondly, we were concerned that Drs. Pearse and Larkin did not have the ability to require witnesses to testify under oath in a public format, so that important evidence would go unheard. Thirdly, we questioned the ability of Dr. Pearse to give an unbiased account of a policy he had recommended as commissioner of a royal commission into Pacific fisheries in the early 1980s.

We continue to believe that the Pearse inquiry is deficient. Management problems that occurred on the other river systems have not been addressed, and even on the Fraser, Dr. Pearse is unable to determine who caught the "missing" sockeye.

We continue to believe that only a much broader-based judicial inquiry can shed meaningful light on DFO's implementation of the AFS in 1992.

#### [Traduction]

salmonidés fut constituée pour servir de groupe consultatif pour ce programme, représentant le plus grand nombre possible d'intérêts. La FVOA a participé à ce groupe de travail, pratiquement dès sa formation, ainsi que des représentants de la pêche sportive, de la foresterie, des activités minières et agricoles, divers groupes communautaires locaux et associations représentant divers intérêts.

Le Programme de mise en valeur des salmonidés n'a cependant pas atteint tous ses objectifs. Toutefois, même si on n'a pas doublé l'importance de la ressource, nous bénéficions de salmonidés généralement sains et présentant un potentiel d'amélioration soutenue. Tout aussi important est l'amélioration de la sensibilisation au sujet de cette ressource qui résulte d'activités telles que «Salmonids in the Classroom», programme qui a atteint plus d'un million d'étudiants en Colombie-Britannique, et aussi de centaines de petits projets de mise en valeur, gérés par des bénévoles, qui ont été créés au fil des ans. La FVOA appuie l'importance que le Programme de mise en valeur des salmonidés accorde actuellement à ces petits projets de mise en valeur qui favorisent la participation des communautés locales, et nous espérons que votre comité reconnaîtra l'importance de ce programme et insistera pour qu'il continue à bénéficier de l'appui du gouvernement.

Au sujet du rapport Pearse, notre association a déjà écrit au comité à ce sujet pour exprimer ses craintes après que le ministre eut chargé MM. Peter Pearse et Peter Larkin de procéder à une enquête interne portant sur les difficultés rencontrées en 1992 lors de la mise en oeuvre de la stratégie de pêche autochtone; nous estimions que cette mesure était loin de répondre à la demande, présentée par notre secteur, d'une enquête judiciaire portant sur la gestion de cette pêche. Tout d'abord, l'enquête se limitait au fleuve Fraser, alors que les ententes de pêche conclues avec les autochtones portaient également sur la Skeena et sur Barkley Sound, où on peut démontrer que des abus se sont produits.

Deuxièmement, nous nous sommes préoccupés du fait que MM. Pearse et Larkin ne pouvaient pas demander des témoignages sous serment, lors d'audiences publiques, ce qui fait que des éléments de preuve importants n'ont pas été entendus. Troisièmement, nous nous sommes demandé si M. Pearse pouvait porter un jugement impartial sur une politique qu'il avait recommandée en sa capacité de commissaire membre d'une commission royale d'enquête sur les pêches du Pacifique au début des années quatre-vingts.

Nous sommes toujours persuadés que l'enquête de M. Pearse présente des lacunes. Les problèmes de gestion qui ont été constatés sur d'autres cours d'eau n'ont pas été étudiés et, même en ce qui concerne le Fraser, M. Pearse n'a pas pu déterminer qui a pu prendre les saumons sockeyes «disparus».

Nous continuons à croire qu'il est nécessaire de procéder à une enquête judiciaire dans le cadre d'un mandat beaucoup plus étendu pour étudier à fond la mise en oeuvre de la stratégie de pêche autochtone du ministère des Pêches et Océans en 1992.

Mr. Robert Rezansoff (Director, Fishing Vessel Owners' Association): May I make a quick statement here? Mr. Belsher has made the comment that he asks every witness whether he is willing to negotiate rather than go to the courts. I would like to answer that in case you missed me on that.

I have been 30 years in this industry, in all aspects of it. If by negotiation you mean Mr. Rawson and your government sitting there representing me, then I say to you absolutely no. I do not trust you, I do not trust Mr. Rawson, I do not trust the DFO. If what you mean is meaningful negotiation and the fishing community represented by a representative group like the Survival Coalition, rather than government-to-government "negotiations", then absolutely yes. I think everybody in this room would say yes.

In the first instance, put a moratorium on the thing so that we can have these meaningful discussions. Involve us directly, and every fisherman would agree with me, I am sure. That would be my answer to that.

The question was asked whether anybody ever had a fisheries officer say to them that they have been told directly now—everybody has alluded that they have heard... I will qualify that. I belong to the south coast advisory committee and the herring advisory committee, and I have been told, in front of plenty of witnesses, by DFO officials that they were told to observe, record and report. That was the operating mechanism for this year. They were told not to lay charges, because if they did lay charges, the justice department wouldn't carry on with those charges in any case.

I will go on record as saying that I have been told face to face that that was the policy.

You've made the point that on the Stuart run there were 45,000 fish in 1988. I believe in 1988 there were 175,000 fish and in 1984 there were 45,000. I think a more appropriate question would be that in one of those cycle runs, about 200,000 fish, if memory strikes me correctly, made it past Mission. I believe that was the year that 45,000 made it to the grounds. Maybe you should be asking what happened to the other 155,000.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, once again I welcome the witnesses and thank them for two excellent presentations.

Mr. Eby has mentioned the need for a public inquiry. This is an idea that has come up several times this morning, and this morning is not the first time we've heard it. Can he indicate to the committee whether that proposal was ever put to the department, to Mr. Crosbie, to Mr. Rawson? Was it ever formally rejected or are they still thinking about it? What is the status of that idea right now?

Mr. Eby: That suggestion for a full public or a judicial inquiry was made early on, the minute we began to realize that we had a serious problem on the Fraser River and on other rivers. We called for a full judicial inquiry, and we thought it most appropriate that it should include all the areas of concern, because the Pearse–Larkin report paints a picture of a problem on one river system. It is our most important river system, but we saw massive abuses in other

[Translation]

M. Robert Rezansoff (directeur, Fishing Vessel Owners' Association): Puis-je dire quelques mots? M. Belsher a fait remarquer qu'il demande à tous les témoins s'ils seraient prêts à négocier plutôt que d'aller devant les tribunaux. Je vais répondre à cette question, pour le cas où vous ne me la poseriez pas.

Cela fait 30 ans que je travaille dans ce secteur, où j'ai touché à tout. Si, par négociations, vous entendez que M. Rawson et votre gouvernement nous représentent, alors je dis catégoriquement non. Je ne vous fais pas confiance, je ne fais pas confiance à M. Rawson, je ne fais pas confiance au MPO. Si vous songez à des négociations véritables où les pêcheurs seraient représentés par un groupe représentatif, tel la Survival Coalition, et non pas à des «négociations» de gouvernement à gouvernement, alors oui, sans réserve. Je crois que tout le monde ici serait d'accord.

Pour commencer, imposez un moratoire afin que l'on puisse entreprendre de véritables discussions. Faites-nous participer directement, et je suis sûr que tous les pêcheurs diront oui avec moi. Voilà ma réponse.

On a demandé si quelqu'un peut affirmer qu'un agent des pêches lui aurait dit directement... Tout le monde parle de ce qu'ils ont entendu dire... Je vais préciser. Je suis membre du comité consultatif de la côte sud, ainsi que du comité consultatif sur le hareng, et des représentants du MPO m'ont dit, devant de nombreux témoins, qu'on leur avait donné l'ordre d'observer, de noter et de faire rapport. On fonctionnerait ainsi cette année. On leur a dit de ne pas porter d'accusations, car s'ils le faisaient, le ministère de la Justice n'entamerait pas de poursuites.

Je ne crains pas de dire publiquement que c'est ce qu'on m'a dit, en personne.

Vous avez fait remarquer qu'en 1988, la montaison de Stuart comptait 45 000 poissons. En 1988, il me semble qu'on en comptait 175 000, et 45 000 en 1984. Ce qu'il faut surtout rappeler c'est que dans l'une de ces montaisons cycliques, sauf erreur de ma part, près de 200 000 poissons sont allés au-delà de Mission. Cette année-là, 45 000 seulement sont arrivés aux frayères. La question qu'il faudrait peut-être poser, c'est qu'est-il advenu des autres 155 000.

M. Simmons: Monsieur le président, encore une fois, je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins et à les remercier de leur excellent exposé.

M. Eby a dit qu'il fallait tenir une enquête publique. L'idée a été suggérée plusieurs fois ce matin, et ce n'était d'ailleurs pas la première fois que nous en entendions parler. Peut-il dire au comité si la proposition a jamais été faite au ministère, à M. Crosbie, à M. Rawson? A-t-elle été officiellement rejetée, ou est-elle encore à l'étude? Où en est cette suggestion?

M. Eby: L'idée d'une enquête publique ou judiciaire a été lancée très tôt, dès que nous nous sommes rendus compte que la situation était grave dans le Fraser et dans d'autres rivières. Nous avons demandé une enquête judiciaire, et il nous semblait qu'elle devait porter sur toutes les zones problèmes, car le rapport Pearse-Larkin ne dépeint la situation que dans un bassin hydrographique. C'est le plus important, mais nous avons pu constater de nombreux abus

areas as well—the Skeena River, Barkley Sound, in Gold River. I think somebody has alluded to the fact that people are gillnetting steelhead in the Somass River as we speak.

So we would have liked to see a much broader inquiry than the one provided by Dr. Pearse. Also, we would have rather seen an inquiry that looked not just into the circumstances surrounding the disappearance of fish on the Fraser River or other systems. We think there needs to be a forum to examine whether this policy makes any sense for any of the interest groups. I don't think it does. That is the kind of inquiry we want, and it has been called for repeatedly.

• 1155

Mr. Simmons: Did the department actually say no to your inquiry, and if so, what kinds of reasons did they give for not having an inquiry?

Mr. Eby: It was rejected. I'm not sure what the particulars of that were, but what we got instead was the Pearse-Larkin inquiry, with very limited terms of reference. Really, I don't think it has answered many questions.

Mr. Simmons: In Mr. Eby's brief, at the bottom of page 2, he makes reference again to Mr. Rawson, to the instructions to fisheries officers not to lay charges. I was interested to hear the comments of his colleague.

What is his name?

Mr. Eby: Bob Rezansoff.

Mr. Simmons: I'd be interested to hear Bob's comments on that, or Bob's affirmation that he was one of the persons so instructed in effect.

As you know if you were in the room earlier this morning, this is not an instruction that Mr. Rawson wants to acknowledge. It's in print. Dr. Pearse has put it in print for us, so we know either that Dr. Pearse didn't have his facts straight or that he had them really straight. We want to find out.

Mr. Eby: I think you have that one right.

Mr. Simmons: Maybe I should come back to you again, Mr. Chairman. On a point of order this morning I made the point that we ought to arrange to have Dr. Pearse and Mr. Rawson here at the same time. Are arrangements being made to have that done before the committee finishes its hearings, Mr. Chairman?

The Chairman: Do you want them to be here while we are in B.C.?

Mr. Simmons: Sorry?

The Chairman: In Ottawa or. . .?

Mr. Simmons: I think it would be most helpful. These are the people most affected, and we are accountable to these people. I think this is the place to have Dr. Pearse and Mr. Rawson together so we can put the questions to them.

The Chairman: Okay. We'll see about that.

## [Traduction]

dans d'autres régions également: sur la Skeena, dans la baie Barkley, sur la Gold. Quelqu'un, me semble-t-il, a dit qu'en ce moment même des gens pêchent la truite arc-en-ciel anadrome au filet maillant sur la Somass.

Nous aurions donc voulu une enquête beaucoup plus vaste qu'a réalisé M. Pearse. En outre, nous aurions souhaité une enquête qui ne se limite pas aux circonstances de la disparition des poissons sur le Fraser ou dans d'autres bassins. Nous estimons qu'il faut examiner la validité de cette politique même, du point de vue des divers groupes d'intérêts. D'après moi, elle n'est valable pour personne. Voilà le genre d'enquête que nous souhaitons et que nous avons demandé à maintes reprises.

M. Simmons: Le ministère a-t-il rejeté votre idée, et le cas échéant, quelles raisons vous a-t-on données?

M. Eby: La suggestion a été rejetée. Je ne suis pas certain des détails, mais on nous a donné à la place l'enquête Pearse-Larkin, avec un mandat très limité. Elle laisse de nombreuses questions sans réponse.

M. Simmons: Au bas de la page 2 du mémoire de M. Eby, il est question encore une fois de M. Rawson et des instructions qu'il aurait données aux agents du ministère de ne pas porter d'accusations. J'ai écouté avec intérêt les commentaires de son collègue.

Comment s'appelle-t-il?

M. Eby: Bob Rezansoff.

M. Simmons: J'aimerais entendre Bob là-dessus, ou entendre Bob affirmer qu'il a effectivement reçu des ordres en ce sens.

Comme vous le savez si vous étiez ici plus tôt ce matin, M. Rawson ne souhaite pas reconnaître ce fait. Il est couché sur papier. M. Pearse l'a couché pour nous sur le papier, et cela veut donc dire que M. Pearse se trompe ou qu'au contraire il sait de quoi il parle. Nous voulons en avoir le coeur net.

M. Eby: Vous avez tout à fait raison.

M. Simmons: Monsieur le président, je reviens encore une fois. Ce matin, j'invoquais le Règlement pour demander que l'on convoque M. Pearse et M. Rawson. A-t-on pris les dispositions pour les entendre avant que le comité ne termine ses audiences, monsieur le président?

Le président: Vous voulez les entendre ici, en Colombie-Britannique?

M. Simmons: Pardon?

Le président: À Ottawa. . .?

M. Simmons: Il me semble que ce serait extrêmement utile. Ces gens sont les plus directement touchés, et nous leur devons des comptes. Il me semble que c'est ici que M. Pearse et M. Rawson doivent comparaître ensemble pour répondre à ces questions.

Le président: Bon, nous allons voir.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I found your suggestion for an overall judicial inquiry interesting. You suggest that it perhaps would look into the events of 1992, but given what we've heard today... For example, Mr. Rawson himself said that there's no overall idea of where this program is going to end up, that it's all being sort of learned from the negotiations as they go along. No impact study has been done, on social impacts, economic impacts, or environmental impacts, so nobody really knows what ultimately is going to happen as a result of this implementation strategy. If the committee perhaps recommended to Parliament an inquiry that would look into how...

I think everybody recognizes that there is an aboriginal right to the land and resources of this province. An inquiry might look into the issue of how this is to be identified, whose lawyers are telling the truth about what *Sparrow* is all about, and then how to implement a strategy that would recognize those rights without causing economic hardship to people who are currently involved in the industry.

Would you accept a recommendation for a judicial inquiry that's perhaps more forward-looking with those kinds of terms of reference, rather than simply looking back to 1992, which everybody recognizes was a fiasco?

Mr. Eby: Absolutely. To make a long story short, there has to be a better way to formulate policy and implement it than what has happened in the current fiasco.

Mr. Skelly (North Island-Powell River): I'm a bit confused about the fisheries officers. It's getting bounced between specific information given to people who have attended a variety of committee meetings where fisheries officers at the line have said, "This was our instruction: observe and report". At the other end there's an indication by Pearse that normal enforcement procedures, the spotting of a violation and charging of the individual, are not taking place and instructions have been given. Then, at the Rawson level, he has said that the Department of Fisheries and Oceans have received instructions from Justice, I guess under these new aboriginal fisheries regulations, that they are not to lay specific charges without the approval of Justice, because if they lay a charge and it goes to court, then the court will lay down the exact parameters of whether or not they're allowed to fish.

So as this thing comes down the line, it starts at the top with the Department of Justice reviewing Sparrow and writing a legal opinion for Fisheries on its implications. Then they instruct Fisheries, as one of their client departments, that it is not to lay a charge without specific instructions from Justice, because what could happen is that the aboriginal individuals charged would go to court and then set an additional precedent that further constrains the Government of Canada, as representatives of the people.

[Translation]

M. Skelly (Comox—Alberni): Je trouve votre suggestion d'une enquête judiciaire générale fort intéressante. Vous dites qu'il faudrait peut-être examiner les événements de 1992, mais après ce que nous avons entendu aujourd'hui... Par exemple, M. Rawson lui-même a déclaré qu'on ne sait pas exactement à quoi aboutira ce programme, et qu'on s'informe à mesure que les négociations avancent. On n'a fait aucune étude sur l'incidence sociale, économique ou environnementale, et personne ne sait donc exactement ce que donnera cette nouvelle stratégie. Si le comité recommandait au Parlement de lancer une enquête sur...

Tout le monde, je pense, reconnaît que les autochtones ont des droits sur la terre et les ressources de la province. L'enquête pourrait examiner comment définir ce droit, quels avocats donnent la bonne interprétation de la décision *Sparrow*, et ensuite comment mettre en oeuvre une stratégie qui tienne compte de ces droits sans pour autant causer de difficultés économiques aux intervenants actuels de l'industrie.

Accepteriez-vous que l'on recommande une enquête judiciaire dont l'ordre de renvoi serait davantage orienté vers l'avenir et ne se contenterait pas simplement d'examiner les événements de 1992, année dont on s'accorde pour dire qu'elle a été un fiasco?

M. Eby: Tout à fait. En bref, il doit y avoir une meilleure façon d'élaborer les politiques et de les mettre en oeuvre que ce qu'on a vu dans cet exemple-ci.

M. Skelly (North Island-Powell River): Je ne suis pas très au clair en ce qui concerne les agents des pêches. On se repasse l'information entre gens qui ont participé à diverses réunions de comité au cours desquelles les agent des pêches ont dit «Voici nos ordres: observer et faire rapport». Par ailleurs, Pearse indique dans son rapport que les procédures normales d'application, la surveillance des infractions et la mise en accusation n'ont plus lieu, et que des instructions ont été données en ce sens. Côté Rawson, on nous dit que le ministère des Pêches et Océans a recu des instructions du ministère de la Justice, dans le contexte de ces nouveaux règlements sur les pêches autochtones, j'imagine, selon lesquelles il ne faut plus porter d'accusations sans l'autorisation préalable du ministère de la Justice, car si l'affaire allait devant les tribunaux, ceux-ci définiraient les conditions exactes dans lesquelles ils sont autorisés à pêcher.

Il semble donc que les ordres viennent du ministère de la Justice, qui réinterprète la décision *Sparrow* et donne un avis juridique écrit au ministère Pêches. Le ministère de la Justice donne ensuite l'ordre au ministère des Pêches, qui est l'un de ses ministères-clients, de ne pas déposer d'accusations sans instructions spécifiques du ministère de la Justice, car on risquerait de voir les autochtones ainsi accusés passer devant un tribunal, ce qui aboutirait à un nouveau précédent limitant encore davantage la liberté d'action du gouvernement du Canada, en tant que représentant du peuple.

• 1200

Is there any sense to that kind of instruction? I gather at the bottom line fisheries officers have observed what has gone on, they have noted it, reported it, and it is now under consideration by the Department of Justice. Can they prosecute this without establishing another precedent that enshrines the aboriginal right to fish even further?

Mr. Eby: It's probably fair to say the Department of Justice and DFO do have trouble prosecuting minor infractions of fisheries regulations by native and other people. But to suggest we should adopt the policy we have now so we could stay out of the courts. .I can't agree with that. I'd just as soon take my chances in court, because the way things are going now, we've already lost.

An hon. member: So you're stating that the best policy alternative is to go to court and get a court-imposed decision.

Mr. Eby: No, I think the best solution is for there to be meaningful dialogue and the development of a policy that delivers genuine benefits to native people but does not disrupt this industry. I think that's possible, but the policy that has been instituted now is not accomplishing those objectives.

Mr. Belsher: Thank you for appearing before us this morning, gentlemen.

We do know the natives have a right to fish and have had it for a goodly number of years, and we do know they've been selling a goodly number of their fish for all the years they've been fishing. These are some of the givens.

We're now trying to put some quantitative numbers on this so we can get a better handle on it. There are parts of the AFS about which you say, yes, it's showing signs of promise. Where's the greatest weakness in the AFS agreements we have now?

Mr. Eby: The commercialized sale of food fish is the single biggest problem, obviously.

Mr. Belsher: Yet we do know there are things that have come back out of the *Sparrow* decision, and we also know the *Vanderpeet*, *Gladstone* smokehouse decision is there and the appeal will be down within the next several weeks. Whether or not it will allow the sale of quantities of fish. . Nobody has put a finger on the quantities, or whether it's commercial or it's incidental and so on. That's the dilemma that's facing all of us now.

So do we continue to try to negotiate, as your brother beside you says, with meaningful negotiations? Or do we stop and wait for the courts to help decide it all?

Mr. Eby: As I said before, we think the commercialized fishery is a problem. To suggest that the courts have already dictated those kinds of decisions is wrong. Sparrow did not say that. When people quote court cases...there are many of them dealing with native issues and native fisheries. Everybody seems to have forgotten the B.C. Supreme Court decision by Mr. McEachern, which said aboriginal rights had been extinguished. There are other cases. I'm not a lawyer,

[Traduction]

Cela a-t-il un sens? J'imagine que les agents des pêches ont observé ce qui se passait, ont pris note, ont fait rapport, et que le ministère de la Justice étudie maintenant la chose. Peut-on lancer des poursuites sans risquer un nouveau précédent qui élargisse et affirme encore le droit des autochtones à la pêche?

M. Eby: Il faut sans doute admettre que le ministère de la Justice et le MPO ont des difficultés lorsqu'il s'agit de poursuivre des autochtones ou d'autres pour des infractions mineures aux règlements des pêches. Mais laisser entendre que la politique actuelle doit être acceptée pour nous éviter d'aller devant les tribunaux. . . Je ne peux l'accepter. Je préfère risquer ma chance devant un tribunal, car au train où vont les choses, nous avons déjà perdu.

Une voix: Vous voulez donc dire que la meilleure solution à cette politique serait d'aller devant les tribunaux et d'avoir une décision imposée par un tribunal.

M. Eby: Non, la meilleure solution serait d'engager un véritable dialogue et d'élaborer une politique qui soit véritablement avantageuse pour les autochtones sans pour autant perturber l'industrie. Cela est possible, mais la politique qui est en place actuellement n'atteint pas ces objectifs.

M. Belsher: Je vous remercie d'être venus ce matin, messieurs.

Nous savons que les autochtones ont le droit de pêcher, et ce depuis bien des années, et nous savons que depuis toujours ils vendent une bonne partie du poisson qu'ils pêchent. Ce sont des faits reconnus.

Nous essayons maintenant de nous faire une idée des quantités en jeu, afin de mieux comprendre la situation. Vous reconnaissez que certains éléments de la SPA semblent prometteurs. Quel est le principal défaut des accords que nous avons maintenant?

M. Eby: De toute évidence, le principal problème est la vente commerciale du poisson de consommation.

M. Belsher: Nous savons cependant l'interprétation qui a été faite de la décision Sparrow, et nous connaissons aussi la décision concernant le fumoir Vanderpeet, Gladstone, dont la décision en appel doit être rendue dans les semaines qui viennent. Nous ne savons pas si elle autorisera la vente de quantités de poisson... Personne n'a encore pu déterminer les quantités, ni savoir quand la pêche est commerciale ou secondaire, par exemple. C'est là la difficulté que nous rencontrons.

Alors faut-il continuer de négocier, comme le recommande votre confrère, d'essayer de négocier véritablement? Ou faut-il tout abandonner et attendre que les tribunaux décident pour nous?

M. Eby: Comme je l'ai déjà dit, la pêche commerciale est un problème. Il est faux de laisser entendre que les tribunaux ont déjà tranché ces questions. Ce n'est pas ce que disait *Sparrow*. Quand on cite des décisions judiciaires... elles sont nombreuses portant sur les droits des autochtones et les pêches autochtones. Tout le monde semble avoir oublié la décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, sous la présidence du juge McEachern, qui disait que les

or even an expert in it, but for every court case you can bring forward that suggests there is a commercial right to sale, there are plenty of court cases where that right has been denied or has been completely eliminated.

Mr. Rezansoff: By suggesting that by quantifying and putting it into an agreement you'll be able to control the issue...let me point out to you what happened in Barkley Sound. You had a signed agreement for a quantified number of fish. When that agreement expired and was fully fulfilled, within a week the same people, the same players, with the same gear type, were back fishing in the same area under the guise of a Sparrow food fishery and was continuing that fishery and selling the fish after the agreement had expired.

What you're trying to sell the fishing community is that with these agreements we will have a quantified number. In practice, what happened in Alberni was that you had a quantified number, but when that was caught you reverted to a *Sparrow* fishery, and when the department said, we'd like you to stop, they said, no, we'll think about it.

1205

In theory your idea may work; in practice it just does not fly.

Mr. Belsher: I agree with you 100%. If we agreed to quantities, then you cannot turn around and change the rules after the quantities have been filled and go. You cannot have it both ways, regardless of who you are. I could not agree with you more.

The Chairman: It seems that the department is not a very good guy to deal with. In the east, we sometimes have difficulties. Maybe DFO will say it is the same thing with us, that as fishermen we are not easy to...

We have heard this morning a lot of problems. I got the impression that the problems are turning around the incapacity of human beings to understand one another. You want to conserve the resources. DFO also. You want control of the fishery. DFO also. It seems from there on nobody understands the other. It is what we call in French la tour de Babel. I do not know how that translates into English. La tour de Babel is the Tower of Babel.

What do you think we, as members of this committee, should do to stop, once and for all, this circle?

Mr. Eby: The recommendation you will hear this afternoon from the B.C. Fishermen's Survival Coalition, the one I alluded to earlier, is the way to start. If you have a bad policy that is being badly implemented, if it is not serving anybody's interest, then you should look for something better. I think what we should do is put that thing on hold and get the interest groups together. The interest groups are the fishermen—native fishermen, commercial fishermen and recreational fishermen—not Mr. Rawson negotiating for us. If we can get together in a meaningful way, where everybody has an opportunity to put forward suggestions, I think there is a way out of this, but it is not the way we are going now.

### [Translation]

droits des autochtones sont éteints. Il y en a d'autres comme celle-là. Je ne suis pas avocat, ni même expert, mais pour chaque exemple de décision suggérant qu'il existe un droit de commercialisation, il y a de nombreux jugements affirmant que ces droits n'existent pas ou n'existent plus.

M. Rezansoff: Si vous croyez qu'en limitant les quantités et en signant des accords vous pourrez contrôler... permettezmoi de rappeler ce qui s'est passé dans la baie Barkley. Vous avez signé un accord prévoyant une certaine quantité de poisson. Lorsque l'accord est arrivé à son terme, et que les quantités avaient été prises, les mêmes pêcheurs, avec le même équipement, étaient de retour une semaine plus tard pratiquant, disaient-ils, une pêche de subsistance conforme à la décision Sparrow, alors qu'ils continuaient de vendre le poisson, même après l'expiration de l'entente.

Vous essayez de faire croire aux pêcheurs qu'avec ces accords nous pourrons limiter les quantités. En fait, à Alberni, on avait une quantité déterminée, mais une fois que les prises étaient complètes, on est revenu à l'argument de la décision *Sparrow*, et quand le ministère leur a demandé de cesser ces activités, ils ont refusé et ont dit qu'ils allaient y réfléchir.

Votre idée est peut-être bonne en théorie, mais elle n'est pas applicable dans la pratique.

M. Belsher: Je suis entièrement de votre avis. Si l'on s'entend sur une certaine quantité, on ne peut changer la règle à la fin de l'accord et revenir en arrière. Qui que vous soyez, vous ne pouvez pas jouer sur les deux tableaux. Vous avez parfaitement raison.

Le président: Il semble qu'il n'est pas facile de traiter avec le ministère. Nous avons parfois des difficultés sur la côte est. Les représentants du MPO diront peut-être la même chose de nous, que ce sont les pêcheurs qui ne sont pas faciles. . .

Nous avons entendu énumérer ce matin beaucoup de problèmes. J'ai eu l'impression que c'est surtout un problème d'incompréhension. Vous souhaitez conserver les ressources. Le MPO aussi. Vous voulez que les pêches soient gérées. À partir de là, il semble que l'incompréhension soit totale. C'est ce qu'on appelle en français la Tour de Babel. Je ne sais pas comment vous dites en anglais, *The Tower of Babel*.

Que pourrait faire selon vous ce comité pour briser une fois pour toutes ce cercle vicieux?

M. Eby: La recommandation que vous présentera cet après-midi la B.C. Fishermen's Survival Coalition, et à laquelle j'ai fait allusion plus tôt, est un bon départ. Quand on a une mauvaise politique, qui est mal appliquée, et qui ne sert les intérêts de personne, il faut chercher autre chose. Ce qu'il faut faire c'est imposer un moratoire et rassembler les divers intéressés, c'est-à-dire les pêcheurs—autochtones, commerciaux et sportifs—et non pas laisser à M. Rawson le soin de négocier pour nous. Si nous pouvons discuter veritablement, si chacun a la possibilité de présenter ses suggestions, je pense que nous pourrons trouver une solution. Mais ce n'est pas ce qu'on fait actuellement.

The Chairman: Mr. Eby, you are telling me that some persons in DFO, and you named Mr. Rawson, are maybe not the best guys to negotiate. If I discuss it with Mr. Rawson, he may tell me that the other people are not the best guys to negotiate.

One thing is sure: we have to solve this. And again, it is not only in B.C., it is all over Canada.

In the fisheries in Quebec, New Brunswick, and Newfoundland we have problems. We toured part of Quebec during the summer, and the fishermen told us that they could not understand what was going on in Ottawa. They asked for a small project, and everybody was for the project. Ottawa finally, a year or two later, said it was okay, but the project was no good any more.

What do you think we should do to put some order in this department?

Mr. Eby: The Minister of Fisheries has stated the principles that ought to make processes like this work. He has stated that what he intended to do was to have a transparent ministry, full consultation with all affected user groups, and solutions that would maintain stable and profitable commercial fisheries. Of course, none of those things has happened.

If we had a department that did not have hidden agendas, and if the process of consultation was a meaningful one, then I think we could find some solution. But behind-the-door deals, done by bureaucrats without a direct interest in the results of these things, is not the way to go. The kind of people who have to be at the table are fishermen.

Mr. Rezansoff: I would like to add to that, too.

I have spent 30 years in this industry, and when I started fishing, the camps up and down the coast were segregated by race, an abysmal policy in a country like this. They were segregated by race. There were Japanese camps, and there were native ends of camps and non-native ends of camps. Slowly over the years we have eliminated that, as we should.

• 1210

An injustice has been done in some way to the aboriginals with regard to their place in this society, and to try to redress that injustice by the government without involving people like myself. .I have put my entire life into this industry. My father-in-law, an immigrant to this country albeit, put his entire life into this industry. Now you are going to get somebody like Mr. Rawson, or Mr. Crosbie, or whoever, even you learned politicians, negotiating on my behalf. There is no way you can have the same heartfelt feelings I have for this industry, that everybody in this room has for this industry, that the aboriginals have for their place in this industry. This thing will never be resolved until you have put the two of us into a room together, face to face.

[Traduction]

Le président: Monsieur Eby, vous voulez dire que certains représentants du MPO—vous avez nommé M. Rawson—ne sont peut-être pas les mieux placés pour négocier. Si j'en parle à M. Rawson, il me dira peut-être que ce sont les autres qui sont mal placés pour négocier.

Une chose est certaine: il faut trouver une solution. Et pas seulement pour la Colombie-Britannique, mais pour l'ensemble du Canada.

Que ce soit au Québec, au Nouveau-Brunswick ou à Terre-Neuve, il y a des problèmes dans le secteur des pêches. Nous avons tenu des audiences dans une région du Québec cet été et les pêcheurs nous ont dit qu'ils ne comprenaient pas ce qui se passait à Ottawa. Ils ont demandé un petit projet, et tout le monde était d'accord. Un ou deux ans plus tard, Ottawa a finalement accepté, mais il était trop tard.

Que pensez-vous que nous devrions faire pour mettre un peu d'ordre dans ce ministère?

M. Eby: Le ministre des Pêches a énoncé les principes qui devraient permettre le bon fonctionnement de procédures comme celles-là. Il a déclaré qu'il voulait un ministère transparent, où tous les utilisateurs concernés seraient consultés, et où les solutions viseraient à maintenir une pêche commerciale saine et rentable. Bien entendu, nous n'avons rien vu de tout cela.

Si le ministère n'avait pas d'objectifs cachés, s'il y avait de véritables consultations, nous pourrions trouver une solution. Mais, les accords conclus derrière des portes closes par des fonctionnaires qui ne sont pas directement touchés par les conséquences, ce n'est pas la bonne solution. Il faut que les négociateurs soient des pécheurs.

M. Rezansoff: Je souhaiterais ajouter quelque chose.

Cela fait 30 ans que je travaille dans ce secteur, et quand j'ai commencé à pêcher, il y avait une ségrégation raciale dans les camps de pêche sur la côte, ce qui est une politique catastrophique dans un pays comme le nôtre. Il y avait une ségrégation raciale. Il y avait des camps japonais, des secteurs autochtones et des secteurs non autochtones. Lentement, avec les années, cela a disparu, comme de juste.

Les autochtones ont été victimes d'une injustice car ils n'ont pas eu leur juste place dans cette société; mais essayer de redresser les torts qui leur ont été faits en excluant la participation de gens comme moi... j'ai consacré toute ma vie à cette industrie. Mon beau-père, même s'il est un immigrant dans ce pays, a consacré toute sa vie à la pêche. Maintenant un M. Rawson, ou M. Crosbie, ou un autre, même vous, distingués politiques, négociez en mon nom. Vous ne pouvez pas éprouver pour la pêche les mêmes sentiments profonds que moi, qu'éprouvent tous les autres ici présents dans cette pièce ou qu'éprouvent les autochtones. Il n'y aura pas de solution tant que vous ne nous réunirez pas dans une pièce, face à face.

If you look around the world, anywhere you put in place an economic, political or whatever type of policy based on race, what is the result? In the long run you have divisions that carry on from generation to generation. It is clear from the aboriginal side that is true, because a lot of these people have not fished, really, but their forefathers did and they want that right back. They have never forgotten.

Now you are telling me that I should sit back and let you negotiate on my behalf whether I stay in this industry or not. Then you are expecting me to go home and be happy with that representation. I say to you, no; absolutely no. Everybody in this room says no. But if we were part of that process—and I mean part of it by being there, not part of it by hearing in the backroom what Mr. Rawson wants me to hear, or what Mr. Crosbie wants me to hear, or what you want me to hear. That way the policy will be calculated to failure, doomed from the minute you start. You are never going to get anywhere. But if you involve us all, I think there is a clear will on everybody's side to resolve this issue, and resolve it we will because our survival and the survival of the salmon depend on us resolving this issue. But it will never be resolved as long as we are not involved in the process.

The Chairman: May I summarize, sir, that as in the eastern part of Canada you want to be consulted and not informed?

Mr. Rezansoff: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

The chair will call the meeting to order again this afternoon at 2:15.

#### AFTERNOON SITTING

• 1415

The Chairman: The chair calls the Pacific Trollers Association, please.

Mr. Will Soltau (Executive Vice-President, Pacific Trollers' Association): Mr. Chairman, my name is Will Soltau. I am the vice-president for the Pacific Trollers Association and this is Mr. Dave Hardie, my partner.

The Chairman: May I remind you that you have 30 minutes. This includes your presentation and the questions.

Mr. Soltau: I want to thank the hon. members of the House of Commons for this opportunity to address them today. I will give you a little background on who we are.

The Pacific Trollers Association, or the PTA, is one of the oldest commercial fishing organizations in British Columbia, in existence since 1956. Our membership, which constitutes the largest group of independent licence holders in B.C., is represented in every geographical area of the coast. While the harvesting of salmon using hooks and lines is the primary business of our membership, we are also involved in many other fisheries.

## [Translation]

Partout dans le monde, quand on établit une politique économique, ou autre, en fonction de la race, qu'advient-il? On finit par créer des divisions qui se transmettent de génération en génération. On le voit très bien chez les autochtones, car beaucoup d'entre eux n'ont jamais pêché, en réalité; mais leurs ancêtres pêchaient et ils revendiquent à nouveau ce droit. Ils ne l'ont jamais oublié.

Et maintenant vous me demandez de rester bien tranquille et de vous laisser négocier en mon nom, s'il y a encore un avenir pour moi dans la pêche ou non. Et vous vous attendez à ce que je rentre sagement chez moi. Je vous dis non: catégoriquement non. Tout le monde ici vous dit non. Si nous participions au processus, j'entends par là si nous participions activement et non pas seulement en écoutant du fond de la pièce ce que M. Rawson veut bien me laisser entendre, ou ce que M. Crosbie veut que j'entende, ou ce que vous voulez que j'entende. Une politique établie ainsi court droit à l'échec. Vous n'arriverez jamais à une solution. Mais si vous nous faites tous participer, il est clair que nous avons tous la volonté de trouver une solution, et nous la trouverons, parce que c'est notre survie même et la survie du saumon qui en dépendent. Mais on ne trouvera jamais de solution tant qu'on nous exclura du processus.

Le président: Puis-je résumer, monsieur, en disant que comme vos homologues de l'est du pays, vous voulez être consultés et non informés?

M. Rezansoff: Oui.

Le président: Merci beaucoup.

La séance reprendra cet après-midi à 14h15.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je donne la parole aux représentants de la Pacific Trollers Association.

M. Will Soltau (vice-président exécutif, Pacific Trollers Association): Monsieur le président, je m'appelle Will Soltau. Je suis vice-président de la Pacific Trollers Association, et voici M. Dave Hardie, mon partenaire.

Le président: Je vous rappelle que vous avez 30 minutes pour présenter votre témoignage et répondre aux questions des députés.

M. Soltau: Je remercie les honorables députés de la Chambre des communes de m'avoir invité. Je vais d'abord vous dire qui nous sommes.

La Pacific Trollers Association, en abrégé PTA, est l'une des plus anciennes organisations de pêche commerciale en Colombie-Britannique, et elle existe depuis 1956. Nos membres, qui constituent le plus important groupe de titulaires de permis indépendants en Colombie-Britannique, sont représentés dans toutes les régions géographiques de la côte. Même si l'essentiel de notre travail consiste à pêcher du saumon à l'hameçon ou à la ligne, nous avons également bien d'autres activités de pêche.

Every issue facing west coast fisheries today must be viewed in the context of conservation. British Columbia doesn't need another Atlantic fishery. Our livelihood is dependent on a natural resource. That resource is interdependent with human society and industry throughout the province, not just in coastal communities or on the high seas. Our markets are directly affected by public perception of our product and the health of the marine environment.

The troll fleet places great emphasis on top quality product, proper conservation practices as well as environmentally sound fishing techniques. Our by-catch mortality rate is the lowest of any gear sector on the west coast.

Some of the problems faced by fisheries managers are pollution and the continued encroachment of urban societies on wetlands, those areas of habitat crucial to the development of the coho salmon. It is important that the federal government continue to support the Salmonid Enhancement Program as a means of ensuring the future of the resource in British Columbia.

As practical small business managers, trollers are well aware of the old adage that the only thing constant is change. Sometimes, however, the rate of change can be overwhelming, and fishermen begin to feel threatened. It is easy to say what we are against, but sometimes it takes a little creativity to explain our concerns in a constructive manner. The PTA has always been forthright and consistent in expressing its concerns.

The troll fleet is concerned about maintaining a way of life that has served ourselves, our families and our coastal communities very well in the past. Our concern is also to ensure that fair compensation is provided to those who are affected by any reallocation of the resource. Our ambition is to become a greater partner in a dialogue leading to change.

We believe in the fair sharing of the resource. Competition is nothing new to the troll fleet. We understand that there will be continuing demands by people wishing to benefit from the riches of Canadian waters. We are more than confident that the five species of top-quality wild salmon caught by the troll fleet will remain in continued demand within North America and abroad.

First and foremost in the minds of west coast fishermen is the issue of the aboriginal fishing strategy, followed by the application of the *Sparrow* decision, and the large question mark representing the potential impact of land and sea claim settlements on the commercial fishing industry.

## [Traduction]

Toute question touchant aux pêches de la côte Ouest aujourd'hui doit être examinée dans le contexte de la conservation. La Colombie-Britannique n'a pas besoin de vivre l'expérience des pêches de l'Atlantique. Notre survie dépend d'une ressource naturelle. Cette ressource est tributaire de la société et de l'industrie dans l'ensemble de la province, et pas seulement dans les communautés côtières ou en haute mer. Nos marchés sont directement touchés par la perception que le public a de notre produit et par la santé de l'environnement marin.

Nous recherchons un produit de qualité optimale, en mettant un accent particulier sur des pratiques de conservation judicieuses et sur des techniques de pêche écologiquement saines. Le taux de mortalité de nos prises accessoires est le plus faible de tous les secteurs de pêche sur la côte Ouest.

Parmi les problèmes que rencontrent les gestionnaires des pêches, citons la pollution et l'empiétement continu des sociétés urbaines sur les terres humides qui constituent un habitat crucial pour le développement du saumon coho. Il est important que le gouvernement fédéral continue à appuyer le Programme de mise en valeur des salmonidés afin d'assurer l'avenir de cette ressource en Colombie-Britannique.

En tant que gestionnaires réalistes de PME, nous connaissons bien le vieil adage selon lequel le changement est la seule chose qui soit constante. Cependant, le rythme du changement peut parfois être accablant, et les pêcheurs commencent à se sentir menacés. Il nous est facile de dire ce que nous n'aimons pas; mais parfois, il faut être un peu créatif pour expliquer nos préoccupations de façon constructive. La PTA a toujours exprimé ses préoccupations de façon directe et cohérente.

Notre souci est de maintenir un mode de vie qui, par le passé, a été très utile pour nous-mêmes, nos familles et nos collectivités côtières. Nous voulons également qu'une compensation équitable soit versée aux personnes touchées par toute réallocation de la ressource. Notre ambition est de devenir un partenaire plus important dans un dialogue axé sur le changement.

Nous croyons au partage équitable de la ressource. La concurrence ne nous est pas étrangère. Nous comprenons que les personnes désireuses de profiter des richesses que contiennent les eaux canadiennes continueront d'exprimer leurs exigences. Nous sommes plus que convaincus que les cinq espèces de saumon sauvage d'excellente qualité que récoltent nos membres seront toujours en demande en Amérique du Nord et ailleurs.

Pour les pêcheurs de la côte Ouest, la question primordiale est celle de la stratégie de pêche des autochtones, suivie par l'application de la décision *Sparrow* et par la grande interrogation quant aux répercussions possibles du règlement des revendications territoriales et marines sur l'industrie de la pêche commerciale.

The issue of third-party representation is imperative. If we are to look after our interests adequately, we must be informed and involved in the process. During a speech last year to the Pacific Trollers annual meeting, Minister Crosbie stated that a solution that does not balance the interests of native people and the commercial industry will in the long run serve the interests of no one.

• 1420

The PTA has been consistent in stating that it is time for a more rational debate to take place on these issues. We have also stated our willingness to sit down with anyone and everyone interested in the future well–being of the fishery. This willingness remains steadfast.

The PTA supports the "Made in B.C." industrial solution. We feel strongly that a holistic rather than piecemeal approach must be taken when addressing the issue of native land claims. What may be considered a solution in Lytton or Lillooet must be appreciated for its impact in Tofino, Nanaimo, Port Hardy and Prince Rupert.

Maybe it's time to dust off a proposal of recent years by the Native Brotherhood of B.C. This approach would see increased native involvement in the sea fishery through buy-back of existing licences. Certainly negotiation rather than litigation is the preferred course of action. We are simply looking for the best possible solutions achieved in a cooperative rather than in a confrontational manner.

The past year's events, concluding with the release of the Pearse investigation in early December, has led many trollers to believe that in-river commercial fisheries are totally unmanaged, damaging to the resource and detrimental to the commercial fleets' future participation in the fishery. Popular perception is one thing. In practice this needn't become reality.

If progress can be made toward defining the final costs associated with native fisheries' claims, much of the tension and ill will present on the waterfront will be reduced. However, DFO must retain ultimate authority over the management and enforcement of the fishery. Enforcement is the key to conservation. The PTA's position is that enforcement action must be initiated against all individuals in violation of the Fisheries Act.

This brings us back to the question: What kind of fishery do we want to have at the beginning of the 21st century? It's not just wishful thinking but a legitimate plan for the future. The answers we are seeking require concerted action on the part of the federal government and consistent dialogue with all stakeholders in the B.C. industry. The worst possible conclusion is a situation where no one is speaking to another. In the absence of dialogue, decisions are imposed upon us rather than made with our full participation.

[Translation]

La question de la représentation par une tierce partie est impérative. Si nous voulons protéger judicieusement nos intérêts, nous devons nous informer et participer au processus. L'année dernière, dans un discours prononcé à l'assemblée annuelle de la Pacific Trollers, le ministre Crosbie a déclaré qu'à long terme, une décision qui ne tient pas compte à la fois des intérêts des autochtones et de ceux du secteur de la pêche commerciale ne profitera à personne.

La PTA a toujours dit qu'il est temps d'engager un débat plus rationnel sur ces questions. Elle a aussi exprimé sa volonté de discuter avec tous ceux qui s'intéressent au bien-être futur des pêches. Cette volonté demeure inébranlable.

La PTA appuie l'idée d'une solution industrielle propre à la Colombie-Britannique. Nous sommes fermement convaincus qu'il faut adopter une démarche globale pour régler les revendications territoriales des autochtones plutôt que de procéder au coup par coup. Ce qu'on pourrait considérer comme une solution à Lytton ou à Lillooet doit être évalué en fonction de ses répercussions à Tofino, Nanaimo, Port Hardy et Prince Rupert.

Il est peut-être temps de remettre sur la table une proposition qui a été faite au cours des dernières années par la Native Brotherhood of B.C., et qui consiste à accroître la participation des autochtones à la pêche en mer par le rachat des permis existants. Assurément, nous préférons la négociation aux litiges. Nous recherchons tout simplement les meilleures solutions possibles obtenues par la collaboration et non par la confrontation.

À la suite des événements de l'année écoulée, qui s'est soldée par la publication du rapport de l'enquête Pearse au début de décembre, bon nombre de pêcheurs croient que la pêche commerciale dans les fleuves est totalement anarchique et préjudiciable aussi bien à la ressource qu'à la participation future des flottes commerciales aux activités de pêche. La perception populaire est une chose, mais la pratique en est une autre.

Si nous pouvons progresser dans la détermination des coûts définitifs liés aux revendications autochtones en matière de pêche, cela réduira considérablement la tension et la mauvaise volonté actuelles. Cependant, le ministre doit conserver l'autorité ultime en ce qui concerne la gestion et l'application des lois en matière de pêche. L'application de la loi est essentielle à la conservation. La PTA soutient qu'il faut poursuivre toutes les personnes coupables d'infraction à la Loi sur les pêches.

Cela nous ramène à la question suivante: quel genre de pêcheries voulons-nous avoir au début du XXI<sup>e</sup> siècle? Il ne s'agit pas simplement de faire des voeux pieux, mais d'adopter un programme légitime pour l'avenir. Afin de trouver les réponses voulues, le gouvernement fédéral et toutes les parties prenantes en Colombie-Britannique doivent mener une action concertée et un dialogue cohérent. L'absence de dialogue serait la pire des solutions possibles. Quand il n'y a pas de dialogue, on nous impose des décisions au lieu de les prendre avec notre pleine participation.

The Pacific Trollers Association strongly supports the dual objectives of the Pacific Salmon Treaty, conservation and management of shared resources, with benefits to each country equivalent to their production of fish. It is time to take a renewed look at those principles and negotiate on the basis of good faith. No one will benefit from another fish war. Everyone will come out a loser in this situation.

Of great concern to the PTA is the biological effect on our valuable chinook resource caused by the manner in which the Alaskans are managing this fishery. Our association believes the Canadian government should continue to lead the charge against this problem. Someone has to speak out against this irresponsible stewardship of the resource.

As an active participant in the negotiations with the U.S. under the Pacific Salmon Treaty, the PTA applauds the appointment of Mr. Yves Fortier as head negotiator for the Canadian team. We look forward to a productive working relationship throughout the course of the negotiations.

Our association is extremely concerned with recent demands by the Americans, demands that can only be seen as a blatant and calculated resource grab. We want to continue to fish for five species of salmon on the west coast of Vancouver Island as much as the Americans desire to fish on the Fraser River. Surely we can find common ground where all parties can meet their legitimate needs.

Fisheries officers and guardians have historically been considered the front line of the department. For many trollers, these individuals are their only contact with government policy and fisheries management practices within the community.

A current, perception by many of our members is that most decisions are made in Ottawa by the Minister of Fisheries himself. This portrayal of the process is reinforced by some alienated officers who inform our members that they are only doing what Ottawa tells them to do. The PTA believes consideration should be given to further decentralization of decision-making authority to enhance and strengthen the role of fisheries officers and guardians, while acknowledging their understanding of the community in which they serve.

#### • 1425

Few industries are as closely regulated in their day-to-day activities as the Canadian commercial fishing fleets. Much discussion has taken place within government about how the department should be reformed during the 1990s. However, controversial actions such as area licensing and the rapid growth of the commercial sport-fishing industry have yet to be addressed in a consultative manner.

We are looking for a means to participate in the formulation of new policy and believe our experience in the fishery and actions to date warrant our inclusion in this process as we attempt to shape the future of the fishery in British Columbia.

Thank you very much.

# [Traduction]

La Pacific Trollers Association appuie fermement les deux objectifs du Traité sur le saumon du Pacifique, c'est-à-dire la conservation et la gestion des ressources communes, afin que chaque pays obtienne l'équivalent de sa production de poissons. Il est temps de revoir ces principes et de négocier de bonne foi. Personne ne profitera d'une autre guerre du poisson. Tout le monde sera perdant.

Ce qui préoccupe particulièrement la PTA, ce sont les effets biologiques de la gestion des pêches en Alaska sur nos importantes ressources en saumon quinnat. Nous pensons que le gouvernement canadien doit continuer à mener la lutte dans ce dossier. Il faut que quelqu'un dénonce l'utilisation irresponsable de ces ressources.

Ayant participé activement aux négociations avec les États-Unis en vertu du Traité sur le saumon du Pacifique la PTA se réjouit de la nomination de M. Yves Fortier comme négociateur en chef de l'équipe canadienne. Nous nous attendons à une relation de travail positive tout au long des négociations.

Notre association est extrêmement préoccupée par les exigences récentes des Américains qui, à notre avis, ne cherchent qu'à accaparer les ressources de façon flagrante et calculée. Nous voulons continuer à pêcher cinq espèces de saumon sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, autant que les Américains désirent pécher sur le fleuve Fraser. Assurément, nous pouvons trouver un terrain d'entente permettant à toutes les parties de répondre à leurs besoins légitimes.

Les agents et les gardiens des pêches ont toujours été considérés comme la ligne de front du ministère. Pour bien des pêcheurs à la traîne, ces personnes représentent le seul contact avec la politique gouvernementale et avec les pratiques de gestion des pêches au sein de la collectivité.

Actuellement, bon nombre de nos membres croient que la plupart des décisions sont prises à Ottawa par le ministère des Pêches lui-même. Cette perception du processus est renforcée par certains agents douteux qui disent à nos membres qu'ils ne font que ce qu'Ottawa leur demande de faire. La PTA croit qu'il faut envisager de décentraliser davantage le pouvoir de prise de décisions pour améliorer et renforcer le rôle des agents et des gardiens des pêches, tout en reconnaissant leur compréhension de la collectivité dans laquelle ils travaillent.

Peu d'industries sont aussi étroitement réglementées dans leurs activités quotidiennes que les flottilles de pêche commerciale canadiennes. Au sein du gouvernement, il y a eu beaucoup de discussions sur la manière dont il faudrait réformer le ministère au cours des années quatre-vingt-dix. Cependant, des mesures controversées telles que l'octroi de permis par secteur et la croissance rapide de la pêche sportive commerciale n'ont pas encore été étudiées de façon consultative.

Nous cherchons un moyen de participer à la formulation d'une nouvelle politique, et nous croyons qu'en raison de notre expérience en matière de pêche et des actions menées jusqu'à présent, nous devons participer à ce processus qui consiste à façonner l'avenir des pêches en Colombie-Britannique.

Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Soltau.

Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, I welcome my colleague Ethel Blondin, and she'll split my round with me if that's agreeable to you, sir.

In that context I welcome the witnesses. I want to come to page 3 of your presentation, the second paragraph, sir, on the left: "DFO must retain ultimate authority over the management and enforcement of the fishery". I wonder if you could elaborate there for a moment on what your concern is that it may not be the case. That's what's implied there, certainly. Would you elaborate?

Mr. Soltau: To elaborate, in regard to the enforcement of the fishery, we feel that it is the responsibility of Parliament and the Department of Fisheries and Oceans to be the sole managers of the resource of the people of Canada. We have concerns about the means in which the enforcement on the Fraser River was carried out this last summer and we don't want to see a repeat of that situation.

Mr. David Hardie (Vice-President, Pacific Trollers' Association): Our livelihood is dependent upon good management and enforcement, and if a commercial fishery is allowed to take place without any enforcement, chaos will happen and we will lose the resource. I think a lot of fishermen were very concerned about what happened this summer, that there was essentially a commercial fishery going on with no enforcement.

Ms Blondin-Andrew (Western Arctic): When you first started your presentation, I believe you indicated that the Pacific Trollers Association, PTA, is one of the oldest commercial fishing organizations in British Columbia, in existence since 1956. Maybe you could give me an idea of who some of the other oldest commercial fishing organizations were, perhaps even those that might pre-date the Pacific Trollers Association.

Mr. Soltau: I can say that I believe the UFAWU, which represents fishermen, shore workers and crew men, was around prior to us, but as for an organization that represents license holders, individual vessel owner-operators, small businessmen, I believe the Pacific Trollers Association is one of the oldest.

Ms Blondin-Andrew: Would you not include the aboriginal fishermen as one of the oldest commercial fishing organizations in British Columbia?

Mr. Soltau: As an organization, we represent the interests of all our members coast—wide. I don't know of any organization older than ours that does that sort of representation for native people. There's the Native Brotherhood, but I believe we're older than they were as an establishment.

Ms Blondin-Andrew: So you're essentially saying that the Pacific Trollers Association pre-dates any of the aboriginal organizations or groups that may have deemed to consider themselves commercial fishermen in British Columbia.

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Soltau.

Monsieur Simmons, s'il vous plaît.

M. Simmons: Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à ma collègue Ethel Blondin qui partagera mon temps de parole si yous n'y yoyez pas d'inconvénient.

Cela dit, je souhaite la bienvenue aux témoins. À la page 3 de votre mémoire, au deuxième paragraphe, à gauche, vous dites: «le ministère des Pêches et Océans doit conserver l'autorité ultime en ce qui concerne la gestion et l'application des lois en matière de pêche». Pouvez-vous préciser votre pensée, car vous semblez craindre que tel ne soit pas le cas. C'est du moins ce qui ressort de cette phrase. Pouvez-vous apporter des détails là-dessus?

M. Soltau: Pour ce qui est de l'application des lois relatives à la pêche, nous estimons qu'il incombe au Parlement et au ministère des Pêches et Océans d'être les seuls gestionnaires de ces ressources qui appartiennent au peuple canadien. Nous sommes préoccupés par la manière dont on a appliqué la loi sur le fleuve Fraser l'été dernier, et nous ne voulons pas que cela se répète.

M. David Hardie (vice-président, Pacific Trollers Association): Notre survie dépend d'une bonne gestion et d'une bonne application de la loi, et si on permet que la pêche commerciale soit anarchique, il y aura du chaos et nous perdrons nos ressources. Je pense qu'à la suite des événements survenus l'été dernier, bon nombre des pêcheurs étaient très inquiets du fait que certains pratiquaient la pêche commerciale au mépris de la loi.

Mme Blondin-Andrew (Western Arctic): Au début de votre témoignage, je crois que vous avez dit que la Pacific Trollers Association, la PTA; est l'une des plus anciennes organisations de pêche commerciale en Colombie-Britannique, et qu'elle existe depuis 1956. Pouvez-vous nous dire quelles étaient les autres organisations de pêche commerciale les plus anciennes, et peut-être même celles qui existaient avant la Pacific Trollers Association?

M. Soltau: Je crois que l'UFAWU, qui représente les pêcheurs, les débardeurs et les matelots, existait avant nous; mais pour ce qui est des organisations qui représentent les titulaires de permis, les propriétaires-exploitants de navire et les propriétaires de PME, je pense que la Pacific Trollers Association est l'une des plus anciennes.

Mme Blondin-Andrew: D'après vous, les pêcheurs autochtones ne représentent-ils pas une des plus anciennes organisations de pêche commerciale en Colombie-Britannique?

M. Soltau: En tant qu'organisation, nous représentons les intérêts de tous nos membres sur toute la côte du Pacifique. Je ne connais pas d'autres organisations plus anciennes que la nôtre qui représente les autochtones de cette manière. Il y a la Native Brotherhood, mais je crois que notre association est plus ancienne.

Mme Blondin-Andrew: Si je comprends bien, vous dites que la Pacific Trollers Association a été créée avant toute organisation ou tout groupe d'autochtones de pêche commerciale en Colombie-Britannique.

Mr. Soltau: As representatives for the interests of all the trollers coast-wide, yes, I'd say that. I don't know of, other than the Native Brotherhood of British Columbia, any native organization that represents the interests of native commercial fishermen coast-wide.

Ms Blondin-Andrew: I was told by my colleague Mr. Fulton that most of the fishing organizations—probably including the Pacific Trollers, although he didn't specifically say that—have a very good working relationship with First Nations. Having said that, would you say that in your close relationship with the First Nations people of British Columbia, they would agree with your assessment that they are in fact not one of the oldest organizations considered to be commercial fishermen in the province?

#### • 1430

Mr. Hardie: Quite possibly. I don't know if Will or myself could answer that question. I'm not up on the history of pre-1956. I don't know how I could answer that particular question. What we can say is what our organization represents, how long our organization has been around. As Will has said, our organization represents trollers.

I'm sure the Native Brotherhood represents the Native Brotherhood. There are trollers in that particular organization. I'm afraid I'm not expert on the history of pre-1956, so I don't know whether I can answer you any better than that.

#### Ms Blondin-Andrew: I think that's good enough.

You indicated that every issue facing west coast fisheries must be viewed in the context of conservation. You say "British Columbia doesn't need another Atlantic fishery". I'm wondering in what frame of reference you're making the statement. Maybe you could give me more detail on how you can clarify that statement. What do you mean that it doesn't need another Atlantic fishery, specifically?

Mr. Hardie: I think, just as a bit of a clarification, when we are out there fishing, we're not conservationists. When we're out there fishing, we're trying to catch every fish we can catch. When we're up to our eyeballs in slime, we're not saying, oh dear, we've got to pull in our lines because we're catching too many fish.

We have to depend very heavily on the Department of Fisheries, that they're doing their job correctly, that when they open up an area and allow us to fish, they know those particular stocks are strong enough to withstand the fishing pressures we are putting on. This is why I was saying earlier that my livelihood and the livelihood of all fishermen are dependent upon good management of the resource.

I imagine what happened on the east coast is that there was some overfishing. Possibly there were many reasons why it could be overfished. It is a different fleet they're talking about, a much more efficient fleet. There was overfishing and the stocks were depleted.

Ms Blondin-Andrew: Do you consider that to be a fair comparison or analysis? I believe there are some rather external forces that play in the Atlantic fisheries, I believe, that are far more obvious than they are here.

#### [Traduction]

M. Soltau: En tant que représentants des intérêts de tous les pêcheurs à la traîne sur toute la côte, je dirais oui. À l'exception de la Native Brotherhood of British Columbia, je ne connais pas d'autres associations qui représentent les intérêts des autochtones dans la pêche commerciale sur toute la côte Pacifique.

Mme Blondin-Andrew: Mon collègue, M. Fulton, m'a dit que la plupart des associations de pêcheurs—y compris probablement la Pacific Trollers, même s'il ne l'a pas mentionnée nommément—entretiennent de bonnes relations de travail avec les Premières nations. Cela dit, dans le cadre de vos rapports étroits avec les autochtones de la Colombie-Britannique, pensez-vous que ces derniers seraient d'accord sur le fait qu'ils ne constituent pas la plus ancienne organisation de pêche commerciale dans la province?

M. Hardie: C'est tout à fait possible. Je ne sais pas si Will ou moi-même pouvons répondre à cette question. Je ne connais pas la situation d'avant 1956. Je ne sais pas comment répondre à cette question. Toutefois, nous pouvons dire qui notre organisation représente et depuis quand elle existe. Comme il l'a dit, notre association représente les pêcheurs à la traîne.

Je suis sûr que la Native Brotherhood représente les Premières nations. Il y a des pêcheurs à la traîne dans cette organisation. Malheureusement, je ne suis pas spécialiste en ce qui concerne la situation d'avant 1956; c'est donc tout ce que je peux dire.

# Mme Blondin-Andrew: Cela me suffit.

Vous avez dit que toute question touchant aux pêches sur la côte Ouest doit être étudiée dans le contexte de la conservation, et que «la Colombie-Britannique n'a pas besoin de vivre l'expérience des pêches de l'Atlantique». Je me demande ce que vous entendez par là. Pouvez-vous préciser votre pensée?

M. Hardie: Quand nous allons à la pêche, nous ne sommes pas des écologistes. Nous essayons de récolter autant de poissons que possible. Quand nous sommes dans la vase jusqu'aux yeux, nous ne disons pas qu'il faut retirer nos lignes parce que nous attrapons trop de poissons.

Nous devons compter énormément sur le ministère des Pêches pour qu'il fasse correctement son travail et, quand il ouvre un nouveau secteur et nous autorise à y pêcher, qu'il s'assure que les ressources sont suffisantes pour être durables. C'est pourquoi je disais tout à l'heure que ma survie et celle de tous les pêcheurs dépend d'une bonne gestion des ressources.

Je pense que ce qui s'est passé sur la côte Est, c'est qu'il y a eu de la surpêche. Il y avait peut-être de nombreuses raisons à cela. Il s'agit d'un autre genre de flottille, une flottille beaucoup plus efficace. Il y a eu de la surpêche et les stocks se sont épuisés.

Mme Blondin-Andrew: Pensez-vous que la comparaison ou l'analyse soit juste? Je pense qu'il y a des forces plutôt externes qui entrent en jeu dans les pêches de l'Atlantique et qui sont beaucoup plus évidentes qu'elles ne le sont ici.

Mr. Hardie: Of course, and again I'm not an expert on the Atlantic fisheries, so you're asking me to compare something that I'm not familiar with first-hand on the Atlantic fisheries.

Ms Blondin-Andrew: It makes an expert definitive statement here. You're bringing into play another area, which I think you must base on information, on some expertise.

Mr. Hardie: If I could respond, I think the point we're trying to make here is that for any fishery, whether it's on the Atlantic coast or west coast, to be sustainable, it has to be based on the context of conservation. That conservation has to be in the hands of an authority that has the means to monitor, manage and enforce the regulations in order to maintain the sustainability of that resource.

Mr. Stupich: On the same page, page 3 of your brief in the second column, you refer to the biological effects on the valuable chinook resource and the manner in which the Alaskans manage their fishery. What's the story there?

Mr. Soltau: Thanks for the easy question. The problem with the Alaskan chinook fishery is that they have a fishery that's targeted on a limited number, a ceiling number of fish. When that target is reached, they close that fishery down but they allow their fishermen to continue to fish for other species of salmon—sockeye, pink, coho—in the same areas, and they intercept chinooks at the same time. There's no provision built into their number to allow for the mortality rate of those chinooks that they end up throwing back. In British Columbia we've designed our fisheries so that when that number is reached on our north coast, we move out of the areas where there are high encounters of chinook salmon to other areas, to harvest the other species without having a serious impact on our chinooks.

• 1435

Mr. Stupich: I'm glad I asked the question. I got the answer.

My other question is on whether or not farm fish are much competition for the products of the PTA members.

Mr. Soltau: Farm fish are definitely competition for our products. Our prices on the marketplace today are definitely affected by the influence of farmed salmon.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): My question relates to the statement in your brief that Mr. Simmons brought up as well, about DFO's ultimate authority over the fishery. I'm not aware that this has ever been given up.

In Sparrow I think the responsibility for conservation of the resource is ultimately the responsibility of the federal government. In agreements signed by the federal government and aboriginal groups, if there's any failure of the agreement or failure of enforcement the federal government still has the ultimate responsibility to do that. That's my understanding.

[Translation]

M. Hardie: En effet. Une fois de plus, je ne suis pas spécialiste dans le domaine des pêches de l'Atlantique; par conséquent, vous me demandez de comparer quelque chose que je ne connais pas de façon concrète.

Mme Blondin-Andrew: Dans votre mémoire, vous faites assurément une affirmation d'expert. Vous mentionnez une autre région, et je pense que vous devez fonder votre affirmation sur une certaine expertise.

M. Hardie: Ce que nous voulons dire ici, c'est que toute pêcherie, qu'elle soit située sur la côte Atlantique ou Pacifique, doit être gérée dans l'optique de la conservation pour être durable. Cette conservation doit incomber à une autorité qui a les moyens de surveiller, de gérer et d'appliquer les règlements afin de maintenir la durabilité de cette ressource.

M. Stupich: À la même page, c'est-à-dire la page 3 de votre mémoire, sur la deuxième colonne, vous parlez des effets biologiques sur l'importante ressource que représente le saumon quinnat et de la façon dont l'Alaska gère ses pêches. Pouvez-vous nous raconter toute l'histoire?

M. Soltau: Merci pour la question facile. Le problème dans la pêche au saumon quinnat en Alaska, c'est qu'on a fixé un nombre limité, c'est-à-dire un plafond, de poissons que l'on peut récolter. Quand ce plafond est atteint, on ferme la pêcherie, mais on permet aux pêcheurs de continuer à récolter d'autres espèces de saumon-rouge, rose et cohodans le même secteur, et ils attrapent du saumon quinnat par la même occasion. La réglementation ne prévoit aucune disposition permettant de remédier à la mortalité de ce saumon quinnat qu'on finit par rejeter dans l'eau. En Colombie-Britannique, nos pêcheries sont conçues de telle manière que, lorsque le plafond est atteint sur la côte nord, nous quittons les secteurs où il y a beaucoup de saumon quinnat et nous allons dans d'autres secteurs pour récolter les autres espèces sans compromettre gravement la population de saumon quinnat.

M. Stupich: Je suis content d'avoir posé la question, car j'ai pu obtenir la réponse que je souhaitais.

Je veux également vous demander si le poisson d'élevage concurrence les produits des membres de la Pacific Trollers Association.

M. Soltau: Le poisson d'élevage fait certainement concurrence à nos produits. Les prix que nous obtenons sur le marché sont, à n'en pas douter, influencés par le prix du saumon d'élevage.

M. Skelly (Comox—Alberni): Ma question concerne la déclaration que vous faites dans votre mémoire et dont M. Simmons a parlé, quant à l'autorité ultime du ministère des Pêches en matière de pêche. Je ne pense pas qu'il ait jamais renoncé à sa compétence à cet égard.

Selon la décision *Sparrow*, il semble que c'est au gouvernement fédéral qu'incombe la responsabilité ultime pour la conservation des stocks. Les ententes conclues entre le gouvernement fédéral et les groupes autochtones prévoient qu'en cas de défaut d'application ou d'échec de l'entente, le gouvernement fédéral demeure, si je comprends bien, l'autorité compétente en la matière.

Are you aware of anything that absolves the federal government of its ultimate responsibility for this resource? I'm not aware of any court decision or federal policy or agreement where they actually give up that responsibility. I think that would be a bit scary.

Mr. Hardie: What you say is true. They do have the ultimate authority. They have not given up that ultimate authority.

I think the problem was that they were not exercising that particular authority. From what I understand, after reading the Pearse–Larkin report, the officers in the field were not given the back–up and encouragement from the government to be able to do their jobs properly.

So the DFO did not give up their responsibility, they just did not enforce it. That's as far as I would see it.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I think that is key to the concern we have about the fishery. The ultimate responsibility is still there with the Minister of Fisheries, but he may not have exercised that responsibility last year. As a result, that's where a lot of our problems came from.

Mr. Hardie: That's correct. The PTA really does encourage that the DFO keeps the ultimate responsibility. I think there's also some concern with the native commercial fishery that the natives will be doing their own monitoring and their own regulating of their fishery. I have no problem with that as long as they are accountable to the department and are properly trained fisheries officers. It doesn't really matter if they happen to be Indian or white as long as they are doing the job correctly.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): One of the interesting things that have come up is the question of fair negotiation. It's been mentioned by several groups. The interesting thing here is that the department responsible for enforcing the agreements is also the department negotiating the agreements. In all areas, and in some of the fishing areas, the Department of Indian Affairs is the lead agency negotiating aboriginal land claim rights.

Have you any suggestions on which department should be responsible for actually negotiating the allocations, not who will enforce or manage it? Second, what might constitute a fair negotiation mechanism? How would a fair negotiation occur?

Mr. Soltau: On the second part of your question, I think a fair negotiation can occur when the interests of all the parties involved have been represented at the table. We feel the interests of the third-party stakeholders in the native land claims have not been fairly represented at the table.

I have to point directly to the Nisga'a claims. The fisheries component of that negotiation was concluded without proper representation of the third parties. You know what happened there.

## [Traduction]

Avez-vous connaissance de quoi que ce soit qui dégage le gouvernement fédéral de sa responsabilité ultime à cet égard? Je ne suis au courant d'aucun jugement ni d'aucune entente politique fédérale qui libère le gouvernement de son obligation. Cette perspective serait d'ailleurs quelque peu inquiétante.

M. Hardie: Vous avez parfaitement raison. Le gouvernement détient le pouvoir ultime. Il n'a jamais renoncé à ce pouvoir.

Le problème vient du fait qu'il n'exerce pas ce pouvoir. D'après ce que j'ai retiré de la lecture du rapport Pearse-Larkin, les agents sur le terrain n'ont pas reçu du gouvernement l'appui et l'encouragement dont ils avaient besoin pour bien s'acquitter de leurs fonctions.

Ainsi, le ministère n'a pas renoncé à son pouvoir, mais il ne l'a tout simplement pas exercé. C'est la conclusion qui s'impose à mon avis.

M. Skelly (Comox—Alberni): C'est de là que vient l'inquiétude que nous avons au sujet des pêches. Le pouvoir ultime lui appartient toujours, mais le ministre des Pêches ne l'a peut-être pas exercé l'an dernier. Voilà la cause de bon nombre de nos problèmes.

M. Hardie: Tout à fait. La Pacific Trollers Association préconise que le ministère des Pêches conserve la responsabilité ultime. Je crois que l'on s'inquiète également de la pêche commerciale pratiquée par les autochtones, en ce sens que les autochtones veilleront eux-mêmes à contrôler et à réglementer la pêche faite par les leurs. Je n'y vois aucun inconvénient dans la mesure où les responsables doivent rendre des comptes au ministère et qu'ils aient reçu une formation appropriée en tant qu'agents de pêche. Peu importe que l'agent soit indien ou blanc, du moment qu'il s'acquitte de ses fonctions comme il convient.

M. Skelly (North Island—Powell River): Une des questions intéressantes qui a été soulevée est celle de l'équité dans les négociations. Plusieurs groupes en ont parlé. Il est intéressant de noter ici que le ministère chargé d'appliquer les ententes est aussi celui qui négocie ces ententes. Dans tous les domaines, et pour certaines questions relatives aux pêches, le ministère des Affaires indiennes est l'organisme chargé de négocier les revendications territoriales des autochtones.

Avez-vous des propositions à nous faire quant au ministère qui devrait être chargé de négocier, et non pas d'appliquer ou de gérer, la répartition des droits de pêche? Qu'est-ce qui constituerait, à votre avis, un mécanisme de négociation équitable? Selon quelles modalités les négociations devraient-elles se dérouler pour être équitables?

M. Soltau: En réponse à la deuxième partie de votre question, il me semble que les négociations sont équitables dans la mesure où les intérêts de toutes les parties en cause sont représentés à la table de négociation. Nous estimons que la position des tiers intéressés par les revendications territoriales autochtones n'a pas été représentée de manière équitable à la table de négociation.

J'en prends pour exemple les revendications des Nisga'a. Les revendications touchant aux pêches ont été négociées sans que les tiers soient représentés comme il convient. Vous savez ce qui s'est produit dans ce cas-là.

Could you repeat the first part of your question?

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Should the department that's responsible for managing the resource be the department that also negotiates its allocation? Should it maybe be the Department of Indian Affairs that works out the aboriginal rights question and negotiates those? Then the department manages the outcome.

It's one thing to come to the table and say this process is unfair, you're getting a bad shake, but what is the mechanism that people in the commercial or sport industries would put forward as a suggestion for a mechanism that would work?

If aboriginal people do not see the negotiations as being fair as well, they will simply go to the courts and the courts would likely impose the settlement. What would you put forward? It's one thing to say that something is unfair, but what's the mechanism that could make it fair? Have you gotten to the point of looking at how that would occur?

• 1440

Mr. Soltau: As we stated in our brief, we support a solution that was put forward by the Native Brotherhood and that has been deemed the industrial solution, whereby native involvement in commercial fisheries is done through the existing fishery; that that involvement be increased by the buy-out of existing licences from existing commercial licence holders. We would deem that fair. We also deem fair a package that includes fair compensation for those people who would have the resource reallocated away from them.

I will go back to your original question: Do we see the managers or the allocators being the parties who should negotiate with land claims? We stated in our brief and our members feel that the fisheries component of the land claims should not be negotiated in a piecemeal manner. It should be considered as part of a larger package, and it should be considered as it impacts on not just the area of the land claim itself but on the entire coastal community.

Mr. Belsher: Gentlemen, I could not agree more that conservation is the number one responsibility. I might also go on even stronger than you folks did and say that no resource, whether it be fish or whatever the resource is, can operate without proper controls. That is a given and that is a must. Otherwise, the resource itself will end up being destroyed.

For a period of time last summer, on the Fraser River there were areas where there weren't sufficient controls. There is no doubt about that; that comes through loud and clear in the Pearse-Larkin report. Also, observers from any walk and talk of life will tell you that.

I would like to draw your attention to the top of page 3 where you say that:

[Translation]

Pourriez-vous répéter la première partie de votre question?

M. Skelly (North Island—Powell River); Le ministère chargé de gérer les stocks devrait-il être celui qui s'occupe également de négocier la répartition des droits de pêche? Y aurait-il lieu de confier au ministère des Affaires indiennes le soin de se pencher sur les droits des autochtones et de mener les négociations à cet égard? Le ministère des Pêches pourrait être ensuite chargé d'appliquer l'entente ainsi conclue.

Bon, d'accord, vous dites que le processus est injuste, que vous n'êtes pas bien représentés à la table de négociation, mais quel mécanisme les milieux de la pêche commerciale ou sportive proposeraient-ils?

Si les autochtones concluent, eux aussi, à un manque d'équité dans les négociations, ils feront tout simplement appel aux tribunaux, qui imposeront sans doute un règlement approprié. Que proposez-vous comme solution? Vous dites que le processus est injuste, mais quel est le mécanisme qui pourrait le rendre équitable? Avez-vous poussé votre réflexion jusque-là?

M. Soltau: Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, nous appuyons la solution proposée par la Native Brotherhood, que l'on a qualifiée de solution de l'industrie, selon laquelle la participation des autochtones aux activités de pêche commerciale se ferait dans les limites existantes pour l'ensemble de l'industrie; de sorte que les autochtones pourraient accroître leur participation au fur et à mesure qu'ils achèteraient les permis de pêche commerciale des titulaires actuels. Cette solution nous paraît juste. Nous estimons par ailleurs qu'il serait juste de prévoir un ensemble de mesures qui permettent d'accorder une compensation équitable à ceux qui perdraient leur droit de pêche.

Je reviens maintenant à votre question initiale: Croyonsnous que ceux qui s'occupent de la gestion ou de la répartition des droits de pêche devraient également être chargés de négocier les revendications territoriales? Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, les membres de notre association considèrent que l'élément droit de pêche des revendications territoriales ne devrait pas être négocié au coup par coup. Cet élément devrait être considéré comme partie intégrante de l'ensemble et examiné au regard de ses conséquences, non pas seulement pour la région visée par la revendication territoriale comme telle, mais pour l'ensemble des pêcheurs côtiers.

M. Belsher: Messieurs, je suis entièrement d'accord avec vous pour dire que la conservation est la responsabilité primordiale. J'irais même peut-être plus loin que vous et je dirais qu'aucune ressource, qu'il s'agisse de poisson ou de quoi que ce soit d'autre, ne peut se passer de réglementation. Il s'agit là d'un ingrédient absolument essentiel, sinon la ressource finira par disparaître.

Pendant un certain temps, l'été dernier, la réglementation de la pêche sur le fleuve Fraser était insuffisante dans certaines zones. Cela ne fait aucun doute, et le rapport Pearse-Larkin le dit clairement, comme vous le diront également les observateurs, de quelque milieu qu'ils soient.

Je veux attirer votre attention sur ce que vous dites au haut de la page 3:

If progress can be made toward defining the final costs associated with native fisheries' claims, much of the tension and ill will present on the waterfront will be reduced.

How do you envisage defining what these fishing rights and claims are? We know they have rights. Their rights are first and foremost behind conservation, and then the commercial, sports, and others all line up in that order. How do you envisage that we get to that?

Mr. Hardie: I think one of the things that is quite disconcerting to the fisherman is that we do not have these numbers you're talking about. We don't really know what is involved here and how many fish are going to be reallocated. If we had a number on this particular fishery, then maybe this particular fishery could be controlled.

At this particular time, we don't know how many fish these people have been allocated. We don't know these particular numbers. It's very disconcerting for the fishermen to say, hey, we're going to be sharing the resource when we don't know how much we're going to be sharing.

Mr. Soltau: Once again, if I could add something to that, I think it goes back to the concept of a holistic solution. If fishermen could see where the light was at the end of the tunnel, then they would know what they're up against. But the perception right now is, where does this all end? Last year we had three agreements signed; this year they're talking about 96 bands on the Fraser River alone. How does that relate to all the other bands coast-wide? Where is the light at the end of the tunnel? Where is the assurance that our interests will be looked after, that we will be able to maintain our livelihoods at the end of all of this?

We don't have a crystal ball to look into to find these solutions. All we're asking for is an opportunity to participate in the formulations of these—

Mr. Belsher: Listen, I don't think anyone has that number, because these agreements have yet to be negotiated.

In the experiment of last year, where there were three agreements, I don't think many people found much difficulty with the numbers that were finally negotiated. They did not cause a tremendous distortion and a reallocation of the resource. This is where we have to stop and say we're going to move forward. Let's be a little more cautious than we were last year, but let's at least move the issue forward. Some want to stop the whole process and get on with the land claims. We have to continue to work in the spirit of negotiating this agreement with regard to the fish and the fishery itself.

• 1445

The Chairman: A very short one, sir, if you feel so.

Mr. Soltau: I wonder if we could have an opportunity to be a part of these solutions. If you're asking us to just let you go back and trust that there's going to be a light at the end of the tunnel for us, then that is not the solution for us.

## [Traduction]

Si nous pouvons progresser dans la détermination des coûts définitifs liés aux revendications autochtones en matière de pêche, cela réduira considérablement la tension et la mauvaise volonté actuelles.

Comment pensez-vous que les droits de pêche et les revendications pourront être déterminés? Nous savons qu'ils ont des droits. Leurs droits viennent en tête de ligne après la conservation et ils sont suivis, dans l'ordre, par les droits des pêcheurs commerciaux, des pêcheurs sportifs et des autres. Comment pensez-vous que cela pourra se faire?

M. Hardie: Ce que nous trouvons très déconcertant, en tant que pêcheurs, c'est que nous n'avons pas ces chiffres dont vous parlez. Nous ne savons pas vraiment quel est l'enjeu et quelle est l'importance de cette nouvelle répartition qui doit être effectuée. Si nous avions des chiffres pour cette zone de pêche, il serait peut-être possible de la réglementer.

À l'heure actuelle, nous ne savons pas quelle est l'importance des droits de pêche qui ont été attribués. Nous n'avons pas les chiffres. La situation est très déconcertante pour les pêcheurs, qui se disent: Eh, nous allons nous partager les stocks, mais nous ne savons pas quelle sera la part réservée à chacun.

M. Soltau: Si vous me permettez d'intervenir encore une fois, je dirais qu'il faudrait une solution globale. Si les pêcheurs savaient à quoi s'attendre, ils pourraient alors défendre leurs droits en connaissance de cause. Mais, pour l'instant, chacun se demande: où cela va-t-il nous mener? L'an dernier, trois ententes ont été signées; cette année, il est question de conclure des ententes avec 96 bandes pour les droits de pêche sur le seul fleuve Fraser. Qu'est-ce que cela signifie pour toutes les autres bandes qui vivent le long de la côte? Où cela nous mène-t-il? Quelle garantie avons-nous que l'on s'occupera de nos intérêts, que nous pourrons continuer à gagner notre vie lorsque tout le processus aura été mené à terme?

Nous n'avons pas de boule de cristal où trouver les réponses à ces questions. Tout ce que nous voulons, c'est de pouvoir participer à la formulation de ces...

M. Belsher: Écoutez, je ne pense pas que personne ait ces chiffres, car les ententes n'ont pas encore été négociées.

Trois ententes ont été signées à titre expérimental l'an dernier, et je ne pense pas que les chiffres qui ont été négociés ont suscité beaucoup d'opposition. Cela n'a pas causé une trop grande distorsion ni une réaffectation de la ressource. Nous devons nous arrêter ici et décider d'aller de l'avant. Soyons un peu plus prudents que l'an dernier, mais allons au moins de l'avant. Certains veulent mettre un terme à tout le processus et faire avancer les revendications territoriales. Nous devons continuer à négocier cette entente relative au poisson et aux pêches.

Le président: Une très courte question, monsieur, si vous le voulez bien.

M. Soltau: Je me demande si on nous laisserait la chance de faire partie de ces solutions. Si vous nous demandez de simplement revenir en arrière et de croire que nous verrons la lumière au bout du tunnel, ce n'est pas une solution pour nous.

The Chairman: Thank you very much.

The chair calls the Fisheries Council of B.C., Mr. Mike Hunter. Mr. Hunter, perhaps you want to start.

M. Mike Hunter (président, Conseil des pêcheries de Colombie-Britannique): Merci, monsieur le président.

Thank you, Mr. Chairman.

You and your committee this morning had a very warm welcome to Vancouver. I would like to observe that the heat is aimed at the Government of Canada that is generating divisions between races in this country. We seem to have a situation where social engineers in Ottawa are meeting and encouraging the sharp demands of aboriginals to fish. Fish is the only currency in this game, and that's where the politics comes from.

I'd like to refer, Mr. Chairman, to a quote from Mr. Rawson in *The Globe and Mail* of Tuesday, September 1, 1992. Mr. Rawson said last week that the experimental program is the first step toward restoring natives' rights for selling their catch that was stripped from them in 1888. He wrote: "We're changing history". We don't need that kind of revolutionary in this country, sir.

The Fisheries Council of B.C. appreciates this opportunity to make its views known to the committee. First, Mr. Chairman, we'd like to stress that the annual production value of seafood in British Columbia exceeded \$1 billion in two of the last three years. This industry generates more earnings in B.C. than in any other province in Canada, and given the unfortunate decline of the stocks of Atlantic Canada, the value of B.C. production is approaching that of all the Atlantic provinces combined.

We regret the problems in Atlantic Canada and we are determined that government policies will not visit the same fate in British Columbia. Our stocks are in generally good condition, with some exceptions, and can continue to provide economic activity in this province if we change the direction we commenced in 1992.

We believe that it's important to the social and economic well-being of British Columbia that land claims be settled equitably and as quickly as possible. Equitable settlements must be based on the notion that land claims are a national responsibility not to be resolved by British Columbia alone or through fisheries alone.

British Columbia fisheries are not an acceptable currency for resolution and it is not acceptable to this industry for governments to continue to deal with this public issue behind closed doors or with cursory consultations with so-called "third parties".

The government's encouragement of native demands is leading to fish deals being made out of the context in which legitimate demands should be addressed. The Supreme Court of Canada has come in for much interpretation already today.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup.

J'invite maintenant à la table le Conseil des pêcheries de Colombie-Britannique, représenté par M. Mike Hunter. Monsieur Hunter, vous avez la parole.

Mr. Mike Hunter (Chairman, Fisheries Council of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman.

Merci, monsieur le président.

Votre comité et vous-même avez reçu ce matin à Vancouver tout un accueil. Je vous signalerai que cette hostilité est dirigée contre le gouvernement du Canada qui crée des dissensions entre les races dans notre pays. Il semble que nos «ingénieurs» sociaux d'Ottawa répondent aux dures demandes des autochtones par rapport aux pêches et qu'ils les encouragent. Le poisson est le seul enjeu de ce match politique.

Monsieur le président, je vais reprendre une citation de M. Rawson, tirée du *Globe and Mail* du mardi 1<sup>er</sup> septembre 1992. M. Rawson a dit la semaine dernière que le programme expérimental est la première étape vers le recouvrement par les autochtones du droit de vendre leurs prises, dont on les avait spoliés en 1888. Il a écrit: «Nous changeons l'histoire». Nous n'avons pas besoin de ce genre de révolutionnaire au Canada, monsieur.

Le Conseil des pêcheries de Colombie-Britannique apprécie cette occasion de faire connaître son point de vue au comité. Tout d'abord, monsieur le président, nous voulons insister sur le fait que la valeur annuelle de la production de fruits de mer en Colombie-Britannique a dépassé 1 milliard de dollars pour deux des trois dernières années. Cette industrie engendre davantage de revenus en Colombie-Britannique que dans toute autre province canadienne. Étant donné la malheureuse diminution des stocks en Atlantique, la valeur de la production en Colombie-Britannique atteint presque celle de toutes les provinces Atlantiques mises ensemble.

Nous déplorons les problèmes de l'Atlantique et nous sommes déterminés à ne pas laisser des politiques gouvernementales faire connaître le même sort à la Colombie-Britannique. Notre ressource est généralement en bon état, à quelques exceptions près, et peut continuer à fournir une activité économique dans notre province, si nous ne conservons pas l'orientation prise en 1992.

Nous estimons qu'il est important pour le bien-être économique et social de la Colombie-Britannique que les revendications territoriales soient réglées aussi rapidement que possible et de manière équitable. Dans le cadre de ces règlements, il faut garder à l'esprit que les revendications territoriales sont une responsabilité nationale qui ne peut être assumée uniquement par la Colombie-Britannique ou par son industrie de la pêche.

Les pêches de la Colombie-Britannique ne sont pas un moyen acceptable de régler ces problèmes. L'industrie n'acceptera pas que le gouvernement continue de traiter de cette question à huis clos, ou après des consultations rapides auprès de tierces parties.

À cause de l'encouragement donné par le gouvernement aux demandes des autochtones, de plus en plus d'ententes sur les pêches sont faites hors du contexte où doivent normalement être traitées des demandes légitimes. La Cour

I think it is worth while noting that the Supreme Court of Canada in *Sparrow* found an aboriginal right to fish in the community right, in the Musqueam people, for food, social and ceremonial purposes in Canoe Pass at the mouth of the Fraser River.

• 1450

I will let others talk about the law, but I would like to observe, Mr. Chairman, that the Department of Fisheries and Oceans apparently feels that no interference with aboriginal fishery rights can be justified except where such interference is necessary to conserve the resource, to protect other aboriginal rights, or for public health. However, legitimate objectives for interference extend beyond that narrow view. The court defines valid legislative objectives to include objectives purporting to prevent the exercise of section 35.(1) rights that would cause harm to the general populace or to aboriginal peoples themselves, or other objectives found to be compelling and substantial. We would submit that the interest of 95% of the people of this province, plus, is compelling and substantial interest, Mr. Chairman.

We have concluded that the department's senior management has embarked on a policy to reallocate public resources without real consultation, in haste, to satisfy a political agenda that is damaging to fish and to those who have derived their living from the fisheries for generations.

The only acceptable solution to this mess is for the government to put in place a moratorium on further negotiation of agreements with native bands and to cancel the pilot programs that permitted sale in 1992. We fear that to continue along the present path is to invite a resource disaster and social unrest of the gravest consequence.

The minister's response to the findings of the Pearse inquiry was more of the same, with plans for more agreements with natives. This, I barely need to say, is unacceptable to the industry.

A cornerstone of the philosophy of the aboriginal fisheries strategy was that allocations of salmon allowed to be legally sold were to provide economic benefits to the community in which the allocations were made. In reality the new commercial avenues were exploited, largely by those who had been involved in illegal salmon sales in the past, at the expense of provision of food fish. We defy the committee to demonstrate that community benefits resulted from the new policy.

The fact is that native peoples in British Columbia already benefit substantially from their involvement in the existing commercial fishery. No other industry in Canada provides the economic opportunity this industry does.

According to the Native Fishing Association of British Columbia, to a study conducted for them in 1990 by Price Waterhouse, 20% of commercial vessel licences are owned by native people. They deliver almost one-third of all salmon

## [Traduction]

suprême du Canada a déjà fait beaucoup d'interprétation. Il vaut la peine de noter que dans l'affaire *Sparrow*, elle a reconnu le droit des autochtones de pêcher comme étant le droit pour le peuple Musqueam de pêcher pour l'alimentation, et pour des activités sociales et rituelles, à Canoe Pass, à l'embouchure du fleuve Fraser.

Je laissera à d'autres le soin de parler du droit, mais je constate, monsieur le président, qu'il semble que le ministère des Pêches et Océans estime qu'aucune ingérence relative aux droits de pêche des autochtones n'est justifiée à moins qu'elle ne nuise à la conservation de la ressource, à la protection d'autres droits autochtones ou à la santé publique. Je pense toutefois qu'on peut trouver des objectifs légitimes d'ingérence à part ceux que permet cette étroitesse d'esprit. D'après la Cour, on trouve parmi les objectifs législatifs valables pour empêcher l'application des droits conférés à l'article 35.(1), celui d'empêcher qu'on cause un tort à la population en général ou aux autochtones eux-mêmes, ainsi que d'autres objectifs incontestables et substantiels. Nous prétendons que les intérêts de 95 p. 100 des habitants de la province, voire davantage, sont des intérêts incontestables et substantiels, monsieur le président.

Nous avons conclu que la direction du ministère avait adopté une politique de réaffectation des ressources publiques sans consultation réelle, à la va-vite, pour se conformer à un programme politique qui va nuire à la ressource et aux pêcheurs qui en vivent depuis des générations.

Pour remédier à ce fiasco, le gouvernement doit imposer un moratoire sur la négociation de toute nouvelle entente avec les bandes autochtones et abandonner les programmes pilotes qui ont permis la vente du saumon en 1992. Nous craignons que si l'on ne change pas les choses, on assistera à un désastre pour la ressource et à des tensions sociales dont les conséquences pourraient être graves.

En réaction aux conclusions du rapport Pearse, le ministre a décidé de continuer dans la même voie, et de proposer de nouvelles ententes avec les autochtones. Inutile de dire que c'est inacceptable pour l'industrie.

La stratégie concernant les pêches autochtones avait un principe de base: la permission de vendre légalement les prises de saumon devait avoir un avantage économique pour les collectivités où elle était donnée. En fait, les nouvelles possibilités commerciales ont été exploitées surtout par ceux qui avaient fait des ventes illégales de saumon auparavant, au détriment de la ressource. Nous mettons le comité au défi de prouver que cette nouvelle politique a eu des avantages pour les collectivités.

En réalité, les autochtones de Colombie-Britannique profitent déjà substantiellement de leur participation à la pêche commerciale. Aucune autre industrie canadienne ne donne de telles possibilités économiques.

D'après une étude menée en 1990 par Price Waterhouse pour la Native Fishing Association of British Columbia, les autochtones sont titulaires de 20 p. 100 des permis de pêche commerciale. Ils amènent à quai près du tiers de toutes les

and herring landings. Native people make up the majority of shore-based employees in northern processing plants. These native people have as much to lose from the aboriginal fisheries strategy as any other commercial fishermen or plant employee.

These policies are affecting the competitiveness of this industry. Even the largest company in this business, represented by our association, is small by North American and global standards. They are competing primarily with Alaska. For the industry to survive it needs access to large volumes of fish. The aboriginal fisheries strategy provides one more point of leakage at the margin, resulting in reduced ability to cover overhead costs. It is encouraging the highgrading of sockeye salmon by buyers who have no commitment to building employment opportunities in the processing industry in B.C.

Mr. Rawson can't or won't tell us what percentage of allocations he is going to make to natives. How can we plan investments and be globally competitive with this kind of uncertainty?

We have questions about the internal allocation of DFO resources. We support cut-backs in DFO expenditures, part of deficit reduction efforts, but must seriously question DFO's internal allocation and the provision of large budgets for Indians bands that participated in the AFS agreements. We think less is being done with more money.

I'd like to talk a little bit about compensation. The pilot program of compensation discussed already today involves the purchase of fishing licences from those who voluntarily wish to sell. The funding of \$7 million is totally inadequate and does not cover legitimate compensation claims.

We would like to draw your attention to the Blewett report and have the Blewett report entered in evidence, Mr. Chairman. Mr. Blewett says that the cost of compensating for a 10% reallocation would be over \$1 billion and the cost for a 50% reallocation would be \$5.5 billion. Canada cannot afford this policy.

• 1455

The attitudes in this industry are very, very serious. Until now fishermen have, by and large, been careful to comply with conservation rules. Transgressions have certainly occurred, but in 1992 these transgressions became almost habitual. The attitude developed that "if native fisheries are uncontrolled, then why should I bother conserving". We simply have to put an end to this.

In the department itself, in the Pacific region, of which I was once a proud employee, long-time employees who have spent a lifetime protecting fish and managing the resource find their every move is dictated by a handful of senior staff in Ottawa. Morale in the department is at an all-time low. The staff's experience is openly derided by senior Ottawa management, and accusations that the region is deliberately trying to sabotage the AFS are being made. The situation in

[Translation]

prises de saumon et de hareng. Les autochtones constituent la majorité des employés d'usines côtières du nord. Ces autochtones perdront autant que les autres pêcheurs commerciaux et employés d'usines à cause de la stratégie concernant les pêches autochtones.

Ces politiques nuisent à la compétitivité de l'industrie. À l'échelle nord-américaine et internationale, la plus grosse entreprise de notre domaine, représentée par notre association, est de petite taille. Sa concurrence vient surtout de l'Alaska. Pour la survie de l'industrie, de grands volumes de poissons sont nécessaires. La stratégie concernant les pêches autochtones réduit encore davantage notre marge bénéficiaire, ce qui réduit notre capacité de payer nos frais généraux. Elle encourage l'écrémage du saumon rouge par les acheteurs qui se préoccupent peu de créer des emplois dans l'industrie de la transformation en Colombie–Britannique.

M. Rawson ne peut pas ou ne veut pas nous dire quel pourcentage des droits de pêche seront accordés aux autochtones. Comment pouvons-nous planifier nos investissements et être compétitifs à l'échelle mondiale quand nous vivons ainsi dans l'incertitude?

Nous avons des questions au sujet de la répartition des ressources internes à Pêches et Océans. Nous sommes d'accord avec la réduction des dépenses du ministère, dans le cadre des efforts destinés à réduire le déficit. Mais nous contestons la répartition des ressources du ministère et l'affectation de sommes considérables aux bandes autochtones qui ont participé aux ententes de la stratégie. Nous pensons qu'on en fait moins avec plus d'argent.

J'aimerais maintenant parler un peu d'indemnisation. Le programme pilote d'indemnisation dont on a déjà parlé aujourd'hui prévoit le rachat de permis de pêche de ceux qui sont prêts à les vendre. Le budget de 7 millions de dollars est tout à fait insuffisant, ne serait-ce que pour les demandes légitimes d'indemnisation.

Monsieur le président, nous aimerions vous parler du rapport Blewett et vous demander de l'intégrer au compte rendu. D'après M. Blewett, les coûts d'indemnisation pour une réaffectation de 10 p. 100 seraient de plus de 1 milliard de dollars; pour une réaffectation de 50 p. 100, 5,5 milliards de dollars. Le Canada n'a pas les moyens d'adopter cette politique.

Les attitudes dans cette industrie sont très, très importantes. Jusqu'ici, les pêcheurs ont soigneusement respecté les règles de conservation. Il y a certainement eu des violations de ces règles, mais depuis 1992, elles sont presque devenues la norme. En effet, une nouvelle attitude a été adoptée: «Si l'on ne contrôle pas les pêcheurs autochtones, pourquoi devrais-je faire des efforts pour la conservation». Il faut mettre fin à cette pratique.

Au ministère même, dans la région du Pacifique, des employés qui sont là depuis longtemps et dont j'ai fait partie avec fierté, qui ont passé leur vie à protéger les poissons, à gérer la ressource, constatent que chacun de leurs mouvements leur est dicté par une poignée de supérieurs à Ottawa. Le moral au ministère n'a jamais été aussi bas. La gestion d'Ottawa se moque ouvertement de l'expérience du personnel et on accuse les employés de la région de tenter

the department is desperately unhealthy and must be remedied if we are to retain the proud heritage of the department that has earned Canadian resource management a high reputation.

We believe the AFS is ill-advised and, like many others, would promote and ask that the alternatives of an industrial solution be investigated. This would see the government assist native people in investing in an industry in which they have been very successful, and where access to the marine fishery is not possible, we believe, like others, that the people of Canada could and should support involving native peoples in habitat and salmon enhancement and management activities in the interior.

It must be understood that this strategy is not supported by many native people and communities. I would refer to a letter in *The Vancouver Sun* Tuesday, September 8, 1992, from Mr. Nicholas Prince of the Necoslie Band. Fort St. James.

I have told my people many times that, once permission is granted to commercially net the spawners in the Fraser River, the salmon would be finished.

Mr. Chairman, this committee would serve British Columbia well if it reported to Parliament that British Columbians will not accept this policy, but will embrace readily fair and balanced policies and claims settlements that enhance the economic opportunities of all citizens of this fair province.

The Chairman: We have 15 minutes left, five minutes each.

Ms Blondin-Andrew: I found your presentation really quite direct, straightforward, and you are very unequivocal about what you feel the solutions should be. I would like to know if you feel the solutions you put forward on behalf of First Nations are what they want. What gives you the authority to say for them what it is that you think should work for them?

Mr. Hunter: I can only quote-

Ms Blondin-Andrew: One person?

Mr. Hunter: I can only quote to you the Native Brotherhood of British Columbia, the Native Fishing Association, who have for the last six years tried to get government assistance for their program, which has wide support in this industry. I believe they are representative of many native peoples who have an interest in this industry. They cannot get funding from government. They cannot even get the Department of Fisheries to put forward these ideas to other Indian bands as a potential solution to some of the demands that are being raised.

Ms Blondin-Andrew: I think you are mixing apples and oranges, sir. My feeling is that one set of circumstances, one set of problems, should not be addressed to the detriment of another situation. I think you are mixing two different things, because I have dealt with that particular group on that issue of funding.

I agree there is a problem there, but I do not believe the aboriginal fishermen would take an anti-constitutional, antifiduciary stance that you take on their own behalf. I believe they would hold on to their rights. They would want to—the

#### [Traduction]

délibérément de saboter la stratégie. La situation au ministère est désespérément malsaine. Il faut y remédier si nous voulons conserver les belles traditions du ministère qui ont acquis à la gestion canadienne des ressources une si bonne réputation.

Nous pensons que la stratégie concernant les pêches autochtones est mal conçue. Comme bien d'autres, nous demandons que l'on envisage les solutions industrielles. Le gouvernement aiderait alors les autochtones à investir dans une industrie dans laquelle ils ont très bien réussi. Comme d'autres, nous croyons que là où il n'y a pas d'accès à la pêche maritime, le Canada peut et doit encourager les autochtones à faire de la gestion et de la mise en valeur des salmonidés et de leurs milieux.

Il faut bien comprendre que la stratégie ne reçoit pas l'appui de nombreux autochtones. Je vous cite une lettre parue dans *The Vancouver Sun*, le mardi 8 septembre 1992. Elle est de M. Nicolas Prince, de la bande Necoslie, de Fort St. James.

J'ai maintes fois dit à mon peuple que lorsqu'on donnerait la permission d'exploiter commercialement les frayères du fleuve Fraser, le saumon disparaîtrait.

Monsieur le président, ce comité servirait bien la Colombie-Britannique en faisant rapport au Parlement du fait que les habitants de cette province n'acceptent pas cette politique, mais endosseraient volontiers des politiques justes et équilibrées ainsi que des règlements de revendications territoriales qui amélioreraient la situation économique de tous les citoyens de notre belle province.

Le président: Il nous reste 15 minutes, soit cinq minutes chacun.

Mme Blondin-Andrew: Votre exposé m'a paru très franc, très direct et vous avez proposé vos solutions sans laisser planer d'ambiguïtés. J'aimerais savoir si vous pensez que les solutions que vous proposez pour les Premières nations correspondent à leurs désirs. Qu'est-ce qui vous donne le droit de dire, à leur place, ce qui à votre avis serait bon pour elles?

M. Hunter: Je peux simplement citer. . .

Mme Blondin-Andrew: Une personne?

M. Hunter: Je peux vous citer la Native Brotherhood of British Columbia et l'Association des pêcheurs autochtones qui depuis six ans essayent d'obtenir du gouvernement un financement pour leur programme qui a reçu l'appui de l'industrie. Je pense que ces organismes représentent de nombreux autochtones qui s'intéressent à notre industrie. Ils ne peuvent obtenir d'argent du gouvernement. Ils ne peuvent même pas obtenir du ministère des Pêches qu'il propose ces idées aux autres bandes indiennes comme possibilité de solution pour certaines des demandes qui ont été faites.

Mme Blondin-Andrew: Monsieur, je pense que vous mêlez les torchons et les serviettes. À mon avis, il ne faudrait pas essayer de régler un ensemble de problèmes ou de circonstances au détriment d'une autre situation. Je pense que vous mêlez des choses bien différentes. J'ai traité avec ce groupe de cette question du financement.

Je vous concède qu'il y a un problème, mais je ne crois pas que les pêcheurs autochtones adopteraient la position anticonstitutionnelle et antifiduciaire que vous prenez en leur nom. Je pense qu'ils tiennent à leurs droits. Ils voudraient...

individual whom I know from that specific group. I cannot speak for them, but it is my assessment that they would want to hold on to their rights and they would also want to partake in the opportunities that are there. There is nothing wrong with that.

Having said that, I am quite concerned that what I hear from your particular presentation is that anything that would seemingly lay down a firm foundation for self-government—for instance, an economic base—is something that you feel you could prescribe for aboriginal people, and that is not what self-government is about. Self-government is the inherent right to self-government, something that they themselves would be able to develop for themselves, not something that you as an organization would prescribe. Do you believe you can impose such standards or conditions on that particular group?

• 1500

Having said that, I'm wondering if you were one of the groups that was advertising during the referendum that a "yes" vote would be supporting the aboriginal fishermen and that's not what B.C. wants. That was the message.

Mr. Hunter: I'll answer your last question first. We did not take a position as an organization on the referendum.

Ms Blondin-Andrew: I'm glad.

Mr. Hunter: Second, with respect to whether I was trying to prescribe anything for other people, no, I'm saying that the prescription Ottawa has found to date is based on a very narrow—and I think unfortunate—interpretation of one Supreme Court finding. It's a prescription that's going to end up in very grave social consequences in this province, and we want no part of it.

We want the colour-blind industry that we once had. We want it back. We cannot continue this way. It's not good enough for people from the native community to say that they used to be 100% of the business. Those days, I'm afraid, have gone forever. What we have seen for the last 40 or 50 years is that native peoples in this industry have suffered the same ups and downs as everybody else in the plants, on the boats or wherever. That's what you're hearing people saying to you today.

I'm not trying to prescribe anything. I'm prepared to try to find another solution, as is our organization. We're not trying to be destructive, but we are advising you that the course we're on now is destructive and it has to be changed.

Ms Blondin-Andrew: Why is it that I hear two different messages? One is one that you have made. You say we need an industrial solution or an industrial resolution or something like that, which would address the situation. I don't hear the majority of aboriginal people saying that. What I hear is that they support the agreements they have signed with the government and that it works for them, but you don't want it for them.

#### [Translation]

la personne que je connais de ce groupe. Je ne peux parler en leur nom, mais je dirais qu'ils tiennent à conserver leurs droits tout en tirant parti des occasions qui se présentent. Il n'y a pas de mal à cela.

Cela dit, je suis préoccupée par le fait que d'après votre exposé, on peut prescrire aux autochtones tout ce qui peut servir de base solide à l'autonomie gouvernementale, par exemple, des fondements économiques. L'autonomie gouvernementale, ce n'est pas cela. L'autonomie gouvernementale est le droit inhérent de se gouverner, et elle doit être mise au point par les autochtones eux-mêmes et ne peut être prescrite par votre organisme. Croyez-vous pouvoir imposer de telles normes ou de telles conditions à ce groupe?

Soit dit en passant, je me demande si vous étiez l'un des groupes qui, pendant le référendum, prétendaient qu'un «oui» serait un appui aux pêcheurs autochtones et serait mauvais pour la Colombie-Britannique. C'était le message.

M. Hunter: Je vais commencer par votre dernière question. Notre organisme n'a pas pris position lors du référendum.

Mme Blondin-Andrew: J'en suis ravie.

M. Hunter: Deuxièmement, quant à savoir si je veux prescrire quoi que ce soit à quelqu'un d'autre, je vous réponds: non. J'ai dit que la prescription faite par Ottawa jusqu'ici est fondée sur une interprétation très étroite et malheureuse d'un jugement de la Cour suprême. Elle aura des conséquences sociales très graves dans notre province et nous n'en voulons pas.

Nous voulons ravoir l'industrie sans discrimination que nous avions autrefois. C'est ce que nous voulons. Nous ne pouvons continuer à agir comme nous le faisons maintenant. Les autochtones n'ont pas un argument suffisant lorsqu'ils disent qu'ils étaient autrefois propriétaires de l'industrie. J'ai bien peur que ces jours-là ne reviendront jamais. Depuis 40 ou 50 ans, les autochtones de l'industrie ont subi les mêmes aléas que tout le monde dans les usines, sur les bateaux et ailleurs. Voilà ce que nous sommes venus vous dire.

Je ne veux prescrire rien. Moi-même et mon organisme sommes prêts à essayer de trouver une autre solution. Nous ne voulons pas être négatifs, mais nous vous disons que la façon actuelle d'agir sera destructrice et doit être changée.

Mme Blondin-Andrew: Comment se fait-il que j'entends deux sons de cloche différents? D'abord, le vôtre. Vous dites qu'il faut une solution industrielle, ou quelque chose comme ça pour régler nos problèmes. Ce n'est pas ce que dit la majorité des autochtones. De leur côté, on appuie les ententes signées avec le gouvernement, parce que cela fonctionne bien pour eux. Mais vous êtes contre.

Mr. Hunter: I think you'll find, Ms Blondin-Andrew, an awful lot of native people who have told me that they do not support this. I have spoken to some in Mr. Belsher's riding—at their invitation, not mine. The Shuswap National Tribal Council early this year had a lot of difficulties with what was going on. Chief Bob Pasco has had a lot of difficulties with what was going on, at least in public.

These people may be telling you something else in private. I don't know. But I don't think this committee should be left with the impression that it's a black and white issue on the native side. It's far from it. There's a range of opinion, and not everybody supports this.

Ms Blondin-Andrew: These groups will be appearing, so we will have an opportunity to hear from them.

Mr. Fulton: There seems to be a mix of messages coming out from the general Ottawa bureaucracy. In some cases it's in relation to the comprehensive claims settlement process, sometimes it's about economic opportunity, sometimes it's on constitutional rights, and sometimes it's on aboriginal rights. There's a mix of the *Sparrow* decision, *Vanderpeet* and a lot of other messages. I don't think very many British Columbians, let alone very many Canadians, have a good fix on what this issue is really about.

I'd like you to spend a moment on goal posts and on floors and on ceilings. When I asked the question about goal posts, you mentioned, Mr. Hunter, the need for the existing commercial industry to know where the light is at the end of the tunnel. You need to know where this is going to lead to. If we had some kind of fixed, known figure out there, then a process could be undertaken to determine what the rules of the game were in terms of the tidal and the non-tidal fisheries and in terms of the commercialization aspects.

Let me pose it to you in this way. Let's say Minister Crosbie went to cabinet and said, okay, over the next 10-year planning horizon, we're going to move to a 25% aboriginal commercialization of the fishery. Set aside for a moment the questions about tidal and non-tidal. Can you tell us what that would then mean and how the process could work backward instead of forward, where obviously the processing end has five-and ten-year business plans that have to be dealt with and met?

Let's take the average gillnetter on the coast. A lot of people don't realize there are lots of years where there is almost no net take-home pay. This is not like a high-income industry. If there are 4,500 licences, simply moving even 96 of those licences up, in terms of their actual annualized take up the Fraser. . . It is not really an economic opportunity for each of those individual bands, even if it were the entire take of a vessel being off-loaded in that community.

### • 1505

Perhaps you could address that question. If cabinet really did bite the bullet and said, okay, of the industry, 25% of the commercial aspect is going to be part of the aboriginal settlement process between now and the year 2000, is that a more realistic approach and what would it mean?

#### [Traduction]

M. Hunter: Madame Blondin-Andrew, beaucoup d'autochtones vous diront comme ils me l'ont dit qu'ils ne sont pas d'accord. J'ai parlé à certains d'entre eux dans le comté de M. Belsher. Ce sont eux qui m'ont invité. Le Conseil tribal national Shuswap avait beaucoup d'objections par rapport à ce qui se passait au début de l'année. Le chef Bob Pasco n'était pas d'accord avec ce qui se passait, c'est du moins ce qu'il disait en public.

Ils vous disent peut-être quelque chose d'autre en privé. Je ne sais pas. Mais il ne faut pas laisser au comité l'impression que tous les autochtones sont du même côté. Ce n'est pas du tout le cas. Les opinions varient, et ils n'appuient pas tous la stratégie.

Mme Blondin-Andrew: Ces groupes vont comparaître devant le comité et nous aurons l'occasion de les écouter.

M. Fulton: Les messages provenant de la bureaucratie d'Ottawa ne sont pas clairs. On parle parfois du processus de règlement des revendications territoriales globales, parfois de la situation économique, parfois des droits constitutionnels et parfois encore des droits ancestraux. On mêle les conclusions du jugement *Sparow*, *Vanderpeet* et d'autres. Je ne pense pas que de nombreux habitants de la Colombie-Britannique, pas plus que de Canadiens, comprennent très bien la question.

J'aimerais qu'on parle des règles du jeu, des seuils et des plafonds. Lorsque je vous ai posé une question à ce sujet, monsieur Hunter, vous avez parlé du besoin pour l'industrie commerciale de savoir où se trouvait la lumière au bout du tunnel. Vous voulez savoir où tout cela nous mènera. Si nous avions une idée des chiffres, on pourrait alors déterminer les règles pour les pêches à marées et sans marées ainsi que pour la commercialisation.

Permettez-moi de vous poser ainsi ma question: imaginons qu'au Cabinet, le ministre Crosbie dise que pour les 10 prochaines années, on accorderait aux autochtones 25 p. 100 de la pêche commerciale. Ne parlons pas pour l'instant des pêches à marées et sans marées. Pourriez-vous nous dire alors ce que cela signifierait et comment le processus fonctionnerait pour revenir en arrière plutôt que d'aller de l'avant, compte tenu des plans d'entreprise sur cinq ans et sur 10 ans pour la transformation du poisson?

Prenons le pêcheur moyen aux filets maillants sur la côte. Beaucoup de gens ne se rendent pas compte que, souvent, il n'y a pour lui pratiquement pas de revenus nets. Ce n'est pas une industrie où le revenu est très élevé. Avec 4 500 permis, le simple fait d'en transférer 96 en amont, sur la base de la prise annuelle sur le fleuve Fraser... Cela ne représente pas vraiment une amélioration de l'économie pour chacune de ces bandes, même si la prise totale d'un des bateaux était débarquée dans cette collectivité.

Pourriez-vous peut-être réfléchir à cette question? Si le Conseil des ministres, résolu devant l'opposition, décidait d'attribuer d'ici l'an 2000; 25 p. 100 de la pêche commerciale aux autochtones, cette décision vous paraîtrait-elle plus réaliste et que signifierait-elle?

Mr. Hunter: I find it a bit difficult to answer your question, Mr. Fulton. I am looking at a graph in front of me—source, DFO catch statistics division—showing the growth in native food catches of salmon in B.C. from 1951 to 1990.

The point that I made earlier and I'd make again, and others have made, is that it is impossible for companies involved in big investments to decide how they are going to see the future. What strategic decisions can they make if they don't know where the goal posts are?

I think your example is not a good one, because already native peoples, as I said, and as the Native Fishing Association has pointed out, account for more than 25% of the salmon fishery in any case. We have no problem with that proportion being expanded. But I think, Mr. Fulton, how I would like to respond to your question is to say that we don't have closed minds on these issues.

I am not sitting here pretending that our interests as processors are not in the acquisition of fish of high quality. We have certain views about where the fishery should take place and why. We are prepared to talk with reasonable interlocutors from the Government of Canada about any kind of solution.

We happen to have one that we think makes sense, but I am sensitive to Ms Blondin's criticisms that this is an imposition of my views on somebody else. I don't accept that, but we have to be sensitive. We are open to any and all ideas that in the end provide investors, be they fishermen, be they processors or any other part of this industry, with some rational strategic planning goal posts. Without it, we are going the way of the Atlantic fishery, unfortunately.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): We need the evidence of your organization on the record in order to develop a report on this. I have three questions that I am really quite interested in. One, does your organization believe there is an aboriginal right to a share of the fishery? Two, if so, what share of the resource should be given to aboriginal people? Three, what kind of negotiation mechanism could be developed so that there was a fair negotiation process?

Mr. Hunter: With respect to the aboriginal right to fish, we certainly believe that right has been found by the Supreme Court in the case of *Sparrow*, the Musqueam people, as a community right, as I said in my introduction. We are not satisfied that that right exists across Canada, because the Supreme Court said it must be proved on a case-by-case basis.

With respect to how much, Mr. Skelly, I think I would have to weasel my way out of that one the way I did with Jim Fulton. I think the quantum obviously has to be discussed. How do we negotiate it? Well, we can't negotiate it with a person who won't tell us what the quantum is, who will not introduce third parties in the room. We have a basic problem with this government, which keeps promising—it's not just with this government, it is with Victoria, too. They keep promising realistic consultations and they simply do not deliver.

[Translation]

M. Hunter: Il m'est un peu difficile de répondre à votre question, monsieur Fulton. J'ai sous les yeux un graphique provenant du service des statistiques sur les prises du ministère des Pêches et Océans, qui montrent l'augmentation des prises, par les autochtones de Colombie-Britannique, de saumon de consommation de 1951 à 1990.

Je l'ai dit tout à l'heure et je le répète, et je ne suis pas le seul à le dire, les sociétés qui envisagent de gros investissements, trouvent impossible, dans ces conditions, de prévoir l'avenir. Comment planifier une stratégie, quand on ignore où se trouvent les poteaux de but?

Votre exemple ne me paraît pas bien choisi car, d'ores et déjà, les autochtones, comme je le faisais remarquer, et comme le disait l'Association des pêcheurs autochtones, ont plus du quart des prises de saumon. Nous ne voyons pas d'objection à augmenter cette quantité, mais pour répondre à votre question, monsieur Fulton, je dirais simplement que nous n'avons pas d'idée arrêtée sur ces questions.

Je ne nierai pas que notre intérêt, en tant que transformateurs, n'est pas d'acquérir du poisson de première qualité. Nous avons aussi une idée bien précise des endroits où il conviendrait de pêcher et nous savons pourquoi. Nous sommes disposés à négocier toutes sortes de solutions avec un interlocuteur raisonnable, représentant le gouvernement du Canada.

Nous pensons avoir une solution marquée au coin du bon sens, mais M<sup>me</sup> Blondin me reproche de vouloir imposer mes vues à d'autres, et bien que cette critique me semble non fondée, je reconnais la nécessité d'éviter un tel reproche. Nous sommes disposés à examiner toute solution qui permette aux investisseurs, qu'il s'agisse de pêcheurs, de transformateurs ou de tout autre élément de ce secteur, de se donner des objectifs rationnels pour planifier leur stratégie. Si nous n'y réussissons pas, nous connaîtrons le même sort que les pêcheries de l'Atlantique.

M. Skelly (North Island—Powell River): Nous avons besoin du témoignage de votre association afin de préparer un rapport sur ce sujet. Il y a trois questions qui m'intéressent plus particulièrement: en premier lieu, votre organisation reconnaît-elle un droit autochtone à une part des pêches? En second lieu, et dans l'affirmative, quelle est la part qui devrait revenir aux autochtones? En troisième lieu, quel serait le dispositif de négociations privilégié par vous pour assurer des négociations justes et équitables?

M. Hunter: En ce qui concerne le droit des autochtones à la pêche, celui-ci a été affirmé par la Cour suprême dans l'affaire Sparrow, à savoir le droit collectif du peuple Musqueam, comme je le disais dans mon préambule. Ce droit n'existe cependant pas dans tout le Canada, car la Cour suprême a déclaré qu'il devait être prouvé au cas par cas.

Quant à quantifier la part des ressources auxquelles les autochtones auraient droit, monsieur Skelly, je préfère éluder cette question comme je l'ai fait avec Jim Fulton. C'est une question à négocier; comment? Comment peut-on négocier avec une personne qui ne veut pas nous dire à combien s'élève cette quantité, et qui ne veut pas introduire de tiers dans la discussion. Ce gouvernement, de même d'ailleurs que celui de Victoria, se contente de promesses de consultations qui s'avèrent toujours vaines.

With respect to your point about filing information, I am not quite sure I understand that. I have to leave the paper with the clerk or perhaps you could clarify that for me.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): It wasn't a matter of filing. Are there suggestions that have been made on the share that might be available? I am thinking of Pearse or maybe the previous government decision in 1983, prior to the 1984 election. Are there shares that are being discussed?

Mr. Hunter: If there are, I am not aware of them, and Mr. Rawson wouldn't reveal that this morning.

• 1510

Mr. Belsher: Mr. Hunter, I would like to take you back to last August/September. I recall people in your industry saying that we had an ecological disaster on our hands with the things that were taking place. Is that still the assessment of your industry? Was it an ecological disaster or an economic disaster?

Mr. Hunter: Mr. Belsher, when I made those remarks in August, and when the Fisheries Council along with the UFAWU, the Steelhead Society and the B.C. Wildlife Federation went to provincial court to try to get the fishery closed down, my figures were based on information coming to me from DFO managers. They were telling me that exploitation rates on sockeye salmon beyond the Mission bridge were as high as 90%. These were their numbers, not mine. The number you referred to was \$1.2 million.

Was it an ecological disaster? Well, Dr. Pearse and Dr. Larkin say no, that recovery is possible back up to the levels we were beginning to see by the 1988 cycle, for example, on early Stuart. This was 175,000 spawners, by the way, not 45,000. It was a disaster from an enforcement point of view.

Mr. Chairman, I would like to take this opportunity to table a memorandum dated June 10, 1992, and some associated documentation on the question of enforcement. I hope this will answer some of the questions from Mr. Simmons this morning.

Mr. Fulton: On that point, Mr. Chairman, could both the documents just referred to by Mr. Hunter and the Blewett report be tabled as evidence for the committee?

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Hunter: I would repeat, Mr. Chairman, that document I have just filed with you says that in the case of aboriginals seen fishing, under an agreement, enforcement officers are instructed to observe, record and report. There should be no action taken without communication with regional headquarters and with the Department of Justice.

The Chairman: On a point of order, Ms Blondin-Andrew, go ahead.

Ms Blondin-Andrew: I quite enjoyed your presentation. I enjoy someone who doesn't mince words.

### [Traduction]

Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris votre point concernant le dépôt d'informations. Je déposerai le document auprès du greffier, ou peut-être pourriez-vous préciser cette question.

M. Skelly (North Island—Powell River): Il ne s'agissait pas de dépôt d'informations. Un chiffre a-t-il été avancé quant à la proportion des ressources que vous proposez? Je pensais au rapport Pearse, ou peut-être à la décision de 1983 du gouvernement précédent, avant les élections de 1984. Est-ce que la discussion porte sur une proportion des ressources à allouer?

M. Hunter: S'il en est question, je ne suis pas au courant et M. Rawson, ce matin, n'en a pas soufflé mot.

M. Belsher: Monsieur Hunter, j'aimerais revenir à ce que disaient, en août ou septembre dernier, des gens de votre secteur, à savoir qu'à la façon dont les choses allaient nous étions menacés d'une catastrophe écologique. Est-ce toujours encore votre opinion, et était-il question d'une catastrophe écologique ou économique?

M. Hunter: Quand j'ai dit cela en août dernier, monsieur Belsher, lorsque le Conseil canadien des pêches ainsi que le United Fishermen & Allied Workers Union, le Steelhead Society et la B.C. Wildlife Federation se sont adressés au tribunal en demandant qu'on ferme les pêcheries, je m'appuyais sur des chiffres provenant des gestionnaires du ministère des Pêches et Océans, d'après lesquels le saumon rouge était exploité à hauteur de 90 p. 100 au-delà du pont de Mission. Ces chiffres provenaient du ministère, ce n'était pas les miens, et le chiffre dont vous parlez était de 1,2 million.

S'agissait-il d'une catastrophe écologique? M. Pearse et M. Larkin l'ont démentie, en disant qu'il était possible de revenir aux niveaux du cycle de 1988, par exemple, en amont de la rivière Stuart. Il y avait alors un stocks de géniteurs de 175 000, et non de 45 000, mais c'était une catastrophe du point de vue de l'application du règlement.

Monsieur le président, je voudrais profiter de l'occasion pour déposer un mémoire en date du 10 juin 1992 ainsi que d'autres documents sur la question de l'application de la loi, et j'espère répondre ainsi à certaines des questions que m'a posées ce matin M. Simmons.

M. Fulton: Monsieur le président, les deux documents mentionnés par M. Hunter ainsi que le rapport Blewett pourraient-ils être déposés comme témoignage devant le comité?

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Hunter: Monsieur le président, le document que je viens de déposer, je le répète, stipule que d'après une entente, les agents de surveillance qui constatent que des autochtones sont en train de pêcher doivent observer la chose, la noter et en faire rapport. Aucune mesure ne doit être prise sans communiquer avec le siège régional et avec le ministère de la Justice.

Le président: Madame Blondin-Andrew, vous avez la parole pour faire un rappel au Règlement.

Mme Blondin-Andrew: Merci de votre exposé. J'aime qu'on n'y aille pas par quatre chemins pour dire ce qu'on pense.

You clearly indicated at this presentation that in Ottawa the issue is not one group against another, for instance, the commercial fishery and the aboriginal groups. There are divisions being caused by the government.

You made a statement that disturbed me, that the sharp demands of aboriginals for fish are being adhered to by the social engineers in Ottawa. By "social engineers" I hope you're not referring to the people who are supposed to be the stewards of our fiduciary, our rights, the people who are the guardians of the rights of my people, for instance, and the aboriginal people of Canada. I wanted to get some clarification on what you meant by that.

Mr. Hunter: I can't give you an exact quote, but Mr. Crosbie, at the annual convention of the Fisheries Council of Canada in Charlottetown in October, referred to Mr. Rawson and Ms Flumian as the social engineers.

Secondly, I would like to say that until 1992 in Atlantic Canada, I believe in New Brunswick and Nova Scotia, of 205 native bands, 29 had food fish permits for salmon. After a lot of flying around to meetings in Atlantic Canada, nearly all those bands are now asking for lobster. So somebody is encouraging somebody.

Ms Blondin-Andrew: I have one more question. On page 6, in talking about compensation, you said:

Certainly transgressions have occurred, but in 1992 these transgressions became almost habitual. The attitude developed, "if native fisheries are uncontrolled, then why should I bother conserving?"

To me, that is a very negative statement about native fisheries. What specifically do you mean by that? Could you give me an example?

Mr. Hunter: I think the general attitude out there, Ms Blondin-Andrew, was that people were directly observing what was going on on the Fraser.

Ms Blondin-Andrew: This was what?

Mr. Hunter: This was the wholesale fishing activity going on without any apparent control by the Department of Fisheries and Oceans. Fish were being hauled out of that river and landed in various places without any adherence to what was supposed to be the terms of the agreements. That was being observed by a number of people. Word got out like wildfire.

The point I am trying to make is that whatever the extent of the rights and wrongs on the Fraser River, and I think Dr. Pearse has documented that better than I could here today, the fact is, people talked about what was going on on the Fraser River, whether or not they had seen it, and that generated an attitude which is, well, if those guys don't conserve, why should I?

### [Translation]

Vous avez bien fait remarquer qu'à Ottawa il n'y a pas conflit entre un groupe et l'autre, par exemple entre la pêche commerciale et les groupes autochtones, et qu'il s'agit bien de divisions causées par le gouvernement.

L'une de vos remarques m'a perturbée, à savoir que les exigences des autochtones en matière de poisson sont soutenues par les «ingénieurs» sociaux d'Ottawa. J'espère que vous n'entendez pas par là ceux qui sont censés affirmer et défendre nos droits, les droits de mon peuple, entre autres, et du peuple autochtone du Canada. Pourriez-vous préciser ce que vous entendez par là?

M. Hunter: Je ne peux vous faire de citation précise mais M. Crosbie, lors du congrès annuel, en octobre à Charlottetown, du Conseil canadien des pêches, a désigné M. Rawson et M<sup>me</sup> Flumian comme étant les «ingénieurs» sociaux.

En second lieu, je vous ferai remarquer que dans les Maritimes—au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, si je ne me trompe—jusqu'en 1992, 29 bandes autochtones sur 205 avaient des permis de pêche au saumon. Presque toutes ces bandes, après s'être rendues de réunion en réunion dans les Maritimes, réclament maintenant des permis de pêche au homard, ce qui prouve bien que les encouragements ne leur manquent pas.

Mme Blondin-Andrew: Je voudrais vous poser une autre question. À la page 6, parlant d'indemnisation, vous dites:

Il y a eu des transgressions, mais en 1992 celles-ci se sont multipliées en raison de l'état d'esprit qui régnait. En effet, se dit-on, pourquoi s'évertuer pour la conservation alors que les autochtones, eux, pêchent tant qu'ils veulent?

Cela me paraît une façon très négative de considérer la pêche par les autochtones. Qu'entendez-vous par là? Pourriez-vous me donner un exemple?

M. Hunter: C'est que les gens observaient ce qui se passait sur le fleuve Fraser, madame Blondin-Andrew.

Mme Blondin-Andrew: Quoi au juste?

M. Hunter: La pêche se pratiquait librement sans surveillance apparente du ministère des Pêches et Océans. On pêchait dans le fleuve et le poisson se retrouvait en divers endroits sans aucun respect pour ce qui était censé être une entente. C'est ce qu'ont constaté beaucoup de gens et le bruit s'en est répandu.

Ce que je voulais dire, quoi que l'on puisse dire pour ou contre ce qui se passe sur le fleuve Fraser—M. Pearse en a parlé bien mieux que je ne pourrais le faire aujourd'hui—il n'en reste pas moins qu'on en faisait des gorges chaudes, que les gens en aient été témoins ou non, et que la conclusion générale, c'est que la conservation doit être le souci de tous et si d'autres s'en moquent, pourquoi n'en ferais—je pas autant?

### • 1515

I am not trying to judge that to say whether things were wrong or right. I am just saying that it is a fact. People are asking why they should bother conserving. I think that—

Ce n'est pas un jugement de valeur que je porte, je constate simplement un fait: à quoi bon se soucier de la conservation, disent les gens, alors que...

Ms Blondin-Andrew: I have-

The Chairman: I am sorry, Madam. I am sorry, Mr. Belsher. I am telling you we are over and you have two more minutes.

Mr. Belsher: Mr. Hunter, in the agreements that were negotiated last year on the lower Fraser River, the three agreements, were the final numbers that were arrived at of a tremendous shock and surprise to the industry, or did they seem somewhat reasonable in the industry's eyes?

Mr. Hunter: The numbers, Mr. Belsher, were less important than the principle of allowing sale of those fish, but that is not to say that the numbers are not important, because they continue a growth trend in the food fish catches that have been going on since 1970. So I guess it is fair to say that the numbers were not a big surprise, but what was to be done with them was of tremendous consternation and that consternation was communicated on numerous occasions to the department officials.

Mr. Belsher: So what it really boils down is that the Indians themselves should never sell any part of their food fish. That is the industry's stand at this point in time.

Mr. Hunter: That's right.

Mr. Belsher: That's going to be a very difficult set of negotiations taking place when you turn around and say on the one hand that you want meaningful negotiations and yet you have your mind already set in a very firm way.

Mr. Hunter: Let me be very clear, Mr. Belsher. My mind is set that with the current interlocutors for the Government of Canada there is no meaningful dialogue possible. You cannot represent our views at the negotiating table, sir.

Mr. Belsher: What right would you have to think that the natives then would expect to come to the negotiating table if you were the one doing the negotiation on behalf of the Government of Canada?

**Mr. Hunter:** I am sorry. Why would I expect native peoples to be there?

Mr. Belsher: Yes, why would you expect natives to come to the table if you were the one who was doing the negotiations?

Mr. Hunter: I am not asking to do the negotiations. I am asking for the Government of Canada to represent my rights as a citizen of this country and to deal fairly and straightforwardly with this issue and be receptive to ideas that are constructive—and we do have some. But I am not going to share them with people who are prepared to wipe them away under the table.

Ms Blondin-Andrew: I would like to take perhaps a bit more of a positive view to the whole thing and ask, is it possible to have the commercial fishermen and the aboriginal people, some of whom apparently, according to you, do not like the agreement. . . is it possible for some dialogue to be struck between these two groups? Is there a role for government to play in this? Is it possible that there is a solution?

[Traduction]

Mme Blondin-Andrew: J'ai. . .

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, madame, ainsi que M. Belsher, mais il ne vous reste plus que deux minutes.

M. Belsher: Monsieur Hunter, trois ententes ont été négociées l'an dernier sur la partie inférieure du fleuve Fraser: avez-vous été très surpris et déconcertés par les chiffres auxquels on est arrivé, ou ceux-ci paraissaient-ils raisonnables à votre secteur?

M. Hunter: Nous avons été surpris moins par les chiffres, monsieur Belsher, que par le principe d'autoriser la vente de ce poisson, mais il n'empêche que les chiffres ont leur importance parce qu'ils renforcent encore la tendance à l'augmentation des prises de poisson pour l'alimentation, augmentation qui se poursuit depuis 1970. Je peux donc dire que les chiffres ne nous ont pas trop surpris, mais que nous avons été consternés de l'usage qui allait en être fait et que nous en avons fait part à maintes reprises aux hauts fonctionnaires du ministère.

M. Belsher: Votre point de vue, donc, c'est que les Indiens eux-mêmes ne devraient jamais vendre le poisson qu'ils pêchent pour la consommation.

M. Hunter: C'est bien cela.

M. Belsher: Voilà qui ne va pas faciliter les négociations: d'une part, vous dites que vous êtes disposés à négocier et, de l'autre, vous avez des idées bien préconçues.

M. Hunter: Je vais le dire haut et clair, monsieur Belsher: avec les interlocuteurs actuels du gouvernement du Canada, aucun dialogue réel n'est possible. Vous ne pouvez représenter notre point de vue à la table de négociation, monsieur.

M. Belsher: Qu'est-ce qui vous donne le droit de penser que les autochtones seraient disposés à discuter avec vous si c'était vous qui étiez chargé des négociations au nom du gouvernement du Canada?

M. Hunter: Je n'ai pas bien compris: pourquoi je m'attendrais à ce que les autochtones viennent à la table de négociation?

M. Belsher: Oui, pourquoi viendraient-ils si c'était vous qui meniez les négociations?

M. Hunter: Je ne tiens pas à mener les négociations, je demande au gouvernement du Canada de défendre mes droits en tant que citoyen de ce pays, de porter un jugement impartial et juste sur cette question et d'être à l'écoute d'idées constructives, car nous en avons, mais à quoi bon en faire part à des gens qui n'en tiennent nullement compte?

Mme Blondin-Andrew: J'aimerais voir les choses sous un angle un peu plus optimiste et vous demander s'îl est possible de faire entamer un dialogue aux pêcheurs commerciaux et aux autochtones dont certains, d'après vous, n'approuvent pas l'entente? Le gouvernement a-t-il un rôle à jouer là-dedans? Une solution existe-t-elle?

We have a large enough country with enough resources. We have, I think, the ingenuity. We have individuals like you who have very clear thinking in terms of what you want. We must have people on the other side in the same way. Is there not an opportunity, a positive opportunity, that we could come to some resolve that is not negative and not so contemptuous and so tense? Let us put it that way.

Mr. Hunter: Yes, I think, Ms Blondin-Andrew, two weeks ago when the B.C. Fisheries Survival Coalition convention took place, Joe Becker from Musqueam Band and Ernie Crey from the Stolo Band presented the invitation that people should sit down without government.

My own view is that there is a willingness, certainly on behalf of people in the commercial and recreational fisheries to whom I speak. Having heard what Mr. Becker and Mr. Crey said at that meeting, I think those kinds of meetings should take place provided that everybody is clear who is speaking for whom and what kind of commitments they can make.

#### • 1520

At some point you are going to have to bring government into this. I don't think we should pretend that a group of private citizens can draft the regulatory instruments or the agreements that would meet all the requirements of the legal system we have. There has to be a place for government at some point, I believe.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hunter.

The chair calls the Pacific Fishermen's Alliance.

Mr. Paddy Greene (Vice-President, Pacific Fishermen's Alliance): I would like to present my colleague, Christopher Harvey, who is a lapsed halibut fisherman and unfortunately took up the legal trade. I guess his foresight was a little better than mine, since I stayed in the fishing part of it.

With your permission, Mr. Chairman, if you will give me the opportunity, I would like to clarify an answer to Mr. Belsher from this morning on his question about litigation versus negotiation.

I frame my answer in the terms of litigation under the terms of what was going forward in negotiation. The process that was going forward in negotiations—a blind man's bluff, which is the commercial fisherman being the one with the blind on, and staggering down a road, not knowing where it is going. We say that we are better off to litigate than to negotiate the way the negotiation and Mr. Rawson and company are moving.

I hope that clarifies that. Someone asked me this morning, so I would like to clarify that.

There have been a lot of questions and remarks on *Sparrow*. Certainly I can remember what fishery officers were able to do the job and certainly in 1992 they couldn't do the job. I would call on Chris Harvey to present the brief on what our interpretation of the *Sparrow* decision means, and some of the other legal decisions in there.

Mr. Christopher Harvey (Legal Counsel, Pacific Fishermen's Alliance): We've prepared a brief. I think you have copies of it. As I say on the first page, we make two points in this brief.

#### [Translation]

Notre pays est suffisamment vaste et riche en ressources et nous savons faire preuve d'ingéniosité. Nous avons des gens comme vous qui savent très bien ce qu'ils veulent et ceux qui auront à vous faire face devraient le savoir tout aussi bien. N'y a-t-il aucune chance pour que nous en arrivions à un dénouement qui ne soit pas si négatif, qui ne crée pas tant de tension et de mépris? C'est cela que je voudrais voir.

M. Hunter: Oui, madame Blondin-Andrew: il y a deux semaines, lors de la convention de la B.C. Fisheries Survival Coalition, Joe Becker, de la bande Musqueam, et Ernie Crey, de la bande Stolo, ont proposé des négociations sans le gouvernement.

Il y a en effet de la bonne volonté, certainement de la part des gens des pêche commerciale et sportive avec lesquels je m'entretiens. D'après ce qu'ont dit, à cette réunion, MM. Becker et Crey, je pense effectivement que ce genre de rencontre devrait avoir lieu à condition que l'on sache bien de qui chacun est le porte-parole et quel est le genre d'engagements qu'il est autorisé à prendre.

Il viendra bien un moment où il faudra faire intervenir le gouvernement. Il n'est pas possible de laisser un groupe de particuliers rédiger une réglementation ou une entente qui soit conforme à notre système juridique. Il faut que le gouvernement intervienne à un certain moment, je pense.

Le président: Je vous remercie, monsieur Hunter.

Le président voudrait entendre maintenant le témoignage de la Pacific Fishermen's Alliance.

M. Paddy Greene (vice-président, Pacific Fishermen's Alliance): Je voudrais vous présenter mon collègue, Christopher Harvey, ancien pêcheur au flétan qui, faisant preuve de plus de perspicacité que moi, a troqué la mer pour un cabinet d'avocat.

Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais répondre à une question que posait M. Belsher ce matin concernant un litige et une négociation.

Le jugement que je porte sur les litiges, je le dois à ce que j'ai vu dans les négociations qui ressemblait à une partie de colin-maillard où le pêcheur commercial, les yeux bandés, cherchait le chemin à tâtons sans savoir où il se trouvait. À voir comment M. Rawson et compagnie mène les négociations, un litige nous paraît préférable.

On m'a posé la question ce matin, et je voulais mettre les choses au point.

On a beaucoup parlé de la décision *Sparrow*. Je sais certainement quels étaient les agents de pêche qui savaient faire leur travail, ce qui n'est plus le cas en 1992. Je vais demander à Chris Harvey de vous présenter le mémoire qui contient notre interprétation de la décision *Sparrow* et de certaines autres décisions des tribunaux.

M. Christopher Harvey (conseiller juridique, Pacific Fishermen's Alliance): Notre mémoire, dont vous avez des exemplaires, contient deux arguments principaux, comme je le dis en première page.

First of all, Bruce Rawson's policies show a contempt for the fisheries laws of Canada. They purport to be based on an interpretation of the *Sparrow* case. In reality they are a deliberate flouting of the law for political ends, and I develop that point in the brief.

The second point is the political and social motivation for the policy. The desire to improve the economic condition of Indian people is certainly acceptable, but the means of implementing the policy is totally unacceptable to the fishermen in British Columbia.

The AFS is destroying the resource and destroying an industry. In doing so it is destroying the best opportunity Indian people in B.C. have to enter the commercial mainstream of Canadian life. The brief includes statistics regarding their participation in the commercial fishing industry. As this industry is being dismantled, so are the rights of native Indian commercial fishermen.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman, I think it would be helpful if Mr. Harvey could sum this up. As these are legal documents, perhaps they could be appended to today's evidence as a document. That way the public could have access to them. If he could sum up, then he wouldn't have to give all the precise legal language with his brief.

The Chairman: Is this okay, colleagues?

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Yes, but I would like it if he could elucidate each point he makes. I think this is an important piece of testimony.

The Chairman: You have the choice. You hear him or you question.

Mr. Fulton: All I asked, Mr. Chairman, is that he sum it up, but that the document itself be appended.

Mr. Harvey: On the basis of the document itself, then, as part of the record I will provide a summary.

The first point we make on page 2 gives some historical background. It basically comes to this. The fishery resources in British Columbia have always been dealt with in law as a public resource. The Indian people have special rights for what was referred to as their domestic needs, their food and social and ceremonial purposes, to put it in modern parlance. But generally it has always been a public resource, and the opportunity to harvest for commercial purposes has always been dealt with on the basis of equal rights for all Canadians.

#### • 1525

One consequence that flows from that is that neither the Parliament of Canada nor Bruce Rawson has the power to treat the fishery as an item of property to be disposed of by way of aboriginal fisheries agreements or otherwise. In other words, you can't take parts of it, hundreds of thousands of fish or whatever, and allocate them as though they were pieces of property. Canada does not have that power constitutionally, and the Fisheries Act certainly doesn't grant that power.

Having made the point that it is dealt with as a public fishery, I go on to cite some of the early cases.

### [Traduction]

En premier lieu, Bruce Rawson, par ses directives politiques soi-disant basées sur une interprétation de l'affaire *Sparrow*, manifeste en réalité un mépris pour les lois canadiennes sur les pêcheries, une désinvolture délibérée à leur égard, à des fins politiques, et je le montre dans la suite du mémoire.

J'en arrive alors aux motifs politiques et sociaux de ces directives. Il est certes très louable de souhaiter améliorer la situation économique des Indiens, mais la façon de s'y prendre est inadmissible pour les pêcheurs de la Colombie—Britannique.

La stratégie concernant les pêches autochtones est en train de détruire la ressource et l'industrie. Ce faisant, elle détruit la meilleure occasion pour les Indiens de Colombie-Britannique de faire partie à part entière de la vie commerciale canadienne. Vous trouverez dans le mémoire des statistiques sur la participation des Indiens à la pêche commerciale, mais le démantèlement de cette industrie entraînera le naufrage des droits des pêcheurs commerciaux autochtones.

M. Fulton: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il me semble souhaitable que M. Harvey résume ce document qui, étant d'ordre juridique, pourrait être mis en annexe aux témoignages de ce jour. Et le public pourrait ainsi y avoir accès. S'il pouvait résumer, il n'aurait pas à nous donner tous ces termes juridiques.

Le président: Êtes-vous d'accord, chers collègues?

M. Skelly (North Island—Powell River): Certainement, mais j'aimerais qu'il explique chacun de ses arguments, car c'est là un témoignage important.

Le président: Vous êtes libres de choisir soit de l'entendre, soit de lui poser des questions.

M. Fulton: Tout ce que je demandais, monsieur le président, c'est qu'il se résume et que le document même soit déposé en annexe.

M. Harvey: Je vais donc donner un résumé pour le compte rendu, en me basant sur ce document.

En page 2 nous traçons l'historique de la question. Pour l'essentiel, les ressources halieutiques de la Colombie-Britannique ont toujours été traitées, en droit, comme étant des ressources publiques. Les Indiens avaient des droits spéciaux pour ce que l'on appelait leurs besoins domestiques, leur alimentation et leurs coutumes sociales et cérémoniales, comme on dirait de nos jours. Mais elles étaient considérées comme une ressource publique dont l'exploitation à des fins commerciales revenait également à tous les Canadiens.

Il en découle que ni le Parlement du Canada, ni Bruce Rawson n'ont le pouvoir de traiter les ressources halieutiques comme une propriété dont on peut disposer par entente avec les autochtones ou d'autres façons. Vous ne pouvez, autrement dit, disposer de certaines parties d'entre elles, des centaines de milliers de poisson, par exemple, et les attribuer comme s'il s'agissait de biens. Ni la Constitution, ni la Loi sur les pêches ne donne ce droit au gouvernement du Canada.

Ayant donc démontré qu'il s'agit de ressources publiques, je cite certains cas à l'appui de ma thèse.

I then come to *Sparrow*. I say that any suggestion that *Sparrow* stands in support of the proposition that in law there is a special aboriginal commercial fishery—in other words, a commercial fishery that is based on race—there is no authority for that in *Sparrow*. Read *Sparrow* if you have any doubt about it.

I was in the Supreme Court of Canada, on behalf of the Pacific Fishermen's Alliance, when that case was argued. I read the judgment carefully. Last year in the B.C. Court of Appeal we had four weeks of appeal involving five fisheries cases, focusing precisely on this point.

If you don't take it from me, go to the crown counsel who represented the federal Crown in those cases: Ivan Whitehall, Marvin Koenigsberg, David Frankel, Power and Stephenson from Ottawa. They all argued that, one, there was not a commercial aboriginal right in historical origin, because there was no market economy before the settlers came; second, if there is a commercial component to the aboriginal right, it has been extinguished by those licensing laws that provide that you now need a commercial fishing licence to be a commercial fishermen. Those are the laws of the Parliament of Canada.

I go on to mention briefly the other cases that were decided by the Supreme Court of Canada in the same timeframe, in the spring and early summer of 1990. In the Horseman case the Supreme Court of Canada said that to sell grizzly bear hides the laws require a commercial licence, and they upheld those laws. The Mitchell v. Peguis case proceeded on the basis that when the aboriginal people are not exercising their special aboriginal rights—in other words, when they come into what is termed the commercial mainstream of Canadian life—it is to be expected that they are subject to the same laws as all other Canadian citizens.

I mention, too, the Agawa case, which was before the court at the same time as the Sparrow case. Leave to appeal was refused after the Sparrow case, indicating that the court approved of the reasoning in the Agawa case. That was a case where the Ontario Court of Appeal held that the requirement of a commercial gillnet licence was paramount. In this case it was a treaty right; and it was a treaty right with a commercial component, because when the treaty was entered into there had been a development of commerce. So the treaty right included a commercial component. There was a requirement of a commercial gillnet licence, and the commercial gillnet licence took precedence and applies. So even if the Vanderpeet case suggested that there may be a commercial component to an aboriginal right, the requirement of a commercial gillnet licence or commercial fishing licence is paramount, according to the Agawa case.

Those are the senior courts of this country, and that is how the law has been left.

I cite two passages from the *Agawa* case as well, because I think it is relevant to your considerations. This is at page 5:

#### [Translation]

l'en arrive alors au jugement *Sparrow*. Je soutiens qu'il n'est dit nulle part dans le jugement *Sparrow*, qu'il existe une pêche commerciale autochtone spéciale—autrement dit, une pêche commerciale basée sur la notion de race—et je vous recommande, en cas de doute, de lire le jugement sur l'affaire *Sparrow*.

Lorsque cette affaire a été entendue, je représentais la Pacific Fishermen's Alliance à la Cour suprême du Canada. J'ai lu attentivement ce jugement. L'an dernier, à la Cour d'appel de Colombie-Britannique, nous avons été en appel pendant quatre semaines pour défendre cinq affaires concernant les pêches, toutes portant justement sur ce point.

Si vous ne me croyez pas, renseignez-vous auprès des procureurs de la Couronne qui représentaient la Couronne fédérale dans ces affaires: Ivan Whitehall, Marvin Koenigsberg, David Frankel, Power et Stephenson d'Ottawa. Tous ont argué du fait qu'il n'existait pas de droit commercial autochtone ayant son origine dans l'histoire car, avant l'arrivée des colons, il n'y avait pas d'économie de marché; en second lieu, à supposer que le droit des autochtones contienne un élément commercial, ce dernier s'est éteint du fait des lois sur les permis aux termes desquelles un pêcheur commercial doit être maintenant titulaire d'un permis de pêche commerciale. Ce sont là les lois du Parlement du Canada.

Je mentionne ensuite rapidement les autres cas sur lesquels la Cour suprême a statué pendant la même période, à savoir au printemps et au début de l'été de 1990. Dans l'affaire Horseman, la Cour suprême a statué qu'un permis commercial était nécessaire pour la vente de peaux d'ours brun et ces lois ont été confirmées. Dans le jugement sur l'affaire Mitchell c. Peguis, le principe retenu est que lorsque les autochtones n'exercent pas leurs droits spéciaux d'autochtones—autrement dit, lorsqu'ils participent à la vie commerciale de toute la population canadienne—ils sont soumis aux mêmes lois que les autres citoyens.

Je mentionne également l'affaire Agawa dont le tribunal a été saisi à la même époque que l'affaire Sparrow. L'autorisation de faire appel a été rejetée après l'affaire Sparrow, ce qui prouve que le tribunal a approuvé le raisonnement de l'affaire Agawa. Dans cette affaire, la Cour d'appel de l'Ontario a affirmé qu'un permis était essentiel pour faire la pêche commerciale aux filets maillants. Dans ce cas, il s'agissait d'un droit de traité avec un élément commercial, car lorsque le traité a été conclu, le commerce existait déjà de sorte que, parmi les droits accordés, il y avait un élément commercial. Un permis était nécessaire pour la pêche commerciale aux filets maillants, et cette disposition prévalait encore. De sorte que même si l'affaire Vanderpeet donne à penser qu'il existe un élément commercial aux droits des autochtones, l'exigence d'un permis de pêche commerciale aux filets maillants ou de pêche commerciale, en général, n'en est pas moins primordiale, d'après le jugement rendu dans l'affaire Agawa.

Ce sont là les jugements rendus par les principaux tribunaux de ce pays, et c'est là où les choses en sont en droit.

Je cité également deux passages du jugement de l'affaire *Agawa*, qui me paraissent particulièrement pertinents. Vous les trouverez à la page 5 :

Conservation and management of fish and game resources are required if they are to be protected from extinction and preserved for the benefit of Indians as well as other Canadians.

#### It goes on:

In this respect Indian treaty rights are like all other rights recognized by a legal system. The exercise of rights by an individual or group is limited by the rights of others. Rights do not exist in a vacuum, and the exercise of any right involves a balancing with the interests and values involved in the rights of others.

I say that is important in this context. The commercial fishermen of British Columbia have been left with the distinct impression that those in Ottawa, from Mr. Rawson down and his staff, do not have any appreciation of the legal rights and the values of commercial fishermen in British Columbia. There's no proper balancing taking place at the moment.

#### • 1530

Now, I cite the *Reid* case, in which it has been established that in a case involving a claim for a commercial right to harvest roe and kelp, after all the evidence, there was no such right.

I go on to page 6 to describe the aboriginal fishing strategy. This is in support of the second point I make, that the Indian people are well represented in the British Columbia commercial fishery. That always seems to be overlooked. It's wrong to overlook it and it's unwise to overlook it. There are a large number and an increasing number of native Indians earning their livelihood from the commercial fishery every year. The statistics are set out there. They're based on Government of Canada documentation.

I say in concluding, on page 7, that Bruce Rawson's strategy accordingly jeopardizes the livelihood prospects not only of non-native commercial fishermen but of a great many native fishermen and shore workers, whose expectations of a stable and well-managed fishery have been created by past policies of the DFO.

I wonder if I could leave this and respond to a point that has been asked, I think, before. What is the proper role of negotiation and what is the proper role of litigation? In my submission to you, that focuses on an important point. The laws of this country are made by the Parliament of Canada. If negotiations are to take place, surely they must take place within that concept—within the rule of the law in other words. A fundamental defect in Mr. Rawson's strategy is this: he is assuming the power, by entering into an aboriginal fisheries agreement, to set aside the laws of Canada.

There was a regulation passed on June 26 last year, a four-line regulation that says, where an aboriginal fisheries agreement has been entered into, no regulations under the Fisheries Act apply insofar as they are inconsistent. That is

#### [Traduction]

Si les ressources en poisson et gibier doivent être protégées de l'extinction et préservées au bénéfice des Indiens ainsi que des autres Canadiens, des mesures de conservation et de gestion de ces ressources s'imposent.

## Et plus loin:

À cet égard, les droits issus de traités des Indiens sont assimilés à tous les autres droits reconnus dans un système juridique. Les droits d'un particulier ou d'un groupe ne peuvent être exercés s'ils empiètent sur les droits des autres. Les droits n'existent pas dans un vide et tout droit, dans son exercice, doit être pesé au regard des intérêts et valeurs qu'impliquent les droits d'autrui.

Ce passage me paraît particulièrement important à l'égard de cette question. Les pêcheurs commerciaux de la Colombie-Britannique se retrouvent avec l'impression nette que les instances d'Ottawa, à commencer par M. Rawson et ses collaborateurs, ne saisissent pas la nature des droits et des valeurs des pêcheurs commerciaux de la Colombie-Britannique et qu'il n'en est pas dûment tenu compte.

Je cite l'affaire *Reid* où il a été établi que dans un cas portant sur la revendication d'un droit commercial d'exploiter la rogue et le varech, et tout témoignage ayant été entendu, ce droit n'existait pas en fait.

À la page 6, je décris la stratégie concernant les pêches autochtones, ceci à l'appui du deuxième argument que j'avance, à savoir que les Indiens sont bien représentés dans la pêche commerciale de la Colombie-Britannique, argument qui paraît toujours négligé, ce qui est regrettable et inconséquent. Chaque année, le nombre des Indiens autochtones qui tirent leur subsistance de la pêche commerciale augmente, les statistiques sont là pour le prouver, elles sont basées sur la documentation du gouvernement du Canada.

En conclusion, à la page 7, je soutiens que la stratégie Bruce Rawson compromet les perspectives de prospérité non seulement des pêcheurs commerciaux non autochtones, mais d'un grand nombre de pêcheurs autochtones et des travailleurs à quai, chez qui les anciennes politiques du ministère des Pêches et Océans avaient éveillé l'espoir de pêcheries stables et bien administrées.

J'aimerais m'en tenir là et répondre à une question qui m'a été posée. Quel est le rôle des négociations et quel est celui des litiges? C'est là mettre le doigt sur une question importante. C'est le Parlement du Canada qui légifère. Si les négociations doivent avoir lieu, il me semble donc évident que celles-ci doivent avoir lieu en conformité avec le droit du pays. L'erreur fondamentale de M. Rawson, en se donnant l'autorité de conclure une entente avec les pêcheries autochtones, est d'agir sans tenir compte des lois du Canada.

Le 26 juin dernier, un règlement de quatre lignes a été adopté aux termes duquel une entente sur les pêches autochtones, si elle a été conclue, annule tout règlement dans le cadre de la Loi sur les pêches qui serait incompatible avec

not a power that Parliament has released to Mr. Rawson or the Crown. It's one of the most long-standing principles of our parliamentary system and constitutional law that the laws of Parliament are not to be dispensed with by even the Crown itself.

All citizens are subject to the laws of Canada, and Mr. Rawson is not following that fundamental constitutional precept of our legal system. This is what happens. This is the result of it. As I said, the fishery is managed on a public fishery basis. When it's managed that way, one fishery officer exercising the powers given by Parliament and delegated to him can close a fishery. At one point in time, one fishery officer can close a fishery. All commercial nets are taken out of the water; fisheries enforcement people make a sweep with their plane or whatever to ascertain that all fishing has stopped.

That is the way the public resource has been managed. By going from that orderly system of management to Mr. Rawson's system, whereby quotas are allocated to various bands, one has to accept inherently that one has a fishery that's out of control. No longer can one fishery officer say, stop fishing. When a semi-trailer full of fish is seen leaving an area up-river, there is going to be no way on God's earth to tell whether the fish on that truck have been caught pursuant to the quota or in excess of the quota, from what band or other, or whatever.

Not only are the laws of Canada set aside by that aboriginal fisheries agreement, but the enforcement powers are set aside. There's one section in the Fisheries Act that says that no one shall obstruct or hinder a fishery officer in carrying out his duty. That fishery officer is now faced with obstruction, as we've seen, by orders from Ottawa. I think a paper has been tabled indicating exactly what those are. He is also being instructed in this way, that he can no longer close the fishery.

#### • 1535

Looking at that broad picture, that's why I say this policy is not only flouting the laws of Parliament, it's destroying a fishery.

Ms Blondin-Andrew: You've presented a lot of legalese in your documentation and some history. I would like to explore the whole idea of aboriginal rights with you.

Do you feel there's some common ground for some resolution if the aboriginal people would forfeit their aboriginal rights? If it's just a commercial or an industrial endeavour, then the commercial fishing industry will agree to negotiate some kind of compromise or some kind of deal, so to speak, involving the government. However, as long as there is an assertion of aboriginal rights, I would assume that the commercial fishery is not going to buy into any kind of negotiation.

Mr. Harvey: I'm not suggesting that the aboriginal people forfeit aboriginal rights which by law they have. They have the protection in the Constitution, in section 35, for those aboriginal rights.

### [Translation]

cette entente. M. Rawson n'a pas été habilité par le Parlement ou par la Couronne à se saisir d'un tel pouvoir. L'un des principes les plus fondamentaux de notre régime parlementaire et de notre droit constitutionnel, c'est que la Couronne elle-même doit se plier aux lois du Parlement.

Tous les citoyens sont soumis aux lois du Canada, et M. Rawson ne respecte pas le principe constitutionnel fondamental de notre système juridique. Voilà ce qui en découle, voilà ce qui se produit. Les pêches, je l'ai déjà dit, sont considérées comme étant un bien public et quand on agit de la sorte, un agent des pêches exerçant les pouvoirs qui lui sont délégués et qui lui sont donnés par le Parlement peut fermer un établissement de pêche en faisant retirer tous les filets commerciaux et en s'assurant, par les moyens mis à sa disposition en personnel de surveillance ou par survol, que toute pêche a cessé.

C'est ainsi que sont gérées les ressources publiques. Si l'on passe de cette gestion ordonnée au système de M. Rawson, où des contingents sont alloués à différentes bandes, il faut reconnaître alors que la gestion des pêches n'est plus assurée dans l'ordre. Un agent des pêches ne peut plus ordonner que l'on cesse de pêcher. Quand un camion plein de poisson quitte les rives d'un fleuve, rien ne permettra de savoir si le poisson qu'il contient a été pêché dans les limites des quotas ou en excès, par quelle bande ou tout autre détail supplémentaire.

Ce ne sont pas seulement les lois du Canada qui sont ainsi écartées par cette entente sur les pêcheries autochtones, mais les pouvoirs mêmes d'application. D'après un des articles de la Loi sur les pêches, nul n'a le droit d'empêcher ou d'entraver un agent des pêches dans l'exercice de son devoir. L'obstruction vient à présent, nous l'avons vue, d'ordres émanant d'Ottawa. Un document a été déposé précisant quels sont ces ordres. L'agent des pêches est également avisé qu'il n'est plus autorisé à interdire la pêche.

Dans ce contexte, voilà pourquoi, à mon avis, non seulement cette politique va à l'encontre des lois adoptées par le Parlement, mais elle sonne le glas de la pêche au saumon.

Mme Blondin-Andrew: Vos documents contiennent certains rappels historiques et beaucoup de jargon juridique. J'aimerais aborder avec vous la question des droits ancestraux.

Selon vous, le fait pour les autochtones de renoncer à leurs droits ancestraux permettrait-il de régler le problème? S'il ne s'agissait que d'une entreprise commerciale ou industrielle, l'industrie de la pêche commerciale accepterait de conclure une entente à laquelle participerait le gouvernement. Tant que les autochtones ne renonceront pas à leurs droits ancestraux, elle n'y verra sans doute pas grand intérêt.

M. Harvey: Je ne propose pas que les autochtones renoncent aux droits ancestraux qui leur sont reconnus par la loi. L'article 35 de la Constitution protège d'ailleurs les droits ancestraux.

The question is what those rights are. The courts will go on to determine that in these fishing appeals I have mentioned. A judgment is expected in two or three months in those appeals to determine what those rights are. They are special rights and they shouldn't be forfeited. When you work through the cases—both the Crown and the interveners take the same position—those rights are rights for their own purposes.

Any public resource, whether it is forestry or fishing or whatever, can withstand that sort of aboriginal right where the aboriginal people take trees for their own use in their houses, canoes or whatever and take fish for social and ceremonial use. However, when one goes beyond that, I say it's not an aboriginal right. Those are rights which aboriginal people exercise, but as Canadian citizens and not by virtue of special aboriginal rights.

Ms Blondin-Andrew: On the whole issue of the missing fish, under these arrangements or these agreements, and with the assertion of the aboriginal right to harvest fish particularly, do you believe the aboriginal people are responsible for some of that missing fish? With a quota of only 3% allotted under those arrangements, do you feel they are responsible for all these missing salmon?

Mr. Harvey: The evidence, I think, is that no one else fished on the Stuart. The evidence, what I have seen of it, is that there was an uncontrolled fishery. The word got around that the enforcement officers had been told to lay off and it was open season. Even recently, apparently, there's evidence that some of the Indians were coming up and participating from the United States. You are mixing up again the aboriginal right to fish for food fish for their own purposes in their own areas—

Ms Blondin-Andrew: It's the sale of food fish.

Mr. Harvey: The sale of fish has to take place by means of a commercial licence in law. That law cannot be changed by Mr. Rawson and his agreements.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Our task here is to try to get evidence into the record from which we can study and draw some conclusions for a report.

I've got four short ones here. One is that Rawson is the servant of the Minister of Fisheries and Oceans and the cabinet. He's not the agent or the developer of this. The Minister of Fisheries and Oceans is the one who's ultimately responsible, as it's the cabinet that passed the Order in Council that gave effect to that regulation. We should maybe be dealing with the cabinet rather than Rawson as the people who have put this policy on the land.

• 1540

The second thing is that the Department of Justice wrote the regulation. So basically your position is that your interpretation of it is correct and their interpretation is incorrect. It is really not for us to decide, I guess. It is for a court to resolve that issue. Maybe that leads to the next item.

You're suggesting the Department of Justice, which really, I think, is the main engine of this thing, has written a legal opinion to guide the Minister of Fisheries and Oceans that has been extrapolated too far beyond the principles laid

#### [Traduction]

Il s'agit cependant de connaître la portée de ces droits. Les tribunaux devront trancher la question dans l'affaire en appel dont je vous ai parlé. On s'attend à ce qu'ils le fassent d'ici deux ou trois mois. Il ne s'agit pas pour les autochtones de renoncer à des droits spéciaux auxquels ils ont droit. Tant la Couronne que les intervenants reconnaissent que ces droits ont leur raison d'être.

Rien ne s'oppose à ce que les autochtones utilisent des ressources publiques comme les ressources forestières ou halieutiques pour des fins personnelles, sociales et cérémonielles. Voilà cependant où s'arrêtent les droits ancestraux. Comme il s'agit de droits dont l'ensemble des Canadiens ne jouit pas, leur portée doit être restreinte.

Mme Blondin-Andrew: Compte tenu des ententes qui ont été conclues et aux termes desquelles les autochtones ont le droit de récolter du poisson, pensez-vous qu'il faut leur attribuer une part du problème de l'épuisement des stocks? Dans la mesure où les autochtones n'ont droit qu'à 3 p. 100 du poisson récolté, pensez-vous que l'épuisement des stocks de saumon peut leur être attribuable?

M. Harvey: Le fait est que seuls les autochtones se sont adonnés à la pêche dans la rivière Stuart. J'ai pu moi-même constater qu'on ne respectait aucune règle. La rumeur s'est répandue selon laquelle les agents des pêches avaient reçu l'ordre de ne pas intervenir, et on s'est cru tout permis. Il a même été établi récemment que certains Indiens des États-Unis sont venus pêcher ici. Vous mêlez encore une fois la question de la pêche de subsistance qui doit se pratiquer à certains endroits...

Mme Blondin-Andrew: Il s'agit de la vente du produit de la pêche de subsistance.

M. Harvey: Selon la loi, il faut avoir un permis pour vendre du poisson. Monsieur Rawson et ses ententes n'y peuvent rien.

M. Skelly (North Island—Powell River): Notre mandat est d'entendre des témoignages qui nous permettront de tirer des conclusions sur la question et de publier un rapport.

J'ai quatre brèves questions à vous poser. Monsieur Rawson felève du ministre des Pêches et Océans et du Cabinet. Il n'agit pas de son propre chef. En dernier ressort, c'est le ministre des Pêches et Océans et le Cabinet qui ont adopté le décret d'application du règlement à qui il faut demander des comptes. Comme c'est le Cabinet qui a adopté cette politique, c'est à lui qu'il faudra demander des comptes plutôt qu'à M. Rawson.

En outre, c'est le ministère de la Justice qui est l'auteur du règlement. Vous semblez croire que votre interprétation est la bonne, et que celle du ministère est inexacte. Je suppose que ce n'est pas à nous de trancher la question. Ce sera aux tribunaux. Cela m'amène à aborder un autre point.

Selon vous, le ministère de la Justice, qui, d'après moi, est derrière tout cela, a donné un avis juridique au ministre des Pêches et Océans qui allait bien au-delà des principes énoncés par la Cour suprême dans l'affaire *Sparrow*. Vous

down by the court in *Sparrow*. So you are arguing before this committee that the Minister of Fisheries has gone way beyond the principles that are in the *Sparrow* decision and the Department of Justice is wrong. You are saying that the aboriginal fisheries regulation, as written by the lawyers of the Department of Justice, is wrong. They have misinterpreted it and produced an illegal Order in Council.

Finally, maybe you have been using Rawson to stand for the government when in fact he is not the government. He is a servant of the government.

Mr. Harvey: I take that point, and clearly the minister has to accept responsibility and, as you say, the whole Cabinet. You are quite correct. This four-line regulation, in my view, is a complete abdication of the sovereign power given by Parliament to the Governor in Council and to no one else. The Governor in Council has passed it on to the Minister of Fisheries and Indian bands. That is plainly illegal.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): The Governor in Council passed the regulation. The Department of Justice wrote the regulation and assured them that it was legal.

Mr. Harvey: It wouldn't be the first time the Department of Justice has come up with an *ultra vires* regulation.

Mr. Belsher: Mr. Greene, how many more times will I see you between now and Wednesday afternoon at the table?

Mr. Greene: I hope I will be home, Ross.

Mr. Fulton: You don't want to see Paddy after dark.

Mr. Belsher: Mr. Harvey, I want to get something very clear. You are telling us today that a fisheries officer, if he feels it necessary for conservation purposes, can close a fishery in the commercial sector, but he is unable to close a fishery in the native sector.

Mr. Harvey: That's right, the fisheries regulations give him that power to close the fishery, but if the aboriginal fisheries agreement provides for fishing for a certain number of fish at all times or whatever, that fishery officer no longer has any power to close that fishery, because according to that regulation no fishery regulations that are inconsistent with that agreement have any further effect.

Mr. Belsher: Mr. Harvey, I beg to differ. I am not a lawyer, but I can tell you the fisheries officers have the supreme authority when it comes to conservation regardless if it is food fish or not, and they exercised it last summer, in August.

Mr. Harvey: Sir, you are talking about the powers that the fishery officer should have. As I see it, by this regulation and by the directions from Ottawa, they have been shorn of that power.

Mr. Belsher: Last August, they closed the fishery down for the natives for even food fishery. It think it was around August 15 or 16.

Mr. Harvey: Yes, that was-

Mr. Belsher: Now, they didn't have that power, but yet they did it and the natives took their nets out of there.

### [Translation]

soutenez donc que le ministre des Pêches est allé bien audelà des principes énoncés dans l'affaire *Sparrow* et que le ministère de la Justice a tort. Selon vous, les avocats du ministère de la Justice, en rédigeant le règlement sur les pêches autochtones, ont mal interprété cet arrêt, et le décret est illégal.

Vous vous êtes peut-être servi de M. Rawson comme d'un bouc émissaire, quand il ne fait qu'obéir au gouvernement.

M. Harvey: Vous avez tout à fait raison de faire remarquer que la question relève, en dernier ressort, du ministre et de l'ensemble du Cabinet. À mon avis, ce règlement de quatre lignes constitue une abdication totale du pouvoir souverain donné au Parlement par le gouverneur en conseil. Le gouverneur en conseil a remis ce pouvoir au ministre des Pêches et aux bandes indiennes. C'est clairement illégal.

M. Skelly (North Island—Powell River): Le gouverneur en conseil a adopté le règlement. Le ministère de la Justice, qui en est l'auteur, l'a assuré qu'il était légal.

M. Harvey: Ce ne serait pas la première fois que le ministère de la Justice propose un règlement inconstitutionnel.

M. Belsher: Monsieur Greene, combien de fois vous reverra-t-on devant le comité d'ici à mercredi après-midi?

M. Greene: J'espère retourner à la maison après cette séance, Ross.

M. Fulton: Vous ne voulez pas rencontrer Paddy à la tombée de la nuit.

M. Belsher: Monsieur Harvey, je veux m'assurer de bien comprendre ce que vous nous dites. D'après vous, un agent des pêches peut, s'il le juge bon pour des raisons de conservation, mettre fin à la pêche d'une espèce commerciale, mais il ne peut faire la même chose dans le cas des pêches autochtones.

M. Harvey: C'est juste. Le règlement sur les pêches lui accorde ce pouvoir dans le cas de la pêche commerciale, mais si un accord sur les pêches autochtones reconnaît aux autochtones le droit de pêcher une certaine quantité de poisson pendant toute l'année, c'est cet accord qui a préséance sur le règlement.

M. Belsher: Je ne partage pas cet avis, monsieur Harvey. Je ne suis pas avocat, mais je peux vous assurer que les agents des pêches ont tous les pouvoirs en matière de conservation, y compris dans le cas de la pêche de subsistance. On l'a d'ailleurs vu en août dernier.

M. Harvey: Vous songez aux pouvoirs qui devraient être accordés aux agents des pêches. Le règlement et les directives qu'ils reçoivent d'Ottawa les privent de ce pouvoir.

M. Belsher: En août dernier, on a interdit aux autochtones de s'adonner à la pêche de subsistance. C'était le 15 ou 16 août.

M. Harvey: Oui,...

M. Belsher: Les agents n'avaient pas le pouvoir de le faire, mais ils l'ont fait, et les autochtones ont retiré leurs filets.

Mr. Harvey: I am not going to argue points of evidence with you. I understand there was an uncontrolled fishery last summer.

The Chairman: As we see, ladies and gentlemen, the discussion is more and more interesting.

Thank you very much.

The chair will call the B.C. Fishermen's Survival Coalition. Thirty minutes—either you speak or we speak.

Mr. David Secord (B.C. Fishermen's Survival Coalition): Thank you, Mr. Chairman. My name is David Secord and with me is Barbara Borgnino.

• 1545

Given the fact that Barbara and I are paid to catch fish, not paid to talk or to sit on committees and whatnot, if we err in some way, go beyond protocol or whatever in this committee meeting, I hope you forgive us.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): You're not suggesting that fishing isn't politics, though.

Mr. Secord: No, not at all. It seems these days most fishermen spend more time fighting for the opportunity to make a living as fishermen than they do actually fishing. This is a pretty sad statement about the way things have deteriorated within the industry.

I had a presentation prepared to deliver to you, but given some of the statements Mr. Rawson made this morning, we have had to alter substantially the thrust of our presentation. Certainly anything we were going to give you has been covered by the very long list of fine speakers who have preceded us.

I am not sure of the scope and the power of this committee. But given the documents that Mr. Hunter, who preceded us, and Mr. Harvey presented regarding the clear statement of the enforcement policy laid down by the Department of Fisheries, from Mr. Rawson on down. . . I don't know how else to put it. I'll put it in plain, simple fisherman's talk. The man lied to you. He out and out lied to you not just once. If the number is correct, he lied to you on three different occasions over the same issue.

If misrepresentation of the facts is also lying, and in a lot of cases it is certainly interpreted that way, refer back to the document he gave you. He presented a nice round circle that was all green. He showed you a little sliver in the corner that represented what native people have as part of their allocation. The big green section was what a greedy commercial fishing sector takes. I have to suggest he lied to you there as well, through misinterpreting the facts.

He failed to point out, as Mr. Hunter pointed out, the great deal of participation by native people within this industry. Certainly the native fishermen on this coast are every bit as good and in a lot of cases some of the best fishermen on this coast. When you put that in together with the food fish component, that 3% or that little sliver suddenly isn't quite as small as what Mr. Rawson is trying to put forward here.

[Traduction]

M. Harvey: Je ne vais pas me disputer avec vous. On m'a dit qu'on avait vraiment dépassé les bornes l'été dernier.

Le président: Comme vous le voyez, mesdames et messieurs, la discussion devient de plus en plus intéressante.

Je vous remercie.

J'invite maintenant les représentants de la B.C. Fishermen's Survival Coalition à prendre place à la table. Vous avez 30 minutes: soit vous parlez, soit nous parlons.

M. David Secord (B.C. Fishermen's Survival Coalition): Je vous remercie, monsieur le président. Je m'appelle David Secord, et je suis accompagné de M<sup>me</sup> Barbara Borgnino.

Compte tenu du fait que Barbara et moi gagnons notre vie à attraper du poisson plutôt qu'à parler ou à siéger à des comités, notamment, j'espère que vous nous pardonnerez si nous nous égarons quelque peu ou ne respectons pas le protocole du comité.

M. Skelly (North Island—Powell River): Vous ne voulez pas dire toutefois que la pêche est complètement apolitique.

M. Secord: Non, pas du tout. Il semble d'ailleurs qu'aujourd'hui la plupart des pêcheurs consacrent plus de temps à se battre pour la survie de leur profession qu'à pêcher. C'est triste à dire, mais cela montre combien la situation s'est détériorée au sein de l'industrie.

J'avais préparé un exposé à votre intention, mais à la suite de certaines des déclarations que M. Rawson a faites ce matin, nous avons décidé d'en modifier substantiellement l'orientation. En outre, la plupart des sujets que nous allions aborder ont été traités dans les excellents exposés des très nombreux témoins qui nous ont précédés.

Je ne connais pas très bien le mandat et les compétences du comité. Toutefois, étant donné les documents que M. Hunter, qui a parlé juste avant nous, et M. Harvey ont présentés à propos de la politique d'application des règlements dictée par le ministère des Pêches, en commençant par M. Rawson. . . Je ne sais pas trop comment l'exprimer. Je vais vous parler sans détour, avec les mots d'un pêcheur. M. Rawson vous a menti. Il vous a menti de façon éhontée, et pas seulement une fois. Même si les chiffres qu'il a cités sont exacts, il vous a menti en trois occasions sur la même question.

Si déformer les faits est une forme de mensonge, et c'est souvent interprété ainsi, je vous prie de bien vouloir vous reporter au document qu'il vous a distribué. Il vous a montré un joli cercle vert bien rond. Il vous a montré un tout petit secteur qui représente la part des autochtones dans le cadre de leur allocation. Le grand secteur en vert, c'est ce qui est réservé à l'insatiable secteur de la pêche commerciale. Je me permettrai de vous dire qu'il vous a menti ici encore, en déformant les faits.

Il a omis de vous indiquer, comme l'a souligné M. Hunter, que de nombreux autochtones sont actifs dans l'industrie. Il ne fait aucun doute que les pêcheurs autochtones de la côte ouest comptent souvent parmi les meilleurs pêcheurs de la région. Ajoutés au poisson comestible, les 3 p. 100 qu'est censé représenter le petit secteur en question ne sont plus tout à fait aussi négligeables qu'essayait de le faire croire M. Rawson.

Once again I want to get back to the point that if misrepresentation of the facts is lying, then on another occasion he has lied to you.

I would like to read from a letter that was submitted by a concerned and dedicated fisheries officer. He didn't sign his name. Because of what we hear from fisheries officers, he probably would have been fired. Some uncomplimentary things were said about certain native leaders. In the interests of getting away from that kind of talk, I don't think it's pertinent. I don't think it will tend to solve anything.

I want to cut right to what he says. Referring to Mr. Rawson's letter, he says:

You should know you deliberately lied to the Canadian public last January. You and your boss, John, both stated repeatedly that no law was broken when the Port Alberni Indians entered into a written agreement to sell 160,000 pounds of Indian food fish.

He went on to make a few more uncomplimentary comments about the person who is his boss.

This isn't a court of law, but based on what you have seen here today, from what Mr. Rawson has said, if you accept the fact that this misrepresents what native people actually enjoy in terms of participating in this resource and the fact that he lied on three or four different occasions under specific questioning by Mr. Simmons and others at this table regarding the enforcement policy, I am asking you what you are prepared to do.

I suggest that he is in contempt of Parliament. He is in contempt of this committee. The man should be held accountable for this.

Some hon. members: Hear, hear!

• 1550

Mr. Secord: As politicians you are well aware of the growing mistrust of politicians by the general population. It could very well be that if you trust your deputy ministers and your senior bureaucrats to provide you with good information, and based on that information you develop policy and support objectives, and if the type of deputy minister and senior bureaucrats you have are like Mr. Rawson, Maryantonett Flumian and Pat Chamut, then it's hardly surprising that the general public has such a perception of the people it elects to power.

Mr. Belsher, you have made a few comments today. I know you weren't out on the river this summer. I have to assume this evidence was given to you. I suggest the source of that evidence probably came from either native fishermen who have a particular point of view—maybe they are right and maybe they are not—or one of the commercial fishermen. They have a particular point of view. Maybe they are right and maybe they are not. Somewhere around there is Dr. Pearse's report.

The other place you can go to get your information is from Pat Chamut and Bruce Rawson. Given the way they have discussed things here today, if you use the information they are giving you on which to base your questions here

#### [Translation]

Je reviens toujours au fait que si l'on accepte que déformer les faits est une forme de mensonge, alors M. Rawson vous a encore une fois menti.

J'aimerais vous lire des extraits d'une lettre envoyée par un agent des pêches consciencieux et honnête. Il ne l'a pas signée, car si l'on en croit ses confrères, il aurait probablement été licencié. Il emploie des expressions peu flatteuses à l'égard de certains leaders autochtones. Toutefois, il ne servirait à rien de s'y attarder, car je ne pense pas que ce soit pertinent. Je ne pense pas que cela servira à régler quoi que ce soit.

Je veux en venir directement à ce qu'il a dit au sujet de la lettre de M. Rawson:

Vous devez savoir que vous avez sciemment menti au public canadien en janvier dernier. Vous et votre patron, John, avez répété tous les deux qu'aucun règlement n'avait été enfreint quand les Indiens de Port Alberni ont conclu un accord écrit pour pouvoir vendre 160 000 livres de poisson comestible indien.

Il poursuit en faisant d'autres commentaires plutôt désobligeants à l'égard de son supérieur.

Nous ne sommes pas au tribunal, mais compte tenu de ce que vous avez entendu ici aujourd'hui, de ce que M. Rawson a déclaré, je vous demande ce que vous avez l'intention de faire si vous reconnaissez le fait que l'on vous a décrit de façon erronée les conditions de la participation des autochtones à l'exploitation de cette ressource naturelle et le fait qu'il vous a menti à trois ou quatre reprises lorsque M. Simmons et d'autres lui ont posé des questions au sujet de l'application des règlements.

Je considère qu'il s'agit d'un outrage au Parlement, d'un outrage à ce comité. Il devrait en être tenu responsable.

Des voix: Bravo!

M. Secord: En tant qu'hommes politiques, vous savez fort bien que le grand public se méfie de plus en plus des politiciens. Prenons par exemple la situation suivante: vous êtes sûrs que les sous-ministres et les hauts fonctionnaires vous ont donné une information valable sur laquelle vous vous fondez pour élaborer une politique et fixer des objectifs; si les sous-ministres et les hauts fonctionnaires avec lesquels vous traitez sont comme M. Rawson, Maryantonett Flumian et Pat Chamut, ce n'est pas du tout étonnant alors que le grand public ait une telle image des gens qu'il élit.

Monsieur Belsher, vous avez fait quelques commentaires aujourd'hui. Je sais que vous n'étiez pas vous-même sur le fleuve cet été, et je présume que ce témoignage vous a été communiqué. Je présume également que ce témoignage vous a sans doute été transmis soit par des pêcheurs autochtones, qui ont leur propre point de vue—erroné ou non—soit par un des pêcheurs commerciaux, qui eux aussi ont leur propre point de vue, erroné ou non. D'autre part, il y a le rapport de M. Pearse.

Vous pouvez également vous informer auprès de Pat Chamut et de Bruce Rawson. Étant donné la manière dont ils ont exposé la situation devant vous aujourd'hui, si vous utilisez les renseignements qu'ils vous transmettent pour

today or your information or your policy, you are liable to be way, way off. We have been saying that for the last few years. It is like a problem on a wheel at the hub. By the time it gets out to the extremities of the wheel you have a hell of a wobble.

We have said all along that the aboriginal fishing strategy, this aboriginal fishing policy, is fundamentally, at the hub, unworkable and uncontrollable. We've maintained that. Certainly the commercial fishermen through protests and harbour blockades and all types of other civil disobedience have pushed strongly for that.

Along the way we have been called racist. I would like to ask this question: what race are we supposedly against? We have never denied that native people should enjoy a food fishery or one for ceremonial purposes. We have never denied them any amount of access that they want to the resource. We have supported the objectives of settling native land claims.

Just recently we had joining the coalition the Vietnamese community, which has grown substantially over the last few years. I want you to consider from a fisherman's point of view what it must mean to people, a lot of whom probably suffered as boat people in their attempt to survive getting from their country to Canada, a land of opportunity, to sink their entire fortunes into a boat and a couple of nets and a licence to go out fishing only to be told that because of their wrong race, their investment was being seriously undermined. It must raise some serious questions for people like that.

Some of you are aware that Mr. Rawson was served a subpoena this morning. The subpoena served was to bring him to court to testify in the case of 13 fishermen who were charged in a protest fishery that took place on September 6, 1991. The application by the people charged is that an abuse of process took place under chapter 7 of the Charter of Rights and Freedoms, that these charges were laid based on a political agenda and designed to punish people for their political point of view.

The judge this morning said that it was wise for the Department of Fisheries officers not to charge the Musqueam natives when they conducted a similar protest. He said it might have been equally prudent if the department had shown the same sort of consideration concerning those people who later protested in the fishery. That came from a judge. He also suggested two weeks ago that the only reason these kinds of cases were in court was because—and I apologize as you're going to get a little on you for this—the politicians lacked the guts to deal with the issue and see it through to the end.

### [Traduction]

élucider les problèmes, obtenir plus d'informations ou élaborer une politique, vous vous exposez à vous trouver tout à fait à côté de la question, comme nous l'avons dit ces dernières années. Pour faire une analogie, je dirais que c'est la même chose qu'un problème dans le moyeu d'une roue. En se répandant dans toute la roue, ce problème crée un drôle de shimmy.

Depuis toujours nous disons que la stratégie de pêche autochtone, cette politique de pêche autochtone, a comme un vice de forme, au moyeu, et ne peut fondamentalement ni être appliquée ni être contrôlée. C'est ce que nous avons toujours dit. Il est certain que les pêcheurs commerciaux ont clairement appuyé ce point de vue par des manifestations, des blocus des ports de pêche ainsi que d'autres actes d'insubordination.

En passant, on nous a traités de racistes. J'aimerais poser cette question: contre quelle race sommes-nous censés en avoir? Nous n'avons jamais dit que les autochtones ne devraient pas pouvoir pêcher pour se nourrir ou pour satisfaire aux exigences de leurs cérémonies. Nous leur avons toujours permis d'avoir acleurs cérémonies de leurs cérémonies de leur sous leur avons toujours permis d'avoir appuyé le règlement des revendications territoriales autochtones.

Tout récemment, la communauté vietnamienne, qui est devenue de plus en plus importante ces dernières années, s'est jointe à la coalition. Mettez-vous un moment à la place d'un pêcheur et imaginez ce que cela peut signifier pour des gens qui, pour la plupart, sont des boat people qui ont lutté pour survivre pendant leur voyage vers le Canada, qui pour eux est un pays où tout est possible. Imaginez ce que cela signifie pour eux de dépenser toute leur fortune pour acheter un bateau et quelques filets ainsi qu'un permis de pêche pour se faire dire finalement que, étant donné qu'ils ne sont pas de la bonne race, leur investissement est sérieusement menacé. Ces gens-là doivent se poser de très sérieuses questions.

Certains d'entre vous savent que M. Rawson a été cité à comparaître ce matin. Cette assignation avait pour but de le forcer à comparaître en cour pour témoigner dans l'affaire de 13 pêcheurs inculpés à la suite d'une pêche de protestation qui a eu lieu le 6 septembre 1991. Dans leur requête, les inculpés prétendent qu'il y a eu abus de procédure au sens de l'article 7 de la Charte des droits et libertés, et que ces accusations sont inspirées par la politique et ont été portées pour punir certaines personnes à cause de leurs opinions politiques.

Ce matin, le juge a déclaré que les agents du ministère des Pêches avaient agi sagement en n'inculpant pas les autochtones de Musqueam lors d'une manifestation semblable. Il a ajouté que le ministère se serait montré tout aussi sage s'il avait fait preuve de la même considération vis-à-vis des gens qui ont ensuite organisé une manifestation dans la pêcherie. C'est l'avis d'un juge. Il a également dit il y a deux semaines que la seule raison pour laquelle ce genre d'affaires se trouvaient devant les tribunaux, c'était parce que—et je m'excuse si en l'occurrence vous êtes un peu éclaboussés par mes propos—c'était parce que les hommes politiques n'avaient pas le courage de prendre les choses en main et de régler la question une fois pour toutes.

• 1555

I'm going to turn things over to Barbara because she has a few comments to make, but I want to come back and ask if you would give us some sort of indication as to what you're going to do about Deputy Minister Rawson. I suggest to you that the removal or suspension of him and the senior people involved in this would go a long way to restoring some sort of trust, both in the non-native and native segment of the industry.

Thank you.

Ms Barbara Borgnino (Spokesperson, B.C. Fishermen's Survival Coalition): My concern is the stocks. I feel that as long as there is an up-river fishery, the stocks are going to be in danger.

When the fish are going up the river and spawning, they are in a very vulnerable state. It's very easy to wipe out their populations at that point. Even if the native people are careful about monitoring how many they take up-river, as long as spawning fish are a legal commodity on the world market, then these fish are going to be endangered because there are going to be poachers. I'm not saying they're going to be native poachers. They could be of any race. As long as these fish are a legal commodity, the resource is going to be in danger.

I don't really feel that the interests of the native people are necessarily being taken into consideration. The majority of the people who are benefiting from this fishery are just a few people in the tribes, and these are the people who have the majority of the money and they are more able to be in a position to speak to you today. A lot of the native people are not being represented. A lot of them are not even able to get their food fish because their food fish is being sold.

My concern is whether the government is looking at the interests of these people. It's not benefiting the women, children and average native person. It's benefiting a few individuals.

I'm concerned that the native women voted against the referendum. They're concerned about repression by a native government. Why aren't these issues being looked at? I'm not saying that every woman feels as if she's being forced into a situation under a government system where she feels repressed, but why is this issue not being looked at?

A lot of the things you're hearing today are from people who are in a position to have a lot of money and to have a lot of influence, and a lot of people are being ignored. I've heard that 65% of the native people voted against the referendum. I think this issue should be looked into as well.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, Mr. Secord asked a couple of times what the committee intends to do on the matter of Mr. Rawson's testimony before the committee.

[Translation]

Je vais donner la parole à Barbara, qui a quelques commentaires à faire. Toutefois, j'aimerais vous demander à nouveau si vous pourriez nous donner une indication de ce que vous allez faire au sujet du sous-ministre Rawson. Je suis d'avis que sa révocation ou sa suspension, ainsi que celle des hauts fonctionnaires responsables, faciliterait grandement la restauration d'un climat de confiance, aussi bien parmi les autochtones que les non-autochtones actifs dans l'industrie.

Je vous remercie.

Mme Barbara Borgnino (porte-parole, B.C. Fishermen's Survival Coalition): Je suis avant tout préoccupée par la protection des stocks de poisson. Je suis d'avis que les stocks seront menacés tant et aussi longtemps que la pêche en amont sèra permise.

Les poissons qui remontent le fleuve pour aller frayer sont très vulnérables, et il est très facile d'exterminer leur population à ce stade. Même si les autochtones contrôlent les captures en amont, tant et aussi longtemps que les poissons qui vont frayer pourront être commercialisés sur le marché international, ils seront menacés par les braconniers. Je ne sous-entends pas qu'il s'agira nécessairement de braconniers autochtones. Mais tant que le commerce de ces poissons sera légal, ils seront menacés.

Je ne pense pas vraiment que les intérêts des autochtones soient véritablement pris en compte. La plupart de ceux qui bénéficient de cette pêche ne représentent que quelques personnes dans les tribus; et il s'agit généralement des plus aisés, qui sont mieux en mesure de faire valoir leur position devant vous aujourd'hui. Beaucoup d'autochtones ne sont pas représentés. Nombre d'entre eux ne disposent même pas de poisson comestible, car celui-ci est commercialisé.

Je me demande si le gouvernement prend véritablement en compte leurs intérêts. Le système ne profite ni aux femmes, ni aux enfants ni à l'autochtone moyen. Seuls quelques individus en bénéficient.

Cela m'ennuie que les femmes autochtones aient voté non au référendum; elles craignent la répression que pourrait exercer un gouvernement autochtone. Pourquoi n'examine-t-on pas ce genre de questions? Je ne prétends pas que toutes les femmes ont l'impression d'être coincées dans une situation par un système de gouvernement qu'elles trouvent oppresseur; toute-fois, je me demande pourquoi cette question n'est pas examinée.

Vous entendez surtout aujourd'hui le point de vue d'individus qui se trouvent dans une position qui leur permet de gagner beaucoup d'argent et d'exercer beaucoup d'influence; toutefois beaucoup d'autres personnes sont ignorées. On m'a dit que 65 p. 100 des autochtones ont voté négativement lors du référendum. Je pense qu'il serait également utile de s'interroger à ce sujet.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie. La parole est à M. Simmons.

M. Simmons: Monsieur le président, M. Secord a demandé à deux reprises ce que le comité a l'intention de faire à propos du témoignage de M. Rawson devant ce comité.

First, for the information of people who are not involved with the committee on a regular basis and therefore may not know how it operates—it's probably to their credit—let me tell you that we do not have here today a quorum. We have a quorum for the purpose of receiving testimony, but in terms of making decisions, we do not have a quorum. Even if we wanted him to, the chairman cannot entertain any motions that require actions from the committee. You'll see no action here during the next two or three days for that particular reason. We came to listen, not to make decisions about what actions the committee might take.

Second, in response to a comment you made, let it be clear that we are a standing committee of the House of Commons and we have no authority to suspend or remove anybody. Our role is an advisory one, if you like. We can give advice as to what ought to be done.

Having said that by way of background, let me try very quickly to respond more directly to your question about what we intend to do. I cannot speak for the committee, but I can tell you, since I was involved in this issue this morning, that I'm not very happy with some of the answers I got, or, more to the point, not very happy with the contradiction between one answer and another answer.

### • 1600

I intend to do what I can as a member of the committee to get to the bottom of this. When we get in a place where we have a quorum, I intend to raise the issue very directly. I believe I was misled by information this morning, and under the rules of Parliament you can't knowingly do that. I can't do it as a member and no witness before a parliamentary group can do that.

I intend to make the appropriation motion, when we have a quorum back in Ottawa, to get to the bottom of this, to see who was telling the truth. That's why I pursued it on a number of occasions this morning, the issue of having Mr. Rawson and Dr. Pearse before the committee at the same time, to give them an opportunity—if they were misunderstood in some fashion—in each other's presence to say what is the truth.

Both statements cannot be true because they're mutually exclusive. Either instructions were given or instructions were not given, one or the other. Before I'm through, I give you the assurance that I believe I'll have either the answer to that problem or at least I will try very hard to get the answer to that problem.

I think it is time to remind ourselves again that this issue is not about pitting one group against another. At least, that's not what I've heard from the witnesses here today.

# [Traduction]

Je dirais, pour l'information de ceux qui n'ont pas régulièrement affaire au comité et qui ne savent peut-être pas par conséquent comment il fonctionne—ce qui est probablement tout à leur honneur—que nous n'avons pas aujourd'hui atteint le quorum. Nous sommes suffisamment nombreux pour recevoir des témoignages, mais nous ne disposons pas du quorum pour prendre des décisions. Même si nous le lui demandions, le président ne pourrait pas accepter de motions concernant des décisions que pourrait prendre le comité. C'est la raison pour laquelle le comité ne prendra pas de décision au cours des deux ou trois prochains jours. Nous sommes venus ici pour écouter, et non pas pour décider des initiatives que pourrait prendre éventuellement le comité.

Deuxièmement, en réponse à une de vos remarques, qu'il soit clairement dit que nous sommes un comité permanent de la Chambre des communes et que nous n'avons pas le pouvoir de suspendre ou de révoquer qui que ce soit. En somme, notre rôle est strictement consultatif. Nous pouvons conseiller ce qui devrait être fait.

Cela dit pour clarifier les choses, permettez-moi de répondre très rapidement à la question de savoir ce que nous avons l'intention de faire. Je ne peux pas parler au nom du comité, mais puisque j'ai été impliqué dans cette affaire ce matin, je peux vous dire que je ne suis pas très satisfait de certaines des réponses qui m'ont été données ou, plutôt, pas très satisfait de la contradiction qui existe entre l'une des réponses que j'ai obtenue et l'autre.

J'ai l'intention de faire ce qui est en mon pouvoir en tant que membre du comité pour tirer cela au clair. Lorsque nous serons là où nous pouvons avoir un quorum, j'ai l'intention de soulever la question sans ambages. Je pense avoir été induit en erreur par l'information qui m'a été fournie ce matin, et en vertu des règlements du Parlement, personne ne peut faire cela sciemment. En tant que membre du comité, cela m'est interdit, et cette interdiction s'applique également à toute personne qui vient témoigner devant un groupe de parlementaires.

J'ai l'intention de présenter la motion qui s'impose lorsque nous serons de retour à Ottawa et que nous aurons un quorum, afin d'aller au fond des choses et de déterminer qui disait la vérité. C'est pourquoi je suis revenu plusieurs fois ce matin sur la possibilité de demander à M. Rawson et M. Pearse de se présenter devant le comité en même temps afin de leur donner l'occasion—au cas où ils auraient été mal compris d'une façon ou d'une autre—de dire ce qu'ils considèrent être la vérité en présence l'un de l'autre.

Les deux déclarations ne peuvent pas être vraies, étant donné qu'elles s'excluent mutuellement. On a donné des ordres ou on n'en a pas donné; c'est l'un ou l'autre. Avant de terminer, je peux vous assurer que, soit j'obtiendrai moi-même la réponse qui me permettra d'élucider ce problème, soit, du moins, j'essaierai par tous les moyens d'obtenir cette réponse.

Je pense qu'il faut rappeler encore une fois qu'il ne s'agit pas ici de dresser un groupe contre un autre. Du moins, ce n'est pas ce que j'ai entendu les témoins dire ici aujourd'hui.

Let's have all the rights so nobody else can have any is not the issue. It seems to me that a good part of the issue—and I believe the chairman of the committee has to get to the bottom of this—is that somebody has decided that somebody's agenda is suited by stirring the pot on this issue. Somebody is out there stirring the pot on this one. I'm not sure who it is yet. I'm not sure whose agenda is being satisfied by this, but I'm hearing enough to tell me that somebody believes there is an advantage to be served by pitting one group against the other, or trying very hard to do that. I admire the witnesses who have come here today, who were very categorical about not being dragged into that kind of slinging match. I congratulate you and your statements and the statements that have gone before in that respect.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): To reiterate the purpose of the committee, the committee has no power ultimately other than possibly to write a report and submit the report to Parliament. This will be based on the evidence that you put on the record and what the others did.

I hope the chairman has taken down two notices of motion. One is that the department be asked to provide us with a written legal opinion that they're using to interpret *Sparrow* and implement it. The second thing is that they provide us with a detailed written policy of how this aboriginal fishery program is working.

So I imagine the actions will continue over the next couple of days. What you seem to have put on the record today for us to consider when we get back to Ottawa are three specific things. One is that the senior officials are lying. You're suggesting that this is misinformation, that the 3.1% of the entire total allowable catch is the aboriginal thing. The point you make is that we should be considering all the AI licences, all the HI licences, any other aboriginal person in the industry with a full A or whatever other licence. You're saying that is aboriginal fish as well. That's an important question for the committee.

It's not so much that Rawson lied, if he just left out a good chunk of the question, and we didn't miss that. That's certainly going to be an important part of our considerations, and I thank you for putting that kind of information on the record. It is an interesting question. What in fact is the aboriginal share at the present time and where is it going? We should have that information. Everybody is entitled to it, including aboriginal people.

### [Translation]

La question n'est pas que quelqu'un dise: «Obtenons tous les droits pour n'en laisser aucun aux autres.» Il me semble qu'une bonne partie de la question-et j'estime que le président du comité doit éclaireir cela-une bonne partie de la question vient du fait que quelqu'un a décidé qu'attiser les passions à ce propos servait certains objectifs. Il y a quelqu'un qui attise les passions à ce propos. Je ne sais pas encore qui c'est. Je ne sais pas non plus quels sont ceux dont les objectifs peuvent être ainsi servis, mais j'en ai entendu assez pour savoir que quelqu'un croit pouvoir tirer avantage du fait de dresser l'un des groupes contre l'autre, ou d'essaver par tous les moyens d'y arriver. J'admire les témoins qui se sont présentés ici aujourd'hui et qui ont déclaré catégoriquement ne pas vouloir se laisser entraîner à participer à ce genre de combat. Je vous félicite, et vos déclarations ainsi que les déclarations que nous avons entendues auparavant à cet effet me confortent.

M. Skelly (North Island—Powell River): Je désirerais rappeler le mandat du comité: le comité n'a d'autre pouvoir que celui d'écrire éventuellement un rapport et de le soumettre au Parlement. Ce rapport sera fondé sur les témoignages qui ont été enregistrés.

J'espère que le président a noté deux avis de motion. Le premier a pour but de demander au ministère de nous fournir l'avis juridique dont il se sert pour interpréter et mettre en application le jugement rendu dans l'affaire *Sparrow*. En deuxième lieu, nous demandons que le ministère nous fournisse un texte détaillé expliquant les résultats pratiques de ce programme de pêche autochtone.

J'imagine que ce qui s'est produit se répétera dans les prochains jours. Il me semble que vous avez voulu faire inscrire au compte rendu trois choses précises qu'il nous faudra prendre en considération lorsque nous serons de retour à Ottawa. La première est que les hauts fonctionnaires mentent. Vous dites que l'on nous a fourni des informations erronées, que les 3,1 p. 100 de toute la prise admissible reviennent aux autochtones. Vous soulignez que nous devrions prendre en compte tous les permis AI et HI ainsi que les permis individuels A ou autres détenus par tout autochtone dans l'industrie. Vous prétendez que cela compte pour la prise autochtone. C'est une question importante sur laquelle doit se pencher le comité.

Ce n'est pas tellement que M. Rawson a menti, s'il a juste laissé de côté une bonne partie de la question et que nous n'avons pas remarqué qu'il manquait des renseignements. Cela va certainement compter beaucoup dans nos considérations, et je vous remercie d'avoir permis que ce genre d'information soit inscrite dans le compte rendu. C'est une question intéressante. Quelle est en fait actuellement la part des autochtones, et qu'en font-ils? Nous devrions avoir ce renseignement; tout le monde devrait pouvoir l'avoir, y compris les autochtones.

The second thing is that Rawson is totally responsible for this. I would appeal again—Rawson is not the evil monster, if you view it this way. The Mulroney government has said, this is the way it will be; you are a servant, carry it out. So what you do is shoot the messenger instead of shooting the author.

## • 1605

So let us talk about John Crosbie and the cabinet of the Conservative government and Brian Mulroney as the Prime Minister. They authored this monster, and ultimately by November 22, 1993, the people of Canada will deal with the proper authors.

Mr. Secord: I'd just like to respond by suggesting that maybe ordinarily shooting the messenger is a mistake. In this case, I don't think it would be far off the mark.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): So you want to shoot the messenger and the author.

Mr. Secord: Absolutely.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): I can appreciate what you're saying.

Mr. Secord: One of the other aspects of this whole business is the real down-on-the-street problems that are occurring from this, like what's happening on the street level with the fishermen, the people in the communities, the families and that sort of thing, the kind of tension that's being brought between people who are ordinarily friends within the native community and the non-native community.

As one of the speakers before me said, we were all colour-blind on this coast up until a few years ago. Nobody gave a damn what race you were and everything was so mixed up, and there were intermarriages and nobody cared. They didn't have to care. But let's get down to the comment that keeps being suggested that we somehow don't support aboriginal aspirations. No, I say we do. I intended to bring a cheque today that would be similar to the cheque that I've been writing and similar to the fishermen on this coast and the processing people and what not, a cheque that I've been writing for the last few years and I wrote this year again for about \$10,000, which I have contributed to the aboriginal land claims settlement through what I've lost in opportunities to fish. I can base it on historical catch figures in places like Port Alberni, where I was denied the opportunity of fishing this year, at a place that normally would have afforded me somewhere between \$5,000 and \$10,000. That's just one area.

Certainly the gillnetters in the Fraser River system this year got, I think, 1.5 or 2.5 days fishing for the whole summer. There's another loss of \$5,000 or \$10,000 for somebody who ordinarily fished on that fish. Now the people

#### [Traduction]

La deuxième chose à noter, c'est que M. Rawson est totalement responsable de cela. Et je m'empresse de dire encore une fois, au cas où vous verriez les choses de cette façon, que M. Rawson n'est pas le diable en personne. Le gouvernement Mulroney lui a dit: c'est ainsi que les choses devront être; vous êtes fonctionnaire, faites ce qu'il faut pour qu'il en soit ainsi. Par conséquent, vous tirez sur le messager au lieu de tirer sur le véritable responsable.

Parlons un peu de John Crosbie et du Cabinet formé par le gouvernement conservateur et du premier ministre Brian Mulroney. Ce sont eux qui ont donné naissance à ce monstre, mais d'ici au 22 novembre 1993, le peuple du Canada pourra régler ses comptes avec les véritables responsables.

M. Secord: Je voudrais simplement réagir en disant que c'est normalement une erreur de tirer sur le messager. Toutefois, en l'occurrence, je ne pense pas que cela serait si mal.

M. Skelly (North Island—Powell River): Ainsi, vous voulez tirer sur le messager et sur le responsable.

M. Secord: Tout à fait.

M. Skelly (North Island—Powell River): Je vous comprends très bien.

M. Secord: L'un des autres aspects de toute cette situation, ce sont les problèmes concrets qui en découlent; par exemple, les problèmes auxquels sont confrontés dans la pratique les pêcheurs, les membres des communautés, les familles, etc., ainsi que les tensions qui se manifestent dans les communautés autochtones et mon autochtones entre des gens qui normalement entretiennent des relations amicales.

Comme l'a mentionné l'un des intervenants précédents, nous étions tous il y a quelques années encore des daltoniens. Personne dans la région ne se préoccupait de la race à laquelle vous apparteniez, et tout était mélangé l'un dans l'autre; il y avait des intermariages, et personne n'y attachait de l'importance. Cela n'était pas nécessaire. Venons-en à l'opinion que l'on entend souvent, selon laquelle d'une certaine façon nous n'accordons pas notre appui aux revendications des autochtones. Moi, je dis le contraire. Il était dans mon intention d'apporter avec moi aujourd'hui un chèque semblable aux chèques que j'écris et qu'écrivent les pêcheurs de cette côte ainsi que les gens qui travaillent dans l'industrie, que ce soit au niveau de la transformation ou à un autre. Il s'agit d'un chèque que je signe depuis quelques années, et que j'ai signé cette année encore pour une valeur de 10 000\$, et qui représente ce que j'ai contribué, sous forme de pertes de prises éventuelles, au règlement des revendications territoriales des autochtones. J'évalue ce montant en fonction des prises historiques réalisées dans des endroits comme Port Alberni, où l'on m'a interdit de pêcher cette année, et où j'aurais normalement réalisé un revenu de 5 000\$ à 10 000\$. C'est juste un exemple.

Les propriétaires de bateaux de pêche aux filets maillants qui travaillent sur le réseau fluvial du Fraser ont pu pêcher, pendant tout l'été, pendant un jour et demi ou deux jours et demi. Cela représente une perte supplémentaire de 5 000\$\forall \text{ à}

in this business...you're looking at people who own \$1 million boats down to \$100,000 boats, but when you take that kind of money off the top of their gross, that's the difference between their surviving over the winter or not surviving. That's the real cost that you need to deal with when you're looking at this situation.

Mr. Belsher: Mr. Secord, it's nice to see you again. I know you've been a very outspoken spokesperson on behalf of the Survival Coalition, and you have done it very ably, I might add.

David, have you come to the conclusion that there should never be any native agreements with regard to selling of fish?

Mr. Secord: No agreement ever for native people to sell fish?

Mr. Belsher: Yes.

Mr. Secord: Is that food fish you're talking about?

Mr. Belsher: Yes.

Mr. Secord: You can't sell food fish under the law. So are you talking about changing the law so that food fish can be sold?

Mr. Belsher: This is what the experiment was that was carried out last year. It was taking a portion of the overall allotment and putting a number on it and allowing the natives to sell that. That's the issue here in front of us.

Mr. Secord: There are two aspects of it. What you're asking is if I agree that members of the fishing community should be docked every year as a part of an aboriginal land claims component, that I should volunteer to go along with that.

I'll tell you what. I will when it can be shown that, first of all, the benefits of that kind of removal from my own income benefits each and every member of the band and goes somewhere towards leading to a situation where all people in Canada are treated equally. I'm willing to pay a great amount of money to settle that issue. But as long as it's open-ended and there's no clear-cut path on which we can see where we're going, no, I'm completely against, and I think the rest of the fishing community is completely against, the legalization of the sale of food fish.

• 1610

Mr. Belsher: In the proposal to put in numbers, if there is any additional allocation to satisfy these numbers and the food fish allocation, we would endeavour to buy out that amount of licences. This is what is out there, this is what the proposal is. It's what is hoped at some time might be carried out.

Mr. Secord: Here's the thing about this business of buying out licences with \$7 million. For some fishermen, you couldn't buy out one with \$7 million. This is just to buy his operating equipment. Further to that, you couldn't

#### [Translation]

10 000\$ pour quelqu'un qui avait l'habitude d'y pêcher. Alors, les gens de la profession. . Les bateaux coûtent entre 100 000\$ et un million de dollars, mais lorsque leur revenu brut diminue dans ces proportions, cela met en cause leur capacité de survie pendant l'hiver. Telle est la réalité économique à laquelle vous devez vous attacher lorsque vous examinez cette situation.

M. Belsher: Monsieur Secord, je suis heureux de vous revoir à nouveau. Je sais que vous avez été un éloquent porte-parole de la coalition pour la survie des pêcheurs de la Colombie-Britannique, et j'ajouterais que vous avez fait montre de beaucoup de compétence.

David, en êtes-vous arrivé à la conclusion qu'il ne devrait jamais y avoir d'accord avec les autochtones concernant la vente de poisson?

M. Secord: Aucun accord de quelque nature que ce soit qui permettrait aux autochtones de vendre du poisson?

M. Belsher: Oui.

M. Secord: Parlez-vous de poisson comestible?

M. Belsher: Oui.

M. Secord: La loi n'autorise pas la vente de poisson comestible. Suggérez-vous que la loi soit changée de manière à ce qu'il puisse être vendu?

M. Belsher: C'était l'objet de l'expérience qui a été tentée l'année dernière. On prélevait une part de l'allocation globale, on lui attribuait une valeur et on laissait les autochtones la vendre. C'est la question à laquelle nous sommes confrontés.

M. Secord: Cette question a deux aspects. Vous me demandez si je suis d'accord pour que des pêcheurs soient forcés de rester à quai tous les ans, compte tenu des revendications territoriales des autochtones; vous me demandez si je serais en faveur d'une telle solution.

Je vais vous parler franchement. Je serai d'accord lorsque l'on pourra me démontrer qu'un tel prélèvement sur mon revenu bénéficiera à tous les membres sans exception de la bande et contribuera à créer une situation où tous les habitants du Canada seront traités également. Je suis prêt à payer très cher pour régler cette question. Mais aussi longtemps que l'issue reste trouble et que la direction dans laquelle nous nous dirigeons n'est pas clairement définie, non, je m'oppose fermement—et je pense que l'ensemble des pêcheurs partagent mon opinion—à la légalisation de la vente du poisson comestible.

M. Belsher: Dans le cadre de la proposition chiffrée, s'il y avait une allocation supplémentaire correspondant à ces chiffres ainsi qu'à l'allocation en poisson comestible, nous nous efforcerions de racheter ce nombre de permis. C'est la proposition qui a été faite, et c'est ce que l'on espère mettre en oeuvre à un moment donné.

M. Secord: Je vais vous dire ce qui ne va pas dans cette proposition de rachat de permis pour 7 millions de dollars. Pour certains pêcheurs, vous ne pourriez pas racheter un seul permis pour 7 millions de dollars. Cela servirait tout juste à

compensate that person for the income they would have lost over the next 10 or 15 years. If they did it voluntarily, that would be one thing, but this program is devaluing the licence and the investment to a point to where it's worth a half or a quarter of what it originally was worth. Then the government proposes to buy out these licences.

Let's say suddenly somebody built an asylum for the criminally insane next to your house—but don't worry, they'll buy you out at fair market value. How would you feel about that?

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Belsher: I think the principle, though, is whether the principle is okay, not a case of whether or not the numbers are right. A lot of the fishermen have gotten caught up in the numbers game. Because the numbers aren't right, they then say it is absolutely, totally wrong.

Mr. Secord: I'll tell you what. I'm sure you've seen a copy of the Blewett report. It was done by an independent fishing organization. He gave some indications of what were the real numbers in terms of transferring 5% right up to 50% of the industry as part of a land claim component.

If you wanted to start talking, on a year by year basis, somewhere in the neighbourhood of about \$130 million to \$140 million in compensation, then we could sit down and probably resolve this issue very quickly. But when you turn around and suggest \$7 million is going to somehow allow us to sleep easily at night, you're insulting us. Put that together with a guy like Mr. Rawson—albeit, he's only the messenger—you have a very tenuous and frightening situation developing. People are scared, Mr. Belsher.

Mr. Belsher: I realize that. I don't like it any better than you do.

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like you to be assured that what we heard today and what we will hearing tomorrow and Wednesday will be really very important to us. Even if we don't have quorum, don't forget that the committee is responsible to the House, not to the ministers. It is very important that you know that. I'm speaking for my colleagues when I say that we don't come here just to have fun. We could do something else.

As I told you this morning, what you are telling us is what we heard before in the eastern part of Canada. This committee gave me permission in August to look at the department, asking that we look closely at the possibility of decentralization of power. If the ones who make the decisions are close to you, they may feel the way you do better than if they are far away. At least, that is what we feel in the east.

So we have a committee that tries to work without politics involved. I am sure that Mr. Skelly just made a joke a few minutes ago, because—

### [Traduction]

acheter son équipement. De plus, cela ne compenserait en rien le revenu perdu au cours des 10 ou 15 prochaines années. Si les pêcheurs se portaient volontaires, ce serait une tout autre chose, mais ce programme dévalue tellement le permis et l'investissement que cela ne représente plus que la moitté ou le quart de la valeur originale. Et en plus le gouvernement propose de racheter ces permis.

Supposons que tout d'un coup quelqu'un bâtisse un asile d'aliénés à côté de votre maison—mais ne vous en faites pas, on vous la rachètera à un prix qui correspondra à sa juste valeur marchande. Qu'est-ce que vous penseriez de cela?

Des voix: Bravo!

M. Belsher: Je pense cependant qu'il s'agit de savoir si le principe est bon, et non pas si les chiffres le sont. De nombreux pêcheurs se sont pris au jeu des chiffres, et parce qu'ils ne sont pas ce qu'ils devraient être, ils prétendent alors qu'il n'y a absolument rien de bon dans la proposition.

M. Secord: Laissez-moi vous dire ceci: je suis sûr que vous connaissez le rapport Blewett, qui a été fait à la demande d'une organisation de pêche indépendante. On y donnait quelques indications sur les chiffres réels correspondant au transfert de 5 à 50 p. 100 de l'industrie dans le cadre des revendications territoriales.

Si vous vouliez commencer à négocier, et si vous envisagiez, sur une base annuelle, une somme compensatoire qui se situerait autour de 130 à 140 millions de dollars, nous pourrions alors nous asseoir à la table de négociation et probablement résoudre cette question très rapidement. Mais lorsque vous dites qu'une somme de 7 millions de dollars va nous permettre, bon an mal an, de dormir tranquilles la nuit, c'est une insulte. Vous ajoutez à cela quelqu'un du genre de M. Rawson—quoiqu'il ne soit que le messager—et cela crée une situation extrêmement volatile et dangereuse. Les gens ont peur, monsieur Belsher.

M. Belsher: Je m'en rends compte et, tout comme vous, je n'aime pas cela.

Le président: Mesdames et messieurs, je voudrais vous assurer de l'importance que nous accordons aux témoignages que nous avons entendus aujourd'hui et à ceux que nous entendrons demain et mercredi. Même si nous n'avons pas de quorum, n'oubliez pas que le comité est responsable devant la Chambre, et non pas devant les ministres. C'est très important que vous sachiez cela. Et je parle au nom de mes collègues également lorsque je souligne que nous ne sommes pas venus ici pour le plaisir. Nous pourrions faire autre chose.

Comme je l'ai précisé ce matin, vos déclarations correspondent à celles qui ont été faites devant nous dans l'Est du Canada. Au mois d'août, ce comité m'a donné la permission d'examiner les activités du ministère et m'a demandé d'étudier de près la possibilité de décentraliser les pouvoirs décisionnels. Lorsque les gens qui prennent les décisions sont près de vous, il est plus probable qu'ils voient les choses à votre façon que s'ils ne sont pas sur place. Du moins, c'est ce que nous pensons dans l'Est du Canada.

Notre comité essaie donc de libérer ses travaux de toute influence politique. Je suis sûr que M. Skelly plaisantait il y a quelques minutes, parce que. . .

[Translation]

1615

Mr. Skelly (North Island—Powell River): On a point of order, Mr. Chairman, that was no joke. I do not want to offend the chair in any way, shape or form, but I clearly do not accept the continuous harassment of public servants when in fact they are the servants of the Government of Canada. I am sorry that it offended you the way I presented it, but make no mistake, that is not a joke. That is seriously how I feel, so I would suggest that we drop this particular—

The Chairman: I don't want to argue with you.

Mr. Skelly (North Island-Powell River): I don't, either.

The Chairman: Not here at least.

Mr. Skelly (North Island-Powell River): Good.

The Chairman: But I want you to understand that these people told us the same—

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Mr. Chairman, I would ask that we consider this later. I have apologized if I've offended you and I wonder if we could let it go.

The Chairman: They told us exactly what we heard in the east, which is that they are asking to work together with the bureaucrats. We call this consultation, and when it is time to work, fishermen in my area and sometimes in the east—and I feel that it's the same thing here—are faced not with consultation but with information: from now on, you do that. I think it's important that you know we are very sensitive to this, and we will try, if the committee agrees with me, to do a good report on what we heard. Thank you very much.

The chair calls the Salmonid Enhancement Task Group, Mr. Murray and Mr. Eby.

Mr. Tom Murray (Chairman, Recreational Fisheries, Salmonid Enhancement Task Group): Mr. Chairman and members of the committee, the reallocation of effort and financial resources within DFO is the objective of our discussion and also the broadening of the mandate of the Salmonid Enhancement Program to include stream stewardship and a corresponding budget increase, and an adjustment in the audit process of the Salmonid Enhancement Program.

The Salmonid Enhancement Task Group was formed shortly after the Salmonid Enhancement Program was introduced in 1977. Membership was and continues to be broadly based, representing organizations including native, sport, commercial, etc., and interests throughout the province of British Columbia that, due to their nature, have an impact on the salmonid resource. Our mandate is to advise the Department of Fisheries and Oceans on policies and

M. Skelly (North Island—Powell River): Monsieur le président, j'en appelle au Règlement pour préciser que je ne plaisantais pas. Je ne veux pas offenser la présidence de quelque manière que ce soit, mais je n'accepte aucunement que l'on harcèle systématiquement les fonctionnaires, qui ne sont que les serviteurs du gouvernement du Canada. Je regrette que vous ayez été offensé par la façon dont j'ai présenté les choses, mais soyez assuré que je ne plaisantais pas. C'est effectivement la façon dont je vois les choses, et je suggère que l'on supprime ce...

Le président: Je ne tiens pas à me disputer avec vous.

M. Skelly (North Island-Powell River): Moi non plus.

Le président: En tout cas pas ici.

M. Skelly (North Island-Powell River): Bien.

Le président: Mais je veux que vous compreniez que ces gens nous ont dit la même chose. . .

M. Skelly (North Island—Powell River): Monsieur le président, je voudrais que vous envisagiez ma dernière proposition. Je me suis excusé, au cas où je vous aurais offensé, et je demande que cela soit oublié.

Le président: Ils nous ont dit exactement ce que nous avions entendu dans l'Est du pays, à savoir qu'ils souhaitent collaborer avec les bureaucrates. On parle de consultation, et quand arrive le moment de passer à l'action, les pêcheurs de ma région, et parfois de l'Est du pays—et je n'ai pas l'impression qu'il en va autrement non plus ici—constatent qu'il ne s'agit pas de consultations, mais d'informations; on leur dit: à partir de maintenant vous faites comme cela. Je trouve important que vous sachiez que nous sommes très sensibles à ce sujet, et nous allons essayer, si le comité partage mon point de vue, de faire correctement rapport de ce que nous avons entendu. Je vous remercie.

La parole est maintenant à M. Murray et à M. Eby, du Salmonid Enhancement Task Group.

M. Tom Murray (président, Pêche sportive, Salmonid Enhancement Task Group): Monsieur le président, membres du comité, notre intervention vise la redistribution des initiatives et des ressources financières au sein du ministère des Pêches et Océans ainsi que l'extension du Programme de mise en valeur des salmonidés, pour qu'il inclue l'administration des cours d'eau et obtienne une augmentation budgétaire correspondante; elle porte aussi sur l'ajustement du processus de vérification de ce programme.

Notre groupe, le groupe d'étude sur la mise en valeur des salmonidés, a été mis en place peu après l'introduction du programme, en 1977. Sa composition était et continue d'être très diversifiée, puisqu'on y retrouve des organismes représentant le milieu autochtone, le secteur de la pêche sportive, commerciale, etc., ainsi que des intérêts divers de toute la Colombie-Britannique, lesquels, de par leur nature, ont une incidence sur la ressource que constituent les

procedures, initially on what was then new and uncharted territory, and today on those issues arising from time to time in which we have expertise, and on directions that we feel the department should pursue.

At our urging, the department established the hugely successful Salmonids in the Classroom program, which is available from the provincial Ministry of Education to teach children from elementary school up to appreciate and preserve the resource. A critical part of this program involves classroom incubators. They raise fertilized salmon eggs to the fry stage, at which time they are released into local streams. More than 1 million students have participated in this program since its inception, and it has been duplicated in many countries throughout the world.

#### • 1620

To keep expenses in line, the Salmonid Enhancement Program was tailored to depend heavily on volunteer workers. Because these volunteers needed training and supervision, the task group recommended that the establish a personnel category called "community advisers". They would be selected not only for their technical skills but also their ability to relate to people from all walks of life who are interested in the various aspects of salmonid enhancement. These were also critical to the success of the Salmonids in the Classroom program as it was they who provided the technical assistance to teachers and students who were fortunate enough to have incubators in their schools. There are currently 15 community advisers in the province. The demand is there for several more, but budget constraints make this currently impossible.

Because of concerns from the public that found their way to our attention primarily because of our members' involvement in their respective communities, we also recommended the establishment of the Pacific Salmon Foundation. The foundation was established in 1987 as an independent body, at arm's length from government, with the ability to solicit and receive funds and issue tax receipts. Such funds go directly to benefit the salmonid resource. They do not become a part of the government's general revenues. Moneys have not yet been paid this year to the foundation. This funding comes from the chinook stamp that is put on all sport fishing licences. That money has not yet been paid.

These examples are cited to indicate our value and credibility to the Department of Fisheries and Oceans. It is no secret that government resources are being stretched further and further. It is not our place to speculate on the

### [Traduction]

salmonidés. Notre mission est de conseiller le ministère des Pèches et Océans en matière de politiques et de procédures, initialement sur ce qui constituait un domaine à la fois nouveau et inexploré, et aujourd'hui sur les questions qui se présentent occasionnellement et pour lesquelles nous possédons des connaissances particulières. Nous nous chargeons également de le conseiller sur les orientations que nous aimerions qu'il adopte.

C'est à notre demande que le ministère a mis en place le programme éducatif sur les salmonidés, qui a remporté beaucoup de succès, et que le ministère de l'Éducation de la province met à la disposition des écoles qui souhaitent enseigner aux enfants des écoles primaires et secondaires comment apprécier et préserver cette richesse naturelle. Les incubateurs en salle de classe sont une composante importante de ce programme. Des alevins y sont élevés à partir d'oeufs fécondés, pour ensuite être lâchés dans des cours d'eau locaux. Plus d'un million d'élèves ont participé à ce programme depuis sa mise en oeuvre, programme qui a d'ailleurs été repris dans bien d'autres pays.

Pour minimiser les dépenses, on a conçu le Programme de mise en valeur des salmonidés de manière à ce qu'il fasse abondamment appel à des bénévoles. Parce que ces bénévoles avaient besoin de formation et de supervision, le groupe de travail a recommandé que le ministère crée une catégorie d'employés appelés «conseillers communautaires». Ces derniers devaient être choisis non pas seulement en fonction de leurs connaissances techniques, mais aussi de leurs aptitudes à établir des rapports avec des gens de tous les milieux qui s'intéressent aux divers aspects de la mise en valeur des salmonidés. Leur apport était aussi essentiel au succès du programme d'élevage de salmonidés en classe, puisque ce sont eux qui devaient apporter une aide technique aux enseignants et aux élèves ayant la chance d'avoir des incubateurs dans leurs écoles. Il y a actuellement 15 conseillers communautaires dans la province. Ils sont en grande demande, mais des contraintes budgétaires nous empêchent actuellement d'en nommer d'autres.

Les préoccupations du public qui ont été portées à notre attention, grâce essentiellement au rôle actif que jouent nos membres dans leurs collectivités respectives, nous ont également amenés à recommander la création de la Fondation du saumon du Pacifique. La fondation a été établie en 1987 en tant qu'organisme indépendant, sans lien de dépendance avec le gouvernement, ayant la capacité de solliciter et de recueillir des fonds et d'émettre des reçus d'impôt. Ces fonds sont affectés directement aux salmonidés. Ils ne font pas partie des recettes générales du gouvernement. Aucune somme n'a encore été versée cette année à la fondation. Les fonds qui lui sont destinés proviennent du timbre de pêche au saumon quinnat qui est apposé sur tous les permis de pêche sportive. L'argent ainsi recueilli ne lui a pas encore été versé.

Les exemples que je viens de vous citer témoignent de notre utilité et de notre crédibilité pour le ministère des Pêches et des Océans. Le fait qu'il faille toujours faire plus avec des ressources gouvernementales moindres n'a rien de

reasons why. We do, however, have some strong recommendations with regard to the operations of the Salmonid Enhancement Program, which may in turn affect the larger Department of Fisheries and Oceans.

There is a very successful program in the State of Washington called Adopt-A-Stream, which was adapted from the salmonids in the classroom program. Adopt-a-stream relies heavily on community-driven support and volunteer involvement. Residents of watersheds—basins, as they are referred to there—are trained to work in the community on a variety of projects, including an inventory of existing conditions, cleaning up streams and wetlands, right on up to working directly with industry and government to advise them on improved standards of performance or operations.

Some of our membership were in on this informal process. There is a process under way in the Comox Valley called Project Watershed. A group of concerned citizens are attempting to bring together the various levels of government with the intent to form an integrated watershed management process for their valley. Again, it is a very significant and sensitive area in terms of the salmonid resource, particularly wild coho, and the pressures of industry and urbanization.

We therefore sponsored a one-day workshop in Comox, attended by 125 members of the community. The result was an overwhelming show of support for a community-driven initiative to preserve and protect their valley. Today a non-profit society, Project Watershed, has been formed to provide information, resources and a regional network for all steward groups in the Comox Valley. Their terms of reference are attached.

In the spring of 1992, convinced that there was the interest, and indeed the demand, for opportunity-driven initiatives to oversee stream stewardship, we sent over 150 letters to mayors and chambers of commerce throughout the province seeking their interest and support of an official, organized stream stewardship program in B.C. Within a month we had some 125 replies not only supporting the program but also asking when it would start and where they could get further information. The need is clearly there. The resources are not.

Our strong recommendation is that the Salmonid Enhancement Program has its mandate broadened to include a formal stream stewardship program and that it receives an increased budget to enable the program to hire and train additional community advisers who would be responsible for implementing and supervising such a program. This increase in operating funds would only be necessary for, say, two years, the rationale being that with an army of well-trained

#### [Translation]

secret. Ce n'est pas à nous de déterminer les raisons qui se cachent derrière tout cela. Nous aurions toutefois des recommandations à faire au sujet du fonctionnement du Programme de mise en valeur des salmonidés, recommandations qui pourraient avoir une incidence sur l'ensemble du ministère des Pêches et des Océans.

Il y a un programme très populaire aux États-Unis, Adopt-A-Stream, auquel a donné lieu le programme d'élevage de salmonidés en classe. Adopt-A-Stream fait abondamment appel à l'aide de la collectivité et à la participation de volontaires. Les gens qui habitent près de bassins démographiques reçoivent la formation voulue pour travailler au sein de leur collectivité à divers projets, dont l'inventaire des conditions existantes, le nettoyage des cours d'eau et des marécages, et la prestation de conseils à l'industrie et au gouvernement sur l'amélioration des normes de rendement ou des opérations.

Certains de nos membres ont pris part à ce processus dénué de caractère officiel. Un projet intitulé Project Watershed est actuellement en cours dans la vallée de Comox. Un groupe de citoyens cherche actuellement à intéresser les divers paliers de gouvernement à la mise en place d'un processus de gestion intégrée du bassin hydrographique pour leur vallée. Il s'agit, dans ce cas-là également, d'une région qui revêt énormément d'importance pour les ressources en salmonidés, surtout le coho à l'état naturel, et qui subit les pressions de l'industrialisation et de l'urbanisation.

Nous avons donc parrainé à Comox un atelier d'une journée auquel ont assisté 125 membres de la collectivité. Les résidents de l'endroit ont chaudement accueilli une initiative communautaire destinée à préserver et à protéger leur vallée. Depuis, une société à but non lucratif, Project Watershed, a été créée pour mettre de l'information, des ressources et un réseau régional à la disposition de tous les groupes de protection des ressources de la vallée de Comox. Nous avons joint son mandat à notre mémoire.

Au printemps 1992, convaincus de l'intérêt que la protection des cours d'eau présentait pour les diverses collectivités, et face à la demande enfin, nous avons envoyé plus de 150 lettres à divers maires et chambres de commerce de la province pour leur demander d'appuyer un programme officiel de protection des cours d'eau en Colombie-Britannique. En moins d'un mois, nous avons reçu quelque 125 réponses dans lesquelles non seulement on appuyait le programme, mais on demandait également quand le programme débuterait et où il était possible d'obtenir plus de renseignements. Le besoin existe de toute évidence, mais pas les ressources.

Nous recommandons fortement que le mandat du Programme de mise en valeur des salmonidés soit élargi de manière à englober un programme officiel de protection des cours d'eau et que le budget qui y est affecté soit augmenté pour qu'on puisse embaucher et former d'autres conseillers communautaires qui seraient responsables de la mise en oeuvre et de la supervision d'un tel programme. L'augmentation des fonds de fonctionnement ne serait

volunteers to be the eyes and ears for the department, less moneys would be required for patrol and enforcement and, in extreme cases, prosecution.

#### 1625

Because SEP involves the public in their strategies, there is real acceptance of the SEP program, whereas DFO does not generally enjoy the same level of respect or awareness among the public at large. Because of the public's awareness and acceptance of SEP, any financial resources in SEP. . .

We are concerned about the recent changes relating to policies regarding the native fisheries, a course of action that the government in its wisdom has chosen to do, but which must not be allowed to jeopardize other worth while and/or critical programs such as SEP.

We would also like to comment on the criteria being used to evaluate the Salmonid Enhancement Program. Every program undertaken by the government is routinely subjected to an audit, which includes a cost-benefit analysis usually every seven or eight years. There are some interesting methods used to evaluate SEP. For instance, the volunteer component is actually considered a cost at SEP's audit since in the logic of economists these people may instead spend their time from regular employment doing something else in the form of employment which would result in income, ergo economic benefit to themselves and the community. The logic of this is hard to comprehend, especially since the effort expended to restore a resource in jeopardy is hard to measure at the best of times and even small successes are considered major accomplishments.

The current value of this volunteer effort is estimated to be \$14 million annually. Instead, we recommend that different criteria be developed for the Salmonid Enhancement Program to reflect its unique mandate and significant contribution to society.

There is still time to save some of the most significant resources available to Canadian citizens, but action is required now before it is too late.

We trust that our recommendations may be very seriously considered by the Standing Committee on Forestry and Fisheries and that they will form part of the final report to the House of Commons.

Project Watershed is the piece on the back that comes from the Comox Valley. That has just been appended to the program.

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. Blondin-Andrew.

Ms Blondin-Andrew: Mr. Chairman, I am particularly impressed with this program. I was quite impressed with the fact that you involved a million students, and I think if you are talking about enhancement of a specific species, or the replenishment of a specific species, it is so important to have that connection with young people. This is something we have to pass on to generations that come after us to teach them how to value the things that are really such a valuable

#### [Traduction]

nécessaire que pour deux ans environ, parce que nous croyons que si le ministère pouvait compter sur une armée de bénévoles bien formés, moins d'argent serait requis pour la patrouille et l'application des règlements et, dans des cas extrêmes, les poursuites.

Parce que la stratégie qui se cache derrière le PMVS fait appel à la participation du public, il est très bien accepté, mais le MPO ne jouit généralement pas du même respect au sein de la population en général, ni n'est aussi présent. Étant donné que le public connaît et accepte le PMVS, les ressources financières qui y sont consacrées. . .

Nous nous interrogeons sur les changements récemment apportés à la politique concernant les pêches autochtones. C'est la voie que le gouvernement a choisi de prendre, dans sa grande sagesse, mais il ne faudrait pas qu'elle nuise à d'autres programmes utiles ou essentiels, comme le PMVS.

Nous aurions également des observations à faire au sujet des critères utilisés pour l'évaluation du Programme de mise en valeur des salmonidés. Chaque programme mis en oeuvre par le gouvernement fait régulièrement l'objet d'une vérification qui englobe une analyse coûts-avantages, tous les sept ou huit ans habituellement. Certaines méthodes intéressantes sont utilisées pour l'évaluation du PMVS. Par exemple, le travail des bénévoles est actuellement considéré comme un coût dans le cadre de la vérification, car, selon la logique des économistes, ces gens pourraient, en dehors de leur emploi régulier, occuper un autre emploi rémunérateur, d'où des retombées économiques pour eux-mêmes et pour la collectivité. Cette logique est difficile à saisir, surtout que les efforts déployés pour préserver une ressource en danger sont difficiles à mesurer la plupart du temps et que même les petites victoires sont considérées comme de grandes réalisations.

La valeur actuelle du travail des bénévoles est chiffré à 14 millions de dollars par année. Nous recommandons donc que des critères différents soient mis au point pour le Programme de mise en valeur des salmonidés, critères qui reflètent son mandat unique et sa contribution importante pour la société.

Il est encore temps de sauver certaines des ressources les plus précieuses pour les citoyens canadiens, mais des mesures s'imposent avant qu'il ne soit trop tard.

Nous osons espérer que nos recommandations retiendront l'attention du Comité permanent des forêts et des pêches et qu'elles feront partie de son rapport final à la Chambre des communes.

Project Watershed est le document à la toute fin qui vient de la vallée de Comox. Il vient d'être intégré au programme.

Le président: Merci infiniment.

Madame Blondin-Andrew.

Mme Blondin-Andrew: Monsieur le président, ce programme m'impressionne. J'ai été impressionnée par le fait que vous y avez intéressé un million d'élèves, et je pense que lorsqu'on parle de la mise en valeur d'une espèce en particulier, de son renouvellement, il est important d'établir des liens de ce genre avec les jeunes. Il est essentiel que nous apprenions aux générations qui nous suivent à apprécier toutes les ressources qui ont un caractère aussi inestimable.

resource. I commend the work that has been done. It is so positive in the midst of all this conflict.

Having said that, I was speaking to my colleague about the 482,000 missing salmon, and I think in light of that fact, too, the replenishment of stocks in this way is encouraging.

You also talked about adopt—a—stream. I think this is another side issue, but it is also a very important one. It has basically the same kind of intent.

I have a specific question I want to ask. You talked about the aboriginal native fisheries. It was not a negative comment, but it cautioned that perhaps DFO has set its own priorities but that it shouldn't take away from the value of what you are doing or the resources allocated to what you are doing, or a devaluation of what is happening with this enancement program. I agree. Could it not be complementary? Could it not be a natural program to advance the aboriginal fisheries or native fisheries? Could it not be something that perhaps aboriginal students could participate in specifically? Perhaps even aboriginal peoples who have their own communities could participate in it if that is not already happening.

Mr. Murray: The aboriginal people are already doing this. They have several very large and very well run... We have several members on the program within the task force who are also members, and they run very good and very efficient programs.

• 1630

The problem we have with the question you are asking is that the staff for SEP is already very limited. Unfortunately, they're some of the better staff members DFO has. They are the ones that get picked to go immediately, because they are some of the best. There is nobody to replace them.

We are now back, and unfortunately so is the public, to a point where we have only the 15 community advisers. Some of those are taken. They are already working flat out. There is no more time for them. They can't take on any more projects. There are 7,000 volunteers in the province doing 850 projects. That is above and beyond what DFO is doing. Those 15 people look after those 850 projects. You take one or two of those people, and they are going to be going, and there isn't anybody to replace them.

Ms Blondin-Andrew: So you would say that inasmuch as you are talking about the enhancement of this particular stock, an enhancement of your financial resources and your human resources might be a priority DFO could look at.

Mr. Murray: If you took some of the people from SEP, they could assist in a very valuable way within this project DFO is undertaking. But to take the prime people without asking them if they want to go or how they could help, they are being seconded whether or not they want to go. Unfortunately this is causing some real problems and dilemmas within the department.

Ms Blondin-Andrew: Essentially your program is being bled for another.

[Translation]

Je loue le travail qui a été fait. Enfin quelque chose de positif au milieu de tous ces conflits.

Cela étant dit, je parlais à mon collègue des 482 000 saumons qui ont disparu, et je pense que le renouvellement des stocks est encourageant dans ce sens-là également.

Vous avez aussi parlé du programme Adopt-A-Stream. C'est une autre question à part, mais elle est quand même très importante. L'intention dans ce cas-là est à peu près la même.

J'ai une question précise à vous poser. Vous avez parlé des pêches autochtones. Vous avez dit, et je n'ai pas trouvé vos propos négatifs, que le MPO avait peut-être établi ses priorités, mais qu'il devrait se garder d'aller puiser dans les ressources qui vous sont allouées ou de nuire au travail que vous faites dans le cadre du programme de mise en valeur. Je suis d'accord avec vous. Les deux programmes ne pourraient-ils pas être complémentaires? Le vôtre ne pourrai-il pas servir à l'avancement des pêches autochtones? Les élèves autochtones, plus spécifiquement, ne pourraient-ils pas y participer? Même les autochtones qui ont leurs propres collectivités pourraient y participer, si ce n'est pas déjà le cas.

M. Murray: C'est ce qu'ils font déjà. Ils ont plusieurs programmes... Plusieurs participants au programme sont membres du groupe de travail et administrent de très bons programmes, très efficaces.

Le problème qui se pose dans le cas de la question que vous avez posée, c'est que le personnel du PMVS est déjà très limité. Malheureusement, il s'agit de certains des meilleurs employés du MPO. Ils sont parmi les premiers à être choisis, parce qu'ils font partie des meilleurs. Il n'y a personne d'autre pour les remplacer.

Nous voilà revenus, et le public lui aussi malheureusement, au point où nous n'avons que 15 conseillers communautaires. Certains d'entre eux sont complètement pris. Ils travaillent sans relâche. Ils n'ont plus de temps libre. Ils ne peuvent plus prendre en charge aucun autre projet. Il y a dans la province 7 000 bénévoles qui travaillent à 850 projets. C'est plus que ce que fait le MPO. Ces 15 personnes s'occupent de ces 850 projets. Vous allez en chercher une ou deux, qui partiront, et il n'y aura personne pour les remplacer.

Mme Blondin-Andrew: Dans la mesure où on parle de renouvellement de ces stocks particuliers, vous jugez que le MPO devrait considérer comme prioritaire le renouvellement de vos ressources financières et humaines.

M. Murray: Certaines des personnes actuellement affectées au PMVS pourraient être très utiles au projet que le MPO entreprend. Or, le ministère les y affecte qu'ils le veuillent ou non, sans leur demander leur avis ni de quelle manière elles pourraient être utiles. Malheureusement, cela cause des problèmes réels et des dilemmes au sein du ministère.

Mme Blondin-Andrew: Donc, on saigne votre programme au profit d'un autre.

[Texte]

Mr. Murray: Yes, and not necessarily to either one's benefit. That's the problem.

Ms Blondin-Andrew: Is there a reasonable way in which the staff who are being reallocated to the other program, other individuals under training programs the Public Service Commission has, could be replaced under university student programs, under Canadian job training development programs? Couldn't that be one way this could be supplemented or augmented?

 $\mbox{Mr. Murray:}$  Quite possibly. I think they may have some answers to that. I am sorry, I wouldn't want to try to give their answer.

Mr. Philip Eby (Past Chairman, Commercial Fisheries, Salmonid Enhancement Task Group): I might make a comment. You probably heard today that the aboriginal fisheries strategy is funded over a seven-year period for about \$140 million. I am sure there are already a lot of demands on those funds, but I think the principle ought to be established, and practised in this case, that when existing line departments, such as the community advisers of SEP, are given additional responsibilities, funds ought to be made available to support those new activities. That is the bottom line.

I think we probably need additional personnel in this instance to do the type of job that is going to be necessary to provide meaningful training, for example, to native participants in SEP.

Ms Blondin-Andrew: So it is not to disparage what is happening or to discourage what is happening but to just realign the thinking on the resources there, to make sure you don't start something new without taking care of business at home on existing programs.

Mr. Eby: Yes, that's exactly right.

Ms Blondin-Andrew: I should also say that the current value of this volunteer effort that helps with the enhancement program is worth \$14 million annually. That really says something about Canadians. I don't know where your headquarters are. Is it in B.C.? It really says something about the people of British Columbia and how much they value this resource.

Mr. Eby: It sure doesn't say much about economists, though. I'm sorry Peter Pearse is not here. I'm an economist myself.

The point we were trying to make there is that when the federal government does an audit, as it does for all programs, part of the audit is a cost-benefit analysis. This volunteer effort that really ought to be considered a major benefit of the program is in fact counted against it as a cost. The labour that volunteers put into community programs or hatcheries or stream clearance is written up as a cost. We economists call it "opportunity cost".

In this case, we think that's completely wrong. The volunteer effort happening in British Columbia ought to be considered one of the large benefits of this program, not a cost against it.

[Traduction]

M. Murray: Oui, et sans savoir si quiconque en profitera. C'est là le problème.

Mme Blondin-Andrew: Ne serait-il pas possible que les employés qui sont affectés à l'autre programme soient remplacés par des personnes inscrites à des programmes de formation de la Commission de la fonction publique, des programmes universitaires ou des programmes de formation et de perfectionnement de la CEIC? Est-ce que ce ne serait pas là un moyen de grossir leurs rangs?

M. Murray: Oui. Il y aurait sûrement des solutions, mais ce n'est pas à moi de les trouver.

M. Philip Eby (ex-président, Pêche commerciale, Salmonid Enhancement Task Group): J'aurais une observation à faire. Vous avez probablement entendu dire aujourd'hui que la somme de 140 millions de dollars, à peu près, sera consacrée à la stratégie de pêche autochtone sur une période de sept ans. Je suis certain que de nombreuses demandes de fonds ont déjà été présentées, mais je crois qu'il faudrait adopter pour le principe que, lorsque des services existants, comme celui des conseillers communautaires du PMVS, se voient confier des responsabilités supplémentaires, des fonds devraient être consacrés à ces nouvelles activités. C'est l'essentiel.

Je pense que nous aurons probablement besoin d'employés supplémentaires dans ce cas-ci pour assurer la formation qui sera nécessaire, par exemple, aux participants autochtones au PMVS.

Mme Blondin-Andrew: Il faudrait donc veiller à ne pas dénigrer ce qui se fait déjà et tenir compte des ressources existantes, bref, ne pas entreprendre un projet nouveau sans tenir compte des programmes qui existent déjà.

M. Eby: Vous avez tout à fait raison.

Mme Blondin-Andrew: Comme vous l'avez dit, le travail des bénévoles qui participent au programme de mise en valeur est évalué à 14 millions de dollars par année. Cela en dit long sur les Canadiens. Je ne sais pas où se trouve le siège social. Est-ce en Colombie-Britannique? Cela en dit long sur les résidents de la Colombie-Britannique et sur la valeur qu'ils attachent à cette ressource.

M. Eby: Cela n'en dit pas long, cependant, sur les économistes. Je regrette que Peter Pearse ne soit pas ici. Je suis moi-même économiste.

Ce que nous avons essayé de faire ressortir, c'est que lorsque le gouvernement effectue une vérification, comme il le fait pour tous les programmes, il procède à une analyse coûts-avantages. Le travail des bénévoles, qui devrait en fait être considéré comme un avantage important, est en fait considéré comme un coût. Le travail des bénévoles, qu'il s'agisse des programmes communautaires, des écloseries ou de l'assainissement des cours d'eau, est imputé aux coûts. Nous, les économistes, parlons du «coût d'opportunité».

Dans ce cas-ci, nous croyons que c'est à tort. Le travail fait par les bénévoles en Colombie-Britannique devrait être considéré comme l'un des plus importants atouts de ce programme, pas comme un coût. [Text]

Ms Robin Taylor (Conservation, Salmonid Enhancement Task Group): The community advisers have contact with a large number of volunteers. For them, that is really what is Fisheries and Oceans. It is the salmonid enhancement projects.

• 1635

To cut back on funding to SEP is to perhaps disillusion a large number of very enthusiastic public supporters of fisheries programs.

The Chairman: Thank you.

Mr. Stupich.

Mr. Stupich: Thank you, Mr. Chairman.

You mentioned the stamp program. Do you have any idea how much that's worth in total, annually?

Mr. Murray: The cost of the stamp is \$3.21. I just checked my licence. I believe there are 465;000 saltwater fishermen. Maybe there are 300,000 chinook stamps that are worth roughly \$1 million.

Mr. Stupich: When that program started, did the amount of money available to the Salmonid Enhancement Program increase accordingly or was the amount provided by government cut down?

Mr. Murray: Originally, the allotment was roughly \$40 million a year. The unfortunate thing is that salaries and overhead costs increase, but the \$40 million hasn't increased at all. We don't get any increase on that money. We get \$40 million. The costs go up incrementally and the benefits go down incrementally.

Mr. Stupich: Are the funds flowing through to the organization?

Mr. Murray: Are the funds flowing through to the foundation?

Mr. Stupich: Yes.

Mr. Murray: Not now. We don't know where they are. They are supposed to be sent there. This year's funds are supposed to be there and they haven't been sent yet.

Mr. Stupich: When was it supposed to be there?

Mr. Murray: I don't know. I'm not sure. We're not part of the foundation. We have a member on our task group. That's one of the things the directors would probably know.

Mr. Stupich: You've been informed that they are late.

Mr. Murray: I've been informed that they're late.

Mr. Stupich: What is the effect of that?

Mr. Murray: These funds are given to schools and to other public projects which depend on this money, for instance, to buy feed and to build different pieces they have to have for hatcheries. They can't do that without the funding or somebody suffers somewhere along the line.

Mr. Eby: I have further information on that point. The Pacific Salmon Foundation now has, I believe, something close to 30 applications from community groups for funding. It's really an adjunct to SEP. They are hardly able to fund any of those things because of the fact that the moneys that were anticipated to be delivered to them have not yet arrived.

#### [Translation]

Mme Robin Taylor (Conservation, Salmonid Enhancement Task Group): Les conseillers communautaires sont en contact avec un grand nombre de bénévoles. Pour eux, il s'agit en fait de Pêches et Océans. C'est ce à quoi ils associent les projets de mise en valeur des salmonidés.

En diminuant les fonds consacrés au PMVS, on risque peut-être de désillusionner un grand nombre de partisans très enthousiastes des programmes des pêches.

Le président: Merci.

Monsieur Stupich.

M. Stupich: Merci, monsieur le président.

Vous avez parlé du programme des timbres. Savez-vous au juste combien il rapporte en tout, chaque année?

M. Murray: Chaque timbre coûte 3,21\$. Je viens de vérifier mon permis. Je crois savoir qu'il y a 465 000 pêcheurs en eau salée. Il y a peut-être 300 000 timbres de pêche au saumon quinnat, qui valent grosso modo un million de dollars.

M. Stupich: Lorsque le programme a débuté, les sommes affectées au Programme de mise en valeur des salmonidés ont-elles augmenté proportionnellement, ou le gouvernement en a-t-il profité pour réduire ses dépenses?

M. Murray: À l'origine, l'affectation était d'à peu près 40 millions de dollars par année. Le malheur, c'est que les salaires et les frais généraux augmentent, mais jamais nous n'avons reçu plus de 40 millions de dollars. Cette somme n'a pas augmenté. Nous recevons 40 millions de dollars. Les coûts vont en augmentant, et les retombées vont en diminuant.

M. Stupich: Les fonds se rendent-ils jusqu'à l'organisation?

M. Murray: Les fonds se rendent-ils jusqu'à la fondation?

M. Stupich: Oui.

M. Murray: Pas pour l'instant. Nous ne savons pas où est l'argent. Il devait nous être envoyé. Les fonds devaient être envoyés pour cette année, mais ils ne l'ont pas encore été.

M. Stupich: Quand devaient-ils vous avoir été versés?

M. Murray: Je ne sais trop. Nous ne faisons pas partie de la fondation. L'un de ces membres siège à notre groupe de travail. Il faudrait probablement poser la question aux membres du conseil d'administration.

M. Stupich: On vous a dit que l'argent tardait à venir.

M. Murray: C'est exact.

M. Stupich: Quelle incidence tout cela a-t-il?

M. Murray: Ces fonds sont versés à des écoles et à d'autres projets publics qui en dépendent, par exemple, pour acheter de la nourriture et pour équiper les écloseries. Cela est impossible à faire sans ces fonds; sinon, quelqu'un risque de souffrir de la situation.

M. Eby: J'ai d'autres renseignements à ce sujet. La Fondation du saumon du Pacifique a reçu à ce jour, je crois, près de 30 demandes de fonds de groupes communautaires. Elle est en quelque sorte un complément du PMVS. Il lui est difficile de financer l'un quelconque de ces projets, parce qu'elle n'a pas encore reçu les sommes qui lui ont été promises.

## [Texte]

Mr. Stupich: I think that's one thing the chairman will be interested in and he can bring that up with the committee when we meet later on.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I was interested in your comments on the cost-benefit analysis system. Is this based on a standard federal government form for cost-benefit analysis or is this something that is supplied specifically to the Salmonid Enhancement Program? It seems to be a strange way to value volunteer participation.

Mr. Eby: Yes. I think it's just one of those little glitches in Treasury Board. They have standardized recommendations for how you conduct cost-benefit studies, and this is just one of the ones that in my mind is totally illogical. I don't know if it applies to all of their programs, though.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Does your form of cost-benefit analysis depart from the standard or is it consistent with the standard?

Mr. Eby: The cost-benefit analysis that considers volunteer labour to have an opportunity cost is standard economic practice. It's not good practice, but it's standard economic practice.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I'm surprised that you wrote to 150 mayors and councils and you didn't have a very positive response, because those same 150 mayors and councils will ask for a highway to be built half a mile down the road from them at a cost of millions of dollars that would pay back over perhaps 100 years. Yet, when fish can pay back on a four-year basis and create employment, this is a good investment for municipalities and for the province and the country.

Mr. Eby: I think the message we wanted to deliver was that we had tremendous and almost immediate support from municipalities. We wrote to 150 and 125 replied in a month—

Mr. Skelly (Comox-Alberni): Oh, I'm sorry.

Mr. Eby: —and were highly supportive of this thing and wanted to get involved. There was a tremendous groundswell.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Good, because it's my understanding that this has a tremendous and almost immediate payback compared with other projects that governments can be involved in, plus other paybacks as well.

I was also interested in the adopt-a-stream program. One of the problems mentioned in Pearse's report is that people who are hired, say, in the Lower Fraser fisheries agreement to do monitoring of landing sites and that kind of thing, worked on an eight-hour basis and then they were gone. Some of those nets could have been in the river 24 hours a day and could have been picked every two hours. As a result, there was very little monitoring going on.

### [Traduction]

M. Stupich: Je pense que cette chose intéressera le président et qu'il pourra en saisir le comité lorsque nous nous réunirons à nouveau.

M. Skelly (Comox—Alberni): J'ai trouvé vos commentaires à propos de l'analyse coûts-avantages intéressants. Est-ce que c'est la manière dont le gouvernement fédéral effectue habituellement ces analyses coûts-avantages ou est-ce une méthode utilisée précisément pour le Programme de mise en valeur des salmonidés? C'est une façon étrange d'évaluer la participation des bénévoles.

M. Eby: Oui. Je pense que c'est une autre des marottes du Conseil du Trésor. Il a standardisé la manière d'effectuer les études coûts-avantages, et cette façon de procéder est à mon avis tout à fait illogique. Je ne sais pas, cependant, si elle vaut dans le cas de tous les programmes.

M. Skelly (Comox—Alberni): Une telle analyse coûts-avantages s'éloigne-t-elle de la norme ou s'y est-elle conformée?

M. Eby: L'analyse coûts-avantages dans le cadre de laquelle le travail des bénévoles est considéré comme un coût d'opportunité est une pratique normale en économie. Ce n'est pas une pratique heureuse, mais elle est standard.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je suis étonné que vous ayez écrit à 150 maires et chambres de commerce et que vous n'ayez pas reçu une réponse très positive, parce que ces 150 maires et chambres de commerce demanderont la construction d'une route à un demi-mille qui coûtera des millions de dollars et qui ne rapportera que dans 100 ans peut-être. Le poisson, qui peut rapporter en quatre ans et créer de l'emploi, devrait représenter un bon investissement pour les municipalités et pour la province et le pays.

M. Eby: Au contraire, l'appui des municipalités a été général et presque immédiat. Nous avons écrit à 150, et 125 ont répondu en moins d'un mois. . .

M. Skelly (Comox-Alberni): Oh, j'avais mal compris.

M. Eby: . . . et se sont dits très en faveur de ce projet et prêts à y participer. Il y a eu toute une lame de fond.

M. Skelly (Comox—Alberni): Parfait, parce que je crois savoir que ce projet peut avoir des retombées énormes et presque immédiatement par comparaison à d'autres projets auxquels les gouvernements peuvent participer, sans compter de nombreux autres avantages.

Votre idée du programme adopt-a-stream m'a beaucoup intéressé. L'un des problèmes mentionnés dans le rapport Pearse, c'est que ceux qui sont embauchés, disons, dans le cadre d'une entente sur les pêches du bas Fraser, pour surveiller les quais de débarquement et autres choses du genre, ne travaillent que huit heures par jour. Certains filets peuvent passer 24 heures dans le fleuve et être vidés toutes les deux heures. Par conséquent, je ne pense pas qu'on puisse vraiment parler de surveillance.

[Text]

16/0

I represent the Comox Valley, with the Oyster River Enhancement Society. A lot of people develop almost a proprietary interest in a stream and its productive capabilities. They'll make sure nobody dumps anything in that stream or that there's no poaching or that type of thing going to affect the salmon runs in that stream.

So it seems like a good idea. I'm wondering where this program resides within Canada. Other than Oyster River and a few other places, do we have that type of proprietary interest being developed?

I know in the U.S. you can adopt a section of highway and clean it up. They've adopted out virtually every section of the interstate highway system in the United States. Is this going on in Canada now?

Mr. Murray: We wrote the letter thinking it was a good idea, not ever expecting to get the response we did. We had to start pushing buttons within Fisheries to get us an adopt-a-stream program, with 125 reasons to do it right now.

They were not and still are not totally prepared for this. They're in the process of building. The native fisheries program has come along, as far as the adopt—a-stream program is concerned, at a very inopportune time. They are in the process of building the adopt—a-stream program. This is now usurping perhaps all that time and effort that may have been put into that.

If they could be running together, everybody would benefit from it. I think there are a lot of things within the adopt—a-stream program, as well as SEP, that the native community could use. All of these are of benefit to all of us.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): That's what I was thinking. One program might benefit the other.

Mr. Belsher: I'm glad you explained about the Salmonid Enhancement Task Group and its relationship with the foundation. I wasn't sure. That was the question I wanted to ask.

I might add, I'm glad to see that you list the Serpentine River project. I visited there along with the minister at one time so he could see just what was happening.

You're quite right that the foundation people are waiting for their funds. They have been most anxious to get them. I'm trying to get an answer myself, to see what's happened.

I take it that what you're really asking us today is to make sure we put in a recommendation from the committee, as strongly worded as possible, in support of your work and your role.

Mr. Murray: Yes, sir. I think the SEP has done a tremendous amount for the Department of Fisheries and Oceans and for the public. They are supportive of this type of program where there's a real interaction between the so-called bureaucrats of SEP and the public. DFO doesn't have that same level of acceptance. As you're hearing today, part of that is because so many of those people don't deal with people on a daily basis. Part of this is that bureaucrats have

[Translation]

Je représente la vallée de Comox, au sein de la Oyster River Enhancement Society. Bien des gens finissent par éprouver un intérêt presque propriétal pour un cours d'eau et ses capacités productives. Ils vont s'assurer que personne n'y déverse quoi que ce soit ou qu'il n'y a pas de braconnage ou une autre activité qui pourrait nuire à la remonte du saumon.

Cela me paraît donc être une bonne idée. Je me demande ce qu'il en est de ce programme au Canada. Ailleurs que sur la rivière Oyster et à quelques autres endroits, est-ce qu'on peut parler d'intérêt propriétal?

Je sais qu'aux États-Unis on peut adopter un tronçon de route et le nettoyer. Des Américains ont adopté presque tous les tronçons des voies rapides qui traversent les États-Unis. Est-ce que cela se fait actuellement au Canada?

M. Murray: Nous avons écrit la lettre en pensant que c'était une bonne idée, mais nous ne nous attendions pas à l'accueil que nous avons reçu. Nous avons donc dû commencer à exercer des pressions sur les Pêches pour obtenir un programme Adopt-A-Stream, puisque nous avions 125 bonnes raisons de le faire.

Le ministère n'était pas préparé à cela, et il ne l'est toujours pas tout à fait. Il est en train de structurer tout cela. Le programme de pêche autochtone arrive à un bien mauvais moment en ce qui concerne le programme Adopt-A-Stream. On est en pleine restructuration. Cela risque de réduire à néant le temps et les efforts consacrés jusqu'à maintenant au programme.

Si les deux pouvaient être menés de pair, tout le monde en profiterait. Je pense que le programme Adopt-A-Stream et le PMVS comportent de nombreux éléments qui pourraient être utiles à la collectivité autochtone. En fait, ils pourraient l'être à tous

M. Skelly (Comox—Alberni): C'est ce que je pensais. Les deux programmes pourraient avoir des retombées heureuses l'un sur l'autre.

M. Belsher: Je suis heureux que vous nous ayez donné des explications au sujet du Salmonid Enhancement Task Group et de ses liens avec la fondation. Je me posais la question, mais vous y avez répondu.

Je dois ajouter que je suis heureux de voir que vous n'avez pas oublié le projet de la rivière Serpentine. Je m'y suis rendu à un moment donné avec le ministre pour qu'il puisse voir ce qui s'y passe.

Vous avez tout à fait raison de dire que la fondation attend ses fonds avec impatience. J'essaie moi-même d'obtenir une réponse, de savoir ce qui s'est passé.

Si je comprends bien, ce que vous nous demandez vraiment aujourd'hui, c'est d'inclure une recommandation dans laquelle nous nous prononcerions dans les termes les plus forts possible en faveur de votre travail et de votre rôle.

M. Murray: Oui, monsieur. Je pense que le PMVS a fait énormément pour le ministère des Pêches et des Océans et pour le public. On appuie les programmes de ce genre qui favorisent une interaction réelle entre les soi-disant bureaucrates du PMVS et la population. Le MPO n'est pas aussi bien accepté. Comme certains vous l'ont dit aujourd'hui, cela s'explique en partie par le fait qu'un grand nombre de ces fonctionnaires n'ont pas de contact journalier

#### [Texte]

trouble dealing with the public. SEP doesn't. When our little project, or anybody's little project, gets taken away from them, they fight back quite hard.

Mr. Belsher: Could you take a moment to explain how large your organization is? How many officers or directors are in your organization? You have one representative on the foundation. I believe that is what I heard one of you say a little earlier.

Mr. Murray: There are 40 members from around the province. They're miners and farmers and fishermen and native people and housewives and homemakers and conservationists and foresters. It's very broad-based.

Mr. Belsher: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: This was a very interesting day. We heard a lot. Thank you very much.

As you may have realized, it is not easy for the chairman to keep the time and for everybody to keep their chair. I thank you for having helped me today.

• 1645

Tomorrow the chair will be calling the meeting to order at 8:30 a.m., in this room. We have many other groups. I am sure they will be as interesting as the groups we have had today.

I say again to you that together we may work out something. Thank you very much.

[Traduction]

avec la population. Cela s'explique en partie par le fait que les bureaucrates ont de la difficulté à traiter avec le public. Ce n'est pas le cas du PMVS. Lorsqu'un petit projet est menacé, ceux qui en sont responsables sont prêts à se battre pour le conserver.

M. Belsher: Pourriez-vous nous dire brièvement combien de membres compte votre organisation? Combien y a-t-il de membres au conseil d'administration? Vous avez un représentant à la fondation. Je pense que c'est ce que vous avez dit tout à l'heure.

M. Murray: Elle regroupe 40 membres de diverses régions de la province. Ce sont des mineurs, des agriculteurs, des pêcheurs, des autochtones, des femmes au foyer, des écologistes et des agents forestiers. Sa composition est très variée.

M. Belsher: Merci, monsieur le président.

Le président: La journée a été très intéressante. Nous avons énormément appris. Merci beaucoup.

Comme vous vous en êtes peut-être aperçus, il n'est pas facile pour le président de faire respecter l'horaire, ni pour personne de rester assis. Je vous remercie de m'avoir aidé à m'acquitter de ma tâche aujourd'hui.

Demain, la séance débutera à 8h30, dans cette salle-ci. Nous rencontrerons de nombreux autres groupes. Je suis persuadé qu'ils seront tous aussi intéressants que ceux d'aujourd'hui.

Je le répète, ensemble, nous arriverons à trouver une solution. Merci infiniment.



# APPENDIX "FOFI-4"

# **CONCERN FOR OUR FUTURE**

# A BRIEF PREPARED FOR

# THE STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

# Prepared by:

The Commercial Fishing Industry Council

400 - 845 Cambie Street Vancouver, British Columbia V6B 2P4

January 1993

#### TABLE OF CONTENTS

Letter of Transmittal

Table of Contents

- 1.0 Introduction
- 2.0 Native Land Claims and the Future of the Commercial Fishing Industry
  - 2.1 Statement of Issues
  - 2.2 The Basis for Our Concerns
    Table 1 Count of Salmon that Made it to the
    Spawning Grounds versus those Estimated at Mission
  - 2.3 Recommendations
- 3.0 Development of Industry Objectives for the Future

### 1.0 INTRODUCTION

The Commercial Fishing Industry Council (CFIC) was formed in the spring of 1987 by representatives of the key commercial fishing industry organizations after the Minister of Fisheries and Oceans restructured the consultation process, thereby eliminating the Minister's Advisory Council. Commercial fishing industry representatives at that time wanted to ensure that issues that are paramount to the success of B.C.'s commercial fishing industry were adequately addressed. The mandate of CFIC, as defined by its member organizations, is:

- to further the aims and promote the commercial fishing industry in British Columbia;
- ii. to promote the interests of the British Columbia fishing industry, and the people employed directly in the fishing industry;
- iii. to develop policy advice to the Governments of Canada and British Columbia on issues regarding fisheries management on the west coast of Canada; and
- iv. to promote the enhancement of fish stocks utilized by the fishing industry of British Columbia.

On July 6, 1989, the Commercial Fishing Industry Council incorporated under the B.C. Society Act to formally become the Pacific Commercial Fishing Industry Society. It does, however, continue to use the name, and be known as the 'Commercial Fishing Industry Council (CFIC)'. CFIC meets regularly throughout the year to discuss policy and specific fishery management issues.

Representing 17 major B.C. fishing industry organizations, the Commercial Fishing Industry Council welcomes this opportunity to address the Standing Committee on Forestry and Fisheries. We hope that your visit to B.C. will be enjoyable and productive.

While there are a number of outstanding issues concerning the fishery which could be brought to your attention CFIC has decided to limit our presentation to three main areas as follows:

- 1. A critique of the current federal government's aboriginal fishing strategy.
- 2. The upcoming Pacific Salmon Treaty negotiations.
- 3. The need for an in depth program or "vision" of the industry based on the views of the industry's participants with an aim to maintaining a long term future for both the resource and those dependent upon it.

By addressing these three issues we are confident that concerns regarding the role the commercial fishing industry currently holds in providing for a healthy economy can be sustained in the future.

# 2.0 NATIVE LAND CLAIMS AND THE FUTURE OF THE COMMERCIAL FISHING INDUSTRY

The following key issues regarding the impacts of Native land claims on the commercial fishing industry are of paramount concern.

# 2.1 Statement of Issues

# A. Impact on the Resource Base

Our salmon resource is a precious renewable source of wealth. However, the current federal government's attempt to transfer its authority to manage our fishery under the guise of co-management represents a threat to the future of our marine resources and, therefore, poses a threat to Native as well non-Native fishermen and society at large.

# B. Enforcement Crisis

This past summer witnessed a major departure in DFO policy regarding the management of the Native fishery. The co-management regime was totally ill-defined. This was evident in the conflicting levels of authority and lack of enforcement measures.

# C. Long Term Government Approach

The current government approach has failed due to its piecemeal nature. What is needed is an approach that is based on the long term interests of Native and non-Native participants and the conservation requirement of the resource itself.

# D. Need for Fair and Open Allocation Process

The current government approach is to divide the interests of Native and non-Native stakeholders. Negotiations have not been open and have not been conducive of a meaningful consultation process. This has created a climate of uncertainty which has led to high expectations on the part of Natives and distrust and resistance on the part of non-Natives

# E. Solutions

Land claims must be settled as soon as possible. However, the settlement of aboriginal claims cannot be at the expense of the existing economic interest and rights of other Canadians.

An equitable settlement must be borne by all Canadians and not through the sole currency of fish. A lasting settlement will be best achieved through an affirmative action program. This program would lead to an enhanced participation by Native people in the fishing industry.

Finally, any stakeholder that may ultimately be displaced through the settlement process should be fully compensated.

#### 2.2 The Basis for Our Concerns

Currently the commercial fishing industry in B.C. occupies a perilous position vis-a-vis the Native Land Claims process. Clearly B.C.'s Native people have a rightful claim to a portion of B.C.'s marine resources. However, in the view of most commercial fishing industry stakeholders the current federal government's approach to land claims has unfairly focused on fish as an exclusive currency for settlement. As a result fishing industry stakeholders believe that a disproportionate share of the settlement burden falls on one industry for a "debt" that is "owed" by all Canadians.

According to Dr. Edwin Blewett's Compensation Valuation Report, which was commissioned by the Commercial Fishing Industry Council, a 5% reallocation of the salmon resource away from the established commercial fishing industry will result in approximately \$548 million in lost earnings to Native and non-native commercial fisherman. A 50% reallocation, such as occurred in Washington State would result in approximately \$5.5 billion in lost earnings (see Appendix A - Compensation Valuation Study Executive Summary).

In general, the commercial fishing industry wishes to see a comprehensive settlement of land claims as soon as possible so that the atmosphere of distrust and uncertainty that prevails will be set aside in favour of a healthy industrial investment climate. The key word in this context is "comprehensive", as the fishing industry stakeholders believe that their interests should only be one small part of an overall settlement based on all of our natural resources, etc. However, the realization of an acceptable comprehensive settlement will not be attained easily. In fact, it appears to many in the industry that a comprehensive settlement is not really desired by government. The federal government seems content to cut costs by confining as much of its attention as possible to the only resource under its jurisdiction - the fishery resource.

Meanwhile the provincial government, which has jurisdiction over most other resources, including those on provincial lands, has failed to develop a strategy that is anything more than, at best, preliminary. To compound matters both levels of government are in disagreement over an effective cost sharing formula to facilitate final settlements. In this regard many commercial fishermen believe that the industry has been deliberately made into a "political football" in a power struggle between Natives and politicians at all governmental levels.

In the past, the federal government has deliberately restricted the number of claims that it is prepared to negotiate. As a result, progress on an overall comprehensive settlement has been exceedingly slow. A case in point would be the number of years in which the Nisga'a talks have been in progress.

In the meantime, as a matter of political policy, the federal government has attempted to improve its "image" by initiating a number of so-called "interim agreements". which are in fact a reallocation of the fishing resources to aboriginal people. In the vernacular of commercial fishermen the redistribution of the resource base is having the effect of "dying a death of a thousand cuts".

Not surprisingly, the vast portion of these interim measures have fallen within the fisheries field. When questioned about this the federal officials cite the "fiduciary" responsibility of the government to Native peoples, as outlined in the now famous Sparrow Decision. The pinnacle of the interim measures strategy is, of course, the recent political decision to allow the commercialization of what was formerly the Native food fishery. This was done in spite of the fact the Sparrow Case did not make a ruling on the matter of the "right to sell" food fish.

In the past this fishery was, in theory at least, intended to satisfy Native food requirements only. As such the fishery was conducted for decades in a state of equilibrium. (see Appendix B [Source: Indian Food Fishery in the Fraser River 1986 Summary]). For example, the major Native food fishery on the Fraser River system seldom exceeded 200,000 pieces total for all species. Yet, by the time the Pacific Salmon Treaty was singed, the catch of sockeye alone had been formalized at a level of 400,000 pieces per year.

This figure jumped again in 1986 when the DFO unilaterally permitted an additional 100,000 pieces of sockeye to be taken in the Native food fishery, bringing the total to 500,000 pieces. By 1990, the catch was a record 900,000 sockeye with only a small portion being consumed as food, and the vast majority being sold in contravention of federal regulations. Needless to say, this was not a peaceable development and as a result the industry in recent years has resembled a potential war-zone.

Adding fuel to the fire was the demand by some Native leaders that a significant portion of the existing salt water commercial fishery must yield to a new inland fishery on reserve lands. In addition, some Native leaders argue that such an inland fishery will be conducted under Native band by-laws and control, which would, in effect, invalidate the authority of DFO. As a result, this has raised concern among commercial fishermen, Native fishermen, recreational fishermen and traditional aboriginal food fishermen (see Appendix C - Letter to the Editor, Vancouver Sun, by Chief Nicholas Prince of the Necoslie Band).

This past summer serious political fall-out was received by the government and its Aboriginal fisheries policies. In short, the resource itself was seriously threatened, commercial fishermen were up in arms, and many Natives felt totally alienated by these developments.

Despite assurances of transparency of the consultation process by senior government officials, industry stakeholders do not believe that the process has been transparent or acceptable. Indeed most of the interim agreements were reached behind closed doors. Notwithstanding that industry officials were given a token consultative role through various advisory forums, at no time was the government strategy fully and openly discussed with industry.

In fact, it was virtually on the eve of the fishing season that the industry learned, with a great of deal of consternation, that not only was the right to sell a part of the package, but that DFO had also agreed to surrender a large part of its authority to a nebulous "co-management" system.

Immediately, the industry stakeholders warned that the course the government bureaucrats had chosen was doomed to fail. The right to sale, it was argued, would lead to an impossible enforcement dilemma. The federal government had promised that commercialized Native allocations on the Fraser River would not exceed the 395,000 pieces of sockeye to be taken by three lower Fraser Bands. Industry quite rightly pointed out that it would be impossible to distinguish between fish sold legally under agreement and those sold outside of this agreement. In addition, the industry did not believe that the government had either the means or the will to restrain those bands not covered by any agreement and, for the most part, fisheries officers were instructed by senior DFO staff to observe, record and report on the Native fishery, but not to take any action (see Appendix D).

Thanks to such ludicrous directives from senior DFO officials, the resulting story is now well known. Fraser River stocks, as well as stocks in the Skeena River, Rivers Inlet, Barkley Sound, Johnstone Strait, etc., were subject to dramatically increased Native harvest rates due to an entirely unprecedented financial incentive posed by the new commercialization regime. Despite assurances to the contrary by DFO officials, this new commercial Native fishery operated on an unlimited entry basis. As a result, the numbers of nets used increased dramatically according to DFO official counts, which tend to be on the conservative side. For example, the official count of the number of nets used this year by the Sto:lo Band was 700, while the previous highest effort level was 400. For the Musqueam Band the effort level in 1992 was 96 nets, while the previous high was 61 nets. This represents an increase of 75% in effort, with no equivalent increase in enforcement or monitoring by DFO personnel.

In the upper Fraser area (upstream of Sawmill Creek), the effort increased by at least the same magnitude. However, in these areas there was virtually no monitoring at all. As a result, there was a plethora of accounts of fish being caught in the absence of any agreement and sold to the public, or even transported to the U.S. for processing.

All this was compounded by the fact that senior DFO officials chose to steadfastly believe their "P.R." rhetoric about the "co-management" initiatives. At the lower levels of the DFO echelon most DFO enforcement officers threw up their hands in frustration, and were thoroughly demoralized by the 'do nothing' directive of senior DFO officials.

Quite content to congratulate themselves on a job well done, senior DFO officials were prepared to leave the task of patrolling hundreds of miles of dangerous Fraser River territory to 6 people in District I (Kamloops Area) and 14 people in District II (from Sawmill Creek to the estuary). This deficiency in DFO enforcement is all the more considerable when one considers that a significant portion of the \$11,000,000 funding for the co-management program was deemed to be for Native monitoring and enforcement programs that did not fulfil their mandate.

The direct result of this sort of ill conceived approach to the Native fishery by senior DFO officials led to a major over-harvest of the spawning populations of several early and mid-summer sockeye stocks. Some DFO estimates put the harvest rate of sockeye in the Fraser River canyon during the peak migration period of the Early Stuart run as high as 89%. The entire situation was exacerbated by the fact that significant quantities of fish were being sold to the public, and/or shipped to the U.S. for processing and thereby slipping past the alleged "co-management" accounting system.

The tragic result of this situation can be found in the final escapement figures for the various races of Fraser sockeye this year as shown in Table 1.

If one subtracts actual escapement figures of 800,000 pieces for the early mid-summer sockeye runs, plus the 395,000 pieces that were allocated under the Native agreements, and compares this total (1,195,000) against the stock estimates at Mission for the early and mid summer runs of 1,701,000 pieces, it is clear that at least 500,000 fish are unaccounted for. The Commercial Fishing Industry Council, and commercial fishing industry stakeholders at large, strongly believe that DFO mismanagement was the reason so many of our precious salmon were misappropriated this past summer. This was also the conclusion reached by Drs. Pearse and Larkin in their review of the 1992 Fraser River fishery. The entire Aboriginal fishery strategy was the creation of bureaucrats whose prime interest appears to be political expediency, rather than sound resource management. As a result of poor planning, the Native fishery in 1992 was, in essence, out of control.

The findings of Drs. Pearse and Larkin supports our position that the Department of Fisheries and Oceans' rush to implement radical changes in its Native Fishing Strategy has placed the salmon resource in jeopardy by sanctioning a commercial food fishery which has created demands for fish that makes any attempt to regulate the fishery unenforceable. This is exacerbated by the fact that DFO enforcement officers were specifically instructed not to take an active role in regulating the Native commercial food fishery. The findings of the report by Drs. Pearse and Larkin further demonstrates that where comanagement of the fishery is not possible when only a few Native fishing agreements are in place, it will certainly be impossible if the government allows agreements to be made with over 90 different Native bands on the Fraser River. The concept of comanagement with so many controlling entitities is ludicrous, especially given DFO's inadequate enforcement capabilities.

Table 1

# Count of Salmon that Made it to the Spawning Grounds versus those Estimated at Mission

	Mission Echo Sounder Estimate	Escapement Goal	Actual Spawning Count
Early Stuart	286,000	200,000	65,000
Early Summer Nadina/Gates Fennel Pitt Bowron South Thompson	494,000	351,000	110,000 (a)
Summer Chilko River Late Stuart Horsefly Quesnel Stellako	921,000	600,000	624,000 (a)
Late Run	191,000		204,000 (b)
TOTAL	1,892,000		1,004,000

- (a) Chilko Lake stock not separated.
- (b) Incomplete data (Weaver, Cultus, Portage, Harrison, Adams, Widgeon Slough yet to be finalized.)

#### 2.3 Recommendations

To avoid a repeat of the disaster of the 1992 season, the Commercial Fishing Industry Council strongly recommends that the government scrap its existing Aboriginal fisheries strategy and its co-management plans. As an alternative, the government should adopt what has come to be known within the industry as the "industrial solution". This position has much in common with a similar proposal developed by the Native Brotherhood of B.C. in 1989. In essence our recommendation is that there be an affirmative action program through which government would purchase licences and vessels from within the existing commercial fishing industry and provide them for the exclusive use of Native people. In addition, the responsibility for managing the precious fishery resource must rest solely with the Department of Fisheries and Oceans.

Such a proposal would ensure conservation of the resource, and economic opportunity for Natives while at the same time ensuring the structural integrity of the commercial fishing industry which has evolved over the better part of a century. The details of this can be found in Appendix E. Essentially, this proposal would ensure a base level Native food catch of 250,000 pieces of sockeye on the Fraser River in conjunction with a funding formula to compensate commercial fishermen willing to voluntarily transfer licenses and vessels to Native fishermen. Unfortunately, this option has been completely ignored by the federal administrators. Instead, they have steadfastly invoked the previously mentioned interim measures approach.

In conclusion, we reiterate our recommendation that land claims must be settled as soon as possible. However the settlement of Aboriginal claims on behalf of all Canadians cannot be undertaken at the expense of the existing economic interests and rights of the stakeholders of one industry — namely, the B.C. Commercial Fishing Industry.

We are confident that the aforementioned industrial solution is a positive, pragmatic alternative to the existing federal government aboriginal fishing strategy, and could provide parliament with a unique opportunity to achieve social justice for Natives, while simultaneously preserving economic security for the commercial fishing industry in B.C.

# 3.0 DEVELOPMENT OF INDUSTRY OBJECTIVES FOR THE FUTURE

There is a lack of clearly defined goals and objectives to guide the commercial fishing industry in making investment decisions into the future. With the exception of DFO's stewardship objective, whereby it is to conserve and protect the fisheries resource and its habitat, the fundamental objectives that DFO has developed as part of its mandate to formulate fisheries policy and make fisheries management decisions are too broad in their attempt to address the needs of the three major stakeholder groups -- commercial, sport and Native.

Because of the differing aspirations and expectations of the three sectors regarding how they would like to utilize the resource, the DFO goals and objectives are often in conflict with one another (Appendix G). For example, DFO's objective to ensure best use of the fishery resource by maximizing the financial, cultural and aesthetic benefits of the resource base, pits the three major stakeholder groups against one another. If the objective of maximizing the value of the resource requires that fish be taken by the commercial fishing industry, then providing fish for upriver Native permit fisheries where the value obtained for the catch is considerably lower than in the commercial fishery violates the objective of maximizing the resource's value. Likewise maximizing cultural values by allowing Native fishermen to take a greater portion of the catch violates the objective of maximizing the value of the resource.

DFO has never attempted to sit down with the commercial fishing industry to define a mutually acceptable set of goals and objectives for the industry. Instead, we have been the recipients of DFO's 'top down' form of policy development and implementation. Policies are made against this background of fuzzy and conflicting objectives such that there is no satisfactory benchmark against which the short-term and long-term affects of policy decisions may be measured. Documents such as DFO's Vision 2000 discussion paper, propose a future of management actions that will stimulate changes in the industry without the necessary reference point against those involved in the industry can determine whether the changes will be beneficial or detrimental. Development of clearly defined industry objectives would provide such a benchmark.

Most industry members accept that change is inevitable. However, unless there is a means of rationally guiding and monitoring this change, it is nothing more than reaction to random policies. Such change does not allow for industry to respond in a fashion that ensures its future will be a viable one. Therefore, the normal response for industry is to balk at such proposed policy changes.

With a set of clearly defined objectives to guide DFO decision making regarding the commercial fishing industry, the fishing industry on Canada's Pacific coast will continue to remain an important component of the Canadian economy. The Commercial Fishing Industry Council has recommended to the Minister of Fisheries and Oceans that he authorize CFIC to work with DFO in a 'bottom up' process to develop an acceptable set of industry goals and objectives. These would be set forth in a document that defines industry's vision of the future. Funds for CFIC to undertake such a process are already earmarked under the DFO Reform/Restructuring Project in which CFIC is currently involved. To accomplish this task we will need support from the Minister to instruct his senior policy makers to work closely with the commercial fishing industry to identify goals and objectives that will not be in conflict with the other two major stakeholder groups -- sport and Native fishermen.

Note: Tabled appendices are available through the Clerk's office on request.

# APPENDIX "FOFI-5"

BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

FROM

THE PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE

JANUARY 25, 1993

The Pacific Fishermen's Alliance ("PFA") is an alliance of commercial fishermen's associations representing the vast majority of licensed commercial fishermen in British Columbia. Its members include native commercial fishermen.

This brief is presented against the backdrop of a commercial fishery that was formerly regulated in a way which accorded **equal rights** to all commercial fishermen and which managed the resource on the basis of sound conservation and economic considerations, not political expediency.

Since the inception of Bruce Rawson's racist-based policies all that has changed.

We make two points in this brief:

- Bruce Rawson's policies show a contempt for the fisheries laws of Canada. They purport to be based on an interpretation of the <u>Sparrow</u> case. In reality they are a deliberate flouting of the law for political ends.
- 2) The political and social motivation for the policy (a desire to improve the economic conditions of Indian people) is acceptable, but the means of implementing the policy is totally unacceptable. The AFS is destroying the resource and destroying an industry. In doing so it is destroying the best opportunity Indian people in B.C. have to enter the commercial mainstream of Canadian life.

### 1. R. v. Sparrow

First some historical background:

The fisheries laws of British Columbia were always implemented and enforced on the basis that Indian people had special rights when fishing "for their own domestic needs", but had equal rights under law when fishing for commercial purposes.

See the British Columbia Fisheries Commission of 1905-7:

"The fisheries, forests, minerals, &c., were of little value so long as they were commercially unutilized, but the commercial enterprise of Canadian and other settlers gave value to natural products which were previously almost valueless. This is especially true of fish which were so abundant that the wants of the natives were soon supplied and the vast illimitable surplus went to waste. The Indian who made great catches of salmon 100 years ago was no better off than his neighbour who captured the moderate quantity necessary for the needs of himself and his family. All this has been revolutionized since the canning industry started 30 or 40 years ago."

"The salmon laws of British Columbia have always provided for the actual domestic needs of the Indians, but when the Indians enter into competition with white men in the capture and sale of the fish, the protective laws must of necessity apply to them both in the interest of the fish supply, and in the interests of the Indians themselves, who would most seriously suffer were the supply of salmon utterly exhausted."

In law all Canadian citizens regardless of race have an equal right to fish in Canadian waters. The fisheries of British Columbia are public fisheries.

"Neither in 1867 nor at the date when British Columbia became a member of the Federation was fishing in tidal waters a matter of property. It was a right open equally to all the public".: A.G.B.C. v. A.G. Can., [1914] A.C. 153, 172.

"But what is here called public rights are those vested in the public generally, rights that any member of the public may enjoy".: G.V. La Forest, "Water Law in Canada", 1973, 178. (The author is now a judge of the Supreme Court of Canada).

Neither the Parliament of Canada nor Bruce Rawson has the power to treat the fishery as an item of property to be disposed of by way of Aboriginal Fisheries Agreement or otherwise.

"[T]he power of the Dominion does not extend to enabling it to create what are really proprietary rights where it possesses none itself".: A.G. Can. v. A.G. Quebec, [1921] 1 A.C. 413, 428.

The legal and moral justification for treating Indian commercial fishermen on the same basis as all other commercial fishermen has recently been reaffirmed by the Supreme Court of Canada. Any suggestion that Sparrow stands as support for the proposition that there is in law a special "aboriginal commercial fishing right" is solidly refuted by other decisions by the Supreme Court of Canada in the same time period.

In <u>R. v. Horseman</u> (May 3, 1990) the Supreme Court of Canada held that provincial regulations requiring a commercial hunting licence effectively extinguished a treaty right to hunt for commercial purposes. The Court also recognized that the resource (grizzly bears in that case) would be put in peril if commercial aboriginal hunting were allowed.

"Obviously if it were permissible to traffic in hides of grizzly bears that were killed in self-defence, then the numbers of bears slain in self-defence could be expected to increase dramatically. Unfortunate as it may be in this case, the prohibition against trafficking in bear hides without a licence cannot admit of any exceptions".: [1990] 1 S.C.R. 901, 937.

In <u>Mitchell v. Pequis</u> (June 21, 1990) the Court held that any dealings by Indians in the "commercial mainstream" were subject to the general law. Citing an earlier case, the Court said:

"Indians are citizens and, in affairs of life not governed by treaties or the Indian Act, they are subject to all of the responsibilities, including payment of taxes, of other Canadian citizens."

"Thus I take it that Indians, when engaging in the cut and thrust of business dealings in the commercial mainstream are under no illusions that they can expect to compete from a position of privilege with respect to their fellow Canadians.": [1990] 2 S.C.R. 85, 145.

Sparrow was decided on May 31, 1990. The Court rejected the claim of a commercial aboriginal right on the basis that it had not been raised in the Court below. In a sense this is a non-decision. Nevertheless, the structure of three priorities established by the Court (conservation, Indian food/social/ceremonial, and commercial/sports) leaves no room for a fourth priority (aboriginal/commercial). For Mr. Rawson to assume that such a fourth category of fishing right is mandated by the Sparrow decision is naive at best, and fraudulent at worst.

While this trilogy of cases was being decided, the Court had before it a leave application in  $\underline{R.\ v.\ Agawa}$ . On November 8, 1990 leave to appeal was refused. This indicates that the Court approved the decision appealed from, of the Ontario Court of Appeal. That Court held that any aboriginal commercial treaty right to fish had been extinguished by regulations requiring a commercial gill-net licence.

The message which Mr. Rawson should take from <u>Agawa</u> is that conservation and management are of a higher value than political expediency. The Court said:

"Conservation and management of fish and game resources are required if they are to be protected from extinction and preserved for the benefit of Indians as well as other Canadians."

and

"In this respect, Indian treaty rights are like all other rights recognized by our legal system. The exercise of rights by an individual or group is limited by the rights of others. Rights do not exist in a vacuum and the exercise of any right involves a balancing with the interests and values involved in the rights of others."

It is sometimes said that the <u>Vander Peet</u> case supports Mr. Rawson's policy. That is pure nonsense. In <u>Vander Peet</u> the Supreme Court of B.C. found that bartering practices could be said to be commercial in character and sent the case back to trial for determination of the extinguishment point. Given that the Supreme Court of B.C. and the trial court are bound by the higher court decisions in <u>Agawa</u> and <u>Horseman</u>, there can be no doubt that the fisheries laws requiring a commercial licence have effectively extinguished any aboriginal commercial right to fish.

It should also be noted that the only high court in B.C. to deal with the point directly has rejected it. In <u>Reid v. Her Majesty</u> the Federal Court, Trial Division, after a four week trial in which all the anthropological and historical evidence was heard, said:

"I have concluded the plaintiffs have <u>not</u> established they have, or had, an aboriginal right to harvest, commercially, herring roe (or spawn) on kelp or bough". (see transcript attached as Annex "A").

# 2. The Aboriginal Fishing Strategy

It is paternalistic, demeaning and unhelpful to Indian people to assume that they require special legal rights in order to compete in the commercial fishery. Government studies show that they are better represented in the commercial fishing industry than in any other industry in British Columbia - and the numbers on Indians earning a livelihood in the commercial fisheries of B.C. is increasing year by year.

Native Indians account for approximately 25% of the 20,000 commercial fishermen in the Province, and for approximately 25% of the 9,000 shoreworkers. In the Prince Rupert area some 60% of the shoreworkers are Indian people.

The value of native owned vessels in B.C. in 1989 is estimated to be \$292 million.

Of the 4,497 commercial salmon vessel licences in the fleet in 1985, 923 were owned or operated by Indians. Of this, 795 were owned by Indians.

The number of salmon licences owned by Indian fishermen, directly or through companies, increased from 795 to 834 to 859 to 870 in the years from 1985 to 1988.

These statistics are available in the following publications:

"Economic Impacts of Native Participation in the British Columbia Fishing Industry", July 1989, Report prepared by Price Waterhouse for Native Fishing Association.

"Historic and Present Native Participation in Pacific Coast Commercial Fisheries", Canadian Manuscript Report of Fisheries and Aquatic Sciences Number 1786, by M.D. James, Planning and Economics Branch, Department of Fisheries and Oceans Canada, September 1984.

"Review of Indian Participation in the 1985 Commercial Salmon Fishery", Report by Michelle James, Department of Fisheries and Oceans Canada, Planning and Economics Branch, January 1987 (with up-dates to 1989).

The Government of Canada has implemented numerous schemes to ensure that such participation of native Indians in the commercial fishery is maintained and enhanced. See Annex "B"

Bruce Rawson's strategy, accordingly, jeopardizes the livelihood prospects not only of non-native commercial fishermen, but of a great many native fishermen and shoreworkers whose expectations of a stable and well managed fishery have been created by past policies of the DFO.

#### QUESTIONS FOR THE HOUSE

The PFA requests that the Standing Committee report the following questions to the House of Commons:

- Does the House realize that the Deputy Minister of Fisheries and Oceans and his staff are systematically setting aside the general fisheries laws of Canada to the grave detriment of the resource and the fishing industry in British Columbia?
- 2. Does the House realize that in reallocating the resource from licensed commercial fishermen who follow the general fisheries laws to aboriginal fishermen who are granted exemption from the general laws, the Deputy Minister of Fisheries and Oceans is dismantling an industry in which approximately 25% of the direct economic benefits are derived by native Indian commercial fishermen and shoreworkers?

# ALL OF WHICH IS RESPECTFULLY SUBMITTED:

PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE

L. P. GREENE, PRESIDENT

CHRISTOPHER HARVEY, Q.C.
Counsel to Pacific Fishermen's Alliance
1500-1075 West Georgia Street,
Vancouver, B. C. V6E 3G2

ANNEX "A"

### IN THE FEDERAL COURT OF CANADA

#### TRIAL DIVISION

(Before the Honourable Mr. Justice F.Collier)

NO. T-1265-89

VANCOUVER, B.C.

November 29, 1990

BETWEEN:

CECIL REID, KELLY BROWN, CYRIL CARPENTER, ALVINA DUNCAN, WILLIAM GLADSTONE, DON HALL, PAT HOUSTY, GILBERT JACKSON, REG MOODY, EDWIN NEWMAN, GARNEY REID AND ARLENE WILSON, on behalf of themselves and all other Members of the Heiltsuk Indian Band and all other members of the Heiltsuk People

Plaintiffs;

AND:

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA, AND THE MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS Defendants.

AND:

PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE SOCIETY

Intervenors.

COLLIER, J: (Orally): I am going to announce my decision now.

There is urgency in this matter. The allocation, by the Department of Fisheries and Oceans, in respect of the 1991 herring season, is pending. If additional licenses are to be ordered in this lawsuit, or granted elsewhere, it is necessary those decisions be

made well in advance of the coming herring season. And, in particular, in advance of the usual time for the spawn on kelp fishery.

I feel it desirable, I should, therefore, give my decision now, without benefit, at this time, of reasons. All parties will then know their positions.

The plaintiffs, in this case, assert an aboriginal right to harvest, commercially, herring roe (or spawn) on bough or on kelp, as well as for their own food purposes. They seek orders of this Court, compelling the Minister of Fisheries and Oceans to issue to them, four licenses in addition to the one they now hold.

I have concluded the plaintiffs have <u>not</u> established they have, or had, an aboriginal right to harvest, commercially, herring roe (or spawn) on kelp or bough.

I have not come to this conclusion hastily, or in the last few hours.

The evidence, which took four weeks, was completed approximately two weeks ago. I have had this whole important case in my consciousness for much more than, as I have said, the last few hours.

I shall, in due course, issue reasons for my decision. I have some other cases which have priority, in respect of actual decision and reasons.

My thanks to all the parties, and their counsel, for their help.

I HEREBY CERTIFY THAT THE FOREGOING is a true and accurate transcript of the proceedings herein to the best of my skill and ability.

W.G.Bemister

COURT REPORTER

ANNEX "B"

# IN THE FEDERAL COURT OF CANADA TRIAL DIVISION

COURT NO.: T-1265-89

Between:

CECIL REID, et al

Plaintiffs

- and -

HER MAJESTY THE QUEEN, et al

Defendants

- and -

PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE

Intervenors

ORDER

### NATIVE PARTICIPATION IN COMMERCIAL FISHERIES

There have been a number of government policies and programs designed to promote Native participation in the salmon fleet over the last 20 years. A review of these special initiatives follows:

- (1) The Indian Fishermen's Assistance Program (IFAP) was adopted by the Federal Government in 1967. It provided a three point program which included:
  - a) loans and grants to Indian fishermen for vessels or fishing gear;
  - b) the opportunity for Indians to take special practical training courses;
  - c) the building of shore installations on reserves so that the trend towards centralization could be reversed.

The program was not to provide welfare and in the case of new vessels was to apply to "selected individuals who are most capable of increasing their efficiency substantially through the use of new or better vessels." Persons making application for a loan or a grant for a vessel loan or grant had to have a substantial down payment and have had a good fishing record. In addition, money was available under the program for purchase of fishing gear and equipment. The initial program ran for five years and during this period loans and grants provided under the program totalled nearly four million

dollars. It was then extended to 1979, by which time \$16.3 million had been expended, about half in grants and half in loans. Assistance was extended to 59 Indians to purchase gear and equipment. Eighty-five grants were made to bring older vessels to the minimum standards required for licensing.

16A:27

Indians building new vessels under the Indian Fishermen's Assistance Program were initially exempted from retiring a category "A" vessel. This was changed in 1969 when funds were provided by the Department of Indian and Northern Affairs to purchase derelict vessels from the existing fleet in order to crate a "tonnage bank", which was administered under IFAP. Indian fishermen wanting to introduce vessels into the salmon fishery were allocated the required tonnage for vessel licences out of this bank.

The Indian Fishermen's Assistance Program was not very successful in encouraging younger Indians to enter the fishery; many were deterred by downpayment requirements and the need for a good fishing record. Also, the attempt to promote construction of shore facilities in Indian communities to increase efficiency of fishing operations met with little success.

The main criticism of the IFA Program was that it benefited primarily those Indians who were already well-established and successful fishermen. As a result, it probably also increased the disparity of earnings across the Indian fleet. Furthermore, by providing financial assistance, it contributed to the problem of over-capitalization and excess capacity in the fleet, especially in the seine sector.

- (2) Indian fishermen applying after the May 31 deadline each year for salmon licences, under direction of Minister, were given special consideration and in most cases a licence was issued.
- (3) In 1969 and 1970, when an Indian requested a "B" rather than an "A" licence, the Department of Indian Affairs was notified. In many cases the Department of Indian Affairs were able to arrange for payment of the "A" category licence fee and the Indian did not lose the privilege that went with an "A" licence.
- (4) In 1971 the regulations were changed to provide a special licence for Indian owned vessels. As a result of this change an Indian who owned a salmon vessel could obtain an annual salmon licence for this vessel for \$10.00 (now \$20). However, he could not participate in the general "buy-back" plan but, as long as the owner renewed his licence each year and fished at least every second year,

he could fish salmon with his vessel indefinitely. The vessel could also be retired and a licence would be available for a new vessel.

Vessels with these special Indian licences could be sold to the Department of Indian Affairs and the tonnage used for new vessels built under the Indian Fishermen's Development Program.

If one of these special Indian licensed boats were sold to a non-Indian, the vessel would revert to a "B" category unless the new owner paid all category "A" fees back to the year the vessel took out the Indian licence.

(5) In order to protect those Indians who had decided in 1969 or 1970 to opt for a "B" licence that had only a ten year life, in 1972 it was agreed by the Minister of Fisheries that all "B" category vessels owned by Indians would be entitled to the Indian "A" category licence. A total of 63 "B" category licences were changed in 1972 to an AI category. Many of these were small vessels and only 52 of this group renewed their salmon licences in 1973.

The number of AI licences in 1973 increased by only ten, despite the fact that the "B" category licences were upgraded as indicated in the previous paragraph. One of the main reasons for this small increase was the fact

that 25 Indian vessels whose owners had applied for a licence were unable to pass quality and standard inspections as of August 31, 1973, and consequently could not be licensed.

- (6) At the request of the Native Brotherhood of B.C., as of June 1980, the upgrading of Native held "A" licences paying reduced fees to a full "A" status (thus allowing sale of the licence to non-natives) by the payment of retroactive licence fees was no longer permitted.
- implemented late in 1980 to assist with debt payments, repairs, equipment and start-up costs of Indians threatened with bankruptcy. The program was developed based on discussions between the NBBC and the Minister of Indian Affairs. It was funded by the Department of Indian and Northern Affairs and administered by two Indian controlled boards. It provided for \$2 million in grants, another \$2 million in loan guarantees and \$200 thousand in direct loans. At the time of the program's termination early in 1982, the \$2 million in grants had been fully expended, as had the \$200 thousand in direct loans; and \$700 thousand in loan guarantees had been extended.

- (8) In 1982, B.C. Packers Ltd. sold 243 vessels and 252 licences (most of its northern gillnet rental fleet) to the Northern native Fishing Corporation (NNFC). The purchase was arranged through the cooperation of the Departments of Indian and Northern Affairs and Fisheries and Oceans, and involved in a federal grant of \$11.7 million, of which \$3 million was provided for vessel improvements and operating costs, the remainder for payment to B.C. Packers.
- (9) The Native Fishing Association (NFA) was formed in November 1985, with the primary objective of stabilizing Indian participation in the B.C. commercial fishing industry through financial assistance and training programs. The NFA was initiated by the Native Brotherhood of B.C. and initial capitalization of \$11 million was provided by Indian and Northern Affairs Canada. The NFA provides loans to assist in financing acquisition of vessels, improvement and maintenance of vessels, and fishing vessel debt re-organization.
- (10) In 1986 the Gitksan Tribal Council was provided funding assistance by the NFA and Indian and Northern Affairs Canada to purchase 54 salmon licensed vessels from the former Cassiar Packing rental fleet. These vessels and licences were converted to reduced fee "AI" licences which are held by individuals.

Industrial Expansion also has provisions to assist Native fishermen. Under the program both status and non-status Indians can apply for grants of up to \$30,000 or 50% of the purchase price of a gillnet or troller and up to \$75,000 or 30% of the purchase price of a salmon seine licensed vessel provided they have not received assistance from the program before and they are purchasing an "A" licensed vessel from a non-Native. Vessels purchased by status Indians under this program must convert to "AI" licences at the time of purchase.

Fisheries and Oceans Pacific Region Planning and Economics Branch August 1988

# APPENDICE «FOFI-4»

(TRADUCTION)

## PRÉOCCUPATIONS FACE A NOTRE AVENIR

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS

## Préparé par :

The Commercial Fishing Industry Council 400 - 845, rue Gamble Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 2P4

Janvier 1993

#### TABLE DES MATIÈRES

Lettre d'accompagnement

Table des matières

- 1.0 Introduction
- 2.0 Revendications territoriales des autochtones et avenir de l'industrie de la pêche commerciale
  - 2.1 Énoncé des questions
  - 2.2 Source de nos préoccupations
    Tableau 1 Compte des saumons qui se sont rendus aux frayères
    par rapport au nombre estimé à Mission
  - 2.3 Recommandations
- 3.0 Élaboration des objectifs de l'industrie pour l'avenir

#### 1.0 INTRODUCTION

Le <u>Commercial Fishing Industry Council</u> (CFIC) a été créé au printemps de 1987 par les représentants des principales organisations de l'industrie de la pêche commerciale après que le ministre de Pêches et Océans eut restructuré le processus de consultation, ce qui a eu pour effet d'éliminer le conseil consultatif du Ministre. À cette époque, les représentants de l'industrie de la pêche commerciale voulaient s'assurer qu'on abordait adéquatement les questions dont dépendait la réussite de l'industrie de la pêche commerciale de la Colombie-Britannique. Le mandat du CFIC, tel que défini par ses organisations membres, se lit comme suit :

- (i) poursuivre les objectifs et promouvoir l'industrie de la pêche commerciale en Colombie-Britannique;
- (ii) promouvoir les intérêts de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique de même que l'intérêt des personnes qui sont directement employées dans l'industrie;
- (iii) élaborer des conseils en matière de politiques pour les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique concernant la gestion des pêches sur la Côte Ouest du Canada; et

(iv) promouvoir la mise en valeur des stocks de poisson exploités par l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique.

Le 6 juillet 1989, le <u>Commercial Fishing Industry Council</u> s'est constitué en société en vertu de la <u>British Columbia Society Act</u> pour devenir officiellement le <u>Pacific Commercial Fishing</u>

<u>Industry Society</u>. On continue toutefois de désigner et de connaître cette société sous le nom de <u>Commercial Fishing</u>

<u>Industry Council</u> (CFIC). Le CFIC se réunit régulièrement pendant l'année pour discuter de l'orientation et de questions plus spécifiques ayant trait à la gestion des pêches.

Au nom des 17 principales organisations de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique qu'il représente, le <u>Commercial Fishing Industry Council</u> se prévaut avec plaisir de l'occasion qui lui est offerte de comparaître devant le Comité permanent des pêches et des forêts. Nous espérons que votre séjour en Colombie-Britannique sera productif et des plus agréables. Malgré le grand nombre de questions cruciales concernant les pêches que nous pourrions soumettre à votre attention, nous avons décidé de nous en tenir aux trois principaux sujets suivants :

 Une critique de la stratégie fédérale actuelle concernant la pêche des autochtones.

- Les prochaines négociations du Traité concernant le saumon du Pacifique.
- 3. Le besoin que l'industrie dispose d'un programme et d'une «vision» approfondis, fondés sur les opinions des participants de l'industrie, en vue de façonner à long terme l'avenir des ressources et des personnes qui en dépendent.

Nous sommes convaincus que l'examen de ces trois questions permettra à l'industrie de la pêche commerciale de continuer à jouer dans l'avenir son rôle qui consiste à contribuer à une économie saine.

# 2.0 REVENDICATIONS TERRITORIALES DES AUTOCHTONES ET AVENIR DE L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE COMMERCIALE

Les principales questions clés énoncées ci-dessous concernant les répercussions des revendications territoriales des autochtones sur l'industrie de la pêche commerciale représentent une préoccupation de première importance.

### 2.1 Énoncé des questions

## A. Répercussions sur les ressources actuelles

Le saumon constitue une précieuse source de richesse renouvelable. Toutefois, les efforts actuellement déployés par le gouvernement fédéral pour transférer son pouvoir de gérer nos pêches sous la forme d'une «cogestion» menacent l'avenir de nos ressources marines et, par conséquent, celui des pêcheurs autochtones et non autochtones et de la société en général.

#### B. Application de la loi : une situation d'urgence

Au cours de l'été dernier, nous avons été témoin d'une importante dérogation à la politique du MPO en ce qui concerne la gestion des pêches autochtones. Le régime de cogestion était truffé de lacunes. Les niveaux décisionnels conflictuels et le manque de mesures d'application de la loi en témoignent éloquemment.

#### C. Approche gouvernementale à long terme

L'approche actuelle du gouvernement a échoué du fait de sa nature fragmentée. Ce qu'il faut, c'est une approche axée sur les intérêts à long terme des participants autochtones et non autochtones, de même que sur la nécessité de conserver la ressource proprement dite.

## D. <u>Nécessité d'un processus de répartition équitable et ouvert</u>

L'approche gouvernementale actuelle consiste à diviser les intérêts des intervenants autochtones et non autochtones.

Les négociations ne se sont pas déroulées au grand jour et n'ont pas mené à un processus de consultation significatif.

Cela a engendré un climat d'incertitude qui a suscité, d'une part, de grandes attentes chez les autochtones et, d'autre part, de la méfiance et de la résistance chez les non-autochtones.

16A:39

#### E. Solutions

Il faut régler les revendications territoriales aussitôt que possible. Toutefois, ce processus ne peut se faire au détriment des intérêts économiques et des droits existants des autres Canadiens.

Un règlement équitable doit reposer sur l'ensemble des Canadiens, et non sur les seules ressources halieutiques. On parviendra à un règlement durable par l'établissement d'un programme d'action positive, qui conduira à une participation accrue des peuples autochtones à l'industrie de la pêche.

Enfin, tout intervenant qui pourrait être déplacé à cause de ce processus devrait être entièrement dédommagé.

## 2.2 Le fondement de nos préoccupations

À l'heure actuelle, l'industrie de la pêche commerciale en Colombie-Britannique est placée dans une position précaire à cause du processus de revendications territoriales des autochtones. De toute évidence, les peuples autochtones de la Colombie-Britannique sont en droit de revendiquer une partie des ressources marines de la province: Toutefois, la plupart des intervenants de l'industrie de la pêche commerciale sont d'avis que l'approche fédérale actuelle à cet égard a été injustement axée sur le poisson en tant que monnaie d'échange exclusive. Par conséquent, les intervenants de l'industrie de la pêche croient que leur industrie assume une part disproportionnée d'une «dette» que tous les Canadiens devraient assumer.

Selon le <u>Compensation Valuation Report</u> de M. Edwin Blewett, qui a été commandé par le <u>Commercial Fishing Industry Council</u>, une nouvelle répartition de 5 p. 100 des ressources en saumon à l'extérieur de l'industrie de la pêche commerciale établie entraînera une perte de revenu approximative de revenu de 548 millions de dollars pour les pêcheurs commerciaux autochtones et non autochtones. Une nouvelle répartition de 50 p. 100 des ressources, comme dans l'État de Washington, résulterait en une perte de revenu approximative de 5,5 milliards de dollars (voir Annexe A — Compensation Valuation Study Executive Summary).

De façon générale, l'industrie de la pêche commerciale souhaite voir un règlement rapide et complet des revendications territoriales de façon à ce que l'atmosphère de méfiance et d'incertitude qui prévaut à l'heure actuelle soit remplacée par un climat d'investissement industriel sain. Le terme clé ici est «complet». En effet, les intervenants de l'industrie de la pêche croient que leurs intérêts ne devraient constituer qu'une part infime du règlement global, lequel devrait, entre autres, être fondé sur toutes nos ressources naturelles. Toutefois, la réalisation d'un règlement complet et acceptable ne se fera pas aisément. En fait, nombreux sont ceux de l'industrie qui croient qu'un règlement complet n'est pas réellement ce que souhaite le gouvernement. Le gouvernement fédéral semble se satisfaire de couper les coûts en confinant son attention le plus possible aux seules ressources sur lesquelles il a compétence : les ressources halieutiques.

Entre temps, le gouvernement provincial, qui a autorité sur la plupart des autres ressources, y compris celles se trouvant sur les terres provinciales, est parvenu à élaborer une stratégie qui n'en est, au mieux, qu'au stade préliminaire. Pour compliquer les choses, les deux ordres de gouvernement n'arrivent pas à s'entendre sur une formule efficace de partage des coûts qui faciliterait un règlement définitif. À cet égard, de nombreux pêcheurs commerciaux croient que l'industrie a été délibérément convertie en «ballon de football politique» que s'arrachent, dans

une lutte du pouvoir, les autochtones et les politiciens de tous les ordres de gouvernement.

Par le passé, le gouvernement fédéral a délibérément restreint le nombre de revendications pour lesquelles il est prêt à négocier.

Par conséquent, les progrès vers la réalisation d'un règlement complet ont été excessivement lents. A titre d'exemple, mentionnons seulement le nombre d'années qui se sont écoulées depuis que les pourparlers de Nishga ont été entrepris.

Entre temps, vu l'orientation politique, le gouvernement fédéral a tenté d'améliorer son image en concluant un certain nombre de prétendus «accords provisoires», qui sont, en fait, une redistribution des ressources halieutiques aux peuples autochtones. Pour reprendre les mots des pêcheurs commerciaux, la redistribution des ressources fondamentales équivaut à «mourir mille morts».

Il n'est pas surprenant que la majeure partie de ces mesures provisoires aient été adoptées dans le domaine des pêches.

Lorsqu'on a interrogé les représentants officiels fédéraux à ce sujet, ils ont cité la responsabilité de «fiduciaire» qu'a le gouvernement envers les peuples autochtones, laquelle est énoncée dans la désormais célèbre décision Sparrow. Le point culminant de la stratégie de mesures provisoires est, bien entendu, la récente décision politique d'autoriser la commercialisation de ce qui était une pêche de subsistance pour les autochtones. Cette

décision a été prise en dépit du fait que l'affaire Sparrow ne s'assortissait d'aucune décision en ce qui concerne le «droit de vendre» le poisson comestible.

Dans le passé, ce type de pêche ne servait, en théorie du moins, qu'à répondre aux besoins alimentaires des autochtones. Dans cet état de chose, la pêche est restée pendant des décennies dans un état d'équilibre (voir Annexe B [source : Pêche de subsistance des autochtones dans le fleuve Fraser — sommaire 1986). Par exemple, le nombre de prises de la principale pêche de subsistance des autochtones dans le bassin du fleuve Fraser excède rarement un total de 200 000 pièces pour toutes les espèces. Pourtant, au moment de la signature du Traité concernant le saumon du Pacifique, le nombre de prises de saumons sockeye seulement avait été porté officiellement à 400 000 par année.

Ce chiffre a augmenté une fois de plus en 1986, lorsque le MPO a autorisé unilatéralement un surplus de 100 000 saumons pour la pêche de subsistance des autochtones, portant ainsi le total à 500 000. En 1990, le nombre de prises atteignait un record de 900 000 saumons, dont une petite partie seulement était consommée pour la subsistance et dont la vaste majorité était vendue en contravention du règlement fédéral. Il va sans dire que cette statistique a jeté de l'huile sur le feu; c'est pourquoi l'industrie est marquée depuis quelques années par des tensions des plus vives.

Ce qui n'a pas arrangé les choses, c'est que certains chefs autochtones ont exigé qu'une part importante de la pêche commerciale en eaux salées soit remplacée par une nouvelle pêche sur les terres des réserves autochtones. En outre, certains chefs autochtones ont soutenu qu'une telle pêche devait être régie par des règlements de bandes autochtones ce qui, en fait, annulerait les pouvoirs du MPO. Ces revendications ont soulevé des préoccupations chez les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs autochtones, les adeptes de la pêche sportive et les autochtones qui font la pêche de subsistance traditionnelle (voir Annexe C — Lettre envoyée au courrier du lecteur du Vancouver Sun par le chef Nicholas Prince, de la bande Nacoslie).

Au cours de l'été dernier, il y a eu de graves retombées politiques pour le gouvernement et ses politiques en matière de pêche autochtone. En résumé, la ressource elle-même était gravement menacée, les pêcheurs commerciaux protestaient avec véhémence, et de nombreux autochtones se sentaient totalement laissés pour compte.

Les intervenants de l'industrie ne croient pas que le processus de consultation soit transparent ni même acceptable, malgré les garanties de transparence données par les hauts-fonctionnaires. En fait, la plupart des accords provisoires ont été conclus dans le secret. Outre le rôle de deuxième ordre qui a été accordé aux représentants de l'industrie dans le cadre de diverses

consultations, jamais l'industrie n'a pu discuter entièrement et ouvertement de la stratégie gouvernementale.

En fait, c'est pratiquement à la veille de la saison de la pêche que l'industrie a appris avec consternation que non seulement le droit de vendre faisait partie de l'entente, mais que le MPO avait aussi accepté de renoncer à une grande part de son pouvoir au profit d'un vague système de «co-gestion».

Les intervenants de l'industrie ont immédiatement sonné l'alarme : l'orientation prise par les bureaucrates gouvernementaux était vouée à l'échec. On a argumenté que le droit de vendre conduirait à un dilemme quant à l'exécution de la loi qu'il serait impossible de résoudre. Le gouvernement fédéral avait promis que le nombre de prises à des fins de commercialisation par les autochtones sur le fleuve Fraser n'excéderait pas un total de 395 000 de saumons, qui seraient répartis entre trois bandes du bas Fraser. L'industrie a fait remarquer avec justesse qu'il serait impossible de diagnostiquer le poisson vendu légalement en vertu de l'entente de celui vendu illégalement. En outre, l'industrie ne croyait pas que le qouvernement disposait des moyens ni même de la volonté d'imposer une interdiction aux bandes qui ne sont pas visées par un accord; les agents des pêches, pour la majeure partie, ont eu comme mot d'ordre des cadres supérieurs du MPO d'observer et d'enregistrer les activités de pêche autochtone et d'en faire un rapport, mais de ne prendre aucune mesure (voir Annexe D).

Ces directives risibles des cadres supérieurs du MPO ont mené à une situation maintenant bien connue. Sur le fleuve Fraser, tout comme sur la rivière Steena, dans le bras de mer Rivers, le bassin de Barkley, le détroit de Johnstone, etc., on a enregistré une augmentation marquée des taux de récolte des autochtones, suscitée par les stimulants financiers sans précédent dont s'assortissait le nouveau régime de commercialisation. Malgré les prétentions contraires des hauts fonctionnaires du MPO, cette nouvelle pêche commerciale autochtone est exploitée sans limite de prises. Par conséquent, selon les décomptes officiels plutôt conservateurs du MPO, le nombre de filets utilisés a augmenté en flèche. Par exemple, le décompte officiel de filets utilisés cette année par la bande Stolo était de 700, alors que le précédent le plus élevé était de 400. En ce qui concerne la bande Musqueam, le nombre le plus élevé en 1992 était de 96 filets, tandis que le nombre précédent le plus élevé était de 61 filets. Cela représente une augmentation de 75 p. 100, mais sans augmentation équivalente sur le plan de l'exécution ou du contrôle par le personnel du MPO.

Dans la région du haut Fraser (en amont de Sawmill Creek), les activités ont augmenté au moins au même rythme. Toutefois, il n'y avait pratiquement aucun contrôle dans ces régions. Par conséquent, on a signalé un nombre considérable de poissons pêchés en l'absence d'accords et vendus au public, et même transportés aux États-Unis à des fins de transformation.

Toute cette situation est aggravée par le fait que les hautsfonctionnaires du MPO ont choisi de s'en tenir aveuglément à leur
discours de relationnistes en ce qui concerne les initiatives de
«co-gestion». Aux paliers inférieurs du MPO, la plupart des
agents d'application levaient les bras en signe d'impuissance et
de frustration et étaient profondément démoralisés par la
directive de «ne rien faire» donnée par les hauts fonctionnaires
du MPO.

Se félicitant d'un travail bien fait, les hauts fonctionnaires du MPO étaient disposés à laisser la tâche de patrouiller des centaines de milles de territoires dangereux du fleuve Fraser à six personnes dans le district I (région de Kamloops) et à 14 personnes dans le district II (de Sawmill Creek à l'estuaire). Cette lacune du système d'exécution de la loi du MPO est d'autant plus grave lorsqu'on pense qu'une part importante des 11 millions de dollars de financement pour le programme de co-gestion était destinée au programme de contrôle et d'exécution de la loi par les autochtones, programme dont le mandat n'a pas été respecté.

Le résultat direct de ce type d'approche mal conçue de la pêche autochtone par les hauts fonctionnaires du MPO a été une surrécolte des stocks de saumons de reproduction qui remontent au début et au milieu de l'été. Certaines estimations du MPO portent le taux de récolte du saumon dans le canyon du Fraser pendant les périodes de migration de pointe dans la montée Early Stuart à un pourcentage aussi élevé que 89 p. 100. Toute la situation est

exacerbée par le fait que d'importantes quantités de poissons étaient vendues au public ou envoyées aux États-Unis à des fins de transformation et qu'elles échappent ainsi au prétendu système de «co-gestion».

On peut constater les résultats tragiques de cette situation dans les derniers chiffres de remonte pour les diverses races de saumon sockeye cette année (voir le Tableau 1).

Si l'on additionne le chiffre réel de remonte de 800 000 saumons pour les montées du début de l'été, plus les 395 000 prises attribuées en vertu d'accords autochtones, et qu'on compare ce total (1 195 000) aux stocks estimés à Mission pour les montées du début et du milieu de l'été, soit 1 701 000 saumons, il est clair qu'au moins 500 000 poissons ne figurent pas dans ces chiffres. Le Commercial Fishing Industry Council et les intervenants de l'industrie de la pêche commerciale en général croient fermement que les mauvaises pratiques de gestion du MPO expliquent pourquoi un aussi grand nombre de nos précieux saumons ont été «détournés». C'est également à cette conclusion que sont parvenus MM. Pearse et Larkin dans leur examen de la pêche sur le fleuve Fraser en 1992. L'ensemble de la stratégie de pêche autochtone a été axé sur la création de bureaucrates dont l'intérêt premier semble se résumer à l'opportunisme politique au lieu de porter sur les bonnes pratiques de gestion des ressources. Étant donné la planification déficiente, la pêche autochtone en 1992 a été, en majeure partie, incontrôlable.

Les constatations de MM. Pearse et Larkin corroborent notre position selon laquelle la hâte du ministère des Pêches et Océans à apporter des changements radicaux à sa stratégie de pêche autochtone a mis en danger les ressources de saumon en sanctionnant une pêche de subsistance commerciale, ce qui a occasionné une telle demande en poissons que toute tentative de réglementer la pêche est maintenant vouée à l'échec. Ce problème est aggravé par le fait que les agents d'application de la loi du MPO avaient expressément reçu l'ordre de ne jouer aucun rôle actif dans le contrôle de la pêche de subsistance commerciale des autochtones. Les résultats de ce rapport de Pearse et Larkin montrent en outre que, si la cogestion de la pêche est impossible lorsque seulement quelques accords de pêche autochtone sont en place, ce concept sera certainement impossible si le gouvernement permet que des accords soient conclus avec plus de 90 bandes autochtones différentes sur le fleuve Fraser. Un concept de cogestion qui s'assortit d'une aussi grande répartition des pouvoirs est risible, particulièrement lorsqu'on constate l'incapacité du MPO d'appliquer la loi de façon adéquate.

Tableau 1

Décompte de saumons qui se sont rendus aux frayères par rapport au nombre estimé à Mission

Estimations		Objectif	Compte réel de
des peuplements		de	poissons qui
par	sonar — Mission	remontée	ont atteint les
			frayères
Early Stuart	288 000	200 000	65 000
<u>Début de</u>	494 000	351 000	110 000 (a)
<u>l'été</u>			
-Nadina/Gates			
-Fennel			
-Pitt			
-Bowron			
-South			
Thompson			
<u>Été</u>	921 000	600 000	624 000 (a)
Rivière Chilko			
Late Stuart			
Horsofly			
Quesnel			
Stellako			
Montée tardive	191 000		240 000 b)
TOTAL	1 892 000		1 004 000

- a) stock du lac Chilko pas séparé
- b) données incomplètes (doivent être finalisées pour Weaver, Cultus, Portage, Harrison, Adams, Widgeon Slough)

#### 2.3 Recommandations

Pour éviter une répétition du désastre de la saison 1992, le Commercial Fishing Industry Council recommande fortement que le gouvernement mette au rancart la stratégie actuelle de pêche autochtone et ses plans de cogestion. À la place, le gouvernement devrait adopter ce qui est maintenant connu dans l'industrie sous le nom de «solution industrielle». Cette position a beaucoup en commun avec la proposition élaborée par la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique en 1989. Dans une grande mesure, nous recommandons qu'il y ait un programme d'action positive par lequel le gouvernement pourrait acheter des permis et des navires à l'industrie de la pêche commerciale existante et les remettre aux peuples autochtones, pour leur usage exclusif. En outre, la responsabilité de la gestion de nos précieuses ressources halieutiques doit incomber exclusivement au ministère des Pêches et Océans.

Une telle proposition assurerait la conservation des ressources et constituerait un débouché économique pour les autochtones et, parallèlement, garantirait l'intégrité structurelle de l'industrie de la pêche commerciale qui existe depuis près d'un

siècle. On peut en trouver les détails à l'Annexe E. De façon générale, cette proposition garantirait des prises minimales de 250 000 saumons sur le fleuve Fraser par les autochtones, combinées à une formule de financement pour dédommager les pêcheurs commerciaux qui choisissent volontairement de transférer des permis et des navires aux pêcheurs autochtones. Cette option a malheureusement été laissée de côté par les administrateurs fédéraux. À la place, ils ont choisi d'invoquer les mesures provisoires précitées.

En conclusion, nous réitérons notre recommandation selon laquelle les revendications territoriales doivent être réglées avec célérité. Toutefois, le règlement des revendications autochtones au nom de tous les Canadiens ne peut se faire au détriment des intérêts économiques et des droits existants des intervenants d'une seule industrie, c'est-à-dire l'industrie de la pêche commerciale de la Colombie-Britannique.

Nous sommes convaincus que la solution industrielle précitée est une solution de rechange positive et pragmatique à la stratégie de pêche autochtone fédérale existante, et qu'elle fournirait au Parlement une occasion unique de réaliser une justice sociale pour les autochtones, tout en préservant simultanément la sécurité économique de l'industrie de la pêche commerciale de la Colombie-Britannique.

# 3.0 ÉLABORATION DES OBJECTIFS DE L'INDUSTRIE POUR L'AVENIR

Il manque de buts et d'objectifs définis qui pourraient guider l'industrie de la pêche dans ses décisions d'investissement pour l'avenir. À l'exception de l'objectif de gérance du ministère des Pêches et Océans, qui vise la conservation et la protection des ressources halieutiques et de leur habitat, les objectifs fondamentaux que ce ministère a fixés, en vertu de son mandat de formulation des politiques de pêche et de décision en matière de gestion des pêches, sont trop vastes pour répondre aux besoins des trois principaux groupes intéressés — les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs sportifs et les pêcheurs autochtones.

En raison des aspirations et des attentes divergentes de ces trois groupes quant à l'usage de la ressource, les objectifs du ministères des Pêches et Océans entrent souvent en conflit les uns avec les autres (Annexe G). Par exemple, l'objectif du MPO visant à assurer le meilleur usage des ressources tout en maximisant les bénéfices financiers, culturels et esthétiques de la ressource fondamentale, dresse les trois principaux groupes intéressés les uns contre les autres. Si l'objectif de maximisation de la valeur de la ressource exige que le poisson soit pêché par l'industrie de la pêche commerciale, alors le fait de fournir des poissons en amont pour les permis de pêche des autochtones viole cet objectif puisque la valeur des prises y est considérablement plus basse que pour la pêche commerciale. Dans

la même ligne de pensée, le fait de maximiser la valeur culturelle en permettant aux pêcheurs autochtones de prendre une plus grande proportion des prises entre en conflit avec l'objectif de maximisation de la valeur de la ressource.

Le MPO n'a jamais pris la peine de s'asseoir avec les représentants de l'industrie de la pêche commerciale pour définir des objectifs mutuellement acceptables. Nous avons plutôt été les victimes de l'approche descendante du ministère dans la mise au point de ses politiques et leur mise en pratique. Les politiques sont déterminées sur un fond d'objectifs flous et conflictuels. Il n'y a donc pas de référence pour évaluer les effets des décisions à court et à long termes. Des documents tels que Vision 2000, du ministère des Pêches et Océans, proposent un avenir où des mesures de gestion stimuleraient les changements dans l'industrie, mais ne fournissent pas de repères qui permettraient à cette industrie de déterminer si ces changements auraient un effet bénéfique ou néfaste. La définition d'objectifs clairs et nets pour l'industrie fournirait de tels repères.

La plupart des membres de l'industrie acceptent que le changement soit inévitable. Cependant, à moins qu'il n'y ait de moyens rationnels de le guider et d'en observer l'évolution, ce changement ne sera rien de plus qu'un réaction à des politiques aléatoires. Un tel changement ne permet pas à l'industrie de réagir de façon à s'assurer un avenir viable. La réaction

prévisible de l'industrie sera donc de regimber face à de telles propositions de changement.

Si le MPO se dote d'un ensemble d'objectifs clairement définis pour guider les décisions concernant la pêche commerciale, l'industrie de la pêche de la côte du Pacifique continuera de jouer un rôle important dans l'économie canadienne. Le Commercial Fishing Industry Council a recommandé au ministère des Pêches et Océans de l'autoriser à travailler de concert avec lui selon un processus ascendant à définir des objectifs acceptables pour l'industrie. Ceux-ci seraient établis dans un document qui définirait la vision de l'industrie quant à l'avenir. Les fonds qui permettraient au CFIC d'entreprendre une telle démarche sont déjà réservés pour le projet de réforme et de restructuration du ministère des Pêches et Océans, projet auquel le CFIC participe déjà. Pour accomplir ce travail, nous aurons besoin du soutien du Ministre, qui devra demander à ses hauts fonctionnaires responsables de l'élaboration des politiques de travailler de concert avec l'industrie de la pêche commerciale pour cerner les buts et les objectifs qui n'entreront pas en conflit avec ceux des deux autres principaux groupes intéressés : les pêcheurs sportifs et les pêcheurs autochtones.

Note: On peut consulter les appendices déposées en présentant une demende au bureau du grefffier.

## APPENDICES «FOFI-5»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS

#### PAR

#### LA PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE

#### Le 25 janvier 1993

La Pacific fishermen's Alliance est un regroupement d'associations de pêche commerciale représentant la vaste majorité des pêcheurs détenant un permis de pêche commerciale en Colombie-Britannique. Elle compte également des pêcheurs autochtones.

La toile de fond du présent mémoire est une pêche commerciale auparavant réglementée de manière à accorder des droits égaux à tous ceux qui la pratiquent et à gérer les ressources en fonction de saines méthodes économiques et écologiques plutôt que d'un opportunisme politique.

Depuis l'établissement des politiques racistes de Bruce Rawson, tout cela a bien changé.

Le texte qui suit contient deux idées maîtresses:

- 1) La politique de Bruce Rawson n'affiche que du mépris pour la législation canadienne en matière de pêche. Elle se réclame de l'affaire <u>Sparrow</u>. En réalité, elle ne fait qu'une moquerie de la loi à des fins politiques.
- 2) Ses fondements politiques et sociaux (la volonté d'améliorer la situation économique des Indiens) sont louables, mais les moyens employés sont tout à fait inacceptables. La SPA est en train de détruire les ressources ainsi que l'industrie. Ce faisant, on détruit également la meilleure occasion qu'avaient les Indiens de s'intégrer à la vie économique canadienne.

## 1. R. c. Sparrow

## Contexte historique

La législation de la Colombie-Britannique en matière de pêche avaient toujours été fondée et appliquée sur le principe que la population indienne avait des droits spéciaux lorsqu'elle pratiquait la pêche de subsistance, mais des droits égaux, aux yeux de la loi, lorsqu'elle pratiquait la pêche commerciale.

Voici ce qu'écrivait la British Columbia Fisheries Commission de 1905-1907:

"Les pêches, les forêts, les minéraux, etc. avaient peu de valeur avant leur exploitation commerciale, mais l'esprit d'entreprise des Canadiens et d'autres pionniers a donné de la valeur à ces richesses naturelles, notamment aux poissons. Cette richesse était si abondante que les besoins des autochtones étaient vite satisfaits et l'énorme surplus était perdu. Il y a cent ans, l'Indien qui faisait de bonnes prises n'était pas mieux nanti que son voisin qui n'en capturait qu'une quantité limitée nécessaire à ses besoins et à ceux de sa famille. Tout cela a été chambardé par les conserveries qui ont été implantées il y a 30 ou 40 ans."

"Les lois de la Colombie-Britannique qui s'applique au saumon ont toujours veillé à assurer les besoins de subsistance des Indiens, mais lorsque ces derniers ont commencé à concurrencer les blancs pour ce qui est de la capture et de la vente du poisson, les lois visant à protéger l'espèce devaient nécessairement s'appliquer également dans les deux cas, dans l'intérêt des stocks et des Indiens eux-mêmes, qui seraient les plus touchés par la disparition des stocks de saumon." (traduction)

Selon la loi, tous les citoyens canadiens, quelle que soit leur race, ont des droits égaux de pêche dans les eaux canadiennes. Les pêches de la Colombie-Britannique sont des pêches publiques.

"Ni en 1867 ni au moment où la Colombie-Britannique s'est jointe à la Fédération, la pêche en eaux de marée ne fut un bien. Il s'agissait d'un droit également accessible à toute la population." A.G.V.C. v. A.G. Can., [1914] C. A. 153, 172. (traduction)

"Nous entendons ici par <u>droits publics</u> des droits qui appartiennent à la population en général, dont tous les citoyens peuvent profiter." G.V. La Forest, "Water Law in Canada", 1973, 178. (L'auteur est maintenant juge de la Cour suprême du Canada). (traduction)

Ni le Parlement du Canada ni Bruce Rawson n'ont le pouvoir de considérer les pêches comme une propriété privée dont il peut être disposé en vertu d'une Entente sur les pêches autochtones ou autre moyen.

"Le pouvoir du Dominion ne l'autorise pas à créer ce qui correspond à des droits de propriété là où il n'en possède aucun lui-même". <u>C. A. Can. c. Québec</u>, [1921] 1 C. A. 413, 428. (traduction)

La Cour suprême du Canada a d'ailleurs récemment réaffirmé les raisons légales et morales pour lesquelles il est justifié de traiter les Indiens qui pratiquent la pêche commerciale comme tous ceux qui s'adonnent à ce type de pêche. Toute interprétation voulant que le jugement rendu dans l'affaire Sparrow accorde un "droit de pêche commerciale spécial aux autochtones" peut être réfuté par d'autres décisions rendues par la Cour suprême au cours de la même période.

Dans l'affaire <u>R. c. Horseman</u> (3 mai 1990), la Cour suprême du Canada soutient que le permis de chasse commerciale exigé par la réglementation provinciale supprime en fait un droit acquis par traité de chasser à des fins commerciales. La Cour a également reconnu que la ressource (les ours grizzlis) serait mise en péril si la chasse commerciale autochtone était autorisée.

"Évidemment, s'il était permis de faire le trafic des peaux de grizzlis tués en légitime défense, on pourrait s'attendre à une augmentation spectaculaire du nombre d'ours abattus en légitime défense. Si regrettable qu'elle puisse être dans le cas présent, l'interdiction de faire le trafic de peaux d'ours sans permis ne peut admettre aucune exception." [1990] 1 R.C.S. 901, 937.

Dans l'affaire <u>Mitchell v. Pequis</u> (21 juin 1990), la Cour a soutenu que les opérations commerciales des Indiens sur le marché étaient assujetties à la loi générale. Citant le jugement rendu dans une affaire antérieure, le tribunal a déclaré:

"Les Indiens sont des citoyens et, dans les "choses de la vie" non régies par des traités ou la Loi sur les Indiens, ils sont assujettis à toutes les responsabilités, y compris le paiement des taxes, comme les autres citoyens canadiens."

"J'estime que les Indiens, lorsqu'ils se livrent au jeu d'attaques et de ripostes des opérations commerciales sur le marché, ne s'imaginent pas qu'ils jouissent, sur le plan de la concurrence, d'une situation privilégiée par rapport à leurs concitoyens canadiens." [1990] 2 R.C.S. 85, 145.

Dans l'affaire Sparrow, la décision a été rendue le 31 mai 1990. La Cour a rejeté la revendication d'un droit commercial autochtone parce qu'il n'en avait pas été question devant le tribunal inférieur. D'une certaine manière, cela n'est pas une décision. Néanmoins, la structure des trois priorités établies par le tribunal (conservation, alimentation et besoin social et cérémoniel des Indiens, ainsi que le commerce et le sport) ne laisse aucune place pour une quatrième priorité (autochtone et commerciale). Prétendre, comme le fait M. Rawson, que l'établissement d'une quatrième catégorie est justifié par la décision rendue dans l'affaire Sparrow est, au mieux, naïf et, au pire, malhonnête.

Pendant que ces trois affaires étaient devant les tribunaux, la Cour recevait une demande de pourvoi dans l'affaire R. c. Agawa. Le 8 novembre 1990, le pourvoi a été rejeté, ce qui montre que le tribunal approuvait la décision rendue par la Cour d'appel de l'Ontario. Cette dernière avait soutenu que tout droit de pêche commerciale accordé par traité aux autochtones avait été supprimé par le règlement exigeant un permis de pêche commercial pour la pêche au filet maillant.

M. Rawson devrait conclure de l'affaire <u>Agawa</u> que la conservation et la gestion des ressources ont plus de valeur que l'opportunisme politique. Le tribunal a déclaré:

"Il est nécessaire de voir à la conservation et à la gestion des ressources de poissons et de gibier si on veut en empêcher l'extinction et les préserver pour les Indiens et les autres Canadiens."

et

"À cet égard, les droits autochtones accordés par traité sont comme tous les autres droits reconnus par notre système judiciaire. L'exercice des droits par un groupe ou par une seule personne est limité par le droit des autres. Les droits n'existent pas en vase clos et l'exercice de tout droit doit être mis en équilibre avec les intérêts et les valeurs des autres."

On dit parfois que l'affaire <u>Vander Peet</u> constitue un appui pour la politique de M. Rawson. C'est tout à fait absurde. Dans cette affaire, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a conclu que le traficotage avait un caractère commercial et a renvoyé l'affaire devant un tribunal inférieur, lui demandant de déterminer le moment où le droit s'était éteint. Étant donné que la Cour suprême de la Colombie-Britannique et la cour de première instance sont tenues de tenir compte des décisions d'un tribunal de niveau supérieur, soit les affaires <u>Agawa</u> et <u>Horseman</u>, il ne fait aucun doute que la loi sur la pêche, en vertu de laquelle il faut obtenir un permis de pêche pour pratiquer la pêche commerciale, a en fait éteint tout droit de pêche commerciale autochtone.

Il faut également noter que le seul tribunal de niveau supérieur de la Colombie-Britannique à avoir traité directement de cette question l'a rejetée. Dans l'affaire Reid c. Sa Majesté, la division de première instance de la Cour fédérale, après un procès de quatre semaines dans lequel toutes les preuves anthropologiques et historiques ont été entendues, a déclaré:

"J'ai conclu que les plaignants n'ont pas établi qu'ils ont, ou ont eu, un droit autochtone de capturer, commercialement, la rogue de hareng (ou frai) sur le goémon ou le varech. (voir la transcription ci-jointe à l'Annexe "A").

# La Stratégie concernant les pêches autochtones

Supposer que les Indiens ont besoin de droits spéciaux afin de pouvoir faire concurrence dans l'industrie de la pêche commerciale dénote une attitude paternaliste, à la fois nuisible et insultante. Les études gouvernementales montrent que les Indiens sont mieux représentés dans l'industrie de la pêche que dans n'importe quelle autre industrie de la Colombie-Britannique - et le nombre d'Indiens qui gagnent leur vie dans l'industrie de la pêche commerciale de la Colombie-Britannique augmente d'année en année.

Les Indiens originaires de la Colombie-Britannique comptent pour environ 25 p. 100 des 20 000 pêcheurs de la province et pour environ 25 p. 100 des 9 000 travailleurs à terre. Dans la région de Prince Rupert, quelque 60 p. 100 des travailleurs à terre sont des Indiens.

En 1989, les embarcations appartenant à des autochtones de la Colombie-Britannique étaient évaluées à 292 millions de dollars.

En 1985, des 4 497 permis de bateaux de pêche commerciale qui font la pêche au saumon, 923 appartenaient ou étaient exploités par des Indiens. De ce nombre, 795 appartenaient à des Indiens.

Le nombre de permis de pêche au saumon délivrés à des pêcheurs Indiens, directement ou par l'entremise d'une société, est passé de 795 à 834 et de 859 à 870 dans les années allants de 1985 à 1988.

Ces statistiques figurent dans les publications suivantes:

"Economic Impacts of Native Participation in the British Columbia Fishing Industry", juillet 1989, rapport rédigé par Price Waterhouse pour l'Association des pêcheurs autochtones.

"Historic and Present Native Participation in Pacific Coast Commercial Fisheries", Canadian Manuscript Report of Fisheries and Aquatic Sciences, numéro 1786, par M.D. James, Direction de la planification et de l'économie, ministère des Pêches et des Océans, septembre 1984.

"Review of Indian Participation in the 1985 Commercial Salmon Fishery", rapport de Michelle James, ministère des Pêches et des Océans, Direction de la planification et de l'économie, janvier 1987 (avec des mises à jour jusqu'à 1989).

Le gouvernement du Canada a mis en oeuvre divers mécanismes visanr à maintenir et même à accroître la participation des Indiens locaux à la pêche commerciale. Voir l'Annexe "B".

Par conséquent, la stratégie de Bruce Rawson met en péril le gagnepain non seulement des non-Indiens qui pratiquent la pêche commerciale, mais également d'un bon nombre d'Indiens qui pêchent et travaillent à terre, qui s'attendent à une pêche stable et bien gérée, comme les avaient habitués les anciennes politiques du MPO.

#### **OUESTIONS POUR LA CHAMBRE**

La PFA demande que le Comité permanent transmette les questions suivantes à la Chambre des communes:

- 1. La Chambre se rend-elle compte que le sous-ministre des Pêches et des Océans et son personnel sont systématiquement en train de passer outre aux lois générales du Canada sur la pêche, au détriment des ressources et de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique?
- 2. La Chambre se rend-elle compte que, en réaffectant les ressources, c'est-à-dire en les enlevant aux détenteurs de permis de pêche commerciale soumis aux lois générales qui s'appliquent aux pêches pour les donner aux pêcheurs autochtones exemptés des lois générales, le sous-ministre des Pêches et des Océans est en train de détruire une industrie dans laquelle environ 25 p. 100 des avantages économiques directs vont aux Indiens locaux qui pratiquent la pêche commerciale ou travaillent à terre.

## LE TOUT VOUS EST RESPECTUEUSEMENT SOUMIS

PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE

L.P. GREENE, PRÉSIDENT

CHRISTOPHER HARVEY, c.r. conseiller juridique de la Pacific Fishermen's Alliance 1500 - 1075 West Georgia Street Vancouver, B.C. V6E 3G2

(TRADUCTION)
ANNEXE «A»

COUR FÉDÉRALE DU CANADA

DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

(Devant l'honorable juge F. Collier)

NO. T-1265-89

VANCOUVER, C.-B. Le 29 novembre 1990

ENTRE:

CECIL REID, KELLY BROWN, CYRIL CARPENTER, ALVINA DUNCAN, WILLIAM GLADSTONE, DON HALL, PAT HOUSTY, GILBERT JACKSON, REG MOODY, EDWIN NEWMAN, GARNEY REID ET ARLENE WILSON, en leur propre nom et au nom de tous les membres de la bande indienne Heiltsuk et de toutes les autres personnes faisant partie du peuple Heiltsuk

Demandeurs;

ET:

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA ET LE MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Défendeurs.

ET:

PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE SOCIETY

Intervenants.

COLLIER, J: (oralement): Je vais maintenant annoncer ma décision.

Cette question est urgente. Le ministère des Pêches et des Océans a suspendu les allocations pour la saison de pêche au hareng de 1991. Si ces poursuites donnent lieu à une ordonnance de délivrance de permis additionnels, ou que ces permis soient obtenus autrement, il faut que ces décisions soient prises bien avant la prochaine saison de pêche au hareng, en particulier, bien avant la date habituelle de la pêche du frai sur le varech.

Je pense donc qu'il est souhaitable que je donne ma décision maintenant, sans en fournir les motifs à ce moment-ci. Toutes les parties sauront alors où elles en sont.

Les demandeurs affirment détenir un droit autochtone de pêche commerciale des oeufs de hareng (ou frai) sur le goémon ou le varech, de même qu'un droit de pêche de subsistance. Ils demandent au tribunal de rendre une ordonnance qui obligerait le ministre de la Pêche et des Océans à leur délivrer quatre permis, en plus de celui qu'ils détiennent déjà.

J'ai conclu que les demandeurs  $\underline{n'}$ ont pas établi qu'ils possèdent, ou ont eu, un droit autochtone de pêcher, commercialement, les oeufs de hareng sur le goémon et le varech.

Je ne suis pas arrivé à cette conclusion à la hâte, ou au cours des quelques dernières heures.

Il a fallu quatre ans pour achever la preuve, ce qui a été fait il y a environ deux semaines. Toute cette importante affaire me préoccupe donc depuis longtemps.

Je donnerai les raisons de ma décision en temps utile. Je dois m'occuper d'autres causes qui ont priorité pour ce qui est des décisions à rendre et des motifs à donner.

Je remercie toutes les parties et leurs avocats de leur aide.

JE CERTIFIE QUE CE QUI PRÉCÈDE est une transcription exacte et vraie des délibérations ci-incluse autant que je sache.

W.G. Bemister

(TRADUCTION)
ANNEXE «B»

COUR FÉDÉRALE DU CANADA

DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

N°: T-1265-89

Entre:

CECIL REID, et autres

Demandeurs

- et -

SA MAJESTÉ LA REINE, et autres

Défendeurs

- et -

PACIFIC FISHERMEN'S ALLIANCE

Intervenants

ORDONNANCE

## PARTICIPATION DES AUTOCHTONES À LA PÊCHE COMMERCIALE

certain nombre de politiques et de programmes gouvernementaux des vingt dernières années visaient à promouvoir la participation des autochtones à la pêche commerciale au saumon. Voici un résumé de ces initiatives:

Le Programme d'aide aux pêcheurs indiens (PAPI) a été mis en (1) oeuvre par le gouvernement fédéral en 1967. Il s'agissait d'un programme en trois points:

a) des prêts et des subventions aux pêcheurs indiens pour

l'acquisition de bateaux ou de matériel de pêche;

b) la possibilité pour les Indiens de suivre des cours

spéciaux de formation pratique;

c) la construction d'installations sur les côtes des réserves, afin de renverser la tendance à centralisation.

Le programme n'était pas de fournir de l'aide sociale et, pour ce qui est des nouveaux bateaux, il visait "des particuliers choisis capables d'accroître grandement leur efficacité grâce à de nouveaux ou à de meilleurs bateaux." Les personnes intéressées à obtenir un prêt ou une subvention en vue d'acquérir un nouveau bateau devaient avoir un paiement initial important et jouir d'une bonne réputation de pêcheur. De plus, il était possible d'obtenir de l'argent de ce programme pour acheter du matériel de pêche. Le programme initial a duré cinq ans et, pendant cette période, les prêts et les subventions qu'il a permis d'accorder se sont élevés à près de quatre millions de dollars. Il a été prolongé jusqu'en 1979 et, à ce moment-là, 16,3 millions de dollars avaient été versés, la moitié en subventions et l'autre moitié en prêts. Cinquante-neuf Indiens ont bénéficié de cette aide pour acheter du matériel. Quatre-vingt-cinq subventions ont servi à rendre de vieux bateaux conformes aux normes minimales exigées pour obtenir un permis.

Les Indiens qui construisaient de nouveaux bateaux grâce au Programme d'aide aux pêcheurs indiens n'étaient pas forcés de désarmer pour autant un autre bateau de catégorie "A". Cela a été changé en 1969 lorsque des fonds ont été fournis par le ministère des Affaires indiennes et du Nord pour acheter les bateaux négligés de la flotte existante, afin de mettre en caisse une "banque de tonnage", administrée en vertu du PAPI. On puisait dans cette banque pour donner le tonnage requis pour les permis aux pêcheurs indiens qui souhaitaient faire entrer de nouveaux bateaux dans la pêche au saumon.

Le Programme d'aide aux pêcheurs indiens n'a pas vraiment réussi à encourager les jeunes Indiens à entrer dans l'industrie de la pêche; un bon nombre était découragé par les conditions à remplir, soit le paiement initial et le bon dossier de pêcheur. En outre, les efforts pour promouvoir la construction d'installations à terre pour les opérations de pêche ont remporté peu de succès.

La principale objection était que le Programme profitait principalement aux Indiens qui étaient déjà des pêcheurs prospères et bien établis. Par conséquent, il a probablement contribué à accentuer la disparité des gains au sein de la flotte indienne. De plus, en fournissant une aide financière, il a aggravé le problème de la surcapitalisation et de la capacité excédentaire de la flotte, en particulier dans le secteur de la pêche à la seine.

- (2) Les pêcheurs indiens qui, chaque année, présentaient des demandes de permis pour la pêche au saumon après la date limite du 31 mai obtenaient un traitement de faveur et un permis dans la plupart des cas, en raison d'une directive du ministre.
- (3) En 1969 et 1970, lorsqu'un Indien demandait un permis de catégorie "B" plutôt qu'un permis de catégorie "A", le ministère des Affaires indiennes en était avisé. Dans de nombreux cas, le ministère des Affaires indiennes veillait à ce que les droits du permis de catégorie "A" soient payés et l'Indien ne perdait pas le privilège qui accompagne un permis de catégorie "A".
- (4) En 1971, le Règlement a été modifié afin de délivrer un permis spécial aux bateaux appartenant à des Indiens. Par conséquent, un Indien qui possédait un bateau pour la pêche au saumon pouvait obtenir un permis pour ce bateau, au coût de 10 dollars (maintenant 20 dollars). Toutefois, il ne pouvait participer au plan général de "rachat"; en effet, un propriétaire qui renouvelait son permis chaque année et pêchait au moins tous les deux ans pouvait pêcher le saumon indéfiniment. Le bateau pouvait également être désarmé et le propriétaire obtenir un permis pour un nouveau bateau.

Les bateaux munis de ces permis spéciaux pouvaient être vendus au ministère des Affaires indiennes et leur tonnage était utilisé pour de nouveaux bateaux construits en vertu du Programme de développement économique des pêcheurs autochtones.

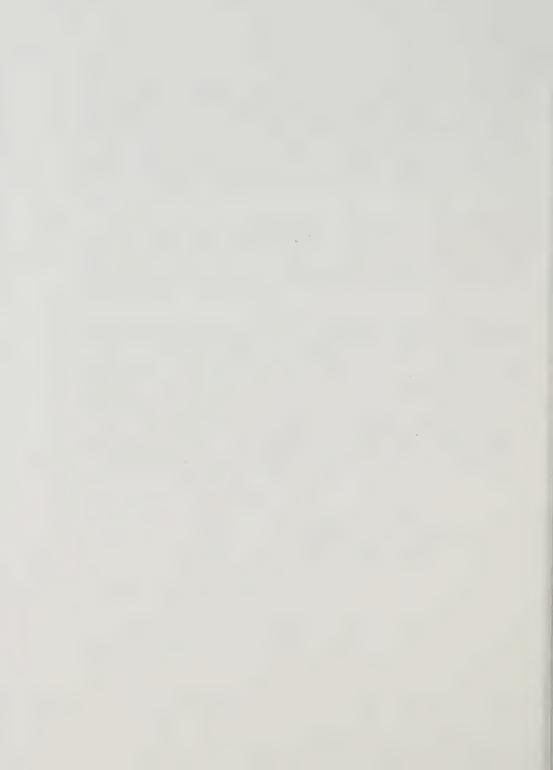
Si l'un des bateaux munis d'un permis spécial étaient vendus à un non-Indien, le bateau ne pouvait obtenir qu'un permis de catégorie B", à moins que son nouveau propriétaire ne paie tous les droits de la catégorie "A" depuis la première année où un permis spécial a été délivré.

- (5) Afin de protéger les Indiens qui, en 1969 ou 1970, avaient décidé de choisir un permis de catégorie "B" dont la durée n'était que de dix ans, le ministre des Pêches a accepté, en 1972, que tous les bateaux de catégorie "B" appartenant à des Indiens soient autorisés à obtenir un permis spécial de catégorie "A". Au total, 63 permis de catégorie "B" ont été changés pour des permis de catégorie "A". Il s'agissait pour une bonne part de petits bateaux et seulement 52 d'entre eux ont renouvelé leur permis de pêche au saumon en 1973.
  - En 1973, il n'y a eu que dix permis AI de plus, malgré le changement de catégorie expliqué au paragraphe précédent. Cela est dû au fait que 25 bateaux indiens, pour lesquels les propriétaires avaient demandé un permis, n'ont pu passer les inspections de qualité et de conformité aux normes au 31 août 1973 et, par conséquent, n'ont pas obtenu de permis.
- (6) À la demande de la Native Brotherhood de C.-B., à compter de juin 1980, il n'était plus possible de changer un permis de catégorie "A" spéciale, au tarif réduit, à un permis de catégorie "A" normal (lequel permet de vendre la bateau à des non-Indiens) par le paiement rétroactif des droits à verser pour le permis de catégorie "A".
- Le Programme d'aide spéciale aux pêcheurs indiens a été mis en (7) oeuvre à la fin des années 80 afin de fournir une aide en vue du paiement de dettes, de réparations, de matériel et de coûts de redémarrage des Indiens menacés de faillite. Le programme a été conçu à la suite de discussions entre la NBBC et le ministre des Affaires indiennes. Il était financé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord et géré par deux commissions contrôlées par des Indiens. Il avait été doté de 2 millions de dollars pour l'allocation de subventions, d'un autre 2 millions de dollars en garanties de prêts et de 200 000 \$ en prêts directs. Lorsque le programme a pris fin au début de 1982, les 2 millions en subventions avaient été entièrement dépensés, ainsi que les 200 000 \$ en prêts directs; on prolongeait la période pendant laquelle 700 000 \$ en garanties de prêts étaient accordées.
- (8) En 1982, B.C. Packers Ltd. vendait 243 bateaux et 252 permis (la majorité de sa flotte de location pour la pêche au filet maillant) à la Northern native Fishing Corporation (NNFC). L'achat avait été facilité grâce à la collaboration des ministères des Affaires indiennes et du Nord et des Pêches et des Océans et à une subvention fédérale de 11,7 millions de dollars, dont 3 millions pour l'amélioration des bateaux et les coûts d'exploitation, le reste étant versé à B.C. Packers.

- (9) La Native Fishing Association (NFA) a été créée en novembre 1985; son premier objectif était de stabiliser la participation des Indiens dans l'industrie de la pêche commerciale en C.-B. grâce à des programmes d'aide financière et de formation. La NFA a été lancé par la Native Brotherhood de C.-B. et des immobilisations initiales de 11 millions de dollars ont été fournis par le ministère des Affaires indiennes et du Nord. La NFA accorde des prêts afin d'aider à l'acquisition de bateaux, à leur amélioration et à leur entretien ainsi qu'à la réorganisation des dettes des bateaux de pêche.
- (10) En 1986, le ministère des Affaires indiennes et du Nord et la NFA ont accordé une aide financière au Conseil tribal Gitksan pour lui permettre d'acheter, de l'ancienne flotte de location de Cassiar Packing, 54 bateaux de pêche au saumon munis de permis. Ces permis ont été changés en permis "AI", lesquels sont attachés à des personnes et dont les droits à verser sont moins élevés.
- (11) Le programme spécial de l'ARDA du ministère de l'Expansion industrielle régionale comporte également des dispositions visant à aider les pêcheurs autochtones. Tant les Indiens inscrits que les Indiens non inscrits peuvent demander des subventions allant jusqu'à 30 000 \$ ou 50 p. 100 du prix d'achat d'un bateau de pêche au filet maillant ou à la cuillère, et jusqu'à 75 000 \$ ou 30 p. 100 du prix d'achat d'un bateau de pêche à la seine pour le saumon, à condition qu'ils n'aient pas reçu d'aide du programme auparavant et qu'ils achètent, d'un non-Indien, un bateau muni d'un permis de catégorie "A". Les bateaux achetés par les Indiens inscrits en vertu de ce programme doivent changer leur permis en permis "AI" au moment de l'achat.

Pêches et Océans Région du Pacifique Direction de la planification et de l'économie Août 1988





#### At 2:15 p.m.:

Pacific Troller's Association:

Will Soltau, Executive Vice-President;

David Hardie, Vice-President.

From the Fisheries Council of B.C.:

Mike Hunter, President.

From Pacific Fishermen's Alliance:

Paddy Greene, Vice-President;

Christopher Harvey, Counsellor.

From the B.C. Fishermen's Survival Coalition:

David Secord;

Barbara Borgnino.

From Salmonid Enhancement Task Group:

Tom Murray, Chairman; Recreational Fisheries;

Robin Taylor, M.R.M.; Conservation.

#### 14 h 15:

De Pacific Troller's Association:

Will Soltau, vice-président exécutif;

David Hardie, vice-président.

De Fisheries Council of B.C.:

Mike Hunter, président.

De Pacific Fishermen's Alliance:

Paddy Greene, vice-président;

Christopher Harvey, conseiller.

De B.C. Fishermen's Survival Coalition:

David Secord:

Barbara Borgnino.

De Salmonid Enhancement Task Group:

Tom Murray, président; pêches récréatives;

Robin Taylor, M.R.M.; conservation.

## MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Postage paid Lettermail

Port pavé Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group - Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada - Édition 45 boulevard Sacré-Coeur. Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

#### At 8:15 a.m.:

From Sockeye Investigation:

Dr. Peter H. Pearse, Director;

Dr. Peter A. Larkin.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Bruce Rawson, Deputy Minister;

Pat Chamut, Director General, Pacific Region.

From the B.C. Fisheries Commission:

Howard Paish, Commissioner;

Paddy Greene, Executive Commissioner;

Phillip Eidsvic, Executive Assistant.

From the Commercial Fishing Industry Council:

Jack Nichol, Co-Chair.

From the North Pacific Halibut Fishermen:

John Gibson, Secretary/Treasurer;

John Wilks, President.

From the Fishing Vessel Owner's Association:

Philip Eby, Executive Director;

Bob Rezansoff, Director.

## **TÉMOINS**

#### À 8 h 15:

De Sockeye Investigation:

Dr Peter H. Pearse, directeur;

Dr Peter A. Larkin.

Du Ministère des Pêches et Océans:

Bruce Rawson, sous-ministre;

Pat Chamut, directeur général, Région du Pacifique.

De B.C. Fisheries Commission:

Howard Paish, commissaire;

Paddy Greene, commissionaire exécutif;

Phillip Eidsvic, assistant exécutif.

De Commercial Fishing Industry Council:

Jack Nichol, co-président.

De North Pacific Halibut Fishermen:

John Gibson, secrétaire/trésorier;

John Wilks, président.

De Fishing Vessel Owner's Association:

Philip Eby, directeur exécutif;

Bob Rezansoff, directeur.

(Suite à la page précédente)

(Continued on previous page)

Available from Canada Communication Group - Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada - Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, January 26, 1993 Vancouver, B.C.

Chairperson: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 17

Le mardi 26 janvier 1993 Vancouver (C.-B.)

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Government

Publications

# Forestry and Fisheries

# Forêts et des Pêches

#### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the Salmon Fishery in British Columbia

## CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la pêche au saumon en Colombie-Britannique

#### WITNESSES:

(See back cover)

### **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

25288-1

# STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

Chairperson: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairmen:

Bill Casey Roger Simmons

Members

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

# COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-présidents:

Bill Casey

Roger Simmons

Membres

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 26, 1993 (27)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 8:30 o'clock a.m. this day, in East Plaza Room at the Hyatt Regency Hotel in Vancouver, B.C., the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin and Roger Simmons.

Acting Member present: David Stupich for Brian Gardiner.

Other Members present: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Margaret-Anne Mitchell, Ray Skelly, Robert Skelly and Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Pacific Gillnetters Association: Lars Iverson, Director; Mike Forrest, Director; Jonathan Young, Business Manager. From Northem Processors Association: Greg Taylor, President. From North Coast Crab Fishermen's Association: William Troughton. From Kwakiutl Territorial Fisheries: Robert Duncan, President; Robert Joseph, Member-at-large; George Speck Jr., Executive Member. From Nuu-chah-nuith Tribal Council: George Watts, Chairperson; William Green, Fisheries Manager. From Native Brotherhood of B. C.: Jim White, Executive Director; Alvin Dixon, Chairman-Chief Executive Officer; Robert Clifton, President. From Shuswap Nation Tribal Council: Fred Fortier, Chairman. Individual: David Suzuki, Scientist.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the Salmon Fishery in British Columbia.

Mike Forrest made an opening statement and with the witnesses answered questions.

Greg Taylor made an opening statement and answered questions.

It was agreed,—That, Mr. Taylor's Thesis on Managing Salmon on the North Coast be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (See "Exhibit-B").

William Troughton made an opening statement and answered questions.

Robert Duncan made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

George Watts made an opening statement and with William Green answered questions.

Jim White made an opening statement and with Alvin Dixon and Robert Clifton answered questions.

Fred Fortier made an opening statement and with Rick Olmstead and Dave Moore answered questions.

David Suzuki made a statement.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 26 JANVIER 1993 (27)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 8 h 30 dans la salle East Plaza de l'hôtel Hyatt Regency, à Vancouver, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin et Roger Simmons.

Membre suppléant présent: David Stupich remplace Brian Gardiner.

Autres députés présents: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Margaret-Anne Mitchell, Ray Skelly, Robert Skelly et Stanley Wilbee.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association des pêcheurs au filet maillant: Lars Iverson, directeur; Mike Forrest, directeur; Jonathan Young, gérant d'affaires. De l'Association des conditionneurs du Nord: Greg Taylor, président. l'Association des pêcheurs de crabe de la Côte Nord: William Troughton. De Kwakiutl Territorial Fisheries: Duncan, président; Robert Joseph, membre; George Speck Jr, membre exécutif; De Nuu-chah-nuith Tribal Council: George Watts, président; William Green, gérant des pêches. De la Fraternité des autochtones de la C.-B.: Jim White, directeur exécutif; Alvin Dixon, président-directeur général; Robert Clifton, président. De Shuswap Nation Tribal Council: Fred Fortier, président. À titre particulier: David Suzuki, scientifique.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Mike Forrest fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Greg Taylor fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu,—Que la thèse de M. Taylor portant sur la gestion du saumon sur la Côte Nord soit déposée comme pièce auprès du greffier (*Voir «Pièce-B»*).

William Troughton fait un exposé et répond aux questions.

Robert Duncan fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

George Watts fait un exposé et, de même que William Green, répond aux questions.

Jim White fait un exposé et, avec Alvin Dixon et Robert Clifton, répond aux questions.

Fred Fortier fait un exposé et, avec Rick Olmstead et Dave Moore, répond aux questions.

David Suzuki fait un exposé.

À 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

# AFTERNOON SITTING (28)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 2:17 o'clock p.m. this day, in East Plaza Room at the Hyatt Regency Hotel in Vancouver, B.C., the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin and Roger Simmons.

Acting Member present: David Stupich for Brian Gardiner.

Other Members present: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Margaret-Anne Mitchell, Ray Skelly, Robert Skelly and Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Fraser-Cheam Regional District:
Walter Kassian, Regional Director, Area "B". From
United Fishermen and Allied Worker's Union:
Brown, Business Agent. From Lower Fraser Fishing
Authority: Ernie Crey, Manager; Chief Clarence Pennier;
Chief Ken Malloway. From the Assembly of First Nations:
Wendy Grant. From Cheslatta Band: Chief Marvin Charlie;
Mike Robertson, Senior Researcher. From the Council of the
Haida Nation: Miles Richardson, President. From Gitksan &
Wet'Su Wet'En: Gordon Sebastian, Speaker; Herb George,
Speaker.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the Salmon Fishery in British Columbia.

Walter Kassian made an opening statement and answered questions.

Dennis Brown made a slide presentation and answered questions.

Ernie Crey made an opening statement and with Chief Clarence Pennier and Chief Ken Malloway answered questions.

Wendy Grant made an opening statement and answered questions.

Mike Robertson introduced Chief Marvin Charlie and both made opening statement and answered questions.

Miles Richardson made an opening statement and answered questions.

Gordon Sebastian made an opening statement and with Herb George answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

# SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (28)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 14 h 17, dans la salle East Plaza de l'hôtel Hyatt Regency, à Vancouver, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin et Roger Simmons.

Membre suppléant présent: David Stupich remplace Brian Gardiner.

Autres députés présents: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Brian Gardiner, Margaret-Anne Mitchell, Ray Skelly, Robert Skelly et Stanley Wilbee.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du District de Fraser-Cheam: Walter Kassian, directeur régional, région B. Du Syndicat des pêcheur unis et travailleurs assimilés: Dennis Brown, agent d'affaires. De l'Administration des pêches du Bas-Fraser: Ernie Crey, gérant; chef Clarence Pennier; chef Ken Malloway. De l'Assemblée des Premières Nations: Wendy Grant. De la Bande Cheslatta: chef Marvin Charlie; Mike Robertson, recherchiste principal. Du Conseil de la Nation Haida: Miles Richardson, président. De Gitksan & Wet'Su Wet'En: Gordon Sebastian, porte-parole; Herb George, porte-parole.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Walter Kassian fait un exposé et répond aux questions.

Dennis Brown présente des diapos et répond aux questions.

Ernie Crey fait un exposé puis, de même que le chef Clarence Pennier et le chef Ken Malloway, répond aux questions.

Wendy Grant fait un exposé et répond aux questions.

Mike Robertson présente le chef Marvin Charlie puis tous deux font un exposé et répondent aux questions.

Miles Richardson fait un exposé et répond aux questions.

Gordon Sebastian fait un exposé et, avec Herb George, répond aux questions.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, January 26, 1993

• 0831

The Chairman: Ladies and gentlemen, we'll start this morning with the Pacific Gillnetters Association.

Mr. Mike Forrest (Director, Pacific Gillnetters Association): Welcome to the west coast. I'm here with Jonathan Young for the Gillnetters Association. Larry Iverson is not here yet. He may come, and he'll join us if he gets here.

We commend the fisheries and forestry standing committee for convening on the west coast. We are desperately in need of continued dialogue here. Ottawa seems to be severely lacking in its understanding of the dynamics of the west coast fisheries management. We're all directors of the PGA, but we are also fishermen. We set and pick nets and we try, when possible, to catch fish. We would certainly be the representatives of the small business interests of the west coast commercial fishermen in the gillnet sector.

You have our brief in front of you, or should have it. We are not going to spend time reading the brief. It was presented to you based on the situation in October, and a lot of water, so to speak, and fish, have gone under the bridge since then. We would like to point out some pertinent concerns and get to the possibility of individual questions from yourselves to us about problems as we've seen them on the coast.

Contrary to the comments of the director general of the west coast, Pat Chamut, we have always been in the process of change on the west coast, and we have accepted that as a result of being part of the west coast fishery.

Here we have Lars Iverson with us now, Director of the Pacific Gillnetters Association.

We've always been in a position to accept change. It's been part of our life every year in the process of the fishery. We have some resentment to the statements by Pat Chamut that we were not willing to change and therefore were opposed to certain changes that were happening here.

It's safe to say that our gravest concern is the implementation of the ill-conceived aboriginal fishing strategy by strong-handed bureaucrats, if not politicians, who don't seem to learn from their mistakes unless they aren't reined in, and who may be responsible for the demise of the salmon resource and a profitable tax-paying industry.

We agree there are section 35 rights to fish for food, etc. We do not agree that right exists for the sale of food. I think the most noticeable and the most severely critical item in 1992 was the Stuart Lake sockeye escapement.

• 0835

I am a member of the Fraser River panel of the Pacific Salmon Commission. Through the year of 1992 I tried to be part of a process that managed the fish stocks of the grounds, as I was many years previously and before that in the

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 26 janvier 1993

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons entendre d'abord la Pacific Gillnetters Association.

M. Mike Forrest (directeur, Pacific Gillnetters Association): Bienvenue sur la côte ouest. Jonathan Young est avec moi. Nous représentons l'Association des pêcheurs au filet maillant. Larry Iverson n'est pas encore arrivé. Il est censé venir.

Nous tenons à féliciter le comité permanent des pêches et des forêts de tenir des réunions sur la côte du Pacifique. Nous avons désespérément besoin d'établir le dialogue. Ottawa semble mal comprendre la dynamique de la gestion des pêches sur la côte ouest. Nous sommes tous des directeurs de l'association, mais nous sommes aussi des pêcheurs. Nous posons et levons des filets, et il nous arrive même d'attraper des poissons. Nous sommes certainement représentatifs des PME de la pêche commerciale au filet maillant sur la côte ouest.

Comme vous avez reçu notre mémoire à l'avance, nous n'allons pas le lire. Nous l'avions rédigé en fonction de ce qui se passait en octobre, mais beaucoup d'eau, et de poissons, a passé sous le pont depuis. Nous allons plutôt mettre en relief certaines de nos craintes les plus pertinentes et vous laisser l'occasion de nous interroger sur les problèmes dans la région.

Contrairement à ce qu'a dit le directeur général de la côte ouest, Pat Chamut, rien n'est statique sur la côte ouest et nous estimons que c'est inhérent à la pêche dans la région.

Voilà Lars Iverson qui arrive maintenant. Il est lui aussi directeur de la Pacifique Gillnetters Association.

Nous avons toujours accepté le changement. Il fait partie de la vie des pêcheurs puisque les années se suivent sans se ressembler. Nous en voulons un peu à Pat Chamut pour avoir dit que nous étions contre certains changements et que nous n'avions pas l'intention de nous adapter à ce qui se passait ici.

Ce qui nous inquiète le plus, c'est certainement la mise en oeuvre de la stratégie concernant les pêches autochtones, qui a été mal conque par des bureaucrates entêtés, sinon par des politiciens, qui ne semblent tirer aucune leçon de leurs erreurs passées s'il n'y a pas quelqu'un pour les contenir. Ce seront probablement eux les responsables de la fin de la pêche au saumon et d'une industrie rentable pour le fisc.

C'est vrai que l'article 35 donne aux autochtones le droit de pêcher pour se nourrir, et d'autres droits aussi. Cependant, il ne leur donne pas le droit de vendre du saumon. Le problème criant, et le plus grave, en 1992, a été l'échappement des sockeyes à Stuart Lake.

Je suis membre du comité du Fraser de la Commission du saumon du Pacifique. En 1992, j'ai tenté de participer à la gestion du poisson dans les frayères, comme je le faisais depuis des années et comme je l'avais fait avant à la

International Pacific Salmon Commission. The Stuart Lake sockeye is the essential piece of information that we think is very specifically pointing the direction and the result of the aboriginal fisheries strategy. I will give you some points I think are pertinent to that stock.

The pre-season escapement goal is 200,000. There is no commercial fishery on that stock; no commercial fishery by the standard commercial process. There is an active native fishery, over double the number of nets, as a result of the Pearse-Larkin report. You have probably seen that information. Nine out of ten fish on the grounds were net marked. There was no commercial fishery, therefore those net marks were all as a result of increased native participation. Again, you can look at the Pearse-Larkin report.

The first-ever sale of food fish has come into play with that run of fish. There is very little enforcement, if any, on that run of fish. Some 65,000 out of the 200,000 escapement goal arrived on the grounds. That is a disaster in fisheries management.

We have heard from the minister and others it is not a disaster, you guys are over-reacting. Fellows, that is a disaster. When we look at the possibilities of that for the future, we are looking at three cycles to bring those fish back, and that is only if we can curtail all fishing in the next cycle. That means the natives cannot fish, or anybody else. That is a disaster. We should learn from our mistakes, but we do not seem to.

Coming into 1993, the DFO is looking at the process again and trying to do exactly the same thing it did in 1992. I do not see any changes. They are setting themselves up for another disaster because they are setting themselves into the same mode, trying to negotiate 97 deals in a process where they did 3 deals last year in the same timeframe.

The status quo is certainly not acceptable; we would grant you that. There is no way the status quo should exist in the future. Things change. We will accept change and will carry on with change.

It is inappropriate just to be critical of the process. Therefore we have come with some ideas. PGA is willing to pursue discussion actively with a revised aboriginal fisheries strategy, but only if we can come up with a method of talking to the natives coast-wide, or watershed-wide, not with this group and this group and this group so we have a sort of shotgun approach to the matter. We have to talk with somebody who is able to speak for the native community as a whole on the watershed, for instance on the Fraser watershed, or maybe with anyone who happens to impact on Fraser sockeye, as an example.

Indeed, the B.C. Fishermen's Survival Coalition may be willing to do the same kind of thing. But it must be with a group that is able to speak for the total native community, as the B.C. Fishermen's Survival Coalition is at this point, and you may not have seen a group that size before, able to speak for almost every group of people—I do not know of one that is not there—who are involved in fish resource use. We would like to try that, if it is possible. At this point there is no group to speak to.

#### [Translation]

Commission internationale du saumon du Pacifique. Le sockeye de Stuart Lake nous met sur la piste de la stratégie concernant les pêches autochtones et ses conséquences. Je vais vous expliquer pourquoi c'est pertinent.

Avant la saison de pêche, on a prévu l'échappement de 200 000 poissons qu'il est interdit de pêcher à des fins commerciales. Pourtant, depuis le rapport Pearse-Larkin, les autochtones en font allègrement la pêche en utilisant deux fois plus de filets. Vous avez dû avoir la nouvelle. À la frayère, neuf poissons sur dix avaient des marques de filet. Comme il ne se faisait aucune pêche commerciale, toutes ces traces avaient été laissées par les filets des autochtones qui sont plus nombreux à pêcher. Jettez un coup d'oeil sur le rapport Pearse-Larkin.

C'est lors de cette montaison que, pour la première fois, on a vendu le fruit de la pêche de subsistance. Il n'y a eu aucune surveillance. Seulement 65 000 des 200 000 poissons de l'échappement sont arrivés à la frayère. C'est une catastrophe pour la gestion des pêches.

Le ministre et d'autres aussi ont affirmé que ce n'était pas un désastre et que nous exagérions. Je vous assure pourtant que c'est une catastrophe. Songez à l'avenir. Il faudra trois cycles pleins pour refaire ce stock, ce qui nous obligera à interdire toute pêche lors du prochain cycle. Cela signifie que les autochtones non plus ne devront pas pêcher. C'est une catastrophe. On dirait qu'on répète toujours les mêmes erreurs.

En ce début de 1993, le MPO envisage de faire la même chose que l'an dernier. Je n'entrevois aucune modification. Comme le ministère tente de négocier 97 accords alors qu'il n'a réussi à en négocier que trois l'an dernier, dans les mêmes délais, nous courrons encore une fois à la catastrophe.

Le statu quo n'est pas acceptable, nous le reconnaissons. Les choses doivent changer; on ne peut s'en tenir au statu quo. Nous le savons et nous sommes prêts.

Comme il faut être constructif, et ne pas se contenter de critiquer, nous avons des suggestions à vous présenter. Notre association est disposée à discuter des modifications à apporter à la stratégie concernant les pêches autochtones, mais à la condition de pouvoir discuter avec tous les autochtones de la côte ou de ce côté-ci de la ligne de partage des eaux. On ne peut pas négocier à la pièce avec un groupe ici et un autre groupe là. Il faut discuter avec un porte-parole de tous les autochtones installés sur les eaux du Fraser ou de tous ceux qui ont quelque chose à voir avec le saumon rouge du Fraser, par exemple.

D'ailleurs, la B.C. Fishermen's Survival Coalition est disposée à le faire elle aussi. Il faut pouvoir discuter avec un groupe qui représente toutes les communautés autochtones, comme la coalition est en train de le faire. La délégation est nombreuse, mais elle représente presque toutes les communautés—à ma connaissance, elles y sont toutes—qui ont quelque chose à voir avec la pêche. Si c'était possible, c'est ce que nous voudrions faire. Pour le moment, il faut traiter avec chaque communauté individuellement.

There must be a moratorium on the present insanity of the hasty arrangements for 1993. All the people being seconded to deliver the deals. . . and I have a report here from the department several pages long. It itemizes 65 individuals who are going to be seconded to work on the aboriginal fishing strategy but who are already working and already required in the department for planning for 1993 for all the rest of the things that are going on. It is as though these people are not required for all the things at present involved in fish planning for 1993. It suggests to me the lack of understanding of people, maybe at the deputy minister level, about the requirement for those individuals here for planning for 1993; or for 1992, because they did the same thing then. It is outrageous to take those kinds of people from what we require for a reasonable pre-season plan and take them completely and put them into a different operation, assuming what they did before is not worthy.

West coast managers must be allowed to do their jobs in 1993. We cannot have operations where the fishery is operated and driven by Ottawa bureaucrats. At every meeting I went to in the summer of this year, two meetings a week, for the management of the sockeye resource of the Fraser, there was, and I will call it, interference by Ottawa, by people from Ottawa, by calls from Ottawa, by the requirement of having decisions okayed by Ottawa. We couldn't do the job of managing those fish stocks. Ottawa had to get physically involved. It showed that they know nothing about the fine points required in the management of the stock.

#### • 0840

Decisions were required to be made outside the Fraser this year, and there were mistakes made. If we continue to do that we will make more mistakes. The reason they were not able to make moves in the Fraser, the reason we were not able to make management decisions in the Fraser was because of the aboriginal fishing strategy in place at the time and the lack of control by the Department of Fisheries in the Fraser River.

There must be a separation of section 35 fish with respect to the native commercial fish. Section 35, I would say, is the food product. The commercialization of some portion of those fish have to be seen as the third priority level along with the rest of us—conservation first, food requirements second, the rest of us in the third category.

The commercial industry and others have presented, and you may have heard it already, the industrial solution as the best single solution we can see for problem-solving with respect to the aboriginal fish strategy and other things here now, and I would certainly direct you to investigate the industrial solution, which was also supported by the Native Brotherhood of B.C. in the past.

I'll now turn it over to other individuals here.

Thank you.

Mr. Jonathan Young (Business Manager, Pacific Gillnetters Association): I think it's maybe a little bit too easy to characterize the aboriginal fishing strategy as a dispute between natives and non-natives. The strategy itself is

#### [Traduction]

Il faut absolument imposer un moratoire pour contrer le ridicule des accords précipités de 1993. Des tas de gens sont détachés pour conclure les ententes. . . j'ai en main un rapport de plusieurs pages du ministère. On y énumère 65 personnes qui seront détachées pour travailler à la stratégie concernant les pêches autochtones et dont le ministère a besoin pour la planification de toutes les autres activités en 1993. C'est à croire que le ministère peut se passer de tous ces gens pour planifier 1993. J'ai l'impression que les sous-ministres ignorent de combien de personnes ils ont besoin pour la planification en 1993. D'ailleurs, c'était pareil en 1992. C'est un scandale que toutes ces personnes dont on a besoin pour préparer un plan raisonnable pour la période antérieure à la saison de pêche soient affectées à des tâches totalement différentes, ce qui laisse présumer que ce qu'elles faisaient avant était inutile.

Il faut laisser les gestionnaires de la côte ouest faire leur travail en 1993. Les opérations qui concernent la pêche ne doivent pas être menées par les fonctionnaires qui se trouvent à Ottawa. À toutes les réunions à lesquelles j'ai assisté l'été dernier—il y avait deux réunions par semaine—au sujet de la gestion du saumon rouge du Fraser, il y avait, je dirais, de l'ingérence des gens d'Ottawa qui soit se trouvaient là, soit téléphonaient, soit étaient tenus d'approuver toutes les décisions prises. Comment voulez—vous que nous gérions ces stocks de poisson? Il fallait absolument qu'Ottawa s'en mêle. On a pu constater que les gens d'Ottawa ignoraient les petits détails nécessaires à la gestion des stocks.

Cette année, il a fallu prendre des décisions en faisant abstraction du Fraser et on a commis des erreurs. Si nous poursuivons dans cette voie, d'autres erreurs encore seront commises. Si nous n'avons pas pu prendre de décisions de gestion au sujet du Fraser, c'est à cause de la stratégie concernant les pêches autochtones en vigueur à ce moment-là et parce que le ministère des Pêches ne surveillait pas du tout le fleuve.

Il faut absolument faire une distinction entre la pêche de subsistance au sens de l'article 35 et la pêche commerciale autochtone. La commercialisation d'une partie de cette pêche doit venir au troisième rang des priorités, comme nous tous, derrière la conservation et la pêche de subsistance.

Des représentants de l'industrie de la pêche et d'autres aussi ont présenté la solution de l'industrie que vous connaissez peut-être déjà. Ce serait le meilleur moyen de régler les problèmes causés entre autres par la stratégie pour les pêches autochtones. Je vous incite à examiner cette solution, qui d'ailleurs a déjà reçu l'appui de la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique.

Je vais maintenant laisser la parole à ces autres messieurs.

Je vous remercie.

M. Jonathan Young (directeur général, Pacific Gillnetters Association): C'est simpliste de réduire la stratégie concernant les pêches autochtones à un simple conflit entre autochtones et non-autochtones. La stratégie elle-même a été

so conceived that if continued the natives will stand to lose just as much as the traditional commercial fishery. That's because the whole resource is going to be threatened by a piecemeal approach to co-management, where each individual band or group manages the fish passing through its particular territory. It is impossible to manage a fishery on that basis. There has to be one single authority, and that authority in the past has been the Department of Fisheries and Oceans. I would hope that this committee would come up with a strong recommendation that DFO be left in sole management charge of the resource.

We believe the aboriginal fish strategy is merely a symptom of a far more deep-seated problem. The problem really lies with the relationship of the department with the political establishment. Over the years there has been a succession of different ministers of different political stripes, and the temptation to use the department to solve social problems or as a social engineering agency has been too strong to resist. As a result, we have seen the decimation of the fishery resource on the east coast, and now we're seeing the beginning of the same thing happening here.

I guess the evidence of this is maybe best seen in the International Pacific Salmon Commission, a bilateral organization composed of both the Americans and ourselves, which was in charge of the Fraser fish from 1937 to 1985. Because they were bilateral it was impossible for the politicians to interfere directly with the workings of the commission, and it had been an enormous success story. The runs in the Fraser recently have reached record proportions, the highest in 85 years, because of a single mandate this authority had, which was to do nothing but manage the resource.

Unfortunately, DFO, through no fault of its own, is forced to chase all kinds of different policy rabbits over the field, and as a result a simple mandate is no longer pursued.

We believe the mandate of the Department of Fisheries should be that they be charged with maintaining and enhancing the biological diversity of the fish. They should be charged with preventing the further degradation of the fishery by industrial or resource extraction activities, and they should be charged with enhancing, where economically feasible, the resource to increase and sustain the sustainable harvest. Very simple mandates.

If we can get this fishery back in the right direction as a producer of wealth, the wealth alone will help us solve the social problems we want to solve. But short-term political interference with the department is just going to raise more problems. Even if we solve the aboriginal fishing strategy, something else will come along to haunt us and threaten us.

Perhaps another good model of a semi-autonomous department would be the Bank of Canada, which, to some extent, is independent of the Minister of Finance and can pursue a clear, simple mandate. This is what we really need for the department in the long haul. I hope that the members of this committee will think about that.

• 0845

The Chairman: I would like to remind you that you have 14 minutes left.

#### [Translation]

conçue de telle sorte que si elle se poursuit telle quelle, les autochtones y perdront autant que la pêche commerciale traditionnelle, puisque c'est toute la ressource qui est en danger à cause de cette cogestion à la pièce, chaque bande ou groupe devant gérer les poissons qui traversent son territoire. Il est impossible de gérer la pêche de cette façon. Il faut un seul grand responsable qui était auparavant le ministère des Pêches et Océans. J'espère que le comité recommandera avec insistance que le ministère demeure le seul gestionnaire de cette ressource.

Nous croyons que la stratégie concernant les pêches autochtones n'est que le symptôme d'un malaise beaucoup plus profond. Le problème, c'est la relation entre le ministère et les politiciens. Depuis des années, toute une série de ministres d'allégeances politiques diverses se sont succédé à la barre et ils n'ont pas pu résister à la tentation de se servir du ministère pour régler des problèmes sociaux. C'est ainsi que les stocks de poisson sur la côte est ont été décimés et c'est ce qui commence à arriver sur la côte ouest.

Le plus bel exemple, c'est sans doute ce qui se passe à la Commission internationale du saumon du Pacifique, un organisme bilatéral formé d'Américains et de Canadiens et qui s'est chargé de gérer les poissons du Fraser de 1937 à 1985. Comme c'était un organisme bilatéral, les politiciens étaient incapables de s'immiscer directement dans les affaires de la commission qui a remporté de francs succès. Les dernières montaisons du Fraser ont atteint des nombres records, les plus élevés en 85 ans, parce que cet organisme avait comme seule responsabilité la gestion de cette ressource.

Malheureusement, et bien malgré lui, le MPO est maintenant obligé de courir plusieurs lièvres à la fois et son mandat n'est plus aussi simple.

Nous croyons que le ministère des Pêches devrait avoir pour seul mandat de préserver et d'améliorer la diversité biologique des poissons. Il devrait être chargé d'empêcher que les activités industrielles et d'exploitation des matières premières ne nuisent davantage aux poissons, et d'améliorer cette ressource, là où c'est rentable, afin qu'elle puisse être exploitée davantage sans risques. Ce n'est pas compliqué.

Si l'on peut remettre la pêche en état, la richesse qu'elle produira nous aidera à régler les problèmes sociaux qui nous préoccupent. Par contre, l'ingérence à courte vue des politiciens ne fera qu'exacerber les problèmes. Même si l'on améliore la stratégie concernant les pêches autochtones, une autre menace surgira.

La Banque du Canada est un bon modèle d'un ministère semi-autonome puisqu'elle est, dans une certaine mesure, indépendante du ministre des Finances et qu'elle a un mandat clair et net. Voilà ce qu'il faut vraiment au ministère à long terme. J'espère que les membres du comité y réfléchiront.

Le président: Je veux vous rappeler qu'il ne vous reste que 14 minutes.

Mr. Lars Iverson (Director, Pacific Gillnetters Association): I don't have too much to say on the specifics of the matter. I would just like to talk a little bit about myself as a fisherman.

I've been in the business all my life. I'm 42 years old. I have a wife who doesn't have a job, and two small children. If I, like most of the fishermen here, get squeezed out, I have nowhere to go. That's why we fight so hard to maintain our position.

If I get squeezed out of this, I'm looking at living in a basement suite and trying to raise my kids on Kraft dinners. I'm just not going to do that. I'll fight you guys like a trapped animal to prevent that. There's just absolutely no way I'll accept that. That's all I have to say.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Iverson.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): I want to ask Mike Forrest a question or two. He talks about the need to revise this aboriginal fisheries strategy. Maybe it is implied in your brief, and you were kind enough to send us an advance copy which I've had a look at, but for the record you might want to take a minute again to say what in your view is wrong about the strategy and therefore what you would include in this revised strategy that you suggest.

Mr. Forrest: Certainly I would eliminate the very costly and bureaucratic fashion of co-management. One person has to be in authority. The Government of Canada has to be in control of the resource, not two people, not any more than one. That is a basic flaw as I see it. I think the U.S. example produces the knowledge that it is flawed. It costs a small fortune to run fisheries in the United States because of massive co-management.

In the aboriginal fishing strategy the revision we would like to see has to do also with consultation. That has to do with meaningful, active consultation, not the kind of one–sided consultation that we've had that says, yes, I sat in front of you and listened, but I didn't hear anything, and I went away saying that consultation had happened.

An aboriginal fishing strategy is going to happen one way or another. We must have a strategy to handle aboriginals within the community of fishermen. I think that's reasonable. But the process by which it's handled presently by Mr. Rawson and company is inappropriate. I think we could come up with methods. I don't think it's required necessarily that we get into great, lengthy dissertations. Suffice to say that we are willing to talk about it and willing to talk regarding changes in it.

Mr. Simmons: In the view of the witness, how much of the current animosity is the result of the personalities involved? I sense since coming here, and I think before coming here this time, that there's not exactly a love affair going on between Mr. Rawson and you people. If the personalities were different, would that solve some of the problem? If more decisions were made at this level, at the Vancouver, B.C., level, would that solve some of the problems?

Mr. Forrest: If we west coast management for a west coast type resource, then, yes, I think that would be helpful, but I think you could have just as much a disaster by somebody who was in the same clothing but with a different

[Traduction]

M. Lars Iverson (directeur, Pacific Gillnetters Association): Je n'ai pas grand-chose à dire sur le sujet lui-même. Je veux simplement vous parler un peu de ma vie de pêcheur.

J'ai toujours été pêcheur. J'ai 42 ans. J'ai une épouse qui n'a pas d'emploi et deux jeunes enfants. Si, comme la plupart des pêcheurs qui se trouvent ici, je ne peux plus pêcher, je ne pourrai rien faire d'autre. C'est pourquoi nous luttons tellement pour préserver notre travail.

Si je ne peux plus pêcher, je devrai vivre dans un sous-sol et mes enfants mangeront beaucoup de macaronis. Je me refuse à envisager le pire. Je me débattrai avec l'énergie d'un animal pris au piège. Je ne peux pas accepter une telle éventualité. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Iverson.

M. Simmons (Burin—Saint–Georges): J'ai quelques questions à poser à Mike Forrest. Il a parlé de la nécessité de repenser la stratégie concernant les pêches autochtones. C'est peut-être sous-entendu dans votre mémoire, que vous avez eu l'amabilité de nous faire parvenir à l'avance et que j'ai pris le temps de lire, mais il serait peut-être bon qu'au profit du compte rendu, vous nous disiez ce qui ne va pas dans cette stratégie selon vous et quelles modifications vous y apporteriez.

M. Forrest: Je commencerais par éliminer cette forme de cogestion très onéreuse et bureaucratique. Il faut qu'il y ait un principal responsable. Le gouvernement fédéral devrait prendre en charge la ressource, et personne d'autre. D'après moi, la cogestion est la principale faiblesse de la stratégie. Rien qu'à voir ce qui se passe aux États-Unis, on a la preuve que c'est une erreur. La gestion des pêches aux États-Unis coûte une fortune à cause de la cogestion sur une grande échelle.

Nous voudrions que la stratégie concernant les pêches autochtones fasse une plus grande place à la consultation véritable. Consulter les gens, ce n'est pas se contenter de les écouter, sans rien entendre, et de prendre des décisions en faisant totalement abstraction de leurs points de vue.

De toute façon, il y aura une stratégie pour les pêches autochtones. Îl en faut une parce que les pêcheurs autochtones ont certains droits. Malheureusement, le processus actuel de M. Rawson et des autres est inacceptable. Il faudrait trouver d'autres méthodes. Inutile de se lancer dans de longues dissertations. Il suffit de dire que nous sommes disposés à discuter de modifications.

M. Simmons: D'après le témoin, quelle part de l'animosité actuelle résulte de conflits de personnalité? Depuis que je suis arrivé ici—et même avant—j'ai l'impression qu'il n'y a pas d'atomes crochus entre M. Rawson et vous. Si c'était quelqu'un d'autre, est-ce que cela réglerait une partie du problème? Si un plus grand nombre de décisions étaient prises à Vancouver même, est-ce que cela réglerait aussi une partie du problème?

M. Forrest: Ce serait utile que les gestionnaires des ressources de la côte ouest se trouvent sur la côte ouest, mais je crois que quelle que soit la personne qui occupe le poste, ce sera une catastrophe. Je ne pense pas que ce soit une

name. I don't feel that a change of the personality of that individual is necessarily a problem because we could have the same individual—just change over to another guy and have the same kind of process. We would have the same problem.

We have to see that the west coast people here have knowledge with respect to the resource, and they have to manage the resource here.

Mr. Simmons: Don't you have faith in the local DFO? Are they having some input or not? Or are they not being—

• 0850

Mr. Forrest: I don't believe they have any input. I believe Pat Chamut's job this past year has almost been impossible. He's like a puppet. He doesn't get to do anything on the west coast. He doesn't make decisions. Where you talk to individuals in this department, the Department of Fisheries on the west coast now, the morale is at a dismal low, because somebody else is doing all this stuff. Somebody else is saying, sorry, we're not going to do that one today; we're going to pick that enforcement unit you just produced some information about...we don't think that's important, so we'll pull it.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): About consultation before and after the new strategy was put in place, was there any effective consultation before—

Mr. Forrest: Effective, no.

Mr. Stupich: -or after?

Mr. Forrest: No.

Mr. Stupich: Crosbie says the west coast salmon industry is in great shape. He said the same thing about the North Atlantic cod three years ago, which I don't take much comfort from.

Mr. Forrest: I'd like to take a real shot at that, because it's something fishermen in this room, right here, have major concerns about: what's been going on and comments that have been made here. The salmon resource in the Fraser River, the biggest producer in the world, is fine, thank you very much. But it's fine as a result of the management John was talking about, which happened 20 years ago. It didn't happen recently. If we're looking at the tip of the iceberg with early Stuart, it's going to happen in a downhill fashion damn quick.

The problem is that the fish are here now. There have been reasonable runs into the Fraser River for 8 years. There weren't great runs 20 years ago. We built those runs by virtue of enhancement through management. That is a matter of me sitting on the beach, allowing fish to go up the river. That happened because of somebody in control of the resource on the west coast who sees extra fish going up the river and says, yes, you've had a reasonable catch, you're going to put extras into the grounds; not phoning Ottawa and deciding whether they understand the intricacies of the fishery so they can make those decisions. By that time it's too late; the fish are already gone or not gone or we've caught them. It is absolute baloney to have to try to manage fish in Ottawa.

#### [Translation]

simple question de personnalité; nous aurions les mêmes problèmes quelle que soit la personne responsable, si le processus n'était pas modifié.

Évidemment, les gens de la côte ouest connaissent bien la ressource et doivent la gérer eux-mêmes.

M. Simmons: Vous ne faites pas confiance au bureau local du MPO? Est-ce que les fonctionnaires d'ici ont leur mot à dire? Est-ce qu'ils ne sont pas...

- . M. Forrest: Je pense qu'ils n'ont rien à dire. J'ai l'impression que depuis un an, Pat Chamut est dans une situation intenable. Il est comme une marionnette. Il ne peut rien faire sur la côte ouest, rien décider. Quand on parle aux fonctionnaires du ministère des Pêches sur la côte ouest, on se rend compte qu'ils n'ont plus le moral parce que c'est quelqu'un d'autre qui décide à leur place. Ils ne sont plus maîtres de leurs décisions ni de leurs priorités. C'est quelqu'un d'autre qui décide de ce qu'il faut faire.
- M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Au sujet des consultations avant et après l'implantation de la nouvelle stratégie, y a-t-il eu de véritables consultations avant...

M. Forrest: Véritables, non.

M. Stupich: ... ou après?

M. Forrest: Non.

- M. Stupich: Monsieur Crosbie dit que l'industrie du saumon sur la côte ouest est en très bon état. Il avait dit la même chose au sujet de la morue de l'Atlantique Nord il y a trois ans. Alors ses propos ne sont pas très rassurants.
- M. Forrest: Si vous permettez, comme les pêcheurs qui sont ici ont vraiment de vives inquiétudes à ce sujet, je voudrais vous dire quelques mots sur les commentaires qu'on a pu entendre. Les saumons du Fraser, l'endroit où il y en a le plus dans le monde, se portent très bien, merci. Mais c'est grâce à la gestion d'il y a 20 ans dont John vous a parlé. Cela ne date pas d'hier. Ce qui s'est passé à Stuart n'est que la pointe de l'iceberg. La situation pourrait se dégrader très rapidement.

Le problème, c'est qu'il y a des poissons en ce moment. Les montaisons du Fraser sont assez intéressantes depuis huit ans. Mais il y a 20 ans, c'était différent. Si nous avons de telles montaisons maintenant, c'est grâce à la gestion qui a permis d'augmenter les stocks. C'est parce que je suis resté assis les bras croisés pour permettre au saumon de remonter jusqu'aux frayères. Et si je me suis abstenu de pêcher, c'est parce que quelqu'un contrôlait la ressource sur la côte ouest même et était libre de décider à quel moment je devais m'arrêter de pêcher. Cette personne n'était pas obligée de téléphoner à Ottawa et d'expliquer toutes les subtilités qu'il faut bien comprendre avant de prendre une décision. Une fois qu'ils ont compris à Ottawa, c'est trop tard. Les poissons ont déjà été pêchés. Gérer les poissons depuis Ottawa, c'est d'un ridicule consommé.

Mr. Fulton (Skeena): One point you raised in your brief was you quite properly put conservation as number one. . section 35, "food fish", as you described it; and then the third priority is commercial, including some section 35 fish. Can you give the committee some idea how the committee might make some recommendations on arriving at a quantum? One of the things we put to some of the witnesses yesterday was, okay, we hear you have time horizons. Let's say they are five years, ten years, or whatever. If there's going to be an expansion of the aboriginal fishery-here I'm talking food and commercial-if there's going to be such an expansion-and I think the Constitution does recognize it-then how do you recommend that process of arriving at a quantum and arriving at the kind of timeframe when it would be brought aboard? How does that process work, and how do you arrive at that?

Mr. Forrest: We arrive at it, in my opinion, through some method of having a cohesive unit of native people to talk with. You have them coming to the table as relative equals concerning that portion of the resource, taking away the food priority or the food privilege or the food right, as some people see it, but coming to the table to discuss common needs and concerns in the industry, being able to talk about that in a reasonable fashion, without saying, as was said to us last year, in season, at the Fraser River panel level, "you know it's your responsibility to deliver these fish; you know better than doing what you're doing, sir", and things like that, to us, when we were trying to manage a fish resource. That suggests somebody has a prior right to the process and has an input into Ottawa we don't have or can't get to. It diffuses any kind of possibility of a forward, positive motion. You have to come to the table with a reasonable discussion about all the needs of everybody, not one of the needs of somebody.

Mr. Belsher (Fraser Valley East): Gentlemen, we're certainly well aware—and I don't know whether the rest of the committee are—that the gillnetters who fished on the Fraser River this past year were badly short-changed through a change in numbers in what they had originally thought was coming through the whole system and not. That short-changing I don't think was as a result of the native fishery that took place.

Mr. Forrest: You're wrong there.

Mr. Belsher: Would you care to explain that, then?

Mr. Forrest: I would explain it by virtue of the fact that we didn't get to fish because management decisions were made outside the Fraser River because the native fishery was in control on the Fraser River and the Department of Fisheries wasn't.

Mr. Belsher: Well, I would suggest to you the numbers that were getting to the Mission counter were the numbers the department were planning to get past Mission. That was what controlled whether or not the gillnetters on the river fished. Let's be at least honest about what the results are. And if you were short-changed one year, it will be made up the next year within the industry itself.

0855

Mr. Forrest: How are you going to make up fish in a one-year process that didn't make it to the spawning grounds?

[Traduction]

M. Fulton (Skeena): Dans votre mémoire, vous dites à raison que la grande priorité, c'est la conservation, la deuxième, c'est la pêche de subsistance au sens de l'article 35 comme vous l'avez dit, et la troisième, c'est la pêche commerciale, qui comprend une partie de la pêche de subsistance. Pouvez-vous nous donner une idée du type de recommandations que le comité pourrait faire en vue de calculer une forme de contingentement? Hier, des témoins ont parlé de délais de cinq ans, dix ans, etc. S'il doit y avoir une expansion de la pêche autochtone de subsistance autant que commerciale—et c'est inévitable puisque la Constitution le prévoit—comment devrions—nous selon vous calculer les quantités et les échéances? Quel est le processus et comment aboutit—on à ces calculs?

M. Forrest: Il faut d'abord arriver à rencontrer des représentants de tous les autochtones. On pourrait alors discuter avec eux, d'égal à égal, des besoins et préoccupations communes à tous les pêcheurs, en faisant abstraction de la pêche de subsistance. On pourrait alors discuter de façon raisonnable, sans qu'on nous lance à la figure comme on l'a fait l'an dernier, pendant la saison de la pêche, au comité du fleuve Fraser: «Vous savez que vous avez la responsabilité de nous donner ces poissons; vous savez pertinemment que vous ne devriez pas faire ce que vous faites». Et j'en passe, et des meilleurs, alors que nous tentions de gérer la ressource. Cela signifie que certains ont un droit prioritaire et ont des recours à Ottawa que nous, nous n'avons pas. Cela empêche toute action constructive. Si l'on veut discuter raisonnablement, on n'a pas à considérer uniquement les besoins de certains.

M. Belsher (Fraser Valley-Est): Messieurs, nous savons fort bien—comme le reste du comité sans doute—que les pêcheurs au filet maillant ont connu une mauvaise saison sur le Fraser l'an dernier parce que moins de saumons que prévu ont réussi à remonter le fleuve. Je crois néanmoins que cela n'est pas imputable à la pêche autochtone.

M. Forrest: Vous faites erreur.

M. Belsher: Pourriez-vous m'expliquer alors?

M. Forrest: Je suis convaincu qu'il n'y avait pas assez de poissons parce que les décisions de gestion ont été prises sans tenir compte de ce qui se passait sur le Fraser, parce que c'était les autochtones qui le contrôlaient, et non pas le ministère des Pêches.

M. Belsher: Je peux toutefois vous affirmer qu'il est arrivé à Mission autant de poissons qu'avait prévu le ministère. C'est ce qui déterminait si les bateaux à filet maillant pouvaient pêcher sur le fleuve ou non. Soyons au moins honnêtes quant aux résultats. Si la pêche est moins bonne une année, elle sera meilleure l'année suivante.

M. Forrest: Comment allez-vous remplacer en un an les poissons qui ne se sont pas rendus jusqu'aux frayères?

Mr. Belsher: I want to go on-

Mr. Forrest: I'm sure.

We had a 1.8 million escapement goal. I have the numbers right here, and you should have them yourself. We got 1.1 million on the grounds. And the reason we have stocks of 20 million fish coming back is because we put those fish to the grounds and we didn't have interceptions by people outside the control of the Department of Fisheries.

Mr. Belsher: You have to remember that what Mr. Fulton was saying is absolutely correct, that there are going to be changes—

Mr. Forrest: I accept that.

Mr. Belsher: —in the amount of fish. But how are we going to get to those changes? That's what we had better come to grips with. These are some of the facts that no matter who is in government, regardless of what party it is, the court system is going to force it upon us if we don't negotiate it. Now, do you folk want negotiated settlements or do you want the courts to get into it?

Mr. Forrest: Negotiating settlements are better.

Mr. Belsher: I think they are too, and I was very pleased to hear you make a suggestion this morning, Mr. Forrest, about how you could see that come about. We never want to lose sight of the fact that conservation is number one, and so there have to be proper controls on the resource. We can't—

Mr. Forrest: Both of those things were wrong in 1992. We have to solve that.

Mr. Belsher: We know that.

Mr. Forrest: But we didn't do anything about it. We're full steam ahead to do the same thing in 1993.

Mr. Belsher: What do you mean we haven't done anything about it?

Mr. Forrest: Tell me what we've done to change the process that would give the Department of Fisheries control of the resource in the Fraser River in 1993. Tell me one item so that I know, because I'm going to be in the same seat in 1993 in the Fraser River panel trying to manage stocks I don't have control over.

Mr. Belsher: Mr. Forrest, to the best of my knowledge the planning cycles are being commenced right now. That is one of the givens that has to take place. I couldn't agree more with you that adequate controls have to be put in place and enforced, otherwise we will destroy our fishery.

Mr. Forrest: Exactly.

Give me, give us, some reason to believe there is a change in 1993 that's different from 1992. We went through the same process from January to June in 1992. We got three deals. We didn't have any enforcement that was of substance. We had a taking away of various enforcement facilities by other individuals in Ottawa. And I don't see any change for 1993. If there's a change, please tell me where the change is so I can have some faith that we can go forward and not be so critical of this process.

[Translation]

M. Belsher: Je voudrais passer à...

M. Forrest: Je suis certain.

Nous avions prévu un échappement de 1,8 million de saumons. J'ai les chiffres sous les yeux si vous les voulez. Vous devriez les avoir vous-même. Seulement 1,1 million sont arrivés à destination. Et si 20 millions de poissons peuvent revenir, c'est parce que nous les avons laissés remonter jusqu'aux frayères et parce qu'il ne se faisait aucune interception par des gens sur lesquels le ministère des Pêches n'avait aucun pouvoir.

M. Belsher: N'oubliez pas que ce que M. Fulton a dit est tout à fait exact; il y aura des changements. . .

M. Forrest: C'est vrai.

M. Belsher: . . .dans les stocks de poisson. Mais comment se feront-ils? Voilà ce que nous devons essayer de comprendre. Quel que soit le gouvernement au pouvoir, les tribunaux nous imposeront des ententes si nous n'arrivons pas à les négocier. Préférez-vous des ententes négociées ou imposées par les tribunaux?

M. Forrest: Il vaut mieux négocier.

M. Belsher: Je suis de votre avis et c'est pourquoi j'ai été ravi de vous entendre proposer un moyen d'y parvenir. Nous ne devons pas oublier que la grande priorité, c'est la conservation des ressources et que pour y parvenir, il faut bien les gérer. Il est impossible. . .

M. Forrest: C'est précisément ce qui faisait défaut en 1992 et il faut remédier à la situation.

M. Belsher: Nous le savons.

M. Forrest: Mais vous n'avez rien fait. On a prévu refaire exactement la même chose en 1993.

M. Belsher: Oue voulez-vous dire?

M. Forrest: Dites-moi ce que l'on a fait pour que le ministère des Pêches reprenne en charge le contrôle des ressources dans le Fraser en 1993? Je dois le savoir puisque je serai à nouveau membre du comité du Fraser en 1993 et que je devrai encore une fois tenter de gérer des stocks sur lesquels je n'ai aucun pouvoir.

M. Belsher: Monsieur Forrest, à ma connaissance, les cycles de planification commencent maintenant. C'est l'un des prérequis. Vous avez raison, il faut instaurer des mesures de contrôle efficaces sinon il n'y aura plus de ressource.

#### M. Forrest: Effectivement.

Donnez-nous une raison de croire qu'en 1993, les choses ne se passent pas comme en 1992. De janvier à juin 1992, nous avons fait la même démarche pour aboutir à trois ententes. Il n'y a eu aucune surveillance à proprement parler. Plusieurs des services nécessaires ont été abolis par des fonctionnaires d'Ottawa. Je n'entrevois aucun changement en 1993. S'il doit y en avoir, dites-le moi, je vous en prie, pour que j'aie la conviction qu'il y aura des progrès et pour que je me méfie moins du processus.

Mr. Belsher: I think the best and the single-most important result of the Pearse report is there has to be that river-wide plan put in place and adhered to. I couldn't agree more with you, so I'm very glad to hear you reinforce that here with us this morning.

Mr. Forrest: It can't be done in this timeframe for 1993. We have to stop the process now and set up a better plan for the long range. It is not appropriate to put a \$17.4 million run of sockeye and \$31 million pinks in jeopardy for 1993.

Mr. Iverson: I'd like to say, Mr. Belsher, in response to your question that if negotiations mean I get negotiated out, then I'll take my chances in court or on the streets. An awful lot of us feel like that. If we're going to negotiate, we better damn well negotiate. Negotiation means that I stay in this business.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Forrest: Thank you, gentlemen, for giving us some extra time.

The Chairman: The chair calls Mr. Greg Taylor, Northern Processors' Association.

 $\mbox{Mr.}$  Taylor, you have 30 minutes to make your presentation and for questions.

• 0900

Mr. Greg Taylor (President, Northern Processors Association): I want to thank the committee for inviting us here to give our points of view on the fishery as it was conducted in 1992 and what we can look forward to in the future.

The Northern Processors' Association represents the six largest processors in northern British Columbia. Because not all the stakeholders from the north can be here, I passed around the brief and got approval from all major fishing organizations in the north before coming down.

First of all, I would like to go over a quick summary of what happened in 1992. Often the media and politicians alike got hold of the Fraser issue and talked almost strictly about the Fraser issue. In Skeena the problem was just as bad and maybe in many ways much more complex.

In 1992 in the commercial fishery there was widespread poaching. A great deal of food fish was caught outside the commercial fishery and delivered into the commercial fishery. You don't have to take my word for it. You can take the word of the Department of Fishery and Oceans' top fishery officers who are employed to manage the fishery.

Their comments were:

The 1992 salmon fishery on the north coast was out of control. There was widespread poaching in both tidal and non-tidal waters in the north coast in 1992.

They followed up at the meeting we had with them at the north coast advisory board by saying:

Without significant changes prior to the 1993 salmon fishery, we are frightened by what might happen on the fishing grounds in 1993.

#### [Traduction]

M. Belsher: La plus heureuse conséquence du rapport Pearse, c'est qu'il y aura un plan pour tout le fleuve et ses affluents et que celui-ci devra être suivi à la lettre. Je suis tout à fait de votre avis et je suis très heureux que vous l'ayez si bien exposé devant nous ce matin.

M. Forrest: Ce sera impossible en 1993. Il faut arrêter le processus tout de suite et élaborer un meilleur plan à long terme. Il ne faut pas mettre en péril une montaison de saumon rouge de 17,4 millions de dollars et de saumon rose de 31 millions de dollars en 1993.

M. Iverson: En réponse à votre question, monsieur Belsher, je dirais que si les négociations risquent de me faire perdre mon gagne-pain, je suis prêt à aller devant les tribunaux. Je ne suis pas le seul de cet avis. S'il faut négocier, alors que l'on négocie vraiment. Si l'on négocie vraiment, je pourrai continuer à pêcher.

Le président: Merci beaucoup.

M. Forrest: Je vous remercie de nous avoir accordé quelques minutes de plus.

Le président: C'est maintenant au tour de M. Greg Taylor, de la Northern Processors' Association.

Monsieur Taylor, vous avez 30 minutes pour faire un exposé et répondre aux questions.

M. Greg Taylor (président, Northern Processors' Association): Je veux remercier le comité de nous avoir invités à venir lui exposer notre point de vue sur la pêche en 1992 et sur ce à quoi ressemblera notre avenir.

La Northern Processors' Association représente les six principales industries de transformation du nord de la Colombie-Britannique. Comme les principaux intéressés du nord ne pouvaient pas tous être là, je vous ai distribué un mémoire qui a été entériné par toutes les grandes organisations de pêche du nord.

Je vais d'abord vous résumer brièvement ce qui s'est passé en 1992. Les journalistes et les politiciens ont souvent parlé de la situation comme si elle était particulière au Fraser. Or, les problèmes sont aussi graves sur la Skeena et même, à plusieurs égards, beaucoup plus complexes.

En 1992, il y a eu énormément de braconnage, c'est-à-dire qu'une bonne proportion des poissons pêchés pour la subsistance ont été vendus. Vous pouvez me croire. Vous pouvez aussi croire les principaux agents de Pêches et Océans Canada qui sont chargés de gérer les pêches.

Voici ce qu'ils avaient à dire:

En 1992, la pêche au saumon sur la côte nord était tout à fait incontrôlable. Il y a eu énormément de braconnage dans les eaux intertidales et dans les eaux sans marée sur la côte nord, en 1992.

Plus tard, à la réunion que nous avons eue avec eux au conseil consultatif de la côte nord, ils ont dit:

S'il n'y aucun changement important avant la saison de pêche au saumon de 1993, nous avons peur de ce qui pourrait arriver sur les lieux de pêche en 1993.

Finally they concluded by saying:

We see no evidence that changes will be made prior to 1993.

These are the fisheries officers telling us their perception of what happened in 1992 on the Fraser and what they expect to happen in future years.

In the inland fishery there was also chaos. There is no accurate picture to this day of what the Indian food fish catches are. The so-called homeland fishery and surplus fishery were out of control. The homeland fisheries created by Mr. Rawson were supposed to be tightly enforced. We didn't see any kind of proper enforcement. Actually many aboriginal entrepreneurs, in conjunction with non-aboriginal fish buyers, conducted operations that led to an explosion of the illegal sale of fish from the Skeena River. For the first time ever we saw reefer trucks coming out and heading down the highway to Vancouver. This is the first time we have ever seen that. The head of enforcement told me that one of these entrepreneurs. . They had to get food fish for his mother. It is chaos there. The lack of enforcement, the lack of co-ordination by the DFO in conducting these fisheries was terrible.

Agreements made whereby the gaff fishery at Morristown would be discontinued in 1992 absolutely failed. Fish continued to be gaffed, guts ripped out, most eyes ripped out, most of them lost, and all against agreements made under the aboriginal fisheries strategy. Again, it looks like chaos.

What can we expect in 1993? Aboriginal and non-aboriginal commercial fishermen are saying that they are going fishing outside the fishery. They say that there should be one law for all, the same law for all; that if they cannot expect to be able to earn a living in the traditional commercial fishery, they will be forced to fish outside of it. They say there are so many people getting away with it now, there is no reason they shouldn't. Aboriginal fishermen are saying they are going to do it. Non-aboriginal people are going to be hiring aboriginals to take on board their boats to fish outside the fishery. DFO has been told this will be happening in 1993. We see no changes coming forward.

With inland fishery we already see cash buyers going up and down the Skeena buying leasing sites to purchase fish in 1993. In 1993 you are going to have the same problem on the Skeena as you had on the Fraser this year. There is no doubt about it.

This leads us to the problem of DFO and its responsibility to protect the resource. The problem goes well beyond Mr. Rawson's flippant management of the resource, undermining the department's integrity by his instructions not to enforce regulations or agreements.

[Translation]

Ils disent encore:

Rien ne laisse croire qu'il y aura des changements avant la saison 1993.

Voilà ce que pensent les agents du ministère de ce qui s'est passé en 1992 sur le Fraser et de ce qui devrait arriver au cours des prochaines années.

Dans la pêche en eau douce, c'était aussi le chaos. A ce jour, personne n'a la moindre idée de ce qu'a été le volume de la pêche de subsistance des Indiens. Il a été impossible de vérifier le nombre de prises pour la subsistance et le nombre de prises excédentaires. Les règles créées par M. Rawson pour la pêche de subsistance étaient censées être appliquées rigoureusement. Elles ne l'ont pas été. En fait, bien des entrepreneurs autochtones, de concert avec des acheteurs non-autochtones, ont mené des expéditions qui ont entraîné une explosion de la vente illégale de poissons de la Skeena. C'était la première fois que nous voyions des camions réfrigérés prendre la route à destination de Vancouver. C'était une première. Le responsable de l'application des règlements m'a dit que l'un de ces entrepreneurs devait pêcher du poisson pour sa mère. C'était le chaos. Le manque de surveillance, l'absence de coordination avec le MPO ont eu de terribles conséquences.

On avait convenu qu'il n'y aurait plus de pêche à la gaffe à Morristown en 1992. Peine perdue; on a continué à gaffer les poissons, en leur arrachant les tripes et les yeux, la plupart étant alors invendables. Et tout cela, en dépit des ententes conclues dans le cadre de la stratégie concernant les pêches autochtones. Là encore, c'est le chaos.

Que se passera-t-il en 1993? Les pêcheurs commerciaux, autochtones et non-autochtones, affirment que cette année, ils ne respecteront pas les règlements. D'après eux, il ne devrait pas y avoir deux poids, deux mesures. Si la pêche commerciale traditionnelle ne leur permet plus de gagner leur vie, ils devront faire fi des règlements. Comme des tas de pêcheurs s'en tirent déjà sans problème, pourquoi ne les miteraient-ils pas? C'est ce qu'ont l'intention de faire les pêcheurs autochtones. Quant aux non-autochtones, ils vont engager des autochtones qui les accompagneront d'abord pour pêcher sans se soumettre au ministère. On a averti le ministère que c'est ce qui se passerait en 1993. Aucun changement n'est prévu.

En ce qui concerne la pêche en eau douce, on a déjà constaté que les acheteurs parcouraient la Skeena pour acheter des concessions de pêche qui leur permettront d'acheter du poisson en 1993. Autrement dit, cette année, la situation sur la Skeena sera la même que sur le Fraser l'an dernier. Vous pouvez en être certains.

Cela nous amène au problème du MPO qui a la responsabilité de protéger les ressources. Le problème va bien au-delà de la gestion arrogante de M. Rawson qui mine l'intégrité du ministère en donnant instruction de ne pas faire respecter les règlements ni les ententes.

• 0905

The underlying logic of Ottawa's policy regarding the aboriginal fishing strategy and the land claims settlements involving salmon is fundamentally unsound. Salmon, as you all know, have varied life histories, but all of them spend time at sea before migrating back to their natal streams to spawn.

In terms of this we see Alaskan interceptions intercepting over 20% of Skeena-bound salmon and over 50% of Nass Riverbound salmon. After entering Canadian waters they pass through territories claimed by the Haida, the Nisga'a, the Tsimshian, the Gitksan, the Gitanyow, the Wet'suwet'en, and Nat'oot'en peoples.

Ottawa's conception is that each of these people will operate their own independent, individual fishery. It is suggesting that management control and enforcement responsibilities would lie with the same people making a profit from the fishery.

The logic of this just does not follow. It's inconceivable to us that Ottawa could actually keep pursuing such a policy. Therefore, the Northern Processors' Association, in conjunction with other northern stakeholders, is saying Ottawa cannot abandon either its responsibilities or its authority to manage the fishery. There has to be some sort of integrated control over this fish. We see this in the land claim policy in the Nass River where they are negotiating with the Nisga'a exclusively, never telling the public that there are three other bands or tribal councils up there they also have to negotiate with.

They are saying each one will have an exclusive fishery. It just does not follow. Those fish have to pass through the territories of all those people. There has to be coordinated management.

Mr. Rawson might do well to remember that the job of the fisheries manager is not to manage fish. The fish have been doing perfectly well for millions of years, thank you very much. It's the job of the fishery manager to manage people. He's abandoning that responsibility and that authority.

The question then becomes can DFO still do the job? What we see now is politics, and not conservation, as the guiding policy. All the decisions are Ottawa based. Local managers and local fishery officers have been completely cut out of the loop, and if they do say something they are struck down and they are threatened in their jobs. There is no local communication with user groups. There is great frustration in the community that aboriginal leaders can fly off to Ottawa and meet with Mr. Rawson, while we have no one to talk to who has any decision-making authority.

The result we are seeing is local hatcheries being closed down, hatcheries that are key to the northern position in the Canada–U.S. treaty, because there is no money for it. Meanwhile, there are millions of dollars going into the aboriginal fishing strategy in the north, but there is no money for these hatcheries.

[Traduction]

La logique qui sous-tend la politique d'Ottawa concernant les droits de pêche et les revendications territoriales des autochtones est fondamentalement viciée. Les saumons, comme vous le savez tous, ont des cycles de vie différents, mais tous passent du temps en mer avant de remonter leur cours d'eau d'origine pour frayer.

C'est ainsi que les pêcheurs de l'Alaska interceptent plus de 20 p. 100 des saumon de la Skeena et plus de 50 p. 100 des saumons à destination de la Nass. Ces poissons, après être passés dans les eaux canadiennes, traversent des territoires revendiqués par les Haida, Nisga'a, Tsimshian, Gitksan, Gitanyow, Wet'suwet'en et les Nat'oot'en.

Selon la conception d'Ottawa, chacun de ces peuples autochtones pourra organiser sa pêcherie de façon indépendante. On va ainsi confier la gestion des stocks et les fonctions de contrôle à ces mêmes personnes qui tirent profit de cette pêche.

Cela nous paraît dénué de logique. Il est inconcevable à nos yeux qu'Ottawa veuille appliquer dans les faits une telle politique. C'est pourquoi la Northern Processors' Association, en collaboration avec d'autres parties intéressées du Nord, considère qu'Ottawa ne peut pas abandonner ses responsabilités, son pouvoir de gérer cette pêche. Il faut que ce poisson fasse l'objet d'un programme de gestion intégrée. Les mêmes problèmes se posent en ce qui concerne le règlement des revendications territoriales dans le bassin de la Nass où on négocie exclusivement avec les Nisga'a, sans jamais dire au public qu'il y a trois autres bandes ou conseils tribaux avec lesquels il faudra aussi négocier.

On dit que chacun aura des droits de pêche exclusifs. C'est inconcevable. Ces poissons traversent les territoires de tous ces peuples. Il faut une gestion coordonnée.

M. Rawson ferait bien de se souvenir que le travail du gestionnaire des pêches n'est pas de gérer le poisson. Cela fait des millions d'années que les poissons se débrouillent parfaitement bien par eux-mêmes, merci beaucoup. Le travail du gestionnaire des pêches c'est de gérer des pêcheurs. C'est cette responsabilité, ce pouvoir, qu'il abdique.

Il faut alors se demander: le MPO peut-il encore faire son travail? Ce sont des considérations politiques, et non de conservation, qui orientent la politique. Toutes les décisions sont prises à Ottawa. Les gestionnaires locaux, les responsables locaux de la pêche ont été complètement mis hors circuit et, s'ils se rebiffent, on les fait taire ou on les menace. Il n'y a pas de communication locale avec les usagers. Les gens sont frustrés de voir que les chefs autochtones peuvent sauter dans un avion pour aller parler à Ottawa avec M. Rawson, alors que nous-mêmes n'avons aucun interlocuteur qui ait quelque pouvoir de décision.

Le résultat, c'est que l'on voit des écloseries locales fermer leurs portes, faute d'argent, alors qu'elles sont un élément essentiel de la position du Nord dans le cadre du traité canado-américain. Parallèlement, on voit investir des millions de dollars dans la stratégie concernant les pêches autochtones dans le Nord, mais il n'y a pas un sou pour ces écloseries.

Also, Bruce Rawson promised \$200,000 for his innovative steelhead conservation program to the north, and never delivered. Now that program is threatened in 1993. It is doubtful we will see that steelhead conservation program because of his policies and his allocation of resources.

This should all sound familiar. We have been down this road once before on the east coast. We have seen politics take precedence over conservation. We can't allow it to happen here, but that's what is happening.

I think DFO has to separate somehow its conservation, which is the number one priority, from the politics and allocation issues. Conservation and good science must take precedence over all.

In terms of the Nisga'a claim, we were promised by the federal government time and time again that there would be adequate, full consultation with stakeholders. We have seen noorthern communities for months. Its people will not talk to us, and when they come up they take an arrogant stand: Listen, you guys from the back woods, we'll tell you what's going on. Well, it's just not good enough.

I would commend the province for doing an excellent job in consulting with us. The feds are nowhere to be seen.

Again, fish is a migratory species. In the Nass River everybody is talking about the Nisga'a claim. That is the claim, and in terms of the Nisga'a fishery there is going to be some allocation. Allocation to the Nisga'a fishery is certainly important and certainly something worth discussing, but equally worth discussing is what happens to the whole Nass River.

We should be dealing with this on a watershed basis. If you give 15% to 20% of the fish to the Nisga'a it's going to decimate the commercial industry. Maybe somehow we might survive on that. But if you do the same thing for three other groups, you could be giving away, including the American catch, 120% of the total allowable catch. That's the direction in which we are going.

• 0910

But no one will address that. The federal government will not address that complexity. But we have to look five years down the road, not just sign the agreement for political advantage.

I think Ottawa keeps on fudging the truth with us. Ottawa has not dealt with the issue of what communities will do when whole communities disappear because of these reallocations.

That leads us to the issue of compensation. It's a sad joke. We're talking about northern communities here, dependent on the resource. This idea that only licence holders should be compensated is ridiculous. These communities depend on the fisheries resource.

#### [Translation]

Par ailleurs, Bruce Rawson a promis 200 000\$ pour son beau programme neuf de conservation de la truite arc-en-ciel dans le Nord, mais nous n'avons rien vu venir. Ce programme est maintenant menacé en 1993. Il est douteux que ce programme soit jamais mis en oeuvre, du fait de ses politiques et sa façon de répartir les ressources.

Tout cela sonne comme un refrain. On a déjà vu la même situation se dérouler sur la côte est. Nous avons déjà vu la politique prendre le pas sur la conservation. Il faudra éviter de répéter les mêmes erreurs ici, mais c'est pourtant exactement ce que l'on est en train de faire.

Je pense que le MPO doit trouver le moyen de séparer les impératifs de la conservation des stocks, la grande priorité, des considérations politiques et des problèmes de répartition. Les mesures de conservation, basées sur des données scientifiques, doivent recevoir priorité sur toutes les autres considérations.

Pour ce qui est des revendications territoriales des Nisga'a, le gouvernement nous a promis maintes et maintes fois que toutes les parties concernées seraient pleinement consultées. Nous n'avons rien vu venir. Aucun représentant fédéral n'a montré le bout du nez dans les localités du Nord depuis des mois. Ils ne nous parlent pas, et même lorsqu'ils viennent, ils nous traitent avec arrogance: Écoutez, vous autres bouseux du fond du bois, voilà ce que nous avons décidé. Eh bien, cela ne suffit pas.

La province, au contraire, nous consulte abondamment, tandis que les fonctionnaires fédéraux, on ne les voit jamais.

Encore une fois, le saumon est un migrateur. Dans le bassin de la Nass, tout le monde parle des revendications des Nisga'a. Tout le monde pense que les Nisga'a auront droit à un certain quota. Ce n'est pas une mauvaise chose et il vaut la peine d'en discuter, mais il ne faut pas perdre de vue ce qui se passe au niveau de l'ensemble du bassin de la rivière Nass.

Il faudrait régler ces problèmes bassin hydrographique par bassin hydrographique. Si vous donnez 15 à 20 p. 100 du poisson aux Nisga'a, cela va décimer toute la pêche commerciale. Peut-être pourrions-nous y survivre. Mais si vous faites la même chose pour les trois autres groupes, et si vous y ajoutez la prise américaine, vous pourriez vous trouver à attribuer 120 p. 100 de la prise admissible totale. Voilà la direction dans laquelle on est engagé.

Mais nul ne s'en préoccupe. Le gouvernement fédéral ne tient pas compte de cette complexité. Il faut pourtant réfléchir à ce qui va se passer dans cinq ans, et non pas se contenter de signer un accord pour gagner un avantage politique.

Je pense qu'Ottawa continue à nous cacher la vérité. Ottawa ne nous dit pas ce qu'il adviendra de nous lorsque des localités entières vont disparaître du fait de cette redistribution des ressources.

Cela m'amène au problème de l'indemnisation. C'est une mauvaise plaisanterie. Nous parlons-là de localités entières du Nord qui dépendent de cette ressource. Cette idée de n'indemniser que des titulaires de permis est ridicule. Ce sont des localités entières qui dépendent de la pêche.

Small businesses. . . You have to remember every fishing boat is like a small business in the community. They hire people. They hire services. They employ companies to do things. You eliminate those licence holders and all that ends.

We're saying there has to be compensation for the people of the north, and that includes communities, that includes crewmen, that includes local businessmen. All these issues have to be included in the compensation package. I ask the committee to ask the House how they feel a compensation package involving just licence holders will compensate all the people in the north who are going to lose their access to their employment because of this reallocation of fish.

I would like to discuss the impact on northern communities. Again I stress we are representing northern people here. These are northern issues. The Fraser is important. It's critical. But you've heard enough about the Fraser. The same thing is happening in the north, but it's more important to the north.

Native people make up a huge proportion of the population of the north. Our cities, our communities, have many native people living within them and around them. To start dealing with this resource in terms of right allocations... In other words, right now in the north we perceive each other as being equal people, having the same opportunities for economic employment, the same economic opportunities. We see that equality. I think it's been government policy over the last 20 years to see that as equality of opportunity for people. That's changing. It's changing drastically. Bruce Rawson's strategy of collective rights is dividing up the community, dividing up the community based on rights, allocation of fish.

This is not healthy. I live there. It's not healthy. You're separating people based into two different, distinct communities. Instead of growing together, working together, to achieve something in our communities, we're growing apart. We're being Balkanized by this policy. It's just not a healthy situation.

You can't have a small, multi-racial community living in harmony if individual rights are founded on race. It just won't work. The logic does not follow. I think Bruce Rawson and his policy are challenging the very ethic of what we believe in and why we live in the north. It's a scary, scary scenario to look five years down this road.

I would ask this committee really to think about the issue and about the impacts not just on the south, not on Ottawa or Vancouver but in Prince Rupert, Terrace, Port Edward, Port Simpson. Think about the issues there, I implore you. If the committee ever gets a chance, I invite you to come up. Since the people who are supposed to be consulting with us never show up, maybe the committee could come up and get a feeling of what it's like to live in the community and why this issue is so important to us.

#### [Traduction]

De petites entreprises. . . Il faut bien voir que chaque bateau de pêche est comme une petite entreprise dans ces localités. Les patrons pêcheurs embauchent, achètent des services, font vivre d'autres. Si vous éliminez ces titulaires de permis, tout le reste disparaît aussi.

Nous disons qu'il faut indemniser les habitants du Nord, et cela englobe les localités, les équipages, les entreprises locales. L'indemnisation doit couvrir tout cela. Je vous le demande, et vous pourrez le demander à la Chambre, en quoi un programme d'indemnisation couvrant uniquement les titulaires d'un permis indemnisera-t-il tous les gens du Nord qui vont perdre leur emploi du fait de cette redistribution des pêches.

Il faut parler de l'impact qui s'exercera sur les localités du Nord. Encore une fois, j'insiste, nous représentons ici les gens du Nord. Ce sont des problèmes du Nord. Le Fraser est important, essentiel, mais vous en avez suffisamment entendu parler. La situation est la même dans le Nord, sauf que, nous sommes encore plus dépendants.

Les autochtones représentent une forte proportion de la population du Nord. Dans nos villes, nos villages, nous côtoyons quantité d'autochtones. On ne peut concevoir cette ressource naturelle sous l'angle d'attribution de droits... Autrement dit, nous dans le Nord, nous nous concevons tous comme égaux, comme ayant les mêmes droits, à l'emploi, au développement économique. Nous pensons en terme d'égalité. Au cours des 20 dernières années, la politique gouvernementale était d'assurer à tous l'égalité des chances. C'est en train de changer radicalement. La stratégie de Bruce Rawson, axée sur les droits collectifs, divise la communauté, scinde la communauté sur la base de droits différents, de la répartition du poisson.

Ce n'est pas sain. Je vis ici. C'est malsain. Vous scindez la population en deux groupes différents, distincts. Au lieu de nous aider à nous développer ensemble, travailler ensemble, construire quelque chose ensemble, on nous isole les uns des autres. Cette politique est en train de nous balkaniser. Ce n'est pas une situation saine.

Vous ne pouvez avoir une petite communauté multiraciale vivant en harmonie si les droits individuels sont fondés sur la race. Cela ne marchera tout simplement pas. Car c'est illogique. Je pense que Bruce Rawson et sa politique vont à l'encontre de tous les principes auxquels nous adhérons, de toutes les raisons qui nous font vivre dans le Nord. Si l'on essaye d'entrevoir la situation dans cinq ans, le scénario qui est en train de se dérouler prend des allures de cauchemar.

Je demande à votre comité de réfléchir à ce problème et sur les répercussions non seulement dans le Sud, non seulement à Ottawa ou Vancouver, mais à Prince Rupert, Terrace, Port Edward, Port Simpson. Je vous en supplie, pensez aux problèmes que l'on va y créer. Si jamais vous en avez l'occasion, je vous invite à venir nous voir. Puisque ceux qui sont censés nous consulter ne montrent jamais le bout de leur nez, peut-être votre comité pourrait-il venir nous voir, obtenir une impression de ce que c'est que notre vie dans nos localités du Nord et pourquoi ce problème est si important pour nous.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman. Could you make sure the brief Mr. Taylor presented is tabled as evidence for the use of the committee?

The Chairman: Agreed.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, on that point of order, isn't it understood that what we're receiving here is going to be part of the evidence?

The Chairman: Yes, we don't have to say that each time, Jim. It is understood. We did that vesterday.

Ms Blondin-Andrew (Western Arctic): Thank you for your presentation.

I guess the bone of contention is the aboriginal fisheries strategy. Are you suggesting a policy change of eradicating that strategy, getting rid of it? Is that what you are suggesting? Would that be the answer?

• 0915

Mr. Taylor: I think the aboriginal fishing strategy as it's now constructed is so flawed that it has to be replaced. We have to rethink where we're going with the aboriginal fishing strategy because certainly there is going to be a reallocation of fish.

We're saying that, in terms of the department's mandate to put conservation first, we have to look at the DFO in keeping with its responsibility and authority in terms of enforcement and managing fish and auditing what happens. That's where the aboriginal fishing strategy is flawed.

Somehow, the people in Ottawa think that a native person is a native person is a native person. However, as you well know, Mrs. Blondin-Andrew, there are the Nisga'a, the Gitksan-Wet'suwet'en and the Nat'oot'en. Each has its own interests. Each has its own use for the fish. Each has its own historical perspective toward the use of that fish. That independence creates clashes. The evidence is that there have been real disputes among claim overlaps that have happened in the north.

I think that's why we have to have some sort of coordinated control and enforcement of that policy. I think that's what's failed with the current policy.

Ms Blondin-Andrew: Do you accept the *Sparrow* decision and what it implies and what's enforceable under *Sparrow*? Do you accept that as it is?

Mr. Taylor: Someone once said that the Supreme Court may not always be right, but it's always final. So, yes, I do accept the Sparrow decision and I accept that section 35 rights must be protected for native people.

What we're talking about here, though, is something completely different. We're talking about sales and a commercial rate, which wasn't addressed in *Sparrow*.

Ms Blondin-Andrew: In terms of the Sparrow decision, there are many who feel that it doesn't go far enough. In fact, if it did include provision for the sale of food fish, would you be able to live with that?

[Translation]

M. Fulton: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous veiller à ce que le mémoire de M. Taylor soit déposé, afin que les membres puissent en prendre connaissance?

Le président: D'accord.

M. Simmons: Monsieur le président, à ce sujet, n'est-il pas entendu que tous les documents qui nous sont remis font partie du compte rendu?

Le président: Oui, il n'est pas nécessaire de le préciser chaque fois, Jim. Cela va de soi. Nous avons fait de même hier.

Mme Blondin-Andrew (Western Arctic): Je vous remercie de votre exposé.

Je suppose que le grand point de litige, c'est la stratégie concernant les pêches autochtones. Est-ce que vous préconisez de supprimer carrément cette stratégie, de s'en débarrasser? Est-ce là votre voeu? Serait-ce la solution?

M. Taylor: Je pense que la stratégie telle qu'elle est actuellement conçue est tellement viciée qu'il faut la changer. Il faut repenser toute la stratégie concernant les pêches autochtones car il va falloir redistribuer le poisson.

À notre avis, sachant qu'il incombe au ministère de privilégier la conservation, c'est vers lui qu'il faut se tourner pour tout ce qui est de la gestion du poisson, du contrôle des prises et de la vérification. C'est à ce niveau que la stratégie concernant les pêches autochtones est viciée.

Les fonctionnaires d'Ottawa, d'une certaine façon, pensent qu'un autochtone est un autochtone, que tous les autochtones sont pareils. Cependant, comme vous le savez bien, madame Blondin-Andrew, il y a des Nisga'a, des Gitksan-Wet'suwet'en et des Nat'oot'en. Tous ont des intérêts propres, tous font un usage différent du poisson. Chaque peuple inscrit la pêche dans une perspective historique différente. Cette différenciation cause des heurts. Les chevauchements des territoires revendiqués dans le Nord ont été par le passé des sources de conflit très réelles.

C'est pourquoi nous pensons que cette politique doit faire l'objet d'un contrôle et d'une mise en application coordonnés. C'est là la grande lacune de la politique actuelle.

**Mme Blondin-Andrew:** Acceptez-vous le jugement dans la cause *Sparrow* et tout ce qu'il implique? Acceptez-vous cette réalité?

M. Taylor: On a pu dire que la Cour suprême n'a peut-être pas toujours raison, mais qu'elle a toujours le dernier mot. Aussi, oui, j'accepte l'arrêt *Sparrow* et j'admets que les droits des autochtones résultant de l'article 35 doivent être protégés.

Cependant, il s'agit ici de quelque chose entièrement différent. Il s'agit de vente et de prix commercial, ce dont il n'était pas question dans l'arrêt *Sparrow*.

Mme Blondin-Andrew: Pour ce qui est de ce jugement, beaucoup pensent qu'il ne va pas assez loin. S'il couvrait effectivement la vente du poisson de subsistance, l'accepteriezvous?

Mr. Taylor: If it was a Supreme Court decision, then we would live with it. We'd have to learn how to manage it. I'm saying that in terms of the aboriginal fishing strategy as it exists now, I don't think we'd have a resource in very many years if we had unlimited sale under section 35.

Ms Blondin-Andrew: You're saying that the main perpetrators of the depletion of stock are aboriginal fishermen. What are you implying?

Mr. Taylor: I'm saying that all fishermen, of whatever race, will take advantage of a common property resource. That's the basis of a common property resource. That's why we have a Department of Fisheries and Oceans: to manage a common property resource for the benefit of all Canadians.

Ms Blondin-Andrew: It's my understanding that the aboriginal fishing strategy is an attempt that falls below the mark in terms of what aboriginal people would want the DFO to do. It's an attempt by fisheries to meet the needs and express concerns of aboriginal people, but it falls way below the mark. In fact, if you want to talk about claims, there are many things that are negotiated and not demanded. I think many of the groups that come forward would be unprepared to accept the aboriginal fishing strategy. Having said that, it's my understanding that the acceptance level in the aboriginal communities is above 70%.

If it falls below the mark, where do you think a plausible solution will come from? What kind of alternatives are you willing to offer when I hear time and time again that an assertion of the inherent rights of aboriginal people is not acceptable? People will not come to the table to negotiate if aboriginal rights are going to be asserted. That's what I see.

The Chairman: A short answer, please.

Mr. Taylor: No, I think the people in the north accept aboriginal rights. In the constitutional vote they voted no by a great majority. We also have to look at the rights of whole communities and how they work together in the north. The process right now is divisive and it's dangerous.

The Chairman: Thank you.

• 0920

Mr. Stupich: I think you said there has been no effective consultation before or since the new strategy was put in place.

Mr. Taylor: There are two things here. There was no consultation before the aboriginal strategy was put in place. There was absolutely no consultation before the homeland or surplus fishery policy was put in place. In fact, the fishery was well under way before anything was even. I don't think anything was ever officially released from the federal government. There was absolutely no consultation about that. Even Norm Lemmen, who was supposed to be director up there, didn't know about it. Thirdly, there has been no consultation by the federal government, or very limited and very poor and very arrogant consultation by the federal government, in the claims process.

#### [Traduction]

M. Taylor: Si c'était un arrêt de la Cour suprême, alors nous nous ferions une raison. Il nous faudrait apprendre à gérer la situation. Mais pour ce qui est de la stratégie actuelle concernant les pêches autochtones, je pense qu'il n'y aura plus de poisson dans très peu d'années si l'on autorise les ventes illimitées en vertu de l'article 35.

**Mme Blondin-Andrew:** Vous dites que les premiers responsables de l'épuisement des stocks de poisson sont les pêcheurs autochtones. Est-ce là votre position?

M. Taylor: Je dis que tous les pêcheurs, de quelque race qu'ils soient, chercheront à exploiter une richesse naturelle collective. C'est l'essence même du bien collectif. C'est pourquoi nous avons un ministère des Pêches et Océans: pour gérer une ressource collective dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Mme Blondin-Andrew: Il me semble que la stratégie concernant les pêches autochtones ne va pas aussi loin que ce que les autochtones souhaiteraient. Elle tente de répondre aux besoins et aux préoccupations des autochtones, mais elle reste loin du compte. En fait, si vous parlez de revendications, il y a beaucoup de choses qui sont négociées et non exigées. Je pense que beaucoup de groupes qui se présentent à nous n'acceptent pas la notion de la stratégie concernant les pêches autochtones. Cela dit, je crois savoir que le taux d'approbation de cette stratégie est supérieur à 70 p. 100 chez les autochtones.

Si elle reste insuffisante, quelle sorte d'autre solution serait envisageable? Qu'êtes-vous prêts à offrir, alors que j'entends répéter sans cesse que l'affirmation des droits inhérents des autochtones est inacceptable? Si l'on va affirmer les droits des autochtones, les gens ne viendront tout simplement pas à la table des négociations. C'est ce que je constate.

Le président: Une réponse brève, s'il vous plaît.

M. Taylor: Non, je pense que les habitants du Nord acceptent les droits autochtones. Ils ont très majoritairement voté non au référendum sur la Constitution. Mais il faut aussi tenir compte des droits de localités entières et de la façon dont toute la population peut collaborer dans le Nord. Le processus actuel est source de division et c'est dangereux.

Le président: Je vous remercie.

M. Stupich: Si j'ai bien compris, vous dites qu'il n'y a pas eu de consultation réelle avant ou depuis l'adoption de la nouvelle stratégie.

M. Taylor: Il faut distinguer deux choses. Il n'y a pas eu de consultation avant que la stratégie concernant les pêches autochtones n'ait été mise en place. Il n'y a eu absolument aucune consultation avant que la politique en matière de pêche sur le territoire propre ou de poisson excédentaire n'ait été mise en place. En fait, tout cela a été fait avant même que l'on... je ne pense pas que le gouvernement fédéral ait jamais annoncé quoi que ce soit officiellement. Il n'y a eu absolument aucune consultation à ce sujet. Même Norm Lemmen, qui était censément le directeur régional, n'était pas au courant. Troisièmement, pour ce qui est des revendications territoriales, le gouvernement fédéral n'a pas consulté, ou alors seulement de façon très limitée et très arrogante.

Mr. Stupich: On the basis of what you've seen to date, do you share Mr. Crosbie's confidence about the future of the salmon industry in B.C.?

Mr. Taylor: Absolutely not, if they keep on going down this road. The salmon resource is relatively healthy. We have to look at certain issues such as some of the mixed-stock fishery problems. We have to look at those. But they're problems we can deal with if we have proper conservation, if we have proper enforcement, and if we make our decisions based on science rather than politics.

Mr. Fulton: Greg, how can a process be arrived at that can deal with the issue of deliverable quantum when the following happens to our Skeena-Nass fishery? As it comes down through the Alaska Panhandle, as you know, it gets hit by Alaskan trollers. It gets hit by the Alaskan seine fleet. By the time it's getting into Dixon Entrance, you're quite correct, 20% of the Skeena-bound stocks have been taken by the Alaskans, 50% of the Nass-bound stocks have been taken.

Then if the aboriginal fisheries strategy as it seems to be unfolding with the people who are dealing with it at the moment—and here we're talking just about the Nass and Skeena—you would have those same stocks moving through a Haida access fishery and then through a Tsimshian access fishery, then a Gitksan, and then a Wet'suwet'en. At the moment about 10 times the amount of fish that is taken in all the northern tribal food fisheries is taken by the Alaskans. It's a gigantic problem. It's like the high-seas interception and other problems.

What kind of process should this committee be recommending? As we pursue the section 35 aboriginal right to fish, which will be both a food fishery and a commercial fishery, how do we arrive at that quantum without completely disrupting a fragile industry? That is something I don't think the minister understands: the Pacific salmon industry is both fragile economically and biologically. It has both of those extreme fragilities. How do we bring this in without causing either the collapse of the stocks or the collapse of the industry?

Mr. Taylor: Jim, I should present you with my thesis, which I just finished and presented.

The first and most important thing is the biological sensitivity and complexity of the resource. Science has to take a lead role. That has to be the primary function of DFO. That primary function has to be independent of the Bruce Rawsons of this world, who would make all their decisions based on politics and what the PMO might want to do. That has to be the lead.

In coordinating that kind of flow of migratory fish through, we have to look at more coordination with the different tribal groups in the consultative process. In other words, as the claims are negotiated, the different tribal groups are going to be taking special status, whether we like it or not, within the Canadian Constitution. So we have to be able to bring those people together to make decisions on a watershed basis on how to manage the different stocks within

[Translation]

M. Stupich: D'après ce que vous avez vu jusqu'à présent, partagez-vous l'optimisme de M. Crosbie concernant l'avenir de la pêche au saumon en Colombie-Britannique?

M. Taylor: Absolument pas, si l'on continue comme aujourd'hui. Les stocks de poisson sont relativement sains. Il y a bien quelques problèmes dont il va falloir s'occuper, tels que les pêches mixtes. Mais ce sont des problèmes que l'on peut régler avec des mesures de conservation appropriées, un contrôle approprié et si l'on prend des décisions sur la base de considérations scientifiques plutôt que politiques.

M. Fulton: Greg, comment peut-on régler le problème des quantités accessibles lorsque l'on voit ce qui arrive au saumon des rivières Skeena et Nass? Au cours de sa migration le long des côtes de l'Alaska, comme vous le savez, il est décimé par les pêcheurs à la seine et au filet de l'Alaska. Une fois arrivé à la passe de Dixon, 20 p. 100 du saumon de la Skeena et 50 p. 100 de celui de la Nass ont été pris par les pêcheurs de l'Alaska, vous avez tout à fait raison là-dessus.

Ensuite, si la stratégie concernant les pêches autochtones telle qu'elle semble être en train d'évoluer à l'heure actuelle—et nous parlons là uniquement de la Nass et de la Skeena—le même poisson va traverser un territoire de pêche Haida, puis un territoire de pêche Tsimshian, puis un Gitksan et encore un Wet'suwet'en. À l'heure actuelle, les pêcheurs de l'Alaska prennent dix fois plus de poisson que toute la pêche vivrière des tribus du Nord. C'est un problème gigantesque. C'est comme celui de l'interception en mer et d'autres problèmes du genre.

Quelle sorte de processus notre comité devrait-il recommander? En donnant effet au droit de pêche des autochtones en vertu de l'article 35, qui sera une pêche à la fois commerciale et vivrière, comment parvenir à leur attribuer des quantités suffisantes sans ruiner complètement une espèce fragile? Je pense que le ministre l'ignore: le secteur de la pêche au saumon du Pacifique est fragile, tant sur le plan économique que sur le plan biologique. Le saumon présente ces deux fragilités extrêmes. Comment donner du poisson à tous sans décimer l'espèce ou sans voir s'effondrer la pêche?

M. Taylor: Jim, je pourrais remettre ma thèse, que je viens d'achever et de présenter.

La première considération, et la plus importante, est la fragilité et la complexité biologiques du saumon. Il faut privilégier la science. Ce doit être là la première fonction du MPO. Cette fonction première doit être indépendante des Bruce Rawson de ce monde, qui voudraient prendre toutes leurs décisions en fonction de considérations politiques et de ce que souhaite le bureau du premier ministre. Voilà donc la première chose.

Pour coordonner les prises aux différents stades de la migration, il faut plus de coordination avec les divers groupes tribaux, à l'intérieur d'un processus de concertation. En d'autres termes, au fur et à mesure que les revendications territoriales sont réglées, les divers groupes tribaux vont acquérir des statuts spéciaux, que cela nous plaise ou non, à l'intérieur de la Constitution canadienne. Il faut donc pouvoir rassembler tous les intéressés, par bassin hydrographique,

the stock complex of the Skeena River. But overriding that must remain the Department of Fisheries and Oceans right to manage for conservation and the right to enforce conservation if somebody strays outside it.

People can make decisions, and local people should be making decisions, on the fishery concerning how it should be managed, which stocks should be protected, which should be harvested. Those should be made on a local basis, involving all the stakeholders, certainly with the tribal councils taking some sort of a lead role. But again, the DFO, or something like the DFO, an independent scientific process, should take a lead. I would point to the PSARC process, an independent process, which has worked very well in deciding some of these issues, focusing attention away from the politics and onto the science.

• 0925

Mr. Wilbee (Delta): Welcome to the committee. I appreciate your testimony, what you have said and the manner in which you have approached it.

On page 2 of your brief you talk about the incidents of poaching in the commercial fishery that were reported and nothing was done. Is that just referring to the native fishery, or is it the white boats as well as the natives? Who are you referring to there?

Mr. Taylor: In 1992 it was largely aboriginal commercial fishermen catching fish and then delivering the fish to the commercial fishery. That was the main component. Certainly there was non-aboriginal breaking of fisheries regulations, but the main problem, as we sawit, was this lack of control of the food fishery.

There had been negotiations that set up agreements between DFO and certain tribal councils on how the food fish would be conducted. People strayed outside those regulations, but there was no enforcement, either by the tribal council or DFO. Once other people saw that, then this illegal fishing exploded. Once non-aboriginals saw it happening, a few non-aboriginals started doing it last year, and many more have said they are going to start doing it next year. They say that what is good for their neighbour is good enough for them. That has to be controlled.

Mr. Wilbee: That brings me to the second point. Obviously there were lots of non-natives involved in the illegal use and sale and transport of fish. Were any of these people charged at all, or was it just sort of a time when you could do whatever you wanted with the fish stock?

Mr. Taylor: There were absolutely no charges laid in the commercial fishery last year. Though fishery officers were there when the violations were taking place, there were absolutely no charges laid.

Out of all the transgressions in the inland fishery there were, I understand, two charges laid, and both of those, people recognize, were based on politics rather than good investigative work.

#### [Traduction]

pour décider de la manière de gérer les différents sousensembles qui forment le stock de la rivière Skeena. Mais l'essentiel est que le ministère des Pêches et Océans exerce son droit de gérer aux fins de la conservation, et son droit de faire respecter ses règlements en matière de conservation.

Les locaux pourront décider comment la pêche doit être gérée, quels stocks doivent être protégés et lesquels peuvent être récoltés. Ces décisions doivent être prises localement, avec la participation de tous les intéressés, et en permettant aux conseils tribaux de jouer un rôle de premier plan. Mais là encore, le MPO, ou quelque autorité similaire, doit avoir le dernier mot, sur la base d'un processus scientifique indépendant. Je citerais comme modèle le processus du comité d'examen de l'évaluation des stocks du Pacifique, un comité indépendant, qui a donné de très bons résultats, en concentrant l'attention sur les facteurs scientifiques au lieu des considérations politiques.

M. Wilbee (Delta): Je vous souhaite la bienvenue à notre comité. J'ai apprécié votre témoignage, ce que vous avez dit et la manière dont vous avez abordé les problèmes.

À la page 2 de votre mémoire, vous parlez des cas de braconnage de la part des pêcheurs commerciaux, sans qu'aucune sanction n'ait été prise. Est-ce que vous parliez là de pêcheurs autochtones, ou bien également de pêcheurs blancs. De qui s'agit-il?

M. Taylor: En 1992, c'était surtout des pêcheurs autochtones qui prenaient du poisson et le vendaient aux pêcheurs commerciaux. C'était surtout cela le problème. Il y a certainement eu aussi des infractions commises par des non-autochtones, mais le grand problème, à nos yeux, était le manque de contrôle exercé sur la pêche vivrière.

Certains accords entre le MPO et des conseils tribaux avaient été négociés sur la conduite de la pêche vivrière. Ces règlements ont été enfreints, sans que des sanctions ne soient prises, ni par le conseil tribal ni par le MPO. Une fois que d'autres ont constaté ce laxisme, la pêche illégale a littéralement explosée. Une fois que des non-autochtones se sont rendus compte que cela se faisait, ils s'y sont mis aussi et beaucoup d'autres ont déclaré qu'ils en feraient autant l'année prochaine. Ils disent que ce qui est bon pour leur voisin, est bien assez bon pour eux. Il va falloir mettre un frein.

- M. Wilbee: Cela m'amène à ma deuxième question. Il y a manifestement beaucoup de non-autochtones qui se sont livrés à la pêche illégale et au transport illégal de poisson. Y a-t-il eu des inculpations prononcées, ou bien les autorités laissaient-elles faire, laissaient-elles libre cours au braconnage?
- M. Taylor: Il n'y a eu absolument aucune inculpation prononcée contre des pêcheurs commerciaux l'année dernière. Bien que les inspecteurs aient été présents pendant que toutes ces infractions se déroulaient, aucune inculpation n'a été prononcée.

De toutes les transgressions commises dans le cas de la pêche en eau douce, je crois savoir que deux inculpations ont été prononcées et, de l'avis des gens, toutes deux étaient de nature politique plutôt que le résultat d'une enquête serrée.

Mr. Wilbee: What do you mean by "politics"?

Mr. Taylor: The charges were laid only after a media circus that took place in the north.

Mr. Wilbee: On the Fraser we have seen a lot of different estimates about the number of fish that have disappeared. Do you have any estimates of what has happened on the Nass and the Skeena? Were there fished that disappeared that should have been there, that didn't show up?

Mr. Taylor: Unfortunately, in the Skeena, we have a completely different system from what you have in the Fraser River. The Skeena test fishery, which enumerates the spawning escapement, on average has a 30% error. So the usefulness of it, as telling you what is actually going on in the fishery, is very, very poor. One of the troubles in the Skeena is we cannot say with any exactitude what the implications are. All we can say is fishery officers, fishermen, all the people involved, are saying that it is happening but they can't put a number on it.

Mr. Wilbee: Some of the proposals for control in 1993 are licensed buyers and specific landing sites for native food fisheries. Will this work in your area? It is a vast area. Could they effectively license buyers, and could they effectively have specific sites for landing the salmon?

Mr. Taylor: Under the current regime and the way the aboriginal fishery strategy is currently structured, I don't think so. The basic problem is one of enforcement, of control of what is going on. Unless DFO exercises its mandate in terms of enforcement and control and proper management, no matter what you do in terms of licences or paying lip-service to it...

It is crazy. We are not just threatening non-native livelihood here. Over two-thirds of the fishermen in the north are aboriginal, and over 60% of the shore workers in the north are aboriginal. So it certainly isn't just an issue of defending non-aboriginal opportunities here; it goes across the spectrum. The commercial fishery is the largest employer of aboriginal people in the north.

• 0930

The Chairman: Thank you, Mr. Taylor. Would you be kind enough to table your thesis so we could print it and distribute it?

 $Mr.\ Taylor:$  I do not have it with me, but certainly I could.

The Chairman: Thank you very much.

The chair calls Mr. Troughton of the North Coast Crab Fishermen's Association. Mr. Troughton, you have only 30 minutes.

Mr. William Troughton (President, North Coast Crab Fishermen's Association): Mr. Chairman, the North Coast Crab Fishermen's Association wants it to be known that the Department of Fisheries and Oceans is completely out of control in administering and managing the marine resource for all Canadian rivers. Over the years we have consulted with DFO on a north coast crab advisory level, and we have made recommendations and concessions at meetings, in a

[Translation]

M. Wilbee: Qu'entendez-vous par «nature politique»?

M. Taylor: Les inculpations n'ont été prononcées qu'après tout un tapage fait dans la presse locale.

M. Wilbee: Nous avons vu toute une série d'estimations différentes concernant le nombre de poissons du fleuve Fraser qui ont disparu. Avez-vous des estimations similaires sur la Nass et la Skeena? Est-ce que les poissons qui auraient dû être là se sont volatilisés, ont disparu?

M. Taylor: Malheureusement, dans la Skeena, nous avons un système entièrement différent de celui du Fraser. Les taux de comptage des alevins, à la sortie des frayères, ont une marge d'erreur de 30 p. 100. Ils n'ont donc qu'une utilité très réduite lorsqu'on veut savoir ce qui se passe au niveau des stocks. L'un des problèmes de la Skeena c'est qu'il est impossible de chiffrer avec quelque précision le taux de braconnage. Tout ce que l'on peut dire, c'est que les pêcheurs, les garde-pêche, tous les gens qui s'y connaissent, constatent un déficit de poissons, mais sans pouvoir le chiffrer.

M. Wilbee: Pour faciliter le contrôle en 1993, d'aucuns ont lancé l'idée de permis d'achat et de points de vente spécifiques pour ce qui est de la pêche vivrière des autochtones. Est-ce que cela pourrait marcher dans votre région? C'est un secteur très vaste. Pourrait—on instaurer un système de permis pour les acheteurs et restreindre les ventes de saumon à certains lieux spécifiques?

M. Taylor: Avec le régime actuel, et de la manière dont la stratégie concernant les pêches autochtones est structurée, je ne pense pas. Le gros problème en est un de surveillance. À moins que le MPO n'exerce vraiment une surveillance et un contrôle serrés, peu importe les belles paroles et les régimes de permis...

C'est fou. Ce n'est pas seulement le gagne-pain des non-autochtones que l'on menace par ces comportements. Plus des deux tiers des pêcheurs du Nord sont des autochtones et plus de 60 p. 100 de la main-d'oeuvre des usines de conditionnement sont des autochtones. La question n'est donc pas de défendre uniquement les non-autochtones, tout le monde est touché. La pêche commerciale est le plus gros employeur des autochtones dans le Nord.

Le président: Je vous remercie, monsieur Taylor. Auriezvous la gentillesse de déposer votre thèse, afin que nous puissions l'imprimer et la distribuer?

M. Taylor: Je ne l'ai pas avec moi, mais je vous l'enverrai.

Le président: Merci beaucoup.

J'invite maintenant à la table M. Troughton de la North Coast Crab Fishermen's Association. Monsieur Troughton, vous avez 30 minutes.

M. William Troughton (président, North Coast Crab Fishermen's Association): Monsieur le président, la North Coast Crab Fishermen's Association tient à faire savoir que le ministère des Pêches et Océans a totalement perdu le contrôle de l'administration et de la gestion des ressources aquatiques de toutes les rivières canadiennes. Au fil des ans, nous avons procédé à une concertation avec le MPO pour ce qui est du crabe de la côte nord, et nous avons formulé des

give-and-take situation. However, it turns out that the concessions were taken but the recommendations ignored.

The fear among our members is that DFO will seek the easiest solution to these problems and simply close areas to commercial fishing, which is the situation existing today.

DFO is exercising expropriation without compensation in order to appease native groups, which has resulted in crab fishermen being forced to fish in smaller and smaller areas.

The nature of the crab fishery is that crabs can only be successfully fished in certain crab-producing areas on the coast. You can see from the area charts on the north coast crab-producing areas that have been removed permanently, or for 75% of the year. I sent that to you before. I would like these to be read in, and maybe we can go through them. I have a whole, complete information package here which I would like to be put in as material.

This has been going on for many years, and we have worked with Fisheries to try to come up with a strategy for which there would be concerns taken with the natives, the aboriginals, so there would be a food fish allotment.

Any time we have gone in and had consultations, it has always turned out that you would suggest four months and somehow it would come out and you would get one month of the fishery. You would fight to get it back, and you would only have three months back. What was a 12-month fishery is now mainly three months of the year in the worst times of the year for us. We have been trying to get that rolled back to September 1.

We have done many different things. I have talked to Bruce Rawson, and John Crosbie. I have been given the word of John Crosbie, and his word is non-existent from what we can see.

We have been continually told these latest closures represent small sensitive areas near native villages, which we are not opposed to. We, ourselves, brought that in as a move, so that all native villages have an area, a buffer zone, so there would be no problems, because there had been problems before.

What happened with this latest closure we had is that we woke up one morning—I did—and found out that I was fishing illegally. These are not sensitive areas around native villages, but we had the Browning Entrance, the whole of the Douglas Channel, and at Kynock Inlet, 30 miles away from any native village, Big Bay, and Duncan Bay, all major crab-producing areas just suddenly gone for another nine months of the year. Some of them closed completely. The Douglas Channel, as an example, was closed completely.

#### [Traduction]

recommandations et accepté des concessions lors de réunions, dans un esprit de compromis. Toutefois, il s'avère que le ministère a accepté nos concessions mais ignoré nos recommandations.

La crainte de nos membres est que le MPO ne recherche la solution la plus facile à ces problèmes et se contente de fermer certains secteurs à la pêche commerciale, comme il le fait déjà aujourd'hui.

Le MPO se livre à une expropriation sans indemnisations pour se concilier les autochtones, ce qui fait que les pêcheurs de crabe se retrouvent restreints à des secteurs de plus en plus réduits.

La nature de cette espèce fait qu'on ne peut pêcher le crabe que dans certains secteurs propices de la côte. Vous pouvez voir sur ces cartes de la côte nord les secteurs producteurs de crabes qui ont été fermés à titre permanent ou pendant 75 p. 100 de l'année. Je vous ai envoyé ces documents. J'aimerais qu'ils soient considérés comme lus et nous pourrons peut-être les passer en revue rapidement. J'ai aussi tout un dossier d'information que j'aimerais vous remettre.

Cela fait pas mal d'années que cela se passe et nous avons essayé de collaborer avec le ministère pour mettre au point une stratégie tenant compte des besoins des autochtones, afin qu'ils aient un quota de pêche vivrière.

Chaque fois que nous nous sommes engagés dans des consultations, il est toujours arrivé que si nous préconisions quatre mois, nous nous retrouvions au bout du compte avec un mois de pêche seulement. Ensuite nous nous battions, et on nous en accordait, trois mois seulement. Ce qui était auparavant une pêche de 12 mois est maintenant ramené à trois mois par an, et ce pendant les pires saisons de l'année pour nous. Nous essayons depuis de ramener la date d'ouverture au 1er septembre.

Nous avons fait toutes sortes de démarches. Nous avons parlé avec Bruce Rawson et John Crosbie. John Crosbie m'a donné sa parole, mais elle ne vaut rien, d'après ce que nous pouvons voir.

On n'a cessé de nous dire que ces dernières fermetures concernent les petits secteurs sensibles à proximité de villages autochtones, et nous ne sommes pas opposés à ce genre de mesures. Nous avions proposé nous-mêmes la création de telles zones d'exclusion afin que les villages autochtones jouissent d'une zone tampon, afin d'éviter les problèmes qui ont pu se poser par le passé.

Ce qui s'est passé avec cette dernière fermeture, c'est que nous nous sommes réveillés un matin—cela a été mon cas—et nous nous sommes aperçus que nous pêchions illégalement. Ce ne sont pas là des secteurs sensibles autour de villages autochtones car on nous a fermé soudainement, pour neuf mois par an encore, la passe Browning, tout le chenal Douglas et, à Kaynak Inlet, tout ce qui est dans un rayon de 30 milles d'un village autochtone, Big Bay et Duncan Bay, tout cet important secteur producteur de crabe. Certains ont été fermés complètement, le chenal Douglas par exemple.

We have said there is a problem here. Where are you getting your figures? It was not until my third meeting with Pat Chamut that it came out that our figures have been lumped together very coincidentally with the major crab-producing fleet on the coast, the Queen Charlotte Islands, which produces 70% of the coast-wide catch. Therefore, if you want to take 3%, it suddenly becomes 10%.

• 0935

We still couldn't figure out what was going on. Then with our investigations we found out that all DFO figures for the north coast are completely wrong. The dynamics of the fisheries is that most of the crab leave Prince Rupert by air. I went through my income tax, my sales slips, and I found out that all my deliveries have been placed in areas that I hadn't fished in, the Skeena River, area 4. DFO basically said, well, hey, in the last four years there has been such an impressive amount of crab in that area 4; we have to close that for native concerns, and there's nothing left to fish anywhere else, so we might as well close that too.

But what it is—and we've expressed these concerns to them—is that these sales slips and all these figures are wrong. They are wrong, not by 300%, but by something like 1,000%. We're talking about major problems here. There are no accurate figures for any decisions to be made.

When we got our figures together, and I targeted specifically on the Douglas Channel area, we were told that basically our figures wouldn't be accepted anyway because they only go by sales slips, the sales slips are accurate, and that's the way it is. If they're wrong, well, it would be up to the minister's discretion, but then if they were accepted as this, it would mean that there would be more figures that would be taken into consideration, which wouldn't be accepted in DFO anyway because it would change the dynamics of all the licensing appeal situations.

How it ended up out of our meeting with Mr. Crosbie is that we were to meet and discuss problems with Pat Chamut. I have never been at a meeting like that with someone and been treated like that, either ignored or rude comments made amongst the people. We were told to define a village doorstep and try to come up with something. As far as I'm concerned, who better can define it than the people who've fished the areas and know where the product is? We were basically told that fishermen. ..as if fishermen are going to find village doorstep closures. When we came out of there, we were totally shocked that you could go through the complete political process, talk to Mr. Crosbie, relate to his DFO staff, and be treated in such a way.

#### [Translation]

Nous avons répondu qu'il y a là un problème. Nous avons demandé d'où venaient les chiffres. Ce n'est qu'à ma troisième rencontre avec Pat Chamut qu'il est devenu apparent que nos chiffres de prises avaient été amalgamés, par une curieuse coïncidence, avec ceux de la grande flotte de pêche au crabe de la côte, celle des îles de la Reine Charlotte, qui fournit 70 p. 100 de la prise totale de la côte. Par conséquent, si vous voulez prendre 3 p. 100, cela devient tout d'un coup 10 p. 100.

Nous ne comprenions toujours pas ce qui se passait. Puis, à force de recherches, nous avons constaté que tous les chiffres du MPO pour la côte nord sont totalement erronés. La dynamique de cette pêche fait que la plupart du crabe est expédiée par avion à partir de Prince Rupert. J'ai vérifié tous mes bordereaux de vente, mes chiffres d'impôt sur le revenu et j'ai constaté que toutes mes livraisons avaient été placées dans des régions où je ne pêchais pas, la rivière Skeena, la zone 4. Le MPO a pris ces chiffres pour les quatre dernières années et s'est dit: c'est un volume impressionnant de crabes qui sort de cette zone 4; il faut la fermer pour protéger les autochtones, il n'y a plus rien à pêcher ailleurs, donc autant fermer ces autres zones.

Mais il se trouve—nous le leur avons dit—que ces bordereaux de vente et tous ces chiffres ne signifient rien. Ils ont une marge d'erreur non pas de 300 p. 100 seulement, mais plutôt de 1 000 p. 100. Il y a là des problèmes immenses. Il n'y a tout simplement pas de chiffres fiables sur lesquels baser les décisions.

Une fois que nous avons nous-mêmes établi les chiffres, et je me suis concentré particulièrement sur le secteur du chenal Douglas, on nous a dit que l'on n'accepterait pas de toute façon nos chiffres, parce qu'on s'en remettait uniquement aux bordereaux de vente, parce que les bordereaux de vente sont précis, et qu'il n'était pas question de changer. Si l'on se trompait, ce serait au ministre de décider, mais si l'on acceptait nos chiffres à nous, cela signifierait que d'autres chiffres encore devraient être pris en considération, ce que le MPO refuserait de toute façon car cela changerait tout le mécanisme des appels interjetés contre l'octroi de permis.

Il a été décidé, à l'issue de notre rencontre avec M. Crosbie, que nous discuterions de nos problèmes avec Pat Chamut. Nous y sommes allés et je n'ai jamais été traité de façon aussi désobligeante par quiconque, des gens qui ignoraient soit nos propos soit faisaient des remarques grossières. On nous a demandé de définir une zone de proximité de village et d'essayer de proposer quelque chose. Mais qui peut mieux définir une telle zone que ceux qui y pêchent tout le temps et savent où se tient le crabe? On nous a dit, essentiellement, que les pêcheurs. . . Comme si les pêcheurs allaient tracer eux-mêmes les zones d'exclusion des villages. Lorsque nous sommes sortis de là, nous étions totalement abasourdis de voir que l'on pouvait passer par tout le processus politique, parler à M. Crosbie, parler aux responsables du MPO, et se faire traiter de cette manière.

In that meeting the new term of reference that came out was "first right of access". So natives don't need figures. We were told there were going to be figures, that we could work with our figures, with native figures, to try to find something out—nothing. That was it. Well, I had to go fishing and now we're here.

That's just part of the address, though. There is a sense of frustration. I live in a small fishing and logging community. We're trying to survive. There are cut-backs continually, and then there's not even a proper rationale for these closures.

What happened, as I stated here, is that there was a violent situation in Kitkatla between sea urchin divers, which had no relationship to us as the crab industry, but the area they're in, Kitkatla, is a rich area. After this violent confrontation, all these closures came to be. Bruce Rawson told me the potential threat of violence had to be dealt with. They're well aware that we're there to talk to. As I said, I heard it on CBC that it was illegal. That time of year, storm force winds in December. . . The dynamics are that the crab area is where you are often protected; it is getting to them that is death defying. People had to get to these areas because their gear could be stolen, and who would care?

It's hard to believe that you could be in a situation and having been consulting with DFO staff for as long as I have and have something like this happen.

Another situation has been happening at the same time. It was hard to come up with. It's the escape ring on the crab troller for all the B.C. coast. This is not just a north coast situation; I am representing the majority of B.C. crabbers on this issue. There was an idea that we needed a larger escape ring to let out the smaller crabs, the smaller stock in the pot, and everything would be better. Well, they put it in and we tried it. It didn't work. The 0.1% that we were told we were going to lose in our crab traps, for people who fish in a larger crab area—because crabs do have larger sizes per area—works out to a minimum of 25%.

There are some people in the southern areas who feel they're going to lose 70% to 80% of their product. They're dealing with a competitive industry. With 6 1/2–inch crab. . . They don't get much bigger than 7 inches.

• 0940

When the escapement on the sectoral level first came through, six crabs were taken through and it was that shown they fit right through the ring, five easily. The Queen Charlottes have brought up that 80% of their 6 1/2-inch crabs go through these rings.

That in itself points out that there is a problem and it should be addressed. But Glen Jamieson, Frances Dickson, and Pat Chamut just continually. . . It's like the letters. You won't find anything complete in here.

#### [Traduction]

Au cours de cette réunion, le nouveau terme clé qui était brandi était «droit de premier accès». Les autochtones n'ont donc pas besoin de chiffres. On nous avait dit qu'il y aurait des chiffres, que l'on allait travailler avec nos chiffres, avec les chiffres des autochtones, pour essayer de cerner les choses—mais rien. C'était tout. Eh bien, moi j'ai dû aller à la pêche et maintenant nous voilà ici.

Mais ce n'est qu'une partie du problème. Il y a un sentiment de frustrations. Je vis dans une petite localité de pêcheurs et de bûcherons. Nous essayons de survivre. Il y a sans cesse des coupures et maintenant on nous impose ses fermetures qui ne sont même pas justifiées.

Ce qui s'est passé, comme je l'indiquais ici, c'est qu'il y a eu un affrontement à Kitkatla entre pêcheurs d'oursins, ce qui n'a absolument rien à voir avec nous, les pêcheurs de crabe, mais ce secteur de Kitkatla est très riche. C'est après cette confrontation violente que toutes ces fermetures ont été décrétées. Bruce Rawson m'a dit qu'il fallait mettre un terme à ces risques de violence. Ils savent pourtant bien que nous existons et qu'ils peuvent nous tenir au courant mais, comme je l'ai dit, c'est par la radio que j'ai appris que c'était devenu illégal. À cette époque de l'année, avec la violence des vents en décembre. . Il se trouve que les secteurs de pêche au crabe sont très souvent protégés du vent, mais il faut s'y rendre et c'est là que l'on risque la mort. Les gens ne peuvent non plus laisser leur bateau sur place car leur matériel se ferait voler et à qui iraient-ils se plaindre?

Il est difficile d'admettre que l'on ait pu comme moi se prêter à des consultations avec le MPO pendant si longtemps et ensuite se faire traiter ainsi.

Un autre problème nous a été imposé en même temps, qui est vraiment le comble. Il s'agit de l'anneau de sortie qui doit être installé sur tous les casiers de crabes de la côte de Colombie-Britannique. Cela n'intéresse pas seulement la côte nord et je représente à cet égard la majorité des pêcheurs de crabe de Colombie-Britannique. Quelqu'un a lancé l'idée qu'il fallait un anneau de sortie plus grand pour permettre aux crabes plus petits de s'échapper et qu'ainsi tout irait mieux. C'est ce qu'on a fait et nous l'avons essayé. Mais cela ne marche pas. Les 0,1 p. 100 que nous étions censés perdre atteignent plutôt 25 p. 100 dans les secteurs où les crabes sont gros—car la taille des crabes varie selon les endroits.

Il y a les pêcheurs dans le sud qui ont l'impression de perdre jusqu'à 70 à 80 p. 100 de leur produit. La concurrence est farouche dans ce secteur. Avec un crabe de six pouces et demi... Ils ne dépassent guère sept pouces.

Lorsque l'on a abordé la question du dispositif de sortie des casiers, on a pris six crabes et montré qu'ils passaient tous par l'anneau, cinq d'entre eux très facilement. Les gens des Îles Reine-Charlotte ont signalé que 80 p. 100 de leurs crabes de 6,5 pouces passent par ces anneaux.

Cela suffit à montrer qu'il existe un problème et qu'il faudrait le régler. Mais Glen Jamieson, Frances Dickson et Pat Chamut ne cessent de... c'est comme les lettres. On ne peut jamais rien mener à terme.

Tim Webster, from the association on Vancouver Island, has been dealing with it. He does a very precise job. It's hard to believe you can read his literature and understand why it's going through.

The commercial fishing industry council's recommendations are such that Glen Jamieson should go through a peer review. A moratorium should be put on this subject. Until we have proper. . it should go out and more scientific study should be done.

Yet this year I figure it has been shelved. It has gone through three sectoral meetings. It has been unanimously opposed. It has gone through all the consultative process. It doesn't add up. The United States has a larger crab and their escapement is 108 millimetres; and we are supposed to be fishing at 110.

It changes the whole idea, the whole process of how a crab pot fishes. But we also have cotton escape rings, cotton cord, so there's no ghost fishing. There's a 6 1/2-inch trap, with no females taken. A lot of situations are going on here.

Again, go through the complete consultative process and ignore it. This is now to be made law in February, that we are going to be out of luck. It's just another representation of what's going on here with the DFO and its management policies and how they are relating to us as an industry.

The latest one, though, is the cod licensing. The latest cod licensing fiasco is another example of mismanagement. Without any consultation with any of the crab associations of British Columbia, rock cod was turned into an exclusive limited-entry fishery, with no consideration for our need for rock cod fishing bait—or should I say no native licenses were taken into consideration. It was done in a way that went through very quickly. There was a meeting with Tom Siddon in Prince Rupert where several hundred fishermen said no to the whole situation. It was left at that; that's what we thought was going to happen.

Now if I'm supposed to go fishing for crab, I'm not allowed to get bait. I'm going to go 10 hours away from the town, which is standard, and I'm going run back 10 hours, make a 20-hour return trip, to get bait. And I've been told by DFO, well, you know, you can get \$4 a pound for a live cod. Well, I can take one pound of rock cod and turn it into \$15 or \$20 worth of crab. I'm missing the logic. And we've been completely excluded. Once again, no consultation.

I've been putting bait logs in for the last many years. I have 16,000 pounds of bait logs done, and I'm denied a license. I'm not acceptable on a bait-landing basis. The criterion is 15,000 pounds based on sale slips. You don't have to put a sales slip in with a logbook for bait for crab, you see. So I have been denied this completely. And I am informed no appeal has won on a bait basis. Yet we have a crab fleet that has been in existence as long as or longer than the cod industry. It's hard to believe what is going on, especially when we do try to consult, we try to work things out.

#### [Translation]

Tim Webster, de l'association de l'île de Vancouver, s'en occupe. Il travaille de façon très scrupuleuse. Quand on a lu ce qu'il a écrit, on a du mal à comprendre comment cela est possible.

Les recommandations du Conseil de l'industrie de la pêche commerciale sont telles que Glen Jamieson devrait être soumis à une évaluation par des pairs. Il faudrait imposer un moratoire là-dessus. Jusqu'à ce que l'on ait... il faudrait effectuer des recherches scientifiques complémentaires sur le terrain.

Or, cette année, je crois qu'on a mis cela au rancart. Il y a eu trois réunions sectorielles. L'opposition est unanime. Cela a été soumis à toute la procédure de consultation. Cela ne mène à rien. Aux États-Unis, le crabe est plus gros et la sortie mesure 108 millimètres; nous sommes censés pêcher avec 110.

Cela change tout, tout le mode de fonctionnement d'un casier à crabe. Mais nous avons des anneaux de sortie en coton, de la corde de coton, pour qu'il n'y ait pas de pêche fantôme. C'est un piège de 6,5 pouces et on ne capture pas les femelles. Il se passe toutes sortes de choses.

Là encore, on passe à travers toutes les étapes de la consultation et on n'en tient pas compte. Cela va prendre force de loi en février, nous n'aurons pas de chance. C'est un nouvel exemple des agissements du MPO et de ses politiques de gestion et des rapports qu'il entretient avec notre secteur d'activité.

Pour finir, il y a l'octroi des permis pour la morue. Le dernier fiasco à cet égard est un autre exemple de mauvaise gestion. Sans aucune consultation préalable avec les associations s'occupant du crabe en Colombie-Britannique, on a instauré une pêche à accès limité exclusive pour la morue de roche, sans tenir compte du fait que nous en avons besoin comme appât—je devrais peut-être plutôt dire que l'on n'a pas tenu compte des permis pour les autochtones. Les choses sont allées très vite. Il y avait eu une réunion avec Tom Siddon à Prince-Rupert, au cours de laquelle plusieurs centaines de pêcheurs ont exprimé leur opposition à toute cette situation. On en était resté là; nous pensions que c'était ce qui allait se produire.

Maintenant, si je veux aller pêcher le crabe, je n'ai pas l'autorisation de me procurer de l'appât. Je devrais aller à dix heures de la ville, c'est la norme, il me faudra aussi dix heures pour revenir, ça fera un aller-retour de 20 heures en tout pour me procurer de l'appât. Le MPO me dit qu'une livre de morue fraîche vaut 4\$. Eh bien, avec une livre de morue, je peux gagner pour 15\$ ou 20\$ de crabe. Je ne comprends pas ce raisonnement. Et on nous a complètement exclus. Une fois de plus, on ne nous a pas consultés.

Je tiens un registre de mes appâts depuis déjà plusieurs années. Il couvre 16 000 livres d'appâts et on me refuse un permis. Je ne peux pas être accepté si je pêche mes appâts. Il faut avoir des reçus prouvant l'achat de 15 000 livres. Alors, voyez-vous, pour les appâts à crabe, on n'a pas à joindre des reçus au registre. On a donc totalement rejeté ma demande. On me signale également que personne n'a jamais gagné un appel au sujet des appâts. Nous avons pourtant une flotte de pêche au crabe qui existe depuis au moins aussi longtemps que la pêche à la morue. On a du mal à croire ce qui se passe, surtout quand nous essayons d'effectuer des consultations et de régler des problèmes.

Our recommendations are such that we get to the point where I guess it gets a little demanding. The North Coast Crab Fishermen's Association demands to see all head management positions in DFO reviewed after every federal election. DFO has become totally insular, untouchable, and unaccountable for its actions in maintaining the resources. We feel present DFO management policy is creating a politically violent atmosphere amongst the user groups of Canadian resources. Did Canada really vote for a segregated society?

The North Coast Crab Fishermen's Association wants to see these latest closures rescinded, a moratorium on further closures until accurate figures are known, and to go back to a doorstep closure, which has been addressed.

We would like to be—as we have been, but we have been ignored—part of the consultative process the association was set up for. It was set up actually at the behest of the DFO. It wanted to see us set something up that they could deal with, and we did. But it just doesn't seem to make sense.

• 0945

I will end on that note.

Mr. Simmons: Welcome, Bill. First, just tell us what you meant. You made a reference in passing to a buffer zone. What do you mean?

Mr. Troughton: Well, in the Nass we recommended a half-mile ribbon boundary in the area, in the dynamics of that area that it be a permanently closed area. In consultations with DFO at the time we recommended that, and we have recommended that for other village doorstep situations. We met with the Tsimshian Tribal Council on this issue and they expressed that there really was not much of a concern until about five years ago. The Vietnamese fleet has come in and they are very aggressive. It is a real fear of the natives. This is what they stated to us. It was not so much us; it was just that there was no control over what was happening.

We recommended the doorstep closure. We have expressed that it can be larger than a half mile.

Mr. Simmons: You mentioned the larger escape ring. DFO people tell us that it has not adversely affected your catch.

Mr. Troughton: Well, that is a lie. That is a lie, and it has been brought up on every sectoral level. I don't know where they are getting it from. What happened at the last sectoral level was that the DFO came up with six representatives. Five were Vietnamese. I have talked to the Vietnamese, and when they asked the DFO what had happened, they said, you have to put these escape rings in; that's it. Anyway, we had 70, and we have the freedom of information and we have not been able to get in touch through DFO with other members. They will not give us names and addresses.

Mr. Simmons: But you are saying, though, that it is adversely affecting your catch?

#### [Traduction]

Nous finissons par être très exigeants dans nos recommandations. Notre association demande que les postes de tous les cadres supérieurs du MPO soient réexaminés après chaque élection fédérale. Le ministère est maintenant coupé de la réalité, il est intouchable et il n'a pas à répondre de la façon dont il protège les ressources. Nous pensons que la politique actuelle de gestion du MPO crée une atmosphère de violence politique parmi les groupes d'utilisateurs de ressources canadiennes. Le Canada a-t-il réellemenet voté en faveur d'une ségrégation au sein de sa population?

Notre association veut que les dernières décisions d'interdiction de pêche commerciale soient annulées, qu'on impose un moratoire sur de telles interdictions tant qu'on ne dispose pas de chiffres exacts et qu'on limite à nouveau ces interdictions aux zones proches des villages, question qui a déjà été abordée.

Comme cela a déjà été le cas—mais on n'a pas tenu compte de notre contribution—nous voudrions participer au processus de consultation pour lequel notre association a été établie. Nous l'avons d'ailleurs créée à l'instigation du MPO, qui voulait avoir un interlocuteur. Mais cela paraît absurde.

Je terminerai là-dessus.

M. Simmons: Bienvenue, Bill. Expliquez-nous d'abord ce que vous avez voulu dire. Vous avez brièvement mentionné une zone tampon. De quoi s'agit-il?

M. Troughton: Eh bien, à Nass, nous avons recommandé que, compte tenu de la situation locale, on ferme de façon permanente une bande d'un demi-mille. Nous l'avons recommandé à l'époque lors de nos consultations avec le MPO, comme nous l'avons fait également pour les zones situées à proximité d'autres villages. Nous avons rencontré le conseil tribal Tsimishian à ce sujet qui nous a dit que le problème n'a commencé à se poser qu'il y a environ cinq ans. Les pêcheurs vietnamiens sont arrivés et ils sont très agressifs. Les autochtones en ont vraiment peur. Voilà ce qu'ils nous ont dit. Ce n'était pas à cause de nous, mais plutôt parce que les événements étaient incontrôlables.

Nous avons recommandé l'interdiction de la pêche commerciale à proximité des villages, sur une zone pouvant s'étendre à plus d'un demi-mille.

M. Simmons: Vous avez parlé des anneaux de sortie de plus grande taille. Les gens du MPO nous disent que cela n'a pas eu de conséquences défavorables pour vos prises.

M. Troughton: Eh bien, c'est un mensonge. C'est un mensonge et nous l'avons signalé lors de chaque réunion sectorielle. Je ne sais pas d'où ils tirent leurs informations. En fait, lors de la dernière réunion sectorielle, il y avait six représentants du MPO, dont cinq Vietnamiens. Je leur ai parlé et, quand ils ont demandé au MPO ce qui s'était passé, on leur a dit qu'il fallait installer ces anneaux de sortie; voilà tout. En fait, nous en avions 70 et, malgré la liberté d'accès à l'information, nous n'avons pas pu entrer en contact avec d'autres membres par le truchement du MPO qui refuse de nous donner les noms et les adresses.

M. Simmons: Mais vous dites néanmoins que cela a des conséquences défavorables pour vos prises?

Mr. Troughton: Oh, it is-

Mr. Simmons: Can you quantify it? Are you 25% down?

Mr. Troughton: In a hands-on experiment on Vancouver Island, with several hundred pots in line, same base, same everything happening, there was a 25% difference.

Mr. Simmons: A decrease.

Mr. Troughton: In that particular area. Other areas have expressed to me that their crabs are averaging smaller in size, and it is going to be a much greater problem.

Mr. Simmons: Finally, you mentioned the bait situation. You were using, you say, raw cod for bait?

Mr. Troughton: Yes.

Mr. Simmons: If you cannot get the raw cod, what do you use?

Mr. Troughton: What I have to do is go to town and buy bait if it is available. It is not always available.

Mr. Simmons: Have there been situations where you were prevented from pursuing the crab fishery because you did not have bait?

Mr. Troughton: I go cod fishing if that is what happens. I try, if I can, to take bait when I leave and then continue the trip on. There are many members who fish strictly fresh cod for bait. They do not take any bait. The fresher the bait, the better the catch. The faster, the better. Everything works better.

Mr. Simmons: But you said you were not allowed to catch the cod.

Mr. Troughton: Well, no, we have been denied now. I am going to have to go and fish illegally. I cannot quit crab fishing because I have been told that there have been no amendments made for me in the situation in which we have been trying to do it

Mr. Simmons: What is required for the fishing situation, that situation?

Mr. Troughton: Basically, the whole rock-fish, situation the way it was dealt with, needs to be opened up so that the members of industry who use it are brought into a consultative forum, which we were not brought in on. Therefore, it opens up a can of worms as such, but it needs to be opened up.

Mr. Stupich: I share your concern about consultation. In a call to the Prime Minister's office I was referred to the minister's office. I tried four times and have yet to get a call back.

On the closure of the commercial crab, is it still open for recreational and aboriginal?

Mr. Troughton: Yes, it is.

Mr. Stupich: Are you concerned that the aboriginal fishery may become commercial?

Mr. Troughton: That is a point I forgot to bring up. Yes, in the discussions with the Tsimshian Tribal Council. . . their main drive is that they intend that all these closures are going to become native commercial fisheries.

[Translation]

M. Troughton: Oh, c'est. . .

M. Simmons: Pouvez-vous chiffrer cela? Perdez-vous 25 p. 00?

M. Troughton: On a fait l'expérience à l'Île de Vancouver, on avait aligné plusieurs centaines de casiers, sur la même base, dans les mêmes conditions, la différence était de 25 p. 100.

M. Simmons: Une diminution.

M. Troughton: Dans cette région-là. Dans d'autres régions, on m'a dit que la taille moyenne des crabes avait diminué et que cela va devenir un problème beaucoup plus grave.

M. Simmons: Pour finir, vous avez signaler la situation en matière d'appâts. Vous appâtez avec de la morue fraîche, n'est-ce pas?

M. Troughton: Oui.

M. Simmons: Si vous ne pouvez pas obtenir de la morue fraîche, qu'utilisez-vous?

M. Troughton: Il me faut alors aller en ville pour acheter de l'appât s'il y en a. Il n'y en a pas toujours.

M. Simmons: Vous est-il déjà arrivé de ne pas pouvoir pêcher le crabe parce que vous n'aviez pas d'appât?

M. Troughton: Le cas échéant, je vais pêcher de la morue. J'essaie de prendre mon appât en m'en allant et je continue mon chemin ensuite. Nombre de nos membres pêchent seulement de la morue pour l'utiliser comme appât. Ils n'amènent pas autre chose comme appât parce que plus il est frais, meilleures sont nos prises. C'est mieux à tout point de vue.

M. Simmons: Mais vous avez dit que n'aviez pas le droit de pêcher la morue.

M. Troughton: Eh bien, non, on nous refuse maintenant ce droit. Je devrai me mettre à pêcher illégalement. Je ne peux pas laisser tomber la pêche au crabe parce qu'on m'a dit qu'aucun amendement n'a été apporté malgré nos efforts dans ce sens.

M. Simmons: Que faut-il faire pour régler ce problème de la pêche?

M. Troughton: En fait, il faut rouvrir le dossier de tout ce qui concerne les poissons de roche afin que les membres des secteurs qui les utilisent participent à un forum de consultation, dont nous avons été exclus. Cela mettra peut-être au grand jour de nouveaux problèmes, mais il faut le faire.

M. Stupich: J'attache la même importance que vous à la consultation. Quand j'ai appelé le bureau du premier ministre, on m'a renvoyé au bureau du ministre. J'ai essayé quatre fois et personne ne m'a rappelé.

Pour ce qui est de l'interdiction de la pêche commerciale du crabe dans certaines zones, celles-ci sont-elles encore accessibles aux pêcheurs sportifs et aux autochtones?

M. Troughton: Oui.

M. Stupich: Craignez-vous que les autochtones exploitent commercialement leur pêche?

M. Troughton: C'est une chose que j'ai oublié de signaler. Oui, lors de nos discussions avec le conseil tribal Tsimishian... Ce qu'ils veulent surtout, c'est que toutes ces zones réservées se transforment en pêcheries commerciales autochtones.

Mr. Fulton: Bill, I have been, as you know, trying to find out what has been going on within the department in relation to this for quite some time, and what really worries me is that this is a situation where DFO are making decisions without any biological data of their own, without any biological data that they have obtained independently, and they are also not designing these closures based on the requests of the tribal councils in the area.

• 0950

There is no doubt that the crab fishermen on the north coast have cooperated extraordinarily in pushing to have the historic areas of aboriginal crab fishery ribbon-stripped so they are in fact protected. I know of the violent situations to which you refer, both in terms of the sea urchin fishery and the display of heavy armaments, such as machine guns by some members of the Vietnamese fishery on the north coast, which have caused many unpleasant situations.

From your investigations and the extensive files you've developed, where is the decision-making process coming from for decisions on closure boundaries that are not requested either by the tribal councils or the existing licence holders? Where are the new regulations being driven from, knowing that this is going to provide for somewhere between a 20% to 30% reduction in actual maintenance of legal crabs? I think that's something the committee has to understand. These are legal-sized crabs that will escape through a larger ring than is necessary for natural levels of escapement. Where in your investigations are these decisions being driven from? Is it Norm Lemmen, or is it coming from Pat Chamut, or is it coming from somewhere else? What's behind these decisions?

Mr. Troughton: Pat Chamut has been the main proponent, with Frances Dickson and Glen Jamieson. We just don't seem to be able to get through to them. I've met with Pat Chamut several times. You can talk with him, and if something comes up he just sits there like a doorknob. He won't respond. If he has something to say, he says it; but if you say something he doesn't want to answer, he just sits there. It's kind of an odd, eerie feeling to try to relate to someone like that.

Mr. Fulton: I have a final question so the committee knows what the ultimate result is.

When you have an area such as the north coast, where now about half the traditional crab fishery commercial areas have been closed and the fleet is forced onto these disparate much distant areas, what ultimately occurs to the crab fishermen's income and to the crab resource, knowing that DFO do not have accurate hands—on biological information of their own?

Mr. Troughton: There is violence among the fleet. There is illegal fishing. One of the areas, area 62, which was closed—350 pods were taken out of it about a month ago. There was \$20,000 worth of crab taken in one haul. That's

[Traduction]

M. Fulton: Bill, comme vous le savez, cela fait longtemps que j'essaie de savoir ce qui se fait dans le ministère à ce sujet et ce qui m'inquiète vraiment, c'est que le MPO prend des décisions sans disposer de ces propres données biologiques, sans données obtenues de façon indépendante. Il ne désigne pas non plus ces zones interdites à la pêche commerciale en fonction des demandes des conseils tribaux de la région concernée.

Il ne fait aucun doute que les pêcheurs de crabe de la côte nord ont fait preuve d'une extraordinaire coopération dans la désignation de bandes réservées pour assurer la protection des zones traditionnelles de pêche au crabe par les autochtones. Je suis au courant des cas de violence auxquels vous faites allusion, aussi bien pour la pêche aux oursins que pour le déploiement d'armement lourd, comme des fusils mitrailleurs, de la part de certains membres de la flotte de pêche vietnamienne sur la côte nord; cela s'est traduit par de nombreuses situations désagréables.

D'après vos enquêtes et les épais dossiers que vous avez constitués, sur quoi s'appuient les décisions concernant la désignation de zones où la pêche commerciale est interdite lorsque ni les conseils tribaux, ni les titulaires actuels de permis n'en ont fait la demande? Qu'est-ce qui motive l'application de ces nouveaux règlements, quand on sait que cela va entraîner une diminution de 20 à 30 p. 100 des stocks de crabe pouvant être pêchés légalement? Il faut que le comité comprenne bien la situation. On parle de crabes de taille réglementaire qui pourront s'échapper par un anneau plus grand que cela serait nécessaire pour permettre à une proportion normale d'animaux de sauter des casiers. D'après vos enquêtes, qui inspire ces décisions? Est-ce Norm Lemon, Pat Chamut, ou les instructions viennent-elles d'ailleurs? Qu'y a-t-il derrière tout cela?

M. Troughton: C'est surtout Pat Chamut qui est intervenu, avec Francis Dickson et Glen Jamieson. Nous n'arrivons pas à nous faire entendre d'eux. J'ai rencontré Pat Chamut à plusieurs reprises, on lui parle et quand on soulève un problème, il reste absolument impassible. Il ne réagit pas. S'il a quelque chose à dire, il le dit, mais, quand vous dites quelque chose à quoi il ne veut pas répondre, il reste muet. Cela fait un drôle d'effet d'essayer de communiquer avec quelqu'un comme ça.

M. Fulton: J'ai une dernière question, qui permettra au comité de savoir ce que cela a finalement donné.

Dans une région comme la côte nord, où l'on a maintenant fermé environ la moitié des zones traditionnelles de pêche commerciale du crabe et, lorsque la flotte est forcée de couvrir des distances énormes pour aller pêcher, quel effet tout cela a-t-il finalement sur le revenu des pêcheurs de crabe et sur les sources de crabes, quand on sait que le MPO ne dispose pas de ses propres informations biologiques précises?

M. Troughton: La violence apparaît au sein de la flotte. On pratique la pêche illégale. Dans l'un des secteurs, le secteur 62, qui était fermé, on a retiré 350 casiers il y a environ un mois. On a ainsi pris d'un seul coup pour 20 000\$

one haul they got. They were informed that these pods were there. We've been told that there are no crab down there, that there are hardly enough for a food fishery. We've argued that this is very wrong, that it is a very heavy producing area.

Mr. Belsher: Thank you, Mr. Troughton, for coming this morning.

I'd like you to fill me in, as I'm not a crab fisherman. When you say a single 100-millimetre ring and they go to two 110-millimetre rings, how does that make a difference?

Mr. Troughton: Our crabs, by measurement from tail to eye, are about 110 millimetres, and what they are saying is that they are less than 110 millimetres. Actually, in studies they are saying that they're more. They're that at least. They're smaller than average.

With 100-millimetre rings the crabs stay in the crab pods. Keepers can't get out of it. And there are other smaller crabs. We've explained the dynamics of the crab pod. There is a doorway they go into, two small wires that flip up and down. If you want to go on the diagonal of that, it's 117 millimetres. Crabs don't just go straight, flat along the ground; they can find their way in and out of any number of things. They will admit that crabs get out of crab pods after a certain amount of time.

In their studies they contradict themselves. They don't make sense.

The whole dynamics of the crab pod is that as crabs stay in the pod, although eventually the smaller crabs will get out, the larger crabs become curious. They come in to see what's going on, and then the pod fishes; it fishes better. And when you put that 110-millimetre ring in you lose 25% of your catch, and that's not good. But when you get into a competitive situation or a long soak, you might be losing far more. On a daily basis, they're just getting out.

I know people who have put them in who have been fishing with me. I have not put them in. I know people who bought new gear, had it installed, but left the old ring. They have sewn them all over. I see them fishing beside me. I am taking home a catch and they are not.

• 0955

Mr. Belsher: It is something that is not lost; it is there for the next time out.

Mr. Troughton: I would like to refer back to Jim Fulton. He mentioned the mining stocks. I will give you a personal example. I am in the process of trying to buy into another industry. I am cutting out of a failing industry, and I am talking about a \$70,000 debt. I am trying to survive—I am talking about salmon. I see what is happening with salmon and it is very worrisome. What do you do?

Mr. Belsher: Are you suggesting this morning that with no numbers being put on the food fishery, the DFO does not know what the size of that fishery is?

## [Translation]

de crabes. Quel prise! Les autorités avaient été averties de la présence de ces casiers. On nous a dit qu'il n'y a pas de crabe là-bas, qu'il y en a peine assez pour la pêche vivrière. Nous avons dit que c'est tout à fait inexact, que c'est un secteur à très forte production.

M. Belsher: Merci, monsieur Troughton, d'être venu ici ce matin.

Je voudrais que vous me précisiez certaines choses, car je ne suis pas pêcheur de crabe. Quand vous dites que l'on passe d'un seul anneau de 100 millimètres à deux anneaux de 110 millimètres, quelle différence cela fait-il?

• M. Troughton: Nos crabes mesurent environ 110 millimètres de la queue aux yeux, et on nous dit qu'ils font moins de 110 millimètres. En fait, certaines études disent qu'ils font plus. Ils ont au moins ces dimensions. Ils sont plus petits que la moyenne.

Avec des anneaux de 100 millimètres, les crabes restent dans le casier. Ceux qui ont la taille réglementaire ne peuvent pas en sortir. Et il y a d'autres crabes plus petits. Nous avons expliqué comment fonctionne un casier à crabes. Ils entrent par une porte où il y a deux petits fils qui basculent. Si on mesure en diagonale cela fait 117 millimètres. Les crabes ne se contentent pas de marcher tout droit à plat sur le sol, ils arrivent à échapper à toutes sortes d'obstacles. On reconnaît que les crabes finissaient par sortir des casiers au bout d'un certain temps.

Les conclusions des études sont contradictoires. C'est absurde.

Le principe même du casier à crabes est que, comme il contient des crabes—même si les plus petits finissent par en sortir—cela éveille la curiosité des crabes de plus grandes tailles qui viennent voir ce qui se passe et entrent dans le casier. Quand on met cet anneau de 110 millimètres, on perd 25 p. 100 des prises, ce qui n'est pas bon. Mais quand la concurrence s'intensifie ou que l'on a une mauvaise passe, on risque de perdre beaucoup plus. Tous les jours, ils sortent des casiers.

Je connais des gens qui pêchaient avec moi qui les ont installés. Je ne les ai pas mis. Je connais des gens qui vont acheter de l'équipement neuf et qui l'ont installé en laissant l'ancien anneau. Ils les ont cousus par-dessus. Ils pêchent en même temps que moi. Je ramène une bonne prise, mais pas eux.

**M.** Belsher: Ce n'est pas une vraie perte, ils seront là la prochaine fois.

M. Troughton: Je voudrais revenir à ce que disait Jim Fulton. Il a parlé des actions minières. Je vais vous donner un exemple personnel. Je suis en train d'essayer d'investir dans un autre secteur. Je veux en quitter un qui ne marche pas, et cela me fait une dette de 70 000\$\s.\$ J'essaie de survivre—je parle du saumon. Je vois ce qui se passe avec le saumon, et c'est très inquiétant. Que faut—il faire?

M. Belsher: Voulez-vous nous dire, ce matin, que, comme on n'impose aucune mesure chiffrée à la pêche alimentaire, le MPO n'en connaît pas le volume?

Mr. Troughton: They have an overall figure that has come in and they can say that...but they do not know area proportions. They have had very big years in the Hecate Strait, and a lot of their crab is going through area 4. So if my product is being lumped into area 4 from areas I don't fish in, then the Queen Charlotte crab most certainly is having the same thing done to it. We are talking about major production.

We have an overall quota, but we do not know what there is and where it is for area 4, the studies to make these decisions on food fisheries and what is going on.

Mr. Wilbee: I have a son-in-law who was involved in the geoduck business and got out because of what was happening in the crab fisheries up in the Rupert area. This may be out of your area of expertise, but is the same thing happening in the other fisheries, such as geoducks and other clams?

Mr. Troughton: As an example, the abalone industry was managed right out of—it has a five-year moratorium. We do not know whether it will be back or not.

Another point of contention is that there was a co-management harvest of around 1,200 abalone by the Tsimshian Tribal Council after that happened. A real conflict is going on, and no one knows. . . People are pretty angry.

I don't know if that answers your question.

The Chairman: Thank you, Mr. Troughton.

The chair will now call Mr. Robert Duncan.

Mr. Robert Duncan (President, Kwakiutl Territorial Fisheries Commission): Thank you, Mr. Chairman.

Before I present our brief this morning, I would like to acknowledge the First Nations people of the Squamish and Musqueam, who have allowed us into their traditional territories. The Kwakiutl Territorial Fisheries Commission, of which I am the president, represents 15 First Nations people within the Kwakwala-Leikwala-and Comox-speaking territories. This morning we have provided you with a traditional territorial map for your perusal, which gives a general outline of our comprehensive claims territories.

This year as well as last year the KTFC, as well as other First Nations groups, entered into negotiations within the framework of the aboriginal fisheries strategy with the deputy minister, Bruce Rawson. Last year the KTFC, as well as other First Nations and perhaps DFO personnel and staff, shared many frustrations. It is our intention here this morning to enlighten you on some of those frustrations with that process. As well, although we have shared frustrations with that process, we nevertheless see that this can address some of the concerns our First Nations constituents, as well as many others, have had for many years in the province of British Columbia.

#### [Traduction]

M. Troughton: Il a peut-être obtenu un chiffre global et il peut dire que...mais il ne connaît pas les proportions locales. Il y a eu de très bonnes années dans le détroit d'Hécate, et beaucoup de leurs femmes passent par le secteur 4. Donc, si mon produit est regroupé dans le secteur 4 avec celui des zones où je ne pêche pas, le crabe des îles de la Reine—Charlotte subit sûrement le même sort. Il s'agit d'une production importante.

Nous avons un quota global, mais nous ne savons pas ce qui est prévu, et où, pour le secteur 4, ni sur la base de quelles études sont prises les décisions relatives aux pêches alimentaires; nous ne savons pas ce qui se passe.

- M. Wilbee: J'ai un gendre qui exploitait la panopéa, mais a laissé tomber à cause de ce qui se produisait dans les pêches de crabes de la région de Rupert. Vous ne connaissez peut-être pas ce domaine, mais est-ce que la même chose se produit dans les autres secteurs halieutiques, comme la panopéa ou d'autres mollusques?
- M. Troughton: Par exemple, l'exploitation de l'oreille de mer a été supprimée par une décision de gestion—on lui a imposé un moratoire de cinq ans. Nous ne savons pas si cela reprendra après.

Une autre source de controverse, c'est l'affaire de la récolte en cogestion d'environ 1 200 oreilles de mer par le conseil tribal Tsimshian après l'imposition de ce moratoire. Il y a un vrai conflit en cours, et personne ne sait. . . Les gens sont très irrités.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Le président: Merci, monsieur Troughton.

C'est M. Robert Duncan qui a maintenant la parole.

M. Robert Duncan (président, Kwakiutl Territorial Fisheries Commission): Merci, monsieur le président.

Avant de vous présenter mon mémoire ce matin, je voudrais d'abord rendre hommage aux Premières nations squamish et musqueame, qui nous ont accordé l'accès à leurs territoires traditionnels. La Kwakiutl Territorial Fisheries Commission, dont je suis le président, représente 15 peuples des Premières nations installés dans les territoires où l'on parle le kwakwala-leikwala et le comox. Nous vous avons fourni ce matin une carte des territoires traditionnels pour que vous puissiez la consulter; elle donne une idée générale de nos revendications territoriales.

Cette année comme l'an dernier, la KTFC, à l'instar d'autres groupes des Premières nations, a entamé des négociations avec le sous-ministre, Bruce Rawson, dans le cadre de la stratégie de pêche autochtone. L'année dernière, la KTFC, tout comme d'autres représentants des Premières nations et peut-être des membres du personnel du MPO, a connu bien des frustrations. Nous avons l'intention ce matin de vous mettre au courant de nos frustrations face à la procédure utilisée. En outre, malgré elles, nous comprenons néanmoins que cela peut répondre aux préoccupations qu'ont, en Colombie-Britannique, depuis des années, les membres des Premières nations que nous représentons, ainsi que beaucoup d'autres.

[Translation]

• 1000

About two years ago, before the aboriginal fisheries strategy was announced or such a plan was devised, the Kwakiutl First Nations representatives developed a document labelled First Principles and Agenda for the Kwakiutl First Nations Fisheries. The document in itself is a fairly simple document, and its intended use is public use, so our neighbours within our traditional territories have an idea of what the Kwakiutl Territorial Fisheries Commission is. Some of its goals and objectives are outlined in the principles and agenda of the Kwakiutl First Nations Fisheries for aboriginal cooperation beyond the Kwakiutl First Nations. I want to summarize some of the highlights of the First Principles document.

The Kwakiutl First Nations are committed to an extended program of meeting together and building a sense of community. Our feeling is that the formal work can succeed only when a larger sense of the community emerges. Over the years the Kwakiutls, as well as many other First Nations, have met in provincial and national forums to discuss common issues on fisheries. We intend to maintain that effort still.

A large bone of contention the Kwakiutls as well as many others have is the role of non-aboriginal governments. Nonaboriginal governments claim the responsibility to govern the marine and other resources of our territories, unlawfully and without any effort to negotiate with the Kwakiutls, who have exercised their governance rights and responsibilities since time immemorial. Present-day anthropologists would probably put that in the neighbourhood of 7,000 to 10,000 years, give or take 1,000 years. Had this intrusion at least led to satisfactory protection of the resources and the communities dependent on the resources, our outrage might be mitigated. But their unlawful assumption of jurisdiction has presided over the severe reduction of many species and destruction of critical habitat. One of our primary concerns within our traditional territories is to restore habitat and enhance depleted stocks within our traditional territories.

In light of this, the Kwakiutl First Nations are committed to restoring their exercise of rights and responsibilities in the transition period. They are willing to work cooperatively with non-aboriginal governments, providing this work is based on mutual respect between equals.

As you may note, the aboriginal fisheries strategy, as well as the mandate, perhaps, of the standing committee here this morning, aims to address some very specific concerns. More specifically, it seems the aboriginal fishery has been the focal point of these hearings to this point, to my understanding. Initially it was not our intent to highlight that, but in light of the concerns non-aboriginal people are raising throughout these hearings and throughout the media over the past month or so, we feel it imperative to address their concerns.

Il y a environ deux ans, avant que l'on annonce une stratégie de pêche autochtone ou que l'on envisage un tel programme, les représentants des Premières nations kwakiutl avaient préparé un document intitulé First Principles and Agenda for the Kwakiutl First Nations Fisheries. C'est un document assez simple, destiné au grand public, pour permettre à nos voisins à l'intérieur des territoires traditionnels de se faire une idée de ce qu'est la Kwakiutl Territorial Fisheries Commission. Le document en question présente certains des objectifs et des buts de notre commission pour favoriser une coopération avec des groupes autochtones autres que les Premières nations kwakiutl. Je voudrais résumer certains des éléments clés de ce document intitulé First Principles.

Les Premières nations kwakiutl désirent élargir le programme de rencontre pour renforcer le sens d'appartenance à une même communauté. Nous pensons qu'un véritable travail ne sera possible que quand existera un sens plus fort de la communauté. Au fil des ans, les Kwakiutl, comme de nombreuses autres Premières nations, ont participé à des forums provinciaux et nationaux pour discuter de questions communes relatives aux pêches. Nous avons l'intention de continuer nos efforts dans ce sens.

Un important sujet de mécontentement, pour les Kwakiutl comme pour beaucoup d'autres, c'est le rôle des gouvernements non autochtones. Ceux-ci revendiquent la responsabilité de l'administration des ressources maritimes et autres existant dans nos territoires; ils le font illégalement et sans avoir cherché à négocier avec les Kwakiutl, qui exercent leurs droits et leurs responsabilités de gestion publique depuis des temps reculés, que des anthropologues d'aujourd'hui évalueraient sans doute à environ 7000 ou 10000 ans, à mille années près. Si cette ingérence se traduisait par une protection satisfaisante des ressources et des communautés qui en dépendent, notre indignation serait peut-être moins forte. Mais cet abus de pouvoir s'accompagne d'un grave affaiblissement de nombreuses espèces et de la destruction d'habitats essentiels. L'une de nos principales sources de préoccupations dans nos territoires traditionnels, c'est la remise en état de l'habitat et le redressement des stocks épuisés.

Dans ces conditions, les Premières nations kwakiutl sont décidées à rétablir l'exercice de leurs droits et de leurs responsabilités au cours de la période de transition. Elles sont prêtes à travailler en collaboration avec les gouvernements non autochtones, à condition que cela se fasse sur la base du respect mutuel entre des partenaires égaux.

Comme vous pouvez le remarquer, la stratégie de pêche autochtone, tout comme peut-être le mandat du comité permanent qui est ici aujourd'hui, porte sur certains problèmes précis. Il me semble que les audiences qui ont eu lieu eu jusqu'à présent ont porté plus particulièrement sur la pêche autochtone. Nous avions au départ l'intention de souligner cela, mais, vu les préoccupations qu'expriment depuis environ un mois des non-autochtones au cours des audiences et dans l'ensemble des médias, nous nous sentons tenus d'aborder ces questions.

The exercise of Kwakiutl First Nations jurisdiction is not simply a matter of undistinguished rights. More fundamentally, it's a responsibility that is rooted in the idea of *Awinako'la*, which is a oneness with the land and sea. The responsibility is not one that our hereditary chiefs and their communities can relinquish any more than they can give up breathing.

#### • 1005

The next is watershed management and planning. All watersheds in the territories of the Kwakiutl First Nations must be returned to the state of natural productivity beneficial to human and non-human communities. Today, they are, for the most part, badly damaged.

There's the financing of the restoration of Kwakiutl First Nations governance. Active restoration is needed, and this will require both time and money. The restored system will have to deal with political and physical realities. Furthermore, there are modern methods and answers that the Kwakiutl will recognize as having the potential to assist in management in combination with the traditional knowledge and techniques.

Coexistence and sharing seem to be a focal issue of late. Kwakiutl First Nations know what it's like to be inconsiderately uprooted from their critical marine resources. We have no desire whatever to harm non-Kwakiutl people of the territory by dislodging them from their livelihoods. We have come to believe that the truly important relationships with non-aboriginal groups are not the ones with government agencies, but with their neighbours, which are the communities and user-group residents in our territories.

Subject to other principles outlined here, the Kwakiutl First Nations are dedicated to coexistence and sharing with other people, provided that they recognize Kwakiutl rights and responsibilities and that they respect the principle of conservation.

Toward that end, the Kwakiutl First Nations plan to involve non-Kwakiutl residents and other user groups in the process of consultation on the future use of marine resources so that the needs of all communities—human and others—are appreciated and become the basis for decision-making.

The Kwakiutl First Nations are confident that the resulting consultation and education system will be far better and fairer and superior in its achievement of needs and interests than the token advisory process used by the Department of Fisheries and Oceans. Above all, the program of consultation will be based on the recognition that individual groups fear the unknown and will change only gradually when a concerted effort is made under Kwakiutl leadership to build trust and to heal the wounds that have divided the communities in our territories. The Kwakiutl First Nations are experts in the consequences of fear and exclusion and are increasingly becoming experts in community healing.

# [Traduction]

L'exercice de la juridiction des Premières nations kwakiutl ne concerne pas seulement des droits indéterminés. Plus fondamentalement, c'est une responsabilité qui se fonde sur la notion Awinako'la soit l'unité de la terre et de la mer. Nos chefs héréditaires et leurs communautés ne peuvent pas plus abandonner cette responsabilité qu'ils ne pourraient cesser de respirer.

Il y a ensuite la gestion et la planification au sujet des bassins hydrographiques. Tous ces bassins situés dans les territoires des Premières nations kwakiutl doivent être ramenés à l'état de productivité naturelle bénéfique pour les collectivités humaine et non humaines. Ils sont aujourd'hui, dans leur grande majorité, gravement détériorés.

Il y a le financement du rétablissement de l'administration par les Premières nations kwakiutl. Un rétablissement dynamique est nécessaire, et il coûtera du temps et de l'argent. Le système ainsi rétabli devra faire face à des réalités politiques et physiques. En outre, les Kwakiutl constateront que certaines méthodes et solutions modernes peuvent les aider dans leur travail de gestion, en se combinant avec les connaissances et les techniques traditionnelles.

On insiste depuis quelque temps sur la coexistence et le partage. Les Premières nations kwakiutl savent par expérience ce que c'est qu'être coupé sans ménagement de ses ressources maritimes essentielles. Nous ne désirons nullement porter préjudice aux habitants non kwakiutl de ce territoire en les privant de leur gagne-pain. Pour ce qui est de nos relations avec les groupes non autochtones, nous avons appris à l'usage que nous ne devons pas cultiver des relations avec les organisations gouvernementales, mais plutôt avec nos voisins, les habitants des collectivités installées dans nos territoires et les membres des groupes de consommateurs.

Sous réserve d'autres principes mentionnés dans ce document, les Premières nations kwakiutl promettent aux autres gens la coexistence et le partage si ceux-ci reconnaissent les droits et les responsabilités des Kwakiutl et respectent leur principe de conservation.

À cette fin, les Premières nations kwakiutl ont l'intention de faire participer les résidents et les autres groupes de consommateurs non kwakiutl au processus consultatif relatif à l'utilisation future des ressources maritimes afin que l'on tienne compte des besoins de toutes les collectivités—humaine et autres—et qu'ils soient à la base de nos décisions.

Les Premières nations kwakiutl sont convaincues que le système de consultation et d'éducation qui en résultera sera meilleur et plus juste que la pseudo-consultation utilisée par le ministère des Pêches et Océans et qu'il satisfera mieux nos besoins et nos intérêts. Le programme de consultation reposera avant tout sur le principe que les groupes individuels ont peur de l'inconnu et n'évolueront que progressivement lorsqu'un effort concerté sera fait sous la direction des Kwakiutl pour faire naître la confiance et pour guérir les blessures qui divisent les collectivités installées dans nos territoires. Les Premières nations kwakiutl sont des experts quant aux conséquences de la peur et de l'exclusion et connaissent de mieux en mieux les méthodes de ressourcement des collectivités.

In summary, ladies and gentlemen of the standing committee, I would like to say that the aboriginal fisheries strategy is an opportunity for us to change the relationship between Canada and the First Nations of this country. It's not a perfect strategy; nevertheless, it's one we feel we can work with. Hopefully, with your cooperation, influence and monitoring of such a program and strategy, this can work for all peoples of Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Duncan.

Mr. Simmons: Good morning. First of all, I want to welcome the witnesses.

I want to come to page 6, Mr. Duncan, dealing with the coexistence and sharing. If you'll just permit a comment, I find that's a very good statement that I shall commend to some other people.

I want to come to your last statement relating to the aboriginal fisheries strategy. In light of the interest that has been shown particularly during those hearings on that issue and some of the concerns that were expressed by non-aboriginal people in particular, maybe you could just take a minute to tell us... I gather you basically endorse the strategy. You implied in your comments that you may have some concerns with it.

• 1010

Do you have any concerns? If so, could you be specific? If there were to be revisions, what would you see changed in terms of the strategy?

Mr. Duncan: As you know, we're entering into another round of negotiations. Last year one of the main frustrations was that there didn't seem to be any clear mandate with DFO personnel, from perhaps the deputy minister on down, in terms of the linkages, in terms of negotiations, technical and otherwise, that we were involved in.

The correspondence and the communication were very bad, to say the least. We stressed this a number of times through that process. We had many unanswered telephone calls, unreturned and unanswered correspondence. Through a process where there seemed to be some urgency and immediacy, there didn't seem to be given the same care and attention at all levels within the bureaucracy.

Mr. Simmons: Yes, but can you just come back to my question? You endorsed the strategy.

Mr. Duncan: Yes.

Mr. Simmons: Is there anything you would want to see changed about it?

Mr. Duncan: One of our primary agenda items right now is that before we enter into future negotiations we have to have the understanding of who we're dealing with, what authority they have to negotiate specific agreements. If they

[Translation]

En résumé, je dirais aux femmes et aux hommes qui composent ce comité permanent que la stratégie de pêche autochtone nous donne l'occasion de modifier les rapports existant entre le Canada et les Premières nations de notre pays. Cette stratégie n'est pas parfaite; nous pensons néanmoins pouvoir nous en accommoder. Nous espérons que, grâce à votre coopération et à votre influence, et en contrôlant l'application de ce programme et de cette stratégie, cela s'avérera bénéfique pour tous les peuples du Canada.

Le président: Merci, monsieur Duncan.

M. Simmons: Bonjour. Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue aux témoins.

Je passerai à la page 6, monsieur Duncan, qui porte sur la coexistence et le partage. Si vous me le permettez, je dirai que c'est une déclaration excellente, que je recommanderais à d'autres personnes.

Prenons votre dernière phrase concernant la stratégie de pêche autochtone. Vu l'intérêt que cette question a soulevé, notamment au cours de nos audiences, et les préoccupations exprimées en particulier par des non-autochtones, vous pourriez peut-être prendre une minute pour nous dire... Je crois comprendre que vous approuvez la stratégie en gros. Vous avez laissé entendre que vous avez certaines réticences à son sujet.

En avez-vous? Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser lesquelles? Si on la revoyait, quel genre de changement pourrait-on y apporter d'après vous?

M. Duncan: Comme vous le savez, nous entamons une nouvelle série de négociations. L'année dernière, une des choses qui nous ont frustrés le plus, c'est que les représentants du ministère des Pêches et des Océans n'avaient manifestement pas une mission précise, à commencer par le sous-ministre en allant jusqu'au bas de l'échelle, en ce qui concerne les liens, les négociations, les questions techniques et tout le reste.

Cela allait très mal du côté correspondance et communication, c'est le moins que l'on puisse dire. Nous l'avons signalé à plusieurs reprises. Bien souvent, on ne répondait pas à nos appels téléphoniques, on ne nous rappelait pas quand nous laissions un message et nos lettres restaient sans réponse. Alors que la situation revêtait un certain caractère d'urgence, nous avons eu l'impression que l'on n'y accordait pas le même degré d'importance ni d'attention à tous les niveaux de l'administration.

M. Simmons: D'accord, mais pouvez-vous revenir à ma question? Vous avez appuyé la stratégie.

M. Duncan: Oui.

M. Simmons: Voudriez-vous que l'on y apporte certaines modifications?

M. Duncan: Il y a une chose à laquelle nous accordons une importance primordiale pour l'instant. Avant d'entamer d'autres négociations, nous tenons à savoir à qui nous avons affaire et quel est le pouvoir de négociation de nos

have limited authority, what's the next role of whomever? We want that clearly defined for us. I guess we want the rules of the game defined before we play the game. I think that's only fair.

Mr. Simmons: Do you have a view on whether the implementation of the aboriginal fisheries strategy either promotes or inhibits your land claims issues?

Mr. Duncan: Could I ask my colleague, Robert Joseph, to respond?

Mr. Robert Joseph (Member-at-Large, Kwakiutl Territorial Fisheries Commission): First of all, before I answer your question, I'd like to tell you that I was here yesterday. I heard the concerns that were expressed by the crowd. I understood how they felt. We've been there as well.

One of the tragedies of that type of process is that we lose both logic and rationale. We begin simply to point fingers at everyone. I'm saying this because I hope this standing committee simply doesn't want to reaffirm where those fingers have been pointing. I hope you ask us what protective measures we might all take to resolve this problem. Some of them you've heard in our brief this morning.

The Kwakiutl First Nations feel that all people on the coast in our area have to re-empower themselves to be responsible for our resources, Indians and non-Indians alike. I say to my friends who were part of the people here yesterday that they should talk to the Kwakiutl First Nations and not simply restrict their dialogue to the committee on fisheries. They should come and speak to our executive. They should come to our communities. They should find out what our aspirations are.

At the same time they're doing that we can give them assurances, as our brief says, of their place in the industry, of their place in our communities. That's the only way we're going to get to the bottom of this. I hope it's simply not a counter-productive exercise, pointing fingers at everybody to try to find the blame. I hope we do come up with some positive recommendations.

In our area, we know the aboriginal fisheries strategy has been flawed. We know that. In our own turn we have extended our hands and we have invited people in our area to come to our meetings. At this moment they're still reluctant. They still have grave concerns. But we're going to continue to ask them to come so that we have this dialogue.

Mr. Simmons: How has it been flawed? You just said that the strategy was flawed. How so?

# [Traduction]

interlocuteurs en ce qui concerne des ententes précises. Si celui-ci est limité, nous voulons savoir également qui prendra la relève et à quel titre. Bref, nous voulons avoir toutes ces précisions. En fait, nous voulons connaître les règles du jeu avant de commencer. Ce n'est que juste, après tout.

- M. Simmons: Est-ce que d'après vous, la mise en application de la stratégie concernant les pêches autochtones constitue un avantage ou un obstacle du point de vue du règlement de vos revendications territoriales?
- M. Duncan: Puis-je demander à mon collègue, Robert Joseph, de répondre?
- M. Robert Joseph (membre, Kwakiutl Territorial Fisheries Commission): Avant de répondre à votre question, je tiens d'abord à vous signaler que j'étais ici hier et que j'ai entendu toutes les récriminations de ceux qui étaient là. Je comprenais ce qu'ils ressentaient. Nous avons connu la même expérience.

Une des choses les plus regrettables dans ce genre de processus, c'est que l'on perd le sens de la logique et que l'on ne parle plus de façon raisonnée. Nous avons tout simplement commencé par y critiquer tout le monde. Je dis cela parce que j'espère que le comité permanent ne tient pas du tout à ce que l'on réitère ces accusations. J'espère que vous voulez savoir quelles mesures de protection nous pourrions prendre afin de résoudre ce problème. Nous en avons déjà exposé quelquesunes ce matin quand nous avons présenté notre mémoire.

Les Premières nations Kwakiutl estiment que tous les habitants de la zone côtière de notre région, les Indiens comme les autres, doivent récupérer leurs anciens droits sur leurs ressources. J'ai dit à mes amis qui étaient là hier qu'ils devraient parler aux représentants des Premières nations Kwakiutl et ne pas se contenter de dialoguer avec le comité des pêches. Ils devraient venir parler à nos dirigeants. Ils devraient venir nous rendre visite. Ils devraient essayer de connaître la nature de nos aspirations.

À ce moment-là, nous pourrons, comme nous le disons dans notre mémoire, leur donner des garanties quant à la place qu'ils occupent dans le secteur de la pêche et dans nos collectivités. C'est la seule façon d'aller au fond du problème. J'espère que l'on ne va pas s'adonner à un exercice qui ne donne aucun bon résultat, que l'on ne va pas essayer de se rejeter mutuellement les torts. J'espère que nous ferons des recommandations constructives.

En ce qui concerne notre région, nous savons très bien que la stratégie concernant les pêches autochtones n'est pas parfaite. D'un autre côté, nous avons fait des efforts et nous avons demandé aux habitants de notre région de venir assister à nos réunions. Ceux-ci continuent à se faire prier. Il y a toujours des questions qui les préoccupent beaucoup. Nous allons continuer à leur demander de venir pour pouvoir établir le dialogue.

**M. Simmons:** Dans quel sens la stratégie est-elle imparfaite? C'est pourtant bien ce que vous avez dit. Pour quelle raison?

Mr. Joseph: You've been told over and over again in these hearings that the dialogue wasn't done to the magnitude it should have been. That's fundamental. I think we need a dialogue that includes everyone, all users—Indian, non-Indian, DFO and others. Somehow they have been isolated from each other, compartmentalized. We have to find ways to work on it.

• 1015

We challenge the people in our territory, non-Indians and others, to come to talk to us so we can find a way to get around these problems.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): A number of people have suggested that in the fishing industry you have the largest participation of aboriginal people, among all other industries in the country. They mention that around 20% to 30% are involved in the harvesting sector, upwards to 60% involved in the processing sector.

They suggest that this involvement is a good thing. Through what they propose as the "industrial solution", this could possibly be extended to account for the need for greater aboriginal participation. They also suggest that some of those aboriginal people currently involved in the industry might disagree with the establishment of a collective aboriginal right to the fishery, which would be more of an ownership right. They are suggesting that this collective right is a threat to the continued participation of aboriginal people in the harvesting sector as licensees, perhaps, or in the processing sector as people with contracts of employment.

You say that you support the aboriginal fisheries strategy. Do your people as a whole, even those involved in the harvesting sector and the processing sector, support the establishment of an aboriginal collective right to the fishery? Do they see it as a threat to their job? Given that, what is your response to the so-called industrial solution to this problem?

Mr. Duncan: As for being supportive of the "collective", "communal" is what you're suggesting. Within our territory, as you may or may not know, a large number of our population is involved in the commercial fishery. There hasn't been enough discussion within our own communities about that specific issue other than at this point in time ensuring that the subsistence, the food and ceremonial aspect of our traditional resources, be there.

Certainly we are prepared and have developed a process for a needs assessment survey. We will be doing this within our specific territory to specifically address those questions. There are a lot of complexities within them. We understand that. Many of our fishermen understand that. There are enormous complexities. [Translation]

M. Joseph: On vous a dit et répété au cours de ces audiences que le dialogue n'avait pas été aussi large qu'il aurait dû l'être. C'est essentiel. Il est nécessaire à mon sens que tout le monde, que tous les utilisateurs puissent participer au dialogue, les Indiens, les non-Indiens, le ministère des Pêches et des Océans et les autres gens concernés. Ils ont été en quelque sorte isolés les uns des autres, compartimentés. Il faut trouver un moyen de régler cette question.

. Nous lançons un appel à tous les gens de notre territoire, aux non-Indiens et aux autres, nous les invitons à venir nous parler pour pouvoir trouver un moyen de résoudre ces problèmes.

M. Skelly (Comox—Alberni): On a dit à plusieurs reprises que l'industrie de la pêche est celle où la participation des autochtones est la plus forte. On a dit qu'il y a de 20 à 30 p. 100 d'autochtones dans le secteur de la pêche proprement dite et jusqu'à 60 p. 100 dans celui de la transformation du poisson.

Ceux qui ont dit cela estiment apparemment que c'est une bonne chose. La participation des autochtones pourrait encore être accrue grâce à la solution globale qu'ils proposent. D'après ces mêmes personnes, il est possible que certains des autochtones concernés s'opposent à ce que l'on instaure un droit de pêche autochtone collectif qui soit plus sûr qu'un simple droit de propriété. Dans leur esprit, ce droit collectif menace la continuité de la participation autochtone à l'exploitation des ressources halieutiques, en tant que titulaires de permis de pêche, voire de leur présence dans le secteur de la transformation où ils ont des contrats de travail.

Vous dites que vous appuyez la stratégie concernant les pêches autochtones. Les gens de votre peuple sont-ils d'une manière générale en faveur de l'instauration d'un droit de pêche autochtone collectif, même ceux qui travaillent dans le secteur de l'exploitation et dans celui de la transformation? Considèrent-ils que ce droit menace leurs emplois? Par conséquent, que pensez-vous de la solution globale qui est proposée?

M. Duncan: Vous voulez savoir si nous voyons une solution collective, communale. Peut-être que vous le savez ou que vous l'ignorez, mais une bonne partie de la population de notre territoire pratique la pêche commerciale. Cette question en particulier n'a pas encore été débattue suffisamment au niveau local. Pour le moment, on sait que la population tient à ce que nos ressources traditionnelles soient préservées en tant que moyen de subsistance, que source d'alimentation ainsi que dans le contexte des pratiques cérémonielles.

Nous avons préparé et mis sur pied un processus d'évaluation des besoins. Nous l'appliquons sur notre territoire pour pouvoir y trouver une solution. Il s'agit de questions extrêmement complexes. Nous le savons et la plupart de nos pêcheurs aussi. C'est terriblement compliqué.

Our communities have some sense of that. There are certainly some major differences within our own communities in terms of the population involved in the commercial fishery versus some areas where there is less. In some areas, for example, there is virtually a non-existence of a commercial fishery. There has to be a sensitive balancing act that we would hope to address within the needs assessment.

Once we have done that discussion and debate within our own communities, then we would like to come forward with a formal recommendation on that specifically.

I don't know if that answers all of your concerns.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Do you personally feel that the aboriginal right as expressed communally or collectively is a threat to the continued participation of your people in the processing or harvesting sector?

Mr. Duncan: No, I don't think so.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): It has also been suggested by a number of the groups that have appeared before the committee within the last day that there is a need for an overall management authority from the time the fish come in from the north central Pacific down, in some cases, through the Johnstone Straits, into the gulf, into the Fraser and then up to the spawning grounds. There is a need for an overall management authority so that you know exactly what is happening to these fish. Who is going to be allocated what part of the resource in order to ensure that—

The Chairman: Would you please conclude.

• 1020

Mr. Skelly (Comox—Alberni): So there is a need for that overall management authority. The concern that has been expressed is that by dividing it piecemeal and settling with individual aboriginal groups, it is going to destroy that overall responsibility.

How do you think this overall responsibility for the resources can still be retained at the same time as settling individual aboriginal rights through a different tribal organization?

Mr. Joseph: The First Nations provincially have been working in the past year to develop those networks and to develop overriding sets of principles that address this concern. One of the things we want to say, though, is that as we are working toward this equal participation in the industry, there has to be some basic fundamental acknowledgement and recognition of our right as Indians by other people.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, I would like to thank the witnesses for what they have been presenting to the committee.

I would like to come back to the point Robert made. Certainly yesterday when you were observing, you would have picked up on the degree of suspicion and fear resident in the entire industry. There is a lot of finger-pointing and a lot of blame being foisted onto the back of the deputy minister. But I think it is a broader issue.

I noted in your brief that you said the process seems designed to fail. I would agree. The role of government in an issue like this is not just to consult and not just to negotiate and not just to find means of compromise, but also to inform.

# [Traduction]

On s'en rend bien compte dans nos collectivités. Les opinions diffèrent sans doute beaucoup d'un village à l'autre selon que l'on y pratique la pêche commerciale de façon plus ou moins intensive. Par exemple, dans certaines régions, c'est une activité quasi inexistante. Il s'agit d'une situation délicate et il faudra faire des compromis. Nous espérons y arriver grâce à l'évaluation des besoins.

Nous voudrions pouvoir vous faire une recommandation officielle à ce sujet après en avoir discuté entre nous.

Je ne sais pas si cette réponse vous satisfait entièrement.

M. Skelly (Comox—Alberni): Estimez-vous personnellement que le droit de pêche autochtone collectif constitue une menace pour votre peuple en ce qui concerne la pérennité de sa participation dans le secteur de la transformation ou dans celui de l'exploitation?

M. Duncan: Non, je ne le pense pas.

M. Skelly (Comox—Alberni): Plusieurs des groupes autochtones qui sont venus témoigner hier devant le comité nous ont dit également qu'il faut instaurer un système de gestion globable s'appliquant à partir du moment où le poisson arrive du Pacifique nord central dans le Golfe, par le détroit de Johnstone, dans certains cas, pour remonter ensuite le Fraser jusqu'aux frayères. Il faut un système de gestion globale pour savoir exactement ce que deviennent ces poissons, pour savoir quelle partie de la ressource on va attribuer à chacun.

Le président: Pourriez-vous terminer?

M. Skelly (Comox—Alberni): Un système de gestion globale est donc nécessaire. On a dit qu'en procédant de façon fragmentaire et qu'en réglant les problèmes séparément avec les divers groupes autochtones, on finira par détruire cette responsabilité globale.

Comment peut-on maintenir d'après vous cette responsabilité globale tout en réglant séparément la question des droits des autochtones avec chaque bande?

M. Joseph: Au cours de l'année dernière, les Premières nations ont déployé des efforts à l'échelle provinciale pour établir ce genre de réseau et une série de principes généraux dans le but d'éviter que ce ne soit le cas. Nous tenons toutefois à préciser que si nous tendons vers cette égalité au niveau de la participation, il faut qu'à la base, nos droits soient reconnus par les non-Indiens.

M. Fulton: Monsieur le président, je tiens à remercier les témoins pour leur exposé.

Je voudrais revenir à la réflexion faite par M. Robert. Ceux qui ont observé ce qui se passait hier se sont bien rendu compte de la méfiance et de la crainte qui règnent dans toute l'industrie de la pêche. On critique beaucoup et on rejette une bonne partie des torts sur le dos du sous-ministre. Je crois toutefois que le problème va plus loin.

Vous avez dit dans votre mémoire que l'on a l'impression que le processus était voué d'avance à l'échec. Je suis d'accord. Dans un cas comme celui-ci, le rôle du gouvernement ne se borne pas à consulter, à négocier et à trouver des moyens de faire des compromis; il consiste aussi à informer.

One of the things I have found since this process began is that there has been no attempt by the federal government to inform not only the existing industry, but also the public of British Columbia and the public of Canada, about what is going on. A very dark cloud has followed the issue. There has not been an opportunity for the trust relationship you talked about, Robert, where people from other communities would come to sit down with the Kwakiutl people to ask how they can share, empower themselves, get involved in the resource. I would like you to expand for a moment on that consultation process.

Mr. Duncan: I would like to respond very quickly. I agree with you wholeheartedly. It doesn't seem that the information with respect to the elements of the negotiations and issues being negotiated are being relayed, in this particular case, to the third-party interest groups who have a fear of the unknown. As we are demonstrating here, we are quite open about our goals and objectives. Certainly that is demonstrated within our first principles and agenda document. We have nothing to hide from anybody. We will continue to operate in that frame.

I did want to give some indication of why I personally feel that way. I also sit on the Pacific Salmon Commission as an alternate member. There are only four or five First Nations representatives on the Pacific Salmon Commission. Because we have a good cross-section of user groups within the Pacific Salmon Commission, we offered that idea of open dialogue with all the user groups. Those of us within the southern panel all agree that we need to do this so that everybody has an understanding of what we are about.

Mr. Belsher: Good morning, gentlemen, and welcome. I really appreciate the sensitive way your brief has been put together here, and the way you have been speaking to the subject before us.

With regard to the negotiations and the third-party interests, this is the real bugaboo that is haunting us right now. Should the third-party interests be at the negotiating table as well, or at the very least present in the room so that they can see and hear what is going on?

Mr. George Speck, Jr. (Executive Member, Kwakiutl Territorial Fisheries Commission): It is the opinion of the Kwakiutl Territorial Fisheries Commission that our negotiations at the provincial level in terms of what is going on in our territory would happen with the federal government and any other government. But in our own territories, we are willing to sit down and have these discussions with the local user groups to plan the management within our territories. It's our opinion that any negotiations we carry forward would be nation-to-nation.

• 1025

Mr. Belsher: But how do you address the question that at least they'd be present so that they could see what is going on? There's the bugaboo of the third-party interest. They hear about things after they've been negotiated. How do we get around that?

### [Translation]

J'ai notamment constaté que depuis le début des consultations, le gouvernement fédéral n'a fait aucun effort pour informer non seulement l'industrie, mais aussi la population de la Colombie-Britannique et les Canadiens sur ce qui se passait. Elles ont été entourées d'un voile de mystère. On n'a pas eu l'occasion d'instaurer le climat de confiance auquel vous avez fait allusion, Joseph, qui favorise les contacts entre les habitants d'autres localités et le peuple Kwakiutl, pour savoir comment on peut partager la ressource, comment on peut prendre les choses en main, participer à sa gestion. Je voudrais que vous nous expliquiez ce processus de consultation un peu plus en détail.

M. Duncan: J'irai très vite. Je suis parfaitement d'accord avec vous. On a l'impression que les informations concernant les divers aspects des négociations et les points qui sont négociés ne sont pas communiquées en l'occurrence aux autres groupes concernés qui vivent dans la crainte de l'inconnu. Comme le prouve notre présence, nous ne faisons pas de mystère au sujet de nos buts et de nos objectifs. Un des premiers principes que nous avons énoncés et notre programme le prouvent également. Nous n'avons rien à cacher à qui que ce soit. Nous continuerons à agir ainsi.

Je tiens à expliquer pourquoi je pense de la sorte. Je fais également partie de la Pacific Salmon Commission, à titre de membre suppléant. Il n'y a que quatre ou cinq représentants des Premières nations au sein de cette commission. Comme les membres sont assez représentatifs des divers groupes d'utilisateurs, nous avons proposé d'élargir le dialogue et de consulter tous les groupes. Tous les membres de la commission qui font partie de mon équipe estiment que c'est nécessaire, pour que tout le monde puisse comprendre ce que nous faisons.

M. Belsher: Bonjour, messieurs. Soyez les bienvenus. J'apprécie beaucoup la façon dont vous avez agencé votre mémoire ainsi que les propos que vous avez tenus aujourd'hui.

La question de la participation des tiers concernés est un véritable cauchemar qui vient nous hanter. Faut-il que ceux-ci soient également représentés à la table de négociation ou du moins qu'ils puissent assister à ces négociations en tant qu'observateurs pour savoir ce qui se passe?

M. George Speck jr (membre de la direction, Kwakiutl Territorial Fisheries Commission): La Kwakiutl Territorial Fisheries Commission estime que nous devrions avoir avec le gouvernement fédéral et n'importe quel autre gouvernement le genre de négociations que nous avons pour le moment à l'échelon provincial, pour pouvoir savoir ce qui se passe sur notre territoire. Par contre, au niveau territorial, nous sommes disposés à avoir des entretiens à ce sujet avec les groupes d'utilisateurs locaux pour pouvoir établir un plan de gestion. Nous envisageons des négociations séparées avec chaque nation.

M. Belsher: Ne pensez-vous pas que les autres devraient y assister pour savoir ce qui se passe? C'est le cauchemar des tiers. Ils en entendent parler après coup. Comment résoudre ce problème?

Mr. Duncan: I suppose my answer to that would be that within our territories—and we're talking about the negotiations of aboriginal fisheries strategy, about the territories I represent—we'll only have an open dialogue with those residents within our provincial territories. We have actually come up with another idea.

We have a number of user groups—the gulf trollers, the gillnetters and so on. We're offering them the opportunity to align themselves with a committee. Throughout the negotiations we'll liaison with them as far as updating on negotiations is concerned so that they're informed of what is going on, how it may or may not affect them, and to listen to their concerns so this can be addressed through the process.

Mr. Belsher: You mentioned agreements for watersheds. Are there other native organizations in the same watershed or does your area cover a complete watershed in itself? Should there be agreements for the watershed or should there be agreements for the organizations?

Mr. Duncan: There is always a dispute on boundaries. Our comprehensive claim territory actually encompasses the Homalco. We share the territories on our borders with the Nuu-chahnulth from the west coast and the Haisla to the north.

Mr. Wilbee: I appreciate your comments this morning.

Mr. Joseph, in response to one of the questions, talked about the whole process being flawed. We've heard a great deal about this over the last couple of days on the whole agreement for 1992. We're entering into 1993 with many more agreements. It is obvious that there are many details that have not been worked out about who's responsible, who pays, and who are the beneficiaries.

Many groups have asked for a delay in the implementation of this whole native fisheries program. Would you accept a delay until these details have been worked out?

Mr. Joseph: I think it would be regrettable to put a moratorium on this process. It's under way. We've probably identified all of the major stumbling blocks that exist. What we should do now is to put our energies toward improving those areas that need to be improved, which have been identified by all of the people who appeared yesterday and by us today. We should now be directing our attention to improving this process and facilitating something that is more mutually acceptable to everybody.

Mr. Wilbee: What you're saying is that you want to sit down and negotiate, on the basis of the experience of 1992, the development of the 1993 programs.

Mr. Joseph: Yes, exactly.

Mr. Wilbee: On page 2, you're talking about \$3.4 million for equipment and implementation of your fish strategies in various areas, and that you didn't get it. In the third paragraph you say that when funding levels were

# [Traduction]

M. Duncan: Je répondrai ainsi: pour ce qui est des négociations sur la stratégie concernant les pêches autochtones qui portent sur le territoire que je représente, nous nous contenterons de dialoguer avec la population de ces territoires. Nous avons en fait une autre idée.

Il y a chez nous un certain nombre de groupes d'utilisateurs, ceux qui pêchent à la traîne, aux filets maillants ainsi que d'autres. Nous leur donnons l'occasion de s'aligner sur un comité. Tout au long des négociations, nous communiquerons avec eux pour les mettre au courant de l'évolution des négociations afin qu'ils sachent ce qui se passe et en quoi cela peut éventuellement les toucher ainsi que pour écouter leurs doléances, afin que l'on puisse en tenir compte dans le cadre du processus.

M. Belsher: Vous avez parlé d'ententes liées à des bassins hydrographiques. Y a-t-il d'autres organismes autochtones qui font partie du même bassin hydrographique que le vôtre ou votre territoire le couvre-t-il entièrement? Convient-il de conclure une entente par bassin hydrographique ou une entente séparée pour chaque groupe?

M. Duncan: Les limites territoriales continuent de faire l'objet de conflits. En fait, la bande indienne de Homalco se trouve sur le territoire que nous revendiquons. Dans les zones frontalières, nous partageons les territoires avec les Nuu-chahnulths sur la côte Ouest, et avec les Haislas, au nord.

M. Wilbee: Je vous sais gré des commentaires que vous avez faits ce matin.

Dans une de ses réponses, M. Joseph a dit que tout le processus était imparfait. C'est ce que nous entendons dire depuis deux jours au sujet de l'entente conclue pour 1992. En ce début d'année 1993, nous allons encore conclure bien d'autres ententes. Il est manifeste qu'il reste encore bien des détails à régler et qu'il faut déterminer qui est responsable, qui paie et quels sont les bénéficiaires.

Bien des groupes ont demandé que l'on remette à plus tard l'entrée en application de tout ce programme concernant les pêches autochtones. Accepteriez-vous que l'on attende que tous ces détails aient été réglés?

M. Joseph: Je crois qu'il serait regrettable d'imposer un moratoire. Ce processus est en cours. Nous connaissons probablement toutes les principales pierres d'achoppement. Nous devrions dorénavant mobiliser nos énergies afin d'améliorer la situation dans les domaines où c'est nécessaire, c'est-à-dire dans ceux qui ont été signalés par les personnes qui sont venues témoigner hier et par nous-mêmes aujourd'hui. Nous devons maintenant nous efforcer d'améliorer le processus et d'essayer de trouver une solution qui soit plus acceptable pour tous.

M. Wilbee: Ce que vous dites, c'est que vous voulez négocier les programmes de 1993 en vous basant sur l'expérience de 1992.

# M. Joseph: Exactement.

M. Wilbee: À la page 2, vous dites que vous n'avez pas reçu la somme de 3,4 millions de dollars qui avait été promise pour le matériel et la mise en oeuvre de vos stratégies de pêche dans diverses régions. Au troisième

realized, lost were capital expenditures for vehicles, vessels, or equipment for your guardians. We already have this type of thing available to the DFO enforcement officers. Would it not be better to incorporate the guardian system into the DFO instead of having two different enforcement agencies?

I can see a lot of conflict. There is going to be fighting over funds and over who is responsible for what area. Are the guardians just going to be responsible for the natives or are they going to be responsible for the non-native behaviour? To me, it would be much better to have a single enforcement agency responsible for the whole program.

#### • 1030

Mr. Joseph: One of our objectives is that all of our projects become, in a very short period of time, self-supporting through the generation of resources through the fish. That is an immediate objective we have.

One of the primary problems we have had has been the lack of monitoring and enforcement. If you can delegate to the community level, where all citizens feel responsible and they know who the people are who are responsible for that, it would probably be a lot more effective in the protection of the resource.

**Mr. Wilbee:** But it seems to me this would be very divisive for the community to have two separate enforcement bodies.

Mr. Joseph: One of the things we have to accept is that everything is negotiable. We are working toward some solution that will be approved by almost everyone in our communities.

I notice our time is running out quickly. We have said that we want to negotiate. We have said that we want to talk to our neighbours. We have said that we want to share in the resource. We have said that negotiations are the best way.

I should also tell you that we have a court case, with the decision coming down on February 16. Even if it were in our favour, even if we win that court case, we are still going to be prepared to try to negotiate some mutually acceptable agreement between the feds and ourselves and all of the community. To that end we want to table a document with the committee for your own perusal.

Ms Blondin-Andrew: I have looked at the underlying philosophy of Kwakiutl First Nations, the Awinako'la, oneness with the land and the sea. To me, that's the basic underlying philosophy for people who have aboriginal rights across the country. You have a connection with the land or the sea.

I listened to the presentation. I note you are very positive and forward-looking in the things you say. Is it possible to have fish food sales, aboriginal rights asserted and also to become a viable part of the commercial fishing industry, to resolve this whole conflict that seems to exist? Is it possible that there is a way to deal with this for both sides?

# [Translation]

paragraphe, vous dites que vous n'avez pas obtenu les fonds nécessaires pour investir dans l'achat de véhicules, d'embarcations ou de matériel pour vos gardes-pêche. Les gardes-pêche du ministère des Pêches et des Océans ont en fait tout ce matériel à leur disposition. Ne serait-il pas préférable de compter sur les services du ministère plutôt que d'avoir deux services de gardiennage différents?

J'imagine que cette situation donnera lieu à une vive concurrence. Il y aura des rivalités pour les crédits et au sujet des responsabilités. Les gardes devront-ils répondre uniquement de l'attitude des autochtones ou de celle des non-autochtones? À mon avis, il serait de loin préférable qu'il n'y ait qu'un seul organisme responsable d'assurer la surveillance pour l'ensemble du programme.

M. Joseph: Un de nos objectifs est d'en arriver à ce que nos projets s'autofinancent à très brève échéance grâce aux ressources financières que nous procure le poisson. C'est l'objectif que nous poursuivons dans l'immédiat.

Un de nos plus gros problèmes est le manque de surveillance et d'application des règlements. Il serait probablement plus efficace pour protéger la ressource de déléguer cette responsabilité à la collectivité concernée, car tous les citoyens se sentent concernés et ils connaissent les responsables.

M. Wilbee; Il me semble que la présence de deux services de surveillance serait une source de nombreux conflits au sein de la collectivité.

M. Joseph: Il y a un fait qu'il faut accepter, c'est que tout est négociable. Nous essayons de trouver une solution qui aura l'approbation de pratiquement tous les membres de nos collectivités.

Je constate que le temps passe rapidement. Nous avons dit que nous voulons négocier. Nous avons dit que nous voulons parler à nos voisins. Nous avons dit que nous voulons partager la ressource. Nous avons dit que les négociations constituent le meilleur moyen d'y arriver.

Je signale par ailleurs que nous avons porté l'affaire devant le tribunal et que celui-ci doit rendre son jugement le 16 février. Même si celui-ci est en notre faveur, même si nous gagnons, nous serons prêts à essayer de négocier une entente mutuellement acceptable avec le gouvernement fédéral et l'ensemble de la collectivité. C'est pourquoi nous voulons déposer devant vous un document que vous pourrez consulter.

Mme Blondin-Andrew: Le grand principe philosophique des Premières nations Kwakiutl est celui de l'Awinako'la, c'est-àdire de l'union intime avec la terre et l'océan. Ce principe constitue à mon sens la base de la philosophie de la vie qu'ont tous les peuples du pays qui sont dotés de droits autochtones. Nous avons un lien avec la terre ou l'océan.

J'ai écouté l'exposé. Je constate que vous avez une attitude très constructive et que vous songez à l'avenir. Est-il possible d'autoriser la vente de poisson par les autochtones, de confirmer leurs droits et de leur permettre de devenir un élément rentable de l'industrie de la pêche commerciale pour résoudre le conflit qui semble exister? Est-il possible de trouver une solution satisfaisante pour les deux parties?

Yesterday was a graphic example of the tension there. I was not here but I had reports that it was very tense. That is not just fabricated; it is something that is real. It continues to grow. But you shine a very positive light. Is it possible to have these things, to have aboriginal rights respected and still come up with a resolution?

Mr. Duncan: I guess that is the \$64-million question we are all facing here this morning. I believe with goodwill, positive thinking and openness about what we're doing as citizens, First Nations peoples, governments, things like that are possible. But we have to have some measure of respect for one another. That is something we have certainly demonstrated. We feel it is imperative that we get on with the dialogue necessary to accommodate a challenging arrangement, which we are looking forward to. I think that is what's imperative.

The Chairman: Thank you very much.

The chair now calls, from the Nuu-chah-nulth Tribal Council, Mr. George Watts. Are you the one who will be speaking? I understand that you have a brief.

• 1035

Mr. George Watts (Chairperson, Nuu-chah-nulth Tribal Council): Thank you very much, Mr. Chairman, for the opportunity to appear before your committee. We're one of the groups that have an agreement, so when I hear all these nice remarks I take full credit for whatever we've done.

I concur that it's not very productive to have different groups of people yelling and screaming but not having some solution at the end of the tunnel. Surely to God, if people in different political parties can come around the table and talk to each other, then we as human beings can somehow find an alternative to violence to solve serious problems.

It's a treat for me today to have the Conservatives on my left and the NDP on my right. Now if we can just get everybody thinking. . .

Mr. Chairman, we submitted the brief to your offices for you to review, so I just want to go through it quickly and then deal with questions.

First, we represent 14 tribes on the west coast of Vancouver Island, which is our traditional territory. We also have a member tribe in Makaw that is involved with a treaty in United States, so we have been able to relate to their experience in terms of what we're doing.

One of the issues that seems to be at the forefront here is the threat to the salmon stocks. I ask the critics where they have been for the last 40 years, because the threat to the stocks hasn't just happened today or it didn't happen in 1992. If you look at our territory on the west coast of Vancouver Island, the streams and the rivers on the west coast of Vancouver Island have continued to be depleted.

[Traduction]

Ce qui s'est passé hier est un exemple éloquent de la tension qui existe. Je n'étais pas là, mais j'ai entendu dire que la situation était très tendue. Ce n'était pas de la frime; c'était bien réel. Et cette tension continue à monter. Par contre, vous adoptez une attitude très positive. Est-il possible d'obtenir tout cela, de faire respecter les droits des autochtones tout en trouvant moyen de résoudre le problème?

M. Duncan: Je suppose que c'est la question de 64 millions de dollars que nous nous posons tous ce matin. Je crois qu'en faisant preuve de bonne volonté, qu'en suivant un raisonnement constructif et qu'en réfléchissant dans un état d'esprit positif et ouvert à ce que nous faisons, que ce soit à titre de citoyens, de peuples des Premières nations, ou en tant que gouvernements, ce genre de choses est possible. Il faut toutefois que nous éprouvions un certain respect mutuel. Nous avons prouvé par notre attitude que nous respectons les autres. Nous estimons qu'il faut absolument poursuivre le dialogue nécessaire pour en arriver au type d'entente que nous attendons avec impatience et qui nous permettra de relever de nouveaux défis. Je crois que c'est indispensable.

Le président: Merci beaucoup.

Je demande maintenant à M. George Watts, représentant du Nuu-chah-nulth Tribal Council, de bien vouloir se présenter. Est-ce vous qui allez parler? Il paraît que vous avez un mémoire.

M. George Watts (président, Nuu-chah-nulth Tribal Council): Monsieur le président, je vous remercie infiniment de m'avoir donné l'occasion de venir témoigner devant votre comité. Nous sommes un des groupes qui ont conclu une entente et, par conséquent, lorsque j'entends toutes ces observations agréables, je me félicite de ce que nous avons fait.

J'admets que les hauts cris et les récriminations de divers groupes qui n'ont aucune solution à proposer ne mènent pas à grand-chose. Bon Dieu, si des représentants de divers partis politiques arrivent à se réunir autour d'une table et à se parler, nous pouvons bien arriver à trouver un autre moyen que la violence pour résoudre nos graves problèmes.

Je suis enchanté d'avoir des Conservateurs à ma gauche et des Néo-démocrates à ma droite. Si tout le monde pouvait se mettre à réfléchir. . .

Monsieur le président, nous avons envoyé le mémoire d'avance à votre bureau pour que vous puissiez l'examiner; par conséquent, je me contenterai de le passer en revue rapidement, puis je répondrai aux questions.

Je signalerai d'abord que nous représentons 14 tribus de la côte ouest de l'île de Vancouver, qui est notre territoire ancestral. Parmi nos membres, nous avons également une tribu de Makaw qui a signé un traité avec les Etats-Unis, ce qui nous a permis de profiter de son expérience.

Un des problèmes auxquels on semble accorder une importance primordiale est la menace qui pèse sur les stocks de saumon. Je demande à ceux qui nous critiquent où ils pouvaient bien être au cours des 40 dernières années. En effet, cette menace ne date pas d'aujourd'hui ni d'hier. En ce qui concerne notre territoire, c'est-à-dire les cours d'eau de la côte ouest de l'île de Vancouver, on constate que les stocks ne cessent de diminuer.

In 1970 we presented to a panel our concerns about some of the streams and rivers, dealing with logging, overfishing, and replacing wild stocks with enhanced stocks. If you go back and read our brief in 1970 and you look at 1992, now people are saying, my gosh, what's happening to all the salmon?

I grew up next to a stream called McCoy Creek in Port Alberni. I can remember that in the early 1950s at least 5,000 dog salmon and 5,000 coho were going into that creek. In 1992 there was not one fish in it. The Indians definitely didn't fish tout. I believe my grandmother is the only person who used to use that stream. She used to take out about 500 fish and smoke them. That was the entire use for that stream by our people, so we definitely didn't fish that stream out.

However, if you looked at the fisheries records, I think you would find that there are some farms at the top end of that stream that have put pesticides into the creek and killed it.

I found it a bit ironic the other day that they were having a KKK meeting in Port Alberni, and who was the biggest critic of the Indians, making pretty racist remarks, in my opinion? It was the guy who owns the farm. He's talking about us destroying his country. I think people had better closely examine the statements that are being made about what Indian people are doing.

At the end of the day I'm more than happy to take our share of the blame for whatever problems we've created in this country, but I want everything on the table. What has created this situation? Whether it's fishermen's economics, what causes their problems, their investments and what not. .. If the whole story can be told, then I would be more than happy to put everything on the table. At the end of the day, we Nuu-chah-nulths will take our share of the blame for whatever the hell it is that we've done wrong or done to the resources in this country. We'll take our share of the blame any day.

• 1040

The problem is that instead of trying to solve problems, people just try to find blame. We've eventually got to find out what is going wrong and do something about it.

On this thing about creating two different Canadas and there being two different societies, where the hell were you guys when they took our kids and put them in residential schools? That's when they started to create two societies in this country. People yesterday were talking about South Africa; this country has been South Africa for us for the last 100 years.

You tell us that there are two Canadas here. We want to get rid of two Canadas, because we want to get rid of our situation. If you think we're happy living in our situation, you're absolutely crazy. We want to get rid of it too. I'd

[Translation]

En 1970, nous avons fait part à une commission des inquiétudes que nous avions au sujet des répercussions de l'exploitation forestière, de la surpêche et du remplacement des stocks naturels par des stocks venant du programme de mise en valeur sur certains ruisseaux et certaines rivières. Si vous consultez le mémoire que nous avons présenté en 1970 et comparez la situation d'alors avec ce qui se passe en 1992, vous devez vous demander ce qu'a bien pu devenir tout ce saumon.

J'ai été élevé à proximité d'un ruisseau appelé McCoy Creek, à Port Alberni. Je me souviens qu'au début des années cinquante, il y avait au moins 5 000 saumons-kéta et 5 000 cohos qui remontaient dans ce ruisseau. En 1992, il n'y en avait plus un seul. Chose certaine, les Indiens n'ont pas pris tout le poisson. Je crois que ma grand-mère est la seule personne qui pêchait dans ce ruisseau. Elle prenait environ 500 poissons pour les fumer. C'est tout l'usage que notre peuple faisait de ce ruisseau; nous ne l'avons par conséquent certainement pas épuisé.

Par contre, si vous examinez les dossiers des services des pêches, je crois que vous constateriez qu'il y a quelques exploitations agricoles situées en amont de ce ruisseau qui y ont déversé des pesticides et qui l'ont pollué à mort.

Je vais vous signaler un fait que je trouve ironique. L'autre jour, il y avait une réunion à Port Alberni et quelle est la personne qui a critiqué le plus les Indiens et qui fait des remarques passablement racistes à mon avis? Le propriétaire de l'exploitation agricole. Il nous accuse de détruire son pays. Je crois que l'on ferait mieux d'examiner de près les déclarations qui sont faites au sujet des activités menées par les Indiens.

Après cela, je serais bien disposé à accepter la part des torts que nous avons dans les problèmes qui ont été causés dans notre pays, mais je veux que l'on dise tout. Qu'est-ce qui a créé cette situation? Je veux que l'on nous dise tout, qu'il s'agisse de la situation financière des pêcheurs, de la cause de leurs problèmes, de leurs investissements et Dieu sait quoi. A ce moment-là, je serais tout à fait disposé à reconnaître nos torts. Les Nuu-chah-nulths reconnaîtront toutes les erreurs qu'ils ont commises ou les torts qu'ils ont causés aux ressources de notre pays. Nous sommes prêts à le faire n'importe quand.

Le problème, c'est qu'au lieu d'essayer de trouver des solutions, on se contente de critiquer. Il faut finir par trouver ce qui ne va pas et faire quelque chose pour remédier à la situation.

À propos de la création de deux pays différents et de diverses sociétés, je voudrais bien savoir où vous étiez quand on a pris nos enfants et quand on les a placés dans des internats. C'est à partir de ce moment-là que l'on a commencé à créer des sociétés dans notre pays. On a parlé hier de l'Afrique du Sud; pour nous, la situation est la même au Canada qu'en Afrique du Sud depuis un siècle.

Vous parlez de deux Canadas. Nous voulons mettre un terme à cette situation. Si vous croyez que nous sommes heureux ainsi, vous êtes complètement cinglés. Nous voulons nous aussi que cette situation cesse. J'adorerais être un vrai

bloody well love to be a Canadian. I'd love to be an ordinary Canadian and not have to wake up in the morning and worry about what's going to happen to my kids. I would love that. I'd love to have 10% unemployment in my community.

So what do we do? We're trying to solve some of our problems, because for 30 years we've been trying to correct our situation, we've been fighting for these things, and now people say, oh, these damned Indians; they want too much; they're taking all the elk; they're taking all the fish. Are we really?

Right to this day there's a policy in this country that a person who owns the rights to guide can sell, for \$14,000, the right to hunt an elk to some guy who flies in from Germany. And you're telling me I'm wrong because our people over hundreds and hundreds of years have hunted elk and they're not allowed to take elk now because this guy from Germany can come over here and get his jollies? Is that what you're telling our people?

I want to know what you're saying to us. I want in clear English what you're saying to us as people, because we are not going just to stand here and take it. If it means getting rid of us, then fine; but we are not going to take the criticism that is coming to us that is not due to us. If we've done something wrong, then tell us. What human being or group of people wants to continue doing something wrong? If we've done something wrong, then tell us what it is that we've done.

You guys are complaining about your governments. Did we tell you to have a democracy? Did we tell you to have elections? If you elected a bunch of fools, then you're fools. You're the ones who elected them. Don't blame us about that, that somehow we've got this love relationship with Ottawa now and we're in bed with them and they're going to do everything for us. My God, study your own history and see what happened to us. We sure as hell didn't create that government. In fact, if you look at our history, we had what are now known as dictatorships. The good thing about it was that at least they were benevolent and we could deal with them in our situations.

We didn't create this mess that you people are in now. You had better think about what you're doing. If the situation of this country is going to become that we'll elect a person who's going to give me everything and we'll throw out the people who aren't going to give me everything, if that's what this is going to be run on, then you had better think seriously about where this country is going. It seems to me that when people talk about democracy it means that everybody can have something but not everybody is going to get everything they want. That seems to me to be the kind of democracy that works.

I look at some of the criticisms. One of the things Parliament can do to try to ease the tension in this situation is to do some research and find out what the facts are of the people involved in the industry. I happen to know that

# [Traduction]

Canadien. J'aimerais beaucoup être un citoyen ordinaire et pouvoir cesser de me tracasser au sujet de l'avenir de mes enfants en me réveillant le matin. J'adorerais cela. J'aimerais que le taux de chômage se situe à 10 p. 100 dans ma collectivité.

Que faire par conséquent? Nous essayons de régler certains de nos problèmes; en effet, depuis longtemps, nous essayons de redresser la situation, nous nous battons pour cela et voilà que l'on vient dire maintenant que ces sacrés Indiens veulent en avoir trop. On nous reproche de tuer tous les élans, de prendre tout le poisson. Est-ce vrai?

Il existe toujours un règlement qui permet au détenteur des droits de guide de vendre son droit de chasse à l'élan pour 14 000\$ à un chasseur allemand, par exemple. Et vous osez me reprocher cela. Vous voulez dire que nous n'avons plus le droit de chasser l'élan alors que c'est ce que notre peuple a fait pendant des siècles et des siècles et tout cela, parce que nous permettons à un Allemand de venir prendre son pied ici! Est-ce cela que vous voulez dire à mon peuple?

Je veux savoir ce que vous nous voulez. Je veux que vous soyez clairs parce que nous n'avons pas l'intention d'accepter les reproches sans riposter. Si vous voulez vous débarrasser de nous, d'accord. Par contre, nous n'accepterons pas les critiques injustifiées. Si vous avez des erreurs à nous reprocher, dites-le. Quel individu ou quel groupe d'individus veut continuer à commettre des erreurs? Si vous avez quelque chose à nous reprocher, dites-le-nous.

Vous vous plaignez de vos gouvernements. Est-ce que nous vous avons dit qu'il faut élire un gouvernement démocratique? Si vous avez élu une bande de crétins, c'est que vous êtes des crétins vous-mêmes. C'est vous qui avez élu ces gens-là. Vous n'avez pas le droit de nous le reprocher. Vous n'avez pas le droit de nous accuser de coucher avec le gouvernement fédéral et de dire que nous allons obtenir tout ce que nous voulons de lui. Étudiez votre histoire, mon Dieu et voyez un peu ce qu'il nous est arrivé. Ce n'est certainement pas nous qui avons créé ce gouvernement. Si vous examinez l'histoire du Canada, vous verrez qu'il y avait ce que l'on appelle maintenant des dictatures. L'avantage, c'est que ces gens-là étaient au moins bienveillants et que nous pouvions régler nos problèmes avec eux.

Ce n'est pas nous qui sommes responsables du pétrin dans lequel vous vous trouvez. Vous auriez mieux fait de réfléchir alors à ce que vous faisiez. Si l'on veut en arriver à élire quelqu'un qui est disposé à nous donner tout et si nous voulons nous débarrasser de toutes les personnes qui ne sont pas disposées à le faire, si c'est cela l'enjeu des élections, vous feriez mieux de vous demander sérieusement où nous allons au Canada. Il me semble que lorsqu'on parle de démocratie, on songe à un régime où tout le monde peut obtenir quelque chose et non à un régime où tout le monde obtient tout ce qu'il veut. C'est cela une véritable démocratie, à mon sens.

À en juger d'après certaines critiques, il y a une chose que le Parlement pourrait faire pour essayer de relâcher les tensions dans ce contexte; il pourrait faire des recherches et se renseigner pour connaître la situation des personnes qui

there's a guy living in Jamaica who's working for the government and he owns three fishing vessels. He's got a job with the government and is getting paid by the government to work in Jamaica. And you're telling me, Mr. Watts, your people can't have that because we have to make a living.

I know six RCMP officers who have pooled together and have bought a herring seine licence. Are you telling me that they've got the right out there before we've got the right to go and try to make a living? I want to know what the facts are about the people in this fishing industry, because I believe there are three very distinct groups in it.

There are the people who are barely surviving, whether they're Indian or non-Indian. I want to make it very clear that we are not against any of those people. In fact, many of them have phoned us and told us about the situation they're in and talked to us about it. My fight is not with the ordinary person living in Sointula who can barely make enough money to make their annual payments to the bank. But if you want us to continue to live in poverty so some guy can live in Jamaica and own three fishing licences, you're wrong, because we're not going to do it. We are not going to stand by and take it from anybody.

I want to know where the money is in this industry, because that's what I see when I see these meetings. I see big money talking, big money talking trying to hang onto the status quo. That's what I see when I look out there in the faces that I see.

• 1045

The Chairman: There are 14 minutes left.

Mr. G. Watts: Well, Mr. Chairman, you go ahead and ask questions. We'll give you the answers.

Ms Blondin-Andrew: I want to thank you for your presentation. I've looked at your presentation and the issue of the depletion of the stock you say occurred over the last 20 years. I've been here for the last full day and I've had figures thrown around of 400,000 missing salmon, and I've asked questions about who the perpetrators are and why the fish stock is depleted. Some of the answers have come back saying that the aboriginal fishing strategy is basically viewed to be anti-conservation and something that has to be got rid of. What is your view of that?

Mr. G. Watts: My view is that if you don't work towards more agreements, you're going to have worse situations than you had last year. If you look at the agreements that were in place, the people lived by those agreements. Other people didn't because they weren't part of the agreements. For instance, in our situation on the Somass River, historically we have taken 25,000 spring salmon out of that river back when we had to just go out and do whatever we wanted to and take whatever charges were laid against us. We used to take 25,000 spring salmon.

## [Translation]

travaillent dans le secteur de la pêche. Je sais qu'il y a un type qui vit en Jamaïque et qui travaille pour le gouvernement et qui possède trois bateaux de pêche; c'est un fonctionnaire qui est payé par le gouvernement pour aller travailler en Jamaïque. Et l'on a le culot de vouloir nous empêcher de gagner notre vie.

Je connais six agents de la GRC qui ont acheté ensemble un permis de pêche au hareng à la senne. D'après vous, ces gens-là ont le droit de faire cela alors que nous nous n'aurions pas le droit d'essayer de gagner notre vie? Je veux avoir des renseignements précis sur les gens qui travaillent dans l'industrie de la pêche car je crois qu'on peut les diviser en trois catégories parfaitement distinctes.

Il y a les pêcheurs qui arrivent à peine à survivre, qu'il s'agisse d'Indiens ou non. Nous n'avons rien contre eux, je tiens à le préciser. En fait, il y en a beaucoup qui nous ont téléphoné pour nous parler de leur situation. Je ne m'en prends pas au citoyen ordinaire qui vit à Sointula et qui arrive à peine à gagner assez d'argent pour payer ses traites annuelles à la banque. Par contre, si vous voulez que nous continuions à vivre dans la pauvreté pour que certains puissent posséder trois permis de pêche tout en vivant à la Jamaïque, vous vous trompez car nous n'avons pas l'intention de nous laisser faire. Nous n'allons pas rester là à ne rien faire et nous n'accepterons cela de personne.

Je veux savoir où se trouve l'argent dans cette industrie, parce que c'est ce que je constate en assistant à ces réunions. Je constate que ce sont les gros intérêts financiers qui parlent et s'accrochent au statu quo. C'est ce que je constate en regardant les visages qui m'entourent.

Le président: Il vous reste 14 minutes.

M. G. Watts: Très bien, monsieur le président, continuez et posez des questions. Nous y répondrons.

Mme Blondin-Andrew: Je tiens à vous remercier pour votre exposé. J'ai feuilleté votre exposé et étudié la question de l'épuisement des ressources halieutiques qui, selon vous, est survenu au cours des 20 dernières années. J'ai passé la journée ici et on a parlé de 400 000 saumons manquants, et j'ai posé des questions concernant les auteurs de ces actes et la raison de l'épuisement de la population de saumon. Certaines des réponses ont laissé entendre que la stratégie concernant les pêches autochtones est fondamentalement considérée comme une politique anti-conservation dont il faut se débarrasser. Quel est votre point de vue à ce sujet?

M. G. Watts: À mon avis, si vous n'essayez pas d'en arriver à un plus grand nombre d'ententes, la situation deviendra encore pire que celle de l'an dernier. Si vous examinez les ententes qui étaient en vigueur, les gens les respectaient. D'autres groupes ne le faisaient pas parce qu'ils n'étaient pas partie prenante. Par exemple, dans notre cas, sur la rivière Somass, historiquement, nous nous avons pris 25 000 saumons quinnats dans cette rivière à l'époque où il suffisait de sortir et de pêcher ce que l'on voulait et d'accepter les accusations qui étaient portées contre nous. Nous prenions habituellement 25 000 saumons quinnats.

When we reached an agreement, we agreed to take 15,000 spring salmon, and that says to me there's something wrong with somebody's mathematics if we're giving up 10,000 spring salmon and we're the cause of the depletion of the resource.

What I believe is that Indian people will deal with numbers as long as they know what the rules and the regulations are. Our people made \$1 million on that river this year because we had an agreement. We made \$1 million. I'm not ashamed of that. Some 90% of our people are on welfare, and they made \$1 million fishing in that river. I'm not ashamed of that. But by the same token our people were prepared to live by whatever our leadership told them was in that agreement, because they signed the agreement.

Our people stopped the minute our leadership said, we have to stop because we've reached our quota. They shut it down. I believe that. That's what we should work towards. If people can have agreements, then we can talk about managing the fishery. But if you have one agreement in part of the river and then the rest of the river isn't under any agreement, I think you're asking for more disaster in the future.

Ms Blondin-Andrew: In relationship to the aboriginal fishing strategy, would you say that the problem is not with the fishing strategy but that it's a bigger problem, maybe the problem of aboriginal rights per se, the assertion of aboriginal rights?

Mr. G. Watts: As negotiations happen in British Columbia, I think there is going to be that. I don't know if you can do much about it. There are going to be wars in the press and what not about that.

The fishermen are saying there's uncertainty. I'll accept part of the blame for that in not inviting them into the room to talk to talk with us. I'll accept that part of the blame if they'll accept the other part of the blame, that they pushed themselves out of the door too, because in terms of consultation it became quickly apparent to us that consultation meant to them veto. That's what it meant, a veto, putting a stop to it—not consultation and not negotiation and not discussion, but veto. If they'll accept part of the blame for not being in that room too, I'll accept my share of the blame and offer the alternative to go back into that room and discuss things—as long as consultation doesn't mean veto.

By the way, I don't know whether it has been told here or not, but there was this thing called the Dunsmuir process. Our people were in that room and we can name every person who was in that room. If they didn't go back and tell their people what was going to happen—because they were told exactly what was going to happen—if they didn't go back and tell their constituency, that is not my fault.

# [Traduction]

Lorsque nous avons signé une entente, nous avons accepté de prendre 15 000 saumons quinnats, ce qui me fait dire que quelqu'un ne doit pas savoir compter si l'on dit que nous sommes la cause de l'épuisement de la ressource alors que nous avons renoncé à 10 000 saumons quinnats.

Je crois que les Indiens respecteront les chiffres en autant qu'ils connaissent le contenu des règles et des règlements. Cette année, notre peuple a réalisé un million de dollars sur cette rivière parce que nous avions une entente. Nous avons fait un million de dollars. Je ne suis pas honteux de le dire. Environ 90 p. 100 de nos habitants bénéficient du bien-être social et ils ont gagné un million de dollars à pêcher dans cette rivière. Je n'ai pas honte de cela. Mais, par la même occasion, nos habitants étaient disposés à vivre en respectant le contenu de cette entente, tel que précisé par nos chefs, parce qu'ils avaient signé l'entente.

Nos gens ont arrêté de pêcher à l'instant même où nos chefs ont déclaré que nous devions le faire parce que nous avions atteint notre quota. Ils ont arrêté la pêche. Je le crois. C'est dans cette direction que nous devrions orienter nos efforts. Si les gens peuvent disposer d'ententes, alors nous pouvons parler de gestion des pêcheries. Mais s'il existe une entente pour une partie de la rivière alors que le reste n'est soumis à aucune entente, je pense qu'une catastrophe plus grande est à prévoir pour l'avenir.

Mme Blondin-Andrew: À propos de la stratégie concernant les pêches autochtones, diriez-vous que le problème n'est pas au niveau de la stratégie, mais qu'il s'agit d'un problème plus vaste, peut-être celui des droits autochtones, l'affirmation des droits des autochtones?

M. G. Watts: De la façon dont les négociations se déroulent en Colombie-Britannique, je pense que c'est ce qui arrivera. Je ne sais pas si on peut y faire grand-chose. Il y aura des guerres dans la presse et Dieu sait quoi d'autre à ce sujet.

Les pêcheurs prétendent qu'il existe une incertitude. J'accepte une partie du blâme pour ne pas les avoir invités à venir discuter avec nous. J'accepterai cette part du blâme s'ils acceptent l'autre part, à savoir qu'ils se sont exclus euxmêmes de la discussion, parce que, en ce qui concerne la consultation, il est apparu très rapidement à nos yeux que la consultation signifiait un veto pour eux. C'est ce que cela signifiait, un veto, y mettre fin—pas de consultation et pas de négociation et pas de discussion, mais un veto. S'ils acceptent une part du blâme pour leur absence ici également, j'accepterai ma part du blâme et j'offrirai la possibilité de retourner à la table de négociation pour aborder des choses—en autant que la consultation ne soit pas synonyme de veto.

Au fait, je ne sais pas si on en a parlé ici ou non, mais il y a eu ce que l'on a appelé les pourparlers de Dunsmuir. Nos représentants étaient présents et nous pouvons vous dire qui était dans la salle. S'ils ne se sont pas présentés devant leurs gens pour leur dire ce qui allait se passer—parce qu'on leur avait dit exactement ce qui allait se passer—s'ils ne se sont pas présentés devant leurs gens pour leur parler, ce n'est pas de ma faute.

• 1050

You have to talk to your own constituency. We talked to our constituency. That's how our people find out what is going on. That will lead to more negotiations and discussions.

But it did happen. In fact, if you go back and look at one of the briefs presented to that Dunsmuir thing by the commercial sector, you will see the majority of that brief found its way into the policy paper out of Fisheries and Oceans.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Thank you for the presentation. In fact, one of the major items of criticism yesterday was that the consultation process has failed, and today you've accepted perhaps part of the blame for that in your own agreement. I'm wondering if any steps have been taken by the local fisheries organizations, the non-aboriginal fisheries organizations, to establish contacts with you about what's happening under your Nuu-chah-nulth fisheries agreement. If those approaches haven't been made, has your organization made approaches to the various fisheries organizations to make sure a process of consultation is in place?

Mr. G. Watts: At present I have four offers on the table to different groups to call a joint meeting to talk about these issues. I do have to say I am politically in trouble in trying to lead our organization and trying to do something about that, because I go back home and I say to our people I think we should try to set up meetings with these people and they hear about the meetings a week before and what is being said about Indians and they ask, why should we go talk to those people; we know what they're thinking; we've heard what they've said in those meetings; why should we go talk to those people? It makes it very difficult for me as a leader to try to drag our people into those meeting rooms to have decent consultation. People should think about that.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): You have a five-year agreement in place. You mentioned, I think, 50,000 sockeye and 15,000 chinook, which is a decrease in the number of springs you've taken over previous years. This is a five-year agreement. I think it's unusual on the coast. Has there been an assessment by DFO of how the agreement functioned this year, how many fish have gone up to the spawning grounds or to the hatchery, and just how the system worked in the case of your agreement this year?

Mr. G. Watts: Yes, an evaluation has been done and I would be more than happy to table it with the committee. I'll ask our biologist, Bill Green, to supply that information to you.

There were a few things that didn't go right, but overall everybody felt the agreement was well managed, well looked after. The two tribes involved in that agreement have already made the amendments for next year. In fact, they've gone [Translation]

Vous devez parler à vos propres gens. Nous avons parlé aux nôtres. C'est de cette façon que nos gens apprennent ce qui se passe. Ce processus aboutira à davantage de négociations et de discussions.

Mais cela est passé. En fait, si vous faites un retour en arrière pour jeter un coup d'oeil sur l'un des mémoires présentés par le secteur commercial lors de cette rencontre de Dunsmuir, vous constaterez que la majorité de ce mémoire s'est retrouvé dans l'énoncé de politiques de Pêches et Océans.

M. Skelly (Comox—Alberni): Merci pour votre exposé. En réalité, l'une des principales critiques que nous avons entendues hier portait sur l'échelle du processus de consultation, et aujourd'hui vous avez peut-être accepté une part du blâme pour cette situation dans votre propre entente. Je me demande si les organisations de pêche locales, les organisations de pêche non autochtones, ont pris des mesures quelconques pour établir des contacts avec vous à propos de la situation dans le cadre de votre entente de pêche Nuu-chahnulth. Si de telles approches n'ont pas eu lieu, votre organisme a-t-il établi des contacts avec les divers organismes de pêche pour s'assurer de la mise en place d'un processus de consultation?

M. G. Watts: À l'heure actuelle, j'ai présenté quatre offres à divers groupes pour convoquer une réunion conjointe afin de parler de ces questions. Je dois vous avouer que j'ai des difficultés sur le plan politique à essayer de diriger notre organisme et de faire quelque chose à ce sujet, parce que, lorsque je reviens chez moi et que je dis à nos membres qu'à mon avis nous devrions essayer d'organiser des réunions avec ces gens, ils entendent parler des réunions une semaine à l'avance et ils ont vent de ce qui se dit à propos des Indiens et me demandent pourquoi nous devrions parler à ces gens; nous savons ce qu'ils pensent; nous avons eu écho de ce qu'ils ont dit lors de ces réunions; pourquoi devrions-nous leur parler? En tant que chef, j'éprouve énormément de difficultés à entraîner nos membres dans ces salles de réunion pour y tenir des consultations décentes. Il faut penser à ce problème.

M. Skelly (Comox—Alberni): Vous avez une entente quinquennale en vigueur. Vous avez parlé, je crois, de 50 000 saumons rouges et de 15 000 saumons quinnats, ce qui constitue une diminution par rapport au nombre de saumons que vous avez pris au cours des années précédentes. Il s'agit d'une entente quinquennale. Je crois savoir que ce n'est pas courant sur la côte. Le MPO a-t-il effectué une évaluation du fonctionnement de l'entente cette année, du nombre de poissons qui ont remonté vers les frayères naturelles ou vers la frayère artificielle, et simplement du fonctionnement du système dans le cas de votre entente cette année?

M. G. Watts: Oui, une évaluation a été réalisée et cela me ferait plaisir d'en remettre un exemplaire à votre comité. Je demanderai à notre biologiste, Bill Green, de vous fournir ces renseignements.

Il y a eu quelques petites imperfections, mais dans l'ensemble tout le monde est d'avis que l'entente a été bien gérée, bien administrée. Les deux tribus associées à cette entente ont déjà apporté des modifications pour l'an

beyond just making amendments. They are making their agreement a lot tougher on our people in terms of exercising their right. They've already made those changes. The one thing we are having trouble with, and we make no bones about it, is sorting out this issue about the monitoring and the policing of it. It's not an easy situation. I think it would be wrong to try to throw simple solutions at a very difficult problem.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Some of the things that have been singled out for criticism by the organizations that have appeared before the committee in the last couple of days are, first, the fact that as we speak somebody mentioned. .. I forget which band had nets in the river to catch steelhead, contrary to the agreement, or contrary to what's been done in terms of enhancement of steelhead in that watershed. The second thing was that aboriginal fishermen, with a permit from the tribal council, would go on a non-aboriginal boat and allow that boat to fish out of season or beyond closures and claim it as an aboriginal catch. Can you respond to those specific criticisms?

Mr. G. Watts: The two issues are, first of all, the steelhead. I think Howard Paish is in the room here. I want to say to Howard, because he raised this thing about the steelhead, that I'm not happy about having nets in the river fishing steelhead. I know historically we have taken steelhead. I used to have it every winter when I was a kid. But I'm not happy about that situation, because I understand about the wild stocks of steelhead. We have a biologist who gives us the information. He has cautioned us that this is a very, very dangerous thing to be doing.

We have to work that out in our community. It's one person. It's my cousin. We have to try to work that out in our community, to take him out of the river too, in terms of those steelheads. I am not differing with that opinion at all.

• 1055

In terms of the violations that are taking place, maybe some of the people here who belong to these different fishermen's organizations had better start questioning some of their own membership, because one of the biggest breakers of the law this year in that agreement were commercial fishermen, taking our people out of the bars in Port Alberni and putting them on their boat so that they could catch more fish and sell them. Our people used to get \$10 and \$15 for the use of their licence. In one case, a woman was supposed to meet the guy at the bank, because he was going to cash a cheque, but she did not even get a penny out of the thing.

I would like to supply you with the names of those people.

Mr. Belsher: Thank you very much, Mr. Watts, for coming before us this morning.

# [Traduction]

prochain. En réalité, elles ont fait plus que de simples modifications. Elles resserrent les conditions de leur entente pour nos membres au niveau de l'exercice de leur droit. Elles ont déjà effectué ces changements. Le volet qui nous cause des problèmes, et je n'irai pas par quatre chemins, c'est le règlement de la question de la surveillance et de l'application de l'entente. Ce n'est pas une situation facile. À mon avis, il serait erroné d'essayer de proposer des solutions faciles à un problème très délicat.

M. Skelly (Comox—Alberni): Parmi les éléments qui ont été critiqués par les organismes qui ont comparu devant le comité au cours des derniers jours, on peut citer en premier lieu le fait que quelqu'un a mentionné... Je ne me rappelle plus quelle bande avait des filets dans la rivière pour attraper des saumons steelhead, ce qui est contraire à l'entente ou contraire aux efforts qui ont été déployés pour améliorer le sort des saumons steelhead dans ce bassin hydrographique. Le deuxième point était que les pêcheurs autochtones, disposant d'un permis délivré par le conseil tribal, vont sur un bateau non autochtone et permettent à ce bateau de pêcher hors saison ou après la fermeture en prétendant qu'il s'agit d'une prise autochtone. Pouvez-vous répondre à ces critiques précises?

M. G. Watts: Les deux problèmes concernent tout d'abord le saumon steelhead. Je crois savoir que Howard Paish est dans la salle en ce moment. Je tiens à dire à Howard, parce qu'il a soulevé ce problème à propos du saumon steelhead, que je ne suis pas content que des filets soient déployés dans la rivière pour pêcher ce saumon. Je sais que nous avons toujours pris des saumons steelhead. Lorsque j'étais enfant, j'avais l'habitude d'en prendre tous les hivers. Mais je ne suis pas satisfait de cette situation, parce que je comprends le problème concernant les populations sauvages de saumons steelhead. Nous avons un biologiste qui nous a fourni les renseignements. Il nous a mis en garde et signalé qu'il s'agissait d'un acte très dangereux à poser.

Nous devons remédier à ce problème dans notre collectivité. Il s'agit d'une seule personne. C'est mon cousin. Nous devons essayer de régler ce problème au sein de notre collectivité, de l'empêcher de pêcher dans la rivière, en ce qui concerne les saumons steelhead. Je n'ai rien contre cet avis.

Pour ce qui est des infractions commises, peut-être bien que les membres de ces divers organismes de pêcheurs feraient mieux de commencer par poser des questions à leurs propres membres, parce que les pêcheurs commerciaux ont figuré cette année parmi les principaux transgresseurs de la loi dans le cadre de cette entente, en allant chercher nos membres dans les bars à Port Alberni et en les amenant sur leurs bateaux afin de pouvoir augmenter leurs prises et de vendre le poisson. Nos membres recevaient généralement entre 10 et 15\$ pour l'utilisation de leurs permis. Dans un cas, une femme était supposée rencontrer le gars à la banque, parce qu'il allait encaisser un chèque, mais elle n'a même pas reçu un sou pour l'opération.

J'aimerais vous donner les noms de ces personnes.

M. Belsher: Merci beaucoup, monsieur Watts, de comparaître devant nous ce matin.

In the Nuu-chah-nulth Tribal Council, do all the bands in your area subscribe to the agreement?

Mr. G. Watts: I would like to explain to you that there is an overall agreement and then there are subagreements. All of our tribes will have subagreements under our master agreement. I should explain to you clearly that we are two very different groups of users in our territory. The two tribes that we talk about historically have fished that river, right at the river site. The rest of our people live along the coastline, and their fishery therefore reflects that situation. Some of our people are commercial trollers, some of our people fish out in the ocean for food fish, some of our people rely more heavily on different stocks and that. It is a very different situation for our people who live out on the coast, but they all agree that we have got to negotiate an agreement.

Mr. Belsher: What sort of recommendation should we be making concerning...? I think we are agreed that we want to see a continuation of negotiated agreements with various tribal councils or groupings of natives, but if we have bands that decide not to sign on, do we just cancel that agreement itself?

Mr. G. Watts: No, our political process is such that we will not sign an agreement unless everybody agrees to it. In other words, I had to go through my political process to do consensus building and what not, to have all 14 tribes say, yes, Mr. Watts, we want you to go and sign an agreement on our behalf. So we wouldn't even go to step two without having that step one done. For us, it is not an issue.

Mr. Belsher: I have a final question for you, Mr. Watts. You made reference to the Dunsmuir councils of last year. Was there sufficient information in the Dunsmuir councils on what these agreements would entail, so that all the participants could go back to their organizations knowing full well what was taking place? You made reference to this in your opening remarks. Could you elaborate on that, please? We heard yesterday, if you were here, how they never were consulted, that they just heard about it and that was it.

Mr. G. Watts: I think what I am going to do, first of all, is to get our biologist to table with you the documents that were tabled at the Dunsmuir meeting by non-Indian people, and then you judge for yourself whether or not they were involved in the process.

In terms of the consultation process, what happened after Dunsmuir was that a number of groups left Dunsmuir and denied that anything ever happened in Dunsmuir in terms of discussion and what not, and then took the veto position, that they are absolutely against. . They are saying they stick by their position that it is a common resource. At that time, the process came to an end.

[Translation]

Au sein de votre Conseil tribal, est-ce que toutes les bandes de votre région adhèrent à l'entente?

M. G. Watts: J'aimerais vous expliquer qu'il existe une entente globale et qu'il y a à côté des ententes auxiliaires. Toutes nos tribus ont des ententes auxiliaires en vertu de notre entente-cadre. Je tiens à vous expliquer clairement qu'il existe deux groupes d'usagers très différents sur notre territoire. Les deux tribus dont nous parlons ont toujours pêché dans cette rivière, le long de la rivière même. Le reste de nos membres habite le long de la côte et leur mode de pêche reflète donc cette situation. Certains de nos membres sont des pêcheurs commerciaux à la traîne, certains pêchent dans l'océan pour leur subsistance, d'autres dépendent davantage de différente pour nos membres qui vivent sur la côte, mais ils sont tous d'accord pour dire que nous devons négocier une entente.

M. Belsher: Quel type de recommandation feriez-vous à propos. . .? Nous semblons d'accord pour dire que nous voulons continuer à avoir des ententes négociées avec les divers conseils de bande ou regroupements d'autochtones, mais si des bandes décident de ne pas signer, devons-nous tout simplement annuler cette entente?

M. G. Watts: Non, notre processus politique est tel que nous ne signerons aucune entente à moins d'un accord unanime. Autrement dit, je dois suivre mon processus politique pour obtenir un consensus et le reste, afin que les 14 tribus disent oui, monsieur Watts, nous voulons que vous signiez une entente en notre nom. Nous ne passerions donc point à la deuxième étape avant d'avoir franchi la première. Pour nous, ce n'est pas un problème.

M. Belsher: Monsieur Watts, j'aimerais vous poser une dernière question. Vous avez fait mention des conseils de Dunsmuir de l'an dernier. Lors des pourparlers de Dunsmuir, a-t-on fourni des renseignements suffisants sur les répercussions de ces ententes, afin que tous les participants puissent se présenter devant leurs organismes en sachant pertinemment bien ce qui allait se passer? Vous en avez fait mention dans vos remarques d'ouverture. Pourriez-vous apporter quelques précisions? Si vous étiez présent, on nous a dit hier qu'ils n'avaient jamais été consultés, qu'ils n'en avaient jamais entendu parler, etc.

M. G. Watts: Je pense que la première chose que je vais faire, c'est de demander à notre biologiste de déposer devant votre comité les documents qui ont été présentés lors de la rencontre de Dunsmuir par les peuples non indiens, et ensuite vous jugerez par vous-même si oui ou non ils ont participé au processus.

Pour ce qui est du processus de consultation, ce qui s'est passé après Dunsmuir, c'est qu'un certain nombre de groupes ont quitté la rencontre et ont nié qu'il s'était passé quoi que ce soit à Dunsmuir en matière de discussion et autre, et ils ont ensuite adopté une position de veto, à savoir qu'ils sont absolument contre quoi que ce soit. Ils disent qu'ils restent fidèles à leur position, à savoir qu'il s'agit d'une ressource commune. À cette époque—là, ce fut la fin du processus.

My feeling was that it should have continued on, but it could only continue on if people took what happened in Dunsmuir and built on it as opposed to backing off from it and saying that it didn't happen. That is really where a large part of the problem lies, in my opinion; you need to take your initial work and continue to build on it from there. I want to make it perfectly clear that even though we have strong differences, we are prepared to go in that room and talk to people about what it is we are doing, to say, look, we plan to negotiate this, what are your concerns about it? That can only happen if we are in the same room.

Mr. Wilbee: I just have a question for Mr. Green, your biologist. It has been touched on; that is, were the 50,000 sockeye and 15,000 springs the numbers that were actually taken? More importantly, what was the escapement? Was it adequate, or was there a shortfall in the escapement on the Somass?

• 1100

The other area of course is the Gold River. There is a concern about the spring run on the Gold River. There were complaints that it was fished heavily in an illegal manner. Can you comment on those for me?

Mr. William Green (Fisheries Manager, Nuu-chah-nulth Tribal Council: Thank you, Mr. Chairman and members.

The evaluation document that we will table with you about both the Somass River fishery and the Kyuquot wild chum test fishery will show that the total take in the two bands' fisheries in Port Alberni was 21,000 chinook.

In the Gold River situation, first I would like to point out that fishery was not part of the agreement. The Mowachaht Band, which has the territory at Gold River, did not condone that fishery. They did not support it and they have, in fact, encouraged follow-up enforcement action against what happened there. They are as concerned as anybody, more concerned than most, about the rebuilding of those chinook stocks in Gold River, and the other stocks.

I understand that the initial escapement target that had been set for 1992 for the Gold River of 3,000 chinook salmon has been achieved despite the unfortunate incident that occurred there. But if that had not happened, we would be much further ahead in the goal of rebuilding that particular chinook stock.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Fulton: On a point of order-

The Chairman: Be very short.

Mr. Fulton: I know you are suspicious, Mr. Chairman.

The Chairman: I am.

[Traduction]

À mon avis, les pourparlers auraient dû se poursuivre, mais cela ne serait possible que si les gens partaient de ce qui s'est passé à Dunsmuir et s'appuyaient dessus au lieu de s'en retirer et de dire qu'il ne s'est rien passé. C'est là que réside vraiment une grande partie du problème, à mon avis; il faut partir des travaux initiaux et continuer à partir de là. Je tiens à préciser que même si nous avons des divergences énormes, nous sommes disposés à réintégrer la table de négociation et à parler aux gens de ce que nous faisons pour leur dire que nous envisageons de négocier ceci et pour leur demander quelles sont leurs préoccupations à ce sujet. Tout cela ne peut arriver que si nous sommes assis à la même table de négociation.

M. Wilbee: J'ai une seule question à poser à votre biologiste, monsieur Green. La question a été effleurée, à savoir est-ce que l'on a pris réellement les 50 000 saumons sockeye et les 15 000 saumons quinnats? Élément plus important, quelle a été l'ampleur de la remonte? A-t-elle été convenable ou bien y a-t-il eu une pénurie lors de la remontée des saumons dans la rivière Somass?

L'autre question touche évidemment la rivière Gold. Il y a des préoccupations à propos de la migration de printemps dans la rivière Gold. Il y a eu des plaintes à propos d'une pêche excessive et illégale. Pouvez-vous faire des commentaires à ce sujet?

M. William Green (gestionnaire des pêches, Nuu-chahnulth Tribal Council): Merci, monsieur le président ainsi que les membres du comité.

Le document d'évaluation que nous vous adresserons à propos de la pêcherie dans la rivière Somass et de la pêcherie Kiukut et Well-chung-tess vous montrera que les prises des deux bandes à Port Alberni ont atteint au total 21 000 saumons quinnats.

Dans le cas de la rivière Gold, je tiens tout d'abord à vous faire remarquer que cette pêcherie ne faisait pas partie de l'entente. La bande Mowachaht, qui dispose du territoire la rivière Gold, n'a pas fermé les yeux sur cette pêcherie. Ils ne l'ont pas appuyée et ils ont, en fait, encouragé des actions coercitives suivies contre ce qui s'est passé là-bas. Ils sont aussi préoccupés que tout le monde, davantage préoccupés même que la plupart des gens, par la reconstitution de ces populations de saumons quinnats dans la rivière Gold, ainsi que des autres populations.

Je crois savoir que l'objectif initial de remonte qui avait été fixé à 3 000 saumons quinnats pour la rivière Gold en 1992 a été atteint en dépit de l'incident malheureux qui s'est produit là-bas. Mais si cela n'était pas arrivé, nous aurions progressé bien davantage pour ce qui est de reconstituer cette population de saumons quinnats.

Le président: Merci beaucoup.

M. Fulton: J'invoque le Règlement. . .

Le président: Soyez bref.

M. Fulton: Je sais que vous êtes méfiant, monsieur le président.

Le président: Oui.

Mr. Fulton: I would just ask that you have the documents referred to by Mr. Watts and Mr. Green tabled and circulated this afternoon to the members.

The Chairman: Yes. He does not have it, but that is okay.

Mr. G. Watts: We will send it to you. It is in Port Alberni and we are in Vancouver. We have not caught up to all this technology yet.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

The chair will now call the Native Brotherhood of B.C., Mr. Jim White.

Mr. Jim White (Executive Director, Native Brotherhood of British Columbia): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, first, thank you very much for the opportunity to make this presentation. With me are Robert Clifton, the President of the Native Brotherhood of British Columbia; and Alvin Dixon, Chairman and Chief Executive Officer of the Native Fishing Association.

We had hoped we would also have Mr. Bill Wilson with us. For those of you who know Bill Wilson, we have two or three Bill Wilsons in this province. The Bill Wilson I mention is the commercial fishermen Bill Wilson, just to keep the record straight.

The Native Brotherhood has a presentation, and what I would like to do is read the first two pages and then have the balance of the report submitted for inclusion in your addendum.

• 1105

The Native Brotherhood of B.C. is an organization that has been in existence for 62 years. We are now into our 63rd year. Mr. Alfred Adams, who came from Masset, B.C., was the father of this well-established organization, followed by strong leadership by those who served as presidents, along with that of their executive board members.

Initially the Native Brotherhood formed to ensure that both land and sea claims, along with the rights from who we are as aboriginal people, were addressed by the governments of the day. Much work has been done by the past leaders of the Native Brotherhood of B.C., with the following as a mere sample of the achievements they accomplished not only for their membership but for the rest of us and who we are as aboriginal people throughout British Columbia, and ves. across Canada. The achievements are voting rights, both federally and provincially; rights for aboriginal people to get welfare and pension; better health care; better education; the right to purchase liquor; better housing; and complete and absolute Indian fishing rights. While they were going on after these rights, they were also heavily involved in the commercial fishing industry and were able to achieve better opportunities for fishermen, tendermen, and shore workers.

There were, and still are, many concerns that need addressing, especially by the Department of Fisheries and Oceans, as they relate to the ongoing opportunity of our membership, who rely totally on the fishing industry for their

[Translation]

M. Fulton: Je voulais simplement vous demander de déposer cet après-midi les documents dont ont parlé M. Watts et M. Green et de les faire distribuer aux membres du Comité.

Le président: Oui. Il ne les a pas avec lui, mais cela ne fait rien.

M. G. Watts: Nous vous les enverrons. Ils se trouvent à Port Alberni et nous sommes à Vancouver. Nous n'avons pas encore comblé notre retard en matière de technologie.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

Le président appelle maintenant M. Jim White de la Native Brotherhood of B.C.

M. Jim White (directeur administratif, Native Brotherhood of British Columbia): Monsieur le président, mesdames et messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous remercier pour l'occasion qui nous est donnée de faire cet exposé. J'ai avec moi Robert Clifton, président de la Native Brotherhood of British Columbia, et Alvin Dixon, président et directeur général de l'Association des pêcheurs autochtones.

Nous espérions également être accompagnés par Bill Wilson. Pour ceux d'entre vous qui connaissent Bill Wilson, il y a deux ou trois Bill Wilson dans la province. Celui dont je parle est le pêcheur commercial Bill Wilson, pour m'assurer que les renseignements figurant au procès-verbal seront exacts.

La Native Brotherhood a préparé un mémoire et j'aimerais tout d'abord vous en lire les deux premières pages et vous remettre ensuite le reste du rapport pour le joindre en annexe.

La Native Brotherhood of B.C. est un organisme qui existe depuis 62 ans. Nous entamons notre 63e année d'existence. Le père de cet organisme bien établi est M. Alfred Adams, originaire de Masset en Colombie-Britannique. Il a été suivi par des présidents et par des membres du conseil exécutif qui ont assuré un leadership solide.

À l'origine, la Native Brotherhood a été formée pour s'assurer que les gouvernements en place étudieraient les revendications territoriales et maritimes, ainsi que nos droits en tant que peuple autochtone. Les chefs précédents de la Native Brotherhood of B.C. ont fait beaucoup de travail, et les exemples qui suivent ne représentent qu'un mince échantillon des réalisations qu'ils ont accomplies non seulement pour leurs membres, mais aussi pour le reste d'entre nous et pour le peuple autochtone de toute la Colombie-Britannique et aussi de tout le Canada: les droits de vote, tant au niveau fédéral que provincial; les droits du peuple autochtone à obtenir des prestations de bien-être social et des pensions; de meilleurs soins de santé; une meilleure éducation; le droit d'acheter de l'alcool; de meilleurs logements; et des droits de pêche entiers et absolus pour les Indiens. Pendant qu'ils essayaient d'obtenir ces droits, ils ont également participé activement à l'industrie de la pêche commerciale et ont pu améliorer les conditions offertes aux pêcheurs, aux préposés au transbordement du poisson et aux travailleurs à terre.

Il y avait et il reste encore de nombreux sujets de préoccupation à aborder, surtout par le ministère des Pêches et des Océans, en rapport avec les chances offertes en permanence à nos membres, qui dépendent entièrement de

livelihood. It must be stated that not only did this organization achieve a lot for aboriginal people across this great country, but this organization was able to achieve all these and more as one organization that is totally self-sustaining, in that its existence is directly through the dues from its membership, who number approximately 1,200 throughout the entire B.C. coast. We have 32 local communities involved with the Native Brotherhood, coast-wide.

More recently, achievements have been the development of the Indian Fishermen's Assistance Program, known as IFAP. This program was a loans/grant program that became available in the mid-1960s and lasted until approximately 1979. The prime purpose of this program was to sustain our opportunity to be involved in the commercial fishing industry.

In November 1985 the Native Fishing Association was formed by the efforts of the leadership of the Native Brotherhood. This was to put a halt to the rapid decline of our participation in the industry, which had dropped from approximately 35% to 12%. The cause of this decline was limited entries in the entire commercial fishing industry and the introduction of various measures too expensive for many of our fishermen to compete. Bank rates were at an all-time high, with interest rates causing the effect of boats being repossessed. Maintenance of the boats suffered as the payments became too large a burden.

The Native Fishing Association was able to achieve its goal, which was to stop the decline and increase our involvement in the industry. Furthermore, they were able to make loans to aboriginal fishermen, thus allowing them the opportunity to continue their livelihood in what is now a most volatile industry.

In light of this, the United Brotherhood submitted a sample of 22 topics to its members throughout the B.C. coast concerning what they would want us to say to you, as the Standing Committee on Forestry and Fisheries. We have the 22 topics there. We talk about the Nimpkish chum fishery with our group. It talks about the support for the aboriginal claims to this fishery, with the understanding that commercial openings. ..it should then be an opening for all fishermen, aboriginal and others.

# • 1110

It further states that the initiatives of the Nimpkish Band in their efforts to preserve. . . It says "to benefit": ". . . as to preserve these stocks and allow for the survival of the chum fishery".

We did reflect on the early Stuart sockeye, and membership have indicated that the Department of Fisheries is guilty of giving in to political pressure and abrogating its responsibility to conservation. Follow the commercial openings coast-long and you follow that salmon as it arrives into northern British Columbia, wending its way down to the Fraser River. There were gillnet openings and seine openings for days on end. Commercial fishermen were permitted 19

# [Traduction]

l'industrie de la pêche pour leur subsistance. Il convient d'ajouter que cet organisme a non seulement réalisé beaucoup de choses pour le peuple autochtone dans tout le Canada, mais qu'il a réussi à le faire en tant qu'organisme totalement autonome, du fait que son existence repose directement sur les cotisations de ses membres qui sont au nombre d'environ 1 200 tout le long de la côte de la Colombie-Britannique. D'un bout à l'autre de la côte, 32 collectivités locales sont membres de la Native Brotherhood.

Plus récemment, nous avons participé à l'élaboration du Programme d'aide aux pêcheurs indiens, connu sous le nom de PAPI. Ce programme en était un de prêts et de subventions qui a débuté vers le milieu des années soixante et a pris fin vers 1979. Ce programme avait pour objectif principal d'appuyer notre participation à l'industrie de la pêche commerciale.

En novembre 1985, l'Association des pêcheurs autochtones a vu le jour grâce aux efforts et au leadership de la Native Brotherhood. L'objectif consistait à stopper la chute rapide de notre participation au sein de l'industrie, passée d'environ 35 p. 100 à 12 p. 100. La cause de ce déclin était l'accès limité à l'ensemble de la pêche commerciale et l'entrée en vigueur de diverses mesures trop coûteuses pour bon nombre de nos pêcheurs. Les taux bancaires étaient à leur plus haut niveau et les taux d'intérêt provoquaient un grand nombre de reprises de possession de bateaux. L'entretien des bateaux en souffrait car les remboursements étaient devenus un fardeau trop lourd à assumer.

L'Association des pêcheurs autochtones a réussi à atteindre son but, qui consistait à arrêter la baisse et à améliorer notre participation au sein de l'industrie. En outre, elle a pu accorder des prêts à des pêcheurs autochtones, leur donnant ainsi la possibilité de pouvoir survivre dans une industrie où la situation est actuellement des plus explosives.

À la lumière de ce qui précède, la Native Brotherhood a soumis un échantillon de 22 questions à ses membres tout le long de la côte de la Colombie-Britannique à propos des sujets qu'ils voulaient nous voir aborder devant vous, les membres du Comité permanent des forêts et des pêches. Nous avons ici les 22 sujets. Nous parlons de la pêcherie Nimpkish chum avec notre groupe. Il est question de l'appui des revendications autochtones envers cette pêcherie, en comprenant bien que les ouvertures commerciales... il devrait s'agir d'une ouverture pour tous les pêcheurs, autochtones et non autochtones.

On y précise en outre que les initiatives prises par la bande Nimpkish dans ses efforts en vue de préserver... On dit «pour bénéficier»: «...pour ce qui est de préserver ces populations et de permettre la survie de la pêcherie chum».

Nous avons abordé la question de la remontée hâtive des saumons rouges dans la rivière Stuart, et les membres ont mentionné que le ministère des Pêches est coupable de céder aux pressions politiques et de renoncer à sa responsabilité en matière de conservation. On y parle ensuite de l'ouverture de la pêche commerciale le long de la côte et on suit le saumon lorsqu'il arrive au nord de la Colombie-Britannique et se fraye un chemin vers le fleuve Fraser. La pêche a été ouverte

uninterrupted days on Fraser stock, including the early Stuart sockeye. That took place in San Juan.

There were also openings for lengthy periods on the north end of Vancouver Island called Roller Bay. These should have been administered much more closely than they were.

We were caught in a situation where there was a fish war between Canada and the United States, and the Indians lost, especially the Indians in the Johnstone Strait. Ask them about the openings they had commercially.

Our membership has indicated that the Department of Fisheries and Oceans must properly regulate the openings and closures.

We then addressed area licensing. The indication is that if it is going to work, it needs to be designed in consultation with the industry. When we say "with aboriginal people included", it is because we have always been left out as participants with the commercial fishing industry. Look at the make-up of all the various boards, the various commissions that have been set up by the Department of Fisheries and Oceans. Ultimately, we have very limited involvement, yet our livelihood is constantly at stake.

We addressed the Indian allocation versus commercial use by other Indians and other citizens. The response was that we continue to support the Department of Fisheries and Oceans policy of priority in the proper order, which is conservation, Indians, commercial fish, and then recreational sport fishery. At the moment, the way we view it, it is in reverse order: the sport fishery, commercial fishery, Indian fishery, and conservation is how it is presently being administered by the Department of Fisheries and Oceans. That has to be addressed and put back in its proper order.

With regard to the Canada–U.S. treaty and how it impacts on Indians, certainly it has a negative impact, because it has made Johnstone Strait the lowest priority in openings and all of the conservation concerns are taken out of Johnstone Strait. This is not acceptable to our membership.

We would like to see two people from aboriginal communities in the northern panel as it relates to the Canada–U.S. treaties. We need northern native commercial fishermen on the panel, and if we achieve that, then we are looking at having one seine boat and one gillnetter on those panels.

Certainly we welcome the opportunity of being involved in the phase of restructuring of the Department of Fisheries and Oceans. In stating that, we need more involvement in policymaking, in decision-making, and more local management responsibility within the areas affected, coast-wide.

#### • 1115

Points 9 and 10 talk about the \$7 million buy-back. What does it mean? Who is doing it?

# [Translation]

pour des bateaux de pêche aux filets maillants et des bateaux senneurs *ad vitam eternam*. Les pêcheurs commerciaux ont été autorisés à pêcher sans arrêt pendant 19 jours le poisson du fleuve Fraser, y compris le saumon rouge à remontée hâtive de la rivière Stuart. Cela s'est déroulé à San Juan.

La pêche a également été ouverte pendant de longues périodes à l'extrémité nord de l'île de Vancouver qui s'appelle Roller Bay. Il aurait fallu surveiller l'administration beaucoup plus étroitement.

Nous nous sommes retrouvés aux prises avec une guerre du poisson entre le Canada et les États-Unis, et ce sont les Indiens qui sont sortis perdants, surtout ceux du détroit de Johnstone. Parlez-leur de l'ouverture de la saison de pêche commerciale.

Nos membres ont mentionné que le ministère des Pêches et des Océans doit réglementer convenablement la saison de pêche dans l'industrie de la pêche commerciale.

Nous nous sommes alors intéressés à l'octroi des permis qui doit se faire en consultation avec l'industrie pour fonctionner efficacement. Nous tenons à y participer car nous avons toujours été mis à l'écart de la pêche commerciale. Examinez la composition de tous les divers conseils, de toutes les diverses commissions qui ont été mis sur pied par le ministère des Pêches et des Océans. En fin de compte, notre participation est très limitée, et pourtant c'est toute notre subsistance qui est constamment en jeu.

Nous avons étudié le quota accordé aux Indiens comparativement à l'utilisation commerciale qui est faite par d'autres Indiens et d'autres citoyens. Nous continuons à appuyer la politique des priorités ordonnées du ministère des Pêches et des Océans, à savoir la conservation, les Indiens, la pêche commerciale et ensuite la pêche sportive et récréative. À l'heure actuelle, nous constatons que l'ordre est inversé: la pêche sportive, la pêche commerciale, la pêche par les Indiens et la conservation, c'est l'ordre des priorités actuellement gérées par le ministère des Pêches et des Océans. Il faut aborder ce problème et revenir à l'ordre approprié.

En ce qui concerne le Traité canado-américain et ses répercussions sur les Indiens, il y a de toute évidence une incidence négative parce qu'il a fait du détroit de Johnstone la dernière des priorités dans les ouvertures et que toutes les préoccupations touchant la conservation sont éliminées du détroit de Johnstone. C'est inacceptable pour nos membres.

Nous aimerions que deux membres des collectivités autochtones siègent au Comité du Nord en ce qui a trait aux traités canado-américains. Nous exigeons la présence de pêcheurs commerciaux autochtones du Nord au sein du comité et, si nous y parvenons, nous envisageons d'y déléguer pêcheur des bateaux senneurs et un pêcheur des bateaux de pêche aux filets maillants.

C'est avec plaisir que nous participerons à la phase de restructuration du ministère des Pêches et des Océans, si on nous y invite. Pour cela, il nous faut participer davantage à l'élaboration des politiques, à la prise de décision et assumer de plus grandes responsabilités de gestion au niveau local dans les régions touchées, tout le long de la côte.

Les points 9 et 10 parlent du rachat de 7 millions de dollars. Qu'est-ce que cela signifie? Qui s'en occupe?

The funding of the B.C. Fisheries Commission: where do Indians fit into this process? This was a development out of the Dunsmuir meetings. In front of Deputy Minister Rawson, two of our members asked point-blank to have the Native Brotherhood involved at this level, and we were turned down by the individuals who are members of this. To this day, that is unacceptable.

Again, our livelihood is at stake. You see a whole roomful of gentlemen here who come to you with their livelihoods at stake. I say to you, back in the mid-1960s when the multinational companies, B.C. Packers and others, moved out of the central area and took away the job opportunities there and centralized them in Prince Rupert and Vancouver, it took away hundreds and hundreds of job opportunities for us, aboriginal people who relied on that. No one spoke out on those issues other than the Native Brotherhood. No one was compensated. I say to you, if compensation is on the table at this time for anybody dosing job opportunities, whether in commercial fishing—because we've lost those job opportunities—or whether in the processing plants—again, we have lost those opportunities—we too must be compensated.

The concept of the aboriginal fisheries strategy is good. Its implementation was faulty. This was done by the federal government in bad faith. The Department of Fisheries and Oceans gave priority to a limited amount over others, especially in relation to the agreements on process and funding. The ongoing process is that it has to be an open-door policy for all, not a relative few.

Where we have been asked to conserve on the fishery, whether it is commercial fishing on our part as aboriginal fishermen or food fishing, we have done that, but we see commercial sportfishing coast-wide taking away what we have conserved. They need to be addressed. Some regulation needs to be applied to commercial sportfishing on the coast. They are equally, if not more, to blame for what has happened.

### The Chairman: Thank you, Mr. White.

Mr. Simmons: I would like to welcome our guests, and I would like to say hello to Mr. Clifton in particular. I had the pleasure of meeting him a couple of years ago.

Mr. White, the theme that has recurred at this table again and again over the last two days is what appears to be, if I listen to the people making presentations here, a fairly rocky relationship with the federal government, and specifically with the Department of Fisheries and Oceans. Your paper would tend to reflect that, too.

## • 1120

Is that the case? Do I sense a fair amount of frustration in your dealings with the department and/or the government itself as a whole?

# [Traduction]

Le financement de la B.C. Fisheries Commission: où se situent les Indiens dans ce processus? Ce fut un résultat des rencontres de Dunsmuir. En présence du sous-ministre Rawson, deux de nos membres ont demandé à brûle-pourpoint que la Native Brotherhood soit impliquée à ce niveau, mais notre proposition a été rejetée par les personnes qui en sont membres. À ce jour, c'est inacceptable.

Encore une fois, c'est notre subsistance qui est en jeu. Vous avez devant vous une salle pleine de gens qui viennent comparaître et dont la subsistance est en jeu. Si l'on retourne en arrière, vers le milieu des années soixante, lorsque les multinationales comme la B.C. Packers et d'autres ont quitté la région centrale et ont déplacé les emplois à Prince Rupert et à Vancouver, les autochtones qui dépendaient de ces entreprises ont vu disparaître des centaines et des centaines d'emplois éventuels. Personne d'autre que la Native Brotherhood n'a parlé de ces problèmes. Personne n'a été indemnisé. Je vous le dis, si l'on négocie actuellement des compensations pour toute personne qui perd des possibilités d'emploi, que ce soit dans la pêche commerciale-parce que nous avons perdu ces possibilités d'emploi-ou que ce soit dans les usines de transformationencore une fois nous avons perdu ces débouchés sur le plan de l'emploi: nous devons également être indemnisés.

Le concept de la stratégie concernant les pêches autochtones est bonne. Sa mise en oeuvre a été défaillante. Elle a été effectuée de mauvaise foi par le gouvernement fédéral. Le ministère des Pêches et des Océans a donné la priorité à un petit nombre par rapport aux autres, surtout en ce qui a trait aux ententes concernant le processus et le financement. Il faut que le processus continu soit une politique de la porte ouverte pour tous, pas pour une minorité.

Lorsqu'on nous a demandé de préserver les populations de poisson, que ce soit pour la pêche commerciale dans notre secteur en tant que pêcheurs autochtones ou pêcheurs de subsistance, nous l'avons fait, mais nous constatons que les pêcheurs commerciaux prennent ce que nous avons préservé tout le long de la côte. Il faut aborder ces problèmes. Il faut appliquer une réglementation à la pêche sportive commerciale sur la côte. Les pêcheurs commerciaux sont autant, sinon davantage à blâmer que nous pour ce qui s'est passé.

#### Le président: Merci, monsieur White.

M. Simmons: Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos invités et en particulier à M. Clifton. J'ai eu le plaisir de le rencontrer il y a quelques années.

Monsieur White, au cours des deux derniers jours, un thème est revenu sans cesse sur la table, à savoir que vous semblez avoir une relation plutôt houleuse avec le gouvernement fédéral, si j'en crois les dires des personnes qui nous ont fait des exposés, en particulier avec le ministère des Pêches et des Océans. Votre mémoire reflète également cet état de choses.

Est-ce le cas? Est-ce que je devine pas mal de frustration dans vos rapports avec le ministère ou avec le gouvernement dans son ensemble?

Mr. White: With the Department of Fisheries and Oceans we have continually been left out in terms of the various boards that are developed or that are in existence that have an effect on our livelihood, whether it's commercial fishing or food fish.

Mr. Simmons: Do you think that's a deliberate omission, or is somebody just fumbling?

Mr. White: I'm very certain that it's more deliberate than fumbling.

Mr. Simmons: Why would they do that?

Mr. White: It's beyond me.

Mr. Simmons: For example, the fisheries commission is a case in point, I believe. Were you ever invited to join that?

Mr. White: That's the commission to which I referred earlier that was developed out of the Dunsmuir meeting where we—

Mr. Simmons: You attended those meetings, didn't you?

Mr. White: I attended the last one. That's the meeting where two of our members asked for the Native Brotherhood's involvement at that level but the door was closed on us.

Mr. Simmons: Was some reason given to you for that?

Mr. White: They just felt that they knew best how to talk about allocation of the use of the resource in the ocean to native people and not have native people involved.

Mr. Simmons: That is patronizing on their part, and also a bit disgusting, if I may express a view.

Let me come to the aboriginal fisheries strategy. You say in your presentation that it's flawed. In what respect?

Mr. White: We certainly feel that it should have been well addressed, with all of the coastal communities being involved. It was put on the table and then, lo and behold, it was implemented.

Consequently, because one or four or six communities were given this opportunity, it opened the door for other communities on other parts of the coast to participate when they didn't have their agreement in place. That's the flaw of which I speak.

I don't disagree with the fact that the four communities had theirs well in hand, but other communities went ahead, and I feel very strongly that Fisheries and Oceans should have been there and should have put a stop to it before it went further.

Ms Mitchell (Vancouver East): I'm very pleased to see here today the Native Brotherhood, whose offices I believe are in Vancouver East,

# [Translation]

M. White: En ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans, nous avons toujours été laissés de côté pour ce qui est de siéger aux divers conseils qui sont mis sur pied ou qui existent et ont une incidence sur notre mode de vie, que ce soit pour la pêche commerciale ou la pêche de subsistance.

M. Simmons: Pensez-vous qu'il s'agit d'une omission délibérée ou tout simplement d'une maladresse?

M. White: Je suis persuadé qu'il s'agit d'une omission délibérée.

M. Simmons: Pourquoi agirait-on ainsi?

. M. White: Je n'en sais rien.

M. Simmons: Prenons l'exemple de la commission des pêcheries. Avez-vous jamais été invités à y siéger?

M. White: C'est la commission dont j'ai fait mention un peu plus tôt et qui a été mise sur pied à la suite de la rencontre de Dunsmuir où nous...

M. Simmons: Vous avez assisté à ces réunions, n'est-ce pas?

M. White: J'ai assisté à la dernière. C'est la réunion au cours de laquelle deux de nos membres ont demandé que la Native Brotherhood participe à ce niveau, mais la porte nous a été claquée au nez.

M. Simmons: Vous a-t-on donné des raisons pour agir ainsi?

M. White: Les participants pensaient simplement qu'ils savaient mieux que nous comment aborder la question de la répartition de l'utilisation de la ressource dans l'océan pour les autochtones et préféraient que des autochtones n'y participent pas.

M. Simmons: C'est une attitude condescendante de leur part, et c'est également un peu dégoutant, si je peux exprimer mon point de vue.

Permettez-moi de revenir à la stratégie concernant les pêches autochtones. Vous avez mentionné dans votre exposé qu'elle est imparfaite. À quel égard?

M. White: Nous pensons assurément qu'elle aurait dû être étudiée convenablement, avec la participation de toutes les collectivités côtières. Elle a été présentée et puis voilà elle a été mise en oeuvre.

Par conséquent, étant donné qu'une, ou quatre ou six collectivités ont pu profiter de l'occasion, cela a ouvert la porte à la participation d'autres collectivités provenant d'autres régions de la côte alors que leur entente n'était pas au point. C'est la lacune dont je parle.

Je ne suis pas contre le fait que les quatre collectivités avaient les choses bien en main, mais d'autres collectivités sont allées de l'avant, et je pense fermement que le ministère des Pêches et des Océans aurait dû intervenir et mettre le holà avant que cela aille plus loin.

Mme Mitchell (Vancouver-Est): Je suis très heureuse de la présence ici aujourd'hui des représentants de la Native Brotherhood, dont les bureaux sont situés, je crois, dans Vancouver-Est.

I've talked to you before, Jim, about one of your interests certainly being in extending economic development through commercial native fisheries in your boat buy-back program for which you're trying to get funding. I couldn't help thinking that I hope you're going to buy back those three boats that are owned by that Jamaican millionaire.

Since I probably will have only one question, I want to focus particularly on the point you made, Jim, about local management. Every group we've heard today, and certainly I gather yesterday, has raised the same common concerns about not having information from the Department of Fisheries and Oceans and not having been involved in consultation and certainly not having any kind of a local planning process that would bring all people together and would respect, of course, native rights in particular. Meanwhile, we have the king who sits in Ottawa.

It seems that the problem is more than the Department of Fisheries. It's really the whole nature of our government. It's far too centralized. I can't help but think that if we could have a deputy minister for the west coast and have a planning process that would again go back to communities and would involve tribal councils and all the users, it would make much more sense.

I wonder if you agree with this and if you can elaborate more on your ideas of how local management could be strengthened, and also what place the native fisheries would have in that and how you would also relate to the other commercial fishing groups.

• 1125

Mr. White: Until very recently we never had any participation in local management at all. When you look at what is taking place now, the Nuu-chah-nulth people have management there, the Nisga'a people. It's that type of management that I speak of. Far too often we've had Fisheries and Oceans management that have come out of Saskatchewan, Winnipeg, Ontario. People have come into our area who know nothing about the fisheries. We are saying, no, enough is enough. We need to be participants in the management level within our area.

Ms Mitchell: When you say "area", do you mean-

The Chairman: One minute left. Mr. Skelly, please.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I think we were led to believe yesterday that the Native Brotherhood was opposed to the aboriginal fisheries strategy and that as an alternative they had developed what was called the "industrial solution", which would be through a process of buy-back and that kind of thing. More aboriginal people would be involved in at least the harvesting sector and perhaps the processing sector of either licensees or employees.

### [Traduction]

Jim, je vous ai parlé auparavant, parce que vous vous intéressez à l'expansion économique par le biais des pêcheries autochtones commerciales dans le cadre de votre programme de rachat de bateaux pour lequel vous essayez d'obtenir des subventions. Je ne peux m'empêcher de penser que j'espère que vous allez pouvoir racheter ces trois bateaux qui appartiennent à ce millionnaire jamaïquain.

Puisque je ne vous poserai probablement qu'une seule question, je tiens à me concentrer tout particulièrement sur ce que vous avez dit à propos de la gestion locale. Tous les groupes que nous avons entendus aujourd'hui, et ceux qui ont comparu hier d'après ce que je comprends, ont soulevé les mêmes préoccupations communes à propos du manque de renseignement du ministère des Pêches et des Océans et de l'absence de participation aux consultations, sans oublier l'absence d'un processus de planification locale qui permettrait de réunir tous les gens et respecterait évidemment les droits des autochtones en particulier. Entre-temps, le roi est assis sur son trône à Ottawa.

Il semble que le problème dépasse le ministère des Pêches. Il touche en réalité toute la nature de notre gouvernement. Tout est beaucoup trop centralisé. Je ne peux m'empêcher de penser que si nous pouvions avoir un sous-ministre pour la côte Ouest et un processus de planification qui permettrait de consulter les collectivités et de faire participer les conseils de tribu et tous les usagers, cela aurait beaucoup plus de sens.

Je me demande si vous êtes d'accord avec cela et si vous pouvez préciser vos idées sur la façon de renforcer la gestion locale, et aussi sur la place que les pêcheries autochtones auraient dans ce processus et comment vous établiriez également des liens avec les autres groupes de pêcheurs commerciaux.

M. White: Ce n'est que tout dernièrement que nous avons pu commencer à intervenir dans la gestion locale. Le peuple Nuu-chah-nulth, les Nisqa'a, participent aujourd'hui à la gestion. C'est ce genre de gestion qui nous intéresse. Il est arrivé beaucoup trop souvent que le ministère des Pêches et des Océans nous envoie des gens de la Saskatchewan, de Winnipeg, de l'Ontario. On nous a souvent envoyé des gens qui ne connaissaient rien à la pêche. Nous voulons mettre un terme à cela. Nous devons pouvoir participer à la gestion dans notre région.

Mme Mitchell: Par «région», entendez-vous. . .

Le président: Il ne reste qu'une minute. Monsieur Skelly, s'il vous plaît.

M. Skelly (Comox—Alberni): Nous avons cru comprendre, hier, que la Native Brotherhood s'oppose à la stratégie concernant les pêches autochtones, et que c'est ce qui l'a incitée à élaborer ce que l'on a appelé «la solution industrielle», par laquelle on voudrait, entre autres, racheter des bateaux. Cela aura à tout le moins l'avantage d'accorder une plus grande place aux autochtones dans le domaine de la pêche, au moins, et peut-être aussi dans le secteur de la transformation, soit en permettant d'obtenir davantage de permis de pêche ou en créant davantage d'emplois pour eux.

I understand from what you say today about the aboriginal fisheries strategy that in fact you support the AFF, although you have some concerns about the administration. What then is your position on the so-called industrial solution that was presented to us yesterday as the Native Brotherhood solution?

Mr. Alvin Dixon (Chairman and Chief Executive Officer, Native Fishing Association): I think I need to say that we are in support of the concept of an aboriginal fishing strategy. But we have been commercial fishermen for a long time as an organization and we do have in place what we think is a significant part of the industrial solution. We don't pretend that it's the total solution. It's only a part of a larger package that needs to address all of the problems that face us as Indians.

We operate on the principle that our rights come first as Indians, not as owners of commercial licences. Our Native Fishing Association program offers a lending program for commercial fishermen. We take advantage of the natural occurrence in the commercial fishery that 10% of the people want to leave the industry, which means that 10% of the fleet is available for purchase.

So our program attempts to take advantage of that: buy up those licences that are available and offer them to Indian people. That's part of the solution that we offer. It's not, as I say, the total solution. We need to address the whole question of Indian rights first.

Mr. Belsher: Could you give us an idea of whom you represent in the native community, because I take it that the Nuu-chahnulth Tribal Council wouldn't be part of your organization. Am I right about that? Could you explain the Native Brotherhood.

Mr. White: We have a membership of 32 communities coast-wide. Our organization is with the commercial fishermen, gillnetters, trollers, seine boat operators, who through their dues paid as members individually—not the community. That's how we derive our membership. They come from 32 separate communities. It could be one member within that community.

Mr. Belsher: I see. So there could be overlapping then between—

Mr. White: This is strictly to do with commercial fishing.

Mr. Belsher: Strictly for commercial fishing. Okay. Thank you very much for identifying that for me.

Mr. Wilbee: There was a suggestion yesterday that you were opposed to any inland fisheries. Could you tell us what your policy is. For example, do you have members from the Sto:Lo tribe? What's your relation to the inland fisheries?

### [Translation]

Si j'en juge d'après ce que vous dites aujourd'hui, vous êtes en faveur de la stratégie concernant les pêches autochtones, vous appuyez l'AFF, mais vous entretenez quelques inquiétudes en ce qui a trait à l'administration. Quelle est votre position sur la solution industrielle qui nous a été présentée hier à titre de solution préconisée par la Native Brotherhood?

M. Alvin Dixon (président et directeur général, Association des pêcheurs autochtones): Je dois tout d'abord préciser que je suis en faveur de l'idée d'une stratégie concernant les pêches autochtones. Mais en tant qu'organisme qui représente depuis longtemps des pêcheurs commerciaux, nous pensons que nous avons déjà en place une partie importante de la solution industrielle. Nous ne prétendons pas que c'est la solution ultime, mais seulement une partie de la solution beaucoup plus large qui doit permettre de régler toutes les difficultés auxquelles font face les autochtones.

Nous partons du principe que ce sont les droits qui nous sont conférés, en tant qu'autochtones, qui priment, et non ceux que nous détenons comme titulaires de permis commerciaux. Dans le cadre de notre programme, nous offrons un service de prêts aux pêcheurs commerciaux. Nous tirons parti du processus naturel, dans le domaine de la pêche commerciale, qui veut que 10 p. 100 des pêcheurs désirent se retirer de l'industrie, ce qui signifie que 10 p. 100 de la flotte peut être achetée.

Nous tentons donc de profiter de l'occasion qui s'offre, par le biais de notre programme, pour acheter ces permis de pêche qui deviennent disponibles et les offrir à des autochtones. Cela fait partie des moyens que nous utilisons, mais ce n'est pas toute la solution, comme je le disais. Nous devons tout d'abord régler la grande question des droits autochtones.

M. Belsher: Pouvez-vous nous dire un peu qui vous représentez au sein de la collectivité autochtone, car je crois comprendre que le conseil de la tribu Nuu-chah-nulth ne fait pas partie de votre organisme. Cela est-il juste? Parlez-nous donc un peu de la Native Brotherhood.

M. White: Nous représentons des gens de 32 collectivités de la côte. Nos membres sont des pêcheurs commerciaux, des pêcheurs aux filets maillants, des pêcheurs à la traîne, des pêcheurs à la seine, qui paient eux-mêmes leur cotisation, en tant que membre individuel—ce n'est pas la collectivité qui la paie pour eux. Nos membres viennent de 32 collectivités distinctes. Une collectivité peut parfois n'être représentée que par un seul membre.

M. Belsher: Je vois. Il pourrait donc y avoir des chevauchements entre. . .

M. White: Il n'y a que des pêcheurs commerciaux qui font partie de notre association.

M. Belsher: Uniquement des pêcheurs commerciaux. Très bien. Je vous remercie infiniment de cette précision.

M. Wilbee: On m'a dit, hier, que vous vous opposez à toute pêche en eau douce. Quelle est votre position là-dessus? Par exemple, avez-vous des pêcheurs de la tribu Sto:Lo au sein de votre organisme? Quelle est votre position sur la pêche en eau douce?

[Traduction]

1130

Mr. White: It's very difficult to be opposed to participation in the fishery by aboriginal people, wherever they are, inland or coast. We derive our livelihood from that, and that's who we are. If inland fisheries have had that opportunity for centuries, it's difficult on our part to say that they shouldn't have that opportunity, sir.

Mr. Wilbee: So you're supporting a commercial inland fishery. I'm not referring here to the traditional food fishery just for their own use, but for sale.

Mr. White: For anyone to come and tell you that it's a new type of fishery in terms of the opportunity of selling. . . that is not correct. They had that opportunity way back when they first contacted the European settlers. Why should it be any different now?

**Mr. Wilbee:** So you support the inland fishery as it was carried out in 1992?

Mr. White: We support it. As there are conservation measures coast-wide, there should also be conservation measures on the contributaries, whether it's the Fraser, the Skeena, Nass or the smaller streams.

Mr. Belsher: I have a very short question. You mentioned the early Stuart sockeye. Who was really to blame? I think the question on the early Stuart sockeye was that a certain number of fish we estimated got by the Mission counter, and from there they didn't get to the spawning grounds. I was surprised to read in your brief that you blame the many openings outside of the Fraser itself. Would you care to elaborate on that?

Mr. Robert Clifton (President, Native Brotherhood of British Columbia): Yes, Mr. Chairman. I started fishing in 1940 and I've fished the early Stuart run. We used to catch them in Johnstone Strait about mid-June. I guess Fisheries wanted to build that stock up. I don't know whether we had depleted it, but I think it probably had a lot to do with the increase of the fleet when the Davis plan was implemented. They had to cut back on fisheries, so we were cut back to July 1 and now it's probably the second week or the end of July before it's ever open. The early Stuart run came through Johnstone Strait and peaked anywhere between June 15 and 20.

If you had been reading your papers these past few years you would have been hearing about the effects of El Niño on the salmon. It pushes the salmon further north. Consequently those fish were caught probably in early June

M. White: On peut très difficilement s'opposer à ce que les autochtones puissent participer à la pêche, où qu'ils soient, à l'intérieur des terres ou sur la côte. Nous tirons notre subsistance de la pêche, et elle fait partie de nos moeurs. Compte tenu du fait que les pêcheurs en eau douce ont le droit de pêcher depuis des siècles, nous pouvons difficilement dire qu'il faudrait maintenant les en priver, monsieur.

M. Wilbee: Vous êtes donc en faveur de la pêche commerciale en eau douce. Il ne s'agit pas ici de la pêche traditionnelle des autochtones pour assurer leur subsistance, mais de la pêche à des fins commerciales.

M. White: Ne croyez pas ceux qui prétendent que la pêche à des fins commerciales de la part des autochtones est une nouveauté... cela n'est pas juste. Ils pouvaient déjà le faire à l'arrivée des premiers colons européens. Pourquoi la situation serait-elle différente aujourd'hui?

M. Wilbee: Vous êtes donc en faveur de la pêche en eau douce, comme on l'a pratiquée en 1992?

M. White: Oui. Et à l'instar des mesures de conservation qui sont prises sur toute la côte, il devrait aussi en exister sur les affluents, autant sur le Fraser que sur les rivières Skeena et Nass, ou sur les rivières de moindre importance.

M. Belsher: J'ai une très brève question à vous poser. Vous avez fait allusion à l'affaire du saumon remontée précoce sur la rivière Stuart. Sur qui faut-il vraiment rejeter le blâme? Je pense que dans ce cas, il y a un certain nombre de saumons qui ont échappé à la barrière de dénombrement, et partant de là, ils n'ont pas atteint les frayères. J'ai été plutôt étonné de lire dans votre mémoire que vous rejetez le blâme sur les nombreux endroits où l'on a permis la pêche ailleurs que sur le Fraser même. Pourriez-vous développer un peu votre pensée là-dessus?

M. Robert Clifton (président, Native Brotherhood of British Columbia): Oui, monsieur le président. J'ai commencé à pêcher en 1940 et j'ai pêché le saumon de remontée précoce sur la rivière Stuart. Nous capturions habituellement le saumon dans le détroit de Johnstone aux environs de la mi-juin. Je suppose que Pêches et Océans voulait augmenter ce stock. Je ne sais pas si nous l'avions épuisé, mais je pense que la diminution était probalement en grande partie due à l'augmentation de la flotte après la mise en oeuvre du plan Davis. Il fallait mettre un frein à l'exploitation du stock. Les autorités ont donc reporté l'ouverture de la pêche au 1<sup>er</sup> juillet et, aujourd'hui, on ne peut probablement pas commencer à le pêcher avant la deuxième semaine ou la fin de juillet. Le saumon de la rivière Stuart arrivait par le détroit de Johnstone et la montaison culminait entre le 15 et le 20 juin.

Si vous aviez lu les articles de journaux à ce sujet au cours des dernières années vous seriez au courant des effets du El Nino sur le saumon. Il le pousse à monter davantage vers le nord. Par conséquent, ces saumons étaient

up in Alaska, and probably some of them were caught in the Nass River. They had a terrific fishery there and at River's Inlet. El Niño pushed those sockeye in there, and they had an extended, uninterrupted gillnet fishery there.

I guess fortunately the seine fleet were herded in to tie up. It wasn't a strike but they tied up, so then the Fisheries Department just had an extended fishery. I'm sure if Fisheries, in the regular manner they do every year, had taking scale samples, they could have told you that those early Stuart runs were probably being fished quite heavily in Rivers and Smith. In fact, they had an extended opening in there also. I heard that in area 11, the Roller Bay area, some of the gillnetters this past season had as high as 53 days fishing. That has been unheard of these past few years with the closures we've been having. Sure, there were some fish that got up the river, but those fish should have been let by area 11. There should never have been an extended fishery there. I'm sure a lot of that early Stuart and probably some of the other stocks were caught in there also.

• 1135

I guess that's a big complaint that I have as president of the Native Brotherhood. If you've been cut back, say, the last 15 or 20 years on that fiord run and then all of a sudden somebody else was allowed to cash in on it because El Niño came, and the few that got into the river were harvestable. . . That's what they were. They got their allocation. You can't really blame them if they overfished in there; that was their allocation.

The Chairman: Thank you very much. The chair will call now the Shuswap Fisheries Commission, Mr. Fred Fortier, please. You have 30 minutes, sir.

Mr. Fred Fortier (President, Shuswap Fisheries Commission): Thank you, Mr. Chairman. I represent the Shuswap people in the interior. I'd like to introduce my colleagues, Dave Moore, Technical Advisor to the Shuswap Nation; Ric Olmsted, Tribal Fisheries Biologist; and Dr. Brian Harvey, President, International Fisheries Gene Bank.

I'd like to thank the people for having us here today. We do have a presentation, and I hope the people here have it; it was sent. I'd like to go to this presentation on behalf of the Shuswap people. This presentation is broken down into three areas: the perspective of Shuswap people on fisheries, the issues that affect us, and the solutions we see.

#### [Translation]

probablement pris au début de juin, en Alaska, et il est aussi probable que certains d'entre eux étaient pris dans la rivière Nass. Les pêcheurs ont fait des captures impressionnantes dans ces endroits, ainsi qu'à River's Inlet. Le El Nino a poussé les saumons rouges dans ces rivières, et les pêcheurs de ces régions ont bénéficié d'une période de pêche aux filets maillants prolongée et ininterrompue.

Heureusement, les seineurs n'ont pas pêché. Ce n'était pas une grève, mais ils n'ont pas pêché. Le ministère des Pêches a alors décidé de prolonger la période de pêche. Je suis persuadé que si les employés du ministère avaient pris des échantillons de la façon dont ils le font chaque année, ils auraient pu vous dire que les saumons de remontée précoce de la rivière Stuart faisaient probablement l'objet d'une pêche très intense dans la région de Rivers et de la rivière Smith. Les pêcheurs ont aussi bénéficié d'une saison plus longue dans ces régions. On m'a dit que dans la zone 11, la région de Roller Bay, certains pêcheurs aux filets maillants ont pu pêcher pendant 53 jours pendant la saison dernière. Nous n'avons pas connu cela depuis quelques années, après les limitations qui nous ont été imposées. Il y a bien quelques saumons qui ont remonté la rivière, évidemment, mais ils n'auraient pas dû être capturés par les pêcheurs de la zone 11. La saison n'aurait jamais dû être prolongée dans cette zone. Je suis persuadé qu'une grande partie des saumons de remontée précoce de la rivière Stuart et probablement une partie d'autres stocks ont aussi été capturés dans cette région.

Je suppose que c'est l'une des plaintes les plus importantes que je tiens à faire, en tant que président de la Native Brotherhood. Quand on est limité, depuis 15 ou 20 ans, relativement à la quantité de saumon que l'on peut prendre dans ce fjord, et que l'on voit tout à coup quelqu'un d'autre pouvoir en bénéficier parce que le El Nino a poussé le saumon vers le nord, et que les quelques saumons qui se sont rendus dans la rivière pouvaient être pêchés... C'est bel et bien ainsi. Ces pêcheurs avaient leur quota. On ne peut pas vraiment les accuser d'avoir pratiqué la surpêche; ils ont respecté le quota qui leur était accordé.

Le président: Je vous remercie infiniment. Nous recevons maintenant les représentants de la Shuswap Fisheries Commission, dirigée par M. Fred Fortier. Monsieur, vous avez 30 minutes.

M. Fred Fortier (président, Shuswap Fisheries Commission): Merci, monsieur le président. Je représente le peuple Shuswap, de l'intérieur des terres. Permettez-moi tout d'abord de vous présenter mes collègues: Dave Moore, conseiller technique auprès de la nation Shuswap; Ric Olmsted, biologiste, secteur des pêches de la tribu; et M. Brian Harvey, qui est président de l'International Fisheries Gene Bank.

Je vous remercie d'avoir accepté de nous recevoir aujourd'hui. Nous avons rédigé un document, que nous vous avons fait parvenir, et j'espère que vous en avez tous reçu un exemplaire. Je vais donc vous présenter cet exposé au nom du peuple Shuswap. Notre document se divise en trois parties: le point de vue du peuple Shuswap sur les pêches, les difficultés que nous éprouvons et les solutions que nous entrevoyons.

The traditional territory of the Shuswap Nation stands approximately 65,000 square miles of the interior of British Columbia, bordered by the Columbia and Fraser Rivers to the east and west, the Bowron River to the north, and the city of Vernon to the south. Some 65,000 Secwepeme First Nations people live in this expanse of land. Their culture is tied to the fisheries resource spiritually, culturally, and economically at one time, and in particular to the sockeye salmon of the Fraser River, the world's largest producer of this species. Shuswap traditional territory produces 57% of all sockeye, 34% of all coho and 25% of all chinook returning to the Fraser River. Sockeye production alone equates to 66.6 million fish spawned from the Shuswap country each year and directly contributes to the Pacific coast fishery.

Shuswap people have endured a century of downstream activities that adversely impact their aboriginal right to access this fisheries resource. In the interior, in the community I am from, we have two generations of people who have yet to exert their right to the fish within those streams. Now, within the last few years, has been the first time our people have been able to participate in an inland fishery. As early as 1910 in a memorial to Sir Wilfred Laurier, which we could provide a copy of to you, the Shuswap people cited declines of salmon and requested that the Government of Canada send their representatives to develop a treaty to protect the dwindling fish resources. Today the Shuswap sponsor and endorse conservation efforts of clear benefit to all user groups that will return balanced salmon escapements to our territory and resurrect traditional fisheries lost to the better part of the 20th century.

#### • 1140

When you look at the issues that face us as inland people, overfishing in areas downstream from Shuswap territory have effectively eliminated most of our traditional fisheries. The negative impacts of man-induced perturbations, such as the Hells Gate slides of 1913 and 1914, the splash dams of the early 1900s on the lower Adams River, wing-damming of the Quesnel River, the damming of the Columbia River for timber harvest, gold mining and hydroelectric generation, have impacted on that resource, and are still evident today.

The Shuswap today demand responsible management of the fisheries resource to preserve the fisheries resource for the future as they move into an environment of interim measures and land claims processes. To date, the federal government's management of, for example, Fraser River fisheries has been less than responsible and has compromised Shuswap aboriginal title. In response, the First Nations communities of the British Columbia interior, which is the

# [Traduction]

Le territoire traditionnel de la nation Shuswap s'étend sur environ 65 000 milles carrés à l'intérieur de la Colombie-Britannique et est bordé par la rivière Columbia, à l'est, et par le fleuve Fraser, à l'ouest, la rivière Bowron, au nord, et la ville de Vernon, au sud. Il y a environ 65 000 autochtones appartenant aux Premières nations Secwepemc qui vivent sur ce territoire. Leur culture est liée aux ressources de la pêche sur le plan spirituel, culturel et économique, et notamment au saumon rouge du fleuve Fraser, le cours d'eau qui produit le plus de saumons de cette espèce au monde. Le territoire traditionnel des Shuswap produit 57 p. 100 de tous les saumons rouges, 34 p. 100 de tous les saumons coho, et 25 p. 100 de tous les saumons quinnat qui remontent le Fraser. La production de saumon rouge, à elle seule, représente 66,6 millions de saumons qui naissent sur le territoire Shuswap, chaque année, et elle contribue directement aux pêches sur la côte du Pacifique.

Le peuple Shuswap endure depuis un siècle toutes sortes d'activités qui l'empêchent d'exercer pleinement son droit autochtone d'accéder à ces ressources. Dans ma collectivité de l'intérieur des terres, nous avons deux générations qui n'ont pas encore pu exercer leur droit au poisson que renferment ces cours d'eau. Ce n'est que depuis quelques années que, pour la première fois, notre peuple peut participer à la pêche en eau douce. Pas plus tard qu'en 1910, dans une missive adressée à Sir Wilfrid Laurier, dont nous pourrions vous fournir une copie, si vous le désirez, le peuple Shuswap faisait état de la diminution du nombre de saumons et demandait que le gouvernement du Canada envoie ses représentants afin d'élaborer un traité destiné à protéger les ressources de saumon en diminution constante. Aujourd'hui, les Shuswap parrainent et appuient les efforts de conservation qui seront à l'avantage de tous les groupes et intéressés, et qui rétabliront l'équilibre des échappées de saumon dans nos territoires et rétabliront les activités de pêche traditionnelle que nous avons perdues pendant la plus grande partie du XXe siècle.

Quand on considère les difficultés que nous éprouvons, en tant que peuple vivant à l'intérieur des terres, on constate que la surpêche dans des régions en aval du territoire Shuswap a éliminé la plus grande partie de nos pêches traditionnelles. Les effets négatifs des perturbations engendrées par l'homme, comme les glissoires de Hells Gate qui ont été construites en 1913 et 1914, les barrages par éclusée, construits au début du siècle en aval de la rivière Adams, l'érection du barrage sur la rivière Quesnel, l'érection du barrage sur la rivière Columbia pour l'exploitation forestière, l'exploitation des mines d'or et la production d'hydro-électricité, sont encore évidents aujourd'hui.

Aujourd'hui, les Shuswap exigent une gestion responsable des ressources afin de préserver les ressources halieutiques pour l'avenir, puisqu'ils entrent dans une ère de mesures provisoires et de revendications territoriales. Jusqu'à maintenant, la façon dont le gouvernement fédéral a géré les ressources du fleuve Fraser, par exemple, a été moins responsable et a compromis le titre autochtone Shuswap. En réaction à cela, les collectivités des Premières nations de

IIFC, presently challenge the federal government's disregard of their fiduciary responsibility to the fisheries resource through the Canadian legal system before the Supreme Court of Canada.

The philosophy of weak stock management, for at least Shuswap fisheries, is a concept central to perpetuation of these resources. Shuswap Nation fisheries are comprised of at least 130 individual stocks of sockeye, chinook, and coho salmon, as well as steelhead trout.

Salmon escapements to the Shuswap country include both the mega stocks, such as lower Adams and Horsefly sockeye, or Shuswap and North Thompson chinook, all of which appear sufficiently healthy to support controlled harvests, and a large number of smaller stocks, particularly coho and sockeye, which collectively are comprised of at least 80 discrete stocks throughout the Thompson and mid-Fraser watersheds, most of which require immediate protection. At present, many of these stocks are either at or below maintenance levels, and at least two have been lost.

Since the migration timing of many Shuswap weak stocks, such as the early-timed sockeye, coincides with the mega stocks, weak stocks are disproportionately harvested in downstream mixed-stock fisheries in numbers greater than can be naturally produced. For example, in 1992 the Shuswap Nation was unable to begin a meaningful rebuilding program for the upper Adams River sockeye, which was over-harvested in a mixed-stock fishery that targeted early Stuart River fish. We proposed 3 million egg takes in that program and got around 500,000 to 750,000 eggs.

In 1991, returns of steelhead to tributaries of the Thompson River reached an historic low, in some cases below baseline maintenance levels, with the result that regional enhancement initiatives were markedly downsized because the number of spawners were insufficient to provide broodstock.

The Shuswap Nation actively promotes the concept of weak stock management in concert with biologically scheduled enhancement to preserve the dwindling stocks of wild fish and their genetic diversity. Accordingly, the Shuswap Nation has placed fisheries conservation ahead of traditional fisheries for the present.

## [Translation]

l'intérieur des terres de la Colombie-Britannique, recroquevillées au sein du IIFC, contestent, par le biais du système juridique canadien, devant la Cour suprême du Canada, la façon dont le gouvernement fédéral a fait fi de sa responsabilité fiduciaire à l'égard des ressources halieutiques.

La formule de la gestion des stocks faibles, à tout le moins pour les ressources des Shuswap, est une notion d'une importance capitale pour la perpétuation de ces ressources. Les ressources halieutiques de la nation Shuswap comprennent au moins 130 stocks de saumon rouge, de saumon quinnat et de saumon coho, ainsi que de truite de mer.

Les échappées de saumon vers le territoire Shuswap comprennent les deux grands stocks de saumon, comme le saumon rouge que l'on retrouve en aval des rivières Adams et Horsefly, ou le saumon quinnat des rivières Shuswap et North Thompson, qui semblent suffisamment en santé pour permettre une pêche contrôlée, et un grand nombre de stocks de taille plus réduite, notamment de saumon coho et rouge, qui renferment en tout au moins 80 stocks homogènes dans les bassins de la rivière Thompson et du Fraser, stocks qui exigent, pour la plupart, une protection immédiate. À l'heure actuelle, un grand nombre de ces stocks sont au niveau de survie, ou en-deça, et au moins deux d'entre eux sont complètement épuisés.

Comme le moment de la migration de nombreux stocks faibles de la Shuswap, comme le saumon rouge à remontée précoce, coïncident avec celui des mégastocks, les stocks faibles font l'objet d'une pêche disproportionnée dans les pêches de stocks mélangés en aval, et ce, dans une proportion plus importante que la capacité de production naturelle. Par exemple, en 1992, la nation Shuswap n'a pas pu entreprendre un programme de reconstitution significative du stock de saumon rouge en amont de la rivière Adams, stock qui a fait l'objet d'une surpêche dans le contexte d'une pêche de stocks mélangés qui visait le saumon à remontée précoce de la rivière Stewart. Nous avions proposé de prélever trois millions d'oeufs dans le cadre de ce programme, et nous n'avons obtenu que 500 000 à 750 000.

En 1991, les retours des truites de mer dans les affluents de la rivière Thompson ont atteint un pas historique, et dans certains cas, sont en deçà des niveaux de maintien, ce qui a eu pour résultat de réduire considérablement les initiatives visant à améliorer la ressource, sur le plan régional, en raison du nombre insuffisant de géniteurs.

La nation Shuswap préconise activement la formule de la gestion des stocks faibles de concert avec des efforts visant à améliorer des espèces sur le plan biologique, afin de préserver les stocks de poisson sauvage dont le nombre diminue ainsi que leur diversité génétique. Par conséquent, la nation Shuswap a placé la conservation des pêches devant les pêches traditionnel-les pour l'instant.

[Traduction]

• 1145

Within our country, when we look at the way we harvest our fish within the natal streams, we are playing Russian roulette every time we go fishing, because we do not know what stocks are going to be there and how many are coming. When we do a forecast of how many fish we are going to take for our community needs, we do not know how many fish are coming to any stream at any given time.

No community harvest of wild salmon or steelhead will occur until such time as stocks are sufficiently rehabilitated to support the domestic consumption. At present escapements to many Shuswap salmon and steelhead stocks are exhibiting a form of numerical chaos, typical of a fishery in extreme jeopardy, meaning for any given four-year or five-year period we have fluctuations of anywhere from 27,000 within a stream down to 9,000 in a four-year span.

As escapements fluctuate, so does the commerce based upon their abundance. At one time we as Secwepeme people had an economic base that tied us to that resource. Now this resource, the economic base our people lived on and bartered with for certain things with other tribes has been taken away. Most of the economy occurs in the coastal area, not in the interior.

Habitat degradation resulting from improperly managed forest harvesting, mining, agriculture, and other resource uses, as well as urban growth, has adversely impacted on the productive capability of salmon-and steelhead-producing streams throughout the Fraser River drainage, and within the Shuswap traditional territory in particular. As aboriginal people in this area, we are just getting into the process of going to logging companies and the province and coming to terms of agreement with those people on how logging should occur. As aboriginal people, we live off resources such as the forestry in the interior. Most of our community members work within the timber industry.

In extreme cases, the negative effects of such development could be mitigated only by artificial propagation of fishes in hatcheries. Within Secwepemc territory we have at least six major hatcheries. The Salmon and upper Adams Rivers are particularly graphic examples of losses of natural productivity.

Hatchery production, while viewed as a quick and dirty means of enhancement, improves quantities, not quality, of fish. Enhanced fish are less genetically diverse from their wild counterparts because the element of natural selection is unavailable to them, and numerically they dominate wild stocks, which leads to the same sort of problems previously discussed for weak stocks and mixed-stock fisheries downstream of the Shuswap territory. Although habitat losses

Observons la façon dont nous pêchons le poisson dans nos cours d'eau: dans notre pays, nous jouons à la roulette russe chaque fois que nous allons pêcher, car nous ne savons pas quels stocks seront présents et quelle quantité de poisson il y aura. Lorsque nous cherchons à prévoir combien de poissons nous allons prendre pour les besoins de notre collectivité, nous ne savons pas quelle quantité il y en aura dans un cours d'eau à un moment ou un autre.

Aucune de nos collectivités ne pêchera de saumons ou de truites arc-en-ciel jusqu'à ce que les stocks soient suffisamment rétablis pour suffire à la consommation domestique. À l'heure actuelle, les échappées d'un grand nombre de stocks de saumons et de truites arc-en-ciel de la rivière Shuswap connaissent des fluctuations absolument anormales, typiques d'une ressource en danger extrême, ce qui signifie que sur une période de quatre ou cinq ans, nous pouvons constater des fluctuations allant de 27 000 à 9 000 poissons dans une même rivière sur une période de quatre ans.

Le commerce du poisson fluctue au même rythme que le nombre de poissons recensés dans les échappées. Jadis, le peuple Secwepeme pouvait fonder son économie sur le poisson. Aujourd'hui, cette ressource économique, qui assurait notre subsistance et qui nous servait de monnaie d'échange avec d'autres tribus, a été éliminée. La plus grande partie de l'activité économique se passe aujourd'hui sur la côte, et non plus à l'intérieur des terres.

La dégradation de l'habitat—résultant de la façon inadéquate dont on pratique l'exploitation des forêts et des mines, l'agriculture, etc.—et la croissance urbaine ont eu des effets négatifs sur la capacité de reproduction du saumon et de la truite arc-en-ciel, dans tout le bassin du Fraser, et notamment dans le territoire traditionnel Shuswap. En tant que peuple autochtone vivant dans cette région, nous commençons à peine à discuter avec les compagnies d'exploitation forestière et les autorités provinciales, pour nous entendre avec elles sur la façon d'exploiter la forêt. En tant qu'autochtones vivant à l'intérieur des terres, nous tirons notre subsistance de ressources comme la forêt. La plupart de nos gens travaillent dans le secteur forestier.

Dans certains cas extrêmes, on ne pourrait atténuer les effets négatifs de telles entreprises que par la propagation artificielle des poissons dans des établissements piscicoles. Sur le territoire Secwepeme, nous avons au moins six écloseries importantes. Les cas des rivières Salmon et Adams sont des exemples particulièrement éloquents de pertes de productivité naturelle.

La production piscicole, qui est considérée comme un moyen rapide et efficace d'améliorer la situation, n'augmente que la quantité de poissons, et non pas leur qualité. Les poissons de pisciculture sont moins diversifiés sur le plan génétique que leurs homologues dans la nature, parce qu'ils ne bénéficient pas de l'influence de la sélection naturelle, et puisqu'ils sont plus nombreux que les stocks naturels, cela entraîne le même genre de difficultés que celle qui a été déjà

can be mitigated by propagation, the stocks have nonetheless been manipulated and are less able to respond to environmental fluctuations than wild stocks. The result is loss of genetic and species diversity.

Last is how we see the solutions within Secwepemc territory. We think these steps should be implemented immediately.

• 1150

Establishment of an inland biological research station. Such a facility would promote vital networking between the federal government, the provincial government, interior tribes, and the universities to promote and sponsor applied research to seek sound technical solutions to existing problems of fisheries management and enhancement. The Shuswap Nation requests the minister's commitment in principle to establishing an inland biological research station and his commitment to provision of funding.

Establishment of an integrated fisheries information network for the Fraser River to communicate fishing plans, run strength and timing, and allocation among all fisheries user groups of the Fraser River. An information networking system must be established amongst discrete databases throughout the Fraser River, with electronic bulletin board capability to provide the capacity of real-time communication. The Shuswap Nation requests that the minister allocate from the National Research Council, as well as the ISTC, funding for this network and a commitment of Pacific regions to work in concert with all native, commercial and sport fisheries that target Fraser River salmon and steelhead.

Establishment of a federal-provincial-First Nations environmental referral system within the environment of interim measures policy. Such a referral system will facilitate timely screening of proposed developments—for example, timber harvesting, mining, corridor development—so that we can identify negative impacts at the proposal phase and promote scheduled development activities that may otherwise adversely affect Shuswap Nation fisheries resources.

The Shuswap Nation requests not only the federal provincial commitment to the process but a formal recognition of the right of involvement of Shuswap First Nations in monitoring development. Implicit is the implementation of a process to facilitate the referral process among the three levels of government.

## [Translation]

mentionnée au sujet des stocks faibles et des pêches de stocks mélangés en aval du territoire Shuswap. Malgré que l'on puisse atténuer les pertes sur le plan de l'habitat au moyen de la propagation, les stocks ont néanmoins été manipulés, et ils sont ainsi moins bien équipés que les stocks naturels pour réagir aux fluctuations de l'environnement. En fin de compte, on y perd sur le plan génétique et sur le plan de la diversité des espèces.

La dernière partie de notre exposé porte sur les solutions applicables sur le territoire Secwepemc. Nous pensons que ces mesures devraient être prises immédiatement.

Il faudrait créer une station de recherche biologique à l'intérieur des terres. Un tel organisme jouerait un rôle essentiel en favorisant l'établissement d'un réseau unissant le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, les tribus de l'intérieur et les universités, et il permettrait de promouvoir et de parrainer des activités de recherche appliquée visant à trouver des solutions techniques valables aux problèmes actuels concernant la gestion et l'amélioration des pêches. La nation Shuswap demande un engagement de principe de la part du ministre quant à la création d'une station de recherche biologique à l'intérieur des terres et lui demande aussi de s'engager à fournir le financement nécessaire.

Il faudrait également mettre en place un réseau intégré d'information sur les pêches pour le Fraser, afin de communiquer des renseignements sur les plans de pêche, le volume et le moment des remontées de poisson, ainsi que les quotas à tous les groupes intéressés du bassin du Fraser. Il faut mettre en place un réseau d'information reliant les diverses bases de données de la région du Fraser, pour permette de communiquer en temps réel via des bulletins électroniques. La nation Shuswap demande au ministre de réaffecter à ce réseau des fonds du Conseil national de recherche, ainsi que de l'ISTC; elle demande également que les régions du Pacifique s'engagent à travailler de concert avec tous les groupes de pêcheurs autochtones, de pêcheurs commerciaux et de pêcheurs sportifs qui pêchent le saumon et la truite arc-en-ciel dans le Fraser.

Il faudrait mettre en place un système d'examen environnemental tripartite, fédéral-provincial-Premières nations, dans le cadre de la politique des mesures provisoires. Un tel système accélérera l'étude des projets proposés—par exemple, dans le domaine de l'exploitation forestière ou minière, et du développement de corridors—de manière à pouvoir déterminer les effets négatifs à l'étape de la proposition et à promouvoir des activités mieux organisées qui risqueraient autrement d'avoir des effets néfastes sur les ressources halieutiques de la nation Shuswap.

La nation Shuswap demande non seulement l'engagement du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial à l'égard de ce processus, mais aussi une reconnaissance officielle de son droit à participer au contrôle des activités. Ce principe prévoit implicitement la mise en oeuvre d'un dispositif visant à faciliter l'application du processus de consultation parmi les trois niveaux de gouvernement.

The Shuswap Nation further requests allocation of funding necessary to facilitate the referral process within their traditional territory, and equal co-participation with the federal and provincial governments.

The Chairman: Thank you, Mr. Fortier.

Ms Blondin-Andrew: One of the main issues related to this hearing is the aboriginal fishing strategy. I'd like to know if you feel there should be a revisiting of the process and the structure, and whether you feel it should be revised or whether it should be scrapped. What's your view on that?

Mr. Fortier: When you look at the Shuswap perspective on the aboriginal fishing strategy, first of all it provides a policy environment for pre-treaty development between First Nation peoples and all levels of government.

We'd certainly like to compliment our deputy minister, Bruce Rawson, for going to Ottawa and securing funding for that commitment, and we certainly support that area. But on the other hand, I think that we as Shuswap people have to get Mr. Rawson and company to realize that in the future regionalized decision—making should be supported at the Pacific region.

Ms Blondin-Andrew: You talked about a network and you also talked about a biological research station. Do you feel that the federal government has an obligation to set up maybe a special task force, or a special working group, a think-tank, or something of that sort to deal with the tension, the conflict, the problem of ...? Well, you know, depletion of world fish stocks is a major problem, it's not just here, so maybe there's something that the federal government can do—the idea of a royal commission, the Pearse one maybe being revisited, or a judicial inquiry, something special. Do you have any views on that, outside of the things you mentioned here?

• 1155

Mr. Fortier: You've asked a couple of questions. I'd just like to give our biologist a couple of minutes to reflect on one of your questions, and then I'll answer the second part of it. So I'd like to turn it over to Ric Olmsted.

Mr. Ric Olmsted (Fisheries Tribal Biologist, Shuswap Nation Tribal Council): If I can do nothing more today than to leave the audience with a plea from the Shuswaps for sanity and a sense of urgency over the management of Pacific salmon and steelhead trout. . .

As stated by Mr. Fortier, the Shuswaps are the major producer of sockeye in the Fraser, 57% by DFO statistics, and are significant producers of coho, chinook, and steelhead, yet they are the smallest harvester of these species. Stated simply, if the Shuswaps sneeze, the Pacific fishery will catch a cold.

### [Traduction]

La nation Shuswap demande aussi que soient affectés les fonds nécessaires pour permettre la mise en place de ce processus sur son territoire traditionnel, et elle souhaite y participer sur un pied d'égalité avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Le président: Merci, monsieur Fortier.

Mme Blondin-Andrew: La stratégie de pêche autochtone est l'une des principales questions examinées au cours de ces audiences. Pensez-vous qu'il y aurait lieu de revoir la procédure et la structure prévues, et avez-vous le sentiment qu'il faudrait réviser la stratégie ou tout simplement l'éliminer?

M. Fortier: La nation Shuswap considère que la stratégie de pêche autochtone prépare le terrain à l'élaboration de traités entre les Premières nations et tous les paliers gouvernementaux.

Nous ne voulons sûrement pas manquer l'occasion de féliciter notre sous-ministre, M. Bruce Rawson, pour s'être rendu à Ottawa et avoir obtenu le financement nécessaire pour remplir cet engagement, et nous appuyons sûrement cela. Par contre, en tant que Shuswaps, je pense que nous devons faire comprendre à M. Rawson et compagnie qu'à l'avenir, la prise de décision à l'échelle régionale devrait être appuyée par la région du Pacifique.

Mme Blondin-Andrew: Vous avez fait allusion à la mise en place d'un réseau ainsi qu'à la création d'une station de recherche biologique. Pensez-vous que le gouvernement fédéral a l'obligation de créer un groupe d'étude ou un groupe de travail spécial ou quelque chose du genre, pour diminuer la tension, régler le conflit, le problème de...? Enfin, vous savez, la diminution des stocks de poissons partout dans le monde est un problème très important, et pas seulement ici. Le gouvernement fédéral peut donc peut-être faire quelque chose—on pourrait peut-être reprendre l'idée d'une commission royale d'enquête, comme celle de Pearse, ou d'une enquête judiciaire, d'une initiative spéciale. Avez-vous d'autres idées là-dessus, outre celles que vous avez déjà mentionnées?

- M. Fortier: Vous avez posé deux questions. Si vous le permettez, je vais accorder deux minutes à notre biologiste pour commenter l'une d'elle, et je répondrai ensuite à la deuxième. Je passe donc la parole à Ric Olmsted.
- M. Ric Olmsted (biologiste, service des pêches de la tribu, Conseil tribal des Shuswaps): Je repartirai heureux si j'ai la conviction d'avoir pu vous transmettre aujourd'hui le sentiment d'urgence qu'entretient la nation Shuswap à l'égard de la gestion du saumon du Pacifique et de la truite arc-en-ciel...

Comme vous l'a dit M. Fortier, les Shuswaps sont les plus importants producteurs de saumons sockeye du bassin du Fraser, avec 57 p. 100 du total selon les chiffres du MPO; ce sont aussi d'importants producteurs de saumons coho, de saumons chinook et de truites arc-en-ciel, mais ce sont eux qui en pêchent le moins. Autrement dit, si les Shuswaps éternuent, les pêches du Pacifique attraperont la grippe.

Shuswap stocks have been negatively impacted upon for at least 100 years from overfishing and habitat degradation. Seines and gillnets don't have eyes; they can't recognize races of fish, or the fishermen. To that end, we are interacting with DFO, MOE, the tribes downstream, and the commercial fishermen to try to mitigate the impacts of mixed-stock fisheries.

The management policies for the Pacific salmon and steelhead fishery must be responsive to the philosophy of stock management. It is absolutely central, particularly in the Shuswaps. We have 130 stocks of fish in our rivers. To date, at least two races have become extinct. Many of these races are at or below conservation levels.

To that end, and to show our concern for our stocks, we are currently banking genetic information for sockeye and plan a similar program this spring for steelhead. That's how bad it is.

## Thank you.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): One of the serious problems is the one you mentioned, that people downstream may take actions that could result in the destruction of certain races of salmon or certain spawning runs. As Pearse and others have pointed out, there's a need for an overall management of the resource so those salmon will get up to the spawning areas and will be able to survive and be enhanced. You seem to have taken a very responsible position towards the protection of the resource and the enhancement of the resource, but what you're doing could be jeopardized by what happens downstream.

Pearse also recommended that there should be an overall management responsibility for the salmon in the Fraser, rather than the piecemeal approach that was taken last year. What is happening this year? What's your involvement in negotiations this year? Is it your understanding that no fishing strategy will proceed this year unless your involvement and protection of the resource are spelled out?

Mr. Fortier: We have to look at our involvement in fisheries management from a conservation point of view first and then anything else, because we're the last people within the Fraser, except for the mid-Fraser, where some of the Shuswaps live, and the majority of Shuswaps live on the other tributaries to the Fraser.

We believe in this watershed concept and we're going to stick to our guns on that. I think we're all part of the problem and we're all part of the solution too.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Will that be happening this year? Is there going to be a watershed—wide agreement this year?

Mr. Fortier: I think if all the nations on the river are committed to a watershed concept, including the federal and provincial governments, then those things are going to go ahead. In other words, those things might be repeated this

# [Translation]

Les stocks de poissons du territoire Shuswap subissent les effets négatifs de la surpêche et de la dégradation de l'habitat depuis au moins 100 ans. Les seines et les filets maillants n'ont pas d'yeux; ils ne peuvent reconnaître ni les espèces de poissons, ni les pêcheurs. À cette fin, nous coopérons avec les représentants du MPO, ceux du ministère de l'Environnement, les tribus en aval ainsi que les pêcheurs commerciaux, afin d'atténuer les effets négatifs de la pêche de stocks mélangés.

Les politiques de gestion de la pêche du saumon du Pacifique et de la truite arc-en-ciel doivent respecter les principes de la gestion des stocks. Cela est absolument vital, notamment sur le territoire Shuswap. Nous avons 130 stocks de poissons dans nos rivières. Aujourd'hui, il y a au moins deux espèces qui ont disparu. Un grand nombre de ces espèces sont également plus ou moins gravement menacées.

À cette fin, et afin de démontrer notre volonté de conserver nos stocks, nous sommes en train d'accumuler des renseignements génétiques sur le saumon sockeye et nous prévoyons un programme analogue pour la truite arc-en-ciel, le printemps prochain. La situation est à ce point grave.

#### Merci

M. Skelly (Comox—Alberni): Vous avez mentionné l'une des difficultés les plus importantes, à savoir que certaines personnes, en aval, peuvent prendre des mesures qui risquent d'entraîner l'élimination de certaines espèces de saumons ou de certains habitats. Comme Pearse et d'autres personnes l'ont mentionné, il faut assurer une gestion d'ensemble de la ressource, de manière à ce que le saumon remonte dans les frayères, et qu'il puisse survivre et se développer. Vous semblez avoir adopté une attitude très responsable à l'égard de la protection de cette ressource et de son amélioration, mais les résultats des mesures que vous prenez pourraient être menacés par d'autres mesures prises en aval.

Pearse recommandait aussi d'adopter un principe de gestion global dans le cas du saumon du bassin du Fraser, plutôt que le système morcelé que l'on a adopté l'année dernière. Qu'arrivet-il cette année? Dans quelle mesure participez-vous aux négociations? Avez-vous l'impression qu'aucune stratégie de pêche ne sera mise de l'avant cette année, à moins que votre participation et la protection de la ressource ne soient précisées clairement?

M. Fortier: Nous devons considérer notre participation à la gestion des pêches du point de vue de la conservation, avant toute chose, car nous sommes les derniers dans le bassin du Fraser, sauf dans la région du centre, où un certain nombre des Shuswaps sont installés, et la majorité des Shuswaps vivent sur les autres affluents du Fraser.

Nous croyons à la formule de la gestion de l'ensemble du bassin, et nous allons la défendre. Je pense que nous contribuons tous au problème, et nous devons tous aussi contribuer à sa solution.

M. Skelly (Comox—Alberni): Pensez-vous que ce sera cette année? Y aura-t-il un accord qui couvrira tout le bassin du Fraser cette année?

M. Fortier: Si toutes les nations intéressées appuient le principe de la gestion de l'ensemble du bassin, y compris les gouvernements fédéral et provincial, cet accord sera conclu. Autrement dit, ces choses se répéteront peut-être cette

year, but I think this year it's totally different. There's a new era of communication among the people along the river, the First Nations people, and we have a commitment from Shuswap people to be supportive of a watershed concept.

• 1200

Mr. Skelly (Comox—Alberni): So some lessons have been learned from the fiasco last year in terms of how negotiations are being conducted and communication is taking place.

Mr. Fortier: Yes, this year it's a little different from last year, from a Shuswap perspective, because last year we were told what we should do. This year we're more actively involved in what we want along the river.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): As a follow-up...I'm going to get nailed, but here is one question on the allocation of resources in a management plan along the river. Would the Shuswap see production of fish within their territorial area as somehow related to the amount of fish they received in return, or would you see some kind of per capita allocation by aboriginal rights for the groups along the river? How do you determine what proper access or allocation would be?

Mr. Fortier: When you look at the enhancement facilities that are in the interior and that some of the bands have within their traditional areas, the North Thompson Indian Band has some input into the Clearwater facility, and the Spallumcheen Band has input into the Okanagan Falls hatchery. You have to be able to look at enhancement of that, what the goals of those enhancement facilities are, what those objectives are, and what they're going to do short-term and long-term.

The way DFO has been looking at the turn-over of facilities to aboriginal people all across B.C., there has to be a commitment somewhere to how those are going to fit into the overall watershed plan. There is a lot of work to be done within the interior just on assessment and the timing sequence of runs of fish. So there's that outlook on the enhancement part of it. We're involved in that part of it.

Mr. Belsher: Gentlemen, welcome to the committee this morning.

Did the Shuswap Tribal Council have an agreement with the fisheries department last year, or was it a series of agreements?

Mr. Dave Moore (Fisheries Director, Shuswap Fisheries Nation Tribal Council): An agreement was signed between 17 Shuswap bands and the Department of Fisheries and Oceans in December of this year. A joint process between a Shuswap technical team, made up from a community-driven process, and the Department of Fisheries and Oceans evolved within the fishing season last year.

**Mr. Belsher:** Was it satisfactory, to your way of thinking right now?

[Traduction]

année, mais je pense que la situation est complètement différente. Il y a une nouvelle ère de communication qui s'ouvre entre les peuples le long du fleuve, entre les peuples des Premières nations, et les Shuswaps se sont engagés à appuyer le principe de la gestion de l'ensemble du bassin.

M. Skelly (Comox—Alberni): On a donc su tirer des leçons du fiasco de l'année dernière, pour ce qui est de la façon de mener les négociations et de communiquer.

M. Fortier: Oui, la situation est un peu différente cette année pour les Shuswaps, car l'année dernière, on nous dictait notre conduite. Cette année, on tient davantage compte de ce que nous voulons réaliser le long du fleuve.

M. Skelly (North Island—Powell River): Pour enchaîner là-dessus... Je vais me faire épingler, mais voici une question concernant la répartition des ressources dans le contexte d'un plan de gestion de la zone fluviale. Compte tenu de la quantité de poissons que produit leur territoire, les Shuswaps considéreraient-ils avoir droit à davantage de poissons? Seriezvous davantage enclins à favoriser une répartition per capita, selon les droits autochtones, pour les groupes vivant le long du fleuve? Comment pourrait-on effectuer une répartition appropriée selon vous?

M. Fortier: Quand on considère les installations destinées à l'amélioration des ressources qui sont à l'intérieur territoire traditionnel, il faut reconnaître, par exemple, que la bande indienne de North Thompson participe à la gestion des installations de Clearwater, et la bande de Spallumcheen, à celle de l'établissement piscicole de Okanagan Falls. Il faut considérer le travail d'amélioration, les objectifs de ces installations, et ce qui en ressortira à court et à long terme.

Considérant la façon dont le MPO prévoit de remettre ces installations entre les mains des autochtones dans toute la Colombie-Britannique, il faut un engagement, quelque part, relativement à la façon dont cela s'inscrira dans le plan de gestion de l'ensemble du bassin. Il y a beaucoup de travail à faire à l'intérieur des terres, ne serait-ce qu'en ce qui a trait à l'évaluation et au rythme des montées des poissons. Telles sont donc les perspectives pour cette partie du travail visant l'amélioration des ressources, et nous y participons.

M. Belsher: Messieurs, soyez les bienvenus au comité ce matin.

Le Conseil tribal des Shuswaps avait-il un accord global avec le ministère des Pêches l'année dernière, ou s'agissait-il plutôt d'une série d'accords?

M. Dave Moore (directeur des Pêches, Conseil tribal des Shuswaps): En décembre, cette année, un accord a été signé entre 17 bandes de Shuswaps et le ministère des Pêches et des Océans. C'était l'aboutissement d'un processus conjoint qui s'était déroulé l'année dernière, au cours de la saison de pêche, entre une équipe technique Shuswap, issue d'une initiative communautaire, et le ministère des Pêches et des Océans.

M. Belsher: Cela était-il satisfaisant?

Mr. Fortier: Do you mean whether last year's funding was satisfactory to us, to meet our needs?

Mr. Belsher: No, I wouldn't ask that question. No, the agreement—you were part of the agreed process of a negotiated agreement.

Mr. Fortier: Yes, we were.

Mr. Belsher: You had input into that.

Mr. Fortier: The problem was that we played the ball game, and when we came to bat they changed the rules. To us, that was inappropriate, because we were very aware of agreements that were coming in and the way money was going to flow, then all of a sudden the whole ball game changed and it was Ottawa driven. From our perspective, that was how it changed. There was agreement on the value of what we received at that Shuswap Fisheries Commission level and what our needs were. So there was a big difference of where we were.

• 1205

**Mr. Belsher:** Yes, I'm sure there was, and the funding was very late, too. The department was very late getting an okay for the funding as well.

Mr. Fortier: I would like, Mr. Chairman, to give a couple of moments to my colleague, Dr. Brian Harvey, please, if I could.

Dr. Brian Harvey (President, International Fisheries Gene Bank): I'm going to be very brief. We've heard about gene banking, but I think I want to leave the impression with the committee that the Shuswap have been very active in what is a growing international conservation effort.

Gene banking is a very simple concept; everybody's pretty familiar with it. It has enormous implications for managing the Pacific salmon resource. Gene banks exist because no culture fishery, or culture of any plant or animal or harvest, can go very far unless you have recourse to the wild genetic material that it began with, and when that wild genetic material is threatened or disappearing, as we so clearly heard in regard to many of these salmon stocks in the Shuswap territory, you either collect it or it's lost forever.

There were two major international initiatives taken over the past year that relate to this and have led to the creation of an International Fisheries Gene Bank, which the Shuswap are very active in using. This was the signing of the Convention on Biological Diversity in Rio; and more specifically to do with fish, the FAO in Rome recently had meetings where they recommended that world—wide there have to be gene banks set up for threatened fish stocks.

[Translation]

M. Fortier: Vous voulez savoir si le financement de l'année dernière a été suffisant, s'il correspondait à nos besoins?

M. Belsher: Non, je ne vous poserai jamais cette question. Je parle de l'accord—vous avez participé au processus de négociation d'un accord.

M. Fortier: Oui, en effet.

M. Belsher: Vous y avez participé.

M. Fortier: La difficulté, c'est que nous avons joué le jeu, et lorsque notre tour est venu, ils ont changé les règles. Cela ne nous a pas semblé correct, car nous étions parfaitement au courant des accords prévus et de la façon dont l'argent serait réparti, puis, tout à coup, les règles ont complètement changé, et c'était Ottawa qui menait tout. C'est ce qui nous paraît avoir changé. Nous nous étions entendus sur ce qu'on nous avait accordé dans le cadre de la commission sur les pêches Shuswap, ainsi que sur la définition de nos besoins. Il y avait donc une grande différence entre nos positions.

M. Belsher: Oui, j'en suis certain, et la subvention a également été très tardive. Le ministère a, lui aussi, dû attendre très longtemps pour obtenir l'autorisation.

M. Fortier: Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais faire une ou deux remarques à mon collègue, M. Brian Harvey.

M. Brian Harvey (président, International Fisheries Gene Bank): Je serai très bref. On nous a parlé de banques génomiques, je voudrais que le comité comprenne bien que les Shuswaps ont pris une part très active à ce qui est un effort international croissant en faveur de la conservation.

La constitution de banques génomiques est un concept très simple; tout le monde sait de quoi il s'agit. Elles pourraient avoir d'énormes répercussions sur la gestion des salmonidés du Pacifique. Ces banques existent parce qu'aucun système d'élevage piscicole, de culture de plantes, d'élevage d'animal ou de récolte, ne peut aller bien loin à moins de pouvoir utiliser le matériel génétique sauvage original. Lorsque ce matériel génétique est menacé ou disparaît, comme c'est manifestement le cas de nombreux stocks de saumons sur le territoire des Shuswaps, il faut le recueillir, sans quoi, il sera perdu à tout jamais.

Au cours de l'année écoulée, deux grandes initiatives internationales ont été prises dans ce domaine. Elles ont conduit à la création d'une banque génomique la International Fisheries Gene Bank, que les Shuswaps utilisent abondamment. L'une des initiatives a été la signature de la Convention sur la biodiversité à Rio; et dans le domaine halieutique proprement dit, la FAO a récemment tenu des réunions à Rome où elle a recommandé qu'on établisse des banques génomiques dans le monde entier pour les stocks de poissons menacés.

The International Fisheries Gene Bank was incorporated to do this and it's active, as I said, internationally with ongoing projects in the Orinoco River and the Yangtze River, where the construction of the Three Gorges Dam presents, on an enormous scale, the same kind of problems that some of the dam construction has caused in the Fraser.

However, the Shuswap have essentially taken the lead in using the technology that's now available to conserve the genetic material of stocks on the Fraser. They have begun this by freezing the sperm of selected coho stocks last fall, in November, and as Ric Olmsted pointed out, they'll be expanding this to some of the Thompson River steelhead stocks in the spring. There's every belief and hope that this effort for conserving the salmonid genetic diversity will be expanded throughout the Fraser.

Mr. Belsher: Is this in reply to the fact that we know there are early-time sockeye that are weak and threatened, that come in at the same time as some of the mega stocks, which are certainly harvestable?

Dr. Harvey: That's right. What we know is that there are many stocks that have a particular genetic complement that makes them unique and makes them very valuable, and gene banking allows organizations like the Shuswap—and in fact anywhere in the world—to bank these before it's too late to get that genetic insurance policy.

The Chairman: Just a minute, if you don't mind, Mr. Fortier. Mr. Fortier, Ms Blondin asked you two questions a few minutes ago. You had the time to answer just one. I would like Ms Blondin to remind us of the second question and then you can answer. After that, we will ask Mr. Suzuki to come to see us for 15 minutes.

Ms Blondin-Andrew: I just asked you a question about alternatives. What should the federal government do, outside of the three recommendations you made?

Mr. Fortier: Towards the AFS funding, is that the question?

Ms Blondin-Andrew: Was there a special effort, like a special task force or a working group that should be established to deal with this particular problem?

Mr. Moore: In the Fraser River itself, what the Shuswap are asking is that a multidisciplinary task force be put together to examine the opportunities for a coordinated biological approach for Fraser River management planning, particularly as it relates to weak stock management and the effects of execution of the fishery, that is as we move into weak stock management, we want to, of course, protect the species, which is what the process is meant to do, while at the same time minimizing the impact on the other fisheries; that is, for the Fraser River.

## [Traduction]

C'est dans ce but que la International Fisheries Gene Bank a été constituée et elle participe activement, comme je l'ai dit, sur le plan international à des projets en cours tels que ceux de l'Orénoque et du Yangtze, où la construction du barrage des Trois gorges présente, à une échelle gigantesque, le même genre de problèmes que ceux que l'on a recontrés lors de la construction de barrages sur le Fraser.

Cependant, ce sont en fait les Shuswaps qui ont pris l'initiative de l'utilisation de la technologie permettant aujourd'hui de conserver le matériel génétique des stocks du Fraser. Ils ont commencé par congeler le sperme de certains stocks de coho, en novembre dernier, et comme le faisait remarquer Ric Olmsted, ils feront la même chose pour certains stocks de truites arc-en-ciel de la Thompson, le printemps prochain. Tout le monde croit et espère que cet effort de conservation en faveur de la diversité génétique des salmonidés sera étendu à l'ensemble du cours du Fraser.

M. Belsher: Est-ce parce que nous savons qu'il y a des saumons sockeye précoces qui sont faibles et menacés, et qui remontent en même temps que certains des très gros stocks, qui, eux, peuvent certainement être pêchés?

M. Harvey: C'est exact. Ce que nous savons, c'est que beaucoup de stocks ont un caractère génétique particulier qui leur donne un caractère unique et beaucoup de valeur. Or, la constitution de banques génomiques permet à des groupes tels que les Shuswaps—en fait, à n'importe qui dans le monde—de préserver les stocks existants avant qu'il soit trop tard pour avoir cette politique d'assurance génétique.

Le président: Un instant, si vous le permettez, monsieur Fortier. Monsieur Fortier,  $M^{me}$  Blondin vous a posé deux questions il y a quelques minutes. Vous n'avez encore répondu qu'à la première. Je voudrais que  $M^{me}$  Blondin nous rappelle sa seconde question pour que vous puissiez lui répondre. Après cela, nous demanderons à M. Suzuki de nous consacrer un quart d'heure.

Mme Blondin-Andrew: Je vous ai simplement posé une question au sujet des solutions de rechange. En dehors de vos trois recommandations, que devrait faire le gouvernement fédéral?

M. Fortier: En ce qui concerne le financement de la stratégie de pêche autochtone?

Mme Blondin-Andrew: A-t-on fait un effort particulier, en créant, par exemple un groupe d'étude ou de travail spécial, pour régler ce problème?

M. Moore: En ce qui concerne le Fraser lui-même, les Shuswaps demandent la constitution d'un groupe de travail multidisciplinaire qui serait chargé d'étudier les possibilités d'établir une démarche biologique coordonnée pour la planification de la gestion de ce fleuve, en particulier en ce qui concerne celle des stocks affaiblis et les effets de la pêche; autrement dit, si nous entreprenons la gestion des stocks affaiblis, nous voudrons naturellement protéger les espèces—c'est le but poursuivi—tout en réduisant au minimum les répercussions sur les autres pêches. Il s'agit là, bien entendu, du Fraser.

• 1210

The Shuswap have already stated that they stand for the watershed process—that is, the ecosystem process within the Fraser River—but that also includes the need to address the issues outside of the Fraser River and those needs. In that regard a special committee will have to be put in place to describe how the watershed process will relate to those issues outside the Fraser River and specifically how weak stock management initiatives are going to relate to those fisheries outside of the Fraser River.

With regard to a royal commission, I do not know whether that is appropriate. I think that is for others to do decide.

The Chairman: Thank you very much.

 $M_T$ . Fortier. Did I understand that you have a few words to say before you leave?

Mr. Fortier: Yes, I just wanted to leave our proposal for the development of a fisheries-integrated information management system, called FISHIIMS, as well as a paper on our inland biological fisheries station. This package is available.

The Chairman: Thank you very much, sir. Thank you very much, gentlemen.

The committee has accepted a request from members to give 15 minutes to Mr. Suzuki. Welcome, Mr. Suzuki.

**Dr. David Suzuki (Individual Presentation):** Thank you very much for allowing me to appear on such short notice.

I had the temerity to approach the committee to ask for time because I think it is important that someone come with a perspective that really I do not think has been presented here yet, and that is to look on the issue right from the standpoint of a scientist.

If I may back up a bit and give you where I am coming from both as a scientist and a broadcaster, it has become very clear to me over the past two decades that the planet is facing a crisis of unprecedented proportions, a crisis that is a consequence both of human numbers—which are growing at the rate of three human beings every second—and unprecedented technological muscle power.

With human numbers and our technology, we are now assaulting the planet in a way that is transforming the air, the water, the soil, and the diversity of other living things that share the planet with us. If you talk to fishermen from Newfoundland, they will tell you very clearly that we depend on the health of these other creatures that keep the planet liveable for us.

Your committee will see that we have accepted a notion of human domination based on the idea that we, through our scientific and technological expertise, have the understanding that allows us to manage wild things. As a scientist, I have to tell you that this is a belief that simply has no basis. Any scientist will tell you that our management is a joke if we assume that it is based on science. I challenge my biological colleagues if they would disagree with this. We begin this

[Translation]

Les Shuswaps ont déjà déclaré qu'ils sont partisans du processus de gestion du bassin hydrographique—c'est-à-dire de l'écosystème du Fraser—mais, pour cela, il faut également régler les problèmes qui se posent en dehors du fleuve. Il faudra donc créer un comité spécial pour déterminer les liens entre le processus relatif au bassin hydrographique et les questions qui se posent en dehors du fleuve Fraser, et plus précisément, les rapports entre les initiatives de gestion des stocks affaiblis et la pêche en dehors du Fraser.

Quant à créer une commission royale, je ne sais pas si cela se justifie. Il appartient à d'autres d'en décider.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Fortier. Si j'ai bien compris, vous voudriez dire quelques mots avant de partir.

M. Fortier: Oui, je voulais simplement vous remettre notre proposition en faveur de l'élaboration d'un système intégré de gestion de l'information sur les pêches, appelé FISHIIMS, ainsi qu'un document concernant notre station de recherche sur la biologie halieutique. Ces documents sont à votre disposition.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Merci beaucoup, messieurs.

Le comité a accepté une demande de certains de ses membres qui souhaitaient qu'on accorde un quart d'heure à M. Suzuki. Bonjour, monsieur Suzuki.

M. David Suzuki (présentation individuelle): Je vous remercie vivement de m'autoriser à comparaître avec si peu de préavis.

J'ai eu l'audace de demander au comité de m'entendre car je crois qu'il est important que quelqu'un vous présente le point de vue d'un scientifique sur la question, ce qui, je crois, n'a pas encore été fait.

Permettez-moi de revenir en arrière et de vous présenter mon point de vue de scientifique et de radiodiffuseur. Au cours des 20 dernières années, il est devenu très clair pour moi que notre planète est confrontée à une crise d'une gravité sans précédent, crise qui est la conséquence de l'explosion de la population—qui augmente au rythme de trois êtres humains par seconde—et d'une puissance technologique également sans précédent.

Cette croissance démographique et cette technologie attaquent aujourd'hui la planète et contribuent à transformer l'air, l'eau, le sol, et la diversité des autres espèces vivantes qui partagent cette planète avec nous. Si vous parlez à des pêcheurs de Terre-Neuve, ils vous diront très clairement que nous sommes tributaires de la santé de ces autres créatures, sans lesquelles la planète ne serait plus vivable pour nous.

Votre comité verra que nous avons accepté l'idée d'une domination humaine fondée sur le principe que, grâce à nos compétences scientifiques et technologiques, nous sommes capables de gérer les espèces sauvages. En tant que scientifique, je puis vous assurer que c'est une conviction totalement injustifiée. N'importe quel spécialiste vous dira qu'il est risible de croire que nos méthodes de gestion ont des bases scientifiques. Je défie mes collègues biologistes de dire

attempt to manage wild things with a knowledge base that is practically zero.

• 1215

Let me pose for this committee a question. How many other species are there on the planet that share it with us? The answer is that we have absolutely no idea.

There are ways of making estimates. We know, for example, that of all the species that have ever been catalogued, over 95% of the animal species are insects. Insects are the most numerous, the most successful and important group of organisms on Earth. How many insects are there? We don't know.

A few years ago, a scientist in the Peruvian Amazon did an experiment in which she covered the rain forest floor with plastic and fired a cloud of pesticide into the canopy. It rained insects onto the ground, and virtually every single insect had never been seen by a human being before. On that basis, she estimates that there are up to 30 million species of plants and animals in the world. To date, biologists have identified 1.4 million of them.

Giving a name to a dead specimen doesn't mean we know anything about where that species is distributed, how many there are, how they reproduce, how they interact with other species. It just means we have given a name to a dead specimen.

We know next to nothing about the biophysical features of this planet, which we need in order to predict and manage the forces around us. That is why an issue like global warming is so contentious. We know we are pouring unprecedented levels of greenhouse gas into the atmosphere. We don't know enough to predict what the long-term consequences will be.

I urge the committee to understand that the use of notions like enhancement, of management of resources, when we are talking about wild things, is a conceit that isn't deserved. We don't have the right to claim that we can manage these resources. We begin with virtually zero knowledge base of the biology of these species, and then we attempt to impose human priorities, based on political jurisdiction on economics, onto biological systems that simply don't conform.

Fish that are produced in British Columbia don't go to sea thinking, oh, I'm a B.C. fish. They don't give a darn. They keep getting trapped in nets that belong to Japanese and Taiwanese and American fishers, because those fish don't realize they are our fish.

The idea that we can manage wild things according to our bureaucratic delineations is absurd. I think you are going to face that over and over again here; that you can't look at these various species on a piecemeal basis and act as if [Traduction]

le contraire. Nous nous sommes lancés dans cette entreprise de gestion des espèces sauvages en nous appuyant sur une base de connaissances pratiquement nulle.

Permettez-moi de poser une question au comité. Combien d'autres espèces partagent la planète avec nous? La réponse est que nous n'en avons pas la moindre idée.

Il y a des moyens d'estimer ce nombre. Nous savons, par exemple, que de toutes les espèces animales jamais cataloguées, plus de 95 p. 100 sont des insectes. Ceux-ci constituent le groupe d'organismes le plus nombreux, le plus important et le plus efficace de la terre. Combien d'insectes y a-t-il ? Nous n'en savons rien.

Il y a quelques années, une scientifique a fait une expérience dans l'Amazonie péruvienne. Elle a étendu du plastique sur le sol de la forêt tropicale et a pulvérisé un nuage de pesticide dans la voûte de feuillage. Une pluie d'insectes est tombée sur le sol, dont pratiquement aucun n'avait encore jamais été vu par un être humain. Se fondant là-dessus, elle estime qu'il pourrait y avoir trente millions d'espèces de plantes et d'animaux dans le monde. Jusqu'à présent, les biologistes n'en ont identifié que 1,4 million.

Donner un nom à un spécimen mort ne signifie pas que nous avons la moindre idée de la distribution de cette espèce, du nombre des individus qui la composent, de leur mode de reproduction, de leur interaction avec d'autres espèces. Cela signifie simplement que nous avons donné un nom à un spécimen mort.

Nous ne savons pratiquement rien des caractéristiques biophysiques de notre planète, alors que ce serait nécessaire pour pouvoir prévoir et gérer les forces qui nous entourent. C'est la raison pour laquelle une question telle que le réchauffement de la planète suscite tant de discussions. Nous savons que nous déversons des quantités sans précédent de gaz à effet de serre dans l'atmosphère, mais nos connaissances ne suffisent pas pour en prévoir les conséquences à long terme.

Je demande instamment au comité de comprendre que, lorsque nous parlons d'espèces sauvages, nous ne devrions pas employer des termes tels qu'amélioration ou gestion des ressources. Nous n'avons pas le droit de prétendre que nous sommes capables de gérer ces ressources. Nous démarrons avec une base de connaissances pratiquement nulle de la biologie de ces espèces, et pourtant, nous essayons d'imposer des priorités humaines, en fonction de préoccupations politiques et économiques, à des systèmes biologiques qui ne s'y comforment tout simplement pas.

Les poissons nés en Colombie-Britannique ne descendent pas vers la mer en se disant qu'ils sont de la Colombie-Britannique. Ils s'en moquent éperdument. Ils continuent à se faire prendre dans les filets des Japonais, des Taiwanais et des Américains, parce qu'ils ne se rendent pas compte que c'est à nous qu'ils appartiennent.

L'idée que nous puissions gérer des espèces sauvages en fonction de nos catégories bureaucratiques est absurde. Je crois que nous allez constamment vous heurter au fait qu'il n'est pas possible de traiter individuellement ces diverses

somehow the federal Department of Fisheries and Oceans, the federal Department of Indian Affairs and Northern Development, the federal Department of Energy, Mines and Resources, the Department of Forestry, can manage resources for which the provincial Department of Recreation, or whatever the department is that manages sport fishing. . .that we can look at this very complex biological system through the very limited windows of bureaucratic jurisdictions and manage them. It simply doesn't make sense.

Salmon are not just affected by the limits or the catch that is allotted to various interest groups. Salmon are radically impacted on by the effluent from our industry, by our logging practices, by our agricultural run-off, by the degree of urban development along the shores, by the amount of recreational activities on these waters. All of these things impact on salmon. And we think we are going to manage them by just allocating on the basis of different interest groups and how much noise the various groups make!

I come before you as a scientist to tell you that we do not have the knowledge to manage this resource, that the whole paradigm on which western technological society is built is flawed, that it is wrong and it is very destructive.

If in fact, as many scientists are saying, we are going in the wrong direction, what do we have to look to as an alternative? If western technological management is a myth, then who is there to look to for the source of knowledge that might give us a better idea of living in harmony with our fellow creatures that support us, of managing resources?

# • 1220

To me, the only precedent we have resides in aboriginal people around the planet, who are the only people with a track record of having lived in any kind of balance with their surroundings for any length of time; and to me that's the issue. The issue is that we can't continue on the destructive path we're on, based on this mistaken notion that we know enough to manage resources. We have to look for alternatives. I believe that in the end those alternatives will come from aboriginal people. At its base, it will be attitudinal, not knowledge based. It will have to do with attitude and how we live with other creatures that make the planet liveable for us.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Suzuki.

The chair adjourns this meeting and will reconvene at  $2.15\,\mathrm{this}$  afternoon.

#### AFTERNOON SITTING

#### • 1413

# The Chairman: Good afternoon, ladies and gentlemen.

# [Translation]

espèces et d'agir comme si le ministère fédéral des Pêches et des Océans, le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord, le ministère fédéral de l'Energie, des Mines et des Ressources et le ministère des Forêts peuvent gérer des ressources pour lesquelles le ministère provincial des loisirs, ou tout autre ministère qui gère la pêche sportive. . . Il n'est pas possible de contempler ce système biologique extrêmement complexe par les étroites lucarnes des juridictions bureaucratiques, et de le gérer. Cela ne tient tout simplement pas debout.

Les saumons ne subissent pas seulement les conséquences des limites ou des contingents de prises alloués aux divers groupes d'intérêt. Ce qui a aussi un effet profond sur eux, c'est la pollution industrielle, ce sont nos méthodes d'exploitation forestière, nos effluents agricoles, l'importance du développement urbain sur les côtes, et celle des activités récréatives dans les eaux côtières. Tout cela a un effet sur les saumons. Et nous croyons être capables de les gérer en contingentant la pêche en fonction de divers groupes d'intérêt et du bruit que ces groupes sont capables de faire!

Je suis un scientifique, et j'ai voulu comparaître devant vous pour vous dire que nous n'avons pas les connaissances suffisantes pour gérer cette ressource, que le paradigme tout entier sur lequel est édifiée la société technologique occidentale est vicié, qu'il est faux et qu'il est très destructif.

Si, comme beaucoup de scientifiques le disent, nous nous sommes engagés dans la mauvaise voie, quelle solution de remplacement s'offre à nous? Si la gestion technologique occidentale est un mythe, vers qui pouvons-nous nous tourner pour obtenir les connaissances qui nous permettraient de mieux vivre en harmonie avec les créatures qui nous font vivre et de gérer les ressources?

À mon avis, le seul précédent est celui que nous offrent les autochtones des différents continents, qui sont les seuls à avoir jamais réussi à vivre de manière durable dans un état d'équilibre avec le monde qui les entoure. Le problème est que nous ne pouvons pas continuer à poursuivre l'entreprise de destruction dans laquelle nous nous sommes engagés, sous prétexte que nous en savons assez pour gérer les ressources, ce qui n'est pas le cas. Il faut rechercher d'autres solutions. Je crois qu'en fin du compte, ce sont les autochtones qui nous les fourniront. La solution retenue devra être fondée sur les attitudes, et non sur les connaissances. Il faudra que nous changions d'attitude et que nous apprenions à vivre avec les autres créatures indispensables à notre survie sur cette planète.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Suzuki.

La séance est levée et reprendra à 14h15, cet après-midi.

### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The chair calls to the table Mr. Walter Kassian, Fraser-Cheam Regional District.

Mr. Kassian, you have 30 minutes for your brief and questions.

Mr. Walter Kassian (Regional Director, Area B, Regional District of Fraser-Cheam): My name is Walter Kassian, and I'm the regional director for Area B of the Fraser-Cheam Regional District. This district is composed of the District of Chilliwack, the District of Kent, the District of Hope, the Village of Harrison Hot Springs and six electoral areas, A to F, stretching from the U.S. border to the headwaters of Harrison Lake; Cultus Lake, Columbia Valley in the west, to Boston Bar-North Bend in the east; and legislated by letters patent in 1967 to be the municipal form of government in the electoral areas.

• 1415

Area B comprises Kawkawa Lake, the drainage of the Coquihalla River in the east and from Agassiz-Kent to Alexandra Bridge in the Fraser Canyon, including approximately 60 kilometres of the Fraser River.

I was born in B.C. and I've resided in Yale for the past 30 years. My elected office in municipal service was from 1964 until 1978, and from 1988 until present. I have served in every office, from director to chairman. I am also a councillor on the newly formed District of Hope.

Back to the topic—native commercial fishery, Fraser River, summer 1992. The concerns of residents of the Yale area are mainly related to safety and sanitation. In no manner do they dispute the federal government and native nations' authority to negotiate fish values. The community of Yale, with the exception of local band councils, were totally unaware that an agreement on native commercial fisheries was developing until over 500 natives and the fish buyers moved into Yale. Later, in the newspapers, we learned that local bands had taken the case to B.C. Supreme Court to halt the native commercial fishery, but had failed. Trial agreement and regulations were probably arranged for on the Fraser River, but when the fish hit shore in Yale, the system failed.

This community of approximately 350 population has had its heyday in the past, but of late is mostly known as a speed-reduction zone on Highway 1 and the Canadian Pacific Railway. The community consists of railway, forestry and highway employees, plus a good dozen small businesses, most of them tourist-oriented. Lowerland and home values have drawn a number of retired people into the community over the past five years. Vacant homes or lots are now at a premium. The elementary school, pre-school to grade 6 with approximately 80 students averages a 50:50 native, non-native enrollment.

[Traduction]

J'invite à la table monsieur Walter Kassian, du district régional de Fraser-Cheam.

Monsieur Kassian, vous avez 30 minutes pour faire votre exposé et répondre aux questions.

M. Walter Kassian (directeur régional, zone B, Fraser-Cheam Regional District): Je m'appelle Walter Kassian; je suis directeur régional de la zone B du Fraser-Cheam Regional District. Ce district comprend ceux de Chilliwack, de Kent et de Hope, le village de Harrison Hot Springs ainsi que six secteurs électoraux, les secteurs A à F, qui vont de la frontière américaine jusqu'à la tête du lac Harrison; il comprend aussi le lac Cultus et va de la vallée du fleuve Columbia à l'ouest jusqu'à Boston Bar-North Bend à l'est; il s'agit d'une administration municipale légalement constituées en 1967 en vertu de lettres patentes.

Le secteur B comprend le lac Kawkawa, le bassin de la rivière Coquihalla à l'est et il s'étend de Agassiz-Kent à Alexandra Bridge dans le Canyon du Fraser; il comprend également un tronçon de 60 kilomètres du Fraser.

Je suis né en Colombie-Britannique et j'habite Yale depuis 30 ans. J'ai occupé des charges électives dans l'administration municipale de 1964 à 1978, puis de 1988 jusqu'à présent. Je suis passé par tous les postes, de celui de directeur à celui de président. Je suis également conseiller du nouveau district de Hope.

Revenons-en à nos moutons, la pêche commerciale autochtone dans le Fraser durant l'été 1992. préoccupations des habitants de la région de Yale sont surtout liées à des questions de sécurité et d'hygiène. Ils ne contestent nullement le droit du gouvernement fédéral et des nations autochtones de négocier en ce qui concerne la pêche. Les habitants de Yale, à l'exception des conseils de bande locaux, ignoraient totalement qu'une entente sur les pêches commerciales autochtones était en train de se conclure avant que plus de 500 autochtones ainsi que des acheteurs de poisson ne viennent s'installer dans leur localité. Nous avons appris ensuite par les journaux que les bandes locales avaient porté l'affaire devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique, pour mettre fin à la pêche commerciale autochtone, mais qu'elles n'ont pas gagné. Une entente et une réglementation expérimentales avaient probablement été préparées en fonction du fleuve Fraser. Mais ce système ne valait plus rien quand le poisson arrivait à Yale.

Cette localité d'environ 350 habitants a déjà connu une période faste mais elle est maintenant surtout connue pour sa zone de limitation de vitesse sur la route 1 et pour la présence du Canadien Pacifique. On y trouve des employés de chemin de fer, des travailleurs forestiers et des employés de la voirie ainsi qu'une bonne douzaine de petites entreprises axées pour la plupart sur le tourisme. Depuis cinq ans, la baisse des prix des terrains et des maisons a attiré des retraités. Les maisons inoccupées ou les terrains vacants sont devenus rares. Il y a une école élémentaire qui accueille les enfants de l'âge pré-scolaire jusqu'à la sixième année; elle a environ 80 élèves, également répartis entre les autochtones et les autres.

On the three commercial native trial openings in Yale, summer 1992, regulations pertaining to health and safety were either absent or in a state of confusion. The first fishbuying station was set up on Front Street, consisting of transport trucks loaded with ice, empty trucks to take on the iced fish, an unlicensed forklift to move same, a weigh-scale station, along with several staff and their vehicles. Add to this a half-block line of loaded pickups waiting to sell their fish. It was a 24-hour operation on a quiet residential street.

After numerous complaints, the RCMP were able to impress this buyer that operating an unlicensed forklift on a public street was illegal. He then rented the parking lot of the burnt-out Canyon Hotel on the corner of Victoria Street and the Trans-Canada Highway next to Barry's Trading. This market consists of a post office, café, washrooms, grocery, and government liquor store. The buyer also paid the Yale fire department \$50 after each fishery opening, some four days long, to wash down the paved parking area of fish water.

In defence of this buyer, he has approached the Regional District of Fraser-Cheam planning department and myself to purchase property in Yale and legalize his operation under health and municipal regulations. As to other buyers, they continue to operate on Front Street Crown-owned lots and highway rights-of-way with licensed vehicles such as HIAB self-loading trucks and could not be impressed, or prosecuted, by the RCMP or local municipal law. Local residents found themselves complaining in a maze of local, provincial, federal and native jurisdictions.

• 1420

Here are some examples. It's illegal to sell on a public street or highway in B.C., but it's not illegal to buy. Rumour has it that only two of the several buyers in the Yale area were provincially licensed to buy fish. Private land is regulated by municipal governments while highways and streets are under the provincial highways department, while land between Front Street and the Fraser River is under the B.C. crown lands and environment department, the provincial agriculture department and the federal fisheries department.

Access to the river is equally confusing. One road is used by CN Rail and other residents who live across the river in south Yale. There are two roads used by a private logging company. Another was put in by a local river rafting [Translation]

Lorsque les trois comptoirs de vente de poisson autochtones ont ouvert leurs portes à Yale, au cours de l'été 1992, les règlements d'hygiène et de sécurité brillaient par leur absence ou alors baignaient dans la confusion. Le premier comptoir d'achat a été établi sur la rue Front; il consistait en une série de camions de transport chargés de glace, des camions vides pour transporter le poisson réfrigéré, un chariot-élévateur sans permis ainsi qu'un poste de pesage, auxquels il convient d'ajouter quelques personnes et leurs véhicules. Il y avait en plus une file de camionnettes chargées qui faisaient la queue sur un demi-bloc pour vendre leur poisson. C'était comme cela jour et nuit dans une calme rue résidentielle.

Après plusieurs plaintes, la GRC a réussi à faire comprendre à l'acheteur qui utilisait un chariot-élévateur sans permis sur la voie publique que cela était illégal. Celuici a alors loué le terrain de stationnement du Canyon Hotel, détruit par un incendie, situé au coin de la rue Victoria et de la transcanadienne, à proximité de Barry's Trading, un ensemble qui comprend un bureau de poste, un café, des toilettes, une épicerie ainsi qu'une régie des alcools. Cet acheteur a également payé 50\$ au service des incendies de Yale après chaque période de vente de poisson—qui duraient parfois quatre jours—pour nettoyer l'asphalte du terrain de stationnement.

Je dois signaler à la décharge de cet acheteur, qu'il s'est renseigné auprès du service d'urbanisme du district régional de Fraser-Cheam et de moi-même pour acheter une propriété à Yale et légaliser sa situation par rapport aux règlements d'hygiène et aux règlements municipaux. Quant aux autres acheteurs, ils poursuivent leurs activités sur les terrains de la Couronne situés sur la rue Front ainsi que sur des emprises routières car ils utilisent des véhicules dûment immatriculés comme des camions autochargeurs HIAB; la GRC et les autorités municipales n'ont donc pas pu les obliger à déménager ni les poursuivre puisqu'ils n'enfreignaient pas le règlement. Quant aux résidents locaux, leurs plaintes s'égarent dans le labyrinthe des compétences locale, provinciale, fédérale et autochtone.

Voici quelques exemples. Il est illégal de vendre quelque chose sur la voie publique en Colombie-Britannique, mais il n'est pas illégal d'acheter quelque chose. On dit que deux seulement des acheteurs de la région de Yale étaient titulaires d'un permis provincial les autorisant à acheter du poisson. Les terrains privés sont assujettis aux règlements municipaux, alors que les grandes routes et les rues relèvent du ministère de la Voirie. Les terrains situés entre Front Street et le Fraser relèvent du ministère provincial de l'Environnement et des Terres de l'État, du ministère provincial de l'Agriculture et du ministère fédéral des Pêches.

L'accès à la rivière crée tout autant de confusion. Une route est utilisée par le CN et d'autres personnes qui vivent de l'autre côté du fleuve, à south Yale. Deux autres sont utilisées par une société forestière privée. Une autre encore a

enterprise. Also, a highway department access developed after the community of Yale purchased all the existing placer mining claims fronting Yale on the river and is now into the second five-year park preserve agreement with the provincial government.

All of these accesses had bumper-to-bumper traffic during the native commercial fishery opening last summer. They were launching boats from cars, trailers and pick-ups and bringing in nets, ice totes and their fishing gear. They were hauling out salmon. A variety of tents, lean-tos and others followed.

The nearest domestic water supply, the Fraser River, is very questionable. A few metres of brush and blackberries between the beach and Front Street soon became a very long and reeking outhouse. Four months have passed since the fish closure and I'm still receiving complaints of excrement and litter.

The question of public safety must also be addressed. Yale policing is from the Hope RCMP detachment, some 25 kilometres distant. In discussion with Staff Sergeant Nassichuk, I found the summer months can be very unpredictable due to the inclusion of five major highways along with regular duties in the Hope area. The scheduling of manpower with one day's notice of commercial fishery openings would be ill-advised and could not be recommended.

As proved last summer, the tripling of the population of a small community, large sums of cash money and the availability of alcohol and drugs in today's society beg some manner of regulation and policing. Yale, as the head of navigation on the Fraser River, is also like the bottom of a large fish funnel. Historical research in the area has produced the Milliken Midden digs north of Yale and the Paseka digs in south Yale by UBC and Simon Fraser University.

It's doubtful that anyone can dispute the natives' claim to a continuous salmon fishery dating back some 9,000 years. The river is narrow and the water velocities put constraints on fish swimming in what you could describe as underwater trails and resting in back eddies. The natives, over the past several thousand years, have mapped out these underwater spawning routes. Even with primitive gear, they were able to adequately harvest the Fraser River salmon in the Yale area.

Local business in the Fraser Canyon has been drastically reduced since the new Coquihalla highway opened in 1986. Some of these businesses have reported a doubling of income due to the three commercial native fisheries openings in the summer of 1992.

### [Traduction]

été construite par une entreprise locale de descente en eau vive. Il y a aussi une voie d'accès du ministère de la Voirie qui a été construite après l'achat par la municipalité de Yale de toutes les concessions minières en bordure de la rivière, à Yale, et on en est maintenant à la seconde entente quinquennale avec le gouvernement provincial concernant une réserve pour la création d'un parc.

Sur toutes ces voies d'accès, la circulation se faisait par-chocs contre pare-chocs lors de l'ouverture de la pêche commerciale autochtone, l'été dernier. Les gens mettaient à l'eau des bateaux qu'ils avaient amenés sur des voitures, sur des remorques et des camionnettes et ils amenaient avec eux des filets, des conteneurs à glace et leur matériel de pêche. Ils prenaient des quantités de saumon. À cela venaient s'ajouter toutes sortes de tentes et d'autres sortes d'abris.

La source d'eau potable la plus proche, qui est le Fraser, n'est pas très sûre. Quelques mètres de broussailles et de ronces entre la plage et Front Street n'ont pas tardé à se transformer en une sorte d'immense toilette en plein air très malodorante. Quatre mois se sont écoulés depuis la fermeture de la pêche et les gens continuent à venir se plaindre à moi des excréments et des déchets qu'ils trouvent.

Il faut également régler la question de la sécurité publique. Le maintien de l'ordre à Yale est assuré par le détachement de la GRC de Hope, ville distante d'environ 25 kilomètres. Un entretien avec le sergent d'état-major Nassichuk m'a appris qu'il était très difficile de pouvoir compter sur l'aide de la police parce qu'elle doit surveiller cinq grandes routes en plus de ses responsabilités normales dans la région de Hope. Prévoir l'envoi de personnel un jour avant l'ouverture de la pêche commerciale n'est pas à recommander.

Comme l'été dernier l'a montré, face au triplement de la population d'une petite localité, à la circulation de sommes considérables d'argent liquide et à l'accès facile aux boissons alcoolisées et aux drogues dans la société d'aujourd'hui, il faut une forme quelconque de réglementation et de surveillance policière. Yale, qui est à la tête des eaux navigables du Fraser, ressemble aussi au fond d'une grande passe à poissons. Il y a des recherches historiques d'ans la région—les fouilles de Milliken Midden, au nord de Yale, et celles de Paseka, à south Yale—qui sont effectuées par l'Université de la Colombie—Britannique et par l'Université Simon Fraser.

Il est douteux qu'on puisse contester le fait que les autochtones pratiquent de manière continue la pêche au saumon depuis 9 000 ans. La rivière est étroite et la rapidité des eaux oblige les poissons à utiliser ce que l'on pourrait appeler des voies sous-marines et à se reposer dans des zones de contre-courant. Au cours de ces milliers d'années, les autochtones ont réussi à cartographier les itinéraires suivis par les saumons pour aller frayer. Malgré leur matériel primitif, ils étaient capables de faire de bonnes pêches de saumon dans le Fraser, dans la région de Yale.

Le nombre des entreprises locales dans le canyon du Fraser a considérablement diminué depuis l'ouverture de la nouvelle route de Coquihalla en 1986. Certaines ont déclaré avoir doublé leurs revenus grâce aux trois périodes d'ouverture de la pêche commerciale autochtone de l'été 1992.

In review the local concerns are: first, police scheduling; second, potable water supply for the beach area; third, bathroom facilities; fourth, solid waste management; fifth, all buyers should be licensed; and sixth, all buyers should locate on private property and adhere to health and sanitary regulations. Thank you.

• 1425

I have enclosed a further letter in here from the Yale and District Ratepayers' Association. It's addressed to Ross Belsher, Member of Parliament, our member for Fraser Valley East. Its subject is spoiling and dumping of refuse on the Yale waterfront park.

The letter reads:

On behalf of the Yale Ratepayers' Association (YDRA) I have been asked to bring the following matter to your attention for some action deemed necessary.

A continuous problem of garbage and fish entrails being left on the Fraser Waterfront Park area along the total length of Yale by tourist and Indian Fishermen has to be curtailed. However, the 10, 11, 12 and 13 of July was intolerable. Due to new fishing regulations allowing the Indians to sell their fish, we had them coming here from all over the Fraser Canyon and Valley. They brought 18 Wheelers to haul their fish away and left the smell and their filth. They camped overnight and used nearby bushes along the beach area as their washrooms and also built temporary shelters by cutting down small trees and leaving the branches just strewn all over the pathways. Needless to say these were not removed when they left and are still standing.

Just to describe some of the filth left, as follows: Beer, pop & juice containers, dirty pampers, numerous pieces of fish net, various snack packages & wrappers, pieces of foam, gunny sacks, empty garbage bags, two 6 cylinder motor heads (Net weights), pieces of styro-foam and cups, etc. This is a continuous problem, not just a one-time happening, and has to be stopped.

We believe that the main reason there is so much garbage on the beach area is because of two easy accesses by vehicle. As this is federal land and falls under their jurisdiction, we would like one access permanently blocked by a barrier and the other with an access gate of some sort. We realize that some local businesses still require access to retrieve equipment and such but that can be controlled.

Please contact the undersigned in this regard at your earliest convenience.

It is signed by YDRA secretary R.L. Duff.

I have also been after the provincial government, because the provincial government has to address both health and the buyers.

### [Translation]

En résumé, les préoccupations locales sont les suivantes: premièrement, des services de police en temps utile; deuxièmement, une alimentation en eau potable pour la zone de la plage; troisièmement, des salles de bains; quatrièmement, un service de gestion des déchets solides; cinquièmement, tous les acheteurs devraient avoir un permis; et sixièmement, tous les acheteurs devraient s'installer sur des terrains privés et respecter la réglementation en matière d'hygiène et de santé. Je vous remercie.

J'ai joint ici une autre lettre de la Yale and District Ratepayers' Association. Elle est adressée à Ross Belsher, notre député de Fraser Valley-Est. Elle a pour objet les dégâts causés à Yale au parc qui longe le fleuve, et les détritus qui y sont jetés.

Je vous en fais lecture:

Au nom de la Yale and District Ratepayers' Association, ou YDRA, on m'a demandé d'attirer votre attention sur la question suivante afin que les mesures jugées nécessaires soient prises.

Des détritus et des entrailles de poissons sont abandonnés dans le secteur du Parc riverain du Fraser qui s'étend d'un bout à l'autre de Yale, par des touristes et par des pêcheurs indiens; il convient de mettre fin à ce problème constant. Cependant, les 10, 11, 12 et 13 juillet, la situation était tout simplement intolérable. À cause de la nouvelle réglementation de la pêche autorisant les Indiens à vendre leur poisson, ils sont arrivés ici de tous les coins du Canyon et de la vallée du Fraser. Ils utilisaient des 18 roues pour emporter leur poisson, mais ils laissaient derrière eux odeur et saleté. Ils campaient pour la nuit et utilisaient les buissons voisins, le long de la plage, comme toilettes. Ils avaient également construit des abris provisoires en abattant de petits arbres dont ils laissaient les branches un peu partout sur les sentiers. Inutile de dire qu'ils n'ont rien nettoyé en partant et que tout est encore là.

Voici quelques exemples des saletés que l'on trouve là-bas: bouteilles de bière, contenants d'eau gazeuse et de jus de fruits, couches sales, nombreux morceaux de filets de pêche, paquets et emballages de casse-croûte divers, morceaux de mousse, de sacs en jute, sacs à ordures vides, deux culasses de moteurs six cylindres, lest pour filets, morceaux de mousse de plastique et tasses. Il ne s'agit pas d'un incident isolé mais d'un problème continu, auquel il faut mettre un terme.

À notre avis, la raison pour laquelle il y a tant de déchets aux abords de la plage est que les véhicules peuvent y avoir trop facilement accès. Comme il s'agit d'un terrain relevant de la juridiction fédérale, nous voudrions qu'une voie d'accès soit barrée en permanence et que l'autre soit équipée de barrières. Nous savons que les entreprises locales continueront à avoir besoin de passer pour aller récupérer leur matériel, mais cela peut se contrôler.

Le soussigné serait heureux d'obtenir, dès que possible, réponse à ce sujet.

La lettre est signée par R.L. Duff, secrétaire de l'YDRA.

Je suis également intervenu auprès du gouvernement provincial, car il incombe à celui-ci de s'occuper à la fois des questions d'hygiène et des acheteurs.

I have a letter from John Cashore to our chairman, John Les, Regional District Appraiser, Cheam. He says:

Thank you for your letter of September 28, 1992, outlining your concerns relating to fishing and fish trading activities by Aboriginal peoples near Yale.

Charles Littledale, Senior Land Officer, Lower Mainland Region, has discussed the issues with Walter Kassian, Director for Electoral B. They have agreed that a number of provincial and federal jurisdictions need to address the issues and that an action plan should be in place prior to next year's fishing season.

I encourage you to have Walter Kassian continue to work with Charles Littledale so that they can facilitate the preparation of the action plan.

I have also kept Bill Barley, the Minister of Fisheries, up to date.

The Chairman: Thank you, Mr. Kassian.

Mr. Simmons: Mr. Kassian, on page 4 of your letter, the itemized matters, does Yale or your district have a police contract with the RCMP or somebody else?

Mr. Kassian: No. We have the RCMP out of the Hope detachment.

Mr. Simmons: Who looks after the potable water supply?

Mr. Kassian: We have a community water system in Yale, but it is above Front Street. During the fishing time, I told the natives, who were drinking water and using water out of the Fraser, that it was questionable water, and they said they had rights. Well, the thing is we have rights too. We have to pay their medical bills if they get hepatitis or anything else.

At the present time we are in the process of cleaning one of the last straight in-flows of sewerage at North Bend. We are purchasing the Marathon Realty property at North Bend, which dumps their sewage directly into the river from the old CPR town. We intend to put sewage treatment in there.

• 1430

We have also implemented sewage treatment in Hope, but that doesn't stop the other areas above where their sewer is running straight into the river.

It's 30 years now that the Fraser River has been a rock-hound preserve, but within five years of them doing so all the rocks in the river turned brown from the pulp mill.

Mr. Simmons: Mr. Kassian, it would seem to me that the community of Yale and your district have a number of problems as a result of this fishing activity. Looking at the six items on page 4 of your letter, it seems to me that there is

#### [Traduction]

J'ai ici une lettre de John Cashore, adressée à notre président, John Les, Regional District Appraiser, Cheam, dans laquelle il écrit:

Je vous remercie de votre lettre du 28 septembre 1992 par laquelle vous me faites part de vos préoccupations au sujet des activités de pêche et de vente de poissons des Autochtones près de Yale.

Charles Littledale, agent des terres principales, Lower Mainland Region, a discuté de cette question avec Walter Kassian, directeur du secteur électoral B. Ils sont convenus qu'un certain nombre de juridictions provinciales et fédérales devraient s'occuper de ces questions et que l'on devrait établir un plan d'action avant la saison de pêche de l'an prochain.

Je vous encourage à demander à Walter Kassian de continuer à collaborer avec Charles Littledale afin qu'ils puissent faciliter la préparation des plans d'action.

J'ai également mis au courant Bill Barley, le ministre des Pêches.

Le président: Merci, monsieur Kassian.

M. Simmons: Monsieur Kassian, à la page 4 de votre lettre, vous donnez une liste des questions à régler; Yale ou votre district ont-ils passé un contrat avec la GRC ou quelqu'un d'autre?

M. Kassian: Non. Nous utilisons les services du détachement de la GRC qui se trouve à Hope.

M. Simmons: Qui s'occupe de l'approvisionnement en eau potable?

M. Kassian: Nous avons un système communautaire d'alimentation en eau à Yale, mais il se trouve au-dessus de la rue Front. Pendant la saison de pêche, j'ai dit aux Autochtones qui buvaient et utilisaient l'eau du Fraser, que celle-ci n'était peut-être pas très potable, et ils m'ont répondu qu'ils avaient des droits. Eh bien, nous en avons, nous aussi. C'est nous qui sommes obligés de payer leurs frais médicaux s'ils attrapent une hépatite ou autre chose.

Nous nettoyons actuellement un des derniers écoulements directs d'eaux usées à North Bend. Nous négocions actuellement avec Marathon Realty l'achat de son terrain de North Bend, la vieille ville du Canadien pacifique qui déverse directement ses eaux usées dans le fleuve. Nous avons l'intention d'y installer un système de traitement.

Nous avons également aménagé des installations d'épuration des eaux usées à Hope, mais cela ne change rien au fait que des collectivités situées en amont déversent leurs eaux d'égout dans le fleuve.

Il y a maintenant 30 ans que le fleuve Fraser est une réserve pour le rock-hound, mais en moins de cinq ans l'usine de pâte à papier a fait tourner au brun toutes les roches qui s'y trouvent.

M. Simmons: Monsieur Kassian, il me semble que la pêche entraîne toutes sortes de problèmes pour la collectivité de Yale et votre district. Je regarde les six points à la page 4 de votre lettre, et j'ai l'impression que le comité ou le

very little that either this committee or indeed the federal jurisdiction could do to address the concerns. Again, you can help me if I am wrong on this, but it would seem to me that the items... I won't take you through them, because the answers you gave me to the first few questions demonstrate that you are fully aware of where the authority lies for those various issues.

As you know, while the RCMP is a federal force, in the context in which it works in your community it is on contract to the province, and by extension to the municipality.

Mr. Chairman, I submit that all six of those concerns are matters that need to be addressed but they are completely outside of the purview of this committee, or indeed the federal jurisdiction. So I would suggest that we should thank the witness for coming and that we should undertake on his behalf as a committee to write to the appropriate provincial authorities.

Mr. Stupich: Mr. Chairman, the witness is here. I would like to ask a couple of questions.

The Chairman: Go ahead, but I agree with what Mr. Simmons said.

Mr. Stupich: It seems to me that the letter signed by John Cashore would involve a lot of people in this action plan. Has there been any follow-up on that? Has any progress been made on the action plan?

Mr. Kassian: No. They have sent me a name of, I think, Hunchuk, whom I am supposed to contact.

I think there is a responsibility on all three levels of government. We will supply the water. We have fresh water in Yale for the natives who require it. We will also rezone areas if fish buying has to be done there, but it's going to have to be done in such a manner that the fish water isn't running down the street, that they have proper septic tanks to drain the water into, and so on.

I don't think the police in the area can handle this. Because the federal government is allowing the fisheries openings with one day's or two days' notice, there is no way they can handle it.

Another thing is the drug situation. We had natives selling drugs to natives. This would require the federal government to bring in native policing.

So there are a lot of issues to be addressed here.

Mr. Stupich: In your letter to your member of Parliament you are talking about what the Indians are doing, but then you go on to say that they brought in 18-wheelers to haul the fish out. Is that the Indians?

Mr. Kassian: No, the buyers brought in the trucks to buy the fish.

Mr. Stupich: They are whites?

Mr. Kassian: They are white buyers. Well, there are native buyers too. There is one native buyer.

Mr. Stupich: Where are they licensed?

#### [Translation]

gouvernement fédéral ne peuvent pas faire grand-chose pour régler les problèmes qui se posent. Corrigez-moi si je me trompe, mais il me semble que ces points... je ne les reprendrai pas un à un, parce que la manière dont vous avez répondu à mes premières questions montre que vous savez qui sont les autorités compétentes dans chaque cas.

Comme vous le savez, la GRC est une force fédérale, mais quand elle travaille dans votre collectivité, c'est dans le cadre d'un contrat avec la province et, par le fait même, avec la municipalité.

Monsieur le président, ces questions méritent, à mon avis, qu'on s'y arrête, mais elles dépassent complètement le cadre de l'étude du comité, voire le champ des attributions du gouvernement fédéral. Je suggérerais donc que nous remercions le témoin d'avoir bien voulu nous rencontrer et que nous nous engagions en tant que comité à écrire en son nom aux autorités provinciales compétentes.

M. Stupich: Monsieur le président, puisque le témoin est ici, j'aimerais lui poser quelques questions.

Le président: Allez-y, mais je suis d'accord avec ce qu'à dit M. Simmons.

M. Stupich: A en juger par la lettre signée par John Cashore, ce plan d'action ferait intervenir un grand nombre de personnes. Y a-t-il eu un suivi? Des progès ont-ils été réalisés en ce qui concerne le plan d'action?

M. Kassian: On m'a indiqué le nom d'une personne, Hunchuk, avec qui je suis censé communiquer.

Je crois qu'une part de responsabilité revient à chacune des trois paliers de gouvernements. Nous fournirons l'eau. Nous avons de l'eau potable à Yale pour les autochtones qui en ont besoin. Nous allons aussi rezoner certains endroits si c'est là que le poisson doit être vendu, mais il faudra s'assurer que les eaux usées ne s'écouleront pas dans la rue, qu'on utilisera des fosses septiques et ainsi de suite.

Je ne pense pas que les forces policières de la région puissent faire quoi que ce soit. Comme le gouvernement fédéral autorise la vente du poisson avec un ou deux jours de préavis, elles sont impuissantes.

Il y a aussi le problème de la drogue. Des autochtones vendent de la drogue à d'autres autochtones. Il faudrait que le gouvernement fédéral envoie des policiers autochtones.

Comme vous pouvez le voir, il y a toutes sortes de questions en jeu.

M. Stupich: Dans votre lettre à votre député, vous parlez de ce que les Indiens font, mais vous dites ensuite qu'on a utilisé des 18 roues pour le transport du poisson. S'agit-il des Indiens?

M. Kassian: Non, ce sont les acheteurs qui sont arrivés avec des camions.

M. Stupich: Des blancs?

M. Kassian: Oui, des blancs. Il y a aussi des acheteurs autochtones, il y en a un.

M. Stupich: Où ont-ils obtenu un permis?

Mr. Kassian: They are supposed to be licensed provincially to buy.

Mr. Stupich: Did anybody ask any questions of the provincial government about its licensing program?

Mr. Kassian: I have never seen anyone there.

Mr. Stupich: What licences did the trucks have?

Mr. Kassian: Just highway licences.

Mr. Stupich: B.C.?

Mr. Kassian: B.C. licences.

Mr. Stupich: They are all B.C.?

Mr. Kassian: All the ones I saw were B.C. licence plates. There were some cars from Oregon, some from Washington, a lot from B.C. They were from all over.

Mr. Stupich: But the trucks were from B.C.?

Mr. Kassian: The trucks all had B.C. plates.

The Chairman: Mr. Skelly, before I give you the right to speak, do you really think this is the matter of the committee?

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I think, Mr. Chairman, it points to another deficiency in the consultation process. A number of fisheries organizations and a number of people have come to us to talk about the glaring problems with the consultation process, but nobody has mentioned local levels of government that may have to supervise how a large part of this fishery takes place on provincial crown lands or in local government areas. I think it's extremely helpful to this committee that Mr. Kassian has brought forward this deficiency so that we may point out in our recommendations to the federal government and to others that local governments should also be consulted because they're going to have to deal with a lot of the problems that this kind of riverside fishery brings about.

• 1435

The Chairman: If you have some advice to give to Mr. Kassian, you may go ahead.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Basically I wanted to thank Mr. Kassian for pointing out to us that deficiency in the consultation process.

Mr. Belsher: Thank you very much, Walter, for coming today. I made sure that the people from the Fraser-Cheam Regional District knew that they would be heard, and that's why you are here. I think it's very important that your story was told to this committee, for the simple reason that it involves a process that we've been talking about these past two days, and will be again tomorrow, and that is a portion of the native fishing being allowed to be sold commercially on site. I know these concerns are being addressed and are being looked at right now in regard to how many sites would be available or made available for the landings, and things like that.

### [Traduction]

- M. Kassian: Ils sont censés avois un permis provincial pour acheter.
- M. Stupich: Est-ce que quelqu'un a posé des questions à propos du programme de permis du gouvernement provincial?
  - M. Kassian: Pas à ma connaissance.
  - M. Stupich: Les camionneurs avaient-ils un permis spécial?
  - M. Kassian: Seulement les plaques d'immatriculation.
  - M. Stupich: De la Colombie-Britannique?
  - M. Kassian: Des plaques de la Colombie-Britannique.
  - M. Stupich: Ils étaient tous de la Colombie-Britannique?
- M. Kassian: Tous les camions que j'ai vus étaient immatriculés en Colombie-Britannique. Il y avait un certain nombre d'automobiles de l'Oregon, d'autres de l'Etat de Washington et un grand nombre de la Colombie-Britannique. On venait de partout.
- M. Stupich: Mais les camions étaient de la Colombie-Britannique?
- M. Kassian: Ils avaient tous des plaques d'immatricualtion de la Colombie-Britannique.

Le président: Monsieur Skelly, je vais vous donner la parole, mais pensez-vous vraiment que cela relève de la compétence du comité?

M. Skelly (Comox—Alberni): Je pense, monsieur le président, que cela fait ressortir une autre lacune du processus de consultation. Des organismes de pêche et des particuliers sont venus nous parler des problèmes évidents que pose le processus de consultation, mais personne n'a encore parlé des autorités locales qui peuvent avoir à contrôler la façon dont une bonne partie des activités de pêche se déroulent sur les terres de la Couronne provinciale ou les terres dépendant d'une administration locale. Je crois qu'il est extrêmement utile pour le comité que M. Kassian ait fait ressortir cette lacune, car nous pourrions faire valoir dans nos recommandations au gouvernement fédéral et à d'autres intéressés que les administrations locales devraient elles aussi être consultées, parce qu'elles auront à se pencher sur un bon nombre des problèmes posés par la pêche fluviale.

Le président: Si vous avez des conseils à donner à M. Kassian, allez-y.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je tenais tout simplement à le remercier d'avoir attiré notre attention sur cette lacune du processus de consultation.

M. Belsher: Merci beaucoup, Walter, d'être parmi nous aujourd'hui. J'ai fait en sorte que la population du district régional Fraser-Cheam sache qu'elle allait être entendue, et c'est pourquoi vous êtes ici. Il est très important, à mes yeux, que vous ayez présenté votre point de vue au comité pour la bonne raison qu'il s'agit d'une question dont nous parlons depuis deux jours et dont nous reparlerons à nouveau demain, c'est-à-dire l'autorisation pour les Autochtones de vendre sur place une partie du poisson qu'ils pêchent. Je sais qu'on se penche actuellement sur cette question et que l'on s'interroge sur le nombre de quais de débarquement qu'il faudrait aménager et ainsi de suite.

How many sites were used in Yale this past summer, to the best of your ability to remember?

Mr. Kassian: There were approximately two large sites used, but there were probably four or five smaller buyers who came in and just bought a load and disappeared.

I would like to thank you and Tom Siddon for looking into the matter and keeping me informed so I could come to this committee. I don't want to get involved anywhere at all when we have elected the federal government to deal with the natives. I think they should be dealt with. It's not our jurisdiction. Our jurisdiction is putting out clean water and looking after the sewers, toilets, and everything else. But the thing is that we have to have a little bit of information or help from the provincial government and from the federal government.

Mr. Belsher: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Kassian.

Mr. Belsher: Mr. Chairman, yesterday when the representatives of the Department of Fisheries and Oceans were here they were asked for a list of the consultations and negotiations that were undertaken by the Department of Fisheries and Oceans concerning the aboriginal fishing agreements. I've been given copies of this which I would like to table at this time so they can be distributed to the committee.

The Chairman: That's okay.

The chair calls the UFAWU, Mr. Jack Nichol.

Mr. Dennis Brown (Business Agent, United Fishermen and Allied Workers' Union): Good afternoon, Mr. Chairman. I am one of the elected officers of the United Fishermen and Allied Workers' Union. As I am sure you know, this is the largest organization representing fishermen, shoreworkers and tendermen in the industry. I don't have a brief to submit, but I did ask the clerk if he would distribute to you a report which I would like to touch on briefly. Done by Dr. Edwin Blewett, it was commissioned by the Commercial Fishing Industry Council.

With your permission, Mr. Chairman, I'd like to address that report briefly. Before I do I wish to say that in the absence of a brief from the union I'd like to reiterate the statements that were made by Mr. Nichol, our president, on the first day of the hearings, representing the Commercial Fishing Industry Council, and also the voices that were raised by other organizations in the industry concerned with this issue. I want, above all else, to state unequivocally that we do not wish this to be seen—our appearance here and our voice here—as an anti-native or critical position toward native people. We want to be unequivocal about this. We're critical of the government in Ottawa, and in particular we're critical of the government bureaucrats who have tried to implement this policy in a way that precluded any hope of consensual agreement and implementation in a smooth way.

#### [Translation]

Vous souvenez-vous à combien d'endroits du poisson a été vendu l'été dernier à Yale?

M. Kassian: Deux surtout, je dirais, mais quatre ou cinq petits vendeurs probablement se sont présentés et ont acheté un seul chargement pour disparaître ensuite.

Je tiens à vous remercier, vous et Tom Siddon, de vous être penchés sur la question et de m'avoir tenu au courant afin que je puisse être parmi vous aujourd'hui. Je ne tiens pas à me mêler des choses qui ne nous regardent pas. Les questions autochtones relèvent de la compétence du gouvernement fédéral. Notre rôle consiste uniquement à fournir de l'eau potable et à nous occuper des égouts, des toilettes et autres choses du genre. Il reste, toutefois, que nous avons besoin d'un peu d'information ou d'aide du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral.

M. Belsher: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Kassian.

M. Belsher: Monsieur le président, hier, lorsque nous avons rencontré des représentants du ministère des Pêches et des Océans, nous leur avons demandé une liste des consultations et négociations que ce ministère avait entreprises à propos des ententes sur les pêches autochtones. J'en ai reçu des copies que j'aimerais déposer maintenant afin qu'elles puissent être distribuées au comité.

#### Le président: Parfait.

La présidence appelle le Syndicat des pêcheurs et des travailleurs assimilés, M. Jack Nichol.

M. Dennis Brown (agent syndical, Syndicat des pêcheurs et des travailleurs assimilés): Bon après-midi, monsieur le président. Je suis l'un des membres élus du conseil d'administration du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Comme vous le savez sans doute, c'est l'organisation la plus importante représentant les pêcheurs, les travailleurs à terre et les équipages des bateaux. Je n'ai pas de mémoire à vous présenter, mais j'ai demandé au greffier de vous distribuer un rapport que j'aimerais aborder brièvement. Il a été rédigé par M. Edwin Blewett, à la demande du Conseil de l'industrie de la pêche commerciale.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais parler brièvement de ce rapport. Auparavant, en l'absence d'un mémoire du syndicat, je tiens à me faire l'écho des déclarations faites par M. Nichol, notre président, le premier jour des audiences, au nom du Conseil de l'industrie de la pêche commerciale, de même que des paroles d'autres organisations de notre secteur qui s'intéressent à cette question préoccupe. Par dessus tout, je voudrais qu'il soit clair que nous ne témoignons pas ici contre les Autochtones et que nous n'avons pas de critiques à formuler à leur endroit. Nous voulons que cela soit bien clair. Nos critiques s'adressent au gouvernement d'Ottawa, surtout aux bureaucrates qui ont essayé de mettre en application cette politique d'une manière qui écarte tout espoir d'un accord consensuel et qui empêche d'aplanir les difficultés.

• 1440

Mr. Chairman, I brought some overhead projections that could probably speed up my address in relationship to the report, if you would give me permission to do that.

Dr. Blewett put a tremendous amount of research effort into bringing about this computer model, which will be available to anyone who would like to use it, and attempted to try to define what would happen with various series of hypothetical reallocations from the existing commercial fishery to the native fishery. So we go through a sequence of a low point of 5% all the way up to a 50% scenario.

As you see, the amount of money lost in the way of earnings—and this is not only to harvesters, fishers, but also to workers who work in the industry and other related support people—on a simple 5% reallocation alone, is in the neighbourhood of \$547 million over a projected period of 20 years. If you take the worst-case scenario, which mirrors what has taken place in Washington state under the Boldt decision, you're looking at a \$5.4 billion reallocation.

The next page I'd like to direct you to simply breaks down how those numbers were calculated in the appendices, which we don't have time to go into. All these things are verified in detail. You can see the kinds of reallocations that occur under various scenarios: harvesting net income, \$10.9 million; payment to crews, \$8.5 million; to processors, \$5.2 million; payment to shoreworkers, \$2.8 million. Those kinds of numbers are projected over only one year. Accordingly, the higher up you go, the more profound the amount.

It's important also to recognize that even small reallocations in the industry fall disproportionately on various people who are participating in the industry. This is very important when you're dealing with coastal communities, particularly up the coast, where small-boat fishermen, for example, are the backbone of the fleet, as opposed to in the lower mainland and what not.

A 5% reallocation is what is addressed in this small graph. It's very interesting. It falls disproportionately on the lower and smaller producer in the industry. What is a 5% reallocation in total ends up falling on the troll fleet, for example, at about 9.8%, on seiners with herring at 9% of their income, seiners without herring at 14.8%. But the point I'd like to draw your attention to is that the gillnet fleet—the smaller, one—man, owner-operator type operations—loses a staggering 21%, just on a 5% reallocation of fish. I've heard about the small amounts of fish that are being reallocated, but when we get into the microcosmic reality of individual people trying to pay bills and support families, I submit that's a devastating dislocation of your income.

The next graph I'd like to direct your attention to is on the next section of the report, which deals with compensating value. This tries to get at what happens to people who are non-fishers. I know many of the members of this committee [Traduction]

Monsieur le président, j'ai apporté des transparents qui me permettraient probablement d'être plus bref dans mes commentaires si vous me le permettez.

M. Blewett a consacré énormément d'efforts à l'établissement de ce modèle informatique, qui pourra être utilisé par tous ceux qui le souhaiteront, et il a essayé de définir ce qui arriverait selon diverses hypothèses de réattribution des prises des pêcheurs commerciaux aux pêcheurs autochtones. Il a utilisé une série de scénarios allant de 5 p. 100 jusqu'à 50 p. 100.

Comme vous pouvez le voir, la perte de revenus—et pas seulement pour les pêcheurs, mais aussi pour ceux qui travaillent dans ce secteur et dans des secteurs connexes—serait de l'ordre de 547 millions de dollars sur une période de 20 ans avec une réattribution des prises de 5 p. 100 seulement. Si vous prenez le pire scénario, qui reprend ce qui s'est passé dans l'État de Washington après la décision Boldt, vous verrez que le chiffre correspondant est de 5,4 milliards de dollars.

La page suivante sur laquelle j'attire votre attention montre simplement comment l'auteur est arrivé aux chiffres figurant dans les annexes, que nous n'aurons pas le temps d'aborder ici. Tous ces chiffres ont été vérifiés en détail. Vous pouvez voir les résultats de telles réaffectations selon divers scénarios: Revenu net de la capture, 10,9 millions de dollars; salaires versés aux équipages, 8,5 millions de dollars; revenu des entreprises de traitement, 5,2 millions de dollars; rétribution des rravailleurs à terre, 2,8 millions de dollars. Ces prévisions valent pour une année seulement. Par conséquent, plus la période envisagée est longue, plus la somme est élevée.

Il importe aussi de reconnaître que même de petites réattributions auront une incidence plus marquée sur certains que sur d'autres. Cela est d'autant plus important lorsqu'il s'agit de collectivités côtières où les pêcheurs propriétaires de petits bateaux, par exemple, sont les piliers de la flotte, contrairement à ce qui se passe dans la vallée du bas Fraser ou ailleurs.

Ce petit graphique représente une réaffectation de 5 p. 100. Il est très intéressant, car il montre l'influence disproportionnée qu'elle aura sur les petits producteurs. Une telle réaffectation se traduira par une diminution des revenus de 9,8 p. 100, par exemple, dans le cas de la flotte des bateaux de pêche à la traîne, de 9 p. 100 dans le cas des senneurs ayant un permis de pêche au hareng et de 14,8 p. 100 dans le cas des senneurs n'en ayant pas. Mais je voudrais surtout attirer votre attention sur le fait que ceux qui pêchent au filet maillant-les petits pêcheurs travaillant seuls sur leur propre bateau—devraient renoncer, tenez-vous bien, à 21 p. 100 de leurs revenus, pour une simple réattribution de 5 p. 100. On parle des petites quantités de poissons qui seront réaffectées, mais cette politique aura à mon avis un effet dévastateur sur le revenu des gagne-petits qui essaient de joindre les deux bouts et de faire vivre leur famille.

Le prochain graphique sur lequel j'aimerais attirer votre attention se rapporte au chapitre suivant du rapport, qui traite de la valeur compensatoire. Que se passera-t-il dans le cas de ceux qui ne sont pas des pêcheurs? Bien des membres

realize there have been some allegations that the fishermen's union and others have some sort of racial bias in this question. A great portion of the people who work in the shore plants in our industry happen to be non-white people. There are Japanese-Canadians, Punjabis, Chinese, and a whole host of different racial backgrounds, and they are going to lose their incomes as well. I will show you what happens to their earnings on a simple 5% reallocation, as we talked about earlier.

There is \$5.8 million to crews, who have no investment, no licences, no equity. They'll just go off those boats. You can see what happens to it over a 10-year period. You can see the shoreworkers as well, who are very vulnerable in all of this.

#### • 1445

Other subjects that I'd love to get into but don't have the time include rationalization in the industry, which has been brought to you before, free trade and the rest. But we're dealing with a lot of people's livelihoods in this instance.

The subject I today wish to address most directly, Mr. Chairman, is the question of compensation through a buy-back. As you know, the bureaucrats in Ottawa have tabled a \$7 million buy-back, which is considered by the industry to be grossly insufficient. It is intended to buy licences only. There is no attempt whatsoever to compensate people for boat values or whatever.

What we asked Dr. Blewett to do in his model, with some very detailed and cross-referenced material, was to tell us what would happen under a variety of scenarios of reallocation, and what would be required to get back to the same status quo catch-per-unit effort as we now enjoy prior to a reallocation.

In the case of a 5% reallocation, Dr. Blewett shows us that just to compensate fishers owning licences you will need the straggering sum of \$43 million to do an adequate job. The uncompensated people, those are the crews, the shoreworkers and the others who lose their jobs, don't even fit into the equation because so far all the government has decided to compensate are holders of licences.

Should you go further up the scale into the hired brackets you're looking at large amounts of money which you, Mr. Chairman, and the other members of the committee, as representatives of the Parliament of Canada, no doubt do not wish to see taken away from our budgets as they are already hard-pressed.

The point I would like to make, and it is a very clear one, is that the idea that you can compensate people for what's happening here is a non-starter. There isn't enough money to do it fairly, to do it justly. Rather, we should be doing what others have suggested, undertaking a more smooth transitional program of integrating native people into the existing fishery rather than displacing them.

Most of what Mr. Rawson and the government of the day have done now is being done under duress. It is not done on a basis of what we would like to see if people are to be compensated to withdraw, which isn't our first preference. It

#### [Translation]

du comité savent que le syndicat des pêcheurs, entre autres, a été accusé de racisme dans ce dossier. Il se trouve qu'un grand nombre des travailleurs des usines de transformation ne sont pas des blancs. Ce sont des Canadiens Japonais, des Penjabis, des Chinois et des membres de minorités raciales diverses, et ils vont tous subir aussi une perte de revenus. Je vais vous montrer ce qui va arriver à leurs salaires, advenant une simple réaffectation de 5 p. 100.

La perte sera de 5,8 millions de dollars dans le cas des équipages, c'est-à-dire les gens qui ne détiennent ni investissements, ni permis, ni aucune participation financière. Ils devront quitter ces bateaux. Vous pouvez voir ce qui se passera sur une période de dix ans. Vous pouvez également voir ce qui arrivera aux travailleurs à terre, qui sont pour leur part très vulnérables.

Il y a d'autres sujets que j'aimerais aborder, dont la rationalisation de l'industrie, dont on vous a déjà parlé, le libre-échange et d'autres questions encore, mais je n'en aurai pas le temps. Il reste que cela va compromettre le gagne-pain d'un grand nombre de personnes.

La question dont j'aimerais le plus parler aujourd'hui, monsieur le président, est celle de la compensation par le rachat. Comme vous le savez, les bureaucrates d'Ottawa ont proposé un programme de rachat de 7 millions de dollars, que les personnes concernées considèrent comme nettement insuffisant. Le gouvernement achèterait les permis seulement. On n'a prévu aucune mesure pour indemniser les pêcheurs de la perte de valeur de leur bateau, ni de quoi que ce soit d'autre.

Ce que nous avons demandé à M. Blewett, c'est de nous dire, en entrant dans les détails et en faisant des recoupements, ce qui arriverait selon divers scénarios et ce qu'il faudrait pour qu'une nouvelle répartition des ressources ne change rien aux prises par unité d'effort.

Dans le cas d'une réaffectation de 5 p. 100, M. Blewett a démontré qu'il faudrait la somme astronomique de 43 millions de dollars pour indemniser correctement les titulaires d'un permis de pêche. Cela ne tient même pas compte des gens qui ne seraient pas indemnisés, c'est-à-dire les membres d'équipage, les travailleurs à terre et tous ceux qui perdraient leur emploi, parce que jusqu'à maintenant le gouvernement a décidé de n'indemniser que les titulaires de permis.

Plus on s'élève dans l'échelle, plus les sommes d'argent en cause sont considérables, et je suis persuadé que, en tant que représentants du Parlement du Canada, vous-même monsieur le président, et les autres membres du comité, ne souhaitez sûrement pas que de telles sommes soient soustraites de nos budgets qui sont déjà à peine suffisants.

Le point que j'aimerais faire ressortir, et il est très clair, c'est que l'idée qu'on puisse indemniser les gens est faussée dès le départ. Il n'y a pas assez d'argent pour le faire équitablement. Il faudrait plutôt faire ce que d'autres ont proposé, c'est-à-dire adopter un programme d'intégration plus progressif des autochtones à l'industrie existante au lieu de déloger les pêcheurs.

La plupart des mesures prises à ce jour par M. Rawson et le gouvernement actuel supposent la coercition. Nous ne souhaitons le départ d'aucun travailleur de ce secteur, mais si on accorde une indemnité à ceux qui quittent leur emploi,

should be done through a voluntary system where people know at the end of the day when they're ready to retire. They can get out, they can sell their boat and their licence and happily leave, not under the pressure of fear of an unknown program. We don't know what the end of it will be. We don't know how far it's going to go. People are being completely demoralized, discouraged, and feeling that they had better get out at the first available opportunity because they may lose everything.

The Chairman: Mr. Brown, just for my information, how many licences are you talking about?

Mr. Brown: I believe there are somewhere in the neighbourhood of 4,000 commercial salmon licences on the coast, Mr. Marin, and I'd point out that about 20% of them are owned by native people at this moment.

I'd like to follow up on my point about compensating people for their livelihood. I have nothing but respect for the native people who appear before you and talk from the heart of their soul about what the fishing industry means to them, but I'm going to sit here before you and tell you from the heart of my soul what I believe the people I represent feel about this industry, and it has to go down in this committee because it goes deep.

These people aren't in this industry because it happens to be just another job. It's a way of life, and whatever adjustments we have to make for the native people we will make. We've done it. But we would look around at other sectors of society and say to them: Before you judge the fishing industry, let us see 20% of the capital holders in your industry be native people; let us see 60% of the wage earners in the industry, who on some parts of our coast are going begging for employment, be native people.

We have to say that there are a lot of people in this industry who are natives. We've gotten along for a long time in this industry, and it wasn't until the policies drafted by this cynical and spent government in Ottawa came along that we had the problems we do now.

But let me ask you, Mr. Chairman, how you compensate a Vietnamese gillnetter who has come to this country and just bought and put his whole life savings into a gillnetter—he's 40 years old, for example—and finds out that the fishing industry falls out underneath him. Where does he go? How do you compensate him? Do you give him \$40,000 for his licence and tell him that's it, go take his best licks?

#### • 1450

What do you do about the Punjabi and Chinese shoreworkers whose first language is not English? If plants close down and the industry goes, where do they go? What do you do about the people working on the decks of seine boats who have built up the equity of their owners, who are also victimized by this? Should the owners be compensated, have nowhere to go and no job to go to? What do they do if they're midway through a career?

### [Traduction]

cela devrait se faire sur une base volontaire et de façon à ce que tous sachent ce qui les attend. Ils pourraient vendre leur bateau et leur permis et prendre leur retraite en toute tranquilité, sans vivre dans la crainte d'un programme inconnu. Nous ne savons pas comment tout cela tournera. Nous ne savons pas jusqu'où le gouvernement ira. Les gens sont complètement démoralisés, découragés et ils ont l'impression qu'ils auraient intérêt à s'en aller à la première occasion, parce qu'ils risquent de tout perdre.

Le président: Monsieur Brown, pourriez-vous me dire de combien de permis vous parlez?

M. Brown: Je dirais qu'il y a à peu près 4 000 permis de pêche commerciale du saumon sur la côte, monsieur Marin; et je vous signale que 20 p. 100 d'entre eux environ sont détenus actuellement par des autochtones.

l'aimerais revenir à ce que je disais au sujet de l'indemnisation de ceux qui devront renoncer à leur gagnepain. J'éprouve le plus grand respect pour les autochtones qui ont témoigné devant vous et parlé du fond de leur coeur de ce que l'industrie de la pêche signifie pour eux, mais je voudrais vous parler moi aussi, du fond de mon coeur, des sentiments que les gens que je représente éprouvent envers cette industrie, et il faudra bien que le comité en tienne compte, parce que ces sentiments sont profonds.

Pour eux, la pêche n'est pas un emploi comme un autre. C'est un mode de vie et s'il y a des ajustements à faire en faveur des autochtones, nous sommes prêts à les faire. Nous l'avons fait par le passé. Nous demanderions cependant à ceux qui veulent juger l'industrie de la pêche, de s'assurer d'abord que 20 p. 100 du capital-actions dans leur secteur appartienne aux autochtones, et que 60 p. 100 de leurs travailleurs, qui dans certaines de nos régions côtières quémandent un emploi, soient des autochtones.

Il y a dans notre industrie un grand nombre d'autochtones. Nous avons vécu longtemps en harmonie, et ce n'est que lorsque les politiques élaborées par le gouvernement cynique et usé que nous avons à Ottawa ont été adoptées que les problèmes ont commencé.

Je vous pose la question suivante, monsieur le président. Comment indemniseriez-vous un pêcheur vietnamien qui vient de consacrer les économies de toute une vie à l'achat d'un bateau—supposons qu'il ait 40 ans—pour ensuite s'apercevoir que l'industrie de la pêche est en train de s'effondrer? Où ira-t-il? Comment l'indemniserez-vous? Lui donnerez-vous 40 000\$ pour son permis en lui souhaitant tout simplement bonne chance?

Que faire pour les travailleurs à terre pendjabis et chinois dont la langue maternelle n'est pas l'anglais? Si les usines ferment et que l'industrie disparaît, où iront-ils? Que faire au sujet des marins des senneurs qui ont permis aux propriétaires de ces bateaux de se constituer un capital? Et les propriétaires, qui sont eux aussi victimes de tout cela, devraient-ils être indemnisés sans avoir quelque part où aller et sans aucun travail en vue? Que feront-ils s'ils n'en sont qu'au milieu de leur vie professionnelle?

I suggest that if we're going to compensate at all—and I say again that it's not the best preference—then the best way to do it is to do those who are ready to be compensated and ready to leave willingly. You don't do it through a cynical policy of driving people out, which is what has happened here.

Let me tell you, Mr. Chairman, in a respectful way, that the people aren't going. They're going to put up a fight, not because they have hostility towards native people, but because they have that strong bond with this resource and this industry. They will put out the call to anybody to stand beside native people to fight across this country to have comprehensive settlements that go right across the board so that all of the people in this country share in the very just cause of the native people. However, we are not going to become the sacrificial lambs. We are not going to become the high-profile, low-cost victims of a rotten government initiative. It is out of hand.

I could go on. I will stop now in the interest of brevity. However, I tell you, Mr. Chairman, that the fishing industry does not come before you to attack native people. It comes here to defend the resource and our jobs. Thank you very much.

Mr. Simmons: You made some reference to those who would be willing to withdraw voluntarily. Has your study focused on the numbers there? Is there some indication of how many people would be interested in retiring on that basis?

Mr. Brown: Not specifically, but I'm sure that could be well developed. I'm sure there's a sector of the industry... Once again, I don't lead with this point, but I'm sure there's an avenue there for accommodation.

I would like to point out, once again, that given the fact that 20% of the licence holders on this coast are native, and given the fact that a good portion above that licence-holder element are crew people who work on board seine boats and what not, and given the fact that there is the native catch already, you're getting to where already native people are in the 35% to 40% range of the fishery. So when I hear people saying that all they are getting is 3%, I think that's an incorrect figure.

I think there's room for some more people, but I suggest that it has to be done without duress. It has to be done under an aura not of panic, like we're living in now, but of calm and rational thinking and planning and integration and harmony.

I don't know if that answers your question. The study doesn't do it, but I'm sure we can find the ways to find those people.

Mr. Simmons: It's a good answer. It doesn't answer my question.

I'll try again. My question was much more specific. I submit to you that your argument would be better served if you had those figures. In the absence of them, can you indicate, even in ballpark figures, what numbers you're talking about? Would it represent 20% of those who are adversely affected?

### [Translation]

A mon avis, s'il faut verser une indemnisation—et, je le répète, ce n'est pas la solution que nous préconisons—le mieux serait d'indemniser ceux qui sont prêts à partir volontairement. La solution ne réside pas dans une politique cynique qui consiste à chasser les gens, ce qui s'est passé dans ce cas-ci.

Soit dit sans vouloir vous offenser, monsieur le président, ils ne sont pas prêts à abandonner. Ils vont se battre, non pas parce qu'ils en ont contre les autochtones, mais parce qu'ils sont attachés à cette ressource et à cette industrie. Ils vont demander à tous d'aider les autochtones à obtenir des accords globaux dans tous les domaines afin que toute la population de notre pays s'associe à la très juste cause des autochtones. Nous refusons cependant d'être des boucs émissaires. Nous refusons d'être des voyantes et faciles d'une initiative gouvernementale pourrie. Cela dépasse les bornes.

Je pourrais continuer dans cette veine. Je vais m'arrêter ici par souci de brièveté. Toutefois, je vous le répète, monsieur le président, nous ne sommes pas venus ici pour nous en prendre aux autochtones, mais pour nous porter au secours des ressources et de nos emplois. Merci beaucoup.

M. Simmons: Vous avez signalé que certains seraient prêts à se retirer volontairement de la partie. Votre étude vous permet-elle de nous donner des chiffres? Savez-vous combien de gens au juste seraient intéressés à le faire?

M. Brown: Pas précisément, mais je suis certain qu'on pourrait arriver à des chiffres. Je suis persuadé qu'il y a un secteur. . Ce n'est pas la solution que nous préconisons, mais je suis certain que des compromis seraient possibles.

Il y a un point sur lequel j'aimerais revenir. Etant donné que 20 p. 100 des titulaires de permis sur cette côte sont des autochtones, que, en dehors de ceux qui détiennent un permis, beaucoup appartiennent à l'équipage de senneurs ou d'autres navires et, enfin, qu'il faut déjà compter avec les prises autochtones, je dirais que les autochtones représentent de 35 à 40 p. 100 de ce secteur. C'est pourquoi lorsque j'entend les gens dire qu'ils n'ont droit qu'à une part de 3 p. 100, je pense qu'ils se trompent.

Je pense qu'il y a de la place pour d'autres autochtones, mais, à mon avis, il ne faudrait pas imposer cela par la force. Il faudrait éviter la panique que nous connaissons actuellement et chercher à régler le problème calmement et de manière rationnelle, planifiée et intégrée, dans l'harmonie.

Je ne sais par si j'ai répondu à votre question. L'étude ne donne pas de chiffres, mais je suis certains que nous pourrions arriver à identifier ces gens.

M. Simmons: C'est une bonne réponse, mais elle ne répond pas à ma question.

Je recommence. Ma question était beaucoup plus précise. Votre argument aurait plus de poids si vous aviez ces chiffres. Puisque vous ne les avez pas, pourriez-vous en donner une idée approximative? Diriez-vous que 20 p. 100 des pêcheurs touchés seraient prêts à s'en aller?

Mr. Brown: I would suggest that if you analysed the small boat fleet, for example, a good percentage there are getting close to retirement age. Let's look at that. I can't be certain here and I don't want to talk about something over my head in terms of actual numbers, but there are people close to retirement age who would probably be fairly effective in this program.

Mind you, let me say unequivocally that it would have to be within the context of the commercial industry as we know it, not somehow to justify reallocating commercial fishery on inland waters to another competitor. We're saying very specifically here that the entry level has to be in the industry as we know it. I say that because we spent a century evolving this industry. It's got some problems and there are lots of warts in it, but we do have some of the finest products on the world market. We have technology and efficiency in that industry.

I think what should occur is that the native fishery in the inland waters should continue as it is done, for food, societal, and ceremonial purposes, but if we want to create economic opportunity for native people, then it must be within the confines of the existing industry.

Mr. Simmons: Even if we knew the numbers I've been asking for, of course they represent just a peripheral solution to the problem. The problem is much larger. Others would be displaced.

• 1455

In that context, what's your real solution? You've rejected compensation as being too expensive and not fair in terms of the lifestyle of the people involved and so on. What do you offer as the solution in the present situation?

Mr. Brown: I think what we're trying to say is we're on a wrong-headed approach in thinking you're going to solve this problem in the fishing industry. We believe if we were to share economic opportunity over a broader sector of society, it would be less threatening to people and you would not need to have the same degree of pressure put on the fishing industry.

So it's comprehensive claims we're talking about. As I said earlier, I would like to see the same levels of participation as we're at now, which we admit we're critical of in other industries, and see where we are then. Maybe we won't have the same demands. I submit, with all due respect, Mr. Chairman—and I don't want to be misunderstood in this, or to sound as if I'm being patronizing—native people, as much as fish is central to their culture, want to have forms of employment besides simply fishing. I think they want to get on and develop and have their young people get into other careers as well. Those opportunities should be there, plus the opportunities to get involved in the fishing industry.

The current way we're going is all wrong-headed. It's all happening in one small area, and it simply can't be supported.

A voice: You need an early history here. There is no representation.

[Traduction]

M. Brown: Si l'on prend, par exemple, la flotte des petits bateaux, je dirais qu'une forte proportion des pêcheurs atteindront bientôt l'âge de la retraite. Voyons cela de plus près. Je ne suis pas certain de ce que j'avance et je ne voudrais pas vous induire en erreur, mais il y a des pêcheurs approchant de leur retraite qui seraient probablement intéressés par ce programme.

Je ne voudrais pas que vous vous mépreniez sur mes propos. Il faudrait respecter la façon dont les choses se passent normalement dans ce secteur, sans chercher à justifier la réattribution des prises commerciales en eau douce à un autre concurrent. Selon nous, il faut partir de la situation que nous connaissons actuellement et qui est l'aboutissement d'un siècle d'évolution. Il y a des problèmes, c'est sûr, mais nos produits sont parmi les meilleurs au monde. Notre secteur technologiquement avancé et efficient.

Les autochtones devraient continuer à pêcher dans les eaux intérieures comme il l'ont toujours fait pour s'alimenter et préserver leurs coutumes; mais si nous voulons contribuer à leur avancement sur le plan économique, il faudra que ce soit dans le contexte de l'industrie telle qu'elle existe.

M. Simmons: Même si nous avions les chiffres que je vous ai demandés, ce ne serait qu'une solution marginale. Le problème est beaucoup plus vaste. D'autres pêcheurs seraient délogés.

Quelle solution concrète proposeriez-vous donc? Vous avez rejeté l'indemnisation sous prétexte que c'est une solution trop coûteuse et qu'elle est injuste étant donné le mode de vie des travailleurs en cause. Quelle solution proposeriez-vous donc dans le contexte actuel?

M. Brown: Je pense que vous croyez à tort pouvoir régler ce problème dans l'industrie de la pêche. Si un segment plus vaste de la société était mis à contribution, la situation serait moins menaçante pour les pêcheurs et il ne serait pas nécessaire d'exercer ce genre de pression sur eux.

J'en reviens donc aux revendications globales. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je voudrais que les mêmes possibilités soient offertes aux autochtones dans les autres secteurs d'activité où leur participation nous paraît insuffisante; nous pourrions alors voir où nous en sommes. Les pressions ne seraient peut-être plus les mêmes. Soit dit sans vouloir vous offenser, monsieur le président—et je ne voudrais pas que vous vous mépreniez sur mes propos ou qu'ils vous paraissent condescendants—les autochtones, si important que soit le poisson dans leur culture, voudraient pouvoir trouver des emplois ailleurs que dans le seul secteur de la pêche. Je pense qu'ils veulent aller de l'avant et qu'ils souhaitent que leurs enfants puissent avoir accès à d'autres carrières aussi. Ils devraient avoir de telles possibilités en plus de celles qui existent dans l'industrie de la pêche.

Nous ne nous y prenons pas de la bonne manière. Les efforts sont trop concentrés et ça ne va tout simplement pas.

Une voix: Il faudrait citer des précédents. Ces personnes concernées ne sont pas représentées.

Mr. Stupich: Was there any acknowledgement from the federal government that this Blewett report has been made? It is dated November.

Mr. Brown: No, there hasn't. In fact, the only thing I've heard is from lower-level bureaucrats in the DFO, who have dismissed it out of hand as being an incredible document, something not worthy of discussion. That's why I sincerely tabled it with you today. I don't know what the procedure is, but I think people should have access to this document. Perhaps the best thing would be that Dr. Blewett be called before your committee to explain it in better detail than I can.

Mr. Stupich: The deputy minister yesterday said this month or next month they are going to start buying some of these licences that are being offered. To your knowledge, has a volume of licences been offered?

Mr. Brown: No. I'm at a disadvatange here in that there are other industry people who have been involved in putting together something of a buy-back. I haven't been. I don't know to what degree they've gone along on this and how many applicants they may have at this time. But I can certainly tell you most people are very cynical about this initiative. It's a laughable one, really. You could probably buy half a dozen seine boats or maybe 20 or 30 gillnetters and you will not have much money left after that. It's not going to do any good at that level.

Mr. Stupich: The previous witness talked about 18-wheelers that were hauling the fish from the Fraser, the missing sockeye. Do you know where they were processed—B.C., Washington, Alberta?

Mr. Brown: To the best of my knowledge, and I'm speaking very vaguely here, I know one local buyer was processing the fish here in Vancouver. That was Ocean Fisheries. They were a fairly significant player. But a lot of other, smaller operations were involved. I have only knowledge of the Pearse report, which acknowledges fish was going across the border and being processed in Washington state and elsewhere. But I don't stand before you as an expert on where it was finally processed. In fact, there are so many question marks about all that, we're still really baffled over where it all went.

Mr. Stupich: This may not be fair, but would it be legal for Ocean Fisheries to buy fish from an unlicensed buyer? Is there any legal problem there, or do you know?

Mr. Brown: I'm not sure I would know how to answer that one, not being a policy-maker. It doesn't sound as if it's the right thing, in my opinion. But it's not my area of expertise.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Let us flip this over for a second and assume the unthinkable, from your point of view, that the Supreme Court of Canada confirms the aboriginal right to fish and basically says it is a commercial right as well and begins to look at quantifying the amount of fish that would be turned over, a type of thing similar to the Boldt decision in the States.

#### [Translation]

M. Stupich: Le gouvernement fédéral a-t-il accusé réception l'existence du rapport Blewett? Il est daté de novembre.

M. Brown: Non. En fait, tout ce que je peux vous dire, c'est que des sous-fifres du MPO l'ont balayé du revers de la main sous prétexte que c'est un document invraisemblable qui ne mérite pas qu'on s'y arrête. C'est pourquoi je l'ai déposé devant vous aujourd'hui. Je ne connais pas la procédure à suivre, mais je pense que tout le monde devrait avoir accès à ce document. La meilleure chose serait peut-être de convoquer M. Blewett pour qu'il vous donne plus d'explications que je ne peux le faire.

M. Stupich: Le sous-ministre a dit hier qu'on allait commencer ce mois-ci ou le mois prochain à acheter certains des permis qui sont sur le marché. À votre connaissance, beaucoup de pêcheurs ont-ils décidé de se départir de leur permis?

M. Brown: Non. Je ne peux pas vraiment vous répondre parce que je n'ai pas participé, comme d'autres, à l'établissement d'un programme de rachat. Je ne sais pas où en sont les choses, ni combien de personnes ont à ce jour présenté une demande. Je peux cependant vous dire que la plupart des gens sont très méfiants à l'égard de cette initiative. Elle est risible, en fait. Vous pourriez probablement acheter cinq ou six senneurs ou de 20 à 30 bateaux de pêche au filet maillant, après quoi vous vous retrouveriez à peu près sans le sou. Ce n'est pas à ce niveau-là que vous allez régler le problème.

M. Stupich: Le témoin qui vous a précédé a parlé des 18-roues qui emportaient le poisson pêché dans le Fraser, le sockeye qui a disparu. Savez-vous où ce poisson a été traité—en Colombie-Britannique, dans l'état de Washington, en Alberta?

M. Brown: À ma connaissance, et je ne peux pas être plus précis, je sais qu'un acheteur local Ocean Fisheries, a traité le poisson ici à Vancouver. C'est une entreprise assez importante. Beaucoup d'autres, plus petites, ont fait la même chose. Je sais seulement que, d'après le rapport Pearse, du poisson a franchi la frontière et qu'on l'a traité dans l'état de Washington et ailleurs. Cependant, je ne prétends pas être un expert en la matière. En fait, tellement de questions continuent à se poser à propos de tout cela que nous ne savons toujours pas où tout ce poisson est allé.

M. Stupich: C'est peut-être une question déplacée, mais Ocean Fisheries n'a-t-elle pas enfreint la loi en achetant du poisson à un vendeur ne détenant pas de permis? Des problèmes juridiques se posent-ils, d'après vous?

M. Brown: Je ne sais pas trop au juste comment répondre à cette question, puisque je ne suis pas décisionnaire. Cela me paraît correct, mais comme je vous l'ai dit, je ne suis pas expert en la matière.

M. Skelly (North Island—Powell River): Reservons la situation un instant et supposons, même si cela peut vous paraître incroyable, que la Cour suprême du Canada confirme le droit des autochtones de pêcher et de vendre sur le marché les produits de leur pêche, et qu'elle examine des moyens de quantifier le poisson qui leur serait cédé, un peu comme cela s'est fait dans le cas de la décision Boldt aux États-Unis.

• 1500

What happens to the commercial industry on that basis, where the court suddenly says the right exists, the commercialization of that right exists, and there is a quantity that can be of benefit? It didn't happen in Washington, but it may happen here. What's the course of events?

Mr. Brown: Mr. Skelly, that's an extremely loaded question and I'll try my best to... First, it is, in our view, the unthinkable. But I would hope that we don't have a courtimposed number, to begin with. I would hope that we have a negotiated solution, although that is a pious platitude at times, unless we have the framework and we have the leadership from government and elsewhere to build a consensual arrangement that can really get down to real talking, rather than talking about talking.

But I guess I'd try to respond to your question by another question. Where does it end? I could be put in a really bad spot here and say that maybe you could almost go along with commercialization some day if you knew what the numbers were finally going to be. There's probably a number of people who are going to drag me out into the hallway for saying that, but I'm saying that in a philosophical sense.

The point is that we have had no one tell us where they're taking this thing. It's an open-ended thing with a bunch of maniacs in the civil service running it along—

The Chairman: Thank you, sir. Mr. Belsher, please.

Mr. Belsher: Dennis, I'm glad to hear you say you would rather see a negotiated settlement than a court-imposed settlement. I think that's very fundamental. However, you are quoted in last Friday's paper as saying that no commercialized native fishery should take place.

Now, how do you hope to get a negotiated settlement when you turn around and put a definite caveat on it like that?

Mr. Brown: I think we can get it by going through a more productive alternative strategy, as I said before, which has been referred to as the industrial strategy, where economic opportunity, which is the heart of the argument about commercialization, could be realized through that strategy.

I've heard a native spokesman go on media and state unequivocally that they had been denied the right to sell fish for 100 years. I quite frankly take exception to that. They have not been denied the right to sell fish, because they have been allowed to do commercial fishing any time they wanted when they went and got a licence. More important, were they denied the right to fish in the river? They've been fishing for a century in the river for food.

It's when you come along and start to get politically creative with terms that people cannot handle, such as "commercialization", "self-management", and all these other concepts, that you get into trouble. We didn't have the problems we have now until the commercialization occurred, because the enforcement infrastructure of the DFO fell apart once you could no longer see the fish as being designed for one particular need. It then became open-ended on the commercial end.

[Traduction]

Qu'advient-il de la pêche commerciale, si la Cour suprême tranche soudainement que ce droit existe, que ce poisson peut être commercialisé et qu'une certaine guantité peut être allouée pour cela? Ce n'est pas arrivé dans l'État de Washington, mais cela peut arriver chez nous. Que se passe-t-il alors?

M. Brown: Monsieur Skelly, c'est une question extrêmement épineuse et je vais faire de mon mieux pour... Premièrement, à nos yeux, ce serait impensable. Pour commencer, j'espère que nous n'aurons pas un volume imposé par un tribunal. J'espère que cela fera l'objet d'une négociation, mais c'est peut-être là un voeu pieux qui ne se réalisera pas à moins d'avoir un contexte bien défini et que le gouvernement et les autres intervenants cherchent vraiment à parvenir à un consensus permettant un dialogue réel, qui ne se limite pas à des mots creux.

Mais je répondrais à votre question par une autre: où cela s'arrête-t-il? Je pourrais me retrouver en mauvaise posture si je dis que la commercialisation pourrait presque être acceptable un jour, si nous savions quel en sera le volume. Il y a sans doute pas mal de gens qui vont me prendre à partie pour avoir dit cela, mais, sur le plan du principe, je serais presque d'accord.

Le problème c'est que nul ne nous dit vers quoi l'on va. Tout est possible avec cette bande de fous dans l'administration qui nous font. . .

Le président: Je vous remercie, monsieur. Monsieur Belsher, s'il vous plaît.

M. Belsher: Dennis, je suis heureux de vous entendre dire que vous préférez un règlement négocié à un règlement judiciaire imposé. Cela me paraît fondamental. Toutefois, le journal de vendredi dernier rapporte que, selon vous, il ne doit pas y avoir de pêche commerciale autochtone.

Comment pouvez-vous espérer un règlement négocié si, dans le même temps, vous adoptez une position aussi intransigeante?

M. Brown: Je pense qu'il faudrait recourir à une stratégie de substitution plus productive, que d'aucuns appellent la stratégie industrielle, autorisant la réalisation d'un potentiel économique, ce dernier étant le pivot de toute l'argumentation concernant la commercialisation.

J'ai entendu un porte-parole des autochtones déclarer sur les ondes, sans ambages, qu'on leur refusait le droit de vendre du poisson depuis 100 ans. Très franchement, je trouve cela mensonger. On ne leur a pas refusé le droit de vendre du poisson, parce qu'ils étaient libres de se livrer à la pêche commerciale quand ils voulaient et qu'il leur suffisait de demander une licence comme tout le monde. Qui plus est, les a-t-on jamais empêchés de pêcher dans la rivière? Ils pêchent depuis plus d'un siècle dans la rivière pour se nourrir.

Les difficultés commencent quand vous arrivez avec des termes politiquement créatifs que les gens ne comprennent pas, tels que «commercialisation», «autogestion», etc. . . et toutes ces autres notions. Nous n'avions pas tous les problèmes d'aujourd'hui avant qu'intervienne la commercialisation, car tout à coup toute l'infrastructure de contrôle du NPO s'est disjointe une fois que le poisson ne pouvait plus être associé à un usage particulier. Toutes les barrières du côté commercial ont alors volé en éclats.

If you want commecial opportunity for native people, Mr. Belsher, from the fishing industry, allow them to get to be participants in the fishing industry, as well as the other comprehensive things that we must do in other industries. But please do not bring in a commercialization of what was the food fishery and expect that you're going to be able to manage that fishery, expect that you're going to be able to contain it. It becomes, as Mr. Nichol said the other day, a fundamentally and "quantumly" different fishery when it is no longer based on the need for food but based on the need for income, which is a completely open-ended thing.

You can define the need for food by a certain formula: How much fish can a person eat in a year? If it's two fish a day, then you have a number. But how do you define what a person's need for income is when it's open-ended?

More important, how do you define how that income is distributed within the community? It's not necessarily being distributed equally amongst those native communities right now.

Mr. Belsher: Let us suppose the natives say that they don't want to go with—what is the term they used this morning—the "industrial strategy". Then where do we go with regard to a solution?

An hon. member: You may go to court.

Mr. Brown: I don't know if I can answer that question, but I guess if I could I'd be sitting in your seat, Mr. Belsher. I would be an MP and have all the infrastructure you have behind you. I'm just one person representing one small organization. I don't pretend to have all those answers and I cannot speak for the native people.

But what I would suggest is that somebody give a serious look at this. Not one person in Ottawa, on the government side, has looked at the industrial strategy. We've sent letters. We've sent briefs. We've sent submissions and we draw a blank. I suggest to you it's because there's a political interference there. Somebody in the Prime Minister's Office or somewhere else has said that this is the politically correct thing to do. This is going to win votes in the polls, because people don't have much to lose in Toronto or in Ottawa or in Montreal. This is going to look good. They didn't look at the micro economy of the fishery. They didn't look at the specifics to try to get down and really answer the question, which I submit the government people should be answering, not me.

• 1505

Mr. Belsher: I have lived out in the Fraser Valley for 20-some years and I can tell you that the natives could not legally sell their fish. What was agreed to this past year was that they could legally sell a certain number. That was the first time they had the legal right to sell fish. This is what this program was all about.

### [Translation]

Si vous voulez ouvrir des perspectives commerciales aux autochtones, monsieur Belsher, dans le secteur de la pêche, permettez-leur de devenir des pêcheurs professionnels, en même temps que vous leur ouvrez d'autres champs d'activités économiques. Mais, s'il vous plaît, si vous n'introduisez pas la commercialisation de ce qui était alors une pêche vivrière, ne comptez pas pouvoir gérer cette pêche, et la maintenir dans certaines limites. Si cette pêche n'est plus fonction du besoin de nourriture, mais devient fonction du besoin du revenu, c'est-à-dire de quelque chose de potentiellement illimité, vous avez quelque chose de radicalement différent, comme l'a dit M. Nichol l'autre jour.

On peut définir le besoin de nourriture par une certaine formule: combien de poisson une personne peut-elle manger dans le courant d'une année? Si c'est deux poissons par jour, alors vous avez un chiffre. Mais comment pouvez-vous définir le besoin de revenu d'une personne, si vous ne fixez pas de plafond?

Qui plus est, comment définir la manière dont ce revenu sera distribué à l'intérieur de la communauté? Il n'est pas nécessairement distribué de façon égale aujourd'hui entre les communautés autochtones.

M. Belsher: Supposons que les autochtones refusent—quel est donc le terme utilisé ce matin—la «stratégie industrielle». Vers qui peut—on alors se tourner pour trouver une solution?

Une voix: Peut-être les tribunaux.

M. Brown: Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question, mais si je le pouvais, j'occuperais peut-être votre place, monsieur Belsher. Je serais député et j'aurais toute l'infrastructure dont vous disposez. Je ne suis qu'un particulier représentant une petite organisation. Je ne prétends pas connaître toutes les solutions et je ne peux parler au nom des autochtones.

Je pense toutefois que quelqu'un devrait étudier problème. Nul à Ottawa. sérieusement ce l'administration, ne s'est penché sur l'idée de la stratégie industrielle. Nous avons envoyé des lettres, nous avons envoyé des mémoires et nous nous sommes toujours heurtés à un mur. C'est parce que quelqu'un fait obstacle pour des raisons politiques. Quelqu'un dans le bureau du premier ministre ou quelque part a décrété que ceci était la chose politiquement correcte à faire. Cela rapportera des voix aux élections parce que les gens de Toronto, ou d'Ottawa, ou de Montréal n'ont pas grand-chose à perdre dans cette affaire et cela leur fera bonne impression. Ils n'ont pas regardé le fonctionnement micro-économique de cette pêche. Ils ne se sont pas embarrassés de détails et n'ont même pas tenté de répondre à cette question, que vous devriez poser au gouvernement plutôt qu'à moi.

M. Belsher: J'ai vécu pendant une vingtaine d'années dans la Vallée du Fraser et je peux vous dire que les autochtones ne pouvaient pas légalement vendre leur poisson. Ce qui a été convenu l'année dernière, c'est qu'ils pourraient dorénavant en vendre légalement une certaine quantité. C'est la première fois qu'ils peuvent légalement vendre du poisson. C'est d'ailleurs tout le but de ce programme.

Mr. Brown: Are you asking me to respond to that?

Mr. Belsher: No, I am just making a statement. Let's deal with the facts the way they are.

Mr. Brown: Well, you didn't improve the situation this year, Mr. Belsher.

The Chairman: I would like to ask the audience to please stay as quiet as possible, because we are recording.

I am speaking especially to you, madam. Please, we are recording this session. When somebody is speaking they disturb the recording. I don't think this helps anybody. Thank you very much.

The Chairman: The chair calls the Lower Fraser Fishing Authority. Mr. Crey, gentlemen, you have 30 minutes.

Mr. Ernie Crey (Manager, Lower Fraser Fishing Authority): My name is Ernie Crey. I am the Fisheries Manager for the Lower Fraser Fishing Authority. With me is Chief Clarence Pennier of the Sto:Lo Tribal Council and the Chief Councillor of the Scowlitz Indian Band. Chief Ken Malloway is President of the Sto:Lo Nation Canada Society and the Chief of his own band. Mr. Ken Wilson is one of our technical advisers.

I would like to begin my presentation, Mr. Chairman, by making a small reference to the previous presentation. There is a story about Mark Twain. When he was asked if he believed in ghosts, his reply was: "No, I don't, but I'm afraid of them anyway".

Last year there was not a reallocation of fish to the aboriginal fishing community on the Fraser River. To my knowledge there was no reallocation of fish to any other aboriginal community. The difference last year on the Fraser River was that we fished to a fixed quota, which I might add we didn't realize over the summer months.

In fact, if one examines Pearse and the submission by his colleague, Dr. Larkin, on page 14 of the technical appendix to the Pearse report, Dr. Larkin talks about there being at least 200,000 fish caught by the signatory bands of the Lower Fraser Fishing Authority. There were non-signatory bands along the Fraser River in our area and there were bands further up river who did not have an agreement this past season. We had no responsibility with respect to those fisheries whatsoever. The responsibility there remained in the hands of the Department of Fisheries and Oceans this past season.

• 1510

There were 23 bands who had associated themselves with the Lower Fraser Fishing Authority and had affixed their names to an agreement this past season.

Before I go any further, Mr. Chairman, and invite my two colleagues on either side of me to make their statements, I would like to read into the record, for the information of the gentleman from the Fraser-Cheam Regional District, a letter which I think fairly reflects the views and opinions of the good merchants of the small burgh of Yale.

One of the merchants writes the following letter:

[Traduction]

M. Brown: Me demandez-vous de répondre à cela?

M. Belsher: Non, c'est une simple mise au point. Il faut voir les choses comme elles sont.

M. Brown: Eh bien, vous n'avez pas amélioré la situation cette année, monsieur Belsher.

Le président: Je prie l'assistance d'être aussi silencieuse que possible car nous enregistrons.

Je m'adresse particulièrement à vous, madame. Je vous prie de noter que nous enregistrons la séance. Lorsque quelqu'un parle, cela gêne l'enregistrement et ne sert à rien. Je vous remercie.

Le président: J'invite la Lower Fraser Fishing Authority à prendre place. Monsieur Crey, messieurs, vous avez 30 minutes.

M. Ernie Crey (directeur, Lower Fraser Fishing Authority): Je me nomme Ernie Crey et je suis le directeur des Pêches de la Lower Fraser Fishing Authority. Je suis accompagné du chef Clarence Pennier du Conseil tribal Sto:Lo et conseiller en chef de la bande indienne de Scowlitz. Le chef Ken Malloway est président de la Sto:Lo Nation Canada Society et chef de sa propre bande. M. Ken Wilson est l'un de nos conseillers techniques.

Je vais commencer mon exposé, monsieur le président, par une petite référence à l'exposé précédent. Il m'a rappelé une anecdote concernant Mark Twain. Quelqu'un lui a un jour demandé s'il croyait aux fantômes et il a répondu: «Non, je n'y crois pas, mais j'en ai peur quand même».

Il n'y a pas eu l'année dernière de vraie attribution de poisson aux autochtones le long du Fraser. À ma connaissance, il n'y a pas eu de réallocation de poisson à aucune communauté autochtone. La différence, l'année dernière, sur le Fraser, est que nous avions un quota fixe, que nous n'avons d'ailleurs pas épuisé pendant l'été.

En fait, si l'on examine le rapport Pearse et l'annexe technique de M. Larkin, à la page 14, on y lit que les bandes signataires de Lower Fraser Fishing Authority prennent au moins 200 000 poissons. Il y a aussi les bandes non signataires le long du Fraser, dans notre région, et d'autres bandes plus en amont qui n'avaient pas signé d'accord la saison dernière. Nous n'avons aucune responsabilité à l'égard de leur pêche, cette responsabilité incombait entièrement au ministère des Pêches et Océans la saison dernière.

Vingt-trois bandes se sont associées la saison dernière à la Lower Fraser Fishing Authority et ont signé un accord.

Avant d'aller plus loin, monsieur le président, et d'inviter les deux collègues qui m'entourent à faire leur exposé, je voudrais lire pour la gouverne du monsieur du district régional Fraser-Cheam, une lettre qui me semble traduire fidèlement les opinions des bons commerçants du village de Yale.

Un de ces commerçants écrit ceci:

To Whom it May Concern.

Barry's Trading Post is the name of our business and it consists of Post Office, Gift Shop, Cafe, Market, Liquor Agency and Lottery Centre. Our original store was started by my father in 1923. It has been a family business for some 70 years.

As a business person in Yale I would like to point out the increase the local business enjoyed with the native Indian people being able to legally sell their fish. The only real boost the Canyon has had since the Coquihalla Highway opened in 1986.

I feel the media stories were pretty much one sided and blown out of proportion. The tales about the wild drunken Indians on the warpath, living on the river bank among the filth and garbage, raising hell and causing trouble is wrong.

A Chilliwack reporter read about our wild town with its filth and garbage. She came the next day to see for herself and after driving around came in for a coffee. She was telling me about the articles she had read and was disappointed finding no garbage or filth on the river banks, no blood running in the streets, not even a native with feathers and warpaint.

Do not misunderstand my statements, we had a few problems last year, but no greater problems than previous years.

Once these problems are identified and with co-operation of all concerned, they can be either solved or alternatives provided.

On the positive side, the benefits from the natives being able to sell their fish, as well as for food use, was good for all concerned.

To further help our towns in the Fraser Canyon as well as the native people, the tourist potential is unlimited. Natives keeping their heritage by having fish camps with fish racks for wind drying, the salting and smoking also being done and allowing them to sell small portions in the tourist trade.

The migration of Indian people from the valley to the canyon every summer to fish is traditional, a part of our history.

I am asking on behalf of all the business people in the area, for you to consider this possibility.

We all know in the future B.C.'s number one industry will be tourism.

Let's be positive.

The letter is signed by Mr. R.C. Barry of the Township of Yale.

Mr. Chairman, having said that, I would invite Chief Clarence Pennier to share a few brief comments, and then Chief Malloway.

Chief Clarence Pennier (Chairman, Lower Fraser Fishing Authority): We just want to remind the committee and everyone else in the delegation that we do have aboriginal rights that are recognized and affirmed in section 35.1 of the Canadian Constitution, but they are not really identified or defined.

[Translation]

À qui de droit,

Notre commerce porte le nom de Barry's Trading Post et il comporte un bureau de poste, une boutique-cadeaux, un café, une épicerie, un point de vente d'alcool et un centre de loterie. C'est mon père qui a ouvert ce magasin en 1923 et il est donc dans la famille depuis 70 ans.

En tant que commerçant de Yale, je tiens à faire savoir que l'augmentation de l'activité économique suite à la possibilité des Autochtones de vendre légalement leur poisson est la seule véritable impulsion que la localité ait connue depuis l'ouverture de la route Coquihalla en 1986.

Je trouve que les journalistes ont donné une vision très partiale et tout à fait disproportionnée de la réalité. Toutes ces histoires parlant d'Indiens sauvages et ivres sur le sentier de la guerre, vivant sur les berges de la rivière au milieu de la saleté et des ordures, causant des ennuis partout, sont fausses.

Une journaliste de Chilliwack avait lu dans la presse des articles sur notre ville tumultueuse, avec sa saleté et ses ordures. Elle est venue le lendemain se rendre compte par elle-même. Après avoir fait un tour en voiture, elle s'est arrêtée chez nous pour un café. Elle m'a parlé de l'article qu'elle avait lu et était dégue de ne pas voir des monceaux d'ordures sur les rives, pas de sang coulant dans les rues, pas même un Indien avec des plumes et ses peintures de guerre.

Ne vous méprenez pas sur mon propos. Nous avons eu quelques problèmes l'année dernière, mais pas plus que les années précédentes.

Une fois que ces problèmes sont identifiés, on peut les résoudre avec la collaboration de tous.

Pour ce qui est du côté positif, la possibilité des Indiens de vendre leurs poissons, en sus de ce qu'ils mangent eux-mêmes, était une bonne chose pour tous les concernés.

Ce sera un avantage pour les localités du Canyon du Fraser ainsi que les Autochtones d'exploiter le potentiel touristique illimité, les Autochtones reproduisant leurs traditions de camps de pêche où ils font sécher et fument le poisson et où ils peuvent le vendre en petites quantités aux touristes.

C'est une tradition que la migration des Indiens de la vallée vers le canyon chaque été pour pêcher, et ils sont pour nous une clientèle.

Je vous demande donc, au nom de tous les gens d'affaires de la région, de réfléchir à cette possibilité.

Nous savons tous qu'à l'avenir la première industrie de la Colombie-Britannique sera le tourisme.

Sovons positifs.

La lettre est signée M. R.C. Barry de la ville de Yale.

Cela dit, monsieur le président, je vais inviter le chef Clarence Pennier à dire quelques mots, puis au chef Malloway.

Le chef Clarence Pennier (président, Lower Fraser Fishing Authority): Nous voulons simplement rappeler aux membres du comité et à toutes les personnes présentes que nous avons des droits ancestraux qui sont reconnus et affirmés dans le paragraphe 35.1 de la Constitution canadienne, mais sans être réellement identifiés ou définis.

We also have section 25 that is in the Charter of Rights and Freedoms in the Constitution, that says we cannot abrogate or derogate from those aboriginal rights that are recognized already.

We went through many constitutional conferences trying to get them identified and defined, but it was a long process and it failed with the Charlottetown Accord. At this stage of the game there are really no more political processes for us to try to clarify them, so to a certain extent we have depended upon the legal process to take place now. We're spending a lot of time and money in courts, trying to get them identified in the way we see them.

#### • 1515

One of the things already in place was that the *Sparrow* decision was handed down on May 31, 1990. It states that the aboriginal right to fish is already recognized constitutionally but it is subject to justifiable regulations. So we are saying it is already there; it is recognized.

We also have a decision handed down in the Supreme Court of British Columbia. It is called the *Vanderpeet* decision. That decision itself recognizes that our aboriginal right allows us to barter, trade, sell. That case went to the Court of Appeal of British Columbia. We are waiting for a decision on that. It should be handed down fairly soon, we hope, so we can get away from going through all these court cases.

Those things are the things that drive us to pursue with the government, the Department of Fisheries and Oceans, how we can have better access to the fishery and how we can manage our fishery better for our people.

In 1992 we signed a working agreement with the Department of Fisheries and Oceans. We signed it. It is without prejudice to our aboriginal rights or to any land claim agreements we will make in the future. All it is is a working agreement to decide how we are going to have better allocation and better management.

Chief Ken Malloway (President, Sto:Lo Nation): I would like to thank the committee for hearing us. First I would like to thank the person from the Fraser-Cheam Regional District for trying to stop somebody from drinking out of that water. I wish they would stop everybody from smoking too.

The Fraser-Cheam Regional District is one of the worst polluters. They are not in compliance with the permit they have to pollute.

The other thing I wanted to say is about catch monitoring. We have a catch monitoring program that has been in place for years. The catch monitoring we did this year was very close to the monitoring that was done by the Department of Fisheries and Oceans. We were within a few thousand fish. It was very close.

The compliance by our fishermen was very good once we had a protocol in place. That is something you will hear if you talk to the Department of Fisheries and Oceans enforcement people. We had a protocol. Then when there were people who were breaking regulations, our guardians worked alongside the Department of Fisheries and Oceans people to "bust" the people who were breaking regulations.

### [Traduction]

Nous avons en outre l'article 25 de la Charte des droits et libertés de la Constitution, qui dit que l'on ne peut abroger ou déroger aux droits ancestraux qui sont déjà reconnus.

Nous avons consacré maintes conférences constitutionnelles à tenter de les identifier et définir, mais ce fut un long processus qui a échoué avec l'accord de Charlottetown. Il n'y a plus guère de processus politique à notre disposition pour tenter de clarifier ces droits et nous sommes donc obligés de nous en remettre largement au pouvoir judiciaire. Nous y consacrons beaucoup de temps et d'argent, afin de faire définir ces droits par les tribunaux.

L'un des éléments déjà en place était l'arrêt *Sparrow*, qui fut rendu le 31 mai 1990. Il en ressort que le droit ancestral de pêcher est déjà reconnu dans la Constitution, mais peut faire l'objet d'une règlementation justifiable. Disons donc que ce droit est déjà là, qu'il est reconnu.

Il y a aussi un jugement rendu par la Cour suprême de la Colombie-Britannique, dans la cause *Vanderpeet*. Il confirme notre droit d'autochtone à faire du troc, à commercer, à vendre. Cet arrêt est en instance d'appel devant la Cour d'Appel de Colombie-Britannique. Nous attendons ce jugement et espérons qu'il sera rendu sans trop tarder afin que toutes ces péripéties judiciaires trouvent un terme.

Tous ces éléments nous amènent à chercher, avec le ministère des Pêches et Océans, comment obtenir meilleur accès au poisson et comment mieux gérer notre pêcherie dans l'intérêt des nôtres.

Nous avons signé en 1992 un accord de travail avec le ministère des Pêches et Océans. Nous l'avons signé. Il n'enlève rien à nos droits ancestraux ni ne limite les accords que nous pourrions conclure à l'avenir au sujet de nos revendications territoriales. Il s'agit d'un simple accord de travail en vue d'améliorer notre part et la gestion.

Le chef Ken Malloway (président, Nation Sto:Lo): Je tiens à remercier le comité de nous recevoir. Je voudrais d'abord remercier la personne du district régional *Fraser-Cheam* d'essayer d'empêcher quelqu'un de boire cette eau. Je voudrais bien qu'elle empêche aussi tout le monde de fumer.

Le district régional *Fraser-Cheam* est l'un des plus gros polluants. Les habitants ne respectent pas leur permis de pollution.

L'autre chose dont je veux parler c'est la comptabilisation des prises. Nous avons un programme de comptabilisation des prises depuis plusieurs années. Les chiffres que nous avons obtenus cette année sont très proches de ceux du ministère des Pêches et Océans. L'écart n'est que de quelques milliers de poissons.

Une fois que nous avons eu un protocole en place, nos pêcheurs se sont montrés très respectueux du Règlement. Les gens du ministère des Pêches et Océans vous le confirmeront si vous leur en parlez. Nous avions un protocole. Lorsqu'il y en avait qui enfreignaient le Règlement, nos gardes-pêche travaillaient la main dans la main avec ceux du ministère des Pêches et Océans pour attraper les contrevenants.

As far as Yale goes, I had a meeting with Bob Barry and some other business people. We are going to be setting up meetings so we can try to solve any problems that happened last year and also look at how we are going to make things run more smoothly this year. We will be meeting very soon with the Yale ratepayers and the other interested parties up there.

The guardian program is under way now. Our people are being trained. They are having the same types of training as DFO officers go through. They are going to have more powers this year. They are going to have virtually the same powers as regular DFO officers, so they will be able to enforce the regulations fully. Last year all the native guardians could do was observe and report.

The other thing I wanted to remind people of, if they did not already know it, is that the Sto:Lo people were the first commercial fishermen in British Columbia. When the Hudson's Bay Company opened, they bought fish from us, at first to eat. Then they started processing the fish and sending them to Hawaii, and then abroad. We were involved in that fishery from 1827 until we were stopped in 1878.

We got kicked out of the commercial fishery. It has been over 100 years since we were kicked out. If somebody wants compensation, they should compensate us for the over 100 years since we were kicked out of the fishery. We have not been allowed to sell our fish. I have a criminal record because I sell fish. We have a guy here saying we were allowed to sell our fish. Well, we were not.

The last note is that there is a key word in the Supreme Court decision in *Sparrow*. The word "societal" comes up. The gentleman before us mentioned "societal". Well, that means the social well-being of a people, and part of that is the right for us to make a living. Of our people, 95% are unemployed. But they can be employed in the fishery; they can make a reasonable living in the fishery.

## • 1520

I would like to end on the note that the Supreme Court of Canada recognizes that we have a right. We're here because we have a right, not because we bought into any schemes, not because we bought into a fishery. It's part of our right. It is not something that can just be handed over to us; it is something the Supreme Court of Canada has recognized.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Chief Malloway.

Ms Blondin-Andrew, please.

Ms Blondin-Andrew: Thank you, Mr. Chairman.

I don't believe you submitted a written presentation.

Mr. Crey: Sorry, Mr. Chairman. We do have some documentation to give to you before we leave today.

Ms Blondin-Andrew: I usually look to identify the concerns particular to a group, and I note that you did not make any specific recommendations.

### [Translation]

Pour ce qui est de Yale, j'ai rencontré Bob Barry et quelques autres commerçants. Nous allons organiser des réunions afin de trouver le moyen de résoudre les problèmes qui ont pu se poser l'année dernière et éviter qu'ils se répètent cette année. Nous allons rencontrer très prochainement les contribuables de Yale et toutes les autres parties intéressées de la région.

Le programme de surveillance de la pêche est maintenant en cours. Des Autochtones suivent la formation, qui est la même que celle des agents du MPO. Ils auront davantage de pouvoirs cette année, virtuellement les mêmes que ceux des agents réguliers du MPO et seront donc en mesure de faire appliquer le Règlement strictement. L'année dernière, tout ce que pouvaient faire les gardes autochtones était d'observer et faire des rapports.

Un autre rappel que je voudrais faire, à ceux qui ne le savent pas encore, c'est que les Sto:Lo étaient les premiers pêcheurs de Colombie-Britannique. Lorsque la compagnie de la Baie d'Hudson est arrivée, elle nous achetait du poisson, d'abord pour la consommation des employés, puis ils ont commencé à conditionner le poisson et à l'expédier à Hawaï, puis ailleurs dans le monde. Nous avons pratiqué cette pêche commerciale de 1827 jusqu'a ce qu'on nous l'interdise en 1878.

On nous a flanqué hors de la pêche commerciale, il y a maintenant plus de cent ans. Si on réclame des indemnités, qu'ils nous indemnisent pour les plus de cent ans d'interdiction de pêche. On nous interdisait de vendre notre poisson. J'ai un casier judiciaire parce que je vends du poisson. Quelqu'un ici a dit tout à l'heure que nous étions autorisés à vendre notre poisson. Ce n'est pas vrai.

Il y a un mot-clé dans le jugement de la Cour suprême dans la cause *Sparrow*. C'est le mot «sociétal». Le monsieur qui nous a précédés l'a prononcé. Eh bien, cela signifie le bien-être social d'un peuple, et il tient pour acquis que nous avons le droit de gagner notre vie. Quatre-vingt-quinze pour cent des nôtres sont sans travail. Mais ils peuvent pêcher et gagner raisonnablement leur vie ainsi.

Je vais terminer en répétant que la Cour suprême du Canada reconnaît que nous avons un droit. Nous sommes ici parce que nous avons un droit, non parce que nous avons investi de l'argent dans quelque chose, parce que nous avons acheté notre place dans un secteur de pêche. C'est un droit. Ce n'est pas quelque chose que l'on peut nous donner charitablement; c'est quelque chose que la Cour suprême du Canada a reconnu.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, chef Malloway.

Mme Blondin-Andrew, s'il-vous-plaît.

Mme Blondin-Andrew: Je vous remercie, monsieur le président.

Je ne pense pas que vous ayez présenté de mémoire écrit.

M. Crey: Désolé, monsieur le président, mais nous avons effectivement quelques documents à vous remettre avant de partir.

Mme Blondin-Andrew: J'essaye habituellement de cerner les préoccupations particulières d'un des groupes et j'ai remarqué que vous n'avez pas formulé de recommandations précises.

There is a major conflict here. I've been looking to find some kind of theme of how it can be resolved. Do we look at some kind of a special effort by the federal government? In New Zealand they have what they call the Waitangi Tribunal, which is independent of government. It begs to address many, many issues. I guess it's there to accommodate the diversity of issues and complaints that come forward. Do you think there could be some kind of mechanism government could put in place to deal with this issue?

# Mr. Crey: I'd like to thank you for your question.

The Sto:Lo chiefs asked me to appear in Richmond in front of 1,700 to 2,000 of some of British Columbia's proudest working fishermen. They were mostly non-native people. They're in an occupation they're proud of, and we're in an occupation we're proud of. We put five proposals to the commercial fishermen of this province.

One of the objects of their disaffection is the aboriginal fisheries strategy. They say it doesn't work, that it should be scrapped. We said at Richmond that we would like to sit down and talk with you about that. We said, and we will say again this week, that the aboriginal fisheries strategy may fall far short of perfection, but in our view at this time it is government's best attempt to come to terms with rulings in cases such as Sparrow and other decisions currently working their way through the courts, for instance the Vanderpeet case in the Supreme Court of British Columbia. But setting aside the question of legal rulings and the question of the courts, our proposal still stands to the British Columbia fishermen that we, the Lower Fraser Fishing Authority, the Sto:Lo chiefs, the people in our village, the women and children in our villages, are prepared to meet with the commercial fishing community to see, first of all, if we can look at the issue of the aboriginal fisheries strategy.

We also put four other proposals to them, two of which were not greeted heartily by any means; namely, that they not only lend their considerable lobbying strengths to their own particular interests but assist the the communities along the Fraser River to become full participants in the management of the Fraser River resource—the salmon—along the Fraser River. We also proposed to the commercial fishing community that we work cooperatively with them on issues as they pertain to fish habitat, which is being rapidly degraded in areas in the lower Fraser Valley and the reaches of the upper Fraser River.

Regrettably at this time, I have to report to you that we have received no response from them. I'm anticipating that we will get a response from them, over and above what we've seen publicly. I'm optimistic that we can talk with them as First Nations people in this province.

Ms Blondin-Andrew: Do you believe it's possible to resolve this issue and to start dialogue if the question of aboriginal rights is on the table, if there is going to be an assertion, and also if the aboriginal fishing strategy is to be maintained? If the government refuses to give it up, because there is so much support for it and it's working, do you think there is a possibility of finding some resolution with the other fishermen?

### [Traduction]

Il y a là un conflit majeur. Je cherche s'il n'y aurait pas quelque mécanisme pour le résoudre. Faudrait-il que le gouvernement fédéral, mette sur pied quelques institutions spéciales? En Nouvelle-Zélande, il y a ce qu'ils appellent le Tribunal Waitangi, qui est indépendant du gouvernement. Il est appelé à se pencher sur des quantités de questions, de problèmes et de plaintes. Envisagez-vous quelque mécanisme que le gouvernement pourrait mettre en place pour régler ce problème?

# M. Crey: Je vous remercie d'avoir posé cette question.

Les chefs Stolo m'ont demandé de prendre la parole à Richmond devant 1 700 à 2 000 pêcheurs parmi les plus fiers de Colombie-Britannique. Il s'agissait surtout de non-autochtones. Ils font un métier dont ils sont fiers, tout comme nous. Nous avons formulé cinq propositions aux pêcheurs professionnels de cette province.

Une de leurs doléances concerne la stratégie relative à la pêche des autochtones. Ils disent qu'elle ne vaut rien, il faut la changer. Nous avons dit à Richmond que nous sommes désireux d'ouvrir un dialogue à ce sujet avec les pêcheurs. Nous avons dit, et nous répéterons cette semaine que cette stratégie est loin d'être parfaite mais que, à nos yeux, elle est ce que le gouvernement a trouvé de mieux pour donner suite à des arrêts judiciaires tels que dans la cause Sparrow et d'autres encore en instance, par exemple la cause Vanderpeet devant la Cour suprême de Colombie-Britannique. Mais, indépendamment de ces jugements et décisions judiciaires, notre proposition aux pêcheurs de Colombie-Britannique demeurent, à savoir que la Lower Fraser Fishing Authority, les chefs Stolo, les habitants de nos villages, les femmes et enfants de nos villages, sont disposés à rencontrer les pêcheurs commerciaux pour débattre ensemble de la stratégie en matière de pêche autochtone.

Nous avons également formulé quatre autres propositions, dont deux sont loin d'avoir reçu un bon accueil, à savoir qu'ils mettent leurs moyens de pression considérables non seulement au service de leurs propres intérêts mais en vue également d'aider les communautés situées le long du Fraser à participer à part entière à la gestion des ressources du Fraser, c'est-à-dire le saumon. Nous avons en outre proposé aux pêcheurs commerciaux de collaborer avec eux à la protection de l'habitat du poisson, qui connaît une dégradation rapide aussi bien dans le cours aval que le cours amont du Fraser.

Malheureusement, je dois dire que nous n'avons pas reçu de réponse encore. Nous espérons en recevoir une, qui soit autre que la réaction initiale que nous avons vue. Je suis optimiste et je pense que nous pourrons dialoguer avec eux en tant que Première nation de cette province.

Mme Blondin-Andrew: Pensez-vous qu'il soit possible de régler le problème et d'ouvrir le dialogue si la question des droits autochtones est sur la table, si ces droits vont être affirmés et si la stratégie de pêche des autochtones est maintenue? Si les gouvernements refusent de l'abandonner, du fait du soutien dont elle jouit et des résultats qu'elle produit, pensez-vous qu'il soit possible de s'entendre avec les autres pêcheurs?

• 1525

Mr. Crey: It is our view at this time that we wouldn't be in this room nor would we have been at the Richmond meeting if we didn't feel there was a possibility of finding a resolution to some of these pressing and very important issues for British Columbians and for Canada.

Mr. Skelly (Comox-Alberni): I wish to thank the witnesses.

Last year Pearse identified a number of problems. Even though he indicated that the LFFA agreement worked fairly well, he did identify a number of problems. One was the large number of nets in the river, two or three times the historic level. Also, there was the fact of the gillnet stress. The number of males caught in the gillnets resulted in fewer males being on the spawning grounds and affected the possibility of replacement in some of the runs.

You mentioned that you've learned from last year's mistakes. I am wondering if anything is going to be done to try to limit the landing sites, to improve monitoring, and also to limit the number of gillnets in the river to ensure some spawning success so that spawners get through in the proper sex balance.

Mr. Crey: At this time we are engaged in a broadly based consultation process at the community level with all of the villages and communities in the Sto:Lo area. We feel that policy with respect to the management of the Sto:Lo fishery must emerge from the people in the villages. They have views with respect to who ought to be fishing, and which methods they will employ when they are engaged in the fishery. They have views with respect to the whole question of how many participants there will be. It is not for me at this time to discuss the limitation of effort in the Sto:Lo area.

In previous years there was substantial effort in the aboriginal fishery, and this year there was additional pressure or additional participation in the fishery but not out of all proportion to any other single previous year. There was increased effort.

With respect to the number of participants in our fishery, this will be dealt with at the community level.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Pearse also mentioned the problem of a system like the Fraser River and the fact that you can't simply negotiate an agreement that covers the interests of one group in the fishery. There has to be an agreement to allow the river system to be managed on a watershed-wide basis. Are you involved in any efforts right now to make sure that does happen, that all of the aboriginal people on the river are party to an agreement to make sure that one group doesn't take and the others sacrifice?

Mr. Crey: Mr. Chairman, Mr. Skelly, I am happy to report today that as recently as Friday the First Nations along the Fraser River had a meeting in the late afternoon and there was a clear indication in the room that there was a willingness to work together. We are exploring precisely how that might take place in readiness for the 1993 fishing season. That is a matter of record now.

[Translation]

M. Crey: Si nous ne pensions pas qu'il y a une possibilité de résoudre certains de ces problèmes très pressants et très importants pour les habitants de la Colombie-Britannique et pour le Canada, nous ne serions pas ici dans cette salle et nous n'aurions pas été à la réunion de Richmond.

M. Skelly (Comox-Alberni): Je tiens à remercier les témoins.

L'année dernière, Pearse a isolé un certain nombre de problèmes. Bien qu'il ait indiqué que l'accord avec l'ALFFA ait donné des résultats relativement bons, il a mis le doigt sur un certain nombre de problèmes. L'un était le grand nombre de filets dans la rivière, deux ou trois fois le nombre des années antérieures. Il y a aussi le stress causé par les filets maillants. Le nombre de mâles pris dans les filets maillants fait qu'il y en avait moins sur les frayères, ce qui a nui à la reproduction dans certaines remontées.

Vous dites avoir tiré des leçons des erreurs de l'année passée. Je voudrais bien savoir si quelque chose va être fait pour tenter de limiter les lieux de débarquement, d'améliorer la surveillance et également de limiter le nombre de filets maillants dans le fleuve pour assurer que le nombre de sujets voulus de chaque sexe parvienne jusqu'aux frayères.

M. Crey: Nous avons entamé un processus de consultations au niveau communautaire, avec tous les villages et communautés du territoire des Sto:Lo. Nous estimons que la gestion de la pêche des Sto:Lo doit être déterminée au niveau des villages. Ils ont des vues en ce qui concerne la question de savoir qui peut pêcher et par quelle méthode. Ils ont des vues pour ce qui concerne toute la question du nombre de pêcheurs. Il ne m'appartient pas, en ce moment, de parler de limitation de l'effort de pêche dans le territoire des Sto:Lo.

Les années précédentes, il y avait un effort de pêche substantiel de la part des autochtones et cette année il y a eu une pression accrue, ou une participation accrue à la pêche, mais pas de façon vraiment disproportionnée par rapport à toute autre année précédente, mais il y a tout de même eu un effort de pêche accru.

Pour ce qui est du nombre de pêcheurs autochtones, cela sera réglé au niveau des collectivités.

M. Skelly (Comox—Alberni): Pearse a mentionné également le problème d'un bassin comme celui du Fraser et le fait qu'on ne peut vraiment pas négocier une entente qui couvre les intérêts d'un groupe de pêcheurs particuliers. Il faut que les cours d'eau puissent être gérés à l'échelle du bassin hydrographique. Participez—vous actuellement à des efforts en ce sens, afin d'assurer que tous les autochtones riverains soient partie à une entente, pour éviter qu'un groupe refuse de signer alors que les autres se sacrifient?

M. Crey: Monsieur le président, monsieur Skelly, je suis heureux de vous dire que vendredi dernier, les Premières nations situées le long du Fraser se sont réunis en fin d'après-midi et qu'il en est clairement ressorti que tous étaient disposés à collaborer. Nous sommes en train d'explorer précisément comment cela pourrait être organisé en prévision de la saison de pêche de 1993.

With respect to a watershed-wide agreement, what the Government of Canada must respect, and what people in British Columbia must understand, is that we have several First Nations along the watershed whose own particular integrity must be respected.

We've gone on public record as indicating that we are prepared to look at the notion of a watershed-wide agreement. But specifically we have been in operation ourselves now for some seven or eight months. It is a good working relationship with the Government of Canada, one that we are prepared to carry on with the local fishery officers and the management in New Westminster and the regional management here in Vancouver.

We are prepared to sit in a common forum with First Nations that fish above us and the several that fish below us and see if we can't, in discussion with the Government of Canada, come to some watershed-wide arrangements in the aboriginal fishery.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): It has been suggested earlier that in a more comprehensive land claims settlement an aboriginal group won't settle 100% on the fishery, that there will be a broader settlement that involves economic opportunities, say, in agriculture, forestry and other areas. Have you developed a claims proposal? Does it emphasize the fishery, or do you see a broader settlement that doesn't emphasize the fishery as heavily as perhaps other resources?

• 1530

Chief Malloway: I would just like to say that when the reserves were laid out on the Fraser River, we were given tiny little reserves because the reserve commissions said, you Indians don't need a lot of land; you have the fish. We don't have enough land to farm. We don't have the land base that some people might have in different places in the province or in different places in Canada. We don't have the land base to get into forestry and farming. We've depended on the fishery for thousands of years.

We are the Sto:Lo people. Sto:Lo means the people of the river. We weren't born farmers; we were fishermen. We always were and we always will be. We intend to be fishermen. It is not the only part of comprehensive land claims that we are looking at, but it is one of the major parts because it is a part of us. It is part of who we are.

The Chairman: Finish off the questions, please.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the witnesses for what they have presented to us today.

[Traduction]

Pour ce qui est d'une entente au niveau du bassin hydrographique, le gouvernement fédéral doit respecter et les habitants de Colombie-Britannique doivent comprendre le fait que plusieurs Premières nations vivent dans ce bassin et que leurs droits particuliers doivent être respectés.

Nous avons indiqué publiquement que nous sommes disposés à envisager une entente à l'échelle du bassin hydrographique. Mais cela fait sept ou huit mois que nous sommes en activité. Nous avons de bonnes relations de travail avec le gouvernement du Canada, relations que nous sommes disposés à étendre aux responsables locaux de la pêche et à l'administration de New Westminster et à l'administration régionale ici même à Vancouver.

Nous sommes disposés à siéger dans un forum commun avec les Premières nations qui pêchent en amont de nous et celles qui pêchent en aval afin de voir si nous pouvons conclure conjointement avec le gouvernement du Canada un accord de pêche couvrant tout le bassin.

M. Skelly (Comox—Alberni): D'aucuns ont donné entendre que les groupes autochtones ne se contenteraient pas d'aborder la pêche dans le cadre d'un règlement complet des revendications territoriales, qu'il y aurait un règlement plus vaste couvrant toutes les possibilités économiques, mettons dans l'agriculture, l'exploitation forestière et d'autres domaines. Avez—vous élaboré une proposition en ce sens? L'accès a-t-il été mis sur la pêcherie ou bien envisageriez—vous un règlement plus vaste qui ne mettrait peut—être pas autant l'accent sur le poisson que sur d'autres ressources?

Le chef Malloway: Tout ce que je puis dire, c'est que lorsque les réserves le long du Fraser ont été établies, on nous a donné cette toute petite réserve parce que les commissions nous ont dit: vous, les Indiens, vous n'avez pas besoin de beaucoup de terres, vous avez du poisson. Nous n'avons donc pas suffisamment de terres pour faire de l'agriculture. Nous n'avons pas la base territoriale qu'ont peut-être d'autres, ailleurs dans la province où ailleurs au pays. Nous n'avons pas la base territoriale nécessaire pour nous lancer dans l'exploitation forestière ou dans l'agriculture. Nous dépendons des pêcheries depuis des milliers d'années.

Nous sommes le peuple Sto:Lo. Sto:Lo signifie peuple du fleuve. Nous ne sommes pas nés fermiers, nous sommes nés pêcheurs. Nous l'avons toujours été et nous le serons toujours. Nous voulons être des pêcheurs. Ce n'est pas là le seul élément des revendications territoriales générales qui nous préoccupe, mais c'est l'un des principaux éléments, car cela fait partie de nous. Cela fait partie de qui nous sommes.

Le président: Je vous prie d'en rester là avec vos questions.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Je tiens à remercier les témoins de ce qu'ils nous ont fourni aujourd'hui.

We heard not only from the witness right before you, Mr. Brown, but pretty continually yesterday—I think Dennis summed it up quite well when he said a lot of the existing commercial fishermen in British Columbia feel that they are high-profile, low-cost victims. I hear precisely the same thing from First Nations: high-profile, low-cost victims.

My question is in relation to how the aboriginal fisheries strategy has been unfolded. I have been around this committee and the House of Commons for the last 14 years and I know when the government comes forward with a policy that they want to fly, they look for consensus. Non-consensual sex usually brings the word rape to mind. In the minds of many people that is what happens when there isn't consensus. There is the same feeling on both sides in this situation.

I recognize that the spin doctors are usually associated with "sensitive issues". The spin doctors in the referendum process brought about the opening of Ottawa's coffers for \$200 million. The shutdown of the cod fishery, the cooling out of the cod fishery, is \$500 million. In this situation, there was no serious attempt by the Government of Canada, by Crown Canada, to ever have a forum to bring about consensus.

We've heard from many witnesses now on both sides that there is a willingness to have a process...consensus to bring about an aboriginal fishing strategy that would work. But it needs that kind of process, not some faxes coming from Ottawa.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Crey: Thank you for your observations. I am not quite sure what the reference is with respect to rape.

From what I understand, representatives of the fishing industry were drawn together some time in the spring of this past year. The aboriginal fishery strategy was unfolded or at least the key planks in the aboriginal fishery strategy was revealed to them.

At that time, to my knowledge, there was no particular public outcry or no particular criticism levelled at government. I realize it might have been discussed heatedly in boardrooms of the fishing companies in this province, but I am not sure. In any event, I challenge the notion that people didn't know what government was contemplating this past summer on the Skeena and Fraser rivers. I think it is a bald-faced lie.

Things obviously didn't turn out as well as some people had hoped, including ourselves, this past summer, and that is an understatement. But I challenge this notion that some of the key people involved in the fishing industry were caught unawares or that they didn't know about the forthcoming aboriginal fishery strategy, or that they didn't know what this government was contemplating. I don't believe it for a moment.

### [Translation]

Non seulement les témoins qui vous ont précédé, monsieur Brown, mais pendant toute la journée d'hier—je pense que Dennis a assez bien résumé la situation lorsqu'il a dit qu'un grand nombre des pêcheurs commerciaux de la Colombie-Britannique ont le sentiment d'être des victimes pas chères du tout, mais très visibles. C'est précisément la même chose que j'entends des Premières nations: des victimes pas chères mais très visibles.

Ma question se rapporte à la façon dont la stratégie des pêches autochtones a vu le jour. Je siège au comité et à la Chambre depuis 14 ans et je sais que lorsque le gouvernement veut qu'une politique réussisse, il cherche à obtenir un consensus. Lorsqu'on parle de rapports sexuels non consensuels, on est tout de suite amené à penser au viol. Dans l'esprit de beaucoup de gens, c'est ce qui se passe lorsqu'il n'y a pas consensus. Dans la situation qui nous occupe, le sentiment semble être le même de part et d'autre.

Je reconnais que les doreurs d'images sont généralement associés aux «questions épineuses». Les doreurs d'images dans le processus référendaire ont fait un trou de quelque 200 millions de dollars dans les coffres d'Ottawa. La fermeture de la pêche à la morue, le refroidissement de cette pêcherie, porte une note de 500 millions de dollars. Dans cette situation-ci, le gouvernement du Canada n'a jamais cherché sérieusement à organiser un forum dans le but d'amener un consensus.

De nombreux témoins des deux camps nous ont dit qu'il y a un désir d'avoir un processus. . . un consensus pour amener une stratégie sur les pêches autochtones qui aboutissent. Mais ce qu'il faut c'est un processus, pas une série de fax en provenance d'Ottawa.

Le président: Merci, monsieur Fulton.

M. Crey: Je vous remercie de vos observations. Je ne suis toutefois pas très certain d'avoir compris pourquoi on a parlé de viol.

D'après ce que j'ai compris, des représentants du secteur des pêches ont été rassemblés au printemps de l'an dernier. On leur a présenté la stratégie pour les pêcheries autochtones ou du moins ses éléments-clés.

À l'époque, à ma connaissance, il n'y a pas eu de tollé général ni de critique particulière à l'endroit du gouvernement. On en a peut-être discuté avec passion dans les salles de réunion des compagnies de pêche de la province, mais je ne peux pas en être certain. Quoi qu'il en soit, je ne suis pas d'accord avec cette idée que les gens ne savaient pas ce que le gouvernement envisageait l'été dernier relativement à la rivière Skeena et au fleuve Fraser. C'est un mensonge pur et simple.

Les choses ne sont manifestement pas passées cet été aussi bien que certains—y compris nous-mêmes—l'avaient espéré, c'est le moins qu'on puisse dire. Mais je ne suis pas d'accord pour dire que certains des intervenants clés dans le secteur des pêches es sont trouvés pris de cours ou qu'ils ne savaient rien de la stratégie sur les pêches autochtones qui allait venir ni de ce que le gouvernement envisageait. Je n'en crois pas un mot.

• 1535

The Lower Fraser Fishing Authority, the Sto:Lo villages, as far as I know, aboriginal communities that fish above us and aboriginal communities that fish along the coast and along the Skeena watershed have said that they are prepared to meet with and talk to those groups who have common concerns and perhaps differing concerns than we do about the fishery. We're prepared to do that in this province, and that's the message we want to leave for all the people in this room. We've invited you to the table, we've said that we're prepared to talk to you, and I'm waiting for you to take up the challenge.

Mr. Belsher: Gentlemen, I'm very pleased to have you here this afternoon. I might add that the majority of the bands in question that are being represented here are in my riding, along the Fraser River. That might bring murmurings from among the crowd, but nonetheless let's state things the way they are.

In the agreement that was reached last year, there were some bands that weren't part of the agreement, and as well, there was no agreement for the territory beyond Sawmill Creek, where the the agreement went up to. Have we any indication yet as to what the participation rate will be this year in the total agreement, for the total watershed, as recommended by the Pearse-Larkin report?

Mr. Crey: In our area, as you point out, there were a couple of villages that hadn't signed the agreement. It's our view, Mr. Chairman, that there is one Sto:Lo fishery, and it takes place on the lower Fraser River, with roughly those geographic boundaries that you pointed out, approximately five miles above Yale and down as far as Fort Langley. We're prepared to work with the bands that were non-signatory bands last year, but it's our view that there is one Sto:Lo fishery and that if there's going to be a communal fishery licence issued this year, there ought to be a single communal fishing licence issued. To do otherwise is to invite confusion and uncertainty in the fishery, and no one in this province...

I've said this to the fishermen at Richmond and I've said this to the Department of Fisheries and Oceans, that we want well-managed fisheries next summer so that everyone in this province who takes part in the fishery can have the measure of certainty they're looking for that our fisheries are well managed and that we're fishing to the stated number which we will shortly be negotiating with the Government of Canada. Everyone who is a participant in the industry has the right to know what's going to transpire on the river.

Now, if the Department of Fisheries and Oceans continues to issue individual communal permits throughout specific First Nations areas, I think they're inviting difficulties next summer. As for ourselves, we will manage our fisheries properly, we will manage them jointly with the Department of Fisheries and Oceans in the interests of both the fish and our community, and I might say, looking up, raising my sights higher, in the interests of the entire fishing community in British Columbia.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Crey and Chief Malloway.

[Traduction]

La Lower Fraser Fishing Authority, les villages Sto:Lo, que je sache, les communautés autochtones qui pêchent en amont de nous et celles qui pêchent le long de la côte et dans le bassin de la Skeena ont dit être prêts à rencontrer les groupes qui ont des préoccupations communes et peut-être différentes des nôtres relativement à la pêcherie, pour en discuter avec eux. Dans cette province, nous sommes disposés à faire cela, et c'est le message que nous tenons à transmettre à tous ceux et celles qui se trouvent dans cette pièce. Nous vous avons invités à la table, nous avons dit être disposés à discuter avec vous, et j'attends que vous releviez le défi.

M. Belsher: Messieurs, je suis très heureux que vous soyez ici cet après-midi. Je précise que la majorité des bandes ici représentées se trouvent dans ma circonscription, le long du Fraser. Cela va peut-être donner lieu à certains chuchotements dans l'assistance, mais je tiens à ce que les choses soient claires.

En ce qui concerne l'accord négocié l'an dernier, certaines bandes n'y avaient pas adhéré et il n'y a eu aucune entente en ce qui concerne le territoire au-delà de Sawmill Creek, la portée de l'entente s'arrêtant là. A-t-on une idée de ce que sera le taux de participation à l'accord cette année, pour l'ensemble du bassin hydrographique, conformément à la recommandation du rapport Pearse-Larkin?

M. Crey: Dans notre région, comme vous l'avez souligné, quelques villages n'ont pas signé l'accord. À notre avis, monsieur le président, il y a une seule pêcherie Sto:Lo, et elle est située dans la vallée inférieure du Fraser, grosso modo à l'intérieur des limites géographiques que vous avez données, soit cinq milles environ au-dessus de Yale jusqu'à Fort Langley. Nous sommes disposés à travailler avec les bandes qui n'ont pas été signataires l'an dernier, mais selon nous il y a une seule pêcherie Sto:Lo, et s'il y aura cette année délivrance d'un permis de pêche collectif, alors il ne devrait y en avoir qu'un. Faire les choses autrement n'amènera que confusion et incertitude dans la pêcherie, et personne dans cette province. . .

Je l'ai déjà dit aux pêcheurs à Richmond et je l'ai déjà dit aux gens du ministère des Pêches et Océans: nous tenons à ce que l'été prochain la pêche soit bien gérée de sorte que tous les habitants de cette province qui y participent aient la certitude d'une bonne gestion et du respect des nombres de prises que nous allons bientôt négocier avec le gouvernement du Canada. Tous ceux qui participent à ce secteur d'activité ont le droit de savoir ce qui se passera sur le fleuve.

Si le ministère des Pêches et Océans continue de délivrer des permis collectifs particuliers à certaines régions revenant aux Premières nations, je pense que cela ne pourra qu'amener des difficultés l'été prochain. En ce qui nous concerne, nous gérerons notre pêche comme il se doit, nous la gérerons conjointement avec le ministère des Pêches et Océans dans l'intérêt et des poissons et de notre communauté et je tiens même à le préciser, plaçant la barre un peu plus haut, dans l'intérêt de tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique.

Le président: Monsieur Crey et Chef Malloway, merci beaucoup.

Now the chair calls from the Assembly of First Nations, Ms Wendy Grant, please.

Chief Wendy Grant (British Columbia Regional Chief, Assembly of First Nations): Thank you, Mr. Chairman. First, for everyone's clarification, I am Ms Wendy Grant, not "Mr."

• 1540

The Chairman: I realized it when I saw you.

Chief Grant: I would like to welcome each and every one of you to my traditional territory. As a member of the Musqueam community, on behalf of the Musqueam people, the Tsawwassen people, the Squamish people, and the Burrard people, we are glad that you are here in our territory and we are glad that you are opening your minds and your hearts to the presentations that are being made to you today.

I welcome the opportunity to address the committee on some of the issues that I feel are currently challenging the fishing industry in British Columbia. This is a critical time in our history. The decisions we make today will affect future generations in a most profound way. A way of life is at stake for people in British Columbia, and an understanding of the aboriginal perspective on fisheries issues cannot be achieved without appreciation of the importance of fish to First Nations.

To establish the proper context for my submission, I will begin by addressing the importance of the fishery resource to aboriginal peoples. I will also address the implications of the *Sparrow* decision. This decision has dramatically changed the law and policy affecting aboriginal rights in Canada. Furthermore, it has a substantial impact on the role governments must play in managing fishery resources.

I will comment on each of these matters and, in particular, will suggest ways through which the current aboriginal fisheries strategy proposed by the Department of Fisheries and Oceans might be improved. I will also address attitudes within the industry that impede the proper management and enhancement of fisheries resources. In particular, I wish to set the record straight on misconceptions and myths surrounding the assertion of aboriginal fishing rights. Finally, I wish briefly to discuss the Pacific Salmon Treaty in the light of existing relations between various user groups and First Nations in British Columbia.

Fishing is at the very heart of aboriginal societies in British Columbia; indeed, many aboriginals settled in areas where the fish were abundant. This is not the case just because fish are used for food purposes. Fish such as salmon have always been and continue to be an important part of the aboriginal cultures and economies. For thousands of years prior to fishing regulations, First Nations throughout the province depended heavily on the harvesting of salmon for

[Translation]

Je donne maintenant la parole à M<sup>me</sup> Wendy Grant, de l'Assemblée des Premières nations.

Le chef Wendy Grant (chef régional de la Colombie-Britannique, Assemblée des Premières nations): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à préciser que je suis madame Wendy Grant et non pas «monsieur».

Le président: Je m'en suis rendu compte en vous apercevant.

Le chef Grant: J'aimerais souhaiter à chacun de vous une chaleureuse bienvenue dans mon territoire traditionnel. En tant que membre de la comunauté Musqueam, je tiens à vous dire au nom des peuples Musqueam, Tsawwassen, Squamish et Burrard, que nous sommes très heureux de vous accueillir dans notre territoire et ravis que vous ouvriez vos esprits et vos coeurs au contenu des exposés faits ici aujourd'hui à votre attention.

Je suis heureuse d'avoir la possibilité d'entretenir le comité de certains des problèmes auxquels se trouvent selon moi aujourd'hui confrontés les pêcheries en Colombie-Britannique. Nous nous trouvons à un moment critique dans notre histoire. Les décisions prises aujourd'hui auront une profonde incidence sur les générations à venir. C'est le genre de vie d'un peuple de la Colombie-Britannique qui est en jeu ici, et il est impossible de comprendre la perspective autochtone en l'absence d'une compréhension de l'importance du poisson pour les Premières nations.

Afin de situer mon intervention dans le bon contexte, j'aimerais commencer par dire quelques mots au sujet de l'importance de la ressource, soit des poissons, pour les autochtones. Je vais également traîter des ramifications de la décision dans l'affaire Sparrow. Cette décision a sensiblement modifié la loi et les politiques touchant les droits autochtones au Canada. Elle a par ailleurs une incidence considérable sur le rôle que les gouvernements doivent jouer dans le gestion des pêcheries.

J'entends donc faire un certain nombre d'observations sur ces diverses questions en recommendant des moyens d'améliorer la stratégie pour les pêcheries autochtones tel que proposé par le ministère des Pêches et Océans. Je me pencherai aussi sur les attitudes qu'on trouve à l'intérieur du secteur d'activité qui nous occupe ici et qui entravent la bonne gestion et l'amélioration de la ressource. Je tiens par ailleurs à tirer au clair les mythes et les fausses impressions entourant l'affirmation des droits de pêche des autochtones. Enfin, je vais dire quelques mots du traité sur le saumon du Pacifique à la lumière des rapports qui existent entre divers groupes d'utilisateurs et les Premières nations en Colombie-Britannique.

La pêche est au coeur même des sociétés autochtones de la Colombie-Britannique. En fait, de nombreux autochtones choisissaient de s'établir là où il y avait beaucoup de poissons. Le seul motif n'était cependant pas que le poisson servait à l'alimentation. En effet, des poissons comme le saumon ont toujours été et continueront d'être un élément important dans les cultures et les économies autochtones. Pendant les milliers d'années qui ont précédé l'adoption de règlements en

social, ceremonial, and economic purposes. This dependence continues today, even though aboriginal fishing rights have been restricted by law over the last century.

Intimately tied to the aboriginal fishing practices are the moral and spiritual needs of stewardship and conservation. These needs are as relevant to First Nations today as they were thousands of years ago. Conservation and enhancement of fishing resources influences the exercise of our aboriginal right to the fish in the most fundamental way. Respect for the resource and its conservation is the top priority of aboriginal people.

You must understand that First Nations in British Columbia have difficulty in drawing a distinction between food fishing and commercial fishing. Prior to white contact, salmon was a major commodity of trade among tribal groups. Later, salmon was often supplied and sold to Hudson's Bay posts and to forts. Prior to the development of the commercial fishing industry in British Columbia in the late 1800s, aboriginal peoples had participated in all fisheries, for all purposes. That access was denied when the commercial industry in British Columbia began to flourish, and I will address this point in some detail later on.

Fishing has been a key aspect of aboriginal life, health, and wealth for thousands of years. Aboriginal fishing practices have changed in the last 120 years, as regulations were enacted that specifically targeted aboriginal peoples and excluded them from harvesting or selling fish. The consequences were devastating. Aboriginal peoples saw their heritage and way of life being systematically destroyed. The time has finally come for this intolerable situation to change, and thankfully it is beginning to change.

# • 1545

The law now requires that aboriginal fishing rights be given meaningful expression in the contemporary marketplace. The Supreme Court of Canada decision in Sparrow makes this abundantly clear. The Supreme Court of Canada in Sparrow expressly acknowledged that for many years the rights of Indians were virtually ignored. Furthermore, the court recognized that section 35.1 of the Constitution Act, 1982 represents the culmination of a long and difficult struggle in both the political forum and the courts for the constitutional recognition of aboriginal rights.

This long and difficult struggle is not over. Many people continue to deny or to ignore the existence of aboriginal rights. However, progress is being made and aboriginal people remain steadfast in our commitment to assert our constitutional rights.

## [Traduction]

matière de pêche, les membres des Premières nations partout dans la province dépendaient très largement du saumon pour des raisons d'ordre social, cérémonial et économique. Cette dépendance demeure aujourd'hui même si les droits de pêche des autochtones ont été limités par la loi au cours de la dernière décennie.

Sont très étroitement liés aux pratiques de pêche des autochtones les obligations morales et spirituelles en matière de protection et de conservation. Ces obligations sont tout aussi pertinentes aujourd'hui pour les Premières nations qu'elles l'étaient il y a des millers d'années. La conservation et l'amélioration de la ressource influe de façon fondamentale sur l'exercice de notre droit autochtone de pêcher. Le respect de la ressource et sa conservation sont la priorité pour les autochtones.

Il vous faut comprendre que les Premières nations en Colombie-Britannique ont du mal à faire la distinction entre la pêche de subsistance et la pâche commerciale. Avant le premier contact avec les blancs, le saumon était un bien qui était couramment échangé entre groupes tribaux. Plus tard, il devait être fourni et vendu aux postes de la Compagnie de la baie d'Hudson ainsi qu'aux forts. Avant l'implantation d'une pêcherie commerciale en Colombie-Britannique à la fin des années dix-huit cent, les peuples autochtones avaient participé à toutes les pêcheries, à toutes sortes de fins. Cet accès leur fut refusé avec l'essor de la pêche commerciale en Colombie-Britannique, et je reviendrai de façon plus détaillée là-dessus un peu plus tard.

La pêche est depuis des milliers d'années un aspect essentiel de la vie, de la santé et de la richesse des autochtones. Les pratiques des pêcheurs autochtones ont changé au cours des 120 dernières années, au fur et à mesure de l'intervention de règlements visant tout particulièrement les autochtones et leur interdisant la pêche ou la vente de poisson. Les conséquences ont été catastrophiques. Les autochtones ont vu leur patrimoine et leur genre de vie systématiquement détruits. Le moment est enfin venu de mettre fin à cette situation intolérable, et fort heureusement, les choses commencent à changer.

La loi actuelle exige que les droits de pêche des autochtones soient reflétés sur le marché contemporain. La décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Sparrow* le fait clairement ressortir. En effet, la Cour suprême a reconnu expressément dans cette décision que les droits des autochtones avaient pendant de très nombreuses années été à toutes fins pratiques ignorés. Elle a par ailleurs reconnu que le paragraphe 35.1 de la Loi constitutionnelle de 1982 représente le point culminant d'une longue et dure lutte dans l'arène politique ainsi que devant les tribunaux pour obtenir la reconnaissance constitutionnelle des droits des autochtones.

Cette longue et dure lutte n'est pas finie. Les gens sont nombreux à continuer à nier ou à ignorer l'existence de droits autochtones. Des progrès ont néanmoins été faits et nous, autochtones, demeurons inébranlables dans notre engagement à affirmer nos droits constitutionnels.

In the Sparrow case, the Supreme Court finally affirmed the unique constitutional position of aboriginal people in Canada. The court acknowledged that the Musqueam Nation had lived on the north shore of the Fraser River as an organized society long before the coming of the European settlers, and that the taking of salmon was and continues to be an important part of their lives to this day.

This is clearly the reality for many other aboriginal people along the Fraser and other rivers in British Columbia. Indeed, it is the reality that caused the Supreme Court of Canada to rule that aboriginal fishing rights exist in Canada and must be given priority over other user groups when allocating the resource. Sparrow clearly and emphatically endorses a broad and liberal interpretation of aboriginal rights. The court adopted the principle that aboriginal rights are not static. It specifically reasoned:

Far from being defined according to the regulatory scheme in place in 1982, the phrase "existing aboriginal rights" must be interpreted flexibly so as to permit their evolution over time. The word "existing" suggests that those rights are affirmed in a contemporary form rather than their primaeval simplicity and vigour.

Permitting the evolution over time of the aboriginal right to fish, and affirming the right in its contemporary form requires the recognition of the aboriginal right to sell fish in the modern commercial marketplace. It cannot mean bartering only with other First Nations or operating a fish stall at the side of the road. Aboriginal people today, based on the first principles articulated in *Sparrow*, clearly have a right to sell salmon. It is time that the public and the commercial fishing industry understand and accept this constitutional imperative. It is time, as the Supreme Court of Canada stated in *Sparrow*, that conservation and management plans regarding the salmon fisheries treat aboriginal peoples in a way that ensures that these rights are taken seriously.

Government, First Nations and the commercial fishing industry must make a commitment to work together in a spirit of cooperation. We need to educate each other about our respective points of view. Towards that end, First Nations can begin by dispelling some of the myths that have fuelled confrontation and a sense of distrust between First Nations and the commercial fishing industry.

We have heard over and over again through the media that aboriginal people, through the aboriginal fishing strategy, are responsible for the depletion of salmon stocks in British Columbia, and that we will ruin the industry if given the opportunity to manage this resource. Recently we were also accused of illegally taking over 1.2 million salmon from the Fraser River and we were blamed for the shortfall of sockeye salmon spawners. These accusations are unfounded. For example, the only documented instances of overfishing of the Fraser River sockeye in 1992 occurred well before the sockeye even entered the Fraser River. The outside net fleet, mainly the big boat seiners owned and controlled by major fishing

#### [Translation]

Dans l'affaire *Sparrow*, la Cour suprême a fini par affirmer la position constitutionnelle tout à fait unique des peuples autochtones du Canada. Elle a reconnu que la nation *Musqueam* avait vécu le long de la rive nord du Fraser en tant que société organisée bien avant l'arrivée des Européens, et que la pêche au saumon était et continue d'être, aujourd'hui encore, un élément important de la vie de ses membres.

Il en est de même pour de nombreux autres peuples autochtones vivant le long du Fraser ou d'autres cours d'eau de la Colombie-Britannique. C'est pourquoi la Cour suprême a déclaré dans sa décision qu'il existe au Canada des droits de pêche autochtones et que les autochtones doivent avoir la priorité, par rapport à d'autres groupes d'utilisateurs, dans toute répartition de cette ressource. La décision de la cour dans l'affaire Sparow exige clairement et avec insistance une interprétation large et libérale des droits des autochtones. La cour a en effet adopté le principe que les droits des autochtones ne sont pas statiques. Elle a dit ceci:

Loin d'être définie conformément au régime de réglementation en place en 1982, l'expression «droits existants des peuples autochtones» doit être interprétée de façon à pouvoir évoluer dans le temps. Le terme «existants» laisse entendre que ces droits sont affirmés dans une forme contemporaine plutôt que selon leur simplicité et leur vigueur premières.

Permettre l'évolution du droit de pêche des autochtones, et affirmer ce droit dans sa forme contemporaine, exige la reconnaissance du droit des autochtones de vendre du poisson dans le marché commercial moderne. Ce droit ne peut être limité au troc avec d'autres Premières nations ou à l'exploitation d'un petit comptoir en bordure de la route. Aujourd'hui, si l'on s'appuie sur les principes établis dans la décision de la Cour suprême dans l'affaire Sparrow, les autochtones ont clairement le droit de vendre du saumon. Il est temps que le public et que les pêcheries commerciales comprennent et acceptent cet impératif constitutionnel. Il est temps, comme l'explique la Cour suprême du Canada dans sa décision, que les plans de conservation et de gestion établis pour la pêche du saumon traitent les autochtones d'une façon qui garantisse que leurs droits soient pris au sérieux.

Les pouvoirs publics, les Premières Nations et les pêcheries commerciales doivent s'engager à travailler ensemble dans un esprit de coopération. Il nous faut nous renseigner les uns les autres sur nos prises de position respectives. À cette fin, les Premières nations peuvent commencer par dissiper certains des mythes qui ont alimenté la confrontation et la méfiance entre les Premières nations et le secteur de la pêche commerciale.

Les médias ont maintes et maintes fois dit que les autochtones, dans le cadre de la stratégie de pêche autochtone, sont responsables de l'appauvrissement des stocks de saumon en Colombie-Britannique, et que si l'on nous donne la possibilité de gérer cette ressource, nous détruirons la pêcherie. On nous a même tout récemment accusés de prendre illégalement 1,2 million de saumons du Fraser et on nous a également rendus responsables de l'insuffisance des sockeyes reproducteurs. Ces accusations sont sans fondement. Par exemple, les seuls cas de surpêche documentés du sockeye du Fraser en 1992 sont survenus avant même que les sockeyes n'entrent dans le Fraser. La

companies, overharvested the amounts of fish they were supposed to catch by more than 400,000 sockeye.

In 1992 the Department of Fisheries and Oceans had planned for an aboriginal in-river catch of more than 600 sockeye, with an escapement to the spawning ground of 1.8 million. After the early Stuart run returned at half its expected strength, and the outside net fleet had overfished, only 1.9 million sockeye entered the Fraser River. As a result, the blame for the 1992 spawning goal shortfall was placed on the shoulders of the aboriginal people. It is of considerable interest to note that the same fleet over-harvest of more than 400,000 sockeye is the number of fish used to discredit the 1992 aboriginal fishery.

#### • 1550

Peter Pearse was appointed an independent adviser by the Minister of Fisheries and Oceans to conduct an inquiry into the reason for the shortfall of sockeye salmon spawners on the Fraser. In his report, Managing Salmon in the Fraser, he concluded that much fewer than 1.2 salmon were missing. Moreover, he could not say who took the unrecorded catch, whether aboriginal persons were responsible, what portion of the missing salmon was taken from the areas managed under aboriginal fishery, how the fish were disposed of, or where they went.

Pearse also found that 1992 was by no means a disaster for the sockeye salmon industry. Sockeye returns to the Fraser River were the largest in this cycle in more than 80 years, and the commercial catch was exceeded only once in the last 44 years. Indeed, the total Canadian commercial catch of Fraser River sockeye salmon in 1992 exceeded their allowable catch by 396,000 fish. On balance, the commercial sector harvested 13% more than they expected. As well, the number of fish reaching the spawning beds was the second highest for many decades.

How then can it be said that aboriginal people are ruining the fishing industry? I ask you how can they say that?

The allocation of fish to First Nations in 1992 did not exceed quantities allocated to them in previous years. This must be made absolutely clear. The government did not give more fish to First Nations in 1992. What the government did do, however, was negotiate agreements that permitted the sale of food fish allocated to First Nations. The quantities of fish to be sold were all within the levels of aboriginal catches allocated in prior years.

In addition, I want you to know that Pearse's report confirmed that compliance and conservation efforts were highest on the lower Fraser River where aboriginal fishery agreements had been negotiated. Also, the estimated catches

### [Traduction]

flotte extérieure de bateaux de pêche au filet, composée principalement de gros bateaux seineurs appartenant aux importantes compagnies de pêche, a dépassé de plus de 400 000 le nombre de sockeyes qu'elle était autorisée à prendre.

En 1992, le ministère des Pêches et Océans avait prévu la pêche dans la rivière par les autochtones de plus de 600 sockeyes, ce qui aurait permis à 1,8 million de poissons de se rendre jusqu'à la zone de frai. La première remontée de la rivière Stuart ne réunissant que la moitié du nombre de poissons prévus, et la flotte extérieure ayant surpêchée, seulement 1,9 million de sockeyes sont arrivés dans le Fraser. C'est ainsi que, face à l'insuffisance du nombre de reproducteurs ayant atteint la frayère, on a rejeté le blâme sur les autochtones. Il est intéressant de constater que le nombre de 400 000 sockeyes, soit la surpêche de la flotte, est le nombre de poissons qui a été invoqué pour discréditer la pêche autochtone de 1992.

Peter Pearse a été nommé conseiller indépendant par le ministre des Pêches et Océans et chargé de mener une enquête sur l'insuffisance du nombre de reproducteurs sockeyes dans le Fraser. Dans son rapport, intitulé Managing Salmon in the Fraser, il conclut qu'il manquait beaucoup moins que ce que l'on prétendait. Il n'a pas pu dire qui avait fait les prises non autorisées, si des Autochtones étaient responsables, quelle part des saumons manquants avaient été pris dans des régions sous gestion autochtone, comment les poissons ont été écoulés, ni où.

Pearse a également conclu que l'année 1992 n'a d'aucune façon été une catastrophe pour le secteur du saumon sockeye. En effet, les retours de sockeyes, au Fraser ont été les plus élevés dans ce cycle en plus de 80 ans, et les prises commerciales enregistrées ont été supérieures à celles des 44 années précédentes, à l'exception d'une seule. En fait, la pêche commerciale canadienne du saumon sockeye du Fraser en 1992 a dépassé de 396 000 poissons le nombre total de prises autorisées. En gros, donc, le secteur commercial a pris 13 p. 100 de plus de poissons que prévu. D'autre part, le nombre de poissons ayant atteint les zones de frai se classent au deuxième rang sur une période couvrant plusieurs décennies.

Comment donc se fait-il que d'aucuns se permettent de dire que les Autochtones sont en train de détruire les pêcheries? Comment peuvent-ils dire cela?

Les prises autorisées pour les Premières nations en 1992 n'ont pas été supérieures à celles autorisées dans les années précédentes. Je tiens à ce que cela soit parfaitement clair. Le gouvernement n'a pas autorisé les Premières nations à pêcher davantage de poissons en 1992. Ce qu'il a fait, cependant, c'est qu'il a négocié des ententes autorisant la vente de poissons de subsistance par les Premières nations. Les quantités de poisson pouvant être vendues cadraient parfaitement avec les niveaux des prises autochtones autorisées les années précédentes.

Je tiens par ailleurs à souligner que le rapport Pearse a confirmé que les efforts de conservation et d'observance des règlements étaient les plus importants dans le bas Fraser, qui est visé par les accords de pêche pour les Autochtones.

of salmon for the Lower Fraser Fishing Authority were lower than were provided for in the agreements with First Nations. The evidence is that the First Nations who were party to agreements took their conservation responsibilities seriously and adhered to their obligations. I know of numerous examples of aboriginal persons who refrained from fishing their entitled allotment when concerns about depletion in spawning stocks were recorded.

A second myth is that we are given special rights simply because of the colour of our skin. This is an unfortunate and gross mischaracterization of the facts. We are not talking about special preference but about constitutional rights. Certain factions whose main reason for existence is to combat the recognition of aboriginal rights seem to lack a basic understanding of the laws, history, and cultural realities surrounding the existence of aboriginal fishing rights, but they only need to read *Sparrow* to understand why aboriginal peoples have constitutional rights that affect the allocation of this resource.

The working agreements signed last summer have been mischaracterized as interim measures agreements. They are not. While working agreements are a means of implementing the aboriginal right to fish recognized by the Supreme Court of Canada, interim measures agreements are a mechanism to balance conflicting interests pending treaties, but neither working agreements nor interim measures agreements are designed to set land claims on the backs of commercial fishermen.

Another related misconception is the notion that First Nations plan to hoard the fishing industry for their exclusive use, thereby depriving other stakeholders of the resource. This is not so. What First Nations are simply trying to do is reclaim a portion of what was taken away from them over a century ago. History speaks for itself.

1555

In my written submission I have a historical overview for you, and you will be receiving the written submission. I encourage you to read that historical overview. It's very important that you understand that part of the history of aboriginal peoples and the relationship to the commercial industry in British Columbia.

Since the advent of the decision in *Sparrow*, the DFO has developed an aboriginal fishing strategy that reflects the affirmation of aboriginal fishing rights and their constitutional significance. It appears that we are finally leaving the era when aboriginal fishing rights are being ignored by governments. It also appears that aboriginal rights are in fact being taken seriously by governments. We are encouraged by these recent developments, and we are pleased that the special constitutional status of aboriginal rights in Canada is beginning to be recognized by governments.

### [Translation]

D'autre part, les prises estimatives de saumon en ce qui concerne la Lower Fishing Authority étaient inférieures à ce qui avait été prévu dans le cadre des ententes avec les Premières nations. C'est bien là la preuve que les Premières nations signataires d'ententes ont pris très au sérieux leurs responsabilités en matière de conservation et ont respecté leurs engagements. Je connais de nombreux exemples d'Autochtones qui ont décidé de ne pas prendre tous les poissons qu'ils étaient autorisés à pêcher face aux préoccupations soulevées relativement à l'appauvrissement des stocks reproducteurs.

Un deuxième mythe veut que l'on accorde des droits spéciaux uniquement en raison de la couleur de notre peau. Il s'agit là d'une exagération malveillante et grossière des faits. Il ne parle pas ici de traitement préférentiel, mais bien de droits constitutionnels. Certains groupes dont la raison d'être est de combattre la reconnaissance des droits des Autochtones, ne possèdent même pas une connaissance élémentaire des lois, de l'histoire et des réalités culturelles entourant l'existence des droits des Autochtones en matière de pêche, mais il leur suffirait de lire la décision rendue dans l'affaire Sparnow pour comprendre les raisons pour lesquelles les peuples autochtones ont des droits constitutionnels qui ont une incidence sur la répartition de cette ressource.

Les accords de fait signés l'été dernier ont été faussement présentés comme étant des accords provisoires. Or, tel n'est pas le cas. Les accords de fait sont un moyen de concrétiser le droit de pêcher des Autochtones reconnu par la Cour suprême du Canada, et les accords provisoires sont un mécanisme visant à équilibrer des intérêts divergents en attendant le règlement des négociations fondées sur les traités, mais ni l'un ni l'autre de ces deux mécanismes n'a pour objet de régler les revendications territoriales au détriment des pêcheurs commerciaux.

Une autre fausse impression qui a été donnée, c'est que les Premières nations comptent accaparer le secteur de la pêche pour leurs seules fins, privant ainsi tous les autres intervenants de cette ressource. Ce n'est pas le cas. Tout ce que font les Premières nations, c'est essayer de récupérer une partie de ce qu'on leur a pris il y a plus d'un siècle. On connaît l'histoire.

Mon texte écrit comporte un récapitulatif historique, et vous allez en recevoir une copie. Je vous encourage vivement à lire cette aperçu historique. Il est très important que vous compreniez cette partie de l'histoire des peuples autochtones et leurs rapports avec les pêcheries commerciales en Colombie-Britannique.

Depuis la décision dans l'affaire Sparrow, le ministère des Pêches et Océans a élaboré une stratégie pour les pêcheries autochtones qui reflètent l'affirmation des droits de pêche des Autochtones et leur signification constitutionnelle. Il semble que nous abordions une nouvelle ère où les gouvernements n'ignorerons plus les droits de pêche des Autochtones. Il semble également que les pouvoirs publics prennent très au sérieux les droits des Autochtones. Nous sommes encouragés par ces changements récents, et nous sommes très heureux de constater que les gouvernement commencent à reconnaître le statut constitutionnel tout à fait spécial des droits des Autochtones du Canada.

The negotiation of agreements with First Nations for the harvesting, management, and enhancement of fisheries resources is a positive step in the right direction. Agreements that address the commercial sale of aboriginal catches and the reallocation of fishery resources to First Nations reflect a commitment that honours the substance of section 35 rights.

Such negotiations between First Nations and government must and should continue. There is no question that major improvements are needed if cooperative management is to be reconciled with resource conservation. Nonetheless, the basic premise of negotiating with First Nations to give effect to their aboriginal fishing rights is fundamentally sound and indeed required by the government's obligation under section 35.

Much criticism has been levelled against First Nations and the Department of Fisheries with regard to the implementation of the aboriginal fisheries agreements. However, the process was new and untested. Mistakes and unforeseen consequences are to be expected when any new undertaking of this magnitude is pursued. Nonetheless, we can learn much from last year's pilot projects.

In my written submission I also have suggestions on how we might be able to improve this part of the aboriginal fisheries strategy, and I encourage you to read those when my submission is handed out.

First Nations must work together to ensure respect for traditional practices and a fair distribution of the resource. First Nations are developing a protocol among themselves for managing and sharing common fisheries resources. This protocol will respect the principle that First Nations will not take any action or enter into any agreements that affect the interest of another First Nation without its consent.

The First Nations protocol will include an appropriate dispute resolution mechanism consistent with the evolving relationship between First Nations. Priority areas will include migratory stocks, for which conservation requirements, sharing arrangements, and fishing plans will be developed.

Commercial and sports fishers must learn to accept the fact that the laws relating to the allocation of the fishery resource have changed. Aboriginal fishermen are not simply another user group. They have protected constitutional rights. *Sparrow* has made it clear that our society can no longer maintain the status quo, which for decades resulted in the abrogation of aboriginal fishing rights.

Leaders within various factions must inform their constituents that the law has changed, and they must work towards a resolution that is in keeping with the law. We must start working together. Once we do, we will be better equipped to deal with conservation issues and a fair distribution of fisheries resources. Until then, our lack of unity will make us vulnerable to the global market forces that threaten our industry.

### [Traduction]

La négociation d'ententes avec les Premières nations visant l'exploitation, la gestion et l'amélioration des stocks de poissons est un pas dans la bonne direction. Des ententes concernant la vente commerciale de prises autochtones et la redistribution des stocks en reconnaissance des droits des Premières nations reflète un engagement qui va dans le sens du respect des droits énoncés à l'article 35.

De telles négociations entre les Premières nations et le gouvernement doivent se poursuivre. Il est évident que d'importantes améliorations s'imposent s'il faut concilier gestion coopérative et conservation de la ressource. La négociation avec les Premières nations pour donner plein effet à leurs droits en matière de pêche s'appuie sur une prémisse très solide et s'inscrit dans une obligation qui revient au gouvernement aux termes de l'article 35.

Les Premières nations et le ministère des Pêches et Océans ont subi de nombreuses critiques relativement à la mise en oeuvre d'ententes sur les pêcheries autochtones. Le processus était toutefois nouveau et non éprouvé. Toute initiative de cette envergure sera toujours accompagnée d'erreurs et d'imprévus. Il n'en demeure pas moins qu'il y a beaucoup de leçons à tirer des projets pilotes de l'an dernier.

Mon mémoire comprend également des suggestions quant à des améliorations qui pourraient être apportées à cette partie de la stratégie sur les pêcheries autochtones, et je vous encourage à les lire lorsque vous en aurez le texte.

Les Premières nations doivent travailler de concert pour veiller au respect des pratiques traditionnelles et à une distribution équitable de la ressource. Les Premières nations sont en train d'élaborer entre elles un protocole visant la gestion et le partage de cette ressource commune qu'est le poisson. Ce protocole respectera le principe voulant que les Premières nations ne prendront pas de mesures ni ne négocieront d'ententes susceptibles d'avoir une incidence quelconque sur les intérêts d'une autre Première nation sans le consentement de cette dernière.

Le protocole des Premières nations comprendra un mécanisme approprié de règlement de différends qui corresponde aux rapports en évolution entre Premières nations. Compteront parmi les volets prioritaires les stocks migratoires, qui seront visés par des exigences en matière de conservation, les ententes de partage et l'élaboration de plans de pêche.

Les pêcheurs commerciaux et sportifs doivent apprendre a accepter le fait que les lois relatives à la répartition de la ressource, c'est-à-dire tous les poissons, ont changé. Les pêcheurs autochtones ne sont pas un simple groupe d'utilisateurs. Ils ont des droits constitutionnels protégés. La décision dans l'affaire *Sparrow* a fait nettement ressortir que notre société ne peut plus maintenir le statu quo qui, pendant des décennies, a résulté en l'abrogation des droits de pêche des autochtones.

Les leaders de divers groupes doivent informer leurs membres que la loi a changé et qu'ils doivent oeuvrer dans le sens d'une résolution qui cadre avec la loi. Il nous faut commencer à travailler de concert. Nous serons ainsi mieux en mesure de nous occuper des questions de conservation et d'assurer une distribution équitable de la ressource. En attendant, notre manque d'unanimité nous rendra vulnérables face aux forces du marché mondial qui menace notre secteur d'activité.

An example of how the various stakeholders can create a stronger industry comes from the current dispute between Canada and the United States on how the commercial catch at sea will be divided between the two countries. For the first time in its history, the Pacific Salmon Commission failed to reach an agreement on the allocation of catches of Fraser River salmon between Canada and the United States. Representatives of the two countries could not agree on American entitlement. As a result, fishing did not proceed in 1992 under a single cohesive plan, and at one stage of the season both countries were fishing continuously and the American fleet took more fish than Canada thought it was entitled to.

• 1600

The lack of agreement between Canada and the United States on the distribution of Fraser River salmon is a serious problem. In the last eight years since the treaty was signed, American fishermen have intercepted over 15 million Fraser River salmon. This is one of the highest eight-year totals for the United States since 1913. Nonetheless, there are sectors in Washington demanding increases in the level of the American harvest of Fraser River salmon.

As the Fraser River runs continue to increase, as they have over recent years primarily due to our management efforts, we can expect that incidental catches by American fishermen will continue to increase. Given the magnitude of this problem, the various stakeholders in British Columbia must unify. Indeed, resolving the current international conflict may help solve the allocation issues between non-aboriginal and aboriginal fishers in British Columbia.

At the very least, American representatives must be advised that Canada is now facing a newly affirmed constitutional obligation regarding the allocation of salmon and that this new obligation both influences and informs treaty negotiations between the two countries.

Article 6 of the Pacific Salmon Treaty provides that the Fraser River panel and the commission must take into account and seek consistency with existing aboriginal rights. This treaty language can therefore be utilized during negotiations to benefit all British Columbians.

It's time that we stopped pointing fingers at each other and started to work together. We must all commit to a unified conservation management and allocation plan. In the final analysis, all of us will benefit by pursuing this approach rather than one that attempts to maximize the economic benefits of specific interest groups to the exclusion of others. Ultimately, such a fragmented approach will only be a detriment to the extremely valuable but fragile fishing resource. We must preserve and enhance our fisheries for future generations, and this can only happen if we bridge our differences and work together.

## [Translation]

Un exemple de la façon dont les différents intervenants peuvent contribuer à la création d'un secteur plus solide est peut-être le différend entre le Canada et les États-Unis sur la répartition qui sera faite des prises commerciales en mer entre les deux pays. Pour la première fois dans son histoire, la Pacific Salmon Commission n'a pas réussi à établir une entente entre le Canada et les États-Unis quant à la répartition des prises de saumon du Fraser. Les représentants des deux pays n'ont pas pu s'entendre sur le niveau à autoriser pour les Américains. La pêche n'a donc pas démarré en 1992 dans le cadre d'un seul plan cohérent, et à un moment donné les deux pays pêchaient continuellement et la flotte américaine a pris plus de poissons que le Canada croyait avoir autorisé.

L'absence d'entente entre le Canada et les États-Unis sur la distribution du saumon du Fraser est un grave problème. Au cours des huit années intervenues depuis la signature du traité, les pêcheurs américains ont intercepté plus de 15 millions de saumons du Fraser, Il s'agit là de l'une des plus grandes prises sur une période de huit ans enregistrées par les États-Unis depuis 1913. Il n'en demeure pas moins qu'il y a des gens à Washington qui exigent qu'on augmente le niveau des prises américaines de saumons du Fraser.

Au fur et à mesure que les remontées du Fraser continueront d'augmenter, comme c'est le cas depuis plusieurs années, et ce grâce surtout à nos efforts de gestion, on peut s'attendre à ce que les prises fortuites par des pêcheurs américains continuent d'augmenter. Etant donné l'envergure du problème, les divers joueurs de la Colombie-Britannique doivent s'unir. Il se pourrait même que la résolution de ce conflit international facilite la résolution des questions de répartition entre les pêcheurs non autochtones et autochtones de la Colombie-Britannique.

À tout le moins, les représentants américains doivent être avisés que la Canada doit composer avec une obligation constitutionnelle nouvellement réaffirmée concernant la répartition du saumon et cette nouvelle animera les négociations entre les deux pays et influera sur elles.

L'article 6 du Traité sur le saumon du Pacifique stipule que le panel du Fraser et que la commission doivent tenir compte des droits autochtones existants et chercher à assurer une certaine harmonie sur ce plan. Le traité peut donc, dans le cadre des négociations, être utilisé à l'avantage de tous les habitants de la Colombie–Britannique.

Il est temps d'arrêter de se montrer les uns les autres du doigt et de commencer à travailler ensemble. Nous devons tous nous engager dans le cadre d'un plan commun de gestion, de conservation et de répartition. En dernière analyse, tous bénéficieraient de l'application d'une telle approche plutôt que d'une qui aurait pour objet de maximiser les avantages économiques de groupes d'intérêt spécial en excluant tous les autres. Au bout du compte, une approche fragmentée ne pourrait que nuire à cette ressource qui est la nôtre, qui est extrêmement précieuse, mais très fragile. Il nous faut préserver et améliorer nos pêcheries pour les généraitons futures, et ce ne sera possible que si nous oublions nos différends et travaillons main dans la main.

I want to take a few minutes to talk to you as a member of the Musqueam community that has been there, as the archaeologists say, for over 7,000 years. I've moved away from my prepared text because I want us to talk together as individual human beings who are working to try to ensure that we have a world left for our descendants.

I want to share the feelings I've had especially over the last three weeks, because I haven't felt like this since I was 10 years old. The reason I say this is due to the kind of emotions and feelings I've felt as I've been portrayed as an aboriginal person over the last three weeks. It's kicked me in the stomach and made me feel very, very sad when I see how this issue has deteriorated the relationship between aboriginal and non-aboriginal people in this province.

I'm very concerned about the responsibility of this committee since I sat in this room yesterday and saw the kind of reaction that was going on in this room that was encouraged by certain members of this standing committee. I'm not going to name the individuals I saw responding and encouraging the kind of reaction that was going on yesterday, but I ask you to please look at the mandate that you have as parliamentary standing committee members. Look first at the written mandate you have, which said you were coming out here to look at the salmon fishery with regard to stock depletion, the Pacific Salmon Treaty, licensing and the future of the Department of Fisheries.

Yet, as I sat here yesterday, all I heard about was the aboriginal fisheries strategy and what a terrible, terrible thing it was and how these people in headquarters were going to ensure that the wrecking crew was going to take care of the aboriginal fisheries strategy in British Columbia. I don't think that's why you were sent out here. I don't believe the people of this country wanted you to come out here and attack one part of the Department of Fisheries' mandate. I think they were asking you to come out here and look at the total picture. I made my presentation based on that. I looked at your mandate and you were to look at all parts of the fishing industry and how the Department of Fisheries handled it in British Columbia.

#### • 1605

I hope that at the end of these three days you do not take one side of this story against the other. Look at it as the betterment of everyone in British Columbia and in Canada, because you owe it to the people who voted you to this position. I truly hope that the spirit of unity and coming together is something we deal with around this table.

Thank you.

Some hon, members: Hear, hear!

The Chairman: I would like to remind Ms. Grant that she took all the time. We do not have any time for questions.

Some hon. members: Oh, oh!

#### [Traduction]

Je vais maintenant vous entretenir quelques minutes en tant que membre de la communauté Musqueam, qui est là, comme l'ont dit les archéologues, depuis plus de 7 000 ans. Je vais laisser de côté mon texte préparé, car je tiens à ce que l'on parle ensemble, en tant qu'êtres humains désireux de faire en sorte que nous ayons un mode de vie à laisser à nos descendants.

Je tiens à partager avec vous les sentiments qui m'animent depuis trois semaines, car je n'ai rien ressenti de tel depuis l'âge de dix ans. Si je dis cela, c'est à cause des émotions que j'ai ressenties face à la façon dont on m'a décrite en tant qu'Autochtone au cours des trois dernières semaines. Lorsque je vois comment cette question a amené une détérioration des rapports entre les Autochtones et les non Autochtones de cette province, cela me fait comme une boule dans l'estomac et je me sens toute triste.

Je suis très préoccupée par la responsabilité du comité ici réuni: j'étais assise dans la salle hier et j'ai vu le genre de réaction que provoquaient chez des membres de l'assistance certains membres du comité. Je n'entends pas nommer les témoins que j'ai vu répondre et encourager ce genre de choses hier, mais je vous prie instamment d'examiner le mandat qui vous revient à chacun en tant que membre d'un comité parlementaire permanent. Voyez d'abord le texte écrit du mandat, qui dit que vous êtes censés venir ici pour examiner différents aspects de la pêcherie du saumon, notamment l'appauvrissement des stocks, le traité sur le saumon du Pacifique, la délivrance de permis et l'avenir du ministère des Pêches.

Or, assise ici hier, je n'ai entendu parler que de la stratégie des pêcheries autochtones. J'ai entendu dire que c'était une terrible chose et que les gens au bureau central allaient veiller à ce que l'équipe de démollisseurs s'occupent de cette stratégie ici en Colombie-Britannique. Or, je ne pense pas que ce soit pour cela qu'on vous a envoyés ici. Je ne pense pas que les Canadiens voudraient que vous veniez ici pour attaquer une partie du mandat du ministère des Pêches. Je pense qu'ils veulent que vous veniez ici pour examiner le tableau dans son ensemble. C'est donc dans cette optique que j'ai fait mon exposé. J'ai examiné votre mandat: vous êtes censés vous pencher sur tous les aspects du secteur des pêches et sur la façon dont le ministère des Pêches s'en occupe en Colombie-Britannique.

J'espère qu'au bout de ces trois jours vous n'allez pas monter les gens les uns contre les autres. Vous devriez plutôt vous efforcer d'améliorer les choses pour tout le monde en Colombie-Britannique et au Canada, car vous devez cela à ceux et celles qui vous ont élu. J'espère sincèrement qu'un esprit d'entente et d'unité règnera autour de cette table.

Merci.

Des voix: Bravo!

Le président: Je tiens à rappeler à madame Grant qu'elle a utilisé tout le temps prévu. Il ne nous reste plus de temps pour des questions.

Des voix: Oh! Oh!

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Even if it were the wish of the committee to extend this period—

The Chairman: It would be unfair to the other groups, sir.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): What about unanimous consent? This was one of the most critical presentations in the entire period. It moves right to the absolute heart of the issue.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, to that point of order, Mr. Skelly makes a good point and it is something I would like to respond to. I particularly enjoyed the presentation that Chief Grant has so well delivered, but of course she was aware at the outset of her time limitation. Had she wanted questions, she could have left some time for us to ask questions.

There is another alternative, because that is behind us. If you want to extend the time, I would hope it would be with the understanding that we do not go beyond the time projected today, which is already about 5.45 p.m. or something. Some of us have made some other commitments. But if there is a wish on the part of the committee to hear Ms Grant further or to put some questions to her, then I would be prepared to entertain that.

Having said that-

Ms Mitchell: I have a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Simmons: No, I am on a point of order at the moment, Margaret, in case you did not know. Either one or the other. Let's make a procedural decision first as to whether we are going to do that.

The Chairman: Okay. If everybody is willing-

Mr. Belsher: One question each.

The Chairman: —we will allow one short question from each member and ask that Ms Grant be as brief as possible in her answer. We will start with Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: As I said a minute ago in the point of procedure, I deeply appreciated the submission made by Ms. Grant.

I would like a clarification of something you said right at the very end. If the gentleman from Hope-Yale comes in and talks to us about a particular issue, rather than the globality of our mandate, then we are in a position where we have to raise questions about a very specific situation. So if yesterday the matter of the aboriginal fisheries strategy came up again and again and again in submissions, then it follows that many of our questions would have related to that particular issue. We are here to listen, not to tell the witnesses what to say.

Insofar as I am concerned, when I was putting questions, I put them to get clarification on the issues the witnesses had chosen to speak about. In your case, as you so properly said, you have addressed what is the full mandate of the committee's function here, and I particularly thank you for the background.

[Translation]

M. Skelly (North Island—Powell River): Même si le comité voulait prolonger la période. . .

Le président: Ce serait injuste envers les autres groupes, monsieur.

- M. Skelly (North Island—Powell River): Même s'il y avait consentement unanime? L'exposé que nous venons d'entendre est l'un des plus pertinents qu'on ait fait jusqu'ici. Il va droit au coeur de la question.
- M. Simmons: Monsieur le président, les propos de monsieur Skelly sont très intéressants et je vais y répondre. J'ai suivi attentivement le mémoire qui nous a été si bien présenté par le chef Grant, mais elle savait dès le départ que le temps qui lui était alloué était limité. Si elle avait voulu qu'on lui pose des questions, elle aurait pu réserver un peu de temps à cette fin.

Il est trop tard pour changer cela, mais il y a une autre solution. Si vous voulez lui accorder plus de temps, j'ose espérer que cela ne nous obligera pas à siéger au-delà de l'heure prévue, qui est 17h45 ou à peu près, si je ne m'abuse. Certains d'entre nous ont d'autres engagements. Cependant, si le comité désire entendre plus longtemps madame Grant ou lui poser des questions, je suis d'accord.

Cela dit...

Mme Mitchell: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M. Simmons: Non, au cas où vous ne le sauriez pas, je suis moi-même intervenu dans le cadre d'un rappel au Règlement. C'est l'un ou l'autre. Prenons une décision là-dessus pour savoir où nous allons.

Le président: Très bien. Si tout le monde est d'accord. . .

M. Belsher: Une question chacun.

Le président: . . . nous autorisons chaque membre à poser une courte question et je prie madame Grant de donner des réponses aussi brèves que possible. Nous allons commencer par monsieur Simmons.

M. Simmons: Comme je l'ai dit il y a un instant lors de mon rappel au Règlement, j'ai beaucoup apprécié l'exposé de madame Grant.

Je voudrais avoir un éclaircissement sur une chose que vous avez dite à la toute fin. Si le monsieur de Hope-Yale se présente et nous entretient d'une question particulière plutôt que de l'ensemble de notre mandat, alors nous nous trouvons dans une situation où il nous faut poser des questions au sujet d'un aspect très précis. Par conséquent, si hier la question de la stratégie des pêcheries autochtones est revenue maintes et maintes fois sur le tapis, alors il est tout à fait normal que bon nombre de nos questions s'y soient rapportées. Nous sommes ici pour écouter, non pas pour dire aux témoins ce qu'ils doivent raconter.

En ce qui me concerne, lorsque je posais des questions, c'était pour obtenir des éclaircissements sur des sujets dont des témoins avaient choisi de nous entretenir. Dans votre cas, comme vous l'avez si bien dit, vous avez traité du mandat tout entier du comité, et je tiens à vous remercier pour ces explications.

Since I have only time for one question, here it is. I want you to go back to a specific again about the overharvesting by large companies. You had quoted that 400,000 sockeye had been taken by large companies, and I wondered what was the basis for that figure. In the next sentence you had indicated that Pearse could not figure out where they had gone but you had found a way.

Chief Grant: You are mixing together Pearse's on the supposed missing—

Mr. Simmons: Yes.

• 1610

Chief Grant: What I'm talking about is the 400,000 overfishing by the commercial industry of the same run. When I talk about large companies, they're the ones who benefit, and they're the ones who are giving direction to the fishery at that point.

Mr. Simmons: Where does the 400,000 come from? Where are the fish—

Chief Grant: The commercial sector fished, at the time the early Stuart were supposed to have gone missing. . . As the early Stuart came into the mouth of the river, they were allowed to fish, and they overfished 400,000 more than they were allocated.

Mr. Simmons: What is the basis for that figure? Why is it 400,000, not 500,000, not 300,000?

Chief Grant: The Department of Fisheries statistics show the allocation given to the commercial sector, and the amount they had fished by the time they shut that fishery down was in excess of 400,000 of what they had been allocated.

The Chairman: Mrs. Mitchell, please; a short question.

Ms Mitchell: Ms Grant, what process do you think is needed to resolve the present conflicts in the near future, as a result of all the things we've heard in the last two days?

Chief Grant: I believe we need more communication. We need to look at the watershed. We need to look at the kinds of negotiations that need to take place between the First Nations along the different watersheds. We also need to look at the ability of the enforcement officers within those management areas to actually take forward those regulations and enforce them. There is need for more communication between the user groups.

Mention has been made of Dunsmuir Lodge. That process has to come back into place so we can sit at the table and talk these things through. But there has to be a recognition that we are at the table as equals. That's where it starts to break down.

Mr. Belsher: Ms Grant, thank you very much for your presentation this afternoon.

I'm glad to hear you answer Mrs. Mitchell's question the way you did, because my question, what do we do now, was on my mind with regard to the agreements that were struck last year and what we hope we can build upon for this year,

#### [Traduction]

Étant donné que je n'ai de temps que pour une seule question, la voici. Pour en revenir à la question de la surpêche faite par les grosses compagnies, vous avez dit que 400 000 sockeyes avaient été pris par les grosses compagnies, et je voudrais bien savoir d'où vient ce chiffre. Dans la phrase suivante, vous dites que Pearse n'a pas pu savoir où ces poissons étaient allés, mais que vous, vous avez réussi à vous renseigner.

Le chef Grant: Vous mélangez ensemble ce que dit Pearse sur les prétendus poissons manquants. . .

M. Simmons: Oui.

Le chef Grant: Je veux parler des 400 000 poissons pris en trop par les pêcheurs commerciaux lors de la même remontée. Lorsque je parle des grosses compagnies, je veux dire celles qui en bénéficient: ce sont elles qui orientent la pêcherie.

M. Simmons: D'où viennent les 400 000? Où sont les poissons...

Le chef Grant: Les pêcheurs commerciaux ont pêché, alors que les poissons de la première montaison de la rivière Stuart étaient censés avoir disparu. . . Lorsque ces poissons sont arrivès à l'embouchure de la rivière, ils ont été autorisés à pêcher, et ils ont sorti 400 000 poissons de plus que ce qui avait été prévu.

M. Simmons: D'où provient ce chiffre? Pourquoi est-ce 400 000, et pas 500 000 ou 300 000?

Le chef Grant: Les statistiques du ministère des Pêches donnent la prise autorisée pour le secteur commercial et le total des prises enregistrées à la fermeture de cette pêcherie est supérieur de 400 000 à ce total.

Le président: Madame Mitchell, je vous en prie. Une petite question.

Mme Mitchell: Madame Grant, selon vous, quel processus faudrait-il mettre en place pour résoudre sans trop tarder les conflits actuels, vu tout ce dont on nous a parlé au cours des deux derniers jours?

Le chef Grant: Je pense qu'il faut améliorer les communications. Il nous faut examiner le bassin hydrographique. Il nous faut voir le genre de négociations qui doivent intervenir entre les Premières Nations le long des différents cours d'eau. Il nous faut examiner dans quelle mesure les agents responsables du contrôle dans ces zones de gestion peuvent appliquer ces règlements et en exiger le respect. Il faut améliorer les communications entre les différents groupes d'utilisateurs.

Il a été question de Dunsmuir Lodge. Ce processus doit être rétabli afin que nous puissions nous retrouver autour d'une table et discuter de toutes ces choses. Il faut néanmoins qu'il soit reconnu que nous siégeons autour de cette table en tant qu'égaux. Or, c'est à ce niveau là que les choses commencent à se gâter.

M. Belsher: Madame Grant, merci beaucoup de votre exposé de cet après-midi.

Je suis ravi de la réponse que vous avez donnée à la question de madame Mitchell, car je me demandais moimême ce que nous devrions faire maintenant à l'égard des ententes qui ont été négociées l'an dernier et à partir

because I think a lot of very, very good and useful work was done. The Pearse-Larkin report builds upon that as well. When we spoke to the Lower Fraser Fishing Authority, who were here earlier this afternoon, they spoke to it as well.

Practically every witness has said that they want to see a negotiated agreement made with the natives, yet there are some who said that there should be no commercialization of the native fishery. How does one come up with a negotiated agreement along with an absolute built in there already that says there's one part of it that can't be done? Do you have any suggestions as to how we might approach that?

Chief Grant: That's exactly why we're sitting around this table right now. That's exactly the heart of the issue. The law is there, and based on that the Department of Fisheries started to put this policy in. That's when all of the negotiations between the other user groups closed down. If you heard Mr. George Watts this morning, he said that once the other side found out negotiations don't mean veto, that's when we lost the discussion.

I think we need to have this standing committee come forward with a very strong statement and commitment to the aboriginal fishing strategy, to recognize that it needs to go on, that there needs to be major improvement. But it has to come from all the user groups sitting down and recognizing that they have to work together to make this work for everyone.

The Chairman: Thank you, Ms Grant.

The chair calls the Cheslatta Band, Chief Marvin Charlie.

• 1615

Mr. Mike Robertson (Senior Researcher, Cheslatta Band): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Cheslatta Band, we would like to thank the standing committee for having the time to listen to us today.

I would like to introduce Chief Marvin Charlie. He would like to give some oral comments on our submission, and then I will read my written submission.

Chief Marvin Charlie (Cheslatta Band): Thank you, Mr. Chairman. I am glad to be here today, to have our voice heard. In the past couple of days I have been hearing the non-native and native people pointing fingers at one another over the fishing industry. Whose fault is this? Is it the non-native people's, or the native people's, or the salmon's? None of the three. We should be looking at the government, which made the mistake to let the people do the fishing.

In 1950 my people of Cheslatta Lake were kicked off their reserve. The Government of British Columbia and the Government of Canada signed an agreement with the Alcan Aluminium company. That was the first mistake the government made. Our people didn't have a voice at that time.

# [Translation]

desquelles nous espérons pouvoir construire quelque chose cette année, car je pense que du très bon travail très utile a été fait. Le rapport Pearse-Larkin s'appuie lui aussi là-dessus. Les représentants de la Lower Fraser Fishing Authority que nous avons entendus cet après-midi nous en ont eux aussi parlé.

Presque tous les témoins ont dit qu'ils voudraient qu'une entente soit négociée avec les Autochtones, mais il y en a qui disent qu'il ne devrait y avoir aucune commercialisation de la pêcherie autochtone. Comment peut-on négocier une entente si l'on établit au départ qu'un élément ne sera pas faisable? Auriez-vous des suggestions à nous faire en vue de la résolution de ce problème?

Le chef Grant: C'est précisément pourquoi nous sommes ici réunis autour de cette table. Cela est au coeur même du problème. La loi est là, et c'est en s'appuyant sur elle que le ministère des Pêches a commencé à mettre en place cette politique. C'est alors que les négociations entre les autres groupes d'utilisateurs se sont effrondrées. Si vous avez entendu George Watts ce matin, vous saurez qu'il a dit que lorsque l'autre camp a découvert que les négociations ne signifiaient pas un veto, on a tout perdu.

Je pense que le comité permanent devrait se prononcer énergiquement en faveur de la stratégie sur les pêches autochtones, reconnaissant que celle-ci doit être maintenue et que d'importantes améliorations s'imposent. Il faut cependant que tous les groupes d'utilisateurs se réunissent et reconnaissent qu'il leur faut travailler de concert pour que cela fonctionne bien pour tout le monde.

Le président: Merci, madame Grant.

Nous allons maintenant entendre le chef Marvin Charlie, de la bande Cheslatta.

M. Mike Robertson (Recherchiste principal, Cheslatta Band): Merci, monsieur le président. Au nom de la bande indienne de Cheslatta, nous souhaitons la bienvenue au comité permanent et le remercie de prendre le temps de nous écouter aujourd'hui.

Je vais vous présenter le chef Marvin Charlie. Il va commenter oralement notre mémoire dont je vous ferai ensuite lecture.

Le chef Marvin Charlie (Cheslatta Band): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici aujourd'hui et de faire entendre notre voix. Ces deux derniers jours, j'ai entendu les non-autochtones et les Autochtones qui se montraient mutuellement du doigt au sujet des problèmes de la pêche. Qui est responsable? Les non-autochtones, les Autochtones ou les saumons? Aucun des trois. Pensons plutôt au gouvernement qui a commis l'erreur de laisser des gens pratiquer la pêche.

En 1950, les membres de ma bande installés au bord du lac Cheslatta ont été expulsés de leur réserve. Le gouvernement de la Colombie-Britannique et celui du Canada avaient signé une entente avec la compagnie Alcan. Ce fut la première erreur commise par le gouvernement. Nous n'avons pas pu nous faire entendre à l'époque.

In 1987 history repeated itself. The Government of Canada and the Government of British Columbia signed an agreement with the Alcan Aluminium company behind closed doors, and again my people had no voice.

In 1993 we have a voice. The Cheslatta people are going to tell their stories. For over 41 years my people have been talking about the problem we face; namely, the aluminum company.

Every time the government signs an agreement with big industry, it hurts the people around us. Our white brothers and sisters are fighting for the same thing as we are fighting for. If we are going to get anywhere, then our white brothers and sisters and ourselves have to get together and work together. Only then will the finger be pointed at the governments, who make the people fight one another. If we work together, non-natives and ourselves, we'll iron out the problem that has been riding our backs. Only if we start working together will our nation be stronger.

Thank you very much.

Mr. Robertson: Thank you, Marvin.

I appear before you today on behalf of the people of Cheslatta, the Cheslatta t'en. We are located approximately 170 miles west of Prince George. Our traditional territory includes the entire headwaters of the Nechako River, which since the 1950s has come to be known as Alcan's Nechako Reservoir.

The Nechako River is a major tributary to the Fraser River, the world's most productive salmon waterway. The Nechako is responsible for 20% of all Fraser River salmon. If protected and enhanced, the Nechako could contribute more than half of the upper Fraser's salmon stocks.

We believe these fisheries should be protected and enhanced. A quick look at those figures shows the value of the Fraser River's fishery. Its importance to native and non-native commercial fisheries is widely known, but this fishery is also important to nearly 100 Fraser River Indian nations, as well as First Nations on Vancouver Island and along the west coast. Together, these nations account for about one–fifth of all Indian bands in Canada.

• 1620

We must also keep in mind the importance of the Fraser fishery to nine Indian Nations in Washington State. We appear before this standing committee to discuss the state of the salmon fishery in British Columbia as it relates to the Cheslatta t'en.

We believe too much time has been spent fighting over who gets how many salmon. Declining numbers are a serious problem, and the governments and stakeholders have to deal with it, but it's time to spread the blame around instead of singling out aboriginal people. Today we would like to spend our time discussing an issue that is getting very little attention: habitat destruction. First of all, we all must understand that in order for salmon fishery to exist and

[Traduction]

En 1987, l'histoire s'est répétée. Le gouvernement du Canada et celui de Colombie-Britannique ont signé une entente avec la compagnie Alcan dans le secret et nous n'avons pas non plus pu nous faire entendre.

En 1993, nous pouvons nous faire entendre, et les Cheslattans vont pouvoir expliquer leur point de vue. Depuis plus de 40 ans, nous parlons du problème auquel nous faisons face, c'est-à-dire la société d'aluminium.

Chaque fois que le gouvernement signe un accord avec une grande entreprise, cela nuit aux gens qui nous entourent. Nos frères et soeurs blancs ont les mêmes objectifs de lutte que nous. Si nous devons arriver à quelque chose, il faut que nos frères et soeurs blancs et nous-même nous réunissions et collaborions. C'est alors seulement que l'on pourra montrer du doigt les gouvernements qui forcent les gens à s'affronter mutuellement. Si nous coopérons avec des non-autochtones, nous pourrons tous ensemble régler le problème qui pesait sur nos épaules. Ce n'est que si nous nous mettons à coopérer que notre nation deviendra plus forte.

Merci beaucoup.

M. Robertson: Merci, Marvin.

Je me présente aujourd'hui devant vous au nom des habitants de Cheslatta, les Cheslatta t'en. Nous sommes installés à environ 170 milles à l'ouest de Prince George. Notre territoire traditionnel englobe la totalité du cours supérieur de la rivière Nechako plus connu, depuis les années 1950, comme le réservoir Nechako d'Alcan.

La Nechako est un important affluent du Fraser, le cours d'eau ayant la plus forte production de saumon du monde. La Nechako assure un pour cent de la production de saumon du bassin du Fraser. Si on la protégeait et si on améliorait certaines conditions, la Nechako pourrait apporter plus de la moitié des stocks de saumon du Haut-Fraser.

Nous pensons qu'il faudrait protéger et renforcer ces pêcheries. Un simple coup d'oeil sur ces chiffres révèle l'importance de la pêcherie du Fraser. On connaît bien son importance sur le plan commercial pour les Autochtones et les non-autochtones, mais cette pêcherie est tout aussi importante pour près de 100 nations indiennes du Fraser, de même que pour les Premières nations de l'île de Vancouver et de la Côte ouest. Ces nations représentent ensemble à peu près un cinquième de toutes les bandes indiennes du Canada.

Nous ne devons pas non plus oublier l'importance de la pêcherie du Fraser pour neuf nations indiennes de l'État de Washington. Nous nous présentons devant votre comité permanent pour vous exposer la situation de pêche et du saumon en Colombie-Britannique du point de vue des Cheslatta t'en.

Nous pensons que l'on a déjà perdu trop de temps à se battre pour savoir qui peut recevoir combien de saumons. La diminution des quantités autorisées constitue un grave problème auquel doivent s'attaquer les gouvernements et les intéressés, mais il est temps de cesser de s'en prendre à ce sujet exclusivement aux Autochtones. Nous allons consacrer notre intervention à parler d'une question trop négligée: la destruction de l'habitat. Nous devons d'abord tous

maintain itself, the salmon need a precise quantity and quality of water. Without water, the salmon will die.

Authority over water resource rests with both the federal and provincial governments. In our opinion these governments have shirked responsibility for protecting the water and fish resource and have given away much of their power to private corporations like Alcan Aluminium. By turning a blind eye to habitat destruction and in fact actively participating, these governments are guilty of crimes under their own acts.

In the late 1940s and early 1950s the British Columbia government passed legislation and granted special privileges all in the favour of one industry, Alcan. In an unprecedented move, B.C. gave Alcan the Nechako River to use and abuse as they saw fit. No consideration was given to the salmon or freshwater fish, no consideration was given to the wildlife, the farmers, the ranchers, future tourism development, or future water use, and of course no consideration was given to aboriginal interests. The people of Cheslatta paid a very dear price.

For decades northern British Columbia residents have had to sit by and watch while the resources have been given away at fire sale prices to large multinational corporations. Some of these corporations have inflicted horrible damage on our land, our people, and our resources and should be held legally liable. Instead, these white-collar criminals are laughing all the way to the bank. When they say "jump", it's always been the policy of our federal and provincial politicians to ask "how high".

It's no different today. This give-away has to end. British Columbians should be the ones benefiting from the use of their resources, the salmon, the water and the trees. Instead, they're being sold to fatten the bank accounts of the eastern Canadians, Americans and other powerful foreign interests. When is it going to end? We want the raping of our land to stop. We want to develop it, but we also want to protect it so our children, our grandchildren and your grandchildren can continue to enjoy and benefit in a reasonable manner for generations to come.

In 1948 the B.C. government put the Nechako River up for grabs. "RIVER FOR SALE—CHEAP!" said the sign. In his hurry to open up northern B.C. for exploitation, Premier Byron Johnson and his government sold the Nechako River to the lowest bidder. For 41 years we have had Alcan thumbing its nose at us, telling us they do not have to protect the fish in the river. In 1987 Alcan reached a secret deal with both levels of government to proceed with the Kemano completion project. This agreement allows Alcan to take 87% of the Nechako River, which once again contributes 20% of the Salmon River fishery.

[Translation]

comprendre que pour que la pêche au saumon puisse exister et se maintenir, il faut pouvoir compter sur une certaine quantité d'eau d'une qualité précise. Sans eau, le saumon meurt.

La juridiction sur les ressources d'eau appartient aux gouvernements fédéral et provincial. À notre avis, ils ont éludé leur obligation de protéger les ressources en eau et en poissons et ils ont confié une partie trop grande de leurs attributions à des entreprises privées comme Alcan. En fermant les yeux à la destruction de l'habitat et en y participant en fait activement, ces gouvernements ont enfreint leurs propres lois.

À la fin des années 1940 et au début des années 1950, le gouvernement de Colombie-Britannique a adopté des lois et accordé des privilèges particuliers en faveur d'une entreprise, Alcan. Dans une décision sans précédent, la Colombie-Britannique a autorisé Alcan à faire de la Nechako ce que bon lui semblait. On ne tenait alors pas compte du saumon ou des poissons d'eau douce, ni de la faune, des agriculteurs, des éleveurs, des futures possibilités touristiques ni de l'utilisation future de l'eau et on ne tenait évidemment pas compte non plus des intérêts des Autochtones. Cela a coûté cher aux habitants de Cheslatta.

Depuis des décennies les résidents du nord de la Colombie-Britannique ont vu, sans pouvoir intervenir, qu'on faisait cadeau des ressources à de grandes entreprises multinationales. Certaines d'entre elles ont fait subir d'horribles dégâts à nos terres, à notre peuple et à nos ressources et elles devraient en assumer juridiquement la responsabilité. Au lieu de cela, ces criminels en col blanc continuent de s'enrichir en ricanant. Quand ils demandent aux politiciens fédéraux et provinciaux de faire quelque chose, ceux-ci s'empressent toujours de les satisfaire.

Les choses n'ont pas changé aujourd'hui. Il faut cesser de faire ce genre de cadeaux. Ce sont les habitants de la Colombie-Britannique qui devraient tirer profit de l'utilisation de leurs ressources, qu'il s'agisse du saumon, de l'eau ou des arbres. Au lieu de cela, on les vend pour faire gonfler les comptes en banque de Canadiens de l'est, d'Américains et d'autres puissants spéculateurs étrangers. Quand cela va-t-il finir? Nous voulons que l'on cesse de violer nos terres. Nous voulons les exploiter, mais nous voulons egalement les protéger pour que nos enfants, nos petits-enfants et vos petits-enfants puissent continuer à l'apprécier et à en profiter de façon raisonnable pendant de nombreuses générations encore.

En 1948, le gouvernement britannique a offert la Nechako au plus offrant. «RIVIÈRE À VENDRE—BON MARCHÉ!», pouvait-on lire sur le panneau. Dans sa hâte à favoriser l'exploitation du nord de la Colombie-Britannique, le premier ministre Byron Johnson et son gouvernement ont vendu la Nechako au plus bas soumissionnaire. Depuis 41 ans, Alcan nous fait des pieds-de-nez en nous disant qu'elle n'a pas à protéger les poissons des rivières. En 1987, Alcan a conclu un accord secret avec les deux paliers de gouvernement pour la réalisation du projet de la rivière Kemano. Cet accord autorise Alcan à prélever 87 p. 100 de l'eau de la Nechako qui, je le répète, représente 20 p. 100 de l'ensemble des pêches de saumon en eau douce.

The agreement was supposed to protect the salmon and freshwater fish; however, it would be insane for us to believe fish will be protected in just a trickle of water. Do they really think we're stupid enough to believe that? We now have thousands of pages of documents that illustrate that the federal government conspired with Alcan to cover up the devastating impacts of Kemano completion. We have spent many, many hours talking to scientists and other professionals who have had their expert opinions about the impacts of this project suppressed. We want these scientists and many others to be able to come forward and give sworn testimony under oath so that the full truth of Alcan's Kemano projects can finally be told. We call on the Government of Canada to come clean and to cooperate by participating in a full-blown public hearing into the Kemano projects.

• 1625

One of the major impacts we want explored is the devastation of our traditional territory. Alcan was allowed to destroy the Cheslatta Murray Lake system for a licence fee of just \$5 per year. Canada and British Columbia have allowed Alcan to push the Nechako salmon fishery to the point of extinction. Alcan was allowed to destroy thousands of acres of prime forests. If the law were followed, as we are expected to follow it, many government officials would crowd our jails today.

The Cheslatta people say, enough is enough, it's time for the rampant exploitation, the stealing and the polluting to stop. We want an end to the secret deals that hand over our provincial resources on a silver platter, and we want it to stop now. We want the Nechako River back.

Canada is guilty of crimes against Cheslatta. British Columbia is guilty of crimes against its citizens. Now they are both guilty of allowing Alcan to continue with a project that will finish the environmentally devastating job it started 40 years ago.

Why can't the government see 50 or 100 or 200 years into the future? Can't it see the need to protect the resources for future generations? Is it going to continue to bend to the pressures of industry? It is not right, in our minds, for the government to allow an aluminum company to profit immensely by selling hydroelectricity. It has licensed Alcan to become a hydroelectric company, while paying water rentals at a rate 20 times less than B.C. Hydro pays. It is no wonder B.C. Hydro wants Kemano II power; it is far cheaper than what they could produce it for. But how long are we going to continue selling chunks of British Columbia with minimal benefits coming back to its citizens?

The governments continue to give Alcan preferential treatment. If the Cheslatta Band or any other citizen were to use and abuse the 50-mile-long Cheslatta system, as Alcan has for the last 40 years, we would be facing huge fines and

[Traduction]

Cet accord était censé protéger le saumon et les poissons d'eau douce mais il faudrait être fou pour croire que l'on peut protéger le poisson dans un petit filet d'eau. Croient-ils vraiment que nous sommes assez bête pour cela? Nous avons maintenant des milliers de pages de documents qui montrent que le gouvernement fédéral s'est entendu illégalement avec Alcan pour passer l'éponge sur les effets dévastateurs de la réalisation du projet Kemano. Nous avons passé de très longues heures avec des chercheurs scientifiques et d'autres spécialistes qui nous ont communiqué leur avis d'experts sur les répercussions de ce projet. Nous voudrions que ces scientifiques et beaucoup d'autres puissent témoigner sous serment pour dire enfin toute la vérité sur les projets Kemano d'Alcan. Nous invitons le gouvernement du Canada à révéler ce qui s'est passé et à participer à une audience publique afin d'étudier sans aucune restriction les projets Kemano.

Une des principales répercussions que nous voulons étudier est celle de la dévastation de notre territoire traditionnel. On a autorisé Alcan à détruire le réseau du Cheslatta Murray contre des droits de licence de seulement 5\$ par an. Le Canada et la Colombie-Britannique ont laissé Alcan amener les pêches de saumon de la Nechako au bord de la disparition. On a laissé Alcan détruire des milliers de milles carrés d'excellentes forêts. Si l'on respectait la loi, comme nous sommes censés le faire, de nombreux fonctionnaires se trouveraient aujourd'hui en prison.

Les Cheslattains disent que cela suffit et qu'il est temps de mettre un terme à cette exploitation effrénée, à ces déprédations et à cette pollution. Nous voulons en finir avec les ententes secrètes qui offrent nos ressources provinciales sur un plateau d'argent et nous voulons en finir avec cela maintenant. Nous voulons récupérer la Nechako.

Le Canada a commis des crimes envers les Cheslattains. La Colombie-Britannique a commis des crimes envers ses propres citoyens. Ces deux gouvernements sont coupables d'avoir autorisé Alcan à continuer un projet qui finira le travail de destruction de l'environnement que cette entreprise a commencé il y a 40 ans.

Pourquoi le gouvernement ne peut-il pas envisager ce qui se passera dans 50, 100 ou 200 ans? Ne peut-il se rendre compte de la nécessité de protéger nos ressources pour les générations à venir? Va-t-il continuer à plier devant l'industrie? À notre avis, le gouvernement ne devrait pas autoriser une société d'aluminium à réaliser d'énormes profits en vendant de l'électricité. Alcan a reçu une licence de production d'électricité en payant pour l'eau un loyer de 20 fois inférieur à celui que paye B.C. Hydro. Rien d'étonnant à ce que B.C. Hydro veuille acheter de l'électricité de Kemano II; cela lui revient beaucoup moins cher que ce que cela lui coûterait pour la produire. Mais pendant combien de temps encore allons-nous vendre des portions de Colombie-Britannique en en faisant profiter le moins possible les citoyens de la province?

Les gouvernements continuent d'accorder à Alcan un traitement préférentiel. Si la bande Cheslatta ou n'importe quel citoyen traitait les 50 milles du réseau fluvial de Cheslatta comme le fait Alcan depuis 40 ans, nous aurions à

most likely jail terms. But Alcan is allowed to walk away with no fines, no retribution, no requirement to reclaim the land. Forestry and mining companies are required, by law, to reclaim their sites; Alcan paid \$5 a year for the right to destroy the system and now it's been given the additional right to just walk away and leave it to the B.C. taxpayers and the Cheslatta people to reclaim.

It is a fact that in this society justice is a commodity. If you have money, you can afford justice; if you are poor, justice is just a luxury.

The Cheslatta Band has never been party in any resource agreements, ever. This must change. If you want to know how to maintain and enhance the fishery, ask the people who know, the Cheslatta people. We insist that governments recognize that the aboriginal communities are major stakeholders in the land and its resources, especially with projects such as Kemano. We must be a full party in all decisions relating to our territories and their resources.

If Alcan wants to exploit the resources of this province, which belong to all of us, it must be made accountable to all of us. If we fail in our obligation to protect our resources, we ourselves are all guilty of despicable crimes. If we continue to allow single-resource-use companies to compromise our fishery, we will be having these types of hearings forever.

And here we are, sitting in a fancy hotel, while the B.C. fishery bellies up and dies.

The so-called mitigation measures proposed in the 1987 agreement are experimental and unproven and, under scrutiny, they will fall apart; this is a scientific fact. They haven't been tried under the substantially reduced flows of the Kemano completion project. We don't want Alcan and the governments gambling with the future of the Nechako River and using it as a guinea pig, trying to patch up the damage by using physical and economic mitigation measures.

It doesn't make economic sense, when the governments continue compounding the impacts by allowing more and more water to be taken from our river and our fish. Financial compensation alone is not acceptable to the Cheslatta people. Just because the governments sold us out doesn't mean they can now buy us out.

Alcan isn't in business to conserve the Nechako fish stocks; it's in business to make money from selling aluminum and electrical power. Alcan didn't seem concerned in the 1950s when the salmon in the upper Nechako were virtually wiped out and it didn't appear to care, in 1979 and 1980, when it slashed flows to the Nechako, forcing the federal government to take it to court.

#### [Translation]

payer de fortes amendes et nous devrions vraisemblablement aller en prison. Or, Alcan s'en tire sans amende, sans aucune sanction, sans même avoir à remettre les terres en état. C'est pourtant ce que la loi exige de la part des entreprises forestières et minières; Alcan a payé 5\$ par an pour avoir le droit de détruire cette région et maintenant on lui donne le droit supplémentaire de s'en aller en laissant aux contribuables de Colombie-Britannique et les habitants de Cheslatta la charge de la remise en état du terrain.

Le fait est que, dans notre société, la justice est un produit comme un autre. Si on a de l'argent, on peut avoir accès à la justice, mais si on est pauvre, la justice n'est qu'un luxe inabordable.

La bande de Cheslatta n'a jamais conclu la moindre entente en matière d'exploitation de ressources. Cela doit changer si vous voulez savoir comment on peut conserver et améliorer les pêches, il faut demander à ceux qui savent, au peuple Cheslatta. Nous insistons pour que les gouvernements reconnaissent que les communautés autochtones sont directement concernées par les questions touchant le sol et ses ressources, notamment dans le cas de projets comme celui de Kemano. Nous devons participer à la prise de toutes les décisions concernant nos territoires et leurs ressources.

Si Alcan veut exploiter les ressources de notre province, qui nous appartiennent à nous tous, cette entreprise doit en assumer la responsabilité devant nous tous. Si nous ne respectons pas l'obligation qui nous est faite de protéger nos ressources, nous commettons alors nous-mêmes un crime méprisable. Si nous laissons des entreprises qui concentrent leurs activités sur l'exploitation d'une seule ressource compromettre nos pêches, nous aurons des audiences de ce genre jusqu'à la fin des temps.

Or, nous voilà, assis dans un hôtel de luxe, alors que les poissons des pêcheries de Colombie-Britannique sont en train de crever, le ventre en l'air.

Les mesures censées remédier au problème et proposées en 1987 sont strictement expérimentales; elles n'ont pas fait leurs preuves et quand on les examine de près, on constate qu'elles ne donneront rien; c'est une évidence scientifique. On ne les a pas expérimentées avec le débit extrêmement réduit causé par le projet de réalisation de la Kemano. Nous ne voulons pas qu'Alcan et les gouvernements spéculent sur l'avenir de la Nechako et l'utilisent comme cobaye en ayant recours à des mesures physiques et économiques en vue de réparer les dégâts.

Économiquement parlant, il est absurde que les gouvernements continuent d'empirer les choses en acceptant que de plus en plus d'eau soit prélevée de notre rivière et retirée à nos poissons. Une simple indemnisation financière ne suffit pas aux Cheslattains. Ce n'est pas parce que les gouvernements nous ont vendus qu'ils peuvent maintenant nous racheter.

Alcan ne s'intéresse pas à la conservation des stocks de poissons de la Nechako, mais à gagner de l'argent en vendant de l'aluminium et du courant électrique. Alcan n'a pas eu l'air de s'inquiéter au cours des années 1950 lorsque les saumons ont pratiquement disparu du cours supérieur de la Nechako et n'a guère non plus sembler s'inquiéter, en 1979 et 1980, lorsqu'elle a fortement fait baisser le débit de la Nechako, forçant alors le gouvernement fédéral à entamer des poursuites.

• 1630

Alcan's reckless actions jeopardized the Nechako's salmon and freshwater fishery. Are we supposed to believe Alcan has suddenly had a change of heart and cares more about the fishery than it has over the last 40 years? The evidence of DFO's Kemano task force report clearly leads us to believe otherwise.

On the one hand, the government is here talking about the sad state of the Fraser River fishery, and on the other hand it's selling non-replaceable habitat for cash.

Our resources are finite. Our fishery is finite. The B.C. fish habitat is shrinking every year. Dozens of our irreplaceable wild salmon runs are endangered. Why can't the governments and corporations understand this predicament we are in? When are we going to smarten up? Was it not enough to sacrifice 60% of our river in the 1950s? Evidently not, for now the governments want us to give up the rest.

In conclusion, I must say that if you're intrigued with the evidence that has been made public to date regarding "Kemanogate", wait until we open up our filing cabinets. We have very little left to lose, and this is why we have vowed to fight for what little we have left. If we do not fight, we will die with the river.

Thank you, Mr. Chairman. There are two pages at the back of our report. One is the Cheslatta Band's terms of reference that we have submitted to both levels of government outlining the terms for a public hearing into Alcan's Kemano projects. Another is a definition of flows that came out of Murray Rankin's report that was released last week regarding the British Columbian legal position regarding the Kemano completion project. I would like that entered in with our submission.

We've translated Murray Rankin's quantification of the Nechako River water. He has put a price on water. According to his estimates, one cubic metre of water is worth \$1.4 million. That translates into as little as \$39 per ounce. Those pitchers of water sitting in front of you are probably worth \$1,000, so be careful with that water.

In order for the Cheslatta redevelopment project to succeed, we require a certain flow of water through the Cheslatta system. The reason for this is because the Cheslatta system has been devastated to a point where it can no longer sustain itself. If we were to pay the B.C. government for the water we require—that is a minimal request of 175 cubic feet per second—we would have to pay the B.C. government about \$5 million a year just to have water released into that system.

I want to leave those facts with you. We're prepared to answer some questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Robertson and Chief Marvin Charlie.

[Traduction]

Le comportement irresponsable d'Alcan a compromis les pêches de saumon et de poisson d'eau douce de la Nechako. Sommes-nous censés croire qu'Alcan a soudainement changé d'attitude et se soucie plus des pêches que cela n'a été le cas au cours des 40 dernières années? La teneur du rapport du groupe de travail du MPO sur le projet Kemano nous incite évidemment à croire le contraire.

D'une part, le gouvernement nous parle ici du triste état de la pêche dans le Fraser, et, d'autre part, il échange un habitat non renouvelable contre un peu d'argent.

Nos ressources sont limitées. Nos pêches sont limitées. L'habitat des poissons de Colombie-Britannique s'amenuise chaque année. Des douzaines de nos irremplaçables remontées de saumons sauvages sont menacés. Pourquoi les gouvernements et les entreprises ne se rendent-ils pas compte de la gravité de la situation? Quand allons-nous être enfin raisonnables? Le sacrifice des six dixièmes de notre rivière dans les années cinquante, n'est-ce pas assez? Apparemment non, puisque les gouvernements veulent maintenant que nous abandonnions le reste.

En conclusion, je tiens à vous dire que si ce que nous avons rendu public jusqu'à présent au sujet de «Kemanogate» a éveillé votre curiosité, attendez l'ouverture de nos classeurs. Nous n'avons plus grand-chose à perdre et c'est pourquoi nous sommes déterminés à nous battre pour garder le peu qui nous reste. Si nous ne nous battons pas, nous mourrons en même temps que la rivière.

Merci, monsieur le président. Il y a deux pages qui figurent à la fin de notre rapport. Sur la première, il y a le mandat de la bande de Cheslatta que nous avons présenté aux deux paliers de gouvernement et qui présente les modalités d'une enquête publique sur les projets Kemano d'Alcan. L'autre contient une définition des débits extraite du rapport de Murray Rankin publié la semaine dernière et qui porte sur la position juridique de la Colombie-Britannique au sujet du projet d'achèvement des travaux de Kemano. Je tiens à faire consigner cela, de même que notre mémoire.

Nous avons traduit les explications de Murray Rankin sur la quantification de l'eau de la Nechako. Il a tarifié l'eau. D'après ses estimations, un mètre cube d'eau vaut 1,4 million de dollars, ce qui revient à peine à 39\$ l'once. Les carafes d'eau qui sont posées devant vous valent sans doute 1 000\$, alors faites attention, n'allez pas les renverser.

Pour que le projet de réaménagement de Cheslatta puisse porter fruit, il nous faut un certain débit d'eau dans l'ensemble du réseau fluvial, car celui-ci a subi de tels dégâts qu'il ne peut plus se suffire à lui-même. Si nous devions acheter au gouvernement de Colombie-Britannique l'eau dont nous avons besoin—un minimum de 175 pieds cubes à la seconde—nous devrions lui donner environ 5 millions de dollars par an rien que pour déverser de l'eau dans le réseau.

Je vous remets donc cette documentation. Nous sommes à votre disposition pour répondre à quelques questions.

Le président: Merci, monsieur Robertson et chef Marvin Charlie.

We have 11 minutes left. That leaves about three minutes each. Ms Blondin-Andrew, please.

Ms Blondin-Andrew: In relation to the Cheslatta Band's submission, you indicated that it was not necessarily too much consumption, but it was a matter of pollution that was going into the river that was the main problem for the depletion of stock.

Mr. Robertson: We believe that the population of salmon that is in question here is continually being compromised by development projects up north.

We have salmon coming through the polluted water of Vancouver, going up through the townships and facing extreme stress all the way. At Prince George they're going through pulp mill effluence. At Quesnel we heard from the people of the lower Fraser that by the time they hit the Nechako River, the temperature of the river itself places them under an extreme risk, which is mostly fatal. This was especially true in the warm summer we experienced this year.

Ms Blondin-Andrew: You say you produce 20% of the salmon for the stock.

1635

Mr. Robertson: That's correct.

Ms Blondin-Andrew: Has the fishery ever had to be shut down because of the high level of pollution or effluence in the water?

Mr. Robertson: Within the Cheslatta t'en territory we have little salmon, as it were, within the territory itself, but the water that comes from our territory is responsible for providing migration and salmon–rearing conditions further south of us. I don't want to confuse people thinking we have salmon spawning areas in our territory, but we have the water that has been taken away from downstream users.

Ms Blondin-Andrew: Eighty percent of your water. Is that what you said?

Mr. Robertson: Yes, that's correct, 88%.

 $\begin{tabular}{ll} \textbf{Ms Blondin-Andrew:} That is rediverted into another river system? \end{tabular}$ 

Mr. Robertson: The Kenny Dam was placed on the Nechako River in the 1950s. The water that used to run east, now runs west into the Kemano River, which impacts the Haisla people on the other side of the watershed.

Ms Blondin-Andrew: You also indicated the Cheslatta Band has never been a party to any resource agreement. What kind of agreements are you referring to? Would you mean something like the AFS, the aboriginal fishing strategy, or some other thing you might have in mind?

Mr. Robertson: We have called for interim measures regarding the Kemano completion project. We would like to see no further construction on the project, to have the Kemano I impacts addressed and corrected before any consideration whatsoever is given to Kemano II, the Kemano completion project. We cannot allow the Kemano project to proceed when the Kemano I impacts are still outstanding that we face each and every day.

[Translation]

Il nous reste onze minutes, c'est-à-dire à peu près trois minutes chacun. Madame Blondin-Andrew, s'il vous plaît.

Mme Blondin-Andrew: En ce qui a trait au mémoire de la bande de Cheslatta, vous nous avez dit que l'épuisement des stocks était dû non pas nécessairement à une consommation excessive mais plutôt à la pollution qui affecterait la rivière.

M. Robertson: Nous pensons que la population de saumons dont il s'agit ici est constamment menacée par des travaux d'aménagement effectués dans le nord.

Nous avons des saumons qui traversent les eaux polluées venant de Vancouver, puis les cantons ruraux et qui subissent un énorme stress tout le long du chemin. À Prince George, ils traversent les effluents des fabriques de pâte à papier. À Quesnel, les résidents du bas Fraser nous ont dit que lorsque les saumons atteignent la Nechako, la température de la rivière suffit à leur causer un choc extrêmement dangereux, le plus souvent fatal. Cela a été particulièrement le cas lors de l'été chaud que nous avons connu cette année.

Mme Blondin-Andrew: Avez-vous dit que vous produisez 20 p. 100 des stocks de saumon?

M. Robertson: C'est exact.

Mme Blondin-Andrew: A-t-il jamais fallu interrompre la pêche à cause d'un niveau de pollution ou d'effluents dans l'eau?

M. Robertson: Dans le territoire de Cheslatta t'en, nous avons en fait peu de saumons, mais l'eau qui en vient joue un rôle important dans la migration et l'élevage des saumons au sud de chez nous. Je ne voudrais faire croire erronément à personne que nous avons des zones de frai dans notre territoire, mais nous retenons l'eau, ce qui fait que les utilisateurs en aval en sont privés.

Mme Blondin-Andrew: Quatre-vingt pour cent de votre eau, c'est bien ce que vous avez dit?

M. Robertson: Oui, c'est exact, 88 p. 100.

Mme Blondin-Andrew: Qui est détournée vers un autre réseau fluvial?

M. Robertson: On a installé le barrage Kenny sur la Nechako au cours des années 1950. L'eau qui s'écoulait vers l'est, s'écoule maintenant vers l'ouest dans la Kemano, ce qui a fait du tort aux Haislas à l'autre bout du bassin.

Mme Blondin-Andrew: Vous avez également signalé que la bande de Cheslatta n'a jamais signé aucun accord portant sur les ressources. À quel type d'accord pensez-vous? S'agit-il de quelque chose comme la stratégie pour les pêches autochtones ou à quelque chose d'autre?

M. Robertson: Nous avons demandé qu'on prenne des mesures transitoires concernant le projet d'achèvement des travaux de Kemano. Nous voudrions que tout aménagement cesse, que l'on se penche sur l'incidence de Kemano I et qu'on y remédie avant d'envisager quoi que ce soit dans le cadre de Kemano II, le projet d'achèvement des travaux. Nous ne pouvons pas laisser faire ces travaux alors que les répercussions de Kemano I n'ont pas encore été réglées et que nous continuons de les subir jour après jour.

Mr. Fulton: I would like to thank both Marvin Charlie and Mike Robertson for their appearance and presentation here today.

I am quite well aware of Alcan's project in that one of the negative potential side effects of the Kemano II project, as I call it, will be in Haisla territory, which is, as you know, on the Kemano River.

My first question, though, is to Marvin Charlie. For the record, one of the things I hope this committee does recommend in its report to Parliament is the urgency of freeing up federal DFO scientists and DFO documents so that the review that has been struck, that does have subpoena powers and the opportunities to take evidence under oath, can get to the bottom of the entire Alcan–Kemano issue.

Marvin Charlie, for the record, could you tell us what happened in those years when the Nechako River was entirely dried up? Did the Government of Canada or the Government of British Columbia make any effort to assist the Cheslatta people or the Carrier-Sekani people generally, when the fish stocks simply could not move into the Nechako at all because the Kenny Dam block impeded the flow entirely of the Nechako as the reservoir was filling?

Chief Charlie: I think you are asking technical questions. I would sooner have Mike Robertson answer that.

Mr. Robertson: Thank you, Marvin. There was no consideration whatsoever given, as we said in our submission, to the aboriginal people, either back then when they shut the Nechako River completely off, or now. There were some devastating consequences as a result of the Kemano shutting off the entire flow of the Nechako. I think the fish stocks took years and years to recover from that.

Mr. Fulton: My second question is in relation to the flows that are proposed, because I think it is something that the entire B.C. population should be concerned about. The proposal that is in the 1987 agreement is quite clearly to strip the flow of the Nechako down to only 13% of its original flow. Is it not correct that there have been studies done evaluating all stream draw-downs in the whole of North America, and fish stocks usually do not survive once flows are reduced below 35%?

Mr. Robertson: In the history of mitigating hydroelectric projects in North America, there are a lot of similar projects to Kemano. They have always tried to mitigate these with offsite mitigation, artificial enhancement, that type of thing, and it has never proven to work.

The computer model they have that is dictating the flow of the Nechako River is wrong. Even Bill Rich from Alcan says it is wrong one out of every three times.

• 1640

Mr. Belsher: Mr. Charlie and Mr. Robertson, thank you very much for your presentation to us.

[Traduction]

M. Fulton: Je tiens à remercier Marvin Charlie et Mike Robertson pour leur témoignage devant nous aujourd'hui.

Je connais bien le projet d'Alcan et je sais que l'une des retombées négatives probables de Kemano II, comme je l'appelle, affectera le territoire Haisla qui est situé, comme vous le savez, sur la rivière Kemano.

Quoi qu'il en soit, ma première question s'adresse à Marvin Charlie. J'espère que, dans son rapport au Parlement, notre comité recommandera notamment qu'il est urgent de supprimer toutes les restrictions imposées aux chercheurs et aux documents du MPO afin que la commission d'examen qui vient d'être constituée et qui a des pouvoirs d'assignation et peut accepter des témoignages sous serment, puisse aller jusqu'au fond des choses dans cette affaire Alcan-Kemano.

Marvin Charlie, pouvez-vous divulguer publiquement ce qui s'est passé pendant la période où la Nechako était entièrement à sec? Le gouvernement du Canada ou celui de Colombie-britannique ont-ils fait le moindre effort pour venir en aide aux gens de Cheslatta ou aux Porteurs et aux Sekanis en général quand les stocks de poisson ne pouvaient absolument pas atteindre la Nechako puisque le barrage Kenny interrompait tout à fait le cours de la rivière pour permettre le remplissage du réservoir?

Le chef Charlie: Vous posez là des questions qui me paraissent techniques. Il vaudrait mieux que ce soit Mike Robertson qui y réponde.

M. Robertson: Merci, Marvin. Comme nous le signalons dans notre mémoire, on n'a absolument pas tenu compte des autochtones, ni à l'époque quand on a complètement fermé la Nechako, ni maintenant. L'interruption totale du cours de la Nechako à cause du projet Kemano a eu des conséquences terribles. Je crois que les stocks de poisson ont mis des années et des années à s'en remettre.

M. Fulton: Ma deuxième question porte sur les débits proposés car c'est quelque chose dont devrait s'inquiéter selon moi l'ensemble de la population de Colombie-pritannique. La proposition figurant dans l'accord de 1987 vise clairement à réduire le débit de la Nechako à 13 p. 100 seulement de son débit original. Il est faux de dire que des études ont été faites pour évaluer tous les cas d'abaissement du niveau d'une rivière dans l'ensemble de l'Amérique du Nord et les stocks de poissons ne survivent généralement pas lorsque le débit est réduit à moins de 35 p. 100.

M. Robertson: Dans l'histoire des mesures prises pour atténuer les effets des aménagements hydroélectriques en Amérique du Nord, il y a beaucoup de cas semblables à celui de Kemano. Ils ont toujours voulu de prendre des mesures à l'extérieur du site proprement dit, à procéder à des renforcements artificiels, des choses de ce genre, et cela n'a jamais rien donné.

Le modèle informatique qu'ils utilisent pour déterminer le débit convenable pour la Nechako est faux. Même Bill Rich, d'Alcan, dit qu'il donne des résultats erronés une fois sur trois.

M. Belsher: Monsieur Charlie et monsieur Robertson, je vous remercie pour votre intervention.

I guess I don't know my geography well enough in British Columbia. Is your territory just the Nechako River, or are there other headwaters that flow into the Nechako, which eventually then goes into the Fraser?

Mr. Robertson: If you are familiar with the Ootsa Lake system north of Tweedsmuir Park, it used to be called the Circle System, with the Ootsa, Whitesail, Tahtsa, Tetachuck. That system was impounded by the Kenny Dam in 1952. It was the headwaters of the Nechako, which flows down to Fort Fraser, where it joins up with the Notley River, which drains the François Lake area and Nadina. So it is the major headwaters of the Nechako, yes.

That water was released through the mountains running into the Kitimat area by a tunnel that was drilled in the mountain. So the Nechako water that used to run in the easterly direction was now flowing west through the mountains. Whereas the people from Cheslatta downstream of us had no water, the people of Kitimat had far too much. So we are facing low water flows, which impacts on our resource; on the other side of the mountain they are facing extremely high flows, which impact on their resource.

Mr. Belsher: Of course everything you are talking about today is what we term the Kemano II project.

Mr. Robertson: We have been in battle for so long. When they first proposed this project, it was called Kemano II. They thought it made more sense in 1983–84 to call it the Kemano completion. It is the same project. Its different components have been adjusted, but, as Mr. Fulton said, we are used to calling it Kemano II. Pardon the confusion.

The Chairman: Thank you very much, Chief Charlie and Mr. Robertson.

We call now Mr. Miles Richardson.

Mr. Richardson, do you have a brief?

Mr. Miles Richardson (President, Council of the Haida Nation): No. I will be brief in my spoken part. We will hand around a map of Haida Gwaii to give you a sense of where we are talking about.

I am Kisli Kaji Sting of the Eagles of Jot of the Haida Nation. Also, I am Miles Richardson. I am the elected President of the Council of the Haida Nation. With me today is Russ Jones. He is a citizen of the Haida Nation and is our biologist and fisheries technical adviser for our Haida fisheries program.

Our interest in appearing before you today is to contribute positively to a negotiating process to manage the changes we are in the midst of regarding British Columbia fisheries, many of which affect the territories of the Haida Nation. It is with that interest that we appear before you today, and we will use most of our time to answer your questions. I know you haven't had much of an opportunity.

#### [Translation]

Je ne connais sans doute pas assez bien la géographie de la Colombie-Britannique. Votre territoire se limite-t-il à la Nechako ou y a-t-il d'autres cours d'eau qui se jettent dans celle-ci, qui se déverse elle-même dans le Fraser?

M. Robertson: Si vous connaissez le bassin du lac Potsa au nord du parc de Tweedsmuir, c'est ce qu'on appelait le «Circle System» en raison du cercle qu'il dessinait avec les autres lacs: Ootsa, Whitesail, Tahtsa et Tetachuk. Ce secteur a été inondé par le barrage Kenny en 1952. C'est de là que venaient les eaux de la Nechako, qui descend vers Fort Fraser où elle rejoint la Notley, qui reçoit les eaux de la région du lac François et de la Nadina. Il s'agit donc des principaux secteurs qui alimentent la Nechako, en effet.

Cette eau a maintenant été détournée vers la région de Kitimat où elle se rend en empruntant un tunnel qui a été creusé dans la montagne. L'eau de la Nechako qui coulait autrefois vers l'est, se dirige maintenant vers l'ouest à travers la montagne. Alors que les gens de Cheslatta, en aval par rapport à nous, n'avaient pas d'eau, il y en avait beaucoup trop à Kitimat. Nous avons donc maintenant de faibles débits qui ont des répercussions nuisibles sur nos ressources; par contre, de l'autre côté de la montagne, ils ont des débits très élevés qui ont des répercussions nuisibles sur leurs ressources.

M. Belsher: Bien sûr, tout ce dont vous parlez aujourd'hui correspond à ce que nous appelons le projet Kemano II.

M. Robertson: Nous nous battons là-dessus depuis bien longtemps. Lorsque ce projet d'aménagement a été initialement proposé, il s'appelait Kemano II. En 1983-1984, ils ont pensé qu'il valait mieux l'appeler «achèvement des travaux de Kemano», mais cela revient au même. Ces différents éléments ont été tant soit peu modifiés, mais, comme l'a dit M. Fulton, nous l'avons toujours appelé Kemano II. Pardonnez-nous cette confusion.

Le président: Merci bien, chef Charlie et monsieur Robertson.

Nous donnons maintenant la parole à M. Miles Richardson.

Monsieur Richardson, avez-vous un mémoire à nous présenter?

M. Miles Richardson (président, Council of the Haida nation): Non. Je ferai un bref exposé oral. Nous allons vous distribuer une carte d'Haida Gwail pour vous donner une idée de ce dont nous parlons.

Je m'appelle Kisli Kaji Sting des Aigles de Jot de la nation Haida; je m'appelle également Miles Richardson. Je suis président élu du conseil de la nation Haida. Je suis accompagné aujourd'hui de Ross Jones qui est un citoyen de la nation Haida et qui est le biologiste et le conseiller technique en matière de pêche pour le programme de pêche Haida.

Ainsi donc, si nous nous présentons devant vous ajourd'hui, c'est pour apporter une contribution positive à un processus de négociation permettant de gérer les changements que nous connaissons à l'heure actuelle en matière de pêche en Colombie-Britannique et dont beaucoup touchent le territoire Haida. C'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui et nous consacrerons notre temps surtout à répondre à vos questions. Je sais que vous n'avez guère eu l'occasion de le faire.

Also, it may be helpful to say that I was a member of the British Columbia Claims Task Force that developed the 19 recommendations of a treaty-making process in British Columbia between First Nations and the Governments of Canada and British Columbia, all of whose 19 recommendations were adopted by Canada and British Columbia and most of the First Nations in British Columbia. They also have been involved with many B.C. First Nations that have fisheries interests in developing an interim measures negotiating process, pending treaty agreements.

#### • 1645

Treaties will take time, but the issues that are before us are urgent. We must address them now, and it's in this process that we have worked very hard at a government-to-government level to make a process of negotiations real.

Toward that end, very specifically, an item of discussion that is a focus at these hearings is Canada's aboriginal fisheries strategy put forth by the Minister of Fisheries and Oceans. The aboriginal fisheries strategy is enacted solely under the authority of the Minister of Fisheries and Oceans. There were consultations with First Nations, but there was not formal agreement on the components of that strategy.

The first point  $\Gamma d$  like to make is that this aboriginal strategy, to make the process of negotiations real, must evolve and link up with treaty-making process. To do so, the aboriginal fisheries strategy must evolve through an interim measures process that reflects this government-to-government relationship through agreements that will eventually link in with the treaty tables.

That is a critical point, especially when we consider the fact that the Government of Canada, the Prime Minister, the Government of British Columbia, the Premier, and most of the First Nations in British Columbia, on September 21, 1992, formally committed to this treaty-making process, to developing a new relationship, a mutually respectful relationship between First Nations and Canada, represented by the Governments of Canada and British Columbia.

So this initiative in the fisheries sector, under the mandate of the Department of Fisheries and Oceans, must evolve and link up with that process. That's a critical point to making negotiations successful.

Second, and more immediately, this aboriginal fisheries strategy must be strengthened.

We wanted to bring an interim measures negotiation forward that had our formal agreement. We weren't able to achieve that for reasons that we can discuss, if you want to take the time. But it's important that even though it's not perfect in our eyes in terms of the Haida Nation, and I know many other nations have spoken to that, it's a strong step in the right direction. And far from torpedoing it out of water, we must strengthen it and evolve it into that treaty-making process.

#### [Traduction]

Il serait sans doute utile que je vous signale que je faisais partie de la British Columbia Claims Task Force, groupe de travail qui a préparé les 19 recommandations sur le processus de négociation de traités en Colombie-Britannique entre les Premières nations et les gouvernements du Canada et de Colombie-Britannique; ces recommandations ont été adoptées dans leur totalité par le Canada, la Colombie-Britannique et la plupart des Premières nations de Colombie-Britannique. Ces gouvernements ont également négocié des mesures de transition avec plusieurs Premières nations de notre province qui pratiquent la pêche en attendant la conclusion d'un accord.

Les traités prendront du temps, mais les problèmes qui se posent sont urgents. Nous devons les régler dès maintenant et c'est dans ce but que nous avons fait tous les efforts nécessaires au niveau intergouvernemental pour mettre en place un processus de négociation concret.

Dans ce contexte, il y a une question précise à examiner avant tout lors de ces audiences: c'est la stratégie sur les pêches autochtones du Canada présentée par le ministère des Pêches et Océans. La mise en application de cette stratégie est la responsabilité exclusive du ministre des Pêches et Océans car, si des consultations ont eu lieu avec les Premières nations, aucun accord formel n'est intervenu quant à ses éléments constitutifs.

Je dirai d'abord que, pour concrétiser le processus de négociation, cette stratégie doit évoluer et s'inscrire dans le cadre de la préparation d'un traité. Pour ce faire, la stratégie sur les pêches autochtones doit reposer sur des mesures de transition reflétant cette relation de gouvernement à gouvernement, et ces ententes seront éventuellement prises en compte lors des discussions relatives au traité.

C'est un élément critique, surtout quand on tient compte du fait que le gouvernement du Canada et son premier ministre, le gouvernement de Colombie-Britannique et son premier ministre et la plupart des Premières nations de Colombie-Britannique se sont formellement engagés, le 21 septembre 1992, à négocier un traité et à établir des relations nouvelles, fondées sur le respect mutuel entre les Premières nations et le Canada, représenté par les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique.

Il faut donc que cette initiative du ministère des Pêches et Océans évolue et soit reliée à ce processus. C'est un élément clé si l'on veut que ces négociations soient couronnées de succès.

Deuxièmement, et de façon plus immédiate, il faut renforcer la stratégie sur les pêches autochtones.

Nous voulions proposer un processus de négociation des mesures de transition qui aurait eu officiellement notre accord. Nous n'avons pu le faire pour des raisons que nous pourrons vous donner si vous le souhaitez. Mais il est important de reconnaître que, même si cette stratégie ne répond pas à toutes les attentes de la nation Haida, ni à celles de nombreuses autres nations qui se sont exprimées à ce sujet, c'est un pas important dans la bonne direction. Loin de la torpiller, nous devons la renforcer et l'intégrer progressivement dans le processus de préparation d'un traité.

In order to strengthen it, we have to be able to address the critical policy questions that need to be addressed initially within the mandate of the Department of Fisheries and Oceans and through evolving legislation to the point where we're making government-to-government agreements through interim measures and eventually treaties.

The policy front must evolve, and we're talking about the authority of First Nations and managing fisheries in our respective territories. We're talking about the disposition of fish that is rightfully ours to access, and a whole gamut of policy issues. That front must evolve.

1650

In relation to that second point of strengthening the aboriginal fisheries strategy, purely and simply, as the Department of Fisheries and Oceans has put it forward, there must be sufficient financial resources to make it work. Without that, the negotiations will be severely limited, limited to the point of not being effective.

If you listen to all the presentations of the First Nations today, \$7 million per year for the buy-back component of the aboriginal fisheries strategy is going to make very insignificant change in moving toward our objective. As the House of Parliament, as members sitting in that House, if we are going to make this negotiating process work, that aboriginal fisheries strategy must be strengthened through the policy front and through increasing the resources.

That is the message I would like to leave here with you, and those understandings. In the final analysis, the only way we are going to manage the process of change in British Columbia fisheries is through negotiations. We all must learn again to respect each other and to reach agreement at the negotiating table.

When you are looking at this map of Haida Gwaii, those are the homelands of the people whom I represent, the Haida people. We have lived there from beyond the memory of man. Our territories, in terms of Canada's interests, include all of Dixon Entrance, halfway to Hecate Straits, halfway to Vancouver Island and westward into the abyssal ocean depths. It is a large area, and it is the view of our people, as a matter of right, that we continue to own 100% of the fisheries resources in Haida Gwaii by virtue of the simple fact that we have never edded them; we have never "treatied" for them. We have never given up our interest in the fish, all of those marine resources of Haida Gwaii, in any way. We continue to hold the main component of our interest, our title, and that is ownership and responsibility for those resources. I want to make that clear.

A little more than 100 years ago, all of the access to those resources was Haida access. Today, in 1993, as a matter of Canadian law, we find ourselves in the same boat as the other aboriginal nations in this province, with legal access to

[Translation]

Pour la renforcer cette stratégie, nous devons être en mesure de régler les questions de politique fondamentales dont il faut traiter d'abord dans le cadre du mandat du ministère des Pêches et Océans, ainsi qu'en adaptant la législation jusqu'à ce que nous puissions conclure des ententes de gouvernement à gouvernement, par le biais de mesures provisoires, d'abord, puis finalement, de traités.

La situation doit évoluer au niveau des politiques portant sur les droits des Premières nations à gérer des pêches situées dans leur territoire respectif et à disposer du poisson auquel nous avons légitimement accès, ainsi que toute une série de questions politiques. Il doit y avoir une évolution en ce domaine.

Pour ce qui a trait au deuxième point, le renforcement de la stratégie sur les pêches autochtones, comme l'a souligné le ministère des Pêches et Océans, il faut tout simplement que les ressources financières soient suffisantes pour que cela puisse donner des résultats. Sans cela, les négociations risquent d'être sérieusement entravées au point de ne pas aboutir.

À en juger par ce qu'ont déclaré les représentants des Premières nations aujourd'hui, la somme de 7 millions de dollars par an prévue pour les rachats dans le cadre de la stratégie sur les pêches autochtones ne contribuera guère à nous permettre d'atteindre notre objectif. En tant qu'assemblée parlementaire, en tant que députés siégeant à la Chambre, si nous voulons que ces négociations donnent des résultats, il faut renforcer la stratégie sur les pêches autochtones au niveau des politiques et augmenter les ressources financières sur lesquelles elle s'appuie.

Tel est le message que je voulais vous communiquer et la manière dont je vois les choses. En dernière analyse, la seule façon dont nous pourrons gérer le changement qui doit intervenir dans les pêches de Colombie-Britannique, est la négociation. Nous devons tous réapprendre à nous respecter et à nous entendre à la table de négociations.

Sur cette carte de Haida Gwaii, vous voyez la patrie des gens que je représente, les Haida, qui vivent là depuis des temps immémoriaux. Du point de vue du Canada, notre territoire inclue la totalité de l'entrée Dixon, et s'étend jusqu'à mi-chemin du détroit d'Hécate, à mi-chemin de l'île de Vancouver et, à l'ouest, jusqu'aux fosses océaniques. Sa superficie est vaste et nous sommes d'avis que nous possédons toujours, de droit, 100 p. 100 des ressources venant de la pêche de Haida Gwaii pour la simple raison que nous les avons jamais cédées; nous n'avons jamais conclu de traité à ce sujet. Nous n'avons jamais renoncé à nos droits sur le poisson, ni sur aucune des ressources marines d'Haida Gwaii, de quelque façon que ce soit. Nous détenons encore le principal élément de ce droit, notre titre, qui signifie la propriété et la responsabilité à l'égard de ces ressources. Je veux que cela soit bien clair.

Il y a un peu plus de cent ans, seuls les Haida avaient accès à ces ressources. Aujourd'hui, en 1993, à cause de la législation canadienne, nous sommes dans le même bateau que les autres nations autochtones de cette province et,

little more than 4%. A lot of things have happened in that time to alienate our people from those resources. Very significantly why we see this issue has to be negotiated is that the Supreme Court in *Sparrow*, as you have heard so much today, has ruled that this process of alienation was improper, and that alienation of those resources from our people must be redressed.

So how do we do it? I wanted to bring some elders here today from the Haida Nation so you could hear our story, without marching in the streets and without all the confrontation, so that you could hear the story of what that has done to our nation. I hope you get the chance sometime. Perhaps you will have the chance to share the film *Salt Water People* with the chairman, the experiences of some of the nations similar to our own.

#### • 1655

But we have to change this, and our preference as a people in bringing about this change is not to have the hardship that was thrust upon our people thrust upon any other segment of society. That's not our interest. That doesn't solve anything. That's why we choose and we feel that we need to resolve and manage this change through a process of negotiation that keeps the integrity and the well-being of the fish, of the resource, front and centre and most important.

As we get into all the policy questions, the questions of sale, we have a lot to say about that. But in terms of the process of negotiations, I'd like to take some time to answer any questions you might have about that.

The Chairman: Thank you, Mr. Richardson.

Ms Blondin-Andrew: You talked about the strengthening. There has been a lot of talk about getting rid of the AFS, revising the AFS, and you've talked about a strengthening through policy. Maybe you could be a bit more specific. What policies are you referring to?

Mr. Richardson: One of the good things about the aboriginal fisheries strategy is that without specifically addressing it, it enables a government-to-government relationship. It enables the Government of Canada's DFO to make agreements with nations, such as the Council of the Haida Nations, on areas we agree on. That's a good aspect of it. It enables this-although we have found, as the Washington State experience found, that we have to be explicit about this relationship. Really, they went through this period of fighting that we're entering into, that we can still do something about, that we seem to be slipping into. They went through that period for 10 years, in listening to the representatives of the state governments. The time that it changed to a more constructive footing was when the governors of the states recognized and accepted that this was in essence a government-to-government relationship, with the well-being of the resource coming first and committed to that.

#### [Traduction]

légalement, nous ne pouvons prétendre à guère plus de 4 p. 100. Beaucoup de choses sont intervenues au cours de cette période pour nous couper de ces ressources. Si nous considérons qu'il faut négocier à ce sujet, c'est en particulier parce que, comme vous l'avez entendu dire à tant de reprises aujourd'hui, la Cour suprême a établi dans le cas *Sparrow* que nous avons été abusivement privés de nos ressources et qu'il faut remédier à cette situation.

Que faut-il donc faire? Je voulais me faire accompagner aujourd'hui par des anciens de la nation Haida pour que vous puissiez entendre leur point de vue et que, sans que nous ayons besoin de manifester dans la rue et en évitant toute confrontation, vous puissiez apprendre quelles ont été les conséquences de ce changement pour notre nation. J'espère que vous en aurez un jour l'occasion. Peut-être aurez-vous aussi l'occasion de voir avec le président le film *The Salt Water People* qui relate l'expérience vécue par certaines nations semblables à la nôtre.

Mais il faut changer cela et, pour ce faire, nous préférerions que les difficultés qui nous ont été imposées ne le soient à un aucun autre secteur de la société. Cela n'est pas dans notre intérêt. Cela ne résout rien. C'est pourquoi nous avons choisi d'essayer de régler le problème et de gérer ce changement au moyen de négociations en veillant à ce que l'on accorde la priorité absolue au respect de la ressource elle-même, le poisson, qu'on ne doit ni décimer ni malmener.

Pour ce qui est des questions de politiques, nous avons beaucoup à dire au sujet de la vente. Mais pour ce qui a trait au processus de négociation, j'aimerais prendre le temps de répondre à toute question que vous pourriez avoir à ce propos.

Le président: Merci, monsieur Richardson.

Mme Blondin-Andrew: Vous avez parlé d'un renforcement. On a beaucoup parlé d'éliminer la stratégie sur les pêches autochtones, de la réviser et vous proposez de la renforcer par le biais de politiques. Pourriez-vous préciser un peu. À quelles politiques pensez-vous?

M. Richardson: L'un des bons côtés de la stratégie sur les pêches autochtones est que, sans aborder directement la question, elle permet d'instaurer une relation de gouvernement à gouvernement. Elle permet au MPO du gouvernement du Canada de conclure des accords avec les nations, comme le conseil des nations Haida, dans les domaines où nous parvenons à nous entendre. C'est une bonne chose. Cette stratégie le permet-même si nous avons pu constater, comme dans le cas de l'État de Washington, qu'il faut être très explicite là-dessus. Il y a eu une période d'affrontements semblable à celle dans laquelle nous nous engageons; nous pouvons encore réagir, mais nous semblons nous engager dans cette voie. Dans l'État de Washington, cela a duré dix ans. L'ambiance est devenue plus constructive lorsque les Gouverneurs des États ont reconnu et admis l'existence d'une relation de gouvernement à gouvernement, et qu'ils se sont engagés à accorder la priorité à la protection de la ressource en question.

That's one good thing about the aboriginal fisheries strategy. On the policy front, one of the critical policy issues, as I mentioned, was management authority over the resource by First Nations, co-management in the interim. We all accept that the resource and the well-being of it must be first, so we need a policy commitment to be able to share fully and openly at the table this management responsibility and the necessary authority to do the job in the management of these fisheries.

We've made some progress towards that related to this aboriginal fisheries strategy. Today the regulations of the Fisheries Act can be overridden by agreement. That's a positive step. We have to contemplate that in terms of our ability to do that with legislation. We need to move that policy front forward and to broaden the scope of what we're able to do in the interest of the resource, in the interest of dealing with aboriginal fisheries rights through that front, in terms of management authority.

In terms of sales, this year the position of the Haida Nation on disposition of fish, as opposed to sales, is similar to that of many other nations, and it's a policy issue from DFO's perspective. It is our position that for every fish that is rightfully ours, a small portion right now under Canadian law, it's our business what we do with it. If we want to eat it all, we will eat it all. If we want to sell it all, that is our business as a people. Canada took a small step through the aboriginal fisheries strategy in addressing that this year by pilot sales projects, giving certain pilot projects the ability to sell only those fish that were previously food fish.

• 1700

Clearly, in our view—and it was a point that First Nations in British Columbia had agreed upon—we, on the allocations we agreed to, must be able to dispose of it as we see fit through sales, through whatever, through a formal, rigid, mutually acceptable management regime. The policy frontier has to move forward in that sense. Every nation has policy issues they are dealing with that we have to be able to address through that.

I could provide some more detailed information for the committee if you like.

Mr. Fulton: I would like to thank the witnesses for the information they have given us today. I think it is accurate to say that in the two days of hearings we have had so far there is a generally recognized situation, that the aboriginal fisheries strategy had faults and stumbling blocks in it. Some people said it much stronger than that, and some were specific about what the stumbling blocks were and how they could be remedied.

It is, in fact, accurate to say that all parties sitting at this table 13 years ago recognized constitutionally aboriginal rights in this country. This is part of the process of the affirmation of that, and I think it is important it be clear for the record that the aboriginal right to fish is part of that box in section 35 and it is not something that is just coming from *Sparrow* or just coming from *Vanderpeet*.

[Translation]

C'est là un bon côté de la stratégie sur les pêches autochtones. Du côté des politiques, l'une des questions essentielles, comme je l'ai dit, est l'obtention, par les Premières nations, du droit de gérer cette ressource, avec une cogestion dans l'intervalle. Nous sommes tous d'accord pour dire que la priorité doit être accordée à la ressource et à sa protection. Il faut donc nous garantir, par le biais de politiques, que cette responsabilité de gestion, ainsi que la juridiction nécessaire pour administrer ces pêches sont totalement et publiquement partagées.

Nous avons quelque peu progressé dans ce sens grâce à cette stratégie. On peut maintenant, sur entente préalable, déroger aux règlements de la Loi sur les pêches. C'est un pas en avant. Nous devons envisager cela en fonction des possibilités d'intervention du côté législatif, faire avancer les choses en ce qui concerne les politiques et élargir la portée de ce que nous pouvons faire pour défendre les intérêts de cette ressource et pour régler la question des droits des pêches autochtones en matière de responsabilité de gestion.

Pour ce qui a trait aux ventes, ou plutôt en ce qui concerne ce que nous pouvons faire avec le poisson, la nation Haida est du même avis que beaucoup d'autres nations ce qui, du point du vue du MPO, constitue un problème de politique. Nous sommes d'avis que tous les poissons qui nous appartiennent légitimement—selon le droit canadien, c'est actuellement peu de choses—eh bien, nous pouvons en faire ce que nous voulons. Que nous décidions de le manger ou de le vendre, cela ne regarde que nous en tant que peuple. Dans le cadre de la stratégie des pêches autochtones, le Canada a créé des projets pilotes de vente, et dans certains cas, des poissons pêchés au départ pour s'alimenter pouvaient être vendus. C'est un léger progrès.

D'après nous—et les Premières nations de la Colombie— Britannique s'étaient entendues sur les quantités admissibles—nous devrions pouvoir disposer des prises selon notre bon vouloir, c'est-à-dire les vendre, les manger, etc., et instaurer pour ce faire un régime de gestion bien structuré et accepté par toutes les parties. Il faut aller au-delà des politiques actuelles. Toutes les nations ont soulevé des problèmes de politique que nous devrions pouvoir ainsi régler.

Si le comité le désire, je pourrai lui fournir plus de détails.

M. Fulton: Je remercie les témoins de nous avoir donné tous ces renseignements aujourd'hui. Il me semble juste de dire qu'au cours de ces deux journées d'audiences, la plupart se sont accordés pour dire que la stratégie des pêches autochtones comporte plusieurs imperfections. Certains n'ont pas mâché leurs mots et d'autres ont précisé quelles étaient ces imperfections et comment on pouvait les corriger.

C'est également vrai que tous les partis représentés ici ont constitutionnalisé, il y a 13 ans, les droits des Autochtones au Canada. La stratégie se veut une affirmation de ces droits et il est important de signaler en termes clairs que le droit de pêche des Autochtones découle de l'article 35; il n'est pas sorti de Sparrow ou de Vanderpeet.

My question to you, Miles, is a double-barrelled one on whether or not—part of this is hindsight—it would not have been better to have had some short-stem agreements. There could not have been more difficult agreements to try to achieve that could be successful than on the Fraser and the Skeena, the two largest long-stemmed systems in the province, whereas there are hundreds of short-stemmed systems, in some cases involving only one nation's territory.

I am wondering whether or not that might be something in terms of...obviously the public optics on all of this is grim, and it is very important that there be demonstrated successes for it to be pursued.

The second part of the question is in terms of targets and timetables. We heard extensively yesterday—and I tried to get, particularly from industrial witnesses, their views on quantum because there is a continued mixing—from witnesses that it is true that in the graph only 3% of the total catch is aboriginal food fish catch, but many witnesses wanted to add to that the percentage of licences held by aboriginal fishermen in the province.

So what are your views on quantum on the one hand and, on the other, whether or not, if the AFS process is to be strengthened, it does not make considerable sense to look at some of the short-stemmed systems where particularly enforcement but also management and catch can be made much less costly and much more accurate?

Mr. Richardson: Certainly, one of the principles that First Nations in British Columbia are in agreement on, and the aboriginal fisheries strategy reflects to a certain degree, is the recognition of the autonomy of each nation within their respective territory and also fair and equal access to any of these negotiating processes and opportunities to move these issues forward now. So certainly it should be expanded out, and you are right, there will be a lot of fairly straightforward successes that will happen. But I do not believe that should happen to the detriment of any of these, as you refer to them, long-stemmed undertakings; those must go forward also. Because they are difficult does not mean we should not address them, but certainly we should spread it out.

There are a lot of problems in the fisheries on this coast. They're not focused just on the larger systems. You know that Haida Gwaii is one of the biggest, most productive places for abalone. DFO recently shut it down for five years. It has been scooped up by the commercial industry. Things such as that have to stop.

• 1705

There are a lot of opportunities to make some really constructive progress on fisheries management initiatives. We can all sit back, build up fences around our little camps, and fight about aboriginal fishing rights and the changes that they are bringing about, or we can look at it as one of the biggest opportunities to straighten out the mess in this fisheries management and industry on the west coast. That's what it is: an opportunity to address it both institutionally and in

[Traduction]

Miles, la question que je vais vous poser est double. Je me demande si, en rétrospective, il n'aurait pas été préférable de conclure des ententes par petits cours d'eau. Il n'y a rien de plus difficile que de tenter de faire respecter une entente qui s'applique à tout le réseau du Fraser et de la Skeena, les deux systèmes les plus longs de la province, alors qu'il y a des centaines de petits cours d'eau qui se trouvent parfois entièrement dans le territoire d'une seule nation.

Je me demande si cela ne vaudrait pas la peine, sous l'angle de... Évidemment, les gens trouvent que les choses vont plutôt mal en ce moment et il serait très important de faire la preuve d'un certains succès si l'on veut poursuivre dans cette voie.

La deuxième partie de ma question porte sur les objectifs et les échéances. Hier, les témoins ont dit et redit—et je voulais surtout que les représentants de l'industrie nous disent ce qu'ils pensent des quantités parce que c'est une chose difficile à éclaircir—que, même si le graphique indiquait que les prises par les Autochtones pour leur subsistance ne représentaient que 3 p. 100 du nombre total de prises, il fallait y ajouter le pourcentage de permis détenus par des pêcheurs autochtones dans la province.

Je veux donc savoir d'une part ce que vous pensez des quantités allouées et d'autre part, étant donné que l'on prévoit renforcer la stratégie sur les pêches autochtones, s'il ne serait pas beaucoup plus logique de viser les systèmes fluviaux moins étendus où la gestion des prises et la surveillance pourraient se faire plus efficacement et à moindre coût?

M. Richardson: Évidemment, l'un des principes sur lesquels les Premières nations de la Colombie-Britannique s'entendent, et cela se reflète, dans une certaine mesure, dans la stratégie sur les pêches autochtones, c'est la reconnaissance de l'autonomie de chaque nation sur son propre territoire, ainsi que le droit à une participation juste et équitable à toutes les négociations et autres moyens de faire avancer les choses. L'on devrait donc bâtir là-dessus et, c'est vrai, je pense, comme vous, que cela réussira dans bien des cas. Je crois toutefois que cela ne devrait pas se faire au détriment des ententes concernant les réseaux étendus qui doivent, elles aussi, aller de l'avant. Ce n'est pas parce qu'elles sont plus complexes qu'il faut les négliger, mais il faut certainement diviser la tâche.

Il y a beaucoup de problèmes dans l'industrie de la pêche sur la côte ouest. Cela ne concerne pas seulement les grands systèmes. Vous savez que Haida Gwaii est l'un des plus vastes et des plus fertiles territoires pour l'ormeau. Le MPO en a récemment interdit l'accés pendant cinq ans. C'est la pêche commerciale qui a tout récolté. Ce genre de choses peut plus durer.

Les projets de gestion des pêches devraient permettre de faire des progrès vraiment constructifs. Nous pouvons laisser aller les choses, nous enfermer chacun de notre côté et argumenter à propos des droits de pêche des autochtones et des changements que cela entraîne. Nous pouvons aussi considérer cela comme une occasion exceptionnelle de mettre de l'ordre dans la gestion et l'industrie des pêches sur la côte ouest. C'est cela, une occasion d'examiner les choses sur le

17:120

terms of our management prescriptions. I think we had best get on with that.

In terms of quantum, I don't understand your question clearly.

Mr. Fulton: I have just a quick supplementary, Mr. Chairman.

Some people call it targets and timetables, and others call it quantum. Many of the representatives of the industrial sector who appeared were concerned as to where the aboriginal fisheries strategy was going to go. Roughly 3% of the catch in the years 1989–92 has been in an aboriginal food fishery, but the question is, over the next six years, as the \$140 million that Mr. Rawson has identified as being part of the AFS is expended, what percentage of the total catch of salmon from the Pacific waters is going to be part of the aboriginal fishery, specifically dealt with within the AFS?

I just wonder whether or not any thought had been put to what kinds of annualized increases or increments there might be over that seven-year period.

Mr. Richardson: In order to make the appropriations from Parliament in terms of making the strategy work, I would assume that some thought has gone into that. It certainly hasn't been anything that's been put before the Haida Nation; we haven't been consulted on that, and certainly we haven't agreed on that.

That's an area into which thought must be put. I'd say that in terms of quantum, it's going to take a heck of a lot more than the resources that are currently appropriated. The \$140 million over seven years is a very minuscule, approaching insignificant, amount to make happen the access that our people legitimately and rightfully expect.

Before you move on with that, 60% of the halibut that is landed on the west coast comes from the waters of Haida Gwaii. Not one Haida fisherman has licensing access to that. Fifteen per cent of the landed value of all of the fish on the west coast of British Columbia comes from the waters of Haida Gwaii. We expect our allocation to increase. We're reasonable, patient people, but we're not going to sit back and wait for an arbitrary, ill-defined cap to be put in place.

Mr. Belsher: Mr. Richardson and Mr. Jones, I'm glad you're here this afternoon.

In talking about the Haida Gwaii, are we talking about the whole of the Queen Charlotte Islands, or is that just a portion of the Queen Charlotte Islands?

Mr. Richardson: All of what you refer to as the Queen Charlotte Islands, and it also extends into southeast Alaska.

#### [Translation]

plan de l'industrie en général et dans le cadre de nos revendications en matière de gestion. Nous devons nous mettre à la tâche sans tarder.

Pour ce qui est de votre question sur les quantités, je ne la comprends pas très bien.

M. Fulton: Monsieur le président, je serai bref pour apporter des éclaircissements.

Certains parlent d'objectifs et d'échéanciers, d'autres parlent de quantité. Nombre de représentants de l'industrie sont venus nous faire part de l'inquiétude que suscitait chez eux les objectifs de la stratégie sur les pêches autochtones. De 1989 à 1992, la pêche de subsistance des autochtones représentait environ 3 p. 100 des prises; on veut maintenant savoir, puisque M. Rawson prévoit dépenser 140 millions de dollars dans le cadre de la stratégie sur les pêches autochtones, quel pourcentage du nombre total de prises de saumon dans le Pacifique les Autochtones prendront-ils au cours des six prochaines années, surtout ceux visés par la stratégie?

Je voulais savoir si l'on avait réfléchi aux augmentations annuelles que cela représenterait au cours de cette période de sept ans.

M. Richardson: On y a certainement réfléchi de façon à obtenir du Parlement les crédits nécessaires pour appliquer la stratégie. Toutefois, on n'en a rien dit à la nation Haida. On ne nous a pas consultés à ce sujet et nous n'avons donc rien accepté.

Il faut pourtant réfléchir à la question. Je peux dire qu'il faudra certainement beaucoup plus que les ressources qui sont actuellement allouées. Certes, 140 millions de dollars pour sept années, c'est une somme minuscule, presque insignifiante, si l'on veut assurer à notre peuple les droits d'accès auxquels il peut légitimement s'attendre.

Avant que vous ne passiez à autre chose, permettez-moi d'ajouter que 60 p. 100 des flétans débarqués sur la côte ouest sont pêchés dans les eaux de Haida Gwaii. Pas un seul pêcheur haida n'a pourtant un permis de pêche au flétan. Les poissons pêchés dans les eaux de Haida Gwaii représentent 15 p. 100 de la valeur au débarquement de tous les poissons débarqués sur la côte ouest de la Colombie-Britannique. Nous nous attendons à une augmentation du nombre des prises qui nous sont allouées. Nous sommes des gens raisonnables et patients, mais nous n'allons pas rester les bras croisés à attendre qu'on nous impose un plafond arbitraire et mal défini.

M. Belsher: Monsieur Richardson et monsieur Jones, je suis heureux que vous soyiez des nôtres cet après-midi.

Quand vous parlez de Haida Gwaii, est-ce que vous référez à l'ensemble des Îles-de-la-Reine-Charlotte, ou seulement à une partie?

M. Richardson: C'est tout ce que vous appelez les Îes-de-la-Reine-Charlotte, plus le sud-est de l'Alaska.

Mr. Belsher: I notice in your remarks you said that you felt that the Haida Gwaii people had a right to the whole of the fish that pass through your territory or grow there, yet we know that there are commercial interests that feel that they have a right. Now there is a very large gap between the two. Is it going to be possible to negotiate what that gap is, or is it going to have to end up by being resolved in court?

Mr. Richardson: That is exactly why we are here today. We believe that the only way the gap can be addressed, keeping the resource front and centre, and the importance of that constructively, in terms of the broad interests of all society, is through negotiations.

• 1710

The Parliament of Canada has a critical role to play in making negotiations work. I sat here and listened to Wendy Grant. Her people took that *Sparrow* decision. It's a slap in the face to a country like Canada, which professes democratic principles and high standards of justice, that our people, who 100 years ago enjoyed 100% of that resource, even had to take it to court. We should have been negotiating this a long time ago.

After Dr. Pearse released his report, the Minister of Fisheries made a statement, in terms of the problems he was facing with sale, that he had no problem accepting that previous to 1888 when they ruled it illegal that aboriginal people sold fish...

There is a strong, commonsense reason that we should be moving these through negotiations. But it takes two to negotiate. We've been laid back. We've been patient and tolerant all these years at a great price to our nations. It's the integrity of this state of Canada that is at question here.

If we have to fight about it, we will, whether it's on the grounds or in the courts. That's our right, however and wherever it has to be done. Our preference is to negotiate, but there has to be some will on the other side of the table.

Are you going to listen to the fringe elements demonstrating in the streets? It wasn't even an increase in allocation. Or are we going to listen to the courts of this country, which laid out very clear principles: the First Nations continue to exist; their rights were not extinguished unless explicitly; the suppression that happened in alienating them was wrong. Are we going to be able to do this to reasonable people who can conduct a dialogue toward common objectives? Or are we going to fight about it at the expense of the resource? We choose to talk and negotiate. We want to convince you that this is the way to go, but we have to see some reciprocation.

The aboriginal fisheries strategy is a very small step, but it's a step in the right direction. We have to strengthen it. That's all we're saying. We're willing to negotiate. We have to do it now.

The Chairman: Thank you very much. The next witness is from Gitksan and Wet'suwet'en.

[Traduction]

M. Belsher: Vous avez dit tout à l'heure que, selon vous, le peuple Haida Gwaii avait droit à tous les poissons qui passent par votre territoire ou qui y croissent. Pourtant, il y a également des intérêts commerciaux qui estiment avoir eux aussi des droits. Le fossé entre ces deux parties est énorme. Sera-t-il possible de négocier un compromis ou faudra-t-il avoir recours aux tribunaux?

M. Richardson: C'est précisément pour cette raison que nous sommes ici aujourd'hui. Nous croyons que la seule façon de rapprocher les deux parties sans perdre de vue l'importance vraiment primordiale de préserver la ressource, dans l'intérêt de la société en général, c'est de négocier.

Le Parlement du Canada a un rôle déterminant à jouer pour que les négociations soient fructueuses. J'ai écouté ce qu'a dit Wendy Grant. C'est son peuple qui était visé par l'arrêt *Sparrow*. Que notre peuple ait été obligé d'avoir recours aux tribunaux alors qu'il était le seul à profiter de cette ressource il y a 100 ans, c'est une gifle pour un pays comme le Canada qui professe de grands principes de démocratie et d'équité. Tout cela aurait dû être négocié il y a longtemps déjà.

Après la publication du rapport de M. Pearse, le ministre des Pêches a fait une déclaration au sujet des problèmes que posait la vente de poisson, dans laquelle il disait n'avoir aucun mal à admettre qu'avant 1888, l'année où l'on a déclaré illégale la vente de poisson par les autochtones...

Il est tout à fait sensé de négocier, mais on ne peut pas le faire tout seul. Nous n'avons pas pris le mors au dent, nous avons été patients et tolérants pendant toutes ces années, aux dépens de nos nations. C'est l'intégrité du Canada qui est en jeu ici.

S'il nous faut lutter, nous le ferons, que ce soit sur le terrain ou devant les tribunaux. C'est notre droit et il faut qu'il soit reconnu d'une manière ou d'une autre. Nous préférons négocier, mais l'autre partie doit faire preuve de bonne volonté.

Allez-vous écouter les marginaux qui manifestent dans les rues? On n'a même pas augmenté le nombre de prises auxquelles nous avons droit. Allons-nous plutôt écouter les tribunaux du Canada qui ont énoncé des principes très clairs: les Premières nations existent toujours; leurs droits aussi, sauf dans des cas explicites; on a eu tort d'aliéner ces droits. Va-t-on pouvoir négocier avec des gens raisonnables qui veulent dialoguer en vue d'atteindre des objectifs communs? Va-t-on préférer se battre aux dépens de la ressource en cause? Nous, nous préférons discuter et négocier. Nous cherchons à vous convaincre que c'est la voie à suivre, mais il faut sentir une certaine bonne volonté de la part de l'autre partie.

La stratégie concernant les pêches autochtones est un premier pas dans la bonne direction, si petit soit-il. Il faut toutefois l'étoffer. C'est tout ce que nous avons à dire. Nous sommes prêts à négocier et tout de suite.

Le président: Merci beaucoup. Le témoin suivant représente l'administration de Gitksan et Wet'suwet'en.

Mr. Gordon Sebastian (Gitksan and Wet'suwet'en Watershed Authorities): I would like to thank you very much for taking your time here, sir, and all the rest of you people on the standing committee. It's nice to see Mr. Jim Fulton here because we rarely see him up in our riding, the Skeena riding. We have to remind him once in a while that we're still there.

• 1715

What I would like to say to you, sir, is that the Gitksan and Wet'suwet'en are two distinct First Nations comprising about 10,000 people, nine communities, in northwestern British Columbia. The Gitksan and the Wet'suwet'en maintain that they have never surrendered their title. We've never surrendered our title to the territories. We've never surrendered our resources to anyone. There's never been a deal on the resources.

The Gitksan and the Wet'suwet'en chiefs would like to say that we're not relying on the courts, we're not relying on you, and we're not relying on the government to give us anything. We're just asking for your recognition of what it is we do and what we are all about. Our position to you, sir, and to everyone in this room is to state that the monopoly of the fishery is over.

This is the Standing Committee on Forestry and Fisheries and we are the Gitksan and the Wet'suwet'en Watershed Authorities. The issue that brings us together is not really fish. Why we are really here is more the result of the recent court decisions in relation to aboriginal rights. These court decisions are binding on government and compel it to act. It is the aboriginal right to the resources that has come into focus; *Sparrow* forces the government to recognize the aboriginal right to the fisheries resource in a meaningful way. Meaningful means policy change. Policy change means a shift in the status quo. To some that means an impact upon people and, more importantly, upon corporations.

It seems to us that the issue on the table here is really one of interest and morality. Can corporate interests here representing the status quo use the political process to successfully thwart what the government is bound to do as a result of the Supreme Court decision? Given that this is what is in play here, what then is the government's moral imperative in such a situation?

These questions are the salient ones and should be kept in mind by this comittee. Let the committee not be swayed by all the BS that is dramatizing rack and ruin in the industry. These statements are inspired only by the continuation of untenable and illegal policies in relation to aboriginal people. The aboriginal fisheries strategy employed by the Department of Fisheries and Oceans is an attempt to put into practice what the Supreme Court of Canada said. Our aboriginal rights have been suppressed through unfair and illegal legislation since 1888 when an amendment to the Fisheries Act outlawed the traditional aboriginal fishery.

[Translation]

M. Gordon Sebastian (Administration des bassins hydrographiques Gitksan et Wet'suwet'en): Je tiens à vous remercier de vous être donné la peine de venir jusqu'ici, vous et tous les autres membres du comité permanent. Je suis content de voir M. Jim Fulton parce qu'il vient rarement dans notre circonscription de Skeena. Nous devons nous rappeler à son bon souvenir de temps en temps.

Je voudrais tout d'abord souligner que les Gitksans et les Wet'suwet'ens forment deux Premières nations distinctes comprenant environ 10 000 personnes et neuf localités dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Les Gitksans et les Wet'suwet'ens soutiennent qu'ils n'ont jamais cédé leur titre de propriété. Nous n'avons jamais cédé la propriété de nos territoires, ni nos ressources à qui que ce soit. Il n'y a jamais eu aucune entente sur les ressources.

Les chefs gitksan et wet'suwet'ens veulent que vous sachiez que nous ne demanderons ni aux tribunaux, ni à vous, ni au gouvernement de nous donner quoi que ce soit. Nous voulons simplement que vous reconnaissiez ce que nous faisons et ce que nous sommes. Nous sommes venus vous dire que le monopole des pêches est terminé.

Vous êtes le Comité permanent des pêches et des forêts et nous, l'administration des bassins hydrographiques gitksans et wet'suwet'ens. La raison d'être de notre rencontre, ce n'est pas vraiment la pêche. Si nous sommes ici, c'est en fait à cause des derniers arrêts intéressant les droits des autochtones. Les arrêts de la Cour suprême sont exécutoires et forcent le gouvernement à agir. Ce dont il est question maintenant, c'est du droit des autochtones aux ressources. L'arrêt Sparrow oblige le gouvernement à reconnaître tangiblement que les autochtones ont des droits sur les poissons. Pour que ce soit tangible, il faut modifier les politiques. Pour modifier les politiques, il faut laisser de côté le statu quo. Pour certains, cela aura des répercussions sur les gens et surtout, sur les entreprises.

Ce dont il est vraiment question ici, nous semble-t-il, c'est d'intérêts et de morale. Est-ce que les intérêts financiers qui sont venus réclamer le statu quo pourront se servir du processus politique pour réussir à contrer ce que le gouvernement se propose de faire suite à l'arrêt de la Cour suprême? Si tels sont les enjeux, quelle est l'obligation morale du gouvernement?

Voilà les questions qui ressortent et que le comité ne doit pas perdre de vue. Le comité ne doit pas se laisser influencer par toutes les balivernes de ceux qui prédisent la déchéance de l'industrie. Ces affirmations sont faites par ceux qui veulent que se perpétuent des politiques inacceptables et illégales à l'endroit des autochtones. La stratégie sur les pêches autochtones qu'a mise en oeuvre le ministère des Pêches et Océans est une tentative pour appliquer concrètement la décision de la Cour suprême du Canada. Nos droits ont été supprimés par une loi injuste, adoptée illégalement en 1888, qui modifiait la Loi sur les pêches en vue d'interdire la pêche traditionnelle des autochtones.

Though the AFS is far from perfect and far from what we see as an expression of the aboriginal right, in a treaty or final settlement setting it is a real effort, and an effort that has been implemented. No other federal or provincial agency has attempted anything of the kind, but we're working on the forestry people right now.

The Gitksan and the Wet'suwet'en people have instituted a management and harvesting regime under this policy that is successful. We were successful in our fishing operation last summer. We did it ourselves. We have a long-term agreement and are in the process of implementing a management structure that places the conservation of the fish at the highest priority. In all of this we have worked closely with the DFO and have been ready to take the policy to its maximum extension. Policy change is always difficult. These changes will be seen both federally and provincially.

#### • 1720

Government is obligated to gain not only third-party acceptance of this change, but equally it must act in accordance with the Supreme Court decisions. Government must provide the leadership required to fulfil its moral obligation to the aboriginal people and to your own laws. You must find a way to deal with these people you saw before you yesterday. On behalf of the Gitksan and Wet'suwet'en hereditary chiefs, I ask you not to dare to change this policy that has been implemented.

The Gitksan and Wet'suwet'en are now completing a legislated agreement in relation to comprehensive self-government in our communities, as well as sectoral agreements in fisheries, health, justice, education and forestry. The bulk of such agreements are concluded with government, though some involve industry as well. If it were practical or even possible to settle a claim through our holistic process, the Gitksan–Wet'suwet'en would pursue that line.

Although such a process is under development, the Gitksan-Wet'suwet'en will seek full settlement or interim agreements leading to settlement in all resource and service sectors that relate to our community and our rights. And Mr. Fulton, our member of Parliament, is well aware of what we are doing in our area.

In the history of aboriginal-government relations in this province, the story of fish and the Fisheries Act is very much related to the position we find ourselves in today. In fact, *Sparrow* and the aboriginal fisheries strategy bring 100 years of resource development around in a full circle.

The inland or terminal aboriginal fishery was outlawed in 1888 by the amendment to the Fisheries Act. This was done deliberately to enable the mixed-stock and high-seas salmon fisheries we now see. The canneries needed people to work

#### [Traduction]

Même si la stratégie est loin d'être parfaite et ne s'approche même pas de l'affirmation d'un droit dans un traité ou dans une entente définitive, elle constitue néanmoins un effort réel et de plus, on l'a effectivement mise en oeuvre. Aucun autre organisme fédéral ou provincial n'a tenté quoi que ce soit de semblable, même si nous travaillons actuellement avec les responsables des forêts.

Les peuples gitksans et wet'suwet'ens ont implanté, dans le cadre de la stratégie, un régime de gestion et d'exploitation qui porte fruit. L'été dernier, nos entreprises de pêche ont eu du succès et nous avons tout fait nous-mêmes. Nous avons une entente à long terme et nous sommes en train d'implanter une structure de gestion dont la grande priorité sera la conservation de la ressource. Nous y avons travaillé en étroite collaboration avec le MOP et nous sommes prêts à aller au bout de la politique. Modifier une politique n'est jamais chose facile. Il y aura des changements au niveau fédéral et au niveau provincial.

Le gouvernement est obligé de faire accepter ces changements par les tiers, mais il doit aussi se conformer aux décisions de la Cour suprême. Le gouvernement doit prendre l'initiative afin de se décharger de son obligation morale envers les autochtones et de respecter ses propres lois. Vous devez trouver le moyen de régler le problème avec les gens qui ont comparu devant vous hier. Au nom des chefs héréditaires gitksan et wet'suwet'en, je vous demande de ne pas avoir l'audace de modifier la politique qui est déjà en vigueur.

Les Gitksan et les Wet'suwet'en sont sur le point de conclure un accord, entériné par une loi, concernant l'autonomie gouvernementale de nos localités, de même que des ententes sectorielles intéressant les pêches, la santé, la justice, l'éducation et les forêts. La grande majorité de ces accords seront passés avec le gouvernement, mais il y en a aussi quelques—uns avec l'industrie. Si c'était commode, ou même possible, de régler une revendication selon notre processus holistique, c'est ce que nous ferions.

Même si nous sommes en train d'élaborer un tel processus global, les Gitksan et les Wet'suwet'en veulent obtenir un accord définitif ou des ententes intérimaires concernant tous les secteurs primaires et tertiaires qui se rapportent à notre collectivité et à nos droits. Et M. Fulton, qui est notre député fédéral, sait pertinemment tout ce que nous faisons chez nous.

L'histoire des relations entre le gouvernement et les autochtones de la province indique que la Loi sur les pêches et les poissons a beaucoup à voir avec la situation dans laquelle nous nous retrouvons aujourd'hui. D'ailleurs, l'arrêt Sparrow et la stratégie concernant les pêches autochtones nous ramènent exactement là où nous nous trouvions il y a 100 ans.

En 1888, on a modifié la Loi sur les pêches pour interdire aux autochtones de pêcher en eau douce ou près des frayères, dans le but express de permettre la pêche de stocks mélangés et la pêche au saumon en haute mer que nous

fish boats and cannery equipment, and since there were not enough Chinese in B.C., the curtailment of the inland fishery and the virtual forcing of native people into wage-labour dependency filled this shortcoming.

When the barricade treaty commissions came around at the turn of the century to try to stop us from constructing weirs, we refused to sign. When vehicle enforcement personnel were sent to arrest and charge us, we fought them off, too. If you are aware of the story, we heaved marshmallows at them one time. We had a good time on that day. We fought for obvious reasons.

Such cynical acts as the amendment to the Fisheries Act in 1888 meant that our economies would be destroyed. We depended on the trade that the fishery meant, and we would not easily give it up.

In 1984 the Gitksan-Wet'suwet'en successfully passed by-laws under the Indian Act. These by-laws, which have stood the test of law, were enjoined by the same basic interests that are now giving power, the issue that brings us here today. These are the same interests that outlawed the aboriginal fishery in 1888.

The Gitksan and Wet'suwet'en organizations have actively trained and employed fisheries technicians, biologists, and enforcement personnel. We have also engaged several initiatives in relation to selective harvest technology and development of markets not currently exploited by the mainstream industry.

The AFS recognizes the revitalization of our economy that was outlawed in 1888. We've worked very hard to get this economy into the mainstream and out of the black market where you people, as part of the government, forced it. We will not allow this hard-fought-for policy shift to be pushed away from us by government, industry, or any other status quo interests. You are going to be in a fight.

• 1725

In direct relation to the fishery, the aboriginal catch in the Skeena system is very small compared to the commercial mixed-stock fishery on the coast. We fish only specific runs using indigenous live capture technology, and fish in accordance with good management practices.

Regarding policy, the government is obligated at law to recognize and seek agreements respecting aboriginal rights to the resource. These agreements must be made between the federal government and the aboriginal people on a nation-to-nation basis. The federal government also has a responsibility to third parties—those people before you yesterday—and must, if warranted, seek dialogue with those interests in order to be appraised of their concerns. This is also a bilateral process.

We must work together to implement the policy and develop clear communication in all areas, across all sectors. We will be interested to see how you're going to do that. [Translation]

connaissons maintenant. Les conserveries avaient besoin d'employés pour travailler sur les bateaux de pêche et dans les usines. Comme il n'y avait pas assez de Chinois en Colombie-Britannique, le fait d'interdire la pêche en eau douce obligeait, ni plus ni moins, les autochtones à devenir salariés puisqu'ils avaient perdu leur gagne-pain.

Quand les barricade treaty commissions sont venus nous voir au tournant du siècle pour tenter de nous empêcher de construire des parcs de pêche, nous avons refusé de signer. Quand les autorités ont envoyé des gens pour nous arrêter et porter des accusations contre nous, nous avons lutté. Vous êtes peut-être au courant qu'une fois, nous leur avons lancé des guimauves. Nous nous sommes vraiment amusés ce jour-là. Nous avons lutté pour des raisons évidentes.

Un geste aussi cynique que la modification de la Loi sur les pêches en 1888 détruisait en fait notre économie. Nous comptions sur le produit de la vente de notre pêche pour vivre et nous ne voulions pas abandonner aussi facilement.

En 1984, les Gitksan et Wet'suwet'en ont adopté des règlements en vertu de la Loi sur les Indiens. Ces règlements, dont la validité a été confirmée, voulaient contrer les mêmes intérêts qui exercent aujourd'hui des pressions, le problème qui nous amène ici aujourd'hui. Ce sont les mêmes intérêts qui ont interdit la pêche autochtone en 1888.

Les administrations des Gitksan et des Wet'suwet'en ont formé et engagé des techniciens et des biologistes, spécialistes des pêches, de même que des agents pour faire respecter les règles. Nous avons aussi entrepris plusieurs projets concernant la technologie de pêche sélective et le développement de marchés que n'exploite pas actuellement l'industrie principale.

La stratégie sur les pêches autochtones prévoit la revitalisation de notre économie, interdite en 1888. Nous avons travaillé très fort pour nous sortir du travail au noir où le gouvernement nous avait confinés. Nous n'allons pas laissé le gouvernement, l'industrie, et tous ceux qui sont pour le statu quo nous dérober cette politique pour laquelle nous avons tant lutté. Nous n'allons pas nous laisser faire.

Pour ce qui est des pêches, la proportion des prises des autochtones dans le système de la Skeena est infime par rapport au volume de la pêche commerciale de stock mélangé sur la côte. Nous n'exploitons que certaines montaisons en utilisant des techniques autochtones pour prendre les poissons vivants, et en nous conformant à de saines pratiques de gestion.

Pour ce qui est des politiques, la loi oblige le gouvernement à reconnaître les ententes sur les droits des autochtones ou à en conclure. Ces ententes doivent lier le gouvernement fédéral et chaque nation autochtone. Le gouvernement fédéral a également des obligations envers les tiers—ceux qui ont comparu devant vous hier—et il doit au besoin établir le dialogue avec eux afin de connaître leurs préoccupations. C'est un processus bilatéral.

Nous devons coopérer à la mise en oeuvre de la politique et à l'établissement de la communication dans tous les domaines et dans tous les secteurs. Nous avons hâte de voir comment vous ferez.

In conclusion, the monopoly of the fishery is over. It is gone. Our question to this committee is how the resource industry cartels in this province have managed to get organized labour to advocate what they themselves have already failed at—derailing this policy initiative. How have they managed to get the NDP involved? We call it job blackmail. It has been used on us for a long time. We have discovered that such tactics only suit the ends of the industry. Seen another way, we are used to disappearing jobs, and as Indians we're used to being poor.

What we find so objectionable is that when such pressure tactics surface, NDP members of Parliament move at lightning speed to sell out the aboriginal constituents in favour of organized labour. This happens time and time again, not only with the NDP but with just about every government party we face and deal with. We have a way of dealing with that process. We will field an independent candidate and we will make our statements in the upcoming election.

Hopefully the Conservative members will manage this change. As a result of this whole process we're going through, what we saw yesterday—the arrogance, the fear, the ignorance—we would like to know, without specifically pointing at anyone in particular, the NDP's position on *Sparrow*. We're asking because we have a member of Parliament in our area. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Sebastian. We have five minutes for each party. Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: Thank you, Mr. Chairman. Welcome to the witnesses.

At the beginning of your presentation, Mr. Sebastian, you talked about the real reason we're here. I suppose that's a comment on what you've seen transpire during the last two days. I don't know, I'll let you say what it is, but let me tell you why we're here. In our notice it says very specifically we're here to have a look at the salmon fishery in British Columbia. We let it be known that if groups wished to appear before the committee they should indicate that to the clerk. They did that, and through that process you and others are here.

The witnesses obviously decide what's going to be in their briefs. If it's about fish, then we members of the committee will ask questions about fish. If it's about garbage or policing on the Fraser River, as in the case of one brief this afternoon, we're obliged to ask questions about that issue. So I make the point to you that if the hearings have talked about other things than fish, it's because the submissions that have been made to us have been on other things besides fish.

### [Traduction]

En terminant, le monopole de la pêche est mort et enterré. Nous voudrions que le comité nous dise comment les cartels de l'industrie de la pêche dans la province ont réussi à amener les syndicats à revendiquer ce qu'eux-mêmes n'ont pas pu obtenir—l'abandon de la politique actuelle. Comment ont-ils réussi à embarquer le NPD? On veut nous faire chanter en utilisant les emplois. Ce n'est pas la première fois. Nous nous sommes rendus compte que de telles tactiques ne servaient que l'industrie. Vu d'un autre angle, nous sommes habitués à perdre des emplois et étant Indiens, nous sommes aussi habitués à être pauvres.

Ce que nous trouvons inacceptable, c'est que les députés néo-démocrates se précipitent pour laisser tomber leurs commettants autochtones au profit des syndicats chaque fois que de telles tactiques sont employées. C'est toujours la même chose et cela ne concerne pas seulement le NPD, mais presque tous les partis auxquels nous avons affaire. Nous avons trouvé une solution à ce problème. Nous allons présenter un candidat indépendant et notre vote parlera pour nous à la prochaine élection.

Nous espérons que les députés conservateurs pourront faire quelque chose. Étant donné ce que nous devons endurer et ce que nous avons pu observer hier—l'arrogance, la peur, l'ignorance—nous voudrions savoir, sans désigner personne en particulier, ce que le NPD pense de l'arrêt *Sparrow*. Si nous posons la question, c'est parce que nous avons un député fédéral néo-démocrate. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Sebastian. Chaque parti a droit à cinq minutes. Monsieur Simmons, allez-y.

M. Simmons: Merci, monsieur le président. Je vais souhaiter la bienvenue aux témoins.

Au début de votre exposé, monsieur Sebastian, vous avez parlé de la vraie raison de notre présence ici. Je présume que c'est ce qui se passe ici depuis deux jours qui vous a inspiré cette observation. Peut-être que je me trompe, vous allez me le dire, mais laissez-moi d'abord vous expliquer pourquoi nous, nous sommes ici. Dans notre avis de convocation, il était précisé que nous venions ici pour étudier la situation de la pêche au saumon en Colombie-Britannique. Nous avons fait savoir que tous ceux qui souhaitaient comparaître devant le comité devaient en aviser le greffier. C'est ce que tout le monde a fait et c'est pourquoi vous, et tous les autres, vous vous retrouvez ici.

Les témoins préparent évidemment seuls leurs mémoires. S'ils viennent nous parler de poissons, nous, les membres du comité, nous allons leur poser des questions sur les poissons. S'ils veulent parler de pollution ou de la surveillance sur le Fraser, comment il en a été question dans un mémoire cet après-midi, nous sommes obligés de poser des questions à ce propos. Ce que je veux vous dire, c'est que si nous avons discuté d'autres choses que du poisson, c'est parce que certains mémoires portaient sur des sujets différents.

[17

• 1730

Mr. Chairman, I also would like to use this opportunity to point out that despite what I'm doing now, our role here as members of the committee has not been to make speeches, but to have the witnesses make their speeches and presentations. Then we ask questions not for the purpose of taking sides, but for the purpose of making sure we understand what the witnesses have said to us in their presentations.

Our job really begins after we leave here. As a committee, we have to write a report to the House of Commons based on what we've heard here from all sides. This is a matter for the committee to decide, but I don't know what we're going to do on the other issues that have come up. Our mandate has nothing to do with many of the other matters that have come up. Our mandate here is the salmon fishery in British Columbia, so one could take the view that we will write only on that. I suspect that the members of the committee might want to address some of the other issues that have come up.

Mr. Sebastian, you mentioned not being swayed by the BS. My response is that we won't be swayed by the BS, but that presumes we'll be able to tell what is and what isn't. That's another dilemma we'll have when we get back.

I think I'm obliged to be asking questions. The chairman is giving me a hard look.

Mr. Sebastian, I want to give you the opportunity to say this one more time. I gather that you and your group are four-square behind the aboriginal fisheries strategy. That is the message that came through loud and clear to me. Having said that, is there anything in terms of timing or detail that you would want to change by way of speeding it up, slowing it down or adding to it?

Mr. Sebastian: We would just like to have the process of dealing with the officials in Ottawa shortened and more be direct and a little more responsive.

We have the fishery. That is our fishery. There's no doubt about it. We know what we want to do with it and we're doing what we want to do with it. All we need is for the response to be a little faster and a little more direct out of Ottawa.

Mr. Simmons: Have your relationships with the Department of Fisheries and Oceans on this issue been adequate?

Mr. Sebastian: They have been very good. They have been responsive to the principles of our fishery, but as soon as the aboriginal people start making headway in this beautiful country of Canada, then we have to start dealing with a lot of side issues and a lot of collateral attacks that are based on fear and ignorance. That's why we're here. Otherwise we could have spent better time dealing with our fishery.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Fulton, please.

Mr. Fulton: I'm pleased to see one of the speakers of the Gitksan here.

[Translation]

Monsieur le président, je profite aussi de l'occasion pour rappeler qu'en dépit de ce que je suis en train de faire maintenant, les membres du comité n'ont pas pour rôle de faire des discours, mais bien d'entendre les discours et exposés des témoins. Ensuite, nous posons des questions, non pas pour prendre parti, mais pour nous assurer d'avoir bien compris ce que les témoins.

En fait, notre travail commencera vraiment quand nous partirons d'ici. Le comité doit rédiger un rapport pour la Chambre des communes fondé sur ce que nous aurons entendu ici. Le comité décidera, et je ne sais pas ce que nous ferons au sujet des autres problèmes qui ont été soulevés. Notre mandat n'a aucunement trait à plusieurs des sujets abordés. On nous a demandé d'étudier la pêche au saumon en Colombie-Britannique; on peut donc croire que notre rapport portera exclusivement sur cette question. Cependant, je me doute bien que les membres du comité voudront aborder certaines des autres questions qui ont été soulevées ici.

Monsieur Sebastian, vous avez dit que nous ne devions pas nous laisser influencer par les balivernes entendues. Je vous répondrai que cela n'arrivera pas si nous parvenons à faire la part des choses. Voilà un autre dilemme auquel nous serons confrontés à notre retour à Ottawa.

Je crois que je suis maintenant obligé de vous poser des questions parce que le président me fait les gros yeux.

Monsieur Sebastian, je veux vous donner la possibilité de répéter encore une fois que votre groupe et vous êtes résolument pour la stratégie concernant les pêches autochtones. C'est ce que je crois vous avoir entendu exprimer. Cela dit, y a-t-il des détails ou des délais que vous souhaiteriez changer en vue d'accélérer les choses; de les ralentir, ou peut-être d'accroître la portée du projet?

M. Sebastian: Nous voudrions simplement que les choses aillent plus rapidement avec les fonctionnaires d'Ottawa; que les relations soient plus directes, et que les fonctionnaires soient moins réservés.

Nous pouvons maintenant pêcher, c'est certain. Nous savons ce que nous voulons faire de la pêche et c'est ce que nous faisons. Il faudrait maintenant qu'Ottawa nous réponde un peu plus rapidement et plus directement.

M. Simmons: Est-ce que vos relations avec le ministère des Pêches et Océans sont bonnes?

M. Sebastian: Elles sont très bonnes. Le ministère est sensible à nos objectifs; toutefois, dès que les autochtones font des progrès au Canada, ils sont confrontés à toutes sortes de problèmes secondaires et à des critiques qui s'expliquent par la peur et l'ignorance. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Autrement, nous aurions préféré nous occuper de notre pêche.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Fulton, s'il vous plaît.

M. Fulton: Je suis content de voir qu'un des porte-parole des Gitksan est présent parmi nous.

On the front of the brief it says: "The Gitksan and Wet'suwet'en Watershed Authority, Office of the Hereditary Chiefs of the Gitksan-Wet'suwet'en People". Has this brief, as written, been read and authorized by the hereditary chiefs of the Gitksan-Wet'suwet'en?

Mr. Sebastian: Yes. The speakers, as representatives of the chiefs, have given us the mandate and the authority to prepare it and to present it, based on our fishery, which the hereditary chiefs know about and have authorized.

Mr. Fulton: Have the hereditary chiefs read and authorized this brief?

Mr. Sebastian: The brief?

Mr. Fulton: Yes.

Mr. Sebastian: It's authorized through me.

Mr. Fulton: No, my question is whether the hereditary chiefs of the Gitksan and Wet'suwet'en read and authorized this brief?

Mr. Herb George (Speaker, Gitksan and Wet'suwet'en Watershed Authorities): Why don't you get to your real question, Jim? What's the real question? We're authorized to represent our chiefs and our people. We're charged with and are given the responsibility. We accept the responsibility and we carry it out. What's the real question?

Mr. Fulton: Has this brief been read and authorized by the hereditary chiefs?

• 1735

Mr. Sebastian: Not fully understanding your question, what I'd like to tell you, Mr. Fulton, is that if you had been in our territory a little more often you'd understand the process as to how we work and the consensus we deal with on the hereditary system.

All three of us were appointed as respresentatives here of the chiefs. I do not think you understand, Mr. Fulton, that we represent over 100 houses and chiefs. They've given us the mandate to prepare the document and to come in with it, and they fully understand what it is we're representing. If there is something in this document that you think is not representative of the hereditary chiefs, then point it out.

Mr. Fulton: Pehaps for the record, you'd like to clarify what you say on page 9. You say that NDP members of Parliament moved with lightning speed to sell out their aboriginal constituents in favour of organized labour. What situation is that?

Mr. Sebastian: We had a few members who we are charging with breach of our fishery. We feel there's a conspiracy; we feel the cartel, the corporations, are behind this conspiracy. They fund it, they put the money into our territory. They funded the sort of black market. We feel there is a connection between the cartel, organized labour and the NDP Party—not you in particular, but the NDP Party.

[Traduction]

À la première page du mémoire, on parle de l'administration des bassins hydrographiques Gitksan et Wet'suwet'en, du bureau des chefs héréditaires du peuple Gitksan-Wet'suwet'en. Est-ce que le texte de ce mémoire a été lu et approuvé par les chefs héréditaires des Gitksan-Wet'suwet'en?

- M. Sebastian: Oui. Les porte-parole qui représentent les chefs nous ont donné le mandat et l'autorisation de rédiger un mémoire sur notre pêche, que les chefs héréditaires connaissent bien, et de le présenter.
- M. Fulton: Est-ce que les chefs héréditaires ont lu et approuvé le mémoire?

M. Sebastian: Ce mémoire?

M. Fulton: Oui.

M. Sebastian: C'est moi qui l'autorise.

M. Fulton: Non, je veux savoir si les chefs héréditaires des Gitksan et Wet'suwet'en ont lu et approuvé ce mémoire?

M. Herb George (porte-parole, Administration des bassins hydrographiques Gitksan et Wet'suwet'en): Cessez de tourner autour du pot, Jim. Qu'est ce que vous voulez savoir au juste? Nous sommes autorisés à représenter nos chefs et notre peuple. On nous a confié cette responsabilité. Nous l'avons acceptée et nous nous en acquittons. Que désirez-vous vraiment savoir?

M. Fulton: Est-ce que les chefs héréditaires ont lu et approuvé le mémoire?

M. Sebastian: Comme je ne comprends pas très bien votre question, je vous dirai, monsieur Fulton, que si vous étiez venu dans notre territoire un peu plus souvent, vous comprendriez mieux comment nous fonctionnons; et vous sauriez que notre système héréditaire est consensuel.

Les chefs nous ont nommés tous les trois pour venir les représenter ici. Vous ne semblez pas comprendre, monsieur Fulton, que nous représentons plus de 100 maisons et leurs chefs. Ils nous ont chargés de rédiger le document et de venir vous le présenter. Ils comprennent parfaitement ce que nous sommes venus vous dire. S'il y a quelque chose dans le mémoire qui ne vous paraît pas conforme à ce que pensent les chefs héréditaires, dites-le.

- M. Fulton: Au profit du compte rendu, je voudrais que vous précisiez ce que vous voulez dire à la page 9 de votre mémoire. Il est écrit que les députés néo-démocrates se précipitent pour laisser tomber leurs commettants autochtones au profit des syndicats. Qu'est-ce que cela signifie?
- M. Sebastian: Il y a quelques députés que nous accusons d'avoir violé les règles de notre pêche. Nous avons l'impression que c'est une conspiration fomentée par le cartel, les entreprises. Ce sont elles qui investissent dans notre territoire pour financer une sorte de marché noir. Nous croyons qu'il y a un lien entre le cartel, les syndicats et le Nouveau Parti Démocratique—pas vous en particulier, mais le parti.

Mr. Fulton: It's a fairly serious allegation. You put it in a brief before Parliament. Could you be specific? I think you should name the member of Parliament. You say they moved with lightning speed to sell out their aboriginal constituents in favour of organized labour. I think the people of British Columbia should have a right to know what member of Parliament and when?

Mr. Sebastian: Mr. Fulton, what is your position on Sparrow? What is your position on our aboriginal fishery? We've never seen you, so I was wondering what your position is. We have a right to know whether you, as our representative, support our fishery.

Mr. Fulton: Mr. Sebastian, you've made a serious allegation in a brief you put before Parliament. Misleading Parliament is an offence. I'm asking you for a very simple answer. You've made a statement and now you are not prepared to back it up. We can't make much of a brief if on first examination we find a statement such as this and you're not prepared to back it up with specifics.

Mr. Sebastian: It's very specific. We know what's happening in our territory with regard to the corporations, with regard to organized labour.

Mr. Fulton: There is only one member of Parliament in Skeena.

Mr. Sebastian: That's right and we never see you around.

Mr. Fulton: Your colleague, Mr. Williams, got me to change my travel arrangements so I could meet him last Monday in Ottawa and he never turned up.

Mr. Sebastian: Well, I don't want get into an argument with you.

Mr. Fulton: I have no further questions, Mr. Chairman.

Mr. Sebastian: Mr. Chairman, Mr. Fulton didn't answer my question. I asked Mr. Fulton what his position was with regard to our aboriginal fishery on Skeena. We are his constituents. What is his position? Does he support us?

The Chairman: Mr. Belsher, please.

Mr. Belsher: Does Mr. Fulton wish to answer that question?

Mr. Fulton: He doesn't answer any of my questions.

Mr. Belsher: Mr. Sebastian and the others at the table, thank you very much for coming this afternoon.

How far does your territory cover? Your office address is Hazelton. How much of the Skeena does it take in?

Mr. Sebastian: The territory is about 22,000 square miles. It starts at about 15 miles east of Terrace and it goes on to the other side east of Burns Lake and north and south of that. The territory all together is about 22,000 square miles.

Mr. Belsher: This morning we heard from the northern processors, I think it was, who indicated that they thought there was a lot of illegal fishing along the Skeena. I was wondering whether you had a comment on that. I see something in your brief here that refers to that.

#### [Translation]

M. Fulton: Voilà une allégation qu'on ne peut pas prendre à la légère. Vous dites cela dans un mémoire que vous présentez au Parlement. Pourriez-vous être plus précis? Je crois que vous devriez nommer le député que vous visez. Vous dites que ce député a abandonné précipitamment ses commettants autochtones pour servir les syndicats. Je pense que la population de Colombie-Britannique a le droit de savoir de quel député il s'agit, et quand cela s'est produit.

M. Sebastian: Monsieur Fulton, que pensez-vous de l'affaire Sparrow? Que pensez-vous de la pêche autochtone? Comme nous ne vous avons jamais vu, nous voudrions bien savoir quelle est votre position. Nous avons le droit de savoir si vous, notre député, êtes d'accord pour que nous ayons notre industrie de la pêche.

M. Fulton: Monsieur Sebastian, vous faites de graves allégations dans le mémoire que vous présentez au Parlement. Induire le Parlement en erreur, c'est un crime. Je vous demande une réponse bien simple. Vous avez fait une déclaration que vous ne semblez pas pressé d'étayer. Quelle importance pouvons-nous accorder à un mémoire qui, à première vue, contient de telles déclarations que vous ne semblez pas disposé à étayer.

M. Sebastian: C'est très précis. Nous savons ce que les entreprises et les syndicats font dans notre territoire.

M. Fulton: Mais il n'y a qu'un député fédéral de Skeena.

M. Sebastian: C'est vrai et nous ne le voyons jamais.

M. Fulton: Votre collègue, M. Williams, m'a obligé à modifier mes projets de voyage parce qu'il voulait me rencontrer à Ottawa lundi dernier. Il ne s'est jamais présenté.

M. Sebastian: Écoutez, je ne veux pas me disputer avec vous.

M. Fulton: Je n'ai pas d'autre question, monsieur le président.

M. Sebastian: Monsieur le président, M. Fulton n'a pas répondu à ma question. Je lui ai demandé quelle était sa position au sujet de la pêche autochtone sur la Skeena. Nous sommes ses commettants. Qu'en pense-t-il? Est-ce qu'il nous appuie?

Le président: Monsieur Belsher, s'il vous plaît.

M. Belsher: Monsieur Fulton veut-il répondre à la question?

M. Fulton: Il ne répond pas aux miennes.

M. Belsher: Monsieur Sebastian et les autres qui sont ici, je veux vous remercier d'être venus cet après-midi.

Quelle est la superficie de votre territoire? Votre bureau est situé à Hazelton. Quelle proportion du bassin hydrographique de la Skeena votre territoire recouvre-t-il?

M. Sebastian: Le territoire est d'environ 22 000 milles carrés. Il commence à 15 milles environ à l'est de Terrace et va jusqu'à l'est de Burns Lake; il s'étend au nord et au sud de cette ligne. En tout, le territoire fait à peu près 22 000 milles carrés.

M. Belsher: Ce matin, nous avons entendu les industries de transformation du Nord, si je ne m'abuse, et elles nous ont dit qu'il y avait beaucoup de pêche illégale sur la Skeena. Qu'avez-vous à dire là-dessus? Il en est question dans votre mémoire.

Mr. Sebastian: We agree that there is a black market out there. That's a result of the outlawing of our fishery. Your government and governments in the past have criminalized our activities and forced us to go underground. Now we have to deal with that situation in our fisheries, and we are in the process of resolving that. When it was in your hands it was criminalized. The situation was never really addressed or resolved, so now we have to deal with that.

• 1740

Mr. Belsher: In the agreement you had with the department this past year, was there an allowance for the sale of fish?

Mr. Sebastian: That's correct

Mr. Belsher: There were numbers attached to it.

Mr. Sebastian: That's right.

Mr. Belsher: Did you reach the numbers that had been agreed on?

Mr. Sebastian: No, we didn't.

Mr. Belsher: In your brief you say there have to be ways and means found to involve the third-party interest. What we've been hearing for the last two days are the concerns of the third-party interest. Do you have any suggestions as to how we might try to address that?

Mr. George: Thank you for the question. The whole issue of third-party interest in the fishing activity we're involved in is a very critical issue for us. As you know, there have been calls by a third-party interest that a full-scale moratorium be placed on the inland fishery. You might also be aware that the people calling for the moratorium on our fishery are the same people who in years past passed resolutions among our union membership to support the resolution of a land question, including, of course, the resources that are on our lands. So we're faced with a dilemma where we have on one hand people saying that there must be a resolution to the issues we have, but when we get close to a resolution and it impacts on them, they back off and want us to stop.

The fact of the matter is a change is taking place, and the process should not be whether this change should continue or not, the process should be how do we manage the change.

In our particular area, during this past fishing season many people came up to the rivers and watched the fishery taking place. They knew what we were taking out of there. They knew numbers, species, and so on. And they knew how we were taking them out of there. We talked to them on the river banks. But how do we get those people more involved? We've got to sit down and talk with them. The problem, as I see it, is that no one listens. There is just no rational way of bringing people together or getting people to hear what is being said.

What we are looking at in our area is dealing with government. We recognize that third-party interests are there, and we want to deal with them. We have to have a forum or a mechanism whereby we can sit down and discuss the fact that we are going to fish. Now, how do we manage the change?

Mr. Belsher: All the bands that exist within the Gitksan and Wet'suwet'en area, are they all part of the agreement that was drawn up last year?

[Traduction]

M. Sebastian: C'est vrai qu'il y a un marché noir. C'est parce qu'on nous a interdit de pêcher. Votre gouvernement et les gouvernements précédents ont criminalisé notre activité, nous obligeant à travailler au noir. Nous devons maintenant régler ce problème, et c'est ce que nous sommes en train de faire. Quand vous vous occupiez de la pêche, c'était un crime. Comme vous n'avez jamais rien fait pour corriger la situation, c'est nous qui devons maintenant le faire.

M. Belsher: Est-ce que l'entente que vous avez conclue avec le ministère pour l'année vous autorisait à vendre du poisson?

M. Sebastian: Oui.

M. Belsher: On avait certainement inscrit des chiffres.

M. Sebastian: C'est exact.

M. Belsher: Avez-vous atteint les chiffres dont vous aviez convenu?

M. Sebastian: Non.

M. Belsher: Dans votre mémoire, vous dites qu'il faut trouver le moyen d'amener des tiers à participer. Depuis deux jours, nous écoutons les inquiétudes de ces tiers. Pouvez-vous nous suggérer un moyen d'atténuer ces inquiétudes?

M. George: Je vous remercie de poser la question. Pour nous, toute cette question de l'implication de tiers dans notre activité nous préoccupe énormément. Comme vous le savez, des tiers ont réclamé un moratoire complet sur la pêche en eau douce. Vous savez peut-être aussi que ceux qui réclament ce moratoire, ce sont précisément ceux qui, avant, faisaient adopter par leur syndicat des résolutions appuyant le règlement des revendications financières, ce qui comprend les ressources se trouvant dans les territoires. Le dilemme, c'est donc que ceux qui sont pour le règlement de nos revendications changent leur fusil d'épaule dès lors que nous touchons presque au but, parce que cela se répercute sur eux.

La vérité, c'est qu'il y a des changements en ce moment et qu'il ne s'agit pas de savoir s'il faut continuer sur cette voie ou non, mais plutôt comment nous allons gérer le changement.

Dans notre région, au cours de la dernière saison de pêche, beaucoup de gens sont venus nous voir pêcher dans les rivières. Ils savaient exactement combien de poissons nous prenions; de quelles espèces; etc. Ils savaient aussi comment nous pêchions. Nous avons discuté avec eux au bord des rivières. Mais comment amener ces gens à participer? Nous devons discuter avec eux. Le problème est que personne n'écoute. On peut bien regrouper les gens; il est impossible de les obliger à écouter ce qui se dit.

Nous souhaitons faire affaire avec le gouvernement. Nous reconnaissons qu'il y a des tiers, et nous voulons traiter avec eux. Il nous faut une tribune ou un mécanisme qui nous permettrait de nous réunir pour discuter de la pêche. Alors, comment doit-on gérer le changement?

M. Belsher: Est-ce que toutes les bandes qui se trouvent sur le territoire des Gitksan et Wet'suwet'en sont parties à l'accord conclu l'an dernier?

Mr. George: The agreement we have is between the hereditary chiefs and the house groups and the government. We don't characterize our agreement in terms of bands or reserves. The agreement is between the house groups, the chiefs and the house members, and the governments.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

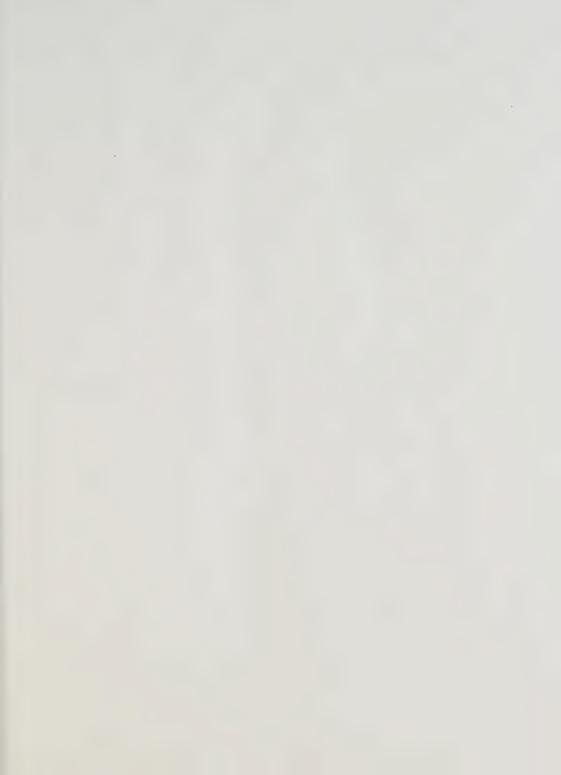
The chair will leave for tonight. We'll meet tomorrow at  $9\,\mathrm{a.m.}$ , same location. The meeting is adjourned.

[Translation]

M. George: L'accord lie les chefs héréditaires, les maisons et le gouvernement. Chez nous, nous ne parlons ni de bande, ni de réserve. Les parties à l'entente sont donc les groupes des maisons, les chefs et les membres des maisons, et les gouvernements.

Le président: Messieurs, je vous remercie.

Nous ne siégerons pas ce soir. Nous nous retrouverons demain matin à 9 heures, au même endroit. La séance est levée.









From Shuswap Nation Tribal Council:

Fred Fortier, Chairman.

Individuals:

David Suzuki, Scientist.

At 2:15 p.m.:

From Fraser-Cheam Regional District:

Walter Kassian, Regional Director, Area "B".

From the United Fishermen and Allied Worker's Union:

Dennis Brown, Business Agent.

From Lower Fraser Fishing Authority:

Ernie Crey, Manager;

Chief Clarence Pennier;

Chief Ken Malloway.

From the Assembly of First Nations:

Wendy Grant.

From Cheslatta Band:

Chief Marvin Charlie;

Mike Robertson, Senior Researcher.

From the Council of the Haida Nation:

Miles Richardson, President.

From Gitksan & Wet'Su Wet'En:

Gordon Sebastian, Speaker;

Herb George, Speaker.

De Shuswap Nation Tribal Council:

Fred Fortier, président.

A titre Individuel:

David Suzuki, scientifique.

À 14 h 15:

De Fraser-Cheam Regional District:

Walter Kassian, directeur régional, région «B».

De United Fishermen and Allied Worker's Union:

Dennis Brown, agent des affaires.

De Lower Fraser Fishing Authority:

Ernie Crey, gérant;

chef Clarence Pennier;

chef Ken Malloway.

De Assembly of First Nations:

Wendy Grant.

De Cheslatta Band:

chef Marvin Charlie:

Mike Robertson, recherchiste sénior.

De Council of the Haida Nation:

Miles Richardson, président.

De Gitksan & Wet'Su Wet'En:

Gordon Sebastian, orateur;

Herb George, orateur.

# MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group - Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison. retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada - Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

## At 8:30 a.m.:

From the Pacific Gillnetters Association:

Lars Iverson, Director;

Mike Forrest, Director:

Jonathan Young, Business Manager.

From the Northern Processors Association:

Greg Taylor, President.

From the North Coast Crab Fishermen's Association:

William Troughton.

From Kwakiutl Territorial Fisheries:

Robert Duncan, President;

Robert Joseph, Member-at-large;

George Speck Jr., Executive Member.

From the Nuu-chah-nuith Tribal Council:

George Watts, Chairperson;

William Green, Fisheries Manager.

From Native Brotherhood of B.C.:

Jim White, Executive Director;

Alvin Dixon, Chairman-Chief Executive Officer;

Robert Clifton, President.

(Continued on previous page)

# **TÉMOINS**

### À 8 h 30:

De Pacific Gillnetters Association:

Lars Iverson, directeur;

Mike Forrest, directeur;

Jonathan Young, gérant des affaires.

De Northern Processors Association:

Greg Taylor, président.

De North Coast Crab Fishermen's Association:

William Troughton.

De Kwakiutl Territorial Fisheries:

Robert Duncan, président;

Robert Joseph, membre au large;

George Speck Jr, membre exécutif.

De Nuu-chah-nuith Tribal Council:

George Watts, président;

William Green, gérant des pêches.

De Native Brotherhood of B.C.:

Jim White, directeur exécutif;

Alvin Dixon, président-agent chef exécutif;

Robert Clifton, président.

(Suite à la page précédente)

Available from Canada Communication Group - Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada - Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



-F52

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Wednesday, January 27, 1993

Chairperson: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 18

Le mercredi 27 janvier 1993

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Government Publications

# Forestry and Fisheries

# Forêts et des Pêches

#### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the Salmon Fishery in British Columbia

#### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la pêche au saumon en Colombie-Britannique

#### WITNESSES:

(See back cover)

#### **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992–1993

## STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

Chairperson: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairmen: Bill Casey

Roger Simmons

Members

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

## COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-présidents: Bill Casey

Roger Simmons

Membres

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 27, 1993 (29)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 9:03 o'clock a.m. this day, in East Plaza Room in the Hyatt Regency Hotel in Vancouver, B.C., the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin and Roger Simmons.

Acting Member present: David Stupich for Brian Gardiner.

Other Members present: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Margaret Anne Mitchell, Ray Skelly, Robert Skelly and Stanley Wilhee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Allied Rivers Commission: Arlene Galisky, President. Individuals: Ted Barsby and Allan Brown. From Skeena Watershed Sportsfishermen's Coalition: Robert Brown, Director and Gary Miltenberger, Director. From Sport Fishing Institute of B.C.: Howard Paish, Executive Director and Tom Davis, Director. From B.C. Wildlife Federation: Phil Hallinan, President; Ralph Shaw; Bill Wimpney and Ruth Kendall. From Steelhead Society of B.C.: Craig Orr, President and Lee Straight, Past-President and Director. From Pacific Black Cod Fishermen's Association: Eric Wickham, President and Chris Achieson. Individuals: Tom Parton and Lavina White.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the Salmon Fishery in British Columbia.

Arlene Galisky made an opening statement and answered questions.

Ted Barsby made an opening statement and with Allan Brown answered questions.

Robert Brown made an opening statement and answered questions.

Howard Paish made an opening statement and answered questions.

Phil Hallinan made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

Craig Orr made an opening statement and with Robert Brown answered questions.

Eric Wickham and Chris Achieson made statements.

Tom Parton made a statement.

Lavina White made a statement.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 27 JANVIER 1993 (29)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 9 h 03 dans la salle East Plaza de l'hôtel Hyatt Regency, à Vancouver, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin et Roger Simmons.

Membre suppléant présent: David Stupich remplace Brian Gardiner.

Autres députés présents: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Margaret Anne Mitchell, Ray Skelly, Robert Skelly et Stanley Wilhee

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De Allied Rivers Commission: Arlene Galisky, présidente. À titre particulier: Ted Barsby et Allan Brown. De la Coalition des pêcheurs sportifs de la Skeena: Robert Brown, membre du conseil et Gary Miltenberger, membre du conseil. De l'Institut de la pêche sportive de la C.-B.: Howard Paish, directeur exécutif et Tom Davis, directeur. De la Fédération de la faune de la C.-B.: Phil Hallinan, président; Ralph Shaw; Bill Wimpney et Ruth Kendall. De Steelhead Society of B.C.: Craig Orr, président et Lee Straight, président sortant et membre du conseil. De l'Association des pêcheurs de morue noire de la C.-B.: Eric Wickham, président et Chris Achieson. À titre particulier. Tom Parton et Lavina White.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Arlene Galisky fait un exposé et répond aux questions.

Ted Barsby fait un exposé et, avec Allan Brown, répond aux questions.

Robert Brown fait un exposé et répond aux questions.

Howard Paish fait un exposé et répond aux questions.

Phil Hallinan fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Craig Orr fait un exposé et, avec Robert Brown, répond aux questions.

Eric Wickham et Chris Achieson font des exposés.

Tom Parton fait un exposé.

Lavina White fait un exposé.

À 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

WEDNESDAY, JANUARY 27, 1993 (30)

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 2:15 o'clock p.m. this day, in East Plaza Room at the Hyatt Regency Hotel in Vancouver, B.C., the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin and Roger Simmons.

Other Members present: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Margaret Anne Mitchell, Ray Skelly and Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament; Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From B.C. Aboriginal Fisheries Commission: Chief Gerald Amos, Speaker and Chief Simon Lucas, Chairman; From the Assembly of First Nations: Ovide Mercredi. From the Interior Indian Fisheries' Commission: Chief Robert Pasco, Interim Chairperson; Brenda Gaertrer and Doug Gordon, Senior Technical Policy Advisor. From Nimpkish Band Council: Patrick Alfred, Chief Councillor and Victor Isaac, Councillor. From Carrier Sekani Tribal Council: Chief Justa Monk; Chief Larry Nooski and Arthur Pape. From Musqueam Indian Band: Joe Becker, Fisheries Manager; Chief George Guerin and Chief Tony Jacobs, Chief of Tsawwassen.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the Salmon Fishery in British Columbia.

Chief Gerald Amos, Chief Simon Lucas and Chief Ovide Mercredi made an opening statement and answered questions.

Chief Robert Pasco made an opening statement and with Brenda Gaertrer answered questions.

Chief Patrick Alfred made an opening statement and answered questions.

Chief Justa Monk made an opening statement and with Arthur Pape answered questions.

Joe Becker made an opening statement and answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (30)

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 14 h 15, dans la salle East Plaza de l'hôtel Hyatt Regency, à Vancouver, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Charles-Eugène Marin et Roger Simmons.

Autres députés présents: Ethel Blondin-Andrew, Jim Fulton, Margaret Anne Mitchell, Ray Skelly et Stanley Wilbee.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De la Commission des pêches autochtones de la C.-B.: Chef Gerald Amos, porte-parole et Chef Simon Lucas, président. De l'Assemblée des Premières nations: Ovide Mercredi. De la Commission des pêches indiennes de l'intérieur: Chef Robert Pasco, président intérimaire; Brenda Gaertrer et Doug Gordon, conseiller d'orientation technique principal. Du Conseil de bande Nimpkish: Patrick Alfred, Chef et Victor Isaac, membre du conseil. Du Conseil de bande Carrier Sekani: Chef Justa Monk; Chef Larry Nooski et Arthur Pape. De la bande indienne Musqueam: Joe Becker, gérant des pêches; Chef George Guerin et Chef Tony Jacobs, Chef de Tsawwassen.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Les Chefs Gerald Amos, Simon Lucas et Ovide Mercredi font des exposés et répondent aux questions.

Le Chef Robert Pasco fait un exposé puis, avec Brenda Gaertrer, répond aux questions.

Le Chef Patrick Alfred fait un exposé et répond aux questions.

Le Chef Justa Monk fait un exposé puis, avec Arthur Pape, répond aux questions.

Joe Becker fait un exposé et répond aux questions.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

**EVIDENCE** 

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, January 27, 1993

• 0903

The Chairman: Order.

May I call the Allied Rivers Commission, Ms Arlene Galisky.

Ms Arlene Galisky (President, Allied Rivers Commission): Thank you. Good morning, Mr. Chairman, members of the committee. I'm very pleased to be able to speak to you this morning. My name is Arlene Galisky, and I'm the President of the Allied Rivers Commission. We're a non-profit society based in Prince George, and our area of interest covers the northern half of the Fraser River Basin.

We are specifically concerned with water management issues, and one of our objectives is the protection and rehabilitation of all the resources of the Fraser River and its tributaries. We are a member of the Rivers Defence Coalition and, together with the Carrier Sekani Tribal Council, are involved in the court case against the federal government over the Kemano completion project and the diversion of 87% of the waters of the upper Nechako River.

I am employed in the forest industry and my knowledge of fisheries issues has really been obtained through the back door. However, perhaps because of this, I can be more objective than people whose lives depend on salmon. I am not blinded by the desperate hope that someone somewhere knows what they're doing.

In truth, as a manager the federal government has lost all credibility. There is no common vision for the future. Short-term objectives continue to drive the decision-making process, threatening the survival of fish stocks and the people who depend on them. We need only look at the shameful state of northern cod stocks to understand the ultimate result of federal policies.

• 0905

We weren't surprised at the chaos that took place on the Fraser River last summer. The lack of direction to DFO field staff simply confirms the lack of commitment on the part of the federal government.

It doesn't take hindsight to realize that major changes in resource management policies must involve all users of the resource. Aboriginal fishing rights are urgent and must be dealt with, but they cannot be dealt with in isolation. They must be dealt with within the rest of Canadian society, because to do otherwise will only increase the tensions that we have seen exhibited over the past two days.

Deciding to cut up a pie is a problem only if there is a pie to cut up. So it is with the Fraser River salmon. As long as there are fish, disputes over allocation will occur, but they should never occur at the expense of the resource. Good management would dictate that dispute–resolution mechanisms should be part of any management plan.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 27 janvier 1993

Le président: La séance est ouverte.

J'invite à la table la Allied Rivers Commission, représentée par  $\mathbf{M}^{\mathrm{me}}$  Arlene Galisky.

Mme Arlene Galisky (présidente, Allied Rivers Commission): Merci. Boujour à vous, monsieur le président, ainsi qu'aux membres du comité. Je suis ravie de pouvoir vous parler ce matin. Je suis Arlene Galisky et je suis la présidente de la Allied Rivers Commission. Nous sommes une société à but non lucratif située à Prince George mais s'intéressant à la moitié nord du bassin du fleuve Fraser.

Nous nous occupons particulièrement des questions de gestion des eaux et l'un de nos objectifs est la protection et la restauration de toutes les ressources du fleuve Fraser et de ses tributaires. Nous sommes membre de la Rivers Defence Coalition et, comme le conseil tribal Carrier Sekani, sommes partie au procès contre le gouvernement fédéral au sujet de l'achèvement du projet Kemano et du détournement de 87 p. 100 des eaux de la partie supérieure de la rivière Nechako.

Je travaille dans l'industrie forestière et c'est sur le tas que j'ai acquis des connaissances au sujet des pêches. C'est peut-être ce qui me permet d'être plus objective que ceux qui vivent de la pêche au saumon. Je ne suis pas aveuglée par l'espoir désespéré que quelqu'un, quelque part sait ce qu'il fait.

En vérité, le gouvernement fédéral a perdu toute crédibilité comme gestionnaire. Il manque de vision de l'avenir. Le processus décisionnel dépend toujours d'objectifs à court terme, ce qui menace la survie des stocks de poisson et des gens qui en dépendent. Nous n'avons qu'à penser à l'état lamentable des stocks de morue du nord pour comprendre le résultat final des politiques fédérales.

Nous n'avons pas été étonnés par le chaos qui régnait l'été dernier sur le fleuve Fraser. Le manque d'instructions pour le personnel de Pêches et Océans sur le terrain confirme simplement le manque d'engagement du gouvernement fédéral.

Il n'est pas nécessaire d'être devin pour se rendre compte que des changements majeurs aux politiques de gestion de la ressource doivent tenir compte de tous les utilisateurs de cette ressource. Il est urgent de régler la question des droits de pêche des autochtones, mais on ne peut le faire isolément. Il faut le faire en tenant compte du reste de la société canadienne. Autrement, nous ne ferons qu'accroître les tensions qui ont été manifestées au cours des deux derniers jours.

Il peut être difficile de partager une tarte, mais seulement s'il y a une tarte à partager. On peut dire la même chose du saumon du fleuve Fraser. Tant qu'il y a du poisson, on se disputera son partage. Mais cela ne devrait pas se faire au détriment de la ressource. Dans le cadre d'une saine gestion, des mécanismes de règlement des différends doivent être intégrés au plan de gestion.

Of more significance is the maintenance and development of the fisheries resource. Salmon habitat throughout the Fraser River system is under growing pressure from deforestation, agriculture, placer mining, water diversions, urbanization, and global warming. Water diversions threaten the ability of salmon to migrate through the Fraser Canyon.

Of major concern to our members is the impact of the Nechako diversion on salmon stocks. You heard yesterday that 20% of the Fraser River sockeye production comes from the Nechako system. Even more significant, the Nechako has the potential to produce over 50% of the total Fraser River sockeye production.

The story of the Nechako is one that many British Columbians are shocked to hear. I know because I personally have told the story to over 100 groups in the past two years. They have learned that the flows to the river were cut off for four full years when the reservoir was filled. They have learned of the displacement of the Cheslatta people. They also know that the recommendations by DFO for a coldwater release at the dam site were ignored; that spawning chinook were reduced to a count of 50 fish; that irregular releases of water from the reservoir have continued to create difficulties for fisheries managers; and that litigation measures under the settlement agreement will at best provide for 40% of the original numbers of chinook. However, most likely there won't be any chinook.

They learned that during the 1980s concerned people brought their issues to the attention of the federal government over and over again; that federal Fisheries fought for eight years to ensure sufficient flows for the survival of salmon, but that in four days the federal government was able to come to terms with Alcan on the Kemano completion project, accepting flow levels that they had found unacceptable for so long.

The policy of no net fish loss when applied to the Nechako River is a sham. You don't have to be a habitat biologist to understand that removing 87% of the water from a river is going to affect fish habitat. All the mitigation efforts in the world can't make fish survive without water.

Recently released documents confirm that the federal government's decision to sign the 1987 settlement agreement was purely political. Also revealed are the bullying tactics employed by the government to try to force federal biologists to change their reports.

Now we have the findings of counsel for the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations after reviewing the Kemano completion project guidelines order. This order exempted the project from an environmental review. Clause 39 of that report states:

#### [Translation]

Mais surtout, il faut penser à l'entretien et à la mise en valeur de la ressource. Dans tout le réseau hydrographique du fleuve Fraser, l'habitat du saumon est de plus en plus menacé par le déboisement, l'agriculture, l'extraction de l'or, le détournement des cours d'eau, l'urbanisation et le réchauffement atmosphérique. Le détournement des cours d'eau risque d'empêcher le saumon de migrer en passant par le canyon du Fraser.

Nos membres sont particulièrement préoccupés par l'incidence du détournement de la Nechako sur les stocks de saumon. On vous a dit hier que 20 p. 100 de la production de saumon rouge du fleuve Fraser provient du réseau de la Nechako. Mais ce qui est plus important encore, c'est que la Nechako a une production potentielle de 50 p. 100 de toute la production de saumon rouge du fleuve Fraser.

L'histoire de cette rivière a choqué de nombreux habitants de notre province. Je le sais parce que j'ai personnellement raconté cette histoire à plus de 100 groupes au cours des deux dernières années. Ils ont ainsi appris que pendant quatre années entières, l'écoulement de la rivière a été interrompue, pour remplir le réservoir. Ils ont également appris le déplacement de la bande indienne de Cheslatta. Ils savent également qu'on a fait fi des recommandations de Pêches et Océans relatives à une décharge d'eau froide au barrage; que le nombre de saumons quinnats en âge de frayer a été réduit à 50; que les irrégularités de l'écoulement d'eau à partir du réservoir ont créé de nombreux problèmes pour les gestionnaires des pêches; et que les mesures d'atténuation prévues en vertu de l'entente ne nous fera retrouver au mieux que 40 p. 100 du nombre initial de saumons quinnats. En réalité, ils disparaîtront probablement tous.

On a également appris que pendant les années quatrevingts, des gens intéressés ont fait part de leurs préoccupations au gouvernement fédéral à maintes reprises. Pendant huit ans, le ministère fédéral des Pêches a veillé à assurer des écoulements suffisants pour la survie du saumon. Mais en quatre jours, le gouvernement fédéral s'est entendu avec Alcan au sujet de l'achèvement du projet Kemano et a accepté des niveaux d'écoulement qui avaient été jusque-là considérés inacceptables.

L'application à la rivière Nechako de la politique selon laquelle il ne doit pas y avoir de pertes nettes de poissons n'est que de la poudre aux yeux. Nul besoin d'être un écologiste pour comprendre que l'élimination de 87 p. 100 de l'eau d'une rivière va nuire à la vie des poissons. Tous les efforts d'atténuation au monde ne feront pas vivre des poissons hors de l'eau.

D'après des documents publiés récemment, le gouvernement n'a décidé de signer l'accord de 1987 que pour des raisons politiques. On y révèle également les tactiques de harcèlement employées par le gouvernement fédéral pour forcer les biologistes fédéraux à modifier leurs rapports.

Nous avons de plus les conclusions du conseiller juridique du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, après l'examen du décret relatif à l'achèvement du projet Kemano. Aux termes du décret, le projet était exempté du processus d'examen environnemental. Au paragraphe 39, on peut lire:

In making the Kemano Order, the Minister of the Environment has arrogated to himself the attributes of the sovereign Parliament and thereby acted contrary to the fundamental law of our Constitution.

If a board of directors of an incorporated company had managed their responsibilities in a manner comparable to how the federal government has managed the salmon stocks of the Nechako River, they would now be facing charges of criminal conspiracy and breach of trust.

Less than two years ago, almost no one believed the public review of the Kemano completion project would ever take place, but now the province has appointed a commission to conduct such a review. By participating fully the federal government can demonstrate that they are responsible managers of the fisheries resource. Above all the federal government must regain the respect of the péople. The alternative is anarchy.

#### • 0910

In closing, Mr. Chairman, I want particularly to emphasize the importance of federal participation in this provincial review. The feelings and the frustrations of the people in the northern part of the province are being taken out at every level of government, and it is very important for the members here to accept and acknowledge that the federal government has to play a part in finding a resolution to this issue.

The Chairman: Thank you, Ms Galisky.

Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): Good morning, Mr. Chairman. Good morning, Ms Galisky.

Thanks very much, Ms Galisky. That was quite a comprehensive presentation.

Regarding the lowering of the Nechako River and the other rivers to facilitate this project, you touched on some of the adverse impacts. Have studies been done that indicate what the impact will be on salmon runs in terms of numbers if certain levels apply, or if the intent of the Kemano project is followed through what the effect will be in terms of quantities of salmon?

Ms Galisky: This is one of the reasons why we so urgently want this public review. The federal biologists who worked on the project in the 1980s have released documents in the last six months that indicate that their professional reputations were put on the line by the federal government, who ignored what they said, who attempted to get them to change their statements. They really feel that this project will destroy the Nechako River and the salmon stocks of the Nechako River.

Included in your package are some maps I dug up last night. The first map is one that shows where Prince George is located on the Fraser River, which is also the mouth of the Nechako. The second map shows the reservoir. This is the area that was flooded. This map is pre–1950, so it's before the flooding. It shows the Kemano River on the extreme edge of the paper. This is where the flows are now being diverted through the tunnel in the mountains.

#### [Traduction]

En prenant ce décret, le ministre de l'Environnement s'est arrogé les pouvoirs du Parlement souverain et a ainsi enfreint la Constitution.

Si le conseil d'administration d'une entreprise s'était acquitté de ses responsabilités en agissant comme l'a fait le gouvernement fédéral en gérant les stocks de saumon de la rivière Nechako, il serait maintenant passible d'accusations de conspiration et d'abus de confiance.

Il y a moins de deux ans, presque personne ne croyait qu'un examen public du projet d'achèvement de Kemano aurait lieu. Or, la province a maintenant nommé une commission qui procédera à cet examen. Par sa pleine participation, le gouvernement fédéral pourrait montrer qu'il est un gestionnaire responsable de la ressource halieutique. Avant tout, le gouvernement fédéral doit retrouver le respect du peuple. Autrement, on tomberait dans l'anarchie.

En terminant, monsieur le président, j'insiste particulièrement sur l'importance de la participation du gouvernement fédéral à cet examen provincial. Les sentiments et la frustration des habitants du nord de la province s'expriment à l'endroit de tous les paliers de gouvernement. Il est très important que les membres du comité acceptent et reconnaissent que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle dans la recherche des solutions à ce problème.

Le président: Merci, madame Galisky.

Monsieur Simmons, s'il vous plaît.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges): Bonjour, monsieur le président. Bonjour, madame Galisky.

Merci beaucoup, madame Galisky. Votre exposé était très complet.

Vous avez parlé des effets négatifs de la baisse du niveau de la rivière Nechako et d'autres rivières, dans le cadre de ce projet. A-t-on fait des études sur les répercussions sur le nombre de saumons qui remontent les rivières en fonction de certains niveaux? A-t-on déterminé quel serait l'effet de l'achèvement du projet Kemano sur le nombre de saumons?

Mme Galisky: C'est à notre avis l'une des raisons de l'urgence de cet examen public. Les biologistes du fédéral qui ont travaillé à ce projet dans les années quatre-vingts ont publié au cours des six derniers mois des documents qui démontrent que leur réputation professionnelle a été compromise par le gouvernement fédéral qui s'est moqué de leurs conclusions et qui a tenté de les faire modifier. Ils croient réellement que ce projet détruira la rivière Nechako et les stocks de saumon qui y vivent.

Votre trousse comprend des cartes que j'ai retrouvées hier soir. Sur la première, on voit où est situé Prince George par rapport au fleuve Fraser, soit à l'embouchure de la Nechako. Sur la deuxième carte, on voit le réservoir, les territoires inondés. Cette carte date d'avant 1950, soit avant l'inondation. On voit la rivière Kemano au bord de la carte. On voit par où se fait maintenant l'écoulement vers le tunnel, dans la montagne.

Mr. Simmons: Why the initial flooding? Again, I'm new to this project.

 $Ms\ Galisky:$  The dam was built here and flooded the 900 square miles.

Mr. Simmons: But why?

Ms Galisky: To make the water flow west so it would go through the tunnel in the mountains to Kemano and to provide the power for Kitimat.

Mr. Simmons: What's the solution today in 1993?

Ms Galisky: We have a terrible mess on our hands. If the Kemano completion project goes ahead as it is, it will destroy that region of the country. There will be no tourism, there will be no recreation, there will probably be an effect on the forest industry, there will certainly be an impact on the agriculture. It is very destructive to the whole Nechako Valley. We have said that we're not the scientists, we don't know what the best answer is, but we feel that there has to be an answer that will provide for a viable river and a healthy reservoir and that only after that can excess waters be taken to provide for hydroelectricity.

Mr. Simmons: If the future prognosis is that terrible, and I don't disagree with you, why in your view is this being proceeded with?

Ms Galisky: The only answer that makes any sense is the money that comes from hydroelectricity. It's very easy to dam a river and sell the power. There is an insatiable appetite for power.

Mr. Simmons: You also imply that you're not getting much of a hearing at court, that the people who are making decisions in government are not listening to your group and other groups like yours. Is that fair?

Ms Galisky: We have been consulted but have never been heard.

• 0915

Mr. Simmons: Say it again.

Ms Galisky: We have been consulted, but we have never been heard, and that goes back for 13 years. Everything I have heard here in the last two days has just confirmed everything that we have experienced.

Mr. Simmons: Elaborate on that. What do you mean?

Mr. Belsher (Fraser Valley East): I have a point of order, Mr. Chairman. Could the witness differentiate when she's talking "government"? I suspect there are some times she's referring to a provincial government, other times the federal government.

Ms Galisky: Up to this point I've only been referring to the federal government.

Mr. Belsher: Is that right?

Ms Galisky: Yes.

Mr. Belsher: When we're talking about the amount of power and the amount of dollars, power is a provincial matter and the dollars all flow to the provincial coffers. That's why I'm asking for clarification as to which government you're referring.

[Translation]

M. Simmons: Quelle est la raison de la première inondation? Je vous répète que je me connais pas ce projet.

Mme Galisky: On a construit le barrage pour inonder 900 milles carrés de territoire.

M. Simmons: Mais pourquoi?

Mme Galisky: Pour que l'eau s'écoule vers l'ouest, de manière à traverser le tunnel dans les montagnes, vers Kemano, afin de fournir l'énergie de Kitimat.

M. Simmons: Ouelle serait la solution en 1993?

Mme Galisky: Nous avons tout un désastre sur les bras. Si le projet d'achèvement de Kemano va de l'avant, cela détruira cette région du pays. Il n'y aura plus de tourisme, plus de loisirs, l'industrie forestière sera touchée ainsi que, certainement, l'agriculture. Cela sera très destructeur pour toute la vallée de la Nechako. Nous l'avons dit, nous ne sommes pas des scientifiques et nous ne savons pas qu'elle est la meilleure solution. Nous pensons toutefois qu'il faut trouver une solution qui nous permettra d'avoir à la fois une rivière viable et un réservoir sain. Ensuite, le surplus d'eau pourra servir à produire de l'électricité.

M. Simmons: Si le pronostic est si terrible, et je n'en disconviens pas, pourquoi allons-nous de l'avant avec ce projet?

Mme Galisky: La seule réponse qui a du sens à mes yeux, c'est l'argent provenant de l'électricité. C'est très facile de construire un barrage sur une rivière et de vendre l'électricité. Il existe un insatiable appétit pour de l'électricité.

M. Simmons: Vous avez également insinué qu'on ne vous écoutait pas, que ceux qui prennent des décisions au gouvernement n'écoutent ni votre groupe ni d'autres groupes semblables. Est-ce juste?

Mme Galisky: On nous a consultés, mais on ne nous a jamais écoutés.

M. Simmons: Pouvez-vous répéter?

Mme Galisky: On nous a consultés, mais on ne nous a jamais écoutés, pas depuis 13 ans. Tout ce que j'ai entendu au cours des deux derniers jours, à vos audiences, confirme ce que nous avions déjà vécu.

M. Simmons: Expliquez-vous; que voulez-vous dire?

M. Belsher (Fraser Valley-Est): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le témoin pourrait-il nous dire ce qu'elle entend par «gouvernement»? Je soupçonne qu'elle parle tantôt du gouvernement provincial, tantôt du gouvernement fédéral.

Mme Galisky: Jusqu'ici, je n'ai parlé que du gouvernement fédéral.

M. Belsher: Vraiment?

Mme Galisky: Oui.

M. Belsher: Lorsque l'on parle de la quantité d'énergie et de dollars, il faut savoir que l'énergie est une compétence provinciale et que tout cet argent est versé dans les coffres de la province. C'est pourquoi je demande une clarification au sujet du gouvernement dont on parle.

Ms Galisky: I don't think I mentioned government in that same sentence, but I will certainly attempt to—

Mr. Simmons: You're very good on saying what you mean. That I appreciate. But I didn't quite get the import of your last statement, that what you heard the last couple of days confirms your experience. Would you expand on that?

Ms Galisky: Most people feel left out of the consultation process. They feel that the meetings that were held were held to inform them of something that was already decided. It was not meaningful participation. The political influence that has been going on... We know that in four days the future of the Nechako River was settled because of political influence. All the scientific information supported that the project should not go ahead.

Mr. Simmons: Today, in 1993, what is the solution? Is it to redesign it? Is it to scrap the whole project? What is your solution?

Ms Galisky: Our recommendation has always been a full and complete environmental review, an assessment of the damage of the project, and a determination of what flow levels are required to maintain healthy fish stocks to maintain viable communities in the Nechako Valley. After that, the waters can be used.

Mr. Simmons: Why can't you get that review? What are they saying in response to you?

Ms Galisky: The federal government?

Mr. Simmons: Yes.

Ms Galisky: As far as the federal government is concerned their policy of no net fish loss is final. It has been their position that they made a good deal when they signed the settlement agreement in 1987.

Mr. Fulton (Skeena): I'd like to thank Ms Galisky for the excellent brief she has presented and the representation that she is making here on behalf of everyone in this province and everyone in the country in relation to a project that should not be allowed to proceed as contained in the 1987 settlement agreement.

I'm certainly pleased that a public review has now begun, and unless I hear otherwise I'm quite confident that the three parties seated around this table will agree to report to Parliament that the federal government should play a full role in the review. Certainly the Department of Fisheries and Oceans, with 86,000 pages of documents hidden away under lock and key in Pat Chamut's office...that material should be made available to the review. Certainly I hope that Minister Crosbie cooperates with the review because there are a lot of people who are going to be affected by this project if it proceeds. There is no doubt that the 97 bands on the Fraser, the entire commercial fishing sector, and every sports fisherman in the province will be affected. It seems to me that almost everyone in the province is touched negatively by this project.

[Traduction]

Mme Galisky: Je ne pense pas avoir parlé des deux gouvernements dans la même phrase, mais je vais certainement m'efforcer...

M. Simmons: Vous vous êtes très bien exprimée. Je sais le reconnaître. Mais je n'ai pas très bien compris ce que vous disiez en dernier, au sujet de ce que vous avez entendu au cours des derniers jours et qui confirme ce que vous avez vécu. Pourriez-vous l'expliquer?

Mme Galisky: La plupart des gens se sentent exclus du processus de consultation. Ils sentent que les réunions qui ont eu lieu servaient à les mettre devant le fait accompli. Il n'y avait pas véritablement de participation. Les influences politiques qui se sont exercées... Nous savons qu'en quatre jours, on a décidé de l'avenir de la rivière Nechako, à cause d'influences politiques. D'après toutes les recherches scientifiques, ce projet n'aurait jamais dû être mis en branle.

M. Simmons: Aujourd'hui, en 1993, quelle est la solution? Faut-il tout recommencer? Faut-il supprimer tous les projets? Ouelle est votre solution?

Mme Galisky: Nous avons toujours recommandé un examen environnemental complet, une évaluation des répercussions négatives du projet et une évaluation du niveau d'écoulement nécessaire pour assurer la santé des stocks de poisson, ainsi que celle des collectivités de la vallée de la Nechako. Ensuite, on pourra se servir des eaux.

M. Simmons: Mais pourquoi ne pouvez-vous obtenir cet examen? Qu'est-ce qu'on vous répond?

Mme Galisky: Au gouvernement fédéral?

M. Simmons: Oui.

Mme Galisky: Pour le gouvernement fédéral, la politique selon laquelle il ne doit pas y avoir de pertes nettes de poissons est définitive. D'après lui, il a fait une bonne affaire en signant l'entente de règlement de 1987.

M. Fulton (Skeena): Je tiens à remercier M<sup>me</sup> Galisky pour son excellent mémoire ainsi que pour l'exposé qu'elle a présenté au nom de tous les habitants de cette province et du pays, au sujet d'un projet qui n'aurait jamais dû aller de l'avant selon les termes de l'entente de règlement de 1987.

Je suis ravi qu'un examen public va maintenant avoir lieu. À moins d'indication contraire, je suis convaincu que les trois parties représentées au comité se mettront d'accord pour écrire dans le rapport au Parlement que le gouvernement fédéral doit jouer pleinement son rôle dans l'examen. C'est certainement le cas, du moins, du ministère des Pêches et des Océans, qui garde sous clef, dans le bureau de Pat Chamut, 86 000 pages de documents... Ces documents devraient être mis à la disposition de la commission d'examen. J'espère certainement que le ministre Crosbie va collaborer avec les responsables de cet examen; beaucoup de gens vont être touchés par ce projet s'il va de l'avant. Indubitablement, les 97 bandes indiennes vivant le long du fleuve Fraser, tout le secteur de la pêche commerciale et sportive de la province seront touchés. Il me semble que presque tous les habitants de la province sentiront les effets négatifs de ce projet.

The only people who really benefit are the shareholders, the stockholders of Alcan, who live principally in Montreal. That's where the profit is going to go, at a rate I've heard as high as \$1 million a day as a result of building a private dam and selling the power to the United States and shipping the profits elsewhere in Canada. It will create one job. That's what Alcan has offered to us.

What I'd like to hear from you, though, is in terms of the point you've made about the action by the federal government. This is the only project in the history of Canada, and in particular since the passage of the environmental assessment guidelines, that has been exempted from environmental review. It is the only such project. James Bay wasn't exempted. Rafferty wasn't exempted. The Oldman River Dam wasn't exempted. Only Kemano was exempted. I'd like to hear further from you why you think it was exempted.

• 0920

Also, in terms of subpoena powers and the need for the review that has been called to take evidence under oath, why do you believe it is necessary for certain witnesses to be brought before the public and be placed under oath?

Ms Galisky: Why the federal government decided to exempt Kemano I can only guess. I have to say, though, that the fact that they did specifically exempt one company seems to mean that there are laws in this country that can be enforced on some people but not on others.

Beyond the environmental or the economic realities of the project, I have very real concerns about the impacts on a democracy when the federal government, or any government, takes upon itself the right to exempt one company from the law.

The subpoena powers are extremely important because we know that there are federal biologists who have information that is necessary for us to make proper determinations of the future of this project. They can speak to the committee only if they have the protection given to them through the subpoena.

The other thing is that I think there is such a feeling of distrust amongst the people. It has now not just gone to the federal government, but it also is going to the Federal Court and the Supreme Court. We just don't believe anything we are told any more. It is imperative that this committee have the right to look at all documents and to try to determine as best they can, in all good effort, what the truth is about how this project has been planned and where the future lies.

Mr. Belsher: Good morning, Ms Galisky, and thank you for coming to appear before us this morning.

Would you describe the Allied Rivers Commission: how many people and from what area is the representation?

Ms Galisky: We represent the Prince George area. Almost every community in the north has a group of local citizens working for a review. In Vanderhoof there is a group called the Nechako Neyenk'ut Society; in Fort Fraser they have Save the River; in Smithers they have another group. We all work together and we work very closely with the native bands.

[Translation]

Les seuls qui en tireront profit sont les actionnaires de l'Alcan, qui vivent surtout à Montréal. C'est là qu'iront les profits, d'après mes renseignements, à un rythme d'un million de dollars par jour, par suite de la construction d'un barrage privé et de la vente de l'énergie aux États-Unis. Les profits seront envoyés ailleurs au Canada. Cela ne créera pas un emploi. Voilà ce que nous offre l'Alcan.

J'aimerais maintenant que vous reveniez sur ce que vous avez dit sur l'action du gouvernement fédéral. De toute l'histoire du Canada, c'est le seul projet qui a été exempté de l'examen environnemental, particulièrement depuis l'adoption des directives relatives aux évaluations environnementales. C'est le seul projet à qui c'est arrivé. Cela n'a pas été le cas de la Baie James, ni du barrage Rafferty, ni du barrage de la rivière Oldman. Seulement à Kemano. J'aimerais que vous me disiez pourquoi à votre avis on a fait exception dans ce cas?

Maintenant au sujet du pouvoir d'assignation et de la nécessité, pendant l'examen, de faire prêter serment aux témoins: pourquoi pensez-vous qu'il est nécessaire de faire prêter serment à certains témoins?

Mme Galisky: Je ne peux que deviner les raisons pour lesquelles le gouvernement fédéral a décidé de faire exception dans le cas de Kemano. Tout ce que je peux dire, c'est qu'en permettant ainsi une exception pour une entreprise, on semble nous dire que dans notre pays, les lois s'appliquent à certaines personnes, mais pas à d'autres.

Il n'y a pas que la réalité économique ou environnementale du projet; je crains beaucoup pour la démocratie lorsque le gouvernement fédéral, ou tout autre gouvernement, se donne le droit de soustraire une entreprise à l'application de la loi.

Les pouvoirs d'assignation sont extrêmement importants parce que nous savons que certains biologistes fédéraux disposent de renseignements qui nous sont nécessaires pour bien réfléchir à l'avenir de ce projet. Ils ne pourront parler à la commission que s'ils ont la protection qui leur est accordée en vertu d'une assignation.

Par ailleurs, Je pense qu'il y a beaucoup de méfiance chez les Canadiens. C'était jusqu'ici surtout à l'endroit du gouvernement fédéral, mais on se méfiera bientôt aussi de la Cour fédérale et de la Cour suprême. Nous ne croyons tout simplement plus ce qu'on nous dit. Il est impératif que cette commission ait le droit d'examiner tous les documents et qu'elle s'efforce de son mieux de déterminer quelle est la vérité au sujet de la planification de ce projet et de son avenir.

M. Belsher: Bonjour, madame Galisky, et merci de comparaître devant notre comité.

Parlez-nous de la Allied Rivers Commission. Qui en est membre? D'où viennent-ils?

Mme Galisky: Nous représentons la région de Prince George. Presque chaque collectivité du nord a un groupe de citoyens qui luttent pour un examen environnemental. A Vanderhoof, il y a un groupe appelé "Nechako Nyinkut Society"; à Fort Fraser, il y a "Save the River"; à Smithers, il y en a un autre. Nous travaillons tous ensemble et nous collaborons étroitement avec les bandes indiennes.

We worked very closely to get the provincial Minister of the Environment to come to Prince George, where we had a meeting of some 250 people who, for the first time in 12 years, had an environment minister who finally would listen to our concerns. We had been totally ignored for 12 years up to that point.

**Mr.** Belsher: Who has commissioned the study or the fact-finding that is going on now?

Ms Galisky: The provincial government.

Mr. Belsher: Under the environment ministry?

Ms Galisky: Under the B.C. Utilities Act.

Mr. Belsher: With regard to the completion project, the Kenney Dam is shown on the map. Would you outline what goes in in addition to the Kenney Dam?

Ms Galisky: The Kenney Dam was built in the 1950s. What they are doing on this part of the project is building another tunnel through the mountains. When the dam was put in here, it flooded all of this area. A tunnel was built through the mountains. This project will twin that tunnel and they will take another 20 to 30 feet of water out of the reservoir. That will effectively destroy this whole system of lakes.

Mr. Belsher: It will lower all of the lake system, then.

Ms Galisky: Yes, I think by another 20 feet.

This area was once all part of Tweedsmuir Park. It is a hauntingly beautiful area, because it was flooded and the trees were just left standing. There are ghost forests under the water as well as lining the shore. It would cost a tremendous amount to clean it up, but it is a potential that is there for future generations even if we can't now. Already the Cheslatta people are trying to come to terms with a plan that will allow them to clean up their traditional lands.

We have to provide that opportunity to future generations. We cannot just allow this area to be destroyed. The total productivity would be gone.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): You said that you weren't surprised by what happened in the Fraser River last year. It also happened in all the other coastal rivers. Do you think DFO was surprised? Were you here when we heard several reports to the effect that DFO officers were told not to prosecute but to observe and report? Do you think DFO was surprised at anything that happened last year?

• 0925

Ms Galisky: I think DFO staff have been demoralized terribly ever since 1987. I really don't think it should have been a surprise to anyone who has watched the direction the federal government has been going in with its fisheries policy.

Mr. Fulton: If you could give the committee some advice on what we should report to the House in relation to this project, what in particular would you think was needed from the federal level to assist the review that has now been launched under the B.C. Utilities Commission to come to a full and reasoned decision and recommendation to government?

#### [Traduction]

Nous avons travaillé main dans la main pour que le ministre provincial de l'Environnement vienne à Prince George. Nous y avons tenu une réunion de 250 personnes qui, pour la première fois en 12 ans, pouvaient se faire entendre d'un ministre de l'Environnement. Pendant les 12 années précédentes, c'était comme si nous n'existions pas.

M. Belsher: Qui a commandé l'étude actuellement en cours?

Mme Galisky: Le gouvernement provincial.

M. Belsher: Est-ce le ministère de l'Environnement?

Mme Galisky: C'est en vertu de la loi provinciale sur les services publics.

M. Belsher: Au sujet du projet d'achèvement, on voit sur la carte le barrage Kenney. Pourriez-vous nous dire ce qui se rajoutera au barrage Kenney?

Mme Galisky: Le barrage Kenney a été construit dans les années 50. Pour cette partie du projet, on construirait un autre tunnel dans les montagnes. Après la construction du barrage, tout ce territoire a été inondé. On a construit un tunnel à travers la montagne. Il y aurait maintenant un deuxième tunnel, ce qui ferait baisser le niveau du réservoir de 20 à 30 pieds. Cela détruirait tout le réseau de lacs.

M. Belsher: Le niveau de tous les lacs du réseau baisserait donc.

Mme Galisky: Oui, d'un autre 20 pieds, je crois.

Ce territoire faisait autrefois partie du parc Tweedsmuir. C'est un paysage d'une beauté obsédante, parce qu'on a inondé une forêt en laissant les arbres debout. Il y a donc des forêts fantômes sous l'eau, de même que près des rives. Le nettoyage coûterait très cher, mais c'est un potentiel qui existe, pour les générations à venir, même si nous ne pouvons agir maintenant. Déjà les Cheslatta essayent de mettre au point un plan de nettoyage de leurs terres ancestrales.

Nous devons offrir cette possibilité aux générations futures. Nous ne pouvons pas simplement permettre la destruction de ce territoire. On effacerait ainsi la productivité totale.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Vous dites ne pas avoir été étonnée de ce qui s'est produit dans le fleuve Fraser l'année dernière. Cela s'est produit également dans toutes les rivières le long de la côte. Pensez-vous que le MPO s'en est étonné? Étiez-vous ici quand on a entendu différentes personnes dire que les agents du ministère avaient reçu l'instruction de ne pas intervenir, mais bien plutôt d'observer et de rapporter les faits? Pensez-vous que le ministère a été étonné par quoique ce soit qui a pu se passer l'année dernière?

Mme Galisky: Je pense que le personnel du ministère est extrêmement démoralisé depuis 1987. Je ne pense vraiment pas que cela ait pu étonner qui que ce soit qui a observé l'orientation que le gouvernement fédéral a prise en ce qui concerne la politique des pêches.

M. Fulton: Pourriez-vous éclairer le comité sur ce dont il devrait dire à la Chambre au sujet de ce projet, sur ce que le gouvernement fédéral devrait faire pour appuyer l'étude entreprise sous l'égide de la B.C. Utilities Commission, afin que le comité puisse prendre une décision éclairée et présenter des recommandations au gouvernement?

Ms Galisky: The federal government simply have to participate fully. They have to make all their records and their information and their staff available, because there has been so much distrust built around this project that if it is not dealt with now, I really fear for what the future holds, because people are feeling very, very threatened. I heard this here again yesterday and the day before. People are feeling extremely threatened. This is something that all of us in the resource industry are facing. We see that without good management, we don't have a future.

The federal government...it is almost as if we live in two different worlds. You have to realize the impact this has on our lives and on our children's lives. We need to find a good solution, and the only way that can be done is by everyone fully participating in the review and making all their resources available.

Mr. Fulton: One of the things the James Bay Cree have been distributing to members of Parliament and to the media in eastern Canada is a little box. On the top of the box it says, "Contained in this box is the alternative to James Bay II and the flooding of 5,000 square miles of land". When you open the box, inside you find 2 1/2 inches of pink insulation. It is something British Columbians should think about.

Mr. Simmons: Jim has just asked the question. We are going to have to write a report on all this, and I would think the most difficult job is going to fall on our research man, who is going to have to do a lot of the writing. But eventually the seven members of the committee, four of whom have been here the last couple of days, will be writing a report with some recommendations to Parliament. I want to put the same question to you again, because that is what it is all going to come down to. We have the information, thanks to your brief and other briefs we received. What we would like to hear from you again. .. is to give you one last opportunity to say what recommendations you think ought to be in that report. What should this committee say, through Parliament to the federal government, insofar as Kemano is concerned?

Ms Galisky: That there has to be a full and open review and the federal government must participate fully.

Mr. Simmons: So you are saying in effect the B.C. utilities review inquiry, while good, is not enough. You still want a federal environmental review.

Ms Galisky: We are going to hold the provincial review in spite of the federal government and Alcan, if it comes down to that, and even in spite of the provincial government, if they do not hold a full and open review. You have 70,000 or 80,000 people in the Nechako Valley who want to know the truth. We will have it, one way or the other. Certainly the best way to do it is with the full cooperation of all the parties. Alcan should be at the table as well, because we have very serious issues we have to find solutions to, and we can only do that if we are all participating in those solutions.

[Translation]

Mme Galisky: Le gouvernement doit tout simplement participer activement. Il doit offrir tous ses dossiers, toute son information et tout son personnel, car ce projet a suscité tant de méfiance que si on ne s'en occupe pas maintenant, je redoute vraiment ce que l'avenir nous réserve car les gens se sentent extrêmement menacés. Je l'ai entendu ici hier et avant hier. Les gens se sentent très menacés. C'est un problème auquel tout le secteur des ressources est confronté. Nous savons que sans une bonne gestion, il n'y a pas d'avenir.

Le gouvernement fédéral... On dirait que nous vivons dans deux mondes différents. Vous devez comprendre les répercussions que cela a sur nos vies et sur celles de nos enfants. Il nous faut.trouver une bonne solution, et le seul moyen d'y arriver c'est d'amener tout le monde à participer à fond à l'étude et d'y affecter toutes ses ressources.

M. Fulton: Les Indiens cris de la Baie James ont remis une petite boîte à des députés et aux représentants des médias dans l'est du Canada. Sur le couvercle de la boîte on pouvait lire: «Cette boîte contient la solution de rechange à la phase 2 de la Baie James et à l'inondation de 5 000 milles carrés de territoire». À l'intérieur de la boîte, il y a deux pouces et demi d'isolant rose. Les habitants de la Colombie-Britannique devraient y songer.

M. Simmons: Jim vient tout juste de poser la question. Nous devrons rédiger un rapport sur cette question, et je pense que la partie la plus difficile du travail consistera à donner des directives à notre attaché de recherche, qui s'occupera d'une grande partie de la rédaction. Quoi qu'il en soit, les sept membres du comité, dont quatre sont ici depuis quelques jours, rédigeront un rapport contenant des recommandations pour le Parlement. Je vais vous reposer la même question, puisque c'est ce à quoi nous devons en venir. Nous avons les données, grâce à votre mémoire et à d'autres que nous avons reçus. Ce que nous aimerions vous entendre dire à nouveau... Enfin, nous voudrions vous donner une dernière occasion de dire ce qu'à votre avis les recommandations du rapport devraient contenir. Que devrait dire le comité au gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du Parlement, en ce qui concerne le projet Kemano?

Mme Galisky: Qu'il doit y avoir une étude complète et ouverte et que le gouvernement fédéral doit y participer entièrement.

M. Simmons: Vous dites en somme que l'étude de la B.C. Utilities Commission, même si elle est bonne, ne suffit pas. Vous souhaitez en plus une étude environnementale fédérale.

Mme Galisky: Nous allons procéder à l'étude provinciale malgré le gouvernement fédéral et l'Alcan, s'il faut en arriver là, et même malgré le gouvernement provincial, si celui-ci n'assure pas la réalisation d'une étude complète et ouverte. Il y a dans la vallée Nechako de 70 000 à 80 000 personnes qui veulent la vérité. Nous y arriverons, d'une façon ou d'une autre. Il va sans dire que le meilleur moyen d'y arriver, c'est en obtenant l'entière collaboration de toutes les parties. La société Alcan doit aussi être de la partie, car il se pose des questions très sérieuses à lesquelles nous devons trouver des solutions, et nous ne pourrons y arriver que si nous participons tous à l'élaboration de ces solutions.

Mr. Simmons: But again, as good as it is, you don't see the provincial inquiry as a substitute for the federal. You still want a federal environmental—

Ms Galisky: The federal government has to participate, because of the salmon. They have done so much research on the salmon now.

Mr. Simmons: I am not advocating. I am not saying they should or they shouldn't. I am asking you a question. They may well participate in the provincial inquiry. That's not my quiry. I am asking you this. In addition to the provincial inquiry, are you still advocating that there be a full federal environmental review?

• 0930

Ms Galisky: I think I would want to see the final terms of reference of the provincial—

Mr. Simmons: Okay.

The Chairman: Thank you very much, Ms Galisky.

**Mr. Fulton:** Mr. Chairman, I have a point of order arising out of the last brief we had yesterday.

It was raised with me after I left the meeting last night that the brief tabled by Gordon Sebastian, on behalf of the Gitksan and Wet'suwet'en Watershed Authorities, contains potentially criminal allegations. I believe the committee will want to take steps to report this within Parliament, and perhaps to the Solicitor General.

It is on page 9, and it says:

We know that industry interests have made sizeable donations to P.C. coffers with the hope of gaining the removal of the minister and the deputy. This tactic was successful in dislodging the minister of the day at Indian Affairs, after the Indian Act bylaws mentioned earlier came into force.

That is referring to the Hon. David Crombie.

We expected them to try again, except this time this effort seems to have failed.

There are allegations of criminal conspiracy and bribery contained therein, and I urge you, Mr. Chairman, to have this reviewed and researched and sent on to the appropriate authorities.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Barsby, please.

Mr. Ted Barsby (Member, Nanaimo and District Fish and Game Protective Association): Thank you very much, Mr. Chairman.

You have two documents. One is our brief, and the other one is an information package that contains several letters and some questions we do not know the answers to. Maybe you could find out the answers to those questions.

To return to the brief, there are a couple of statements to start with.

[Traduction]

M. Simmons: Si bonne qu'elle soit, l'étude provinciale ne vous semble pas pouvoir remplacer une étude par le gouvernement fédéral. Vous souhaitez encore la réalisation d'une étude environnementale fédérale...

Mme Galisky: Le gouvernement fédéral doit participer, en raison du saumon. On a fait énormément de recherches sur le saumon.

M. Simmons: Je ne prends pas parti. Je ne dis pas qu'il devrait ou ne devrait pas le faire. Je vous pose une question. Il pourrait très bien participer à l'étude provinciale. Ce n'est pas ce que je me demande. Ce que je veux savoir c'est ceci: outre l'étude provinciale, demandez-vous également qu'il y ait une étude environnementale fédérale approfondie?

Mme Galisky: J'aimerais savoir quel est le mandat du groupe provincial. . .

M. Simmons: Très bien.

Le président: Merci beaucoup, madame Galisky.

M. Fulton: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement au sujet du dernier mémoire que nous avons reçu hier soir.

On m'a informé, après avoir quitté la séance hier soir, que le mémoire déposé par Gordon Sebastian, au nom de l'administration du bassin hydrographique Gitksan et Wet'suwet, contient des allégations de nature potentiellement criminelle. Je pense que le comité voudra prendre des mesures pour en informer le Parlement, et peut-être le solliciteur général.

C'est à la page 9:

Nous savons que des détenteurs d'intérêts dans ce secteur d'activité ont versé des dons importants au Parti conservateur dans l'espoir de faire évincer le ministre et le sous-ministre. Cette tactique a permis de déloger le ministre en poste aux Affaires indiennes après l'entrée en vigueur des règlements de la Loi sur les Indiens mentionnés plus tôt. (Traduction)

Il est ici question de l'honorable David Crombie.

Nous nous attendions à ce qu'ils tentent à nouveau leur chance, mais cette fois ils semblent avoir échoué.

Ce document contient donc des allégations de conspiration et de corruption, et je vous demande instamment, monsieur le président, de faire procéder à un examen et à une recherche et d'en informer les autorités compétentes.

Le président: Je vous en remercie beaucoup.

Monsieur Barsby, s'il vous plaît.

M. Ted Barsby (Nanaimo and District Fish and Game Protective Association): Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous avez deux documents. C'est d'abord notre mémoire, puis une trousse d'information qui contient différentes lettres et certaines questions à lesquelles nous n'avons pas de réponse. Peut-être pourrez-vous nous aider à les trouver.

Pour revenir au mémoire, on y fait d'abord quelques déclarations.

We appreciate the opportunity to appear before you, but would appreciate the opportunity more often. The last time the committee was out here was 1985. There is no doubt that the main reason you are here now is the Fraser River fishing fiasco last year.

Much has been said during these hearings about the problems created on the Fraser River system by the bureaucrats, and no doubt more will be said after this submission. So for the moment we will say no more.

We are not a newly formed organization. The Nanaimo and District Fish and Game Protective Association was founded as a conservation organization in 1905 and is 1,100 members strong. Members are from all walks of life, including commercial fishermen. All members are interested in many forms of outdoor recreation, including hunting and tidal and non-tidal fishing, and of course the conservation ethic. We are ardent members of the B.C. Wildlife Federation, who will also be making a presentation.

We do not have to tell you that recreational fishermen, who number in the hundreds of thousands, take only 4% to 5% of the total allowable catch from the tidal waters, while contributing over half the licence revenue. The recreational fishery generates in the order of \$1.5 billion per year, tidal and non-tidal, and the commercial fishery in the order of \$1 billion. We have always taken the position that both entities can and should be able to coexist. Without both, the economic benefits to Canada would be greatly reduced.

The big concern at the moment appears to be the sockeye, of which the recreational fishery takes a very small percentage. I think the estimate is about 1%. The sockeye is fished in a relatively short timeframe and in a localized area, namely the Alberni Inlet and the mouth of the Fraser.

The commercial trollers in the gulf, of which there are 230 licences, whose average earnings are \$15,000 to \$18,000, are dependent on the sockeye. They just cannot make it on the chinook and the coho. However, the basic recreational fishery is for the chinook and coho, and it is a year-round fishery for the chinook.

Through active concentrated enhancement work the chinook harvest for the last five years has been pretty well constant at 110,000 to 120,000. The coho catch has run at about 600,000, except in 1991 when it was 157,000. However the indicators and the concerns are there to make it doubtful that such a harvest can be maintained. The problem is escapement and habitat destruction.

#### [Translation]

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître, mais nous souhaiterions l'avoir plus souvent. La dernière visite du comité remonte à 1985. Il est bien certain que la principale raison pour laquelle vous êtes venus, c'est le désastre de la pêche dans le Fraser l'année dernière.

On a beaucoup parlé au cours de ces audiences des problèmes du bassin hydrographique du Fraser qu'ont causés les fonctionnaires, et on continuera certainement d'en entendre parler. Pour l'instant cependant, nous y passerons outre.

Nous ne sommes pas une organisation de création récente. La Nanaimo and District Fish and Game Protective Association a été créée dans un but de conservation en 1905 et compte 1 100 membres. Elle recrute ses membres dans tous les secteurs d'activité et compte également des pêcheurs commerciaux. Tous partagent un intérêt pour différentes formes de loisirs de plein air, notamment la chasse et la pêche côtières et intérieures, et bien sûr les règles de conservation. Nous sommes des membres actifs de la B.C. Wildlife Federation, qui présentera également un exposé.

Inutile de vous redire que les pêcheurs sportifs, qui se comptent par centaines de milliers, ne prennent que de 4 à 5 p. 100 du total des prises admissibles des eaux intertidales, alors qu'ils assurent plus de la moitié des revenus provenant des droits de permis. La pêche sportive rapporte 1,5 milliard de dollars par an, pêche côtière et pêche intérieure comprises, alors que la pêche commerciale rapporte aux environs de 1 milliard de dollars. Nous avons toujours soutenu que les deux types de pêche peuvent coexister et devraient pouvoir le faire. Faute de quoi, les avantages économiques pour le Canada en seraient grandement diminués.

Le gros sujet d'inquiétude semble être pour l'instant le saumon rouge, dont les pêcheurs sportifs ne capturent en fait qu'une très petite proportion. Je pense qu'on l'évalue aux environs de 1 p. 100. On pêche le saumon rouge pendant une période relativement brève et dans une zone donnée, soit dans l'inlet Alberni et l'embouchure du Fraser.

Les exploitants de bateaux commerciaux pour la pêche à la traîne qui pêchent dans le golfe, et pour lesquels on a émis 230 permis, ont des revenus moyens de 15 000 à 18 000\$ et dépendent du saumon rouge. Ils ne peuvent pas survivre grâce au quinnat et au coho. Cependant, les pêcheurs sportifs recherchent le quinnat et le coho, et on pêche le quinnat à longueur d'année.

Grâce à un travail intense de mise en valeur, les prises de saumon quinnat au cours des cinq dernières années se sont maintenues à un niveau relativement constant de 110 000 à 120 000. Les prises de coho se situent aux environs de 600 000, sauf en 1991, où elles ont été de 157 000. Cependant, compte tenu des indicateurs et des préoccupations exprimées, on peut se demander s'il sera possible de conserver ces niveaux de prises. Le problème tient aux échappés et à la destruction de l'habitat.

Please remember that the 1992 escapement is what produces the 1995 coho harvest and the 1996 or 1997 chinook harvest. To maintain the fishery the escapement must improve, or at least be maintained. But for the past few years it has been dropping off in many streams. It is certainly inadequate this year for both chinook and coho. Why? Here are some reasons.

• 0935

The 21-day net fishery in Juan de Fuca, in Canada's war with the U.S., virtually wiped out the Victoria-area recreational fishery. Indeed, the mixed-stock fisheries at both ends of the gulf have an adverse effect on our chinook and coho stocks. Although 1992 produced the average catch of 600,000 coho—that was from the 1989 escapement—the coho fishing was practically finished by the end of July. Whence, then, the escapement?

The Pearse-Larkin report dealt only with sockeye and excluded incidental catches, a bad management mistake by the principals of DFO. But it is a safe estimate that 20,000 or 30,000 chinook were taken, and God only knows how many coho were the forgotten fish, and likewise the steelhead.

Any substantial increase in the in-river fishery will increase the incidental catch. It would seem to reach the point where the resource—chinook, coho, and summer-run steelhead—could be maintained.

Added to all this is the loss of habitat. With the excessive population growth in the gulf area, developers have been creating havoc with the small-stream coho habitat. Although DFO has now created a committee called the Strait of Georgia Coho Rebuilding Committee to address the problems, it is another case of too little, too late. One of the problems the committee has is they really can deal only with municipalities and regional districts, and they have to get them to change their building by-laws to handle this small-stream problem we're running into. Undoubtedly management, as usual, will be carried out by cutting the possession limit, which at present is two chinook of 64 centimetres and 4 coho of 30 centimetres, or by retention of marked hatchery-produced fish only.

Then there's the unanswered problem of the rapid growth of the seal and sea lion population throughout the area. The research board tells us the main food fishes for these animals are herring and hake. This may be, but when the seals, and sometimes the sea lions, are at the mouth and the tidal estuary of a river during the spawning run, their diet is more than herring and hake. Indeed, these animals have been seen four to five kilometres up the Nanaimo River. It is a documented fact that the seals take up to 60% of the returning chinook in the Puntledge each year. They have also been seen at and above the hatchery, which is about 5 kilometres up-stream. They cause heavy predation and they target on the downstream smolts.

[Traduction]

Il faut bien savoir que les échappés de 1992 sont les géniteurs des prises de coho de 1995 et des prises de quinnat de 1996 ou de 1997. Pour maintenir les activités de pêche, il faut améliorer les échappées, ou tout au moins les maintenir. Cependant, depuis quelques années, elles ont diminué dans de nombreux cours d'eau. Elles sont certainement insuffisantes cette année tant pour ce qui est du quinnat que du coho. Pourquoi? Voici quelques explications.

La pêche aux filets de 21 jours dans le détroit Juan de Fuca, au cours du différend entre le Canada et les États-Unis, a à toutes fins utiles supprimé la pêche sportive dans la région de Victoria. La pêche de stocks mélangés aux deux extrémités du golfe a une incidence néfaste sur nos stocks de quinnat et de saumon coho. Bien qu'en 1992 les prises soient en moyenne de 600 000 cohos—saumons qui provenaient des échappées de 1989—la pêche au coho était presque terminée à la fin de juillet. D'où, par conséquent, les échappées?

Le rapport Pearse-Larkin ne traitait que du saumon rouge sans parler des prises accidentelles, déplorable erreur de gestion des responsables du ministère. On peut raisonnablement estimer qu'on a pris de 20 000 à 30 000 quinnats et Dieu sait combien de cohos ont été délaissés, tout comme la truite saumonée.

Toute augmentation appréciable de la pêche intérieure a pour effet d'augmenter les prises accidentelles. On semble en arriver au point où la ressource—le quinnat, le coho et la truite saumonée de remonte d'été—pourrait être maintenue.

Ajoutez à cela la perte d'habitat. Avec la croissance débridée de la population dans la région du golfe, des promoteurs ont bouleversé l'habitat du coho dans les petits cours d'eau. Le ministère a bien créé un comité responsable de la reconstitution des stocks de saumon coho dans le détroit de Georgia pour s'occuper de ces question, mais c'est une autre mesure insuffisante, qui arrive trop tard. L'un des problèmes auxquels la comité doit faire face c'est qu'il ne peut traiter vraiment qu'avec les municipalités et les districts régionaux, et il doit les amener à modifier leur réglementation sur la construction pour régler ce problème des petits cours d'eau que nous connaissons. Sans doute qu'on assurera la gestion, comme d'habitude, en réduisant les limites de possession, qui sont actuellement de deux quinnats de 64 cm et de quatre cohos de 30 cm, ou qu'en ne permettant de conserver que le poisson marqué provenant d'écloseries.

Par ailleurs, il y a toujours le problème non résolu de la croissance rapide des phoques et des otaries dans tout le secteur. L'office de recherche nous dit que ces animaux se nourrissent principalement de hareng et de merluche. Peut-être bien, mais quand les phoques, et parfois les otaries, se présentent à l'embouchure et à l'estuaire de marée d'une rivière à la période de remonte, ils ne se contentent pas que de hareng et de merluche. De plus, on en a vu à quatre ou cinq kilomètres en amont de la rivière Nanaimo. C'est un fait connu que chaque année les phoques capturent jusqu'à 60 p. 100 du saumon quinnat de remonte dans la Puntledge. On en a aussi vus à proximité de l'écloserie et au-delà, soit à environ 5 kilomètres en amont. Ces prédateurs causent de lourdes pertes et recherchent surtout les saumoneaux de descente.

There's no doubt they are having an adverse effect on our salmonid escapement. One also wonders just how many thousands of tonnes of herring they take annually, but it is probably safe to say it is more than the commercial herring fishery. In the aquaculture sector of the industry, they are allowed to kill the seals or sea lions if they are bothering their pens, so it is hard to understand why the principle of protecting fish in the aquaculture industry does not apply to our river systems.

Handling this problem is going to be more difficult every year because of the actions of the animal rights people in the Nanaimo area, or the local boat cruise operators, who use the sea lions as a tourist attraction. I noticed when I was coming over in the boat from Nanaimo yesterday there's a big poster up there for the "sea lion festival". It's next weekend. One of the most spectacular wildlife things within the province: that's how they advertise it. This is happening every year now, and the tourists are coming to see it.

By the way, they are California sea lions, which were not here before El Niño hit about eight years ago. They should go back to where they come from, California.

So far we have been dealing only with anadromous fish, or bottom fish such as ling cod and rock fish, which have been over-exploited, and the excess pressure put on them by the seals and sea lions makes management for the recovery of the stocks most difficult. Seals and sea lions target ling cod nests, and where they have their haul-out areas, the bottom-fish stocks have been decimated. Stern measures indeed are needed.

Another example of over–exploitation is that of the shell–fish. In the past few years the commercial licences have increased from 600 to 1,800. With 600 licences, it allows the operator to make an adequate living, with a portion left for recreational users. With 1,800 licences, nobody makes an adequate living and the resource gets decimated, with nothing left for the recreational user. This is called management?

Here on Vancouver Island rumours abound. Since the DFO policy on the Fraser has been so impractical, concern is being expressed that DFO will establish native fishing policies that will impact heavily on both the commercial and recreational fishery. Indeed, it has already started on Alberni Inlet and in Barclay Sound.

Please remember that our 6 band councils contain 45 tribes, which with 5 independent tribes means if priority and control are given to the First Nations groups there will be damn little free water, if that's the proper term, left on or around Vancouver island. We could lose a resource or be restricted or financially penalized, or there could be no change.

#### [Translation]

Il est évident qu'ils ont un effet néfaste sur nos échappées de salmonidés. On peut se demander aussi combien de milliers de tonnes de hareng ils consomment annuellement, et on peut sans doute affirmer sans crainte que ces prises sont supérieures à celles des pêcheurs de hareng commerciaux. Les exploitants d'aquifactures étant autorisés à tuer les phoques et les otaries qui menacent leurs parcs à poissons, il est difficile de comprendre pourquoi ce principe de la protection du poisson des aquifactures ne s'applique pas également pour protéger les ressources de notre bassin hydrographique.

Ce problème ira en s'accentuant d'année en année en raison des interventions des défenseurs des droits des animaux dans le secteur de la Nanaimo, ou des exploitants de bateaux d'excursions qui ont fait des otaries une attraction touristique. À bord du bateau que j'ai pris hier à Nanaimo, il y avait une grande affiche annonçant le festival de l'otarie. C'est la fin de semaine prochaine. Un des principaux attraits fauniques de la province: c'est en ces termes qu'on en parle. C'est un événement annuel, et les touristes affluent.

Soit dit en passant, ce sont des otaries de Californie, qu'on ne voyait pas dans les parages avant l'arrivée du courant El Nino il y a environ huit ans. Elles devraient renter chez elles, en Californie.

Il n'a été jusqu'ici question que des espèces anadromes, ou du poisson de fond comme la morue lingue et la scorpène, qu'on a surexploitées. La menace grandissante que font peser sur eux les phoques et les otaries complique encore davantage la reconstitution de ces stocks. Les phoques et les otaries recherchent les aires de nidification de la lingue, et là où ils pêchent, les poissons de fond sont décimés. Il faut prendre des mesures draconiennes.

Voici un autre exemple de surexploitation, le cas des mollusques et crustacés. Depuis quelques années, le nombre de permis de pêche commerciale est passé de 600 à 1 800. Du temps où on émettait 600 permis, un exploitant pouvait gagner sa vie, et il restait encore du poisson pour les pêcheurs sportifs. Avec 1800 permis, personne ne peut plus gagner sa vie et les ressources s'épuisent, sans compter qu'il ne reste rien pour les pêcheurs sportifs. Vous appelez ça de la gestion?

Ici, sur l'île de Vancouver, les rumeurs ne tarissent pas. Comme la politique du ministère en ce qui concerne le fleuve Fraser est inefficace, on craint que le ministère n'adopte en matière de pêches autochtones une politique qui pèsera lourdement sur la pêche commerciale et sportive. Du reste, c'est déjà le cas sur le bras Alberni et à Barclay Sound.

Rappelez-vous que nos six conseils de bande regroupent 45 tribus, dont cinq sont indépendantes, ce qui veut dire que si on accorde la priorité et le contrôle aux groupes des Premières nations, il ne restera presque plus de zones libres, si c'est ainsi qu'on les appelle, sur l'île de Vancouver ou autour de l'île. Nous risquons de perdre une ressource, d'être assujettis à des restrictions ou d'être pénalisés financièrement, ou il pourrait ne pas y avoir de changements.

• 0940

As we have said, it may be only rumour, but since we are not consulted for an opinion and are not party to any negotiations, and since DFO staff are reluctant or unable to talk to us, concern is expressed and rumours abound. I'm sure you can realize that. Perhaps this committee could obtain the answer to our concerns.

Back to the 1992 Fraser River fishery. It's difficult to understand how people who are supposed to be knowledgeable of the principles of fish management, and should also have knowledge of people's reaction to opportunities, or have the means to gather that knowledge, could create such a policy that allowed the gold rush on the Fraser River. Gold rush it was, reminiscent of the 1858 gold rush on the same river, a catch-as-catch-can, or no holds barred situation.

There's no doubt that there were concerned people involved in the process, but they did not have the training, the means, or the necessary help. Remember, DFO Ottawa withdrew the enforcement personnel to stem the flow of participants. The situation became chaotic to the detriment of the resource itself and to the chagrin of the conscientious persons involved.

The lack of preparation of proper handling facilities has resulted in one of the world's genetically great sockeye, in some cases hitting the market as an inferior product.

In case anyone wishes to cry racist on this, the same reaction would have occurred no matter what race, creed or colour was involved. We are all opportunists. It was the plan created by DFO policy that was flawed.

We are told that the market for fished cod in the net fishery is overloaded—too many boats chasing too many fish. That sounds a little different from the Pearse report about eight years ago. This was stated to us by Dr. Beamish, Director of the Fisheries Research Board in Nanaimo. That is on the total market, the world market. There are too many boats chasing too many fish. In such a situation quality becomes the deciding marketing factor.

To allow the marketing of a fish from the in-river fishery not only jeopardizes the resource itself but the market potential for the resource and therefore the economic benefits that accrue, and also the livelihood of a fairly large segment of the already established commercial fishery, which should call for adequate compensation.

We are told that only 10% of the natives on the Fraser River received any benefit from the DFO policy. What then of the other 90%? That has been stated here; I heard it stated yesterday. What about the rest who never got the benefit of that fishery? I have stated it is shades of the 1850 gold rush when only a few benefited and many were left to bear the consequences, and it appears that the policy is not only going to be continued but enlarged.

[Traduction]

Comme nous l'avons dit, ce ne sont peut-être pas des rumeurs, mais comme on ne nous demande pas notre opinion et que nous ne participons à aucune négociation, et comme le personnel du ministère hésite à nous parler ou ne peut pas le faire, on se dit inquiet et les rumeurs abondent. Vous le comprenez certainement. Le comité pourra peut-être obtenir des réponses à nos questions.

Revenons-en à la question de la pêche dans le Fraser en 1992. On comprend difficilement comment des gens qui sont censés être au courant des principes de gestion des pêches, et qui devraient aussi savoir comment on réagit habituellement face à une bonne occasion, ou qui ont les moyens d'obtenir ces renseignements, ont pu établir une politique qui a à toutes fins utiles déclenché une ruée vers l'or sur le Fraser. Oui, c'était une ruée vers l'or, semblable à celle de 1858, toujours sur le Fraser, une foire d'empoigne, où tout était permis.

Des gens sensibilisés au problème ont certainement participé au processus, mais ils n'avaient ni la formation, ni les moyens ni l'aide nécessaire. Rappelez-vous que le ministère des Pêches, à Ottawa, a retiré le personnel responsable de la mise en application qui aurait pu endiguer cette marée. La situation est devenue chaotique et les ressources en ont souffert, au grand dam de ceux que cette question préoccupait à juste titre.

L'absence d'installations adéquates de manutention fait en sorte qu'on met parfois sur le marché du saumon rouge de qualité inférieure alors que cette espèce est parmi les meilleures au monde.

Au cas où l'on serait tenté de nous taxer de racisme, je dirais que la réaction aurait été la même peu importe la race, la religion ou la couleur des intéressés. Nous sommes tous des opportunistes. C'était le plan résultant de la politique du ministère qui était fautif.

On nous dit que le marché de la morue pêchée au filet est saturé—trop de navires pourchassent trop de poissons. Voilà une conclusion qui diffère légèrement de celle du rapport Pearse il y a huit ans. C'est ce que nous a rapporté M. Beamish, directeur du Conseil de recherche sur les pêcheries, à Nanaimo. Je parle ici du marché mondial. Trop de bateaux de pêche pourchassent trop de poissons. C'est la qualité qui devient alors le facteur de commercialisation déterminant.

Autoriser la commercialisation d'un poisson provenant d'activités de pêche intérieure compromet non seulement la ressource en tant que telle mais aussi le potentiel de commercialisation de cette ressource et donc les retombées économiques qu'elle peut apporter, sans compter qu'on compromet ainsi la subsistance de tout un pan du secteur de la pêche commerciale qui est déjà en place, et qui devrait demander une indemnisation adéquate.

On nous dit que seulement 10 p. 100 des peuples autochtones qui pêchent sur le fleuve Fraser bénéficient de la politique du ministère. Qu'en est-il des 90 p. 100 qui restent? C'est ce qu'on a dit ici; je l'ai entendu hier. Qu'en est-il de ceux qui ne bénéficient jamais de ces activités de pêche. J'ai dit que cela me rappelait la ruée vers l'or de 1850, quand seulement une poignée de gens s'enrichissaient et que le plus grand nombre devaient se contenter d'en subir les conséquences, et il semble qu'on va non seulement maintenir cette politique mais l'élargir.

I have a question for the government. Is the fish and wildlife resource going to be used to try to pacify the native people in order to delay the settling of land claims? By the way, that same question can be asked of the provincial government.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Simmons: I welcome the witnesses and thank them for their brief. Mr. Barsby mentioned why we were here now. I can't answer why the committee hasn't been here for seven years, but your point is taken. We should come more often.

Since you gave me an opening, I'll tell you why we're here. We're here specifically to look at the salmon fishery, but we're here as part of a larger schedule, which already took us to Quebec, which takes us now to British Columbia, and which will subsequently take us to Atlantic Canada.

We are a committee of seven members representing all parties and all areas of Canada. We try to get our heads around the various fisheries that we're supposed to be monitoring. It's a tough task, but it's a little easier if we can come like this. We'll recommend to our successor committees that they not wait as long before they come back out here.

Mr. Barsby: I wish you would.

Mr. Simmons: I'm from Newfoundland where we have a lot of discussion about seals, so your comments about the seals found a receptive chord here. We've been saying the same thing. We have a colleague in the House of Commons, George Baker, who is very, very eloquent, and George on one occasion said if they're not eating cod fish maybe they're eating hamburgers. But they are eating something out there.

I suspect on that point you and fishermen on the Atlantic coast, in Newfoundland and Nova Scotia, are very much on the same wavelength, that seals are part of the problem.

• 0945

Before I get on to something else in your paper to which I want to get your reaction, is your group advocating that there be an annual cull of seals sponsored by the federal government? You didn't carry that through. What is your point there?

Mr. Barsby: We were going to leave the answer to the federal government, but naturally it's a cull. The seal growth on the coast in the Strait of Georgia is a 15% increase each year. We just can't take it any more. There's been a heck of an increase over the last eight years, and of course with the sea lions too.

Mr. Simmons: At the bottom of page 5 of your submission, Mr. Barsby, the last two paragraphs talk about a concern that DFO will establish native fishing policies that will impact heavily on the commercial and recreation fishery. Then in the next paragraph you say:

#### [Translation]

l'ai une question à poser au gouvernement. Est-ce qu'on va utiliser le poisson et la faune pour essayer d'apaiser les peuples autochtones afin de pouvoir retarder le règlement des revendications territoriales? Soit dit en passant, on pourrait poser la même question au gouvernement provincial.

Le président: Merci beaucoup.

M. Simmons: Je souhaite la bienvenue aux témoins et les remercie pour leur mémoire. M. Barsby a mentionné la raison de notre présence ici. Je ne peux pas dire pourquoi le comité n'était pas revenu depuis sept ans, mais nous avons pris bonne note de votre observation. Nous devrions revenir plus souvent.

Comme on n'en donne l'occasion, je vais dire pourquoi nous sommes ici. Nous sommes ici expressément pour examiner la question de la pêche au saumon, mais dans le cadre d'une étude élargie, qui nous a déjà conduits au Québec, qui nous amène ici en Colombie-Britannique, et qui nous conduira ultérieurement dans les provinces de l'Atlantique.

Notre comité se compose de sept membres qui représentent tous les partis et toutes les régions du Canada. Nous essayons de cerner les diverses activités de pêche que nous sommes censés surveiller. C'est une tâche ardue, mais qui s'en trouve facilitée quand nous pouvons nous déplacer ainsi. Nous recommanderons aux comités qui nous succéderons de ne pas attendre aussi longtemps avant de revenir en Colombie-Britannique.

M. Barsby: Je vous en saurais gré.

M. Simmons: Je suis de Terre-Neuve, où il est beaucoup question des phoques. Je comprends donc bien ce que vous voulez dire quand vous en parlez. Nous sommes du même avis. Nous avons un collègue à la Chambre des communes, George Baker, qui est très éloquent. George a dit un jour que si les phoques ne mangent pas de morue, c'est donc qu'ils se nourrissent de hamburger. Ils se nourrissent d'une façon ou d'une autre.

Je suppose qu'à cet égard, vous êtes très certainement sur la même longueur d'onde que les pêcheurs de la côte Atlantique, de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, où les phoques posent un problème.

Avant d'aborder un autre point de votre document sur lequel j'aimerais vous demander votre avis, je voudrais savoir si votre groupe souhaite qu'il y ait une chasse sélective annuelle des phoques sous la surveillance du gouvernement fédéral? Vous n'en avez pas parlé. Quelle est votre position?

M. Barsby: Nous allions laisser au gouvernement fédéral le soin de répondre, mais on pense naturellement à une chasse sélective. La population de phoques sur la côte du détroit de Georgia augmente de 15 p. 100 par année. Les choses ne peuvent plus continuer ainsi. L'augmentation a été spectaculaire au cours des huit dernières années, et il en est de même pour les otaries.

M. Simmons: Au bas de la page 5 de votre mémoire, monsieur Barsby, dans les deux derniers paragraphes, il est question de la crainte qu'on a de voir le ministère adopter des politiques de pêche applicables aux peuples autochtones qui auront de lourdes répercussions sur les activités de pêche commerciale et sur la pêche sportive. Puis, au paragraphe suivant, vous dites:

Please remember that there are six band councils containing 45 tribes, which means if priority of control is given to the First Nations

You get a little more specific towards the end of your paper, but my point here is very simple and very direct. Help me if I'm wrong on this, but your comments seem to ignore a basic reality: the constitutional position of the natives in terms of fishing and also the defining of the *Sparrow* decision itself. Have you taken that into account in making those comments?

Mr. Barsby: Certainly we have, yes. Please understand that the population and dispersion of the tribes cover pretty well every river system on that island. It is our understanding, be it rumour or not, that consideration is being taken for the beaches in front, the clam harvests of all the reserves, and so on. Now, this may be only rumour, but we do not know what is going on in the negotiations.

We understand what you have. . . and the *Sparrow* decision. By the way, a lot of this is interpretation and how far you're going to interpret it. We understand that those problems are there, but we would like to sit in or be able to make a contribution to it. Can we not have a say about what is going to happen to that resource on Vancouver Island?

Mr. Stupich: Your organization is an affiliate of the B.C. Wildlife Federation. You're not proposing that the seals and sea lions be wiped out.

Mr. Barsby: It's a management deal, that's all.

Mr. Stupich: What is your relationship with native bands in the area? You have a large membership, 1,100 members in a small community.

Mr. Barsby: Yesterday Mr. Watts from the Alberni group made quite a speech to you and certainly brought into the question elk, which you are not concerned with. However, at the Nanaimo Fish and Game Club we got into this problem that Mr. Watts was talking about. It's there again this year in the northern part of Vancouver Island. I'll just run over it quickly.

On the northern half of Vancouver Island there is an elk hunt called a limited entry; in other words, you put your name in a hat and it's drawn out. There were 9,000 applicants for 220 elk last year. That shows you how popular it is. The hunt went ahead, and then the natives came in December and said that they wanted 38. That's where the arguments are coming in. In other words, if there's a requirement, then let's have it early in the season so the management and the harvest allocation can be made then, not towards the end of the season.

This was happening in Nanaimo, and we set up a committee that met with the natives there and we got into what is called co-management. That co-management of the elk herd there worked so well that about five years ago both

#### [Traduction]

Notez bien qu'il existe six conseils de bande regroupant 45 tribus, ce qui veut dire que si la priorité en matière de contrôle est accordée aux Premières nations...

Vous êtes un peu plus précis à la fin du document, mais la question à laquelle je veux en venir est très simple et très directe. Reprenez-moi si je me trompe, mais dans vos observations vous semblez faire fi d'une donnée de base: soit la position constitutionnelle des autochtones en ce qui a trait à la pêche, et, aussi, l'arrêté *Sparrow*. En avez-vous tenu compte en formulant ces observations?

M. Barsby: Bien sûr. Il faut bien comprendre qu'en raison de leur nombre et de leur répartition, les tribus couvrent presque tout le bassin hydrographique de l'île. Nous croyons savoir, que ce soit le résultat d'une rumeur ou non, qu'il serait aussi question des plages correspondantes, des récoltes de palourdes de toutes les réserves et ainsi de suite. Ce ne sont peut-être que des rumeurs, et nous ne savons pas ce qui se passe au cours des négociations.

Nous croyons savoir ce que vous. . . Et l'arrêté Sparrow. Soit dit en passant, c'est en grande partie une question d'interprétation et de l'étendue qu'on voudra lui donner. Nous reconnaissons que ces problèmes se posent, mais nous aimerions pouvoir en discuter ou contribuer à leur règlement. Ne pouvons-nous pas avoir voix au chapitre en ce qui concerne le sort de cette ressource sur l'Île de Vancouver?

M. Stupich: Votre organisation est affiliée à la British Columbia Wildlife Federation. Vous ne proposez pas l'élimination des phoques et des otaries.

M. Barsby: C'est une question de gestion, c'est tout.

M. Stupich: Où en sont vos relations avec les autochtones de la région? Vous comptez de nombreux membres, 1 100 dans une petite collectivité.

M. Barsby: Hier, M. Watts du groupe Alberni vous a présenté une allocution et a certainement abordé la question des wapitis, qui n'est pas votre objet d'étude. Pourtant, au Nanaimo Fish and Game Club, nous faisons face à ce problème dont a parlé M. Watts. Il se pose à nouveau cette année dans le nord de l'Île de Vancouver. Je vais l'aborder brièvement.

Dans la partie nord de l'Île de Vancouver, il y aune chasse au wapiti, qui n'est pas ouverte à tout le monde; autrement dit, le nom des heureux chasseurs est tiré au sort. L'année dernière, il y a eu 9 000 demandes pour une possibilité de 220 wapitis. C'est vous dire à quel point cette chasse est populaire. La saison de chasse a commencé, puis les autochtones se sont présentés en décembre pour dire qu'il leur fallait 38 wapitis. C'est là où on ne s'entend pas. Autrement dit, si une demande est faite, quelle soit faite au début de la saison afin que la gestion et la répartition des prises puissent être faites à ce moment là et non pas à la fin de la saison.

Cela se passait à Nanaimo; nous avons constitué un comité qui a rencontré les autochtones du secteur et nous avons opté pour ce que nous appelons la cogestion. La cogestion du troupeau de wapitis a donné de si bons résultats

our club and the Nanaimo Indian band won an environmental award in Victoria. We went down to the Lieutenant Governor and were presented some nice wildlife pictures, etc., and given a commendation for what they are doing.

Our relationship with the Indian band in Nanaimo is very good and we work on that co-management of the elk. We do have the odd problem where a fellow might get a little loose on the thing, but we have non-natives who get loose on it too. Basically it's working well.

Mr. Stupich: You have 1,100 members in your organization. Are any natives members?

Mr. Barsby: Yes.

Mr. Stupich: You talked about DFO and not being able to hear from them to discuss with them. Do you have DFO representatives speak to the club from time to time?

Mr. Barsby: Yes, we do.

Mr. Stupich: Do you have trouble getting them?

• 0950

Mr. Barsby: It all depends what we want them to talk about. This last little while, with this in-river fishery and these problems that came up, we haven't had anybody. By the way, we haven't asked them to come to the club. Our attempts to talk to them have been on a personal basis.

Mr. Fulton: In your evidence you echoed the concerns that have been raised regarding how DFO managed the Fraser fishery in total last year. I think it's important for the record, and I think you'd agree, that the general evidence that we have received here, which has not been contested, is that where there were agreements and they were administered with the Tsawwassen, with the Musqueam and with the Sto:Lo, they did proceed without any major difficulties. It's where there were not agreements above Sawmill Creek that there seemed to be the principal difficulties.

Mr. Barsby: Well, I can't say yes or not to that. That may be, but the total picture was not good, that's all.

Mr. Fulton: My question is in relation to something that hasn't been raised by other witnesses, which is the shellfish licensing. I come from an area of the coast where we've seen what DFO administration of the abalone fishery turned out to be. It basically brought about the near extinction of the abalone.

We are seeing it now in some areas with the geoduck. In some areas there are problems with the decline of the sea urchin. On Vancouver Island there has for a long time been a major production of near-shore oysters but also a major productions of clams. What's happening to the recreational opportunity? I see you've indicated at least 1,600 to 1,800 licences. What has the impact been?

[Translation]

qu'il y a environ cinq ans, notre club et la bande indienne de Nanaimo ont obtenu à Victoria une récompense pour leur gestion de l'environnement. Nous avons été invités chez le lieutenant-gouverneur et on nous a remis de beaux tableaux de la faune et d'autres prix et on nous a félicités pour nos réalisations.

Nos rapports avec la bande indienne de Nanaimo sont excellents et nous assurons donc la cogestion du troupeau de wapitis. Il arrive à l'occasion qu'un individu essaie de resquiller, mais il arrive aussi que ce soit le fait de gens qui ne sont pas autochtones. Essentiellement, tout marche bien.

M. Stupich: Votre organisation compte 1 100 membres. Y a-t-il des autochtones?

M. Barsby: Oui

M. Stupich: Vous avez parlé du ministère et du fait que vous n'arriviez pas à communiquer avec eux pour discuter. Des représentants du ministère viennent-ils parler à l'occasion aux membres du club?

M. Barsby: Oui, il y en a.

M. Stupich: Avez-vous du mal à les convaincre de venir vous parler?

M. Barsby: Tout dépend du sujet que nous voulons aborder.

Ces derniers temps, étant donné tous les problèmes qui se sont posés en ce qui touche à la pêche dans les cours d'eau, personne n'est venu nous parler. Soit dit en passant, nous n'avons pas invité les fonctionnaires du ministère à venir prendre la parole devant les membres du club. Nous avons eu des entretiens personnels avec eux.

M. Fulton: Dans votre témoignage, vous vous êtes faits l'écho des préoccupations exprimées au sujet de la façon dont le ministère des Pèches et des Océans a géré la pêche le long du Fraser l'an dernier. Il importe de faire remarquer pour le compte rendu que les témoins que nous avons entendus jusqu'ici semblent s'entendre pour dire que la mise en oeuvre des accords conclus avec les bandes Tsawwassen, Musqueam et Sto:Lo n'a pas posé de grandes difficultés. C'est en amont de Sawmill Creek, là où on n'avait pas conclu d'entente, que des difficultés ont surgi.

M. Barsby: Je ne peux pas vraiment me prononcer là-dessus. C'est peut-être effectivement le cas, mais le moindre qu'on puisse dire, c'est que dans l'ensemble, on n'a pas obtenu les résultats escomptés.

M. Fulton: J'aimerais vous poser une question sur un sujet qui n'a pas été abordé par les autres témoins, c'est-à-dire sur les permis de pêche aux mollusques et crustacés. Dans la région de la côte d'où je viens, nous avons pu constater que la façon dont le ministère a géré la pêche à l'ormeau a failli aboutir à l'extinction de cette espèce.

Dans certaines régions, le geoduck est en voie de connaître le même sort. Dans d'autres, c'est l'oursin vert qui est menacé. Sur l'Île de Vancouver, on pratique depuis longtemps l'exploitation côtière des huîtres et des palourdes. Qu'advient-il à la pêche récréative? Selon vous, 1600 à 1800 permis ont été accordés. Quelle incidence cela a-t-il eu pour la pêche récréative?

Mr. Barsby: It's a disaster for the recreational fishery. On the east coast of Vancouver Island there were areas where you could get clams, oysters, etc. They don't exist any more.

Mr. Belsher: Mr. Barsby and Mr. Brown, welcome here this morning. Could you describe the amount of times that you were not allowed to fish last year in the gulf?

Mr. Barsby: There were only spot closures in the gulf last year. It did not affect the fishery in the gulf.

Mr. Belsher: So the sports fishery was allowed a pretty wide-open season.

Mr. Barsby: Yes, except for the odd spot closure for conservation purposes.

Mr. Belsher: I guess what I heard you saying here this morning is that you are deeply concerned about third-party involvement with regard to the negotiated agreements that are taking place. Would you care to elaborate on that?

Mr. Barsby: Our real concern is the lack of consultation. We are not involved with the negotiation. We think we should be able to have a say or at least negotiate. You heard from the native groups yesterday. We are willing to negotiate, but we are not allowed into that process. That's our concern.

Mr. Belsher: Are you at least in agreement that there have to be negotiated agreements?

Mr. Barsby: Negotiated agreements, yes.

Mr. Belsher: Okay. That's the dilemma that all of us are facing. Everyone wants to come up with a negotiated agreement rather than reverting to the court system to see what the finalization should be. That's what I'm hoping we as a committee can make recommendations to the government on.

Mr. Barsby: Do you understand this? In the agreements being negotiated on Vancouver Island, and that process is going on, there's not a fisheries officer from Vancouver Island involved. It's the deputy minister out of Ottawa and assistants; that's it. In other words, we on Vancouver Island, from the fisheries officer to the recreational or the commercial fishery, are in no way involved, and that is wrong. We all have a stake in it, you know.

Mr. Belsher: To the best of your knowledge, the local fisheries officers, who are the people who have the knowledge base as far as the Department of Fisheries and Oceans is concerned, should be part of the process. They know what the management requirements are and what flows out of an agreement.

Mr. Barsby: Yes.

Mr. Belsher: So it's your recommendation that local fisheries officers should be a part of that.

#### [Traduction]

M. Barsby: L'octroi de ces permis a eu une incidence désastreuse pour la pêche récréative. Sur la côte est de l'Île de Vancouver, on pouvait, à certains endroits, ramasser des palourdes et des huîtres. Ce n'est plus le cas.

M. Belsher: Je désire vous souhaiter la bienvenue ici ce matin, messieurs Barsby et Brown. Pourriez-vous nous dire combien de fois vous n'avez pas pu vous adonner à la pêche l'an dernier dans la région du golfe?

M. Barsby: Il y a eu des fermetures ponctuelles seulement dans le golfe l'an dernier. La pêche dans le golfe n'a pas vraiment été touchée.

M. Belsher: La pêche récréative a donc été permise pendant presque toute la saison.

M. Barsby: Oui, sauf pour certaines fermetures ponctuelles décrétées pour des raisons de conservation.

M. Belsher: Je déduis de vos propos ce matin que vous tenez à ce que les tierces parties participent à la négociation des accords. Pourriez-vous nous donner plus de précisions à cet égard?

M. Barsby: Nous déplorons surtout le fait qu'il n'y ait pas de véritables consultations. Nous ne participons pas aux négociations. Or, nous pensons qu'on devrait à tout le moins nous consulter. Vous avez entendu les représentants des groupes autochtones hier. Nous sommes prêts à négocier avec eux, mais l'on ne nous invite pas à faire partie du processus. Voilà notre préoccupation.

M. Belsher: Convenez-vous cependant qu'il faut négocier des accords?

M. Barsby: Oui.

M. Belsher: Très bien. Voilà le dilemme auquel nous faisons tous face. Toute le monde préférerait tenir les tribunaux en dehors de tout cela. J'espère que le comité pourra recommander au gouvernement de conclure des ententes.

M. Barsby: Comment comprendre qu'aucun agent des pêches en poste sur l'Île de Vancouver ne participe actuellement aux négociations en vue de la signature d'accords régissant la pêche à l'intérieur de l'île. C'est le sous-ministre et ses adjoints à Ottawa qui sont chargés du dossier. Autrement dit, pas plus les agents des pêches que les représentants de la pêche récréative ou commerciale ne participent au processus, et nous nous élevons contre la chose. Or, l'issue de ces négociations nous importe à tous.

M. Belsher: D'après vous, les agents des pêches sur place sont les représentants du ministère des Pêches et des Océans qui connaissent le mieux le dossier, et voilà pourquoi ils devraient participer au processus. D'après vous, ce sont eux qui connaissent les contraintes ainsi que les tenants et les aboutissants d'un accord.

M. Barsby: Oui.

M. Belsher: Vous recommandez donc que les agents des pêches locaux participent au processus des négociations.

Mr. Barsby: Local fisheries officers, local residents and the commercial—we should all be involved in the negotiating process. We realize the guidelines are not a negotiating process, but we should be involved.

• 0955

Mr. Allan Brown (Member, Nanaimo and District Fish and Game Protective Association): The problem with all the deals on the Fraser and the agreements that were signed. . . we have probably the finest biological station in the world, some of the finest managers and biologists. But none of them are here. None of them have come.

We have two pieces in our pamphlet here. One of them is a letter we sent to the Minister of Fisheries. It explains what we see is the problem and how it could be addressed. We have another one that is a piece we got that turned up on the seat of a person's car in a little brown envelope, explaining to DFO staff how to react to the aboriginal fisheries strategy. .. and to put all your effort into it; and if you don't put your effort into it and do it according to the policy of cabinet, you are down the road.

I have talked to half a dozen resource managers around Vancouver Island and Nanaimo, and they all maintain to run an in-river fishery of the type we had last year is just about impossible without a high by-catch and without eventually wiping out one, two, or three of those runs. All you need is a six-hour net opening and a tide where all the fish are in one back-eddy and they could wipe out one run just like that.

I'm a commercial fisherman. We lost a lot in the Canada-U.S. treaty. We gave away spring salmon and coho on the west coast of Vancouver Island. That was to cut down on the American catch of sockeye in Juan de Fuca Strait. Now we are in another situation where we are going to deal with this again this year. They are talking of cutting the coho catch on Vancouver Island in half. Without the sockeye of the Fraser the commercial fishery will go down, there is no doubt. And if it goes down, 75% of the tax base of Ucluelet, Tofino, all the west coast communities, will go down. About 75% of that tax base is paid by the fish-processing plants, and if they are not there, the whole community will go down.

The Chairman: We have heard from witnesses several times that they have proof, they have something but they can't give it to us. You have just mentioned you have a brown envelope. Do you think we can have this proof? Otherwise the committee won't take any hearsay, what we call *quoi qu'il dit*. It is very important we have some proof.

Mr. Simmons: It is a letter to Crosbie he's talking about.

The Chairman: Thank you. At my age, I need help.

[Translation]

M. Barsby: Les agents des pêches locaux, les résidents de l'endroit ainsi que les représentants de l'industrie de la pêche commerciale devraient tous participer aux négociations. Nous savons que les lignes directrices ne découlent pas de négociations, mais nous tenons à participer au processus lorsqu'on opte pour un accord négocié.

M. Allan Brown (membre, Nanaimo and District Fish and Game Protective Association): Ce qui est déplorable au sujet des ententes qui ont été négociées concernant la pêche le long du Fraser, c'est que nous avons sans doute la meilleure station biologique ainsi que certains des meilleure gestionnaires et biologistes au monde; et qu'aucun d'entre eux n'a été consulté.

Deux documents sont joints à notre mémoire. Le premier est une lettre adressée au ministre des Pêches qui précise la nature du problème ainsi que les solutions pouvant être envisagées. Le deuxième document est parvenu à l'un de nos membres dans une enveloppe brune. Il menace de représailles les employés du MPO s'ils ne mettent pas tout en oeuvre pour assurer le succès de la stratégie des pêches autochtones adoptée par le Cabinet.

J'ai discuté avec plusieurs gestionnaires des ressources de l'Île de Vancouver et de Nanaimo qui m'ont assuré qu'il était presque impossible de permettre une pêche dans les cours d'eau du type qu'on a eu l'an dernier sans que cela ne donne lieu à des prises accidentelles élevées et à l'élimination éventuelle d'une, deux ou trois remontes. Il suffit que la pêche au filet soit permise pendant six heures et que la marée s'accompagne de remous emprisonant en quelque sorte les poissons pour que toute une remonte disparaisse.

Je suis un pêcheur commercial. Le traité canado-américain nous a fait perdre beaucoup. Nous avons concédé aux Américains le saumon quinnat ainsi que le saumon coho sur la côte ouest de l'Îte de Vancouver. On cherchait ainsi à réduire les prises américaines de saumon rouge dans le détroit de Juan de Fuca. Or, le problème va se poser de nouveau cette année. Il est question de réduire de moitié les prises de coho sur l'Îte de Vancouver. Il ne fait aucun doute que la disparition du saumon rouge dans le Fraser sonnera le glas de la pêche commerciale. Cela entraînera la disparition de 75 p. 100 de l'assiette fiscale à Ucluelet, Tofino et de toutes les localités de la côte ouest. En effet, 75 p. 100 de l'assiette fiscale provient des impôts payés par les usines de transformation, et c'est toute la collectivité qui se ressentira de leur fermeture.

Le président: Plusieurs témoins ont prétendu avoir des preuves à nous fournir de ce qu'ils avançaient, mais ils se sont refusés à nous les remettre. Vous venez de mentionner l'existence d'une enveloppe brune. Pouvez-vous nous fournir le contenu de cette enveloppe en preuve? Le comité ne peut pas se contenter de ouï-dire. Nous devons avoir des preuves.

M. Simmons: C'est une lettre adressée à Crosbie dont il est question.

Le président: Je vous remercie de votre aide. À mon âge, j'en ai besoin.

I tell you, and in the meantime I say it to the others, the committee won't be able to go ahead with what you say if it is just what we call oui-dire. We need some proof.

Mr. Stupich: Mr. Crosbie has said the west coast salmon industry is in great shape. I gather you are concerned about the chinook, the coho, and the steelhead—mainly the "sports".

Mr. Barsby: Quite clearly, although as I say, the take by sports fishermen is small for sockeye. But it's a great fishery in Alberni Inlet.

The Chairman: Thank you very much.

• 1000

I call Mr. Robert Brown, please, from the Skeena Watershed Sportfishermen's Coalition.

Mr. Robert Brown (Director, Skeena Watershed Sportfishermen's Coalition): I am the Director of the Skeena Watershed Sportfishermen's Coalition, one of its founding members. Beside me is Mr. Gary Miltenberger, who is also a founding father of the coalition. He is a member of the Sportfishing Advisory Board, the Steelhead Society of B.C., a member of the northern panel in the negotiations of the Canada-U.S. treaty, and a forester who is actively working on land claims in the Yukon. Mr. Miltenberger is here to give me some assistance.

In the brief, on page 1, I just wanted to give you a flavour of the kind of frustration we have been feeling in Skeena lo these many years. I have been involved in fish politics for almost two decades now, during which time we have watched the diminution of our stocks, in particular our sport stocks, in particular coho, steelhead, and chinook. Despite what the DFO says about rebuilding, the chinook are not healthy yet. However, we feel we may be getting somewhere now. We have co-management processes; we see DFO faces more often. But I do not know if we are getting far enough and getting there quickly enough.

On page 2 I would like to flag for you the 60% decline in angler days for steelhead. I have cited one example in region 6. I got this figure from the Ministry of the Environment, Lands and Parks, from the managers there. I think this is the best proof we have that—

Mr. Fulton: On page 2?

Mr. R. Brown: My page 2, yes.

The Chairman: Are you working with this document?

Mr. R. Brown: Yes, I am. Let me read it to you. Maybe my secretary missed it.

#### [Traduction]

Je vous répète ce que j'ai dit à d'autres témoins, soit que le comité ne peut pas se contenter de ouï-dire. Il nous faut des preuves.

M. Stupich: Monsieur Crosbie prétend que l'industrie de la pêche au saumon se porte bien sur la côte ouest. Vous vous préoccupez sans doute de l'état de la pêche sportive, et donc des stocks de quinnat, de coho et de truite saumonnée.

M. Barsby: Évidemment, mais comme je le faisais remarquer, les pêcheurs sportifs prennent très peu de saumon rouge. Il s'agit cependant d'une pêche importante dans l'anse Alberni.

Le président: Je vous remercie.

J'invite maintenant M. Robert Brown, de la Skeena Watershed Sportfishermen's Coalition, à bien vouloir prendre place à la table.

(directeur, Skeena Robert Brown Sportfishermen's Coalition): Je suis directeur ainsi qu'un des la Skeena membres fondateurs de Sportfishermen's Coalition. Je suis accompagné de M. Gary Miltenberger, lui aussi l'un des membres fondateurs de la coalition. M. Miltenberger est membre du conseil consultatif de notre association, de la Steelhead Society of B.C. ainsi que du comité sur la pêche du Nord qui a participé aux négociations dans le cadre du traité canado-américain. Il est également un forestier qui participe activement au processus de règlement des revendications territoriales au Yukon. M. Miltenberger est là pour me prêter secours au besoin.

À la page 1 du mémoire, je voulais vous donner un aperçu de la frustration que nous ressentissons à Skeena depuis de nombreuses années. Je m'intéresse de près au dossier des pêches depuis près de deux décennies maintenant. Au cours de cette période, nous avons constaté une diminution des espèces sportives, et notamment du saumon coho, de la truite saumonée et du saumon quinnat. En dépit des espoirs du MPO au sujet du rétablissement des stocks, les stocks de saumon quinnat ne se sont pas encore vraiment reconstitués. Nous avons cependant l'impression que des progrès ont été réalisés. Il existe maintenant un processus de cogestion, et nous rencontrons plus souvent les fonctionnaires du MPO. Je me demande cependant si l'objectif qu'on s'est fixé est celui qui convient et si on y parviendra suffisamment rapidement.

À la page 2, j'attire votre attention sur le fait que les jours réservés à la pêche à la ligne pour la truite saumonée ont diminué dans une proportion de 60 p. 100. J'ai donné l'exemple de la région numéro 6. J'ai obtenu ce chiffre du ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs. À mon avis, c'est la meilleure preuve que nous ayons que. . .

M. Fulton: À la page 2?

M. R. Brown: À la page 2 de mon document.

Le président: S'agit-il de ce document-ci?

M. R. Brown: Oui. Permettez-moi de vous le lire. Ma secrétaire a peut-être oublié d'inclure ce chiffre.

Escapement records show there has been a dramatic decline in Skeena chum, most chinook, unenhanced sockeye, and the once abundant summer coho stocks. DFO data confirm this. The coho sport fishery in Skeena is endangered, if not extinct. I am not referring to the fish there, I am referring to the sport fishery, from the point of view that sport fisheries go extinct before the stocks do.

Since 1986 there has been a 60% decline in angler days for steelhead in the Skeena region. If that does not show up in your document, my abject apologies. It was supposed to be there. I got that recently from managers in the MELP. I think that is really depressing, but it is the best indication we have that stocks are declining rapidly. The same thing is happening to steelhead as is happening in spades to coho.

What other proof do we need? The fishermen are not fishing the river because the fish are not there. That is it. So they are on the decline. Rather than spend hours and days and weeks in meeting after meeting hassling about DFO figures and escapement records and whether the data we get from the Tyee test fishery is accurate. . I think that is the best data we have. Fishermen just are not showing up because the fish are not there.

We have heard every kind of excuse, from seals to dirty water, for the decline in fish stocks. This is a classic by-catch problem, and that is the number one impact on the fish. There are just too many boats fishing those stocks. It is too intensive a fishery, and I do not just mean the Canadian fishery, I mean the U.S. fishery, all the fisheries. As I said, DFO continues to dance around the real causes of the problem.

I talk a lot about the Babine enhancement as being the mother and father of that...as it created a lot of sockeye. It created expectations and led to over-exploitation, over-capitalization of the fleet, and so on. I know it sounds pretty wild when I say that maybe somebody should look very scriously at Fulton and Pinkut and whether that kind of enhancement is a good idea in the long run. What we should definitely not do is look at more enhancement, since it's the root cause of the problem, in our opinion.

• 1005

I didn't want to present too lengthy a brief. I know you're busy men and you have a lot of reading to do, so I didn't go into habitat destruction in a big way. But that doesn't mean it doesn't exist. I mentioned that there are a lot of problems with logging and mining, one in particular, and that's the fact that there are very few habitat technicians provincially to deal with logging plans.

[Translation]

Les statistiques concernant les échappées permettent d'établir qu'il y a eu une diminution importante dans les stocks de saumon kéta de la Skeena, du saumon quinnat dans la plupart des cours d'eau, du saumon rouge non protégé et des stocks de coho d'été, autrefois importants. Les données du MPO confirment ces statistiques. La pêche sportive au saumon coho dans la Skeena est menacée, voire disparue. Il ne faut pas en déduire que cette espèce de saumon n'existe, car la pêche sportive disparaît avant l'épuisement des stocks.

Depuis 1986, on a réduit de 60 p. 100 le nombre de jours réservés à la pêche à la ligne pour la truite saumonée dans la région de la Skeena. Je vous prie d'accepter mes excuses si ces chiffres ne figurent pas dans le document qui vous a été remis. Ils devaient y être. Je les ai obtenus des gestionnaires du ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs. Ces chiffres sont vraiment déprimants puisqu'ils prouvent que les stocks diminuent rapidement. La truite saumonée est en train de connaître le même sort que le saumon coho.

De quelle autre preuve avons-nous besoin? Les pêcheurs ne fréquentent plus la rivière parce qu'elle ne contient plus de poisson. C'est un fait. Les stocks sont à la baisse. Il ne sert à rien de s'éterniser en discussions sur l'exactitude des chiffres du MPO touchant notamment aux échappées des stocks de remonte et sur les résultats du projet piscicole pilote de Tyee. . . Nous n'avons pas besoin de meilleures preuves. Les pêcheurs ne fréquentent plus la rivière parce qu'elle n'abonde plus en poisson.

L'épuisement des stocks de poisson a été attribué à toutes sortes de raisons allant des phoques à la pollution aquatique. Or, c'est un phénomène qui est d'abord attribuable au problème des prises accidentelles. Trop de bateaux pêchent ces espèces de poisson. La pêche qui se pratique au Canada, aux États-Unis et dans tous les autres pays est beaucoup trop intensive. Comme je le faisais remarquer, le MPO continue de refuser de reconnaître la véritable cause du problème.

À mon avis, il faut attribuer une grande part du problème au projet de mise en valeur Babine qui s'est traduit par une grande augmentation des stocks de saumon rouge. On a suscité de grandes attentes chez les pêcheurs et cela a donné lieu à une surexploitation des ressources ainsi qu'à la surcapitalisation de la flotte. Je sais que je risque qu'on pense que je suis tombé sur la tête en disant qu'il faudrait qu'on se demande très sérieusement si le genre de projets de mise en valeur comme ceux de Fulton et de Pinkut sont vraiment valables à long terme. Il faut éviter coûte que coûte les projets de mise en valeur qui constituent, à notre avis, la cause même du problème.

Je ne voulais pas vous présenter un exposé trop long. Je sais que vous êtes tous des gens très occupés et que vous avez beaucoup de choses à lire. Voilà pourquoi je ne me suis pas étendu sur la question de la destruction de l'habitat aquatique. Le phénomène est cependant très réel. J'ai mentionné le fait que l'exploitation forestière et minière suscite des difficultés, et en particulier le fait que la province compte très peu de spécialistes de l'habitat à qui elle pourrait confier l'examen des plans d'exploitation forestière.

I asked Mr. Dan Miller this on Lucie McNeill's show Almanac one day, about the fact that he represents the constituency of Prince Rupert and there are a lot of commercial fishermen in his riding, and what was he going to do about the savaging of a lot of small discrete streams up in the Terrace area, further inland, because there are inadequate personnel to take a look at logging plans. He said he had no money. You hear a lot of that these days.

There are immediate measures I talk about. We really have to look seriously at area closures of certain parts of the fishery. We have to look very seriously at the gillnet fishery in the areas called 4–15 and 4–12 in the mouth of the river. The fish funnel into that area. This has been going on for years. People have been talking about area licensing since the Pearse commission highlighted it, so let's get on with it. Let's talk seriously about area licensing. It seems absurd to me that you can look up some years and see 900 boats fishing the mouth of the Skeena.

Regarding gillnet modifications, it is my understanding, and I stand to be corrected, that the commercial fishing industry has repudiated the whole idea of weed lines. When Bruce Hill and I met with Mr. Rawson and Mr. Crosbie in an impromptu meeting in Prince Rupert, that was the first thing that was said to us when we talked about the interception problem: weed lines. So where are they?

The commercial fishermen and the commercial fishing industry may repudiate these things, but it seems to me that DFO is the boss, and if these things offer any relief or any comfort to steelhead and to coho, especially the coho, they ought to be implemented, and they ought to be implemented coast-wide, and that implementation has to be carefully monitored by objective personnel. I simply don't understand why the industry would not want to try this.

Data gathering is an interesting issue. Last summer I had the pleasure of being a contractor putting observers on commercial fishing boats. It was an interesting exercise. We monitored the steelhead catch and release program, which had its successes and it had its failures. But it struck me at the time that it was a really good idea to get sport fishermen out talking to commercial fishermen, for public relations purposes if nothing else, to find out how many things both commercial fishermen and sport fishermen have in common. The whole notion of having people on board fishing boats, a group of people—maybe 30, maybe 50, maybe 20, I don't know—monitoring what's going on in the fishery, could have provided valuable data to both the environment ministry and DFO.

DFO themselves complain that they weren't satisfied this year with the Tyee test fishery and they have insufficient data to make managerial decisions. It seems to me here would be an ideal case where you could have people on boats seeing what's happening in the fishery, observing the dynamic of the fishery, and reporting back on a steady basis. I don't know how people make decisions with the kind of flimsy data they get in Prince Rupert.

#### [Traduction]

À l'émission Almanac animée par Lucie McNeill, j'ai demandé un jour à M. Dan Miller, qui représente la circonscription de Prince Rupert où vivent un grand nombre de pêcheurs professionnels, qu'est-ce qu'il pouvait faire pour sauver beaucoup de petits cours d'eau dans la région de Terrace, à l'intérieur des terres, compte tenu du fait qu'on n'a pas le personnel voulu pour étudier les plans d'exploitation forestière. Il m'a répondu que la province n'avait pas les fonds voulus. C'est l'argument qu'on nous sert continuellement aujourd'hui.

J'ai proposé certains correctifs qui pourraient être appliqués immédiatement. Il faut envisager sérieusement la possibilité de fermer certains secteurs de pêche. Il faut sérieusement songer à interdire la pêche aux filets maillants dans les secteurs 4–15 et 4–12 à l'embouchure de la rivière. Le poisson se rassemble dans cette région depuis plusieurs années. Il est question de permis par secteur depuis que la commission Pearse a lancé cette idée. Il convient d'envisager sérieusement de recourir aux permis par secteur. A mon avis, il serait absurde qu'on se retrouve un jour avec 900 bateaux pêchant à l'embouchure de la Skeena.

Pour ce qui est des filets maillants, je crois comprendre—et corrigez—moi si j'ai tort—que l'industrie de la pêche commerciale s'oppose aux filets sélectifs. Lorsque Bruce Hill et moi avons rencontré MM. Rawson et Crosbie lors d'une réunion impromptue à Prince Rupert, on nous a tout de suite mentionné les filets dérivant lorsqu'il a été question du problème d'interception. Où sont donc ces filets?

Que l'industrie de la pêche commerciale s'oppose à ces filets, il n'en demeure pas moins que c'est le MPO qui a le dernier mot, et si les filets sélectifs peuvent contribuer à protéger la truite saumonée et le saumon coho, en particulier, on devrait rendre leur utilisation obligatoire sur toute la côte et confier à un personnel objectif le soin de veiller à ce que cela soit fait. Je ne vois pas pourquoi l'industrie s'opposerait à les mettre à l'esai.

La question de la collecte de données revêt une certaine importance. L'été dernier, j'ai obtenu un contrat pour affecter des observateurs à bord de navires de pêche commerciaux. J'ai trouvé la tâche très intéressante. Nous avons surveillé les prises de truite saumonée ainsi que le programme de libération des prises accidentelles, qui a plus ou moins réussi. J'ai pensé qu'il était bon, si ce n'est que pour des raisons de relations publiques, qu'on prenne ce moyen d'amener pêcheurs sportifs et pêcheurs commerciaux à discuter ensemble. La présence d'un certain nombre d'observateurs—qu'il s'agisse de 20, de 30 ou de 50 personnes—abord des bateaux de pêche permettrait de fournir des renseignements précieux au ministère de l'Environnement et au MPO.

Les gestionnaires du MPO ont eux-mêmes déploré le fait que le projet pilote Tyee n'avait pas permis de recueillir suffisamment de renseignements cette année pour leur permettre de prendre des décisions éclairées. L'affectation d'observateurs à bord des bateaux de pêche constitue un moyen idéal d'obtenir des données systématiques sur les pêches. Je ne vois pas comment les gens peuvent prendre des décisions en s'appuyant sur des données aussi incomplètes que celles que leur fournissent les usines de Prince Rupert.

This is an issue I'd like to flag for you. J.O. Thomas has been working under contract for both Environment and the federal Fisheries for two years now and has said there's inaccurate reporting from the various plants at Prince Rupert. That's a serious issue. If that's the case, then bust the people who aren't reporting accurately. That data is critical to management decisions.

I don't know whether that lack of enforcement is due to underfunding or lack of personnel, but clearly it seems absurd to just let these things slide under the table.

• 1010

DFO bemoans the lack of quality and quantity in steelhead stocks. I am on page 9 now. The issue is the same. The data isn't that great for all species. It would be nice to have that, but, again, the Ministry of the Environment, Lands and Parks has funding problems too, and has very few personnel.

I just touch on the whole issue of native fisheries here. There are problems in Skeena, too. For years we have been saying that we've got to have selective harvest systems with sea traps and weirs: let's go back to the future and employ the methods that can target specific stocks and let some of the unwanted stocks reach the spawning beds.

I guess the success of the fish wheel in the Terrace area was limited or minimal. I don't think they caught one fish.

We didn't see any reduction in the native gillnetting in the Skeena River. In fact, we saw a marked increase in it and some of the nets were longer. It strikes me that something has to be done about that. I guess it is similar to the Fraser. You really have to get down there and do a lot of spade work and come up and carefully monitor all the management plans of the various bands up and down the river. Definitely I hope that the natives will start phasing out gillnets and that they will stop fishing rivers such as the Kitwanga in the winter, when you have over—wintering steelhead waiting for higher waters in the spring to ascend the river and spawn and they are getting netted out.

I also would hope we could stop repulsive things such as the gaff fishery at Morristown, which is excessively wasteful. I should mention that the natives themselves would like to get rid of that, but it is still happening.

#### [Translation]

J'attire votre attention là-dessus. M. J.O. Thomas travaille à contrat depuis deux ans maintenant pour le minsitère de l'Environnement et le ministère fédéral des Pêches. Selon lui, les usines de traitement du poisson de Prince Rupert fournissent des données inexactes. Il s'agit d'une question importante. Si c'est vraiment le cas, qu'on porte des accusations contre ceux qui faussent les données dont on a absolument besoin pour prendre des décisions de gestion.

Je ne sais pas s'il faut imputer le problème au fait qu'on manque de fonds ou de personnel pour vérifier ces données, mais il est évident que la situation doit changer.

Le MPO déplore la baisse des stocks de truite saumonée ainsi que leur mauvaise qualité. C'est à la page 9. La question est la même. Les données dont on dispose pour toutes ces espèces laissent à désirer. Ces données seraient utiles, mais le ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs manque de fonds et de personnel.

Je n'ai fait qu'effleurer toute la question des pêches autochtones. Des problèmes à cet égard se posent sur la Skeena également. Depuis des années, nous recommandons des systèmes d'exploitation sélectifs ainsi que l'utilisation de parcs marins et de fascines. À notre avis, il faut recourir à des méthodes qui permettent de cibler certains stocks et qui permettent également à certains stocks non désirables d'atteindre les frayères.

On ne peut pas dire que les tourniquets utilisés dans la région de Terrace aient été bien efficaces. Il semblerait qu'ils n'aient pas permis d'attraper un seul poisson.

Nous n'avons pas constaté de diminution dans l'utilisation par les autochtones des filets maillants sur la rivière Skeena. En fait, on a même constaté un recours accru à ce type de filet ainsi qu'à des filets plus longs. Il faut prendre des mesures pour corriger la situation. Le même problème se pose, semble-t-il, sur le Fraser. Il faut faire beaucoup de travail préparatoire et surveiller soigneusement tous les plans de gestion établis par les diverses bandes qui vivent tout le long du fleuve. J'espère que les autochtones élimineront progressivement les filets maillants et qu'ils cesseront de pêcher pendant l'hiver sur des rivières comme la Kitwanga puisque les truites saumonées y séjournent pendant l'hiver en attendant la crue du printemps pour remonter les rivières au moment du frai. Or, on attrape maintenant ces poissons en hiver.

J'espère qu'on mettra aussi fin à des pratiques répugnantes comme la pêche à la gaffe qui se pratique à Morristown, puisque ce type de pêche est source de grand gaspillage. Je me permets de signaler que les autochtones eux-mêmes souhaitent la disparition de ce type de pêche qui se pratique néanmoins toujours.

I have touched upon area licensing. Mr. Miltenberger can speak in quite some detail about the Canada-U.S. arrangements, but we need to renegotiate. When we hammered out that treaty originally, we didn't know what we know now. It appears that the Alaska fisheries have a powerful impact on our steelhead and coho stocks, and that would be the province of the northern panel in those negotiations.

Finally, if the DFO had acted according to its mandate, emphasizing biodiversity and conservation requirements of Skeena salmonids, it would have concentrated most of its energy upon the weaker stocks. Instead, the department continues to manage reactively, making its decisions in relation to sockeye abundance, with the predictable result that the sport fisheries have been dying in the Skeena as her salmon stocks drop to alarmingly low levels.

I will be brief here. I would just like to underscore the whole problem with coho. Coho are an ideal sport fish in our area. They are the right size. Sure, there is an active chinook fishery, but they are huge fish; they are hard to deal with and you require boats to catch them in most cases. The coho was the ideal sport fish. We used to have lots of summer coho. They just aren't there any more. You get one from time to time. This goes all the way up the Bulkley Valley.

I talk to tackle salesmen and they say their sales are way down. They don't sell that kind of gear any more; people simply don't fish coho. There was the fiasco at the Little Buikley at the fence a number of years back, where five fish returned to an area that effectively has potentially 300,000 square miles of fish habitat. We have the Babine, where we had 1,300 coho this year, whereas as many as 7,000 have been counted at the Babine fence.

The coho problem is really critical. It is having a tremendous impact on the tourism resource, on the fishermen and the fishing resource. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Simmons, please.

**Mr. Simmons:** I welcome the witnesses and thank them for their brief.

• 1015

- Mr. Brown, when you mentioned seals my attention was attracted. But you seem to suggest that they weren't really part of the problem.
- Mr. R. Brown: Well, they may be part of the problem. I don't know if enough studies were done on that, but it seems to me that seals could be a bit of a red herring on this issue. Let's look at the real focus of the problem and that's overfishing.
- Mr. Simmons: You mentioned in that context that there were too many boats.

#### [Traduction]

J'ai effleuré la question des permis par secteur. M. Miltenberger peut vous fournir passablement de détails au sujet des ententes canado-américaines qui devraient être renégociées. Lorsque ces ententes ont été concues, nous ne disposions pas des données dont nous disposons aujourd'hui. Il semblerait que la pêche qui se pratique en Alaska contribue à l'épuisement des stocks de truite saumonée et de saumon coho, et le comité sur la pêche du nord de la province devrait participer à ces négociations.

Enfin, si le MPO avait rempli son mandat en ce qui touche à la protection de la biodiversité et la conservation des salmonidés de la Skeena, il aurait surtout axé ses efforts sur les stocks les plus faibles. Au lieu de chercher à prévenir le problème, le ministère continue d'intervenir une fois seulement que celui-ci se pose, ce qui signifie qu'il continue de prendre des décisions comme s'il y avait abondance de saumon rouge alors que la pêche sportive périclite sur la Skeena, dont les stocks de saumon ont atteint des niveaux très bas.

Je serai très bref. J'aimerais simplement insister sur le problème qui se pose en ce qui touche au saumon coho. Le saumon coho est l'espèce idéale pour la pêche sportive. Cette espèce a la taille idéale. Il est vrai que la pêche au saumon quinnat est bonne, mais il s'agit d'une espèce énorme. Dans la plupart des cas, la pêche au quinnat se pratique à bord de bateaux. Le saumon coho est donc l'espèce idéale pour la pêche sportive. Autrefois, les stocks de saumon coho d'été étaient abondants. Il n'en reste plus. On attrape un saumon coho d'été de temps à autre. Et c'est la même chose tout le long de la vallée Bulkley.

Les vendeurs d'agrès de pêche auxquels j'ai parlé m'ont dit que leurs ventes avaient grandement diminué. Ils ne vendent plus ce genre d'article de pêche parce que les gens ne pêchent plus le saumon coho. Il y a quelques années, il y a eu un véritable fiasco à Little Bulkley où cinq poissons sont revenus frayer dans un habitat aquatique de 300 000 milles carrés. À Babine, cette année, 1 300 coho sont revenus alors qu'on en a déjà compté jusqu'à 7 000.

Le problème du saumon coho est vraiment critique. C'est tout le secteur du tourisme et de la pêche sportive qui s'en ressent. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie. Vous avez la parole, monsieur Simmons.

M. Simmons: Je désire souhaiter la bienvenue aux témoins et je veux les remercier de leur mémoire.

- Monsieur Brown, vous avez attiré mon attention en parlant des phoques. Toutefois, vous semblez dire qu'ils ne font pas vraiment partie du problème.
- M. R. Brown: Eh bien, ils en font peut-être partie. J'ignore si l'on a fait assez d'études dans ce domaine, mais il me semble que les phoques pourraient être en quelque sorte une fausse piste. Essayons de voir le coeur même du problème, c'est-à-dire la surpêche.
- M. Simmons: À cet égard, vous avez dit qu'il y avait trop de bateaux.

Mr. R. Brown: Right.

Mr. Simmons: What do you propose?

Mr. R. Brown: I would propose that we have aerial licensing and that the number of boats be restricted, the number of gillnetters and the number of seiners be restricted to certain areas.

There may be complexities there. I understand if you have a big gillnet you need a lot of area to fish in. But I have had some conversations with northern gillnetters and they said they would welcome area licensing.

What happens now is that we have this armada that comes up to the Skeena every year, towing their boats. They converge on those fish in the Skeena and the Nass system. There seems to be total mayhem. I'm positive that it is unmanageable. From my experience of last summer, watching what went on. . I shake my head in disbelief. If you have fewer boats, you still have the fishing power out there and you are much better able to manage them.

Mr. Simmons: You mention in your submission that area licensing was recommended by royal commissions and others, but it had not been pursued because of political pressure. Would you elaborate, please.

Mr. R. Brown: Maybe that's an assumption on my part, but it seems to me that's the only reason they wouldn't have been pursued. If you strike a royal commission and an illustrious person like Dr. Pearse comes out and says, let's examine it seriously, and nothing happens lo these many years, then my assumption is that there's been some lobbying somewhere, probably on behalf of the commercial fishing industry, to not have area licensing. Maybe I'm going out on a limb there, but that's my assumption.

Mr. Simmons: So it's an assumption. I'm sure you're aware that too often reports sit on shelves for no good reason. I wondered whether you had specific information on that point.

Mr. R. Brown: No.

Mr. Simmons: Let's go back to the point I was raising earlier about your statement about there being too many boats. Now, you'd be aware that those boats have owners and those owners need a livelihood.

Mr. R. Brown: Yes.

Mr. Simmons: This was my real question earlier. If you're going to take the position there are too many boats and therefore the solution is to reduce the number of boats, the number of participants in that fishery, how would you weed them out? Who would go? Would it be attrition only, early retirement, compensation packages? What did you have in mind?

Mr. R. Brown: Those are the things that Mr. Pearse suggested of course, licence buy-backs, attrition and that kind of thing. It's unfortunate that there would be some dislocation, but because of mismanagement practices, because the fisheries have been allowed to grow so large—the commercial fisherman is not to be blamed for this because this is a systemic problem, a management problem—there is going to be crunch, just like there is in the logging industry.

[Translation]

M. R. Brown: C'est exact.

M. Simmons: Que proposez-vous?

M. R. Brown: Je propose que l'on adopte les permis par secteur et que l'on réduise le nombre de bateaux, de pêcheurs au filet maillant et de senneurs dans certaines régions.

Cela pourrait être compliqué. Avec un gros filet maillant, on a besoin d'une grande superficie pour pêcher. Cependant, j'ai discuté avec des pêcheurs au filet maillant et ils m'ont dit qu'ils approuveraient l'adoption des permis par secteur.

Actuellement, bon nombre de pêcheurs remontent la Skeena à chaque année en remorquant leurs bateaux, et se concentrent sur les poissons de la Skeena et de la Nass. Apparemment, c'est un chaos total. J'affirme que c'est impossible à gérer. Après avoir vécu l'expérience l'été dernier, je n'en reviens pas. Si on réduit le nombre de bateaux, on pourra toujours pêcher et être en mesure de beaucoup mieux gérer cette activité.

M. Simmons: Dans votre mémoire, vous avez dit que les permis par secteur ont été recommandés par des commissions royales et autres, mais que la question est restée en suspens à cause de pressions politiques. Qu'entendez-vous par là?

M. R. Brown: C'est peut-être une hypothèse de ma part, mais il me semble que c'est l'unique raison pour laquelle on n'a pas donné suite à la recommandation. Quand on crée une commission royale et que d'éminentes personnalités comme M. Pearse viennent demander que l'on étudie la question sérieusement, et que rien ne se passe pendant de nombreuses années, je suppose que c'est parce qu'il y a eu des pressions quelque part, probablement au nom de l'industrie de la pêche commerciale, pour qu'on n'instaure pas les permis par secteur. Je m'attaque peut-être ici à une question très délicate, mais c'est du moins ce que je pense.

M. Simmons: C'est donc une hypothèse. Vous savez certainement que trop souvent, on oublie des rapports sur les tablettes sans raison valable. Je me demandais si vous pouviez nous communiquer des renseignements précis à ce sujet.

M. R. Brown: Non.

M. Simmons: Revenons à la question que j'ai évoquée tout à l'heure. Vous avez dit qu'il y avait trop de bateaux. Eh bien, vous savez que ces bateaux ont des propriétaires, et que ces derniers ont besoin de gagner leur vie.

M. R. Brown: En effet.

M. Simmons: Tel était vraiment l'objet de ma question. Si vous dites qu'il y a trop de bateaux et que la solution consiste à en réduire le nombre, c'est-à-dire le nombre de personnes travaillant dans cette pêcherie, comment faire le tri? Qui partirait? Procèderait-on par attrition, par retraite anticipée ou par indemnisation? Quelle solution proposez-vous?

M. R. Brown: Évidemment, ce sont des solutions que M. Pearse a proposées, à savoir le rachat des permis, l'attrition, etc. Il y aura des bouleversements, et c'est dommage; mais, à cause de la mauvaise gestion, et compte tenu du fait qu'on a permis aux pêcheries de prendre une telle envergure—il ne faut pas blâmer le pêcheur commercial, car il s'agit ici d'un problème systémique, c'est-à-dire d'un problème de gestion—il va falloir couper, tout comme dans l'industrie du bois.

When you reach a period of exploitation, somebody is going to be hurt in this change and it's unfortunate. I don't know how to get around it, if you're concerned about the health of the stocks and biodiversity.

Mr. Simmons: In the very last paragraph of your submission, you say in the last sentence that the records show that DFO has not operated according to the mandate of conservation first, needs of aboriginal people second, and commercial third. Would you elaborate.

Mr. R. Brown: From my reading of what happens and our reading of what happens in the fishery every summer, the DFO management is reacting to the number of sockeye coming into the river. If there are a lot of sockeye, let's go and mop them up. That's what I mean.

Had they been concerned about conservation they would have been actively investigating whether there are certain areas where there are high concentrations of steelhead, when the steelhead passes to the mouth of the river. Should they be closed at certain times? Let's start identifying those kinds of things.

I don't think you'll hear at those management meetings that DFO has in the summer, where they talk about what they are going to do because they are faced with x number of sockeye, the words "steelhead" or "coho" very often.

The Chairman: Mr. Fulton, please.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I'd like to thank Mr. Brown and Mr. Miltenberger for the work that they've been doing for a long time, particularly in relation to the Skeena watershed fishery.

• 1020

Sitting here, I continue to think how much shit I still take in central Canada for having put a Skeena River sockeye on the Prime Minister's desk. But it seems we have to start doing these kinds of things to try to get the attention of where the majority of members of Parliament in Canada come from, which is Ontario and Quebec. It seems to me it is important for the record to get your assessment of what is happening to stocks.

We know damned little is still being done by Canada—and maybe there is not a lot we can do—about the Japanese, Taiwanese, and Korean high-seas drift-nets. There is a UN resolution, but it is not being obeyed. There are fish for sale today in Osaka and Tokyo fish exchanges that are Skeena stock. They are identifiable by their scale samples. We know 20% of the Skeena stocks and 50% of the Nass stocks are being taken by Alaska, contrary, in many cases, to the Canada–U.S. treaty. That is 10 times the amount of fish being taken in the aboriginal fishery on the Pacific coast, yet an awful lot of heat has been generated in the last few days in relation to the aboriginal fishery. But no one is talking about these bigger issues: Japan, Taiwan, Korea, Alaska.

#### [Traduction]

Quand on atteint un seuil critique, quelqu'un en pâtit et c'est dommage. Je ne sais pas comment procéder, mais il faut bien préserver l'intégrité des stocks et la biodiversité.

M. Simmons: Dans la dernière phrase du dernier paragraphe de votre mémoire, vous dites que le ministère n'a pas fonctionné selon le mandat qui consiste à assurer la conservation d'abord, les besoins des autochtones en deuxième lieu et les besoins commerciaux en troisième lieu. Pouvez-vous nous en dire plus?

M. R. Brown: D'après mon interprétation de ce qui se passe dans la pêcherie chaque été, les agents du ministère s'intéressent au nombre de saumons rouges qui arrivent dans la rivière. S'il y en a beaucoup, on en pêche beaucoup. Voilà ce que je veux dire.

S'ils étaient préoccupés par la conservation, ils chercheraient activement à savoir s'il y a des secteurs à forte concentration de truite arc-en-ciel, quand celle-ci passe à l'embouchure de la rivière. Faut-il fermer l'embouchure à certains moments? Commençons par répondre à ce genre de questions.

Je ne pense pas qu'aux réunions de gestion que le ministère organise en été et où l'on parle de la conduite à tenir face au nombre de saumons rouges du Pacifique, vous puissiez entendre très souvent les mots «truite arc-en-ciel» ou «coho».

Le président: Monsieur Fulton, s'il vous plaît.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier M. Brown et M. Miltenberger pour le travail qu'ils font depuis longtemps, surtout en ce qui concerne la pêche dans le bassin de la Skeena.

Je pense toujours à la hargne que je suscite encore dans le centre du pays pour avoir déposé un saumon rouge de la rivière Skeena sur le bureau du premier ministre. Néanmoins, il faut selon moi se mettre à faire ce genre de choses pour essayer d'attirer l'attention des provinces dont la majorité des députés canadiens sont issus, à savoir l'Ontario et le Québec. À mon avis, il est important pour la postérité que vous nous disiez ce qui arrive à nos stocks.

Nous savons que le Canada ne fait pratiquement rien-et il n'y a peut-être pas grand-chose que nous puissions fairepour remédier à l'utilisation de filets dérivants en haute mer par les Japonais, les Taïwanais et les Coréens. Certes, il existe une résolution des Nations Unies à cet égard, mais elle reste lettre morte. Aujourd'hui, dans les marchés d'Osaka et de Tokyo, on vend des poissons provenant de la Skeena. Leurs écailles permettent de les identifier. Nous savons que 20 p. 100 des stocks de la Skeena et 50 p. 100 des stocks de la Nass sont pêchés par l'Alaska, ce qui, dans bien des cas, est contraire aux dispositions de l'accord entre le Canada et les États-Unis. C'est dix fois supérieur à la quantité de poisson que pêchent les autochtones sur la côte Pacifique; et pourtant, au cours des derniers jours, la pêcherie autochtone a suscité une énorme controverse. Mais personne ne parle des gros problèmes que sont le Japon, Taïwan, la Corée et l'Alaska.

Then, once we start getting closer in—and this is where I would like to get your analyses, from both of you—we are having continuous cuts to DFO's budget in the Pacific region. There are damned few scientists left. I can think of the number of guardians and enforcement people there used to be. They are almost an endangered, if not extinct, species.

If you look at what is happening at Deep Creek, a hatchery vital to our long-term strategy with the Alaskan interception, it has been shut down. Last week DFO itself, our own local personnel, went public and said there is no known reason for shutting that hatchery. For 0.3% of the hatchery budget we could keep the hatchery open. Very few people even know the chinook that return there live nine years. If you ask at Fisheries, how long do chinook live, they would say, oh, they live five years. Well, what about the nine-year-olds, and what does that mean?

So what is going to happen? We know we are losing discrete stocks in the Skeena. We know we are getting fewer and fewer races returning. The Fulton and the Pinkut are a problem. I have always believed that budget over time should be reduced and we should get back to short-stem production of sockeye and species like that. Long-stem production, such as at the Fulton and Pinkut, has been leading to more and more reductions of discrete stocks.

What is the long-term prognosis? If Ottawa continues to cut DFO's budget...and we heard from Ross yesterday it is the government's belief that there are more fish in the rivers than there ever were before. But that does not seem to be the assessment of everybody who walks the creeks and looks at what is going on. So what has happened?

If we reduce the DFO budget, the way it is going, we maintain the existing supine, jelly-legged position on the Canada-U.S. treaty, acting as though, oh, well, they are pounding the shit out of our stocks and nobody wants to talk about it... Everybody comes in and points the blame at the commercial guys, it is the native people, it is Alcan, it is this, it is that. But if there is no government will on conservation on all fronts, what happens?

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. R. Brown: That is a hell of a question, Jim.

Mr. Gary Miltenberger (Director, Skeena Watershed Sportfishermen's Coalition): Jim, my sense from my being involved in the Canada-U.S. process the last couple of years is the price Canada has paid for repatriating the Fraser River is to write off the Skeena, other than the enhanced sockeye stocks. Alaskan interceptions have gone up dramatically as a result of the treaty arrangement, especially the Skeena and Nass sockeye. Along with that, there is every reason to believe, from the scant information available, the Skeena coho and steelhead situation has also been exacerbated by the increased interceptions in districts 101 and 104 in Alaska.

[Translation]

De plus, quand on y regarde de plus près—et c'est là que j'aimerais savoir ce que vous en pensez tous les deux—on constate que le ministère ne cesse de réduire son budget dans la région du Pacifique. Il y a très peu de scientifiques qui restent. Je me souviens qu'autrefois, il y avait beaucoup plus de gardiens et de préposés à l'application de la loi. Ces personnes sont pratiquement une espèce menacée, pour ne pas dire disparue.

Par exemple, à Deep Creek, une écloserie vitale à notre stratégie à long terme concernant l'interception de l'Alaska a été fermée. La semaine dernière, le ministère des Pêches et des Océans lui-même, par la voix de son personnel local, a annoncé publiquement qu'il ne savait pas pourquoi on avait fermé cette écloserie. Avec 0,3 p. 100 de son budget, nous pourrions la maintenir ouverte. Très peu de gens savent même que le saumon quinnat qui y retourne vit pendant neuf ans. Si vous demandez au ministère quelle est la durée de vie du saumon quinnat, il vous répondra quelle est de cinq ans. Eh bien, qu'en est-il de ceux qui vivent pendant neuf ans, et qu'est-ce que cela signifie?

Qu'est-ce qui va donc se passer? Nous savons que petit à petit, nous perdons des stocks homogènes dans la Skeena. Nous savons qu'il y a de moins en moins de races qui reviennent. La Fulton et la Pinkut font problème. J'ai toujours cru qu'avec le temps, il faut réduire le budget et revenir à la production à court terme de saumon rouge et d'autres espèces semblables. La production à long terme, comme celle effectuée à la Fulton et à la Pinkut, suscite de plus en plus de réduction des stocks homogènes.

Quel est le pronostic à long terme? Si Ottawa continue de couper le budget du ministère... et Ross nous a dit hier que, selon le gouvernement, il y a dans les rivières plus de poisson que jamais auparavant. Cependant, telle ne semble pas être l'opinion de tous ceux qui travaillent sur le terrain et qui observent la situation. Qu'est-ce qui se passe?

Si nous réduisons le budget du ministère comme nous le faisons, nous allons continuer à nous écraser devant les États-Unis et à faire semblant, alors qu'ils sont en train d'épuiser nos ressources sans que personne veuille en parler... Tout le monde pointe du doigt les pêcheurs commerciaux, les autochtones, Alcan, etc. Mais si le gouvernement n'a pas la volonté d'assurer la conservation sur tous les fronts, qu'est-ce qui va se passer?

Des voix: Bravo!

M. R. Brown: C'est une sacrée question, Jim.

M. Gary Miltenberger (directeur, Skeena Watershed Sportfishermen's Coalition): Jim, après avoir participé aux négociations entre le Canada et les États-Unis au cours des dernières années, j'estime que, afin de rapatrier le fleuve Fraser, le Canada a renoncé à la Skeena, au lieu d'améliorer les stocks de saumon rouge du Pacifique. Les interceptions de l'Alaska ont augmenté de façon dramatique à la suite de l'accord, surtout en ce qui concerne le saumon rouge de la Skeena et de la Nass. De plus, tout porte à croire, d'après les rares informations dont nous disposons, que la situation du saumon coho et de la truite arc-en-ciel a également été aggravée par l'augmentation des interceptions dans les districts 101 et 104 en Alaska.

As for the future of those northern stocks, well, we actually have had some benefits in chinook rebuilding. It is documented. Sure, there are some places where it still needs further attention, but that is one thing we can point to which has been a success up there.

The coho stocks generally have taken it on the ear as a result of the treaty arrangements. The root of the problem, ecologically and as far as the non-target stocks go, of course, is this sockeye enhancement in the Babine system. Where at one time the two stocks that have been enhanced used to provide about 60% of the sockeye for the Skeena system, now they provide 90% or more of the Skeena sockeye. Other than those 2 enhanced stocks, the other 50-plus stocks have all been measured on the decline since the enhancement project was put in place.

Chum stocks, except for one unique one there in the Skeena, are essentially going to go the way of the endangered species stocks in the States, as far as the Skeena and possibly the Nass drainages go. For whatever reason, the pink along with the sockeye, although they have not been specifically enhanced, have benefited from whatever management actions have been taken on the Skeena, and they have been on the increase.

#### • 1025

That's just kind of a thumbnail sketch, in my opinion, of what the stock status is. As long as the DFO budgets decrease, the whole management scenario is going to be a whole lot more problematic. There's no doubt about it.

Mr. Belsher: Good morning, gentlemen, and welcome. I'm glad you're here.

On page 3 of your brief, you talk about artificially enhancing one strain of commercially desirable fish as wrong-headed, because it upsets the ecological balance. Are you saying we shouldn't have hatcheries? Is that what you're saying here?

Mr. R. Brown: Yes, that's what I'm saying. What's happening here is that the building of those raceways is the root of the problem. It really upsets the balance. People move in; they want to fish those fish.

In doing so, they create an enormous by-catch problem. There is considerable evidence to show that the cement monolith, large-scale hatcheries we see are not the answer. There are some fundamentally biologically unsound things about hatcheries. I would refer you to two excellent papers that appeared in the last issue of *Trout*, the magazine of *Trout Unlimited* in the United States by a biologist named Ray J. White. They're a very careful analysis of what has happened in the United States of America with regard to hatchery for steelhead and coho stocks, and it's pretty frightening.

In Washington, for example, they put in more pounds of steelhead smolts than they get back in returning adults. They're dependent on hatcheries. They're hatchery dependent; it's like drugs. Yes, there's a real dark side to hatcheries, a real dark side.

#### [Traduction]

Pour ce qui est de l'avenir de ces stocks nordiques, eh bien, nous avons obtenu quelques résultats positifs en ce qui concerne la reconstitution des stocks de saumon quinnat. C'est prouvé. Évidemment, certains secteurs méritent encore de l'attention, mais je puis dire que voilà un domaine où nos activités ont été couronnées de succès.

En général, les stocks de saumon coho ont subi les répercussions négatives de l'accord. La source du problème, du point de vue écologique et en ce qui concerne les stocks non visés, c'est évidemment l'amélioration du saumon rouge dans le bassin de la Babine. Autrefois, les deux stocks qui ont été améliorés fournissaient environ 60 p. 100 du saumon rouge du bassin de la Skeena, et maintenant, ils en fournissent 90 p. 100 ou plus. À l'exception de ces deux stocks améliorés, on a établi que plus de 50 autres sont en déclin depuis la mise en oeuvre du projet de mise en valeur.

À l'exception d'un cas unique dans la Skeena, les stocks de saumon keta vont essentiellement suivre le chemin des espèces menacées aux États-Unis, du moins en ce qui concerne les réseaux de la Skeena et peut-être de la Nass. Pour une raison qu'on ignore, le saumon rose et le saumon rouge, bien que n'ayant pas fait l'objet d'une mise en valeur particulière, ont profité des initiatives de gestion prises dans la Skeena, et leur nombre est en hausse.

Voilà donc un bref aperçu de la situation des stocks. Tant que le budget du ministère diminuera, tout le système de gestion sera beaucoup plus problématique. Cela ne fait aucun doute.

 $\mathbf{M.}$  Belsher: Bonjour messieurs, et bienvenue. Je suis content que vous soyez ici.

À la page 3 de votre mémoire, vous dites qu'on a tort de mettre en valeur artificiellement une espèce de poisson à commercialiser, parce que cela bouleverse l'équilibre écologique. Voulez-vous dire que nous ne devons pas avoir d'écloseries? Est-ce que bien ce que vous voulez dire ici?

M. R. Brown: Oui, c'est bien ce que je veux dire. En effet, la création de ces bassins allongés est la source du problème. Cela rompt véritalement l'équilibre. Les gens s'amènent et veulent récolter ces poissons.

Ce faisant, ils créent un énorme problème de prises accidentelles. De nombreuses études attestent que le monolithe de ciment et les écloseries à grande échelle que nous voyons ne représentent pas la solution. Les écloseries comportent des éléments biologiquement mauvais. À cet égard, je vous renvoie à deux excellents articles publiés dans le dernier numéro de *Trout*, la revue de *Trout Unlimited* aux États-Unis, articles signés par un biologiste nommé Ray J. White. Il s'agit d'une analyse très sérieuse de ce qui s'est passé aux États-Unis en ce qui concerne la production de truites arc-en-ciel et de saumons coho, et c'est très effrayant.

À Washington, par exemple, ils y mettent plus de livres de tacons qu'ils n'en obtiennent quand les adultes reviennent. Les gens dépendent des écloseries. Ils en sont dépendants; c'est comme les drogues. Effectivement, les écloseries comportent un côté négatif, très négatif.

Mr. Belsher: Contrary to thinking, as Mr. Fulton does, and sometimes he waxes very eloquent. . . The total amount of fish we're consuming in British Columbia, with regard to the commercialization of the fishery, is considerably greater than it was, say, 20 years ago in this country, in B.C. in particular. I think it's somewhat exaggerating to say that the management has been totally wrong and hasn't led to very increased benefits.

On page 13, you said:

It has become clear that. . . When the Canada–U.S. Treaty was signed we were not in possession of. . .knowledge.

Now that we have to do things this year... What are some of the recommendations you think we should be putting forward to the government with regard to this year's Canada-U.S. agreement?

Mr. R. Brown: I'll let Mr. Miltenberger speak to that. He can do so with much more authority.

Mr. Miltenberger: Probably at the top of the shopping list is termination of the Alaska 104 seine fishery. It is a dirty fishery. It's aimed specifically at targeting interceptive stocks, not their own stocks. The majority of what's harvested there are stocks that originate either in B.C. or the lower 48. In fact they had a seine fishery immediately north of that, which they deemed to be having the same result, and which they in fact terminated because it was making the conduct of their fisheries so confounding that they could not fully manage the impact. They have stopped it since it's totally domestic, but this one just to the south of it, which is not affecting their stocks in the dramatic fashion it is ours, has continued to escalate in terms of proportion of catch over the last 15 years. It's just been dramatic when you look at the information that's tabled in the international arena.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, before Mr. Brown leaves, I just want to go back to a quick point that I missed earlier.

Much of your thesis here, much of the foundation in what you're saying, is about conservation, habitat protection, and so on and so forth. As Jimmy Baker found, it's hard to rail against something if you're caught doing it yourself.

Highway 16 from Terrace into Rupert. . I'm told it's not an uncommon sight to see sports fishermen parked right on the sandbar with their vehicles. How does that help habitat, or, more to the point, what are you doing? What is your organization doing to discourage that?

• 1030

Mr. R. Brown: I would never park my pick-up truck on a sandbar, but a lot of people do so, and you're quite right. I'm an active member of the Steelhead Society of B.C. We are perceived by many of those people who park their trucks on the bars to be real ogres because we press for sensible regulations, we press for catch and release where fisheries are in trouble, and we're always pushing for conservation and wise use. But you can point your finger at those people.

[Translation]

M. Belsher: Contrairement à ceux qui pensent, comme M. Fulton—et parfois il est très éloquent... La quantité totale de poisson que nous consommons en Colombie-Britannique, en parlant de la commercialisation des pêches, est considérablement plus élevée qu'elle ne l'était, disons, il y a 20 ans au Canada, et surtout en Colombie-Britannique. Je pense qu'il est un peu exagéré de dire que la gestion a été un échec total et qu'elle n'a pas produit des avantages accrus.

À la page 13, vous avez dit:

Il est devenu clair que... Lorsque l'accord Canada-États-Unis a été signé, nous n'avions pas... les connaissances.

Maintenant que nous devons faire des choses cette année. . . À votre avis, quelles recommandations devons-nous formuler à l'intention du gouvernement en ce qui concerne l'accord conclu cette année entre le Canada et les États-Unis?

M. R. Brown: M. Miltenberger va répondre à votre question, car il est beaucoup mieux placé que moi pour cela.

M. Miltenberger: La première des priorités consiste probablement à fermer le secteur de pêche à la seine Alaska 104. C'est une mauvaise pêcherie, qui vise précisément les stocks d'interception, et non les siens propres. La plupart des poissons qui y sont récoltés proviennent de la Colombie-Britannique ou du sud du 48e parallèle. En fait, l'Alaska avait une pêcherie à la seine située juste au nord de ce parallèle, pêcherie qui était censée produire le même résultat, et qui a été fermée parce qu'elle troublait tellement les autres pêcheries qu'on ne pouvait plus pleinement en gérer les répercussions. On l'a fermée parce qu'elle est purement nationale, mais la nôtre est située juste au sud et elle n'affecte pas leurs stocks de la façon dramatique dont les nôtres sont touchés, situation qui n'a pas cessé de s'aggraver quant à la proportion des prises au cours des 15 dernières années. On peut voir à quel point la situation est dramatique quand on examine les information déposées auprès des instances internationales.

M. Simmons: Monsieur le président, avant que M. Brown ne nous quitte, j'aimerais revenir rapidement sur un point que j'ai manqué tout à l'heure.

L'essentiel de votre témoignage porte sur la conservation, la protection de l'habitat, etc. Comme Jimmy Baker l'a constaté, il est difficile de critiquer quelque chose que l'on fait soi-même.

Sur la route 16, de Terrace à Rupert. . . On m'a dit qu'il n'est par rare de voir des adeptes de la pêche sportive ayant stationné leurs véhicules sur l'ensablement même. Cela contribue-t-il à préserver l'habitat? Ou plus précisément, que faites-vous pour remédier à ce genre de comportement?

M. R. Brown: Je ne stationnerais jamais ma camionnette sur un ensablement, mais bien des gens le font et vous avez raison. Je suis membre actif de la Steelhead Society of B.C. Beaucoup de ces gens qui stationnent leur camion sur les bancs de sable estiment que nous sommes de véritables ogres, parce que nous préconisons que des règlements intelligents soient adoptés, que les prises soient relâchées dans les secteurs où les pêches sont en difficulté, et que les ressources

There are going to be people who abuse the resource. Whether those trucks damage the habitat, I don't know. That's another issue. It's a matter of education.

But don't get the idea, although it's often said by people in Prince Rupert, that the sport fishery is wiping out stocks too, or catches an extraordinary amount of fish. That's grossly exaggerated. If you get right down to it, it's ridiculous to say that a guy with a rod and reel, sitting on the bank of the Skeena, is going to catch a big whack of fish.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

The chair will now call the Sport Fishing Institute of British Columbia; Mr. Paish, please.

Mr. Howard Paish (Executive Director, Sport Fishing Institute of British Columbia): Mr. Chairman and committee members, I'm representing the Sport Fishing Institute of British Columbia of which I am Executive Director. I was here on the first day as a member of the B.C. Fisheries Commission and I briefly explained my background then.

I first appeared before this committee in 1967 when I was Executive Director of the B.C. Wildlife Federation. I tried to find my 1967 brief last night and couldn't, but I found extensive photographs of the Alcan project that I took in 1959 when I was using them as an example to argue against the Columbia River Treaty, in front of this committee and in front of the House of Commons external affairs committee. Had I been able to find that brief and resubmit it to you, I could have probably sneaked half of it in on the habitat questions and so on, and it would still be as relevant today as it was in 1967. That's a matter of concern for all of us.

The Sport Fishing Institute of British Columbia is a non-profit organization, representing the interests of tidal anglers and the businesses that serve them. I'm just going to skim through and highlight our brief very, very quickly.

I'm accompanied by Mr. Tom Davis, who is a director of our organization. He is in the sport fishing business. His family has been in it for many years. He is also a member, like Mr. Miltenberger, of a Pacific Salmon Commission panel.

I will say just a few words about the sport fishery itself. You've heard some minor misrepresentation of it in the testimony thus far. Over 400,000 people now take part in the tidal sport fishing annually in British Columbia, and that's four times the number there were in 1961. We now catch approximately 1.4 million salmon each year, again almost four times the figure for the 1950s. That's about the same number of fish taken by the traditional native fishermen for food, ceremonial, and social purposes.

#### [Traduction]

soient conservées et bien utilisées. Toutefois, vous pouvez pointer du doigt ces gens-là. Ce sont eux qui abusent des ressources. Je ne sais pas si les camions endommagent l'habitat. C'est une autre question. Il faut sensibiliser les gens.

Cependant, n'allez pas penser, bien que les habitants de Prince Rupert le disent souvent, que la pêche sportive décime également les stocks, ou que les pêcheurs sportifs récoltent une quantité extraordinaire de poisson. Il s'agit là d'une grande exagération. En réalité, il est ridicule de prétendre qu'une personne équipée d'une canne à pêche et assise au bord de la rivière Skeena va attraper une quantité énorme de poisson.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

Le témoin suivant est M. Paish, de la Sport Fishing Institute of British Columbia.

M. Howard Paish (directeur exécutif, Sport Fishing Institute of British Columbia): Monsieur le président, membres du comité, je représente ici le Sport Fishing Institute of British Columbia dont je suis le directeur exécutif. Le premier jour, je comparaissais ici en tant que membre de la B.C. Fisheries Commission, et je me suis présenté brièvement.

J'ai comparu pour la première fois devant ce comité en 1967, quand j'étais directeur exécutif de la B.C. Wildlife Federation. Hier soir, j'ai essayé de retrouver le mémoire que j'ai présenté à l'époque, mais en vain; toutefois, j'ai trouvé de nombreuses photographies du projet Alcan, que j'ai prises en 1959 et que j'ai utilisées à titre d'exemples pour m'opposer au Traité du fleuve Columbia, devant ce comité et devant le comité des Affaires extérieures de la Chambre des communes. Si j'avais pu retrouver ce mémoire et vous le présenter à nouveau, j'aurais probablement réussi à en faire passer une bonne moitié, portant notamment sur l'habitat, et ce serait encore aussi pertinent aujourd'hui qu'en 1967. C'est une question qui nous préoccupe tous.

Le Sport Fishing Institute of British Columbia est un organisme sans but lucratif, qui défend les intérêts des pêcheurs sportifs et des entreprises qui les desservent. Je vais survoler très rapidement mon mémoire en insistant uniquement sur les points importants.

Je suis accompagné de M. Tom Davis, qui est membre du conseil d'administration de notre association. Il fait des affaires dans le secteur de la pêche sportive. Sa famille oeuvre dans ce domaine depuis de nombreuses années. À l'instar de M. Miltenberger, il est également membre de la commission sur le saumon du Pacifique.

Permettez-moi de dire quelques mots sur la pêche sportive même. Jusqu'à présent, il y a eu quelques petites erreurs dans les témoignages que vous avez entendus. Actuellement, plus de 400 000 personnes pratiquent la pêche sportive chaque année en Colombie-Britannique, soit quatre fois plus qu'en 1961. Nous pêchons environ 1,4 million de saumons chaque année, ce qui représente ici aussi quatre fois plus qu'au cours des années cinquante. C'est à peu près le même nombre de poissons que pêchent les autochtones pour répondre à leurs besoins alimentaires, rituels et sociaux.

Each of those fisheries, the traditional native fishery and the sport fishery, take about 4% of the total salmon harvest. The remaining 90-plus percent is taken in commercial fisheries, both native and non-native.

On economic values you heard Mr. Hunter say that the commercial fishery has an estimated value of \$1 billion. The tidal sport fishery alone has an estimated value of \$800 million, and that's only part of the picture. Three hundred thousand B.C. residents and another 100,000 visitors look to tidal sport fishing as a crucial part of their lifestyle and the social and economic benefits of living on this coast.

These economic and social benefits are generated from less than 4% of the total harvest of all salmon species. If we're looking for additional fish for new allocations, they're not going to be found in that 4%.

• 1035

You've also heard comments from the commercial sector that theirs is a fragile industry. The sport fishery is not fragile; it's robust and it's growing, but it needs the same assurance of stock stability and management stability as any of the other fisheries.

The kinds of data I've given to you are included in an appendix to our brief, and a summary of it is in the brief.

We prepared a vision statement this last year on the future of the tidal sport fishery. It's only in draft form, and we're looking forward to input from anglers. What that vision statement emphasizes, and I think this is crucial to understand, is that the sport fishery is driven by the opportunity individual people have to go fishing, not by a volume of fish alone. True, we need fish, but it's not a volume-driven fishery like the native and commercial fisheries; it is driven by the opportunity to go fishing.

The average annual catch for the B.C. tidal angler is just over four fish a year, and that has remained constant—half a fish per angler day over the last three decades. This compares to an average of over 8,000 salmon per licence per season for all of the gear sectors in the commercial sector.

Yesterday the Native Brotherhood mentioned something about the new commercial sport fishing lodges established along the coast. The largest of those lodges, catering to 20 anglers at a time, uses less fish than a single average boat in the commercial fishery. They operate season-long. They don't rely on three-or four-day openings. The larger lodges provide job benefits for maybe 30 people, yet they still use less fish than the average commercial troller or gillnetter for an entire season. It's a changing perspective, I think, on fish use.

#### [Translation]

Chacun des deux groupes, c'est-à-dire les pêcheurs traditionnels autochtones et les pêcheurs sportifs, obtient environ 4 p. 100 des récoltes totales de saumon. Le reste (plus de 90 p. 100) revient aux pêcheries commerciales, qu'elles soient autochtones ou non.

Sur le plan économique, M. Hunter vous a dit que la pêche commerciale représente environ 1 milliard de dollars. À elle seule, la pêche sportive est estimée à 800 millions de dollars, et ce chiffre ne rend compte que d'une partie de la situation. Trois cent mille résidents de la Colombie-Britannique et 100 000 visiteurs considèrent la pêche sportive comme une partie essentielle de leur vie et des avantages socio-économiques de la vie sur la côte ouest.

Ces avantages économiques et sociaux découlent de moins de 4 p. 100 de la récolte totale de toutes les espèces de saumon. Si nous cherchons d'autre poisson pour augmenter notre part, ce ne sera pas dans ce 4 p. 100.

Vous avez aussi entendu les représentants du secteur commercial vous dire que leur industrie est fragile. La pêche sportive n'est pas fragile; elle est solide et elle se développe, mais elle a besoin de la même garantie de stabilité des stocks et de stabilité de la gestion que toutes les autres pêches.

Des chiffres semblables à ceux que j'ai cités figurent dans une annexe à notre mémoire, et un résumé figure dans le mémoire même.

L'année dernière, nous avons préparé un énoncé de perspective sur l'avenir de la pêche sportive. Ce n'est encore qu'une ébauche, et nous attendons les réactions de nos membres. Il est essentiel de comprendre que cet énoncé de perspective met l'accent sur le fait que le pêcheur sportif est motivé par le plaisir de pêcher, et pas uniquement par la quantité de poisson qu'il peut attraper. Certes, nous voulons des poissons, mais pas la même quantité que les pêcheurs autochtones et les pêcheurs commerciaux; nous recherchons surtout le plaisir d'aller à la pêche.

En Colombie-Britannique, chaque pêcheur sportif prend en moyenne un peu plus de quatre poissons par année, et ce chiffre est demeuré constant—un demi-poisson par pêcheur par jour au cours des trois dernières décennies. À tire de comparaison, chaque détenteur de permis récolte en moyenne plus de 8 000 saumons par saison dans tous les secteurs de pêche commerciale.

Hier, la Native Brotherhood a parlé des nouveaux chalets de pêche sportive à vocation commerciale établis le long de la côte. Le plus grand de ces chalets, qui reçoit 20 pêcheurs à la fois, utilise moins de poisson qu'un seul bateau dans une pêcherie commerciale. Les chalets fonctionnent tout au long de la saison. Ils ne comptent pas sur des ouvertures de trois ou quatre jours. Les chalets plus grands emploient près de 30 personnes, mais ils utilisent toujours moins de poisson qu'un chalutier ou un bateau aux filets maillants dans le secteur commercial pendant toute une saison. À mon avis, il s'agit d'une différence de perspective en ce qui concerne l'utilisation du poisson.

The tidal anglers pay about \$5 million annually in licence fees for 4% of the catch. The commercial fleet also pays just over \$5 million for its total catch—90% of the salmon plus the lucrative herring and halibut fisheries. The sport fishery is certainly paying its way.

I would like to read one statement from our vision statement:

Recent changes with respect to the aboriginal use of fish have had positive and unplanned side effects in bringing the recreational and commercial sectors closer together in dealing with their shared interests and adjusting to the inevitable changes that are bound to occur, and new understandings and alliances are emerging among all three sectors.

You may not have seen some of that this session, but they are occurring.

The challenge now, and a principal thrust of our vision statement, is to ensure that inter-relationships to accommodate change are forged between all three sectors as a basis for the future, a future that will ensure that energies are not squandered and opportunities lost while we argue over differences based on perceptions and traditions rather than facts and reality.

That's the perspective in which we approach the fishery. There's room for all three sectors, provided we get it right, and we have the ability to get it right. As a consultant to the Department of Fisheries and Oceans for over 20 years, in the mid 1980s I spent almost three years coordinating the team that put the habitat component for the Pacific region salmon stock management plan together. It pinpointed the kinds of action plans we need. It's still sitting gathering dust. DFO knows how to do better, yet we've still persisted in managing off the back of a seine boat, as I put it.

Two years ago our board of directors recognized that aboriginal fisheries issues were going to be driving west coast fisheries management for quite a while, and we prepared a policy, just over 18 months ago, which was sent to 53 native fisheries or groups. And I think all of you gentlemen and every B.C. MP received it. We gave it a very wide circulation. In spite of all the talk about wanting to consult, we got only three responses from native groups. We pursued it with other people and got a better response.

The highlights are that we recognize the traditional *Sparrow*-protected fishery. We recognize the legitimacy of that. We endorse the strong open process for treaty negotiations and the interim measures associated with them.

#### [Traduction]

Les pêcheurs sportifs déboursent environ cinq millions de dollars chaque année en frais de permis pour 4 p. 100 des prises. La flotte commerciale paie aussi un peu plus de cinq millions de dollars pour sa prise totale, soit 90 p. 100 du saumon, sans compter le marché lucratif du hareng et du flétan. De toute évidence, les pêcheurs sportifs paient leur part.

Permettez-moi de vous lire un extrait d'un autre énoncé de perspective:

Des changements récents relatifs à l'utilisation du poisson par les autochtones ont eu des effets secondaires positifs et imprévus en rapprochant davantage les pêcheurs sportif et commercial afin qu'ils s'occupent de leurs intérêts communs et s'adaptent aux changements inévitables qui vont se produire, et de nouvelles ententes et alliances sont en train de se faire jour dans les trois secteurs.

Vous n'en avez peut-être pas vu l'illustration ici, mais cela se produit.

Maintenant, le défi, et c'est un élément clé de notre énoncé de perspective, consiste à nous assurer que les partenariats axés sur l'adaptation au changement soient bâtis entre les trois secteurs pour affronter l'avenir, un avenir au cours duquel nous veillerons à ce que les énergies et les occasions ne soient pas gaspillées en vaines querelles sur des différences fondées sur des perceptions et des traditions, et non sur des faits et sur la réalité.

Telle est la perspective dans laquelle nous abordons la pêche. Il y a de la place pour les trois secteurs, à condition de jouer franc jeu, et nous avons la capacité de jouer franc jeu. Au milieu des années 80, après avoir été expert-conseil pour le ministère des Pêches et Océans pendant plus de 20 ans, j'ai passé près de trois ans à coordonner l'équipe qui élaborait le volet habitat du plan de gestion du saumon du Pacifique. Nous avons défini le genre de plan d'action dont nous avons besoin. Aucune suite n'a encore été donnée à nos travaux. Le ministère sait comment améliorer les choses, mais nous continuons à gérer à la poupe d'un senneur, si je puis dire.

Il y a deux ans, notre conseil d'administration a reconnu que les questions relatives aux pêcheries autochtones allaient préoccuper les gestionnaires des pêcheries de la côte ouest pendant un certain temps, et, il y a un peu plus de 18 mois, nous avons élaboré une politique qui a été envoyée à 53 pêcheries ou groupes autochtones. D'ailleurs, je pense que tous les membres du comité et tous les députés de la Colombie-Britannique l'ont reçue. Nous l'avons largement diffusée. Malgré tout ce qu'on dit sur la volonté de concertation, nous n'avons reçu que trois réponses provenant de groupes autochtones. Nous avons communiqué avec d'autres personnes, et la réaction a été meilleure.

Les éléments clés de cette politique sont les suivants: nous reconnaissons la pêche traditionnelle protégée comme le prévoit le rapport *Sparow*; nous en reconnaissons la légitimité. Nous appuyons l'idée d'un processus solide et ouvert de négociation en vue de la conclusion d'un traité, ainsi que les mesures intérimaires connexes.

• 104

Perhaps the final and most important part, and I think the heart of our brief, is that while we endorse the concept of improved native involvement in all aspects of fisheries management:

any such programs should be carried out under the fisheries management authority developed through the claim process.

Until such authority is negotiated, all programs must be carried out under the authority of the Department of Fisheries and Oceans.

The focus of attention here has been the aboriginal fisheries strategy obviously. We share the views expressed that we should be talking about a lot more as well. As far as the aboriginal fisheries strategy is concerned, we emphasize that the fish being talked about, the fish for sale, whether they're caught by natives or non-natives, are commercial fish, and until final treaties are signed, native commercial fisheries should not receive the same constitutional protection as is afforded to fish caught for food, ceremonial, or social purposes. That has to be a subject of negotiation through the interim measures and through the treaties.

Traditionally anglers have stayed out of internal matters affecting the commercial fishery, and we intend to do so now. Our primary concern, as I've mentioned, is conservation. While the native and non-native commercial fishermen debate about their shares of the pie, we will do our best to ensure that we take care of the overall pie for them from a conservation standpoint.

This past year our organization has put \$70,000 into salmon enhancement projects. That's a third of our income. If all the other organizations appearing before you were to put one-third of their income into helping to take care of the resource a bit more, then we might get along much better.

We endorse the strong involvement by the native community in all aspects of fisheries management, but it must be carried out under the authority of DFO as vested constitutionally in the Minister of Fisheries. We forget that. Just as there are constitutional obligations to a number of parties, there is also, I believe, a constitutional authority vested in the Minister of Fisheries to manage the fishery. That cannot be abrogated.

We get constant assurances from DFO that this won't happen; but, as someone associated with fisheries management for close to 30 years, I'm really disturbed that we're seeing programs that have begun to work well being fragmented now through a piecemeal approach to these negotiations. That's not knocking the idea of negotiations; it's just saying that nobody is sitting there looking at the big picture while we're messing around with the pieces. We're working on pieces of a jigsaw puzzle, but nobody is looking at what the total picture is going to be at the end of it.

I'm suggesting to you that extraordinary steps will have to be taken immediately to ensure that the scientific and technical integrity and credibility of coast-wide salmon management programs is not jeopardized through a series of [Translation]

Enfin, le point essentiel de notre mémoire, c'est que tout en approuvant le principe d'une participation accrue des autochtones à tous les aspects de la gestion des pêches, nous disons que:

tous ces programmes doivent être exécutés conformément aux modalités de gestion des pêches découlant des revendications.

Tant que ces modalités n'auront pas fait l'objet d'un accord, tous les programmes doivent être exécutés sous l'égide du ministère des Pêches et Océans.

L'objet de notre propos est bien entendu la stratégie des pêches autochtones. D'autres problèmes devraient également être pris en compte. Cependant, en ce qui concerne la stratégie des pêches autochtones, nous tenons à souligner que le poisson mis en vente, qu'il ait été pêché par des autochtones ou des non-autochtones, est du poisson commercial, et, donc, en attendant la signature définitive des traités, les pêches autochtones à but commercial ne devraient pas bénéficier d'une protection constitutionnelle prévue pour le poisson destiné à l'alimentation ou à des cérémonies ou autres usages sociaux. Cela doit faire l'objet de négociations dans le cadre des mesures intérimaires ou des traités.

Les pêcheurs sportifs n'ont pas l'habitude de se mêler de la pêche commerciale, et nous n'avons certainement pas l'intention de le faire maintenant. Je le répète, la conservation constitue notre préoccupation essentielle. Pendant que les pêcheurs commerciaux, autochtones et non autochtones, discutent de la façon de partager le gâteau, nous allons essayer de faire en sorte qu'il reste un gâteau à partager.

L'an dernier, notre organisation a consacré 70 000\$ à la mise en valeur du saumon, soit un tiers de nos recettes. Si toutes les autres organisations comparaissant devant le comité en faisaient autant, on s'entendrait bien plus facilement.

Nous sommes tout à fait d'accord pour que les autochtones participent pleinement à la gestion des pêches, mais cela doit se faire sous l'égide du ministère des Pêches et Océans et sous la responsabilité du ministre des Pêches, ce que l'on a trop souvent tendance à oublier. En effet, si les différentes parties en cause ont chacune leurs propres obligations constitutionnelles, celle du ministre des Pêches est notamment d'assurer la gestion des pêches. On ne peut pas le nier.

Le ministère nous assure qu'il n'est pas question de court-circuiter ses compétences; or, il se fait que j'ai près de 30 années d'expérience de la gestion des pêches, et je suis très préoccupé de constater que des mesures qui avaient commencé à porter fruit risquent d'être compromises en raison du manque de rigueur dans la conduite des négociations. Les négociations sont certes une bonne chose en principe, mais il semblerait que personne n'ait une vue d'ensemble du problème. Chacun s'occupe d'un morceau de plus sans tenir compte de l'ensemble.

Des mesures extraordinaires devront donc être prises dès maintenant afin que ne soient pas sapées l'intégrité et la crédibilité scientifique et technique des différents programmes de gestion du saumon, ce qui risquerait d'arriver si on se

seemingly ad hoc negotiations and decisions resulting from the negotiation of individual interim measures agreements. In our judgment that is the strongest single message this committee can relay back to government.

Finally, third-party interests, conservation, and communication. I've been a member of the B.C. Fisheries Commission. It was established about a year ago. That process simply did not work. Its purpose was to try to carry out the level of communication needed between the people negotiating the interim measures agreements and those implementing the aboriginal fisheries strategy and the fishing community at large. It didn't work. There are many reasons for it.

The sports representatives on the commission indicated that they accepted the political reality of the strategy and had general support for the concept of a strategy, because we also recognized the complete chaos, social unrest, and compromising of conservation that could result if we didn't have some form of agreements in place.

The sad part is that in spite of some of our best efforts we still had that chaos, social unrest, and probably the compromising of conservation principles as well.

I have to leave one final message with you—and I've got more left in the brief. It is that we have to have some kind of process to replace that commission and a workable, open consultation process and communication process.

#### • 1045

You've herd speaker after speaker saying they're ready to talk. It's interesting. This room was jam-packed and flowing out onto the street the first day. Presumably they wanted to listen to other people's viewpoints.

Look around the room now. Where are they all? A lot of the people who appeared before you aren't here to listen to all the rest of it. That doesn't augur well.

However, there has also been a lot of procrastination by all of us. Many of the speakers who have appeared before you have said we have to talk more. But we keep putting it off. We have to stop putting it off.

There has to be some kind of leadership. The leadership may come from ourselves. It will have to. I know it's a commitment I'm making, to see some of that leadership come about.

Everybody who has said they want to talk at these hearings will be hearing from our organization within the next two or three days: let's start. But we also need government to recognize that, as a consultative process. They had better support it. We'll do our best to make it work.

Mr. Simmons: I welcome the witnesses.

Close to your last point, Mr. Paish, is where I'd like to begin. You had mentioned some of the persons who had presented briefs aren't here now. That may well be the case. Allow me, though, to use your comment to make a point. I

### [Traduction]

bornait à appliquer les mesures ponctuelles découlant de différents accords provisoires. C'est là-dessus que le comité devrait surtout insister auprès du gouvernement à notre avis.

Enfin, quelques mots au sujet des tiers, de la conservation et de la communication. Je faisais partie de la commission des pêches de la Colombie-Britannique créée il y a un an environ, mais qui malheureusement a complètement échoué. Cette commission devait en principe assurer la communication entre les personnes chargées de négocier les mesures provisoires, les personnes chargées de mettre en oeuvre la stratégie des pêches autochtones et l'ensemble des pêcheurs. Or, cette commission a échoué, et ce, pour diverses raisons.

Les représentants des pêcheurs sportifs membres de la commission avaient fait valoir qu'ils étaient en pratique d'accord avec cette stratégie, car faute d'un accord, les efforts de conservation seraient compromis, sans parler des troubles sociaux.

Malheureusement, et malgré tous les efforts consentis jusqu'à présent, on n'a pas su éviter les troubles sociaux, tout en compromettant la conservation.

Il faut donc absolument trouver quelque chose pour remplacer la commission de façon à relancer les consultations.

Toutes les personnes qui ont pris la parole jusqu'à présent nous ont assuré qu'elles étaient toutes disposées à négocier. La première journée des audiences, la salle était bondée à craquer. Il faut croire que toutes ces personnes tenaient à connaître le point de vue des autres.

Où sont tous ces gens maintenant? Bon nombre des personnes qui ont pris la parole devant le comité ne sont pas restées pour entendre ce que les autres avaient à dire, ce qui n'est guère de bon augure.

Mais nous sommes tous plus ou moins coupables d'avoir traîné les pieds. Tout le monde dit qu'il faut discuter, mais on remet sans cesse les choses au lendemain. Or, la situation est urgente.

Il faut que quelqu'un prenne la situation en main. Nous pourrions d'ailleurs nous-mêmes décider de prendre le leadership, puisqu'il faut bien que quelqu'un le fasse.

Nous comptons nous adresser dans les deux ou trois journées à venir à tous ceux qui ont participé aux audiences. Il va sans dire que le gouvernement devra lui aussi tenir compte de ces consultations. Nous ferons quant à nous de notre mieux pour que les choses aboutissent.

M. Simmons: Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux témoins.

Vous venez de faire remarquer, monsieur Paish, qu'un certain nombre de personnes qui avaient soumis des mémoires ne sont pas restées dans la salle. C'est sans doute vrai pour certains, mais moi j'ai été impressionné au

was impressed to the contrary. I was impressed that so many people have been here for all three days. This committee is not used to seeing 1,000 or 1,200 or even 50 people come out for hearings. One of the things that really impressed me in the last three days is the faces I've seen constantly for three days, people who sat and literally. . . and perhaps were more attentive to the process than I've been, at times. So there's the "up" side of your comment.

It is true in any group there are some who come and deliver their lecture and then leave. I understand what you're saying. But I just want to use your comment to make the larger point that the interest in the process here has been very gratifying to me as a member of Parliament.

I want to go to page 5 of your statement, where you say extraordinary steps will have to be taken to ensure the scientific and technical integrity and credibility of coast-wide salmon management programs are not jeopardized. What kind of steps did you have in mind? Can you be any more specific than—

Mr. Paish: Yes, I can be quite specific. I mentioned earlier the Pacific region salmon stock management plan. Some summary of that has to be a part of DFO's overall management strategy. They have to have some overall guidelines into which the individual agreements being negotiated will fit. Somebody has to mind the overall shop on a coast-wide basis. The international treaty is testimony to the need for that.

Let's take a typical example, the Queen Charlotte Islands. You heard Miles Richardson talking about it yesterday. Although his people lay claim to all the fish that come through there, virtually all the chinook salmon that are spawned and produced in hatcheries from northern British Columbia down to California. .their landfall, their migration to the north Pacific, is through the Queen Charlotte Islands. It's fine to say that particular group can have management authority. Those fish are fish that are produced by the Skeena River, by the Fraser River, and by native and non-native enhancement programs from there way down into the States. There has to be some overall co-ordination.

One of the things that have bothered me most in many years of working with native groups is that we build up artificial expectations by talking about transferring management authority. It has to be recognized right from the start that it has to be managed as one thing. And it wouldn't take long, sir, to put together a two-or three-page outline of what that should be. I've probably done it at some time in the past and it's sitting, gathering dust, down in DFO headquarters.

• 1050

Mr. Skelly (North Island—Powell River): I am having quite a difficult time with what I see as the main purpose of this. . . It is the thing that brought everybody out, I am certain, on the first day: the aboriginal versus the commercial right to fish. In your comments, you made certain references to that.

So maybe I could tell you how I am starting to feel, and I could be right out to lunch. It would appear to me that the courts could rule that the aboriginal right to fish is a commercial right to fish and that would be protected by the

[Translation]

contraire par le nombre élevé de personnes qui ont assisté aux audiences pendant les trois jours. Nous ne sommes pas habitués en effet à ce que nos audiences attirent un millier de personnes, et 50 parfois nous paraît beaucoup. Moi j'ai donc été très impressionné par les nombreuses personnes qui ont tenu à assister à ces audiences pendant trois jours et qui ont suivi les délibérations avec la plus grande attention.

Il est évident qu'il y aura toujours des personnes qui disparaissent aussitôt après avoir lu leur exposé. Mais ce qui est important en l'occurrence, c'est le nombre élevé de personnes qui ont tenu à rester pour assister à l'ensemble des délibérations.

À la page 5 de votre mémoire, vous dites que des mesures extraordinaires devront être prises pour que ne soient pas compromises l'intégrité et la crédibilité scientifique et technique des modalités de gestion du saumon du Pacifique. Pourriez-vous nous expliquer ces mesures plus en détail?

M. Paish: Certainement. La stratégie de gestion du ministère des Pêches devrait prendre en compte le plan de gestion du saumon de la région du Pacifique. Les différents accords devront en effet s'inspirer de directives plus générales. Il est donc essentiel que quelqu'un envisage le problème d'un point de vue plus général pour l'ensemble de la côte du Pacifique.

Prenons un exemple typique, celui des îles de la Reine-Charlotte, dont Miles Richardson a parlé hier. Même si son peuple revendique la totalité du poisson au large des îles, il se fait que la presque totalité du saumon quinnat provenant des frayères du Nord de la Colombie-Britannique jusqu'en Californie passe au large des îles de la Reine-Charlotte lors de sa migration vers le Pacifique Nord. C'est très joli de dire que tel ou tel groupe est chargé de la gestion du poisson. Il n'en reste pas moins que ce poisson provient de la Skeena ou du Fraser, ou encore de programmes de mise en valeur autochtones aussi bien que non autochtones mis en oeuvre tout au long de la côte jusqu'aux États-Unis. Quelqu'un doit donc s'occuper de coordonner toutes ces mesures.

J'ai pu constater au cours de mes nombreuses années de travail avec les autochtones qu'on risquait de susciter des espoirs irréalistes en parlant de transfert des modalités de gestion, car il faut bien préciser d'emblée que les pêches doivent être gérées comme un tout. Il suffirait de quelques pages pour expliciter cette politique d'ensemble, et je suis sûr que j'ai dû en soumettre une version au ministère des Pêches, qui s'est contenté de la classer avec un tas d'autres documents.

M. Skelly (North Island—Powell River): La raison d'être de ces audiences est d'examiner les positions respectives des pêcheurs commerciaux et des autochtones en ce qui concerne les droits de pêche. Vous en avez d'ailleurs parlé dans votre exposé.

J'ai l'impression que si les tribunaux étaient saisis de l'affaire, ils pourraient décider que les droits de pêche des autochtones prévus par la Constitution sont équivalent aux droits de pêche commerciale. Les tribunaux pourraient en

Constitution. Also, if it were pressed further through litigation, the court could say the aboriginal right to fish involves a specific number of fish, and let's just take for the argument half of the total allowable catch. They could go even farther and say that the aboriginal right to fish involves the right to manage aboriginal fish in its widest possible context: habitat, environmental protection. The court could get into that.

Then I hear people in the room saying this is undesirable from the commercial ruling standpoint as well as from the number ruling standpoint, so why don't we negotiate our way out of this? Some people say that, and some people say let's litigate our way out of it or into it. Then, at the same time, they say it is impossible for us to come into a room. Miles Richardson said they own 100% of the fish. Some of the others came back and said, for social and ceremonial food process, they only own 3% of the fish or maybe slightly more.

How do you get those people into a room, the ones who want to start talking, get them a process so that at the end they can own the process and own the outcome and defend it? I gather when implementing Boldt they were faced with that and they used to consult. Do you have any idea how it could happen here? A number of groups before this table have said they want to negotiate. They want to negotiate about numbers, about process.

Mr. Paish: I think you have asked the most germane question with regard to this. First of all, on the question of litigation, I am quite familiar with the Boldt decision. What happened—and I mentioned this, I believe, on the first day I addressed you—is that we built up many layers of administration, because there was not enough trust among the various partners riding herd on one another. You have a ridiculously top-heavy administration and so many constraints on it that it is difficult to manage the resource in a sound scientific and technical way. The process is just too darned cumbersome.

Over and above that, that management cost has to come out of the fish, which means that there is less money available for the people who catch the fish and for the people who process them for the sport sector. That is one argument against that kind of litigated settlement. There is not the trust needed through that kind of process.

As far as the other question is concerned, you saw a good, rather small–scale illustration of it during these hearings. On the opening day, I questioned the presence of gillnets in the Somass River and said I was surprised to hear about that from George Watts' group, because I have had many constructive meetings with the Nuu–chah–nulth people on this, and I echo a lot of what George Watts said.

George's response to your question yesterday was interesting. He agreed with me. I was a little bit twitchy as to what he might say. He might have blasted me out of the water as one of these guys who likes to go and catch fish and let them go while his people are still on welfare. He did not say that. He said he agreed with me and committed himself to trying to deal with that. The complexity of it is that it's one of his own family members who is the offending party. He told us that yesterday in evidence.

# [Traduction]

outre préciser que les autochtones seraient autorisés à pêcher la moitié de la prise totale. Les tribunaux pourraient en outre décider que les autochtones ont également le droit d'assurer la gestion sous toutes ses formes, y compris l'habitat et la protection de l'environnement.

Or, certaines personnes qui ont pris la parole ces derniers jours ont fait valoir que ces solutions ne seraient certainement pas souhaitables au plan commercial et qu'il serait donc préférable de négocier. D'autres personnes, au contraire, tiennent à ce que ce soient les tribunaux qui tranchent. Miles Richardson, quant à lui, affirme que la totalité du poisson appartient à ces gens. Selon d'autres personnes, 3 p. 100 seulement du poisson leur reviendrait, pour l'alimentation ainsi que pour les cérémonies et autres buts sociaux.

La question est de savoir comment convaincre toutes ces personnes aux idées contradictoires de discuter ensemble afin de se mettre d'accord pour le plus grand bien de tous. C'est ce qui a été fait notamment dans l'affaire Boldt. Qu'est-ce que vous avez à nous proposer? Différents groupes nous ont assuré qu'ils ne demandaient pas mieux que de négocier.

M. Paish: C'est en effet la question essentielle. Je suis au courant de la décision rendue dans l'affaire Boldt. On avait été obligé d'instituer différents paliers d'administration, les différentes parties intéressées ne se faisant pas confiance. On s'est donc retrouvé avec une administration beaucoup trop lourde et tellement contraignante qu'il est pratiquement impossible d'assurer la gestion du poisson sur des bases scientifique et technique valables. Tout ça est beaucoup trop compliqué.

De plus, les frais de gestion sont prélevés sur le prix du poisson, si bien qu'il reste d'autant moins pour les pêcheurs, pour ceux qui font le conditionnement et pour les pêcheurs sportifs. Ce qui montre bien que le recours devant les tribunaux n'est pas une bonne solution, car il ne renforce pas la confiance mutuelle.

En ce qui concerne votre autre question, il se fait que dès le premier jour, j'avais soulevé la question des filets maillants dans la Somass; j'avais souligné que le fait que la question avait été soulevée par George Watts me paraissait d'autant plus surprenant que j'avais eu de nombreux entretiens très fructueux justement à ce sujet avec les Nuu-chah-nulth.

Or, il se fait qu'hier, en réponse à votre question, George Watts s'est dit pleinement d'accord avec moi. Je me demandais bien ce qu'il allait dire, car je craignais qu'il ne lance contre moi une attaque en règle, m'accusant de pêcher alors que ces gens vivent de l'assistance sociale. Or, ce n'est pas ce qu'il a dit; bien au contraire, il s'est dit entièrement d'accord avec moi pour essayer de trouver une solution. L'ennui, comme il l'a d'ailleurs expliqué hier, c'est que c'est un membre de sa propre famille qui est en cause.

That is a bit of a glimmer of hope, and I have had equally constructive sessions with people from the Shuswap Nation. Despite our major differences, I have had constructive sessions with Miles Richardson. I think as individuals, we have to stop procrastinating. We have literally got to pick up those darn phones this afternoon and say, we have talked about this long enough, Ernie. Let us pick up your five points that you made to the Fishermen's Survival Coalition in Richmond. That was ten days ago. We waited until this session was over. Let's damn well get on with it.

The Chairman: It is okay if Mr. Davis wants to take the other minute.

• 1055

Mr. Tom Davis (Director, Sport Fishing Institute of British Columbia): I don't think I have a specific answer to your question when you use the analogy of Boldt and the consultant. But I think it is fairly evident to everyone that the risks of an all-or-nothing approach through litigation are far too high for everyone who has a stake in this industry. It is absolutely paramount for government to begin to look at reasonable ways that can bring the conflicting or diverse parties together to meet in a room and talk. I think that is the overriding concern and there is a desire to proceed in that way.

Mr. Belsher: Welcome, gentlemen. I am glad to see you here this morning.

Could I just pick up on what Mr. Davis is saying? Who should be in that room, if we were to find a room and throw away the key, such that they can't get out until we have a negotiated settlement?

Mr. Davis: All the interested parties.

Mr. Belsher: Okay, what do you mean by "all"? Everybody uses the words "all" and "third-party interests". What groups should be in that room?

Mr. Paish: Maybe we have to get away from the kind of institutional posturing that goes on with groups. My views aren't always necessarily the same as Tom's. That's what makes healthy organizations. You have heard divergent views among different native leaders. I will tell you one thing. Those of us who are very close to it, those who were close enough to Mr. Rawson and his people through the process this summer-but they didn't listen enough-we could give you a list of a dozen movers and shakers, from all three sectors, who could make such a process work. Somebody has to provide the infrastructure. They have to provide the secretariat. They tried to do that through the fisheries commission. That didn't work because some of the people in there did not have their minds open enough. But I believe there are the people there. They have had a chance to talk about it here. Now I think they have to be called: put up or shut up, and get on with it.

Mr. Belsher: I think you are absolutely right. I do believe the Dunsmuir approach was a start. It was really a first, for all the interests concerned with fish ever to be in a room at the same time. [Translation]

J'ai également eu des entretiens très positifs avec des Shuswaps, et notamment avec Miles Richardson, même si nos points de vue divergent sur bien des questions. Mais il ne s'agit plus de remettre les choses au lendemain. Il s'agit maintenant d'agir sans plus tarder. Il y a 10 jours, vous avez proposé cinq mesures à la Fishermen's Survival Coalition, à Richmond. Mettons-nous donc à l'oeuvre sans plus tarder.

Le président: Monsieur Davis, vous avez une minute.

M. Tom Davis (directeur, Sport Fishing Institute of British Columbia): Je n'ai pas vraiment de réponse en ce qui concerne la décision rendue dans l'affaire Boldt. Mais il est tout à fait évident à mon sens que le recours devant les tribunaux serait la solution la plus risquée pour toutes les parties intéressées. Il appartient au gouvernement d'organiser une rencontre entre toutes les parties intéressées afin de débattre des points de vue divergents. C'est ça la solution qui s'impose.

M. Belsher: Bienvenue à tous.

Pour reprendre l'idée de M. Davis, qui faudra-t-il réunir pour discuter de ces points de vue divergents et essayer d'aboutir à une solution?

M. Davis: Toutes les parties intéressées.

M. Belsher: Mais cela veut dire qui au juste?

M. Paish: Les différents groupes ont malheureusement trop souvent tendance à faire de la gesticulation. Même si mon point de vue n'est pas identique à celui de Tom, cela ne nous empêche pas de coopérer. Les chefs autochtones ont d'ailleurs eux aussi des points de vue divergents. Les personnes qui ont travaillé avec M. Rawson l'été dernier pourraient aisément vous soumettre une liste d'une douzaine de personnalités représentant les trois secteurs qui pourraient se réunir pour aboutir à une conclusion. Il faudrait bien entendu assurer le secrétariat. On a essayé de le faire dans le cas de la commission des pêches de la Colombie-Britannique, mais cela n'a pas marché, faute d'ouverture d'esprit de la part de certains. Mais je suis convaincu qu'il y a des gens qui seraient disposés à relever ce défi.

M. Belsher: Vous avez parfaitement raison. La réunion de Dunsmuir était un excellent début, car c'était la première fois que toutes les parties intéressées se réunissaient dans une même salle

Mr. Paish: George Watts is absolutely right in his observations on the Dunsmuir process, though. Not enough of the people in that process took the message back to their constituents. One of the big problems with the commission last year was that all of us, Mr. Hunter, Mr. Green, and the other people you have seen—and other gentlemen will be addressing you shortly—we were constantly having our own credibility undermined with our own organizations. I would get a two-inch-thick courier package in the afternoon and be expected to talk about it in a three-hour meeting the following morning, and we usually gobbled up the first hour arguing over confidentiality. This was the kind of problem. There simply wasn't the trust.

I don't point a finger at the individuals, by the way. The fault was on both sides. We were as much at fault in that process, a lot of the time, as the DFO officials involved. The process itself was flawed from the start. We tried to make it work and couldn't.

Mr. Belsher: Now help us write our report. What should we recommend in our report concerning this?

Mr. Paish: You simply will have to paraphrase. You have it in the testimony there. I think you should get back very quickly to DFO, to whoever is master-minding this whole process, the aboriginal fisheries strategy in some form, if it is going to continue, and say, look, you have to get these dozen players. You can find those on the records. You yourselves don't need me to tell you that. You have heard the people and you can make the judgement on the people you have heard. Give specific instructions.

Get these people in a room as soon as you darned well can. Give them a secretariat. Give them some technical research back-up. Give them some freedom. Don't you sit in the room with them. Appoint a professional conflict resolution guy, if you have to, maybe even somebody who doesn't know a damned thing about fish, a labour relations type or something, to organize it.

That is the kind of recommendation I would make.

Mr. Davis: Howard has referred to two parties in the room. The third party is government in some form, and I would hope government would come with the idea of listening and not necessarily working on the way it believes things should go, and would be open to the recommendations that would come from that type of advisory process.

• 1100

Mr. Belsher: You haven't mentioned the word "commercialization". Is there room for a portion of the agreement to have a commercialization feature in it?

Mr. Davis: I believe that is something that needs to be dealt with in that particular forum. In our brief we have laid out how we would see a commercialization aspect functioning, should that be the process, and what evolves out of that. But you must have all of the people in the room to talk about it; you can't do it in isolation.

The Chairman: Thank you very much.

The chair now calls the B.C. Wildlife Federation, Mr. Phil Hallinan, please.

[Traduction]

M. Paish: George Watts avait cependant raison lorsqu'il faisait remarquer qu'à l'issue de la réunion de Dunsmuir, les participants n'avaient pas répercuté le message. Un des gros problèmes auxquels nous étions tous confrontés l'an dernier, c'est qu'on a essayé de saper notre crédibilité auprès de nos organisations respectives. Alors que je devais en principe faire un exposé long de trois heures, on a gaspillé une heure à discuter du caractère confidentiel de la réunion. Les gens n'avaient donc pas confiance les uns envers les autres.

Les torts étaient d'ailleurs partagés de part et d'autre. On avait tous tort, y compris les représentants du ministère des Pêches. C'est la procédure elle-même qui n'a pas fonctionné dès le départ, malgré tous nos efforts.

M. Belsher: Que devrions-nous noter dans notre rapport à ce sujet?

M. Paish: Il vous suffira de paraphraser ce que j'ai dit. Il faut vous adresser sans tarder aux responsables de la stratégie de pêche autochtone au ministère pour leur dire qu'il faut réunir les représentants des parties intéressées. Après avoir entendu parler tout le monde, vous serez parfaitement à même de juger quelles personnes il convient de convoquer.

Il faut donc réunir ces personnes le plus rapidement possible, leur fournir un secrétariat ainsi que du personnel de recherche et ensuite les laisser libres de leurs décisions. Vous pourriez éventuellement confier l'organisation de la réunion à quelqu'un qui ne connaît rien aux pêches, par exemple à un spécialiste des relations du travail.

Je pense que c'est ce que je recommanderais.

M. Davis: Howard a parlé de deux parties présentes dans la salle. La troisième partie, c'est le gouvernement, sous une forme ou une autre; j'espère que le gouvernement sera prêt à écouter, et non pas nécessairement à donner des ordres, et qu'il serait prêt à écouter les recommandations qui proviendraient d'un processus consultatif de ce genre.

M. Belsher: Vous n'avez pas parlé de commercialisation. Pourrait-il être question de commercialisation dans le cadre de l'entente?

M. Davis: Je crois qu'il faudra en discuter au cours de ce processus consultatif. Dans notre mémoire nous traitons de l'aspect commercialisation, nous disons comment nous envisagerions cette question si c'était là-dessus qu'on se mettait d'accord; nous disons également quel processus pourrait s'ensuivre. Cependant, il faut que tout le monde présent participe; il ne faut pas que cela se fasse dans l'isolement.

Le président: Merci beaucoup.

Je demanderais maintenant à M. Phil Hallinan, de la B.C. Wildlife Federation de bien vouloir s'avancer.

Mr. Phil Hallinan (President, B.C. Wildlife Federation): Mr. Chairman, before I start with our brief presentation I'd like to introduce the people who came up here with me. Ruth Kendall is our Lower Mainland Regional President; Bill Wimpney is our Native Affairs Committee Chairman; and Ralph Shaw is our Saltwater Fisheries Chairman.

Mr. Chairman and members of the committee, welcome to our province. It has been a long time since we had the pleasure of sharing with you our concerns on the resource. We have suggested an alternate method of consultation in our written submission and would suggest that you consider it carefully. It may help to reduce the crisis management that always seems to bring you here.

The B.C. Wildlife Federation brings to this process a unique perspective. Our membership build habitat and protect it throughout the province. Their reward for their efforts on the coast is harvesting the odd fish and, in the interior, by the return to the redds. It will come as no surprise to the committee that lately the rewards have been fewer and fewer.

We have played the government game. Our members sit on every commission, advisory group, and team devised, and yet, despite all the time and efforts, we have lost confidence in any of their decisions. In our opinion they reflect political agendas rather than protection of the resource.

Our membership looks back on the occurrences this summer with sadness, sadness because the department was warned by us, by tribal councils and by commercial fishermen that the fishery had the potential to go out of control. These warnings appeared to fall on deaf ears. They were only interested in proving they were redder than the other mandarin. We don't believe that's any way to manage a public resource.

We don't want to harp on this lack of credibility the department has with our membership, but two examples need to be expressed. Our members in Gold River expressed to us concern about an unrestricted fishery taking place, targeting on chinook. At the same time we also expressed to a senior official our concerns that the terms of reference of Pearse-Larkin were too narrow and needed broadening. These concerns were expressed at the recreational fisheries conference at Kitchener-Waterloo, and we were assured that charges would be laid in the first instance and that terms would be broadened. Neither happened. Diplomats would say that we were misinformed; my members call it lying.

We have nothing but respect for the bridge-builders in the department. We have always believed that good people can arrive at good decisions, given all of the facts and the responsibility. We do not believe that position is shared [Translation]

M. Phil Hallinan (président, B.C. Wildlife Federation): Monsieur le président, avant de passer au mémoire j'aimerais présenter les personnes qui m'accompagnent ici aujourd'hui. Il s'agit de Ruth Kendall, président de la fédération pour le Sud-Ouest de la province, de Bill Wimpney, président de notre comité des affaires autochtones, ainsi que de Ralph Shaw, président, pêche en eau salée.

Monsieur le président, membres du comité, je vous souhaite la bienvenue dans notre province. Nous n'avons pas eu depuis longtemps le plaisir de partager avec vous nos préoccupations au sujet des ressources halieutiques. Dans le mémoire que nous vous avons soumis nous avons proposé une autre méthode de consultation, et nous vous prions de bien vouloir étudier cette question avec soin. Cela pourrait en effet permettre d'apaiser la crise que nous connaissons et qui semble être la raison de votre visite ici.

La B.C. Wildlife Federation apporte à l'étude de toute cette question une perspective unique. En effet, dans toute la province, les membres de notre fédération construisent des habitats et protègent ceux-ci. Leur récompense pour leurs efforts, c'est de parfois pouvoir pécher; cependant, vous ne vous étonnerez pas d'apprendre que récemment les récompenses ont été de moins en moins nombreuses.

Nous avons joué le jeu du gouvernement. Nos membres siègent à toutes les commissions, groupes consultatifs, équipes possibles et imaginables et, pourtant, en dépit de tout le temps que nous consacrons à cela et de tous nos efforts, nous avons perdu toute confiance dans les décisions du gouvernement. A notre avis, ces décisions ne font que refléter les décisions politiques et ne s'occupent nullement de la protection des ressources.

C'est avec tristesse que nous nous remémorons les événements de l'été; avec tristesse, parce que notre fédération, les conseils tribaux et les pêcheurs commerciaux ont bel et bien prévenu le gouvernement des problèmes graves qu'allait rencontrer la pêche. Nos mises en garde sont tombées dans l'oreille d'un sourd, et, du côté gouvernemental, tout le monde voulait prouver qu'il était plus royaliste que le roi. A notre avis, ce n'est pas là une façon de gérer une ressource publique.

Nous ne voulons pas nous appesantir sur ce manque de crédibilité dont souffre le ministère, et je me contenterai de vous donner deux exemples. Les membres de notre fédération à Gold River se sont inquiétés du fait que le saumon quinnat se pêchait sans aucune restriction. A la même époque, nous avons fait savoir à un haut fonctionnaire qu'à notre avis le mandat de Pearse et de Larkin devrait être élargi. Nous avons exprimé nos préoccupations à la conférence de Kitchener-Waterloo sur la pêche sportive, et on nous a dit que des accusations allaient être portées et que le mandat de Pearse et Larkin serait élargi. Rien ne s'est fait. Des diplomates diraient qu'ils ont été mal informés, mais les membres de ma fédération disent simplement qu'on leur a menti.

Nous n'avons que du respect pour les médiateurs au sein du ministère. Nous avons toujours pensé que des personnes pleines de bonne volonté peuvent arriver à de bonnes décisions si elles sont au courant des faits et si elles peuvent

beyond the border of the province. There is no other conclusion that can be drawn from the dismissal of Al Lill as one of the few people in the high decision-making process who was successfully bringing together diverse interests on the Skeena to address the mixed stock fishery. The solutions offered were not perfect, but they were a long way ahead of anything Ottawa offered.

### • 1105

Members of my organization have worked hand in hand with the Shuswap Tribal Council to develop habitat in the Thompson region. They have developed an excellent rapport, but their reward for daring to be successful was a cut in funding. The message keeps being repeated: don't be successful, boys; don't rock the Ottawa boat.

Mr. Chairman, we belong to a society, a society of anglers. It is an ancient society based on love for the resource. Fishermen honour each other based on respect, ethics, and tradition. It is an honour that is colour-blind and is earned every day of our life. Government cannot give this honour because they have not earned the right. We think it's time governments stopped obstructing honourable solutions.

# Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fulton: I'd like to thank you for all the time you and your membership put into a lot of very important conservation issues all over the province.

You said in your opening remarks that the rewards are becoming fewer and fewer. I continue to have this ongoing feud with my friend across the table, who said yesterday that there are more fish in the rivers now than there ever were. Today he expanded on that a little bit, saying that there's more benefit coming now than there has been in the last 20 years. I happen to spend a lot of my personal, private time going to the various watersheds around this province and listening to people who are talking about the decline of the discrete stocks, and you can't open a publication any day in this province where you're not finding out about problems in decline of fish stocks. Is it a realistic message to keep sending out to the people of British Columbia that the stocks in this province are in good shape?

Mr. Ralph Shaw (Saltwater Fisheries Chairman, B.C. Wildlife Federation): We submit that it's unrealistic to continue to state that specific stocks are in good shape. We have case after case of races of chinook, coho, and steelhead that are in incredibly bad shape. We're losing the battle. We can cite specific cases.

Puntledge River is a case that comes to mind, where we're losing summer runs and winter runs, fall runs of chinooks, and we seem incapable of turning it around in spite of a great deal of effort, volunteer and federal government. And that can be repeated over and over again. You can certainly find specific cases where there are runs that are producing fish, but on the overall that's not the story.

### [Traduction]

assumer certaines responsabilités. Nous ne croyons pas cependant qu'à l'extérieur de la province on pense de cette façon. C'est en effet la seule conclusion à tirer du renvoi de Al Lyle, un des décisionnaires qui a pu avec succès convoquer les différents intérêts pour parler de la question de la pêche des espèces mixtes sur la rivière Skeena. Les solutions offertes n'étaient peut-être pas parfaites, mais elles étaient nettement meilleures que celles proposées par Ottawa.

Des membres de mon organisation ont travaillé de concert avec le conseil tribal shuswap pour mettre en valeur l'habitat de la rivière Thompson. Les rapports étaient excellents, mais pour les récompenser du succès obtenu le gouvernement a décidé de couper les fonds. Le message est dont le suivant: faites attention à ne pas remporter trop de succès, car cela dérange Ottawa.

Monsieur le président, nous appartenons à une ancienne confrérie, celle des pêcheurs sportifs, qui ne pourrait subsister sans l'amour de cette ressource que représente le poisson. Les pêcheurs se respectent les uns les autres et respectent leurs traditions sans aucune distinction de couleur et sans que rien ne soit jamais acquis. Le gouvernement ne peut conférer un tel honneur à qui que ce soit, parce qu'il n'a jamais gagné le droit de le faire. Il est temps que les gouvernements cessent d'empêcher les gens de trouver des solutions honorables.

Je vous remercie, monsieur le président.

M. Fulton: J'aimerais vous remercier pour tout le temps que votre fédération consacre à un grand nombre de questions très importantes de conservation, et cela dans toute la province.

Dans vos remarques d'ouverture vous avez dit que les récompenses sont de moins en moins nombreuses. Je continue à ne pas être d'accord avec mon collègue de l'autre côté de la table, qui disait hier que les rivières sont plus poissonneuses que jamais. Aujourd'hui il a expliqué ce qu'il voulait dire en précisant que la situation est meilleure que jamais en 20 ans. À mes moments libres je me rends dans les divers bassins de la province, j'entends les gens parler du déclin de certains stocks de poisson, et toutes les publications parlent de cette question également. Est-il donc réaliste de continuer à dire à la population de la Colombie-Britannique que les stocks de poisson sont en bon état?

M. Ralph Shaw (président, pêche en eau salée, B.C. Wildlife Federation): Nous estimons qu'il n'est pas réaliste de continuer à dire que certains stocks sont en bon état. Nous avons beaucoup d'exemples qui montrent bien que des espèces de saumon quinnat, coho et de truite arc-en-ciel sont en très mauvais état. Nous sommes en train de perdre la bataille, et nous pourrions vous citer des exemples précis.

Le cas de la rivière Puntledge est un bon exemple: nous sommes en train de perdre des remontes d'été et d'hiver, des remontes d'automne dans le cas du saumon quinnat, et malgré tous les efforts de la part de bénévoles et du gouvernement fédéral nous sommes incapables de rectifier la situation. Et cela se produit dans de très nombreux endroits. Il y a sans doute des exemples contraires, mais c'est l'exception.

Mr. Fulton: Mr. Hallinan, one of the things this committee can do is to subpoena witnesses back and to put them under oath and to punish them if they mislead or misinform a committee. In at least one case I know the committee is planning to revisit the remarks of two of the witnesses.

In your remarks you indicated that one of the problems you're having is misinformation, which many of your members simply call lying. One of the great tasks of this committee is to get to the bottom of all of this, to separate what is fact and what is misinformation, where it is coming from, and why it is coming out. There's no doubt there are at least two major views, if not hundreds of other sub-views, on this issue in this province. I think it's very important that the facts come out through a parliamentary report that's open to everyone which can be reviewed and rewritten.

Can you give us an example or some examples of the kinds of misinformation you're concerned about so we can pursue it and call other witnesses?

Mr. Shaw: I can give you a very specific case of the gillnet fishery that took place at the mouth of the Gold River. I was specifically informed by Mr. Crosbie, in the presence of Mr. Rawson and the fisheries commission, that charges would be laid at 555 West Hastings earlier this fall on that issue. When I left that meeting, I phoned the people in Gold River and related the fact that charges would be laid. My information now is that they're not going to be laid.

• 1110

That specific case is a real disappointment to us. In that case thousands and thousands of man-hours of volunteer enhancement went into rebuilding the Gold River and Burman stocks, and our information is that the Burman stocks particularly have taken an incredible set-back from that illegal fishery.

Mr. Fulton: I take it this was a personal meeting. There were witnesses present. This is not correspondence or fax or hearsay.

Mr. Shaw: This was a personal meeting with the B.C. Fisheries Commission held in the committee rooms of DFO. Mr. Crosbie, Mr. Rawson and several people were present. I specifically asked whether charges would be laid, and the reply was in the affirmative.

Mr. Skelly: From whom?

Mr. Shaw: From Mr. Crosbie, directly.

Mr. Fulton: Thank you very much, Mr. Chairman. I think this is precisely the kind of issue this committee has to follow up on, and if necessary subpoena the minister and put him under oath and find out just exactly what is going on.

Mr. Shaw: Mr. Chairman, I would like to say further on that statement that several people in this room were present when that statement was made.

[Translation]

M. Fulton: Monsieur Hallinan, une des choses que notre comité peut faire, c'est d'obliger des témoins à venir comparaître une deuxième fois; nous pouvons leur faire prêter serment et les punir s'ils ont mal informé le comité. Je sais que dans un cas le comité a certainement l'intention de demander à deux témoins de comparaître à nouveau.

Vous avez dit que le problème que vous avez, c'est qu'on vous informe mal, et certains de vos membres disent même qu'on vous ment. Une des tâches importantes qui ont été confiées à notre comité, c'est de faire ressortir la vérité de toutes ces questions, de voir ce qui est fait ou fiction, de trouver qui est à l'origine de ces mauvaises informations et pourquoi les choses se produisent ainsi. Il est certain que dans cette province les gens envisagent cette question de deux façons très différentes. Il est très important que les faits ressortent du rapport parlementaire, qui sera public. Celui-ci pourra d'ailleurs faire l'objet de révisions.

Pourriez-vous nous donner un ou plusieurs exemples du genre d'informations fallacieuses qui vous préoccupent afin que nous puissions nous renseigner sur la question et obtenir d'autres témoignages?

M. Shaw: Je pourrais vous donner l'exemple bien précis de la pêche aux filets maillants qui a eu lieu à l'embouchure de la rivière Gold. M. Crosbie, en présence de M. Rawson et de la commission des pêches, m'a bien précisé que des accusations seraient portées au 555 West Hastings tôt cet automne au sujet de cette question. Lorsque j'ai quitté la réunion j'ai téléphoné à Gold River pour leur dire qu'il y aurait des accusations. Or, à l'heure actuelle, il semble que ce n'est pas ce qui va se produire.

Nous sommes extrêmement déçus. En effet, dans cette affaire, des milliers et des milliers d'heures de travail bénévole avaient été consacrées à la reconstruction des stocks des rivières Gold et Birnham, et, d'après nos renseignements, dans ce dernier cas les stocks ont été gravement endommagés à la suite de cette pêche illégale.

M. Fulton: Je suppose qu'il s'agit là d'une réunion personnelle que vous avez eue avec cette personnes. Il y avait des témoins. Il ne s'agit pas d'informations provenant d'échanges de lettres, de télécopies ou de ouï-dire.

M. Shaw: Il s'agit d'une réunion personnelle que nous avons eue avec la Commission des pêches de la Colombie-Britannique et qui a eu lieu dans les salles de comité du ministère des Pêches et Océans. M. Crosbie, M. Rawson et plusieurs autres personnes étaient présents. J'ai demandé précisément si des accusations seraient portées, et on m'a répondu dans l'affirmative.

M. Skelly: Qui vous a dit cela?

M. Shaw: M. Crosbie, qui s'adressait à moi directement.

M. Fulton: Merci beaucoup, monsieur le président. C'est précisément ce genre de questions que nous devrons élucider au comité, et, s'il le faut, nous obligerons le ministre à comparaître, à prêter serment, afin de savoir exactement ce qu'il en est.

M. Shaw: Monsieur le président, je vous signale également que plusieurs personnes qui se trouvent ici présentes se trouvaient à cette réunion lorsque la déclaration a été faite.

Mr. Stupich: You say that many specific races of chinook, coho and steelhead have disappeared.

Mr. Shaw: Are in danger of disappearing.

Mr. Stupich: Is this because of incidental by-catch or is it because of directed fisheries? What could be done to stop this if it is by-catch?

Mr. Shaw: In our brief we mentioned what is going with regard to the steelhead in the Skeena on by-catch. Somehow we have to find ways to protect threatened species, and by-catch is one. We were greatly disturbed by the continuous fishery that took place in Juan de Fuca this year. There was a directed fishery on sockeye to bring the Americans to the table, and at the same time a great many chinook and coho were caught incidentally in that fishery. It completely destroyed the lower Juan de Fuca recreational fishery. We do not yet have an accurate accounting of the coho and chinook that disappeared in that fishery. We are in a crisis on coho right now in the Straits of Georgia. Any undirected fishery that impacts on the coho stocks of the Straits of Georgia has to be of concern to everybody.

**Mr. Belsher:** Good morning, gentlemen and madam. It is nice to see you here this morning.

Just picking up on the directed fishery that you referred to of last summer, was it your opinion that the Canadians should have stopped the fishing as it is coming around the lower part of Vancouver Island so that there would be more fish for the Americans to take out just off the Point Roberts area, where they were right up against the boundary line—the boats were sitting there day after day fishing as vigorously as they possibly could—or should Canadians try to get their share of that fish that is coming around the southerly route?

Mr. Shaw: The question I hear you asking is one of patriotism: should we let the Americans impact on Canadian stocks when we argue that they are our stocks? In one sense it is a question of war. The casualties of the war of the directed 22-day net fishery in Juan de Fuca were the coho and chinook stocks. If you can decide that the casualties of that war are worth 500,000 sockeye, which is what was being caught or what was the target, as the Americans claim, then I guess that is the kind of political decision you make. As a recreational fisherman, I feel that is unacceptable.

Mr. Belsher: Mr. Shaw, let's not talk about patriotism or anything like that.

Mr. Shaw: Well, that's the way I interpreted your question, Mr. Belsher.

Mr. Belsher: Well, the facts were there. The Americans were fishing strenuously and saying they would not stop fishing at the count. They were going to go over. So the choice had to be made whether or not Canadians should try to take a portion of that fish before it came into the mouth of the Fraser River. That is the reality.

[Traduction]

- M. Stupich: Vous avez dit que beaucoup d'espèces de quinnat, de coho et de truite arc-en-ciel ont disparu.
  - M. Shaw: Pourraient fort bien disparaître.
- M. Stupich: À cause des prises accessoires ou à cause de la pêche réglementée? S'il s'agit de prises accessoires, que pourrait-on faire pour y mettre fin?
- M. Shaw: Dans notre mémoire nous précisons quelle est la situation de la truite arc-en-ciel, qui est pêchée de façon accessoire dans la rivière Skeena. Il faut que l'on trouve des moyens de protéger les espèces menacées, notamment par la pêche accessoire. La pêche qui a eu lieu sans interruption dans le détroit de Juan de Fuca cette année nous a fort préoccupés. On a surveillé la pêche au sockeye pour amener les Américains à la table de négociation, mais en même temps que cette pêche beaucoup de saumons quinnats et cohos étaient pêchés de façon accessoire. Cela a complètement détruit la pêche sportive dans le bas du détroit de Juan de Fuca. Nous n'avons pas encore pu nous rendre compte avec précision du nombre de saumons cohos et quinnats qui ont disparu à la suite de cette pêche. À l'heure actuelle, la situation du coho est dans un état de crise dans le détroit de Géorgie. Toute pêche non contrôlée qui peut avoir des répercussions sur les stocks de coho dans le détroit de Géorgie devrait tous nous préoccuper.

M. Belsher: Bonjour, madame et messieurs. Je suis heureux de vous voir ici ce matin.

Au sujet de cette pêche contrôlée qui s'est faite l'été dernier et à laquelle vous avez fait allusion, estimez-vous que les Canadiens auraient dû mettre fin à cette pêche au sud de l'île de Vancouver pour laisser le poisson aux Américains dans la région de Point Roberts, où ils se trouvaient près de la frontière en train de pêcher jour après jour autant que possible? Ou pensez-vous plutôt que les Canadiens devraient pouvoir pêcher leur part de ce poisson?

- M. Shaw: Vous abordez la question du patriotisme: devrait—on permettre aux Américains de toucher à nos stocks? Car ce sont véritablement les nôtres. D'une certaine façon, c'est parler d'une guerre. Les victimes de cette guerre que représente cette pêche au filet contrôlée qui a duré 22 jours dans le détroit de Juan de Fuca ont été les stocks de saumon coho et quinnat. Si vous estimez que cette guerre vaut bien 500 000 sockeyes, ce qui a été pêché ou ce qui représentait la cible à pêcher, comme les Américains le prétendent, je suppose alors que c'est là le genre de décision politique que vous faites. Personnellement, en tant que pêcheur sportif, j'estime que cela est tout à fait inacceptable.
  - M. Belsher: Monsieur Shaw, ne parlons pas de patriotisme.
- M. Shaw: C'est comme ça que j'ai interprété votre question, monsieur Belsher.
- M. Belsher: Les faits étaient là. Les Américains pêchaient sans arrêt et nous ont dit qu'ils ne s'arrêteraient pas, qu'ils étaient prêts à franchir la limite. Il fallait donc savoir si les Canadiens allaient pêcher une partie de ce poisson avant qu'il ne remonte l'estuaire du Fraser. C'est ce qui s'est passé.

• 111

I take it from your remarks we should not have done that. We should only have had a control fishery for x days and stopped the Koreans from taking that and let the Americans take more.

Mr. Shaw: I'm not sure we let the Americans take more. As it turned out, the fish came inside and we got the fish anyway, and the Americans got their fish too.

Mr. Belsher: As a matter of fact, I think last year a lot of the fish came around the northern route.

Mr. Shaw: I said they came inside.

Mr. Belsher: What are your suggestions for what should be taking place with... There are stocks that are in danger. Yet we know we have stocks that are plentiful and harvestable so there can be commercial fishing. What are the recommendations you would like us to put forward to see about improving the endangered species?

Mr. Shaw: We should be looking at concrete ways of releasing non-target species in mixed-stock fisheries. One of the ways we might look at it would be table-seining. I know that causes a problem in the industrial sector, but if there is a way...and there used to be a way, before we had all the pressure to make 25 or 30 sets in a day. You could reduce the number of sets and put everybody on a level playing field. Ways must be found to reduce the mortality of fish coming over a drum seine. That's one of the problems in a mixed-stock fishery. And if we can find ways to sort fish...

Mr. Belsher: But would that hold true for the gillnetting as well?

Mr. Shaw: No.

Mr. Belsher: But you're referring just to the seiners, now.

Mr. Shaw: I'm not enough of an expert on gillnet fishing, or commercial fishing, for that matter, to offer absolute solutions. Certainly the solutions, if they don't exist, can be found by directed research, particularly on the commercial fisheries that are impacting on weak stocks. My impression of commercial fishermen is they have no more desire to impact on weak stocks than anybody else. It's just the nature of the fishery at the moment.

Mr. Belsher: When it comes to third-party involvement in negotiations that take place with the various tribal councils, does the wildlife federation consider its organization to be a third-party interest? Was the wildlife federation part of the Dunsmuir meetings last year?

Mr. Hallinan: Yes.

Mr. Belsher: Was that a good start in the process? I think it's the first time we've ever had all those organizations in the same room together.

Mr. Hallinan: It obviously was a good start, and we don't necessarily have that much of a problem with it. Our difficulty at the moment is that we think the situation has moved far beyond where Dunsmuir can cure it.

# [Translation]

Si je comprends bien vos remarques, ce n'est pas cela que nous aurions dû faire. Nous aurions dû prévoir une pêche contrôlée pendant x jours, et empêcher les Coréens de pêcher pour laisser les Américains prendre davantage de poisson.

M. Shaw: Je ne suis pas sûr que nous ayons permis aux Américains de prendre davantage de poisson. En fait, le poisson a remonté l'estuaire, et nous avons pu le pêcher de toute façon. Les Américains aussi.

M. Belsher: En fait, si je ne me trompe, l'année passée beaucoup de poissons ont emprunté la route du Nord.

M. Shaw: J'ai dit que le poisson était remonté.

M. Belsher: Que proposeriez-vous... des stocks sont en danger. Cependant, nous savons que certains stocks sont suffisamment nombreux pour qu'on puisse procéder à la pêche commerciale. Quelles recommandations devrons-nous faire à votre avis pour améliorer la situation des espèces en danger?

M. Shaw: Nous devrions envisager la façon pratique de rejeter les espèces non ciblées dans les stocks mixtes. On pourrait procéder notamment en changeant le genre de pêche à la seine. Je sais que cela peut poser quelques problèmes pour le secteur industriel, mais cela se faisait auparavant, avant que tout le monde essaie de récolter 25 ou 30 seines par jour. On pourrait diminuer ce nombre pour que tout le monde dispose de la même chance. Il faut également trouver une façon de réduire la mortalité dans le cas de la seine à tambour. C'est un des problèmes de la pêche mixte, et si l'on pouvait trouver une façon de trier...

M. Belsher: Est-ce que la même chose est vraie dans le cas du filet maillant?

M. Shaw: Non.

M. Belsher: Vous parlez donc simplement de la pêche à la seine, n'est-ce pas?

M. Shaw: Je ne suis pas suffisamment spécialisé dans le domaine du filet maillant et de la pêche commerciale pour vous offrir des solutions à 100 p. 100. S'il n'y a pas de solution, on pourrait certainement faire de la recherche sur cette question, en particulier sur la pêche commerciale et son effet sur les stocks faibles. Je ne crois d'ailleurs pas que les pêcheurs commerciaux veulent endommager les stocks faibles, pas plus que quiconque d'autre. Mais à l'heure actuelle, c'est comme cela que la pêche se pratique, un point, c'est tout.

M. Belsher: Dans les négociations avec les différents conseils tribaux, estimez-vous que votre fédération soit une tierce partie et qu'elle doive participer? Est-ce que vous avez participé aux réunions à Dunsmuir l'année passée?

M. Hallinan: Oui.

M. Belsher: Est-ce que cela a été un bon début? Je crois que c'était la première fois que toutes ces organisations étaient rassemblées dans la même salle.

M. Hallinan: C'était évidemment un bon début, et cela ne nous pose pas de problème. Le problème, c'est qu'à l'heure actuelle la situation a évolué et n'est plus du tout ce qu'elle était lors de la rencontre à Dunsmuir. Les mêmes solutions ne s'appliquent donc pas.

We have absolutely no faith in the government negotiators, absolutely none whatsoever. We will sit down with our commercial fishermen and we'll sit down with native people and we can solve the things among ourselves, the three. But the moment the government, especially the managerial level, gets involved in it, it becomes a disaster. It amazes us the salmon have been able to survive this government that long.

Mr. Belsher: Nonetheless, there are more salmon in our rivers today than—

Mr. Fulton: No.

Mr. Belsher: Well, the facts speak for themselves. There are certain runs that are at risk. There's no doubt about that. But if you look at the overall amount of salmon we're taking. . . there are more sport fishermen out there than ever before. I see it up in the Chilliwack area, on the sand bars. The sport fishermen last year were a fairly happy lot, as I recall. Mr. Wimpney I think will verify that. I'm not a sport fishermen.

Mr. Wimpney, am I saying something that's not true?

• 1120

Mr. Bill Wimpney (Chairman, Native Affairs Committee, B.C. Wildlife Federation): I can agree with what you said with reference to the fact that there were some fairly happy sport fishermen up the river, but as to the question of more fish in the river, I would say there are more cars on our highways now and there are some heavy efforts made to make those highways capable of handling the extra traffic.

The unfortunate thing that happened on the Fraser River was that more fish went into the river this year but also more fish went out. The question is how much traffic is going to make it to the other end.

Mr. Belsher: Of course that's the question that is facing us. I don't think there's anyone who disagrees—

The Chairman: I'm sorry, sir. Mr. Stupich, as Mr. Simmons is not here, are you willing to separate the times?

Mr. Stupich: Let Mr. Belsher finish his question and then I'll—

The Chairman: When Mr. Simmons comes, we will have to stop and give him the rest of the time. Are you willing?

Mr. Stupich: Go ahead.

The Chairman: Okay. Go ahead, Ross, please.

Mr. Belsher: During the past two days, including this morning, I don't think anyone said that we can have a fishery continue such as last year without proper controls, and it didn't matter whether it was a commercial representative or

[Traduction]

Nous n'avons absolument pas confiance dans les négociateurs gouvernementaux. Nous sommes prêts à avoir des réunions avec les pêcheurs commerciaux et les autochtones. Nous pouvons résoudre les choses entre nous. Mais dès que le gouvernement, particulièrement le niveau de la gestion, participe, tout devient désastreux. Je suis vraiment étonné de voir que le saumon a pu survivre aussi longtemps en dépit de ce qu'a fait le gouvernement.

M. Belsher: Pourtant, il y a plus de saumon dans nos rivières à l'heure actuelle. . .

M. Fulton: Non.

M. Belsher: Les faits parlent d'eux-mêmes. Il y a certainement des remontes qui posent des problèmes, c'est certain, mais si vous envisagez la quantité totale de saumon pêché... il y a davantage de pêcheurs sportifs qui pêchent le saumon qu'auparavant. C'est notamment ce qui se passe dans la région de Chilliwack, sur les bans de sable. Les pêcheurs sportifs étaient bien contents l'année passée, si je me souviens bien. M. Wimpney pourra le certifier. Je ne suis pas un pêcheur sportif moi-même.

Monsieur Wimpney, est-ce que je ne suis pas en train de dire la vérité?

M. Bill Wimpney (président, comité des affaires autochtones, B.C. Wildlife Federation): Je suis d'accord avec vous, certains pêcheurs sportifs étaient assez heureux de leurs prises, mais quant à la question de savoir s'il y avait davantage de poisson dans le fleuve, je vous dirais qu'il y a davantage de voitures sur les grandes routes à l'heure actuelle et que l'on fait beaucoup d'efforts pour les adapter à une circulation plus intense.

Ce qui est dommage dans le cas du fleuve Fraser, c'est que cette année davantage de poisson a remonté le fleuve, mais davantage est redescendu vers la mer également. La question qu'il faut se poser, c'est celle de savoir combien de poisson pourra faire tout le périple.

M. Belsher: C'est évidemment la question à laquelle nous devrons répondre. Je crois qu'il n'y a personne qui ne soit pas d'accord pour dire. . .

Le président: Monsieur Stupich, étant donné que M. Simmons n'est pas ici, êtes-vous prêt à partager le temps de parole?

M. Stupich: Vous pouvez laisser M. Belsher finir sa question, après quoi je. . .

Le président: Nous devrons cesser quand M. Simmons arrivera, et il pourra disposer du reste du temps de parole. Vous êtes d'accord?

M. Stupich: Allez-y.

Le président: Bien. Allez-y, Ross.

M. Belsher: Au cours des deux derniers jours, y compris ce matin, aucun représentant de la pêche commerciale ou de la pêche autochtone n'a dit, si je ne me trompe, que l'on peut continuer à pêcher comme l'année passée sans aucun

whether it was a native representative. Last year there were problems there that have to be corrected this year. We have to make sure we can plan and know with a reasonable amount of certainty that x number of spawners will get to the gravel beds and spawn so that they can start their cycle over again. Controls have to be in place. That has to be part of the agreements that are worked out with the natives.

What I hear you folks saying this morning is that the negotiations should not take place for this resource between the federal government and the natives. When we have a communal resource, who has to take the final responsibility for the communal resource? The conservation remains entirely with the Minister of Fisheries and Oceans. That is his constitutional requirement.

What are you suggesting? Whom do we put in the room to do the negotiations, if the federal government shouldn't be in that room, in order to come up with an agreement?

Mr. Hallinan: Your scenario is true. The difficulty we have with your scenario is that the government did not take the responsibility to manage the resource. That's one of the reasons we don't trust them. The federal people would abandon their responsibility.

As to how we are going to negotiate, I will let Mr. Wimpney tell you.

Mr. Wimpney: I wish I had the answer to that. I agree with speakers in the past who mentioned the fact that there has to be more direct communication between us and the parties involved.

I can cite Chilliwack as an example. There have been efforts made by our local fish and game associations in that area to sit at the table with the Lower Fraser Fishing Authority. They've asked to sit in the room, not necessarily to take part in what evolves there other than to be fully aware of it.

One of the biggest perceptions causing difficulty in this is the perception that things are happening behind closed doors. The Canadian people, as was very well demonstrated last October, do not want to be shut out of any process of government or any process that is delegated by government.

The problem of what happened on the Fraser River this year was that there was a devolution of authority. There was no management on the resource. There did not appear to be any enforcement on the resource. I spent a lot of time on that river and never encountered anybody from DFO even once.

You said yourself that the government has to have responsibility for the management of the resource. I like to think of the government, in spite of its composition of many, many people, as a singular entity, and any devolution of authority underrides that and underrides their effectiveness as management.

If they want to hire people to help them in the project and to be employed as members of DFO, for instance, in the management of the resource, then it makes no difference what colour they are or where they come from. But if they want to take that authority and give it to any entity, then it's wrong. It does not constitute management of the resource, because there is no demonstration of single leadership in the process. That's what must remain.

# [Translation]

contrôle. Il va falloir cette année-ci corriger les problèmes de l'année passée. Nous devrons nous assurer de pouvoir prévoir avec une certaine certitude qu'autant de géniteurs pourront remonter jusqu'aux frayères. Il faut que des contrôles soient en place; cela fait partie des ententes qu'il faudra prévoir avec les autochtones.

Ce que je vous entends dire ce matin, c'est que les négociations ne devraient pas avoir lieu à ce sujet entre le gouvernement fédéral et les autochtones. Dans le cas d'une ressource commune, qui doit prendre la responsabilité finale? Nous savons que la conservation relève entièrement de la compétence constitutionnelle du ministre des Pêches et Océans.

Que proposez-vous? Qui devra participer aux négociations si le gouvernement fédéral ne doit pas le faire? Qui devra signer l'entente?

M. Hallinan: Votre scénario est tout à fait exact. Le problème, cependant, c'est que le gouvernement n'a pas assumé la responsabilité de gérer la ressource. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas confiance en lui. Il n'assumera pas ses responsabilités.

Quant à savoir comment nous allons négocier, je vais laisser M. Wimpney nous en parler.

M. Wimpney: J'aimerais pouvoir répondre à cette question. Je suis d'accord avec les personnes qui ont dit qu'il devrait exister une communication plus directe entre nous et les parties en cause.

Je peux vous donner l'exemple de Chilliwack. Nos associations locales de pêche et de chasse ont essayé de négocier avec la Lower Fraser Fishing Authority. Ces associations ont demandé à participer aux audiences simplement pour être tout à fait au courant de la situation.

Ce qui cause le plus de problèmes, c'est la perception selon laquelle les choses se font derrière des portes fermées. Les Canadiens, comme on l'a bien compris en octobre dernier, ne veulent pas être exclus de tout processus entrepris par le gouvernement ou délégué par lui.

Le problème au sujet de ce qui s'est passé sur le fleuve Fraser cette année, c'est que le gouvernement a délégué son pouvoir. Il n'y a eu aucune gestion des ressources, aucun contrôle. J'ai passé beaucoup de temps sur ce fleuve, et je n'ai jamais rencontré qui que ce soit du ministère des Pêches et Océans, même pas une seule fois.

Vous avez dit vous-même que le gouvernement doit avoir la responsabilité de la gestion de la ressource. J'aime envisager le gouvernement comme une entité unique, même s'il se compose de nombreuses personnes, et toute délégation de pouvoir diminue son efficacité.

Si le gouvernement veut engager des personnes pour l'aider à gérer la ressource, peu importent leur couleur et l'endroit d'où ils viennent. Par contre, si le gouvernement veut confier ces pouvoirs à un organisme en particulier, c'est alors que les choses ne vont plus. Il ne s'agit plus alors de gestion de la ressource, parce que ce n'est plus le gouvernement qui en assume la responsabilité, et c'est cette responsabilité qui doit primer.

• 1125

Mr. Shaw: I would like to comment on some of the principles that have evolved out of the Coolican report on which negotiations might be taken up with the aboriginal people. They're very simple, and I would just like to read them in.

To protect the civil rights of individuals; to respect the collective rights of cultural minorities; to function co-operatively with other levels of government; to maintain the territorial integrity of Canada; to exercise the effect of Canadian sovereignty over the entire Canadian territory; to ensure political and social stability within Canada; and to promote economic prosperity within Canada.

Those are extremely sound principles on which we can settle many of the problems we're looking at today.

Mr. Fulton: I have two short questions, and one is in relation to your remarks, Mr. Hallinan, that you're surprised at the salmon and surprised with government. It is obviously a policy question, and policy is driven from the cabinet level. What's also driven from the cabinet level is budget, and I think anyone who has tracked the DFO's Pacific region budget over the last 10 years, or even 20 years, has realized it is in a consistent state of decline.

Can you give us your views on where we're going to end up? It seems to me that on the north coast we've watched the decline and the eclipse of the guardian program, we've watched the decline in the number of enforcement officers. We're now watching the budget terminated on hatcheries that we know are required for long-term wire tagging and coding, in terms of the massive Alaskan interception, including the Japanese, Taiwanese, and Korean interception. We are starting to make some moves there.

We have less than one person-year dealing with the high-seas interception. How can we possible deal with these massive issues, which are involving such huge blocks of our stock, unless we get a considerable increase in the budget?

We know there's \$1 billion a month being spent in the Department of National Defence in just one area. They're going to buy \$4 billion worth of submarine attack helicopters, I guess to attack the U.S. subs in Dixon Entrance.

If we're going to make a recommendation back to Parliament—it's an all-party committee—shouldn't one of the things we recommend be a serious, five-year plan that's going to see an increase...? We know there's a billion-plus in the commercial sector. We know there's a billion-plus in the sports sector. We know of the incredible values to First Nations in this province. Shouldn't we be putting some real dough into this area that touches almost every living, breathing British Columbian?

[Traduction]

M. Shaw: Je veux vous parler de certains des principes qui sont issus du rapport Cooligan et qui pourraient servir de base aux négociations avec les peuples autochtones. Ces principes sont très simples et, si vous le permettez, je vous en fais lecture.

Protéger les droits civils des particuliers; respecter les droits collectifs des minorités culturelles; travailler en collaboration avec les autres paliers de gouvernement; maintenir l'intégrité du territoire canadien; faire en sorte que la souveraineté canadienne s'applique à l'ensemble du territoire canadien; assurer la stabilité politique et sociale du Canada; et promouvoir la prospérité économique au Canada.

Ce sont là des principes très sensés à partir desquels nous pourrons régler bon nombre des problèmes qui nous occupent aujourd'hui.

M. Fulton: J'ai deux courtes questions à vous poser, dont l'une fait suite à l'observation que vous avez faite, monsieur Hallinan, à savoir que vous étiez surpris par la situation du saumon et par l'attitude du gouvernement. Il s'agit manifestement d'une question de politique de l'État, laquelle est déterminée par le Cabinet. C'est aussi le Cabinet qui décide du budget, et quiconque a suivi l'évolution du budget du ministère des Pèches et des Océans pour la région du Pacifique au cours des dix, voire des 20, dernières années se rend compte que ce budget diminue sans cesse.

Pouvez-vous nous dire où cela nous mènera à votre avis? Il me semble que, sur la côte nord, nous avons assisté au déclin et à la disparition du programme de surveillance ainsi qu'à la réduction graduelle du nombre d'agents de surveillance. Nous savons également que le budget consacré aux écloseries est sur le point d'être ramené à zéro, alors que nous savons que ces établissements sont nécessaires au marquage et au codage à long terme qui permettent de suivre l'interception massive pratiquée dans les eaux de l'Alaska, notamment par les Japonais, les Taiwanais et les Coréens, et que nous commençons à peine à réaliser des progrès à cet égard.

Les effectifs consacrés à l'interception en haute mer totalisent moins d'une année-personne. Comment pouvons-nous espérer mettre fin à une pratique aussi répandue, qui gruge une part aussi importante de nos stocks, si nous n'obtenons pas une augmentation considérable du budget prévu à cette fin?

Nous savons que le ministère de la Défense nationale dépense 1 milliard de dollars par mois dans un seul domaine. Il s'apprête à acheter pour 4 milliards de dollars d'hélicoptères destinés à faire la chasse aux sous-marins, sans doute les sous-marins américains qui se trouvent dans l'Entrée Dixon.

Si nous sommes chargés de faire des recommandations au Parlement—nous sommes un comité tripartite—ne devrions-nous pas recommander, entre autres choses, l'adoption d'un plan quinquennal qui permettrait d'augmenter...? Nous savons que la valeur de la pêche commerciale s'élève à plus de 1 milliard de dollars et qu'il en est de même pour la pêche sportive. Nous savons aussi à quel point les stocks de poisson sont importants pour les Premières nations de cette province. Le moment n'est-il pas venu de cesser de lésiner dans ce domaine qui touche presque tous les habitants de la Colombie-Britannique, tous autant qu'ils sont?

Mr. Hallinan: I actually should sell you a membership before we leave here.

The answer is yes. There is no argument with that. We're feeling the cuts in the budget on the sports fishery far more than we are on the commercial fishery, simply because the budget has been directed to a large percentage to enhance pinks, sockeye, etc. The chinook enhancement has been done by community hatcheries, by our membership, by other memberships, other people. The salmonids in this school and those sort of things have been increased. Habitat protection has come out of the salmon enhancement fund, etc., and the fund has been stripped.

We announced that we were going to have a green fund. It's our understanding that one month into this fiscal year, the people who were counting on the green plan for habitat improvement were reducing their budget by 50%. It can no longer happen.

There is very little going into habitat enhancement in this province. Our membership in 1989—and this should be said for the record—put \$3.4 million into habitat enhancement in this province. It was not all salmon. There were some wildlife, whatever. But even if you split it in half, it's probably equal to what DFO put into habitat enhancement, and that was volunteer labour and people.

So, yes, we need a large increase in the budget.

Mr. Fulton: I have a quick question with regard to Al Lill. Why do you think he was made to walk the plank?

Mr. Hallinan: I think because Al Lill was too honest.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

We now call on Mr. Craig Orr of the Steelhead Society of B.C., please.

• 1130

Mr. Craig Orr (President, Steelhead Society of British Columbia): Thank you very much.

I am accompanied by Rob Brown, who is a former vice-president of the society and a current director.

The Steelhead Society of British Columbia is a 22-year-old salmon conservation organization, dedicated to the preservation of wild stocks of salmonids and their habitat in British Columbia.

Over the last three days this committee has heard a lot of arguments about allocation and the aboriginal fisheries strategy. I am here to talk about something more important today, and that is about our Prime Minister, Brian Mulroney, specifically about some promises he made, when he attended Rio, about biodiversity. He repeated those promises a few short weeks ago when he was out visiting Delta, at the Reifel refuge.

[Translation]

M. Hallinan: Je devrais en fait vous vendre une carte de membre avant que nous ne partions.

La réponse à votre question est oui. Cela ne fait aucun doute. Les compressions budgétaires frappent beaucoup plus durement la pêche sportive que la pêche commerciale, pour la bonne raison que le budget servait en grande partie à financer le rétablissement des stocks de saumon rose, de saumon sockeye, etc. Dans le cas du saumon quinnat, la mise en valeur a été assurée par les écloseries financées à l'échelle locale, par notre association et par d'autres groupes. On a notamment réalisé l'augmentation des stocks de salmonidés. Le fonds pour la mise en valeur des stocks de saumon, qui permettait de financer la protection de l'habitat, n'est plus qu'une caisse vide.

On avait annoncé la création d'un fonds vert. Or, il semble qu'à peine un mois après le début de la présente année financière, ceux qui comptaient sur le plan vert pour améliorer l'habitat ont vu leur budget réduit de 50 p. 100. Cet objectif ne pourra plus être réalisé.

Très peu de fonds sont consacrés à la mise en valeur de l'habitat dans la province. En 1989, notre association—et il convient de le consigner au compte rendu—a consacré 3,4 millions de dollars à la mise en valeur des habitats de la province. Ces fonds ont servi à la protection d'habitats, non pas seulement du saumon, mais de la faune et d'autres stocks. Mais, même en supposant que seulement la moitié a été consacrée à l'habitat du saumon, ce montant est sans doute égal à ce que le ministère des Pêches et des Océans y a consacré, sans compter que le travail a été fait par des bénévoles.

Ainsi, nous avons effectivement besoin que le budget soit augmenté de façon considérable.

M. Fulton: J'ai une courte question en ce qui concerne Al Lyle. Pourquoi pensez-vous qu'il a été cloué au pilori?

M. Hallinan: Je crois que c'est parce que Al Lyle était trop honnête.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

Nous invitons maintenant M. Craig Orr, de la Steelhead Society of British Columbia, à prendre place à la table.

M. Craig Orr (président, Steelhead Society of British Columbia): Merci beaucoup.

Je suis accompagné aujourd'hui de Rob Brown, ancien vice-président de notre association et membre de notre conseil d'administration.

La Steelhead Society of British Columbia est un organisme de conservation du saumon fondé il y a 22 ans pour préserver les stocks sauvages de salmonidés de la Colombie-Britannique ainsi que leur habitat.

Depuis trois jours, votre comité a entendu beaucoup d'arguments au sujet de la répartition des droits de pêche et de la stratégie relative à la pêche autochtone. Je suis venu ici aujourd'hui pour vous parler de quelque chose de plus important encore, pour vous parler de notre premier ministre, Brian Mulroney, et de certaines promesses qu'il a faites au sommet de Rio sur la biodiversité. Il a d'ailleurs répété ses promesses il y a à peine quelques semaines, lorsqu'il s'est rendu dans le delta, au refuge Rifle.

I would like to point out, especially to Mr. Belsher, that Department of Fisheries and Oceans data indicate that returns of summer coho to the world-famous Skeena watershed in central British Columbia were the lowest ever in 1992. Returns of summer steelhead to this same watershed were the lowest ever in 1991. Provincial fisheries data show a 50% to 60% decline in returns of summer steelhead to Vancouver Island rivers since the mid-1980s. Two wild summer-run steelhead returned to Vancouver Island's Puntledge River last year. Both were male. In Barclay Sound the lower Nahmint River has been closed for fishing because so few steelhead were counted by provincial fisheries. Steelhead have disappeared from Cherry, Rogers, and Kitsucksus Creek around Port Alberni. They are gone. Seventy-seven steelhead were counted in the Ash River; and the Thompson River has barely 850 steelhead, even though provincial fisheries biologists suggest there is habitat for 20,000 spawners on the Thompson River.

I would like you to keep in mind also that the American Fisheries Society has set a threshold of extinction, for any particular run, of 200 adult fish. Below that level you risk extinction of a genetic stock through random catastrophe, such as floods, logs, jams, man-made problems such as overfishing.

I would also like to point out that wild populations of Georgia Strait coho have been sliced in half in the past 15 years—this is according to a Department of Fisheries and Oceans study—but coho remain targeted by every kind of market fishery in the Strait of Georgia.

What we are talking about is genocide of stocks of fish, and we are talking about promises that are not being maintained by our Prime Minister.

The causes of these catastrophic declines of wild natural runs include massive overproduction of hatchery-reared salmon. This is again from DFO data. More than \$500 million has been spent by the federal government in the past 15 years on hatchery production of B.C. salmon. There are many reports that show that hatchery-reared fish compete negatively with wild stocks and accelerate declines of wild stocks by increasing the level of non-selective commercial fishing effort and the subsequent interception of non-enhanced wild stocks.

I have included a couple of graphs from a report that is being prepared by the Steelhead Society of British Columbia. If you will open your brief to the second page, it will show the trends for Morice River coho population counts—again, [Traduction]

Je tiens à faire remarquer, plus particulièrement à l'intention de M. Belsher, que d'après les données du ministère des Pêches et des Océans, le nombre de saumons cohos d'été qui ont remonté les eaux de la rivière Skeena, jusqu'à la ligne de partage des eaux, qui se trouve au centre de la Colombie-Britannique et qui est connue partout dans le monde, a atteint son plus bas niveau en 1992. Le nombre de truites saumonées d'été qui ont remonté la Skeena jusqu'à cette ligne de partage des eaux a également atteint son plus bas niveau en 1991. D'après les données du ministère provincial des Pêches, le nombre de truites saumonées d'été qui remontent les cours d'eau de l'île de Vancouver a diminué de 50 p. 100 à 60 p. 100 depuis le milieu des années 80. L'été dernier, seules deux truites saumonées sauvages ont remonté la rivière Puntledge, dans l'île de Vancouver. Les deux étaient des mâles. Dans le détroit de Barclay, les eaux en aval de la rivière Namid sont interdites aux pêcheurs à cause du nombre si bas de truites saumonées qui ont été dénombrées par le ministère provincial des Pêches. La truite saumonée est disparue des cours Cherry, Rogers et Cosuxus, aux alentours de Port Alberni. Il n'y en a plus. On a dénombré 77 truites saumonées dans la rivière Ash; et la rivière Thompson en compte à peine 850, alors que les biologistes du ministère provincial des Pêches disent que l'habitat que constitue la rivière Thompson pourrait recevoir 20 000 géniteurs.

Je voudrais que vous ayez également présent à l'esprit le calcul fait par l'American Fisheries Society, qui fixe le seuil d'extinction, pour une remonte donnée, à 200 poissons adultes. En deçà de ce niveau, le stock génétique risque de se perdre par suite de catastrophes diverses, comme les inondations, l'accumulation de billes de bois, les trains de flottage bloqués et les problèmes dus à l'intervention humaine, tels que la surpêche.

Je tiens également à faire remarquer que les stocks de coho sauvage du détroit de Géorgie ont été réduits de moitié au cours des 15 dernières années—c'est ce qui ressort d'une étude du ministère des Pêches et des Océans—mais le saumon coho n'en demeure pas moins la proie de tous les pêcheurs commerciaux qui pêchent dans ce détroit.

Je vous parle ici du génocide de stocks de poisson ainsi que des promesses qui n'ont pas été tenues par notre premier ministre.

La chute dramatique des stocks sauvages de remonte est notamment attribuable à la surproduction effrénée de saumon élevé dans les écloseries. Les données qui suivent proviennent, encore une fois, du ministère des Pêches et des Océans. Le gouvernement fédéral a consacré plus de 500 millions de dollars au cours des 15 dernières années pour la production de saumon de la Colombie-Britannique dans les écloseries. De nombreux rapports indiquent que les poissons d'écloseries concurrencent les stocks sauvages et ont pour effet d'accélérer la baisse de ces stocks du fait qu'ils entraînent une intensification de la pêche commerciale non sélective et de l'interception de stocks sauvages n'ayant pas fait l'objet de programmes de mise en valeur.

J'ai inclus dans notre mémoire quelques graphiques tirés d'un rapport que prépare la Steelhead Society of British Columbia. Si vous voulez bien vous reporter à la 2<sup>e</sup> page du mémoire, vous verrez l'évolution des stocks de saumon coho

this is DFO data—from 1950 to 1991. There is a desired escapement set by the Department of Fisheries and Oceans of around 10,000 fish. That was last seen about 1956. Now we are down to a few hundred fish in the Morice River.

If you turn to the next page you will see a similar graph for chinook in the Babine River—massive declines, crashes, if you will, of fish that are no longer in the river.

In the report being prepared by the Steelhead Society of British Columbia, we have dozens of these graphs, and they all look disturbingly similar.

#### • 1135

As I said, there's a massive overproduction of hatchery-reared fish along the west coast of British Columbia, and the west coast of North America, for that matter. On the next page is a graph showing steelhead production: numbers of smolts released in the millions, and a tremendous increase since the year 1960, when the graph started. In fact, 50% to 75% of all steelhead swimming in the ocean now are produced in hatcheries. I don't have graphs for other species of salmon, but they are very similar in nature. I certainly can provide those, if you'd like.

If you turn the page again, I have two graphs for the Snake River. One shows a very rapidly increasing number of hatchery juveniles for chinook released in the Snake River. The graph right below it shows a rapidly plunging run of wild and hatchery adults returning to the Snake River.

Again, these types of graphs exist for many river systems. This is only an example. For our own Babine system, Peter Larkin has shown the production of juvenile enhanced salmon, mostly sockeye, negatively impacts on the survival of wild sockeye in the system. Those graphs are also readily available.

I'd also like to point out that if there are more fish in the river—and I dispute that—then they are coming from hatcheries and they are masking the major declines of wild stocks of fish all up and down the coast of British Columbia. It is an admission of failure to manage fish properly in British Columbia that we have to produce them from hatcheries; genetically inferior fish that compete with wild stocks and further drive them towards extinction.

At the same time as we have massive interceptions of fish—mainly we're talking of the Skeena region, through interceptions of the Babine and Fulton-Pinkut spawning channels—we have massive reductions of breeding habitat

### [Translation]

dans la rivière Maurice—il s'agit, encore une fois, de données fournies par le ministère des Pêches et des Océans—de 1950 à 1991. Le ministère des Pêches et des Océans fixe à environ 10 000 poissons le niveau d'échappée des stocks de remonte. Or, ce niveau n'a pas été atteint depuis 1956. À l'heure actuelle, il ne reste plus que quelques centaines de poissons dans la rivière Maurice.

Si vous vous reportez à la page suivante, vous verrez un graphique semblable pour le saumon quinnat dans la rivière Babine—chute dramatique, effondrement, si vous voulez, de stocks de poisson que l'on ne retrouve plus dans la rivière.

Dans le rapport que prépare la Steelhead Society of British Columbia, nous avons inclus des dizaines de graphiques comme ceux-ci, qui, invariablement, montrent des courbes tout aussi inquiétantes.

Comme je l'ai dit, il y a surproduction effrénée de poisson d'écloserie le long de la côte ouest de la Colombie-Britannique, et même de la côte ouest de l'Amérique du Nord. À la page suivante, vous voyez un graphique qui montre la production de truite saumonée: les saumoneaux relâchés se comptent par millions, et on constate une augmentation phénoménale de leurs nombres depuis 1960, l'année un du graphique. En fait, de 50 p. 100 à 75 p. 100 de toutes les truites saumonées qui se trouvent actuellement en mer sont sorties des écloseries. Je n'ai pas de graphiques pour les autres espèces de saumons, mais les tendances sont très semblables. Je peux vous fournir ces graphiques, si vous le voulez.

Si vous passez à la page suivante, vous verrez deux graphiques pour la rivière Snake. Sur un de ces graphiques, on voit que, dans le cas du saumon quinnat, le nombre de juvéniles relâchés dans la rivière Snake à partir des écloseries augmente très rapidement. L'autre graphique, qui se trouve juste au-dessous, indique que la remonte de poissons adultes, tant sauvages que d'écloserie, dans la rivière Snake tombe rapidement.

Je le répète, il existe des graphiques de ce genre pour beaucoup de réseaux hydrographiques. Vous n'avez là qu'un exemple parmi d'autres. Dans le cas de notre réseau Babine, Peter Larkin a démontré que les saumons juvéniles d'écloserie, surtout les saumons sockeyes, ont un effet néfaste sur la survie des saumons sockeyes sauvages. Encore une fois, je peux facilement obtenir ces graphiques.

Je tiens à signaler par ailleurs que, s'il y a davantage de poissons dans la rivière—et c'est une affirmation que je conteste—il s'agit alors de poissons d'écloserie qui masquent le déclin important des stocks de poissons sauvages sur toute la longueur de la côte de la Colombie—Britannique. Si nous devons avoir recours aux écloseries, c'est que nous reconnaissons que nous n'avons pas su gérer le poisson comme nous aurions dû le faire en Colombie—Britannique; nous produisons des poissons génétiquement inférieurs qui viennent concurrencer les stocks sauvages et qui les poussent encore davantage vers l'extinction.

Le phénomène d'interception très répandu—il se remarque surtout dans les environs de la rivière Skeena, même si les frayères artificielles des rivières Babine et Fulton-Pinkut sont également sujettes aux interceptions—se

through indifferent logging practices and non-enforcement of the federal Fisheries Act. If you'll turn your page you'll see a press release from the Province of British Columbia, from the Minister of Forests, Dan Miller, dated July 30, 1992. This outlines what has been called the Tripp report, which is entitled in full The Application and Effectiveness of the Coastal Fisheries Forestry Guidelines in Selected Cutblocks on Vancouver Island.

I quote from Mr. Miller: "There was on average one major or moderate impact on one stream for every cutblock inspected on Vancouver Island". Mr. Miller says: "I am absolutely appalled by the report's finding. I am deeply concerned about the noncompliance. This is completely unacceptable."

If you looked a little further in the Tripp report, you'd find that of 53 Vancouver Island streams surveyed in the Tripp report, 34 had been damaged by non-compliance with Fisheries forestry guidelines. Inadequate clean-up, clear-cutting, steep slopes, logging too close to streams, and poor ditch and road maintenance resulted in debris, torrents, slides, and major siltation of rivers. Portions of 11 streams sustained complete habitat loss. A tributary to the Canton River was virtually paved with gravel. One side channel of a class 1 salmon stream of the Newiti River, itself logged to its banks, was listed as "buried". The average width of the leave-strip—that's the amount of trees left beside the river—was 12 metres on these streams.

To me it seems like a clear violation of the federal Fisheries Act. But the federal Department of Fisheries and Oceans has decided not to prosecute any of these cases; not a single one. Consequently we continue to lose habitat, we continue to intercept wild fish, we lose our production capacity, while we spend millions of dollars artificially producing fish. It just doesn't seem to make any sense fiscally, ethically, or in a genetic sense.

At the same time, we have tremendous amounts of pollution in British Columbia—I won't even go into the documentation; it would take an entire file cabinet to bring that—and, as has been alluded to here but never really pinned down, unchecked human population growth and urban sprawl, which continue to eat up spawning habitat and and place tremendous demands on our fish stocks in British Columbia. This is a very tough question to wrestle with, and politicians tend to shy away from it.

## [Traduction]

double d'une réduction dramatique des habitats de reproduction par suite de pratiques forestières insensibles et de la non-application de la Loi fédérale sur les pêches. À la page suivante, vous verrez un communiqué de presse du ministre des Forêts de la Colombie-Britannique, M. Dan Miller, en date du 30 juillet 1992. Ce communiqué décrit les conclusions de ce qu'il est convenu d'appeler le rapport Tripp, dont le titre intégral est le suivant: The Application and Effectiveness of the Coastal Fisheries Forestry Guidelines in Selected Cutblocks on Vancouver Island.

Je cite ici les propos de M. Miller: «Pour chacune des zones échantillonnées dans l'île de Vancouver, on a conclu, en règle générale, à l'existence d'un impact majeur ou assez important sur le cours d'eau en question.» M. Miller poursuit en ces termes: «Je suis très consterné par cette conclusion du rapport. Le non-respect des règles m'inquiète énormément. Je trouve cela absolument inacceptable.»

Si vous poursuiviez la lecture du rapport Tripp, vous constateriez que, quelques pages plus loin, on indique que, sur les 53 cours d'eau de l'île de Vancouver qui ont été inspectés, 34 avaient été endommagés par suite du nonrespect des lignes directrices en matière de pratiques forestières émises par le ministère des Pêches. Le nettoyage incomplet, les coupes à blanc, les pentes abruptes, les coupes pratiquées trop près des cours d'eau et l'entretien déficient des fossés et des routes sont à l'origine d'amoncellement de débris, de torrents, de glissements de terrain et des dépôts importants qui tapissent le lit des cours d'eau. Onze cours d'eau avaient subi la destruction totale de leur habitat sur une certaine distance. Un tributaire de la rivière Cantin avait été littéralement pavé de gravier. Un affluent de la rivière Newiti utilisé par les saumons de la classe 1, le lit de la rivière étant tapissé de billes de bois jusqu'aux berges, était qualifié d'enterré. La largeur moyenne de la bande d'arbres laissés sur pied en bordure de l'eau était de 12 mètres pour ces cours d'eau.

Il me semble qu'il s'agit là d'une violation flagrante de la Loi fédérale sur les pêches. Mais le ministère fédéral des Pêches et des Océans a décidé de ne pas intenter de poursuites dans aucun des cas ainsi répertoriés; pas une seule poursuite. Les habitats continuent par conséquent à disparaître, les stocks sauvages continuent à être interceptés et notre capacité de production diminue, tandis que nous dépensons des millions de dollars pour la production artificielle de poisson. Cela semble défier toute logique sur le plan fiscal, moral, et génétique.

En outre, la pollution en Colombie-Britannique a atteint des proportions énormes—je vous fais grâce des documents qui le démontrent, car il y aurait de quoi remplir un classeur au complet—et, comme on y a fait allusion ici sans jamais le dire en toutes lettres, la croissance démographique et l'expansion urbaine incontrôlées continuent à gruger les habitats de reproduction et à exercer des pressions énormes sur les stocks de poisson en Colombie-Britannique. C'est une question très difficile, et que nos représentants politiques ont tendance à vouloir esquiver.

• 1140

In December 1992 there was an article on population growth in British Columbia—one of several that have come out in the past year, by the way—which states that 15,000 people moved into B.C. from other provinces, an increase of 21% over the same period last year. There are no controls on population growth. Our cities sprawl everywhere. Nobody does anything about population growth, and it's a further burden on the wild stocks of salmon in British Columbia.

I would just like to suggest a few solutions put out by the Wild Steelhead Campaign, an independent project of the Steelhead Society on the Skeena steelhead and coho dilemma.

- Mr. Fulton was asking for some concrete solutions. We propose for the Skeena:
- (1) that the live release of steelhead and summer coho becomes mandatory from the commercial fisheries;
- (2) that commercial boats be relocated out of the mouth of the Skeena River, and many of them have suggested that's a good idea as well;
- (3) that the commercial fishery openings be restricted to an absolute minimum of three and a half days per week, with no back-to-back openings, and with a minimum three-day separation between openings;
- (4) that weedlines, which is a net suspended 1.2 metres below the surface, be required for all gillnetters in all north coast fishing areas;
- (5) that the observer program on boats be improved and expanded to gather critical management information;
- (6) that the test fishery at Tyee, which has shown these dreadful declines in coho and steelhead, be maintained and improved;
- (7) that the commercial fishing effort be tied into conservation requirements of the weaker stocks, which is a very novel concept, by the way;
- (8) that a pilot live capture fishery, including traps and weirs, be implemented for 1993;
- (9) that the problem of the interception of Skeena steelhead and salmon by southeast Alaskan commercial fisheries be investigated and tabled in the Pacific Salmon Treaty forum.

You've also heard some other suggestions for that today.

# [Translation]

Selon un article du mois de décembre 1992 sur la croissance démographique en Colombie-Britannique—soit dit en passant, plusieurs articles ont été publiés sur cette question au cours de l'année écoulée—15 000 personnes sont arrivées en Colombie-Britannique des autres provinces, soit une augmentation de 21 p. 100 par rapport à l'an dernier. La croissance démographique n'est soumise à aucun contrôle. Nos villes s'étendent de toutes parts. Personne ne cherche à contrôler la croissance démographique, qui devient un fardeau de plus en plus lourd pour les stocks de saumon sauvage de la Colombie-Britannique.

Je veux simplement vous faire part de quelques solutions proposées par la Wild Steelhead Campaign, organe de la Steelhead Society, qui agit toutefois de manière indépendante, pour régler le problème de la truite saumonée et du saumon coho de la Skeena.

- M. Fulton demandait des solutions concrètes. Voici ce que nous proposons pour la rivière Skeena:
- (1) Que le repeuplement des stocks de truite saumonée et des saumons cohos d'été à partir des écloseries commerciales devienne obligatoire;
- (2) Que l'on interdise aux bateaux de pêche commerciale l'accès à l'embouchure de la rivière Skeena, laquelle recommandation est appuyée par bon nombre des propriétaires de ces bateaux;
- (3) Que la pêche commerciale soit permise pendant tout au plus trois jours et demi par semaine, les périodes de pêche devant être séparées par un laps de temps d'au moins trois jours;
- (4) Que les filets sélectifs, qui sont des filets suspendus à 1,2 mètre sous la surface de l'eau, soient obligatoires pour tous les bateaux pêchant au filet maillant dans toutes les zones de pêche de la côte-nord;
- (5) Que le programme d'observateur sur les bateaux soit amélioré et élargi de manière à pouvoir recueillir des informations essentielles à la gestion des stocks;
- (6) Que le projet pilote mis en place à Tyee, qui a permis de constater ces chutes dramatiques dans les stocks de saumon coho et de truite saumonée, soit maintenu et amélioré;
- (7) Que les activités de pêche commerciale soient liées aux besoins de conservation des stocks affaiblis, ce qui constitue une formule très novatrice, soit dit en passant;
- (8) Qu'un projet pilote pour la prise de poisson vivant, où l'on utiliserait notamment des pièges et des parcs en filet, soit mis sur pied pour 1993;
- (9) Que l'on fasse enquête sur le problème de l'interception de la truite saumonée et du saumon de la rivière Skeena par les bateaux pratiquant la pêche commerciale au sud-est de la côte de l'Alaska et que l'on dépose un rapport à ce sujet devant la tribune chargée de surveiller l'application du Traité concernant le saumon du Pacifique.

Vous avez déjà entendu d'autres propositions en ce sens aujourd'hui.

Mr. Simmons: First of all, on the very last page of your submission, proposal 4, there is the term "weedlines". What are they and what would be the effect?

Mr. Orr: It is a net that is suspended about four feet—the actual mesh is suspended—under the surface. Steelhead salmon—and they're not salmon, by the way—tend to migrate on the surface, whereas most of the other salmon tend to migrate a little bit deeper. The theory is that if you suspend these nets below the surface you'll have a greater escapement of steelhead that swim over the tops of the net.

One of the problems in Barclay Sound this last year—a lot of those rivers that are in very serious shape—was that with the El Niño effect in a warmer surface water many of the sockeye tended to migrate very deep. The number of openings was increased and increased so that the allocations were met, and it had a tremendous toll on steelhead in Barclay Sound. There were 2,290 net days of gillnet effort in the first month of the sockeye opening in Barclay Sound this year, and many, many steelhead were killed. This Was a direct observation.

Mr. Simmons: The effect of recommendation 4 would be to allow greater escapement.

Mr. Orr: That's right. They would still be catching the target species.

Mr. Simmons: I have just two quick questions, and I had others but we're running out of time.

You mentioned that DFO had made a decision not to prosecute fisheries-related violations. Maybe you could elaborate very briefly.

The other question relates to population growth. Are you advocating that we stop the free movement of people within Canada? What are you saying?

Mr. Orr: I'll deal with the last one first. My basic suggestion is just to recognize that there is a problem. I've talked to several politicians about it and most of them think that population growth is a benefit only, with no cost. I suggest that you sign up for Zero Population Growth and get their newsletter; that's a first step. You'll learn that there are many, many problems inherent in increased, unregulated, uncontrolled, unrecognized population growth.

# [Traduction]

M. Simmons: Tout d'abord, dans la toute dernière partie de votre mémoire, à la proposition 4, vous parlez de «filets sélectifs». À quoi ressemble ce dispositif et à quoi servirait-il?

M. Orr: Il s'agit d'un filet qui est suspendu à quelque quatre pieds—ce sont les mailles qui sont suspendues—sous la surface de l'eau. La truite saumonée—qui n'appartient pas à la famille des salmonidés, soit dit en passant—a tendance à poursuivre sa migration à la surface de l'eau, tandis que la plupart des salmonidés le font dans des eaux un peu plus profondes. Ces filets suspendus sous la surface de l'eau devraient permettre, en théorie, l'échappée d'un plus grand nombre de truites saumonées, qui nagent par dessus le filet en question.

Un des problèmes que nous avons connus dans le détroit de Barclay l'an dernier—la situation très sérieuse dans beaucoup de ces cours-d'eau—venait du fait que le vent El Nino avait réchauffé les eaux de surface, de sorte que les saumons sockeyes avaient généralement tendance à nager en eaux très profondes. On a ainsi augmenté à plusieurs reprises le nombre de périodes de pêche pour que les pêcheurs puissent obtenir les prises auxquelles ils avaient droit, ce qui a eu des conséquences désastreuses pour les stocks de truite saumonée du détroit de Barclay. La pêche au filet maillant a atteint 2 290 jours/filets au cours du premier mois de la saison de pêche au saumon sockeye dans le détroit de Barclay cette année, et un très grand nombre de truites saumonées ont été tuées. C'est ce qu'on a pu observer sur le terrain.

M. Simmons: Ainsi, la recommandation 4 aurait pour effet de permettre l'échappée d'un plus grand nombre de poissons.

M. Orr: En effet. Les pêcheurs continueraient toutefois à capturer les espèces visées.

M. Simmons: Je vous poserai deux courtes questions seulement; j'en avais d'autres, mais le temps est presque écoulé.

Vous avez dit que le ministère des Pêches et des Océans avait décidé de ne pas poursuivre ceux qui avaient violé les lignes directrices en matière de pêche. Vous pourriez peut-être nous donner un peu plus de détails à ce sujet.

L'autre question qui m'intéresse, c'est celle de la croissance démographique. Préconisez-vous que nous mettions un terme à la libre circulation des personnes au Canada? Que préconisezvous au juste?

M. Orr: Je répondrai à votre dernière question. Ce que je préconise essentiellement, c'est que l'on reconnaisse l'existence du problème. J'en ai parlé à plusieurs représentants politiques, qui considèrent, pour la plupart, que la croissance démographique ne comporte que des avantages et qu'elle n'entraîne aucun coût. Je vous incite à devenir membre de Zero Population Growth et à vous abonner au bulletin de cet organisme; ce serait là un premier pas. Vous prendriez ainsi conscience des nombreux problèmes qui découlent de la croissance démographique, qui ne cesse de s'intensifier, sans qu'elle soit soumise à aucune réglementation ni à aucun contrôle et sans même qu'elle soit reconnue comme étant un problème.

• 114

As far as the logging damage is concerned, one of the problems is the two-year statute of limitation in the federal Fisheries Act, and much of this logging damage occurred more than two years ago. But there is current, ongoing logging damage—

Mr. Simmons: [Inaudible—Editor]

Mr. Orr: Not at this point, no.

Mr. Simmons: Why not?

The Chairman: Mr. Stupich, please.

Mr. Stupich: When you were reading proposal 3, you said that the commercial fishery opening should be restricted to an absolutely minimum of three and a half days a week. I think you meant maximum.

Mr. Orr: Yes. Absolute maximum.

Mr. Stupich: All right. I just want our recording to reflect that.

Mr. Orr: Absolute maximum. That is to allow some on windows of escapement or windows of passage.

Mr. Stupich: The other thing you said was that the Department of Fisheries and Oceans made promises to you about the 50% reductions. Do you have those in writing? What evidence do you have that these promises were made and not kept?

Mr. Orr: That promise is still on the books but it was over a three-year timeframe. They were made publicly by Mr. Crosbie, and they have been made by Mr. Rawson.

Mr. Stupich: Do you have some evidence that they were made publicly?

Mr. Orr: Yes. They are in newspaper stories.

Mr. Stupich: If you could get some report on that, we would like to have it.

 $Mr.\ Orr:\ Mr.\ Chamut$  just reconfirmed those last Friday, by the way.

Mr. Stupich: Well, just give us something we can use.

Mr. Orr: Sure. Absolutely.

Mr. Fulton: I too would like to thank Dr. Orr and Mr. Brown for the work they have been doing in this area. I know at times the work you try to do in relation to some of these smaller, discrete, fast dying-off stocks is pretty testy with other sectors.

The thing I want to get facts more clearly on the record is what we continue to hear from Mr. Belsher: be happy, everything is fine; the stocks are better now than they have been in the last 20 years. This is starting to drive me to distraction. Can you give us a little bit of evidence on this? I don't want a report to go to Parliament a month from now saying everyone out in B.C. is happy, there are lots of fish, and everything is fine. That seems to be the thinking at the mandarin level, because they are cutting the amount of budget coming to DFO, not only for generalized bureaucratic work but for everything.

### [Translation]

En ce qui concerne les dommages causés par l'abattage, un des problèmes tient à la prescription de deux ans contenue dans la Loi fédérale sur les pêches. Il se trouve que les dommages sont survenus en grande partie il y a plus de deux ans. Il y en a encore qui se produisent. . .

M. Simmons: [Inaudible—Éditeur]

M. Orr: Pas pour l'instant.M. Simmons: Pourquoi pas?

Le président: Monsieur Stupich, s'il vous plaît.

M. Stupich: Lorsque vous avez lu la proposition 3, vous avez dit que la pêche commerciale devrait être ouverte pour un minimum absolu de trois jours et demi par semaine. Je pense que vous avez voulu dire un maximum.

M. Orr: Oui. Un maximum absolu.

M. Stupich: Très bien. Je voulais simplement le porter au compte rendu.

M. Orr: Un maximum absolu. Ce serait pour permettre un période d'échappée ou de passage.

M. Stupich: Vous avez également indiqué que le ministère dee Pêches et Océans vous avait fait des promesses au sujet de réductions de 50 p. 100. Les avez-vous reçues par écrit? Quelles preuves avez-vous que ces promesses ont bien été faites, mais n'ont pas été tenues?

M. Orr: La promesse est bien connue, mais elle porte sur une période de trois ans. Elle a été faite publiquement par M. Crosbie, de même que par M. Rawson.

M. Stupich: Avez-vous des preuves qu'elle a été faite publiquement?

M. Orr: Oui. Elle a été mentionnée dans des articles de journaux.

M. Stupich: Nous vous serions reconnaissants de nous fournir un rapport quelconque à ce sujet.

M. Orr: M. Chamut l'a reconfirmé vendredi dernier.

M. Stupich: Donnez-nous quelque chose de tangible.

M. Orr: Certainement.

M. Fulton: Je tiens également à remercier M. Orr et M. Brown de leur bon travail dans ce domaine. Je sais qu'il y a parfois des accrochages avec les autres secteurs lorsqu'il s'agit de petits stocks qui s'épuisent rapidement.

Ce que je voudrais préciser d'abord, c'est le point sur lequel M. Belsher insiste constamment: il n'y a pas de problème, tout va très bien; les stocks sont dans un meilleur état actuellement qu'à n'importe quel autre moment au cours des 20 dernières années. Cette affirmation commence à m'agacer. Pouvez-vous nous démontrer que c'est bien le cas? Je ne voudrais pas que dans un mois le rapport au Parlement se contente de dire que tout va bien en Colombie-Britannique et qu'il y a beaucoup de poisson. C'est ce qui semble la réponse officielle des mandarins. C'est sans doute dû au fait que le budget du ministère des Pêches et Océans est actuellement réduit, non pas seulement au niveau de la bureaucratie, mais partout.

What is happening with the stocks?

Mr. Orr: Mr. Fulton, I did spend a considerable amount of time at the beginning showing that these stocks are declining in many river systems around British Columbia. It is a 50% decline in the returns of summer steelhead, on average, to Vancouver Island rivers. This is Ministry of the Environment data. I am sure they would be happy to share it with Mr. Belsher.

As I said, two wild fish returned to the Puntledge River. Both were male. That is well-documented. If you look around, where there used to be steelhead in many rivers, now there is none.

Mr. Fulton: The diversity and the numbers are declining?

Mr. Orr: Diversity and numbers.

Mr. Belsher: Good morning, gentlemen, and thank you for coming before us. It seems that a lot of your remarks are directed to my quarter. I was merely making the statement that in total the amount of salmon that is being harvested in B.C. by commercial, by sports fisheries, by natives, is more today than it was 20 years ago.

Mr. Orr: And what you are saying is that we are overharvesting.

Mr. Belsher: No. Don't say "what you are saying," and that. Those are the facts that are out there. There are varieties that are in severe decline, and the steelhead is one.

Could you give us an idea as to what took place with regard to the catch and release program on the Skeena River this past year? Was there some success with that program? Could you outline it for us, please?

Mr. Orr: Sir, I will defer to Rob Brown because he was in charge of the observer program.

Mr. Robert Brown (Director, Steelhead Society of B.C.): Yes, there was some success. Some steelhead were released. One of the naysayers in the commercial fishing industry released a steelhead that I subsequently caught at the top of the Copper River on a dry fly, which proved that at least one made it. But the jury is still out. We have to figure, of those steelhead released, how many really made it to the spawning beds.

The Ministry of the Environment, Lands and Parks did a study a number of years ago on the Skeena, operating out of the Tyee test fishery, using people who handle fish for a living, who are anglers, who catch and release fish, and radio-telemetry. They tagged some 47 steelhead, of which only six made it to the spawning beds and one made it to a native Indian smokehouse. On the basis of that study, whether the hundreds of steelhead that were released last summer are going to make it to spawning beds remains an uncertainty, to say the least, but it is good to see that kind of an initiative.

[Traduction]

Ouel est de fait l'état des stocks?

M. Orr: Au début de mon intervention, monsieur Fulton, j'ai décrit avec minutie de quelle façon les stocks diminuent dans de nombreux réseaux fluviaux reliés à la Colombie-Britannique. La diminution en moyenne dans les rivières de l'île de Vancouver est de 50 p. 100 pour ce qui est des remontes de la truite saumonée d'été. Ce pourcentage ressort des données du ministère de l'Environnement. Il se ferait sans doute un plaisir de fournir l'information à M. Belsher.

Comme je l'ai indiqué, deux poissons sauvages sont retournés dans la rivière Puntledge. Les deux étaient des mâles. Le fait est maintenant bien connu. Vérifiez vous-même. Vous constaterez que la truite saumonée est disparue de bien des rivières.

M. Fulton: Le nombre d'espèces et de poissons diminue?

M. Orr: En effet.

M. Belsher: Bonjour, messieurs. Merci d'avoir accepté de nous rencontrer. J'ai pu constater que beaucoup de vos observations m'étaient adressées. J'ai simplement voulu signaler le fait que le volume total de saumon pêché actuellement en Colombie-Britannique par les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs sportifs, les autochtones, est plus élevé qu'il y a 20 ans.

M. Orr: Vous voulez dire que nous faisons de la surpêche.

M. Belsher: Non. Ne me faites pas dire ce que je ne dis pas. J'établis simplement les faits. Il y a cependant des espèces, dont la truite saumonée, qui subissent une diminution importante.

Pouvez-vous nous dire comment s'est déroulé le programme de capture et de mise en liberté dans la rivière Skeena cette année? Le programme a-t-il eu du succès? Pouvez-vous nous en parler quelque peu?

M. Orr: Je vais m'en remettre à Rob Brown, qui a dirigé le programme d'observation.

M. Robert Brown (directeur, Steelhead Society of B.C.): Le programme a eu un certain succès. Quelques truites saumonées ont été mises en liberté. Un pêcheur commercial qui n'en a pas voulu a relâché une truite saumonée que j'ai par la suite capturée en amont de la rivière Copper à la mouche sèche. Ce qui prouve qu'au moins une a réussi à se rendre à cet endroit. Les jeux ne sont cependant pas encore faits. Il reste à voir combien de ces truites saumonées qui ont été mises en liberté ont réussi à se rendre aux frayères.

Le ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs a effectué une étude dans la rivière Skeena il y a quelques années à partir de la pêche expérimentale Tyee; il a fait appel à des professionnels, à des pêcheurs sportifs, à des gens qui capturent et remettent le poisson en liberté et à un dispositif radio. Il a étiqueté 47 truites saumonées; seulement six ont réussi à se rendre aux frayères et une s'est retrouvée dans un fumoir autochtone. A partir de cette étude, il est loin d'être certain que les centaines de truites saumonées remises en liberté l'été dernier réussissent à se rendre aux frayères. Il n'en demeure pas moins que l'effort est louable.

[Translation]

1150

The other thing about gillnetting is that, obviously, if a fish hits your net early on in the set, at the end it is going to be dead. A gillnet is a very efficient killing technique, and commercial fishermen are in the business of killing fish. That is what they are in the business of doing. So to expect wonderful results from a catch-and-release fishery from a gillnet is. . . it is pretty uncertain, to say the least.

Mr. Belsher: I guess what you are asking us to do today is to try to come up with recommendations for how the commercial and sport people can live compatibly with each other so the incidental catch is not overriding. That is really the recommendation. Are there other recommendations you feel we should be putting forward from this committee that might improve that very dilemma we are faced with?

Mr. Orr: Certainly one of the things I suggested, and I will state it more clearly, is that we have to put our emphasis back on preserving wild stocks, because they are our future, and the habitat that produces those wild stocks, and less emphasis on hatchery production, which generally increases the problem.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, since the bell is going, and since we have had two and a half very intense days, maybe I will take part of my time to tell Mr. Orr a very quick story that might make a point about bells, at least, and about us as politicians.

It seems during the Diefenbaker days Mr. Diefenbaker had a very witty member in his cabinet. I forget his name at the moment. He was the Minister of Agriculture at the time. Some American tourists were standing outside the House of Commons when the bells went off. When the minister came to get aboard his car, an American tourist rushed up and said, "Sir, what is going on in there?" The minister said, "I think one of them has escaped".

Well, several of us have escaped this time. We are glad to be here, and we have a few more minutes, so let me go back to your issue about pollution. You touched on that issue ever so briefly, but you did not elaborate. A number of people have said to me during the last few days that maybe not enough has been said to the committee about the problem with pollution as it impacts on the salmon fishery here in British Columbia. Maybe you could take a minute to elaborate on that for the committee.

Mr. Orr: Pollution certainly has many forms, and one of the insidious ones relates back to logging and the effects of silt on fish. We have this continuing degradation of water quality in many streams and river systems of British Columbia. Although silt is not necessarily recognized as a form of pollution, it is, because it is a man-made problem. It abrades the gills of fish. It reduces their growth rate. It makes it harder for them to find food, which again reduces their growth rate. The size at which a salmon goes to sea is directly related to its ocean survival. So we are sending smaller and smaller fish from wild stocks to sea, and getting fewer and fewer back.

That is one form of pollution.

Il ne faut pas oublier non plus la façon dont un filet maillant fonctionne. Si le poisson s'y prend dès le début de l'opération, il risque fort de ne pas survivre. Le filet maillant est un bon moyen de tuer le poisson. Il ne faut pas oublier que le travail des pêcheurs commerciaux, c'est de tuer le poisson, Compte tenu de cette situation, si on s'attend à des résultats mirobolants du programme de capture et de mise en liberté dans la pêche au filet maillant... on risque fort d'être déçu.

M. Belsher: Si je comprends bien, vous nous demandez de rédiger des recommandations sur un modus vivendi entre les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs qui minimise le nombre de prises accessoires. Y en a-t-il d'autres que vous voudriez nous voir avancer en vue de résoudre votre problème?

M. Orr: Je l'ai déjà dit, mais j'y reviens. Nous devrions de nouveau mettre l'accent sur la conservation des stocks à l'état sauvage et de leur habitat, car ils constituent notre avenir, et insister moins sur la production en écloseries, qui ne fait qu'ajouter aux difficultés.

M. Simmons: Monsieur le président, puisque la sonnerie se fait entendre et que nous avons eu deux jours et demi de discussions intenses sur le sujet, je vais prendre une partie de mon temps pour raconter une petite anecdote à M. Orr. Elle concerne les sonneries, de même que les politiciens.

À l'ère Diefenbaker, il y avait au Cabinet, semble-t-il, un ministre très spirituel. l'oublie son nom pour l'instant. Il était ministre de l'Agriculture à l'époque. Un certain nombre de touristes américains se trouvaient à l'extérieur de la Chambre lorsque la sonnerie retentit. Le ministre s'apprêtait à monter à bord de sa voiture lorsqu'un de ces touristes l'aborda pour lui poser cette question: «Monsieur, que se passe-t-il à l'intérieur?» Le ministre lui répondit: «Je pense qu'il y en a un qui vient de s'échapper.»

Eh bien, plusieurs d'entre nous ont réussi à s'échapper cette fois. Nous sommes heureux d'être là, et nous avons encore quelques minutes à notre disposition. Revenons à cette question de la pollution. Vous y avez fait allusion très brièvement. Un certain nombre de personnes m'ont dit ces derniers jours regretter que le comité n'ait pas discuté suffisamment du problème de la pollution et de son impact sur la pêche au saumon en Colombie-Britannique. Vous pourriez peut-être développer davantage ce sujet pour le comité.

M. Orr: La pollution prend plusieurs formes, mais l'une des plus insidieuses découle de l'abattage et des effets du limon. La qualité de l'eau se détériore de plus en plus dans de nombreux cours d'eau de la Colombie-Britannique. Le limon n'est pas nécessairement reconnu comme une forme de pollution, mais c'est un problème causé par l'homme. Il irrite les branchies des poissons. Il diminue leur taux de croissance. Il complique leur recherche de nourriture, et leur taux de croissance s'en ressent. La taille du saumon qui part en mer est directement reliée à ses chances de survie. Les poissons à l'état sauvage qui partent en mer sont de plus en plus petits; c'est la raison pour laquelle il en revient de moins en moins.

C'est donc une forme de pollution.

Much of the pollution is urban. In many of the little urban streams we have... The Brunette River, for instance, in New Westminister here, Greater Vancouver, continually gets doses of toxic chemicals washed down storm sewers, and massive fish kills. It happens on many of these rivers.

There is evidence that chloromine, put into drinking water in South Surrey, is put into drinking water because it is more stable than chlorine. It lasts longer and if you put it through longer pipes it does not break down. Chloromine is much more toxic for fish than chlorine. We have had municipal water pipes break and the water go into stream systems in South Surrey and kill fish. That is the kind of pollution we humans are making.

There is some evidence that pulp mill pollution can make coho—this is from the Chehalis River, in Washington state—more susceptible to parasites. It causes kills in cohos. That has not been investigated in British Columbia, to my knowledge. So it is another possible avenue where we're losing wild stocks.

### • 1155

There are all kinds of pollution. Copper leachates in the Tsolum River in Vancouver Island have wiped out wild stocks of fish. Courtney area residents are very familiar with that. Chemicals spills, silt, lots of agricultural, urban, industrial run-offs go into the Fraser River and they are being documented now. It's a severe problem.

Mr. Stupich: It seems to me the species that is most at risk is the steelhead—the coho as well, but the steelhead's the main thing. What you suggested is that the live release of steelhead become mandatory. Are you talking about the commercial interest there?

Mr. Orr: That's right.

Mr. Stupich: And you suggested weedlines for the gillnetters. What about the seiners?

Mr. Orr: Well, I think you heard some talk about table seining as a possible solution. That is one. Right now it's not being looked at with any great degree of intensity.

Mr. Fulton: For the record, perhaps you could spend a moment on the nature of the Prime Minister's signing the biodiversity convention at the Earth Summit and the kudos that Canada attempted to take in that world forum, the largest gathering of leaders in the history of the world. We were one of the first to sign on, promise restated at the Reifel Bird Refuge. What was it and what implications does it have for the declining biodiversity of the anadromous species in B.C.?

Mr. Orr: Unfortunately, my budget didn't allow me to go to Rio, so I don't know the full text of the speech and I don't have a copy of it right now. But he did promise that Canada was going to take a leading role in protecting the

### [Traduction]

Une grande partie de la pollution est également urbaine. Beaucoup de petits cours d'eau qui traversent les villes. . . La rivière Brunette, par exemple, ici, à New Westminster, dans la grande région de Vancouver, contient régulièrement des produits chimiques toxiques provenant des égouts de surface. Beaucoup de poissons sont ainsi tués dans les cours d'eau urbains.

Il semble que la chloromine, utilisée dans l'eau potable à South Surrey, soit plus stable que le chlore. Elle ne perd pas son effet, même lorsque les canalisations sont longues. Cependant, elle est beaucoup plus toxique que le chlore pour le poisson. Il est arrivé que des canalisations d'eau municipales crèvent et que l'eau ainsi répandue dans les cours d'eau naturels de South Surrey tue le poisson. C'est un exemple de pollution par les humains.

Il semble également que la pollution des usines de pâte rende le saumon coho—le cas a été signalé dans la rivière Chehalis, dans l'État de Washington—plus exposé aux parasites. Cette forme de pollution tue donc des saumons cohos. À ma connaissance, il n'y a pas eu d'enquête à ce sujet en Colombie-Britannique. Il n'en demeure pas moins que c'est un autre facteur qui peut contribuer à la réduction des stocks à l'état sauvage.

Il y a de fait bien des formes de pollution. Les lixiviats de cuivre dans la rivière Solom sur l'île de Vancouver ont anéanti des stocks de poissons à l'état sauvage. Les habitants de la région de Courtney connaissent bien ce problème. Des déversements de produits chimiques, des limons, des rejets agricoles, urbains et industriels affectent le fleuve Fraser. Le fait est bien connu. Le problème est grave.

M. Stupich: Il me semble que l'espèce la plus exposée, c'est la truite saumonée—le saumon coho aussi, mais surtout la truite saumonée. Vous avez proposé que la remise en liberté des truites saumonées vivantes devienne obligatoire. Vous parlez de la pêche commerciale?

M. Orr: Oui.

M. Stupich: Vous avez proposé des filets sélectifs pour les pêcheurs aux filets maillants. Qu'en est-il des pêcheurs à la seine?

M. Orr: Vous avez entendu parler de la pêche à la seine sélective. L'idée ne semble pas tellement répandue actuellement.

M. Fulton: Pour le compte rendu, vous pourriez peutêtre dire quelques mots au sujet de la signature par le premier ministre de la Convention sur la biodiversité au Sommet de la Terre et des louanges que le Canada a tenté de s'attirer lors de cet événement qui a réuni un nombre record de dirigeants mondiaux. Nous avons été l'un des premiers pays à signer, selon la promesse qui avait été faite au refuge Rifle Bird, entre autres. Quelle avait été cette promesse et quelles devaient être ses répercussions sur la biodiversité déclinante des espèces anadromes en Colombie-Britannique?

M. Orr: Mon budget ne m'a malheureusement pas permis d'aller à Rio. Je ne peux donc me souvenir du texte du discours au long, et je n'en ai pas d'exemplaire sous la main. Il a promis que le Canada allait jouer un rôle de

biodiversity of species in the world, and certainly within Canada's boundaries. He came out to Reifel and reconfirmed that just a few weeks ago. I've since written a letter to Mr. Mulroney on the subject, but I have not had any reply yet. We are losing biodiversity.

Mr. Fulton: I know a study was done in the northwest states—I think it particularly focused in Oregon—on the rate of endangerment and extinction of salmonids in that area. Are you aware of whether or not any work has been done or whether any kind of documented report might be under way in British Columbia as to the rate of demise of the various races and species and runs?

Mr. Orr: I think I've seen more on insects than on any other critter. One of our problems in Canada is that we don't have an effective endangered species act. If we had that, it would include some kind of census of the species and an accounting of what is in trouble and what is not.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Ladies and gentlemen, I would like to tell you that the group that was supposed to be here at 12 o'clock has cancelled. The committee has decided that we will give the time to one group and two individuals. We'll start with the Pacific Black Cod Fishermen's Association, for 15 minutes. They will be followed by Mr. Tom Parton, for 5 minutes, and Mr. Parton will be followed by Ms White, for 10 minutes. Thank you.

Mr. Eric Wickham (President, Pacific Black Cod Fishermen's Association): Thank you for allowing us to appear. Even though we made a request over two months ago to the standing committee to appear, we were notified about 20 minutes ago that we're going to appear. Therefore, we don't have anything in writing. I must apologize for that. It'll have to be off the top of our head.

First, I'd like to describe the black cod fishery in B.C. The black cod fishery is a success story in British Columbia. Twenty years ago there was no market and no fishery. A bunch of entrepreneur fishermen started fishing it, working primary on quality, freezing it at sea and going into the Japanese market, and have built it into what is now a \$30 million wholesale value fishery, just about all exported to Japan, with a little to Hong Kong and the Orient. We have built it from nothing to \$30 million worth of value being brought into British Columbia.

• 1200

Stocks are very healthy, in very good shape. It's a small group of fishermen, 48 boats with licences. They are all doing quite well. They fish by a method that is ecologically sound.

Probably one of the soundest studies in Alaska is showing that between dragging, longlining and trap fishing, trap fishing probably has the least by-catch of any kind of fishery, and that's the method we primarily use here. We do some longlining, but primarily trap fishing. There is no dragging. Our methods of fishing are sound. The stock is sound. The market is good, and everybody is making some reasonable money.

# [Translation]

premier plan relativement à la protection de la biodiversité des espèces dans le monde et au Canada. Il l'a redit au refuge Reiflel il y a seulement quelques semaines. J'ai écrit à M. Mulroney à ce sujet, mais je n'ai pas encore eu de réponse. Nous continuons de perdre notre biodiversité.

M. Fulton: On a fait une étude dans les États du Nord-Ouest—en particulier en Oregon, si je m'en souviens bien—sur la menace qui pèse sur les salmonidés et sur leur disparition dans cette région. Êtes-vous au courant de travaux quelconques ou d'un rapport bien étoffé en Colombie-Britannique portant sur le taux de disparition des diverses races, espèces et remontées?

M. Orr: J'ai vu plus de travaux sur les insectes que sur n'importe quelle autre espèce. Notre problème au Canada, c'est entre autres que nous n'avons pas de lois efficaces sur les espèces menacées. Une telle loi supposerait un recensement des espèces et une étude de celles qui sont en difficulté.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

Mesdames et messieurs, le groupe qui devait être ici à midi s'est décommandé. Le comité a décidé de le remplacer par un groupe et deux particuliers. Il y a d'abord la Pacific Black Cod Fishermen's Association, qui dispose de 15 minutes. Elle sera suivie de M. Tom Parton, pour cinq minutes, et de M<sup>me</sup> White, pour dix minutes. Merci.

M. Eric Wickham (président, Pacific Black Cod Fishermen's Association): Merci de nous donner cette occasion de comparaître devant vous. Même si nous avons demandé à comparaître devant le comité permanent il y a plus de deux mois, nous n'avons été avisés officiellement de notre comparution qu'il y a 20 minutes. Nous n'avons donc rien préparé par écrit. Nous nous en excusons. Nous devrons procéder de façon impromptue.

Je vous décris d'abord brièvement ce que représente la pêche de la morue charbonnière en Colombie-Britannique. Cette pêche se révèle un franc succès en Colombie-Britannique. Il y a 20 ans, il n'y avait pas de marché pour ce produit, et donc pas de pêche. Un groupe de pêcheurs entreprenants a décidé de s'y lancer, en mettant l'accent sur la qualité; le poisson est congelé en mer et expédié au Japon. Cette pêche représente actuellement des ventes en gros de 30 millions de dollars. Elle est presque entièrement exportée vers le Japon; il y en a une petite partie qui va à Hong Kong et dans d'autres pays orientaux. C'est donc une pêche qui représente 30 millions de dollars pour la Colombie-Britannique.

Les stocks sont en très bon état. Il n'y a que 48 bateaux qui détiennent des permis. Ils se tirent tous très bien d'affaire et pêchent selon une méthode respectueuse de l'environnement.

Une des études les plus solides effectuées en Alaska démontre qu'entre la pêche à la drague, la pêche à la palangre et la pêche au filet-trappe, c'est cette dernière qui entraîne probablement le moins de prises accessoires. C'est la méthode que nous utilisons essentiellement. Nous faisons un peu de pêche à la palangre, mais nous faisons surtout de la pêche au filet-trappe. Nos méthodes de pêche sont donc parfaitement saines. Les stocks sont en bon état. Le marché va bien, et tout le monde y trouve son compte.

Another point I should make is that we worked with DFO on management, and management is very, very good. We were considered an experimental fishery to try out individual quota systems four years ago. They were put into our fishery and worked very well.

We worked very closely with the management on it to the point now where we are paying for it. I think we are the only such fishery in North America. We pay for all the costs of the fishery. We are going to give DFO the money to pay for the manager within DFO this year, our portion of it. We are going to give \$300,000 to DFO for research this year on the black cod fishery and pay for other costs.

The black cod fishermen have volunteered to do this because they see it as their future. We want to know what's going on. If DFO doesn't have the money to do research, we are going to do it. We hire a private enforcement agency to enforce ourselves to make sure that we are not catching over our quota. In fact, it's been very highly regulated in that sense and works very well.

So we are a great fishery. Everything is running fine, except for one problem. Ottawa comes in and decides this year that it is not going to put us on a permanent quota system, which is what the whole industry wants. We have been through a three-year trial basis. The trial basis was supposed to last two years, was extended one year, but they came back in and said they are going to put it on a trial basis again this year because of one reason, that they are negotiating with native bands to give them black cod.

This is completely new information we got about a week ago in a press release, a one-line statement that they are negotiating with native bands over black cod. It throws chaos into our fishery. We are planning long term. We are paying \$300,000 a year for research. That's research to find out what we can be catching 10 years from now. Now they come in and start negotiating with an outside group to give them black cod, a group we believe has no history in the fishery at all.

Black cod has been available with our technology for over 100 years, but the native people have not gone out and caught it to use it as food fishery even when they had our technology available to them. They are interested in it now because we have built it up to a very profitable fishery. Suddenly the interest has been created.

We have had native groups phoning the biggest black cod boat on the coast, which does 35,000 to 40,000 pounds a day, asking its owner to go out and catch their food fish. This puts a lot of fear into our industry. When we are regulated all to heck and they are asking for that, we don't know what's going on. The black cod manager doesn't know what's going on. He knows there have been permits issued for black cod without any limited amount on them. He's not getting any

### [Traduction]

Je signale que nous avons discuté de la gestion avec le ministère des Pêches et Océans. La gestion est un fort bon concept. Notre pêche était considérée comme une pêche expérimentale; nous avons mis à l'essai un système de quotas individuels il y a quatre ans. Il a donné d'excellents résultats.

La gestion est si importante pour nous que nous en assumons maintenant les frais. Nous sommes probablement l'une des seules pêches en Amérique du Nord à le faire. Nous acquittons tous les coûts. Nous allons payer notre part des coûts de l'administration de notre pêche au ministère des Pêches et Océans cette année. Nous allons lui verser 300 000\$ pour la recherche sur la morue charbonnière et d'autres activités.

Les pêcheurs de morue charbonnière adoptent cette attitude parce qu'il y va de leur avenir. Nous voulons savoir où nous allons. Si le ministère des Pêches et Océans n'a pas les fonds nécessaires pour la recherche, nous allons les lui fournir. Nous faisons appel à un organisme privé d'application des règlements pour nous assurer que nous respectons nos quotas. Le système est strict et fonctionne bien.

Nous avons une excellente pêche. Nous éprouvons seulement un problème. Ottawa a décidé cette année de ne pas nous accorder de quota permanent, ce que nous souhaitons tous. Nous avons fonctionné de façon expérimentale pendant trois ans. La période d'essai devait être de deux ans; elle a été prolongée d'un an. Ottawa a décidé de poursuivre l'expérience pendant encore un an parce qu'il négocie avec les bandes autochtones en vue de leur accorder la pêche à la morue charbonnière.

Nous avons été totalement surpris de l'apprendre il y a une semaine. Une ligne dans un communiqué de presse disait que le gouvernement avait l'intention de négocier la question de la morue charbonnière avec les bandes autochtones. Notre pêche risque de s'en trouver bouleversée. Nous voulons pouvoir planifier à long terme. Nous contribuons 300 000\$ par année à la recherche. Et cette recherche a pour but de déterminer si nous avons des chances de pouvoir continuer de pêcher dans dix ans. Voilà maintenant que le gouvernement commence à négocier avec un autre groupe au sujet de la morue charbonnière, un groupe qui n'a jamais eu rien à voir avec cette pêche par le passé.

La morue charbonnière est disponible depuis plus de 100 ans grâce à notre technologie. Les autochtones ne l'ont pas pêchée pour leur subsistance, même lorsqu'ils pouvaient utiliser nos moyens techniques pour le faire. Ils se montrent intéressés actuellement seulement parce que nous avons réussi à en faire une pêche très rentable. Leur intérêt est tout nouveau.

Des groupes autochtones ont téléphoné au propriétaire du plus gros bateau de pêche de morue charbonnière de la côte, un bateau qui pêche de 35 000 à 40 000 livres de poisson par jour, pour lui demander de faire leur pêche de subsistance. Cette perspective jette l'effroi chez nos membres. Notre activité à nous est réglementée au plus haut point. Devant ce genre de demande, nous ne savons plus à quoi nous en tenir. Le directeur de la pêche à la morue

feedback on how much is being caught. There's a chance of destroying the biomass when you have an unregulated group fishing and you don't know what's going on. There are secret negotiations going on to which we are not invited.

Here we have a case where we see the people who were involved in managing the east coast cod and allowed it to go where it went—they are now coming in and managing the west coast cod and trying to drive it down into the east coast model. Our people are extremely disturbed about it.

I guess that's it off the top of my head. Questions?

The Chairman: We were not supposed to ask any questions, so if you want to continue to elaborate on your topic, please do so.

• 1205

Mr. Wickham: What we would request at this time is that the department not be involved in secret negotiations with native bands—they've announced that they are—that we be allowed at the table, that we be allowed at any negotiations—

The Chairman: The negotiations for the black cod.

Mr. Wickham: For the black cod, yes—that the black cod industry be involved in those negotiations, and when the negotiations are going on, no native food permits be issued for black cod, allowing an unregulated fishery. We can't go to negotiations with a gun at our heads.

We have no problem with natives catching the historic level of black cod for food. But to allow these unregulated fisheries where they come in and want to hire the biggest boat on the coast to catch what supposedly is food. . .we can't allow that to happen at the same time as we're negotiating. So we'd like to see them down to their historic level, whatever that is. . and that we be at the table.

The Chairman: Did I hear you want individual quotas?

Mr. Wickham: Yes. We have individual quotas. We've had them on an experimental basis for four years now, and we would like them on a permanent basis.

The industry was not sure about individual quotas when they came in, but now it's firmly behind them. This year every licence holder voted for having quotas on a permanent basis, with the exception of one who abstained. Every other licence holder wants them on a permanent basis. That was the plan we worked out with DFO locally, and it was sent back to Ottawa that we have individual quota systems on a permanent basis.

## [Translation]

charbonnière est dans la même situation. Il sait seulement que des permis de pêche à la morue charbonnière ont été octroyés sans limite aucune. Il ignore combien de poisson est pris. L'intervention d'un groupe non réglementé risque de détruire la biomasse. Nous n'avons aucun moyen de le vérifier. Des négociations secrètes se déroulent sans que nous y soyons conviés.

Les responsables de la pêche à la morue sur la côte est, ceux qui l'ont amenée là où elle est actuellement, essaient maintenant de faire la même chose avec la pêche à la morue sur la côte ouest. Nos membres s'en inquiètent au plus haut point.

Voilà pour mes observations à brûle-pourpoint. Y a-t-il des questions?

Le président: Nous ne sommes pas censés poser de questions. Si vous voulez poursuivre encore quelques instants, vous pouvez le faire.

M. Wickham: Nous souhaiterions surtout que le ministère ne participe pas à des négociations secrètes avec les bandes autochtones—il a annonçé son intention de le faire—nous voudrions en tout cas en faire partie...

Le président: Vous parlez des négociations sur la pêche à la morue charbonnière.

M. Wickham: En effet—l'industrie de la pêche à la morue charbonnière devrait y participer. Et pendant les négociations, aucun permis de pêche de subsistance autochtone touchant la morue charbonnière ne devrait être accordé, de façon à ce qu'il n'y ait pas de pêche non réglementée. Nous ne voulons pas participer aux négociations avec une épée de Damoclès suspendue au-dessus de nos têtes.

Nous n'avons rien contre le fait que les autochtones pêchent le volume de morue charbonnière qu'ils ont toujours pêché pour leur subsistance. Cependant, permettre une pêche non réglementée, faisant appel aux plus gros bateaux de la côte, sous le couvert d'une pêche de subsistance... nous ne pouvons l'accepter au moment où nous négocions. Nous serions prêts à reconnaître aux autochtones un volume de poisson historique, quel qu'il soit... à condition que nous participions aux négociations.

Le président: Vous avez bien parlé de quotas individuels?

M. Wickham: Oui. Nous avons des quotas individuels. Nous les avons maintenant depuis quatre ans de façon expérimentale. Nous souhaiterions que ces quotas deviennent maintenant permanents.

L'industrie hésitait au sujet des quotas individuels au début. Maintenant elle appuie fermement le concept. De même, tout le monde, à l'exception d'une personne qui s'est abstenue, a voté pour des quotas permanents cette année. Tous les détenteurs de permis se sont prononcés en faveur de quotas permanents. La proposition a été établie avec les autorités locales du ministère des Pêches et Océans et envoyée à Ottawa.

In fact, Mr. Pearse, who was a reviewer of that plan, supports that very, very strongly. He will tell you how he believes the only way a fish resource can be managed is for the users to have major input into the management of it and have security that they're going to have access to what is being done down the road.

That plan was disallowed in Ottawa. It was disallowed with one comment: we are in negotiations with native bands on black cod, so we can't give you any permit until that's finished. We find this deplorable.

Mr. Chris Achieson (Director, Halibut Advisory Board, Pacific Black Cod Fishermen's Association): We'd also like to point out that our TAC for the commercial catch comes behind the one for the native fishery, so really it shouldn't have been affected in the first place. The commercial program should be allowed to continue, as the people wish it to be. But the people in government don't seem to have a fair understanding of how things are working.

The gentlemen over there asked John Wilks, of the northern halibut association, whether or not they knew if halibut was being negotiated. John was unable to say yes, no secret negotiations are going on for halibut. But it's obvious if our black cod association. . . if the whole fishing plan is held up for this purpose, which we have stamped on our fishing plan, then it is the same for the halibut.

All these negotiations are private. We are not invited. We have no information on them. Our public servants will not give us any information on what is being done. I keep hearing, oh, well, were you willing to negotiate? How could anybody have had the opportunity to negotiate when we were never asked to negotiate anything? We were just being told.

We're upset. We want to negotiate it. We don't believe we are going to accept anything we're not party to. That goes for the aboriginal fisheries strategy as well.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, on a point of order, maybe it would be fair to point out to the witnesses, and to the two witnesses who follow—you did it, but I just want to reiterate—what we're doing here now is really accommodating a number of witnesses who weren't on the schedule, in a short timeframe. For that reason we'd agreed to give the witnesses the full time to make their case rather than to ask questions. We'd all like to ask questions, but we also are running out of time.

That's the reason for the decision to give you the time rather than take it up otherwise.

Mr. Wickham: Thank you. We really appreciate that.

I'd just like to make one comment. If the people of Canada see they should give the native people more access to our fishery, there is a mechanism to do that. It is what was done in New Zealand. They could buy into our quota fisheries. We have to buy, and some of our members have spent a large amount of dollars buying quotas. So there is a market around for our quotas.

## [Traduction]

M. Pearse, qui a examiné la proposition, l'appuie fermement. Selon lui, la seule façon de gérer la ressource, c'est de permettre aux utilisateurs de participer de façon significative au processus de façon à ce qu'ils puissent avoir une bonne idée de ce qui les attend plus tard.

La proposition a été rejetée par Ottawa. Son seul commentaire était le suivant: nous ne pouvons pas vous accorder ce que vous demandez avant la conclusion des négociations avec les bandes autochtones au sujet de la morue charbonnière. Nous trouvons l'attitude d'Ottawa déplorable.

M. Chris Achieson (directeur, Halibut Advisory Board, Pacific Black Cod Fishermen's Association): Nous voudrions également faire valoir que notre TPA pour les prises commerciales est moindre que celui des autochtones. Il devrait donc être exclu des négociations au départ. Le programme commercial devrait se poursuivre tel quel. Les gens du gouvernement ne semblent pas comprendre la façon dont le système fonctionne.

Ces messieurs ont demandé à John Wilks, de l'association de la pêche au flétan du Nord, s'il était au courant des négociations concernant le flétan. John n'a pas pu confirmer qu'il n'y avait pas de négociations secrètes relativement au flétan. Cependant, si nous pouvons en juger par l'expérience de notre association de pêche à la morue charbonnière. . . si son plan n'aboutit pas pour cette raison, il doit en être de même pour le flétan. Ce doit être une considération pour tous les autres plans de pêche.

Ces négociations sont fermées. Nous n'y sommes pas conviés. Nous ne sommes pas informés à leur sujet. Nos fonctionnaires ne nous disent pas ce qui se passe. Certains ont l'air surpris que nous voulions négocier. Nous n'avons jamais eu l'occasion de le faire parce que nous n'avons pas été invités. Nous avons été simplement mis devant le fait accompli.

Nous sommes très déçus. Nous voulons négocier. Nous n'allons pas accepter quoi que ce soit que n'aurons pas discuté, y compris la stratégie de pêche autochtone.

M. Simmons: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pense qu'il convient de rappeler aux témoins, de même qu'aux deux autres qui doivent suivre—vous le leur avez indiqué vous-même un peu plus tôt—qu'ils ont l'occasion de s'exprimer malgré le fait qu'ils n'étaient pas prévus au programme. Nous sommes convenus de ne pas poser de questions pour qu'ils aient plus de temps. Nous aimerions le faire, mais c'est impossible.

Donc, nous mettons cette période à votre disposition.

M. Wickham: Merci. Nous vous en sommes reconnaissants.

Je voudrais simplement ajouter ceci. Si la population canadienne veut donner une partie de notre pêche aux autochtones, elle peut le faire. Il y a un mécanisme à cette fin. Il est utilisé en Nouvelle-Zélande. Elle peut acheter nos quotas. Nous avons dû les acheter nous-mêmes. Certains de nos membres ont dépensé des sommes considérables pour en faire l'acquisition. C'est un marché comme un autre.

[Translation]

• 1210

If the people of Canada want to give the native community more access to our fishery, we're not against them doing that. In New Zealand, where the quota fishery was copied from ours—Mr. Pearse, who was involved in designing ours, went to New Zealand and helped them design one—they have done that in a big way. They have bought major quotas from the native community. So there are options rather than coming in and throwing our fishery into chaos.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Mr. Parton, please, for five minutes.

Mr. Tom Parton (Individual Presentation): Thank you for letting me speak. My name is Tom Parton; I'm an independent west coast salmon and cod fisherman. I represent the interests of myself, my family, the environment, and the resource, in that order.

This is the first time in my life that I have witnessed this type of hearing. I hope that our concerns will be addressed in Parliament and that the decisions haven't already been made. It's been my experience that policies involving this industry have been written in stone years in advance of the public's notice.

The Hon. Minister of Fisheries—please pardon the expression—has a first responsibility to the people of Canada to protect the resource for future generations of Canadians. Instead, he seems to be putting the right to harvest into the hands of big business. I don't think he has our best interests at heart if he can orchestrate this situation where we are at our brothers' throats for this remaining piece of the pie.

He continues to condone the operation of bottom trawlers on the west coast. These ecological monsters are on the grounds as we speak, destroying the west coast as a feeding and holding ground for all species of fish. It is a sad day when our west coast fishery has to be managed by the same man who was found behind the wheel when the east coast fishery collided with disaster.

In my opinion the west coast is the finest place in the world to start an environmental revolution. We still have the potential to set an example for the rest of the world.

Hon. members, please take a strong message of my aspirations to Ottawa. I am sure you will find that you have the full support of all Canadians, and you will be doing a tremendous service to mankind and the children of the world. That is all I really want to say at this time.

The Chairman: You have two more minutes if you want to go ahead.

Mr. Parton: I have two key points. Number one, our Minister of Fisheries has been shirking his responsibilities to the people of Canada. Also, this bottom-trawling that's going on on the west coast—on a grand scale, I might add—is an ecological disaster. That has been proven over and over again, yet it still goes on to the disadvantage of the people of Canada. I think he knows full well what's going on. Bottom-trawling is where a commercial fishing vessel drags what I

Si la population canadienne veut assurer à la collectivité autochtone un meilleur accès à nos pêcheries, nous n'y voyons aucun inconvénient. La Nouvelle-Zélande, qui a imité notre pêche contingentée—M. Pearse, qui a contribué à mettre au point la nôtre, est allé aider les Néo-zélandais à établir un régime semblable—l'a fait sur une grande échelle. Ils ont racheté de la collectivité autochtone des quotas très élevés. Il y a donc d'autres solutions que de venir tout bouleverser notre nêcherie.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

Monsieur Parton, s'il vous plaît. Vous avez cinq minutes.

M. Tom Parton (Présentation individuelle): Merci de m'avoir accordé la parole. Je m'appelle Tom Parton; je suis un pêcheur de saumon et de morue indépendant de la côte Ouest. Je suis venu exprimer mes intérêts, ceux de ma famille, de l'environnement et de la ressource, dans cet ordre.

C'est la première fois de ma vie que j'assiste à des audiences de ce genre. J'espère que le Parlement se penchera sur nos préoccupations et que les décisions n'ont pas déjà été prises. D'après mon expérience, les politiques relatives à notre industrie sont coulées dans le béton des années avant que la population n'en soit informée.

La première responsabilité de l'honorable ministre des Pêches—si j'ose l'appeler ainsi—envers la population du Canada est de protéger la ressource pour les générations futures. Au lieu de cela, il semble céder aux grandes entreprises le droit de l'exploiter. Je ne crois pas qu'il ait à coeur nos intérêts s'il a pu orchestrer une situation où des frères entre eux se prennent à la gorge pour s'arracher les dernières miettes qui restent.

Il continue à fermer les yeux sur l'utilisation de chaluts de fond sur la côte Ouest. Ces monstres écologiques sont à l'oeuvre alors même que nous parlons, détruisant la côte Ouest qui sert de zone d'alimentation et d'engraissement pour toutes les espèces de poisson. Il est désolant que la pêche de la côte Ouest soit dirigée par le même homme qui se trouvait à la barre lorsque la pêche de la côte Est a sombré dans le désastre.

À mon avis, la côte Ouest est le meilleur endroit au monde pour déclencher une révolution environnementale. Nous sommes encore en mesure de donner l'exemple au reste du monde.

Honorables députés, veuillez transmettre à Ottawa l'expression très nette de mes aspirations. Je suis convaincu que tous les Canadiens vous appuieront sans réserve et que vous rendrez un service immense à l'humanité et aux enfants de la terre. C'est tout ce que je tenais à vous dire aujourd'hui.

Le président: Si vous voulez continuer, il vous reste deux minutes.

M. Parton: J'ai deux choses importantes à dire. La première est que le ministre des Pêches s'est dérobé à ses responsabilités envers le peuple canadien. En outre, il a été démontré à maintes et maintes reprises que le chalutage par le fond qui se pratique à grande échelle sur la côte Ouest est un désastre écologique qui nuit aux intérêts du peuple canadien, ce qui ne l'empêche pas de continuer. Je pense qu'il sait très bien ce qui se passe. Le chalutage sur le fond

call a hard net, which is a net that can touch bottom and still remain intact and catch fish.

### • 1215

The bottoms of our oceans—I have referred to them as a feeding and holding ground for all species of fish—are very delicate. The bottom has stands of coral that provide back-eddies for all species of fish and feed to lay and get a rest out of the tide when they are migrating. These trawlers are out there like so many bulldozers knocking all that down. In my opinion, they are creating a desert at the bottom of the ocean and the fish cannot survive without that natural habitat.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Parton.

The committee calls Mrs. Lavina White, please.

Ms Lavina White (Individual Presentation): It is traditional for us to stand when we address you, but because the mike is down there, perhaps I had better sit down, because in part of my presentation I want to give you an early history of the fishing industry on this coast. I have not heard anything but the newer history of the fishing along this coast.

The Chairman: Do what you think is best, madam.

Ms White: I would like to ask you for a little more time than you gave, because you have given other people a lot of time.

I am a heredity person. The heredity people have not been represented here. I am the granddaughter of one of the highest chiefs of the Haida Nation and I have a responsibility I cannot walk away from.

My name is Tthowhegwelth. My imposed name is Lavina White.

We are the sovereign people of this country. We have never surrendered our sovereignty. In the things I hear today, they are saying they are going to give us this much and they are going to withhold that much. We have no agreement or treaty with Canada within British Columbia, except for a very small area. Within the Haida Nation, we have no treaty, no agreement with Canada. All of British Columbia still belongs to the native people.

Conservation and then native rights have been there for a long time. They are finally going to put it into place, but all I hear is everybody speaking against the native people.

We were put on small reserves with no economic base, yet we have managed to survive. In spite of everything that has happened to us, our strongest philosophy is still of sharing. Because of our strongest philosophy of sharing, we lost control of our lands and our resources.

The depletion of our resources is hard for us to watch: the destruction of our lands, our rivers, and our oceans.

### [Traduction]

est une pratique utilisée par les bateaux de pêche commerciaux et qui consiste à traîner sur le fond ce que j'appelle un filet rigide, assez solide pour ne pas s'abîmer et pour prendre du poisson.

Le fond de nos océans—j'ai dit qu'ils servaient de zone d'alimentation et d'engraissement pour toutes les espèces de poisson—est très fragile. Il y a sur le fond des coraux qui provoquent des reflux qui permettent à toutes les espèces de poisson de s'alimenter et de se reposer à l'abri de la marée pendant leur migration. Les chalutiers sont comme des bulldozers qui démolissent ces coraux. À mon avis, ils sont en train de créer un désert sur le fond océanique et le poisson ne peut pas survivre sans cet habitat naturel.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Parton.

Le comité appelle maintenant M<sup>me</sup> Lavina White, s'il vous plaît.

Mme Lavina White (Présentation individuelle): Nous avons l'habitude de rester debout lorsque nous nous adressons à vous, mais comme le micro est sur la table, je ferais mieux de m'asseoir. Pendant ma présentation, j'ai l'intention de vous raconter les débuts de l'industrie de la pêche sur la côte Ouest. Je n'ai entendu parler que de l'histoire récente de la pêche sur cette côte.

Le président: Faites comme vous jugez bon, madame.

Mme White: J'aimerais vous demander de m'accorder un peu plus de temps, puisque vous en avez accordé beaucoup à certains.

Je suis une autochtone qui vit selon la tradition. Les gens comme moi n'ont pas été représentés ici. Je suis la petite-fille de l'un des plus grands chefs de la nation Haida et j'ai une responsabilité à laquelle je ne peux me soustraire.

Je m'appelle Tthowhegwelth. Le nom que l'on m'a imposé est Lavina White.

Nous sommes le peuple souverain de ce pays. Nous n'avons jamais renoncé à notre souveraineté. Aujourd'hui, j'ai entendu dire qu'on allait nous donner tant et qu'on allait en retenir tant. Les Haidas de la Colombie-Britannique n'ont signé ni entente ni traité avec le Canada, sauf à l'égard d'une toute petite région. La nation Haida n'a ni traité, ni entente avec le Canada. Tout le territoire de la Colombie-Britannique appartient encore au peuple autochtone.

Les droits de conservation et les droits ancestraux existent depuis longtemps. Ils vont enfin être appliqués, mais tout ce que j'ai entendu ne faisait que dénigrer les autochtones.

On nous a placés sur de petites réserves sans ressources économiques et, malgré cela, nous avons réussi à survivre. Malgré tout ce qui nous est arrivé, notre philosophie prépondérante reste celle du partage. À cause de cette philosophie du partage, nous avons perdu l'empire sur nos terres et sur nos ressources.

Il est dur pour nous d'assister à l'épuisement de nos ressources: la destruction de nos terres, de nos rivières et de nos océans.

I live on an island that is surrounded by the sea, and with the stuff that goes into the ocean, very soon we are not going to have any food out of the ocean. That is one of our main concerns.

Nobody has talked about the threat to the resources and nobody has talked about many things here. All I have heard is the racism against the native people. That is not a good way to start.

If you want to be involved in negotiations, I want you to know that you are not going to be involved in the negotiations. You are going to be involved in talking with us on what is going to happen, but you are not going to be in on the negotiations because your government represents you. We are a sovereign people, and they represent your sovereignty. They have no sovereignty over our lands or over our resources; they only have sovereignty over their people. The encroachment upon our lands has been illegal; the encroachment upon our resources has been illegal. That's the only reason they're talking to us now. You may as well know it.

• 1220

By your own laws you've ignored our laws. We had laws that we lived by, and we lived by the honour code. In your system, a lie written down becomes the truth. We don't have that kind of a system. We had a system where we lived by the honour code; your word was your bond.

The depletion of our resources and the destruction of our lands must be the prime concern here, not the economics of people or the money-driven system you've brought to our land. If your value is only dollars, then you have no room in our negotiations.

If we have mutual respect—and I haven't heard any here—then we can sit down and talk. But if there isn't any respect—and that's one of our highest laws, which has been ignored... Respect and consent are our highest laws, and they have been totally ignored. If you would learn to respect yourselves even, we can sit down and talk, but you're not going to be in on the negotiation. We'll sit down and talk about what's going on; we'll keep you tuned in on what you have to be tuned in on, but not if you're going to be racist. I fought racism all my life for all people, not just for native people.

I walked into a fishermen's meeting eight years ago, and I come back today and I still hear the same things. I ask you to rescind two things. About seven or eight years ago you had a meeting. It was all about confrontation with the native people and confrontation with the government. Things haven't changed any since. I asked you to rescind those motions and let's talk about the common concerns we have. I come back this year to your meetings and you're still saying the same things; you haven't gone anywhere. You're talking about confrontation instead of talking about the things that are threatening our resources—the water diversion, international waters, the habitat, the logging practices. We

[Translation]

Je vis sur une île entourée par la mer et avec tout ce que l'on fait subir à cet océan, très bientôt, nous ne pourrons plus en tirer le moindre aliment. C'est l'une de nos principales préoccupations.

Personne n'a parlé de la menace qui pèse sur les ressources; il y a bien des choses dont personne n'a parlé ici. Je n'ai entendu que racisme à l'endroit des autochtones. C'est un bien mauvais départ.

Si vous voulez prendre part aux négociations, je veux que vous sachiez que vous n'y participerez pas. Vous allez discuter avec nous de ce qui arrivera, mais vous ne prendrez pas part aux négociations car c'est votre gouvernement qui vous représentera. Nous sommes un peuple souverain et votre gouvernement représente votre souveraineté. Il n'a pas la souveraineté sur nos terres ni sur nos ressources; il ne peut exercer sa souveraineté que sur son peuple. L'empiétement sur nos terres était illégal; l'empiétement sur nos ressources était illégal. C'est la seule raison pour laquelle il accepte aujourd'hui de discuter avec nous. Autant que vous le sachiez.

Vous avez adopté des lois qui ne tenaient pas compte des nôtres. Nous avions des lois selon lesquelles nous vivions, et nous vivions selon un code d'honneur. Dans votre régime, il suffit de coucher sur papier un mensonge pour qu'il devienne vérité. Il n'en est pas de même pour nous. Nous vivions dans un régime fondé sur un code d'honneur; nous nous sentions liés par notre parole.

L'épuisement de nos ressources et la destruction de nos terres doivent être ici la première préoccupation, et non pas la situation financière de certains ni le régime axé sur l'argent que vous avez importé dans notre pays. S'il n'y a que l'argent qui compte pour vous, il n'y a pas de place pour vous dans nos négociations.

Si nous nous respectons mutuellement—et je n'en ai vu aucune preuve ici—nous pouvons nous asseoir et parler. Mais s'il n'y a pas de respect—et si l'une de nos lois suprêmes dont on a fait fi. . . Le respect et le consentement sont nos lois suprêmes et on n'en a pas tenu compte. Si seulement vous pouviez apprendre à vous respecter vous—mêmes, nous pourrions nous asseoir et parler, mais vous ne participerez pas à la négociation. Nous nous asseoirons et nous parlerons de ce qui se passe; nous vous tiendrons au courant de ce que vous devez savoir, mais pas si vous agissez de façon raciste. Toute ma vie, j'ai lutté contre le racisme contre tous les peuples, pas seulement contre le peuple autochtone.

Il y a huit ans, je suis allée à une réunion de pêcheurs. Aujourd'hui j'entends encore les mêmes choses. Vous devez abolir deux choses. Il y a environ sept ou huit ans vous avez tenu une réunion. Et il avait été question de la confrontation avec les autochtones et de la confrontation avec le gouvernement. Les choses n'ont pas changé depuis. Je vous avais demandé de révoquer ces motions et j'avais proposé que nous parlions plutôt de nos préoccupations communes. Je reviens cette année et vous dites encore les mêmes choses; vous n'avez pas avancé d'un pas. Vous parlez de confrontation au lieu de parler de ce qui menace nos ressources—le détournement des cours d'eau, les eaux

can go on and on. Why don't we talk about those things instead of putting down the native people, who have a right within your own laws?

Our laws have not even been mentioned. We have laws that we live by. We're forced to live under your imposed systems. You came here because you were being denied in your own countries and a few people were going to own everything. Yet you came and you did the same thing to us. You imposed your system on us, which denies us. How can you possibly do that when you were denied in your own countries?

We're never going to outnumber the fish, but you are, and that's a common concern. That's a concern we have, because you're going to outnumber, the fish. That's what's happening right now.

I want to give you an early history of the fishing industry. I'm old enough to remember what it was like. I can remember when there was so much fish you could almost walk across the inlet on them. They brought barges in.

The only ones who would fish for the companies at that time were the native people, like my father. They fished for the companies when the companies had no money. Then when the companies got enough money and they were well off, they pushed us out of the industry. They stole our boats.

Nelson Brothers stole our whole fleet. We had the biggest fleet on the coast. Now we don't have anything. We don't even have a future for our children who are coming.

I want to speak to you on behalf of those yet unborn. It is a statement we have made many times. There's going to be nothing left for them. If you care about your children, you will be concerned about the threats that are happening to our resources.

• 1225

You talk about a new order. Don't be fooled. The original order is what we have to talk about. The global economy is a threat to our resources. The very system that runs this country now is a threat to our resources, because it is a colonial system that is exploitive, and it exploits even children.

It exploits to depletion. You have only an illusion of democracy. If you want true democracy, then change the system; for if you finish this side of the world, where are going to go? Is that what the space program is about? You are going to trash this planet and then go on to another one? Well, it is not going to happen. You are going to have to look after Mother Earth. That is what you have to do.

You have to begin before it is too late. It is almost too late. You are going to have to buy bottled water. If you buy bottled water, they are never going to clean it up. The money now must be put into cleaning up this Mother Earth.

## [Traduction]

internationales, l'habitat, les méthodes d'exploitation forestière. La liste est interminable. Pourquoi ne pas parler de cela au lieu de dénigrer les autochtones qui ont un droit selon vos propres lois?

Nos lois n'ont même pas été mentionnées. Nous avons des lois qui régissent nos vies. Nous sommes obligés de vivre sous les régimes que vous nous avez imposés. Vous êtes venus ici car vous étiez démunis dans vos propres pays où tout appartenait à un petit nombre de personnes. Vous êtes venus ici et vous nous avez fait la même chose. Vous nous avez imposé votre régime, qui nous a dépouillés. Comment avez-vous pu faire cela, vous qui étiez démunis dans vos propres pays?

Nous n'épuiserons pas le poisson, mais vous le ferez, et c'est une préoccupation commune. Cela nous inquiète, car vous allez épuiser le poisson. C'est en train de se produire maintenant.

Je veux vous parler des débuts de l'industrie de la pêche. Je suis assez vieille pour me rappeler comment étaient les choses. Je me rappelle du temps où il y avait tellement de poisson que l'on pouvait presque traverser la crique sur leur dos. Puis sont venues les péniches.

À cette époque, les seuls qui acceptaient de pêcher pour les entreprises étaient des autochtones, comme mon père. Ils ont pêché pour les entreprises lorsque celles-ci n'avaient pas d'argent. Puis, lorsqu'elles sont devenues assez riches, elles nous ont expulsés de l'industrie. Elles ont volé nos bateaux.

Nelson Brothers a volé toute notre flottille. Nous avions la plus grade flottille sur la côte. Aujourd'hui, nous n'avons plus rien. Nous n'avons même pas d'avenir pour les enfants que nous aurons.

Je veux vous parler au nom de ceux qui ne sont pas encore nés. C'est une chose que nous avons répétée de nombreuses fois. Il ne restera rien pour eux. Si vous avez à coeur l'intérêt de vos enfants, vous serez inquiets des menaces qui pèsent sur nos ressources.

Vous parlez d'un nouvel ordre. Ne vous faites pas d'illusion. C'est de l'ordre initial qu'il faut parler. L'économie mondiale menace nos ressources. Le régime même qui a été mis en place dans ce pays menace nos ressources, car c'est un régime colonial abusif qui exploite même nos enfants.

Il exploite les ressources jusqu'à les épuiser. Vous n'avez qu'un simulacre de démocratie. Si vous voulez la vraie démocratie, vous devrez changer le régime; car, si vous saccagez cette partie du monde, où irez-vous? Est-ce la raison d'être du programme spatial? Avez-vous l'intention de ravager celle-ci puis de partir pour une autre planète? Eh bien, cela n'arrivera pas. Vous devrez prendre soin de notre mère la Terre. C'est ce que vous devrez faire.

Vous devez commencer avant qu'il ne soit trop tard. Il est déjà presque trop tard. Vous allez être obligés d'acheter de l'eau en bouteille. Si vous achetez de l'eau en bouteille, jamais on ne nettoiera les cours d'eau. Il faut investir aujourd'hui pour nettoyer notre mère la Terre.

The environment is something that makes me weep. I used to love just to sit by the sea and look out on the ocean for my spiritual uplift. Now I sit by the sea and I want to sing a dirge. That is how bad it is.

I look at my grandchildren and wonder what kind of future they have, if any. And I listen to the people who came to our country. There was no conquering us. Someone told me to go back to my own country, to Mongolia.

Somebody also told me they conquered us. There was no such thing. That last constitutional thing that was going on was to legitimize the theft of our country, and we said no.

You have no choice but to talk to us. The sovereignty you have from England, delegated sovereignty, is less than our sovereignty; and that delegated sovereignty gives you sovereignty only over your people, not over the land, not over the resources, not over the waters. So you must talk to us.

We will talk about coexistence, but I have no right to sign away our lands. And the DIA-elected people are part of your system. They will sign away our land. But traditional or hereditary people will never do that, because we do not have a right to give away our lands, which also belong to future generations, those yet unborn.

### The Chairman: You have one minute left.

Ms White: A lot of people have talked a long time here against Indian people and nobody has talked for the traditional or hereditary people. I am the only one, and you tell me I have one more minute.

I have a list of things that are threatening our resources and our environment. I think that is what we should be talking about, instead of putting down the people who rightfully own this country.

I will go over the list, and there are many more than I have here. I am blind. I am going to have a hard time, so one minute will not do it.

When I was elected president of the Haida Nation in 1976 I reported the logging practices on the rivers, and they were told to go out and have a look at it all. Nobody came. Nobody looked at it. We reported all the gravel that was being taken from the river beds and all the swamps all over the highways. Nobody cared.

# • 1230

The depletion of our stocks does not happen with us. It happens with your system and with your people. This is your government. It is not ours. You are trying to tell us that they are on our side. They never have been. The genocide policies still exist and they are still in practice. The government are not on our side. They only know that legally they have to talk to us, and that is the only reason they are talking to us.

# [Translation]

L'état de notre environnement me met les larmes aux yeux. Avant, j'aimais m'asseoir au bord de la mer, la contemplation de l'océan était pour moi un enrichissement spirituel. Aujourd'hui, lorsque je m'asseois au bord de l'eau, j'ai envie de chanter un chant funèbre. C'est vous dire si les choses vont mal.

Je regarde mes petits-enfants et je me demande quel genre d'avenir ils auront, et si même ils en auront un. J'écoute les gens qui sont venus dans notre pays. Ils ne nous ont pas conquis. Quelqu'un m'a dit de retourner dans mon propre pays, la Mongolie.

Un autre m'a dit que nous avons été conquis. C'est faux. Les dernières négociations constitutionnelles visaient à légitimer le vol de notre pays et nous avons dit non.

Vous n'avez pas d'autre choix que de discuter avec nous. La souveraineté que vous tenez de l'Angleterre, la souveraineté déléguée, est inférieure à notre souveraineté; vous ne pourrez exercer cette souveraineté déléguée que sur votre peuple, pas sur la terre, pas sur les ressources, pas sur les eaux. Vous devez donc discuter avec nous.

Nous parlerons de coexistence, mais je n'ai pas le droit de céder nos terres d'un trait de plume. Les personnes élues selon les règles du ministère des Affaires indiennes font partie de votre système. Ils signeront l'abandon de notre terre. Mais les autochtones qui respectent la tradition ne le feront jamais, car nous n'avons pas le droit de céder nos terres, qui appartiennent également aux générations futures, à ceux qui ne sont pas encore nés.

### Le président: Il vous reste une minute.

Mme White: Plusieurs ont parlé longuement pour dénigrer les autochtones et personne n'a parlé au nom du peuple héréditaire, de ceux qui respectent la tradition. Je suis la seule et vous me dites que je n'ai plus qu'une minute.

J'ai une liste des choses qui menacent nos ressources et notre environnement. Je pense que c'est de cela que nous devrions parler, au lieu de dénigrer les propriétaires légitimes de ce pays.

Je vais vous lire la liste qui est loin d'être complète. Je suis aveugle. Je vais avoir de la difficulté et une minute ne suffira pas.

Lorsque j'ai été élue présidente de la nation Haida en 1976, j'ai dénoncé les méthodes d'exploitation forestière sur les rivières et j'ai dit qu'il fallait aller constater la situation sur place. Personne n'est venu. Personne n'a examiné la chose. Nous avons signalé la quantité de gravier que l'on arrachait au lit des rivières et tous les marécages tout le long des autoroutes. Tout le monde s'en fichait.

Ce n'est pas nous qui épuisons nos stocks. C'est votre régime, ce sont les vôtres qui en sont responsables. C'est votre gouvernement, ce n'est pas le nôtre. Vous essayez de nous dire qu'il est de notre côté. Il ne l'a jamais été. Les politiques de génocide existent encore et sont encore appliquées. Le gouvernement n'est pas avec nous. Il sait que la loi l'oblige à discuter avec nous et c'est seulement pour cela qu'il le fait.

I shall make a list of the things that threaten our resources and I will hand it in. The water diversion is something you should be concerned about and you should be talking about and you should be stopping. With regard to the things that happened in Kemano, you should be up in arms and stopping that.

On the prairies they thought if they got rid of the buffalo the Indians would be taken care of, that they would be no more. You had the same mind-set, colonial mind-set, on the resources on this coast, that "if we kill the wild stock, the Indians are finished". Well, we are not going anywhere, and we are going to be here forever.

We have been here since the beginning of time. Even our art form goes back to the world's flood. We talk about ancient laws that are unchangeable. We talk about our existence, which has been on this side of the world since the beginning of time. You talk about organizing yourselves since 1956, and you think that gives you rights here. We talk about ancient times, ancient laws that we have lived and worked by.

We have a philosophy that this world needs right now. Give us an opportunity to contribute so that we can save this planet.

I have a lot more to say to you, but this is the way you control things.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, on a point of order, on behalf of the committee, I want to thank Mrs. White for appearing. As you know, I interceded to have her appear. She approached me yesterday. She was not on the list of witnesses, but I felt from my private conversation with her that she had something the committee ought to hear. I am also pleased that she just undertook a moment ago to prepare a list of items and present it to the committee.

I believe, in the circumstances, sir, you have done the appropriate thing. We did not have unlimited time, but I thank you and the committee for giving her the opportunity, and I thank her for using it.

The Chairman: Thank you very much. The chair will be back at 2.15 p.m.

# AFTERNOON SITTING

• 1415

The Chairman: I would ask my colleagues to sit down, please.

I would like to welcome Mr. Mercredi.

Ladies and gentlemen, we have some small changes. The B.C. Aboriginal Fisheries Commission, which was supposed to sit at 5:15 p.m., will sit with the Assembly of First Nations, with Mr. Mercredi, and will take part of their time. The Interior Indian Fisheries Commission will start later on. Apparently, this has been understood.

Chief Gerald Amos (Speaker, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission): Thank you for the time. My name is Gerald Amos. I am the elected Chief of the Haisla Nation out of Kitimat. However, in this forum, I am

### [Traduction]

Je vais faire une liste de tout ce qui menace nos ressources et je vous la remettrai. Le détournement des cours d'eau devrait vous inquiéter, vous devriez en discuter et mettre fin à cette pratique. Vous devriez vous mobiliser pour arrêter ce qui se passe à Kemano.

Dans les Prairies, on a cru que l'extinction des bisons réglerait le cas des Indiens, qu'ils disparaîtraient eux aussi. Vous aviez la même attitude, la même attitude colonialiste, à l'égard des ressources de cette côte; vous vous êtes dits: si nous tuons les stocks sauvages, les Indiens sont foutus. Eh bien, nous ne partirons pas, nous resterons ici pour toujours.

Nous sommes ici depuis la nuit des temps. Même notre art remonte à l'époque du déluge. Nous parlons de lois anciennes qui sont immuables. Nous parlons de notre existence, qui s'est déroulée dans cette partie du monde depuis la nuit des temps. Vous parlez de vous organiser depuis 1956 et vous pensez que cela vous donne des droits ici. Nous parlons de temps anciens, de lois anciennes qui ont régi nos vies et notre travail.

Le monde a besoin aujourd'hui de notre philosophie. Donnez-nous l'occasion de contribuer à sauver cette planète.

J'en aurais encore long à dire, mais c'est ainsi que vous contrôlez les choses.

M. Simmons: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Au nom du comité, je tiens à remercier madame White de sa comparution. Comme vous le savez, j'ai intercédé pour qu'elle puisse comparaître. Elle s'est adressée à moi hier. Elle n'était pas sur la liste des témoins, mais après la conversation que j'ai eu en privé avec elle, je croyais que le comité devrait entendre ce qu'elle avait à dire. Je suis également heureux qu'elle ait promis il y a un instant de préparer une liste et de la remettre au comité.

Je crois, monsieur, que dans les circonstances vous avez pris la bonne décision. Notre temps est mesuré, mais je vous remercie ainsi que les membres du comité de lui avoir donné cette occasion et je la remercie d'en avoir profité.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à 14h15.

# SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je prie mes collègues de bien vouloir prendre place.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Mercredi.

Mesdames et messieurs, nous avons quelques changements mineurs à notre programme. La B.C. Aboriginal Fisheries Commission, qui devait comparaître à 17h15, comparaîtra en même temps que M. Mercredi, président de l'Assemblée des Premières nations, et partagera le temps qui lui est alloué. Les représentants de l'Interior Indian Fisheries Commission comparaîtront un peu plus tard. On s'est apparemment entendu à ce suiet.

Le chef Gerald Amos (porte-parole, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission): Je vous remercie de nous accorder ce temps de parole. Je m'appelle Gerald Amos. Je suis le chef élu de la nation Haisla de Kitimat. Je vais

going to speak on behalf of the B.C. Aboriginal Fisheries Commission here in British Columbia, which represents at this point in time approximately 100 of the nations in the province, give or take a few.

We have seen in this very room in these past several days the harvest arising from the failure of leaders and the failure of our predecessors to resolve issues in an intelligent and forthright fashion. Ladies and gentlemen—because there were ladies present yesterday—welcome to B.C. Welcome to post-referendum Canada. Welcome to the schoolyard where we resort to swinging first and asking questions later.

I thank you for this opportunity to appear and for demonstrating that you are prepared to wade in and take some risks, risks which all of us must accept, or we are left to entertain the very real risks incumbent in doing nothing. I welcome you, not to add to the volume of combatants, but to listen for the voice of reason, which I believe can be heard, admittedly faint at times, from all quarters, to listen to the conviction that lies behind the posturing and the rhetoric. We all know there are remedies available, but we need the determination and the courage to articulate and implement them.

I could appear before you as an aboriginal leader and repeat for the umpteenth time our sad story, our plight arising from the indignity inflicted upon us, real and imagined. I do not need to. Aside from having heard it before, in addition we have had the benefit of instructions from the courts that the game is up, the benefit of instruction from our respective constituents to get on with solutions, to get on with implementing fair and equitable remedies. Our constituents want that, and I am of the conviction that you would not be here as committee members if you did not want that as well.

We must contend with a legacy of secret deals, hidden agendas, special accommodations and outright theft that has left us bankrupt of excuses for the behaviour. Greedy forest practices, land deals, hydro projects, resource grabs got us here. I do not speak of mistakes of a distant past. Even in the last few days we have seen a recognition by the provincial government that a public review is required of a huge hydro project, Alcan's Kemano completion project. The need for review is being opposed by the proponent, Alcan. Spokesmen for Alcan, even after hearing of the decision, continued to argue that the project is legal, as if being legal is the same as being right.

### [Translation]

cependant parler ici au nom de la B.C. Aboriginal Fisheries Commission qui représente à peu près une centaine des nations autochtones de la Colombie-Britannique.

Ces derniers jours, nous avons été témoins dans cette même salle des conséquences de l'incapacité de nos dirigeants et de nos prédécesseurs de résoudre les problèmes d'une manière intelligente et directe. Mesdames et messieurs—parce qu'il y avait des dames hier—je vous souhaite la bienvenue en Colombie-Britannique. Bienvenue au Canada de l'après-référendum. Bienvenue là où l'on s'amuse d'abord pour ensuite poser des questions.

Je vous remercie de nous accorder cette occasion de comparaître et de montrer ainsi que vous êtes disposés à vous mettre de la partie et à prendre des risques, des risques que nous devons tous accepter, sans quoi nous risquons de faire face aux conséquences très réelles qui sont inhérentes à l'inaction. Je vous souhaite donc la bienvenue, non pas avec l'idée d'ajouter au grand nombre de combattants en présence, mais pour écouter la voix de la raison, qu'on peut entendre de tous les milieux, je pense, bien que parfois faible, il faut l'admettre, et pour déceler la conviction qui se cache derrière les grands gestes et l'éloquence. Nous savons tous qu'il existe des solutions, mais il nous faut la détermination et le courage nécessaires pour les formuler et les mettre à exécution.

Je pourrais comparaître devant vous à titre de chef autochtone et répéter pour la n<sup>ième</sup> fois notre triste histoire, décrire la situation lamentable dans laquelle nous vivons à cause des outrages que nous avons subis, tant réels qu'imaginés. Je n'ai pas besoin de le faire. Vous avez déjà entendu tout cela, et les tribunaux nous ont fait savoir que la partie était perdue. Selon les instructions de ceux que nous représentons, nous devons penser aux solutions, c'est-à-dire mettre en pratique des solutions justes et équitables. C'est ce que veulent nos mandatés et je suis persuadé que vous ne seriez pas ici en tant que membres du comité, si ce n'était pas ce que vous souhaitez également.

Nous sommes aux prises avec l'héritage des marchés secrets, des desseins cachés, des compromis particuliers et de vols purs et simples pour lesquels nous sommes vraiment incapables de trouver des excuses. C'est la cupidité manifestée dans les activités forestières, les marchés fonciers, les projets hydro-électriques et les mainmises sur nos ressources, qui nous a amenés ici. Je ne veux pas parler d'erreurs commises dans un passé lointain. Même ces derniers jours, le gouvernement provincial a reconnu qu'il est nécessaire d'examiner publiquement un immense projet hydroélectrique, soit celui de l'Alcan sur la rivière Kemano. Or, l'Alcan, instigatrice du projet, conteste la nécessité d'un tel examen. Même après avoir entendu la décision du gouvernement, les porte-parole de l'Alcan ont continué d'objecter que le projet était légal, comme si le fait d'être légal équivalait à être iuste.

• 1420

Alcan has nothing to teach Indians about what legal means, but clearly we need to educate them and others that denying Indians the right to legal counsel, the right to leave the reserves, the right to sell a cow or sell a fish, the right to vote or be a citizen, is not an expression of what is right. It is an expression of who has the money and who gets to make the laws.

Fortunately, we feel times are changing and such uncivilized attitudes are giving way to recognition that might is not necessarily right, that legal is not synonymous with fair or morally correct. Destroying the fishery resources in the Chako–Kemano Rivers upon which over 90 First Nations in B.C. and others rely is simply not right, no matter what legal arguments Alcan or anyone else promotes and presents to you.

Pulp companies are learning that polluting our rivers with toxic chemicals is not right, even with a wastemanagement permit in their hands. You're faced with the contention by some appearing before you that we're dealing with a zero sum game, that redress for First Nations inevitably means direct loss to other interests. If you accept that as a zero sum we will continue to talk past one another. If you can see past this, that it is a resource that has been criminally eroded and that it can be reconstructed if people of conviction and goodwill are permitted to cooperate, then I say to you there might be hope.

I can't come before you and presume to know exactly what should be done to effect the remedy. We have to face it. The reality is that the ground is moving. Things are so volatile that none of us can prejudge an outcome.

We're looking at a situation where a number of cases before the courts are coming to conclusions that we would all hope set the parameters for discussion. Nevertheless, we are in a position to set the stage, to establish the elements necessary to building a new relationship and get on with rejuvenating the resource and delineating the responsibilities for its future.

I would ask that you go away from these hearings with a message. I ask that you conclude that any remedies to these concerns must be remedies based on principle and based on equity.

To this point the resource has been managed in the culture of denial not only of aboriginal rights but of aboriginal wisdom and the indigenous knowledge First Nations have of the resource. To this point in time we have been victimized by the presumption that indigenous knowledge is inferior to reliance on science and statistics. I won't assert that indigenous knowledge is superior. But I do insist that it should never have been a case of one or the other. We each have our contributions to make.

[Traduction]

L'Alcan n'a pas de leçon à donner aux Indiens sur ce qu'on entend par légal, mais il est évident que nous devons enseigner aux représentants de cette entreprise et à d'autres qu'il n'est pas juste de priver les Indiens du droit d'être représentés par un avocat, du droit de quitter les réserves, du droit de vendre une vache ou un poisson, du droit de vote ou de citoyenneté. Cela montre seulement que celui qui a l'argent peut faire les lois.

Heureusement, nous avons l'impression que les temps changent et qu'au lieu d'adopter de telles attitudes barbares, on reconnaît que la force ne prime pas nécessairement le droit, que la légalité n'est pas synonyme de justice ou de droiture. Il n'est simplement pas juste de détruire les ressources halieutiques des rivières Chako et Kemano sur lesquelles plus de 90 Premières nations de la Colombie–Britannique et d'autres comptent, quels que soient les arguments juridiques avancés par l'Alcan ou tout autre organisme.

Les entreprises de pâte à papier commencent à apprendre qu'il n'est pas juste de polluer nos rivières avec des substances chimiques toxiques, même si elles ont en leur possession un permis concernant la gestion des déchets. Certains témoins qui ont comparu devant vous ont prétendu qu'ils n'avaient rien à gagner, que le dédommagement des Premières nations signifie nécessairement des pertes directes pour d'autres groupes. Si c'est ce que vous pensez, nous allons poursuivre notre dialogue de sourds. Si vous pouvez oublier cela et penser qu'il s'agit d'une ressource qu'on a minée de façon criminelle et qu'on peut renouveler, si des gens de conviction et de bonne volonté ont le loisir de coopérer, je vous dis qu'il y a peut-être alors lieu d'espérer.

Je ne peux pas me présenter devant vous en présumant savoir exactement ce qu'il faudrait faire pour régler le problème. Nous devons faire face à la réalité. Le fait est que les choses évoluent. La situation change tellement rapidement qu'aucun d'entre nous ne peut prédire ce qu'il en résultera.

Un certain nombre de causes actuellement devant les tribunaux feront bientôt l'objet de jugements qui établiront, nous l'espérons tous, les paramètres des pourparlers futurs. Nous sommes toutefois en mesure de préparer les discussions, d'établir les éléments nécessaires à de nouveaux rapports entre les parties et de nous atteler à la tâche de renouveler les ressources et de délimiter les responsabilités en ce qui concerne l'avenir de ces ressources.

Je voudrais que vous tiriez de ces audiences le message suivant. Je vous demande de conclure que toute solution à ces problèmes doit être fondée sur des principes et sur l'équité.

Jusqu'à maintenant, on a géré ces ressources en niant non seulement les droits des autochtones, mais aussi la sagesse autochtone et les connaissances indigènes des Premières nations. Jusqu'à maintenant, nous avons été victimes de la supposition que les connaissances indigènes sont inférieures à celles qui viennent des sciences et des statistiques. Je n'affirmerai pas que les connaissances indigènes sont supérieures, mais j'insiste pour dire qu'on n'aurait jamais dû éliminer un type de connaissances au profit de l'autre. Nous avons tous quelque chose à contribuer.

How is this to be achieved? It means First Nations must be empowered to influence decisions meaningfully. It means First Nations must have the resources to organize information and input so that their contributions are knowledge-based and fully recognized as being useful and constructive.

In advance of the ultimate remedy, one that may be years in the making, I would ask that you endorse the establishment of a B.C. First Nations institute of fisheries, an institute created as a world-class centre of research and education, to be governed by the First Nations of B.C., dedicated entirely to issues of conservation, of enhancement, and of resource integrity, biologically and economically.

What I am saying is we don't have time to persist with hand-wringing and sentiments of "Ain't it awful?" At the same time we aren't able to create at this stage the final remedy to the problem. Rather than standing still, rather than being idle as the list of extinct species is growing, as the pilchard is joined by the herring, the eulachon, abalone and others, let us come aboard in a meaningful way, in a way that allows us to position ourselves to be partners in managing the way we impact on this resource and managing our lives.

### • 1425

It is our intention in the course of the next two weeks to table with the Hon. John Crosbie a proposal for the achievement of this objective. Quite naturally we will need some months to flesh out the concept. It will require seed funding to achieve.

I ask that you signal the minister that you endorse the concept in principle. We would ask that the arrangements be put in place government to government, but we would hope to engage the critical review of interested third parties, such as the Fishermen's Survival Coalition. We have no doubt that they would contribute to the design effort constructively and that they would feel very comfortable with the outcome. Renewal of the resource is an "everybody wins" outcome, and we speak the same language in that regard irrespective of what side of the fence we're on.

For too long First Nations have been marginalized. We're in this room today to correct this problem and at the same time to correct the shortcomings of the past. We must create meaningful solutions. It is our view that a B.C. First Nations institute of fisheries is one large step in that direction, and I invite your endorsement of this aspiration that holds promise of turning the tide, a plan that acknowledges in a dignified manner our mutual commitment to implement practical expressions of self-government.

Gentlemen and ladies, we contend that this is one time when constituents want logical, visionary solutions. It is our view that we are providing one, and if we are in fact going to turn that tide, it requires not only your encouragement but also your conviction.

# [Translation]

Comment peut-on y arriver? Il faut que les Premières nations soient habilitées à influencer les décisions de façon significative. Les Premières nations doivent disposer des ressources nécessaires pour organiser les informations et les données qu'elles possèdent afin que leur contribution soit fondée sur leurs connaissances et qu'on en reconnaisse pleinement l'utilité et le caractère constructif.

Avant qu'on en arrive à la solution ultime, qui pourrait prendre des années à se réaliser, je vous demanderais d'appuyer la création d'un institut des pêches des Premières nations de la Colombie-Britannique, un centre de recherche et d'éducation de niveau mondial, dirigé par les Premières nations de la Colombie-Britannique et voué entièrement à l'étude des problèmes de conservation, de mise en valeur et d'intégrité des ressources, sur les plans biologique et économique.

Je dis simplement que nous n'avons pas le temps de continuer de nous tordre les mains de désespoir en nous disant «n'est-ce pas terrible?» Par contre, nous ne sommes pas en mesure d'établir les bases de la solution finale au problème. Au lieu de rester inactifs, au lieu de nous croiser les bras pendant que la liste des espèces disparues s'allonge, le pilchard s'ajoutant au hareng, à l'eulakane, à l'haliotide et à d'autres, embarquons-nous vraiment et faisons en sorte de pouvoir agir en partenaires pour gérer la nature de manière à ne pas nuire à ces ressources et pour mieux gérer nos vies.

Dans les deux semaines qui viennent, nous avons l'intention de présenter à l'honorable John Crosbie une proposition en vue d'atteindre cet objectif. Il nous faudra évidemment des mois pour étoffer le concept. Nous aurons besoin d'une aide financière au début.

Je vous demande d'informer le ministre que vous appuyez le concept en principe. Nous demandons que les dispositions soient prises entre gouvernements, mais nous espérons aussi demander l'opinion critique de tierces parties intéressées, comme la Fishermen's Survival Coalition. Nous sommes persuadés que cet organisme apporterait des idées constructives et pourrait ainsi très bien accepter les résultats éventuels. Le renouvellement de nos ressources halieutiques ne peut qu'être avantageux pour tous, et nous parlons tous le même langage, quelle que soit notre position.

Les Premières nations sont depuis trop longtemps marginalisées. Nous sommes venus ici aujourd'hui pour remédier à cette situation et en même temps réparer les erreurs du passé. Nous devons envisager des solutions constructives. Nous sommes d'avis qu'un institut des pêches des Premières nations de la Colombie-Britannique constitue un énorme pas dans cette direction et je vous invite à appuyer cette initiative qui pourra fort bien renverser le courant, à appuyer un plan qui reconnaît d'une manière digne notre engagement mutuel à mettre en oeuvre certains éléments pratiques d'autonomie gouvernementale.

Mesdames et messieurs, nous soutenons que nous sommes à un moment où ceux que nous représentons veulent des solutions logiques et visionnaires. Nous estimons que nous en proposons une et pour que nous réussissions à renverser le courant, il nous faut non seulement votre encouragement, mais aussi votre conviction.

I thank you for your attention. I hope that we are people of conviction and that we will work together. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Lucas, please.

Chief Simon Lucas (Chairman, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission): My name is Clawskts. I'm from the Hesquiaht tribe on the west coast of Vancouver Island. My Catholic name is Simon Peter Lucas.

We would like to thank the committee for the opportunity to make this presentation. The British Columbia Aboriginal Fisheries Commission fully supports the public discussion of the issues and difficulties that currently affect Canadian fisheries. These are complex and difficult problems that will be resolved only by listening to one another.

Many of the tensions that presently affect those of us who harvest fish in British Columbia stem from the fact that we are in a time of transition. The changes that are reshaping our society are occurring in a number of areas.

To the committee, I hope you understand how our people must have felt when a transition came. Those were very difficult times for our people. You must understand that fishing in canoes was happening a mere 30 years ago, that we were fishing days for halibut and all of a sudden we got this notice one day: "For you to be qualifying to have a halibut licence, you will have had to land 5,000 pounds." That was quite a transition for us. As a result, that transition excluded us from the halibut fishery.

For the purpose of these hearings, it is necessary to appreciate that profound changes are taking place in the fishery and within the relationship between the Indian societies and non-Indian societies generally. These processes of change are fundamentally interrelated.

• 1430

The redefinition of the place of Indian societies in Canada cannot be complete without determining the rights of the First Nations with regard to the fishery. A transformed Canadian fishery for the 21st century has no meaning absent an understanding of the place of the First Nations in Canada.

The fishery, or more particularly the fishing industry, is being transformed at local, regional, national, and global levels. At each level there are different sets of pressures. The causes of these changes are multiple. New technologies, changes in global politics, environmental degradation, developments in domestic politics, decisions of the courts, and changes in social consciousness all influence our view and expectations of the fishery. When combined with the ways we are reshaping Indian and non-Indian relationships, the state of affairs can be overwhelming.

[Traduction]

Je vous remercie de votre attention. J'espère que nous sommes tous des gens de conviction et que nous travaillerons en collaboration. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Monsieur Lucas, vous avez la parole.

Le chef Simon Lucas (président, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission): Je m'appelle Clawskts. J'appartiens à la tribu des Hesquiaht de la côte ouest de l'île de Vancouver. Mon nom catholique est Simon Peter Lucas.

Nous tenons à remercier le comité de nous donner l'occasion de témoigner. La British Columbia Aboriginal Fisheries Commission est tout à fait en faveur des débats publics tenus au sujet des problèmes et de la situation difficile dans le secteur des pêches au Canada. Ce sont des problèmes complexes et difficiles auxquels on ne trouvera des solutions qu'en nous écoutant les uns les autres.

Une grande partie des tensions dont souffrent actuellement ceux d'entre nous qui pêchent en Colombie-Britannique provient du fait que nous traversons une période de transition. Les changements qui refaçonnent notre société se manifestent dans un grand nombre de domaines.

J'espère que les membres du comité comprennent ce qu'a ressenti notre peuple lorsque la transition est survenue. Ce fut une époque très difficile pour notre peuple. Vous devez comprendre qu'il y a à peine 30 ans, nous pêchions encore le flétan en canot, et que tout à coup nous avons reçu un avis disant: pour être admissible à un permis de pêche au flétan, vous devrez en avoir pêché 5 000 livres. C'était toute une transition pour nous. Cette transition a eu pour conséquence que nous ne pouvions plus pêcher le flétan.

Pour bien mener ces audiences, il est nécessaire que vous compreniez que des changements profonds se produisent actuellement dans le secteur des pêches et dans les rapports entre les sociétés indiennes et non indiennes en général. Ces processus de changement sont fondamentalement interdépendants.

On ne peut pas redéfinir complètement la place des sociétés indiennes au Canada sans déterminer les droits des Premières nations en matière de pêche. La transformation du secteur des pêches au Canada à l'aube du XXI° siècle n'a aucun sens si l'on ne s'entend pas sur la place des Premières nations au Canada.

La pêche, ou plus particulièrement l'industrie de la pêche, est en train de se transformer à l'échelle locale, régionale, nationale et mondiale. Différentes sortes de pressions s'exercent à chacun de ces niveaux. Les causes de ces changements sont multiples. Les nouvelles technologies, les changements survenus dans la politique mondiale, la dégradation de l'environnement, les événements survenus en politique canadienne, les décisions des tribunaux, ainsi que l'évolution de la conscience sociale, tout cela influence la façon dont nous voyons les pêches et nos attentes en ce domaine. Si l'on ajoute à cela la façon dont on refaçonne les rapports entre les Indiens et les non-Indiens, la situation peut paraître nous dépasser.

You really have to understand that. You have to understand how our people feel when they have been planned out of the plan. We have never in our lives been sitting at the table, developing the plans. When these plans were being developed we were always excluded. So I hope you truly understand what we're saying.

Like all major changes in the history of any society, these changes are viewed negatively by some and positively by others. Like all major changes, they will produce confusion and fear in many. We have seen that with just one case, the *Sparrow* case, which has caused some anxiety.

Regardless of the sentiments they produce, one thing is clear. Changes are going to occur. We are no longer going to be planned out of the plan.

The status quo cannot be maintained. Clearly, the demonstrations you are seeing are a result of that. If you go with the status quo, what you're saying is you're going to permit poaching. So we say we cannot go back to the status quo.

It is therefore critical for us, affected by these changes, to attempt to make them as positive as possible, to minimize the degree to which anyone suffers as a result of them. This will require respect, patience, and a sincere effort to hear one another.

One of the most obvious changes to occur within the fishery in the last decade has been the assertion of an aboriginal voice in fisheries decisions. Imagine that! For the first time in our lives, the first time in the last 110 years, we finally get to look through the window. If you heard it on Monday, they were even saying, well, there are some Indians with "A" licences; they have to go within that 3%. They don't even want us in the "A" licence system. You heard that yourselves on Monday.

For First Nations, this is a profoundly gratifying event after a century of indifference and neglect of our rights. We believe this is indicative of an increased ability in Canadian society to hear us, and an increased confidence on our part that we have something to contribute and will be heard.

As we assert our rights and express our views, numerous other voices will and should be heard. These people have a legitimate interest in the fishery as well. We welcome their opinions. We have encouraged other groups and governments to discuss these issues with us for many years now. However, at the same time it is important to communicate certain realities about the aboriginal presence in the fishery.

Unlike a lot of participants in this debate, we speak as whole communities. The fishery is not merely a commercial enterprise, carried on on an individual basis, for aboriginal people. We have been saying that consistently. Our history tells us that. We go back in time. The unfortunate part for society is that we were here with traditions and customs and our own monetary system that has to be accepted. It constitutes a fundamental element of the economic, cultural

#### [Translation]

Vous devez vraiment comprendre cela. Vous devez comprendre ce que ressent notre peuple quand on prépare des plans qui l'excluent. Nous n'avons jamais eu l'occasion de participer à l'élaboration de ces plans. Nous avons toujours été exclus pendant qu'on préparait ces plans. J'espère donc que vous comprenez vraiment ce que nous disons.

Comme tous les grands changements survenus dans l'histoire de toute société, ces changements sont vus d'un oeil négatif par certains et positifs par d'autres. Comme tous les grands changements, ils engendreront la confusion et la crainte chez un grand nombre de personnes. Nous l'avons vu en particulier dans le cas de l'affaire Sparrow qui a engendré beaucoup d'anxiété.

Quels que soient les sentiments qu'ils suscitent, il est clair que des changements vont nécessairement survenir. Nous n'accepterons plus cependant d'être exclus des plans.

On ne peut pas maintenir le statu quo. Les manifestations dont vous êtes témoins en sont évidemment la preuve. Si vous optez pour le statu quo, cela revient à dire que vous allez permettre le braconnage. Nous disons donc que nous ne pouvons pas accepter le statu quo.

Il est donc essentiel pour nous, qui sommes touchés par ces changements, d'essayer de les rendre aussi positifs que possible, d'en réduire au minimum les effets néfastes pour les personnes touchées. Le respect, la patience et un effort sincère pour nous écouter les uns les autres seront nécessaires.

L'un des changements les plus évidents à survenir dans le secteur de la pêche au cours de la dernière décennie a été l'influence grandissante d'une voix autochtone dans les décisions relatives aux pêches. Imaginez cela! Pour la première fois de notre vie, pour la première fois depuis 110 ans, nous pouvons enfin jeter un coup d'oeil par la fenêtre. Certains ont même dit, lundi, que des Indiens avaient des permis «A»; ils doivent atteindre ce 3 p. 100. Ils ne veulent même pas que nous ayons droit au permis de type «A». Vous les avez entendus vous-mêmes lundi.

Pour les Premières nations, c'est un événement profondément satisfaisant, après un siècle d'indifférence et de négligence de nos droits. Nous y voyons un signe que la société canadienne est de plus en plus disposée à nous écouter et cela nous donne encore plus confiance en notre capacité d'apporter notre contribution et d'être entendus.

Tout comme nous affirmons nos droits et exprimons nos opinions, de nombreuses autres voix devraient être entendues et elles le seront. Ces gens ont aussi un intérêt légitime dans le domaine de la pêche. Nous souhaitons entendre leurs opinions. Depuis déjà bien des années, nous encourageons d'autres groupes et les divers gouvernements à discuter de ces questions avec nous. Toutefois, il est aussi important pour nous d'expliquer certaines réalités quant à la présence autochtone dans le secteur de la pêche.

Contrairement à beaucoup d'autres participants à ce débat, nous parlons au nom de collectivités entières. Pour le peuple autochtone, la pêche n'est pas simplement une entreprise commerciale menée sur une base individuelle. Nous l'avons toujours dit. Notre histoire nous le dit. Notre histoire remonte très loin. Le malheur, pour la société, c'est que nous étions déjà ici avec nos traditions et nos coutumes et notre propre système monétaire qui doit être accepté.

and spiritual value systems of all societies. It is an integral part of our identity as people. The fishery in all its forms has shaped our communal and individual identities for thousands of years. Unlike any other component of the fishery, we have collective memories. Through our elders we can look at fishing stations and identify family rights with regard to these stations that predate the arrival of the Europeans on our shores. We know and feel what happened to our ancestors as the salmon stocks have declined over the past centuries.

#### • 1435

These resources constitute the foundations of our communities' economies. First Nations have paid the price for the manner in which the fisheries has been regulated over the past hundred years. We are not here to enter grievances about the past. It is time to look to the future, but it must be understood that our voices echo with an awareness that the past should not be repeated.

In order for you to understand our wisdom of the future, you must appreciate our past. The difficulties we face in our communities are products of our historical relationship with non-Indians. If we are to overcome these difficulties we must address their root causes. From an aboriginal perspective, the transition in the relationship between our societies is based on certain fundamental principles. At the core of these transitions is our determination to establish the economic self-sufficiency of our communities, the First Nations; to assert our right to determine what is in our own best interest; and to express the dignity that we as peoples possess.

As we stated, much of our current difficulty stems from a century of federal regulation of the fishery. As the resources of our waters became the products of an international global economy during the 20th century, we were systematically excluded. These exclusions took several forms. These instruments of exclusion were often the fisheries acts and regulations. These acts and regulations were products of a system of government that we were denied access to, and until the late 1950s, we presumed that we had no inherent rights to our resources. As a result, the federal government proceeded to give these resources away to third parties.

To the extent that we had any rights to these resources, we were told that they were derived from the federal government. We were required to obtain licences and were restricted in what we could harvest. We were treated as a user group.

We were treated as a user group, and if you were to go back through history, thousands and thousands of our people were literally charged for poaching. As user groups we were deemed to have no right or capacity to make decisions about

#### [Traduction]

C'est un élément fondamental du système de valeurs économiques, culturelles et spirituelles de toutes les sociétés. C'est une partie intégrante de notre identité en tant que peuple. La pêche sous toutes ses formes a façonné nos identités communes et individuelles pendant des milliers d'années. Contrairement à tout autre groupe intéressé par la pêche, nous possédons des mémoires collectives. Grâce à nos anciens, en regardant les divers postes de pêche, nous pouvons identifier des droits familiaux qui remontent à une époque antérieure à l'arrivée des Européens sur nos côtes. Nous connaissons et nous partageons les épreuves qu'ont subies nos ancêtres au fur et à mesure que les stocks de saumon baissaient au cours des siècles passés.

Ces ressources constituent le fondement de l'économie de nos collectivités. Les Premières nations ont payé cher pour la façon dont on a réglementé la pêche au cours des 100 dernières années. Nous ne sommes pas venus ici pour présenter des doléances au sujet du passé. Il est temps de regarder vers l'avenir, mais vous devez comprendre que nos voix reflètent notre conscience du fait que le passé ne devrait pas se répéter.

Afin de comprendre la sagesse avec laquelle nous voyons l'avenir, vous devez comprendre notre passé. Les difficultés auxquelles nos collectivités font face découlent de nos rapports historiques avec les non-Indiens. Pour surmonter ces difficultés, nous devons nous attaquer à leurs causes premières. Du point de vue des autochtones, la transition dans les rapports entre nos sociétés est fondée sur certains principes fondamentaux. Au coeur même de ces transitions se trouve notre détermination à assurer l'autosuffisance économique de nos collectivités, c'est-à-dire les Premières nations, notre détermination à affirmer notre droit de décider de ce qui est dans notre intérêt, et d'exprimer la dignité que nous possédons en tant que peuple.

Comme nous l'avons dit, une bonne partie de nos difficultés actuelles résultent d'un siècle de réglementation fédérale de la pêche. À mesure que les ressources halieutiques de nos régions devenaient les produits d'une économie internationale au cours du XXe siècle, on nous a systématiquement exclus. Ces exclusions ont pris plusieurs formes. Les lois et les règlements sur les pêches servaient souvent d'instruments d'exclusion. Ces lois et ces règlements étaient les produits d'un système de gouvernement auquel on nous a refusé accès, et jusque vers la fin des années cinquante, nous présumions que nous n'avions aucun droit inhérent à nos ressources. En conséquence, le gouvernement fédéral s'est mis à céder ces ressources à des tiers.

On nous a dit que si nous avions certains droits en ce qui concerne ces ressources, ils provenaient du gouvernement fédéral. On a exigé que nous obtenions des permis et on a imposé des restrictions quant à nos prises. On nous a traités comme de simples usagers.

On nous a traités comme des usagers et si vous remontez dans le passé, vous verrez que des milliers de nos membres ont été littéralement accusés de braconnage. En tant qu'usagers, on considérait que nous n'avions ni le droit ni la

the harvesting or protection of our resources. Our traditional systems of government, systems of government that had nurtured and enhanced the bounty of our water for centuries, were ignored. Our voices were silenced. Over the decades of this century, hundreds of millions of dollars have been made by others from resources that we felt rightfully belonged to First Nations. The expansion of the commercial fishery made many people wealthy, many of those people who were demonstrating over the last few days.

#### • 1440

The expansion of the commercial fishery also led to the impoverishment of our societies. The more of our resources that governments gave away, the more impoverished we became, and the less we were able to fight the process. Crippled local economies fostered economic dependency and welfare. We were systematically disempowered by federal legislation. This disempowerment cut through our communities in many ways. Our traditional economies were decimated, literally destroyed. The political power of our governments was denied. The spiritual and cultural wealth of our communities, so tied to the resources of our waters, was assaulted.

At the same time, the perceptions that non-Indians had of Indians were shaped by these events. It is critical for non-Indians to realize that First Nations historically were self-sufficient long before the arrival of the Europeans. We conducted a thriving commercial fishery on the west coast. Trade in the products of our waters extended along the coast and into the interior of what is now British Columbia. This is the historical foundation as we proceed into the 21st century. Like many of our friends in the non-Indian fishery, we have fears and distrust. These sentiments are understandable in the light of our past dealings with non-Indians. However this is not the past. Many things have changed in the past decade.

In 1982 the government of Canada recognized and affirmed that First Nations possess aboriginal and treaty rights as a matter of constitutional law. In 1984 in the Karen decision, the Supreme Court of Canada ruled that the federal government has a legal trust responsibility to First Nations. In 1990 the Supreme Court ruled in the Sparrow decision that we are possessed of an aboriginal right to our fishery as a priority over other users—a priority over other users. That is the law of this land. This right can only be limited by the federal government where, simply put, the very survival of the stock is in question.

In 1992 the federal government and all of the provincial governments came to an agreement with the aboriginal leaders that First Nations have an inherent right to self-government, a right that should be guaranteed in the Constitution. At the heart of this transition is the political and legal recognition that we are nations of people with historic rights that predate the founding of this country. These rights are property rights to resources that have been

### [Translation]

capacité de prendre des décisions quant à ce que nous pêcherions ou quant à la protection de nos ressources. On a fait fi de nos systèmes traditionnels de gouvernement qui, pendant des siècles, s'étaient bien occupés de l'abondante richesse de nos eaux et l'avaient mise en valeur. On nous a réduits au silence. Pendant toutes les décennies de ce siècle, d'autres ont gagné des centaines de millions de dollars grâce aux ressources que nous estimions appartenir légitimement aux Premières nations. L'expansion de la pêche commerciale a rendu bien des gens riches, et plusieurs d'entre eux se trouvaient parmi les manifestants que vous avez vus ces derniers jours.

L'expansion des pêcheries commerciales a aussi entraîné l'appauvrissement de nos sociétés. Plus les gouvernements dilapidaient nos ressources, plus nous nous appauvrissions, et moins nous étions en mesure de nous défendre. La paralysie des économies locales débouchait sur la dépendance économique et le bien-être social. Les lois fédérales nous ont systématiquement dépouillés de nos pouvoirs. Cette spoliation a frappé nos collectivités de multiples façons. Nos économies traditionnelles ont été décimées et littéralement détruites. On a ôté tout pouvoir politique à nos gouvernements. On s'en est pris à la richesse spirituelle et culturelle de nos communautés, si étroitement liées aux ressources de nos eaux.

En même temps, ces événements ont façonné la façon dont les Indiens étaient perçus par les non-Indiens. Il faut absolument que les non-Indiens comprennent que les Premières nations étaient autosuffisantes bien avant l'arrivée des Européens. Nous pratiquions une pêche commerciale prospère sur la côte Ouest. Le commerce des produits de nos eaux s'étendait tout le long de la côte et jusqu'à l'intérieur de ce qui est maintenant la Colombie-Britannique. Telles sont nos racines historiques à l'aube du XXIe siècle. Comme beaucoup de nos amis non indiens qui pratiquent aussi la pêche, nous sommes empreints d'inquiétude et de méfiance. Vu nos rapports passés avec les non-Indiens, c'est compréhensible. Toutefois, le passé est derrière nous. Bien des choses ont changé au cours des 10 dernières années.

En 1982, le gouvernement du Canada a reconnu et affirmé que les Premières nations possédaient des droits ancestraux et des droits issus de traités du point de vue du droit constitutionnel. En 1984, par la décision Karen, la Cour suprême du Canada a affirmé que le gouvernement fédéral avait une responsabilité de tutelle à l'égard des Premières nations. En 1990, la Cour suprême a affirmé, dans la décision Sparrow, que nous possédions un droit ancestral prioritaire sur les autres utilisateurs pour nos pêcheries. Telle est la loi de ce pays. Une restriction à ce droit ne peut être imposée par le gouvernement fédéral que si, en un mot, la survie même des stocks est menacée.

En 1992, le gouvernement fédéral et tous les gouvernements provinciaux ont convenu avec les dirigeants autochtones que les Premières nations avaient un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, droit qui devait être garanti par la Constitution. Au coeur de cette transition, il y a la reconnaissance politique et juridique du fait que nous sommes des nations investies de droits historiques antérieurs à la fondation de ce pays. Ces droits sont des droits à la

ours from time immemorial. These are rights as nations to govern ourselves within Canada, to make decisions that are fundamental to our survival. These are rights guaranteed by the Constitution of Canada to continue to exist as prosperous, distinct people. A new relationship is emerging from dark ages.

What does the future hold? No one can answer this precisely. As we stated, we know from an aboriginal perspective what the fundamental principles of this relationship must be. We know that we are in the process of undoing many of the wrongs of the past and healing many of the wounds we have suffered. We know that we are reclaiming our powers. As such this is not just a debate over how many fish anyone will be allowed to harvest or what is done with these fish. We will harvest fish in a manner that rejuvenates our communities and rebuilds our economies. We will participate in the fishery as self-determined peoples representing our own interests. This is our right in Canadian and international law.

#### • 1445

It is our hope that as we develop our future relationship all voices can be heard; that we can talk instead of shout; that we can accommodate one another instead of dominate. We have consistently encouraged other groups and governments to sit with us and discuss these matters. We repeat this invitation.

We believe we bring to the fishery and to Canada a unique and rich heritage that will benefit not just our own people but all other Canadians. We believe the west coast fishery will be enhanced by our participation in the management of the stocks and protection of the ecosystems.

We understand the confusion and fear felt by others in the fishing industry. These are feelings we have carried for decades and decades and decades. We ask only that they attempt to see these events in the context of our changing times. These changes are inevitable. Changes are here.

It is therefore prudent to listen to grasp the direction of these changes. Between us we can shape the future in a way that will enrich us all.

Thank you.

The Chairman: Thank you.

We have 12 minutes left. I wonder, Chief Mercredi, how you want to proceed. If you want to speak, you have the right, but we won't have any time for questioning. You are the boss.

Chief Ovide Mercredi (National Chief, Assembly of First Nations): Mr. Chairman, I want to make some introductory comments. I'll try to be as brief as I can to allow for some exchange between ourselves and the committee.

#### [Traduction]

propriété des ressources qui sont les nôtres depuis des temps immémoriaux. Il s'agit du droit de nos nations à se gouverner elles-mêmes au sein du Canada, à prendre des décisions fondamentales pour notre survie. Il s'agit du droit garanti par la Constitution du Canada, de continuer à vivre comme peuple prospère et distinct. Après l'ère des ténèbres, de nouveaux rapports commencent à se dégager.

Que nous réserve l'avenir? Nul ne peut le dire avec certitude. Encore une fois, nous savons dans une perspective autochtone sur quels principes fondamentaux doivent reposer ces rapports. Nous savons que nous sommes en train de réparer de nombreux maux commis dans le passé et de guérir de nombreuses blessures. Nous savons que nous sommes en train de regagner nos pouvoirs. Il ne s'agit pas simplement de savoir combien de poisson chaque pêcheur sera autorisé à capturer ou ce qu'il fera de ce poisson. Nous allons pêcher le poisson de façon à revitaliser nos collectivités et à reconstruire notre économie. Nous allons participer à la pêche, forts de notre autodétermination et en représentant nos propres intérêts. Tel est notre droit comme l'affirment le droit canadien et le droit international.

Nous espérons que, lorsque nous allons établir nos rapports futurs, toutes les voix pourront se faire entendre, que nous pourrons parler au lieu de crier, que nous pourrons avoir des rapports fondés sur l'entente au lieu de la domination. Nous avons toujours encouragé les autres groupes et gouvernements à venir discuter avec nous de ces questions, et nous réitérons cette invitation.

Nous estimons que nous apportons à la pêche et au Canada un patrimoine unique et riche dont pourront profiter non seulement notre propre peuple mais tous les autres Canadiens. Nous croyons que notre participation à la gestion des stocks et à la protection des écosystèmes contribuera à améliorer la pêche sur la côte Ouest.

Nous comprenons les craintes et la confusion des autres intervenants de cette industrie. Nous avons connu cela pendant des dizaines et des dizaines d'années. Nous leur demandons simplement de considérer ces événements à la lumière des changements contemporains. Ces changements sont inévitables. nous sommes en pleine évolution.

Il est donc sage d'écouter pour comprendre les nouvelles orientations qui se dessinent. Ensemble, nous pouvons façonner un avenir qui nous enrichira tous.

Merci.

Le président: Merci.

Il nous reste 12 minutes. Chef Mercredi, comment souhaitezvous procéder? Si vous voulez prendre la parole, vous le pouvez, mais nous n'aurons plus de temps pour les questions. C'est vous qui décidez.

Le chef Ovide Mercredi (chef national, Assemblée des Premières nations): Monsieur le président, j'aimerais faire quelques remarques préliminaires. J'essaierai d'être aussi bref que possible pour que nous puissions avoir un dialogue avec le comité.

The submissions I have heard in the past couple of days by the people I represent have all indicated a strong desire by the First Nations in this province to carry on with a peaceful relationship with other Canadians. I'm reminded, Mr. Chairman, that in this province, despite many conflicts in the past about resources, including land and water, British Columbia has a history of non-violence between the Canadians and the First Nations. In part, we take the credit, us First Nations, because of the spirit of accommodation we put forward in our dealings with government. But I think on this particular issue, which is tearing apart so many people, we have a common mission, but we also have a common resource that we share as human beings.

The commercial fishermen who have expressed their fears to the committee desire some certainty for their way of life, some guarantee for the resource, and some guarantee for their incomes. The First Nations that I represent do not seek anything different. They also desire the protection of a way of life, a guarantee to the resource, and a guarantee for an income for their families. So quite clearly we have a common bond. And when people have a common bond, whether they know it or not, they are natural allies.

The task before the committee is not to apportion blame but to protect the future for all those people who want to maintain a way of life by exploiting this natural resource that is abundant in this province.

• 1450

One of the recommendations I make to this committee is that it acknowledge that the government's role is not that of the godfather and that the government should seek to involve people in the decisions that are made affecting this resource. I challenge the committee to find a national mechanism that applies to this province that would have the mandate to devise ways and means for the renewal of this resource in this province. This means that all parties to this conflict would have to assume responsibilities and duties that they all claim to believe in, which is the renewal of the resource itself.

It's time that the Canadian people gave our people, the First Nations, a chance to apply our philosophy of resource development and resource renewal, a philosophy that is just emerging because of the foresight of the federal government by entering into agreements with our people as a way of ensuring that the basic principle of conservation is tied to the quest for harvesting of the resource.

Mr. Chairman, I think part of your responsibility is to look at this issue from a more global perspective, not as a struggle between competing users but to look at it from the perspective of the impact of the environmental destruction of the resource, to look at it from the perspective of the loss of habitat and the future of that resource, and to look at the issue of the monopolization of this industry, the corporate interests and the impact of those on the way of life the commercial fishermen want to protect and the way of life the First Nations want to protect.

# [Translation]

Les interventions des membres du peuple que je représente que j'ai entendues depuis deux jours manifestent toutes un vif désir des Premières nations de cette province d'entretenir des relations pacifiques avec les autres Canadiens. Cela me rappelle, monsieur le président, que malgré de nombreux conflits dans le passé au sujet de nos ressources, notamment terrestres et aquatiques, nous avons une longue tradition de non-violence des Canadiens et des Premières nations en Colombie-Britannique. C'est en partie à nous, aux Premières nations, qu'en revient le crédit, en raison de l'esprit de conciliation que nous avons manifesté dans nos rapports avec le gouvernement. Mais je crois que sur cette question particulière, qui déchire tant de gens, nous avons une mission commune, mais aussi une ressource commune que nous nous partageons entre humains.

Les pêcheurs commerciaux qui ont manifesté leurs craintes au comité veulent asseoir leur mode de vie sur des certitudes, avoir des garanties concernant l'exploitation de la ressource et leurs revenus. Les Premières nations que je représente ne cherchent rien d'autre. Là aussi, ce que l'on veut, c'est protéger un mode de vie, garantir la ressource et garantir un revenu pour la famille. Il y a donc manifestement un lien commun. Et quand des gens ont un lien commun, qu'ils le sachent ou non, ils sont des alliés naturels.

La tâche de votre comité n'est pas de désigner des coupables, mais de protéger l'avenir de toutes ces personnes qui veulent préserver un mode de vie en exploitant une ressource naturelle en abondance dans cette province.

L'une de mes recommandations à ce comité est qu'il reconnaisse que le gouvernement n'a pas à se comporter en parrain et qu'il devrait chercher à faire participer toutes les personnes concernées aux décisions concernant cette ressource. Je mets votre comité au défi de trouver un mécanisme national applicable à cette province et qui aurait pour but de trouver des moyens d'assurer le renouvellement de cette ressource. Cela veut dire que toutes les parties en présence devraient assumer les responsabilités et devoirs qu'elles revendiquent toutes, responsabilités et devoirs de renouveler la ressource.

Il est temps que le peuple canadien donne à notre peuple, les Premières nations, une chance d'appliquer sa philosophie de la mise en valeur et du renouvellement des ressources, philosophie qui commence seulement à se faire jour parce que le gouvernement fédéral a eu la sagesse de conclure avec notre peuple des ententes liant l'exploitation de la ressource au principe fondamental de la conservation.

Monsieur le président, je pense qu'il vous incombe en partie d'aborder cette question sous un angle plus général, de la voir non pas simplement comme une épreuve de force entre utilisateurs concurrents, mais sous l'angle des répercussions écologiques de la destruction des ressources, sous l'angle de la disparition de l'habitat et de l'avenir de la ressource, et que vous devez aussi vous pencher sur la question de la monopolisation de cette industrie, des intérêts des grandes sociétés et de leurs retombées sur le mode de vie que veulent protéger les pêcheurs commerciaux et les Premières nations.

It seems to me that the law is clear in terms of the aboriginal right and that for the first time in over a century in our country the Indian people are beginning to restore their traditional economy that is directly tied to the natural resource. In my view this is essential to deal with the social and economic problems affecting our people, but it is also desirable in the interests of all Canadians, in particular the citizens of this province, for our people to become economically self-sufficient. Surely it is in our common interests as citizens of this country to support each other, to lift each other up, to make sure that we all have an equal opportunity to rise above the poverty that is always threatening each and every one of us whenever a resource is seen to be depleting.

In my final comments I just want to remind the committee of what the Hon. Walter Carter said to you when he appeared before your committee before Christmas. It's not what he said himself but what he attributed to the Hon. John Crosbie that I want to quote. I quote the honourable minister:

In looking back over the events since the extension of jurisdiction to the 200-mile limit in 1977, I have to conclude that we have pushed the margins everywhere, that we have opted for the upper end of the scientific advice, always striving to get the last pound of fish and, of course, encouraged in this by the provincial governments and by the industry. This has to cease. Our approach now and in the future has to be guided by the principle of sustainable development and no other principle.

• 1455

The minister made these statements at a speech he gave in St. John's, words that came too late for the people of that province, but nonetheless an admission by the government that policies that don't protect the resource end up destroying the industry, and that in the future if people really want to protect a way of life, just as the commercial fishermen say they want to, and the First Nations in this province, then the basic principle that should drive the industry is a sustainable harvest of that resource.

I thank you.

The Chairman: I thank you very much, Chief Mercredi.

Mr. Simmons: I want to welcome Chief Mercredi, Chief Amos, and Chief Lucas. I thank them for the statements. All three of them are going to be helpful to us in preparing our report to the House. I'm delighted by both the substance and the tone of the statements.

I want to come, in the interest of time, to page 5 of Chief Amos's statement.

In my province there's a community in my riding called Port aux Basques, whose fishermen had for years advised the federal government against an action it was proposing to take. It was going to remove an island to make more room for the ferries. It spent a lot of money doing that, against the best advice of the fishermen, and \$12 million later it had the island put back. Therefore I can identify with what you say on the top of page 5.

# [Traduction]

Je crois que la loi énonce clairement les droits autochtones et que, pour la première fois depuis plus d'un siècle, les Indiens commencent à reconstruire leur économie traditionnelle étroitement liée aux ressources naturelles. S'îl est à mon avis essentiel de s'occuper des problèmes sociaux et économiques dont souffre notre peuple, il est non moins souhaitable dans l'intérêt de tous les Canadiens et plus particulièrement des citoyens de cette province, que notre peuple puisse s'autosuffire sur le plan économique. Il est manifestement dans notre intérêt commun en tant que citoyens de ce pays de nous aider les uns les autres, de nous soutenir, de nous donner mutuellement les mêmes chances de surmonter la pauvreté qui menace constamment chacun d'entre nous quand une ressource commence à s'épuiser.

Pour finir, je voudrais rappeler au comité ce que l'honorable Walter Carter vous a dit lorsqu'il a comparu devant vous avant Noël. Ce n'est pas ce qu'il a dit lui-même, mais ce qu'il a attribué à l'honorable John Crosbie que je veux vous citer. Je cite l'honorable ministre:

Quand je me repenche sur tout ce qui s'est passé depuis que la zone économique a été portée à 200 milles en 1977, je ne peux m'empêcher de conclure que nous avons repoussé les marges partout, que nous avons opté pour les avis scientifiques les plus optimistes, que nous avons toujours essayé de pêcher jusqu'au dernier poisson et que nous y avons naturellement été encouragés par les gouvernements provinciaux et les dirigeants de ce secteur. Il faut que cela cesse. Dorénavant, nous devrons uniquement et exclusivement être guidés par le principe du développement durable.

Ces mots sont tirés d'un discours que le ministre a prononcé à St. John's, trop tard malheureusement pour les habitants de cette province; un discours malgré tout par lequel le gouvernement reconnaissait que les politiques qui ne protègent pas la ressource aboutissent à la destruction de l'industrie et que, si, à l'avenir, nous souhaitons protéger notre mode de vie, comme les pêcheurs commerciaux disent vouloir le faire, de même que les Premières nations dans cette province, le principe directeur de l'industrie doit être d'assurer la récolte durable de cette ressource.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, chef Mercredi.

M. Simmons: Je souhaite la bienvenue au chef Mercredi, au chef Amos et au chef Lucas, et je les remercie de ces déclarations, qui nous seront toutes trois utiles pour la préparation de notre rapport à la Chambre. Je suis enchanté aussi bien du fond que du ton de ces déclarations.

Pour ne pas perdre de temps, je voudrais en venir tout de suite à la page 5 de la déclaration du chef Amos.

Dans ma province, dans ma circonscription, il y a une localité appelée Port aux Basques, où les pêcheurs avaient essayé pendant des années de dissuader le gouvernement fédéral de mettre à exécution un projet qu'il avait. Il voulait supprimer une île pour faire de la place pour les traversiers. Il a engagé des sommes colossales dans cette entreprise, contre l'avis des pêcheurs, et après avoir dépensé 12 millions de dollars, il a dû recréer cette île. Je comprends donc parfaitement ce que vous dites au sommet de la page 5.

My question relates to the bottom of page 5. Could you, either now or when you have the proposal ready to forward to Mr. Crosbie, undertake to give us a copy? If you want to take a moment to tell us a bit more about this institute I would be most interested in hearing about it.

Chief Mercredi: Given that perhaps I have five seconds to answer that question and that this institute may be a tool to resolve some of the conflict and save the resource on this coast, I find it hard to give any details, but the one thing I must say to you, in response to your question, is that we mustn't forget that when we say a B.C. First Nations institute of fisheries, what I would ask everyone to keep in the back of their minds or up in the front of their minds is that this coast of ours isn't just the outer coast of British Columbia. There are others. I think you heard a presentation by the people in the Fraser River, the Shuswap people, proposing something of a similar nature inside the up-river section of our fisheries. As we develop this and forward it to yourselves and to the government, we know that it's going to address and try to work cooperatively with all those people.

Mr. Skelly: You may wish to submit written replies to my questions, in order to save a bit of time.

The principal theme of these hearings has emerged and it's set out in four questions, as I see it. Is there an aboriginal right to sell fish? *Sparrow* says yes. Is there an aboriginal right to sell the fish, and *Vanderpeet* appears to say yes.

Two last questions are unanswered. How much fish is encompassed in the aboriginal right to fish? Does the aboriginal right to fish grant to aboriginal people the comprehensive right to manage the aboriginal fisheries?

• 1500

The next thing is, should the Government of Canada refer this question to the Supreme Court so that we don't have to wait for a lot of cases to materialize and work their way through, so we can get our benchmarks established? Or should we seek a method of negotiation between the principal stakeholders so that they have an opportunity to seek those answers and ask that the government implement them by legislation?

I can give you a written copy of that. Perhaps you could consider it and then maybe file it in writing with the committee.

The Chairman: Thank you very much.

Chief Amos: Chief Mercredi might want to speak to some of the legal text of your question, but I think if I can presume to speak on his behalf, we should get your written question and file a reply.

Maybe I'll let the lawyer answer that.

Mr. Belsher: Gentlemen, welcome here this afternoon and thank you for your presentations.

As I've been sitting here for the past three days, there does not seem to be any doubt in anyone's mind that there are aboriginal rights to fish. [Translation]

Ma question porte sur le bas de cette page 5. Pourriez-vous nous communiquer un exemplaire de cette proposition maintenant ou dès qu'elle sera prête à être transmise à M. Crosbie? Si vous pouviez nous dire quelques mots sur cet institut, cela m'intéresserait beaucoup.

Le chef Mercredi: Étant donné que j'ai à peu près cinq secondes pour répondre à cette question et que cet institut pourrait être l'instrument de la solution d'une partie des conflits et du sauvetage de la ressource au large de cette côte, il m'est difficile d'entrer dans le détail, mais je vous dirai simplement une chose. N'oublions pas que, quand nous parlons d'un institut des pêches des Premières nations en Colombie-Britannique, il faut bien savoir que cette côte qui est la nôtre n'est pas simplement la côte extérieure de la Colombie-Britannique. Vous avez entendu des exposés des riverains du Fraser, des gens de Shuswap, qui vous ont proposé quelque chose d'analogue pour la pêche en amont des cours d'eau. Au fur et à mesure des progrès de nos travaux que nous vous transmettrons ainsi qu'au gouvernement, nous tiendrons compte de ces gens-là et nous essayerons de collaborer avec eux.

M. Skelly: Pour gagner du temps, vous pourriez éventuellement me répondre par écrit.

À mon avis, le grand thème de ces audiences se résume à quatre questions. Y a-t-il un droit des autochtones à vendre du poisson? *Sparrow* dit que oui. Y a-t-il un droit des autochtones à vendre le poisson, et *Vanderpeet* a l'air de répondre oui.

Les deux dernières questions restent sans réponse. Sur quelle quantité de poisson porte le droit des autochtones à pêcher? Le droit des autochtones à pêcher leur donne-t-il les pleins pouvoirs pour la gestion des pêcheries autochtones?

Enfin, le gouvernement du Canada devrait-il soumettre la question à la Cour suprême pour nous éviter de devoir attendre le résultat de multiples affaires devant les tribunaux et nous permettre d'établir des repères? Ou devrions-nous trouver une formule de négociation pour permettre aux principaux intervenants de dégager ces réponses et demander au gouvernement de légiférer en conséquence?

Je peux vous donner le texte écrit de ces questions. Peut-être pourriez-vous y réfléchir et communiquer votre réponse par écrit au comité.

Le président: Merci beaucoup.

Le chef Amos: Le chef Mercredi souhaite peut-être vous répondre sur certains aspects juridiques de votre question, mais si je puis me permettre de répondre pour lui, je pense qu'il est préférable que nous notions votre question par écrit pour vous répondre plus tard.

Peut-être vaut-il mieux que le juriste réponde.

M. Belsher: Messieurs, bienvenue et merci pour vos interventions.

Depuis trois jours que je suis ici, il me semble évident que personne ne remet en question le droit des autochtones à pêcher.

Some of that is defined in people's minds as the term "food fish", and yet in this past year we've endeavoured to negotiate agreements with various tribal councils or various groupings of natives that deal with the ability to sell some of the fish that they have a right to, which is a right that's already been recognized in the court and in the Constitution.

There is so much of a question mark in people's minds, however, that they feel there is an absolute necessity to have third parties at least present in the room, so that they can hear what's going on in the negotiation rather than hearing about it after it's already been negotiated.

Can you, gentlemen, find a means or a way of how that third party can be accommodated, because I think it must be accommodated if we are to come to successful conclusions with negotiations?

Chief Lucas: If you heard all of the First Nations, I would tend to think that we're more democratic than any other group in this country. I think all of the First Nations said, yes, we are prepared to listen to the third parties in this province. I never heard one presentation excluding anyone.

We've been going down south, listening to the people who were affected by the Judge Boldt decision. We have been getting advice from our brothers down south, the importance of communication. They've given us some good advice. If anyone is out of the room that means conflict, and we sure don't want that.

The Chairman: Thank you very much, Chiefs Mercredi, Lucas and Amos.

I will now call Chief Robert Pasco of the Interior Indian Fisheries Commission.

• 1505

Chief Robert Pasco (Interim Chairperson, Interior Indian Fisheries Commission):

[Witness speaks in his native language]

I am Paskay; Netequim is my home. Pasco is my name, and I've been taught to take care of the land.

Members of the committee, we appreciate very much the opportunity to be here to speak to you. First, I'd like to thank the Sto:Los for allowing us part of their time so that we have this opportunity to speak.

Before I go into further introductions, I just want to point out that there are two reasons why I am here. I guess the first reason is that I do have aboriginal rights; I am a Nlaka'pamux and I have aboriginal rights, and I'm here to exercise my rights and to protect them in the best way I can.

A number of years ago, on February 7, 1985, I appeared before this particular committee. I recognize a couple of the gentlemen here. It's been a long time since I've seen you, but you know the reason I was there. I'm here today for that very same reason.

#### [Traduction]

Dans l'esprit de certains, c'est ce qu'on appelle la «pêche alimentaire», mais pourtant, cette année, nous avons essayé de négocier des ententes avec divers conseils tribaux ou divers groupes d'autochtones concernant la possibilité de commercialiser une partie du poisson auquel ils ont droit, un droit déjà reconnu par les tribunaux et par la Constitution.

Il y a cependant une chose qui préoccupe beaucoup les gens. Ils estiment qu'il est indispensable que des tierces parties soient au moins présentes dans la salle de négociation pour pouvoir en suivre le déroulement au lieu d'être mises devant le fait accompli une fois terminées les négociations.

Pourriez-vous trouver un moyen d'assurer la présence de ces tierces personnes, laquelle me semble indispensable au succès des négociations?

Le chef Lucas: Si vous avez écouté tous les représentants des Premières nations, je pense que vous aurez constaté que nous sommes plus démocratiques que n'importe quel autre groupe dans ce pays. Je crois que tous les représentants des Premières nations ont dit qu'ils étaient prêts à écouter les tierces parties de cette province. Je n'en ai pas entendu un seul exclure qui que ce soit.

Nous sommes allés chez nos voisins du Sud écouter les personnes touchées par la décision du juge Boldt. Nous nous sommes renseignés auprès d'eux, nous avons insisté sur la communication. Ils nous ont donné de bons conseils. Exclure quelqu'un, c'est s'exposer à un conflit, et ce n'est vraiment pas ce que nous recherchons.

Le président: Merci beaucoup, chefs Mercredi, Lucas et Amos.

Je vais maintenant demander au chef Robert Pasco, de la Interior Indian Fisheries Commission, de s'approcher.

Le chef Robert Pasco (président intérimaire, Interior Indian Fisheries Commission):

[Le témoin s'exprime dans une langue autochtone]

Je suis Paskay; Netequim est là où j'habite. Je m'appelle Pasco et on m'a appris à prendre soin de la terre.

Messieurs les membres du comité, nous sommes très heureux de pouvoir prendre la parole devant vous. Je tiens d'abord à remercier les Sto:Los de nous avoir cédé une partie de leur temps de parole.

Avant de faire d'autres présentations, je voudrais vous faire part des deux raisons pour lesquelles je suis ici. La première, c'est que j'ai des droits ancestraux. Je suis un Shakapum et j'ai des droits ancestraux et je suis ici pour les exercer et les protéger du mieux que je peux.

Il y a quelques années, le 7 février 1985, j'ai comparu devant votre comité. Je reconnais un ou deux membres. Il y a longtemps que je vous ai vus, mais vous savez pourquoi j'avais comparu. Je suis ici aujourd'hui pour la même raison.

My second reason for being here is to try to offer some solutions to you so that you may be able to conduct the kind of work that you're trying to accomplish, and I certainly wish you well. Those solutions are looking at the possibility of putting together a co-management agreement, Fraser Basin-wide, that would in fact lead, in the end, to comprehensive treaties between the federal Crown and our respective nations.

At this time, I would like to discuss the material with you. You have in front of you a six-or seven-page document that outlines the submission. With it, in the bigger binder, you have information that relates directly to the content of the submission itself. You obviously won't have time to look through that, but I suggest that you do, because it will begin to give you an idea of some of the things we're trying to say.

I'd like to introduce myself a bit further, but before I do that I have two people I'd like to introduce who are part of our technical team of the IIFC: Brenda Gaertner and Doug Gordon.

I just want to point out, and make this very clear, that I am here because I was asked to be here, as well, to represent the interests of six nations, and five nations in particular, on the Fraser River, those nations being the Nlaka'pamux a nation of which I am a member and one of the chiefs, and also the Shuswap, the Stl'atl'imx, Tsilhqot'in and the Southern Carrier. All the communities that belong to this group are members of the IIFC. You can see there the kind of production that comes from those aboriginal nations' traditional territories. It tells you very clearly the kind of resource that is within our traditional areas.

The IIFC is an organization that represents the kinds of things that the nation itself can't do, some of the issues it can't deal with, and so we have to move on a more collective basis.

I'd like to go into the paper a bit, and I'd like to speed this up because I'm sure you people have a lot of questions. I want to be able to entertain as many questions as we can here, because a lot of the things I've been saying or will be saying have been covered by other people.

As I mentioned at the very beginning, we do have the aboriginal right to fish and that is something that is very, very strong within ourselves and we put that front and foremost in anything we do. We'd like to look at the possibility of being able to have you people understand what it is that "aboriginal rights" really means to us, and I think we outline a process whereby that can be done.

• 1510

I would like to move on a bit further and talk about the fact that there are legal cases, and it was mentioned earlier. There is the *Sparrow* case. There's the *Saanichton* case and there's also the *Vanderpeet* case. Those are quite explicit in defining our rights. They lay that out quite clearly for us, and we stand by that. We stand by the fact that those are the things that the courts have decided upon and that's where we feel we stand today.

I would like to move on further to the fact that the federal government has a responsibility and an obligation. I think your team here, your commission, has a responsibility, even if it is only a reporting mechanism. As I found when I

[Translation]

La deuxième raison pour laquelle je suis ici, c'est pour vous présenter des solutions qui vous permettront peut-être d'accomplir la mission que vous vous êtes donnée et pour laquelle je vous fais tous mes voeux de succès. Il s'agirait de concevoir un accord de cogestion de l'ensemble du bassin du Fraser qui aboutirait à des traités globaux entre la Couronne fédérale et chacune de nos nations.

Je voudrais maintenant commenter la documentation qui est devant vous. Un document de six ou sept pages expose notre position. Le gros cahier contient des renseignements complémentaires sur le mémoire. Vous n'aurez évidemment pas le temps de le consulter, mais je vous y encourage car cela vous donnera une idée de nos propositions.

J'aimerais vous en dire davantage sur moi. Auparavant, cependant, j'aimerais vous présenter les deux personnes qui font partie de l'équipe technique de la Commission: Brenda Gaertner et Doug Gordon.

Je tiens à préciser que si je suis ici, c'est parce que j'ai été invité à représenter les intérêts de six nations, de cinq en particulier, en bordure du fleuve Fraser: Les Nlaka'pamux, à laquelle j'appartiens et dont je suis l'un des chefs, les Shuswap, les Stl'atl'imx, les Tsilhgot'in et les Carrier du sud. Tous ces groupes appartiennent à la IIFC. Cela vous donne une idée de ce que les territoires traditionnels de ces nations autochtones produisent. Cela vous indique clairement quelles sont nos richesses naturelles.

La Commission s'occupe des questions que la nation ne peut régler elle-même; il s'agit donc d'une démarche collective.

J'aimerais discuter maintenant du document et aller un peu plus rapidement car je suis certain que vous avez beaucoup de questions à poser. Je veux répondre au plus grand nombre de questions possible parce qu'une grande partie de ce que j'ai dit ou de ce que je dirai a déjà été exprimé par d'autres.

Comme je l'ai dit au début, notre droit de pêche est ancestral et nous y tenons à tout prix et c'est au coeur de toute notre action. Nous voudrions faire comprendre ce que signifie pour nous le droit ancestral. Nous allons vous exposer un processus qui permettra de le faire, j'espère.

J'aimerais aussi parler du fait qu'il y a eu des causes devant les tribunaux, comme d'autres l'ont dit. Il y a eu l'affaire *Sparrow*, l'affaire *Saanichton* et l'affaire *Vanderpeet*. Elles ont défini nos droits de façon très explicite. Nos positions y sont définies très clairement et nous les maintenons. Telles sont les décisions des tribunaux et nous y adhérons entièrement.

J'ajouterai que le gouvernement fédéral a une responsabilité et une obligation. Votre comité aussi a une responsabilité, ne serait-ce que celle de présenter un rapport. Comme je l'ai découvert lorsque j'ai comparu pour le compte

stood before you on behalf of the Sto:Los, the Shuswaps and the Niaka'pamux, dealing with the double-tracking case, you people serve as a messenger to the people above. My experience at the last sitting I had with you people is that there was a resolution that came forth from you people. It went into the House of Commons and it actually died a slow death.

A lot of people have put a lot of energy into being here. I just hope things will be a bit more serious on that end. Certainly our aboriginal rights are so important that, as I say, we are here to exercise and protect them.

Looking at the federal government's obligations, there are two challenges facing the federal Crown, and I just want to simplify this. How are you going to implement the recognition of the fishing rights of all aboriginal nations? I talk about the Fraser watershed.

Second, what steps, if any, will be necessary to accommodate the non-aboriginal commercial fleet's past reliance on the resource? I guess that's what you people are trying to come to grips with, and certainly we'd like to see some resolution to these two points as well.

In terms of the federal Crown's aboriginal fisheries strategy, it's without question. If you look in your binders at tab 5 you'll see correspondence that has been directed both to Crosbie and to Prime Minister Mulroney. Those letters indicated very clearly early in the summer what our position on the fisheries strategy was.

We also have some thoughts on dealing with third-party users. It's something the government is going to have to deal with in their plans concerning aboriginal fisheries. It's a responsibility the government has to deal with at this time and we'd like to put it squarely there.

I would like to get on to the suggested solutions. I know we only have half an hour. That is why I am moving along as quickly as I can. I know you people have a lot of questions, as I've stated.

I would just like to point out some of the points we've made in terms of the solutions. These aren't complete.

- We feel an analysis must be undertaken to review the scientific requirements of a Fraser Basin fisheries management plan that shall involve all aboriginal nations along the Fraser River Basin. That's a must.
- 2. Coincident with the work undertaken in paragraph 1, there must be a process whereby the ministerial level of DFO and the political leadership of the aboriginal nations determine the fundamental principles and values that any Fraser Basin fisheries management plan must contain.
- 3. A biological database and data management system—GIS—must be developed for the Fraser River Basin that facilitates both habitat evaluation and in-season management. That is crucial. It's not being done. It's so crucial.
- 4. A coordinated basin-wide aboriginal nation fisheries/natural resources education and training strategy must be developed. A further priority must be to establish an inland research station to both coordinate and recommend application of the developing information and research.

### [Traduction]

des Sto:Los, des Shuswaps et des Nlaka'pamux, lorsque l'on discutait du doublement de la voie, vous servez d'intermédiaires avec vos supérieurs. La dernière fois, vous aviez trouvé une solution. Elle a été transmise à la Chambre des communes où elle est morte de sa belle mort.

Beaucoup de gens ont mis beaucoup d'efforts à se préparer à venir ici. J'espère qu'il y aura un peu plus de sérieux ici. Une chose est sûre, nos droits ancestraux ont une telle importance que nous sommes ici pour les exercer et les protéger.

En ce qui concerne les obligations du gouvernement fédéral, la Couronne doit relever deux défis. Laissez-moi simplifier les choses. Comment allez-vous reconnaître dans les faits les droits de pêche de toutes les nations autochtones? Je parle du bassin du Fraser.

Deuxièmement, quelles mesures devront être prises, si nécessaire, pour faire face à la dépendance passée de la flottille commerciale non autochtone vis-à-vis des stocks de poisson? C'est le problème avec lequel vous vous débattez, j'imagine, et nous aussi nous voudrions que ces deux questions soient réglées.

En ce qui concerne la stratégie des pêches autochtones du gouvernement fédéral, notre position est très claire. Reportez-vous à l'onglet 5 du cahier et vous trouverez les lettres qui ont été envoyées au ministre Crosbie et au premier ministre Mulroney. Ces lettres, qui remontent au début de l'été, exposaient très clairement notre position à propos de la stratégie.

Nous avons aussi certaines idées à propos des tierces parties. Il faudra que le gouvernement tienne compte de ce facteur dans son plan relatif aux pêches autochtones. C'est une responsabilité dont le gouvernement doit s'acquitter maintenant et devant laquelle nous tenons à le placer.

J'aimerais maintenant passer aux solutions que nous préconisons. Je sais que nous n'avons qu'une demi-heure. C'est pourquoi je pare au plus pressé. Je sais que vous avez beaucoup de questions.

J'aimerais maintenant parler des solutions. Elles ne sont pas complètes.

- 1. Il faut entreprendre une analyse des exigences scientifiques du plan de gestion des pêches du bassin du Fraser à laquelle participeront toutes les nations autochtones en bordure du bassin. C'est une condition sine qua non.
- 2. Parallèlement, le ministre des Pêches et les dirigeants politiques des nations autochtones devront fixer les principes qui devront guider le plan de gestion de la pêche du bassin.
- 3. Il faudra créer une base de données et de gestion de données biologiques relative au bassin du Fraser afin de faciliter l'évaluation de l'habitat et sa gestion en saison. C'est crucial. Ça n'existe pas. C'est tellement nécessaire.
- 4. Il faut créer une stratégie de sensibilisation et de formation coordonnée sur les richesses naturelles et les pêches à l'intention de toutes les nations du bassin. Il faudra également créer une station de recherche intérieure chargée de coordonner l'acquisition et la diffusion de l'information et des travaux de recherche.

5. Many decisions relating to the aboriginal fisheries fall within the exclusive jurisdiction of the aboriginal nations. Aboriginal nations need to be in a position to enforce their own rules and regulations, and conduct their own monitoring.

Number five is most important. It's a key thing. We have aboriginal rights and it's our responsibility to take care of that. One of the problems has been that somebody else has been trying to muddle around with it, and that creates a bit of a problem for all of us. If you can't interpret what it is, how can you take care of it? That's a clear question I have.

• 1515

- 6. A process must be established to provide sufficient resources so that each aboriginal nation of the IIFC can begin the work necessary to define properly all aspects of fisheries rights, including stewardship, conservation, allocation, and commercialization. Those are the points that have to be taken care of.
- 7. A process must be immediately implemented to ensure that the rights of the aboriginal nations of the IIFC are adequately protected in the implementation of the Canada–U.S. Salmon Treaty, including the forthcoming 1993 negotiating process.

I just want to bring you back to an instance dealing with number 7. Hells Gate happens to sit right in the territory of the Nlaka'pamux. A lot of things have happened because of Hells Gate, even the concept of the CNR going through the canyon. The aboriginal people have never had one thing to say about that structure being placed in their territory, the construction of it right to the taking care of it. This is the kind of thing that has been going on. It just leads to the kind of feeling we have against Fisheries and the way they try to manage things.

Hells Gate is something that has been negotiated on the international level, and we, as Nlaka'pamux, have never been involved, nor any of the other nations for that matter, although it impacts on all of us, all the way from Musqueam up to the northern reaches of the Carrier territory. None of those people have ever been involved in it. So I am not only speaking for the Nlaka'pamux on that one. I am sure most of the other nations would agree that is the truth.

8. All aboriginal nations' fisheries management plans and associated working agreements with DFO must be coordinated and facilitated from a basin-wide perspective. Umbrella organizations, such as the IIFC, must be recognized as a fundamental part of that process.

That is one of the things we have been doing with IIFC. Because of the way things have happened over the last while—we have had court cases—a new management scheme is beginning to emerge going into the 21st century. We want to be prepared for it, and that is why we are doing what we are doing. If you look into that binder you will see the kinds of things we have been toying with and working with, and it comes right from the community on up and not from the top

[Translation]

5. Beaucoup de décisions relatives aux pêches autochtones sont du ressort exclusif des nations autochtones. Celles-ci doivent être en mesure d'appliquer leur propre réglementation et d'exercer leur propre contrôle.

La recommandation numéro 5 est des plus importantes. Elle est essentielle. Nous avons des droits ancestraux et c'est à nous qu'il revient de nous en charger. Un des problèmes que nous avons rencontrés, c'est que d'autres se sont mis le nez dedans et c'est ce qui a causé des problèmes pour tous les intéressés. Si vous n'arrivez pas à comprendre ce que c'est, comment pouvez-vous vous en occuper? C'est la question claire que je vous pose.

- 6. Des ressources suffisantes doivent être mises à la disposition de chacune des nations autochtones appartenant à la Commission pour qu'on puisse entreprendre les travaux nécessaires à la définition de toutes les questions relatives aux droits de pêche y compris l'administration, la conservation, la répartition et la commercialisation. Voilà les questions qui doivent être réglées.
- 7. Un mécanisme doit être mis en place immédiatement pour veiller à ce que les droits des nations autochtones appartenant à la Commission soient adéquatement protégés dans le cadre de l'Accord canado-américain sur le saumon du Pacifique, y compris en vue du processus de négociation de 1993.

Je voudrais rappeler un cas relatif au point 7. Il se trouve que Canyon Hells Gate est situé au coeur du territoire des Nlaka'pamux. Beaucoup de choses sont arrivées à cause de Hells Gate, même l'idée que le CN traverse le canyon. Les autochtones n'ont jamais rien eu à dire sur l'ouvrage construit sur leur territoire et son entretien. C'est le genre de chose qui se passe. C'est ce qui nourrit notre animosité à l'endroit du ministère des Pêches et sa méthode de gestion.

Le cas de Hells Gate a été négocié à l'échelon international, et pas plus les Nlaka'pamux que d'autres nations n'ont été mises en cause, même si nous tous en subissons les conséquences, des Musqueam jusqu'à l'extrémité septentrionale du territoire des Carrier. Aucune de ces nations n'a participé à la négociation. Je ne parle donc pas ici uniquement au nom des Nlaka'pamux. Je suis certain que les autres nations diront que c'est la vérité.

8. Il faut coordonner à la grandeur du bassin tous les plans de gestion des pêches autochtones et ententes de travail connexes avec le ministère des Pêches. Les fédérations comme la IIFC doivent participer de plain-pied à ce processus.

C'est ce que nous cherchons à faire au sein de la Commission. A cause de la tournure des événements ces derniers temps—les instances devant les tribunaux—un nouveau régime de gestion est en train d'apparaître pour le XXI°siècle. Nous voulons être prêts et c'est pourquoi nous procédons de cette façon. Si vous consultez le cahier à anneaux, vous prendrez connaissance des idées auxquelles nous songeons; elles viennent de la base, de bas en haut et

on down. The kind of restructuring and the kinds of things we have done at the IIFC takes into mind that everyone on the river has aboriginal rights. We are trying to deal with it in a very systematic manner through an organization such as IIFC.

Commercialization of aboriginal inland fisheries must be conducted on a watershed basis.

That is a must. There is no other way around it. You cannot deal with it in a haphazard manner. It must be done on a watershed basis.

10. An analysis must be conducted of the compensation, mitigation, and reparation principles necessary to address the depletion, degradation and loss of aboriginal nation fisheries resources.

While on the one hand we as Nlaka'pamux, or we as the IIFC nations, say that we have rights, we also have some responsibilities that go along with it, and we have to protect those rights. It is to make sure that it is passed on to other generations or to other people who are not even here. I think that is very important.

There has to be some kind of sustainable approach to dealing with the fisheries. I do not think you can take a one-eyed approach and say, look, harvesting is the only thing in town. Maybe it brings you the most money, but it sure does not bring you the fish or the salmon in the future. It does not bring you the kind of stability in your communities that requires good planning.

Commercialization is only one aspect of it. I do not know how many of you people around the table have ever been up into the interior, where the fish are actually spawned and where they are reared, and have looked at some of the kinds of things that happen along the river. We are looking at those kinds of things because it is our responsibility to do that. I was before the standing committee before, on behalf of three respective groups, to play the role of trying to protect the resource and get some attention.

I would like to make one other point, my final point.

When we went before the standing committee regarding the double-tracking, we were told different things and we were told many things about the need for the double-tracking. Well, you have all read and have been listening to the news about what is happening to Canadian National Railways. Can you imagine at that time, not even 10 years ago, where the government, DFO, and the Canadian National Railways were saying, look, we need double-tracking? It is going to cost us \$1 million a mile, but we want it right now. They had this no-net loss policy—it's kind of a joke—where this one fellow said, gee whiz, that sounds like a policy where the aboriginal people aren't going to lose any more nets.

• 1520

The Chairman: Ten minutes left.

Chief Pasco: My point is that we are back again to offer you some advice, and I think we're correct in doing that. I just want to add that if you look back at what was planned regarding the CN, they were going to destroy a lot of the spawning channels, the rearing areas and all these places, and I think we were proven right that they didn't need it. I think history itself has indicated that to us.

# [Traduction]

non pas de haut en bas. Nos actions et la restructuration à laquelle nous pensons tiennent compte du fait que tous les riverains ont des droits ancestraux. Nous essayons, au sein de la Commission, de procéder de façon très systématique.

9. La commercialisation de la pêche intérieure autochtone doit se faire pour l'ensemble du bassin.

C'est une nécessité. C'est incontournable. Ça ne peut pas se régler au coup par coup. Cela doit se faire sur tout le bassin.

10. Il faut étudier les principes de dédommagement, d'atténuation et de réparation de l'épuisement et de la dégradation des stocks de poisson des populations autochtones.

Si les Nlaka'pamux et les autres nations autochtones ont des droits, elles ont aussi des responsabilités, notamment de s'assurer que ces droits sont transmis aux générations futures. C'est très important.

Il faut adopter la démarche du développement durable. Il ne faut pas voir les choses uniquement du point de vue de l'exploitation. Cela rapporte, certes, mais cela ne garantit pas le saumon dans l'avenir. Cela ne donne pas la stabilité nécessaire à la bonne planification.

La commercialisation n'est qu'un des aspects. J'ignore combien d'entre vous sont allés dans l'intérieur, là où le poisson fraye et grandit, et si vous avez observé ce qui se passe en bordure du fleuve. Nous, nous nous en occupons parce que c'est notre responsabilité. J'ai déjà comparu devant le comité permanent au nom de trois groupes pour essayer d'attirer l'attention sur la protection de cette richesse naturelle.

J'aimerais maintenant aborder un dernier point.

Lorsque nous avons comparu devant le comité permanent au sujet du doublement de la voie, on nous a dit beaucoup de choses. Tous, vous écoutez les nouvelles et vous savez ce qui se passe à propos du Canadien National. Rappelez-vous, il y a à peine 10 ans, le gouvernement, le ministère des Pêches et le chemin de fer du Canadien National réclamaient tous le doublement de la voie. Cela va nous coûter un million de dollars le mille, mais il nous le faut maintenant. Puis il y eut la politique dite du «no-net loss» (pas de perte nette) et un type a dit que ça ressemblait à une politique d'après laquelle les autochtones n'allaient plus perdre leurs filets (jeu de mots introduisible, net signifiant filet en anglais).

Le président: Il reste dix minutes.

Le chef Pasco: Là où je veux en venir, c'est que nous sommes ici à nouveau pour vous donner des conseils, et je pense que c'est une bonne chose. Souvenez-vous, le CN allait détruire beaucoup de canaux de frai et de bassins d'élevage dans la région. Le temps nous a donné raison, le CN n'en avait pas besoin. Le temps nous l'a montré.

I'd like to thank you for the opportunity to appear. If you have any questions, I have two technical people here and we will try to answer them.

The Chairman: Thank you very much, Chief Pasco.

Mr. Simmons: Welcome, Chief Pasco, and your associates. Thank you for the brief and for the thoroughness of it, together with the reference documents, which will be helpful to us.

You mentioned a process insofar as the committee is concerned. It is true that our findings will be reported to the House of Commons and may well be accompanied by recommendations, which brings me to the second part of your comment. Whether or not those recommendations die or live has little to do with our will on the matter as a committee. That matter is out of our control. You might want to talk to my good friend who is the parliamentary secretary for Fisheries, because he sits with the party that has the most votes in the House and that's what will determine the death or life of the recommendations in the final analysis.

On page 5 of your submission, right at the top, you were talking about the aboriginal fisheries strategy and you made two comments, in effect that there was no meaningful consultation in the formulation of that strategy, and secondly that there were some difficulties in the implementation of the strategy this summer. Would you elaborate on either or both of those points for us?

Ms Brenda Gaertrer (Legal Adviser, Interior Indian Fisheries Commission): The intent of the comments in the report really outlines the IFC's position on it. We know it was a difficult strategy to begin to put into place, and we congratulated both the minister and his deputy minister for taking the brave steps of beginning to start acknowledging that the world of fishery is changing and the path is changing.

It is critical when dealing with aboriginal rights, and I think the Supreme Court of Canada in *Sparrow* made it clear, that you have to hear the aboriginal nations when you do that, when the steps are taken. You can't presume to think that you can define aboriginal rights. You must listen to the nations who hold them, and that's what the IFC is saying, that the strategy was born in a place where there wasn't enough time for all the consultation that was necessary.

I think those people who are implementing the strategy recognize that, and recognize the importance of consultation. What we say in the presentation is that it's critical that the strategy be open to the changes and the flexibility that are going to be necessary as that consultation occurs, and it'll only occur if aboriginal nations are properly and adequately and fully heard and consulted as that strategy develops.

Mr. Simmons: Was there something wrong with the strategy, something you would change?

Ms Gaertner: One of the critical things that's said through this is that the IFC believes very strongly that watershed management and watershed decisions need to occur.

[Translation]

Je vous remercie de m'avoir entendu. Si vous avez des questions, les deux spécialistes qui m'accompagnent pourront y répondre.

Le président: Merci beaucoup, chef Pasco.

M. Simmons: Je souhaite la bienvenue au chef Pasco et à ses adjoints. Je vous remercie de votre excellent mémoire ainsi que des documents de référence qui sauront sûrement nous aider.

Vous avez parlé du rôle du comité. Il est vrai que nos constatations feront l'objet d'un rapport à la Chambre des communes, qui sera peut-être accompagné de recommandations, ce qui m'amème à la deuxième partie de votre observation. Que ces recommandations survivent ou non a peu de chose à voir avec la volonté du comité. Cela est indépendant de notre volonté. Vous voulez peut-être en parler à mon aimable collègue, le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches, qui appartient au parti qui dispose du plus grand nombre de voix à la Chambre, et c'est cela qui tranchera le sort des recommandations au bout du compte.

A la page 5 de votre mémoire, au haut de la page, vous parlez de la stratégie des pêches autochtones et vous dites deux choses. D'abord, qu'il n'y a pas eu de véritable consultation pour la formulation de cette stratégie et, deuxièmement, que la mise en oeuvre de cette stratégie a rencontré des difficultés cet été. Voulez-vous nous en dire davantage sur chacun de ces deux points ou sur les deux?

Mme Brenda Gaertrer (conseillère juridique, Interior Indian Fisheries Commission): Le rapport expose la position de la Commission en la matière. Nous savons que c'est une stratégie difficile à mettre en oeuvre et nous félicitons le ministre et son sous-ministre d'avoir eu le courage de reconnaître que la pêche est en pleine évolution.

C'est une chose essentielle lorsqu'il est question des droits des autochtones, et je crois que la Cour suprême du Canada dans l'affaire Sparrow l'a dit bien clairement: il faut entendre les nations autochtones lorsque des mesures de ce genre sont prises. Vous ne pouvez pas présumer pouvoir définir les droits ancestraux. Il vous faut écouter les nations qui détiennent ces droits, et c'est ce que la Commission dit, que la stratégie a été conçue sans que l'on prenne le temps de procéder aux consultations nécessaires.

Ceux qui sont chargés de mettre en oeuvre la stratégie le reconnaissent et admettent aussi l'importance de la consultation. Ce que nous disons dans notre rapport, c'est que cette stratégie doit être flexible et ouverte aux changements au fur et à mesure que les consultations se tiendront car il faut que les autochtones soient entendus et consultés comme il se doit au fur et à mesure que la stratégie évoluera.

M. Simmons: La stratégie avait-elle des imperfections qu'il faudrait corriger?

Mme Gaertrer: La Commission est convaincue qu'il faut prendre des décisions en matière de gestion du bassin.

Mr. Fulton: Chief Pasco, it's nice to see you again. It has been about seven or eight years since I've seen you before this committee. It's certainly a tribute to the work that you did then, and I think all British Columbians should recognize you played a major role in halting an absolutely mind-bending project from going ahead that history has proven to have been entirely unnecessary.

The points that you raise on pages 6 and 7 will be very helpful to the committee in reporting to the House, in giving some kind of encouragement in terms of speed to the minister on what needs to be done. I want to tie some of the points in there to your federal government obligation questions on page 4, because one issue that has come up time and again—and some witnesses touched on it—is, with an entire watershed agreement, one of the great overriding concerns, whether it was from commercial interests, board interests, conservationists, the Steelhead Society, or whoever has appeared here, particularly First Nations... The issue of the continuity of conservation protection for the smolts as they come down and for the returning spawners has been critical in the evidence we've heard from everyone.

#### • 1525

One of the areas in which concern was expressed was how you... Last year was an example, because we know the Sto:Lo, Musqueam, and Tsawwassen agreements worked on the Fraser, but above Sawmill Creek there didn't seem to be a DFO presence and there didn't seem to be a First Nations enforcement presence.

Could you give us a bit of evidence on how that can be dovetailed, how there can be a continuity of enforcement and management for the salmonids even though different management structures will be doing it?

Chief Pasco: I guess the important thing is that before you embark on any agreement there has to be a watershed agreement, and it has to be done early enough in the season or early enough in time so that these kinds of things are not left out.

When you mentioned the activity north of Sawmill Creek, Sawmill Creek is where our territory starts. So we're the ones who got the flak from anything that happened.

The agreements have to be in place and they have to be consistent. I said this. With the aboriginal fishery, we are the ones who should regulate it. It isn't someone else who should regulate it. I think it's point 5 or point 6 in the document there that we are the ones who should do that.

It is part of our plan and we've been trying to do this. In fact, a commitment was made by DFO to me right at Boothroyd, which is just north of Hells Gate, over a year ago, where we were going to have a pilot program that would deal with that.

I'm sorry to say that it didn't come to fruition. If it had, we probably wouldn't have had so many problems.

Mr. Wilbee (Delta): I appreciate your testimony today, and certainly again they are ten very fine principles that you're working on.

# [Traduction]

M. Fulton: Chef Pasco, je suis heureux de vous revoir. Il y a maintenant sept ou huit ans que vous avez comparu devant le comité. C'était une façon de rendre hommage au travail que vous aviez fait à l'époque. Tous les citoyens de la Colombie-Britannique devraient reconnaître que vous avez joué un rôle de premier plan et que vous avez réussi à stopper un projet écervelé qui était parfaitement inutile, comme le temps l'a montré.

Les argument que vous exposez aux pages 6 et 7 aideront considérablement le comité à préparer son rapport à la Chambre et à encourager le ministre à faire vite. l'aimerais relier certains arguments qui se trouvent ici aux questions relatives aux obligations du gouvernement fédéral dont il est fait mention en page 4. Il y en a une qui revient constamment—et certains témoins en ont parlé—c'est le fait qu'avec un accord global sur le bassin, une des principales préoccupations, tant pour les entreprises, les membres du conseil, les écologistes, la Steelhead Society que les autres témoins, surtout les Premières nations... Je veux parler de la question de la continuité de la protection et de la conservation des saumonneaux qui descendent ou des géniteurs de remonte, qui est au coeur des témoignages que nous avons entendus.

Un des aspects à propos duquel des inquiétudes ont été exprimées. . . Nous en avons eu un exemple l'année dernière; on sait que l'accord avec les Sto:lo, les Musqueam et les Tsawwassen a pu être appliqué pour le Fraser, mais au-dessus de Sawmill Creek, le ministère des Pêches ne semblait pas être représenté et il n'y avait pas non plus d'agents de conservation des Premières nations.

Comment peut-on assurer le suivi et veiller à ce qu'il y ait interpénétration des activités d'application du règlement et de gestion des salmonidés entre les différentes structures de gestion?

Le chef Pasco: Avant de conclure une entente, il faut un accord sur le bassin, et cela doit se faire suffisamment tôt dans la saison ou assez rapidement pour que ces choses ne soient pas oubliées.

Vous avez parlé de Sawmill Creek; c'est là où débute notre territoire. C'est nous qui avons subi les conséquences de ce qui est arrivé.

Il faut qu'il y ait des ententes et elles doivent être uniformes. Je l'ai déjà dit. Ce sont les Autochtones qui devraient règlementer la pêche autochtone. Personne d'autre. Nous en parlons au point V ou VI de notre document.

Cela fait partie de notre plan et c'est ce que nous essayons de faire. De fait, une promesse m'a été faite par le ministère des Pêches pour le secteur de Boothroyd, juste au nord de Hells Gate, il y a plus d'un an. Nous étions censés y avoir un programme pilote.

Je regrette d'avoir à vous dire que cela n'a pas abouti. Si ce projet avait vu le jour, nous n'aurions probablement pas eu autant de problèmes.

M. Wilbee (Delta): Je vous remercie de votre témoignage aujourd'hui. Les dix principes dont vous vous inspirez sont excellents.

I guess I am interested primarily in number 9; that is, that the commercialization of aboriginal inland fisheries be conducted on a watershed basis. First of all, I'm not quite sure what you mean by commercialization. Are you saying that these inland fish should be sold as fresh fish, or processed? Does this include sport fishing? Mr. Fulton mentioned the salmonids and so on.

The other part of the question of course is something that has come up frequently, and that is the suggestion that by the time the salmon reach your area of the river the quality has deteriorated a great deal, and that it would be better for you perhaps to have an allocation on the lower Fraser or in the gulf or something like that to get the best return from the resource that is possible. In other words, why let them deteriorate by swimming up the river? Would you be interested in that type of an allocation?

Dr. Doug Gordon (Senior Technical Policy Adviser, Interior Indian Fisheries Commission): In terms of the commercialization, that is difficult. Just the word itself gives you a different feeling. It has been part of our economy, and we want to be able to lay out how you determine what commercialization is. It's part of our economy. It was. That's how we survived.

I said in my opening statement in our language. . [Witness speaks in his native language]. That means something. That means that it will take care of you. So I guess "commercialization" is a term that has been coined now, but it is part of our economic base and we have to have that. It has been taken away from us. It was taken away a long time ago. I didn't want to get into that end of the delivery.

• 1530

On the second part, in terms of catching the resource, say, at Spuzzum or at Sawmill Creek, the salmon are in a certain stage of their lives, and there are certain products that you make based on the fact that they have been that far. For instance, you can't make Tsewan out of fish that you get down on Musqueam; it would just hang there and fall apart.

So nature has a way of taking care of this. Each run is different, and this is the key. When DFO says, look, you catch that fish and we will shut this off. . There is a whole bunch of products that we can't make any more because they have shut us off on that run. There is another run over here that we do certain things with.

Your question about people going down to the coast and dipping out down there, maybe some of it can happen that way, but I would personally disagree with it for the simple reason that people would get greedy and forget about the conservation, because it is too easy to dip down below. I think that's been the case. We've got to look at the way things are being done now, because we don't want a one-eyed approach here.

The Chairman: Thank you very much.

#### [Translation]

Je m'intéresse surtout au numéro neuf. Vous recommandez que la commercialisation de la pêche intérieure autochtone s'effectue sur toute l'étendue du bassin. Tout d'abord, je ne sais trop ce que vous entendez par commercialisation. Voulez-vous dire que le poisson de l'intérieur devrait être vendu comme du poisson frais ou transformé? Est-ce que cela comprend la pêche sportive? M. Fulton a notamment parlé des salmonidés.

L'autre partie de ma question porte sur un aspect qui revient fréquemment sur le tapis. En effet, lorsque le saumon atteint votre portion du fleuve, il s'est beaucoup dégradé. Ne serait-il pas préférable pour vous de vous en voir attribuer une portion dans le bas Fraser ou dans le Golfe de manière à obtenir le meilleur rendement possible des stocks? Autrement dit, pourquoi laisser le poisson s'épuiser à remonter le fleuve? Une répartition comme celle-là vous intéresserait-elle?

M. Doug Gordon (conseiller d'orientation technique principal, Interior Indian Fisheries Commission): Pour la commercialisation, c'est difficile. Le mot lui-même a d'autres connotations. Cela fait partie de notre économie et nous voulons pouvoir déterminer nous-mêmes ce qu'il faut entendre par la commercialisation. Cela fait partie de notre économie. Cela l'était. C'est ainsi que nous avons survécu.

J'ai dit dans ma déclaration liminaire, dans notre langue, note. [Le témoin poursuit en langue étrangère]. Cela signifie quelque chose. Cela signifie qu'on s'occupera de vous. Je pense donc que le mot «commercialisation» est un mot d'aujourd'hui mais qui fait partie de notre économie. C'est quelque chose qu'il nous faut. Cela nous a été enlevé. On nous l'a enlevé il y a longtemps. Mais je ne voulais pas aborder cet aspect de la question.

En ce qui concerne la deuxième partie, pour ce qui est des prises de saumons, disons à Etondepom ou à Sawmill Creek, on peut faire certains produits selon l'étape de développement du saumon. Il y a certaines utilisations qui ne sont pas possibles avec le poisson que l'on pêche sur le territoire Musqueam; il finirait tout simplement par tomber en morceaux.

Donc la nature s'occupe à sa façon de ce problème. Chaque montaison est différente, et c'est ça la clé. Lorsque le ministère des Pêches et Océans dit que si nous pêchons ce poisson il va fermer. . . Il y a toute une série de produits que nous ne pouvons plus faire parce qu'on nous a interdit de pêcher les poissons de cette montaison. Il y a une autre montaison ici avec laquelle nous pouvons faire certaines choses.

Pour répondre à votre question quant à la possibilité de descendre la côte pour aller chercher le poisson là-bas, eh bien c'est peut-être possible, mais personnellement, je ne suis pas d'accord avec cette solution pour la simple raison que les gens risqueraient de devenir avides et d'oublier qu'il faut conserver la ressource, car il est trop facile d'aller puiser ces ressources là-bas. Je pense que cela a été le cas. Nous devons examiner la façon dont on fait les choses à l'heure actuelle, car nous ne voulons pas d'une vision étroite des choses ici.

Le président: Merci beaucoup.

**Dr. Gordon:** I have a very quick comment on the technical side of this gentleman's question. One of the things that needs to be done, the IIFC believes, is a benefit-cost analysis, a thorough look, from a technical aspect, of the commercialization of native fisheries from a basin-wide perspective. We are moving forward to try to get the funding and resourcing to do that. That would answer this gentleman's question on a professional basis.

The Chairman: Thank you very much.

The chair now calls Patrick Alfred, Chief Councillor from the Nimpkish Band Council.

Mr. Patrick Alfred (Chief Councillor, Nimpkish Band Council): Thank you, Mr. Chairman and committee members.

I would like to thank the Musqueam and Squamish people for allowing us to come to speak to you people. On behalf of the Nimpkish First Nation, I would like to raise some concerns regarding the aboriginal fisheries strategy as well as some other related matters.

The Cheslakee hatchery was a result of many years of resource management activities by Nimpkish people in the Nimpkish watershed. A direct involvement in the resource management began during the late 1970s when we learned the Nimpkish sockeye escapement was less than 50,000.

In 1978 sockeye hit the all-time low of 8,500 spawners returning to the system. As a result of a community meeting, publicity, and lobbying of government, we managed to have the interception of the stocks in area 27 terminated.

In addition to aid and building these stocks, the Nimpkish band voluntarily halted all aboriginal fisheries on the Nimpkish sockeye.

• 1535

We have such a long report to make, and I think you have the copies in front of you. To give you more time to ask questions, I will just read some points.

In the area of the Nimpkish River we are the only people living on that river. We have not touched that river for 20 years of food fishery. Yet, in a report made by the Department of Fisheries they have a 20% allowable catch for poachers.

The two communities of Ross Lake and Nimpkish Lake have 50 smokehouses, and they are non-native people. I don't know what they are smoking. We saw this.

This is my fourth time before the standing committee. In 1985 the Nimpkish Band went before the standing committee on aboriginal fisheries and oceans in Ottawa. The same issues we are talking about today were the issues we were talked about then with very good responses from the standing committee. One of the people at the standing committee at the time made a motion that these people aren't going to keep coming back here time and time again to try to resolve this problem of surplus fishery.

[Traduction]

M. Gordon: J'aimerais formuler une courte remarque à propos de l'aspect technique de la question qu'a posée le député. La IIFC estime qu'il faut, entre autres choses effectuer une analyse des coûts-avantages, conduire un examen technique approfondi de la commercialisation des pêches autochtones dans tout le bassin. Nous tentons d'obtenir les fonds et les ressources pour ce faire. Cela répondrait à la question du député sur le plan professionnel.

Le président: Merci beaucoup.

J'invite maintenant Patrick Alfred, conseiller principal du Conseil de la Bande indienne de Nimpkish.

M. Patrick Alfred (chef conseiller, conseil de la Bande indienne de Nimpkish): Merci, monsieur le président et membres du comité géns de Musqueam et de Squamish qui nous ont permis de venir vous parler. Au nom de la Première nation Nimpkish, je tiens à vous faire part de certaines préoccupations relativement à la stratégie des pêches autochtones ainsi qu'à d'autres questions connexes.

L'écloserie de Cheslakee est le résultat de nombreuses années de gestion de la ressource par le peuple Nimpkish dans le bassin hydrographique Nimpkish. Une participation directe à la gestion des ressources a commencé vers la fin des années soixante-dix lorsque nous avons appris que l'échappée de saumon rouge était inférieure à 50 000.

En 1978, le saumon rouge atteignait son niveau le plus bas de géniteur retournant dans le bassin, soit 8 500. À la suite d'une réunion de la communauté, et grâce à la publicité et au lobbying auprès du gouvernement, nous avons réussi à faire mettre un terme à l'interception des stocks dans la zone 27.

En plus sa contribution au travail de reconstitution de ces stocks, la Bande Nimpkish a volontairement mis fin à toutes les activités de pêche autochtone du saumon rouge sur son territoire.

Notre mémoire est très long... d'ailleurs, je pense que vous en avez un exemplaire devant vous. Afin de réserver davantage de temps aux questions, je ne ferai que lire que quelques points saillants.

Nous sommes le seul peuple à vivre dans la région de la rivière Nimpkish. Nous n'avons pas touché à cette région depuis 20 ans pour la pêche de subsistance. Pourtant, dans le rapport préparé par le ministère des Pêches, on fait état de 20 p. 100 de prises admissibles pour les braconniers.

Les deux collectivités de Wass Lake et de Nimpkish Lake, où vivent des non-autochtones, comptent 50 fumoirs. Je ne sais pas ce qu'on y fume mais c'est ce que nous avons vu.

C'est la quatrième fois que je comparais devant le comité permanent. En 1985, la bande Nimpkish a comparu devant le Comité permanent des pêches à Ottawa. Les mêmes questions dont nous parlons aujourd'hui avaient alors été abordées et nous avions obtenu de très bonnes réponses du comité permanent. Un des membres du comité permanent à l'époque avait proposé une motion afin que nos gens ne soient pas obligé de revenir constamment ici pour essayer de résoudre ce problème de la pêche excédentaire.

I believe we, the Nimpkish people, have the proper management skills to make everyone happy, including some of the people... There was something on the walls the other day... All the money that has ever been made by the Nimpkish people in the surplus fishery, every penny except for the money we need to hire a boat to go out and catch the fish, \$40,000 this year, was turned back into the hatchery. All of it. Yet I read in the UFAWU paper that we put it in our pockets. We have proof, but they did not take the time to come to meet with us so we could explain this. Last year was the same thing.

The Nimpkish would also like to see a clearer definition of the AFS as it is related to cooperative management. We see this as a vital requirement, particularly in the light of the 1992 commercial harvest of Nimpkish chum. Up until a few days prior to the commercial fishery, we had been working cooperatively with local DFO to address our concerns for managing this stock. In our agreement, if a surplus was to be identified through the test fishery conducted by the Owekino management team, it was understood that both Nimpkish and DFO would then decide on a commercial harvest plan. Instead, the day a possible surplus chum stock was identified, local DFO took an adversarial approach and ignored our input and announced a seine and gillnet opening.

For our part, we had a number of concerns that we felt required consideration and planning of a commercial fishery. Our priority was that the assurance of an escapement of 110,000 had been achieved. The second priority was to ensure food fish allocations. The third priority was the timing of the fishery and the establishment of boundaries. Again, our main concern was the protection of the chum stocks moving in and out.

I warned the fisheries. In fact, at a meeting in Port Hardy of the Native Brotherhood convention, I publicly warned the director general, Pat Chamut, that if he opened it he might very well kill the stocks of the Nimpkish. We would then face again what happened in 1972. Thank God, there was a storm for three days. I say this for the benefit of the fishermen from the other side of the fence who are listening. If you had been allowed to catch that fish, there would not have been one dog salmon left in that river, and that's a fact. Thank God, we were strong enough. Whatever happened up here, the man upstairs allowed it to blow for three days. At that time the fish all went up the river. We are 6,000 short of the optimum escapement and that's a fact. Put that in your paper.

# [Translation]

J'estime que nous, peuple Nimpkish, avons les aptitudes de gestion voulues pour rendre tout le monde heureux, y compris ceux qui... Il y avait quelque chose sur les murs l'autre jour... Tout l'argent que la pêche excédentaire a rapporté au peuple Nimpkish jusqu'à présent et ce, jusqu'au dernier sou, sauf ce qu'il en coûte pour louer un bateau pour aller pêcher le poisson—soit 40 000\$ cette année—a été réinvesti dans l'écloserie. Pourtant, j'ai lu dans le journal du SPTA que nous mettions cet argent dans nos poches. Nous pouvons prouver le contraire, mais on n'a pas pris le temps de venir nous rencontrer pour que nous pussions nous expliquer. C'était la même chose l'an dernier.

Le peuple Nimpkish aimerait que la stratégie sur les pêches autochtones soit définie plus clairement relativement à la gestion coopérative. Il s'agit, à notre avis, d'une exigence vitale, particulièrement en regard de la pêche commerciale du saumon kéta de Nimpkish en 1992. Jusqu'à quelques jours avant l'ouverture de la pêche commerciale, nous avons travaillé en collaboration avec le bureau local du ministère des Pêches et Océans sur les aspects de la gestion de ce stock qui nous préoccupaient. Selon notre entente, si l'on constate qu'il y a un excédent lors de l'essai effectué par l'équipe de gestion Owekino, il est entendu que le peuple Nimpkish et le ministère des Pêches et Océans devraient alors établir un plan de pêche commerciale. Or, lorsqu'on a constaté qu'il y avait peut-être excédent du stock de kéta, le bureau local du ministère des Pêches et Océans a adopté une attitude hostile et n'a pas tenu compte de notre point de vue. Il a annoncé l'ouverture de la pêche à la seine et aux filets maillants.

Quant à nous, nous estimons qu'il fallait tenir compte d'un certain nombre de préoccupations lors de la planification de la pêche commerciale. Nous jugeons prioritaire de nous assurer la réalisation d'une échappée des stocks de montaison de 110 000. Deuxièmement,il aurait fallu assurer des allocations de pêche de subsistance. Notre troisième priorité était la période de pêche et l'établissement des limites. Encore une fois, notre principale préoccupation était la protection des stocks de saumon kéta qui montent ou qui descendent.

J'ai mis en garde le ministère des Pêches et Océans. En fait, lors d'une rencontre de la Fraternité des autochtones à Port Hardy, j'ai publiquement mis en garde le directeur général, Pat Chamut, en lui disant que s'il ouvrait la pêche, il pourrait fort bien tuer tous les stocks de Nimpkish. Il aurait alors le même problème qu'en 1972. Dieu merci, il y a eu une tempête pendant trois jours. Je dis cela pour les pêcheurs qui sont de l'autre côté de la clôture et qui écoutent. Si on vous avait laissé pêcher ce poisson, il ne resterait plus un seul saumon kéta dans cette rivière, cela ne fait aucun doute. Dieu merci, nous avons été assez fermes et le Grand architecte nous est venu en aide et a fait se déchaîner la tempête pendant trois jours, ce qui a permis aux poissons de remonter la rivière. Il nous manque 6 000 kétas pour atteindre l'échappée optimale, et c'est un fait. Consignez cela dans votre rapport.

We have always talked about cooperative management. We have been dealing with this since 1970. Also, we had solutions for the Department of Fisheries and how it could work if we work cooperatively—not just cooperatively but jointly—with other user groups.

### • 1540

In fact, in front of me I have a letter, which I will leave with you, from the Mount Waddington Regional Board, the Regional District of of Mount Waddington. We asked them to support us in a surplus fishery, explaining to them that it would benefit every community in the north end of Vancouver Island if we would catch the surplus fish and return the moneys back to them. This letter is signed by W. Shepard, Administrator. At a meeting in 1989, they understood and supported the concept of surplus fishery, and I think you people should have a copy of that from the other side of the fence.

We also have a letter from the sportfishing groups in Port Hardy and Port McNeill, who also supported the idea of a surplus fishery. We never wanted to take it all, 100%. We said that once we raised it to a high optimum of 200,000 or 120,000, we would then consider a commercial opening with a cooperative management plan.

So in the end we had 12 people on the guardian program who used to be employed by the Department of Fisheries and Oceans. Because of cut-backs, they lowered it down to two. We went before the standing committee in Ottawa again and they agreed that we should have more management, a guardianship. They gave us the guardians. We had two to start with, but the department and the band agreed that if we had only two it would be too dangerous to guard the river 24 hours a day. People were actually using dynamite in our river from the community of Woss-Port McNeill and other areas.

Our guardians were so scared that they could only take pictures and witness what was happening, because they didn't have the enforcement rights that enforcement officers have. We've been working together with the department, trying to get more funding for the guardian program, which is the only way we're going to be able to stop any poaching up-river.

What was the sense in our stopping the fishing when we have a by-law that supersedes the Fisheries Act? But we volunteered to stop. Would the people who are against a native aboriginal rights fishery have done the same thing 20 years ago? Would they have given up 20 years of fishing so that the stocks would come back to its historical levels? In area 27, my own people could not, did not, benefit from that fishery because they were the big boats, the 80-footers with the 9 strips, 300 fathoms and power skiffs. They wiped it out completely, with no concern. Where were the leaders at that time?

#### [Traduction]

Nous avons toujours parlé de gestion coopérative. Nous en parlons depuis 1970. En outre, nous avions des solutions à proposer au ministère des Pêches et nous voulions proposer comment cela aurait pu fonctionner si nous avions collaboré, pas uniquement entre nous, mais de façon conjointe, avec d'autres groupes d'utilisateurs.

En fait, j'ai devant moi une lettre que je vous remettrai, provenant du bureau régional de Mount Waddington, district régional de Mount Waddington. Nous avons demandé à ce bureau de nous accorder son appui pour la pêche excédentaire, en expliquant que si nous pêchions le poisson le nord de l'île de Vancouver puisque l'argent leur reviendrait. Cette lettre, donc, est signée par W. Shepherd, Administrateur. Lors d'une rencontre en 1989, le bureau régional a compris et a appuyé le concept de la pêche excédentaire, et je pense que vous devriez avoir un exemplaire de cette lettre.

Nous avons également une lettre des groupes de pêche sportive de Port Hardy et de Port McNeill, qui appuient eux aussi l'idée d'une pêche excédentaire. Nous n'avons jamais eu l'intention d'aller chercher la totalité du poisson. Nous avons dit qu'une fois atteint un maximum de 200 000 ou 120 000 prises, nous pourrions envisager d'ouvrir la pêche commerciale selon un plan de gestion coopératif.

Donc, en fin de compte, nous nous sommes retrouvés avec 12 gardes-pêche du ministère des Pêches et Océans, dans le cadre du programme des gardes de pêche. Mais en raison de coupures, il n'en reste plus que deux. Nous sommes retournés à Ottawa devant le comité permanent qui a convenu que la gestion devrait être meilleure, et on nous a donné les gardes-pêche. Nous en avons eu deux pour commencer, mais le ministère et la bande sont convenus que si nous n'en avions que deux, il serait trop dangereux de garder la rivière 24 heures par jour. A Wass-Port McNeill et en d'autres endroits, les gens utilisaient en fait de la dynamite dans notre rivière.

Nos gardes-pêche avaient tellement peur que tout ce qu'ils pouvaient faire, c'était de prendre des photos et d'être témoins de ce qui se passait, mais ils n'avaient pas les mêmes droits que les agents de surveillance pour faire appliquer le règlement. Nous travaillons avec le ministère pour essayer d'obtenir d'autres fonds pour le programme des gardes-pêche, car c'est la seule façon de parvenir à mettre fin au braconnage sur la rivière.

À quoi nous servait-il d'arrêter la pêche alors que nous avions un règlement qui l'emportait sur la Loi sur les pêches? Mais nous avons volontairement accepté d'arrêter de pêcher. Ceux qui étaient contre une pêche autochtone issue des droits ancestraux auraient-ils fait la même chose il y a 20 ans? Auraient-ils renoncé à 20 ans de pêche pour que les stocks puissent revenir aux niveaux antérieurs? Dans la zone 27, mon peuple ne pouvait bénéficier de cette pêche, il n'en a pas bénéficié, parce qu'il y avait les gros bateaux de 80 pieds, avec 9 bandes, 300 brasses et des embarcations à moteur. Les stocks ont été complètement ravagés... où étaient les leaders à l'époque?

I also belong to the Coalition for the Survival of Sustainable Communities. The mayors of every community met to try to see if we could straighten out some of the mess that was happening in the department. I'm a seine fisherman, I'm a commercial fisherman, but I'm also a native. Whether that means I'm a citizen plus, I'm not sure. On one side I'm not treated with equality.

My people in the early 1960s had 60 and 70 seine boats in Alert Bay, 50 and 60 gillnetters. Today you are lucky to have 20 seine boats and maybe 3 or 4 gillnets because of the stupidity of the buy-back program that was introduced by Mr. Davis in the early—I forgot the year, 1969. The buy-back policy and moratorium on licences were without due regard for the potential human and social effects. The result has been disastrous for a number of island villages like mine.

Seine boats from Vancouver, non-natives, went to my communities and bought up all the gillnet licences, and that's why you now have the big blue fleet. You have the blue fleet at the expense of my people. There was coercion. They told them, you're never going to use your boat again, you're never going to be able to use it. Here's a \$100 bill; what good is it to you, it's a piece of paper. And they sold it. And they are recommending that we have a buy-back program! What good will it be? How do you restore historic levels?

• 1545

Thinking about the court cases that are happening, I happened to be in a courtroom a couple of months ago and I heard the prosecutor saying, from his expert witnesses, that Indians did not eat sockeye in the early 1900s. What did we do with them? I don't understand. This is an expert—a lawyer, at that—who was historically illiterate. I do not understand all of this. I am just an ordinary person.

If I fail to accomplish what I came down to do, I will be replaced by my people, and hopefully the people who have been sent here by the coalition and the union will replace those people, so you and I can sit down across the table and talk about resource management.

I was scared to come to this meeting. I did not want to come to this meeting because I heard what happened on Monday. Then I heard about what happened at the Century Plaza the other night. I am here to try to give you some solutions to some of the problems, and I cannot if I hear some rantings and ravings on the outside.

Thank you.

The Chairman: Thank you. We have 12 minutes left.

Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: Thank you, Chief Alfred, for your presentation.

You made a reference towards the end about the guardian program. I come from a fishing constituency on the other coast, and I can identify with what you are talking about, but I would like to hear just a little more detail.

# [Translation]

Je suis également membre de la Coalition for the Survival of Sustainable Communities. Les maires de chaque collectivité se sont rencontrés pour essayer de voir si nous ne pouvions pas remettre un peu d'ordre dans le gâchis qui existe au ministère. Je suis pêcheur de commerce, je pêche à la senne, mais je suis également autochtone. Je ne suis pas certain, cependant, que cela veuille dire que je suis un citoyen «plus». Je ne suis même pas traité équitablement.

Au début des années soixante, mon peuple comptait entre 60 et 70 senneurs et entre 50 et 60 fileyeurs à Alert Bay. Aujourd'hui, c'est beau si on a 20 senneurs et peut-être trois ou quatre fileyeurs et ce, à cause de la stupidité du programme de rachat qui a été mis sur pied par M. Davis au début—j'ai oublié l'année, c'était en 1969. La politique de rachat et le moratoire sur les permis ne tenaient pas compte des conséquences humaines et sociales possibles. Le résultat a été désastreux pour de nombreux villages insulaires comme le mien.

Des senneurs de Vancouver, des non-autochtones, sont venus dans nos collectivités et ont acheté tous les permis de pêche au filet maillant, et c'est pour cette raison qu'il existe aujourd'hui la flottille bleue... aux dépens de mon peuple. Il y a eu coercition. Vous leur avez dit: «Vous n'utiliserez plus jamais votre bateau, vous ne pourrez plus jamais l'utiliser. Voici un billet de 100\$; à quoi cela peut vous servir, ce n'est qu'un bout de papier.» Et ils ont vendu. Et ils recommandent un programme de rachat! À quoi cela va-t-il servir? Comment ramener les stocks à leurs niveaux antérieurs?

En ce qui concerne les causes qui sont devant les tribunaux, je me trouvais dans une salle de tribunal il y a quelques mois et j'ai entendu le procureur dire, par l'intermédiaire des témoins experts, que les Indiens ne mangeaient pas de saumon rouge au début des années mille neuf cents. Que faisions-nous avec ce poisson? Je ne comprends pas. Voici un expert—un avocat—qui ne connaît pas l'histoire. Je ne comprends pas tout cela. Je ne suis qu'un homme ordinaire.

Si je ne réussis pas à accomplir ce que je suis venu faire ici, mon peuple me remplacera, et ceux qui ont été envoyés ici par la coalition et le syndicat remplaceront ces gens, alors vous et moi pourrons nous asseoir face à face et parler de la gestion des ressources.

J'avais peur de venir ici à ces audiences. Je ne voulais pas venir à ces audiences car j'avais entendu ce qui est arrivé lundi. Ensuite j'ai entendu ce qui est arrivé au Century Plaza l'autre soir. Je suis ici pour essayer de vous proposer des solutions à certains problèmes, et je ne peux pas le faire si j'entends des gens qui fulminent à l'extérieur.

Merci.

Le président: Merci. Il nous reste 12 minutes.

Monsieur Simmons, vous avez la parole.

M. Simmons: Chef Alfred, je vous remercie de votre exposé.

Vers la fin de votre intervention, vous avez parlé du programme des gardes-pêche. Je viens d'un comté de pêcheurs sur la côte est, et je comprends tout à fait ce dont vous parlez, mais j'aimerais que vous me donniez un peu plus de détails.

You implied that there are not enough guardians. More specifically, how many guardians are there, roughly, and how many would you need to do an effective patrol?

Mr. Alfred: At this point, there is none. They are only hired on a seasonal—

Mr. Simmons: Yes, I know that.

Mr. Alfred: They are hired from July until September, which is not enough time. The dog salmon don't get up to the end of the river until December, so you need a guardian full-time, all the way through. We were told that was because of the lack of manpower.

I approached the Department of Fisheries for affirmative action dollars, and I was told that there were no affirmative action dollars in this region. So we were really tied. We could not do anything. We have 18 people trained, but we only get enough money to hire one person, and even then it is only a token. I don't know how it can work that way.

Mr. Simmons: You talked about the aboriginal fisheries strategy and you said that its implementation this year had the effect of bringing your hatchery project to a standstill. Could you explain? Why could the two not go forward side by side?

Mr. Alfred: For the hatchery we had committed dollars from last year of \$400,000, I think it was. I did not see the figures. This year we have a half-finished hatchery built at the Cheslakee site. It does not make sense to me why they would give us enough money to build half a building which will never be opened until God knows when.

You would have to ask Mr. Rawson or Mr. Crosbie why we were cut back when the moneys were committed, by letters, verbally, that we were going to have that money. In fact, we now have a commitment that it will be here soon, but I do not know when soon is.

Mr. Simmons: What you are saying is that you had a prior commitment on this money, but then it got diverted to the strategy. Is that what you are saying?

Mr. Alfred: Those moneys should never have been put into the same pot as the aboriginal fisheries strategy. This was prior to the planning of the aboriginal fisheries strategy. It is an ongoing thing we have had with the Nimpkish hatchery for years—phase one, phase two. Now we are at a standstill. We have lost it until maybe the next two years. When do we recover the money?

Mr. Simmons: I will try my question one more way. Are the two related? Do you know as a certainty that the money was taken and applied to the strategy, or was it just another one of the cut-backs the boys wanted so they could buy some more helicopters?

# [Traduction]

Vous avez laissé entendre qu'il n'y avait pas suffisamment de gardes-pêche. Soyons plus précis; combien y a-t-il de gardes-pêche environ, et de combien en auriez-vous besoin pour assurer une patrouille efficace?

M. Alfred: À l'heure actuelle, il n'y en a pas. Ils ne sont embauchés que de façon saisonnière...

M. Simmons: Oui, je sais.

M. Alfred: Ils sont embauchés pour travailler de juillet à septembre, ce qui n'est pas suffisant. Le saumon kéta qui remonte la rivière n'arrive au bout qu'en décembre, alors il faut un garde-pêche à plein temps. On nous a dit que c'était en raison d'une pénurie de main-d'oeuvre.

Je suis allé réclamé des fonds au ministère des Pêches dans le cadre du programme d'action positive, et on m'a répondu que notre région ne pouvait recevoir de fonds dans le cadre du programme d'action positive. Nous avions donc les mains liées. Nous ne pouvoins rien faire. Nous avons 18 personnes qui ont été formées, mais l'argent que nous recevons ne nous permet d'embaucher qu'une seule personne, et encore c'est tout à fait symbolique. Je ne sais pas comment cela peut fonctionner ainsi.

M. Simmons: Vous avez parlé de la stratégie des pêches autochtones et vous avez dit que la mise en oeuvre de cette stratégie cette année a eu pour conséquence de paralyser votre projet d'écloserie. Pouvez-vous vous expliquer? Pourquoi les deux ne pouvaient-ils pas fonctionner en parallèle?

M. Alfred: Pour l'écloserie, je crois que nous avions engagé une somme de 400 000\$ de l'an dernier. Je n'ai pas vu les chiffres. Cette année, nous avons une écloserie à moitié construite à Cheslakee. Je ne parviens absolument pas à comprendre pourquoi ils nous auraient donné assez d'argent pour construire la moitié d'un bâtiment qui ne pourra servir avant Dieu sait quand.

Vous devriez demander à M. Rawson ou à M. Crosbie pourquoi notre projet a fait l'objet de coupures alors que les fonds avaient déjà été engagés, par écrit et verbalement, et qu'on nous avait dit que nous recevrions cet argent. En fait, on nous dit maintenant que nous recevrons des fonds sous peu, mais je ne sais pas exactement quand.

M. Simmons: Vous dites que l'on s'était préalablement engagé à vous accorder des fonds, mais que ces fonds ont été par la suite accordés à la stratégie. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

M. Alfred: Ces fonds n'auraient jamais dû être mis dans le même pot que la stratégie des pêches autochtones. Ils avaient été accordés avant la planification de la stratégie des pêches autochtones. L'écloserie de Nimpkish est un projet qui date de plusieurs années, il y a eu la phase I, la phase II. Nous sommes maintenant au point mort et ce, peut-être pour les deux prochaines années. Quand allons-nous récupérer ces fonds?

M. Simmons: Je vais essayer de vous poser ma question d'une autre façon. Quel rapport y a-t-il entre les deux? Êtes-vous certain que l'on a pris ces fonds pour les consacrer à la stratégie, ou s'agit-il simplement d'une autre coupure pour permettre au gouvernement d'acheter d'autres hélicoptères?

[Translation]

• 1550

Mr. Alfred: I think there was a mistake. I think what happened was that somebody goofed in Treasury or the minister himself or Mr. Rawson. Somehow the moneys have been lost. Somehow they lumped it together when it shouldn't have been. Someone made a mistake between here and Ottawa. Ottawa doesn't know what the region is doing. This I know for a fact, based on the fact of the chum fishery. While I was negotiating with the minister's office on the phone, an announcement came over that they had opened up Johnstone Strait chum. This was while we were talking on the phone. The lady told me, no, they will not open it; we're going to stop it, and, boom, open.

Mr. Skelly: I wonder if we could append this brief to the committee report. It contains some extremely interesting information. For example, why would you build a hatchery and spend all kinds of taxpayers' dollars on it, and then leave it half-finished, so you could never use it? A guardian program; why would you develop a resource when you aren't prepared to defend it? The brief itself contains some things the committee should really look at. I wonder if we could append it for future reference, since we've lived through all of this, maybe we can take a look at that one when we get back to Ottawa.

The theme of these meetings for the last three days has really gone on to a central issue, and that's the aboriginal right to fish and what it means. In the process there seem to have been a couple of questions. I asked this previously but I'm still looking for a response to it. Is it a more useful thing to negotiate some of the last aspects of this, such as how it would be managed, how many fish are involved? Every time I step into the hall now, people are saying, we have to negotiate. At the committee table, people have come forward and said that basically they accept the propositions and the need to negotiate rather than litigate, and that's coming from both sides.

We phoned the Washington State fisheries office to see if we could locate the consultants who helped bring in and facilitate some of the initial discussions in the Boldt decision. Do you believe it's possible to negotiate some of the issues in a satisfactory way between the stakeholders without the government being present, and then come to an arrangement and recommend a solution to the government? Is that a reasonable approach to this. Is it possible?

Mr. Alfred: A reasonable approach for reasonable people. First you have to find the reasonable people on the other side. I don't think there's anything wrong with negotiations. I honestly think that litigation isn't the way to go. Litigation will only prove to you, beyond any doubt, that the Sparrow decision and fiduciary obligations of the government will rule that the Indians win. I'd rather have negotiations than litigation.

M. Alfred: Je pense que c'était une erreur. Je pense que quelqu'un au Conseil du Trésor, ou le ministre lui-même ou encore M. Rawson a fait une gaffe. Quoi qu'il en soit, nous avons perdu ces fonds. Ils ont été mis dans le même sac alors qu'il n'aurait pas dû l'être. Quelqu'un a commis une erreur, ici ou à Ottawa. Ottawa ne sait pas ce que la région fait. Je le sais pertinemment, étant donné ce qui s'est passé avec la pêche au saumon kéta. Pendant que je négociais avec le bureau du ministre au téléphone, on a annoncé l'ouverture de la pêche au saumon kéta dans le détroit de Johnstone. On l'a annoncé pendant que nous étions au téléphone. La dame m'a dit non, ils ne vont pas l'ouvrir; nous allons l'arrêter. Mais la pêche a bel et bien été ouverte.

M. Skelly: Serait-il possible d'annexer ce mémoire au rapport du comité. Il contient des renseignements extrêmement intéressants. Par exemple, pourquoi construire une écloserie et dépenser l'argent des contribuables à ce projet pour finalement la laisser à moitié terminée, sans possibilité de pouvoir l'utiliser? Le programme des gardes pêche... pourquoi développer une ressource alors qu'on n'est pas prêt à la défendre? Le mémoire contient certaines questions que le comité devrait vraiment examiner. Je me demande s'il est possible de l'annexer pour consultation future, puisque nous avons vécu tout cela, peut-être pourrons-nous l'examiner lorsque nous serons de retour à Ottawa.

Le thème des audiences des trois derniers jours porte vraiment sur une question centrale, c'est-à-dire le droit ancestral de pêcher et ce que cela signifie. On a posé quelques questions au cours du processus. J'ai déjà posé la question, mais je cherche toujours une réponse. Est-îl plus utile de négocier certains des derniers aspects, par exemple comment la pêche serait gérée, de combien de poissons est-il question? Chaque fois que je mets un pied dans le couloir, les gens me disent qu'il faut négocier. À la table de comité, les témoins sont venus dire qu'ils acceptent l'essentiel des propositions et reconnaissent la nécessité de négocier plutôt que de contester, et c'est ce que déclarent les gens des deux côtés.

Nous avons téléphoné au bureau des pêches de l'État de Washington pour essayer de trouver les experts-conseils qui ont facilité certains entretiens initiaux dans la décision Boldt. Croyez-vous qu'il est possible de négocier certaines des questions de façon satisfaisante entre les intervenants, sans que le gouvernement ne soit présent, puis d'en arriver à une entente et de recommander une solution au gouvernement? Est-ce une démarche raisonnable? Est-ce possible?

M. Alfred: C'est une démarche raisonnable pour des gens raisonnables. Tout d'abord, il faut trouver les gens raisonnables de l'autre côté. Je ne pense pas que des négociations aient quoi que ce soit de mauvais. Je crois honnêtement que la contestation n'est pas la solution. La contestation judiciaire ne fera que prouver hors de tout doute que d'après la décision Sparrow et les obligations fiduciaires du gouvernement, ce sont les Indiens que l'emportent. Je préférerais la négociation à la contestation.

Mr. Wilbee: Again, I appreciate your significant contribution to the hearings. I was very intrigued with this hatchery that's half finished. I think we should certainly look into that and see if we can't find some funds for you.

I was also interested in your concept of the buy-back program. We've had some people say that it's good, and some people say that it's a waste of time. You seem to feel that the original Jack Davis buy-back program was useless. Could you tell us a little bit about your impression of the present one, the \$7 million to transfer licences to the native community?

Mr. Alfred: First of all, if you go back into history and look at Hansard at the time that we were in Ottawa, you would see a proposal that the Nimpkish Band had to the standing committee. With the stroke of a pen the Minister of Fisheries at the time could have issued some licences to my community. Because of changing of government at the time, it stopped.

A buy-back program is a good idea, but who are you buying it from and who are you buying it for? In my community, I have 1,400 members in my tribe, and we're totally dependent on the fishery. Think of how many boats you would have to buy in order to supply my people with fishing boats. How do you undo this? Will you give back the licence to three villages: Hope, Gilford Island, Kingcome? They used to have 50 gillnetters in each village. They now have absolutely none. They don't even have a skiff to go fishing with any more. How do you undo that? First, you have to think of that.

• 1555

But this buy-back program is a future thing. First, you have to justify reparations for what was unjustly done to those villages. Some of us are still surviving, but that community is totally devastated, with 99.5% on welfare because of the Jack Davis plan. It's a good idea if you could find ten times the amount that you've offered.

Mr. Wilbee: How much of the decline would you say is due to poaching and bad fishing and how much of it is due to loss of habitat? We hear a great deal about the destructive forestry practices and so on. Is the hatchery the way to go or should we be putting the money into habitat restoration, or both?

Mr. Alfred: I would say both. But the blame isn't on any one single group, because we all have bad people. I can name you five boats that delivered 60,000 sockeye apiece in Nanaimo, with token natives on their boats. They had gone to the bar or walked down the street and said to an Indian, come aboard, brother—we're brothers here. They said, come with me. They delivered them back to the dock and said, here's your 50 fish, now get off my boat. He's got the 60,000 pounds. I reported this to the Department of Fisheries, and nothing is being done.

[Traduction]

M. Wilbee: Encore une fois, je vous remercie de votre contribution considérable aux audiences. Je suis très intrigué par cette écloserie qui est à moitié terminée. Je pense que nous devrions certainement examiner cela et voir si nous pouvons vous trouver des fonds.

J'ai également trouvé intéressant la façon dont vous voyez le programme de rachat. Certaines personnes nous ont dit que c'est un bon programme, d'autres que c'était une perte de temps. Vous semblez croire que le programme de rachat mis sur pied initialement par Jack Davis a été inutile. Pouvez-vous nous parler un peu plus de votre impression du programme actuel, des 7 millions de dollars pour transférer les permis à la collectivité autochtone?

M. Alfred: Tout d'abord, si vous remontez un peu dans le temps et si vous consultez voir le *Hansard* de l'époque où nous étions à Ottawa, vous y verrez une proposition que la bande Nimpkish avait fait au comité permanent. Moyennant une simple signature, le ministre des Pêches de l'époque aurait pu émettre des permis à ma collectivité. En raison du changement de gouvernement à l'époque, cela n'a pas été fait.

Un programme de rachat est une bonne idée, mais de qui et pour qui allez-vous les acheter? Dans ma localité, ma bande compte 1 400 membres qui sont tous tributaires de la pêche. Imaginez combien de bateaux il vous faudrait acheter pour équiper les membres de ma collectivité. Comment revenir en arrière? Allez-vous rendre le permis aux trois villages de Hopetown, Gilford Island et Kinkum? Il y avait 50 bateaux de pêche aux filets maillant dans chaque village et, aujourd'hui, il n'y en a plus un seul. Ces gens-là n'ont même plus de petites embarcations pour aller à la pêche. Comment y remédier? C'est à cela qu'il faut pensser en premier.

Ce programme de rachat concerne l'avenir. Il faut tout d'abord essayer de réparer le tort qui a été fait injustement à ces villages. Certains d'entre nous réussissons à survivre, mais ce village est totalement dévasté, et 99,5 p. 100 des habitants sont assistés sociaux à cause du plan de Jack Davis. C'est une bonne idée si vous réussissez à trouver 10 fois plus que ce que vous avez proposé.

M. Wilbee: Dans quelle mesure cette situation est-elle due, selon vous, au braconnage et aux mauvaises pratiques de pêche et dans quelle mesure est-elle due à la disparition de l'habitat? Nous entendons beaucoup parler des méthodes d'exploitation forestière destructives et que sais-je encore. Faut-il recourir aux frayères artificielles ou devrions-nous investir dans le rétablissement des habitats, ou dans les deux?

M. Alfred: Je dirais les deux. On ne peut pas rejeter la responsabilité sur un seul groupe, car il y a des gens malhonnêtes partout. Je peux vous désigner cinq bateaux qui ont livré 60 000 livres de saumons rouges chacun à Nanaimo, et à bord desquels il y avait quelques autochtones pour la forme. Des pêcheurs étaient allés dans le bars où dans la rue pour dire aux Indiens qu'ils rencontraient: «Venez à bord, frères—nous sommes tous frères ci». Ils leur disaient d'aller avec eux. Ensuite ils les ont ramenés à quai et leur ont décaré: «Voilà vos 50 poissons, et maintenant vous débarquez». C'est le propriétaire du bateau qui gardait les 60 000 livres. J'ai signalé cette situation au ministère des pêches, mais rien n'a été fait.

I'm sure the Indians aren't buying off Indians. So there's a non-native out there buying all these fish. Really, you can't blame everybody, because money is a terrible thing. It's tempting if you know you can get away with it.

I can say this to all these people in this room. My people have never, ever sold what you call food fish. I walk out in the hallway and I hear people saying, you Indians are selling all your fish. I don't know what people are talking about. I don't think that anybody does that.

I understand that now even in area 27, which I told you about, they depleted the stock of the Nimpkish. Trawlers are out there picking up Indian people on the west coast, going out to area 27 and fishing. If it means conservation, we're going to have stop fishing in Bay's Pass this coming year. I can promise you that. It's not going to open until I say it is open, because of native aboriginal rights to that fish. We're going to get it first, before anybody else does, and I want that to be noted.

I'm not here to blame anybody. It's the fault of all of us, because we have never sat down at the table, leader to leader. I will not sit down and talk to someone who doesn't represent a group. I am elected by my people. I'm here by myself. I attended a council meeting, and they told me, you go up and do this; we elected you to do it, and you're going to do it. But the other people who are ranting and raving—it undermines what we're trying to do here.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Alfred.

The chair calls Chief Diane Bailey.

Mr. Belsher: Mr. Chairman, while the next speaker is coming, may I be permitted to table some figures with the committee?

The Chairman: We have decided not to print any...

An hon. member: You could just circulate them.

The Chairman: Okay.

It seems that Chief Diane Bailey is not in the room. The chair calls Chief Justa Monk, please.

160

Mr. Belsher: Mr. Chairman, I've been able to obtain from the department the main estimates of the budget from the years 1988–89 right through to 1992–93, and the total amount of budget was \$139.520 million in 1988–89, and in 1992–93 it had risen to \$152.805 million. I'd be glad to table those figures. It's not as Mr. Fulton suggested this morning, that the budget has been going down in the Pacific region.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Simmons: On a point of order, Mr. Chairman, and very briefly I assure you, the committee members have to keep in mind that this is a hearing. If Mr. Belsher starts providing defences, that means we have to debate the defences, and this is not the place to do it. So let's stick with the rules, have a hearing, hear the witnesses, and be gentlemen about it.

# [Translation]

Je suis sûr que les Indiens n'essaient pas d'acheter le silence d'autres Indiens. Il y a donc là-bas un non-autochtone qui achète tout ce poisson. En fait, personne n'est responsable car l'argent est une chose terrible. C'est tentant si l'on sait que l'on ne se fera pas prendre.

Voilà ce que je peux dire à toutes les personnes présentes aujourd'hui. Les gens de mon peuple n'ont jamais, au grand jamais vendu ce que vous appelez le poisson comestible. En me promenant dans le couloir, j'entends des gens dire que les Indiens vendent tout leur poisson. Je ne sais pas de quoi ces gens veulent parler. Personne ne le fait, à mon avis.

D'après mes renseignements, même dans la zone 27, dont je vous ai parlée, on a épuisé le stock des Nimpkish. Des chalutiers vont ramasser des Indiens sur la côte ouest, et partent pêcher dans la zone 27. Si nous voulons conserver les stocks, il va falloir arrêter de pêcher dans l'entrée de la Baie cette année. Je peux vous en faire la promesse. La pêche ne sera pas ouverte tant que je ne l'aurai pas déclarée ouverte, car les autochtones ont des droits ancestraux à l'égard de ces stocks de poissons. C'est nous qui en profiterons les premiers, avant les autres et je tiens à vous le dire clairement.

Je ne suis pas ici pour rejeter le blâme sur qui que ce soit. Nous sommes tous fautifs, car nous n'avons jamais pris la peine de discuter entre dirigeants. Je refuse de discuter avec quelqu'un qui ne représente pas un groupe. Je suis élu par mon peuple. Je suis ici tout seul. J'ai assisté à une réunion du conseil et les miens m'ont dit de venir vous parler; c'est pour cela qu'ils m'ont élu et c'est à moi qu'il revient de le faire. Mais les autres personnes qui fulminent continuellement—cela sape nos efforts.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Alfred.

Le président appelle maintenant le chef Diane Bailey.

M. Belsher: Monsieur le président, en attendant le prochain témoin, puis-je déposer certaines données auprès du greffier?

Le président: Nous avons décidé de n'imprimer aucun. . .

Une voix: Vous pourriez simplement les distribuer.

Le président: D'accord.

Le chef Diane Bailey est apparemment absente. J'invite donc le chef Justa Monk à se présenter à la table.

M. Belsher: Monsieur le président, j'ai réussi à obtenir du ministère les versions successives du Budget des dépenses principal de 1988–1989 à 1992–1993; en 1988–1989, le montant total du budget était de 139 520 millions de dollars et, en 1992–1993, il était passé à 152 805 millions de dollars. Je suis heureux de déposer ces données. Contrairement à ce qu'à déclaré M. Fulton ce matin, le budget n'a donc pas diminué dans la région Pacifique.

Le président: Merci beaucoup.

M. Simmons: J'invoque le Règlement, monsieur le président, et je serai très bref. Les membres du comité ne devraient pas oublier que nous sommes en pleines audiences publiques. Si M. Belsher commence à fournir des justifications, il nous faudra en discuter et ce n'est pas l'endroit pour le faire. Respectons donc le Règlement, poursuivons l'audience, entendons les témoins et comportons-nous en gens bien élevés.

Mr. Belsher: That's fair ball, Mr. Simmons. But by the same token, I sat here this morning, and Mr. Fulton, on more than one occasion, said that they've been cutting back on the budget to the Pacific region. It's not a case of debating what he said, it is a case of just putting down on the record what's in the public domain already.

The Chairman: Chief Monk, please.

Chief Justa Monk (Tribal Chief, Carrier Sekani Tribal Council): Thank you, Mr. Chairman.

The membership of the Carrier Sekani Tribal Council is approximately 10 bands, consisting of 13,000 or 14,000 members.

With me today, Mr. Chairman, are Chief Larry Nooski from the Nadleh Band; and our lawyer, Arthur Pape. Also with me are my elders, Margaret Nooski and Alec Nooski; my executive assistant, Regina Brougham; one of the members from Stellako Band, a public relations person, Pat Michelle; and another technical person, Majid Addo.

Mr. Chairman, instead of reading the thick documentation we have provided, I will summarize the main points and ask you to read it later. I know Jim Fulton gets tired pretty easily.

An hon, member: You will too when you get that old.

Chief Monk: Don't feel bad, Jim. I'm not too far behind you.

Our people have always lived in northwest British Columbia. The Nechako River system is the life and blood of our homeland. Our survival depends on its health, on the fisheries in those waters.

Alcan's massive river diversion project, called Kemano, has done tremendous damage to our homeland and people over the last 40 years. Now the Alcan Kemano completion project threatens to finish off the Nechako and perhaps our fisheries as well.

If the project goes ahead, Alcan will be allowed to take all but 12% of Nechako's water. Alcan will send the rest of the Nechako's waters west instead of east so that it will no longer pass through our homeland. All of this is being done so that Alcan can produce hydroelectric power for sale.

DFO and independent fisheries scientists who have studied Alcan's proposed KCP for many years say that the project is a serious threat to the 15% of the Fraser River sockeye run which spawn in the Nechako system, all the chinook salmon and other species, such as trout and sturgeon, that are raised in those rivers, all the other pink and sockeye runs which migrate through the Fraser Canyon. How can this be happening?

• 1605

There has been a cover-up going on for years. Even now in front of your committee and in the press, many people are asking you to focus your attention on the government's aboriginal fishing strategy, rather than on the long-term

[Traduction]

M. Belsher: Votre remarque est juste, monsieur Simmons. Mais du même coup, j'étais ici ce matin M. Fulton à plusieurs reprises, a déclaré que le budget a été réduit dans la région du Pacifique. Il ne s'agit pas de discuter de ses remarques, mais simplement de rétablir les faits en présentant des données qui sont déjà du domaine public.

Le président: Chef Monk, je vous prie.

Chef Justa Monk (chef de tribu, Conseil tribal Carrier Sekani): Merci, monsieur le président.

Le Conseil tribal Carrier Sekani regroupe une dizaine de bandes qui comptent 13 000 à 14 000 membres.

Je suis accompagné aujourd'hui par le chef Larry Nooski de la bande Nadleh ainsi que par notre avocat, Arthur Pape. Il y a également des anciens de notre bande, Margaret Nooski et Alec Nooski, mon adjointe exécutive, Regina Brown, l'un des membres de la bande Stellako, un responsable des relations publiques, Pat Mitchell et un autre spécialiste, Match Adoo.

Monsieur le président, au lieu de lire l'épaisse documentation que nous vous avons fournie, je vais en résumer l'essentiel et vous demanderais de la lire plus tard. je sais que Jim Fulton se fatigue facilement.

Une voix: Vous serez pareil quand vous aurez son âge.

Le chef Monk: Ne soyez pas fâché, Jim. Je ne suis pas beaucoup plus jeune que vous.

Notre peuple a toujours vécu dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Le bassin de la rivière Nechako constitue l'élément vital de notre peuple. Notre survie dépend de l'état de ce bassin et des réserves de poisson qu'il abrite.

L'important projet de dérivation entrepris par Alcan, le projet Kemano, a eu des conséquences catastrophiques pour notre terre et notre peuple au cours des 40 dernières années. La dernière phase du projet Kemano d'Alcan menace aujourd'hui d'anéantir définitivement la rivière Nechako et peut-être même nos pêches.

Si le projet va de l'avant, la compagnie Alcan sera autorisée à dériver la totalité des eaux de la Nechako sauf 12 p. 100. La société détournera le reste des eaux vers l'ouest, et non vers l'est, de sorte que la rivière ne traversera plus notre territoire. Toutes ces initiatives visent à permettre à Alcan de produire de l'énergie hydroélectrique pour la vente.

Selon les responsables du ministère des Pêches et Océans et des spécialistes indépendants des ressources halieutiques qui étudient depuis des années le projet d'Alcan, celui-ci constitue une sérieuse menace pour les 15 p. 100 de remontes de saumons rouges du fleuve Fraser qui fraient dans les eaux de la Nechako, ainsi que pour tout le saumon quinnat et les autres espèces, comme la truite et l'esturgeon, qui fréquentent ces eaux, sans oublier toutes les autres remontes de saumons rouges et roses qui migrent en empruntant la gorge du Fraser. Comment cela se fait-il?

On s'efforce d'étouffer la chose depuis des années. Même aujourd'hui devant votre comité et dans la presse, bien des gens vous demandent de vous concentrer sur la stratégie gouvernementale relative aux activités de pêche des

threat to the fisheries. The government's aboriginal fishing strategy is not perfect, but for the first time—let me underline that—for the first time in 125 years senior officials of DFO have opened the door to our people's regaining our proper places in the fisheries. We say that your committee and all others interested in the fisheries should be supporting negotiated solutions for our aboriginal fishing rights and should always be working with us to save the salmon stocks and rebuild them so aboriginal and non–aboriginal fisheries can all have their proper place in the fisheries.

If the fishing industry is really committed to a long-term future, they will work with us to prevent Alcan from damaging the fishery. That can only happen if the facts and scientific questions about KCP are finally settled in a public inquiry.

The governments have been covering up the facts about Alcan for many years. In 1984 Pierre De Bané told Parliament that his policy was to have a full inquiry, but none was held when Alcan said the project was not going ahead. In 1986 the Carrier people were parties in a court case between the Attorney General of Canada and Alcan about KCP and the water levels necessary for fisheries in the Nechako water system. Both the federal and provincial governments did everything they could to exclude us from the case, apparently kicked us out of the case. As soon as the B.C. Court of Appeal took away our standing, the governments and Alcan secretly negotiated an agreement that kept the evidence of DFO scientists from ever being disclosed.

In that settlement in 1987 Alcan was given all the water from the Nechako they asked for, which DFO scientists warned would be a disaster. Alcan was also given a veto over future management division on the river and its fisheries.

In 1990 our tribal council, working with an environmental coalition, started an action in the Federal Court for an environmental assessment on KCP under the EARP guidelines. In response, the federal cabinet passed an order exempting Alcan from that national environmental protection law. Judge Walsh of the Federal Court said an extension order was invalid and ordered an EARP assessment. For a whole year the government did not produce it. That shows that the government either does not know what impact KCP will have, or the government does know and wouldn't tell the public.

I ask you to examine this whole history of cover-up and call for a judicial inquiry into the political relationship between DFO, the government and Alcan. We need such an inquiry to find out why the Minister of Fisheries made the

## [Translation]

autochtones, plutôt que sur la menace à long terme qui pèse sur les pêches. La stratégie du gouvernement relative à la pêche autochtone n'est pas parfaite, mais pour la première fois—et j'insiste sur ce point—pour la première fois depuis 125 ans, des hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans ont permis aux membres de notre collectivité de retrouver la place qui leur revient de plein droit dans le secteur des pêches. Votre comité et toutes les autres parties intéressées par la pêche devraient favoriser l'adoption de solutions négociées relativement au droit de pêche des autochtones et toujours collaborer avec nous en vue de protéger et de reconstituer les stocks de saumons, de sorte que tous les pêcheurs, autochtones ou non, puissent profiter de la pêche.

Si nous voulons assurer l'avenir à long terme du secteur des pêches, il faudra se joindre à nous pour empêcher Alcan de nuire aux stocks de poissons. Cela ne sera possible que si les faits et les questions scientifiques concernant le projet Kemano finissent par être examinés lors d'une enquête publique.

Les gouvernements dissimulent la réalité au sujet d'Alcan. En 1984, Pierre De Bané a dit au parlement qu'il avait pour politique d'entreprendre une enquête approfondie, mais rien ne s'est fait lorsqu'Alcan a déclaré que le projet n'irait pas de l'avant. En 1986, des membres du conseil tribal Carrier étaient partie à un procès opposant le procureur général du Canada et Alcan au sujet du projet Kemano et des niveaux d'eau à maintenir dans le bassin de la Nechako pour préserver la pêche. Les gouvernements fédéral et provincial ont fait tout leur possible pour nous empêcher d'intervenir dans ce procès. Dès que la cour d'appel de la Colombie-Britannique eut décidé que nous n'avions pas voix au chapitre dans cette affaire, les gouvernements et Alcan ont négocié secrètement un accord en vertu duquel les preuves recueillies par les scientifiques du ministère des Pêches ne devaient pas être divulguées.

Dans cette entente conclue en 1987, Alcan pouvait détourner toute la quantité d'eau de la rivière Nechako qu'elle désirait, ce qui risquait d'avoir des conséquences catastrophiques selon les scientifiques du ministère des Pêches et Océans. Alcan a également obtenu un droit de veto sur les décisions futures en matière de gestion relative à la rivière et à ses zones de pêche.

En 1990, notre conseil tribal, de concert avec un groupe d'environnementalistes, a saisi la Cour fédérale du dossier en vue d'obtenir une évaluation environnementale du projet Kemano en vertu les lignes directrices du PEEE. En réponse le cabinet fédéral a adopté un décret exemptant Alcan de l'application de cette loi nationale relative à la protection de l'environnement. Le juge Walsh de la Cour fédérale a déclaré nul le décret d'exemption et ordonné qu'on procède à une évaluation environnementale. Pendant toute une année, le gouvernement n'a pas procédé à cette étude. Cela prouve, soit qu'il ne sait pas les répercussions qu'aura ce projet, soit qu'il le sait et qu'il refuse de le dire à la population.

Je vous demande d'examiner toute cette histoire de camouflage et de demander la tenue d'une enquête judiciaire sur les relations politiques existant entre le MPO, le gouvernement et Alcan. Cette enquête est nécessaire afin de

1987 agreement against the recommendation of his own scientists and without any full study, why the federal government has continued to block public environmental assessment and why the government has agreed to give Alcan a veto over our water management division on Nechako.

I also ask your committee to call on the Government of Canada to stop covering up what the impacts of KCP will be. That can only be done if the federal government joins with the Government of British Columbia in a full, impartial and public environmental assessment of KCP. That must be done now, before it is too late. We will be watching to see how your committee deals with these issues. I hope your report will help to end the cover-up and not try to continue it.

### • 1610

I have also given you copies of the B.C. government Rankin report on KCP. I think you will want to read it carefully. It describes the real dangers about KCP which have been pointed out by the scientists and never answered. It provides many details of how this has all been covered up by the two governments. Although we do not agree with many parts of this report, because it obviously was designed to protect the provincial government rather than the environment, we think it shows how serious the problem is.

The province's report concludes that there has never been a comprehensive environmental impact assessment on KCP. It calls on the provincial government to hold a public inquiry immediately, because the concerns and warnings by the expert fisheries scientists have never been scientifically answered.

In addition, Mr. Chairman, once Nechako is dead, then part of my life and part of my people's life is dead, because the main diet of our way of life is salmon. That is what I am focusing on here, Mr. Chairman.

I thank you for your time.

The Chairman: Thank you, Chief Monk.

We have eight minutes each. Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: Chief Monk, welcome to you and your colleagues. Thank you for giving us some additional information on the Kemano issue. It is one of the issues that I came out here to find out more about. And without committing the committee to a course of action, I am certain it is one we will want to address. It has come up sufficiently often through a number of witnesses, including yourself.

### [Traduction]

déterminer pour quelle raison le ministre des Pêches a conclu l'entente de 1987 malgré la recommandation de ses propres spécialistes, sans procéder à une étude exhaustive; pourquoi le gouvernement a continué de s'opposer à une évaluation environnementale publique et pourquoi il a accepté de donner à Alcan le droit de veto sur notre secteur de gestion des eaux de la rivière Nechako.

Je demande également à votre comité d'inviter le gouvernement du Canada à cesser de dissimuler les répercussions du projet d'Alcan. Cela ne sera possible que si le gouvernement fédéral, de concert avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, entreprend une évaluation environnementale exhaustive, objective et publique du projet Kemano. Il faut le faire sans tarder, avant qu'il ne soit trop tard. Nous surveillerons la situation pour voir comment votre comité s'attaque à ces problèmes. J'espère que votre rapport contribuera à mettre fin aux tentatives visant à étouffer l'affaire, au lieu de poursuivre dans la même voie.

Je vous ai également fourni des exemplaires du rapport Rankin, du gouvernement de la Colombie-Britannique, relatif au projet Kemano. Je vous conseille de le lire attentivement. Il décrit les véritables dangers du projet, dangers qui ont été signalés par les scientifiques mais auxquels on n'a jamais fourni de réponses. Le rapport pullule de détails sur la façon dont les deux paliers de gouvernement ont tenté d'étouffer l'affaire. Même si nous n'approuvons pas de nombreuses parties de ce rapport, car il vise manifestement à protéger le gouvernement provincial plutôt que l'environnement, il prouve à notre avis la gravité du problème.

Le rapport préparé par la province conclue qu'aucune évaluation globale d'incidence environnementale n'a été effectuée au sujet du projet Kemano. Les auteurs du rapport invitent le gouvernement provincial à tenir immédiatement une enquête publique, car aucune réponse fondée sur des données scientifiques n'a été fournie à la suite des préoccupations et des avertissements formulés par les spécialistes des ressources halieutiques.

En outre, monsieur le président, si le bassin de la rivière Nechako meurt, c'est une partie de ma vie et de celle de mon peuple qui disparaîtra, car le saumon constitue l'élément essentiel de notre mode de vie. C'est sur ce point que je tiens à insister, monsieur le président.

Je vous remercie de votre patience.

Le président: Merci, chef Monk.

Nous avons huit minutes chacun. Nous vous écoutons, monsieur Simmons.

M. Simmons: Chef Monk, je vous souhaite la bienvenue, ainsi qu'à vos collègues. Merci de nous avoir fourni des renseignements supplémentaires sur l'affaire Kemano, au sujet de laquelle je voulais justement me renseigner d'avantage en venant ici. Il m'est impossible d'engager le comité quant à une initiative particulière, mais il va sans dire que nous nous penchons sur la question. Elle est revenue assez souvent sur le tapis lors des témoignages que nous avons reçus, y compris le vôtre.

On page 5, the beginning of your second paragraph, it says: "The Settlement Agreement also privatized the Nechako River." Is that indeed the case? I am not questioning your information as such, I just want you to elaborate.

Mr. Arthur Pape (Counsel, Carrier Sekani Tribal Council): This settlement agreement sets up a new management committee for the river, a three-party management committee, to make decisions about water flows. Alcan, the federal government, and the provincial government all sit on the committee.

The water flows for the future are set out in detail in the agreement. The only way those water flows can be changed is by unanimous agreement of the three-party management committee. In other words, if situations change and federal government or provincial government scientists believe the water flows have to change for the safety of the fish or for any other reason, Alcan will have the power to veto those changes, and they cannot be made. The Minister of Fisheries no longer has effective power to manage the river. That is why we say it has been privatized.

Mr. Simmons: This is not central to your case, and I do not mean to belabour it, but the river obviously is still vested in the Government of Canada rather than in Alcan, is it not? It is not privatized in that context. The management is effectively privatized is what you are saying.

Mr. Pape: That is right. Theoretically the bed of the river is still owned by Her Majesty, but all the water is going to be taken out of the river by Alcan and sent somewhere else. If there needs to be any changes in the way water flows through the river, Alcan can stop it being done. So you tell me whether or not that is privatized.

**Mr. Simmons:** Control is ownership, in effect, in this context. Exactly.

I twigged on the concept itself, because if that were indeed the case, if they had deeded over a river to a private entity, that would be a first. But they have done something just as bad under another name. That is what in effect you are saying.

Chief Monk mentioned toward the end the need for a provincial inquiry. Correct me if I am wrong, but I heard from another witness this morning that that inquiry is already ongoing, the provincial inquiry. Is Chief Monk aware of that?

• 1615

Chief Monk: I am aware of it, and in fact we have some concerns about this inquiry you are talking about. We have been told it is a review. It is a review with the three commissioners appointed. I don't know what little aspect goes with it. That is a concern. In fact, I am questioning a lot of their terms of reference. If it is going to be just a review of what has happened and nothing is going to take place to prevent and protect the river in the future, then it is just a waste of time and money.

[Translation]

À la page 5 de votre mémoire, au début du deuxième paragraphe, on peut lire que l'accord de règlement a également privatisé la rivière Nechako. Est-ce vraiment le cas? Je ne remets pas en question votre information, mais j'aimerais vous demander de nous en dire plus à ce sujet.

M. Arthur Pape (conseiller juridique, conseil tribal Carrier Sekani): Cet accord de règlement crée un nouveau comité de gestion pour la rivière, un comité tripartite, chargé de prendre des décisions sur le débit des eaux. Des représentants d'Alcan, du gouvernement fédéral et de la province siègent à ce comité.

Cet accord stipule en détail le débit des eaux pour les années à venir. La seule façon dont ceux-ci pourront être modifiés, c'est en vertu d'un accord unanime du comité de gestion tripartite. Autrement dit, si la situation évolue et que des spécialistes, du fédéral ou de la province, estiment qu'il faut modifier les débits pour protéger le poisson ou pour toute autre raison, Alcan pourra opposer son veto à ces changements, qui ne seront pas apportés. Le ministre des Pêches n'a plus aucun pouvoir réel en matière de gestion des eaux de cette rivière. C'est pourquoi nous disons qu'elle a été privatisée.

M. Simmons: Ce n'est pas l'essentiel de votre argumentation et je n'ai pas l'intention de m'étendre indûment sur cette question, mais de toute évidence, c'est toujours le gouvernement du Canada et non pas Alcan qui a autorité sur cette rivière, n'est-ce pas? Elle n'est pas privatisée à ce titre. Ce que vous nous dites, c'est que la gestion des eaux est privatisée à toutes fins utiles.

M. Pape: C'est exact. En théorie, le lit de la rivière appartient toujours à Sa Majesté, mais toutes les eaux de cette rivière vont être détournées par Alcan vers une autre région. S'il s'avère utile de modifier le flux des eaux de cette rivière, Alcan peut s'opposer à cette mesure. À vous de me dire si on ne doit pas parler de privatisation en l'occurrence.

M. Simmons: Dans ce contexte, effectivement, le contrôle équivaut à la propriété. Vous avez parfaitement raison.

J'ai réfléchi au principe proprement dit, car si c'était vraiment le cas, si l'on avait cédé une rivière à une entreprise privée, ce serait une première. En fait, même si ce n'est pas officiellement le cas, ce qu'a fait le gouvernement est tout aussi répréhensible. C'est bien ce que vous nous dites.

Le chef Monk a déclaré vers la fin de son exposé qu'il fallait tenir une enquête provinciale. Corrigez-moi si je me trompe, mais j'ai entendu un autre témoin ce matin dire que cette enquête est déjà en cours au niveau provincial. Le chef Monk le sait-il?

Le chef Monk: Je suis au courant, et en fait, nous éprouvons quelques inquiétudes au sujet de l'enquête dont vous parlez. D'après nos renseignements, il s'agit d'une étude entreprise par les trois commissaires nommés. Je ne sais pas de quoi il retourne, et c'est ce qui nous préoccupe. En fait, je m'interroge au sujet de leur mandat. S'il doit s'agir d'une simple étude sur les événements passés et que l'on ne fait rien pour protéger la rivière dans l'avenir, ce n'est qu'une perte de temps et d'argent.

Mr. Simmons: For example, will your organization, your band, have an opportunity to appear before this inquiry? Will they hear witnesses, for example? Will they receive submissions?

Chief Monk: If they had the opportunity to subpoena witnesses and so on, then I would agree with it. In this case, it doesn't look that way. We don't know yet. I will likely find out more in the near future.

Mr. Simmons: But your real concern here is that there be a full federal public environmental inquiry.

Chief Monk: That is correct. Yes.

Mr. Fulton: Welcome, Chief Monk and Chief Nooski and Mr. Pape.

I have four questions. First, would it be helpful for this committee to use the powers at its disposal, including the potential for subpoena powers, to obtain the 86,000 pages of documents still held by the Department of Fisheries and to encourage in whatever way we can to have the Minister of Fisheries and the Minister of the Environment consider enjoining the review that was announced by the premier last Monday into what goes on with most other projects where there is either a joint federal-provincial evaluation or one under another power head, one that at least draws both the federal and the provincial governments jointly into the evaluation process?

Chief Monk: Yes, it will help. That is what we are asking for. We are trying to get all those governments, all the people who had a secret play in this cover-up, to the table to hear them out. I would like to see those reports that were not disclosed to anybody.

For many years we have asked them for the fine print of all the studies. They keep saying, well, we gave it to you. However, we know we didn't get it. We got the surface of it.

Mr. Fulton: Unless we hear otherwise from members on this committee, I will assume that all three parties will pursue that vigorously to get those documents freed up. Quite often a letter from a chairman will initiate it. If not, there are other powers that this committee can make use of.

Second, when do you expect to hear on your leave to appeal to the Supreme Court of Canada in relation to the environmental assessment? As you know, one senior counsel to the Parliament of Canada has already analysed the exemption order.

This is the only project in the history of Canada, young country that this is, that has ever been exempted from an environmental assessment by cabinet order. It was found by senior counsel to Parliament that this is unconstitutional, so we are interested, as a committee, in whether or not an unconstitutional act by government took place.

#### [Traduction]

M. Simmons: Par exemple, votre organisation, votre bande, aura-t-elle la possibilité de témoigner devant cette commission d'enquête? Celle-ci va-t-elle entendre des témoins, par exemple? Va-t-elle recevoir des mémoires?

Le chef Monk: Si elle avait la possibilité de convoquer des témoins, etc, je serais d'accord. Il semble que ce ne soit pas le cas en l'occurrence. Nous n'en savons rien encore. J'espère en apprendre un peu plus d'ici peu.

M. Simmons: Ce que vous recommandez, toutefois, c'est que le gouvernement fédéral entreprenne une enquête publique approfondie sur les questions environnementales.

Le chef Monk: C'est exact.

M. Fulton: Je vous souhaite la bienvenue, chef Monk, chef Nooski et monsieur Pape.

J'ai quatre questions. Tout d'abord, serait-il utile à notre comité d'invoquer les pouvoirs qui lui sont conférés, y compris en matière d'assignation, en vue d'obtenir les 86 000 pages de documents que détient encore le ministère des Pêches et d'inciter par tous les moyens possibles le ministre des Pèches et le ministre de l'Environnement à ordonner la tenue de l'étude annoncé par le premier ministre lundi dernier sur les questions examinées dans la plupart des autres projets faisant l'objet d'une évaluation conjointe fédérale-provinciale, ou sous les auspices d'une autre instance politique... étude qui oblige au moins les gouvernements fédéral et provincial à participer conjointement au processus d'évaluation?

Le chef Monk: Oui, cela sera utile. C'est ce que nous vous demandons. Nous essayons d'inciter tous les paliers de gouvernement, tous les responsables qui ont participé secrètement à cette tentative de camouflage, à prendre la parole en public. J'aimerais prendre connaissance des rapports qui n'ont pas été divulgués au public.

Depuis des années, nous demandons la production de ces rapports pour prendre connaissance des détails des études. On nous répète sans cesse que nous les avons déjà obtenus. Toutefois, nous savons que ce n'est pas le cas. Nous n'avons vu que des données superficielles.

M. Fulton: À moins que des membres du comité ne s'y opposent, je suppose que les députés des trois partis feront tout leur possible pour obtenir la publication de ces documents. Souvent, une lettre d'un président de comité suffit à débloquer les choses. Sinon, le comité a d'autres pouvoirs qu'il peut invoquer.

En second lieu, quand comptez-vous obtenir réponse à votre demande d'appel auprès de la Cour suprême du Canada relativement à l'évaluation environnementale? Comme vous le savez, un conseiller juridique principal du Parlement du Canada a déjà analysé le décret d'exemption.

C'est le seul projet de l'histoire du Canada, qui est pourtant un pays encore jeune, à avoir jamais été exempté d'une évaluation environnementale en vertu d'un décret du Cabinet. Un conseiller juridique principal du Parlement a déclaré ce décret anticonstitutionnel, et c'est pourquoi notre comité souhaite savoir si le gouvernement a oui ou non agi de façon contraire à notre constitution.

Tied in with that, as you may recall, in 1984 Brian Mulroney wrote a letter supporting publicly a full public inquiry into Kemano. Have you heard anything from the Prime Minister since then as to whether or not the announcement of the new review might have sparked some interest in participating in such an inquiry?

Mr. Pape: I understand that no one has heard anything from Mr. Mulroney about this.

As for the Supreme Court of Canada, we don't know when we will hear on the leave application. It has been some five months now, so presumably the court is still considering whether it will grant leave.

The issue of whether or not it was constitutional for the cabinet to grant an exemption is one of the legal issues that is raised in the appeal. I have seen the legal memorandum done by counsel for the regulations committee. It is an excellent memorandum. We don't know if that committee is going to be able to deal with that issue on a political basis, but certainly the legal issues are live ones and hopefully will be dealt with by the courts.

Mr. Fulton: On the opinion that is before the standing joint committee, Mr. Lee from Mr. Simmons's caucus is cochair of that, and I have been unable to determine what seems to have hypnotized the members on that committee. They have been shilly-shallying and diddling in bringing that before Parliament for almost a year. I certainly hope that the hearings here will encourage them to bring it before the House, where it needs to be debated.

a 1600

Mr. Pape, in your legal experience, have you ever seen such a large and valuable resource turned over for so little to a large corporation, for such a small benefit to the public? If one looks at the democratic process of the last two federal elections, where members have run against the project in the two main seats that are affected, they will see that more than 50% of the voters have said no to the project, if one can read anything out of the electoral process in relation to the largest single project in the area. I'm wondering in your experience whether you've ever seen such an agreement that is so absolutely airtight in holding the public interest off.

It seems to me that the people of this province should still be marching in the streets over Kemano II. It's just an amazing state of affairs to allow someone to privatize, dry up a river, divert it into the Pacific Ocean and then divert the profits by fax machine to Montreal and the United States. They leave one job in British Columbia. They take the fish, they take the water, they take the profit, and they leave us with a dry riverbed. I've never seen anything like it.

### [Translation]

Dans la même veine, comme vous vous en souvenez sans doute, Brian Mulroney a écrit en 1984 une lettre où il recommandait officiellement la tenue d'une enquête publique approfondie sur le projet Kemano. Depuis lors, le premier ministre vous a-t-il fait savoir si l'annonce de la nouvelle étude a suscité quelque intérêt pour la participation à cette enquête?

M. Pape: Je crois savoir que personne n'a eu de nouvelles de M. Mulroney à ce sujet.

Quant à la Cour suprême du Canada, nous ne savons pas quand nous connaîtrons la décision relative à la demande d'autorisation d'appel. Celle-ci a été présentée il y a déjà cinq mois et je suppose que la cour n'a pas encore décidé si elle allait entendre l'appel ou non.

Dans cet appel, nous soulevons justement la question de savoir si le décret d'exemption adopté par le conseil des ministres était constitutionnel ou non. J'ai vu le mémoire juridique préparé par le conseiller juridique à l'intention du comité de réglementation. C'est un excellent mémoire. Nous ne savons pas si le comité pourra se pencher sur l'aspect politique de ce dossier, mais il va sans dire que les questions juridiques sont bien réelles et il faut espérer qu'elles seront tranchées par les tribunaux.

M. Fulton: Au sujet de l'opinion soumise au comité mixte permanent, il se trouve que M. Lee, du même parti que M. Simmons, est l'un des coprésidents et je n'ai pas réussi à déterminer ce qui a apparemment paralysé les membres de ce comité. Voilà près d'un an qu'il tergiverse et hésite à soumettre la question au Parlement. J'espère sincèrement que les audiences de notre comité les inciteront à en saisir la Chambre, où cette question doit faire l'objet d'un débat.

Monsieur Pape, durant vos années de pratique légale, avez-vous jamais eu vent d'un autre exemple où une ressource aussi importante et aussi précieuse que de l'eau soit donnée pour aussi peu à une grande entreprise, je veux dire en échange d'un avantage aussi minime pour le grand public? Voyons ce qui s'est passé dans le processus démocratique lors des deux dernières élections fédérales. Les candidats qui s'étaient présentés dans deux circonscriptions les plus touchées se sont prononcés contre le projet et ont obtenu plus de 50 p. 100 des voix. C'est donc dire que la majorité de la population a rejeté le projet; telle est du moins la conclusion qui saute aux yeux quand on examine ce qui s'est passé dans l'arène électorale en rapport avec le projet le plus important de la région. Je me demande si vous avez déjà vu un arrangement aussi absolument étanche, empêchant totalement le public de faire entendre sa voix.

Il me semble que les citoyens de cette province devraient descendre dans les rues pour manifester contre le projet Kemano II. C'est une chose extraordinaire que de permettre ainsi à des intérêts privés de faire main basse sur une rivière, de l'assécher, de la détourner vers l'océan Pacifique et d'expédier les profits par télécopieur à Montréal et aux États-Unis. Ils n'ont laissé qu'un seul emploi en Colombie-Britannique. Ils s'emparent du poisson, ils s'emparent de l'eau, ils s'emparent des profits et ils ne nous laissent qu'un lit de rivière à sec. Je n'ai jamais rien vu de pareil.

Mr. Pape: I won't try to trade the worse cases. But I think it has to be taken very seriously, how unusual this arrangement is.

The committee that did a study for the province and reported to Murray Rankin is a perfect example of how terrified governments are of what Alcan has been able to arrange. That report is completely overwhelmed by the terror at the possibility of Alcan's holding governments hostage.

Alcan has said publicly that if any government tries to review this project and do a proper assessment and make any changes, they will hold the government responsible for the money that they've spent. Alcan participated fully in the cover-up and knew exactly what it was doing. Alcan was on notice all the time of what it was doing and the Indian interest and the other environmental interests that were at risk.

But governments are frightened and lawyers as sensible as Murray Rankin are frightened. I think Mr. Rankin's opinions are wrong, but it's all an indication of how far things have gone. An agreement made in secret by two governments and a huge international corporation can then be held up by that corporation as if that corporation is immune from the workings of Parliament or the provincial legislature. That is how far it's come, and I think the case is extraordinary in that regard.

Mr. Belsher: I would think at the very least that the federal government should be cooperating with the provincial government, which has already started the process. I would like to think that would be one of the least of the things that we would recommending from this committee, because as we've heard from witnesses this morning and then from you, gentlemen, there are too many unanswered questions there.

With regard to the court case, I don't know what to comment about that. How soon do you think the results will be in on that?

Mr. Pape: It's a mug's game sir. When the Supreme Court makes up its mind, they'll tell us all in due course.

I think one distinction should be made for you. I don't thing the tribal council is asking the federal government to cooperate with the provincial inquiry. They're asking the federal government to join with them, as Chief Monk said, and create a federal-provincial enterprise, because nothing less will have the power and prestige and the pockets of the federal government. Nothing else will show to Alcan and to the public that in fact the federal government is also prepared to investigate what's been sanctioned by this agreement. Mere cooperation, that's not much. That doesn't end the cover-up.

Mr. Simmons: Chief Monk, I meant to ask you earlier to comment on the adverse impact of even further reduced water flows on the lake, Stuart Lake, the Fraser River—what the name of the river up there? What's it called?

Chief Monk: Stellako.

[Traduction]

M. Pape: Je n'essaierai pas de trouver pire en fait d'histoire à faire dresser les cheveux sur la tête. Mais je crois qu'il s'agit en effet d'un arrangement tout à fait inhabituel qu'il faut prendre très au sérieux.

Le comité qui a fait une étude pour la province et qui a fait rapport à Murray Rankin illustre parfaitement à quel point les gouvernements sont à genoux devant l'Alcan. Les auteurs de ce rapport sont complètement épouvantés par la possibilité que l'Alcan tienne les gouvernements en otage.

Les dirigeants de l'Alcan ont déclaré publiquement que si un gouvernement quelconque tentait de revenir sur ce projet, d'en faire une évaluation convenable et d'y apporter le moindre changement, ils tiendraient le gouvernement responsable de l'argent dépensé jusqu'à ce jour par la compagnie. L'Alcan a participé à part entière à l'opération de camouflage et ces gens-là savaient exactement ce qu'ils faisaient. On a cessé d'attirer l'attention de l'Alcan sur les intérêts des Indiens et les autres intérêts environnementaux qui étaient en jeu.

Mais les gouvernements ont peur et même des avocats raisonnables comme Murray Rankin sont terrorisés. Je pense que M. Rankin se trompe, mais cela montre bien jusqu'où on est allé. Une entente secrète a été conclue entre deux gouvernements et une gigantesque entreprise internationale sert maintenant de paravent à cette entreprise, comme si cette dernière était hors de portée de l'intervention du Parlement ou des Assemblées législatives provinciales. Nous en sommes là, et c'est ce qui, à mon sens, rend cette affaire si extraordinaire.

M. Belsher: Il me semble que l'on devrait au moins s'attendre à voir le gouvernement fédéral collaborer avec le gouvernement provincial, lequel a déjà amorcé un processus. J'ose croire que notre comité devrait, à tout le moins, faire une recommandation en ce sens, car comme nous l'avons entendu de la bouche de témoins ce matin et de votre part cet après-midi, messieurs, beaucoup trop de questions restent sans les réponses.

Pour ce qui est de l'affaire qui est en instance devant les tribunaux, je ne sais trop qu'en dire. À votre avis, quand peut-on s'attendre à avoir des nouvelles de ce côté?

M. Pape: Qui sait? Quand la Cour suprême aura pris une décision, elle nous le fera savoir en temps voulu.

Je crois qu'il faut faire une distinction. Je ne crois pas que le conseil tribal demande au gouvernement fédéral de collaborer à l'enquête provinciale. Il demande au gouvernement fédéral de faire front avec les autorités provinciales, comme le chef Monk l'a dit, en vue de lancer une entreprise fédérale-provinciale, car nulle autre formule n'aura le pouvoir, le prestige ni les moyens financiers du gouvernement fédéral lui-même. Il faudra rien de moins que cela pour montrer à l'Alcan et au public que le gouvernement fédéral est bel et bien disposé à faire enquête sur cette entente. Un simple effort de collaboration ne suffirait pas à démasquer ce camouflage.

M. Simmons: Chef Monk, je voulais vous demander tout à l'heure quelles seraient les incidences négatives d'une réduction encore plus marquée du débit des affluents se jetant dans le lac Stuart et dans le fleuve Fraser, et aussi dans la rivière qui coule là-bas, comment s'appelle-t-elle déjà?

Le chef Monk: Stellako.

• 1625

Mr. Simmons: The adverse impact on the flushing capability of the Fraser, as you get down farther south, would you comment on that for the record so we'll have something to reflect on when we do our report?

Chief Monk: From the Stuart Lake the Stuart River runs into the Nechako. Those chains of lakes behind the Nechako will have less water. It will be the same thing on the Nahatlatch River, the Stellako River, those supporters to the spawning grounds. This is a very broad area we're talking about. We're focusing in on the Nechako River, but the side effects from diverting that river is going to affect a greater area. It's a broad area we're talking about.

That's why we have such a deep concern about this whole thing. We're not fighting any corporation; we're fighting for our way of life. It's going to affect not only the Nechako but up-river, the chain of lakes we have, the very little the Nahatlatch Band, the very little the Stellako Band has. Those things are going to be gone. So yes, it is going to have a broad, broad effect.

Mr. Simmons: But in particular, be specific when you say what it will affect. In terms of salmon runs. . .

Chief Monk: This summer we caught salmon that had sores. Even though they were silvery, healthy looking, they had sores; they had worms. It wasn't bad if it was in the stomach, but if it was in the meat we couldn't make any winter food out of it.

Mr. Simmons: Would you explain that to us? What did the sores, the worms, mean in terms of this issue? When you said they had sores and worms, what does it mean in terms of the issue we're talking about?

Chief Monk: To me it means that it's not very good; it's not healthy to eat. If the worms are in the stomach there's a chance we can use it, but if they're in the meat then we don't touch it. We do not know what cause the sores. We figure the Nechako was just too low and it was too hot. There wasn't enough water going in. That's what we figured.

Mr. Simmons: We have wormy fish back home, too. I understand what that is. But my question was, how do you relate that problem to this? You're saying the reduced water flows could be causing the problem?

Chief Monk: Yes. That's what it is.

Mr. Pape: Those issues are surveyed to some extent in Rankin's report, where he lists some of the kinds of concerns fisheries scientists have raised that have never been answered.

The Chairman: Thank you very much, Chief Monk.

The chair calls again Chief Diane Bailey.

The chair calls Mr. Joe Becker, Musqueam Indian Band.

[Translation]

M. Simmons: Parlons des incidences négatives sur la capacité de chasse d'eau du fleuve Fraser, en aval, plus au sud. Je voudrais que vous nous fassiez part de vos réflexions là-dessus, afin que nous ayons matière à réflexion au moment de la rédaction de notre rapport.

Le chef Monk: La rivière Stuart prend naissance dans le lac Stuart et se jette dans la Nechako. Tous ces lacs reliés les uns aux autres, et situés en amont de la Nechako, auront moins d'eau. Ce sera la même chose pour la rivière Naplesh, la rivière Stellako, tous les cours d'eau qui alimentent les frayères. Cela touche donc une très grande région. Nous mettons l'accent sur la rivière Nechako, mais les effets secondaires causés par le détournement de cette rivière se feront sentir dans une région plus grande. En fait, il s'agit d'une superficie fort importante.

C'est pourquoi tout cela nous inquiète tellement. Notre combat n'est pas dirigé contre une entreprise; nous luttons plutôt pour préserver notre mode de vie. Cela va toucher non seulement la Nechako, mais aussi en amont, le chapelet de lacs, les maigres ressources dont dispose la bande de Naplesh et la bande de Stellako. Tout cela va disparaître. On peut donc dire que oui, les incidences seront très importantes.

M. Simmons: Pourriez-vous préciser davantage? Quelles en seront les répercussions sur la montaison des saumons?

Le chef Monk: Cet été, nous avons pris du saumon en mauvaise santé. Les poissons étaient brillants et semblaient en bonne santé, mais ils avaient des cloques et ils avaient des vers. Si les vers sont localisés dans l'estomac, ce n'est pas si mal, mais s'ils sont logés dans la chair, nous ne pouvons pas en faire des réserves d'aliments pour l'hiver.

M. Simmons: Pourriez-vous nous expliquer tout cela? Vous dites que les poissons avaient des cloques et des vers. Quel est le lien entre ces état de fait et la question dont on parle?

Le chef Monk: Pour moi, ça veut dire que le poisson n'est pas très bon, il n'est pas bon à manger. Si les vers sont localisés dans l'estomac, il y a une chance qu'on puisse le manger, mais si c'est dans la chair, nous n'y touchons pas. Nous ne savons pas quelle est la cause de ces cloques. On pense que le niveau de la Nechako était trop bas et que l'eau était trop chaude. Il manquait tout simplement d'eau. C'est ce qu'on pense.

M. Simmons: Chez nous aussi, nous avons du poisson plein de vers. Je comprends ce problème. Mais ma question était la suivante: Quel rapport établissez-vous entre ce problème et la question qui nous occupe? Vous dites que la réduction du débit d'eau pourrait être la cause du problème?

Le chef Monk: Oui, c'est cela.

M. Pape: Ces questions sont abordées dans une certaine mesure dans le rapport Rankin, dans lequel on énumère une série de problèmes qui ont fait l'objet d'études scientifiques et dont on ignore la cause.

Le président: Merci beaucoup, chef Monk.

La présidence convoque de nouveau le chef Diane Bailey.

La présidence convoque M. Joe Becker, de la bande indienne Musqueam.

[Traduction]

• 1630

Mr. Joe Becker (Fisheries Manager, Musqueam Indian Band): First of all, I want to apologize to the committee. Tony just flew into town. He wasn't on the original speakers' list, so I requested that he be allowed to sit.

I'll read the report. Hopefully, we'll have then ample time for lots of questions.

The Musqueam and Tsawwassen Bands were among the original groups of First Nations in B.C. to enter into sales agreements with the Department of Fisheries and Oceans. The agreements entailed the operation of a management regime by the two aboriginal communities which was responsible, in conjunction with DFO, for field staff monitoring the sockeye catch numbers, the application of gear restrictions and some degree of enforcement activities during the 1992 fishing season.

The agreements were entered into after the season had already started. Many organizational hurdles were encountered and dealt with, arising from the timing of the agreement. These difficulties aside, Musqueam and Tsawwassen feel confident that the best efforts resulted in a well controlled, well monitored native fishery taking place throughout the season within the traditional fishing territory; a relatively smooth transition from sales of the native catch being "illegal" to the recognized conditions of sales we now have achieved; our communities gaining much-needed experience in responding responsibly to the needs of the salmon resource while sharing in the benefits of the economic sector.

It is clear that there were problems in the Fraser River salmon fishery in 1992, but Musqueam and Tsawwassen maintain that the native fishery within our collective traditional fishing grounds were handled well under very trying circumstances.

It is therefore our position that with regard to Musqueam and Tsawwassen, the aboriginal fisheries strategy of DFO continues to be implemented and expanded in our area; that senior officials within the Department of Fisheries be given a clear mandate to act in co-operation with our fisheries representatives to address the various management difficulties regarding the extent of enforcement powers to be exercised by both parties; to develop a process to address allocations before the 1993 season gets under way; to develop a process to evaluate the financial resources in First Nations fisheries management regimes to ensure the level of responsibilities undertaken by First Nations is compatible with the level of funding provided; to respond to the public information demand in a more co-ordinated way, not fuelling the political differences between native and other user-group interests.

M. Joe Becker (directeur des pêcheries, Bande indienne de Musqueam): Premièrement, je présente mes excuses aux membres du comité. Tony vient d'arriver en ville. Il n'était pas sur la liste des intervenants, mais j'ai demandé qu'on lui permette d'être présent.

Je vais lire le rapport. J'espère qu'il y aura ensuite suffisamment de temps pour répondre aux questions.

Les bandes indiennes de Musqueam et de Tsawwassen étaient parmi les premiers groupes des Premières nations de Colombie-Britannique à conclure des ententes de vente avec le ministère des Pêches et Océans. Ces ententes portaient sur l'exploitation d'un régime de gestion des pêches par les deux communautés autochtones qui, de concert avec le ministère, employaient des agents chargés de contrôler le nombre des prises de saumon rouge, s'occupaient d'administrer les restrictions quant aux engins de pêche et, dans une certaine mesure, conduisaient des activités de surveillance pendant la saison de pêche 1992.

La saison était déjà entamée lorsque ces ententes ont été conclues, ce qui a causé beaucoup d'obstacles qu'il a fallu surmonter. À part ces difficultés, les bandes de Musqueam et de Tsawwassen estiment que la conjonction des efforts a permis de bien gérer et de contrôler la pêche autochtone tout au long de la saison dans le territoire traditionnel de pêche; cela a également permis une transition relativement sans heurts des ventes «illégales» des prises par des autochtones à une situation officielle; par ailleurs, nos deux communautés ont acquis une précieuse expérience dans la gestion judicieuse des ressources de salmonidés tout en bénéficiant des avantages économiques de cette activité.

Il est certain qu'il y a eu des problèmes relativement à la pêche au saumon dans le fleuve Fraser en 1992, mais les bandes Musqueam et Tsawwassen estiment que, compte tenu des circonstances très difficiles, la pêche autochtone a été bien gérée dans notre territoire de pêche traditionnelle.

En conséquence, notre position est la suivante: le ministère des Pêches et Océans doit poursuivre la stratégie de pêche autochtone appliquée dans notre région de concert avec les bandes Musqueam et Tsawwassen; les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches doivent se voir confier le mandat clair d'agir en collaboration avec nos représentants autochtones pour s'attaquer aux divers problèmes de gestion, notamment à la portée des pouvoirs de surveillance qui doivent être confiés aux deux parties; et il faut mettre au point un processus visant à accorder les allocations avant le début de la saison de pêche 1993; il faut également mettre en oeuvre un processus pour évaluer les ressources financières des régimes de gestion des pêches des Premières nations afin de s'assurer que le niveau de responsabilité assumé par les Premières nations soit compatible avec le niveau de financement qui leur est fourni; et il faut répondre à la demande d'information du grand public par une meilleure coordination, au lieu d'alimenter les conflits d'ordre politique entre les autochtones et les autres groupes d'usagers.

We all know why the hearing process has been set up. If there had not been the problem of the disappearing sockeye between Mission and the up-river areas of the interior, there would not have been the need for the Government of Canada to conduct such a hearing.

The commercial and sports interest in the B.C. fishery have successfully managed a public relations campaign aimed at convincing the public that the native fishery is the sole reason we are experiencing difficulties in the B.C. fisheries sector. It is their position that if the Department of Fisheries were to roll back the clock to the time when it was completely illegal for Indian people to sell their catch, and quotas for the aboriginal catch were set up and maintained in accordance with their agenda, all would be well within the salmon fishery.

Of course, all of the representations made by the survival coalition are pointed to the destruction of gains the Indian people have made.

We ask that the hearing committee stick to the facts. The facts are that the state of the law in this country has changed forever more. The *Sparrow* case has made it clear that priority should be accorded the Indian fishery. The obligations of the federal Crown are also clear as a result of the case. The legal tests for government incursions against native fishing rights are clear.

In regard to the 1992 summer scandal, we ask that you examine the representations of the survival coalition and ask them: Did the commercial fleets catch more than their assigned quota? What has the group done to benefit the resource? Do they have solid plans to enter the areas of refurbishing the watershed involved? Are they investing time and effort into replenishing the stocks through any activity other than observing closures?

We know the answer to the first question. The commercial fleet surpassed their allocation by more fish than disappeared in the river. However, we do not see or hear any plan by the survival coalition to replace that number of fish back into this year's allocation mix.

When one looks at the representatives who make up the executive of the survival coalition, namely Tunis Wesbroek, Dennis Brown, David Secord and Ron Fowler, it should be clear that they are not interested in any real sense in finding a mutually satisfactory solution to the differences between the commercial fishermen's interests and the aboriginal interests. Though these people talk a fairly smooth line, there is no evidence that they want anything more than to continue the debate in the press and through any other means available, with a view to never addressing the issues in any substantive way.

# [Translation]

Nous savons tous pourquoi on a décidé de tenir ces audiences. Il n'y avait pas eu le problème de la disparition du sockeye entre Mission et les régions de l'intérieur situées en amont, le gouvernement du Canada n'aurait pas senti le besoin de tenir ces audiences.

Les pêcheurs commerciaux et sportifs de Colombie-Britannique ont réussi à lancer une campagne de relations publiques visant à convaincre le grand public que les pêches autochtones sont la seule et unique raison des difficultés actuelles dans le secteur des pêches en Colombie-Britannique. Ces deux groupes affirment que si le ministère des Pêches faisait machine arrière pour revenir à la situation qui régnait à l'époque où il était complètement illégal pour les autochtones de vendre leurs prises, et si le ministère attribuait des quotas de prise aux autochtones, tout rentrerait dans l'ordre dans le secteur de la pêche au saumon.

Bien sûr, toutes les interventions faites par cette coalition visent à faire disparaître les gains réalisés par les autochtones.

Nous demandons aux membres du comité de s'en tenir aux faits. Or le fait est que la loi de notre pays a changé et ne sera plus jamais la même. L'affaire *Sparrow* a établi clairement qu'il faut accorder la priorité aux pêches autochtones. Les obligations de la Couronne fédérale sont également claires à la suite de cette affaire. Les paramètres juridiques de toute incursion fédérale contre les droits de pêche des autochtones sont clairement établis.

Compte tenu du scandale survenu durant l'été 1992, nous vous demandons d'examiner les prétentions de la coalition et de leur poser les questions suivantes: les prises des pêcheurs commerciaux dépassent-elles les quotas? Qu'est-ce que ce groupe a fait pour optimaliser les ressources? Ces gens-là prévoient-ils se lancer dans le repeuplement du bassin? Consacrent-ils du temps et des efforts au repeuplement des stocks, ou bien se contentent-ils de respecter les interdictions?

Nous connaissons la réponse à la première question. Les pêcheurs commerciaux ont dépassé leur allocation au point que l'excédent de leurs prises dépasse la quantité de poissons qui a disparu des rivières. Pourtant, nous n'avons entendu parler d'aucun projet ni plan de la part de la coalition visant à remplacer des poissons dans le cadre des allocations de cette année.

Voyons qui compose l'exécutif de cette coalition: il y a Tuenis Westbrock, Denis Brown, David Secord et Ron Fowler. Il devrait être évident que ces gens-là ne sont pas vraiment intéressés à trouver une solution de nature à satisfaire les deux parties en présence et à aplanir les divergences entre les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs autochtones. Ce sont de beaux parleurs, mais rien n'indique qu'ils soient intéressés à autre chose qu'à relancer le débat dans la presse et par tous les moyens afin d'éviter d'avoir à s'attaquer aux questions de fond de façon concrète.

• 1635

The Pearse report said it could not identify who was involved in the overfishing in the river. Was it all done by native people or were there others involved? There is evidence that the overfishing was mostly confined to Indian people. So will we set back the clock and reward the survival coalition, or will we do the responsible, right thing?

Change will always bring problems. We need to question ourselves as to whether the changes currently being implemented are just. Are they being contemplated for good reason?

The Musqueam and Tsawwassen nations believe our cause is just. The law says we are right.

The Pearse report says that the Musqueam and Tsawwassen people did a commendable job of seeing to their management responsibilities in a year where that was a difficult achievement. We will not stand idly by and allow our advancements to be lost.

The government has a legal obligation to change the B.C. fishery picture and we intend to continue to demonstrate, as we already have, that we are ready, eager, and capable of resuming the role of caretaker of the fisheries in our traditional territory.

There have been problems, and there will be more hurdles and political impasses to contend with during the transition period. We will persevere, however, and the day will come when we will occupy our rightful place in the fishery sector. The question for you to answer: When will this be? Will it take the next few decades before the Government of Canada shows and maintains the leadership role in changing the B.C. fisheries recipe or will they continue to serve the big money interests at the expense of all Canadians?

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Becker. We have eight minutes each. Mr. Simmons, please.

Mr. Simmons: Thank you, Mr. Chairman. Is it Chief Becker?

**Mr. Becker:** No, I am not that much of a masochist. I just manage the program on behalf of the band.

Mr. Simmons: Mr. Becker, first, thank you for your presentation. Insofar as the strategy is concerned, you say that you are quite happy with it and you feel it should be extended. That is your basic message on that issue, is it? Do I read you right?

Mr. Becker: Yes, it is.

**Mr. Simmons:** Is your band part of the B.C. Aboriginal Fisheries Commission or involved with it?

Mr. Becker: We are aligned with it and support the issues that come to the press on a daily basis. We are not a committed member as per their agreement.

[Traduction]

Dans le rapport Pearse, on disait ne pouvoir préciser qui était responsable de la surpêche dans le fleuve. Est-ce entièrement le fait des autochtones, ou bien d'autres sont-ils également coupables? Il semble que la surpêche est surtout été le fait des autochtones. Faut-il donc revenir en arrière et récompenser la coalition, ou bien va-t-on agir de façon responsable et faire ce qui doit être fait?

Tout changement s'accompagne de son lot de problèmes. Nous devons nous interroger: les changements actuellement apportés sont-ils justes? Sont-ils motivés par des raisons valables?

Les nations Musqueam et Tsawwassen sont convaincues que leur cause est juste. La loi nous donne raison.

On dit dans le rapport Pearse que les Musqueam et les Tsawwassen ont déployé des efforts louables pour assumer leurs responsabilités en matière de gestion au cours d'une année où c'était particulièrement difficile. Il n'est pas question que nous assistions sans bouger à la perte de nos acquis.

Le gouvernement a l'obligation légale d'instaurer un nouvel ordre dans le secteur des pêches de Colombie-Britannique et nous entendons continuer à démontrer, comme nous l'avons déjà fait, que nous sommes prêts à reprendre le rôle d'intendant des pêches dans notre territoire traditionnel et que nous avons toutes les compétences voulues pour ce faire.

Il y a eu des problèmes et il y aura encore des obstacles d'ordre politique et autres à surmonter durant la période de transition. Nous allons cependant persévérer et le jour viendra où nous occuperons la place qui nous revient de droit dans le secteur des pêches. La question à laquelle vous devez répondre est la suivante: quand ce jour arrivera-t-il? Faudra-t-il encore plusieurs décennies avant que le gouvernement du Canada prenne l'initiative de changer l'ordre des choses dans les pêches de Colombie-Britannique, ou bien va-t-on continuer de s'agenouiller devant les puissances d'argent, au détriment de tous les Canadiens?

Merci

Le président: Merci, monsieur Becker. Nous avons huit minutes chacun. La parole est à M. Simmons.

M. Simmons: Merci, monsieur le président. Monsieur Becker, avez-vous le titre de chef?

M. Becker: Non, je ne suis pas masochiste à ce point. Je me contente de gérer le programme au nom de la bande indienne.

M. Simmons: Monsieur Becker, je veux d'abord vous remercier pour votre exposé. Pour ce qui est de la stratégie, vous dites que vous en êtes très content et qu'il faudrait à votre avis continuer dans le même sens. Au fond, tel est votre message, n'est-ce pas?

M. Becker: C'est bien cela.

M. Simmons: Votre bande fait-elle partie de la Commission des pêches autochtones de Colombie-Britannique, ou bien a-t-elle des liens avec la commission?

M. Becker: Nous suivons la ligne de la commission et nous l'appuyons dans toutes les questions qui font l'actualité, mais nous ne sommes pas officiellement partie à l'entente.

Mr. Simmons: Chief Amos was here earlier today speaking on their behalf. I cannot find the reference now, but I believe one of the matters he mentioned—it was either he or somebody else this afternoon, but I am pretty sure it was he—that his group would look forward to working with the survival coalition. I get the message from you that you would not look forward to that.

Mr. Becker: I have had many experiences with these individuals and I am not trying to malign anyone or cause half-truths, but I live in the real world and the real world tells Joe Becker that there is no solution. When these people told you what they said on Monday and what they said in the previous two weeks. . . there is no real solution. Their position is that there should be a status quo. If that is their position, there will be no solution on their part. We are going to have to go out and continue to do what we have done to date to achieve what our mandate is.

1640

Mr. Simmons: Again, this is not the place to debate that because you obviously heard something on Monday that I didn't hear. I heard many things. But in terms of the net message from the commercial fishermen, at least one of the messages I heard was that they would like to earn a living. That is the same message I heard from Chief Amos, that I heard from you today and from others.

One of the reasons I've been encouraged over the past three days is that generally speaking... There have been some catcalls and some people are throwing darts at each other—you named a few people and so on. But by and large, the message has been that this is a fishery on which several groups have a claim. Certainly the First Nations have a claim and commercial fishermen have some claim, and together we have to find a resolution that satisfies all the objectors. Now, that's the basic message I've heard.

I wanted to give you an opportunity to tell me where you're coming from, because the tone of your paper tells me that you don't hold out a lot of hope for a cooperative arrangement between the commercial and the native fisheries. Is that a fair assessment?

Mr. Becker: No, it's not a fair assessment. There is—and I've heard the same discussions in the last couple of days—some hope for a solution. It depends on how we approach it. I would put it to you that if everyone dropped their hidden agendas there could be a solution. We're ready and eager to participate. However, there are a lot of hidden agendas in this province in the fishing industry.

I would like to put it on the table. I believe there is a solution, and you have heard the same thing from the commercial industry and the native sector. We support that. That's our position.

Mr. Skelly: I think in the dying part of this entire exercise...what happened on Monday is not happening today. In that hall, everybody I've talked to out there says, how do we get into a room together? Aboriginal leaders have come

[Translation]

M. Simmons: Le chef Amos a parlé en leur nom aujourd'hui. Je ne retrouve pas la citation exacte, mais je crois qu'il a mentionné entre autres—peut-être était—ce quelqu'un d'autre cet après-midi, mais je suis passablement certain que c'était lui—que son groupe est tout à fait disposé à collaborer avec la coalition. Si je vous ai bien compris, vous ne semblez pas disposé à le faire.

M. Becker: Je ne veux nullement dénigrer qui que ce soit ni avancer des demi-vérités, mais j'ai souvent eu l'occasion de côtoyer ces gens-là, j'essaie de voir la réalité en face, et la réalité, c'est qu'il n'y a pas de solution. Compte tenu de ce qu'ils vous ont dit lundi et depuis deux semaines, il n'y a pas de véritable solution. Leur position, c'est qu'il faut s'en tenir au statu quo. Si telle est leur position, aucune solution ne peut venir d'eux. Il faudra continuer à faire ce que nous avons fait jusqu'à maintenant pour réaliser notre mandat.

M. Simmons: Ce n'est pas l'endroit pour en débattre parce que vous avez manifestement entendu lundi quelque chose que je n'ai pas eu ouïe, même si j'ai entendu bien des choses. Mais quant au message global des pêcheurs commerciaux, il m'a semblé tout au moins entendre qu'ils aimeraient pouvoir gagner leur vie. C'est le même message que j'ai entendu de la part du chef Amos, de votre part et d'autres encore.

J'ai des raisons d'être encouragé depuis trois jours, notamment parce que de façon générale, même s'il y a eu parfois des propos acerbes et même si certaines personnes se sont lancé des flèches, et vous avez notamment nommé quelques personnes, mais dans l'ensemble, le message qui ressort est que plusieurs groupes ont légitimement le droit de prétendre profiter de ces ressources. Assurément, les Premières nations ont des titres, et le pêcheurs commerciaux en ont aussi dans une certaine mesure. Nous devons trouver ensemble une solution susceptible d'aplanir toutes les objections. Voilà le message fondamental qu'il m'a semblé entendre.

Je voulais vous donner l'occasion de me préciser votre position, car le ton de votre document m'indique que vous n'avez pas beaucoup d'espoir d'en arriver à une entente entre les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs autochtones. Vous ai-je bien compris?

M. Becker: Non, ce n'est pas ça. J'ai entendu les mêmes propos depuis plusieurs jours et je crois qu'il y a un certain espoir d'en arriver à une solution. Cela dépend de l'angle sous lequel on aborde le problème. Si chacun renonçait à ses visées secrètes, on pourrait en arriver à une solution. Nous sommes tout à fait disposés à participer aux efforts en ce sens. Le problème, c'est qu'il y a beaucoup de visées secrètes dans le secteur de la pêche dans cette province.

Moi, je mets cartes sur table. Je crois qu'il y a une solution et vous avez entendu les mêmes propos venant du secteur commercial et des autochtones. Nous appuyons les efforts en ce sens. Telle est notre position.

M. Skelly: Cet exercice tire à sa fin et ce qui s'est passé lundi ne se reproduit pas aujourd'hui. Dans cette salle, j'ai entendu tous les intervenants demander comment faire pour nous réunir tous dans la même pièce? Les dirigeants

before this table today and said, if we can find people to work with in good faith, we will go to the room. There needs to be negotiation rather than a litigation. I read under your statement that if it can be done then you would be prepared to do it.

Do you think this committee should recommend as a highest priority that they urge the federal government to find a way to bring the stakeholders together to see whether there's a possibility to find a negotiated solution to the dilemma? It may not happen. It may be the courts. But should we recommend that as the highest priority?

Mr. Becker: I don't think it has to be the standing committee that makes that recommendation. I believe if you've heard it from all of the groups that have made presentations to the standing committee that the will is there, then the people will do that. I think it was Howard Paish who made one of the recommendations, that there are committed people in this province, both on the recreational, on the commercial, and on the aboriginal side, who take this issue very seriously. We would be able to make that kind of recommendation ourselves.

Mr. Skelly: That is perfect. Thank you.

Mr. Stupich: On page 4 you say "extent of enforcement powers to be exercised by both parties respectively". Are you suggesting the DFO and your group share the responsibility for managing resources within your area?

Mr. Becker: Yes, I do, and the enforcement. We would have been far more successful in enforcing our agreement in 1992 had the justice of Canada been a little more flexible in allowing a little more devolution of the process of enforcement.

I would like to point out to the committee that we have two litigation cases over our own enforcement. It is something that is not widely known, because it's suggested that we can't enforce. We have enforced and will continue to. But we need a way for that devolution of authority to be transferred to those guardians.

#### 1650

Mr. Belsher: Mr. Becker and gentlemen, I am pleased you could be here, even though you are late in the hearing process. Did you have guardians on the river this past year, in the agreement that you signed with DFO last year?

Mr. Becker: Yes, we did. We had four.

Mr. Belsher: You had four. Was that sufficient for what you needed or do you need more than that?

Mr. Becker: It was sufficient for the amount of enforcement that we were allowed to carry out. I suggest that if First Nations are to achieve more control over what we call co-management or joint management, that is an issue that should be seriously looked at. Maybe there will be the opportunity to hire more guardians.

#### [Traduction]

autochtones sont venus devant nous aujourd'hui et ont dit que s'ils trouvaient des gens avec qui ils pourraient travailler de bonne foi, ils seraient prêts à y aller. Et il faut négocier et non pas arbitrer. Je déduis de votre dernière déclaration que si cela peut être fait, alors vous seriez prêts à y aller.

Croyez-vous que notre comité devrait recommander en priorité que le gouvernement fédéral soit invité à trouver le moyen de réunir tous les intervenants pour voir s'il est possible de trouver une solution négociée à ce dilemme? Cela ne se produira peut-être pas. Peut-être faudra-t-il recourir aux tribunaux. Mais devrions-nous en faire notre recommandation prioritaire?

M. Becker: Je ne pense pas que cette recommandation devrait émaner du comité permanent. Si, après avoir entendu tous les groupes qui sont intervenus devant le comité permanent, vous en concluez qu'il y a la volonté de s'entendre, alors c'est ce qui arrivera. Je pense que c'est Howard Paish qui avait fait l'une des recommandations, à savoir qu'il y a dans cette province des gens déterminés qui prennent cette question très au sérieux, dans tous les secteurs, à savoir la pêche sportive, commerciale et autochtone. Nous devrions être capables de faire ce genre de recommandation nous-mêmes.

M. Skelly: C'est parfait, je vous remercie.

M. Stupich: À la page 4, vous parlez de la «portée des pouvoirs de surveillance qui doivent être confiés aux deux partis». Laissez-vous entendre que le ministère des pêches et votre groupe devraient assumer conjointement la responsabilité de la gestion des ressources dans votre région?

M. Becker: Oui, exactement; de la gestion et de la surveillance. Nous aurions eu beaucoup plus de succès dans l'application de notre entente de 1992 si la justice canadienne avait été un peu plus souple et avait permis une délégation un peu plus grande du pouvoir de surveillance.

Je voudrais signaler aux membres du comité que nous avons deux affaires en litige découlant de notre propre pouvoir de surveillance. Ce n'est pas très connu, car on s'imagine que nous n'en avons aucun. Mais nous faisons de la surveillance et nous continuerons d'en faire. Nous devons toutefois trouver un moyen de transférer, de déléguer cette autorité aux gardiens des ressources.

- M. Belsher: Monsieur Becker, messieurs, je suis heureux que vous ayez pu venir même si vous êtes les derniers. L'entente que vous avez signée l'année dernière avec le ministère comportaitelle la présence de gardes-pêche le long du fleuve?
  - M. Becker: Oui. Quatre gardes-pêche.
- M. Belsher: Quatre. Etait-ce suffisant ou vous en faudrait-il plus?
- M. Becker: C'était suffisant pour la mission de police qui nous avait été confiée. Si l'on veut que les Premières nations assument leur responsabilité de cogestionnaires, il est indispensable de revoir cet aspect de la question. Des effectifs accrus sont souhaitables.

I would like to suggest that these guardians be employed on a full-time basis somehow, so that they have a responsibility to the industry, rather than going to work for three or four months and then going on unemployment... You don't get a good job out of people that way.

Mr. Belsher: I think it might be worth noting, Mr. Chairman, that of the three agreements that were done on the lower Fraser system, the Tsawwassen and the Musqueam agreements went very well. The complaints we have been hearing over the last several days were farther up the river, not from the areas that these gentlemen represent.

The Pearse-Larkin report makes reference to the fact that the lack of reliable information about the new agreements was a common complaint, leading to suspicion and fear. Do you agree with the assessment that Dr. Pearse put in his report?

Mr. Becker: No. I participated in the Dunsmuir conferences, and every sector of the industry was at those meetings. I believe a statement was made yesterday that if all the people who were represented at Dunsmuir had reported back to their constituencies, then we may not have had that fear. Everyone would have been aware of what was going on.

Mr. Belsher: How do we go ahead, then, in this coming year, trying to end up with the watershed agreement? Do you see that as a realistic objective, or is that something too far to reach in a single year?

Mr. Becker: I guess you are not speaking in the hypothetical sense, are you?

Mr. Belsher: I am just asking a question.

Mr. Becker: We started that process last week with the Lower Fraser Fishing Authority, the IIFC. We are hoping to meet with the Carrier Sekani. That would effectively take the largest segment of the Fraser. There is a group of independent bands within that area that we would also like to draw into that.

We are being driven by ourselves. We do not want to be driven by government or to be driven by the commercial sector. We are trying to reach that ourselves at this point in time.

Mr. Belsher: I think it is very important, if at all possible, that much of that should be driven by yourselves rather than its being driven from the government side.

Third-party rights of being able at least to see what's going on rather than hearing about it after the fact is something that has become a crying need in these last several days. I have been asking each of the aboriginal people before us this question: do you think it possible that there can be the observer status granted to third-party interests so that they can see what's going on within the negotiating process?

[Translation]

Forestry and Fisheries

J'aimerais suggérer que ces gardes-pêche soient engagés à titre permanent, en quelque sorte, afin qu'ils se sentent responsables vis-à-vis de l'industrie plutôt que de faire ce travail pendant trois ou quatre mois puis de s'inscrire au chômage... Cela ne les incite pas à bien travailler.

M. Belsher: Monsieur le président, le bassin inférieur du Fraser a fait l'objet de trois ententes et je crois utile de rappeler que celles conclues avec les bandes Tsawwassen et Musqueam ont donné de bons résultats. Les plaintes dont nous avons entendu parler au cours des derniers jours concernent les régions plus en amont du fleuve et non pas celles que ces messieurs représentent.

Selon le rapport Pearse-Larkin, c'est le manque d'information sur ces nouvelles ententes qui a créé cette atmosphère de suspicion et de crainte. Etes-vous d'accord avec M. Pearse?

M. Becker: Non. J'ai participé aux conférences de Dunsmuir et tous les secteurs de l'industrie y étaient représentés. Je crois que quelqu'un a dit hier que si tous les participants aux conférences de Dunsmuir avaient fait un rapport à leurs commettants, cette atmosphère n'aurait pas existé. Tout le monde aurait été au courant.

M. Belsher: Alors que faire cette année? Mettre un terme à ces ententes? Cela vous semble-t-il réaliste en une seule année?

M. Becker: Ce n'est pas une hypothèse que vous formulez là?

M. Belsher: Je pose simplement une question.

M. Becker: Nous avons entamé ce processus la semaine dernière avec la Lower Fraser Fishing Authority, L'IIFC. Nous espérons rencontrer les Carrier Sekani. Nous couvririons ainsi la plus grande partie du Fraser. Nous aimerions aussi faire participer un groupe de bande indépendantes vivant dans cette région.

Nous fixons nous-mêmes notre programme. Nous ne voulons pas qu'il nous soit imposé par les gouvernements ou par le secteur commercial. C'est ce que nous essayons de faire en ce moment.

M. Belsher: Il me semble très important, dans la mesure du possible, que ce programme soit fixé par vous mêmes et non pas par les gouvernements.

Nombreux sont ceux qui, ces derniers jours, ont réclamé pour le moins le droit de suivre en spectateurs vos réunions plutôt que d'en être informés après coup. Je pose cette même question à tous les représentants des autochtones: Pensez-vous possible que le statut d'observateur soit accordé aux tiers intéressés afin qu'ils puissent assister au processus de négociation?

• 1655

Mr. Becker: I guess if we were to be sitting down and negotiating, I would rather be sitting down and negotiating with third parties than the Government of Canada.

M. Becker: Il est évident que si négociation il y avait, je préfèrerais négocier avec ces tiers intéressés plutôt qu'avec le gouvernement du Canada.

Maybe part of the solution would be for third-party interests and First Nations people to get together to try to resolve the issue. The Government of Canada would be the facilitator, not the skipper of the boat. So then if there is a solution, it's a solution that is arrived at by all the interest groups in the resource, and that recommendation could then be taken to the government. It would not be top driven.

Mr. Belsher: I think it's very beneficial to hear that, Mr. Chairman. I have no further questions right now.

Mr. Simmons: Mr. Becker, you've had one year's experience now with the administration of the aboriginal fisheries strategy. What does it entail for your band in terms of extra resources, extra people? Can you take us through that for a minute?

Mr. Becker: It has created nine full-time employees. It has established an administration that supervises the fishery. It manages what's going to happen internally with our negotiations. It has an economic benefit to the band, and we are hopeful we can enhance that on a yearly basis.

Mr. Simmons: [Inaudible—Editor].

Mr. Becker: It's both. We level a tax on our fishermen. I didn't want to say that publicly. It may make the commercial sector jealous. They may all want to pay the tax.

Mr. Fulton: Joe, it's good to hear that you've introduced the GST. Maybe you can help the Tories figure out how to sell it.

Your remarks a few minutes ago were very helpful. I think the prospects of a compromising process with the feds solely as the facilitator really is the way to go. The fear that has been expressed to me over the last year by commercial fishermen on the north coast—I'm a little way out of here so I don't hear what a lot of the commercial voices say down here—is for good reason.

There are all the slogans—using fish as the sole currency for settlement, settling the issue of the comprehensive claims on the backs of fishermen alone, having to buy a pig in a poke, what is it going to mean after seven years of the AFS being implemented, what is the \$140 million for. There you have a targeted amount of funds and a timetable. What is the house of salmon going to look like in British Columbia after those six or seven years? Is it going to mean massive new amounts having to flow through into the Skeena and the Fraser and all the short-stem systems so they can be taken in river? Are we turning a good chunk of the existing industry into a freshwater fishery versus a saltwater fishery?

That degree of the unknown, I'm pleased to be able to report on the record, I think First Nations have recognized. I don't think a lot of the commercial voices understood. The First Nations understood it only too well, because for more than a century that same kind of pain has been vested in the First Nations—the stripping of licences. The Tsimshian, the Gitksan, the Wet'suwet'en, and the Nass have been told they told they weren't allowed to use motors on their boats, that

[Traduction]

Peut-être qu'une solution constituerait à réunir les représentants de ces tiers et ceux des Premières nations pour essayer de résoudre cette question. Le gouvernement du Canada jouerait un rôle d'animateur et non pas de capitaine. Si une solution est trouvée, elle sera le fruit des efforts concertés de tous les groupes s'intéressant à cette ressource. Une recommandation en conséquence pourrait alors être faite au gouvernement. Cette recommandation viendrait de la base.

M. Belsher: C'est le genre de suggestion que j'aime entendre, monsieur le président. Je n'ai pas d'autres questions pour le moment.

M. Simmons: Monsieur Becker, vous avez maintenant un an d'expérience d'administration de cette stratégie de pêche autochtone. Qu'est-ce que cela entraîne pour votre bande quant aux ressources supplémentaires, humaines ou autres? Pouvez-vous nous en donner une petite idée?

M. Becker: Elle a permis la création de neuf emplois à plein temps. Elle a permi la création d'une administration qui supervise la pêche. Elle permet de gérer le dossier interne de nos négociations. Elle représente un avantage économique pour notre bande et nous espérons pouvoir faire mieux d'une année sur l'autre.

M. Simmons: [Inaudible-Éditeur].

M. Becker: Les deux. Nous faisons payer une taxe à nos pêcheurs. Je ne tenais à le dire publiquement. Cela pourrait rendre le secteur commercial jaloux. Ils voudront peut-être tous payer cette taxe.

M. Fulton: Ça fait plaisir, Joe, d'apprendre que vous avez introduit la TPS. Vous pourriez peut-être aider les Conservateurs à la faire aimer.

Vos remarques de toute à l'heure ont été très utiles. Je crois qu'un processus de compromis où les fédéraux ne joueraient qu'un rôle d'animateur est vraiment la solution. Les craintes que m'ont exprimées l'année dernière les pêcheurs commerciaux de la côte nord—je suis un petit peu plus loin et je n'entends donc pas toujours ce qu'on dit par ici—ne sont pas sans fondement.

On entend dire toutes sortes de choses—le poisson monnaie d'échange, revendications globales règlées sur le dos des pêcheurs, promesses sans garantie, que se passera-t-il après sept ans de SPA, à quoi serviront ces 140 millions de dollars? En l'occurrence vos subventions sont accompagnées d'un calendrier. À quoi ressemblera la maison du saumon en Colombie–Britannique après ces six ou sept ans? Faudra-t-il que de nouvelles quantités importantes soient injectées dans la Skeena, le Fraser et tous les petites cours d'eau afin que la pêche puisse se faire en rivière? Allons–nous transformer une grosse partie de l'industrie de pêche au poisson salé en pêche au poisson d'eau douce?

Je me fais un plaisir de signaler que ce sont les Premières nations qui ont été les premières à reconnaître ce degré d'incertitude. Dans le secteur commercial beaucoup ne l'on pas compris. Les Premières nations ne l'ont que trop bien compris souffrant depuis plus d'un siècle de cette même peine, le retrait du permis de pêche. On a interdit aux Tsimshian, aux Gitksan, aux Wet'suwet'en et aux Nass l'usage du moteur sur leurs bateaux, seuls les Japonais et les

only Japanese or non-native fishermen could use motors, that they had to row up to the tidal boundary change.

Would you tell this committee how quickly you think that process should take place? Certainly, a great deal of information has come out of here in three days. How quickly should that start and how long would it take?

• 1700

Mr. Becker: It may be possible to start immediately by looking for individuals who are interested in this process. I think we would have to establish some guidelines as to how we're going to function. The herring season is fast approaching. When they get home from herring they're going to go on salmon. Maybe in the fall that process could kick in. The preliminary work could be started immediately, to search out the individuals who are really genuinely interested in finding the solution.

The Chairman: This is the end of three interesting days. I would like to congratulate the assistants, who were very kind and co-operative, and the witnesses who taught us a lot. Thank you very much for your co-operation.

I would like Mr. Stupich and Mr. Simmons to say a few words.

Mr. Stupich: I just want to say that I think it has been a very worthwhile three days. I believe we were all a bit apprehensive with the way it started out Monday, and we wondered whether or not we should have had this meeting in Vancouver, whether it would have been better to have had the west coast people come to Halifax and the Halifax people come to Vancouver. I think as the three days have gone on, each day, each hour almost, has been better than the period immediately before, because the people have been interested enough to stay here for three days to participate in this. After all, we're being paid to be here, but you're all coming at your own cost.

I want to thank all of you for sharing your ideas with us, telling us how you thought. You certainly talk straight from the shoulder. You weren't beating around the bush at all. I want to express my appreciation for the way you have cooperated.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, first of all, on behalf of the committee, let me thank the people who have provided the staff back-up here—I am sure the witnesses and audience would want us to do that as well—the translators, the House of Commons committee people, the gentleman back here—whom some of you will know—the clerk and the research officer. Thanks to all of you for making this work.

Thanks especially to the literally hundreds and hundreds of people who've come during the last three days. I've been impressed by many things the last three days. I was impressed by the numbers who came on Monday. I've heard various versions of why they came. I believe a lot of them came because they had a message they wanted to give to Mr. Rawson. Don't forget that. Some people implied they were here for other reasons. Maybe some were. I wasn't in their minds, but I know that either coincidentally or otherwise the biggest crowd was here when Mr. Rawson was here, and that tells me something.

[Translation]

pêcheurs non autochtones y ayant droit, et ils leur fallaient ramer jusqu'à la ligne de partage des marées.

Voudriez-vous nous dire avec quelle rapidité ce processus devrait-être entamé? Il est certain que ces trois jours nous ont permis d'apprendre beaucoup de choses. Quand pourrait-on commencer et combien de temps cela prendrait-il?

M. Becker: Il serait possible de commencer immédiatement par contacter tous ceux susceptibles de vouloir participer à ce processus. Il faudrait fixer certaines directives de fonctionnement. La saison de la pêche au hareng approche à grand pas. Quand elle sera terminée ils passeront au saumon. On pourrait peut-être lancer la machine à l'automne. En préliminaire, on pourrait commencer par rechercher tous ceux qui souhaitent sincèrement trouver une solution.

Le président: C'est la fin de trois journées intéressantes. J'aimerais féliciter l'assistance de sa gentillesse et de sa coopération ainsi que les témoins qui nous ont beaucoup appris. Je vous remercie infiniment de votre coopération.

J'aimerais demander à M. Stupich et M. Simmons de dire quelques mots.

M. Stupich: Je tiens à simplement à dire que ces trois journées ont été fort utiles. Nous avons eu un peu peur lundi et nous nous sommes demandé si nous avions eu raison de tenir cette réunion à Vancouver, s'il n'aurait pas mieux valu faire venir les gens de la côte ouest à Halifax et les gens d'Halifax à Vancouver. Petit à petit, chaque heure d'audience ou presque, jour après jour, est devenue plus passionnante que la précédente parce que beaucoup ont trouvé les débats suffisamment intéressants pour vouloir participer pendant les trois jours. Après tout, nous sommes payés pour être ici mais vous êtes venus à vos frais.

Je tiens à tous vous remercier de nous avoir fait partager vos idées, de nous avoir confié vos réflexions. Vous n'avez pas manqué de franchise. Vous n'avez pas tourné autour du pot. Je tiens à vous exprimer toute ma gratitude.

M. Simmons: Monsieur le président, pour commencer au nom du comité permettez-moi de remercier tout le personnel—je suis certain que les témoins et les membres de l'audience voudraient aussi que nous le fassions—les interprètes, le personnel du comité de la Chambre des communes, ce monsieur derrière—que certains d'entre vous connaissent—le greffier et le documentaliste. Merci à tous.

Merci tout spécialement aux centaines et aux centaines de personnes qui venues pendant ces trois derniers jours. J'ai été impressioné par bien des choses ces trois derniers jours. J'ai été impressionné par la foule de lundi. J'ai entendu plusieurs versions sur la raison de sa venue. Je crois que de nombreuses personnes sont venues parce qu'elles avaient un message à adresser à M. Rawson. Ne l'oubliez pas. Certains ont laissé entendre qu'ils étaient ici pour d'autres raisons. C'est possible. Je n'étais pas dans leur tête, mais coıncidence ou non, c'est M. Rawson qui a attiré la plus grosse foule et cela est parlant.

That apart, we've had good numbers here for all three days. We've been on a number of committees in various places and I have to tell you I have never seen such sustained interest. I've seen people whip into a room, read a little brief and run off before you could catch them. When I look around, I see almost everybody who's presented briefs in the last three days, and that's a real tribute to you.

Somebody reminded us today, Mr. Chairman, that the committee had not been here for seven years. That's much too long, as he said. We have to come back soon. When we do, we have to do one thing differently. I've realized that a lot of people have travelled great distances. I would suggest that since we've come this far, maybe instead of having our three days here, we might have a day over on the Island, a day up around Rupert or up that way somewhere, and a day down here. That would be a lot more convenient, but more to the point, it would help educate us, who don't have the good fortune to live in British Columbia, about what your fishery and your way of life are all about.

On behalf of the committee, I want to thank every one of you, the witnesses, and those who stayed around for three days. Thank you so much.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, may I just have one small remark.

The Chairman: As long as it is not political.

Mr. Skelly: Well, I'll let you be the judge about the brevity. It was to offer my congratulations to the chair.

The Chairman: That is too political.

• 1705

Mr. Skelly: In all sincerity, Mr. Chairman, you and I and Mr. Fulton have sat for a long time on this committee, off and on, and this has been probably one of the least partisan three days we have ever spent together.

The second thing is that it has been very difficult with the number of witnesses, the complexity of the issue. I think, in spite of the dust-up yesterday, you did an excellent job.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: Thank you very much.

#### [Traduction]

Ceci dit, nous avons eu une large audience pendant ces trois jours. J'ai été bien des endroits avec bien des comités et je dois vous dire que je n'ai jamais vu un intérêt aussi soutenu. J'ai vu des gens entrer précipitamment dans une salle, lire un petit mémoire et repartir en courant avant que l'on ne puisse les rattraper. Si je regarde autour de moi, je peux voir pratiquement tous ceux qui ont présenté des mémoires au cours des trois derniers jours et c'est tout à votre honneur.

Quelqu'un nous a rappelé aujourd'hui, monsieur le président, que ce comité n'était pas venu ici depuis sept ans. Comme il l'a dit, c'est beaucoup trop long. Il faudra que nous revenions bientôt. Il y a une chose qu'il faudra que nous fassions différemment. Je me suis aperçu que beaucoup de gens venaient de très loin. Je suggérerais que, comme nous venons nous-mêmes de si loin, plutôt que de passer trois jours ici, nous pourrions passer un jour sur l'île, un jour du côté de Rupert ou un peu plus haut puis un autre ici. Ce serait beaucoup plus pratique et qui plus est cela éduquerait ceux d'entre nous qui n'ont pas le bonheur de vivre en Colombie-Britannique, au sujet de la pêche que vous pratiquez et de vos modes de vie.

Au nom du comité, je tiens à tous vous remercier, à remercier les témoins et ceux qui sont restés pendant trois jours. Merci beaucoup.

M. Skelly: Monsieur le président, pourrais-je ajouter une petite remarque.

Le président: Du moment qu'elle n'est pas politique.

M. Skelly: Je vous en laisse juge. Je voulais tout simplement féliciter le travail de la présidence.

Le président: C'est trop politique.

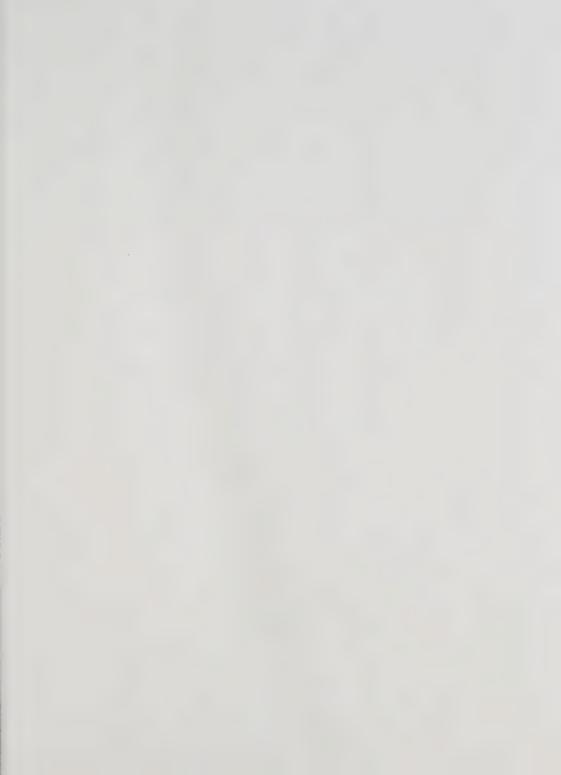
M. Skelly: En toute sincérité, monsieur le président, vous-même, monsieur Fulton et moi-même siégeons depuis fort longtemps à ce comité, de manière périodique, et ce sont probablement les trois journées les moins partisanes que nous ayons jamais passées ensemble.

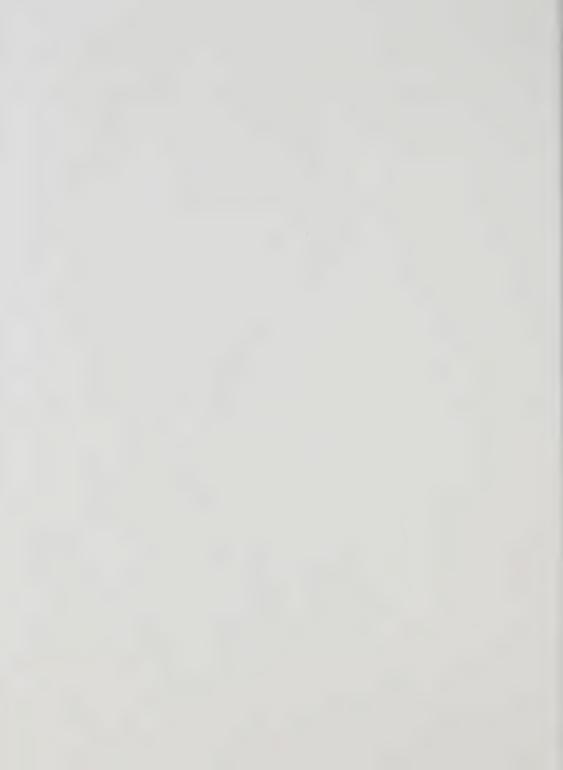
Le nombre de témoins, la complexité des questions ne vous ont pas facilité la tâche. Malgré le petit problème d'hier, vous avez fait un excellent travail.

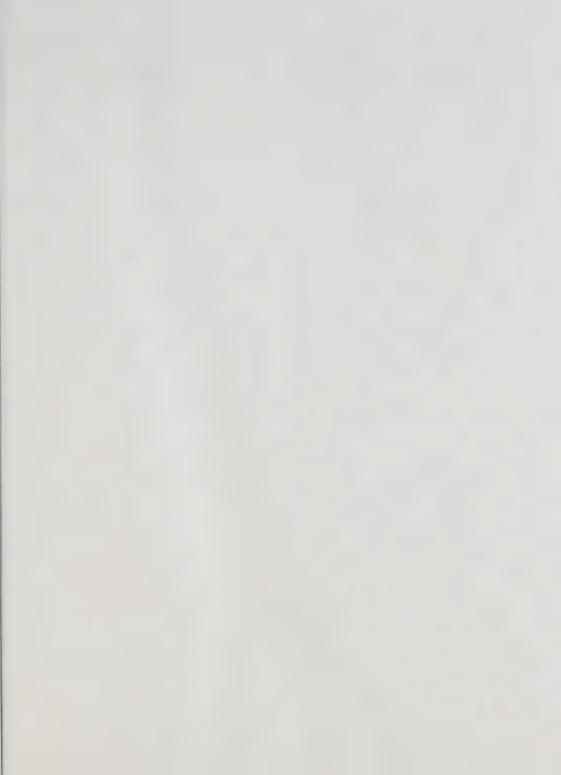
Des voix: Bravo!

Le président: Merci beaucoup.











From Steelhead Society of B.C.:

Craig Orr, President;

Lee Straight, Past-President and Director.

From Pacific Black Cod Fishermen's Association:

Eric Wickham, President:

Chris Achieson.

Individuals:

Tom Parton:

Lavina White.

At 2:15 p.m.:

From B.C. Aboriginal Fisheries Commission:

Chief Gerald Amos, Speaker;

Chief Simon Lucas, Chairman.

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi.

From the Interior Indian Fisheries' Commission:

Chief Robert Pasco, Interim Chairperson;

Brenda Gaertrer;

Doug Gordon, Senior Technical Policy Advisor.

From Nimpkish Band Council:

Patrick Alfred, Chief Councillor;

Victor Isaac, Councillor.

From Carrier Sekani Tribal Council:

Chief Justa Monk;

Chief Larry Nooski;

Arthur Pape.

From Musqueam Indian Band:

Joe Becker, Fisheries Manager;

Chief George Guerin;

Chief Tony Jacobs,

Chief of Tsawwassen.

De Steelhead Society of B.C.:

Craig Orr, président;

Lee Straight, ancien président et directeur.

De Pacific Black Cod Fishermen's Association:

Eric Wickham, président;

Chris Achieson.

Individus

Tom Parton:

Lavina White.

À 14 h 15:

De B.C. Aboriginal Fisheries Commission:

Chef Gerald Amos, orateur;

Chef Simon Lucas, président.

De Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi.

De Interior Indian Fisheries' Commission:

Chef Robert Pasco, président intérimaire;

Brenda Gaertrer;

Doug Gordon, conseiller d'orientation technique principal.

De Nimpkish Band Council:

Patrick Alfred, chef conseiller;

Victor Isaac, conseiller.

De Carrier Sekani Tribal Council:

Chef Justa Monk;

Chef Larry Nooski;

Arthur Pape.

De Musqueam Indian Band:

Joe Becker, gérant des pêches;

Chef George Guerin;

Chef Tony Jacobs,

Chef de Tsawwassen.



From Steelhead Society of B.C.:

Craig Orr, President;

Lee Straight, Past-President and Director.

From Pacific Black Cod Fishermen's Association:

Eric Wickham, President;

Chris Achieson.

Individuals:

Tom Parton:

Lavina White.

At 2:15 p.m.:

From B.C. Aboriginal Fisheries Commission:

Chief Gerald Amos, Speaker;

Chief Simon Lucas, Chairman.

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi.

From the Interior Indian Fisheries' Commission:

Chief Robert Pasco, Interim Chairperson;

Brenda Gaertrer;

Doug Gordon, Senior Technical Policy Advisor.

From Nimpkish Band Council:

Patrick Alfred, Chief Councillor:

Victor Isaac, Councillor.

From Carrier Sekani Tribal Council:

Chief Justa Monk;

Chief Larry Nooski;

Arthur Pape.

From Musqueam Indian Band:

Joe Becker, Fisheries Manager;

Chief George Guerin;

Chief Tony Jacobs, Chief of Tsawwassen. De Steelhead Society of B.C.:

Craig Orr, président;

Lee Straight, ancien président et directeur.

De Pacific Black Cod Fishermen's Association:

Eric Wickham, président;

Chris Achieson.

Individus:

Tom Parton:

Lavina White.

À 14 h 15:

De B.C. Aboriginal Fisheries Commission:

Chef Gerald Amos, orateur:

Chef Simon Lucas, président.

De Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi.

De Interior Indian Fisheries' Commission:

Chef Robert Pasco, président intérimaire;

Brenda Gaertrer;

Doug Gordon, conseiller d'orientation technique principal.

De Nimpkish Band Council:

Patrick Alfred, chef conseiller;

Victor Isaac, conseiller.

De Carrier Sekani Tribal Council:

Chef Justa Monk;

Chef Larry Nooski;

Arthur Pape.

De Musqueam Indian Band:

Joe Becker, gérant des pêches;

Chef George Guerin;

Chef Tony Jacobs,

Chef de Tsawwassen.

# MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

#### At 9:00 a.m.:

From Allied Rivers Commission:

Arlene Galisky, President.

Individuals:
Ted Barsby;

Allan Brown.

From Skeena Watershed Sportsfishermen's Coalition:

Robert Brown, Director:

Gary Miltenberger, Director.

From Sport Fishing Institute of B.C.:

Howard Paish, Executive Director:

Tom Davis, Director.

From B.C. Wildlife Federation:

Phil Hallinan, President:

Ralph Shaw;

Bill Wimpney;

Ruth Kendall.

#### TÉMOINS

#### À 9 h 00:

De Allied Rivers Commission:

Arlene Galisky, présidente.

Individus:

Ted Barsby:

Allan Brown.

De Skeena Watershed Sportsfishermen's Coalition:

Robert Brown, directeur:

Gary Miltenberger, directeur.

De Sport Fishing Institute of B.C.:

Howard Paish, directeur exécutif;

Tom Davis, directeur.

De B.C. Wildlife Federation:

Phil Hallinan, président;

Ralph Shaw;

Bill Wimpney;

Ruth Kendall.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089



52 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Wednesday, April 28, 1993

Chairperson: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 19

Le mercredi 28 avril 1993

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Government Publicati

# Forestry and Fisheries

# Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Main Estimates 1993-94 under FORESTRY

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1993-1994 sous la rubrique FORÊTS

APPEARING:

The Honourable Frank Oberle, Minister of Forestry

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Frank Oberle, ministre des Forêts

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92–93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

### STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

Chairperson: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairmen: Bill Casey

Roger Simmons

Members

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean–Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

## COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-présidents: Bill Casey

Roger Simmons

Membres

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 28, 1993 (31)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:20 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Bill Casey, Charles-Eugène Marin.

Acting Members present: Guy Arsenault for Réginald Bélair, Joe McGuire for Roger Simmons and Bob Skelly for Brian Gardiner.

Other Members present: Ray Funk.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Luc Bourdages, Research Officer.

 $\label{eq:Appearing:model} Appearing: \mbox{The Honourable Frank Oberle, Minister of Forestry.}$ 

Witness: From the Department of Forestry: Jean-Claude Mercier, Deputy Minister.

The Order of Reference dated Thursday, February 25, 1993 being read as follows:

Ordered,—That the Forestry Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1994 be referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries.

The Chairman calls Votes 1, 5 and 10 under FORESTRY.

The Minister made an opening statement and with the witness answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

#### PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 28 AVRIL 1993

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 15 h 20, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Bill Casey, Charles-Eugène Marin.

Membres suppléants présents: Guy Arsenault remplace Réginald Bélair; Joe McGuire remplace Roger Simmons; Bob Skelly remplace Brian Gardiner.

Autre député présent: Ray Funk.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Luc Bourdages, attaché de recherche.

Comparaît: L'hon. Frank Oberle, ministre des Forêts.

Témoin: Du ministère des Forêts: Jean-Claude Mercier, sous-ministre.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 25 février 1993:

Il est ordonné, — Que les crédits 1, 5 et 10, sous la rubrique FORÊTS, pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1994, soient renvoyés au Comité permanent des forêts et des pêches.

Le président appelle: crédits 1, 5 et 10, FORÊTS.

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

#### EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, April 28, 1993

• 1522

Le président: La séance est ouverte. Aujourd'hui, nous allons discuter du Budget des dépenses principal du ministère des Forêts.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous l'honorable Frank Oberle, ministre des forêts. Nous aimerions, monsieur le ministre, que vous nous présentiez les fonctionnaires qui vous accompagnent et nous procéderons ensuite à la période des questions après la présentation éventuelle d'un message de votre part. Monsieur le ministre, vous avez la parole.

L'honorable Frank Oberle (ministre des Forêts): Merci, monsieur le président.

I have with me today Jean-Claude Mercier, the Deputy Minister of Forestry Canada; the Assistant Deputy Minister for Operations, Yvan Hardy; and the Director General for Finance and Administration, David Bickerton. These gentlemen will assist me in answering the committee's questions.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to make a brief opening statement before we begin the dialogue.

I would like to say first that I am pleased to be able once more to present the 1993–94 estimates to the Standing Committee on Forestry and Fisheries.

This past year has been very eventful for the department. It will be remembered as an important threshold in the history of Canadian forestry. It was, as you all know, a year that saw the issue of global forest management assume an entirely new profile on the international stage, something we in the department and forestry people throughout the world had to adjust to. Canada's position as the world's largest exporter of forest products, our reputation as the world leader in forest science, and our international obligations as stewards of 10% of the world's forests have become increasingly important elements of my department's mandate and activities.

I would like to take a few moments of our time to summarize some of the accomplishments we have made in the past year and give you a brief glimpse of our plans for 1993–94.

It was just over a year ago that the seventh National Forest Congress was held here in Ottawa. It proved to be perhaps the most important forest conference ever held in Canada, whose outcome will have far-reaching consequences for the future of Canada's forests.

During the congress, Canada's new National Forest Strategy was debated, formally ratified by representatives of the provinces, industry, labour, and non-government agencies, environmental and native groups. Although this event marked the end of months of public consultation and consensus—building, a process in which your committee was involved to a large extent, it marked only the beginning of a new challenge: to put into practice the 96 commitments to action of the strategy.

[Translation]

#### TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]
Le mercredi 28 avril 1993

The Chairman: I declare the meeting open. We are examining today the Main Estimates 1993–94 under Forestry.

We welcome before us the Hon. Frank Oberle, Minister of Forestry. Mr. Minister, would you kindly introduce your officials, give us your statement if you have one, and we will then start the questioning by members. Mr. Minister, the floor is yours.

 $\label{thm:condition} \textbf{The Hon. Frank Oberle (Minister of Forestry): Thank you, Mr. Chairman.}$ 

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Jean-Claude Mercier, sous-ministre de Forêts Canada; de M. Yvan Hardy, sous-ministre adjoint des Opérations, et de M. David Bickerton, directeur général des Finances et de l'administration. Ces messieurs m'aideront à répondre aux questions du comité.

Avant d'entamer le dialogue, monsieur le président, j'aimerais, avec votre permission, faire une brève déclaration d'ouverture.

Je suis heureux de présenter devant le Comité permanent des forêts et des pêches le budget des dépenses principal de 1993–1994.

L'année écoulée a été fort mouvementée pour le ministère, pour lequel elle a constitué une charnière importante. C'est l'année pendant laquelle, vous ne l'ignorez pas, la question de la gestion des forêts dans le monde a été portée à l'attention du monde entier, et notre ministère, ainsi que les professionnels de la foresterie du monde entier, ont dû s'adapter à cette nouvelle situation. Le mandat de mon ministère s'est élargi, ses activités se sont multipliées du fait que le Canada est le premier exportateur de produits forestiers du monde, qu'il a la réputation d'être le grand spécialiste des sciences forestières et qu'il administre 10 p. 100 des forêts du monde entier, ce qui lui impose des obligations internationales.

Je voudrais consacrer quelques minutes à vous donner un aperçu de ce que nous avons accompli au cours de l'année écoulée et de vous donner une ébauche de nos projets pour 1993–1994.

Il y a un peu plus d'un an s'est tenu ici, à Ottawa, le septième Congrès forestier national, peut-être la plus importante conférence forestière à s'être jamais tenue au Canada, conférence qui aura des répercussions à long terme pour l'avenir des forêts de notre pays.

Au cours du congrès, on a discuté de la nouvelle Stratégie nationale sur les forêts, formellement ratifiée par les représentants des provinces, de l'industrie, des syndicats et des organismes non gouvernementaux, des autochtones et des groupes écologiques. Cette manifestation était l'aboutissement de mois de consultations publiques et d'élaboration d'un consensus, processus auquel votre comité a eu une part considérable, mais elle a également marqué l'aube d'une nouvelle ère, à savoir la mise en pratique des 96 promesses d'engagement qui constituent le fond de la stratégie.

• 1525

To oversee the implementation of the strategy, the Canadian Council of Forest Ministers has established a special coalition whose membership includes the signatories to the Canada Forest Accord. Each member organization is to prepare an action plan by June 1993. We understood throughout the public dialogue that it is one thing to establish lofty goals and make commitments, quite another to have a follow-up and have these things audited and surveyed over time.

The goal is to find workable solutions to the challenge of sustainable forest development. One necessary ingredient is more and better information on the social, economic, and environmental factors. This requirement formed the chosen theme of my second report to Parliament last June on the state of Canada's forests. It presented for the first time a series of economic and environmental indicators developed by my department to chart the progress made by our forest community in preserving environmental quality and enhancing economic wealth at the same time.

In one month I will be tabling my third report to Parliament on the state of Canada's forests. This report will present a number of new feature topics, which include the important contributions of science and research to the field of forestry, a perspective on global forest management, and a special chapter on recycling of forest products in Canada. The report will also include updates on the environmental and economic indicators introduced last year, and an update on the national forest account. This account balances the additions and the depletions made to Canada's forest resources and was first presented, as you know, in my inaugural report to Parliament, in 1991.

This year the data in the national forest account benefited from the initial result of the new National Forestry Database Program. The concept of a national forestry database was embraced by my colleagues in the Canadian Council of Forest Ministers following a proposal presented by my department in June of 1990. Forestry Canada is now working closely with the provincial and territorial forestry agencies in developing accurate, uniform statistics on all the major forest regions across Canada.

Last year, using data obtained from the database, my department published the first of an annual series of compendiums of Canadian forest statistics. Work is now under way to expand its coverage to include non-timber values.

In addition to the progress we have made in implementing the new National Forest Strategy and the National Forest Database, my department's Green Plan programs are also fully under way. A short while ago you received a Tree Plan Canada information package, which I sent to all our colleagues in Parliament. In my letter I mentioned that over 130,000 Canadians had participated in the planting of more than 5 million trees. In the brief interim I am pleased to report that a total of 15 million trees have now been planted or approved for spring planting.

[Traduction]

Pour assurer la mise en oeuvre de cette stratégie, le Conseil canadien des ministres des Forêts a mis sur pied une coalition constituée des signataires de l'Accord canadien sur les forêts. Chaque organisation membre est tenue de préparer un plan d'action pour juin 1993. Le dialogue que nous avons ouvert nous a permis de nous rendre compte que c'est une chose que de se donner un idéal et de prendre des engagements, mais une tout autre chose de s'atteler à la tâche et d'en assurer, au fil du temps, le suivi, la surveillance et la vérification.

Il convient de trouver des solutions réalisables au défi que représente un développement durable des forêts. Il nous faut, à cet effet, plus d'information, et de meilleure qualité, sur les facteurs sociaux, économiques et environnementaux. C'est là le thème que j'ai choisi en juin dernier pour mon second rapport au Parlement sur l'état des forêts du Canada. Pour la première fois on y présentait une série d'indicateurs économiques et environnementaux mis au point par mon ministère pour marquer les étapes des progrès réalisés par les milieux forestiers pour en même temps assurer la préservation de la qualité de l'environnement et ajouter à la prospérité économique.

D'ici un mois je présenterai au Parlement mon troisième rapport sur l'état des forêts du Canada, rapport qui contiendra des éléments nouveaux, dont l'importante contribution de la science et de la recherche à la foresterie, une vue générale de la gestion mondiale des forêts et un chapitre consacré au recyclage des produits forestiers au Canada. Ce rapport comprendra également des précisions apportées aux indicateurs environnementaux et économiques introduits l'an dernier, ainsi qu'une mise à jour du compte national des forêts, qui présente le bilan, passif aussi bien qu'actif, des ressources forestières de notre pays, et qui avait été présenté en 1991, vous ne l'ignorez pas, dans mon rapport inaugural au Parlement.

Les données du compte national des forêts ont bénéficié, cette année, de l'apport des données de la nouvelle Base nationale de données sur les forêts. Il s'agit d'une idée proposée par mon ministère, en juin 1990, au Conseil canadien des ministres des Forêts et adoptée par mes collègues. Forêts Canada oeuvre maintenant en collaboration étroite avec des organismes forestiers provinciaux et territoriaux pour obtenir des statistiques uniformes et précises sur toutes les principales régions forestières de notre pays.

L'an dernier, à partir de la Base nationale de données sur les forêts, mon ministère a publié le premier d'une série annuelle de précis des statistiques forestières canadiennes. On travaille actuellement à élargir le terrain couvert pour y inclure les valeurs autres que le bois.

Nous avons non seulement réalisé des progrès pour la mise en oeuvre de la nouvelle Stratégie nationale sur les forêts et de la nouvelle Base nationale de données sur les forêts, mais mon ministère s'occupe également activement des nouveaux programmes du Plan vert. Vous avez récemment reçu une trousse d'information, que j'ai adressée à tous mes collègues au Parlement, sur le programme Mon milieu, mes arbres. Dans la lettre d'accompagnement je faisais remarquer que plus de 130 000 Canadiens ont participé à la plantation de plus de 5 millions d'arbres. Mais entre temps—je suis heureux de le faire remarquer—c'est un total de 15 millions d'arbres qui ont été plantés ou approuvés pour être plantés au printemps.

The reception given Tree Plan Canada is truly encouraging. However, the success of my department's second major Green Plan initiative, the Model Forest Program, has far more fundamental implications for the whole Canadian Society.

At last year's meeting to review my department's main estimate, I was able to report that a total of 50 competitive proposals had been received by the eminent persons council I had set up to evaluate and manage the process leading to the establishment of the model forests, and we were very pleased with the response we had received from groups right across the country. It permitted me last June to announce the 10 chosen sites that were recommended to me by the members of the national advisory committee following their careful evaluation of each proposal. I was told the selection was a difficult one because the quality of all of them was very high. The partner groups have since spent months of hard work developing work plans on which to base a funding arrangement.

• 1530

In February I participated in the signing ceremony to welcome the Eastern Ontario Model Forest formally as the first official member of our national network. Since that time I have signed official agreements on behalf of the government with the provinces and partner groups representing the Foothills Forest in Alberta, the McGregor Model Forest in British Columbia, and the Prince Albert Model Forest in Saskatchewan.

Tomorrow morning I will be heading to New Brunswick, where we'll preside with my provincial colleague, Mr. Alan Graham, at the Fundy Model Forest signing ceremony. In the next few weeks I will signing official agreements with the partners of the Lake Abitibi Model Forest in northern Ontario, the Western Newfoundland Model Forest, and the Inhabited Forest in eastern Quebec.

After witnessing the enthusiasm the model forest program elicited across Canada. . .it became evident the framework of this program offered a potential to provide other forest nations with a useful forum for the development and demonstration of the concept we now have all embraced, the concept of sustainable forest practices. Following Prime Minister's Mulroney's announcement at the United Nations Earth Summit last June, a number of countries have expressed great interest in the establishment of their own model forests as part of an international network of sites. Officials from my department were key players in the international negotiations that were held throughout 1992 and that ultimately led to the ratification of the UNCED forest principles. I'm pleased to report that perhaps by the end of this year we will have identified at least two sites that will be targeted for development, one in Mexico and perhaps one in the Soviet Union.

In 1993 we will continue our efforts to forge consensus and political will in the global forest community in support of a legally binding international agreement on sustainable forestry standards.

[Translation]

L'accueil réservé au programme Mon milieu, mes arbres est vraiment encourageant, mais le succès du second grand Plan vert de mon ministère, le programme des Forêts modèles a des répercussions beaucoup plus profondes sur toute la société canadienne.

L'an dernier, lors d'une réunion d'examen du budget de mon ministère, j'ai été en mesure d'annoncer qu'un total de 50 propositions dignes d'être acceptées avaient été reçues par le conseil de personnalités éminentes que j'avais mis sur pied pour évaluer le processus débouchant sur l'établissement de forêts modèles et pour en assurer la gestion. Nous étions très heureux des réactions qui nous étaient parvenues de toutes parts. J'ai ainsi été en mesure, en juin dernier, d'annoncer les dix emplacements choisis qui m'avaient été recommandés par les membres du conseil consultatif national, après évaluation attentive de chaque proposition, évaluation qui s'était avérée ardue en raison de la valeur même de chacune des propositions reçues. Depuis, les groupes associés ont passé des mois de travail acharné à mettre au point des plans de travail sur lesquels baser le financement.

En février j'ai participé à la cérémonie marquant officiellement l'ouverture de la Forêt modèle de l'Est de l'Ontario en tant que premier membre de notre réseau national. D'autres accords officiels, conclus au nom du gouvernement avec les provinces et groupes associés, lui ont succédé, avec la Forêt Foothills de l'Alberta, la Forêt modèle McGregor de la Colombie—Britannique et la Forêt modèle Prince Albert de la Saskatchewan.

Demain matin je me rendrai au Nouveau-Brunswick où, avec mon homologue provincial, M. Alan Graham, je présiderai la cérémonie d'ouverture de la Forêt modèle de Fundy. Au cours des prochaines semaines je signerai des ententes officielles avec les partenaires de la Forêt modèle du lac Abitibi, dans le Nord de l'Ontario, de la Forêt modèle de l'Ouest de Terre-Neuve et de la Forêt inhabitée de l'Est du Québec.

L'enthousiasme suscité par ce programme dans tout le Canada nous a clairement montré qu'un programme de ce genre pourrait fournir à d'autres nations forestières une tribune pour mettre en valeur et diffuser une idée que nous saluons tous, à savoir la notion de pratiques forestières durables. Lorsqu'en juin dernier le premier ministre a fait sa déclaration au Sommet de la Terre des Nations Unies, plusieurs pays ont manifesté un vif intérêt pour l'idée de forêts modèles implantées chez eux dans le cadre d'un réseau international. Plusieurs haut fonctionnaires de mon ministère ont joué un rôle clé dans les négociations internationales qui se sont tenues tout au long de 1992, négociations qui ont débouché sur la ratification des principes forestiers de la CNUED. À la fin de cette année nous espérons avoir déterminé deux emplacements au moins qui seront destinés au développement, l'un au Mexique et l'autre peut-être en Union soviétique.

Nous ne ménagerons pas nos efforts, en 1993, pour mobiliser les bonnes volontés et dégager un consensus dans la collectivité forestière mondiale afin de parvenir à négocier une entente internationale obligatoire pour tous sur les normes forestières durables.

Despite all these achievements, our forest community, as we all know, came under heavy criticism in 1992 from certain interest groups, a number of which are based in Europe. I know everyone here is well aware of the seriousness of this issue. The Canadian Council of Forest Ministers has agreed to commit \$1.5 million annually for a period of three years to promote awareness in Europe of Canada's forest practices, policies, and programs.

Forestry Canada is working collaboratively with the Department of External Affairs and International Trade in developing and coordinating our communications activities, Our activities, of course, will complement those the industry has already launched, with the establishment of an office in Brussels.

I announced this program on April 13, while in Vancouver with my colleague Michael Wilson, to review with the Forest Sector Advisory Council the status of the government's response to the Forest Sector Advisory Council's report on our Prosperity Initiative. In 1993–93 my department will be working closely with FSAC and other federal departments in implementing the government's commitments.

If you will permit me, Mr. Chairman, I will touch on a few highlights of this year's estimates, because after all, this is what your meeting is about.

Forestry Canada in the 1993–94 main estimates met the objectives set out in the government's December 1992 economic statement, namely a 3% reduction in operating budgets, a 10% reduction in grants and contributions, and a 20% reduction to Green Plan programs. The 1993–94 estimates request \$24 million for implementing my department's Green Plan program. The amount reflects a \$6 million reduction to the 1993–94 reference levels.

In comparing the 1992–93 estimates...total appropriations for 1993–94 reflect the net effect of a significant decrease in operating and capital expenditures, offset by an increase in the 1993–94 grants and contributions. Despite the 10% across–the–board reduction, this year's estimates reflect an increase in grants and contributions over last year of \$5.4 million.

Funding for FRDAs included in the 1993–94 main estimates is \$106.6 million. This amount includes, of course, additional resources amounting to \$27.6 million to satisfy the extension of the eastern Quebec Forestry Development Program, the renewal of the Indian Lands Program in Quebec, and the Canada–Quebec Subsidiary Agreement on Forestry Development.

#### • 1535

A uniform reduction of 10% was also applied to the total funding of each forestry resource development agreement we have with the provinces. This resulted in an overall reduction in 1993–94 of \$11.8 million.

As everyone here is well aware, as part of the new budget introduced on Tuesday by our finance minister, my department will not be negotiating a third round of regional forest development agreements with the provinces. The decision was a

#### [Traduction]

Malgré tous ces motifs de fierté, notre collectivité forestière, nous le savons tous, a été en butte, en 1992, à des critiques acerbes de certains groupes d'intérêts, dont plusieurs situés en Europe. Nul ici n'ignore la gravité de la question. Le Conseil canadien des ministres des Forêts a consenti à engager 1,5 million de dollars annuellement, pour une période de trois ans, pour informer l'Europe des pratiques, des politiques et des programmes forestiers du Canada.

Forêts Canada coopère avec le ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur aux fins de développer et de coordonner nos activités de communication, qui complètent, bien entendu, celles déjà assumées par le secteur forestier, par l'établissement d'un bureau à Bruxelles.

J'ai annoncé ce programme le 13 avril. Je me trouvais alors à Vancouver avec mon collègue, Michael Wilson, pour réexaminer, avec le Conseil consultatif du secteur des forêts, la réponse du gouvernement au rapport de ce dernier sur notre Initiative de la prospérité. En 1993–1994, mon ministère oeuvrera en liaison étroite avec le Conseil consultatif du secteur des forêts ainsi qu'avec d'autres ministères fédéraux pour concrétiser les engagements du gouvernement.

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais traiter de quelques points saillants du budget de cette année, car c'est bien pour cela, après tout, que vous m'avez convoqué.

Dans son budget des dépenses de 1993–1994 Forêts Canada a réalisé les objectifs énoncés dans la déclaration économique du gouvernement de décembre 1992, à savoir une réduction de 3 p. 100 des budgets d'exploitation, une réduction de 10 p. 100 des subventions et contributions et une réduction de 20 p. 100 des programmes du Plan vert. Le budget des dépenses de 1993–1994 a inscrit 24 millions de dollars pour la mise en oeuvre, par mon ministère, du programme du Plan vert, ce qui représente une diminution de 6 millions de dollars par rapport aux niveaux de référence de 1993–1994.

En comparaison du budget de 1992–1993...1'ensemble des crédits pour 1993–1994 comportent une nette diminution des frais d'immobilisations et d'exploitation, compensée par une augmentation des subventions et contributions pour 1993–1994. Malgré la réduction générale de 10 p. 100, le budget de cette année représente, par rapport à l'année dernière, une augmentation de 5,4 millions de dollars en subventions et contributions.

Le financement des Ententes sur la mise en valeur des ressources forestières, prévu au budget des dépenses de 1993–1994, était de 106,6 millions de dollars, somme qui comprend, bien entendu, les ressources supplémentaires s'élevant à 27,6 millions de dollars pour permettre l'élargissement du Programme de mise en valeur des forêts de l'Est du Québec, le renouvellement du Programme des terres indiennes au Québec et l'Entente auxiliaire Canada–Québec sur le développement forestier.

Une réduction uniforme de 10 p. 100 a également été appliquée au financement total de chaque entente de développement des ressources forestières que nous avons avec les provinces, ce qui a donné, pour 1993–1994, une réduction globale de 11,8 millions de dollars.

Vous le savez tous, comme l'a annoncé notre ministre des Finances dans le budget qu'il a présenté mardi dernier, mon ministère ne négociera pas avec les provinces une troisième série d'ententes régionales de mise en valeur des ressources

difficult one, but the government must meet its obligation to reduce the national debt. With everything I have listed in terms of the reductions and the cut-backs that all departments of government have had to undergo, the past few months have been, in Her Majesty the Queen's words, an *annus horribilis*. But we have managed well, with the cooperation of our staff and our client groups, in managing the reductions.

About the FRDAs, a number of the provinces have expressed concerns over duplication and overlap in the area of forestry in the past years. This is a concern shared by the federal government, given its commitment to streamlining overall government spending. Throughout the Charlottetown discussions the provinces reminded us at every turn that forestry and other resource management activities clearly fall exclusively within the realm of provincial jurisdiction. On different occasions in the course of the last three years I've raised with my provincial colleagues my concern that the framework of the FRDAs is unsuited, and at times even counter–productive, to long–term planning and commitments, which really are essential when dealing with forest resources.

This is not to undermine the importance of the FRDAs. The current level of federal–provincial cooperation in forestry has never been better. The FRDAs have provided an invaluable stimulus to forest development in Canada. They have served to revitalize our most important natural resource. However, during the last decade we have seen fundamental changes in provincial forest policies and regulatory regimes. For example, provincial statutes now require the private sector to be primarily responsible for the renewal of forests they are licensed to harvest. It was for these reasons that the emphasis of the second round of FRDAs shifted from massive reforestation efforts to new priorities, such as the tending of forest stands, integrated resource planning, and the development of forest database systems.

Existing agreements will be honoured, of course, until they expire in 1995–96. This will allow us time to re–examine federal priorities in forestry and to forge a redefined partnership with the provinces. The decision not to proceed with the third round of FRDAs will have the effect of accelerating this process of renewed partnerships with the provinces that began with the second round of FRDAs and was continued in the deliberations leading to the Charlottetown Accord.

The successes achieved under the FRDAs will allow the Government of Canada to focus on new challenges in areas of direct federal responsibility, such as forest science, international affairs, market development, and the management of federal forest lands. Although Canada is now positioned at the very forefront of sustainable forest management, some of the hardest work still lies ahead.

#### [Translation]

forestières. Il en coûte beaucoup au gouvernement, mais ce dernier se voit dans l'obligation de réduire la dette nationale. Avec toutes les réductions et coupures qu'ont dû subir tous les ministères, ces derniers mois ont été, pour citer Sa Majesté la Reine Elisabeth, une annus horribilis, mais nous sommes néanmoins parvenus, avec la coopération de nos employés et de nos groupes clients, à nous accommoder de ces réductions.

En ce qui concerne les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières, plusieurs provinces, au cours des années, nous avaient signalé des chevauchements et doubles emplois des services. Compte tenu de son désir de rationaliser ses dépenses, c'est un souci que le gouvernement fédéral partageait. Tout au long des discussions de Charlottetown, les provinces n'ont cessé de nous rappeler que les ressources forestières et autres activités de gestion des ressources relèvent exclusivement de la compétence des provinces. Au cours des trois demières années, à maintes reprises, j'ai fait remarquer à mes collègues des provinces que le cadre des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières n'était pas approprié et qu'il allait parfois même à l'encontre des plans et engagements à long terme, dont l'importance est primordiale en matière de ressources forestières.

Cela n'est pas pour minimiser l'importance des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières, car jamais la coopération pour les questions forestières entre gouvernement fédéral et les provinces n'a été meilleure. Ces ententes ont donné un élan appréciable à la mise en valeur des forêts du Canada. Elles ont servi à revitaliser nos ressources naturelles les plus importantes. Néanmoins, au cours des 10 dernières années nous avons constaté des changements fondamentaux dans les politiques et règlements des provinces en matière de ressources forestières. C'est ainsi que les lois provinciales exigent à présent du secteur privé qu'il soit responsable, au premier chef, du renouvellement des forêts qu'il a l'autorisation d'exploiter. C'est pour ces raisons que l'accent a porté, lors de la seconde série de discussions sur les ententes, non plus sur le reboisement intensif, mais sur de nouvelles priorités, comme les soins à apporter aux peuplements forestiers, la planification intégrée des ressources et le développement des bases de données sur les forêts.

Les ententes existantes seront respectées, certes, jusqu'à leur expiration en 1995–1996. Cela nous donnera le temps de réexaminer les priorités fédérales dans ce domaine et de jeter les fondements d'un nouveau partenariat avec les provinces. La décision de ne pas entamer une troisième série de négociations sur les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières aura pour effet d'accélérer ce processus de renouvellement des partenariats avec les provinces, processus engagé avec la seconde série de négociations sur les ententes et poursuivi lors des délibérations débouchant sur l'accord de Charlottetown.

Les succès enregistrés avec les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières permettront au gouvernement du Canada de s'engager dans de nouvelles voies en matière de responsabilité directe fédérale, par exemple les sciences forestières, les affaires internationales, l'expansion des marchés et la gestion des terres forestières fédérales. Bien que le Canada soit à présent un chef de file en matière de gestion durable des forêts, il nous reste encore un gros travail de défrichage à faire.

I'm requesting that Parliament approve resources of \$243 million and 1,451 person-years to fulfil Forestry Canada's planned activities for 1993–94. As Forestry Canada starts its fourth year of existence as a full department, the public's mounting awareness of the importance of forestry underlines the critical role of a federal department of forestry in a country where the jobs of 700,000 Canadians and the stability of 350 cities and towns throughout our country depend on the future of our forestry sector.

Mr. Chairman, I welcome any questions you and your colleagues may have regarding my department's 1993–94 main estimates.

Thank you. Merci.

• 1540

The Chairman: Thank you very much, Minister.

Mr. McGuire, please.

Mr. McGuire (Egmont): First of all, I'd like to thank my colleague Guy Arseneault for giving me the opportunity to come here today. As of last Tuesday I didn't expect to be here today, but with the announcement that was made in the budget, I think my colleague recognized I should have the opportunity to question the minister on the budget announcement.

As the minister knows, Prince Edward Island's federal–provincial forestry agreement expired on March 31 of this year. The province and the industry were led to believe at least the agreement that was expiring would be extended for one year until a new five–year agreement was to be negotiated. This was as recently as last week, when representatives of the industry were in Ottawa, speaking to the minister's officials and discussing the one–year extension. The minister knows, or knew before, the importance of this federal–provincial agreement not only to Prince Edward Island but to the other provinces also.

I see in our local paper it says the forestry industry could lose 500 jobs because of the decision that was made in the budget Tuesday night. That is 500 out of the 1,000 jobs that existed in that industry in Prince Edward Island. These numbers may not appear to be too significant to larger provinces, but to a province like Prince Edward Island they are dramatically large, when you lose half the work force not in any cushioned way or any way that was planned, but overnight. Overnight these jobs are gone.

According to the article, people have invested as much as as \$1,000 just to get ready for their spring jobs; and now they have none. ACOA has been encouraging private investors in Prince Edward Island to invest in forestry equipment and in training over the past number of years, with the full expectation that there would be a future in the forestry industry in Prince Edward Island.

The minister probably has correspondence by now from the new minister of forestry in Prince Edward Island, Walter Bradley, and from Ian Dennison, who is the president of the P.E.I. forest association. If I could quote just briefly from Mr. Dennison's letter of today, he says:

[Traduction]

Je demande au Parlement d'approuver un budget de 243 millions de dollars et de 1 451 années-personnes pour permettre à Forêts Canada de réaliser le programme d'activités prévu pour 1993-1994. À l'aube de sa quatrième année d'existence en tant que ministère à part entière, Forêts Canada a un rôle essentiel à jouer, compte tenu de la sensibilité croissante du public à l'importance des ressources forestières dans un pays où les emplois de 700 000 Canadiens et la stabilité de 350 villes et villages, dans tout le pays, dépendent de l'avenir de ce secteur.

Monsieur le président, je suis à votre disposition pour répondre aux questions que vous et vos collègues pourriez avoir à poser sur le budget des dépenses de 1993–1994 de mon ministère.

Je vous remercie. Thank you.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Monsieur McGuire vous avez la parole.

M. McGuire (Egmont): Je voudrais avant tout remercier mon collègue, M. Guy Arseneault, de m'avoir donné l'occasion de venir ici aujourd'hui. Mardi dernier, je ne m'attendais pas à y être, mais après la déclaration du budget, mon collègue a eu l'excellente idée de me donner cette occasion de poser des questions au ministre.

Comme le ministre le sait sans doute, l'accord fédéral-provincial sur la mise en valeur des ressources forestières conclu avec l'Île-du-Prince-Édouard a expiré le 31 mars de cette année. La province et le secteur forestier avaient pensé que l'entente serait prorogée d'une année, jusqu'à la négociation d'une nouvelle entente quinquennale. C'est du moins ce qu'on pensait encore la semaine dernière lorsque les représentants du secteur forestier sont venus à Ottawa pour discuter avec les hauts fonctionnaires du ministère de cette prorogation d'une année. Le ministre connaît—et connaissait déjà—l'importance de cette entente fédérale-provinciale non seulement pour l'Île-du-Prince-Édouard, mais également pour les autres provinces.

J'ai lu dans un journal local que le secteur forestier risque de perdre 500 emplois à la suite de la décision annoncée mardi dernier dans le budget. C'est la moitié des 1 000 emplois du secteur forestier dans l'Île-du-Prince-Édouard. Ces chiffres ne paraissent peut-être pas considérables pour les grandes provinces, mais pour une province de la taille de l'Île-du-Prince-Édouard, ils sont catastrophiques: du jour au lendemain on se retrouve avec une amputation de la moitié des postes, sans rien pour adoucir le choc. Sans aucune préparation, le couperet est tombé.

D'après cet article, les gens auraient investi jusqu'à 1 000\$ pour se préparer aux travaux du printemps, et maintenant ils se retrouvent devant le vide. L'APÉCA avait, pendant plusieurs années, encouragé les investisseurs privés à investir en équipement forestier et en formation dans l'Île-du-Prince-Édouard, où ce secteur semblait avoir de bonnes chances d'expansion.

Le ministre a sans doute reçu une lettre de M. Walter Bradley, le nouveau ministre des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard, et de M. Ian Dennison, président de l'Association forestière de l'Île-du-Prince-Édouard. Permettez-moi de citer un extrait de la lettre d'aujourd'hui de M. Dennison:

In the past 10 years of Forestry Agreements on PEI, 18 million trees have been planted. With no agreement, who will tend these plantations? The government's investment in these young seedlings will be wasted, for without proper management and thinning, faster growing competition will disable the growing seedlings.

The large investment in training by a combined effort of governments and the P.E.I. Forestry Industry has resulted in an efficient and productive workforce. This expertise and our training investments will be lost.

For us this is not a reduction in a program. It is sudden death.

What is the minister prepared to do to support Prince Edward Island at this time, and will he be supporting at least the one-year extension in the expired agreement to make us more even with the other provinces? Most other provinces have at least one year to go in their agreement, and some of the provinces have two. Prince Edward Island has none, no time to adjust. What is the minister prepared to do to assist P.E.I. at this time?

Mr. Oberle: I'm painfully aware of the impact this budget measure will have on the province of Prince Edward Island particularly. The other provinces have some breathing space, in some cases up to four years. So it does provide us with a critical problem. I'm very sensitive to it.

• 1545

But let us put the issue in perspective. The Forestry Resources Development Agreements were never intended to replace regular silviculture or forest-management activities. They were in all cases targeted at specific problems, mostly, in the first round of FRDAs, at the reduction and perhaps elimination of a huge backlog in land that had not been properly restocked after it was harvested or denuded by fire, insect, and disease. Some other priorities that had been identified in the provinces lent themselves to some federal involvement.

But let me reiterate this. The Forestry Resources Development Agreements were never intended to be a permanent institution that would have the federal government intruding into what is clearly and principally a provincial jurisdiction. The provinces remind us constantly of their guardianship of this jurisdiction. So it has to be put in this context.

I'm not saying in P.E.I. we did not respect the principles that are enshrined in the agreements, but I could sense over the years some provinces, or perhaps all provinces, were becoming too dependent on these agreements. I never looked at the Forestry Resources Development Agreements as the best way to manage a resource that works on an 80-to 100-year cycle, with 5-year ad hoc agreements, which usually expired at the wrong time of the political season.

#### [Translation]

Au cours des 10 dernières années d'ententes forestières, 18 millions d'arbres ont été plantés à l'Île—du—Prince—Édouard. Sans entente, qui s'occupera de ces plantations? L'argent que le gouvernement a investi pour ces jeunes plants sera gaspillé, car faute de les éclaircir et de les soigner, ils seront étouffés par la broussaille proliférante.

Les investissements considérables et la formation assurée par les efforts conjoints des gouvernements et du secteur forestier de l'Île-du-Prince-Édouard nous ont donné une main-d'oeuvre efficace et productive. Cette décision nous fera perdre l'argent investi en formation et les connaissances ainsi acquises.

On ne saurait parler ici de réduction d'un programme: c'est d'une mort brutale qu'il s'agit.

Qu'est-ce que le ministre est disposé à faire pour appuyer, en des temps pareils, l'Île-du-Prince-Édouard? Sera-t-il tout au moins en faveur d'une prorogation d'un an de l'entente qui a expiré, pour nous permettre de nous rapprocher tout au moins de la situation des autres provinces? La plupart d'entre elles disposent au moins d'une année avant que leur entente n'expire, certaines provinces même de deux. Mais l'Île-du-Prince-Édouard se voit frappée de but en blanc, sans aucun ménagement. Quelle aide le ministre est-il disposé à lui accorder pour traverser cette épreuve?

M. Oberle: Je suis amèrement conscient du coup particulièrement rude qui est porté, avec cette mesure budgétaire, à l'Île-du-Prince-Édouard. Les autres provinces, en effet, ont un certain répit, parfois jusqu'à quatre ans, mais avec l'Île-du-Prince-Édouard nous avons un problème critique, et je vous prie de croire que j'y suis très sensible.

Mais remettons les choses en perpective. Les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières n'ont jamais été censées remplacer les travaux ordinaires de sylviculture ou de gestion des forêts; elles visaient toujours des problèmes spécifiques, principalement, pour la première série de ces ententes, la réduction, voire l'élimination, d'un immense retard accumulé quant au reboisement de terrains laissés en friche après leur exploitation ou érodés par les incendies, les insectes et les maladies. Le gouvernement fédéral voulait également participer à la satisfaction d'autres besoins qui s'étaient manifestés dans les provinces.

Mais permettez-moi d'insister là-dessus: les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières n'ont jamais été conçues comme une institution permanente qui servirait au gouvernement fédéral de fer de lance qui lui permettrait de se mêler de ce qui relève sans ambigüité de la compétence du gouvernement provincial, ce que nous rappellent d'ailleurs sans cesse les provinces elles-mêmes. C'est donc dans ce contexte qu'il faut voir la question.

Je n'affirme nullement qu'à l'Île-du-Prince-Édouard nous n'avons pas respecté les principes qui sont les fondements de ces ententes, mais au cours des années il m'a semblé que certaines provinces, sinon toutes, dépendaient excessivement de celles-ci. Je n'ai jamais considéré les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières comme étant la meilleure façon de gérer des ressources dont le cycle de vie est de 80 à 100 ans, avec des accords quinquennaux spéciaux, dont l'expiration a lieu généralement à un moment inopportun dans la vie politique.

We have some flexibility in P.E.I.. The agreement expired on March 31, but the agreement provided for a pay—out year. So a million dollars of federal funds is available to manage the phase—out of the agreement. I wrote my colleague, the new minister in P.E.I., immediately, of course, offering to discuss how the phase—out year could be managed and how we could be helpful in cushioning the effect.

The numbers of jobs may be a bit overstated. We think about 200 people were involved in P.E.I., and they would have found 9 months of employment. I realize even that is a huge number in a province such as Prince Edward Island.

We're not yet quite sure...some of the components of the agreement in the provinces contained certain aspects which are clearly federal. One, of course, is the management of our federal lands. In all cases except Quebec, the Indian lands program was part of the FRDAs. Of course the management of those would have to be continued. But I've asked my officials to study the impact in particular on P.E.I., and to provide me with an opportunity as soon as possible to discuss the problem with my provincial counterparts.

Mr. McGuire: Mr. Chairman, I don't think-

The Chairman: Just a minute, Mr. McGuire. You forgot to ask if you have the time. Your time is over.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): On a point of order... The minister has been very consistent since I've been here, in past hearings, in coming in here, reading a prepared text he doesn't share with us, for 15 to 20 minutes, and then answering a question that should have taken 2 minutes to answer, and spending all that time on the answer so the member can't pose a follow—up question. The follow—up should be on the P.E.I. question. I think it's about time the minister recognizes that.

Le président: Ce n'est pas un rappel au règlement. Vos 10 minutes sont terminées.

Monsieur Skelly, s'il vous plaît.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): On the same point of order, Mr. Chairman, I just wanted to note that according to my timepiece, 8 minutes and 56 seconds had expired.

Mr. Arseneault: Exactly. I was going to mention that as well.

• 1550

The Chairman: I'm sorry. I will change our watch later on.

 $\boldsymbol{A}$  hon. member: The clock is right there. We can see it from here.

The Chairman: I prefer this one.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: With regret.

I have two questions, Mr. Minister. The first is in response to the part of your presentation dealing with the model forests. You mentioned a number of the model forest programs that are going ahead. The McGregor Forest in B.C. and a number of the

#### [Traduction]

Nous avons une certaine latitude pour l'Île-du-Prince-Édouard: l'accord expirait le 31 mars dernier, mais une année finale de remboursement était prévue, de sorte qu'un versement d'un million de dollars du gouvernement fédéral permettra d'assurer la période d'extinction de l'entente. Bien entendu, j'ai immédiatement adressé une réponse à mon collègue, le nouveau ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, en lui proposant de discuter de la façon d'effectuer la transition d'un an et d'amortir les effets de cette décision.

Le nombre d'emplois que vous avez cité est peut-être un peu exagéré: nous pensions plutôt qu'il s'agissait dans l'Île-du-Prince-Édouard de 200 personnes, qui d'ailleurs seraient encore employées pendant neuf mois. Je me rends compte toutefois que pour une si petite province, c'est là un nombre considérable d'emplois.

Nous ne sommes pas encore tout à fait sûrs...certaines ententes conclues avec les provinces contenaient des éléments qui relevaient clairement du gouvernement fédéral, l'un étant, bien entendu, la gestion des terres fédérales. Dans tous les cas à l'exception du Québec, le programme des terres indiennes relevait de l'entente sur la mise en valeur des ressources forestières, et sa gestion devra continuer à être assurée. Mais j'ai demandé à mes collaborateurs d'étudier en particulier l'impact de cette mesure sur l'Île-du-Prince-Édouard afin de me permettre de discuter du problème dans les plus brefs délais avec mes homologues des provinces.

M. McGuire: Monsieur le président, je ne pense pas que. . .

Le président: Un instant, monsieur McGuire. Vous ne vous inquiétez pas du temps dont vous disposez, mais il est écoulé.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): J'invoque le Règlement... Depuis que le ministre comparaît devant nous, il est toujours arrivé avec un texte préparé dont il nous donne lecture pendant une quinzaine ou une vingtaine de minutes, sans nous en remettre un exemplaire; il répond alors à une question qui aurait dû lui prendre deux minutes, et il passe tout son temps à répondre à cette question, de sorte que le député ne peut poser d'autres questions sur le même sujet. En l'occurrence, c'est de l'Île-du-Prince-Édouard qu'il faudrait continuer de parler, et il est temps que le ministre le reconnaisse.

**The Chairman:** This is not a point of order. You have had your 10 minutes.

Mr. Skelly, please.

M. Skelly (Comox—Alberni): À propos du même rappel au Règlement, monsieur le président, je voudrais vous faire remarquer que d'après ma montre, il s'est passé exactement huit minutes et 56 secondes.

M. Arseneault: C'est exact; j'allais également le faire remarquer.

Le président: Je m'excuse. Je corrigerai l'heure à notre pendule plus tard.

Une voix: Il y a une pendule bien visible d'ici.

Le président: Je préfère celle-ci.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Avec regret.

J'ai deux questions, monsieur le ministre. La première porte sur la partie de votre exposé qui traite des forêts modèles. Vous avez mentionné un certain nombre de programmes de forêts modèles qui seront mis en oeuvre, dont celui de la Forêt

ones you mentioned across Canada are in various stages of completion and agreement. The one you didn't mention was the Long Beach Forest in British Columbia, the one that's within the Clayoquot Sound study area. I realize there have been problems because of the provincial government's...there was no decision made on the Clayoquot Sound allocation of timber up until recent times. Also, I believe there were some objections to some of the environmental groups who were participating in that process. But I understand some of those objections have now been overcome. I wonder if you could explain at what part of the process the Long Beach Model Forest is now and when we're likely to see an agreement and something happening with that model forest project.

Mr. Oberle: I've asked the officials of the department who have been working with the proponents to assess the situation immediately in light of the provincial government's plan for the area now, first of all to determine whether the Model Forest Program still fits the plan—it would certainly appear it does, even more so than before—and whether the interest is still there and the commitment is still there. The early report I'm getting is yes, there is no change in the commitment and in the resolve of the proponents, which include, as you know, all stakeholders: native people, environmental groups, conservation groups, industry. The provincial government has been very forthcoming, even to the point where we have a tripartite agreement and a separate agreement with the province, including a commitment to the concept.

I can't give you a time, but I'm very optimistic the issue can be resolved now without much further delay.

Mr. Skelly: Is there any danger the federal government's commitment to that project might be withdrawn because of the time taken to make this decision, or that funding may be withdrawn because of the time?

Mr. Oberle: No, it is quite obvious that for the network to have any respectability at all there needs to be a model forest in the temperate rain forest of British Columbia. But it is also true that there were other applications and it wouldn't be fair to stall the issue too much longer without considering that. For the moment we are concentrating on the Long Beach Model Forest, and I have every expectation this year it will be resolved.

Mr. Skelly: My second question relates to concerns about the future of the trade of forest products into Europe. A number of campaigns have been going on recently concerning cutting practices, especially on the west coast of Canada, in British Columbia, and also the type of chemical processes used for producing pulp and paper and that kind of thing, with the threat that Canadian forest products might be boycotted in Europe. The aboriginal affairs committee is currently going through a process of trying to deal with regulations that are going to come down on January 1, 1995 concerning leghold traps and humane trapping and the possible threat those constitute to the fur industry in Canada. I'm wondering just what is contemplated for restrictions on the import of Canadian forest products into Europe. How successful is that campaign, and what is being done by your department?

#### [Translation]

McGregor, en Colombie—Britannique, et d'autres dans tout le Canada, pour lesquels les négociations sont en cours ou ont abouti à une entente. Or, vous n'avez pas mentionné la Forêt de Long Beach, en Colombie—Britannique, qui est située dans la zone d'étude de la baie Clayoquot. Je sais qu'il y a eu des problèmes causés par le gouvernement provincial. La décision sur l'attribution du bois sur pied dans la baie Clayoquot n'a été rendue que récemment. En outre, je crois que certains groupes environnementaux qui ont participé au processus ont soulevé certaines objections. Mais je crois savoir que l'on a surmonté certaines de ces objections. Pouvez—vous nous expliquer où vous en êtes rendus avec le projet de Forêt modèle de Long Beach et nous dire dans combien de temps l'entente pourrait être signée et mise en oeuvre?

M. Oberle: J'ai demandé aux fonctionnaires qui ont traité avec les parrains de ce projet d'évaluer immédiatement la situation à la lumière du plan que le gouvernement provincial a annoncé pour cette région afin de déterminer, premièrement, si le programme de forêts modèles reste possible—et il semble que ce soit le cas, encore plus qu'avant—et s'il suscite encore de l'intérêt et si l'engagement des intéressés tient bon. D'après le premier rapport qu'on m'a fait de la situation, il semble que l'engagement et la détermination des promoteurs du projet n'ont en rien faibli. Comme vous le savez, ce programme a l'appui de toutes les parties intéressées: autochtones, groupes environnementaux, groupes de conservation, industrie. Le gouvernement provincial s'est montré très ouvert, à tel point que nous avons conclu une entente tripartite et une autre entente avec la province, qui s'est en outre engagée à appuyer ce concept.

Je ne peux pas vous dire quand cette question sera réglée, mais j'ai bon espoir que ce sera fait sans beaucoup plus tarder.

M. Skelly: Est-ce que le gouvernement fédéral risque de retirer son appui ou son aide financière à ce projet à cause de la lenteur avec laquelle cette décision a été prise?

M. Oberle: Non, il est bien clair que pour que ce réseau ait la moindre crédibilité il faut qu'il y ait une forêt modèle dans la forêt ombrophile de la Colombie–Britannique. Mais il est également vrai qu'il y a d'autres demandes et qu'il serait injuste de laisser traîner cette affaire encore longtemps sans tenir compte de cela. Pour le moment, nous concentrons nos efforts sur la Forêt modèle de Long Beach, et j'ai toutes les raisons d'espérer que cette affaire se réglera cette année.

M. Skelly: Ma deuxième question a trait à l'avenir de nos ventes de produits forestiers en Europe. Il y a eu récemment un certain nombre de campagnes critiquant nos pratiques de coupe, surtout sur la côte ouest, en Colombie-Britannique, ainsi que les processus chimiques utilisés pour produire des pâtes et papiers. Cela risque de provoquer un boycott des produits forestiers canadiens en Europe. Le comité des affaires autochtones est justement en train d'étudier le règlement sur les pièges à mâchoires et le piégeage sans cruauté, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995 et qui pourrait porter un dur coup à l'industrie de la fourrure au Canada. J'aimerais savoir quel genre de restrictions les pays européens pourraient imposer aux importations de produits forestiers canadiens. Est—ce que cette campagne a donné des résultats, et que fait votre ministère pour en contrer les effets?

You mentioned the awareness campaign in Europe, but there is also the need to improve Canadian forest harvesting practices and Canadian manufacturing processes in order to make sure our goods will have continued entry into Europe.

• 1555

Mr. Oberle: You're quite right. The issue is very, very serious. It is one thing to have the seal industry or the fur industry threatened and quite another for our forest industry to be shut out from the European market. Trade is at a volume of perhaps \$5 billion or \$6 billion. So we have taken this very, very seriously.

We've beefed up our foreign missions and developed a process of monitoring and quick response to any initiatives. I have just returned from Europe, where I visited four capitals and discussed the issue in connection with another problem, the pinewood nematode. I can tell you I don't sense any boycott talk or official trade sanction related to any of the issues, be they forest management or other environmental concerns, inspired by any official agency or government. There are promotions that are geared to inspire consumer boycotts. But again, it's spotty. The target keeps shifting.

As I said in my opening remarks, we are mounting a campaign that will complement what the industry is already doing. Many of our colleagues have been involved in visits we encouraged, by foreign diplomats, politicians, journalists, and forestry experts. In all cases, when these people visited our country and were shown the practices and they had explanations of how different the practices in Canada really need to be compared with those in Europe, where you don't have any oldgrowth forests or areas that are not as readily accessible as theirs are, they all came away with a commitment to assist us in Europe, to manage the image problem.

What concerns me most of all is that Canada is known as a forestry nation throughout the world. If our image as responsible stewards of so much of the planet's forestry resource is injured, it would affect other areas: tourism, investment decisions, and so on. So we're taking it very seriously.

Mr. Skelly: One of the things that happened as a result of the fur case in Europe was that Canadian producers smartened up quite a bit and realized there was a need for changes in practice locally. In part it was a question of changing awareness in Europe and making sure European parliamentarians understood that this is quite an environmentally sensitive practice, the way it's done in Canada. But on the other hand they realized they needed to change some of their practices as well, in order to deal with the questions of how humane the process is, which is a question a lot of European consumers were asking and were concerned about. It provided a target for those animal rights groups.

What is your department doing to take a look at forestry practices within Canada to make sure we're not vulnerable to those kinds of consumer boycotts, which may occur in Europe not on an official basis but on a consumer boycott basis? Are

[Traduction]

Vous avez mentionné une campagne de sensibilisation en Europe, mais il faut aussi améliorer les pratiques d'exploitation forestière et les processus manufacturiers au Canada afin d'être sûrs de pouvoir continuer à vendre nos produits en Europe.

M. Oberle: Vous avez tout à fait raison. Cette affaire est très, très grave. C'est une chose que la chasse au phoque ou l'industrie de la fourrure soit menacée et une tout autre chose que l'accès au marché européen soit interdit à nos produits forestiers. Ce marché représente pour nous environ cinq ou six milliards de dollars. Nous devons donc prendre cette chose très, très au sérieux.

Nous avons renforcé nos missions à l'étranger et nous avons élaboré un processus qui nous permet de surveiller toute initiative et d'y réagir rapidement. Je rentre tout juste d'Europe, où je me suis rendu dans quatre capitales pour discuter d'un autre problème qui pourrait nuire à nos échanges, celui du nématode du pin. Je puis vous assurer que je n'ai pas entendu parler de boycott ni de sanctions commerciales recommandées par un organisme officiel ou un gouvernement en raison de l'une ou l'autre de ces questions, que ce soit la gestion de nos forêts ou d'autres préoccupations environnementales. Il y a des campagnes qui incitent les consommateurs à boycotter nos produits, mais elles sont sporadiques, et leurs cibles changent constamment.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, nous sommes en train de préparer une campagne qui complétera ce que fait déjà l'industrie. Nombre de nos collègues ont participé à des visites de diplomates, d'hommes politiques, de journalistes et d'experts en sylviculture que nous avions invités. Dans tous les cas, nous avons montré à ces visiteurs nos pratiques et nous leur avons expliqué pourquoi il est difficile de les comparer à ce qui se fait en Europe, où il n'y a pas de vieux peuplements et où les forêts sont plus faciles d'accès que les nôtres, et ils sont tous repartis en promettant de nous aider à surmonter notre problème d'image en Europe.

Ce qui m'inquiète le plus, c'est que le Canada est reconnu dans le monde entier comme une nation forestière. Si notre image de gardien responsable d'une part importante des ressources forestières de la planète est compromise, cela pourra avoir des répercussions sur d'autres secteurs: tourisme, investissements, etc. Nous prenons donc cette affaire très au sérieux.

M. Skelly: Les campagnes européennes contre les fourrures canadiennes ont eu, entre autres effets, celui d'ouvrir les yeux des producteurs canadiens, qui ont compris qu'ils devaient modifier leurs pratiques. Il a fallu, d'une part, sensibiliser les Européens et s'assurer que les parlementaires européens sachent bien que nos pratiques sont respectueuses de l'environnement. Mais les producteurs canadiens ont appris que cela ne suffisait pas et qu'ils devaient également modifier certaines de leurs pratiques afin de tenir compte des critiques quant à la cruauté des méthodes, qui est l'une des choses qui insquiétaient bien des consommateurs européens. Cela avait servi d'argument aux groupes de défense des animaux.

Que fait votre ministère à l'égard des pratiques forestières au Canada afin de s'assurer que nous ne serons pas vulnérables à ce genre de boycott de la part des consommateurs européens, qui ne serait pas nécessairement inspiré par des organismes

we, as a federal department of forestry, working with the provinces in an attempt to upgrade our forest practices and to delete some of the environmental problems from our manufacturing processes? What's happening there?

Mr. Oberle: Let me just remind you that much of the information that is conveyed to Europe, and other parts of the world as well, about our forest practices is somewhat dated. Much has happened in the last 10 years. Colleagues will remember I was among the leading critics just 10 years ago, when I published a paper called «The Green Ghetto». Much has changed since then, and changed for the better.

1600

In fact, when I assumed the portfolio the focus of the department shifted immediately to addressing some of these issues.

But again, one has to be mindful of the fact that the federal role is very limited. Of course, traditionally we have been responsible for research and science-related activities that can lead to improved forest-management practices and for the study of the biological systems and structures. So that has been beefed up to address some of the needs modern society has ascribed to the forest.

The resource development agreements were helpful, and so on, but perhaps the Model Forest Program is the best illustration of the role we play, first of all, in getting a better definition of these concepts of ecosystem management, biodiversity, sustainable development. Of course these model forests will be targeted for much of our research and technology transfer, and we will demonstrate in these model forests the very latest in totally integrated forest management practices. By "integrated" I mean the management not only of the timber values but of all the other less tangible, but nevertheless critically important, environmental, social, ecological, and even spiritual values that our native people in particular find in the forest. These are some ways we have asserted our influence, and we intend to continue to do this.

Mr. Casey (Cumberland—Colchester): I'd like to go back to the pinewood nematode. Perhaps you could outline what the status of that situation is. A deadline by the European Community was due to come up shortly, and we were trying to get it extended. What was the deadline, and did we get it extended?

Mr. Oberle: I was in Europe for three days last week to deal with this issue. Yesterday in Strasbourg there was a critical meeting of the council of the European Community where the issue was discussed. In preparation for that, I met with some of the key players.

At the moment we will be required, as of June 1 this year, to dry all softwood lumber shipped to Europe, except cedar. It has to be exposed to heat of 56 degrees for a period of 30 minutes at the core. This can be achieved through normal dry–kilning and so on.

#### [Translation]

gouvernementaux? Est—ce que le ministère fédéral des Forêts collabore avec les provinces pour essayer d'améliorer nos pratiques forestières et d'éliminer de nos processus manufacturiers ce qui peut être nuisible pour l'environnement? Que faites—vous à cet égard?

M. Oberle: Permettez-moi de vous rappeler que la plupart des renseignements qui circulent en Europe et dans d'autres régions du monde au sujet de nos pratiques forestières sont quelque peu périmés. Il s'est passé bien des choses depuis dix ans. Mes collègues se rappelleront que j'ai été parmi les premiers critiques il y a dix ans, lorsque j'ai publié un document intitulé «The Green Ghetto». Beaucoup de choses ont changé depuis lors, et pour le mieux.

En fait, lorsque l'on m'a confié le portefeuille des Forêts, le ministère a immédiatement modifié ses priorités pour traiter certaines de ces questions.

Mais, je le répète, il ne faut pas oublier que le rôle du gouvernement fédéral est très limité. Bien sûr, dans le passé, nous avons assumé la responsabilité de la recherche et des activités scientifiques qui peuvent aider à améliorer les pratiques de gestion forestière, ainsi que de l'étude des systèmes et des structures biologiques. Nous avons intensifié ces activités pour tenir compte de certaines valeurs que la société moderne attribue aux forêts.

Les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières ont été utiles, mais c'est peut-être le Programme des forêts modèles qui illustre le mieux le rôle que nous jouons pour, avant tout, mieux définir les concepts de gestion de l'écosystème, de la biodiversité et du développement durable. Bien sûr, une bonne part de nos recherches et de nos transferts de technologie seront axés sur ces forêts modèles, et nous nous servirons de celles-ci pour faire la démonstration des pratiques les plus modernes en matière de gestion forestière entièrement intégrée. Par «intégrée» je veux dire la gestion non seulement du bois sur pied, mais de toutes les autres valeurs incorporelles, qui sont néanmoins extrêmement importantes, à savoir les valeurs environnementales, sociales, écologiques, et même spirituelles, que les peuples autochtones, notamment, attachent à nos forêts. Voilà certains moyens par lesquels nous avons pu exercer notre influence, et nous avons l'intention de continuer.

M. Casey (Cumberland — Colchester): J'aimerais revenir à la nématode du pin. Vous pourriez peut-être faire le point sur cette situation. Un délai imposé par la Communauté européenne devait arriver à échéance prochainement, et nous avons essayé de le faire reporter. Quelle était la date limite, et avons—nous obtenu une prolongation?

M. Oberle: J'ai passé trois jours en Europe la semaine dernière pour discuter de cette question. Hier, à Strasbourg, il y a eu une réunion très importante du Conseil de la Communauté européenne où l'on a discuté de cette question. C'est en vue de cette réunion que j'ai rencontré certains des principaux intervenants.

Pour le moment, nous serons obligés à compter du 1<sup>er</sup> juin de cette année de sécher tout le bois d'oeuvre vendu en Europe, sauf le cèdre. Le coeur devra être chauffé à 56 degrés pendant 30 minutes. Nous pourrons utiliser pour cela les techniques de séchage normal.

Of course we have consistently made the argument that first of all—and it was very aggressive, frankly—we've shipped products to Europe over 300 years and there has been not a single incident of transfer of a nematode to European forests. Furthermore, we think we have sufficient evidence to prove the nematode does not live in species other than pine, or can't survive in species other than pine; for instance, spruce and hemlock.

What we have asked for now is an extension of the derogation rules for eight months to a year for all the other species. So all the pine species will have to be dried. It's a plant health issue and the Community has every right to impose the restrictions on us.

We accomplished that the issue should be taken to the political level, which should have happened yesterday, and we're awaiting word on the outcome of the discussion. My purpose in travelling to Europe was to seek support from the key players, particularly the United Kingdom, Germany, and the Netherlands, so when the issue came to the fore it would be received favourably. I'm frankly not too optimistic that we will have been successful, but I'm hoping to be surprised.

Mr. Casey: That includes all crates and-

Mr. Oberle: Everything.

Mr. Casey: Everything. Every piece of wood that goes.

• 1605

Mr. Oberle: All pine species, as of June 1.

Mr. Casey: At least; and then maybe everything.

Mr. Oberle: Exactly, except cedar.

Mr. Casey: What do we do then?

**Mr. Oberle:** It's a very critical issue, particularly for some of the smaller mills in the Atlantic provinces and the Maritimes.

The Europeans remain dependent on Canadian shipments. Your Scandinavians will not be able to satisfy all their demand. We will simply have to accelerate the process of putting drying facilities in place and hopefully get a premium for the product we're shipping to Europe, to offset some of the cost. As you know, ACOA has assisted in the establishment of a number of facilities already, in preparation for this problem.

Mr. Casey: Your opinion is that there is no need for this. There is absolutely no threat to their forests from the pinewood nematode.

Mr. Oberle: That's only my personal, pragmatic, unscientific opinion.

Mr. Casey: Do we have a scientific opinion in Canada?

Mr. Oberle: We have a scientific opinion that says we do have and always have had nematodes residing in our pine forests, but there is no evidence at all that they cause any damage or any serious health risk to our forests. Nematode does in the southern pines of the United States. It's a very serious health risk there. But it doesn't function too well in the northern hemisphere.

#### [Traduction]

Bien sûr, nous avons toujours fait valoir, avec beaucoup d'énergie, que nous vendons des produits forestiers en Europe depuis plus de 300 ans et qu'il n'y a pas eu un seul incident de contamination des forêts européennes par un nématode. En outre, nous croyons avoir suffisamment de données pour prouver que le nématode ne vit pas et ne peut pas survivre dans d'autres essences que le pin, comme, par exemple, dans l'épinette et la pruche.

Nous avons demandé que les règles dérogatoires soient prolongées de huit à douze mois pour toutes les autres essences. Toutes les essences de pin devront être séchées. C'est une question phytosanitaire, et la communauté a tout à fait le droit de nous imposer des restrictions.

Nous avons réussi à obtenir que la question soit soulevée au niveau politique, ce qui s'est produit hier, et nous attendons maintenant d'être informés du résultat de la discussion. Je suis allé en Europe pour demander l'appui des principaux intervenants, notamment du Royaume–Uni, de l'Allemagne et des Pays–Bas, pour être sûr que notre demande serait accueillie favorablement. En toute franchise, je ne pense pas que nous réussirons, mais j'espère être surpris.

M. Casey: Cela inclut toutes les caisses et. . .

M. Oberle: Tout.

M. Casey: Tout. Jusqu'au dernier bout de bois qui part d'ici.

M. Oberle: Toutes les essences de pin, et ce, à compter du 1er juin.

M. Casey: Au moins; mais ensuite cela pourrait s'appliquer à toutes les essences.

M. Oberle: Exactement, sauf le cèdre.

M. Casey: Alors, qu'allons-nous faire?

M. Oberle: C'est une question critique, surtout pour certaines petites usines dans les provinces de l'Atlantique.

Les Européens continuent à dépendre des produits canadiens. Les Scandinaves ne sont pas en mesure de satisfaire entièrement à leur demande. Nous devons simplement accélérer la création d'installations de séchage, et j'espère que nous pourrons obtenir une prime pour les produits que nous expédions en Europe afin de compenser une partie du coût. Comme vous le savez, l'APÉCA, en prévision de ce problème, a déjà appuyé la construction d'un certain nombre d'installations.

M. Casey: À votre avis, ce n'est pas nécessaire. Le nématode du pin ne menace aucunement les forêts européennes.

M. Oberle: C'est simplement mon opinion personnelle, pratique et non scientifique.

M. Casey: Quelle est l'opinion scientifique au Canada?

M. Oberle: L'opinion scientifique est qu'il y a toujours eu des nématodes dans nos forêts de pin, mais que rien ne prouve qu'ils endommagent nos forêts in qu'ils nuisent sérieusement à leur santé. Le nématode menace sérieusement des forêts de pin dans le Sud des États-Unis. Mais il est beaucoup plus faible dans le Nord.

Nevertheless, the Europeans think it could be a risk to their forests. As I say, when you fall off a 10-storey building, it's much more prudent to look for a soft place to land than to pray for a reversal of the law of gravity. They have the right to do this, and we cannot convince them otherwise, so we'll have to look for the best possible alternative we can implement at the least cost.

Mr. Casey: When will the ERDA with Nova Scotia expire, and what will the effect be?

 $\mathbf{Mr.}$  Oberle: The Nova Scotia ERDA was the last one to be signed —

Mr. Jean-Claude Mercier (Deputy Minister, Forestry Canada): At the end of 1995.

Mr. Oberle: —at the end of 1995. So it would be highly speculative to know what the impact at that time will be.

I have to tell you frankly I'm of course going to be as aggressive as possible for the time remaining in my mandate. I hope my successor will use the foundation we have laid over the last few years to develop, together with the provinces, a new role for the federal government in the operational type of forestry, one toward which we can make a much longer term, much more serious commitment. We hope by that time the impact will not be too great.

The big question in the Atlantic provinces or Maritimes is the private woodlot industry, and the impact this will have on them. I can't tell you at the moment what solution we can work out for that problem.

Mr. Casey: At least they have lots of time to adjust in Nova Scotia.

In your opening remarks, you mentioned 15 million trees were replanted. Over what period of time?

Mr. Oberle: That would have been just in the last year and a half.

Mr. Casey: So you're planting about 10 million a year.

**Mr. Oberle:** No, I'm talking here about the Tree Plan Canada program, which is a separate Green Plan initiative we launched.

**Mr.** Casey: But are we planting more than are being harvested and are being lost for other reasons?

Mr. Oberle: In total, yes, indeed. I don't have the figures for last year, but according to the latest figures we have, we're planting roughly 1 billion seedlings every year now, and we're harvesting 580 million. So we're quite comfortable in saying we're planting two trees for every one that is harvested.

• 1610

Le président: Merci. Nous commençons le second tour. Est-ce que vous voulez conserver le principe des dix minutes, ou préférez-vous cinq minutes?

Mr. Arseneault: What is the standard procedure?

Le président: Cinq minutes.

Mr. Arseneault: A follow-up to Mr. McGuire's question on Prince Edward Island. The question that was asked, Mr. Minister, basically was whether you were prepared as Minister of Forests to lobby your cabinet colleagues for an extension to

[Translation]

Néanmoins, les Européens pensent qu'il pourrait y avoir un risque pour leurs forêts. Si vous tombez du haut d'un immeuble de dix étages, vous seriez beaucoup plus prudent de chercher un endroit mou pour atterrir que de prier pour que la loi de la gravité cesse d'opérer. Ils ont le droit de faire ce qu'ils font, et nous ne réussirons pas à les convaincre du contraire; alors nous devons trouver la meilleure solution possible, celle qui coûtera le moins cher.

M. Casey: Qu'arrivera—t—il après l'expiration de l'entente de mise en valeur en Nouvelle—Écosse?

M. Oberle: L'entente conclue avec la Nouvelle-Écosse a été la dernière signée...

M. Jean-Claude Mercier (sous-ministre, Forêts Canada): À la fin de 1995.

M. Oberle: . . . à la fin de 1995. Je ne pourrais que conjecturer quant aux effets que cela pourrait avoir à ce moment-là.

Je tiens à vous dire que je serai aussi énergique que possible d'ici à la fin de mon mandat. J'espère que mon successeur se servira des acquis des dernières années pour définir, avec les provinces, un nouveau rôle pour le gouvernement fédéral dans le domaine des forêts, un rôle qui nous permettrait de prendre un engagement beaucoup plus sérieux et à bien plus long terme. J'espère que d'ici là les répercussions ne seront pas trop graves.

La vraie question pour la région de l'Atlantique, c'est de savoir quel effet cela aura sur les boisés privés. Pour le moment, je ne peux pas vous dire quelle solution nous trouverons à ce problème.

M. Casey: Au moins, il reste à la Nouvelle-Écosse beaucoup de temps pour s'adapter.

Dans votre exposé préliminaire, vous avez dit que 15 millions d'arbres avaient été plantés. En combien de temps?

M. Oberle: Depuis un an et demi.

M. Casey: Donc, on plante environ dix millions d'arbres par année.

M. Oberle: Non, je parlais du programme Mon milieu, mes arbres, mis en oeuvre dans le cadre du Plan vert.

M. Casey: Est-ce que le nombre d'arbres plantés dépasse le nombre d'arbres récoltés ou perdus pour d'autres raisons?

M. Oberle: Au total, oui, absolument. Je n'ai pas les chiffres pour l'an dernier, mais d'après les dernières données dont je dispose, nous plantons environ un milliard de semis par année et nous coupons 580 millions d'arbres. Alors, je n'hésite pas du tout à dire que pour chaque arbre coupé nous en plantons deux.

The Chairman: Thank you. We will now start the second round. Do you want to continue with ten-minute turns or would you prefer five minutes?

M. Arseneault: Quelle est la pratique habituelle?

The Chairman: Five minutes.

M. Arseneault: Je voudrais poser une question complémentaire à celle de M. McGuire au sujet de l'Île-du-Prince-Édouard. La question qui vous a été posée, monsieur le ministre, ç'était de savoir si vous étiez prêt, en tant que

the P.E.I. agreement. I know there is still some funding in there for the pay—out year and whatever, but besides that, in light of the fact that an extension was granted to another province, would an extension now be granted to Prince Edward Island?

Mr. Oberle: Rather than going into another five—year agreement, my preference was an extension of one year to bring the P.E.I. agreement closer in line with the expiry date of the others. The only reason for that was that I was shopping for the time I think we need to do what I said earlier: to arrange, together with the provinces, for the federal government a better—defined role in provincial forestry. That's what we're talking about here. These are not traditional federal responsibilities. This is a form of transfer and assistance to help the provinces to do the work for which they're traditionally responsible.

So my preferred option would have been a one-year extension. I'm not in a position today to say that's possible or even likely, but I will be working with my provincial counterparts to see how we can mitigate the most serious effects of this decision.

Mr. Arseneault: While you're here with your officials, I'd like to be on the record as complimenting the department on the database. I think we've made a major advance in that area and it's going to pay some very great dividends for our industry right across Canada. I ask your officials to continue in that vein. I know you'll be leaving that post soon, but I would ask for that to be part of your legacy, that your officials try to maintain that direction and keep it up.

Again about FRDAs, I sat on the forestry committee before this, and we submitted a report at that time; a very comprehensive report, a unanimous report. In it we talked specifically about FRDAs and we mentioned that judging by the high demands that have been made in negotiations for increasing funding in the current renewals, and with the need for increased silviculture, reforestation, etc., they have become a very important tool. The committee felt all along that the agreements were too short. It caused an instability there. The present short-term cyclical nature of FRDAs makes them unstable and and unsuitable for long-term funding of forestresource management. In fact, the minister from New Brunswick went a little further and said that rather than looking at 5-year horizons, as we are with sub-agreements, he would really rather be looking at 25-year horizons: the idea of the "evergreen" type of agreement.

Since you have become the minister of forestry, you have been bragging about these agreements, how great they have been—and they have been—and how much they've accomplished—and they have accomplished a lot. You mentioned in your opening statement that you had to cut basically because of the budget; because of the economic statement in December; because of the budget that came out this week.

#### [Traduction]

ministre des Forêts, à faire des démarches auprès de vos collègues du Cabinet pour obtenir que l'entente conclue avec l'Île-du-Prince-Édouard soit prolongée. Je sais qu'il reste de l'argent pour l'année finale de remboursement, mais, cela mis à part étant donné que d'autres provinces ont obtenu une prolongation, en accordera-t-on une à l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Oberle: Plutôt que de signer une autre entente quinquennale, j'aimerais mieux prolonger pendant un an l'entente de l'Île-du-Prince-Édouard, afin qu'elle arrive à échéance en même temps que les autres. La raison en est que j'essaie d'obtenir le temps que j'estime nécessaire pour faire ce dont je vous parlais tout à l'heure: mieux définir, en collaboration avec les provinces, le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine des forêts provinciales. C'est de cela qu'il s'agit. Ce ne sont pas des responsabilités fédérales traditionnelles. Il s'agit d'une forme de transfert et d'aide aux provinces pour qu'elles puissent remplir leurs responsabilités traditionnelles.

Je préférerais une prolongation d'un an. Je ne suis pas en mesure de vous dire aujourd'hui si c'est possible, ou même probable, mais j'essaierai avec mes homologues provinciaux de trouver les moyens d'atténuer les pires effets de cette décision.

M. Arseneault: Je voudrais profiter du fait que vous êtes ici avec vos fonctionnaires pour féliciter le ministère pour sa base de données. Je pense que nous avons fait une percée importante dans ce domaine et que l'industrie en tirera des dividendes importants dans tout le pays. Je demande à vos fonctionnaires de poursuivre dans la même voie. Je sais que vous quitterez bientôt votre poste, mais j'aimerais que cette base de données soit une partie de l'héritage que vous laisserez et que vos fonctionnaires tâchent de la tenir à jour.

Pour en revenir encore une fois aux ententes de mise en valeur, j'ai déjà été membre de ce comité auparavant, et nous avions déposé un rapport très complet et unanime. Dans ce rapport nous parlions précisément des ententes de mise en valeur et nous disions qu'elles deviendraient un outil très important, à en juger par les demandes de financement accru qui avaient été faites pendant les négociations visant à renouveler les ententes, et étant donné la nécessité d'intensifier la sylviculture, le reboisement, etc. Le comité a toujours cru que la durée des ententes était trop courte et que cela créait de l'instabilité. En raison de la nature cyclique et à court terme des ententes, celles-ci sont instables et insuffisantes pour assurer le financement à long terme de la gestion des ressources forestières. En fait, le ministre du Nouveau-Brunswick est allé un peu plus loin lorsqu'il a dit qu'au lieu de fixer un horizon de cinq ans, comme c'est le cas pour les ententes auxiliaires, nous devrions plutôt nous donner un horizon de 25 ans: c'est le concept d'une entente à reconduction tacite.

Depuis que vous êtes ministre des Forêts, vous vous vantez de ces ententes, vous dites qu'elles ont été formidables—c'est vrai—et qu'elles ont permis d'accomplir beaucoup—c'est encore vrai. Vous avez mentionné dans votre déclaration préliminaire que vous avez été obligé de faire des réductions à la suite de l'exposé économique de décembre et du budget de cette semaine.

[Translation]

• 1615

Did you have a choice? Do you agree with that cut? Did you have a choice where that cut would take place? Was it your decision to decide, well, that's it for FRDAs; we are not going to renew for round three? Or was that a decision made by someone else? I know you are in support of these agreements.

Mr. Oberle: As you know, I was very complimentary about the report the committee gave us. It assisted me and my department immensely in the pursuit of our objectives. In fact, some of the things I will be taking away as my legacy are the forest sector strategy and the forest accord. The forest accord itself is not my idea but the idea of the committee, and I was very proud to be able to convince not only my colleagues in the provinces and my colleagues in the government but all the other stakeholders that this was a good idea. It was one of the principal decisions we took to Rio de Janeiro last year. So it was well thought out, and you ought to be complimented for reaching these decisions.

Likewise, you came to exactly the same conclusions as I did about the FRDAs. This is no way to manage such a vital resource for a country, in such short–term, ad hoc arrangements. For some time I have been looking for a different arrangement. But again, be reminded that we are talking here about the provincial jurisdiction and a provincial responsibility, keeping in mind that there are, of course, very serious federal interests in this area, and you are all aware of them.

Three years ago, in fact at the very first meeting I had with the Council of Forest Ministers, I alerted them to my own personal preferences and invited them to engage with me in discussions that would lead to a revised role. So regardless of who made the decision, this was obviously the area where we had the most flexibility and where the cuts, except, of course, for Prince Edward Island, could be staged, and where we could be afforded some time to mitigate the most harmful effects.

So certainly the FRDAs, because the cuts were applied by the government to the regional development agreements, which were the source of the funding for the FRDAs, in the main... There was really never a question about where the cuts could be applied, because we are a relatively small department and other options would have been much less attractive, because we would have had to look at our research facilities in the various areas, and obviously that's out of the question.

Mr. Skelly: I recall when the FRDA agreements were set up in the first place, one of the concerns expressed by both levels of government, federal and provincial, was the amount of non-satisfactorily restocked land throughout Canada. These are lands over which there is really no corporate responsibility for planting. They were harvested under agreements that allowed harvest but didn't have an obligation to replant or for any kind of continuous management. So across Canada a huge area of these NSR lands existed. Part of the announced intention of the FRDA agreements was to try to restock and bring back into production some of these NSR lands. I am wondering just what has been accomplished with the reduction of NSR lands across Canada. Has the goal of FRDA been achieved?

Avez-vous eu le choix? Étiez-vous d'accord avec cette réduction? Avez-vous pu déterminer vous-même quelles dépenses seraient comprimées? Est-ce vous qui avez décidé que c'en était fini des ententes de mise en valeur; qu'il n'y aurait pas de troisième ronde? Ou est-ce quelqu'un d'autre qui a pris cette décision? Je sais que vous appuyez ces ententes.

M. Oberle: Comme vous le savez, j'ai loué haut et fort le rapport du comité. Il nous a énormément aidés, mon ministère et moi, à atteindre nos objectifs. En fait, je laisserai en héritage la stratégie forestière et l'accord sur les forêts. L'accord sur les forêts, ce n'est pas moi, mais le comité, qui en a eu l'idée, et j'ai été très fier d'avoir réussi à convaincre non seulement mes homologues provinciaux et mes collègues au gouvernement, mais tous les autres intervenants, que c'était une bonne idée. C'est l'une des principales décisions que nous avons prises à Rio de Janeiro l'an dernier. C'est une idée qui a été très bien réfléchie, et vous méritez d'être félicités pour avoir pris ces décisions.

En outre, vous en êtes arrivés exactement aux mêmes conclusions que moi au sujet des ententes de mise en valeur. Ces ententes à court terme, ponctuelles, ne sont pas un bon moyen de gérer une ressource aussi vitale pour notre pays. Depuis quelque temps déjà je cherche un autre arrangement. Mais, encore une fois, n'oubliez pas qu'il s'agit d'un champ de compétence provinciale et d'une responsabilité provinciale, bien que, bien entendu, le gouvernement fédéral ait des intérêts très importants dans ce domaine, et yous savez tous ce que sont ces intérêts.

Il y a trois ans, en fait, à ma toute première rencontre avec le Conseil des ministres des Forêts, j'ai exprimé mes préférences personnelles et j'ai invité mes homologues à m'aider à redéfinir ce rôle. Alors, peu importe qui a pris la décision, il est évident que c'est dans ce domaine que nous avions la plus grande marge de manoeuvre et où les réductions, sauf, bien sûr, dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, pouvaient être étalées, ce qui nous donnait le temps d'atténuer les effets les plus nuisibles.

Comme le gouvernement a réduit les dépenses des ententes de développement régional, qui étaient à la principale source de financement des ententes de mise en valeur des ressources forestières, celles-ci ont été touchées. Comme nous sommes un assez petit ministère, nous n'avons jamais eu de doute quant aux dépenses qui devaient être comprimées, les autres options étant beaucoup plus difficiles à envisager, puisqu'elles auraient touché nos installations de recherche, ce qui, évidemment, était hors de question.

M. Skelly: Lorsque les premières ententes de mise en valeur ont été signées, je me rappelle que l'une des préoccupations qui avaient été exprimées, tant par le gouvernement fédéral que par les gouvernements provinciaux, avait trait à la quantité de terres insuffisamment reboisées dans tout le Canada. Ce sont des terres que les entreprises ne sont pas vraiment obligées de reboiser. Elles les exploitent en vertu d'ententes qui ne contiennent aucune obligation en matière de reboisement ou de gestion permanente. Il y avait donc, dans tout le Canada, d'immenses surfaces de terres insuffisamment reboisées, ou TIR. L'un des objectifs déclarés de ces ententes était de reboiser ces terres afin qu'elles puissent être exploitées à nouveau. J'aimerais savoir dans quelle mesure on a réussi à réduire le nombre de TIR au Canada. Cet objectif des ententes a-t-il été atteint?

Mr. Oberle: You are quite right, FRDA I, in the main, was targeted to address that problem. But as we got into it further, we discovered this term "NSR land" was applied too liberally. It is not a very good term to start with, because "NSR" means "not sufficiently restocked", and in the commercial sense these were lands not sufficiently restocked to produce a new crop of timber in a timely fashion. But in our assessment of it, they were lands that were sufficiently restocked and were doing quite well in terms of natural regeneration and other values: wildlife habitat and so on.

• 1620

So we started to redefine this term.

But having said all that, we can say that by the end of the first five—year period we had met the objectives, in the main; the backlog had been reduced sufficiently so it wouldn't pose a threat. In fact, in most cases the provinces asked us to shift our priorities to the tending of more middle—aged stands that were perhaps overpopulated, and also to focus on the tending of the newly established forests we had accomplished.

So in fact in almost all cases, if not in all cases, as I am told, none of the federal moneys were spent in planting additional trees. Our focus in FRDA II shifted away from that into other areas.

Mr. Skelly: In spite of the change of definition of what NSR is or isn't, is there concern about the amount of NSR land remaining in Canada—and how much does remain?

Mr. Oberle: We will have it in the accounts.

Mr. Mercier: «NSR» has been redefined. That doesn't mean it looks different redefined from the way it was before.

The general term carried the notion that there was nothing after a harvest: NSR, no regeneration, it is barren land. That is not the case. Other values are present; and people are attaching more and more weight to those values.

So to a certain extent we now have to rethink the whole notion, because if it is regenerated in poplar, maybe it is not good for the industry—or maybe it is good for the industry—but to a certain wildlife form it is. So we are really going to try to explain how we have come to take the NSR lands as we saw them 10 years ago and how we see them today in the next report to Parliament.

In addition to that—and it is important—in the negotiation of FRDA II, one starting point of discussion with the provinces is that we do not want the federal government involved in that any more. You take care of the creation of new NSR before we invest the first cent in FRDA.

[Traduction]

M. Oberle: Vous avez tout à fait raison, les premières ententes visaient essentiellement à corriger ce problème. Mais, avec le temps, nous nous sommes rendu compte que l'on abusait de cette expression, «TIR». Au départ, ce n'est pas une très bonne expression, puisque «TIR» veut dire «terre insuffisamment reboisée», et c'était un concept commercial, c'est-à-dire que le reboisement de ces terres était insuffisant pour produire assez rapidement une nouvelle récolte. Or, lorsque nous avons évalué la situation, nous avons constaté que ces terres étaient suffisamment reboisées et qu'elles se portaient très bien sur le plan de la régénération naturelle et de la préservation des habitats fauniques, par exemple.

Nous avons donc commencé à redéfinir ce terme.

Mais cela dit, on peut dire que nous avions en gros atteint nos objectifs à la fin de la première période de cinq ans; l'arriéré avait été réduit suffisamment pour que cela ne constitue pas une menace. En fait, dans la plupart des cas, les provinces nous ont demandé d'accorder plutôt la priorité à la gestion des peuplements d'âge moyen qui étaient peut-être surpeuplés, et de nous attacher surtout à la gestion des nouvelles forêts que nous avions réussi à établir.

Donc, en fait, dans presque tous les cas, sinon dans tous, d'après ce qu'on m'a dit, le gouvernement fédéral n'a rien dépensé pour planter des arbres supplémentaires. Dans le cadre de l'EMVRF II nous avons plutôt porté notre attention sur d'autres domaines.

- M. Skelly: Malgré le changement de définition du concept de terres insuffisamment reboisées, est—ce que la quantité de terres insuffisamment reboisées qui restent au Canada soulève des inquiétudes? Combien en reste—t—il?
- M. Oberle: Nous aurons ce renseignement dans les résultats du comptage.
- M. Mercier: La notion de terres insuffisamment reboisées a été redéfinie. Cela ne veut pas dire qu'elle soit très différente de ce qu'elle était jusqu'ici.

Le terme général donnait l'impression qu'il n'y avait plus rien après le passage des équipes forestières: il ne restait que des terres insuffisamment reboisées. Il n'y avait pas de régénération, et les terres étaient dénudées. Ce n'est pas le cas. Il y a d'autres valeurs présentes, et les gens y attachent de plus en plus d'importance.

Donc, dans une certaine mesure, nous devons maintenant repenser toute cette notion, parce que, si des terres sont reboisées en peupliers, ce n'est peut-être pas bon pour l'industrie—quoique ce ne soit pas certain—mais c'est bon pour certaines espèces animales. Nous allons donc vraiment essayer d'expliquer dans le prochain rapport au Parlement comment nous en sommes venus à modifier aujourd'hui la vision que nous avions des terres insuffisamment reboisées il y a 10 ans.

En outre—et il est important de le souligner—un des points de départ dans les négociations sur l'EMVRFII avec les provinces, c'est que nous ne voulons plus que le gouvernement fédéral ait quoi que ce soit à voir dans ce domaine. Les provinces doivent s'occuper des nouvelles terres insuffisamment reboisées avant que nous commencions à investir dans une EMVRF.

So obviously that has changed a lot: legislation, procedures. Companies are now wholly responsible for making sure they do not let NSR happen. In the whole country the scene has changed quite a lot in the last five years.

Mr. Belsher (Fraser Valley East): Mr. Minister, it is nice to have you with us today.

How about the amount of fibre that is growing now? Is there sufficient fibre growing that it will replenish the amount that's being cut and taken? What are your best guestimates?

Mr. Oberle: We are not anywhere close to harvesting what we generally consider the annual allowable cut. Again, the report to Parliament will provide figures. We harvest 1 million hectares a year. When you scale down... The total forest covering Canada is 451 or 452 million hectares, and only about 200 million hectares that are either accessible or haven't been set aside for parks, wilderness preserves, or the like, where commercial activities could be carried out. So we have over 200 million hectares of land, and if we harvest only I million hectares a year, we would have forest for 200 years. Of course by that time...

That isn't to say we don't have critical shortages in some areas right now. But overall, looking at the global picture, we are not anywhere close to harvesting our annual allowable cut. In fact, if you compare our forest base and our annual cuts with Sweden's, we could increase 10–fold and we wouldn't be anywhere close to what we are taking from our forests, compared with the Swedes. Mind you, they are also managing more intensively than we do. But it is a totally different picture.

#### • 1625

Mr. Belsher: On a totally different subject, with the province coming out with their decision on how Clayoquot Sound should be managed and what would be enforced...and I might add I think they came up with a very good decision. I'm sorry to see the so—called environmentalists taking such a stand on this, that no trees should be logged in that area; more particularly Mr. Watson and his kind, who talk about tree—spiking. Should we as a committee be recommending anything to the justice minister regarding tree—spiking, that it should be in the Criminal Code? I don't think there's anything in the Criminal Code at the moment that would deal with tree—spiking. It's a hideous, cowardly way of trying to get your point across. I have no qualms about doing that sort of recommendation if we think it would help us at all.

**Mr.** Oberle: First of all, I would be very careful not to paint all the environmental groups and environmentalists with the same brush.

Mr. Belsher: I'm not meaning to.

Mr. Oberle: There are some very responsible people with whom we work every day and who are very, very helpful to me and my officials in managing our affairs.

#### [Translation

Donc, de toute évidence, cela a beaucoup changé: les lois et les façons d'agir. Les sociétés sont maintenant pleinement responsables de veiller à ce qu'il n'y ait plus de terres insuffisamment reboisées. La situation a changé passablement dans tout le pays au cours des cinq dernières années.

M. Belsher (Fraser Valley-Est): Monsieur le ministre, nous sommes heureux de vous avoir avec nous aujourd'hui.

Qu'en est-il de la quantité de fibre en croissance actuellement? Y a-t-il suffisamment de fibre en croissance pour remplacer la quantité qui a été coupée et récoltée? Quelle est votre évaluation?

M. Oberle: Nous sommes encore très loin de récolter ce que nous considérons généralement comme la possibilité de coupé annuelle. Encore une fois, le rapport au Parlement contiendra des chiffres à ce sujet. Nous exploitons un million d'hectares chaque année. Si l'on ramène cela à une plus petite échelle. . . La forêt couvre au total 451 ou 452 millions d'hectares au Canada, et seulement 200 millions d'hectares environ sont soit accessibles, soit ouverts à l'activité commerciale parce qu'ils n'ont pas été réservés pour des parc, des réserves fauniques ou autres choses de ce genre. Nous avons donc plus de 200 millions d'hectares de terres, et si nous en exploitions seulement un million par année, nous pourrions avoir des forêts pendant deux cents ans. Bien sûr, à ce moment—là. . .

Cela ne veut pas dire que nous n'ayons pas de grave pénurie dans certaines régions à l'heure actuelle. Mais si l'on regarde la situation globale, nous sommes encore loin d'atteindre la possibilité de coupe annuelle. En fait, si l'on compare nos ressources forestières et nos coupes annuelles avec celles de la Suède on se rend compte que nous pourrions décupler notre activité et que nous serions encore très loin de ce qui se passe en Suède dans le domaine de l'exploitation forestière. Évidemment, la gestion des forêts y est beaucoup plus intensive qu'ici. Mais la situation est totalement différente.

M. Belsher: J'aimerais passer maintenant à un sujet tout à fait différent. La province vient d'annoncer sa décision sur la façon dont la baie Clayoquot doit être gérée et des règles qu'il faudrait y appliquer... et je dois ajouter qu'à mon avis, il s'agit d'une très bonne décision. Je suis désolé de voir que les soidisant écologistes ont pris une position comme celle-là, à savoir qu'aucun arbre ne devrait être abattu dans cette région; je veux parler plus précisément de M. Watson et de ses semblables, qui proposent de perforer les arbres. Devrions-nous, en tant que comité, recommander au ministre de la Justice que le fait d'abîmer les arbres de cette façon soit visé par le Code criminel? Je pense qu'il n'y a rien actuellement dans le Code criminel qui permette de punir la perforation d'arbres. C'est un moven dégoûtant et lâche pour essayer de faire valoir son point de vue. Je n'hésiterais absolument pas à présenter une recommandation de ce genre si nous pensons que cela pourrait être utile.

M. Oberle: Premièrement, il faut faire très attention de ne pas mettre tous les groupes environnementaux et tous les écologistes dans le même panier.

M. Belsher: Ce n'était pas mon intention.

M. Oberle: Il y a des gens très responsables, avec qui nous travaillons chaque jour et qui nous aident beaucoup, moi et mes fonctionnaires, à gérer nos affaires.

You're quite right, there isn't a specific reference in the Criminal Code to that kind of thing, tree-spiking or monkey-wrenching, but of course there are other weasel words lawyers use that would embrace this category. But it would not be a bad idea to have Justice look at whether the Criminal Code is sufficient to look at that specific activity.

Mr. Belsher: Mr. Chairman, I would like our staff, if they would, to look into that very thing for us, because this is something on which possibly a recommendation should be coming from our committee to the justice minister regarding tree–spiking. I would think the members opposite, from your area, would welcome that as well.

Mr. Skelly: It's been proposed in the British Columbia legislature. But they have said it's a criminal issue and has to be dealt with federally.

Mr. Belsher: Mr. Minister, what do you know about the «one-eyed towel»? I'm sorry. What's the name of the owl?

Mr. Oberle: The spotted owl.

**Mr. Belsher:** Do spotted owls grow in British Columbia, or are they mainly confined to Oregon, Washington, and northern California?

**Mr. Oberle:** No, they have been spotted. Their spots have been spotted in British Columbia, not in great numbers.

The spotted owl has been very helpful to our industry. It may well have saved a number of companies, because the withdrawal of large areas of federal forests in the Pacific northwest has created a fibre shortage in the United States, which has had an impact on prices, together with other things.

It is a serious environmental issue. It's not a problem in Canada at this point. As I say, they haven't been spotted in great numbers. As you know, the president himself had a meeting recently—both the president and the vice—president—with all the interested groups in Oregon. They are looking at the issue and hoping to resolve it.

Mr. Belsher: I was at a meeting last Saturday night, and I was appalled at the amount of space that is being looked at to see if there are any spotted owls in that area, particularly in the Chilliwack forestry district. It's a very significant amount of space being set aside to study this little creature.

Mr. Oberle: I don't think they'd feel comfortable in Chilliwack.

Mr. Arseneault: I should point out this morning on the radio I heard one square kilometre of wildness per hour is lost in Canada. So when the environmentalists speak about the spotted owl and other problems, I think they have a legitimate concern.

But I agree with the hon, member about the spiking issue and whatever. I think the committee should look at that in a very serious way and maybe get some information on it and propose and recommend some action to the government of the criminal nature of it. I would agree with that.

#### [Traduction]

Mais vous avez tout à fait raison de dire qu'il n'y a rien de précis dans le Code criminel au sujet des gens qui abîment les arbres à la perforatrice ou à coups de clé anglaise, mais il y a bien sûr d'autres termes équivoques dont les avocats peuvent se servir pour englober ce genre d'actes. Ce ne serait toutefois pas une mauvaise idée que le ministère de la Justice étudie le Code criminel pour déterminer si ses dispositions sont suffisantes pour couvrir cette activité en particulier.

M. Belsher: Monsieur le président, j'aimerais que nos attachés de recherche, si c'est possible, étudient cette question pour nous, parce qu'il est possible que notre comité puisse présenter au ministre de la Justice une recommandation sur la perforation d'arbres. Je pense que les députés de l'autre côté, qui viennent de votre région, en seraient également très heureux.

M. Skelly: Cela a déjà été proposé à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique. Mais on a dit à ce moment-là qu'il s'agissait d'une question pénale, qui devait être réglée au niveau fédéral.

M. Belsher: Monsieur le ministre, que savez-vous de la «chouette borgne»? Je m'excuse. Quel est le nom de cette chouette?

M. Oberle: La chouette tachetée.

M. Belsher: Est-ce qu'on trouve des chouettes tachetées en Colombie-Britannique, ou sont-elles surtout confinées à l'Oregon, à l'État de Washington et au Nord de la Californie?

**M.** Oberle: Non, on en a vu en Colombie–Britannique, mais pas en grand nombre.

La chouette tachetée a été très utile pour notre industrie. Il est bien possible qu'elle ait sauvé un certain nombre d'entreprises, étant donné que la disparition de larges secteurs des forêts fédérales sur la côte nord—ouest du Pacifique a entraîné une pénurie de fibre aux États—Unis, ce qui a eu, avec certains autres éléments, des répercussions sur les prix.

Il s'agit d'une question sérieuse pour l'environnement. Pour le moment, ce n'est pas un problème au Canada. Comme je l'ai dit, ces chouettes n'ont pas été observées en grand nombre. Comme vous le savez, le président lui-même et le vice-président ont rencontré récemment les groupes intéressés en Oregon. Ils étudient la question et espèrent pouvoir la résoudre.

M. Belsher: J'ai assisté à une réunion samedi soir dernier et j'ai été consterné de voir la superficie que l'on envisage de réserver pour l'étude des chouettes tachetées, surtout dans le district forestier de Chilliwack. Les territoires réservés pour l'étude de cette petite créature sont très vastes.

M. Oberle: Je ne pense pas qu'elle se sentirait très à l'aise à Chilliwack.

M. Arseneault: Je dois souligner que j'ai entendu ce matin à la radio que le Canada perd à toutes les heures un kilomètre carré d'étendues sauvages. Donc, quand les écologistes parlent de la chouette tachetée et d'autres problèmes de ce genre, je pense qu'ils ont raison de s'inquiéter.

Mais je suis d'accord avec l'honorable député au sujet de la question de la perforation d'arbres, par exemple. Je pense que le comité devrait étudier la question très sérieusement et essayer d'obtenir de l'information à ce sujet, pour ensuite recommander des mesures au gouvernement en raison de la nature criminelle de cette activité. Je suis d'accord avec cela.

[Translation]

• 1630

To go back to the FRDAs, because I'm very concerned about them, Mr. Minister, the indication I have from the document I have in front of me, which is the budget estimates as released some time ago, is that you were probably blind-sided by the finance minister or by your cabinet colleagues on the FRDAs, in the sense that the document seems to indicate there was going to be another round; indication you were looking at other rounds of these FRDAs. Again I ask you, if we look at 44% of the budget being basically FRDA money-somewhere in that range; I could be off a little-what's going to happen to the forest department if there are no FRDAs, if we are going to cut 50% of the budget, or 44% or 40% of the budget? Is that money being reallocated within the general coffers or just eliminated totally, with no commitment there for the future? What type of understanding can we give to the forest community out there that the federal government is serious?

We know it's a provincial jurisdiction and all that. We have discussed that in committee before. We've used these FRDAs, and you have used them wisely, as a tool or as a lever to get provinces on side. This forestry accord or the national strategy was put in and you've done some arm-twisting of your own. Part of the power you've had is the FRDA agreement for that province. Now it seems as if there's going to be no forest department in the future. So what do we tell the forest community out there about what's been tabled in these estimates and what the finance minister has said about the forest agreements in his latest budget?

Mr. Oberle: Knowing how sensitive you are about time, my answer will be short. No, I was not blind-sided. No, there are no references in the estimates that would indicate a reduction in the FRDAs. All the commitments are still in place and are reflected there. Of course there was no indication in the estimates that there would be a new FRDA for P.E.I. You cannot make a reference in the estimates for anything that is not in place. So the estimates certainly gave no encouragement to anyone to anticipate the renewal of the FRDA.

The reason the FRDAs are on a five-year basis is that they can be cancelled after five years. If they were a permanent arrangement, we would have signed longer-term arrangements.

The emphasis has shifted. The focus has shifted. Yes, we have over time used the federal spending power to coerce the provinces into certain ways of doing things. I now have much better tools, and I hope we'll have additional tools. The Model Forest Program will demonstrate how a forest should be managed, and eventually all our forests will be managed the way the model forests will be. So there are other ways of achieving the same objectives, and perhaps even more efficiently.

Pour en revenir aux EMVRF, parce que c'est une question qui me préoccupe beaucoup, monsieur le ministre, j'ai l'impression d'après le document que j'ai sous les yeux, c'està-dire les prévisions budgétaires qui ont été publiées il y a quelque temps, que le ministre des Finances ou vos collègues du Cabinet vous ont probablement pris par surprise au sujet de ces ententes, en ce sens que le document semble indiquer qu'il doit y avoir une nouvelle série d'ententes sur la mise en valeur des ressources forestières. Je vous demande encore une fois, compte tenu du fait que 44 p. 100 des sommes prévues au budget sont en gros destinées à ces ententes-du moins c'est dans ces eauxlà; je me trompe peut-être de quelques points-, ce qui va se passer au ministère des Forêts s'il n'y a pas d'EMVRF; allons-nous réduire le budget de 50 p. 100, ou de 44 ou 40 p. 100? Ces sommes vont-elles être réaffectées dans les coffres publics ou simplement éliminées complètement sans aucun autre engagement pour l'avenir? Comment pouvons-nous faire comprendre à la communauté forestière que le gouvernement fédéral est sérieux?

Nous savons bien que c'est une question de compétence provinciale. Nous en avons déjà discuté en comité. Nous nous sommes servis de ces ententes, avec beaucoup de sagesse, comme outil ou comme moyen de pression pour mettre les provinces de notre côté. Cette entente sur l'exploitation forestière, ou cette stratégie nationale, a été mise en place, et vous avez vous-même tordu quelques bras. Votre pouvoir résidait en partie dans l'entente que vous aviez conclue avec chaque province. Maintenant, il semble qu'il n'y aura plus de ministère des Forêts dans l'avenir. Donc, que pouvons-nous dire à la communauté forestière au sujet des prévisions budgétaires qui ont été déposées et de ce que le ministre des Finances a dit au sujet des ententes sur l'exploitation forestière dans son dernier budget?

M. Oberle: Je sais à quel point votre temps est précieux; ma réponse sera donc brève. Non, je n'ai pas été pris par surprise. Et non, il n'y a rien dans les prévisions budgétaires qui permette de croire à une réduction des EMVRF. Tous les engagements sont encore là et sont reflétés dans ce document. Bien sûr, les prévisions budgétaires ne contiennent rien au sujet d'une nouvelle entente pour l'Île-du-Prince-Édouard. Il est impossible de parler dans les prévisions budgétaires de quelque chose qui n'est pas en place. Donc, les prévisions budgétaires n'ont certainement encouragé personne à anticiper le renouvellement des EMVRF.

Si ces ententes ont une durée de cinq ans, c'est parce qu'elles peuvent être annulées après cette période. S'il s'agissait d'ententes permanentes, nous aurions signé des accords à long terme.

L'accent n'est plus mis sur les mêmes éléments. Le point focal a été déplacé. Nous nous sommes effectivement servis à l'occasion du pouvoir fédéral de dépenser pour forcer les provinces à adopter certaines façons de faire. J'ai maintenant de bien meilleurs outils pour y arriver, et j'espère que nous en aurons d'autres. Le Programme des forêts modèles permettra de montrer comment les forêts devraient être gérées, et toutes nos forêts seront un jour gérées comme des forêts modèles. Il y a d'autres façons d'atteindre les mêmes objectifs, et peut-être même plus efficacement.

Mr. Arseneault: In your estimates it states that in line with Forestry Canada's mandate and the objective of involving regional development agencies, public awareness and information are higher priorities under the new round of agreements. Round two is already in place, so there are going to be higher priorities for the new round. What Minister Mazankowski has said is no new rounds; they're out. You're saying no, no, there's still going to be some money.

Are we going to have a new round or not? The understanding I have at this point is that the minister says no new round. In your document you're saying there is a new round. You have new priorities for your new round.

Mr. Oberle: Could you give us a page number?

**Mr.** Arseneault: Excuse me. It's page 67, under «Communications and Public Awareness», which would be the new priority under the new round.

**Mr. Oberle:** There will be a new priority in education and public awareness. How that would be financed, through the regional development agreements or otherwise. . . Nothing in this document was intended to create any expectations that there will be any new FRDAs.

• 1635

Mr. Mercier: It refers to round two.

Mr. Arseneault: Well, round two is over. It's signed, sealed, and delivered. The minister, in his answer to me, also referred to regional development agreements in the future, whether they will be funded through that or not.

**Mr.** Oberle: No, there is a clear reference to round 2 of the agreements, which has a much higher emphasis on public awareness and communications.

Mr. Arseneault: It speaks of higher priorities under the new round.

Mr. Oberle: «New round» meaning the second round.

Mr. Arseneault: The second round. So what you're saying is that doesn't refer to round three.

Mr. Oberle: No. We had to be, and were, very prudent and frugal not to create any expectations there would be a third round.

Mr. Arseneault: In the deliberations of the committee for our report, and in the hearings we held in setting up the mandate for the department, we heard many expert witnesses. They all told us how important these FRDAs were. In your deliberations in the last couple of months since you've decided to cut or eliminate FRDAs in the future, have you had any expert opinion to tell you to do that? Are the provincial forest ministers supporting the position you've taken that there should be no more FRDAs?

[Traduction]

M. Arseneault: On peut lire dans les prévisions budgétaires que, conformément au mandat de Forêts Canada et à l'objectif visant à faire participer les organismes de développement régional, la sensibilisation du public et l'information auront une priorité accrue dans la nouvelle série d'ententes. La deuxième série est déjà en vigueur, et il doit donc y avoir de nouvelles priorités pour la nouvelle série. Mais le ministre Mazankowski a dit qu'il n'y aurait pas de nouvelle série; c'est maintenant exclu. Et vous dites, vous, qu'il y aura encore des fonds.

Est-ce que nous allons avoir une nouvelle série d'ententes ou pas? D'après ce que je comprends pour le moment, le ministre a dit qu'il n'y en aurait pas. Dans votre document, vous parlez d'une nouvelle série d'ententes et vous établissez de nouvelles priorités pour cette nouvelle série.

M. Oberle: Pouvez-vous me dire à quelle page?

M. Arseneault: Excusez-moi. C'est à la page 74, sous la rubrique «Communication et sensibilisation du public»; il semble que ce soit la nouvelle priorité pour la nouvelle série d'ententes.

M. Oberle: L'éducation et la sensibilisation du public auront maintenant la priorité. Quant à savoir comment cela sera financé, que ce soit par le biais d'ententes de développement régional ou autrement. . Il n'y a rien dans ce document qui soit destiné à susciter des attentes au sujet de nouvelles ententes sur la mise en valeur des ressources forestières.

M. Mercier: Il y est question de la deuxième série d'ententes.

M. Arseneault: Eh bien, la deuxième série est terminée. Ces ententes ont été signées, approuvées et appliquées. Dans la réponse qu'il m'a faite le ministre parlait également d'ententes de développement régional pour l'avenir, qu'elles soient ou non financées grâce à ce budget.

M. Oberle: Non, il est question clairement de la deuxième série d'ententes, qui accordait beaucoup plus d'importance à la communication et à la sensibilisation du public.

**M.** Arseneault: Il est question d'une nouvelle priorité pour les nouvelles ententes.

M. Oberle: Lorsqu'on parle de «nouvelle série d'ententes», cela désigne la deuxième série.

M. Arseneault: La deuxième. Donc, ce que vous dites, c'est qu'il n'est pas question là d'une troisième série.

M. Oberle: Non. Nous avons dû être très prudents et peser nos mots, ce que nous avons fait, pour ne pas créer d'attentes au sujet d'une troisième série d'ententes.

M. Arseneault: Lorsque nous avons discuté de notre rapport en comité et lorsque nous avons tenu des audiences pour établir le mandat du ministère, nous avons entendu de nombreux experts comme témoins. Ils nous ont tous dit à quel point ces ententes sur la mise en valeur des ressources forestières sont importantes. Au cours de vos délibérations, ces derniers mois, depuis que vous avez décidé de réduire ou de supprimer les EMVRF à l'avenir, avez-vous eu des avis d'experts en ce sens? Les ministres provinciaux des Forêts appuient—ils la position que vous avez prise, à savoir qu'il ne devrait plus y avoir d'ententes de ce genre?

Mr. Oberle: One of the expert opinions I valued very highly was that which you just quoted earlier, namely that of this committee, which said the FRDAs are not a very good way to. . .

Mr. Arseneault: It is 5-year FRDAs that are not a good way. We'd like to have 25-year FRDAs.

Mr. Oberle: Even the FRDAs themselves. You've talked about a better-defined role for the federal government, and that is what we now have a period of time to work on, keeping in mind the FRDAs are, on average...the big ones in Quebec and B.C., the one in Nova Scotia, will still operate for the next three years. So we'll have sufficient time perhaps to do and pursue what the committee recommended, to get longer-range strategies and agreements developed, agreements and strategies that are consistent with the forestry accord and the new forest-sector strategy we agreed to last year.

I can tell you my provincial counterparts will not be too surprised this happened. Naturally they're as strapped for cash as we are. But I'm hoping they can take up, in those areas where the agreements will expire, P.E.I. being the most pressing one. . .they will be able to fill in the vacuum we leave. But I agree, in the case of P.E.I. it's unrealistic to expect. . .

Le président: Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser une question dans le même ordre d'idées que M. Arseneault. On voit, tant au Québec qu'en Ontario, et il s'en parle ici au fédéral, une possibilité que certains ministères-ressources soient, sinon démantelés, du moins réorganisés. Pourriez nous dire si le ministère des Forêts pourrait être réorganisé au point de faire partie d'un grand ministère-ressource?

• 1640

Mr. Oberle: A number of different scenarios are being discussed. They all have names. One is called Jean Charest. Another is called Kim Campbell. Another would be called Jim Edwards.

Mr. Skelly: Jean Chrétien.

Mr. Oberle: Less likely.

A voice: Don't forget Ms Lalonde.

Mr. Oberle: Even less likely, yes.

So I would not risk speculating what might happen in the reorganization of government, which is, as you know, within the Prime Minister's purview.

Le président: Ma question, monsieur le ministre, s'inscrivait dans un contexte plus global que la course au leadership conservatrice, parce que nous avons vu que, tant en Ontario qu'au Québec, comme vous l'avez dit, on faisait face à une situation financière inquiétante. Et parmi les solutions apportées dans ces deux grandes provinces-là, on parlait de certaines fusions ou rassemblements de certains ministères. C'est dans cette optique-là, sans vouloir forcer de nouveau votre réponse si

[Translation]

M. Oberle: Un des avis d'experts auxquels j'attache beaucoup de prix, c'est celui que vous venez de mentionner, c'est-à-dire celui de votre comité, qui a dit que les EMVRF ne sont pas un très bon moyen de...

M. Arseneault: Ce sont les ententes quinquennales qui ne sont pas un bon moyen. Nous aimerions avoir des ententes de 25 ans.

M. Oberle: Ce sont les ententes elles-mêmes. Vous avez parlé d'une meilleure définition du rôle du gouvernement fédéral, et nous avons maintenant un peu de temps pour y travailler, puisque les ententes...les grandes ententes conclues avec le Québec et la Colombie-Britannique, ainsi que celle avec la Nouvelle-Écosse, seront encore en vigueur pendant trois ans en moyenne. Nous avons donc peut-être suffisamment de temps pour donner suite à la recommandation du comité, c'est-à-dire élaborer des stratégies et des ententes qui soient conformes à l'accord sur l'exploitation forestière et à la nouvelle stratégie du secteur forestier sur laquelle nous nous sommes entendus l'an dernier.

Je peux vous dire que mes homologues provinciaux ne seront pas tellement surpris de la tournure des événements. Naturellement, les provinces n'ont pas plus d'argent que nous. Mais j'espère qu'elles pourront prendre la relève, dans les régions où les ententes vont arriver à expiration, et surtout à l'Île-du-Prince-Édouard, où la situation est la plus pressante. J'espère qu'elles vont pouvoir combler le vide laissé par notre retrait. Mais je conviens qu'il n'est pas réaliste de s'attendre, dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard. . .

The Chairman: Mr. Minister, I would like to follow up on Mr. Arseneault's questions. It seems possible that, in Quebec as well as in Ontario, and perhaps here at the federal level, that some resource departments be dismantled, or at least reorganized. Could you tell us if the Forestry Department could be reorganized to such an extent that it would be part of a large resource department?

M. Oberle: Il y a diverses hypothèses. Elles ont tous des noms. Il y a les Jean Charest, Kim Campbell ou Jim Edwards.

M. Skelly: Jean Chrétien.

M. Oberle: Peu probable.

Une voix: N'oublions pas Mme Lalonde.

M. Oberle: Oui, encore moins probable.

Je ne m'avancerai donc pas sur ce qui se produira lors d'une réorganisation du gouvernement, car, comme vous le savez, c'est là la prérogative du premier ministre.

The Chairman: Minister, my question was put in a context far more general than the conservative leadership race because, as you have said, both Ontario and Quebec are facing a worrisome financial situation. In those two great provinces, some of the solutions being suggested were the merger or regrouping of certain departments. I don't want to badger you for an answer if you can't give one but I wanted to find out if logically, when you talk things over with your provincial

elle ne peut pas être donnée, que je voulais savoir si, logiquement, lorsque vous avez à discuter avec vos homologues provinciaux c'est une idée qui avance. Est-ce que, non seulement les provinces prendront les responsabilités qu'elles réclament depuis belle lurette, à savoir que la forêt ou les ressources leur appartiennent, mais aussi que le fédéral serait peut-être perçu comme un intervenant beaucoup moins actif que par le passé?

Mr. Oberle: Mr. Chairman, it's quite true, and the Charlottetown accord, or the discussions leading to it, crystallized the debate and gave it a good focus. There is no question, in the accord forestry was mentioned as a candidate for divestiture by the federal government, or redefinition. At the same time it was clearly understood throughout the Charlottetown discussion that the federal government has no intention of divesting itself of its traditional role in science and research; and after all, that is Forestry Canada's main preoccupation.

At the same time, just in the last several years there has been a much greater awareness of the growing international sensitivities. We have 10% of the planet's forests. We're working towards an international forestry convention, which was agreed to first by the G-7 nations and is now part of a United Nations commitment. Someone has to speak for the forest resource in Canada. I can tell much of the focus of the department has shifted toward that aspect of it, and we're reminded every day of the responsibility we have in these areas, in the area of data collection, geographic information, systems research, regional development, trade, which is clearly a federal responsibility. When you consider our forest products earn more foreign exchange than all the other sectors combined, there will always be a need for the federal government to be involved in forestry. But at the same time there is, as I have said several times now, a need to define the role of the federal government better, so we can do away with the duplication that still exists in some parts of the country.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Une autre question, monsieur Arseneault?

Mr. Arseneault: About the FRDAs and the budget, a follow-up question. In your document, on page 51, under "Resource Summaries", it says forestry development activity will account for approximately 50% of total Forestry Canada expenditures and 15% of total human resources for 1993–94.

• 1645

When the FRDAs expired...and since they're not going to be renewed, does that mean 50% of the budget will no longer be with Forestry Canada, and there will be a reduction of 15% of the human resources, or will all that remain there and be put to other uses in a redefined mandate for the forestry department?

Mr. Oberle: I can't anticipate at this point what will happen over the period of four to five years, or three to four years, until all the agreements have expired. One should keep in mind that while much, if not most, of the FRDA activities dealt with generally provincial areas of responsibility, they also included areas of some federal responsibility. In other words, in all cases the native component was included in the FRDA. Even though it was funded by us entirely, 100%, and the provinces

#### [Traduction]

colleagues that's one idea that is being put forth. In other words, will the provinces take over the responsibilities they've been asking for for ages, in other words that the forest or the resources belong to them, while at the same time the federal level might become far less active than it has been in the past?

M. Oberle: Monsieur le président, il est très vrai que l'accord de Charlottetown, ou plutôt les pourparlers qui l'ont précédé, ont concentré les esprits et le débat. Il ne fait aucun doute que le gouvernement fédéral a fait part de son intention de se débarrasser de la foresterie ou d'y redéfinir son rôle. En même temps, pendant tout ce débat, il était clairement entendu que le gouvernement fédéral n'a aucunement l'intention de se débarrasser de son rôle traditionnel en science et en recherche; après tout, c'est là la préoccupation principale de Forêts Canada.

quelques années. aussi, la communauté internationale devient de plus en plus sensible à cette question. Nous possédons 10 p. 100 des forêts de notre planète. Nous travaillons à la rédaction d'une convention internationale sur la forêt d'abord proposée par les nations du G-7, et qui compte maintenant parmi les engagements des Nations Unies. Quelqu'un doit défendre les ressources forestières du Canada. Le ministère fait maintenant porter beaucoup de ses efforts sur cet aspect de la question, et l'on nous rappelle tous les jours nos responsabilités dans ces domaines, la collecte de données, l'information géographique, la recherche sur les systèmes, le développement régional, le commerce, qui est clairement une responsabilité fédérale. N'oublions pas que notre forêt nous rapporte plus de devises étrangères que tous les autres secteurs de notre économie, et il faudra donc que le gouvernement fédéral s'occupe toujours de foresterie. Cependant, comme je l'ai dit et répété, il vaut mieux définir le rôle du gouvernement fédéral afin de nous débarrasser de certains chevauchements qui existent toujours dans certaines régions du pays.

The Chairman: Thank you, Minister. Another question, Mr. Arseneault?

M. Arseneault: Une autre question concernant les EMVRF et le budget. Dans votre document, à la page 56, «Sommaire des resources», il est dit qu'environ 50 p. 100 des dépenses totales de Forêts Canada pour l'année 1993–1994 seront engagées dans l'activité de développement forestier et que 15 p. 100 du total des ressources humaines y seront allouées.

Quand les EMVRF auront expiré...et puisqu'elles ne seront pas renouvelées, cela veut-il dire que 50 p. 100 du budget sera retiré à Forêts Canada et qu'il s'ensuivra une diminution de 15 p. 100 des ressources humaines, ou est-ce que toutes ces ressources resteront acquises au ministère pour servir à d'autres fins dans le contexte d'une redéfinition du mandat du ministère?

M. Oberle: Je ne suis pas en mesure aujourd'hui de prévoir ce qui se passera pendant une période de quatre ou cinq ans, ou de trois ou quatre ans, jusqu'à l'expiration de toutes les ententes. Si la plupart des activités découlant des EMVRF concernaient généralement des domaines de responsabilité provinciale, et c'était le cas pour la plupart, sinon toutes, n'oublions pas qu'elles comprenaient aussi des domaines comprenant une certaine responsabilité fédérale. En d'autres

funded other things 100%, they were part of the FRDA agreement. Clearly, that responsibility remains with us, and the Indian lands have to be managed on an ongoing basis. There's no doubt in my mind that over a period of three to four years we have to beef up that responsibility. Likewise the management of federal lands and other things.

So if we abandoned all these things, yes, that would be a reduction of the departmental budget and person—years. But of course it's not realistic to anticipate that.

So there will be an offset. How much it will be is hard to say. It depends in the main on how well we achieve our targets, how well the economy recovers and our fiscal situation improves.

Mr. Arseneault: In your opening statement you mentioned the importance of forestry, and we all agree with that. You mentioned that 350 communities, I believe, rely directly on the forest industry. You also mentioned the number of jobs, 700,000—it is probably closer to I million—indirect and direct. I assume 700,000 was direct and indirect.

#### Mr. Oberle: Yes.

Mr. Arseneault: In light of what's been going on in the forest industry right across Canada, actually around the world—and I brought this up with you before. . . I know in my little area we have a mill in Atholville, New Brunswick that was closed completely; a pulp mill. We had another mill nearby, in Dalhousie, shut down 50%. It had four paper machines. Two of them have closed.

I know it's easy to say it's a provincial responsibility, or whatever. But we're all in one country. We're all trying to better the situation. I'm wondering why the Minister of Forestry could not set up some type of task force or committee to review the situation and try to make recommendations. I know you're working with industry on an ongoing basis and you can say you've been doing this on an ongoing basis, trying to help out. I recognize that fact, Mr. Minister. What I'm saying is, to give it importance; say that there is a problem out there and the federal government is trying to solve it publicly. Perception—wise, the "feds" were not really interested in helping to solve those problems.

I know in my area they're disappointed with the role of the federal government in trying to solve some of those problems. I'm not saying the problem is soluble, but they didn't seem to be ready to put their shoulders to the wheel and say, let's see if we can come up maybe with a task force, to review this situation. I know sometimes it doesn't put people back to work, but at least it gives them hope. I'm wondering whether in the future your department would look at that being a predominant role of the department: to monitor and maybe try to adjust and predict some of the problems that are coming up.

#### [Translation]

termes, la composante autochtone était comprise dans toutes les EMVRF. Même si nous avons tout financé à 100 p. 100 et que les provinces ont financé certains autres domaines à 100 p. 100, cela faisait partie des EMVRF. Il est très clair que nous avons toujours cette responsabilité, et il faut assurer la gestion des terres indiennes. Pour moi, il ne fait aucun doute qu'il nous faut améliorer les choses à ce niveau pendant les trois ou quatre prochaines années. Il en va de même pour la gestion des terres fédérales, etc.

Donc, si nous devions abandonner tout cela, évidemment, il y aurait une diminution au niveau du budget du ministère et de ses années-personnes. Évidemment, il n'est pas réaliste d'anticiper sur ce genre d'événement.

Il'y aura donc une contrepartie. Quelle sera son importance? Difficile de le dire. Il s'agit de savoir dans quelle mesure nos objectifs seront atteints, l'économie se rétablira et notre situation fiscale s'améliorera.

M. Arseneault: Dans votre déclaration liminaire, vous avez parlé de l'importance de la foresterie, et nous sommes tous d'accord là-dessus. Vous avez dit, me semble-t-il, que 350 communautés dépendent directement de l'industrie forestière. Vous avez aussi parlé d'un certain nombre d'emplois directs et indirects, 700 000, quoique ce serait plus près d'un million. Je crois bien que ces 700 000 emplois étaient directs et indirects.

#### M. Oberle: Oui.

M. Arseneault: À la lumière de ce qui se passe dans l'industrie forestière dans tout le Canada, partout dans le monde—et je vous ai déjà posé la question. . . Je sais que dans ma petite région nous avions une usine à Atholville, au Nouveau—Brunswick, dont on a fermé les portes; une usine de pâte. Il y avait une autre usine, pas loin, à Dalhousie, qu'on a fermée à 50 p. 100. Il y avait quatre machines à fabriquer du papier. On en a fermé deux.

Je sais combien c'est facile de dire que c'est une responsabilité provinciale, ou quelque chose de ce genre. Mais nous vivons tous dans un seul pays. Nous essayons tous d'améliorer la situation. Je me demande pourquoi le ministère des Forêts ne pourrait pas mettre sur pied un groupe de travail ou un comité pour étudier la situation et essayer de nous proposer des recommandations. Je sais que vous travaillez de concert avec l'industrie sur une base quotidienne pour essayer d'améliorer la situation. Je le reconnais volontiers, monsieur le ministre. Je veux tout simplement que vous accordiez de l'importance à cela; avouez qu'il y a un problème et que le gouvernement fédéral essaye de le résoudre publiquement. La perception des gens, c'est que le gouvernement fédéral ne voulait pas vraiment résoudre ces problèmes.

Je sais que dans ma région on est déçu du rôle qu'a joué le gouvernement fédéral pour essayer de résoudre certains de ces problèmes. Je ne dis pas qu'il y a une solution au problème, mais le gouvernement fédéral ne semblait pas prêt à s'atteler à la tâche, par exemple en nous apprenant la création d'un groupe de travail pour étudier la situation. Je sais que parfois cela ne donne pas de travail aux gens, mais au moins cela leur donne de l'espoir. Je me demande si, dans l'avenir, votre ministère pourrait décider que c'est là le rôle prédominant qu'il a à jouer: contrôler et peut-être prévoir et régler certains des problèmes qui se pointent à l'horizon.

[Traduction]

• 1650

I know it's cyclical at times. Some of the problems in eastern Canada have to do with the age of the machinery. They're not really competitive. Your department would probably be able to analyse that and foresee that much quicker than some of the others. Sometimes a warning from the federal government would possibly do some good.

Mr. Oberle: Mr. Arseneault, you're quite right. The problem the industry is facing is unprecedented. It's compounded by a number of factors. This is not just a cyclical, recession type of an adjustment. Some of the adjustments are permanent. They're inspired by environmental concerns, productivity improvements through technology, and all kinds of things that create really serious, fundamental structural problems for the industry, which it has to work through. In some cases technology permits us now to utilize previously under—utilized species. New processes have been invented, and so on.

Frankly, about what governments can do to an industry that is normally, on average, quite profitable and healthy, when you consider we're talking here about a \$50 billion industry in Canada. . .quite often. . and in previous times we've worked at cross-purposes. For instance, it's acknowledged today by the industry itself that if we had stayed away in the last recession, in the early 1980s, where the federal government mounted a major program, the pulp mill modernization program, the problems today would be not nearly as complex as they've become. What we did was try to upgrade these 50-, 60-year-old machines. By so doing we prolonged the agony, and the problem is much more severe now. We spent half a billion dollars at the time, and everybody you talk to in the industry today would agree it was misdirected. We should have stayed away and had a shake-out then. We would be in a much better position today.

Having said that, I have to tell you that yes, we have been doing this. Because we have such well–structured and exceptionally well–functioning consultative mechanisms through the Forest Sector Advisory Council. . and with the launch of our competitiveness initiative, we have been engaged in exactly the kind of thing you're talking about: long–term and medium–term projections of where the industry is going, what the prospects are, where adjustments need to be made, what we have to do in redirecting our research and technology transfer mechanisms, what trade initiatives are necessary to assist the industry to regain its competitive posture and retain its market share. All that is happening.

I think we're actually overdoing it a bit, because there isn't a week goes by when we don't have a meeting in some region. We're also sitting in with the provinces, particularly in Quebec and B.C., to assist with their efforts to look at the industry's prospects.

Je sais que c'est parfois cyclique. La vétusté de la machinerie cause certains des problèmes que nous avons dans l'Est du Canada. Ces machines ne sont pas vraiment concurrentielles. Votre ministère pourrait peut-être analyser ce genre de choses et prévoir certaines solutions plus rapidement que d'autres. Parfois un avertissement du gouvernement fédéral pourrait peut-être faire du bien.

M. Oberle: Monsieur Arseneault, vous avez parfaitement raison. À vrai dire, le problème est sans précédent. C'est un problème exacerbé par un certain nombre de facteurs. Nous ne sommes pas aux prises avec un problème cyclique dû à une récession. Certains des changements sont permanents. Ils sont attribuables à nos préoccupations écologiques, à des augmentations de productivité pour raison de technologie et à toutes sortes d'autres raisons qui créent des problèmes structuraux sérieux et fondamentaux pour l'industrie qui doit s'en accommoder. Dans certains cas, la technologie nous permet aujourd'hui de nous servir d'espèces sous-utilisées jadis. De nouveaux procédés ont été inventés et ainsi de suite.

Franchement, savoir ce que peuvent les gouvernements pour une industrie qui, normalement, en moyenne, est tout à fait profitable et en bonne santé, lorsqu'on sait qu'il s'agit d'une industrie valant quelque 50 milliards de dollars au Canada... très souvent... et il est déjà arrivé que nos interventions aient l'effet contraire. Par exemple, l'industrie elle-même avoue aujourd'hui que si le gouvernement fédéral s'était abstenu de proposer un programme d'importance pour la modernisation des moulins à pâte, pendant la dernière récession, au début de la dernière décennie, nos problèmes aujourd'hui ne seraient pas aussi complexes qu'ils le sont devenus. À l'époque, nous avions essayé d'améliorer ces machines vieilles de 50 ou 60 ans. Ce faisant, nous n'avons que prolongé l'agonie et le problème n'en est que plus aigu aujourd'hui. Nous avons dépensé un demi-milliard de dollars, à l'époque, et tous les intervenants de cette industrie vous diront aujourd'hui que nous sommes intervenus mal à propos. Nous aurions dû nous abstenir et laisser faire les forces du marché. Nous nous en porterions beaucoup mieux aujourd'hui.

Cela dit, je dois quand même vous dire que oui, nous avons agi dans ce sens. Parce que nos mécanismes de consultation sont si bien structurés et fonctionnent exceptionnellement bien grâce au Conseil consultatif du secteur des forêts... sans oublier le lancement de notre initiative à la concurrence, nous nous sommes engagés exactement dans le genre d'activité que vous venez de préconiser: projections conjecturelles de l'industrie à long et à moyen terme, perspectives d'avenir, changements souhaitables, mesures à prendre pour réorienter nos recherches et mécanismes de transfert technologique, initiatives commerciales nécessaires pour aider l'industrie à relancer ses concurrents et à garder sa part du marché. Tout cela se fait.

À vrai dire, je crois que nous allons même un peu loin parce qu'il n'y a pas un jour qui se passe que nous ne participions à une réunion en région. Nous nous concertons même avec les provinces, le Québec et la Colombie—Britannique en particulier, pour les aider à étudier l'avenir de l'industrie.

So we are doing this, and we are a major player in it. I know the workers have to be frustrated, particularly in towns that are almost entirely dependent on that sector. When the mill shuts down it's very, very dramatic. But I'm sure if you were to talk to management and the owners, you would discover they're quite pleased with the assistance we've given them and the offers we have made.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je tiens à vous remercier ainsi que vos fonctionnaires.

La séance est levée.

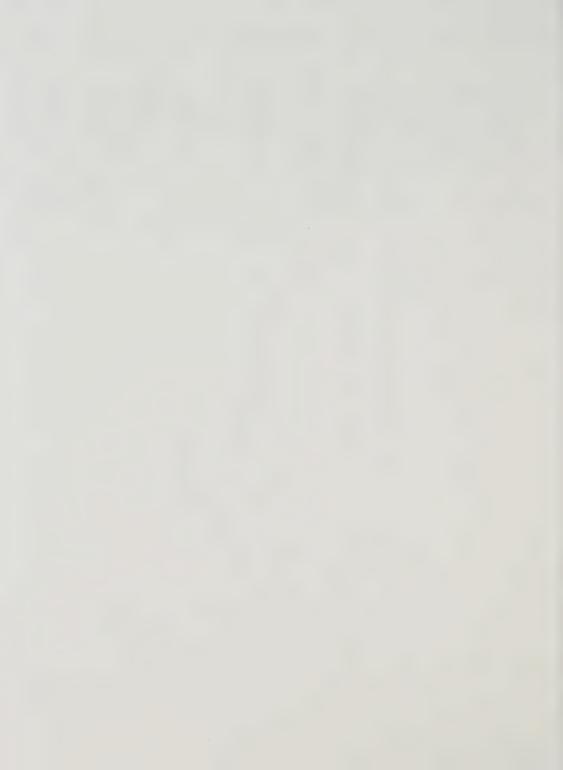
#### [Translation]

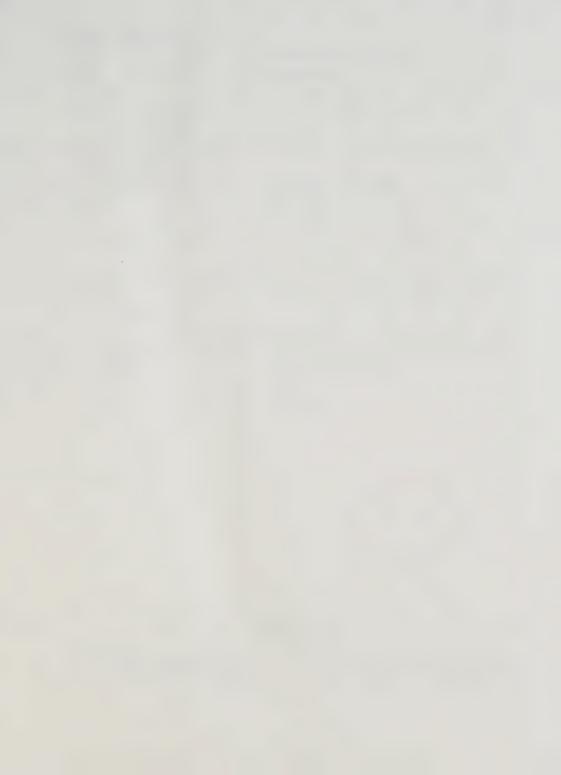
Voilà donc ce que nous faisons, et nous sommes un des principaux intervenants en la matière. Je sais que les travailleurs doivent se sentir frustrés, surtout dans ces municipalités qui comptent presque uniquement sur ce secteur. Quand une usine ferme, c'est le drame. Mais je suis sûr que si vous deviez parler aux cadres et aux gestionnaires, vous verriez qu'ils sont tout à fait heureux de l'aide que nous leur avons accordée et des offres que nous leur avons faites.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I would like to thank you as well as your officials.

The meeting stands adjourned.









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Forestry:

Jean-Claude Mercier, Deputy Minister.

TÉMOIN

Du ministère des Forêts:

Jean-Claude Mercier, sous-ministre.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, May 6, 1993

Chairperson: Charles-Eugène Marin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le jeudi 6 mai 1993

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

# Forestry and Fisheries

# Forêts et des Pêches

RESPECTING:

Main Estimates 1993-94-Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1993-1994 - Crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÈCHES ET OCÉANS

APPEARING:

The Honourable John Crosbie, Minister of Fisheries and Oceans

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable John Crosbie, ministre des Pêches et Océans

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

# STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

Chairperson: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairmen: Bill Casey Roger Simmons

Members

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

# COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin Vice-présidents: Bill Casey

Roger Simmons

Membres

Réginald Bélair Ross Belsher Michel Champagne Brian Gardiner Jean-Luc Joncas—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

#### MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 6, 1993 (32)

[Text]

The Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Vice-Chairman, Roger Simmons presiding.

Members of the Committee present: Brian Gardiner and Roger Simmons.

Acting Members present: Harry Brightwell for Michel Champagne; Lee Clark for Bill Casey; Robert Corbett for Jean-Luc Joncas; William Rompkey for Réginald Bélair and Stanley Wilbee for Ross Belsher.

Other Members present: Fred Mifflin and David Stupich.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Luc Bourdages and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

Appearing: The Honourable John Crosbie, Minister of Fisheries and Oceans.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: Bruce Rawson, Deputy Minister.

The Order of Reference dated Thursday, February 25, 1993 being read as follows:

ORDERED, —That the Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1994 be referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries.

The Chairman calls Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made an opening statement and with the Deputy Minister answered questions.

At 5:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

#### PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 MAI 1993 (32)

[Traduction]

Le Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à 15 h 35, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Roger Simmons (vice-président).

Membres du Comité présents: Brian Gardiner et Roger Simmons.

Membres suppléants présents: Harry Brightwell remplace Michel Champagne; Lee Clark remplace Bill Casey; Robert Corbett remplace Jean-Luc Joncas; William Rompkey remplace Réginald Bélair; Stanley Wilbee remplace Ross Belsher.

Autres députés présents: Fred Mifflin et David Stupich.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Luc Bourdages et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

Comparaît: L'hon. John Crosbie, ministre des Pêches et des

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: Bruce Rawson, sous-ministre.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 25 février 1993:

ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5 et 10, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS, pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1994, soient renvoyés au Comité permanent des forêts et des pêches.

Le président appelle: crédits 1, 5 et 10, PÊCHES ET OCÉANS.

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

À 17 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

#### EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 6, 1993

1537

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Order.

First let me report to you that our chairman, Dr. Marin, is unavoidably absent because of a death in his family. He was called back to the riding as a result of that.

This afternoon we are going to be considering the main estimates for 1993-94, votes 1, 5, and 10 under Fisheries and Oceans. We are delighted to have my good friend the Minister of Fisheries and Oceans here as the lead witness

Maybe, Minister, you would be good enough to introduce your confrères.

Hon, John Carnell Crosbie (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency): Yes, Mr. Chairman. With me are the deputy minister, Mr. Bruce Rawson, and Mr. Art Silverman, who knows where all the bodies are hidden and will not tell me where they are. He is in charge of the finances of the department.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): We welcome all three.

Do you have an opening statement, Minister?

Mr. Crosbie: Yes. I will try to keep it short.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Okay, if we could have a brief opening statement from the minister, then we will have questions in the usual fashion. Mr. Crosbie.

Mr. Crosbie: Mr. Chairman, in starting I want to point out that I believe the department has done an excellent job of reorienting its focus, which I wanted the department to do, to the people engaged in the fishery, as well as focusing on the resource. I intend that focus to sharpen further as we pursue our objectives.

I would like to speak to just two issues. The first is Atlantic groundfish. The second is the aboriginal fishery, particularly in British Columbia.

I have three fundamental goals for the Atlantic fishery. Those goals relate to fisheries for all species, but they are most important for groundfish. The first is conservation and rebuilding of the fishery resource. Without this, of course, everything else is meaningless. The approach we have taken in the groundfish management plan for 1993 is to carry out that objective or that goal. It is to protect the spawning biomass, limit severely catches of small fish, and generally ensure harvest levels and practices that should allow the fishery resources to renew themselves.

• 1540

We are committed to pursuing an ecological approach to management of the fishery resources, in partnership with the fishing industry through the new Fisheries Resources Conservation Council. [Translation]

#### TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 6 mai 1993

Le vice-président (M. Simmons): La séance est ouverte.

Je dois d'abord vous informer que le président du comité, M. Marin, a dû s'absenter pour cause de décès dans sa famille. Il a été rappelé dans sa circonscription.

Nous examinons cet après-midi le budget principal des dépenses pour 1993-1994, crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans. Nous avons le plaisir d'accueillir comme principal témoin mon bon ami le ministre des Pêches et Océans.

Monsieur le ministre, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos confrères.

L'honorable John Carnell Crosbie (ministre des Pêches et Océans et ministre chargé de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique); Volontiers, monsieur le président. Il s'agit de M. Bruce Rawson, sous-ministre, et de M. Art Silverman, qui connaît tous les dessous du ministère et qui refuse de me les dévoiler. C'est lui qui s'occupe des finances du ministère.

Le vice-président (M. Simmons): Je vous souhaite la bienvenue à tous les trois.

Avez-vous une déclaration préliminaire, monsieur le ministre?

M. Crosbie: Oui, j'essaierai d'être bref.

Le vice-président (M. Simmons): Entendu, écoutons la déclaration du ministre après quoi nous passerons aux questions, comme d'habitude. Monsieur Crosbie.

M. Crosbie: Monsieur le président, pour commencer, je tiens à souligner que le ministère a fait un excellent travail de réorientation de ses services, comme je l'y ai engagé, en faveur des membres de l'industrie de la pêche et des ressources. J'ai l'intention de veiller à ce que cette réorientation s'accentue au fur et à mesure que nous progressons vers nos objectifs.

Je me bornerai à deux questions, la première étant le poisson de fond de l'Atlantique et la seconde les pêches autochtones, particulièrement en Colombie-Britannique.

J'ai trois buts primordiaux pour les pêches de l'Atlantique. Ils sont applicables aux pêches de toutes les espèces mais ont une importance particulière pour le poisson de fond. D'abord, il y a la conservation et le rétablissement des ressources. Sans eux, plus rien n'a d'importance. La position que nous avons adoptée dans le plan de gestion du poisson de fond de 1993 est d'atteindre cet objectif. Il s'agit de protéger la biomasse de géniteurs, et limiter considérablement les prises de petits poissons et de garantir, en général, des niveaux et des pratiques d'exploitation qui devraient permettre aux ressources halieutiques de se renouveler.

Nous nous sommes engagés à adopter une démarche écologique à l'égard de la gestion de ces ressources, en collaboration avec l'industrie de la pêche, grâce au nouveau Conseil pour la conservation des ressources halieutiques.

The second goal is to move to a fishing industry that is sustainable not only in the ecological sense but also commercially. This involves, among other things, matching the harvesting and processing capacity with the limits of the resource so we can decrease pressure on fish stocks.

This also involves developing professional standards for the fishery workforce. A better-trained workforce will be able to generate higher incomes from the fishery as our resources rebuild. This goal is going to be dealt with in the report of the Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, which is chaired by Mr. Richard Cashin. We are expecting a report from them imminently.

The third goal is to assist individuals and communities affected by the serious problems that we are facing now in the Atlantic fishery. We have to meet their immediate needs and we have to support them in making those adjustments that are necessary if we are going to achieve a sustainable fishery. I believe our responsibility as a government is to help people and communities help themselves in this difficult period. Of course it is likely to be very difficult for a period of some years yet, at least three or four.

The measures I have taken in my two years as Minister of Fisheries and Oceans have been directed towards those goals.

Those measures have been supported by some very significant resources. I would like to thank my colleague the Minister of Finance—we all know how straitened our finances are—and my other colleagues for being supportive in our need in the fishing industry, particularly in Atlantic Canada.

In total, roughly \$1.2 billion has been committed by the Government of Canada since the end of 1989 for the Atlantic Fisheries Adjustment Program—which we introduced when the first plants had to be closed and the offshore plants, Trepassey, St. John's, Grand Bank—the Quebec Fisheries Development Program, the Special Ice Compensation Program, Emergency Response Funding, the Northern Cod Adjustment and Recovery Program, and now the further adjustment measures for Atlantic fisheries workers announced on April 23.

If you look at our estimates, you will see that there has been a considerable increase in the spending of the Department of Fisheries and Oceans, in the last year a 20% increase, while government program spending as a whole has been held down to an increase of 1.7% or 1.9%.

Money alone of course cannot solve the problem. What is needed in addition is the willingness to address fundamental problems and to undertake the changes necessary to resolve those problems.

In pursuit of this, I have tried to involve the industry and the fishermen in a more direct partnership and a more open process of decision-making. This is the process that is going to end with the reforms in our department that I hope to introduce through legislation in the next few days.

The purpose behind this is no more and no less radical than to give those who earn their livelihood from the fishery a more direct and effective voice in decisions that are affecting their future.

#### [Traduction]

Le deuxième but est celui de la viabilité de l'industrie de la pêche, une viabilité non seulement écologique, mais commerciale. Il faut pour cela que la capacité d'exploitation et de transformation soit proportionnelle aux limites des ressources, afin que nous diminuions les pressions exercées sur les stocks de poisson.

Il faut également établir des normes professionnelles pour la main-d'oeuvre de l'industrie, car une main-d'oeuvre plus compétente pourra tirer de meilleurs revenus de la pêche, à mesure que se rétabliront les ressources. Ce sujet sera traité dans le rapport du Groupe de travail sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, présidé par M. Richard Cashin, et qui doit présenter son rapport sous peu.

Le troisième but est d'aider les particuliers et les collectivités touchés par les grandes difficultés auxquelles nous sommes confrontés dans le cadre des pêches de l'Atlantique. Nous devons combler leurs besoins immédiats et les aider à s'adapter aux changements nécessaires si nous voulons parvenir à la viabilité des pêches. J'estime que notre obligation, en tant que gouvernement, est d'aider les gens et les collectivités à s'aider eux-mêmes en cette période difficile, qui risque de se prolonger quelques temps encore, au moins trois ou quatre ans.

Les mesures que j'ai prises en deux ans, depuis que je suis ministre des Pêches et des Océans, étaient axées vers la réalisation de ces buts.

Des ressources importantes ont été engagées à l'appui de ces mesures. Je veux profiter de l'occasion pour remercier mon collègue, le ministre des Finances—nous connaissons tous la gêne financière dans laquelle nous nous trouvons—ainsi que mes autres collègues, qui nous ont aidés à secourir l'industrie de la pêche, en partie dans la région du Canada Atlantique.

Au total, le gouvernement du Canada a consacré environ 1,2 milliard de dollars au Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique—que nous avons créé dès que les premières usines ont dû fermer leurs portes, y compris les usines alimentées par la pêche hauturière :Trepassey, St. John's, Grand Bank—au Programme de développement des pêches du Québec, au Programme spécial d'indemnisation lié aux conditions des glaces, au Fonds d'urgence, au Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord et aux autres mesures visant à aider les travailleurs des pêches de l'Atlantique, annoncées le 23 avril dernier.

La lecture du budget principal des dépenses révélera que les décaissements du ministère ont connu une augmentation considérable cette année, 20 p. 100, alors que l'augmentation de l'ensemble des dépenses de l'État a plafonné à 1,7 ou 1,9 p. 100.

Certes, l'argent seul ne résoudra pas le problème. Il faut la volonté d'enrayer les causes fondamentales et d'apporter les changements que cela suppose.

À cette fin, j'ai tenté, au cours de l'année qui vient de s'écouler, de faire participer plus directement l'industrie et les pêcheurs à un partenariat et un processus ouvert de prise de décisions. Ce processus doit aboutir aux réformes du ministère que j'espère réaliser au moyen d'un projet de loi dans les jours prochains.

L'objectif de l'entreprise est ni plus ni moins de donner, directement et efficacement, une voix au chapitre à ceux qui tirent leur subsistance des pêches.

We have set a progressive agenda for this. It includes conservation harvesting plans to project juvenile and small fish, the establishment of the Fisheries Resource Conservation Council for Atlantic groundfish, and plans to establish industry boards for licensing allocation and sanctions. There are many other tasks to be undertaken.

I want to say, Mr. Chairman, that the role of provincial governments is no less critical. The Plant Worker Adjustment Program, which I introduced a couple of years ago, which provides early retirement for laid-off plant workers and trawlermen, is a federal-provincial shared-cost program, 70-30.

Provincial governments have to take the lead to bring processing capacity in line with the limits of the resource because they have jurisdiction for licensing plants. When we hear the Government of Newfoundland, for example, argue for joint management, we have to remember that they already had jurisdiction over the fish processing industry. Frankly, I am quite disappointed by their lack of action with respect to the fish processing industry, which is in extremis at the present time.

For jurisdictional reasons, as well, provinces have to participate in developing professionalization criteria and to operate provincial certification bodies for fishermen. Again, through their responsibility for education, they have a key role in training. However, their role is not limited to those matters, important as they all are.

• 1545

I am personally committed to working with provincial governments to identify common goals for the fishery and to seek agreement on the means to achieve those goals. We have to work together for the benefit of those who rely for their livelihood on fishing. We have to define our respective roles through a more formal process of policy coordination. I have begun this with Newfoundland, and we hope to pursue it with governments in Atlantic Canada and Quebec generally.

These are times of adversity for many parts of our Atlantic fishery, so we have to define our goals clearly and reform the means of achieving them. We need leadership from those involved in the fishery as well as from the provincial governments.

Let me mention the aboriginal fisheries. The Aboriginal Fisheries Strategy is a national program designed to implement the 1990 decision of the Supreme Court of Canada in the Sparrow case. That decision recognized the constitutional right of natives to fish for food, social, and ceremonial purposes, a right that has first priority after conservation. This is one of the most important developments in the Canadian fishery in the 20th century, but many people don't understand that. The Aboriginal Fisheries Strategy also aims to increase economic opportunities for native people. One of its main objectives is to maintain stability and profitability in the commercial and recreational fishery. If we can't satisfy the aspirations of the

# [Translation]

Nous avons déjà établi un programme d'action éclairé comprenant des plans d'exploitation axés sur la conservation, afin de protéger les petits et les jeunes poissons, la formation du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques visant le poisson de fond de l'Atlantique et des plans en vue de la création d'offices de l'industrie pour la délivrance des permis, les allocations et les sanctions. Il reste encore beaucoup à accomplir.

Monsieur le président, je tiens à souligner que le rôle des gouvernements provinciaux reste néanmoins crucial. Le Programme d'adaptation des travailleurs d'usine, que j'ai créé il y a deux ans et qui prévoit la retraite anticipée des travailleurs d'usine et des pêcheurs au chalut mis à pied, est un programme fédéral-provincial cofinancé dans un rapport 70-30.

Les administrations provinciales doivent s'efforcer de réduire la capacité de transformation proportionnellement aux limites des ressources puisque la délivrance des permis d'exploitation des usines relève de leur compétence. Lorsque le gouvernement de Terre-Neuve, par exemple, réclame la co-gestion, il faut se souvenir que celui-ci dispose déjà des pouvoirs sur l'industrie de transformation du poisson. Je serai honnête : je suis très déçu de son inaction dans ce secteur actuellement à l'agonie.

Encore une fois pour des raisons de compétence, les provinces doivent participer à l'établissement des critères d'accréditation professionnelle et faire fonctionner les organismes provinciaux de certification des pêcheurs. Toujours en raison de leur responsabilité en matière d'éducation, elles ont un rôle clé à jouer dans la formation. Toutefois, leur rôle ne s'arrête pas là, malgré toute l'importance de ces questions.

Je me suis personnellement engagé à travailler avec les gouvernements provinciaux pour définir des objectifs de pêche communs et tenter d'en arriver à une entente sur les moyens à prendre. Il faut que nous travaillions ensemble au profit de ceux qui tirent leur subsistance de la pêche. Nous devons définir rôles et obligations respectifs grâce à une coordination plus claire des politiques. J'ai amorcé ce processus avec Terre-Neuve, que j'espère poursuivre activement avec les gouvernements du Canada Atlantique et du Québec.

Bien des secteurs des pêches Atlantique traversent actuellement une période d'adversité. C'est pourquoi nous devons redéfinir clairement nos objectifs et trouver d'autres moyens de les atteindre. Il faut pour cela l'initiative des travailleurs de la pêche ainsi que des gouvernements provinciaux.

Un mot maintenant sur les pêches autochtones. La Stratégie relative aux pêches autochtones est un programme national conçu pour l'application du jugement Sparrow, prononcé en 1990 par la Cour suprême du Canada. Ce jugement reconnaissait le droit constitutionnel des autochtones de pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles et lui conférait la priorité après la conservation. Il s'agit d'un des phénomènes les plus importants à survenir dans le domaine des pêches au 20e siècle, mais nombreux sont ceux qui ne s'en rendent pas compte. La stratégie vise également à accroître les perspectives économiques des autochtones. L'un de ces principaux objectifs est de maintenir la stabilité et la rentabilité des pêches

aboriginal people with respect to the fishery in accordance with the *Sparrow* decision and the history of the last hundred years, then there will be no stability, nor will there be any profitability, in the commercial or recreational fishery of this country.

We are committed to negotiating agreements with native bands on issues such as habitat, training, and economic development. In 1992, more than 80 agreements, involving 57 bands or tribal groupings, were concluded in B.C. alone. More will be concluded in 1993. Negotiations are continuing.

1992 was the first full year of this new policy. We had enforcement problems last year, particularly in parts of the Fraser River watershed. With the experience of last year, the feedback we have from native and non-native fishermen, and the recommendations of the Pearse-Larkin report, we will solve these problems, unless we are sabotaged on the way by anyone who doesn't want to see the problems resolved.

One step towards this was the recent conclusion for this year of watershed-wide management plans for the Fraser and Skeena Rivers. Under these plans, enforcement levels will virtually double this season. The aboriginal fishery will be conducted under new communal licences with conditions attached to enhance control and management of the resource. There will be no individual licences going to aboriginals; it will be done through communal licences to the band, and they will authorize those who are permitted to fish their allocations.

Moreover, in-river counting systems will be improved in a major way, scientific studies of mortality will be undertaken, landing sites will be required, native guardians will be trained and deployed, and a new management regime based upon communal licences will be instituted.

There are certain key facts. The primary commercial salmon stocks in B.C. are in very good shape. Due to an aggressive rebuilding program, salmon stocks have increased dramatically over the last decade. The resource is healthier now than it has been been for many decades. The total catch of Pacific salmon in B.C. increased 31% between the 1981–84 cycle and the 1989–92 cycle. Don't be fooled by some of the rhetoric that you hear in B.C. The resource has increased 31% in that period. On the Fraser River the total sockeye catch increased 93% in the same period.

Over that period of rebuilding, there has been considerable stability in who gets the fish. For the past 15 years, commercial fisheries have maintained 94% of the total salmon catch. Recreational use is 3% and the aboriginals share about 3%. Last year we had three experimental projects negotiated to test the sale of fish by natives within existing allocation levels. Notice that: within existing allocation levels. In 1992 no additional fish were allocated to the native fishery.

#### [Traduction]

commerciales et sportives. Si nous n'arrivons pas à combler les aspirations des populations autochtones dans le respect du jugement dans l'affaire *Sparrow* et de l'histoire des 100 dernières années, la pêche commerciale et sportive au Canada ne sera ni stable ni rentable.

Nous avons promis de négocier des ententes avec les bandes autochtones sur des questions comme l'habitat, la formation et l'expansion économique. En 1992, plus de 80 ententes, il y 57 bandes ou groupes tribaux, ont été conclues rien qu'en Colombie-Britannique. D'autres le seront en 1993 et les négociations se poursuivent.

L'année 1992 a été la première année complète de mise en oeuvre de cette nouvelle politique. Nous avons rencontré des problèmes d'application l'année dernière, surtout dans le bassin du Fraser. Fort de l'expérience de l'an dernier, des réactions des pêcheurs autochtones et non autochtones ainsi que des recommandations du rapport Pearse-Larkin, nous réussirons à résoudre ces problèmes, à moins de voir nos efforts sabotés par ceux qui ne veulent pas de solution à ces problèmes.

Nous avons fait un pas en ce sens en concluant pour 1993 des plans de gestion applicables au bassin du Fraser et de la Skeena. En vertu de ces plans, l'effort d'application des règlements va presque doubler cette saison. La pêche autochtone se pratiquera sous le régime de nouveaux permis communautaires assortis de conditions destinées à contrôler et à gérer les stocks. Il n'y aura pas de permis individuels pour les autochtones. Des permis communautaires seront attribués aux bandes qui, elles, autoriseront la prise de leur quota.

De plus, les méthodes de dénombrement du saumon dans les cours d'eau seront grandement améliorées. On entreprendra des études scientifiques sur les causes de mortalité, des points de débarquement seront désignés, des garde-pêche autochtones seront formés et affectés, et l'on instituera un nouveau régime de gestion basé sur les permis communautaires.

Il faut rappeler certains faits déterminants. Les principaux stocks commerciaux de saumon en Colombie-Britannique sont en très bon état. Grâce à un programme de rétablissement dynamique, les stocks de saumon ont augmenté considérablement au cours de la dernière décennie. Ils sont en meilleur état maintenant qu'ils ne l'ont été depuis des dizaines d'années. Le total des prises de saumon du Pacifique en Colombie-Britannique a augmenté de 31 p. 100 entre le cycle de 1981-1984 et celui de 1989-1992. Ne vous laissez pas abuser par le discours tenu parfois en Colombie-Britannique. Les stocks ont augmenté de 31 p. 100 pendant cette période. Dans le Fraser, les prises de saumon rouge ont augmenté de 93 p. 100 pendant cette période.

Pendant tout ce temps, les allocations sont restées très stables. Depuis 15 ans, les pêches commerciales s'établissent à 94 p. 100 du total des prises de saumon, la pêche récréative, 3 p. 100 et celle des autochtones, environ 3 p. 100 aussi. L'année dernière, nous avons négocié trois projets expérimentaux permettant la vente de poissons par les autochtones, dans les limites de leurs allocations. Je dis bien dans les limites de leurs allocations. En 1992, aucune allocation supplémentaire n'a été accordée pour les pêches autochtones.

Text

[Translation]

• 1550

Any allocations of fish to native groups above that taken for food, social, or ceremonial purposes in recent times will be based upon the voluntary retirement of commercial licences by DFO. The industry has developed a system for the sale of commercial licences that is completely voluntary and provides fishermen with market value for their licences.

We're committed to consulting with interested parties at every step of the AFS. We have had 43 meetings with commercial and recreational stakeholders on the development of this strategy and seven all-party summit meetings, the last two of which I chaired personally. We have had well in excess of 100 meetings with native people. We want to continue to involve all these stakeholders in implementing the AFS.

These are only two issues among the many that now face the government and those who rely on the fishery for their livelihood. They represent, however, examples of what I've sought to accomplish as Minister of Fisheries and Oceans. In the broadest terms, I've sought to do what has been needed to protect resources, to provide immediate assistance for those in need, to assist adjustment by the industry, individuals, and communities, and to give practical expression to the constitutional rights of native peoples. I couldn't have done this without the support of my colleagues in the government and without the understanding and assistance of those involved in the fishery.

In concluding, I want to give a word of praise to Mr. Rawson, the deputy minister, and Madam Flumian, the assistant deputy minister in this department, who have really been outstanding in dealing with the most unusual, incredible problems that we have had in the fishery in the last couple of years. They have introduced the kind of social and economic understanding and background that has been needed in the Department of Fisheries and Oceans. I believe their work has been outstanding, Generally, the whole Department of Fisheries and Oceans has been functioning at a fantastic pace in the last two or three years as a result of these situations, and I want to congratulate all of the members of the department for doing that as I embark on my third year as Minister of Fisheries and Oceans.

Who knows what's to happen, of course, later this year.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Thank you, sir.

First we have Mr. Rompkey.

Mr. Rompkey (Labrador): I congratulate the minister for his work at cabinet in getting the funds that he did to apply, as he says, to the most serious problem we have probably had in our history. I know how difficult that must have been for him at this time, and he has to get full marks for his diligence, assiduousness, and determination, which I know he must have used in order to get the compensation. So I want to give him credit for that.

However, I didn't come to talk about that aspect so much as about some aspects of the plan that are not working. I want to raise some general questions and I want to raise some specific questions.

Toute allocation de poisson aux autochtones, au-delà de ce qui sert à des fins alimentaires, sociales ou rituelles, sera basée sur le retrait volontaire des permis de pêche commerciale par le MPO. L'industrie a mis au point un système de vente des permis de pêche commerciale, entièrement volontaire, en vertu duquel le pêcheur obtient pour son permis la valeur du marché.

Nous sommes engagés à consulter les intéressés à chaque étape d'application de la stratégie. Nous avons tenu 43 réunions avec des intervenants des pêches commerciales et sportives au sujet de l'élaboration de la stratégie et sept réunions au sommet de tous les groupes, les deux dernières présidées par moi. Nous avons eu plus de 100 réunions avec les autochtones. Nous voulons continuer de faire participer tous les intervenants à l'application de la stratégie.

Ce ne sont là que deux des nombreux problèmes auxquels font face le gouvernement et ceux qui tirent leur subsistance de la pêche. Ce sont néanmoins des exemples de ce que j'ai tenté d'accomplir comme ministre des Pêches et des Océans. En résumé, j'ai tenté de faire ce qu'il fallait pour protéger le poisson, accorder une aide immédiate à ceux qui en avaient besoin, aider l'industrie, les particuliers et les collectivités à s'adapter et donner aux autochtones la possibilité de mettre en pratique leurs droits constitutionnels. Je n'aurais pu y arriver sans le soutien de mes collègues du gouvernement, ni la compréhension et l'aide de tous ceux qui participent aux pêches.

Pour terminer, je voudrais adresser des félicitations au sousministre, M. Rawson, ainsi qu'à la sous-ministre adjointe, M<sup>me</sup> Flumian, qui ont su s'attaquer de façon exceptionnelle aux problèmes les plus insolites et les plus graves qui ont frappé le secteur de la pêche ces deux dernières années. Ils ont introduit au ministère la vision économique et sociale dont il avait besoin. Leurs réalisations ont été exceptionnelles. D'ailleurs, c'est tout le ministère des Pêches et Océans qui travaille d'arrache-pied depuis deux ou trois ans, à cause de ces difficultés, et je tiens à féliciter de leur travail tous les employés du ministère au moment où i'entreprends ma troisième année à sa tête.

Tout dépendra évidemment des événements plus tard cette année.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président (M. Simmons): Merci, monsieur le ministre.

Nous commencerons par M. Rompkey.

M. Rompkey (Labrador): Je félicite le ministre d'avoir pu obtenir au Cabinet les fonds nécessaires à la lutte contre le problème le plus grave que nous ayons connu de toute notre histoire. Je sais combien cela a dû être difficile pour lui et il faut le féliciter de son zèle, de son assiduité et de sa détermination, toutes qualités dont il a sûrement dû faire preuve pour obtenir ce programme d'indemnisation. Je tiens à lui en attribuer le mérite.

Toutefois, ce n'est pas tant de cela que je voulais discuter mais plutôt des éléments du plan qui sont inefficaces. J'aimerais soulever quelques questions d'ordre général puis d'autres sur des points précis.

Let me just raise the specific one first, because it is the one that might may be easier to deal with. It is the question of Nain, Labrador. As the minister knows, Nain is a community on the north coast of Labrador. However, nobody there is receiving compensation because Nain happens to be north of the line drawn to the northern extremity of 2J3KL. So nobody in Nain qualifies.

Nain is a community of about 1,100 or 1,200 people, 90% of whom are aboriginal, 90% of whom are Inuit. Clearly they are Canada's original people. They have lived on the sea all their lives. They have caught and eaten fish—and this is well documented—from the time of the Moravians in 1771 to the time of the Hudson's Bay Company in the 19th century. Both of those peoples traded, bought fish and sold fish, on behalf of the people in Nain. So there's no question that they caught, bought, and sold fish. The question is whether it was northern cod and whether it was the cod that swam in 2J3KL.

Because they happen to be outside of what I can only assume is an arbitrary line drawn by some scientist at some point in time, nobody in Nain qualifies. Neither do they qualify for and neither are they participating in the salmon buy-back. Neither are they participating in emergency response, because the regulations for emergency response are so stringent as to preclude almost all of the people who have fished previously in Nain. You had to have three weeks last year, Mr. Chairman, as you know, or ten weeks the year before in the fishery. Under all of those programs, the compensation program, and the salmon buy-back emergency response, nobody in this aboriginal community in northern Labrador qualifies. I want to ask the minister about that.

#### • 1555

The argument we had earlier, of course, was that it was in a different zone. Now other zones have been included apart from 2J3KL, so that argument appears to make no sense now.

A simple solution, it seems to me, would be to move the line for 2J3KL. There is no community north of Nain. Nain is the most northerly community. If you simply moved the line for 2J3KL, then all of the Labrador coast would be in the zone. As it stands now, as far as I know, that is the only community in Labrador and probably in the province, because now the compensation has been extended to the south coast... That probably is one of the few communities in the province that isn't included. I want to ask the minister about Nain first, Mr. Chairman, and then I have some more general questions afterwards, if I have time.

Mr. Crosbie: The position with Nain, Mr. Chairman, is that unfortunately they do not meet the criteria or the conditions that are laid down in connection with the NCARP program. That's a program to deal with the effects of the moratorium on the species northern cod, and there has been no northern cod, for example, caught in the Nain area for at least five years. There are only two fishermen in Nain who have groundfish licences, and there were no reported groundfish landings for the last five years.

The fish plant is owned by the provincial government. It processes salmon and char in the summer months, and it deals with caribou in the autumn, so there is no way the plant can meet the throughput criteria. A plant has to have a minimum of

#### [Traduction]

Commençons par les secondes, puisqu'il est peut-être plus facile de les régler. Il s'agit de la question de Nain au Labrador. Le ministre n'ignore pas qu'il s'agit d'une localité située sur la côte nord du Labrador. Aucun des habitants ne touche l'indemnité parce que Nain se trouve au nord de la limite septentrionale de la zone 2J3KL. Aucun habitant de Nain n'y a donc droit.

Nain compte entre 1 100 et 1 200 habitants, Inuit à 90 p. 100. Ce sont donc bien les premiers habitants du Canada. Toute leur vie ils ont tiré leur subsistance de la mer. Ils pêchent et consomment le poisson—le fait est attesté—depuis l'époque des Moraviens en 1771, jusqu'à l'époque de la Compagnie de la Baie d'Hudson au 19° siècle. Ces deux groupes ont fait le commerce du poisson avec la population de Nain. Celle-ci s'adonnait à la pêche et faisait le commerce du poisson, la chose est certaine. Ce qui l'est moins, c'est s'il s'agissait de morue du Nord et, dans l'affirmative, venant de la zone 213 KL.

Parce que la localité se trouve de l'autre côté d'une ligne probablement tracée un jour arbitrairement par un scientifique quelconque, aucun de ses habitants n'est admissible. Ils n'ont pas droit non plus au Programme de rachat des permis de saumon ni au fonds d'urgence, les règles étant si sévères qu'elles excluent la quasi totalité des habitants de Nain qui ont déjà pratiqué la pêche. Comme vous le savez, monsieur le président, il fallait avoir pêché trois semaines l'année dernière ou 10 semaines l'année précédente. Aucun des habitants autochtones de cette localité du nord du Labrador n'a droit à l'une ou l'autre forme d'aide: le programme d'adaptation, le programme de rachat des permis de saumon et le fonds d'urgence. C'est de cela que je veux discuter avec le ministre.

On avait objecté qu'il s'agissait d'une zone différente. Or, d'autres zones que la zone 2J3KL sont maintenant visées, si bien que cet argument ne tient plus.

La solution la plus simple, pour moi, serait de remonter vers le nord la limite de la zone 2/3 KL. Il n'y a pas d'autres lieux habités au nord de Nain. C'est le plus septentrional. Si vous changiez la délimitation, toute la côte du Labrador serait incluse dans la zone. À ma connaissance, maintenant que la région assistée comprend la côte méridionale, cette localité est probablement l'une des seules de la province à en être exclue. Je voudrais donc parler d'abord de Nain, monsieur le président, après quoi je poserai d'autres questions de nature plus générale, s'il me reste du temps.

M. Crosbie: La réponse dans le cas de Nain, monsieur le président, c'est que malheureusement la localité ne répond pas aux critères du PARPMN. Ce programme a pour but d'atténuer les effets du moratoire sur la pêche à la morue du Nord. Or, aucun poisson de cette espèce n'a été capturé dans la région de Nain au cours des cinq dernières années. Seulement deux pêcheurs de Nain détiennent un permis de pêche aux poissons de fond et aucun débarquement de poissons de fond n'a été signalé au cours des cinq dernières années.

L'usine de transformation du poisson appartient au gouvernement provincial. En été, on y fait le conditionnement du saumon et de l'omble, en automne du caribou. Il est donc impossible pour l'usine de produire les capacités voulues, c'est-

10% for the northern cod program, a throughput of northern cod, for the plant workers to have a chance to qualify for assistance, and the throughput of northern cod in this plant is zero. It hasn't processed any northern cod for the last 10 years, so it's absolutely impossible for me to apply the program to the fishermen or plant workers of Nain because they are in no way dependent or related to the northern cod. That's the problem with Nain.

With respect to the new program announced about 10 days ago that relates to the stock TAC reductions announced on December 18, these are all reductions in groundfish stocks, none of which they catch in the Nain area.

Nain has a different problem that none of these programs can deal with. I agree with the hon. member who represents the area that these people are hard hit, but other than social assistance or some special program. . . I don't know what you could call it because the only fish normally caught there are salmon and char, and there hasn't been any disaster that I know of in the availability of salmon or char.

Regarding the salmon buy-back program, area 1, which is the area of northern Labrador, was not included in the salmon buy-back. The reason for that is that most of the fishermen up there are aboriginal fishermen and we don't know whether such a program could be applied to them or whether they could be required to observe the conditions. If we buy back a salmon licence, then we don't want the person fishing for salmon. If they say they have an aboriginal right to take the salmon, then we have difficulty. We've had difficulties creating a program that we could offer in that area 1 with respect to a salmon buy-back. But the fishermen there can still catch salmon commercially. I regret that this is the case, but there's just no way under the... It has nothing to do with any line along the coast. It's that they don't catch northern cod, and they haven't for 5 or 10 years.

Mr. Rompkey: On that point, Mr. Chairman, to say they haven't caught northern cod historically is clearly wrong. They are in the north and they catch cod that swim in the north. Therefore, they have caught northern cod. The fact is, of course, that the Labrador fishery failed before other fisheries. I think the failure can be deemed to have moved south rather than the other way around, and the fact is that the fishery failed in Labrador before it failed elsewhere.

• 1600

They are, it seems to me, not only doubly damned but quadruply damned, because they can't get compensation for northern cod or for salmon or under the emergency response program, and I want to raise that with the minister. I've raised it with him before. I think it's a legitimate problem for the Government of Canada to deal with, and we have aired the problem. Now what we want are some solutions, creative solutions for people who are in genuine need and who don't fit the regulations as drawn up at the present time.

I want to move on, if I can, Mr. Chairman, to a wider discussion of the compensation program. How does the minister feel about the way the program has been administered so far? Having travelled along the coast recently, my concern is that we are developing a lot of social problems that are going to be very difficult to change if we don't do something about them now.

[Translation]

à-dire 10 p. 100 de morue du Nord donnant aux travailleurs le droit aux prestations d'aide. Dans cette usine, il n'y a pas de morue du Nord. Il n'y en a pas eu depuis 10 ans. Il m'est donc tout à fait impossible d'appliquer le programme aux pêcheurs ou aux travailleurs d'usine de Nain puisque leur situation n'a rien à voir avec la morue du Nord. Voilà le problème à Nain.

En ce qui concerne le nouveau programme annoncé il y a une dizaine de jours à propos des réductions du TPA annoncées le 18 décembre, il s'agit ici de poisson de fond, qui lui non plus n'est pas capturé dans la région de Nain.

Aucun de ces programmes n'est conçu pour les problèmes particuliers de Nain. Comme le député de la circonscription, j'estime que cette population est durement touchée, mais à moins d'un programme d'aide sociale ou spéciale. . . J'ignore de quoi il pourrait s'agir puisque les seuls poissons normalement capturés là-bas sont le saumon et l'omble dont les stocks ne sont nullement en état critique.

En ce qui concerne le programme de rachat des permis de saumon, je sais que la zone 1, le nord du Labrador, n'est pas visée. Pourquoi? Parce que la plupart des pêcheurs là-bas sont des autochtones et nous ignorons si ce programme pourrait s'appliquer à eux ou si l'on pourrait les obliger à respecter ses exigences. Si nous rachetons un permis de pêche au saumon, le pêcheur doit cesser son activité. S'il invoque son droit d'autochtone de pêche au saumon, nous avons un problème. Nous avons eu du mal à créer un programme de rachat de permis applicable au secteur 1. Par contre, les pêcheurs peuvent toujours pratiquer la pêche au saumon commerciale. Je regrette que ce soit le cas, mais il n'y a pas moyen, donc. . . Cela n'a rien à voir avec la ligne de démarcation. C'est que les habitants ne pêchent pas la morue du Nord depuis cinq ou dix ans.

M. Rompkey: Monsieur le président, il est faux d'affirmer qu'ils n'ont pas capturé de morue du Nord dans le passé. Ils sont dans le Nord et ils prennent la morue qui fréquente les eaux du Nord. Ils ont donc pratiqué la pêche à la morue du Nord. La réalité, c'est que la pêche du Labrador s'est effondrée avant les autres. Le phénomène a gagné le sud, et non l'inverse, puisqu'elle s'est effondrée au Labrador en premier.

Ils sont doublement, voire triplement, pénalisés puisqu'ils n'ont droit ni au programme pour la morue du Nord, ni à celui pour le saumon ni non plus au fonds d'urgence. C'est ce dont je veux discuter avec le ministre. Je lui en ai déjà parlé. C'est un problème auquel le gouvernement du Canada devrait faire face. Nous l'avons rendu public et maintenant nous voulons des solutions, de la créativité pour venir en aide à des gens qui sont vraiment dans le besoin et dont la situation n'est pas conforme aux critères actuels.

Maintenant, monsieur le président, j'aimerais parler du programme d'adaptation. Comment le ministre juge-t-il l'application du programme jusqu'à présent? Ayant parcouru la côte récemment, je crains que nous ne soyons en train de créer une multitude de problèmes sociaux qu'il sera très difficile de corriger si nous n'agissons pas maintenant.

It seems to me that in my area the training program has not taken effect yet. There is very little of it going on. Many people, in fact, are exempt from it. About 25% of the 26,000 people who are eligible for NCARP have been exempted from training, and those who are merely getting the \$225 a week, and they make up about 21%, are not doing the training either. Moreover, there is a lot of work to be done in the communities. The communities are asking that this work be done, wharves, bridges, breakwaters, community halls, and yet there's no way to do that. On the other hand I'm hearing that alcoholism is on the increase, that substance abuse is on the increase, that family violence in some cases is on the increase, and I think I have a responsibility today to air that in public and to raise some real concerns about what is happening in those communities as a result of the compensation program.

I go back to what I said at the beginning. I give the minister full marks for coming up with the funds. What I want to make sure of now, and I think what we all should want to make sure of, is that those funds are being put to good use and that they're not creating more problems than they solve. Does the minister have some views on that?

Mr. Crosbie: Yes, Mr. Chairman. The question is are they better off with compensation or without compensation. I'm sure there'd hardly be a person who would argue that the 26,000 people affected by the northern cod moratorium are not better off being compensated. There would be a hell of a lot more alcoholism and family violence if they were all without a job and without any income also, so I don't think that's a fair criticism.

This is a major social experiment. Of that there is no doubt. The program is so devised that people are encouraged to take training so that they won't simply waste their time over the period from July 1992 to May 1994, so they'll try to better and improve themselves. Just to give you some statistics, just about 26,000 are potential NCARP clients, but actually receiving assistance are 7,350 fishermen and 8,240 plant workers. That's about 15,600 at the present time who are getting assistance. The other 10,400 are either working or drawing unemployment insurance. There are 15,600 receiving the assistance. As you know, they had to make a choice. If they didn't choose an option of taking some kind of training, or learning to read and write, or learning how to add, subtract, multiply, numeracy, or taking other kinds of training, if they chose not to do that by last March 1, then their compensation went down to a minimum of \$225 a week.

At the moment, as of April 23, 16,866 chose training. We have 1,372 who said they're satisfied with the \$225 a week, or at least that they're not going to take training. Of those who reported back to us and sent in their returns, we had 3,963 working, and 1,817 chose early retirement. We had 24,018 responses. There is a tremendous number of people who have chosen training.

• 1605

If a person is a fisherman he can take a number of courses that will help him become more effective or more proficient as a fisherman. As you know, we are hoping next year to have a system in effect that you won't be able to get a licence. You'll be grandfathered if you are a full-time fisherman, but otherwise you will have to be certified and pass certain courses before you can get a licence as a fisherman.

[Traduction]

Dans ma circonscription, on dirait que le programme de formation n'a pas commencé. Il se fait très peu de choses. De fait, bien des gens en sont exemptés. Environ 25 p. 100 des 26 000 personnes admissibles au PARPMN sont exemptées de la formation et celles qui ne touchent que 225\$ par semaine, elles représentent environ 21 p. 100, ne suivent pas la formation non plus. En outre, il y a beaucoup de choses à faire dans ces endroits. On réclame des quais, des ponts, des brise-lames, des salles communautaires, et ce n'est pas possible. On me dit aussi que l'alcoolisme, la consommation d'intoxicants et la violence familiale sont en recrudescence. C'est mon devoir, je crois, d'en parler publiquement et d'exprimer mes inquiétudes à propos de ce qui arrive dans ces localités à cause du programme d'adaptation.

Je reviens à ce que je disais au début. Je félicite le ministre d'avoir obtenu l'argent nécessaire. Maintenant, je veux... tous nous devrions... que l'on s'assure que cet argent est bien utilisé et ne crée pas plus de problèmes qu'il n'en règle. Quelle est la vue du ministre?

M. Crosbie: Oui, monsieur le président. La question est de savoir si le sort de la population est meilleur avec ou sans secours financier. Personne n'affirmera que les 26 000 travailleurs touchés par le moratoire sur la morue du Nord sont dans une situation plus difficile à cause de l'aide qui leur est accordée. Il y aurait bien davantage d'alcoolisme et de violence familiale si tous ces chômeurs étaient sans revenu. Cette critique est donc injuste.

Il s'agit ici d'une expérience sociale d'envergure. C'est incontestable. Le programme a été conçu pour inciter les gens à prendre des cours, pour éviter qu'ils ne perdent leur temps de juillet 1992 à mai 1994, et essaient de s'améliorer. Voici des chiffres. Environ 26 000 personnes sont admissibles au PARPMN; de ce nombre, 7350 pêcheurs et 8 240 travailleurs d'usine touchent des prestations, pour un total d'environ 15 600. Les 10 400 autres occupent un emploi ou touchent l'assurance-chômage. 15 600 reçoivent de l'aide. Comme vous le savez, ils ont dû faire un choix. S'ils ont choisi de ne pas suivre un cours quelconque, d'apprendre à lire et à écrire ou à compter, s'ils n'ont pas exercé ce choix au plus tard le 1<sup>er</sup> mars, l'aide est passée au minimum, c'est-à-dire à 225\$ par semaine.

En date du 23 avril, 16 866 personnes ont choisi les cours. 1 372 personnes se contentent des 225\$ par semaine ou, en tout cas, refusent de suivre des cours. Sur tous ceux qui nous ont répondu et nous ont fait parvenir leur formulaire, 3 963 avaient un travail et 1 817 ont pris une retraite anticipée. Nous avons reçu 24 018 réponses. Un nombre considérable de gens ont choisi la formation.

Un pêcheur peut prendre un certain nombre de cours qui l'aideront à devenir plus efficace et plus habile. Comme vous le savez, nous espérons mettre en place d'ici l'an prochain un système en vertu duquel les droits des pêcheurs à plein temps seront protégés mais où il faudra être agréé et réussir certains cours avant d'obtenir un permis de pêcheur.

While doubtless there are cases, I would be surprised if there wasn't some increase in family tensions if the family breadwinner is home all the time getting in his wife's hair, or vice-versa. Alcoholism... These would naturally be problems when people don't have their main occupation left.

I notice going around Newfoundland, Mr. Chairman, a fantastic amount of wood being cut. I've never seen so much. Everybody is out in the woods cutting firewood, so I think most of them are keeping themselves busy or they are taking training. Many of those who are eligible for early retirement have chosen that option.

With respect to the average weekly payment, people automatically assume it's \$406. A fisherman's average weekly payments are \$319, plant workers' \$223, and for trawlermen \$313. Everybody is not getting the \$406 a week maximum.

I don't know whether I've answered the hon. gentleman's question. Some of these people are taking training to go on to other occupations, but the majority are either taking courses to become better fishermen, or they are becoming literate and starting at that level.

As you can imagine, in trying to start a program like this it's not all going to go smoothly, but I think there is a lot of very good work being done.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Mr. Crosbie, I note in your opening statement you referred to the "recent conclusion...of watershed-wide management plans for the Fraser and Skeena Rivers". I'm not sure whether that's the same thing as watershed agreements to which you have referred on several occasions. Have watershed agreements been signed with respect to these two watersheds?

Mr. Crosbie: We have a watershed agreement signed with the Indian bands on the Skeena watershed, and a watershed agreement in the process of being signed with most of the bands on the Fraser River. We expect to have that signed shortly.

Mr. Stupich: On the rest of the Fraser?

Mr. Crosbie: On the Fraser, yes. As to whether we will have 100%, we are not likely to get 100% signing on the Fraser. In the areas where we don't have the Indian bands agreeing to a watershed agreement and accepting an agreement with the department, we will have, you can be assured, the strictest kind of vigilance in place, surveillance and enforcement.

Mr. Stupich: How about the watershed along the Alberni Canal? Is that being worked on?

Mr. Crosbie: There is no watershed agreement there now.

Mr. Stupich: You are just not able to complete that.

Mr. Crosbie: As you know, there are at least two rivers and it's not just one watershed.

Mr. Stupich: On one of them I understand the nets were so thick that the steelhead weren't getting up the river at all, according to a witness, Mr. George Watts.

#### [Translation]

Il y a sans doute des cas où les choses se passent bien, mais je serais étonné d'apprendre qu'il n'y a pas des tensions accrues au sein de la famille du fait que le principal soutien de famille passe maintenant ses journées à la maison à exaspérer sa femme, ou vice versa. L'alcoolisme. . . Cela crée naturellement des problèmes lorsque les gens ne peuvent plus s'adonner à leur principale activité.

J'ai remarqué un peu partout à Terre-Neuve, monsieur le président, qu'il se coupe des quantités fantastiques de bois. Je n'en ai jamais tant vu. Tout le monde a pris le chemin de la forêt pour couper du bois de chauffage, ce qui me porte à croire qu'ils s'occupent ou qu'ils suivent une formation quelconque. Ceux qui sont admissibles à une retraite anticipée sont nombreux à avoir choisi cette option.

Pour ce qui est du paiement hebdomadaire moyen, les gens supposent automatiquement qu'il est de 406\$. Les paiements hebdomadaires moyens d'un pêcheur sont de 319\$, de 223\$ pour les ravailleurs en usine et de 313\$ pour les pêcheurs au chalut. Le maximum de 406\$ par semaine n'est pas versé à tout le monde.

Je ne sais pas si j'ai répondu à la question du député. Certains de ces pêcheurs suivent une formation dans l'espoir de se trouver un autre emploi, mais la majorité d'entre eux suivent des cours pour devenir de meilleurs pêcheurs ou encore des cours d'alphabétisation.

Vous pouvez bien imaginer que le lancement d'un programme de ce genre ne se fait pas toujours sans heurts, mais j'ose dire que l'on voit beaucoup d'excellent travail.

M. Stupich (Nanaimo — Cowichan): Monsieur Crosbie, je note dans votre exposé liminaire que vous dites: «nous avons fait un pas en ce sens en concluant récemment des plans de gestion... à l'échelle du bassin du Fraser et de la Skeena». Je ne sais pas si c'est la même chose que les accords dont vous avez parlé à maintes occasions. Y a-t-il eu des accords applicables à ces deux bassins.

M. Crosbie: Nous avons signé un accord de ce genre avec les bandes indiennes du bassin de la Skeena et un autre devrait être signé bientôt avec la plupart des bandes du fleuve Fraser. Nous prévoyons que ce deuxième accord sera signé très bientôt.

M. Stupich: Et pour le reste du Fraser?

M. Crosbie: Oui. Pour ce qui est de savoir si la totalité des bandes le signeront, il est peu probable que toutes les bandes du Fraser le signent. Là où les bandes indiennes n'acceptent pas de signer un accord à l'échelle du bassin mais acceptent de signer un accord avec le ministère, nous exercerons, je vous le garantis, très rigoureusement nos activités de surveillance et d'exécution de la loi et des règlements.

M. Stupich: Qu'en est-il du bassin situé le long du canal Alberni? Y a-t-il des négociations en cours?

M. Crosbie: Il n'y a pas pour l'instant d'accord applicable au bassin.

M. Stupich: Vous n'avez pas réussi à mener à bonne fin les négociations.

M. Crosbie: Comme vous le savez, il y a là au moins deux rivières et pas uniquement un seul bassin.

M. Stupich: Dans l'une de ces rivières, un témoin, M. George Watts, raconte que les filets étaient si nombreux que les truites saumonées ne parvenaient tout simplement pas à remonter la rivière.

Mr. Crosbie: If there are nets that are placed improperly or illegally and we come across them, then they will be removed, or they will be prosecuted, or both.

Mr. Stupich: In your opening statement as well you said that enforcement levels will virtually double. How are you managing that? The departmental estimates have gone up 21% and in fisheries operations there's an increase of 70%. There must be something suffering.

Mr. Crosbie: We'll be spending something like a half a million dollars more in enforcement. We intend, for example, to deploy an additional 10 guardians on the Skeena this year and another 32 people on the Fraser. Ten of the 32 on the Fraser will be Atlantic coast fisheries officers who are moving over to assist on the Fraser River. We'll have guardians deployed for catch-monitoring activities, hired for five or six months beginning in May, so there will be about a \$500,000 additional cost there.

• 1610

In addition to increasing the number of staff, we'll be increasing air and vessel patrols in all these areas, particularly by helicopter. We will also be using native guardians who have been trained during the winter to assist.

Not only that, but everybody involved has been drilled repeatedly during the winter on exactly what their responsibilities are, and when they have to refer a possible prosecution to the Department of Justice, because there might be some tricky legal issue involved—we have to get it vetted by them first—and when they can just lay charges without having any reference, so everybody knows exactly what our enforcement policy is. We are going to prosecute any person, whether white or aboriginal, who is caught fishing improperly or not authorized by the band to fish.

As you know, there are going to be communal licences. We are not giving individual fishing permits to aboriginals. The licence will be communal. The band will have to give an authorization to whomever they wish to fish. The communal licence and the agreement with the band will say how much fish can be taken, when it can be taken, where it's to be landed, and what kind of gear can be used. In other words, if the regulations that we are now proposing are passed within the next month, as I expect they will be, we will have a way of being able to enforce proper conservation rules in connection with aboriginal fishing. The situation should be very much more controllable than it was last year.

Mr. Stupich: Will there be a mix of white and native guardians, white officers and native guardians, along the rivers?

Mr. Crosbie: We are not going to have native guardians acting in that capacity in their own area. They will be moved around. We have the same problem, of course. It doesn't just apply there. In Newfoundland you can't have the guardian down guarding where his friends and neighbours are going to be fishing. It makes it very awkward for him.

[Traduction]

M. Crosbie: Si des filets sont placés improprement ou illégalement et que nous le constatons, les filets seront saisis et les coupables seront poursuivis.

M. Stupich: Dans votre exposé liminaire, vous dites aussi que l'effort d'application des règlements va presque doubler cette saison. Comment procédez-vous? Le budget des dépenses du ministère augmente de 21 p. 100 alors que les activités de pêche elles augmentent de 70 p. 100. Le système doit grincer ici et là.

M. Crosbie: Nous consacrerons près d'un demi-million de dollars aux activités d'exécution de la loi et des règlements. Par exemple, nous avons l'intention de déployer 10 garde-pêche pêche additionnels sur la Skeena cette année et 32 de plus sur le Fraser. Parmi les 32 garde-pêche additionnels du Fraser, 10 seront des agents des pêches de la côte de l'Atlantique qui iront prêter main-forte sur le Fraser. Nous déploierons des garde-pêche qui se consacreront à la surveillance des prises; ils seront embauchés pour cinq ou six mois à compter du mois de mai, et cela représente une dépense additionnelle de 500 000\$.

En plus d'augmenter les effectifs, nous multiplierons les patrouilles aériennes et la surveillance par hélicoptère des bateaux. Nous aurons aussi recours à des garde-pêche autochtones qui ont été formés spécialement pendant l'hiver.

En outre, tous les agents de surveillance ont subi une formation intensive au cours de l'hiver afin qu'ils sachent exactement quelles sont leurs responsabilités. Ils sauront quand ils doivent renvoyer un dossier au ministère de la Justice pour confirmation de la poursuite dans des affaires plus délicates et quand ils peuvent tout simplement porter des accusations sans vérification prélable. Ainsi, chacun saura exactement quelle est la politique d'exécution de la loi et des règlements. Nous intenterons des poursuites contre quiconque, blanc ou autochtone, est pris à pêcher en contravention de la loi ou des règlements ou qui pratiquera la pêche sans y avoir été autorisé par la bande.

Comme vous le savez, il y aura dorénavant des permis collectifs. Nous ne délivrons pas de permis de pêche individuels aux autochtones. Le permis sera collectif. La bande devra donner son autorisation à la pêche. Les permis collectifs et l'accord avec la bande préciseront la quantité de poisson qui pourra être prise, à quel moment, où le poisson doit être débarqué et le genre d'engins qui pourra être utilisé. Autrement dit, si les règlements que nous proposons maintenant sont adoptés d'ici un mois, et je prévois qu'il en sera ainsi, nous serons en mesure de faire respecter des règles de conservation à l'égard des pêches autochtones. Nous serons mieux en mesure de contrôler la situation que l'an dernier.

M. Stupich: Y aura-t-il le long des rivières à la fois des garde-pêche blancs et autochtones et des agents des pêches blancs et autochtones?

M. Crosble: Les garde-pêche autochtones n'exerceront pas leur fonction dans leur propre région. Ils seront affectés dans divers endroits. Nous avons nous-mêmes le même problème. Ce n'est rien de particulier à la côte ouest. À Terre-Neuve, nous ne pouvons pas demander à un garde-pêche de surveiller les prises de ses amis et de ses voisins. Ça le mettrait dans une curieuse de situation.

We'll have joint teams of native and white—for use of a better word—enforcement officers. We are installing two new tracking hydo-acoustic facilities further up the river so we will know if anything is happening to the fish as they move from... What's the main bridge there?

Mr. Bruce Rawson (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Mission Bridge.

Mr. Crosbie: Yes, from the Mission Bridge up, and they are going to be at what other locations, Bruce?

Mr. Rawson: They are going to be at Boston Bar, and the second one is a mobile one, minister, which can be moved to other places.

In addition, there is a third, fourth or fifth counting device when the water clears in the small tributaries, which will use video and fences, so there will be an awful lot, as the minister says, of improved counting capacity and tracking capacity this year. We are quite pleased with it, actually.

Mr. Stupich: I hope I know what the answer to this is. Last year the DFO officers were told to observe and report, and they couldn't lay charges unless they cleared them with the Department of Justice. I gather the system will be more efficient this year.

Mr. Crosbie: As you know, sometimes some people might say that Justice are nervous nellies. I would never say that but—

Mr. Stupich: Being a lawyer, no, you wouldn't.

Mr. Crosbie: No. But they want to be very careful.

• 1615

There will be no such direction this year. There are certain kinds of charges or offences we would want referred first to Justice because there may be delicate questions of constitutional and aboriginal law that need to be looked at before you decide whether to lay a charge or not. Everyone knows what those are. Then they may have to wait a day or two before they lay a charge or not. Otherwise they'll be able to proceed in the normal way.

There shouldn't be any problem this year. Having experienced this problem last year, I don't think it will be the same this year because we've been drilling people on this during the winter, just what the their authority is, and when they have to refer.

We've also entered into an agreement with the Department of Justice so we know exactly what the responsibilities of each party are.

Mr. Stupich: Referencing the *Sparrow* decision, the committee tried to get something from the department first and we were referred to Justice. Nothing has come through from Justice, yet the department said they had 1,000 pages available. They reported that to somebody who applied under the Freedom of Information Act. Can we not get this from somebody? As I read *Sparrow*—and I'm not a lawyer—the judge said fish for food, for ceremonial and for social purposes. That's all that he said, really.

# [Translation]

Nous aurons des équipes mixtes d'autochtones et de blancs—faute d'un meilleur terme. Il y aura deux nouvelles installations de surveillance hydroacoustique en amont de la rivière et nous saurons ce qu'il advient du poisson qui remonte. . . Comment s'appelle le pont principal là-bas?

M. Bruce Rawson (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans); Le pont Mission.

M. Crosbie: Oui, en remontant depuis le pont Mission, et où seront les nouveaux postes de surveillance hydroacoustique, Bruce?

M. Rawson: Il y en aura un à Boston Bar et le second, monsieur le ministre, sera un poste mobile.

Par ailleurs, il y aura un troisième, un quatrième et un cinquième dispositif de dénombrement quand les plus petits tributaires seront libres de glace. Il y aura des caméras vidéo et des barrières de dénombrement de sorte que, comme l'a dit le ministre, nous serons mieux en mesure cette année de dénombrer le poisson et d'effectuer la surveillance. Nous en sommes assez contents.

M. Stupich: J'espère connaître déjà la réponse à cette question. L'an dernier, on a dit aux agents du MPO d'observer et de faire rapport, mais ils ne pouvaient porter d'accusations sans obtenir d'abord l'aval du ministère de la Justice. Je crois comprendre que le système sera plus efficace cette année.

M. Crosbie: Comme vous le savez, les gens croient parfois que les fonctionnaires du ministère de la Justice sont trop craintifs. Je n'oserais jamais dire cela, mais. . .

M. Stupich: Étant pas avocat, vous n'oseriez pas.

M. Crosbie: Non. Mais ils font preuve d'une grande prudence.

Cette année, il n'y aura aucune directive de ce genre. Nous voudrons parfois demander l'avis du ministère de la Justice avant de porter des accusations dans certaines affaires lorsqu'interviennent des questions délicates de droit constitutionnel ou autochtone. Chacun sait quelles sont ces considérations. Il faudra alors attendre un jour ou deux avant de décider si des accusations seront portées. À part cela, les agents des pêches pourront procéder normalement.

Il ne devrait pas y avoir de problème cette année. Ayant connu ce problème l'an dernier, je ne crois pas que la situation se répète cette année puisque nous avons fait subir une formation intensive à nos gens pendant l'hiver pour qu'ils sachent quels pouvoirs ils ont et dans quels cas ils doivent demander un avis préalable.

Nous avons aussi conclu une entente avec le ministère de la Justice afin que nous sachions exactement quelles sont les responsabilités des uns et des autres.

M. Stupich: Le comité a tenté d'obtenir du ministère des documents sur la décision dans l'affaire *Sparrow* et on nous a conseillé de nous adresser au ministère de la Justice. Nous n'avons rien reçu du ministère de la Justice et pourtant le MPO nous a dit qu'il y avait 1 000 pages de texte disponibles. C'est ce qu'il a dit à quelqu'un qui a présenté une demande en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. De qui pourrions-nous obtenir ces documents? Je ne suis pas avocat de formation, mais quand j'ai lu la décision dans l'affaire *Sparrow*, j'ai compris que le juge disait que la pêche pouvait se pratiquer à des fins alimentaires, cérémoniales ou sociales. C'est tout ce qu'il a dit, en réalité.

Mr. Crosbie: Look, I think there isn't any argument about what Sparrow says. The Sparrow case says that conservation is the first consideration. It's the priority in the fishery, not just in B.C. but across Canada, and after that the food, social, and ceremonial needs of the aboriginal peoples come next.

We can only put restrictions on the aboriginal fisherman or woman if we can show that these restrictions are reasonably required and dictated by conservation needs. The onus is on us. We also have to consult with the aboriginals before we do that. The court says we're in the position of trustees towards the aboriginals. Then after that are the requirements of other users for fish.

With respect to these experiments, the three experiments with reference to the sale of fish, they are not dictated by the *Sparrow* case. We are not saying that we have to do this because of *Sparrow*. We're doing this because we think it's the best public policy, because we know that for years and years in British Columbia and elsewhere there's been poaching of fish. We call it poaching. The aboriginals say they have a right to do it. The aboriginals have been taking fish and selling the fish illegally in great quantities.

We are trying to avoid that by getting so that we know and agree with the aboriginals, on an experimental basis, how much fish they can take and sell, and we can regulate how it's being sold. We can know exactly how much fish is being handled that way. It's an experiment to see whether this is a better to do it, because we don't want the B.C. fishing industry wrecked by years of litigation as we try to prosecute Indians, with confrontation and possible bloodshed that might ensue because the aboriginals believe that they have a right to take and sell the fish. Many others don't think they do.

We've got five cases, as you know, before the B.C. Court of Appeal. I think they're going to bring their decision down on May 28. It will give us a better idea. But then it's bound to go to the Supreme Court of Canada.

So in the interests of the whole industry, the commercial and recreational, and stability, and to try to keep the industry profitable, we're trying this as an experiment to see. . . Rather than wait for the courts to decide whether you can sell a fish or can't sell a fish, wouldn't it be better for governments and the groups involved to devise a system that satisfies everyone and that will be reasonable? That's why we're trying these experiments.

There's a lot of resistance to it in British Columbia, so this year we've got to be very cautious. We're not going to expand these experiments. We are going to continue with the three. We may have some small, minor, little experiments. We are going

#### [Traduction]

M. Crosbie: Écoutez, la décision dans l'affaire Sparrow est très claire. La priorité doit être accordée à la conservation. La priorité est la gestion des pêches, pas uniquement en Colombie-Britannique mais dans tout le Canada, et viennent ensuite les besoins alimentaires, sociaux et cérémoniaux des peuples autochtones.

Si nous voulons imposer des restrictions à l'égard des pêches autochtones, nous devons démontrer que ces restrictions sont raisonnables et dictées par les impératifs de conservation. C'est à nous d'en faire la preuve. Nous devons aussi consulter les autochtones avant d'imposer ces restrictions. La cour a dit que nous avons des devoirs de fiduciaire à l'endroit des autochtones. Les besoins de tous les autres groupes d'utilisateurs viennent après.

J'en viens maintenant aux projets expérimentaux. Les trois projets expérimentaux de vente du poisson ne sont pas dictés par la décision rendue dans l'affaire Sparrow. Nous ne disons pas que nous prenons une telle mesure en raison de l'affaire Sparrow. Nous agissons ainsi en croyant que c'est la meilleure politique et parce que nous savons que pendant des années et des années en Colombie-Britannique et ailleurs, il y avait braconnage. Nous, nous disons que c'est du braconnage. Les autochtones eux disent qu'ils ont le droit de prendre ce poisson. Les autochtones prenaient et vendaient illégalement de grandes quantités de poisson.

Nous tentons de mettre fin à cela en nous donnant les moyens de savoir ce que font les autochtones et de nous entendre avec eux, dans le cadre d'un projet expérimental. Ainsi nous pouvons nous entendre avec eux sur la quantité de poisson qu'ils peuvent prendre et vendre et ainsi réglementer les ventes. Nous savons ainsi exactement quelle quantité de poisson est prise. C'est un projet expérimental qui doit nous permettre de déterminer si c'est une meilleure façon de procéder parce que nous ne voulons pas que l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique subisse les conséquences néfastes de procès intentés contre les Indiens mais qui s'éternisent pendant des années. En plus, il pourrait y avoir des affrontements sanglants parce que les autochtones croient avoir le droit de prendre et de vendre du poisson. Beaucoup d'autres soutiennent qu'ils n'ont pas ce droit.

Comme vous le savez, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique doit se prononcer dans cinq affaires. Je crois qu'elle rendra sa décision le 28 mai. Cela nous donnera une meilleure idée. Ensuite, il y aura sans doute appel à la Cour suprême du Canada.

Ainsi, dans l'intérêt de l'industrie toute entière, des groupes d'utilisateurs commerciaux et sportifs et dans l'intérêt de la stabilité et de la rentabilité de tous les groupes d'utilisateurs, nous avons lancé ce projet expérimental pour voir. . Au lieu d'attendre que les tribunaux disent si les autochtones peuvent vendre du poisson, n'est-il pas préférable que les gouvernements et les groupes d'utilisateurs mettent en place un système qui soit raisonnable et satisfaisant pour tous? Voilà pourquoi nous tentons ces expériences.

Elles suscitent énormément de résistance en Colombie-Britannique et nous serons donc très prudents cette année. Nous n'allons pas augmenter le nombre de ces expériences. Nous allons nous en tenir à trois. Nous lancerons peut-être

to stick to these three sales arrangements to see if everything works better this year than last year, and then we can consider some expansion in later years. That's where we are. But the situation is very dicey, because there's a lot of misapprehension about it, and fair and worry, which you're familiar with.

• 1620

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): We now go to Dr. Wilbee.

Mr. Wilbee (Delta): Thank you very much, I appreciate your comments.

I would like to follow along on what Mr. Stupich was talking about with the aboriginal fishing strategy. My understanding is the articles of that will supersede the Fisheries Act. If there's not an agreement made with the bands, say in the upper Fraser or around the Alberni canal, what are the regulations that you are going to enforce? I had understood that we could not enforce net length, mesh size, number of nets, all these types of things. What regulations would be enforced if there's not an agreement made with these bands?

Mr. Crosbie: Assuming that the regulations now published are enacted and we have the authority to decide all the matters laid out in those regulations, including what kind of gear you can use, what times you can fish, where you must land the fish and so on, we would negotiate with each band. Hopefully there will be an agreement between the department and the bands on how the fishery is to be conducted, the number of fish they're going to catch, and so on. But if we can't reach an agreement with a band, and we'll try very hard to do that, because it's better to reach some agreement than to have confrontation, then we will put an agreement in place without consent. We'll give them a licence to fish, and this will lay out what the rules are. But hopefully we'll be able to get agreements with most people. So if we have this regulatory authority, that's what we'll do.

Last year, the authority we had was we had regulations passed which stated that where an agreement that we entered into with an aboriginal band was inconsistent with some part of the Fisheries Act, the agreement would supersede the Fisheries Act. We decided that we would have much better authority and be able to act in a much more satisfactory way if we have the regulations we're now proposing. In addition, certain groups in British Columbia have challenged last year's regulations and said we didn't properly have the authority. So it's far better for us to go on with these new regulations in place.

So the answer is that if we can't get agreement, then the licence will have to set out what the rules are going to be.

#### [Translation]

quelques petits projets pilotes de faible envergure. Nous allons nous en tenir à ces trois ententes sur les ventes pour voir si cela fonctionne mieux cette année que l'année dernière, quitte à envisager un certain élargissement dans les années qui viennent. Voilà où nous en sommes. La situation est cependant très risquée, parce qu'elle cause beaucoup d'appréhension, beaucoup de crainte et d'inquiétude, vous le savez bien.

Le vice-président (M. Simmons): Je cède maintenant la parole à M. Wilbee.

M. Wilbee (Delta): Merci beaucoup, je prends bonne note de vos observations.

J'aimerais faire suite à ce qu'a dit M. Stupich au sujet de la stratégie sur les pêches autochtones. Je crois comprendre que les dispositions de cette stratégie vont primer la Loi sur les pêches. Si aucune entente n'est conclue avec les bandes, par exemple dans la région supérieure du fleuve Fraser ou dans les alentours du canal Alberni, quelle réglementation allez-vous appliquer? J'avais cru comprendre que nous ne pouvions pas imposer de règlement quant à la longueur des filets, à la taille des mailles, au nombre de filets, sur ce type de questions. Quels règlements seront appliqués s'il n'existe pas d'entente avec ces bandes?

M. Crosbie: En supposant que les règlements publiés prennent force de loi et que nous avons le pouvoir de décider de toutes les questions couvertes par ces règlements, y compris le type d'engins de pêche qu'on peut utiliser, le nombre de fois qu'on peut pêcher, où on doit débarquer le poisson et ainsi de suite, nous négocierions avec chaque bande. Nous espérons qu'il y aura une entente entre le ministère et les bandes quant à la façon dont les pêches doivent être dirigées, la quantité de poisson qu'on pourra prendre, et ainsi de suite. Si nous ne pouvons pas conclure une entente avec une bande, mais nous ferons tout notre possible pour y arriver, car il vaut mieux conclure une entente que d'aboutir à une confrontation, alors nous imposerons des conditions sans leur consentement. Nous leur remettrons un permis de pêche, qui exposera la nature des règles à observer. Nous espérons néanmoins pouvoir conclure des ententes avec la plupart des intéressés. Ainsi donc, si nous avons ce pouvoir de réglementation, c'est ce que nous ferons.

L'an dernier, en vertu du pouvoir que nous détenions, nous avons adopté une réglementation qui disposait que dans les cas où nous avions conclu avec une bande autochtone une entente qui était incompatible avec une disposition de la Loi sur les pêches, l'entente primait cette loi. Nous avons jugé que nous pourrions vraiment conforter notre pouvoir et être en mesure d'agir de façon beaucoup plus satisfaisante si nous avions les règlements que nous proposons maintenant. En outre, certains groupes de la Colombie-Britannique ont mis en question la réglementation de l'année dernière et déclaré que nous n'avions pas à proprement parler le pouvoir de réglementation. Il vaut donc beaucoup mieux pour nous de nous en tenir à ces nouveaux règlements en place.

Je répondrai donc que si nous ne pouvons pas conclure une entente, le permis devra définir quelles seront les règles.

Forêts et pêches

# [Texte]

Mr. Wilbee: Do you feel that this will be legally binding? Is this the impression you get from Justice? I guess I don't understand why the present fishery's regulations are not enforceable and why any new regulations would be more enforceable. I can understand an agreement where you legally sign something to agree to regulations, but where it's imposed, would they not have the same escape?

Mr. Crosbie: I think the difference is that we are proceeding by way of communal rights this year and not individual commercial rights. So the aboriginal fishing will have to have authority from his band, which we will give the band, insofar as the Fisheries Act or the Government of Canada is concerned. If they're not authorized by the band, there would be a violation of that communal licence, and therefore we think much more easily enforceable than just charging an aboriginal person with an offence.

Mr. Wilbee: The other question I would have is on the ultimate goal of your buy-back program. I think you have certain numbers of dollars this year. Is this something you would foresee going on year by year, and is it the idea to provide commercial licences to the native population to reduce the commercial fleet or to take the pressure off? You know, we could catch all our fish with 20% of our present fleet if we went at it energetically.

Mr. Crosbie: We have authorized spending only \$7 million to date, because it's experimental. We've spent, I think, half of it, did we, Bruce?

• 1625

Mr. Rawson: Virtually all now, Minister.

Mr. Crosbie: It's pretty well all now spent or committed, and the licences that have been purchased from voluntary vendors in British Columbia to date... The idea is we'd use the licences and the capacity we've purchased to permit certain things to be done by the aboriginals. If this works in a satisfactory way, this will beef up what they can do or can't do.

But we'll have to decide whether this is the right way to proceed. And if so, how much are we going to do? What percentage? We're not aiming to destabilize the commercial fishing industry, so eventually we'll have to agree that it's going to be 10% or 15% or whatever the figure might be that we're prepared to do. But there's no decision on that yet, because this is experimental as well. This was to try to ensure that if any additional resource is going to the aboriginals it is paid for.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Mr. Mifflin.

Mr. Mifflin (Bonavista—Trinity—Conception): Thank you very much, Mr. Chairman.

### [Traduction]

M. Wilbee: Estimez-vous que cette mesure aura, en droit, une force exécutoire? Est-ce l'impression que vous avez eue en consultant le ministère de la Justice? Je ne comprends pas pourquoi l'actuelle réglementation sur les pêches n'est pas applicable et pourquoi une nouvelle réglementation le serait davantage. Je comprends bien que par une entente on peut s'engager par écrit à respecter une réglementation, mais si celle-ci est imposée, est-ce qu'il n'y aura pas la même échappatoire?

M. Crosbie: La différence tient au fait que, cette année, nous procédons par droits communautaires et non pas par droits commerciaux individuels. Ainsi, le pêcheur autochtone devra obtenir une autorisation de sa bande, à laquelle nous conférons ce pouvoir d'autorisation, mais dans la mesure où la Loi sur les pêches ou le gouvernement du Canada le permet. Si ce pêcheur autochtone n'est pas autorisé par la bande, il commettrait une infraction aux termes des conditions d'octroi de ce permis de pêche communautaire, et par conséquent nous estimons qu'il serait beaucoup plus facile d'appliquer cette règle qu'en accusant un autochtone d'avoir commis une infraction.

M. Wilbee: L'autre question que j'aimerais poser a trait au but ultime de votre programme de rachat. Je pense que vous disposez d'un certain montant cette année. À votre avis, ce programme sera-t-il reconduit d'année en année, et est-ce qu'on envisage d'octroyer des permis de pêche commerciale à la population autochtone pour réduire la flotte commerciale ou atténuer les pressions? Vous savez, on pourrait très bien capturer tous nos poissons en n'utilisant que 20 p. 100 de notre flotte actuelle si on l'utilisait à fond.

M. Crosbie: Jusqu'à maintenant, nous n'avons autorisé des dépenses que pour 7 millions de dollars, parce que c'est une mesure expérimentale. Je pense que nous en avons dépensé la moitié, n'est-ce pas, Bruce?

M. Rawson: Presque tout maintenant, monsieur le ministre.

M. Crosbie: Cette somme est donc maintenant presque toute dépensée ou réservée, et les permis qu'on a achetés à des vendeurs volontaires en Colombie-britannique jusqu'à maintenant... nous avions pensé utiliser les permis et la capacité que nous avons achetés pour laisser les autochtones faire certaines choses. Si cela fonctionne de façon satisfaisante, cela ajoutera à ce qu'ils peuvent faire ou ne peuvent pas faire.

Mais nous devrons décider si c'est la bonne façon de s'y prendre. Le cas échéant, quelle part allons-nous viser? Quel pourcentage? Nous ne cherchons pas à déstabiliser l'industrie de la pêche commerciale, et nous devrons donc décider s'il s'agira de 10 ou de 15 p. 100 ou de toute autre proportion que nous serons disposés à accepter. Mais nous n'avons pas encore pris de décision à cet égard, parce que nous en sommes toujours au stade expérimental. Nous voulions ainsi essayer de nous assurer que si l'on libérait d'autres ressources pour les autochtones, il existait des provisions suffisantes.

Le vice-président (M. Simmons): Monsieur Mifflin.

M. Mifflin (Bonavista — Trinity — Conception): Merci beaucoup, monsieur le président.

I welcome the minister, the deputy minister, and assistant deputy minister here. My questions will focus on essentially the northern cod with respect to its future and the moratorium, and I also have some comments on the observers program.

With respect to the cod moratorium, I realize the difficulty in predicting where we are at this point in time, but I would ask him if he would convey to the committee, from his perspective and that of his department right now, any speculation he may have. That's hypothetical and may be out of order in the House of Commons. Really what I'm looking for are what criteria we would reach by the spring of next year or even this year that would give us some optimism and perhaps some hope to continue. What biomass are we looking for? What are the signals? What are the control mechanisms that would indicate that when next spring comes we will be able to open up the northern cod fishery? And as part of that, so it can be wrapped up in one sort of thought, Mr. Chairman, what happens if all these indicators are negative and the northern cod fishery will not be able to be opened next spring?

Mr. Crosbie: It's hard to know in advance, Mr. Chairman. The scientists would have to advise us.

A Fisheries Resources Conservation Council has been established. Mr. Herb Clarke, as you know, is the chairman. In the next two or three weeks I should be announcing the membership. They'll be scientists and people from the industry, and they'll work with scientists during the year. So this new body will be evaluating the state of the stocks. They're doing that now, of course. In May they get together all the information they have to date and make an estimate of what they think the situation is at the moment.

We have asked again the NAFO scientific council to review this in June, the same as they did last year. You will recall that last year the NAFO scientific council confirmed that they agreed with our scientists that the biomass was in the shape that was described last year. So we'll have another assessment this May and June.

I have no reason to be optimistic about what this is going to result in. There's no evidence of burgeoning northern cod stocks that I know of. Then we'll have to go through the same process again next year.

Unless the scientists can report a biomass that can stand a TAC of 100,000 tonnes or something like that, there would be no point reopening the fishery, because it would be impossible to manage. You'd need that just to reopen for the in-shore. And we can't reopen the fishery for 50,000 tonnes and have it all caught in the southern areas before you even get up to White Bay in Labrador, etc. You would have to have a report that it's safe and proper to have a TAC. My guess would be 100,000 tonnes before you could really open the fishery. Whether that will be achieved next year remains to be seen.

#### [Translation]

Je souhaite la bienvenue au ministre, au sous-ministre et au sous-ministre adjoint. Mes questions porteront essentiellement sur la morue du Nord, l'avenir de cette pêche et le moratoire. Je parlerai aussi du programme des observateurs.

Pour ce qui est du moratoire sur la pêche à la morue, je comprends bien à quel point il est difficile de dire exactement où nous en sommes maintenant, mais j'aimerais demander au ministre, s'il veut bien en informer le comité, de nous exposer son point de vue et celui de son ministère sur la façon dont il entrevoit l'évolution de la situation. C'est une question hypothétique qui pourrait être jugée irrecevable à la Chambre des communes. Ce que je veux savoir au fond, c'est quels critères nous pourrions respecter d'ici le printemps de l'an prochain ou même cette année, ce qui nous donnerait un certain optimisme, voire un certain espoir pour continuer. De quelle biomasse est-il question? Quels sont les indices? Quels sont les mécanismes de contrôle qui indiqueraient qu'au printemps prochain nous serons en mesure d'autoriser à nouveau la pêche à la morue du Nord? Toujours à ce sujet, pour tout ramener à cette idée, monsieur le président, que se passera-t-il si tous ces indices sont négatifs et qu'on ne peut pas au printemps de l'an prochain autoriser à nouveau la pêche à la morue du Nord?

M. Crosbie: C'est difficile à prévoir, monsieur le président. Les scientifiques devront nous conseiller.

Le Conseil pour la conservation des ressources halieutiques vient d'être créé. M. Herb Clarke, comme vous le savez, en est le président. Au cours des deux ou trois prochaines semaines, j'annoncerai la composition du conseil. Il y aura des scientifiques et des gens de l'industrie de la pêche, et on y travaillera en collaboration avec des scientifiques au cours de l'année. Ce nouvel organisme évaluera l'état des stocks. On s'affaire déjà à la tâche, bien sûr. En mai, ils réuniront toute l'information qu'ils ont recueillie jusqu'à maintenant et feront une évaluation de ce que leur semble être la situation pour l'instant.

Nous avons à nouveau demandé au conseil scientifique de l'OPANO d'examiner cette question en juin, comme il l'a fait l'année dernière. Vous vous souviendrez que l'année dernière, le Conseil scientifique de l'OPANO a confirmé qu'il partageait l'avis de nos scientifiques quant à l'état de la biomasse l'année dernière. Nous aurons donc une autre évaluation en mai ou juin.

Je n'ai pas lieu d'être optimiste quant aux résultats. À ma connaissance, rien ne laisse croire à une reprise des stocks de la morue du Nord. Alors nous devrons reprendre le même processus l'année prochaine.

À moins que les scientifiques puissent annoncer que la biomasse peut supporter un total de prises autorisées de 100 000 tonnes ou quelque chose de cet ordre, on ne serait pas justifié de reprendre les activités de pêche, parce que ce serait impossible à gérer. Il faudrait cela simplement pour reprendre la pêche côtière. Et nous ne pouvons pas reprendre les activités de pêche pour 50 000 tonnes si tout ce poisson est pris dans les régions du sud avant même d'arriver à White Bay au Labrador. Il faudrait qu'on nous dise qu'il est sans danger et approprié d'établir un total de prises autorisées. À mon sens, il faudrait pouvoir compter sur 100 000 tonnes avant de pouvoir vraiment rétablir les activités de pêche. Reste à voir si cela sera possible l'an prochain.

[Traduction]

• 1630

If it's not achieved, then the government of the time will have to decide what programs it's going to continue and how it's going to handle that, because any government worth its salt is not going to leave the fishermen and the plant workers affected without any assistance at all. So the situation will have to be reviewed next spring and a decision made.

Mr. Mifflin: Regarding the northern cod and other aspects of the cod fishery, and perhaps even groundfish, and the controversial business of the seal population, could I have the minister's views on this? Wé've had estimates of up to 5 million seals. The fishermen claim that there's no question about it that they are eating the cod, they are eating capelin, they are getting rid of plankton. The scientific report, the last one I heard, is we don't have any scientific evidence that the seals destroy the cod, capelin, or the other food species. Where do we stand on that? Is there a possibility we might be able to invoke some kind of a system, not a seal hunt but a seal cull, to get rid of a couple of million? Where do we stand on that right now, Mr. Chairman?

Mr. Crosbie: There's no question in my mind that the seals are one of a number of important factors with reference to the number of cod that there are. You'd have to be a nitwit not to realize that they are an important factor. Our scientists haven't established that the seal is a big consumer of northern cod. But they have established that they're a big consumer of capelin, arctic cod, euphausiids, whatever they are, and shrimp. And of course what they eat depends on what area they're in and at what time.

The Royal Commission on Seals and the Sealing Industry in Canada estimated, based on a number of 2 million animals at that time, the annual consumption of harp seals to be 3.5 million tonnes. Even if they weren't eating northern cod, they're eating capelin, which the northern cod eat. So obviously they're a very important factor with reference to the diet of the northern cod. And of this, they said, 37%, or 1.3 million tonnes, was coming from areas where they conflicted with the Canadian commercial fishery in 2–J in the southern area. We're having surveys done this year to try to get a more accurate indication of the number of seals. But there are probably 3.5 million now, and maybe more. It was 2 million back 8 or 10 years ago. So they have to be having an effect.

You know and I know that it's just completely silly not to treat seals as every other species and have a sustainable hunt for seals. Nobody can argue that the seal is in danger.

Si ce n'est pas possible, alors le gouvernement au pouvoir devra décider quels programmes il maintiendra et comment il s'y prendra pour les gérer, parcè qu'un gouvernement digne de ce nom ne va pas abandonner les pêcheurs et les travailleurs d'usine touchés sans la moindre aide. Il faudra donc revoir la situation au printemps prochain et prendre une décision en conséquence.

M. Mifflin: Au sujet de la morue du Nord et d'autres aspects de la pêche à la morue, et peut-être même au sujet du poisson de fond, ainsi que de la question controversée de la population de phoques, est-ce que le ministre pourrait nous exposer son point de vue? Certains estimeraient la population de phoques à 5 millions. Les pêcheurs soutiennent qu'il ne fait aucun doute que les phoques mangent la morue, mangent le capelan et détruisent le plancton. Le rapport scientifique, le dernier dont j'ai entendu parler, déclare que nous ne disposons d'aucune preuve scientifique qui montrerait que les phoques détruisent la morue, le capelan ou d'autres espèces dont ils se nourrissent. Quelle est notre position à ce sujet? Se peut-il que nous puissions utiliser un genre de système, recourir non pas à la chasse aux phoques, mais à une élimination sélective des phoques, pour réduire cette population de quelques millions? Quelle est notre position actuellement, monsieur le président?

M. Crosbie: Il ne fait aucun doute quant à moi que les phoques comptent parmi différents autres facteurs d'importance en ce qui concerne l'état des stocks de morue. Il faudrait être bien nigaud pour ne pas admettre que c'est un facteur important. Nos scientifiques n'ont pas établi que les phoques sont de grands consommateurs de morue du Nord. Ils ont néanmoins établi que les phoques consomment beaucoup de capelan, de morue arctique, d'euphausiacés, allez savoir de quoi il s'agit, et de crevettes. De plus, bien sûr, ce qu'ils mangent dépend du secteur où ils se trouvent à ce moment-là.

La Commission royale sur les phoques et l'industrie de la chasse aux phoques a estimé, compte tenu d'une population de 2 millions de phoques à ce moment-là, que la consommation annuelle des phoques du Groenland s'établissait à 3,5 millions de tonnes. Même s'ils ne mangeaient pas de morue du Nord, ils mangent du capelan, ce dont se nourrit aussi la morue du Nord. C'est donc manifestement un facteur très important dans le régime alimentaire de la morue du Nord. De ce nombre, d'après eux, 37 p. 100 ou 1,3 million de tonnes proviennent de régions où ils sont en conflit avec les pêcheurs commerciaux canadiens de la zone 2–J dans le Sud. Nous faisons faire des études cette année pour essayer d'avoir une idée plus précise du nombre de phoques. Mais il doit y en avoir actuellement 3,5 millions et peut-être plus. Il y en avoir actuellement 3,5 millions et peut-être plus. Il y en avoir 2 millions il y a huit ou 10 ans. Or, il faut bien qu'ils aient une incidence.

Vous savez comme moi qu'il est tout à fait absurde de ne pas considérer les phoques comme toute autre espèce et de ne pas permettre la chasse aux phoques, à condition qu'elle soit viable. Personne ne peut prétendre que le phoque est en danger.

There's a very good book by an American woman. I forget her name at the moment. As you know, the mother seal doesn't have the normal familial feelings toward baby seals. They feed them for eight or ten days, and then they leave and go off on a frolic of their own—I won't describe what they're doing when they go off—and they never see their baby seals again. But anyway, that's irrelevant, I suppose, to what we're considering here.

As to a cull, the difficulty we're in is the market for seal pelts is zilch. The inventories are tremendous. The market for seal meat, we haven't been able to find anyone to take seal meat in any quantities. The only... No, I had better not mention that. The press is probably here, so I'm not going to mention that. The only part of the seal that's popular is the part I can't mention. So if we had a cull, what would we do with the carcasses?

The other affair, of course, is the groups who have made their fortune from opposing the seal hunt are still very well organized, and they could do our marketing efforts a lot of damage. So we're not recommending any cull.

• 1635

We're continuing to do the scientific work, and they are continuing to collect stomachs. Out of 39 collected recently, 27 contained food—this was offshore—and capelin was present in almost all of the stomachs. They didn't find any Atlantic cod in any of these stomachs.

Yes, it's a serious problem. I think it is certainly a factor.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): We'll go to Mr. Gardiner, then Mr. Brightwell, and then I would like to have an intervention, and then Mr. Corbett. Those are all who have indicated to me that they would want to intervene.

Mr. Gardiner.

Mr. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley): Thank you very much, Mr. Chairman.

I have a couple of questions for the minister on the Nechako Settlement Agreement and the issue and debate surrounding the Kemano Completion Project.

On May 3, Minister, I asked you a question in the House regarding the inquiry that has been launched by the B.C. government into this particular project. I asked that if recommendations were brought forward by the provincial government from that inquiry, whether the federal government would consider changing the settlement agreement. In your answer, among other things you had to say, you suggested that if there was a sensible proposal brought to the federal government by the British Columbia government that was agreed to by all parties in the original agreement, then you'd be supportive of it. And in a letter you signed and sent to me, dated the same day, you say, on page 2 of the letter, which I'll be glad to provide to you, that the federal government has no intention of reopening the settlement agreement. I'm interested in knowing what the position of the government is, whether it is the position of your letter of May 3 or the statement you made in the House on May 3.

[Translation]

Une Américaine a écrit un très bon livre sur la question. J'ai oublié le nom de l'auteur. Comme vous le savez, la femelle n'est pas spécialement empressée quand vient l'heure de s'occuper de ses petits. Elle les nourrit pendant huit ou 10 jours, puis les quitte sans s'en soucier davantage –je ne vais pas décrire ce qu'elles font alors –et elles ne revoient jamais leurs blanchons. Quoi qu'il en soit, je suppose que cela n'a aucun rapport avec ce dont nous discutons maintenant.

Pour ce qui est de l'abattage sélectif, le problème tient au fait qu'il n'existe absolument aucun débouché pour les peaux de phoque. Les inventaires sont considérables. Pour ce qui est du marché de la viande de phoque, nous n'avons pu trouver personne pour en acheter la moindre quantité. Le seul... non, il vaut mieux que je ne le mentionne pas. Des journalistes sont sans doute ici, et je ne vais pas le mentionner. La seule partie du phoque qui est recherchée est celle que je ne peux pas nommer. Donc, s'il y avait un abattage sélectif, que ferait—on des carcasses?

Par ailleurs, bien sûr, les groupes qui ont fait fortune en s'opposant à la chasse aux phoques sont toujours très bien organisés, et ils pourraient grandement entraver la réussite de nos efforts de commercialisation. Nous ne recommandons donc pas l'abattage sélectif.

Nos scientifiques poursuivent leur travail et continuent de prélever les estomacs. Sur les 39 prélevés récemment, 27 contenaient des aliments—il s'agissait de phoques capturés en haute mer—et il y avait du capelan dans presque tous ces estomacs. On n'y a pas trouvé la moindre trace de morue franche.

Oui, c'est un grave problème. Je pense que c'est certainement un facteur.

Le vice-président (M. Simmons): Je cède la parole à M. Gardiner, puis à M. Brightwell, et j'aimerais ensuite faire une intervention, puis je recéderai la parole à M. Corbett. Ce sont les membres qui m'ont indiqué qu'ils voulaient prendre la parole.

Monsieur Gardiner.

M. Gardiner (Prince George—Bulkley Valley): Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais poser quelques questions au ministre au sujet de l'entente de règlement de la rivière Nechako et du débat au sujet de l'achèvement du projet Kemano.

Le 3 mai, monsieur le ministre, je vous ai posé une question à la Chambre au sujet de l'enquête qui a été lancée par le gouvernement de la Colombie-Britannique sur cette question. J'ai demandé si le ministre prendrait en considération les modifications ou les recommandations qui pourraient lui être présentées par le gouvernement de la province. Dans votre réponse, vous avez dit entre autres choses que si le gouvernement de la Colombie-Britannique présentait quelque chose qui soit acceptable pour toutes les parties signataires de l'entente originale, vous n'hésiteriez pas à l'appuyer. Puis dans une lettre que vous avez signée et m'avez envoyée, le même jour, vous dites, à la page deux de cette lettre, et je me ferai un plaisir de vous la fournir, que le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de revenir sur l'entente conclue. J'aimerais savoir quelle est la position du gouvernement, si elle correspond à la position énoncée dans votre lettre du 3 mai ou à la déclaration que vous avez faite à la Chambre le 3 mai.

Mr. Crosbie: I don't see any inconsistency in these two positions.

But I must give you credit for writing. You're certainly second to Jim Fulton in the number of letters I receive.

Mr. Gardiner: I wasn't noting how long it took to answer five or six letters since October.

Mr. Crosbie: We have a battalion working on answers to you and Mr. Fulton.

Anyway, there is no inconsistency. It's not the intention of the Government of Canada to reopen the agreement entered into with Alcan, I think it was, and the Government of British Columbia, because we think, from the point of view of the fishery, that the agreement protects the fish resources of British Columbia and the habitat.

But in answer to your question yesterday, I was just trying to be sensible and reasonable. If there was some suggested change and it was agreed to by the British Columbia government, and we agreed with it, and Alcan agreed with it, then we would be silly to be doctrinaire. If there was something we could all agree on that would improve matters, I'm sure we'd give it a favourable response.

Mr. Gardiner: I appreciate the answer. I think that is clearly what the B.C. government would be interested in hearing, and also the people who will be appearing before this commission as it gets under way.

My follow-up to that is on the offer you made to the commission to provide the technical advice and documents. I'm wondering if that extends to making officials available to the inquiry. Are you prepared to allow the staff of your department, who are still with the department, who have worked on this particular issue, to appear before the inquiry, if they are voluntarily asked to appear, noting that the inquiry does have subpoen a power to compel witnesses to appear?

Mr. Crosbie: In general, as we have explained to the people who are doing the inquiry, all our input into the inquiry is being done through the Department of Justice in Vancouver. We've taken the position, to date, that federal officials won't testify in person, but we'll provide written position statements the background documentation to any questions they ask, and any technical information they want. But as to whether they would appear in person, we would have to decide if there seemed to be some genuine requirement and get advice from the Department of Justice and deal with it at the time. But our general position is that we're ready to give all the technical information that we have and support or any expertise we have on the fishery or habitat or whatever.

• 1640

Mr. Gardiner: I have two quick questions, Mr. Chairman. First of all, what is the position of the government with regard to the Fraser River basin management board and representations that were made at the meetings of the inquiry to

[Traduction]

M. Crosbie: Je ne vois aucune incohérence entre ces deux positions.

Néanmoins, je dois vous féliciter d'avoir écrit. Il n'y a que Jim Fulton qui m'écrit plus souvent que vous.

M. Gardiner: Je n'ai même pas mentionné combien de temps il vous a fallu pour répondre à mes cinq ou six lettres depuis octobre.

M. Crosbie: Nous avons toute une armée qui ne s'occupe que de vous répondre à vous et à M. Fulton.

Quoi qu'il en soit, il n'y a pas d'incohérence. Le gouvernement du Canada n'a pas l'intention de revenir sur l'entente conclue avec Alcan, je crois que c'était bien avec Alcan, et le gouvernement de la Colombie-Britannique, parce que nous estimons que, du point de vue des pêches, l'entente protège les ressources halieutiques de la Colombie-Britannique et leur habitat.

Mais en répondant à votre question d'hier, j'essayais tout simplement de me montrer sensible et raisonnable. Si l'on proposait des changements et que le gouvernement de la Colombie-Britannique était d'accord, et que nous étions d'accord avec lui, et que Alcan était aussi d'accord, alors nous serions bien sots de nous montrer doctrinaires. S'il existait une proposition sur laquelle nous pouvions tous nous entendre pour améliorer la situation, je suis sûr que nous nous y montrerions favorables.

M. Gardiner: Merci pour cette réponse. Voilà certainement quelque chose que le gouvernement de la Colombie-Britannique aurait aimé entendre, ainsi que les gens qui comparaîtront devant cette commission quand elle entreprendra ses travaux.

J'aimerais maintenant aborder la question de l'offre que vous avez faite à la commission de fournir l'aide technique et des documents. Je me demande si cette offre s'étend à la participation de hauts fonctionnaires à l'enquête. Êtes-vous disposés à autoriser des employés de votre ministère, qui travaillent toujours au ministère, qui ont travaillé sur ce dossier, à comparaître devant les responsables de l'enquête, si on leur demande de comparaître volontairement, étant entendu que les responsables de l'enquête n'ont pas le pouvoir de citer des témoins à comparaître sous peine d'amende?

M. Crosbie: En général, comme nous l'avons expliqué à ceux qui mènent l'enquête, notre participation à celle-ci est confiée au ministère de la Justice à Vancouver. Nous avons estimé jusqu'à maintenant que de hauts fonctionnaires fédéraux ne comparaîtraient pas en personne, mais que nous fournirons des déclarations écrites quant à notre position et des documents sur l'état de la situation en réponse à toute question que les responsables de l'enquête pourraient poser, et au sujet de tout renseignement technique qu'ils pourraient demander. Quant à savoir s'ils comparaîtraient en personne, il nous faudrait décider s'il semble y avoir une demande véritable et demander l'avis du ministère de la Justice puis en décider en temps opportun. Mais de façon générale, nous sommes disposés à fournir toute l'information technique dont nous avons, à offrir tout notre appui et à patager tout le savoir-faire dont nous disposons au sujet des pêches ou de l'habitat ou de quelque autre aspect.

M. Gardiner: J'ai deux brèves questions à poser, monsieur le président. D'abord, quelle est la position du gouvernement au sujet du Conseil de gestion du bassin du fleuve Fraser et des représentations qui ont été faites aux réunions de l'enquête

consider what impact any recommendations they might make will have on the settlement agreement and its impact on the Fraser River? I'm wondering if you have any views or if the government has a stated position at this time with regard to the Fraser River basin management board and comments about the inquiry taking a look at the impact on the Fraser River of the settlement agreement and any proposed changes to that.

A technical committee was set up to manage the settlement agreement and I'm interested in knowing what the current status of that committee is, if it has been meeting and if that technical committee is in a position to release any of the decisions they've made or the minutes of any meetings that they have held.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Maybe a brief response.

Mr. Crosbie: I would have to check on the last part of your question there, because I'm just not up on that. I will get an answer for you.

On the first part of your question, we would have to check with other departments that are involved, such as Environment Canada and Justice, to deal with any specific requests. We want to be cooperative and reasonable, and we will be, but we have to be conscious of the fact that this was all looked into thoroughly, in our opinion—I think it was in 1987—and we entered into an agreement with Alcan and the B.C. government. But within that general framework, we'll be as forthcoming as we can.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Mr. Brightwell.

Mr. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, thank you for being here. Last year at a similar meeting—it was shortly after TV showed natives spawning pickerel—I expressed to you the displeasure of my constituents that this could happen in Ontario. I bring that up because one of the files I have on my desk at the present time involves a letter from the Ontario Federation of Anglers and Hunters. The letter I have here is similar to letters that have been written to your officials, Mr. Rawson as an example. It's about the Williams Treaty, which was signed in 1923 and covered seven Indian bands in the south central part of Ontario. In that treaty they received a settlement of a half a million dollars. In return, they gave up a lot of their rights under previous treaties.

The federation suggested to me that the Ontario government is now pressing your department to establish regulations whereby the Ontario government could allow these same natives to hunt out of season, both angling and fishing. Is Ontario asking for this kind of change and do you know why they're asking for this kind of change? I'm wondering what your response would be to this request.

Mr. Crosbie: Of course, I only deal with matters of the fishery. Six provinces have been delegated authority by the Government of Canada with reference to the inland or freshwater fisheries—Ontario, Quebec, and the four western

#### [Translation]

pour examiner l'incidence que des recommandations éventuelles pourraient avoir sur l'entente de règlement et le fleuve Fraser? Je me demande si vous avez une opinion sur la question ou si le gouvernement a fait connaître sa position en ce qui concerne le Conseil de gestion du bassin du fleuve Fraser et s'il a les observations à faire au sujet de l'examen dans le cadre de l'enquête de l'incidence sur le fleuve Fraser de l'entente de règlement et de tout changement qu'on pourrait proposer d'y apporter.

Un comité technique a été constitué pour gérer l'entente de règlement et j'aimerais savoir où en sont les travaux de ce comité, s'il s'est réuni et si ce comité technique est en mesure de faire connaître les décisions qu'il a prises ou de publier les procès-verbaux de réunions qu'il aurait tenues.

Le vice-président (M. Simmons): Veuillez répondre brièvement si c'est possible.

M. Crosbie: Je devrai prendre des informations pour répondre à la dernière partie de votre question, car je ne suis pas suffisamment au fait de ce dossier. Je vais obtenir le renseignement pour vous.

Pour ce qui est de la première partie de votre question, nous devrions vérifier avec d'autres ministères concernés, comme Environnement Canada, le ministère de la Justice, pour traiter de ces questions précises. Nous voulons nous montrer coopératifs et raisonnables, et nous le ferons, mais nous devons bien comprendre que toute cette question a été examinée en profondeur, à notre avis—je pense que c'était en 1987—et que nous avons conclu une entente avec ALCAN et le gouvernement de la Colombie-Britannique. Dans ce cadre général, nous nous montrerons aussi conciliants que nous pouvons l'être.

Le vice-président (M. Simmons): Monsieur Brightwell.

M. Brightwell (Perth-Wellington-Waterloo): Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur le ministre, merci d'être venu. L'année dernière, au cours d'une réunion semblable-c'était peu après qu'on ait vu à la télévision des autochtones prendre du doré jaune en période de frai. Je vous ai dit à quel point mes commettants étaient mécontents que cela se produise en Ontario. Si j'en parle c'est qu'en ce moment, je me penche entre autres choses sur un dossier qui contient une lettre de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters. La lettre que j'ai ici est semblable à d'autres lettres qui ont été envoyées à nos hauts fonctionnaires, à M. Rawson, par exemple. C'est au sujet du traité Williams, qui a été conclu en 1923 et qui visait sept bandes indiennes du centre-sud de l'Ontario. Par ce traité, ils ont obtenu un règlement d'un demi-million de dollars. En échange, ils ont cédé une grande partie des droits qui leur avaient été reconnus en vertu de traités antérieurs.

La fédération m'a donné à entendre que le gouvernement de l'Ontario prie maintenant votre ministère d'établir une réglementation qui permettrait à la province d'autoriser ces mêmes autochtones à chasser hors-saison, à pratiquer tant la pêche sportive que commerciale. Est-ce que l'Ontario demande ce changement et savez-vous pourquoi il le demande? Que répondriez-vous si on vous faisait cette demande.

M. Crosbie: Évidemment, je ne m'occupe que de questions de pêche. Six provinces détiennent un pouvoir qui leur a été légué par le gouvernement du Canada en ce qui concerne la pêche intérieure ou la pêche en eau douce—l'Ontario, le

provinces, I think it is. There has been a delegation to Ontario now for many years. I think it is the Minister of Natural Resources who administers whatever powers he's been delegated by the Government of Canada.

Now, we have not before us at the moment any request from the Government of Ontario with respect to giving them powers with respect to aboriginal fishing rights in the Williams Treaty. I believe, Bruce, if I'm right, that we did have a request earlier, but that was withdrawn. So there is no present request from us in past regulations that will give them certain powers to permit fishing by aboriginals covered under the Williams Treaty.

#### • 1645

We have regulations, which are now being published, and there's a month to comment, to try to deal with the aboriginal fishery generally across Canada. Those regulations will give me, as the federal minister, the power to regulate the fishery, as I was describing in an answer to earlier questions—

#### An hon. member: Proper management.

Mr. Crosbie: Proper management of the fishery. We would have the right to enter into agreements with aboriginal bands and that would cover how much fish they could catch, the gear they could use, times, and all of these management issues, and when and where you could do it. Quebec has requested that they be given the same authority in the area that's been delegated to them. If Ontario requested that kind of authority, I can't see how we could refuse to give it to them, because they are in the same position, with reference to the freshwater fishery, as I am with reference to the rest of the fisheries. If we have the power to do that ourselves, we can hardly say to a provincial minister that he is not to have the power to take the same kind of action, if he wishes, with reference to aboriginals. We've had no request yet from Ontario. It is completely up to Ontario as to whether they want to ask for such authority.

We also have to remember, when you mention the Williams Treaty, that all of the treaty questions are with the Department of Indian Affairs and Northern Development, so we couldn't decide that on our own. We would have to ask the Department of Indian Affairs what their advice was, as to whether we should or should not do anything. We would also have to ask Justice for their opinion.

There are two positions I think. One is the treaty situation that you are mentioning and the other would be their administration of the fisheries generally and aboriginal rights. I don't think we could take the position that a provincial minister exercising authority delegated to him by us should not have the same kind of rights with reference to aboriginals as we would have ourselves. But at the moment it's an academic matter, and if Ontario doesn't want to ask for that kind of authority, they don't have to.

#### [Traduction]

Québec et les quatre provinces de l'Ouest, il me semble. L'Ontario a ce pouvoir délégué depuis de nombreuses années. Je pense que c'est le ministre des Ressources naturelles qui administre les pouvoirs qui lui ont été délégués par le gouvernement du Canada.

Cela dit, nous n'avons reçu pour l'instant aucune demande du gouvernement de l'Ontario en vue de lui accorder des pouvoirs relatifs aux droits de pêche des autochtones définis aux termes du traité Williams. Je crois, Bruce, si je ne me trompe pas, que nous avions déjà reçu une demande mais elle a été retirée. Nous n'avons donc pour l'instant aucune demande à l'égard de l'ancienne réglementation qui viserait à leur conférer certains pouvoirs pour leur permettre d'autoriser la pêche par des autochtones visés par le traité Williams.

Nous avons des règlements, qui ont été publiés, et une période d'un mois est prévue pour commentaires, pour essayer de traiter de l'ensemble de la question de la pêche autochtone dans tout le Canada. Ces règlements me donneront, en tant que ministre fédéral, le pouvoir de réglementer la pêche, comme je vous l'expliquais dans une réponse à des questions qui m'avaient été posées...

Une voix: Une gestion appropriée.

M. Crosbie: Une gestion appropriée de la pêche. Nous aurions le droit de conclure des ententes avec des bandes autochtones, des ententes qui porteraient sur la quantité de poisson que les autochtones pourraient prendre, les engins qu'ils pourraient utiliser, le nombre de fois qu'ils pourraient pêcher, et toutes ces questions de gestion, la question de savoir quand et comment on pourrait le faire. Le Québec demande qu'on lui accorde le même pouvoir eu égard au secteur pour lequel il détient un pouvoir délégué. Si l'Ontario demandait ce genre de pouvoir, je ne vois pas comment on pourrait le lui refuser, parce qu'il se trouve dans la même position, pour ce qui est des pêches en eau douce, comme moi je m'occupe du reste des pêches. Si nous avons le pouvoir de le faire nous-mêmes, nous pouvons difficilement dire à un ministre provincial qu'il n'a pas le pouvoir de prendre ce genre de mesures, s'il le désire, en ce qui concerne les peuples autochtones. Nous n'avons encore reçu aucune demande de l'Ontario. Il revient exclusivement à l'Ontario de décider si cette province veut demander ce pouvoir.

Nous devons aussi nous rappeler, quand il est question du traité Williams, que toutes les questions de traité relèvent du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Nous ne pouvons donc pas prendre la décision nous-mêmes. Nous demanderions au ministère des Affaires indiennes ce qu'il en pense, si nous devrions ou non faire quelque chose. Nous devrions aussi demander au ministère de la Justice ce qu'il en pense.

Il y a, je pense, deux positions. D'une part, il y a la situation du traité que vous mentionniez, et, de l'autre, l'administration de l'ensemble des pêches et des droits des peuples autochtones. Je ne pense pas que nous puissions prétendre qu'un ministre provincial qui exerce un pouvoir qui lui a été délégué par nous ne devrait pas avoir relativement aux autochtones les mêmes droits que nous détenons nous-mêmes. Pour l'instant c'est une question hypothétique, et si l'Ontario ne veut pas nous demander ce genre de pouvoir, elle n'a pas à le faire.

The campaign that is under way, directed I think at the federal minister, should really be directed at the Ontario government, because they are the people who have to decide. They have the legal responsibility.

Mr. Brightwell: I think they are receiving an equivalent or greater campaign, but this question was raised and you very adequately answered it. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): I'm going to make an intervention in my capacity as a member of the committee. It's so late in the afternoon that I'll not yield to the understandable temptation to raise the minister's blood pressure. I'll get straight to the point. But after that I would invite Mr. Corbett, Mr. Stupich, and Mr. Mifflin, in that order, to make brief interventions.

First of all, insofar as the aboriginal fishing strategy is concerned, the minister said in his opening statement that he anticipated some success in this strategy unless—and these are his words—we are sabotaged. He might want to consider that the real saboteurs, unwitting or otherwise, are not necessarily the fishermen on the west coast, because somewhere along the line, and maybe you would want to respond on this point, someone must have tried to stir this one up. I recognize that the minister has a very difficult file here and I subscribe to the basic objective that he is trying to achieve: concur with the finding of the Sparrow decision. I don't argue with him on that point.

Has he considered the possibility that there are some mischiefmakers at work in this one? Somebody went to a lot of trouble or somebody behaved stupidly. The result was that there has been a lot of confrontation here, a lot of which could have been avoided had there been proper explanation before the fact and maybe a little less arrogance before the fact.

• 1650

I'll hit my other two points first. The minister might want to respond to all three. My second one relates to the compensation program he announced last week, and as my colleague from Labrador, Mr. Rompkey, said a moment ago... I said publicly that I felt what the minister had done was certainly a step in the right direction, and when you hear any politician say that, you know there's a but, and the but, sir, is as follows and I want to raise it with the minister.

First of all, there must be a rationale for the restrictions on fishermen as compared to plant workers, requiring 50% for the fishermen and 25% for the plant workers. But it would appear to be a discriminatory provision and he might want to comment on that. To elaborate there, the fishermen on the southwest coast of Newfoundland and in the gulf are not going to meet that requirement. Maybe he should have talked more about historical attachment to the fishery, because he knows that in the last year or two these fishermen have not derived 50% of their income from the groundfish, through no fault of their own.

Also on the program, what did he have in mind when he talks about the one-year adjustment? Does he really feel that one year will be enough, or has he in mind the thought of this being one year of a two-or three-year program?

# [Translation]

La campagne qui a été lancée, et qui vise je pense le ministre fédéral, devrait en fait viser le gouvernement de l'Ontario, puisque ce sont les Ontariens qui doivent décider. En droit, c'est leur responsabilité.

M. Brightwell: Je pense que l'Ontario fait l'objet d'une campagne tout aussi intense, sinon plus, mais cette question a été soulevée et vous y avez très bien répondu. Merci, monsieur le président.

Le vice-président (M. Simmons): Je vais maintenant faire une intervention en ma qualité de membre du comité. L'après-midi est si avancé que je ne vais pas céder à la tentation pourtant bien naturelle de faire bouillir le sang du ministre. Je vais aller droit au but. Mais après cela j'inviterai MM. Corbett, Stupich et Mifflin, dans cet ordre, à intervenir brièvement.

D'abord, en ce qui concerne la stratégie des pêches autochtones, le ministre a dit dans sa déclaration préliminaire qu'il prévoyait que cette stratégie connaîtrait un certain succès à moins que—et ce sont ses propos—l'on vienne saboter nos efforts. Il pourrait peut-être songer au fait que les véritables saboteurs, involontaires ou non, ne sont pas nécessairement les pêcheurs de la côte ouest, parce qu'à un moment ou l'autre, et peut-être voudrez-vous revenir sur ce point, quelqu'un doit avoir essayé de soulever cette question. Je reconnais que le ministre a entre les mains un dossier très épineux et je souscris à l'objectif essentiel qu'il essaie d'atteindre: se rallier à l'arrêt Sparrow. Je ne suis pas en désaccord avec lui sur ce point.

A-t-il réfléchi à la possibilité que des fauteurs de trouble soient à l'oeuvre dans ce dossier? Quelqu'un s'est donné beaucoup de mal ou quelqu'un a agi inconsidérément. Le fait est qu'il y a eu beaucoup de confrontations ici, et qu'on aurait pu en éviter une grande partie si on avait préalablement fourni des explications appropriées et qu'on avait après coup fait preuve d'un peu moins d'arrogance.

J'aimerais d'abord énoncer mes deux autres points. Le ministre voudra peut-être répondre aux trois points ensemble. Deuxièmement, j'aimerais que le ministre nous parle du programme d'indemnisation qu'il a annoncé la semaine dernière et au sujet duquel mon collègue du Labrador, M. Rompkey, disait il y a quelques instants. . J'ai moi-même dit publiquement que j'estimais que le ministre était certainement sur la bonne voie, ce qui signifie, en parler politique, qu'il y a un «cependant» et c'est iustement ce que je veux aborder avec le ministre.

Tout d'abord, vous devez certainement pouvoir justifier pourquoi les pêcheurs sont assujettis à une exigence de 50 p. 100 alors que les travailleurs en usine ne sont assujettis qu'à 25 p. 100. Il semblerait s'agir d'une disposition discriminatoire dont le ministre voudra peut-être nous parler. Voici de quoi il s'agit: les pêcheurs de la côte sud-ouest de Terre-Neuve et ceux du golfe ne pourront pas rencontrer cette exigence. Le ministre aurait peut-être dû s'en tenir aux antécédents des pêcheurs, puisqu'il sait que depuis un an ou deux, sans qu'ils en soient responsables, ces pêcheurs n'ont pas tiré 50 p. 100 de leur revenu de la pêche du poisson de fond.

Au sujet de ce programme également, qu'envisageait au juste le ministre lorsqu'il a parlé d'une période d'adaptation d'un an? Pense-t-il vraiment qu'une année suffira ou pensait-il plutôt à la première année d'un programme de deux ou trois ans?

I was really puzzled by his provision in terms of vessel support. That part of the program is clearly quite inadequate. In the interests of time I won't tell him why, but I think he knows why.

Finally, on that program, I was puzzled by the lack of an early retirement or a licence buy-back program. It would seem that the same case can be made as was made so well and acted on so well with respect to NCARP and I wondered why it was absent from this particular program. Or, is that the kind of detail we'll get on May 15, as he indicated?

Finally, to go to another subject, I'm referring now to the ocean strategy. As he will know, the cabinet approved an ocean strategy in July 1987 and part of that was to be a Canada oceans act. Part of the green plan approved by cabinet in 1990 was the eventual release of a discussion paper on the Canada oceans act. Indeed, by the end of 1991, it was the undertaking of the minister at the time. The current minister has a letter from his colleague, Mr. Charest, dated February of this year, basically asking where the paper is, and that's my question as well.

Mr. Crosbie: Mr. Chairman, the plan that you're referring to of course is the Atlantic Fisheries Adjustment Program, which was announced in April. As you know, it applies in Atlantic Canada, which includes Quebec, outside the northern cod area. It can't be a similar plan to the northern cod plan because the situations are different. In the northern cod area we have a moratorium; no one is allowed to fish for the northern cod. Also, in that area there aren't alternative fisheries for most of the fishermen involved—they can catch cod and little else—whereas in most of the maritime area you have a mixed fishery. In Nova Scotia you have a considerably wealthier fishery than, say, in Newfoundland, because you have scallops and lobster and other species in addition to groundfish. So we have a complicated situation.

We have parts of the area somewhat similar to the northeast coast of Newfoundland—Cape Breton, the Gaspé, the eastern shore of Nova Scotia, part of New Brunswick—where they're heavily dependent on groundfish, the Sydney bight area, and particularly cod, and don't have alternative fisheries. So we have a very diversified situation.

We have about 26,000 people fishing groundfish throughout this area. As far as we can ascertain, about 7,600 will need assistance—about 2,000 fishermen and the rest plant workers. They'll need assistance because they won't be able to catch sufficient fish to make a voyage or meet their expenses. They won't be able to qualify for fishermen's UI. The plant workers won't get hired on this year or they won't have sufficient work to qualify for UI. What should we do? The program has to be very targeted, because there will be a lot of fishermen in this area who will be able to do well this year, or fairly well, and plant workers who will be working.

#### [Traduction]

J'ai été vraiment étonné par ce qui est prévu pour le financement des bateaux. Cette partie du programme est clairement inadéquate. Pour gagner du temps, je n'expliquerai pas au ministre pourquoi il en est ainsi, mais je pense qu'il le sait.

Enfin, dans le cadre de ce programme toujours, j'ai été étonné que l'on n'ait pas prévu de modalités de retraite anticipée ni de rachat des permis de pêche. J'ai l'impression que les mêmes arguments invoqués à juste titre dans le cas du PARPMN s'appliquent ici aussi et je m'étonne de l'absence de dispositions semblables dans ce programme-ci. Ou est-ce simplement que les détails de ce genre nous seront donnés, comme l'a laissé entendre le ministre, le 15 mai?

Enfin, pour passer à autre chose, j'aimerais maintenant parler de la stratégie sur les océans. Comme le sait le ministre, au mois de juillet 1987, le cabinet approuvait une stratégie sur les océans qui devait notamment prendre la forme d'une loi canadienne sur les océans. Dans le Plan vert approuvé par le Cabinet en 1990, il est question de la publication d'un document de travail sur une telle loi. En fait, à la fin de 1991, le ministre de l'époque s'y était engagé. Le ministre actuel a en main une lettre de son collègue, M. Charest, du mois de février de cette année, lui demandant en fait où en est la préparation de ce document, ce que je veux savoir aussi.

M. Crosbie: Monsieur le président, il s'agit évidemment du programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique annoncé en avril. Comme vous le savez, ce programme vise la région de l'Atlantique y compris le Québec, toute la région à l'extérieur de celle de la pêche de la morue du Nord. Il ne saurait s'agir d'un programme semblable à celui qui vise la morue du Nord puisque la situation est différente. Dans les zones de pêche de la morue du Nord, nous avons imposé un moratoire; personne ne peut y pêcher cette espèce. Il est à noter également que pour la plupart des pêcheurs, il n'y a pas d'autres espèces à pêcher dans cette zone-on peut pêcher la morue et presque rien d'autrealors que dans presque toutes les autres régions des Maritimes, on peut pêcher diverses espèces. En Nouvelle-Écosse, la pêche est beaucoup plus prospère qu'à Terre-Neuve par exemple, puisqu'on y trouve des pétoncles, des homards, et d'autres espèces en plus du poisson de fond. La situation est donc compliquée.

Il y a des endroits comme la côte nord-est de Terre-Neuve—le Cap-Breton, la Gaspésie, la côte est de la Nouvelle-Écosse, une partie du Nouveau-Brunswick—où l'on dépend beaucoup du poisson de fond—la baie de Sydney—et particulièrement de la morue et où il n'y a pas d'espèces de rechange. La situation varie beaucoup d'un endroit à l'autre.

Il y a environ 26 000 pêcheurs de poisson de fond dans cette région. D'après nos calculs, environ 7 600 auraient besoin d'aide—2 000 environ sont pêcheurs et les autres sont des travailleurs d'usine. Ces pêcheurs ont besoin d'aide parce qu'ils ne sont pas en mesure de prendre suffisamment de poisson pour que le voyage en vaille la peine ou pour payer leurs frais. Ils ne seront pas admissibles non plus à l'assurance-chômage pour pêcheurs. Les travailleurs en usine ne seront pas embauchés cette année et donc ne seront pas admissibles à l'assurance-chômage. Que faire? Il faut un programme très ciblé car un grand nombre de pêcheurs de cette région se tireront très bien d'affaire cette année, ou du moins assez bien, et il y aura des travailleurs en usine qui travailleront.

• 1655

[Translation]

So the plan is this. It will provide for those who can't get work or who run out of UI during the year and their plant doesn't reopen, or fishermen who can't qualify for UI...they're going to suffer from a bad fishery. They will be able to apply and they will go on a job development project. These job development projects are going to be, as far as we can do it, fisheries related. We want to do as much as we can on habitat improvement, ghost nets, gear selectivity experiments, or whatever, test fisheries. As far as we can, we want to keep the fishermen relating to the fishery. So a fisherman or fish plant worker will get a job development project.

As you know, the pay in those projects is not the greatest, so the UI they would earn would be quite low, lower than they're used to. We suggest that once they're worked the requisite number of weeks to qualify, they will have an option of getting this transitional assistance, which can bring them up to a maximum of \$406 a week, so long as they agree to take training.

They have to realize in the Atlantic fishery that many thousands are going to have to leave it. They're not going to have a future in it. Fishermen and women will be better off than plant workers. There is going to be a tremendous toll on plant workers, and there's no point in trying to pretend otherwise. If they can get trained for other kinds of work, so much the better. If it's just a case of literacy, learning to read and write and so on, all of that will improve the person's...in any event.

As you know, Mr. Chairman, when you're getting fishermen's UI, there's no training provided. But in this way we'll be able to provide training, even if you're on fishermen's UI. If you go through this process, you'll be able to get training. Once you're in the training stream with CEIC, you continue as long as you're on a useful course, up to a maximum of three years. If these people are in training courses that CEIC thinks are good courses and they're doing well, they won't be on them for just a year. They could stay on them for two years or maybe three years.

Now, as to the transitional assistance, we're only committed to that for one year, up to May 15 of next year. So you can get your extra assistance as long as you agree to take the training.

We're trying to assist the fishermen who are dependent on groundfish, and it sounds reasonable to me that they would have to have landings of at least 50%, in 1991–92, of groundfish to come under the program. We have to have some standard. This is a mixed fishery-throughout this area, so 50% sounds reasonable. Most of the people badly affected by this situation will be able to meet that, but there may be some who won't.

The requirement is 25% of the throughput of a plant to qualify the plant workers. Surely the fish plant concerned is not dependent on the groundfish fishery if less than 25% of its throughput is from groundfish. We have to have some standard

Le plan est donc conçu en fonction de ceux qui ne trouvent pas de travail ou dont l'assurance-chômage s'épuise au cours de l'année et dont l'usine ne reprend pas ses activités, ou encore, de pêcheurs qui ne sont pas admissibles à l'assurance-chômage... Les victimes d'une mauvaise saison de pêche. Ces personnes pourront présenter une demande et pourront participer à un projet de création d'emplois. Dans la mesure du possible, il s'agit de projets liés aux pêches. Nous voulons favoriser dans toute la mesure du possible les projets qui portent sur l'amélioration de l'habitat du poisson, les filets fantômes, l'essai sélectif d'engins de pêche, etc., les pêches expérimentales. Dans la mesure du possible, nous voulons maintenir les pêcheurs en contact avec le monde des pêches. Ainsi, un pêcheur ou un travailleur en usine participera à un projet de création d'emplois.

Comme vous le savez, ces projets ne paient pas très bien, avec le résultat que les participants seront admissibles à des prestations d'assurance-chômage inférieures à ce qu'ils touchent habituellement. Il est donc prévu qu'une fois qu'ils auront travaillé le nombre requis de semaines pour être admissibles, ils auront l'option de participer à ce régime d'aide transitoire qui leur permettra de toucher un maximum de 406\$ par semaine s'ils acceptent de participer à des cours de formation.

Ils doivent comprendre que des milliers de personnes vont devoir abandonner la pêche dans la région de l'Atlantique. Les hommes et les femmes qui pêchent seront en meilleure posture que les travailleurs en usine qui vont payer un prix énorme, il ne faut pas se leurrer et prétendre le contraire. S'ils peuvent obtenir une formation qui leur ouvre d'autres portes, tant mieux. S'il s'agit d'apprendre à lire et à écrire, cela ne peut, quoi qu'il arrive, qu'améliorer le bien-être de la personne.

Comme vous le savez, monsieur le président, lorsque l'on touche l'assurance-chômage pour pêcheurs, on ne reçoit aucune formation. Grâce à ce programme, nous pourrons offrir des programmes de formation, même si quelqu'un touche l'assurance-chômage. Si vous participez à ce programme, vous pourrez suivre des cours de formation. Une fois engagé dans le programme de formation de la CEIC, vous pouvez continuer à suivre des cours, s'ils sont utiles, jusqu'à trois ans au maximum. Si les participants suivent avec succès des cours de formation que la CEIC juge appropriés, ce ne sera pas simplement pour un an. Ils pourront suivre ces cours pendant deux ou peut-être même trois ans.

Quant au régime d'aide transitoire, nous nous sommes engagés à ne maintenir ce programme que pendant un an, jusqu'au 15 mai de l'an prochain. Vous pouvez donc obtenir une aide supplémentaire si vous acceptez de suivre des cours de formation.

Nous tentons d'aider les pêcheurs qui comptent sur le poisson de fond. À mon avis, il est raisonnable de fixer à au moins 50 p. 100 les prises de poisson de fond en 1991–1992 pour être admissibles au programme. Il nous faut des critères. Dans cette région, la pêche est mixte et donc 50 p. 100 me semble raisonnable. La plupart des personnes les plus touchées par cette situation pourront rencontrer cette exigence, mais certaines ne le pourront peut-être pas.

Nous avons prévu pour les travailleurs en usine une exigence de 25 p. 100 de la production de l'usine. Il y a lieu de croire que l'usine ne dépend pas du poisson de fond si moins de 25 p. 100 de sa production en provient. Il faudra que la

#### [Texte]

there, so that sounds reasonable. The plant will have to have had 25% of throughput groundfish in 1991-92, and there will be some qualifications. You have to have six weeks of stamps and those kinds of qualifications. We hope to have those all cleared by the Treasury Board next week so that everyone will know exactly what the qualifications are.

With regard to vessel support, we're not in a northern cod moratorium situation, but we know that in some of these provinces a lot of the fishermen didn't finance their boats through government loan boards. They may have financed them through banks or whatever or got a mortgage. So the vessel support program we're suggesting here is for people who are in dire straits. It's not going to be the same as the vessel support program under the northern cod situation, where there's a moratorium.

#### • 1700

I invite the provincial governments, who have been involved in making loans for boats and equipment, to supplement this. There's nothing that says a provincial government can't add to this program, but we will have some money for emergency support. A good fisherman qualified here has a mortgage on his boat; perhaps it even includes his home. He is in extreme difficulty this year because the groundfish is not there. We'll have some standards there so that we can help him. If the provinces want to supplement that, I'd welcome it. That's why the vessel support program is not the same. We don't have a licence buy-back program because of the complicated nature of fishery. So we're not buying back licenses.

As to retirement, we are going to that for plant workers and trawler fishermen, under the PWAP program, which we're extending until the end of 1995. The provinces will share in the cost of that, but we can't expand it to fishermen as we did in the northern cod area. Because of the complicated nature of the fishery, and the mixed fishery, we can't separate them out sufficiently to extend that same program to fishermen in this area.

Finally your question on the oceans act. That is not a matter really that I've been able to give a lot of attention to. With External Affairs and Justice, we're tasked with developing a new proposed Canada oceans act. A draft has been circulated. Certain pressures have prevented us from getting on with that. We are working on a document and there should be a discussion paper released in the near future, but quite frankly with all of these other emergencies in the fishery, there just isn't the time and the resources. We haven't even touched on the international situation—the nose and tail of the bank and all of these other things. I have to agree that the oceans act is not getting the attention it otherwise would have had because of all these emergencies we had to deal with.

#### [Traduction]

production de l'usine ait été composée de 25 p. 100 de poisson de fond en 1991-1992 et il faudra également se conformer à d'autres exigences, notamment six semaines de timbre, etc. Nous espérons avoir tiré tout cela au clair avec le Conseil du Trésor la semaine prochaine de façon à ce que tous sachent exactement quelles sont les exigences.

En ce qui concerne les subventions aux bateaux de pêche, ce n'est pas la même chose que le moratoire sur la morue du Nord, bien que nous sachions que dans quelques-unes de ces provinces, un grand nombre de pêcheurs ne se sont pas adressés aux organismes de prêts gouvernementaux pour financer l'achat de bateaux. Ces pêcheurs ont peut-être financé leurs embarcations en s'adressant à des banques ou en se procurant une hypothèque. Le programme d'aide que nous proposons ici vise les personnes en grande difficulté. Il ne s'agit pas d'un programme semblable à celui des subventions pour les bateaux de pêche à l'intention des pêcheurs de morue du Nord dont la pêche est frappée d'un moratoire.

J'invite les gouvernements provinciaux qui ont en place des programmes de prêt pour l'achat de bateaux et d'engins d'offrir une aide complémentaire. Rien n'empêche un gouvernement provincial d'ajouter à ce programme. Par contre, nous avons réservé des sommes pour une aide d'urgence. Le bon pêcheur admissible à ce programme a un bateau hypothéqué; il a peut-être même hypothéqué son domicile. Cette année, il est en grande difficulté parce qu'il n'y a pas de poisson de fond. Nous mettrons donc en place des dispositions afin de pouvoir lui venir en aide. Si les provinces veulent ajouter à ce programme, j'en serais très heureux. Quoi qu'il en soit, cela explique pourquoi le programme d'aide au financement des bateaux de pêche est différent. Nous n'avons pas prévu non plus de programme de rachat des permis de pêche à cause de la nature compliquée de cette pêche.

Quant à la retraite, c'est ce que nous avons prévu à l'intention des travailleurs en usine et des pêcheurs au chalut dans le cadre du programme d'adaptation des travailleurs d'usine qui sera prolongé jusqu'à la fin de 1995. Les provinces participeront au coût de ce projet, mais il nous est impossible, comme nous l'avons fait dans la région de pêche de la morue du Nord, d'y inclure les pêcheurs. À cause de la nature compliquée de cette pêche, de son caractère mixte, nous ne pouvons pas faire une distinction suffisamment nette entre les pêcheurs de cette zone pour pouvoir leur offrir le même programme.

Enfin, votre question sur une loi visant les océans. Je n'ai pas vraiment accordé beaucoup d'attention à cette question. On nous a confié la tâche d'élaborer, en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures et celui de la Justice, une nouvelle loi canadienne sur les océans. Nous avons fait circuler une ébauche. Toutefois, nous avons été empêchés de faire avancer ce dossier. Nous travaillons à la préparation d'un document et nous prévoyons publier très bientôt un document de travail, mais très franchement, compte tenu de toutes les autres situations urgentes dans le domaine des pêches, nous n'avons ni le temps ni les ressources. Nous n'avons même pas abordé la situation internationale—le nez et la queue du Banc et toutes ces autres choses. Je reconnais que la question d'une loi sur les océans n'a pas reçu l'attention voulue à cause de toutes ces autres urgences auxquelles nous avons dû réagir.

[Text]

Mr. Corbett (Fundy—Royal): I'm pleased to have the opportunity of meeting with the officials and the minister this afternoon.

The minister will recall that during the late part of the winter of 1991, we had discussions between fishermen involved in the gaspereau fishery in the Saint John River and the officials from his department out of Halifax and St. Andrews. A plan was formulated to deal with the placement of the gaspereau over the Mactaquac Dam. It didn't meet all the expectations of the fishermen; however, it was something they did accept. Unfortunately the plan never got completed. The proposal was to carry it out over a period of three years, with lesser numbers going over the dam each year. Unfortunately last year, for some unexplained reason, the departmental officials out of Halifax decided to about the plan before it was completed.

Is the minister prepared to accept a recommendation that this year be considered as year one rather than year two in view of the fact that last year the plan just did not go into effect?

Mr. Crosbie: Mr. Chairman, the hon. member has a great interest in this gaspereau fishery and a great grasp on all the intricate details connected with it. I want to tell the fishermen down there, they should be delighted that he's got this interest in their well-being. It's a bit complicated, and I can't remember all the details, but we'll certainly look at Mr. Corbett's suggestion, and if that's the reasonable thing to do, then I don't see any reason why we wouldn't do it. First I just have to have a look at what happened last year, and what the situation is this year. The gaspereau fishermen can be very pleased with the service you're giving them.

• 1705

An hon. member: Hear, hear!

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): You read that well, Bob.

Mr. Stupich: Going back to the number of bands that have not yet signed on the Fraser, the minister said "just a few". It occurs to me that if they were a few small ones it wouldn't be very critical, but if they were a few large ones then it might be. If you don't have the names today, I wonder if the minister would be prepared to file with the committee the names of the bands that are not prepared to sign.

Mr. Crosbie: We just had a negotiation with a number of the bands just a few days ago. They're now consulting among themselves to see what their position is going to be. We expect to have a signing ceremony next week for all those who are willing to sign on. It would be a bit premature to tell you who's not signing on. When we know who's not signing on, I can certainly give the hon. member a list then of who signed up, who agreed, and who are not in agreement, so he'll have the information.

Mr. Stupich: Thank you very much, sir. I appreciate that.

When the agreements are signed, is that something that can be shared with the committee? Will they be made public?

[Translation]

M. Corbett (Fundy—Royal): Je suis heureux d'avoir l'occasion de rencontrer les fonctionnaires et le ministre cet après-midi.

Le ministre se rappellera que vers la fin de l'hiver de 1991, il a eu des entretiens entre les pêcheurs de gaspareau de la rivière Saint John et des représentants de son ministère en poste à Halifax et St. Andrews. On s'était entendu sur un plan pour régler le sort des gaspareaux en haut du barrage de Mactaquac. Ce plan ne répondait pas à toutes les attentes des pêcheurs, mais ils l'avaient accepté. Malheureusement, on n'a jamais terminé la mise en place du plan. Il s'agissait d'un plan de trois ans qui prévoyait que le nombre de poissons à descendre le barrage à chaque année diminuerait. Malheureusement, l'an dernier, pour des raisons que nous ignorons, les fonctionnaires du ministère à Halifax ont décidé de mettre fin au plan avant qu'il ne soit terminé.

Le ministre est-il disposé à accepter une recommandation selon laquelle cette année serait considérée comme la première année du plan, plutôt que la deuxième année, puisque l'an dernier on n'a pas donné suite au plan du tout?

M. Crosbie: Monsieur le président, l'honorable député s'intéresse beaucoup à la pêche au gaspareau et en connaît tous les détails les plus compliqués. Je veux dire aux pêcheurs de làbas qu'ils doivent se réjouir de l'intérêt qu'il porte à leur bienêtre. C'est un peu compliqué, j'oublie les détails, mais je vais certainement réfléchir à la suggestion de M. Corbett et s'il s'avère que c'est la chose à faire, je ne vois pas pourquoi nous ne le ferions pas. Tout d'abord cependant, je dois me renseigner pour savoir ce qui s'est passé l'an dernier et sur la situation cette année. Les pêcheurs de gaspareau peuvent se réjouir du service que vous leur offrez.

Une voix: Bravo, bravo!

Le vice-président (M. Simmons): Vous saisissez bien Bob.

M. Stupich: Pour revenir à la question du nombre de bandes qui n'ont pas encore signé d'entente sur le fleuve Fraser, le ministre a parlé de quelques bandes. J'ai l'impression que s'il ne s'agissait que de quelques petites bandes, ce ne serait pas très grave, mais s'il s'agit de quelques grandes bandes, cela pourrait l'être. Le ministre pourra-t-il, s'il en est incapable aujourd'hui, nous faire parvenir le nom des bandes qui n'ont pas encore voulu signer.

M. Crosbie: Il y a justement eu des négociations avec plusieurs bandes il y a à peine quelques jours. Les bandes tiennent actuellement des consultations entre elles pour s'entendre sur leur position. Nous prévoyons tenir à l'intention de tous les intéressés la cérémonie de signature la semaine prochaine. Il est peut-être encore un peu prématuré de vous dire qui ne signera pas. Toutefois, lorsque nous le saurons, je peux certainement faire parvenir à l'honorable député la liste des signataires, des participants, de ceux qui rejettent l'accord, et ainsi il aura l'information voulue.

M. Stupich: Merci beaucoup, monsieur. Je vous en serais reconnaissant.

Lorsque les ententes seront signées, pourrez-vous en faire part au comité? Allez-vous rendre ces ententes publiques?

#### [Texte]

Mr. Crosbie: We intend to make them public. As you know, a group, which used to be called the Dunsmuir group, represents the stakeholders. We intend to give them copies. They'll be public. You know there's no reason for them not to be public.

Mr. Stupich: I think that will go a long way towards allaying the fear that's in the minds of many of the people in the west coast. That's what's leading to the problems, I think, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Lack of information.

Mr. Crosbie: When I was responding to the chairman, I forgot that. I think a lot of the problem last year was lack of communications, as it so often is. We left it to the B.C. Fisheries Commission, to pass on to their members the information they were gettifg. Some of them weren't too successful in passing the information on. We're trying to improve our communications this year. For example, I think I've sent three letters to fishermen. One has gone out from Pat Chamut. We've had five summit meetings; we've had two this year. There will be another one as soon as I can get it arranged later this month. We've had over a hundred meetings with native groups.

We're trying to get to B.C. municipalities and boards of trade and commerce to keep the fishermen directly advised. I think a lot of the problem is a natural fear of change, so we're making a determined effort to try to improve our communications this year. With a bit of goodwill on all sides, I think we should have a much better way.

Mr. Mifflin: I have two questions, Mr. Chairman. I'd like to ask the minister what the situation is with respect to the commercial salmon. I understand there are about 250 licences, maybe slightly more. What will happen, if the season is open, to those who have licences and the ones who have already sold them back? Would there be new licences issued?

The other snapper question was whether the minister could give me some comment on the Sea Watch observer program and what the future of that is? It seems to be fairly successful, but there were some rumours that it might be packed up.

Mr. Crosbie: On your first question, the only commercial salmon fishery this year, of course, will be in Labrador.

Mr. Mifflin: But in the future. . .

Mr. Crosble: The salmon plan will be going out in the next day or two. That will be to set the quotas. The quotas will be reduced. Sixty per cent of the fishermen in Labrador decided to retire their licences and accept the compensation, although they didn't have to do that. It was voluntary. So there will be a reduction in the quotas.

• 1710

We're trying to take account of the fact that a number of people surrendered their licences without producing receipts, so probably they weren't doing much fishing. We're trying not just to reduce the quota proportionately for the number of licences, but take into account how many were probably catching salmon and how many weren't. That will be out in the next couple of days. There will be a commercial fishery along the Labrador coast.

#### [Traduction]

M. Crosbie: C'est notre intention. Comme vous le savez, un groupe qui s'appelle le groupe Dunsmuir représente les intéressés. C'est notre intention de lui en fournir des copies. Ce sera alors public. Comme vous le savez, il n'y a aucune raison de ne pas divulguer ces ententes.

M. Stupich: Je pense que cela rassurera bien des gens sur la côte ouest. C'est l'un des principaux problèmes je pense, monsieur le président.

Le vice-président (M. Simmons): Le manque d'information.

M. Crosbie: Dans ma réponse au président, j'ai oublié cet aspect. Je pense qu'une bonne partie du problème l'an dernier était le manque de communication, comme c'est souvent le cas. Nous avons laissé à la Commission des pêches de la Colombie-Britannique le soin de transmettre à ses membres l'information qu'elle avait obtenue. Dans certains cas, cela n'a pas été un grand succès. Cette année, nous tentons d'améliorer les communications. Par exemple, je pense avoir envoyé trois lettres aux pécheurs. Pat Chamut en a envoyé une. Nous avons eu cinq réunions au sommet dont deux cette année. Il y aura une autre réunion plus tard ce mois-ci, aussitôt que je pourrai l'organiser. Nous avons tenu plus d'une centaine de réunions avec des groupes autochtones.

Nous tentons d'obtenir que les municipalités et chambres de commerce de la Colombie-Britannique informent directement les pêcheurs. Je pense qu'en grande partie, le problème provient d'une crainte naturelle face au changement et donc nous faisons des efforts concertés pour tenter cette année d'améliorer les communications. Si toutes les parties y mettent du leur, je pense que les choses seront grandement améliorées.

M. Mifflin: J'ai deux questions, monsieur le président. J'aimerais demander au ministre quelle est la situation de la pêche commerciale du saumon. Si je comprends bien, on a délivré environ 250 permis ou peut-être un peu plus. Que se produira-t-il si l'on ouvre la saison de la pêche à ceux qui ont des permis et à ceux qui les ont déjà revendus au gouvernement? Va-t-on délivrer de nouveaux permis?

Je voulais également savoir si le ministre pouvait nous dire où en est le programme d'observateurs en mer et quel est son avenir? Le programme semble une réussite, mais on entend dire qu'on pourrait y mettre fin.

M. Crosbie: En ce qui concerne votre première question, la seule pêche commerciale de saumon cette année se déroulera au Labrador.

M. Mifflin: Oui, mais à l'avenir. . .

M. Crosbie: Nous dévoilerons le plan sur le saumon dans un jour ou deux. Il s'agira des quotas qui seront réduits. Soixante pour cent des pêcheurs du Labrador ont décidé de céder leur permis, d'accepter l'indemnisation, bien que rien ne les y forçait. C'était tout à fait volontaire. Nous allons donc réduire les quotas.

Nous tentons de tenir compte du fait que plusieurs personnes ont remis leur permis sans reçu, ce qui signifie probablement qu'elles ne pêchaient pas beaucoup. Nous ne voulons pas réduire les quotas proportionnellement au nombre de permis, mais plutôt tenir compte du nombre de pêcheurs qui prenaient du poisson et du nombre qui n'en prenaient pas. C'est ce que nous allons faire au cours des jours qui suivront. Il y aura une pêche commerciale sur la côte du Labrador.

### [Text]

There isn't any good news from the Greenland area. We're not expecting a boom year or anything. In fact, we're expecting a bad year because of the state of the salmon stocks when they're out at sea over in the Greenland area.

Mr. Rawson's a bit of an expert here on salmon. I don't know if he's any good at catching them or not. But he said there's a bad two-sea winter return expected this year—salmon that have been out for two winters. The areas that are open are areas 1, 2 and 14B.

As for the second part of your question, was that the observer program you were referring to?

Mr. Mifflin: Yes, a program called Sea Watch.

Mr. Crosbie: You don't mean River Watch?

Mr. Mifflin: No, Sea Watch. [Inaudible—Editor] is a commercial operation based in Nova Scotia that has hired observers. They do it as a commercial operation.

Mr. Crosbie: The observer program is going ahead this year. We're evaluating it to see whether or not it's satisfactory. We're spending between \$6 million and \$7 million in these programs in Nova Scotia and Newfoundland this year. It's not being cancelled or anything, but we are evaluating whether it is effective or how it can be improved. That's what we're doing there.

Mr. Mifflin: Mr. Chairman, on the salmon question, I think perhaps the minister may have misunderstood. I appreciate his response on the commercial fishing this year. My question was really more focused on commercial salmon fishing other than in Labrador. When is it anticipated that it may be opened again?

Mr. Crosbie: There is a five-year moratorium. Frankly, I'm not anticipating that it will ever be open again.

Mr. Mifflin: Is that right?

Mr. Crosbie: I can't foretell the future. That's just my guess. Officially it's a five-year moratorium. With the farmed salmon, we don't really need a wild salmon fishery. I think it's highly unlikely that will ever come back. It may, but I think it's unlikely.

By the way, Mr. Chairman, I found the statistics most interesting. For the first time—I think I'm right, Bruce—farmed fish had a higher value in Canada last year than fish caught at sea, wild fish. It's quite unusual.

Mr. Stupich: On the east coast.

Mr. Crosbie: No, Canada generally. If you take all the salmon that we catch commercially in Canada at sea and compare it to the amount of farmed salmon, the farmed salmon has now surpassed the wild salmon in value. It's quite remarkable. I never realized that this was the case.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): One last quick question from me as a result of Mr. Mifflin's questions.

#### [Translation]

Les nouvelles de la région du Groenland ne sont pas bonnes. Nous ne prévoyons pas une année exceptionnelle. En fait, nous prévoyons une mauvaise année à cause de l'état des stocks de saumon lorsqu'ils sont en mer près du Groenland.

M. Rawson est un peu spécialiste en ce qui concerne le saumon. Je ne sais pas s'il est bon pêcheur ou non, mais il prétend que le nombre de saumons qui reviendront cette année après deux ans en mer est peu élevé. Les régions ouvertes sont les 1, 2 et 14B.

Quant à votre deuxième question, de quel programme d'observateurs s'agit-il?

.M. Mifflin: Oui, d'un programme que vous appelez Observateurs en mer.

M. Crosbie: Vous ne parlez pas plutôt des cours d'eau?

M. Mifflin: Non, il s'agit d'Observateurs en mer. [Inaudible—Rédacteur] il s'agit d'un programme commercial en Nouvelle-Écosse dans le cadre duquel on embauche des observateurs. C'est dans le cadre d'activités commerciales.

M. Crosbie: Le programme d'observateurs continuera cette année. Nous en faisons l'évaluation afin de déterminer s'il est satisfaisant. Cette année, nous consacrons de 6 à 7 millions de dollars à ce programme en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. Nous ne l'avons pas annulé, mais nous en faisons l'évaluation afin de déterminer son efficacité ou comment on pourrait l'améliorer. Voilà ce que nous faisons.

M. Mifflin: Monsieur le président, en ce qui concerne le saumon, le ministre n'a peut-être pas tout à fait compris ce que je voulais dire. Je le remercie de sa réponse sur la pêche commerciale cette année. Toutefois, ma question portait sur la pêche commerciale du saumon ailleurs qu'au Labrador. Je voulais savoir quand on prévoit rouvrir cette pêche.

M. Crosbie: Nous avons imposé un moratoire de cinq ans. À vrai dire, je ne prévois pas que cette pêche recommence un jour.

M. Mifflin: Est-ce vrai?

M. Crosbie: On ne peut pas prédire l'avenir. C'est simplement mon impression. Officiellement, il s'agit d'un moratoire de cinq ans. Grâce au saumon d'élevage, nous n'avons pas vraiment besoin de la pêche au saumon sauvage. Je pense qu'il est fort peu probable que cette pêche reprenne. Cela pourrait arriver, mais à mon avis, c'est fort peu probable.

En passant, monsieur le président, j'ai constaté que les statistiques étaient des plus intéressantes. Pour la première fois j'ai raison; n'est-ce pas, Bruce? Le poisson d'élevage avait une valeur commerciale plus élevée au Canada l'an dernier que le poisson pêché en mer, le poisson sauvage. C'est tout à fait inhabituel.

M. Stupich: Sur la côte est.

M. Crosbie: Non, au Canada en général. Si l'on compare tout le saumon pêché commercialement au Canada au saumon d'élevage, la valeur de ce dernier dépasse maintenant la valeur du saumon sauvage. C'est tout à fait remarquable. Je n'avais jamais pensé qu'il en serait ainsi.

Le vice-président (M. Simmons): J'aimerais vous poser une dernière question rapidement pour faire suite aux questions de M. Mifflin.

#### [Texte]

I know that in Newfoundland in the last couple of years you had the dockside monitoring program contracted to a fishery association in Labrador. I understand that either through lack of interest or whatever, they are not pursuing that beyond this year. It always struck me that having them involved was close to a conflict of interest situation. I understand one of the unions is now putting in a bid. Does the minister have any comment on whether or not fisheries associations and fish unions ought to be involved in that role?

Mr. Crosbie: As a matter of fact, the hon. chairman must be psychic, because the deputy minister was just discussing this with the FFAW yesterday, because they are developing a proposal themselves. There isn't any reason per se why this can't be done by the union. They are looking at making a proposal that they would carry out themselves.

• 1715

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): Let me thank the minister for taking time today to come and for helping us have a very useful afternoon. I thank also his deputies, Mr. Rawson and Mr. Silverman, together with the several other persons here from the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Stupich: It was a very good session.

The Vice-Chairman (Mr. Simmons): The committee stands adjourned to the call of the chair.

#### [Traduction]

Je sais qu'à Terre-Neuve, ces dernières années, vous aviez un programme de contrôle à quai que vous aviez donné à contrat à une association de pêcheurs du Labrador. Si je comprends bien, faute d'intérêt, ou que sais-je, le programme prendra fin à la fin de l'année. J'ai toujours eu l'impression que la participation de cette association constituait presque un conflit d'intérêts. Je me suis laissé dire que l'un des syndicats allait maintenant soumissionner. Qu'en pense le ministre? Les associations et les syndicats de pêcheurs doivent-ils jouer ce rôle?

M. Crosbie: À vrai dire, l'honorable président du comité doit être devin, car justement le sous-ministre discutait de cette question avec le SPTA hier, parce que le syndicat est en train de mettre au point une proposition. Rien n'empêche le syndicat de le faire. D'ailleurs, ses représentants examinent la possibilité de présenter une proposition qu'ils pourraient mettre en oeuvre eux-mêmes.

Le vice-président (M. Simmons): Permettez-moi de vous remercier, monsieur le ministre, d'avoir bien voulu prendre le temps de venir ici aujourd'hui, ce qui nous a permis de tenir une séance de travail des plus fructueuses. Je remercie également les sous-ministres, MM. Rawson et Silverman, ainsi que les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans qui les accompagnaient.

M. Stupich: Nous avons eu une très bonne réunion.

Le vice-président (M. Simmons): La séance est levée.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESS

From the Department of Fisheries and Oceans:
Bruce Rawson, Deputy Minister.

#### TÉMOIN

Du ministère des Pêches et Océans: Bruce Rawson, sous-ministre.







CANADA

## **INDEX**

STANDING COMMITTEE ON

# **Forestry and Fisheries**

### **HOUSE OF COMMONS**

Issues 1-20 • 1991-1993 • 3rd Session • 34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

#### **GUIDE TO THE USER**

This index is subject—based and extensively cross—referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

#### Income tax

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains see Income tax-Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the Order Paper R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada S.O. = Standing Order

#### Political affiliations:

Bloc Québécois
Independent
Independent Conservative
Liberal
New Democratic Party
Progressive Conservative
Reform Party of Canada

For further information contact the Index and Reference Service — (613) 992-8976 FAX (613) 992-9417



### INDEX

### HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

### THIRD SESSION-THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

#### DATES AND ISSUES

-- 1991 ---

June:

4th, 18th, 1.

October:

3rd, 2; 29th, 3.

November:

19th, 4.

December:

5th. 4.

-1992-

February:

11th, 26th, 5.

March:

19th, 6; 24th, 7.

April:

2nd, 8; 28th, 9; 29th, 10.

May:

4th, 11; 13th, 12; 19th, 13; 21st, 14.

July:

27th, 29th, 30th, 15.

September:

16th, 15.

December:

8th, 15.

-- 1993 ---

January:

25th, 16; 26th, 17; 27th, 18;

April:

28th, 19.

May:

6th, 20.



3LNO area see Plaice stocks

3NO area see Brand Banks cod stocks

3PS area see Gulf cod stocks

200-mile limit see Fisheries, Atlantic—Straddling stocks— Underutilized species

Abalone see Pacific shellfish fishery

Aboriginal fisheries

Area licensing, 17:52

Commercialization, aboriginal fisheries strategy

Aboriginal communities, support, level, 16:77-8, 94; 17:19
Aboriginal representation, unified voice, importance,

Allocation agreements, targets, timetables, 17:119-20 B.C. Aboriginal Fisheries Commission role, 11:5-6, 23-4;

16:34-5, 40, 47; 18:37, 107 Boat buy-back program, 16:30-1; 17:55; 18:92, 95; 20:17

Committee position, 17:106 Conflicts, non-aboriginal fishermen, 16:17, 42-4, 48-9,

63-4, 82, 92-3, 95-7; 17:7-8, 103, 106-7 Arbitration mechanism, Waitangi Tribunal model, New

Zealand, feasibility, 17:91-2 Court-imposed allocation levels, impact, 17:84-5

Deputy Minister role, 16:12

Dunsmuir Lodge process, 17:45-6, 48-9, 105; 18:40-1, 46 Enforcement, local/Fisheries and Oceans Department, conflicts, 17:40

Fisheries Act regulations, relationship, 20:16-7

Fisheries and Oceans Department, local officials, position, "brown envelope" information, 18:22-3

Fisheries and Oceans Department role, agenda, personnel secondments, 16:39-41, 46-7; 17:7, 78

Food fish, sales, commercialization, pilot projects, **16**:39, 53, 61, 75, 83, 89; 17:5, 7, 118, 129; **18**:36

Legality, Sparrow decision, 16:98; 17:18-9, 97-8 Formulation, implementation, problems, 17:39, 53, 63,

101, 126; 18:86 Funding, 17:39

Green Plan expenditures, 16:40

Gitskan-Wet'suwet'en brief, hereditary chiefs authorization, 17:127

Guardian training, expansion, 16:22

Indian Affairs and Northern Development role, 16:71-2

Industrial solution, alternative, Native Brotherhood of B.C. proposal, 16:66, 72, 77-8; 17:7, 36-7, 55, 85-6

Jurisdiction, government power, 16:85-6

Moratorium, recommendations, 16:35, 41, 45, 55, 75

Musqueam/Tsawwassen Bands, sales agreements, 18:105, 107-8, 111

Negotiations, third-party representation, 16:17, 21-2, 26-7, 30-1, 38-9, 53, 56-7, 62-4, 71-4, 79-81, 83-4, 87, 91; 17:9-10, 12-3, 16, 19-20, 34-41, 46, 54, 94-5, 121, 124, 129; 18:21-2, 37, 40-1, 46-7, 81, 109-11

Principles, Coolican report recommendations, 18:49 Nisga'a claim, 17:16

Non-aboriginal fishermen, displacement, voluntary system, 17:80-3

Nuu-chah-nulth Tribal Council subagreements, approval process, 17:48

Objectives, 16:19-20, 48-9; 17:86; 20:6-7

Aboriginal fisheries-Cont.

Commercialization, aboriginal fisheries...-Cont.

Objectives-Cont.

Conservation/politics, conflicts, 16:41-3, 85; 17:15-6, 20-2

Opposition, Rawson role, impact, 16:39; 17:9-10

Strengthening, 17:115-7

Success, sabotage, possibility, 20:24

Working agreements, 17:100

See also Aboriginal land claims; Fisheries—Enforcement; Fraser River salmon fishery; Halibut fishery; Northern communities; Pacific salmon fishery passim; Steelhead fishery

Degradation, historical, reparations, 18:85

Homeland fisheries

Development, consultations, 17:19

Enforcement, adequacy, 17:14

Indian Fishermen's Assistance Program, 17:51

Inland commercial fishery, 17:56-7

Jurisdiction, Kwakiutl First Nations governance, restoration, process, 17:32-4

Management systems

Co-management, aboriginal participation, 16:66, 68; 17:8-9, 14-5, 18; 18:74-5, 80, 84

Enforceability, Fisheries and Oceans Department measures, adequacy, 16:23, 42, 54

First Nations protocol, dispute resolution mechanism, 17:101

Judicial inquiry, request, government response, 16:48, 58-60

Watershed agreements, importance, 16:12, 15-6, 22, 27-8; 17:6, 13, 16, 39

Price Waterhouse study, 16:75-6

Promoting, Native Fishing Association role, 17:51

Research, B.C. First Nations institute of fisheries, establishment, proposal, 18:72, 80

See also Aboriginal people—Societies; Chum fishery; Fisheries, Pacific; Fraser River salmon fishery—Sockeye; Pacific crab fishery—North coast; Pacific salmon fishery passim; Pacific shellfish fishery; Salmonid Enhancement Program

Aboriginal fisheries strategy see Aboriginal fisheries— Commercialization

Aboriginal fishing rights

Abrogation, Fisheries Act amendments, regulations, historical, 17:123-4; 18:75-6

British Columbia Supreme Court case, Vanderpeet decision, 17:89

Commercial component, legal decisions, impact, 16:86-7 Constitutional protection, Supreme Court of Canada,

Sparrow decision, 1:17, 19, 23, 28; 16:8-9, 18-9, 25, 30, 70-1, 78, 88-9; 17:18-9, 88-90, 97-8, 100-1, 116-8, 122-3; 18:18-9, 76-7, 79-80, 82, 106; 20:14-6

Justice Department interpretation, 16:23-4, 32-3, 36-7, 74-5, 84-6, 89-90, 96

New Democratic Party position, 17:125, 127-8 Definition

Evolution, 16:17

Negotiation/litigation, benefits, assessment, 16:37, 45, 51, 58, 61-2, 84, 87-8; 17:12, 85, 106; 18:38-40, 94

Gitskan-Wet'suwet'en people, 17:122-3

2 INDEX

Aboriginal fishing rights-Cont.

Haida people, 17:116-7

Sovereignty, 18:65-7

Sport fishery, relationship, 1:29

Historical, extinguishment, 16:86

Kwakiutl people, First Principles and Agenda for the Kwakiutl First Nations Fisheries, objectives, 17:32

Land claims, relationship, 16:46; 18:18

Management, Fisheries and Oceans Department role, staff cuts, impact, 16:11-2

Nisga'a tribe, comprehensive claim negotiations, impact, 1:28 Northern communities, acceptance, 17:19

Ontario, south central region, relinquishment, Williams Treaty provisions, 20:22-4

Sto:Lo Nation, historical, 17:90

Surveillance, enforcement, difficulties, 1:17; 16:8-10, 13-4, 19; 17:21-2

See also Canada-United States Pacific Salmon Treaty; Halibut fishery; Pacific black cod fishery; United States

#### Aboriginal land claims

British Columbia, treaty-making process

Aboriginal fisheries strategy, relationship, 17:115-6 Consultations, 17:19

Development, British Columbia Claims Task Force recommendations, 17:115

Kwakiutl First Nations, aboriginal fisheries strategy impact, 17:35

See also Aboriginal fishing rights; Fisheries, Pacific—Incomes; Pulp and paper industry

#### Aboriginal people

Culture, fishing, importance, 17:97-8

Diet, sockeye salmon, role, historical, 18:92

Societies

Impoverishment, disempowerment, commercial fishery expansion, effects, 18:76

Relationships with non-aboriginal societies, transition, 18:71-4, 78

See also B.C. Fisheries Commission; British Columbia; Canada-United States Pacific Salmon Treaty—Northern panel; Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Pacific—Non-aboriginal; Nanaimo and District Fish and Game Protective Association; Northern Cod Adjustment and Recovery Program; Wildlife

Absorbable organic halides see Pulp and paper industry— Effluent discharges

Achieson, Chris (Pacific Black Cod Fishermen's Association)
Pacific salmon fishery, Committee study, 18:63

ACOA see Atlantic Canada Opportunities Agency

Action Program see Fishing communities—Economic diversification

Adopt-a-Stream program see Watershed management programs

AFAP see Atlantic Fisheries Adjustment Program

AFS see Aboriginal fisheries strategy

#### Aircraft industry

Helicopters, Nova Scotia company, competitiveness, ACOA funding, impact, 14:16, 18-9

Alaska see Fraser River salmon fishery—Sockeye; Pacific salmon fishery

#### Alaskan chinook fishery

Management system, effectiveness, 16:70

Alberni Canal see Pacific salmon fishery

Alcan Aluminium Ltd. see Aluminium smelting industry

Alfred, Patrick (Nimpkish Band Council)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:89-96

#### Allied Rivers Commission

Mandate, 18:5, 10-1

See also Organizations appearing

#### Aluminium smelting industry

Alcan Aluminium Ltd., Kemano II smelter project, 1987 settlement agreement, 16:28, 50

Environmental assessment review process, exemption, Federal Court of Canada ruling, 1:24-6

See also Fraser River salmon fishery—Nechako River; Pulp and paper industry—Nechako River

#### American Fisheries Society see Fish

Amos, Chief Gerald (B.C. Aboriginal Fisheries Commission)
Pacific salmon fishery, Committee study, 18:69-73, 80

#### Appendices

Arseneault, Bill C-306, second reading speech, 12A:1-4
Commercial Fishing Industry Council, brief, Concern For
Our Future, 16A:1-13

Giroux, opening statement, 2A:1-10

Pacific Fishermen's Alliance, brief, 16A:14-32

United Fishermen and Allied Workers Union, Canada-United States Pacific Salmon Treaty, status of negotiations, 15A:1-21

#### Aquaculture

Diversification, research projects, 9:7

Federal Program for Quebec Fisheries Development expenditures, 13:13, 18

Arctic Waters Pollution Prevention Act see Coastal state jurisdiction

Area licensing see Aboriginal fisheries

Arsenault, Lionel (Havre-Saint-Pierre Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Arsenault, René (Magdalen Islands Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

#### Arseneault, Guy H. (L-Restigouche-Chaleur)

Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:26-9 Forest Resource Development Agreements, 19:16-8, 21-5

Forestry Department estimates 1992-1993, main, 12:16-7, 20-2

1993-1994, main, 19:11, 16-8, 21-7

Pulp and paper industry, 19:26-7

References see Appendices

Assembly of First Nations see Organizations appearing

Association of Islands Seal Hunters see Organizations appearing

Atholville, N.B. see Pulp and paper industry

Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) see Aircraft industry; Fishing communities—Economic diversification; Organizations appearing

#### Atlantic Fisheries Adjustment Program

Applications, processing, timeframe, 9:23-4 Committee study, 9:4-8, 10-35; 10:4-25; 13:4-20; 14:4-23; 15:7-9

See also Reports to House-Second

Components, 9:5

Eligibility criteria, fishermen, qualification, restrictions, 20:24-7

Establishment, background, Haché/Harris task forces recommendations, 9:4-5

Funding, 20:5

Criteria, competitiveness impact, consideration, 14:17-8

Objectives, 9:35; 11:5; 20:5-6

Operations and maintenance, expenditures, 9:19 Projects, Prince Edward Island, approvals, 13:12 Review, 9:7

See also Fisheries, Atlantic—Diversification—Surveillance; Harbours, wharves and breakwaters—Improvements; Northern cod fishery—Research; Nova Scotia dragger fishery—Research; Research and development—Fisheries

#### Atlantic groundfish fishery

Fishermen, assistance, 13:7

Quotas, reduction, 1:15

Scotian Shelf, populations, surveys, studies, 9:6
See also Fisheries, Atlantic—Ice; Newfoundland fisheries

#### Atlantic provinces see Immigrants

#### Atlantic salmon fishery

Licences, quota reductions, 20:29-30 Moratorium, termination, possibility, 20:30

#### Atlantic tuna

Advisory committee, membership, 1:34-5 Overfishing, Browns Bank/Hell Hole/Virgin Rocks, 1:33-5

Babine River see Pacific salmon fishery-Chinook

Banks and banking see Fishing communities—Economic diversification; Nova Scotia dragger fishery—Quotas

Bardot, Brigitte see Seal cull

Barron, David (Canadian Pulp & Paper Association)
Pulp and paper industry, effluent discharges, federal
regulations, Committee study, 7:4-18

Barsby, Ted (Nanaimo and District Fish and Game Association; Individual presentation)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:13-23

Baumont, Jacques (North Shore Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Bay of Fundy see Scallops

Bay St. George, Nfld. see Harbours, wharves and breakwaters— Dredging

**B.C. Aboriginal Fisheries Commission** see Aboriginal fisheries—Commercialization; Organizations appearing

B.C. First Nations institute of fisheries see Aboriginal fisheries—Research

**B.C.** Fisheries Commission

Establishment, mandate, 16:34-5, 40 Funding process, aboriginal participation, 17:53-4 See also Organizations appearing 3

B.C. Fishermen's Survival Coalition

Establishment, 16:54
See also Organizations appearing

B.C. Utilities Commission see Fraser River salmon fishery—Nechako River

B.C. Wildlife Federation see Organizations appearing

Beaudoin, Jean-Guy (Fisheries and Oceans Department)
Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,
13:7-9, 13-8

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 13:7-9, 13-8

Becker, Joe (Musqueam Indian Band)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:105-12

Bélair, Réginald (L-Cochrane-Superior)

Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:28-31 Forest Resource Development Agreements, 5:9-10; 12:24-5 Forestry, constitutional reform proposals, Committee study, 5:5, 8-10, 15, 18-21, 27-9

Forestry Department, 5:8

Estimates, 1992-1993, main, 12:11-3, 19-21, 24-5

Pulp and paper industry, effluent discharges, 12:19-20 Federal regulations, Committee study, 7:7-8, 15-6

References, in camera meetings, 5:3; 8:3

Reforestation, 12:11-3

Research and development, 12:20-1

Training and retraining, 7:15

Watts, Ron, references, 5:5

Belsher, Ross (PC—Fraser Valley East; Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency from May 8, 1991 to August 31, 1994)

Aboriginal fisheries, 16:61, 83; 17:11-3, 38-9, 48, 78, 85-6, 106, 121, 129; 18:21, 40-1, 46, 81

Aboriginal fishing rights, 1:28-9; **16**:37, 45, 51, 61-2, 73; **17**:12, 85

Allied Rivers Commission, 18:10-1

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 10:11-2: 14:7-9

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiations, Committee study, 15:33-4

Coastal Fisheries Management reorganization, Committee study, 4:17-8

Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:27-9

Employment programs, 15:21

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 10:11-2; 14:7-9

Fish, 18:32

Fish processing plants, 15:21

Fisheries and Oceans Department, 18:96-7 Budget, programs, Committee study, 1:28-9

Fisheries, Atlantic, 8:11, 29-31

Fisheries, Pacific, 3:19-20

Fisheries, resources, management, Committee study, 8:11-3, 29-31

Belsher, Ross-Cont.

Fishing communities, 14:7

Foreign overfishing, Committee study, 8:11-3, 29-31

Forestry, 19:20

Forestry Department estimates

1992-1993, main, 12:17-8, 20, 26

1993-1994, main, 19:20-1

Fraser River salmon fishery, 15:33-4; 16:14-6, 28-9, 72, 81; 17:57, 65-6, 77-8, 95, 115; 18:109-11

Native Brotherhood of B.C., 17:56

Northern cod fishery, 15:21

Pacific crab fishery, 17:30

Pacific salmon fishery, Committee study, **16**:14-6, 20, 28-9, 37, 44-5, 51, 61-2, 72-3, 81, 83, 90, 98-9, 108-9; 17:11-3, 30, 38-9, 47-8, 56-7, 65-7, 77-8, 85-7, 95, 104-6, 113-4, 120-1, 128-9; **18**:8, 10-1, 21, 31-2, 40-1, 45-8, 57-8, 80-1, 96-7, 103, 109-11

Plant Worker Adjustment Program, 10:11

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:5, 7-8, 11, 13-4

Questioning of witnesses, 1:8, 11

Room, 16:20

Vice-Chairman (government), M., 1:5

Pulp and paper industry, effluent discharges, federal regulations, Committee study, 7:10-1, 18

References, in camera meetings, 4:3; 8:3; 15:8-9

Reforestation, 12:18

Research and development, 12:17

Salmonid Enhancement Task Group, 16:108-9

Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, Committee study, 4:33

Unemployment insurance, fishermen, eligibility, Committee study, 3:19-20, 23, 26

Wildlife, 19:21

Bill C-21 see Unemployment Insurance Act (amdt.)

Bill C-306 see Department of Forestry Act (amdt.)

#### Biodiversity

Protection, Mulroney commitments, Earth Summit, 18:50-1, 59-60

Bird, J.W. Bud (PC-Fredericton-York-Sunbury)

Procedure and Committee business Organization meeting, 1:8, 12-3

Questioning of witnesses, 1:8

Subcommittee, 1:12-3

**Bird report** see Forest Resource Development Agreements; Forestry—Jurisdiction

Blewett report see Pacific salmon fishery-Licences

Blondin-Andrew, Ethel (L-Western Arctic)

Aboriginal fisheries, 16:77-9, 82-4; 17:18-9, 40-1, 44, 63, 67, 91,

Aboriginal fishing rights, 16:88; 17:19

Fraser River salmon fishery, 16:89; 17:45, 63, 67, 112

Native Brotherhood of B.C., 16:68-9

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:68-70, 77-9, 81-4, 88-9, 103-5; 17:18-9, 40-1, 44-5, 63, 67, 90-1, 112, 117

Salmonid Enhancement Program, 16:103-5

Boldt decision see United States

Borgnino, Barbara (B.C. Fishermen's Survival Coalition)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:94

Bottom trawlers see Pacific salmon fishery-Habitat

Boudria, Don (L-Glengarry-Prescott-Russell)

Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, Committee study, 4:22-3, 29-30

Bourdages, Jean-Luc (Library of Parliament Researcher) References, in camera meetings, 5:3; 8:3; 15:8

Bourgeois, Paul-Émile (Havre-Aubert Longliners' Association) References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Boycotts see Forest products

Brazil see Forestry-Practices

Bret, Alain (Grande-Entrée Seafood Plant)

References, in camera meeting, round table discussion, 15:8

Brightwell, Harry (PC—Perth—Wellington—Waterloo)

Aboriginal fishing rights, 20:22, 24
Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,

10:12-4
Federal Program for Quebec Fisheries Development,

Committee study, 10:12-4
Fisheries and Oceans Department estimates

1992-1993, main, 11:17-8

1993-1994, main, **20**:22, 24

Pickerel fishery, 11:17-8

#### British Columbia

Economy

Aboriginal people, participation, opportunities, comprehensive claims process, 17:83, 93

Fishing industry, contribution, 3:4-5

See also Employment; Fish; Gypsy moth spraying program; Log exports; Reforestation; Sport fishery; Unemployment insurance

British Columbia Claims Task Force see Aboriginal land claims

British Columbia Supreme Court see Aboriginal fishing rights

Brown, Allan (Nanaimo and District Fish and Game Protective Association; Individual presentation)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:22

Brown, Dennis (United Fishermen and Allied Workers' Union)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:78-87

Brown, Robert (Skeena Watershed Sportsfishermen's Coalition)
Pacific salmon fishery, Committee study, 18:23-33, 57-8

Browns Bank see Atlantic tuna; Research and development—Fisheries

Burgeo, Nfld. see Fish processing plants

Cabinet see Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306)— References

Campbell, Coline (L-South West Nova)

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 9:16, 19-22, 25-8, 30-1, 33-5; 10:14-7, 19-22, 24
Factory freezer trawlers, 1:38

5

Campbell, Coline-Cont.

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 9:16, 19-22, 25-8, 30-1, 33-5; 10:14-7, 19-22, 24

Fisheries, 1:37-8: 9:33-5

Fisheries and Oceans Department

Budget, programs, Committee study, 1:31, 34-5, 37-8 Estimates, 1992-1993, main, 11:15-7, 28-9, 32-3

Fisheries, Atlantic, 6:16-7, 19-20; 9:19-22; 10:24; 11:15-6, 28-9, 32-3

Foreign overfishing, Committee study, 6:16-7, 19-25

Nova Scotia dragger fishery, 9:25-6, 34

Conditions, Committee study, 2:11-4

Plant Worker Adjustment Program, 10:14-7, 19-22

Procedure and Committee business

Business meeting, 9:8-10

Research and development, 9:26-7

Scallops, 11:16

Seal cull, 6:19

Seals, 9:28, 30-1

#### Canada Forest Accord see Forestry

Canada Gazette see Pulp and paper industry—Effluent discharges

Canada-United States Free Trade Agreement (FTA) see Employment; Fish processing; Fisheries inspections; Softwood lumber exports to United States

#### Canada-United States Pacific Salmon Treaty

Aboriginal fishing rights, protection, 17:102; 18:84

Fraser River annex, renewal, 15:24-5

Lobby groups, Salmon for Canada, Salmon for Washington, conflicting positions, 15:25

Harvests, United States share, increase, 16:56, 67; 17:102; 18:30

Negotiations

Canadian position, development, consultations, 15:30, 34 Committee study, 15:24-35

Negotiating team, quality, 15:32-3

United States position, 15:29-30

See also Appendices—United Fishermen and Allied Workers' Union

Northern panel, aboriginal representation, 17:52

#### Canada-United States Pacific Salmon Treaty see Appendices

Canadian Council of Forest Ministers see Forestry—National Strategy

Canadian National Railways see Fraser River salmon fishery— Hell's Gate

Canadian Pulp & Paper Association see Environmental protection; Organizations appearing

Canadian Sealers Association see Seal cull

Cape North see Factory freezer trawlers

#### Capelin

Stock strength, Martin assessment, 1:19-21

#### Carapace

Size, freeze, 11:21

Carrier Sekani Tribal Council

Membership, 18:97

See also Organizations appearing

Carter, Hon. Walter C. (Newfoundland Fisheries Minister) Newfoundland fisheries, Committee study, 15:11-23

Casey, Bill (PC—Cumberland—Colchester) (Vice-Chairman)
Fisheries and Oceans Department, budget, programs,

Committee study, 1:29-31 Fisheries, Atlantic, 1:29-30

Forest Resource Development Agreements, 19:16

Forestry Department estimates, 1993-1994, main, 19:14-6

Harbours, wharves and breakwaters, 1:31

Pulp and paper industry, effluent discharges, federal regulations, Committee study, 7:13-5

References

Election as Vice-Chairman, 1:3

In camera meeting, 4:3

Vice-Chairman, taking Chair, 1:34

Reforestation, 19:16

Softwood lumber, 19:14-5

#### CCFM see Canadian Council of Forest Ministers

Champagne, Michel (PC—Champlain; Parliamentary Secretary to Minister of Forestry from May 8, 1991 to September 1, 1993 and Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources from March 11, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources and Minister of Forestry from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:27-30 Forestry, constitutional reform proposals, Committee study, 5:5, 10-3, 17-8, 21-6, 30

References, in camera meetings, 4:3; 5:3; 15:8-9 Round table discussions, 15:7-8

Research and development, 5:11-2

Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, Committee study, 4:33

Chamut, Pat (Fisheries and Oceans Department)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:25-6, 28-30

Charlie, Chief Marvin (Cheslatta Band)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:106-7, 113

Cheslakee hatchery see Pacific salmon fishery-Nimpkish

Cheslatta Band see Organizations appearing

Chevary, Paul (Federation of the Islands Professional Fishermen)

References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Chevrier, Pierre (North Shore Fishermen's Association; Havre-Aubert Longliners' Association)

References, in camera meetings, round table discussions, 15:7

Chiasson, Odde (Magdalen Islands Fishermen's Association) References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Chiasson, Paul (Magdalen Islands Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Chinook salmon see Alaskan chinook fishery; Pacific salmon fishery

Chinook stamp program see Pacific Salmon Foundation

Chlorine see Pulp and paper industry-Effluent

Chum fishery

Nimpkish River, aboriginal participation, 17:51 Co-operative management, 18:90-1 Stocks, decline, 18:31

Clear-cutting see Forestry

Clifton, Robert (Native Brotherhood of B.C.)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:57-8

CN Rail see Canadian National Railways

Coastal Fisheries Management reorganization

Administrative agencies, creation Constitutional reform, impact, 4:18 Mandate, 4:18

Members, qualifications, 4:7-9, 11 Provinces, representation, 4:14-7

Committee study, 4:5-19 Consultations, 4:6-7 Provinces, 4:12-3

Fisheries and Oceans Department officials, role, 4:12-4 Objectives, 4:6, 18

See also Newfoundland fisheries

Coastal state jurisdiction

Extension, Arctic Waters Pollution Prevention Act, 6:22-3

Cod see Grand Banks cod stocks; Gulf cod stocks; Northern cod fishery; Pacific black cod fishery; Rock cod

"Cod wars" see Foreign overfishing-Canadian response

Coho salmon see Pacific salmon fishery

Colonialism see Pacific salmon fishery-History

Commercial Fishing Industry Council
Membership, mandate, 16:38
See also Appendices; Organizations appearing

Committee

Future business, consideration, 8:3 Hearings, Vancouver, B.C., public interest, 18:37-8 Mandate, 16:95, 99-100; 17:103-4, 125-6; 18:18, 82-3, 86 Advocate, 3:26

Splitting into two subcommittees, 1:11-4 Travel

Havre-Saint-Pierre, Que., meeting, 15:7 Magdalen Islands, Que., meetings, 15:7-8 Vancouver, B.C., meetings, 16:6-109; 17:5-103; 18:5-113

See also Aboriginal fisheries—Commercialization; Forestry— Canada Forest Accord; Fraser River salmon fishery— Nechako River; Greenpeace Canada; Procedure and Committee business

Committee studies and inquiries

Atlantic Fisheries Adjustment Program, 9:4-8, 10-35; 10:4-25; 13:4-20; 14:4-23; 15:7-9

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiations, 15:24-35

Coastal Fisheries Management reorganization, 4:5-19 Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:26-31 Federal Program for Quebec Fisheries Development, 9:4-8, 10-35; 10:4-25; 13:4-20; 14:4-23; 15:7-9 Committee studies and inquiries-Cont.

Fisheries and Oceans Department

Budget, programs, 1:15-39 Estimates

1992-1993, main, 11:4-33 1993-1994, main, 20:4-31

Fisheries, resources, management, 8:5-32

Foreign overfishing, 6:4-26; 8:5-32

Forestry, constitutional reform proposals, 5:5-31

Forestry Department estimates 1992-1993, main, **12**:7-26 1993-1994, main, **19**:4-28

Newfoundland fisheries, 15:11-23

Nova Scotia dragger fishery, conditions, 2:4-28

-Pacific salmon fishery, 16:6-109; 17:5-130; 18:5-113 Pulp and paper industry, effluent discharges, federal

regulations, 7:4-18

Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, 4:19-35

Unemployment insurance, British Columbia fishermen, eligibility, 3:4-26

Comox Valley see Watershed management programs

Competitiveness see Aircraft industry; Atlantic Fisheries Adjustment Program—Funding; Nova Scotia dragger fishery; Pacific salmon fishery; Pulp and paper industry

Concern For Our Future see Appendices—Commercial

Conservation see Fisheries; Fisheries, Atlantic; Fraser River salmon fishery—Management; Pacific salmon fishery

Constitution see Aboriginal fishing rights; Fraser River salmon fishery—Environmental review

Constitutional reform see Coastal Fisheries Management reorganization; Foreign overfishing—Quebec; Forest Resource Development agreements—Federal; Forestry; Forestry Department; National parks

Contraceptives see Seals

Coolican report see Aboriginal fisheries-Commercialization

Corbett, Bob (PC—Fundy—Royal)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1993-1994, main, 20:28

Council of the Haida Nation see Organizations appearing; Pacific salmon fishery—Management

Countervail duty see Softwood lumber exports to United States

Crab fishery see Pacific crab fishery; Snow crab fishery

Crey, Ernie (Lower Fraser Fishing Authority)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:87-8, 90-5

Crombie, Hon. David see Indian Affairs and Northern Development Department

Crosbie, Hon. John Carnell (PC—St. John's West; Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency to June 25, 1993)

Aboriginal fisheries, commercialization, 20:6-7, 16-7 Aboriginal fishing rights

Constitutional protection, 20:15-6 Haida people, 1:29

Nisga'a tribe, 1:28

Crosbie, Hon. John Carnell-Cont.

Crosbie, Hon. John Carnell-Cont. Herring fishery, 20:28 Aboriginal fishing rights-Cont. Ontario, 20:22-4 Law of the Sea, 6:22 Aluminium smelting industry, 1:25-6 Loans and grants, 1:36-7 Atlantic Fisheries Adjustment Program, 11:5, 31 Marine conservation ambassador, 6:6 Eligibility, 20:25-7 Newfoundland fisheries, winter, 11:10-1 Funding, 20:5 Northern Cod Adjustment and Recovery Program Objectives, 20:5-6 Clients, 20:10-2 Atlantic groundfish fishery, quotas, 1:15 Criteria, 20:9-10 Atlantic salmon fishery, 20:29-30 Vessel support, 20:27 Atlantic tuna, 1:34-5 Northern cod fishery Capelin, 1:20-1 Biomass, 6:4-5, 14-6 Coastal state jurisdiction, 6:22-3 Moratorium, 20:18-9 Oceans Act, 20:27 Employment, 1:38 Factory freezer trawlers, licensing, 1:38 Pacific salmon fishery Federal Program for Quebec Fisheries Development, 11:5, Alberni Canal, 20:12-3 19-20 Allocation plan, 1:17 Fish farming, 20:30 Enhancement, 11:14 Fish processing plants, Gaultois, 1:19-20 Resource stocks, 20:7-8 Fisheries Skeena River, 20:12 Dockside monitoring program, 11:17; 20:31 Pickerel fishery, 11:17-8 Habitat restoration, 11:6 Plant Worker Adjustment Program, 1:16, 30; 11:5; 20:26-7 Resources, 1:15, 17-8, 26-8, 34, 38-9; 11:4, 7 Ports, 6:8; 11:31-2 Stock evaluation, 11:18-20 Pulp and paper industry, Nechako River, 1:26; 20:21-2 Fisheries Act, 11:22-3 References see Fisheries-Conservation; Pacific salmon Fisheries and Oceans Department fishery-Resource Budget, programs, Committee study, 1:15-23, 25-32, 34-9 Research and development, 11:12-3 Estimates Scallops, 11:4-5 1992-1993, main, 11:4-8, 10-33 Sea Watch observer program, 20:29-30 1993-1994, main, 20:4-31 Seal cull, 6:18, 21; 20:19-20 Grants and contributions, 11:14-5 Shipbuilding industry, 1:26 Fisheries, Atlantic Snow crab fishery, 11:22 Boundaries, 6:17-8 Unemployment insurance, Newfoundland, 11:10 Conservation, 20:4 Crosby, Howard E. (PC-Halifax West) Diversification, 1:16, 30-1 Nova Scotia dragger fishery, conditions, Committee study, Georges Bank, 11:17 2:16-9, 21-2, 28 Incomes, 11:5 Inshore, 11:16, 33 Cruikshank inquiry see Fisheries, Pacific-Restructuring Jurisdiction, 6:6 Cultus Lake, B.C. Prince Edward Island, 11:13 Predator removal program, Fishing Vessel Owners' Ouotas, 11:17, 29 Association participation, 16:52 Stock assessment methods, 1:16-7 Cyr, Jean-Yves (Les Pêcheries Gros-Cap Processing Plant) Straddling stocks, 6:8-13, 16, 20-1 References, in camera meeting, round table discussion, 15:8 Sustainable development, 20:5 Fisheries inspections, 11:30 Cyr, Mario (Grande-Entrée Seafood Plant) Fisheries Resources Conservation Council, 20:4, 6 References, in camera meeting, round table discussion, 15:8 Fishing licences Dalhousie, N.B. see Pulp and paper industry-Atholville Administration, 11:6, 23 Revocation, 1:32 Davis, Tom (Sport Fishing Institute of B.C.) Foreign overfishing, 1:21-2 Pacific salmon fishery, Committee study, 18:40-1 Canadian response, 6:6, 8-9, 13-4; 11:7 Declaratory power see Forestry-Jurisdiction Committee study, 6:4-18, 20-5 Enforcement/surveillance, 6:5-7, 10-1 Deep Creek, B.C. see Pacific salmon fishery-Hatchery European Economic Community countries, 6:5, 11 Deep-sea fishing see Northern cod fishery Extent, 6:23-4 Quotas, 6:5, 7 Delaney, Donald (Les Pêcheries Delaney) References, in camera meeting, round table discussion, 15:8 Fraser River salmon fishery Aboriginal participation, 20:7, 12-4, 28-9 Delaney, Ronald (Les Pêcheries Nord-Pro) Sustainable management, 1:17; 11:6, 13-4 References, in camera meeting, round table discussion, 15:8 Hake fishery, 11:6 Harbours, wharves and breakwaters, 1:31; 11:11, 21-2, 25-8 Department of Forestry see Forestry Department

Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306)—Arseneault Consideration, 12:26-31; as amended, 12:31, carried, 6; report to House with amdts., 12:31, agreed to, 6

Clauses 1 to 10, 12:26-8, carried severally, 5

Clause 11, new clause, M. to add (M. Champagne), 12:28, agreed to, 5-6

Clause 12, new clause, M. to add (M. Champagne), 12:29, agreed to, 5-6

Title, 12:31, carried, 6

#### References

Coming into force, date, Cabinet discretion, 12:29-31 Purpose, 12:20, 26: 12A:1-4

See also Appendices—Arseneault; Forestry Department—Name change

See also Orders of Reference; Reports to House-First

Deraspe, Maud (Magdalen Islands Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Dixon, Alvin (Native Brotherhood of B.C.)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:56

**Dockside monitoring program** see Fisheries; Nova Scotia dragger fishery

Dollar, exchange rate see Nova Scotia dragger fishery— Competitiveness; Softwood lumber exports to United States—Decline

Doubleday, Bill (Fisheries and Oceans Department)
Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,
9:14-6, 20-1, 25-6, 28-33

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 9:14-6, 20-1, 25-6, 28-33

Doucette, Larry (Fisheries and Oceans Department)
Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,
10:13-4, 20-1

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 10:13-4, 20-1

Dragger fishery see Newfoundland fisheries; Nova Scotia dragger fishery

Dredging see Harbours, wharves and breakwaters

#### Driftnet fishing

Restrictions, United Nations resolution, 9:21 See also Pacific salmon fishery—Foreign

Ducharme, Phillippe (Legislative Counsel)
Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:27

Duncan, Robert (Kwakiutl Territorial Fisheries Commission)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:31-9, 41

Dunsmuir Lodge see Aboriginal fisheries-Commercialization

Earth Summit see United Nations Conference on Environment and Development

Eby, Philip (Fishing Vessel Owners' Association; Salmonid Enhancement Task Group) Pacific salmon fishery, Committee study, 16:51-63, 105-7

Economy see British Columbia; Newfoundland

EEC see European Economic Community

Effluent discharges see Pulp and paper industry

El Niño see Fraser River Salmon Fishery—Sockeye Elk see Wildlife

Emergency Response Fisheries Program see Unemployment insurance—British Columbia

#### **Employment**

INDEX

Fishing industry

British Columbia, seasonality, 3:5

Canada-United States Free Trade Agreement, impact, 3:25

Factory freezer trawlers, impact, 1:38

Newfoundland, 8:6; 9:5; 15:12

Technological change, impact, 3:12-3

#### Employment programs

Newfoundland, fisheries workers, exclusion, 15:21-2

Enterprise allocation system see Nova Scotia dragger fishery—Quotas

#### Entrepreneurship

Fishing communities, development, immigrants, role, 14:14-5

Environment see Northern cod fishery-Biomass

Environmental assessment review process see Aluminium smelting industry; Fraser River salmon fishery—
Development—Nechako River; Pulp and paper industry—
Nechako River

Environmental degradation see Pacific salmon fishery— Resource

#### Environmental protection

Canadian Pulp & Paper Association statement, 7:5

#### Environmental standards

Development, marketplace, consumer demand, relationship, 12:19-20

Ethnic groups see Fisheries, Pacific-Fishermen

Europe see Forest products; Forestry—Practices; Softwood lumber

European Economic Community (EEC) see Fisheries, Atlantic; Foreign overfishing; Northern cod fishery—Biomass; Ports

External Affairs Department see Organizations appearing

#### Factory freezer trawlers

Licensing, catch requirements, underutilized species, percentage, 1:38

Sea Freeze Company, Cape North, government financial assistance, 2:9, 15, 19

See also Employment

FAP see Fisheries Alternatives Program

Farming see Forestry-Practices; Fox farming

Federal Court of Canada see Aluminium smelting industry

### Federal Program for Quebec Fisheries Development

Committee study, 9:4-8, 10-35; 10:4-25; 13:4-20; 14:4-23; 15:7-9

See also Reports to House-Second

Expenditures

Budget, relationship, 13:8-9

Freeze, impact, 13:9-10

Presentation in estimates, 11:19-21

#### Federal Program for Quebec Fisheries ... - Cont.

Projects, review committee members, conflict of interest, 13:15-6

Review, 11:5

See also Aquaculture; Quebec fishery—Funding— Infrastructure—Surveillance; Whales; Whale-watching industry

Federal-provincial relations see Fisheries—Resources; Forestry—Development—Jurisdiction; Plant Worker Adjustment Program

Federal-Provincial Relations Office see Forestry— Constitutional reform proposals; Organizations appearing

Federation of the Islands Professional Fishermen see Organizations appearing

Federation of Upper and Middle North Shore Fishermen's Associations see Organizations appearing

First Nations see Aboriginal fisheries-Management

First Principles and Agenda for the Kwakiutl First Nations Fisheries see Aboriginal fishing rights

#### Fish

Consumption, British Columbia, increase, 18:32 Species, extinction

American Fisheries Society threshold, 18:51 Reports, studies, 18:60

#### Fish farming

Feasibility, Norway model, 8:19-21 Profitability, 20:30

Fish hatcheries see Fraser River salmon fishery—Management; Pacific salmon fishery

#### Fish processing

Activities, shift to United States, FTA/GATT rulings, effect, 16:43

#### Fish processing plants

Financial assistance, government loans, grants, 2:23-4
Burgeo, Nfld., contract, commitments, 15:17-9
Gaultois, Grand Bank, Nfld., closures, 1:18-20; 10:8-9
Re-opening, modernization, Fisheries Alternatives
Program funding, 14:13

Lockeport, N.S., closure, 14:19-20

Newfoundland fisheries, overcapacity, realignment, 15:21-2 Quality standards, parasites per fillet, acceptable levels, 9:30 Rose Blanche, Nfld., workers, Plant Worker Adjustment Program eligibility, 10:8-9

Trepassey, Nfld., closure, 14:13

Work force

Employees, displacement, Plant Worker Adjustment Program effects, 10:12

Size, control, 3:25

See also Training and retraining Unemployment insurance; Wages and salaries

See also Scallops-Icelandic

#### Fisheries

Conservation, sustainable development principles, 3:22; 18:85 Crosbie position, 18:79

Dockside monitoring program, 11:20 Fisheries unions, role, 20:31

Fisheries-Cont.

Dockside monitoring program-Cont.

User fees, statutory authority, legal opinions, 1:24-8, 32-4, 37-9; 11:17

Enforcement laws, aboriginal fisheries agreements, paramountcy, 16:88

Habitat restoration, 11:6

Nets, mesh size, consultation process, 13:11

See also Nova Scotia dragger fishery

Quotas, allocation system

International agreements, obligations, impact, 4:10-1 Responsibility, transfer to fishermen's associations, proposal, 2:27

Resources, management

Committee study, 8:5-32

Joint, federal-provincial co-operation, harmonization, 1:15, 17-8; 8:18-9; 11:7

Objectives, sustainability, 1:15, 17; 11:4

See also Fisheries and Oceans Department-Inspectors

Stock evaluation, 9:33-5; 11:18-9

Monitoring, mid-shore patrol boats, 11:20

Surveillance, enforcement, 2:18-9
See also Quebec fishery

Viability, unemployment insurance, relationship, 3:17, 21

Working conditions, safety, technological change, impact, 3:12

See also Aboriginal fisheries; Alaskan chinook fishery; Atlantic groundfish fishery; Atlantic salmon fishery; Chum fishery; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific; Fraser River salmon fishery; Gaff fishery; Gaspereau fishery; Gulf fishery; Hake fishery; Halibut fishery; Homeland fisheries; Inland fisheries; Newfoundland fisheries; Northern cod fishery; Nova Scotia dragger fishery; Nuu-chah-nulth fisheries; Pacific black cod fishery; Pacific crab fishery; Pacific roe fishery; Pacific salmon fishery; Pacific shellfish fishery; Pickerel fishery; Ouebec fishery; Shrimp fishery; Snow crab fishery; Sport fishery; Steelhead fishery

#### Fisheries Act

Prosecutions, statute of limitations, 18:56

Violations, maximum penalties, increase, 11:22-3

See also Aboriginal fisheries—Commercialization; Aboriginal fishing rights—Abrogation

Fisheries Alternatives Program see Fish processing plants— Gaultois; Fishing communities; Peat moss industry

#### Fisheries and Oceans Department

Aboriginal people, relationship, 17:53-4

Budget, programs

Committee study, 1:15-39

Cuts. 1:29-30

See also Fisheries and Oceans Department—Pacific Region

Employees, Al Lill, dismissal, circumstances, 18:43, 50 Estimates

1992-1993, main, 11:4-33

1993-1994, main, 20:4-31

Grants and contributions, special programs, increases, 11:14-5

Inspectors, fishermen, relationship, management system changes, impact, 2:23

Fisheries and Oceans Department-Cont.

Mandate, political interference, 17:8, 20-1; 18:42

Pacific Region budget, decline, 18:49-50, 96-7

Senior officials, characterization, "social engineers", 16:82

See also Aboriginal fisheries—Commercialization— Management; Aboriginal fishing rights—Management; Coastal Fisheries Management reorganization; Fraser River salmon fishery—Management; Nanaimo and District Fish and Game Protective Association;

Organizations appearing; Pacific salmon fishery— Management—Resource; Research and development

#### Fisheries, Atlantic

Boundaries, St. Pierre and Miquelon-Newfoundland, arbitration tribunal, 6:16-8

Conservation, rebuilding, 20:4

Diversification, Atlantic Fisheries Adjustment Program provisions, 1:16, 29-31; 13:12

European Economic Community access, agreement, expiry, 6:10-1

Georges Bank, gillnet fishing, 9:20-2; 11:16-7

Goods and Services Tax, impact study, funding, 13:5-6 Government expenditures, impact, 2:28

Gulf fishery, Atlantic fishermen, encroachment, 8:19, 22-3

Ice conditions, impact, Special Ice Compensation Program, 1:16, 18; 11:5, 10

Prince Edward Island inshore groundfishermen, ineligibility, 13:4-5

See also Fisheries, Atlantic—Prince Edward Island Incomes and adjustment, task force study, 10:24; 11:5 Inshore fishery

Allowance, reduction, 8:16-7

Individual quota program, Northumberland fishermen protests, 11:15-6, 32-3

See also Fisheries, Atlantic—Ice—Quotas

Jurisdiction, outside 200-mile limit, NAFO area, 8:6 Hail system, 6:5

See also Fisheries, Atlantic—Straddling stocks
Prince Edward Island

Fixed link, ice-out delay, impact, 11:13

See also Fisheries, Atlantic—Ice conditions

#### Quotas

Allocation system, agency, creation, proposal, 4:5-6 Enforcement, prosecution, delays, 11:28-9 Transfers, offshore to inshore, policy, 11:16-7, 28-9 See also Fisheries, Atlantic—Inshore

Stock assessment methods, improvements, 1:16-7
Straddling stocks, custodial management, extension beyond 200-mile limit, 15:14, 20

Enforcement, use of force, "gunboat diplomacy", 8:11-2,

House of Commons resolution, emergency debate, 8:10-1 International support, diplomatic campaign, UNCED resolution, etc., 6:8-9, 12-3, 16, 19-21; 8:11-3, 29-31

Legal precedence, 8:30-2

Newfoundland House of Assembly resolution, unanimity, 8:8-10

North Atlantic Fisheries Organization convention, amendment, 6:10-1

Fisheries, Atlantic-Cont.

Surveillance, enforcement, 1:19, 21-2

Funding, Atlantic Fisheries Adjustment Program expenditures 9:19-20

See also Snow crab fishery—Prince Edward Island Sustainable development, 20:5

Total allowable catch, reductions, 6:21-2; 8:7

Underutilized species

Foreign fleets, fishing inside 200-mile limit, 8:24-9 Harvesting technology, markets, development, financial

assistance, 8:16-8, 23-9; 10:24

See also Atlantic groundfish fishery; Atlantic tuna; Capelin;
Foreign overfishing; Grand Banks cod stocks;
Newfoundland fisheries; Northern cod fishery; Nova
Scotia dragger fishery; Plaice stocks; Research and

development; Snow crab fishery

Fisheries' Council of British Columbia see Organizations appearing

Fisheries Deputy Minister see Aboriginal fisheries—Commercialization

Fisheries Improvement Loans see Loans and grants

#### Fisheries inspections

Canada-United States Free Trade Agreement provision, 11:29-30

#### Fisheries, Pacific

Efficiency, international comparisons, 3:5 Fishermen, ethnic diversity, 16:49-50, 53, 63, 97; 17:80 Incomes, aboriginal land claims settlements, impact, 16:97-8

Management, changes, study, 3:24-5 Non-aboriginal licence-holders, aboriginal fishermen

accompanying, 17:47

Ownership, public, 16:85 Production value, annual, 16:74

Protest fishery, court case, Rawson testimony, subpoena, 16:93

Quotas, allocation system, agency, creation, proposal, 4:5-6 Restructuring, Cruikshank inquiry, 3:6

Under-utilized species, exploitation, feasibility, 3:19-21
See also Chum fishery; Fisheries and Oceans Department;

Fishing licences; Halibut fishery; Pacific crab fishery; Pacific roe fishery; Pacific salmon fishery; Pacific shellfish fishery; Sport fishery; Steelhead fishery; Unemployment

Fisheries patrol vessel see Fisheries—Stock evaluation; Shipbuilding industry

### Fisheries Resources Conservation Council

Establishment, role, 20:4, 6

### Fishermen

Support programs, lack, 13:11-2

See also Atlantic Fisheries Adjustment Program—Eligibility; Fisheries—Quotas; Fisheries and Oceans Department—Inspectors; Fisheries, Atlantic—Gulf—Inshore; Fishing licences—Quotas; Foreign overfishing—Public awareness; Newfoundland fisheries; Plant Worker Adjustment Program; Research and development—Fisheries; Unemployment insurance; Wages and salaries

Fishing see Aboriginal people-Culture

INDEX

#### Fishing communities

Economic conditions, 14:11-2

Economic diversification, Fisheries Alternatives Program Applications, provinces, breakdown, 14:11

Assistance levels, ceiling, 14:9

Atlantic Canada Opportunities Agency, Action Program, comparison, 14:7-8

Delivery, provinces, role, 14:9

Effectiveness, 14:7, 16-7

Eligibility, criteria, 14:5, 8, 12

Loan guarantees, banks, position, 14:10-1

Objectives, 14:4-5, 12

See also Fish processing plants; Manufacturing industries; Peat moss industry; Sawmills; Tourism industry

Newfoundland, foreign overfishing, impact, 8:8-9

Social conditions, Northern Cod Adjustment and Recovery Program impact, 20:10-2

See also Entrepreneurship; Manufacturing industries

#### Fishing industry see British Columbia; Employment

#### Fishing licences

Administration

Decentralization, 2:27-8; 4:5-6; 11:6

Pacific fishery, review, 11:23

Allocation, Pacific fisheries, priorities, 17:52

Revocation, appeal rights, suspension, 1:32

See also Atlantic salmon fishery; Factory freezer trawlers; Fraser River salmon fishery-Aboriginal; Nova Scotia dragger fishery; Pacific crab fishery-Bait; Pacific roe fishery; Pacific salmon fishery; Pacific shellfish fishery; Plant Worker Adjustment Program-Retirement

Fishing systems, techniques see Northern cod fishery-Biomass; Nova Scotia dragger fishery

#### Fishing Vessel Owners' Association

Establishment, mandate, 16:52

See also Cultus Lake, B.C.: Organizations appearing: Salmonid Enhancement Program

#### Fixed link see Fisheries, Atlantic-Prince Edward Island

#### Foreign overfishing

Canadian response, diplomatic campaign, 6:6, 8-9; 8:12-3; 11:7 Iceland "cod wars", comparison, 6:13-4; 15:20

Non-partisan approach, public opinion, 8:14-5

Catches, increases, factors, 9:13-5

Committee study, 6:4-26; 8:5-32

Enforcement/surveillance, 6:5-6

Observers, international, 6:7, 10-1

European Economic Community countries, Portugal/Spain, 6:5: 8:7: 15:13-4

Catch, annual increases, 8:13-4

Characterization, "marauders", Simms remarks, 8:8

Vessels, Panamanian reflagging, 6:7; 11:7

Extent, slide presentation, 6:23-4

Newfoundland position, 15:18-9

Non-NAFO vessels, 15:14

Public awareness, fishermen's rally, impact, 8:11-2

Quebec position, constitutional reform, relationship, 8:31

Quotas, NAFO limits, abuse, under-reporting, 6:5, 7

#### Foreign overfishing-Cont.

South Korea, 6:7

See also Fisheries, Atlantic-Underutilized species; Fishing communities-Newfoundland: Northern cod fishery-Biomass; Nova Scotia dragger fishery; Pacific salmon fishery

11

#### Forest products

European markets, consumer boycotts, government response, 19-12-4

### Forest Resource Development Agreements

Bird report recommendations, 5:20-1

Federal participation, constitutional reform proposals, impact, 5:9-10

Focus, redirection, 12:8

Length, adequacy, 19:17

Nova Scotia agreement

Expiry date, 19:16

Signing date, 4:32-3

Prince Edward Island agreement, expiry, extension, possibility, 19:9-11, 16-7

Quebec, funding, 12:10, 24-5

Termination, funding cuts, 19:7-8, 17-8, 22-3, 25-6 Provinces, position, 19:23-4

#### Forest Sector Advisory Committee see Forestry-Prosperity Initiative

#### Forestry

Canada Forest Accord, establishment, 19:5

Committee role, 19:18

Clear-cutting, monitoring, 12:15

Conferences, conventions, 12:8-9

Constitutional reform proposals

Committee study, 5:5-31

Consultations, 5:15-7, 26

Criteria, objectives, 5:15-6

Drafting, Federal-Provincial Relations Office role, 5:24-5

Global management, Canadian role, 19:4

Green Plan expenditures, 12:10

Decrease, 19:7

Harvests, annual allowable cut, 19:20

Jurisdiction, federal-provincial, duplication, overlap, 5:6-8, 10-3, 19-23, 25-6

Bird report recommendations, 5:18, 20-1

Declaratory power, relationship, 5:27-9

Examples, 5:17-8

Provincial jurisdiction, exclusive, recognition, 5:25-7

Spending power, relationship, 5:23-4

See also Reforestation; Research and development

Model Forest Program, 12:13

Agreements, 19:6

Areas, selection process, criteria, 12:23-4

Forestry schools, role, 12:23

Long Beach Model Forest, establishment, status, 19:11-2

Participants, multidisciplinary management, 12:15-6, 21-2 Purpose, 12:23

Submissions, 12:8, 17

National Forest Strategy

Development, implementation, Canadian Council of Forest Ministers role, 12:9; 19:5

Ratification, 19:4

Forestry-Cont.

Practices, policies, programs

Brazilian subsistence farming, comparison, 12:14

Public awareness campaigns, Europe, 19:7

Prosperity Initiative, Forest Sector Advisory Committee report, government response, 19:7

Provinces, expenditures, softwood lumber export charge, investment, 4:32

Sustainable development, principles, development, UNCED agenda, 12:10

#### Forestry and Fisheries Standing Committee see Committee

#### Forestry Department

Budgets

Decrease, 19:7

Increase, 12:10

Constitutional reform proposals, impact, 4:28; 5:8

Estimates

1992-1993, main, 12:7-26

1993-1994, main, 19:4-28

Mandate, 12:13

Fulfillment, expenditures, person-years, requirements, 19:9

Name change, Bill C-306 provision, 12:26-31; 12A:1-4

Reorganization, possibility, 19:24-5

See also International affairs; Organizations appearing; Pulp and paper industry—Atholville; Research and development—Forestry; Trade

#### Forestry schools see Forestry-Model Forest Program

#### **Forests**

Social benefits, 12:22

Forrest, Mike (Pacific Gillnetters Association)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:5-7, 9-13

Fortier, Fred (Shuswap Nation Tribal Council)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:58-66, 68

Fournier, Michel (Grande-Entrée Seafood Plant)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:8

#### Fox farming

Newfoundland, 14:22-3

FPQFD see Federal Program for Quebec Fisheries Development

#### Fraser-Cheam Regional District

Composition, 17:71

See also Fraser River; Organizations appearing

#### Fraser River

Pollution, Fraser-Cheam Regional District, permit violations, 17:89

See also Canada-United States Pacific Salmon Treaty

#### Fraser River salmon fishery

Aboriginal participation, commercial agreements, 20:12 Benefits, 18:17-8

Enforcement, 20:7, 13-4

Implementation, consultation process, 17:71, 77; 18:83

Licences, communal, 20:7

Lower Fraser Fishing Authority, signatory bands, 17:87

Non-aboriginal fishermen, position, 16:12-3

Non-signatory bands, names, publication, 20:28-9

Fraser River salmon fishery—Cont.

Aboriginal participation, commercial...—Cont. Sales, buying stations, Yale, B.C., health and safety regulations, enforcement, jurisdiction, 17:72-8, 87-8, 90

See also Fraser River salmon fishery-Shuswap

Counting systems, hydro-acoustic monitoring, 16:23

Development activities, environmental assessment review process, establishment, 17:62-3

Education, public awareness, training strategy, development, 18:83

Hell's Gate, Canadian National Railways double-tracking proposal, impact, 18:84-5

Information network, establishment, 17:62, 68

Management

Conservation, weak stock management philosophy, Fisheries and Oceans Department mandate, 17:60-1; 18:27, 29

Enhancement, artificial propagation, hatcheries, effectiveness, 17:61-2

Fisheries and Oceans Department role, effectiveness, 16:72; 17:59-60; 18:5, 17, 20, 48

Lower Fraser Fishing Authority, catch monitoring, guardian program, 17:89-90, 92

Multidisciplinary task force, establishment, proposal, 17:67 Musqueam/Tsawwassen Bands, guardians, role, 18:107, 109-10

Principles, values, determination, 18:83

Watershed-wide agreement

Interior Indian Fisheries' Commission proposal, **18**:82-9 Pearse recommendation, 17:64-5, 68, 92-3, 95

Third-party representation, 18:110-1 Nechako River, diversion, Alcan Aluminium Ltd., Kemano

Il smelter project, impact, 18:103-4

Background, 17:106-14

Circumstances, alleged cover-up, improprieties, 18:97-9, 102-3

Committee inquiry, possibility, 18:101

Consultation process, 18:8-9

Environmental review exemption order, constitutionality, 18.6-8, 10, 98-9, 101-2

Federal inquiry, Mulroney commitment, 1984, 18:102-3

Kenney Dam diversion tunnel, twinning, 18:11

Provincial inquiry, B.C. Utilities Commission, federal participation, 18:7, 9-13, 70-1, 100-1

Public opposition, 18:102

Settlement agreement, management committee, Alcan veto power, 18:100

Studies, 18:7

Overfishing, impact, 18:22

Processing, exports, 17:84

Research

Database, development, 18:83

Station, establishment, 17:62-3

Shuswap Nation access, aboriginal rights Agreement, negotiation process, 17:65-6 Allocations, determination, process, 17:65

Impediments, escapement fluctuations, habitat degradation, 17:59, 61

Sockeye stocks

Escapement, return, relationship, 16:19 Exploitation rates, beyond Mission bridge, 16:81 Fraser River salmon fishery-Cont.

Sockeve stocks-Cont.

Genetic banks, 17:64, 66-7

Harvests, increase, 16:17-8

Management system, complexity, international obligations, 16:18

Rebuilding, treaty impact, 15:31-2, 34

Southeast Alaska interceptions, 15:27-8, 30; 17:20

Stuart run, missing populations

Aboriginal fisheries, impact, 17:98-100; 18:106-7 Commercial sector, harvests, impact, 17:105

El Niño, effect, 17:57-8

Sockeye Investigation (Pearse) report, 15:31; 16:6-8, 14, 16, 28-9, 57-8, 89; 17:5-6, 11-2, 44-5, 99

United States harvests, 15:30, 33-4

Stock estimates, decrease, 16:22

Sustainable management plan, Green Plan initiative, 1:17; 11:6, 13-4

FRDA see Forest Resource Development Agreements

Fréchette, Jean-Denis (Library of Parliament Researcher) References, in camera meetings, 4:3; 5:3; 8:3; 15:8

Frenchman's Cove, Nfld. see Harbours, wharves and breakwaters—Dredging

FTA see Canada-United States Free Trade Agreement

Fulton, Jim (NDP-Skeena)

Aboriginal fisheries, 16:12, 43-4, 79-80, 85; 17:11, 20, 37-8, 94, 119-20, 127-8; 18:87

Aboriginal fishing rights, 17:118

Aluminium smelting industry, 16:50

Biodiversity, 18:59

Fish, 18:60

Fisheries and Oceans Department, 18:49-50

Fraser River salmon fishery, 17:20, 113; 18:9, 11-2, 20, 101-2, 111-2

Halibut fishery, 16:50

Indian Affairs and Northern Development Department, 18:13

Pacific crab fishery, 17:29

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:12, 14, 20-1, 39, 43-4, 50, 55, 79, 81, 85, 90; 17:11, 18, 20, 29, 37-8, 49-50, 93-4, 113, 118-20, 126-8; 18:9-13, 20, 23, 29-30, 43-4, 47, 49-50, 56-7, 59-60, 87, 101-2, 111-2

Procedure and Committee business, documents, 17:18 M., 16:39

References see Pacific salmon fishery-Conditions

Gaertrer, Brenda (Interior Indian Fisheries' Commission)
Pacific salmon fishery, Committee study, 18:86

Gaff fishery see Pacific salmon fishery

Galisky, Arlene (Allied Rivers Commission)Pacific salmon fishery, Committee study, 18:5-13

Gallant, Ray (Atlantic Canada Opportunities Agency)
Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,
14:8-11, 16, 18, 20

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 14:8-11, 16, 18, 20

Gardiner, Brian L. (NDP—Prince George—Bulkley Valley) Aluminium smelting industry, 1:24; 16:28 Committee, 1:11-4 Gardiner, Brian L .- Cont.

Fisheries, 1:24-5

Fisheries and Oceans Department

Budget, programs, Committee study, 1:24-5

Estimates, 1993-1994, main, 20:20-2

Forest Resource Development Agreements, 4:32 Greenpeace Canada, 7:4

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:28

Procedure and Committee business

Agenda, 1:13-4

Ministers, 7:4

Organization meeting, 1:5-9, 11-4

Questioning of witnesses, 1:7-9

Vice-Chairman (opposition), M., 1:6

Witnesses, M., 1:11

Pulp and paper industry, 1:24; 20:20-2

Effluent discharges, federal regulations, Committee study, 7:4, 8-11, 16-7

References, in camera meeting, 4:3

Shipbuilding industry, 1:24

Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, Committee study, 4:24-6, 30-2, 34

Softwood Lumber Products Export Charge Act, 4:26

Gaspereau fishery see Herring fishery

GATT see General Agreement on Tariffs and Trade

Gaultois, Nfld. see Fishing processing plants

Gauthier, André (Federation of Upper and Middle North Shore Fishermen's Associations)

References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Gauvin, Alire (New Brunswick Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) see Fish processing; Softwood lumber exports to United States—Export charge; Stumpage fees

Genetic banks see Fraser River salmon fishery-Sockeye

George, Herb (Gitskan-Wet'suwet'en)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:127, 129-30

Georges Bank see Fisheries, Atlantic; Research and development

Georgetown Shipyard see Shipbuilding industry

Georgia Strait see Pacific salmon fishery—Coho

Gibson, John (North Pacific Halibut Fishermen)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:46-51

Gillnets see Fisheries, Atlantic—Georges Bank; Pacific salmon fishery—Aboriginal—Gold River—Skeena; Steelhead fishery

Giroux, Brian (Nova Scotia Dragger Fishermen's Association) Nova Scotia dragger fishery, conditions, Committee study, 2:4-28

References see Appendices

Gitskan-Wet'suwet'en see Aboriginal fisheries— Commercialization; Aboriginal fishing rights; Indian Affairs and Northern Development Department; Organizations appearing; Pacific salmon fishery—Management 14 INDEX

Gold River see Pacific salmon fishery

Goods and Services Tax (GST) see Fisheries, Atlantic

Gordon, Doug (Interior Indian Fisheries' Commission)
Pacific salmon fishery, Committee study, 18:88-9

Government departments appearing see Organizations appearing

Grand Bank, Nfld. see Fish processing plants; Scallops

Grand Banks cod stocks
Decline, 3NO area, 15:12

Grande-Entrée Seafood Plant see Organizations appearing

Grant, Wendy (Assembly of First Nations)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:96-103, 105-6

Gray, Darryl (PC—Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) References, in camera meetings, round table discussions, 15:7-8

Green Plan see Alberta fisheries strategy—Commercialization;
Forestry; Fraser River salmon fishery—Sustainable;
Reforestation

Green, William (Nuu-chah-nulth Tribal Council) Pacific salmon fishery, Committee study, 17:49

Greene, Paddy (B.C. Fisheries Commission; Pacific Fishermen's Alliance)

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:32-7, 84

Greenpeace Canada

Committee appearance, invitation, 7:4

Grey seals see Seals

Grizzly bears see Wildlife

Groundfish see Atlantic groundfish fishery

GST see Goods and Services Tax

Guardian training program see Aboriginal fisheries— Commercialization; Fraser River salmon fishery— Management; Pacific salmon fishery—Nimpkish

Gulf cod stocks

Decline, 3PS area, 15:12 Moratorium, Newfoundland position, 15:17-20, 23 Studies, surveys, 9:7

Gulf fishery see Fisheries, Atlantic

Gulf of Georgia see Pacific salmon fishery-Chinook

Gulf of St. Lawrence see Snow crab fishery

Gypsy moth spraying program

British Columbia, public reaction, 12:22

Haché, Robert (New Brunswick Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Haché task force see Atlantic Fisheries Adjustment Program— Establishment; Nova Scotia dragger fishery—Nets

Haida people see Aboriginal fishing rights; Council of the Haida Nation

Hake fishery

Development, 11:6

Halibut fishery

Pacific coast, aboriginal landings, aboriginal fisheries strategy agreements, 16:50-1

Hallinan, Phil (B.C. Wildlife Federation)
Pacific salmon fishery. Committee study. 18:42-3, 46-8, 50

Harbours, wharves and breakwaters

Dredging, Frenchman's Cove, Bay St. George, Nfld., expenditures, 11:26-7

Improvements

Atlantic Fisheries Adjustment Program, applicability, 13:12-3

Small Craft Harbours Program, budget, expenditures, 1:31; 11:9, 11, 26-8

Recreational, responsibility, transfer to municipalities and provinces, 11:25-6

Projects, commercial/recreational, selection criteria, 11:21-2

Hardie, David (Pacific Trollers' Association)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:68-71, 73

Harp seals see Seals

Harris task force see Atlantic Fisheries Adjustment Program— Establishment; Northern cod fishery—Total allowable catches

Harvey, André (PC—Chicoutimi; Parliamentary Secretary to Prime Minister from March 11, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of Indian Affairs and Northern Development from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 14:9-10

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 14:9-10

Harvey, Dr. Brian (International Fisheries Gene Bank) Pacific salmon fishery, Committee study, 17:66-7

Harvey, Christopher (Pacific Fishermen's Alliance) Pacific salmon fishery, Committee study, 16:84-91

Havre-Aubert Longliners' Association see Organizations appearing

Havre-Saint-Pierre Fishermen's Association see Organizations appearing

Havre-Saint-Pierre, Que. see Committee-Travel

Health see Fraser River salmon fishery-Aboriginal

Helicopters see Aircraft industry

Hell Hole see Atlantic tuna

Hell's Gate see Fraser River salmon fishery

Herring fishery

Gaspereau, placement over Mactaquac Dam, project, extension, 20:28

See also Unemployment

Homeland fisheries see Aboriginal fisheries

House of Commons see Fisheries, Atlantic-Straddling stocks

15

Hunter, Mike (Fisheries' Council of British Columbia)

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiations.

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiation Committee study, 15:29-34

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:74-84

Hydro-acoustic monitoring see Fraser River salmon fishery— Counting

Ice see Fisheries, Atlantic

Iceland see Foreign overfishing-Canadian response; Scallops

Immigrant Investor Program see Immigrants

**Immigrants** 

Immigrant Investor Program, Atlantic provinces, role, 14:17-8

See also Entrepreneurship

In camera meetings see Procedure and Committee business

Income support systems see Unemployment insurance— Purpose

Indian Affairs and Northern Development Department

Minister Crombie, removal, circumstances, industry bribes, criminal conspiracy, Gitskan-Wet'suwet'en allegations, 18:13

See also Aboriginal fisheries-Commercialization

Indian Fishermen's Assistance Program see Aboriginal fisheries

Indians see Aboriginal people

Inland fisheries see Aboriginal fisheries

Inshore dragger fleet see Newfoundland fisheries

Inshore fishery see Fisheries, Atlantic; Plant Worker Adjustment Program—Eligibility

Institut Maurice Lamontagne see Northern cod fishery— Research

Interior Indian Fisheries' Commission see Fraser River salmon fishery—Management; Organizations appearing

International affairs

Agreements, treaties, obligations, Forestry Department role, 5:15

International Fisheries Gene Bank see Organizations appearing

International Fund for Animal Welfare see Seal cull

Inuit see Northern Cod Adjustment and Recovery Program

Iverson, Lars (Pacific Gillnetters Association)Pacific salmon fishery, Committee study, 17:9, 13

Job creation

Quebec, funding, 14:23

Jomphe, Laurent (North Shore Fishermen's Association) References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Joncas, Jean-Luc (PC-Matapédia-Matane)

Aquaculture, 13:13

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 9:22; 10:17; 13:13-4

Coastal Fisheries Management reorganization, Committee study, 4:17-8

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 9:22; 10:17; 13:13-4 Joncas, Jean-Luc-Cont.

Foreign overfishing, Committee study, 6:14

Gulf cod stocks. 9:22

Northern cod fishery, 6:14

Plant Worker Adjustment Program, 10:17

Pulp and paper industry, effluent discharges, federal regulations, Committee study, 7:17

References, in camera meetings, 4:3; 5:3

Research and development, 9:22

Shrimp fishery, 13:14

Joseph, Robert (Kwakiutl Territorial Fisheries Commission) Pacific salmon fishery, Committee study, 17:35-7, 39-40

Justice Department see Aboriginal fishing rights— Constitutional protection

Kassian, Walter (Fraser-Cheam Regional District)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:71-8

Kemano II smelter project see Aluminium smelting industry

Kenney Dam see Fraser River salmon fishery-Nechako River

Kitkatla, B.C. see Pacific crab fishery-North coast

Knowles, Stephen (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:6, 12

Kwakiutl First Nations see Aboriginal fisheries—Jurisdiction; Aboriginal fishing rights; Aboriginal land claims

**Kwakiutl Territorial Fisheries Commission** 

Mandate, membership, 17:31

See also Organizations appearing

Labour unions see Fisheries—Dockside; Pulp and paper industry—Productivity

Lake Erie see Pickerel fishery

Landry, Gabrielle (Federation of the Islands Professional Fishermen)

References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Landry, Jean-Claude (Federation of Upper and Middle North Shore Fishermen's Associations)

References, in camera meeting, round table discussion, 15:7 Landry, Léon (North Shore Fishermen's Association)

References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Landry, Sylvain (North Shore Fishermen's Association)References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Langlois, Charles A. (PC—Manicouagan; Parliamentary Secretary to Minister of Industry, Science and Technology from May 8, 1991 to February 8, 1993; Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons from February 9, 1993 to September 1, 1993 and Parliamentary Secretary to Minister of National Defence from March 23, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Solicitor General of Canada and Leader of the Government in the House of Commons from September 1, 1993 to August 31, 1994)

References, in camera meetings, round table discussions, 15:7-8 Lapierre, Léonard (Havre-Aubert Longliners' Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Lapierre, Martin (Havre-Aubert Longliners' Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Larkin, Dr. Peter A. (Sockeye Investigation)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:6-7, 11, 14-5, 28

Larrivée, Gaby (PC-Joliette)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1992-1993, main. 11:25

#### Law of the Sea

Ratification, delays, 6:21-2

LeBlanc, Francis G. (L—Cape Breton Highlands—Canso)
Fisheries and Oceans Department, budget, programs,
Committee study, 1:31-2
Fisheries, Atlantic, 6:10; 8:23-9
Fisheries, resources, management, 1:32

Committee study, 8:23-9, 32 Fishing licences, 1:32; 2:26-7

Foreign overfishing, Committee study, 6:9-10, 24-5; 8:23-9, 32 Nova Scotia dragger fishery, conditions, Committee study, 2:24, 26-7

Procedure and Committee business, Ministers, 6:24-5

Leblanc, Réal (Havre-Aubert Longliners' Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Leblanc, Yves (Association of Islands Seal Hunters)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:8

Les Pêcheries Delaney Plant see Organizations appearing

Les Pêcheries Gros-Cap Processing Plant see Organizations appearing

Les Pêcheries Nord-Pro see Organizations appearing

Lill, Al see Fisheries and Oceans Department-Employees

Loans and grants

Fisheries Improvement Loans, defaults, recoveries, 1:35-7
See also Fishing communities—Economic diversification

Lobsters

Poaching, fines and penalties, increase, 11:21

Lockeport, N.S. see Fish processing plants

Log exports

British Columbia, duty, United States Commerce Department investigation, petition, 4:21, 33

Logan, Bruce (United Fishermen and Allied Workers' Union)
Unemployment insurance, fishermen, British Columbia,
eligibility, Committee study, 3:6-16, 20-1, 23

Logging

Opposition, tree-spiking, criminalization, 19:20-1 See also Pacific salmon fishery—Habitat

Long Beach Model Forest see Forestry-Model Forest Program

Lower Fraser Fishing Authority see Fraser River salmon fishery—Aboriginal—Management; Organizations appearing

Lower North Shore see Reports to House-Second

Lucas, Chief Simon (B.C. Aboriginal Fisheries Commission)Pacific salmon fishery, Committee study, 18:73-7, 81

Lumber see Softwood lumber

MacAulay, Lawrence (L-Cardigan)

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 13:4-7, 11-3

Atlantic groundfish fishery, 13:7

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 13:4-7, 11-3

Fisheries, 3:21-2

Fisheries, Atlantic, 13:4-6

Fishermen, 13:11-2

Harbours, wharves and breakwaters, 13:12-3

Nova Scotia dragger fishery, conditions, Committee study, 2:19-21

Pacific roe fishery, 3:9

Unemployment insurance, British Columbia fishermen, eligibility, Committee study, 3:9-11, 21-2

Mactaquac Dam see Herring fishery

Magdalen Islands Fishermen's Association see Organizations appearing

Magdalen Islands, Que. see Committee—Travel; Reports to House—Second

Maguire, Jean-Jacques (Fisheries and Oceans Department)
Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,
9:21-3, 29-30

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 9:21-3, 29-30

Malloway, Chief Ken (Lower Fraser Fishing Authority) Pacific salmon fishery, Committee study, 17:89-90, 93

Manufacturing industries

Fishing communities, development, Fisheries Alternatives Program funding, 14:5-6

Trepassey, marine lights, production, 14:6, 13

Marin, Charles-Eugène (PC-Gaspé) (Chairman)

Aboriginal fisheries, 16:62-4; 17:81; 18:22-3 Atlantic Fisheries Adjustment Program, 11:31

Committee study, 9:19, 27-9, 31-3, 35; 10:9, 17-9, 21-4; 13:7-11, 14-20; 14:10-5, 20-3

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiations, Committee study, 15:34

Coastal Fisheries Management reorganization, Committee study, 4:11-2, 14-9

Committee, 3:26, 99-100

Entrepreneurship, 14:14-5

Federal Program for Quebec Fisheries Development, 11:19-20 Committee study, 9:19, 27-9, 31-3, 35; 10:9, 17-9, 21-4; 13:7-11, 14-20; 14:10-5, 20-3

Fish farming, 8:19-20

Fish processing plants, 2:23; 3:25; 9:30; 14:13

Fisheries, 11:20

Resources, management, Committee study, 8:19-23, 26, 31

Fisheries and Oceans Department, 2:23

Estimates, 1992-1993, main, 11:19-21, 30-1

Fisheries, Atlantic, 2:28; 8:19, 22-3, 26, 31

Fishing communities, 14:10-2

Fishing licences, 2:27

Foreign overfishing, Committee study, 6:18, 25; 8:19-23, 26. Forestry, constitutional reform proposals, Committee study, 5:21, 27, 29-31 Forestry Department, 4:28 Estimates June 25, 1993) 1992-1993, main, 12:23 1993-1994, main, 19:24-5 9:14-8, 23-4 Greenpeace Canada, 7:4 Atlantic tuna, 1:33-4 Gulf cod stocks, 15:23 Job creation, 14:23 Committee study, 9:14-8, 23-4 National parks, 5:29-31 Fisheries, 1:33, 37; 3:17 Newfoundland fisheries, 4:12 Northern cod fishery, 8:21-2: 9:32 Committee study, 1:33-5, 37 Nova Scotia dragger fishery, 9:35 Fisheries, Pacific, 3:24 Conditions, Committee study, 2:23, 27-8 Foreign overfishing, 9:14-5 Pacific black cod fishery, 18:62 Newfoundland fisheries, 9:15-8 Pacific salmon fishery, Committee study, 16:41, 62-3, 99-100; Nova Scotia dragger fishery, 9:18 17:81; 18:22-3, 62 Plant Worker Adjustment Program, 10:17-9, 21-4 Ports. 11:31-2 Procedure and Committee business eligibility, Committee study, 3:15-8, 24-6 Agenda, 1:14 Wages and salaries, 3:15-6 Business meeting, 9:8, 10 McGuire, Joe (L-Egmont) In camera meetings, transcripts, M. (Wilson), 1:7 Interpretation services, 6:25 main, 11:21 Meetings, broadcasting, 11:33 M. (Joncas), 9:8-10 Ministers, appearances, 5:8; 6:25-6; 7:4 Organization meeting, 1:5-10, 14 Printing, minutes and evidence, M., 1:6-7 Questioning of witnesses, rotation, 1:7-11 Room, size, 16:20 5:5, 12-5, 17-8, 20-1, 23, 25-6, 30 Staff, Library of Parliament researchers, M., 1:7 Forestry Department estimates Quebec fishery, 13:10-1, 16-20 1992-1993, main, 12:17, 21 References 1993-1994, main, 19:16, 19-20 Death in family, 20:4 Election as Chairman, 1:5 In camera meetings, 4:3; 5:3; 8:3; 15:8-9 Round table discussions, 15:7-8 Reforestation, 5:29-30 Atlantic salmon fishery, 20:29-30 Seal cull, 6:18; 8:19 Sealing industry, 14:20-2 main, 20:17-9, 29-30 Seals, 9:27-9, 31-3 Fisheries, Atlantic, 8:10-2, 30-2 Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, Committee study, 4:28, 34 Unemployment insurance, fishermen, eligibility, Committee study, 3:25-6 Northern cod fishery, 20:18 Whale-watching industry, 13:14-5 Whales, 13:14 Coalition) Marine conservation ambassador Appointment, 6:6 Sea Watch observer program, 20:29-30 Seal cull, 20:19 Martin, Cabot see Capelin Matthews, Bill (Newfoundland House of Assembly Opposition Party) Mitchell, Margaret Anne (NDP-Vancouver East) Fisheries, resources, management, Committee study, 8:17-8, 21, 23-9 Foreign overfishing, Committee study, 8:17-8, 21, 23-9

Marin, Charles-Eugène Cont.

McCreath, Hon. Peter L. (PC-South Shore; Parliamentary Secretary to Minister of State (Finance and Privatization) from May 8, 1991 to March 11, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of Industry, Science and Technology from March 11, 1993 to March 23, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for International Trade from March 11, 1993 to June 25, 1993; Minister of Veterans Affairs from Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,

Federal Program for Quebec Fisheries Development,

Fisheries and Oceans Department, budget, programs,

Procedure and Committee business, business meeting, 9:8-10 Unemployment insurance, British Columbia fishermen,

Fisheries and Oceans Department estimates, 1992-1993,

Forestry Department estimates, 1993-1994, main, 19:9-11

Mercier, Henri-Paul (North Shore Fishermen's Association) References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Mercier, Jean-Claude (Forestry Department)

Forestry, constitutional reform proposals, Committee study,

Mercredi, Chief Ovide (Assembly of First Nations) Pacific salmon fishery, Committee study, 18:77-80

Mifflin, Fred J. (L-Bonavista-Trinity-Conception)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1993-1994,

Fisheries, resources, management, Committee study, 8:9-12,

Foreign overfishing, Committee study, 8:9-12, 30-2

Miltenberger, Gary (Skeena Watershed Sportsfishermen's

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:30-2

Mission, B.C. see Fraser River salmon fishery-Sockeye

Pacific salmon fishery, Committee study, 17:54-5, 104-5

Model Forest Program see Forestry

18 INDEX

Monk, Chief Justa (Carrier Sekani Tribal Council)
Pacific salmon fishery, Committee study, 18:97-101, 103-4

Moore, Dave (Shuswap Nation Tribal Council)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:65, 67-8

Morice River see Pacific salmon fishery-Coho

Morristown, B.C. see Pacific salmon fishery-Gaff

Mulroney, Right Hon. Martin Brian (PC—Charlevoix; Prime Minister; resigned as Prime Minister June 25, 1993) References see Biodiversity; Fraser River salmon fishery— Nechako River

Municipalities see Harbours, wharves and breakwaters— Recreational

Murray, Tom (Salmonid Enhancement Task Group)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:100-6, 108-9

Musqueam Indian Band see Aboriginal fisheries— Commercialization; Fraser River salmon fishery— Management; Organizations appearing

NAFO see North Atlantic Fisheries Organization

Nain, Labrador see Northern Cod Adjustment and Recovery Program

Nanaimo and District Fish and Game Protective Association Aboriginal groups, relationship, 18:19-20 Fisheries and Oceans Department officials, relationship, 18:20

Membership, 18:14

See also Organizations appearing; Wildlife

Nass River see Pacific salmon fishery-Alaska-Escapements

National Forest Strategy see Forestry

National Forestry Database Program see Research and development—Forestry

National parks

Federal jurisdiction, constitutional reform proposals, impact, 5:29-31

Native Brotherhood of B.C.

Mandate, membership, 16:68-9; 17:50-1, 56
See also Aboriginal fisheries—Commercialization;
Organizations appearing

Native Fishing Association see Aboriginal fisheries

Native people see Aboriginal people

NCARP see Northern Cod Adjustment and Recovery Program

NDP see New Democratic Party

Nechako River see Fraser River salmon fishery; Pulp and paper industry

Nets see Driftnet fishing; Fisheries; Gillnets; Nova Scotia dragger fishery

New Brunswick see Peat moss industry; Plant Worker Adjustment Program—Administration

New Brunswick Fishermen's Association see Organizations appearing

New Democratic Party see Aboriginal fishing rights— Constitutional protection; Reforestation—Ontario New Zealand see Aboriginal fisheries—Commercialization

Newfoundland

Economy, northern cod fishery, contribution, 8:5-6, 8-9; 15:12-3

See also Fishing communities; Foreign overfishing; Fox farming; Gulf cod stocks; Plant Worker Adjustment Program—Administration

Newfoundland fisheries

Committee study, 15:11-23

Distinctiveness, Coastal Fisheries Management reorganization, recognition, 4:9-10, 12

Fishermen, number, reduction, 15:18-9
See also Unemployment insurance

Groundfish, landings, stocks, decline, 15:12

Inshore dragger fleet, growth, impact, 9:15-8 Management

Joint regime, proposal, 15:14-5, 20-1, 23 Sustainable development principles, 15:16-7

Modernization, 15:17

Prognosis, 15:11

Winter fishery, gear-up program, effectiveness, 11:8-11 See also Economy; Employment; Employment programs; Fish processing plants; Fisheries, Atlantic—Boundaries; Northern cod fishery

Newfoundland Fisheries Department see Organizations appearing

Newfoundland House of Assembly

Opposition Party see Organizations appearing; Seal cull See also Fisheries, Atlantic—Straddling stocks

Nichol, Jack (United Fishermen and Allied Workers Union; Commercial Fishing Industry Council)

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiations, Committee study, 15:24-35 Pacific salmon fishery, Committee study, 16:38-46

Nimpkish Band Council see Chum fishery; Organizations appearing

Nimpkish River see Chum fishery; Pacific salmon fishery

Nisga'a tribe see Aboriginal fisheries—Commercialization; Aboriginal fishing rights

North Atlantic Fisheries Organization (NAFO) see Fisheries, Atlantic—Jurisdiction—Straddling; Foreign overfishing

North Coast Crab Fishermen's Association see Organizations appearing

North Pacific Halibut Fishermen see Organizations appearing

North Shore Fishermen's Association see Organizations appearing

Northern Cod Adjustment and Recovery Program

Clients, characteristics, 20:10-2 Criteria, Nain, Labrador Inuit, eligibility, 20:9-10 Vessel support, 20:25, 27

See also Fishing communities—Social conditions

Northern cod fishery

Biomass, estimates, decline, 6:4-5, 15 Deep-sea fishing, impact, 6:14-5 Environmental factors, 9:11

Nova Scotia dragger fishery-Cont. Northern cod fishery-Cont. Biomass, estimates, decline-Cont. Seals, impact, 2:16 Small Craft Harbours Program, cancellation, impact, 2:16 Extinction, possibility, 8:8, 13 Subsidies, impact, 2:6-7, 9-10 Fishing techniques, impact, 9:11 Foreign overfishing, impact, 6:16, 8:6-7; 9:6, 11 Vessels, operating costs, 2:6 Post-1982, factors, 9:10-1 NSR lands see Not sufficiently restocked lands Scientific evidence, soundness, 8:14 Nuu-chah-nulth fisheries see Pacific salmon fishery Seals, impact, 6:14-5; 8:19-22; 20:19-20 Study, EEC request, 9:11-3 Nuu-chah-nulth Tribal Council Catches, decline, 9:5 Membership, 17:41 Moratorium, 15:11-2 See also Aboriginal fisheries-Commercialization; Ramea, inclusion, 15:18-9 Organizations appearing Termination, possibility, criteria, 15:20-1; 20:18-9 Oberle, Hon. Frank (PC-Prince George-Peace River; Minister Newfoundland, south shore, 1988-89 season, 9:23 of Forestry to June 25, 1993) Research, Atlantic Fisheries Adjustment Program science Environmental standards, 12:19-20 programs, 9:6 Forest products, European markets, 19:13-4 Advisory committee role, 9:8 Forest Resource Development Agreements Institut Maurice Lamontagne projects, 9:32 Focus, 12:8 Total allowable catches, Harris review, 15:12, 21 Nova Scotia, 4:33: 19:16 See also Newfoundland Prince Edward Island, 19:10-1, 17 Northern communities Ouebec. 12:10, 24-5 Social cohesiveness, balkanization, aboriginal fisheries Termination, 19:7-8, 18, 22-6 strategy impact, 17:17 Forestry See also Aboriginal fishing rights Canada Forest Accord, 19:5 Clear-cutting, 12:15 Northern Processors Association see Organizations appearing Global management, 19:4 Northumberland Strait see Fisheries, Atlantic-Inshore Green Plan expenditures, 12:10; 19:7 Harvests, 19:20 Norway see Fish farming Model Forest Program, 12:8, 13, 15-6, 23-4; 19:6, 12 Not sufficiently restocked (NSR) lands see Reforestation National Forest Strategy, 12:9; 19:4-5 Nova Scotia see Aircraft industry: Forest Resource Practices, 12:14; 19:7 Development Agreements; Plant Worker Adjustment Prosperity Initiative, 19:7 Program-Administration; Sawmills Provinces, 4:32 Forestry Department Nova Scotia Dragger Fishermen's Association see Organizations Budgets, 12:10; 19:7 appearing Constitutional reform, 4:28 Nova Scotia dragger fishery Estimates Competitiveness, dollar, exchange rate, impact, 2:6 1992-1993, main, 12:7-25 Conditions, Committee study, 2:4-28 1993-1994, main, 19:4-28 Dockside monitoring program, user fees, 2:8-11, 14-5, 19-20, Mandate, 12:13; 19:9 22-3; 9:18, 34-5 Reorganization, 19:24-5 Government revenues, 2:13 Forests, social benefits, 12:22 Previous reporting system, comparison, 2:13-4 Gypsy moth spraying program, 12:22 Exports to United States auction markets, 2:21-2 Log exports, 4:21, 33 Fishing systems, switch to trolling, feasibility, 2:20 Pulp and paper industry Fleet, rationalization, 2:9-10 Atholville, New Brunswick, 12:17 Foreign overfishing, impact, 2:16-8 Effluent discharges, 12:19-20 Licences, 2:14 Restructuring, 19:27-8 Management, philosophy, issues, study, 2:24-6 Reforestation Nets, mesh size, shape, 9:25-6 British Columbia, 12:18 Haché task force recommendation, 2:7-8, 11-2 Funding, 12:11-3 Not sufficiently restocked (NSR) lands, 19:19 Quotas Tree Plan Canada, 19:5, 16 Appeal system, 2:5 Research and development, forestry, 12:18; 19:5 Distribution, enterprise allocation system, 2:4-5, 9-10 Softwood lumber, exports to Europe, 19:14-6 Ownership, banks, 2:13 Softwood lumber exports to United States, export charge, Sales to offshore fishermen, Temporary Vessel termination, countervail duty investigation Replacement Program, 2:26 Background, 4:19-20 Transferability, 2:5 Bonding requirement, 4:20, 24, 34 Research, Atlantic Fisheries Adjustment Program funding, Canadian representation, 4:23-5, 29-30 9:25-6

Oberle, Hon. Frank-Cont.

Softwood lumber exports to United States ... - Cont.

Committee study, 4:19-35 Panel review, 4:21, 33-4

Process, 4:20, 34

Provinces, role, 4:34-5

Ruling, 4:27

Softwood Lumber Products Export Charge Act, 4:26

Stumpage fees, 4:31

Wildlife, spotted owl, 19:21

#### Oceans Act

New, development, strategy paper, 20:25, 27

Olmstead, Ric (Shuswap Nation Tribal Council)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:63-4

Ontario see Aboriginal fishing rights; Pickerel fishery; Reforestation

#### Order of Reference

Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:3

Organization meeting see Procedure and Committee business

Organizations appearing

Allied Rivers Commission, 18:5-13

Assembly of First Nations, 17:96-103, 105-6; 18:77-80

Association of Islands Seal Hunters, 15:8

Atlantic Canada Opportunities Agency, 14:4-23

B.C. Aboriginal Fisheries Commission, 18:69-77, 80-1

B.C. Fisheries Commission, 16:32-8

B.C. Fishermen's Survival Coalition, 16:91-4, 96-9

B.C. Wildlife Federation, 18:42-50

Canadian Pulp & Paper Association, 7:4-18

Carrier Sekani Tribal Council, 18:97-104

Cheslatta Band, 17:106-10, 112-4

Commercial Fishing Industry Council, 16:38-46

Council of the Haida Nation, 17:114-21

External Affairs Department, 4:25-6, 30-2

Federal-Provincial Relations Office, 5:5-11, 13, 16-7, 19-31

Federation of the Islands Professional Fishermen, 15:7

Federation of Upper and Middle North Shore Fishermen's

Associations, 15:7

Fisheries and Oceans Department, 4:5-8, 11-8; 6:4-18, 20-5; 9:4-8, 10-6, 18-34; 10:4-7, 10-24; 11:4-8, 10-33;

**13**:4-20; **16**:16-32; **20**:4-31

Fisheries' Council of British Columbia, 15:29-34; 16:74-84

Fishing Vessel Owners' Association, 16:51-64

Forestry Department, 5:5, 12-5, 17-8, 20-1, 23, 25-6, 30; 12:7-25; 19:4-28

Fraser-Cheam Regional District, 17:71-8

Gitskan-Wet'suwet'en, 17:122-30

Grande-Entrée Seafood Plant, 15:8

Havre-Aubert Longliners' Association, 15:7

Havre-Saint-Pierre Fishermen's Association, 15:7

Interior Indian Fisheries' Commission, 18:81-9

International Fisheries Gene Bank, 17:66-7

Kwakiutl Territorial Fisheries Commission, 17:31-41

Les Pêcheries Delaney Plant, 15:8

Les Pêcheries Gros-Cap Processing Plant, 15:8

Les Pêcheries Nord-Pro, 15:8

Lower Fraser Fishing Authority, 17:87-95

Magdalen Islands Fishermen's Association, 15:7

Organizations appearing—Cont.

Musqueam Indian Band, 18:105-12

Nanaimo and District Fish and Game Protective Association,

Native Brotherhood of B.C., 17:50-8

New Brunswick Fishermen's Association, 15:7

Newfoundland Fisheries Department, 15:11-23

Newfoundland House of Assembly Opposition Party, 8:5-9,

Nimpkish Band Council, 18:89-96

North Coast Crab Fishermen's Association, 17:22-31

North Pacific Halibut Fishermen, 16:46-51

North Shore Fishermen's Association, 15:7

Northern Processors Association, 17:13-22

Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 2:4-28

Nuu-chah-nulth Tribal Council, 17:41-9

Pacific Black Cod Fishermen's Association, 18:60-9

Pacific Fishermen's Alliance, 16:84-91

Pacific Gillnetters Association, 17:5-13

Pacific Trollers' Association, 16:64-73

Salmonid Enhancement Task Group, 16:100-9

Shuswap Nation Tribal Council, 17:58-68

Skeena Watershed Sportsfishermen's Coalition, 18:23-32, 57-8

Sockeye Investigation, 16:6-16

Sport Fishing Institute of B.C., 18:33-7, 39-41

Steelhead Society of B.C., 18:50-60

United Fishermen and Allied Workers' Union, 3:4-16, 19-26; 15:29-34; 17:78-87

See also individual witnesses by surname

Orr, Craig (Steelhead Society of B.C.)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:50-60

Overfishing see Atlantic tuna; Foreign overfishing; Fraser River salmon fishery; Pacific salmon fishery

Pacific Black Cod Fishermen's Association see Organizations appearing

Pacific black cod fishery

Aboriginal people, allocations, negotiations, 18:61-4

Establishment, background, 18:60-1

In-river fishery, marketing, over-exploitation, impact, 18:17

Pacific crab fishery

Bait, rock cod licences, restrictions, 17:26, 28

North coast, closures

Aboriginal/sport fisheries, exemption, 17:28

Buffer area, doorstep closure, 17:27

Confrontations, Kitkatla sea urchin divers, 17:25, 29

Consultation process, adequacy, 17:22-5, 27-9

Data, scientific information, accuracy, 17:24, 29-31

Illegal fishing, increase, 17:29-30 Pots, escape rings, diameter, increase, 17:25-8, 30

Pacific Fishermen's Alliance see Appendices; Organizations appearing

Pacific Gillnetters Association see Organizations appearing

Pacific roe fishery

Profitability, licence fees, impact, 3:9

Pacific salmon fishery

Aboriginal catches

Estimates, accuracy, 16:91-2, 94-6

Pacific salmon fishery-Cont. Pacific salmon fishery-Cont. Aboriginal catches-Cont. Licences Gillnet fishing, Skeena River, 18:26 Retirement program, aboriginal fisheries, reallocations, Monitoring, enforcement, government policy, Rawson compensation, Blewett recommendation, 16:22-3, 76, directive, 16:24-6, 31-2, 43, 47, 53-4, 58-61, 70-1, 76-7, 98-9: 17:16-7, 78-82, 116 81-2, 89-92, 94, 97; 18:11; 20:14 Government response, 17:84 Alaska, Skeena/Nass catches, interceptive stocks, 15:32; 18:32 See also Pacific salmon fishery-Area licensing-Alberni Canal, watershed management plan, difficulties, Participants-Sport 20:12-3 Management Allocation plan, 1:17 Aboriginal/non-aboriginal relationships, co-operation, importance, 17:101-2; 18:36-7 Area licensing, 18:25, 27-8 Council of the Haida Nation authority, 17:118-9 Chinook stocks Babine River, decline, 18:52 Decision-making authority, decentralization, 16:67, 99-100: 17:55, 63 Gulf of Georgia, 15:33 Fisheries and Oceans Department budget cuts, impact, Rebuilding, 15:26: 18:14-5, 31 18:30-1 Coho, Vancouver Island Gitskan-Wet'suwet'en regime, establishment, 17:123-4, Catch limits, treaty provisions, 15:33 129-30 Escapement levels, adequacy, 18:15, 27, 31 Information, data gathering, observers, roles, 18:25-6 Georgia Strait, wild populations, decline, 18:51 Local personnel, role, 17:10 Morice River, wild populations, 18:51-2 Single authority, Fisheries and Oceans Department co-Committee study, 16:6-109; 17:5-130; 18:5-113 ordinating role, importance, 17:37; 18:36-8, 47-8 Competitiveness, aboriginal fisheries strategy impact, 16:76 Nimpkish watershed, aboriginal fishery Cheslakee hatchery, funding, aboriginal fisheries strategy Conditions, Fulton protest, depositing Skeena River sockeye impact, 18:89-90, 93-4 salmon on Prime Minister's desk, 18:29 Enforcement, guardian program, funding cuts, 18:91-3 Conservation, sustainable development, 16:65, 69-70, 82 Stocks, decline, factors, 18:95-6 Non-target species, release in mixed-stock fisheries, 18:46 Surplus fishery, 18:90 Sport fishery initiatives, 18:36 See also Pacific salmon-Poaching United States measures, 15:26 Nuu-chah-nulth fisheries Enforcement, 16:66; 17:22, 51-2 Five-year agreement, monitoring, 17:46-7 See also Pacific salmon fishery-Aboriginal Port Alberni, surplus catches, proceeds, disposition, Enhancement, treaty negotiations, 11:14 11:11-2 Escapements Opening, restrictions, 18:56 Balances, sockeye equivalents, Canadian deficit, 15:25-6, Overfishing, 16:69-70 30-2 United States, Strait of Juan de Fuca, 18:45-6 Nass/Skeena Rivers, factors, 17:22 **Participants** Transboundary rivers, 15:26-7 Identification, 17:43-4 See also Pacific salmon fishery-Coho-Gold River Reduction, licence buy-backs, attrition, 18:28 Foreign overfishing, high seas, driftnets, 18:29 Pink, United States stocks, 15:27 Gaff fishery, Morristown, elimination, 18:26 Claims, historic presence, 15:28 Gold River Poaching, 17:13-4, 21 Gillnet fishery, illegal, charges, government position, Nimpkish watershed, non-aboriginal people, 18:89 18:42, 44 Resource stocks, decline Spring run, escapement, 17:49 Aboriginal fisheries strategy, impact, future, speculation, Habitat destruction 18:111-2 Bottom trawlers, impact, 18:64-5 Crosbie assessment, accuracy, 17:10, 20 Guidelines, non-compliance, non-enforcement, 18:52-3 Environmental degradation, habitat destruction, Human population growth, impact, 18:53-5 relationship, 17:70; 18:15, 51-2 Logging, impact, 18:58 Estimates, accuracy, 18:43, 47, 56-7 Prince Rupert area, sport fishermen, driving trucks on Harvest abuses, aboriginal fisheries strategy impact, 16:37, sandbars, 18:32-3 41, 44-5, 54 Pulp mill effluents, impact, 18:59 Hatchery-reared fish, over-production, impact, 18:52 Toxic chemicals, impact, 18:59 Historical, aboriginal fisheries, impact, 17:41-3 See also Pacific salmon fishery-Resource stocks Investigation, special task force, proposal, 17:63-4 Hatcheries Mortality rates, Fisheries and Oceans Department figures, Deep Creek, closure, 18:30 revision, need, 16:48 Rebuilding program, results, 20:7-8 See also Pacific salmon fishery-Resource stocks

History, aboriginal people role, colonialism imposition,

resource over-exploitation, 18:67-9

Sea lions, seals, impact, 18:15-6, 18-9, 27

See also Pacific salmon fishery-Skeena

#### Pacific salmon fishery-Cont.

Skeena River

Catch and release program, 18:57-8

Gillnet fishery, modification, weed lines, 18:25, 54-5, 59

Habitat destruction, 18:24-5

Illegal fishing, 17:128-9

Incidental by-catches, impact, 18:45

Management plans, aboriginal agreements, 20:12

Over-exploitation, enhancement programs, impact, 18:24,

Stocks, decline, 18:23-4, 51

Sport fishery

Aboriginal fisheries strategy, relationship, 18:16-7, 35-6

Catches, amount, annual value, 18:14, 33-4

Decline, factors, incidental catches, 18:15

Licence fees, annual value, 18:35

See also Pacific salmon fishery-Habitat

See also Alaskan chinook fishery

#### Pacific Salmon Foundation

Establishment, funding, chinook stamp program, 16:101, 106-8

Pacific Salmon Treaty see Canada-United States Pacific Salmon Treaty

#### Pacific shellfish fishery

Abalone fishery, moratorium, aboriginal violations, 17:31 Commercial licences, increase, 18:16, 20-1

#### Pacific Trollers' Association

Membership, 16:64

See also Organizations appearing

Paish, Howard (B.C. Fisheries Commission; Sport Fishing Institute of B.C.)

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:34-8; 18:33-7, 39-41

Panama see Foreign overfishing—European Economic Community

Pape, Arthur (Carrier Sekani Tribal Council)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:100, 102-4

Parasites see Fish processing plants-Quality; Seals

Parton, Tom (Individual presentation)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:64-5

Pasco, Chief Robert (Interior Indian Fisheries' Commission)
Pacific salmon fishery, Committee study, 18:81-7

Pearse, Dr. Peter H. (Sockeye Investigation)

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:6-16 References see Fraser River salmon fishery—Management

Pearson, Hilary (Fisheries and Oceans Department)
Coastal Fisheries Management reorganization, Committee
study, 4:5-8, 11-8

#### Peat moss industry

New Brunswick, Fisheries Alternatives Program funding, 14:8

Pennier, Chief Clarence (Lower Fraser Fishing Authority)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:88-9

#### Pickerel fishery

Lake Erie, management, Ontario responsibility, 11:17-8

Pinewood nematode see Softwood lumber

Pink salmon see Pacific salmon fishery

#### Plaice stocks

Decline, 3LNO area, 15:12

#### Plant Worker Adjustment Program

Administration, federal-provincial cost-sharing agreements,

1:16, 30; 10:6-7, 12-3; 20:6

New Brunswick, 10:5, 21

Newfoundland, 10:4; 11:5 Nova Scotia, non-participation, 10:14

Quebec, non-participation, 10:17-9

Annuities, public tender process, 10:13-4

Application, regional distribution, fairness, 10:22-4

Benefits, provinces, variations, 10:11

Deadline, 10:12

Eligibility, terms and conditions, 10:5, 19-21

Age group, 10:6-7

Inshore fishermen, exclusion, 10:9-10, 21-2

Reporting mechanism, 10:10-1

Program for Older Worker Adjustment, relationship, 10:6, 16-7, 20-1

Retirement, licence buy-back, 20:25, 27

Unemployment insurance benefits, relationship, claw-back, 10:6, 7, 11, 15-6

See also Fish processing plants-Rose Blanche-Work force

#### Poaching see Lobsters; Pacific salmon fishery

Poirier, Clovis (Federation of Upper and Middle North Shore Fishermen's Associations)

References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Poirier, Louis (Magdalen Islands Fishermen's Association) References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Pollution see Fraser River

#### Population growth

Rate, 17:68

See also Pacific salmon fishery-Habitat

Port Alberni, B.C. see Pacific salmon fishery-Nuu-chah-nulth

#### Porter, Robert H. (PC-Medicine Hat)

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:9

#### Ports

Access, EEC vessels, restrictions, 6:8

Expenditures, port authorities authorization, limit, 11:31-2

Portugal see Foreign overfishing-European

POWA see Program for Older Worker Adjustment

Price Waterhouse see Aboriginal fisheries; Quebec fishery— Efficiency

Prime Minister see Pacific salmon fishery-Conditions

Prince Edward Island see Atlantic Fisheries Adjustment Program—Projects; Fisheries, Atlantic; Forest Resource Development Agreements; Snow crab fishery

Prince Rupert, B.C. see Pacific salmon fishery-Habitat

INDEX

#### Procedure and Committee business

Agenda, 1:13-4

Business meetings, 9:8-10

In camera, 4:3; 5:3

Chairman, election, M. (Wilson), 1:5, agreed to, 3

Departmental officials, appearance, invitation, agreed to, 8:3 Documents

Appending, agreed to, 12:5; 15:35, agreed to, 9; 16:85

M. (Campbell), 2:11, agreed to, 3

M. (Fulton), 16:39, agreed to, 3

M. (Simmons), 15:35, agreed to, 9

Filing as exhibit, 17:18

Tabling, request, 16:32

Estimates, consideration, scheduling, 6:25

In camera meetings, 4:3: 5:3: 8:3: 15:7-9

Transcripts, production, destruction at session end, M. (Wilson), 1:7, agreed to, 3

Information, Committee receiving in writing at later date, 1:32; 6:21, 24; 7:16, 18; 9:20, 26-7; 11:27-8; 12:17; 17:50; 18:80

Interpretation services, microphones, switching on only when Chairman recognizes Member, 6:25

Meetings

Broadcasting

M. (Joncas), 9:8-10, agreed to, 3

Rebroadcasting at later date, 11:33

Televising not allowed, 16:21

Ministers, appearances, 5:8

Invitations, 7:4; 8:3

Request, 6:24-6

Organization meeting, 1:5-14

Printing, minutes and evidence, 550 copies, M., 1:6-7, agreed to. 3

Questioning of witnesses

Replies, length, 19:11

Rotation, 1:7-11

Time allotment, 17:103-4

Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, 1:6, agreed to, 3

Reports to House, draft, consideration, 15:8-9

Room, size, inadequacy, 16:20-1

Round table discussions, 15:7-8

Slide presentation, 6:23-4

Staff, Library of Parliament researchers, retaining, M., 1:7, agreed to, 3

Subcommittee, previous session, report, government response, anticipating, 1:12-3

Travel, budget, amendment, agreed to, 8:3

Vice-Chairman (government)

Election, M. (Belsher), 1:5, agreed to, 3

Taking Chair, 1:34

Vice-Chairman (opposition)

Election, M. (Gardiner), 1:6, agreed to, 3

Taking Chair, 20:4

Votes in House, meeting adjourning, continuing after vote, 14:13-4

#### Witnesses

Appearances, scheduling, agreed to, 5:3

Expenses, Committee paying, M., 1:11, agreed to, 3

Language of testimony, aboriginal, 18:81, 88

Statement, taken as read, 16:55

Program for Older Worker Adjustment see Plant Worker Adjustment Program

23

Project Watershed see Watershed management programs

Prosperity Initiative see Forestry

Provinces see Atlantic provinces; Coastal Fisheries Management reorganization; Federal-provincial relations; Fishing communities-Economic diversification; Forest Resource Development Agreements-Termination; Forestry; Fraser River salmon fishery-Nechako River; Harbours, wharves and breakwaters-Recreational; Plant Worker Adjustment Program-Benefits Pulp and paper industry-Effluent discharges; Reforestation; Softwood lumber exports to United States-Export charge

#### Pulp and paper industry

Aboriginal land claims, impact, 7:15-6

Competitiveness, effluent discharge regulations, impact, 7:7

Effluent discharges, federal regulations

Absorbable organic halides, 7:10-1, 16

Atholville, N.B., Dalhousie mills, chlorine-free pulp production, difficulties, Forestry Department assistance, 12:16-7, 21

Background, 7:5

Basis, scientific evidence, soundness, 7:8-9, 17

Committee study, 7:4-18

Compliance costs, estimates, 7:12-4, 17

Effective date, deadline, extensions, 7:6-7, 9, 11-2, 16-7; 12:19-20

Enforceability, 7:14

Implementation, full equivalency principle, 7:6

Manufacturing processes, monitoring, 7:6-7, 12, 14

Provinces, standards, comparison, 7:10-1

Publication in Canada Gazette, 7:8, 16

Regional standards, 7:5

United States, comparison, 7:14-5

See also Pulp and paper industry—Competitiveness

Mills, number, profitability, 7:13

Modernization program, effectiveness, 19:27

Nechako River, Alcan Aluminium Ltd. project

Commission of inquiry, departmental officials,

appearance, possibility, 20:21-2

Initial environmental assessment, 1:24, 26

Settlement agreement, re-opening, possibility, 20:20-1

See also Pulp and paper industry-Effluent discharges

Productivity, management-union co-operation, impact, 7:15

Restructuring, government role, 19:26-8 Subsidies, government regulation, 7:9-10

See also Training and retraining

PWAP see Plant Worker Adjustment Program

Ouebec see Forest Resource Development Agreements; Foreign overfishing; Job creation; Plant Worker Adjustment Program-Administration

Quebec Federal Fisheries Development Program see Federal Program for Quebec Fisheries Development

#### Quebec fishery

Economic value, 13:7-8

Efficiency, improvements, Price Waterhouse open request tasks contract, 13:17-8

Quebec fishery-Cont.

Funding, Federal Program for Quebec Fisheries Development projects, overlap, co-ordination, 13:18-20

Infrastructure research, Federal Program for Quebec Fisheries Development funding, 13:16-7

Revitalization, research projects, 9:7

Surveillance, budget, 13:8

Federal Program for Quebec Fisheries Development budget, relationship, 13:10-1

See also Federal Program for Quebec Fisheries Development

Quotas see Fisheries; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific; Nova Scotia dragger fishery; Unemployment

Radosevic, John (United Fishermen and Allied Workers'

Unemployment insurance, fishermen, eligibility, Committee study, 3:4-6, 9, 13-6, 19-26

Ramea, Nfld. see Northern cod fishery-Moratorium

Rawson, Bruce (Fisheries and Oceans Department)

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 9:4-8, 10-6, 18-20, 22-9, 31-4; 10:4-7, 10-24; 13:4-6, 8-16, 18-20

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 9:4-8, 10-6, 18-20, 22-9, 31-4; 10:4-7, 10-24; 13:4-6, 8-16, 18-20

Fisheries and Oceans Department estimates 1992-1993, main, 11:11-2, 18 1993-1994, main, 20:14, 17

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:16-28, 30-2 References see Aboriginal fisheries—Commercialization;

Fisheries, Pacific-Protest fishery; Pacific salmon fishery-Aboriginal catches

Recreational fishery see Sport fishery

Reforestation

British Columbia, backlog, 12:18

Funding, provinces, responsibility, 12:11-3

Not sufficiently restocked (NSR) lands, redefinition, 19:18-20 Ontario, New Democratic Party government commitment, 12:12

Tree Plan Canada, Green Plan funding, 19:5, 16

Tree-planting programs, federal-provincial, duplication, 5:29-30

Regional development see Plant Worker Adjustment Program-Application; Unemployment insurance-British Columbia

Regions see Pulp and paper industry

Reid, Hon. Ian Angus Ross (PC-St. John's East; Parliamentary Secretary to Minister of Indian Affairs and Northern Development from May 8, 1991 to June 25, 1993; Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency from June 25, 1993)

Fisheries, resources, management, Committee study, 8:15-6, 18-9

Foreign overfishing, Committee study, 8:15-6, 18-9

Renault, Henri-Paul (Havre-Aubert Longliners' Association) References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

#### Reports to House

First, Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:4

Reports to House-Cont.

Second, trip to Lower North Shore and Magdalen Islands, Atlantic Fisheries Adjustment Program, Federal Program for Quebec Fisheries Development, 15:3-6

Research and development

Fisheries and Oceans Department, expenditures, 11:12-3

Fisheries, Atlantic, Atlantic Fisheries Adjustment Program programs

Fishermen, scientists, co-operation, 9:22

Georges/Browns Banks, 9:26-7

Projects, funding, average amounts, 9:31-2

Research institutes, contracts, 9:19

Federal-provincial jurisdiction, 5:11-4

Funding, Forestry Department role, 12:17-8

National Forestry Database Program, establishment, 12:20-1; 19:5, 17

See also Aboriginal fisheries; Aquaculture; Fraser River salmon fishery; Northern cod fishery; Nova Scotia dragger fishery; Quebec fishery-Infrastructure-Revitalization; Seals; Whales

Retirement see Plant Worker Adjustment Program

Rezansoff, Bob (Fishing Vessel Owners' Association) Pacific salmon fishery, Committee study, 16:58, 62-4

Richardson, Miles (Council of the Haida Nation) Pacific salmon fishery, Committee study, 17:114-21

Robertson, Mike (Cheslatta Band)

Pacific salmon fishery, Committee study, 17:106-10, 112-4

Robichaud, Jacques (Fisheries and Oceans Department) Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 13:7-8, 10-1, 14, 17

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 13:7-8, 10-1, 14, 17

Rock cod see Pacific crab fishery-Bait

Roe see Pacific roe fishery

Rompkey, Hon. William (L-Labrador)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1993-1994, main, 20:8-11

Fishing communities, 20:10-1

Northern Cod Adjustment and Recovery Program, 20:9-10

Rose Blanche, Nfld. see Fish processing plants

Round table discussions see Procedure and Committee business

Safety see Fraser River salmon fishery-Aboriginal

Processing, life stages, differences, 18:88 See also Atlantic salmon fishery; Fraser River salmon fishery: Pacific salmon fishery

Salmon for Canada see Canada-United States Pacific Salmon

Salmon for Washington see Canada-United States Pacific Salmon Treaty

#### Salmonid Enhancement Program

Aboriginal fisheries, relationship, 16:103-5

Salmonid Enhancement Program-Cont.

Community involvement, small-scale projects, Fishing Vessel Owners' Association participation, 16:56-7 Salmonids in the Classroom program, 16:57, 101, 103-4

Volunteer workers, community advisers, 16:101 Contributions, economic value, evaluation criteria, 16:103, 105-7

See also Watershed management programs

### Salmonid Enhancement Task Group

Mandate, membership, 16:100-2, 108-9 See also Organizations appearing

Salmonids in the Classroom program see Salmonid Enhancement Program

### Sawmills

Nova Scotia, modernization, Fisheries Alternatives Program funding, 14:8-9

### Scallops

Bay of Fundy, depletion, alternative areas, 11:16 Icelandic, processing plant, Grand Bank, 11:4-5

Scientists see Research and development-Fisheries

Scotian Shelf see Atlantic groundfish fishery

Sea Freeze Company see Factory freezer trawlers

Sea lions see Pacific salmon fishery-Resource stocks

Sea urchins see Pacific crab fishery-North coast

## Sea Watch observer program

Evaluation, 20:29-30

### Seal cull

Bardot, Brigitte, position, 8:22 Bounty payment, 6:18; 8:19

Canadian Sealers Association position, 8:15, 20

Government position, 20:19-20

International Fund for Animal Welfare position, 6:19, 21
Newfoundland House of Assembly Opposition Party position, 8:19-21

### Sealing industry

Expansion, marketing proposals, 14:20-2

### Seals

Grey seals

Contraceptives, research, 9:27-31

Parasites, worms, 9:28-9

Harp seals, summer habitat, 9:31

See also Northern cod fishery—Biomass; Nova Scotia dragger fishery; Pacific salmon stocks—Resource stocks

Seasonal workers see Unemployment insurance—British Columbia

Sebastien, Gordon (Gitskan-Wet'suwet'en)

Pacific salmon fishery, Committee study, 17:122-9

Secord, David (B.C. Fishermen's Survival Coalition)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:91-4, 96-9

Shaw, Ralph (B.C. Wildlife Federation)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:43-6, 49

Shellfish see Pacific shellfish fishery

Sherrer, Daniel (Havre-Saint-Pierre Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Sherrer, Roland (Havre-Saint-Pierre Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

### Shipbuilding industry

Georgetown Shipyard, fisheries patrol vessel contract, cancellation, 1:24, 26

### Shrimp fishery

Catches, decline, 13:14

### Shuswap Nation

Culture, territory, 17:59
See also Fraser River salmon fishery

### Shuswap Nation Tribal Council

Government funding, cuts, 18:43
See also Organizations appearing

Silverman, Art (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1992-1993,
main, 11:12-13, 19-21

Simmons, Hon. Roger C. (L—Burin—St. George's) (Vice-Chairman)

Aboriginal fisheries, **16**:41, 58-9, 68; **17**:9-10, 34-5, 54, 82-3, 126; **18**:80, 86, 107-8, 111; **20**:24

Aboriginal fishing rights, 1:19; 16:12-3, 23, 35, 39; 18:19

Aboriginal land claims, 17:35

Aircraft industry, 14:16, 18-9

Atlantic Canada Opportunities Agency, 14:18-9

Atlantic Fisheries Adjustment Program, 20:24-5 Committee study, 9:10-3, 16-8; 10:8-11; 14:15-9

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiations, Committee study, 15:24, 31-3, 35

Capelin, 1:19

Coastal Fisheries Management reorganization, Committee study, 4:7-11

Committee, 16:95; 17:104, 125-6; 18:18, 37-8, 86

Federal Program for Quebec Fisheries Development,

Committee study, 9:10-3, 16-8; 10:8-11; 14:15-9

Fish processing plants, 10:8-9; 15:17-8

Fisheries, 4:10-1; 20:31

Fisheries and Oceans Department, 17:53-4; 18:96

Budget, programs, Committee study, 1:18-9

Estimates

1992-1993, main, 11:8-9, 26-8

1993-1994, main, 20:24-5, 31

Fisheries, Atlantic, 1:18-9

Fisheries, Pacific, 16:49

Fishing communities, 1:18-9; 14:16

Foreign overfishing, 15:18

Forestry, constitutional reform proposals, Committee study, 5:8

Fraser River salmon fishery, **15**:31-3; **17**:75-6, 105; **18**:7-9, 12-3, 29, 100-1, 103-4

Gulf cod stocks, 15:17

Harbours, wharves and breakwaters, 11:9, 26-8

Immigrants, 14:17

Newfoundland fisheries, 4:9-10; 9:16-8; 11:8-9

Committee study, 15:17-8, 23

Northern Cod Adjustment and Recovery Program, 20:25

Northern cod fishery, 9:10-3; 15:18

Simmons, Hon. Roger C .- Cont.

Oceans Act, 20:27

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:10, 12-3, 20, 23-6, 31, 35, 41-2, 49, 58-9, 68, 94-6; **17**:9-10, 18, 27-8, 34-5, 53-4, 75-6, 82-3, 104-5, 125-6; **18**:7-9, 12-3, 18-9, 27-9, 32, 37-8, 55-6, 58, 63, 69, 79-80, 86, 92-3, 96, 99-101, 103-4, 107-8, 111-3

Plant Worker Adjustment Program, 10:9-10; 20:25

Procedure and Committee business

Agenda, 1:12-4

Business meeting, 9:8-10

Documents, 17:18

M., 15:35

Meetings, M. (Joncas), 9:8-10

Ministers, 5:8

Organization meeting, 1:5-14

Questioning of witnesses, 1:8-11

Quorum, 1:6

Room, 16:20

Pulp and paper industry, effluent discharges, federal regulations, Committee study, 7:7, 11-3

References

Election as Vice-Chairman, 1:6

In camera meetings, 4:3; 8:3; 15:8-9

Round table discussions, 15:7-8

Vice-Chairman, taking Chair, 20:4

Steelhead fishery, 18:55

Unemployment insurance, 11:9

Simms, Leonard (Newfoundland House of Assembly Opposition Party)

Fisheries, resources, management, Committee study, 8:5-9, 11-22, 26, 28-32

Foreign overfishing, Committee study, 8:5-9, 11-22, 26, 28-32 References see Foreign overfishing-European Economic Community

Skeena River see Pacific salmon fishery passim; Steelhead fishery

Skeena Watershed Sportsfishermen's Coalition see Organizations appearing

Skelly, Raymond (NDP-North Island-Powell River)

Aboriginal fisheries, 16:80-1; 17:84-5; 18:80, 109

Aboriginal fishing rights, 16:36, 46, 60-1, 96; 18:38-9, 94

Fraser River salmon fishery, 17:65

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:32, 36, 46, 60-1, 71-2, 80-1, 85, 89-91, 96-7, 100; 17:84-5, 104

Skelly, Robert E. (NDP-Comox-Alberni)

Aboriginal fisheries, 16:12, 26-7, 60; 17:36, 46-7, 55-6

Aboriginal fishing rights, 16:70-2

Fisheries and Oceans Department, budget, programs, Committee study, 1:35-6

Forest products, 19:12-3

Forestry, 19:11-2

Forestry Department estimates, 1993-1994, main, 19:11-4, 18-9, 24

Fraser River salmon fishery, 17:64-5, 77, 92

Loans and grants, 1:35-6

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:12, 20, 26-7, 43, 60, 70-1, 107-8; 17:36-7, 46-7, 55-6, 64-5, 77, 92-3; 18:38-9, 44, 80, 94, 108-9, 113

Skelly, Robert E.-Cont.

Reforestation, 19:18-9

Salmonid Enhancement Program, 16:107

Steelhead fishery, 17:47

Unemployment insurance, British Columbia fishermen, eligibility, Committee study, 3:22-3

Watershed management programs, 16:107-8

Slade, Gordon (Atlantic Canada Opportunities Agency)

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study,

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 14:4-23

Small Craft Harbours Program see Harbours, wharves and breakwaters-Improvements; Nova Scotia dragger fishery

Snow crab fishery

Gulf of St. Lawrence, southern region, catches, decline, 9:5 Populations, monitoring, surveys, 9:7

Prince Edward Island, aerial surveillance, increase, 11:22

Sockeve Investigation

Inquiry, mandate, restrictions, 16:57 See also Fraser River salmon fishery; Organizations appearing

Sockeye salmon see Aboriginal people—Diet; Fraser River salmon fishery; Pacific salmon fishery-Conditions-Escapements

Softwood lumber

Exports to Europe, pinewood nematode, control measures, kiln-drying requirement, 19:14-6

Softwood lumber exports to United States

Decline, dollar exchange rate, impact, 4:22-3

Export charge, termination, countervail duty investigation Background, 4:19-20

Bonding requirement, GATT obligations, conformity, 4:20, 24, 31-2, 34

Canadian representation, team, quality, assessment, 4:23-7, 29-30

Committee study, 4:19-35

General Agreement on Tariffs and Trade role, 4:31

Panel review, Canadian request, FTA provision, 4:21, 33-4 Process, 4:20, 34

Provinces, role, 4:34-5

Ruling, provincial basis, likelihood, 4:27

See also Forestry-Provinces

Softwood Lumber Products Export Charge Act Repeal, 4:26

Soltau, Will (Pacific Trollers' Association) Pacific salmon fishery, Committee study, 16:64-73

South Korea see Foreign overfishing

Spain see Foreign overfishing-European

Sparrow decision see Aboriginal fisheries-Commercialization; Aboriginal fishing rights-Constitutional protection

Special Ice Compensation Program see Fisheries, Atlantic-Ice conditions

Speck, George Jr. (Kwakiutl Territorial Fisheries Commission) Pacific salmon fishery, Committee study, 17:38

Spending power see Forestry-Jurisdiction

Sport fishery

British Columbia

Commercial fishery, relationship, 18:58

Vision statement, 18:34-5

See also Aboriginal fishing rights—Haida people; Pacific crab fishery—North coast; Pacific salmon fishery

Sport Fishing Institute of B.C.

Mandate, 18:33

See also Organizations appearing

Spotted owl see Wildlife

St. Pierre and Miquelon see Fisheries, Atlantic-Boundaries

St-Pierre, Jean (North Shore Fishermen's Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Steelhead Conservation Program

Funding, 17:16

Steelhead fishery

Aboriginal catches, agreement, violations, 17:47

Gillnet fishing, weed lines, 18:54-5

Live release policy, proposal, 18:50

Skeena River, problems, solutions, Wild Steelhead Campaign proposals, 18:54-5

Thompson River tributaries, spawners, decline, 17:60 Vancouver Island rivers, stocks, decline, 18:57

Steelhead Society of B.C.

Mandate, 18:50

See also Organizations appearing

Sto:Lo Nation see Aboriginal fishing rights

Straddling stocks see Fisheries, Atlantic

Strait of Juan de Fuca see Pacific salmon fishery-Overfishing

Stuart, B.C. see Fraser River salmon fishery-Sockeye

Studies and inquiries see Committee studies and inquiries

Stumpage fees

Subsidy, GATT definition, determination, 4:31-2

Stupich, David D. (NDP-Nanaimo-Cowichan)

Aboriginal fisheries, 17:19

Aboriginal fishing rights, 11:23; 16:11; 20:14

Alaskan chinook fishery, 16:70

Atlantic Fisheries Adjustment Program, Committee study, 9:13-4, 23; 10:11; 13:7-8; 14:5-6, 11-2, 19-20, 22-3

Canada-United States Pacific Salmon Treaty, negotiations, Committee study, 15:30-1

Employment, 3:25

Factory freezer trawlers, 2:15

Federal Program for Quebec Fisheries Development, Committee study, 9:13-4, 23; 10:11; 13:7-8; 14:5-6, 11-2, 19-20, 22-3

Fish processing, 16:43

Fish processing plants, 14:19-20

Fisheries, 3:12

Resources, management, Committee study, 8:13-5, 19-21

Fisheries Act. 11:22

Fisheries and Oceans Department estimates

1992-1993, main, 11:11-3, 22-3, 29-30

Stupich, David D.-Cont.

Fisheries and Oceans Department estimates—Cont. 1993-1994, main, 20:12-4, 28-31

Fisheries, Atlantic, 6:12: 11:13

Fisheries inspections, 11:29-30

Fisheries, Pacific, 16:50

Fishing communities, 14:5-7, 11-2

Fishing licences, 11:23

Foreign overfishing, 9:13-4

Committee study, 6:12-3, 21-2; 8:13-5, 19-21

Fox farming, 14:22-3

Fraser River salmon fishery, 15:30-1; 17:76-7, 84; 18:109; 20:12-3, 28-9

Law of the Sea, 6:22

Nanaimo and District Fish and Game Protective Association, 18:19-20

Newfoundland fisheries, Committee study, 15:20

Northern cod fishery, 6:21-2; 8:13; 9:13, 23; 15:20

Nova Scotia dragger fishery, conditions, Committee study, 2:14-6, 26, 28

Pacific crab fishery, 17:28

Pacific salmon fishery, 11:11-2; 20:12, 14

Committee study, **16**:11, 50, 70, 106-7; **17**:10, 19-20, 28, 76-7, 84; **18**:11, 19-20, 23, 45, 47, 56, 59, 109, 112

Pacific Salmon Foundation, 16:106-7

Plant Worker Adjustment Program, 10:11

Procedure and Committee business, business meeting, 9:9

Quebec fishery, 13:7-8

References, in camera meetings, 8:3; 15:8-9 Round table discussions, 15:7-8

Research and development, 11:12-3

Training and retraining, 3:15

Unemployment insurance, British Columbia fishermen, eligibility, Committee study, 3:12-5, 25-6

Subcommittees see Committee; Procedure and Committee business

Subsidies see Nova Scotia dragger fishery; Pulp and paper industry; Stumpage fees

Supreme Court of Canada see Aboriginal fishing rights— Constitutional protection

Sustainable development see Fisheries, Atlantic; Forestry; Fraser River salmon fishery; Newfoundland fisheries— Management; Pacific salmon fisheries—Conservation

Suzuki, Dr. David (Individual presentation)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:68-70

TAC see Total allowable catch

**Taylor**, **Greg** (Northern Processors Association)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:13-22

Taylor, Robin (Salmonid Enhancement Task Group)
Pacific salmon fishery, Committee study, 16:106

Technological change see Employment; Fisheries—Working conditions

Technology see Fisheries, Atlantic-Underutilized species

Temporary Vessel Replacement Program see Nova Scotia dragger fishery—Quotas

Thériault, Paul (Association of Islands Seal Hunters)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:8

Thompson River see Steelhead fishery

Thorne, Jeffrey (Havre-Aubert Longliners' Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Total allowable catch see Fisheries, Atlantic; Northern cod fishery

Tourism industry

Fishing communities, development, Fisheries Alternatives Program funding, 14:5-6 See also Whale-watching industry

see also whate-watching industry

Toxic chemicals see Pacific salmon fishery-Habitat

Trade

International, Forestry Department role, 5:14-5
See also Canada-United States Free Trade Agreement

Training and retraining

Fish processing plants, employees, 3:15
Pulp and paper mills, employees, 7:15
See also Fish plant workers; Fraser River salmon fishery—
Education; Guardian training program

Travel see Committee; Procedure and Committee business

Tree Plan Canada see Reforestation

Tree-planting programs see Reforestation

Tree-spiking see Logging

Trepassey, Nfld. see Fish processing plants; Manufacturing industries

Trolling see Nova Scotia dragger fishery-Fishing systems

Troughton, William (North Coast Crab Fishermen's Association)

Pacific salmon fishery, Committee study, 17:22-31

Trout see Steelhead fishery

Tswwassen Band see Aboriginal fisheries—Commercialization; Fraser River salmon fishery—Management

Tuna see Atlantic tuna

UFAW see United Fishermen and Allied Workers' Union

UN see United Nations

UNCED see United Nations Conference on Environment and Development

Unemployment

Herring fishery, Pacific coast, quotas, impact, 3:21-2

Unemployment insurance

British Columbia fishermen "Annual drawers", **3**:18, 21

Eligibility, Committee study, 3:4-26

Emergency Response Fisheries Program, funding, request, 3:6-8, 11-4, 22-3, 25-6

Regionally extended benefits, government responsibility, relinquishment, impact, 3:9-10

Seasonal workers, Bill C-21 amendments, repeater requirement, impact, 3:6-7, 10-2, 18-9, 24 Fish plant workers, eligibility, 3:15-8 Unemployment insurance—Cont.

Newfoundland fishermen, eligibility, extension, 11:9-10 Purpose, income support systems, comparison, 3:18 See also Fisheries—Viability; Plant Worker Adjustment Program

Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21)(2nd Sess., 34th Parl.) see Unemployment insurance—British Columbia

United Fishermen and Allied Workers' Union

Membership, 3:4

See also Appendices; Organizations appearing

United Nations see Driftnet fishing

United Nations Conference on Environment and Development (UNCED)(Earth Summit) see Biodiversity; Fisheries, Atlantic—Straddling stocks; Forestry—Sustainable

United States

Aboriginal fishing rights, management, allocations, *Boldt* decision, **16**:38; **17**:84; **18**:39-40, 81, 94

See also Canada-United States Free Trade Agreement; Canada-United States Pacific Salmon Treaty; Fish processing; Fraser River salmon fishery—Sockeye; Nova Scotia dragger fishery—Exports; Pacific salmon fishery— Conservation—Overfishing—Pink; Pulp and paper industry—Effluent discharges; Softwood lumber exports to United States

United States Commerce Department see Log exports

User fees see Fisheries—Dockside; Nova Scotia dragger fishery—Dockside

Vancouver, B.C. see Committee-Hearings-Travel

Vancouver Island see Pacific salmon fishery—Coho; Steelhead fishery; Wildlife—Elk

Vanderpeet decision see Aboriginal fishing rights

Vignon, Guy (Havre-Aubert Longliners' Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Vignon, Jean-Charles (Havre-Aubert Longliners' Association)
References, in camera meeting, round table discussion, 15:7

Virgin Rocks see Atlantic tuna

Wages and salaries

Fish plant workers, 3:15-6, 25 Fishermen, 3:20

Waitangi Tribunal see Aboriginal fisheries—Commercialization

Washington State see Watershed management programs

Watershed management programs

Project Watershed, Comox Valley, model, Washington State Adopt-a-Stream program, 16:102, 107-8

Salmonid Enhancement Program, mandate, stream stewardship, inclusion, 10:100, 102-3, 107

See also Aboriginal fisheries—Management; Fraser River salmon fishery—Management; Pacific salmon fishery— Alberni Canal

Watts, George (Nuu-chah-nulth Tribal Council)
Pacific salmon fishery, Committee study, 17:41-9

Watts, Ron (Federal-Provincial Relations Office)

Forestry, constitutional reform proposals, Committee study, 5:5-11, 13, 16-7, 19-31

References, credentials, 5:5-6

### Whale-watching industry

Tour guides, Federal Program for Quebec Fisheries Development funding, 13:14-5

Feeding habits, research, Federal Program for Quebec Fisheries Development funding, 13:14

White, Jim (Native Brotherhood of B.C.)

Pacific salmon fishery, Committee study, 17:50-6

White, Lavina (Individual presentation)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:65-9

Wickham, Eric (Pacific Black Cod Fishermen's Association) Pacific salmon fishery, Committee study, 18:60-4

Wilbee, Stan (PC-Delta)

Aboriginal fisheries, 16:30-1; 17:21-2, 39-40, 56-7; 18:95: 20:16-7

Department of Forestry Act (amdt.)(Bill C-306), 12:31 Fisheries and Oceans Department estimates, 1993-1994. main, 20:16-7

Forestry, constitutional reform proposals, Committee study, 5:13-4

Forestry Department estimates, 1992-1993, main, 12:14-5

Fraser River salmon fishery, 18:88

Pacific crab fishery, 17:31

Pacific salmon fishery, Committee study, 16:30-1, 37; 17:21-2, 31, 39-40, 49, 56-7; 18:87-8, 94

Research and development, 5:13

Trade, 5:14

### Wild Steelhead Campaign see Steelhead fishery

### Wilderness areas

Destruction, rate, 19:21

Elk, Vancouver Island herd, co-management, aboriginal groups/Nanaimo and District Fish and Game Protective Association, 18:19-20

Grizzly bears, hides, sale, commercial licence requirement,

Management, human domination, concepts, fallibility, 17:68-70

Wildlife-Cont.

Management, human domination, concepts...-Cont. Aboriginal knowledge, comparison, 17:70 Species, number, scientific knowledge, 17:69 Spotted owl, habitat, protection, 19:21

Wilks, John (North Pacific Halibut Fishermen) Pacific salmon fishery, Committee study, 16:51

Williams Treaty see Aboriginal fishing rights

Wilson, Geoff (PC-Swift Current-Maple Creek-Assiniboia)

Procedure and Committee business Chairman, M., 1:5 In camera meetings, M., 1:7 Organization meeting, 1:5-6

Ouorum, 1:6 Wimpney, Bill (B.C. Wildlife Federation)

Pacific salmon fishery, Committee study, 18:47-8 Winter fishery see Newfoundland fisheries

Witnesses see Organizations appearing

Wood, Bob (L-Nipissing) Procedure and Committee business, organization meeting. 1:5

### Worms see Seals

Worthy, Dave (PC-Cariboo-Chilcotin; Parliamentary Secretary to Minister of Public Works from May 8, 1991 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for International Trade from September 1, 1993 to August 31,

Fisheries and Oceans Department estimates, 1992-1993, main, 11:13-5

Fraser River salmon fishery, 11:13-4

References, in camera meeting, 8:3

Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, Committee study, 4:26-7

Wright, Rob (External Affairs Department)

Softwood lumber exports to United States, export charge, termination, countervail duty investigation, Committee study, 4:25-6, 30-2

Yale, B.C. see Fraser River salmon fishery-Aboriginal

Young, Johnathan (Pacific Gillnetters Association) Pacific salmon fishery, Committee study, 17:7-8





Wilks, John—Suite
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, êtude, 16:51
Wilson, Geoff (PC—Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)
Comité, séance d'organisation, 1:5-7
Wimpney, Bill (Fédération de la faune de la C.-B.)
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:47-8
Wood, Bob (L—Vipissing)
Comité, séance d'organisation, 1:5

Wilks, John (Pêcheurs de flétan du Pacifique nord) Z-91:0Z Strategie de pèche autochtone, 16:30-1, 37; 17:22, 39-40; 18:88; S6 '8-48:81 '4-95 '6t '0t-66' '16 '7-17:41 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:30-1, 37; Saumon, 17:21-2, 49 Pêches et océans, budget principal 1993-1994, 20:16-7 Pêche en eau douce, 17:56-7 Pêche, 18:95 Mollusques, secteur, 17:31 Forêts, propositions constitutionnelles, étude, 5:13-4 loi C-306, étude, 12:31 Forêts, ministère, Loi et autres lois (modification), projet de Forêts, ministère, 5:14 Forêts, budget principal 1992-1993, 12:14-6 Wilbee, Stan (PC-Delta) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:60-4 ('-B') Wickham, Eric (Association des pêcheurs de morue noire de la Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:65-9

White, Lavina (témoin à titre personnel)

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:50-7

Forêts, propositions constitutionnelles, étude, 5:5-11, 13, 16-7, 19-31

White, Jim (Fraternité des autochtones de la C.-B.)

**Young, Jonathan** (Association des pêcheurs au filet maillant) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:7-8

Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et Etats-Unis,

Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et États-Unis,

ministre du Commerce extérieur du lêr septembre 1993 au

parlementaire du ministre des Travaux publics du 8 mai 1991 au l'er septembre 1993; secrétaire parlementaire du

Pêches et Océans, budget principal 1992-1993, 11:13-5

Yale, C.-B. Voir Stratégie de pêche autochtone

protocole d'entente, examen, 4:25-6, 30-2

Wright, Rob (ministère des Affaires extérieures)

Pêches et Océans, ministère, 11:14-5

Comité, séance à huis clos, présence, 8:3

protocole d'entente, examen, 4:26-7

Worthy, Dave (PC-Cariboo-Chilcotin; secrétaire

Saumon, 11:14

Fraser, fleuve, 11:13-4

(4661 100e 18

67

INDEX INDEX

Institut de la pêche sportive de la C.-B., 18:33-41

Gitksan & Wet'Su Wet'En, 17:122-30

Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés,

6-001:91

5im2-sniom5T

Watts, Ron (Bureau des relations fédérales-provinciales) Antécédents professionnels, 5:5-6	Traité Williams. Voir Pêche-Autochtones
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:41-50	TPS (taxe sur les produits et services). Voir Pêche-Entreprises
Watts, George (Nuu-Chah-Nulth Tribal Council)	programme
Comité, table ronde, présence, 15:7	Timbre, programme. Voir Salmonidés, mise en valeur,
Vignon, Jean-Charles (Association des palangriers du Havre Aubert (Engins fixes))	(Engins fixes)) Comité, table ronde, présence, 15:7
Comité, table ronde, présence, 15:7	Thorne, Jeffrey (Association des palangriers du Havre Aubert
(Engins fixes))	Gestion, 1:33-5
Vignon, Guy (Association des palangriers du Havre Aubert	Thon, pēche Comité consultatif, composition, 1:34-5
Casey, 1:5 Simmons, 1:5-6	
Élection	Thériault, Paul (Association des chasseurs de phoques) Comité, table ronde, présence, 15:8
Vice-président du Comité	Terres insuffisamment reboisées. Voir Forêts—Reboisement
Usine pêcheries NORPRO. Voir Témoins	termeture; Surpeche—Flotte
Usine pêcheries Gros-Cap. Voir Témoins	Agences; Pêcheurs; Poisson-Transformation, usines,
Usine pêcheries Delaney. Voir Témoins	Priorités, 8:31 Voir aussi Pêche—Co-gestion; Pêches côtières, gestion—
Usine fruits de mer Grande-Entrée. Voir Témoins	Nain, localité, habitants, indemnités, absence, raisons, 20:9-10
Unité nationale Appui, 8:31	Ministre des Pêches. Voir Témoins
Truite arc-en-ciel dans le Nord, conservation, programme Mise en oeuvre, 17:16	Terre-Neuve et Labrador Assemblée geslative, parti d'opposition. Voir Morue: Témoins
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:22-31	White, Lavina, 18:65-9
Côte Nord)	Usine pêcheries NORPRO, 15:8
Troughton, William (Association des pêcheurs de crabe de l	Usine pêcheries Gros-Cap, 15:8
Surpēche, situation, <b>6:</b> 4-26; 8:5-32 Travaux futurs, 4:3; <b>5</b> :3; 8:3; 15:9	Usine fruits de mer Grande-Entrée, 15:8 Usine pêcheries Delaney, 15:8
£11-S:81	Ministre des Pêches, 15:11-23
Saumon, Canada-Etats-Unis, négociations, étude, 15:11-35 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, 16:6-109; 17:5-130	Terre-Neuve et Labrador Assemblée législative, parti d'opposition, 8:5-9, 11-32
projets et activités, 9:4-35; 10:4-25; 13:4-20; 14:4-23; 15:	78-87: <b>71</b> :5235; <b>1</b> 3-34:04-9119T
Programme fédéral de développement des pêches du Oué	Syndicat des pêcheurs unis et travailleurs assimilés, 3:4-16,
Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, proje et activités, 9:4-35; 10:4-25; 13:4-20; 14:4-23; 15:7-8	Steelhead Society of B.C., 18:50-60 Suzuki, David, 17:68-70
Poisson, ressources, gestion, 8:5-32	Sockeye Investigation, 16:6-16, 28
Pêcheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage problèmes et fermetures, 3:4-26	Shuswap Nation Tribal Council, 17:58-68
Pêches et Océans, ministère, budget et programmes, I:IS-	Regroupement des pêcheurs professionnels des îles, 15:7
16-7:02 '7661-661	Regroupement des Associations de pécheurs de la Haute et Moyenne Côte-Nord, 15:7
Pêches et océans, budget principal 1992-1993, 11:4-33	Pêcheurs de flétan du Pacifique nord, 16:46-51
61-5:\$	Pêches et Océans, ministre, 1:15-23, 25-32, 34-9; <b>6</b> :4-18, 20-5; 11:4-8, 10-33; <b>20</b> :4-31
Pêche, état, Terre-Neuve, étude, 15:11-35 Pêches côtières, gestion, réorganisation, séance d'informa	LI
Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Écosse, situation, 2:	Pêches et Océans, ministère, 4:5-8, 11-9; 9:4-8, 10-6, 18-34; 10:4-8, 10-24; 11:11-3, 18-21; 13:4-20; 16:16-32; 20:14,
Papetières, effluents, contrôle, nouvelle réglementation fédétale, 7:4-18	Parton, Tom, 18:64-5
Forêts, propositions constitutionnelles, étude, 5:5-31	Pacific Trollers Association, 16:64-73
Forêts, ministêre, Loi et autres lois (modification), projet	Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 2:4-28 Nuu-Chah-Nulth Tribal Council, 17:41-50
1993-1991, 19:4-28	Kwakiutl Territorial Fisheries, 17:31-41

Forêts, budget principal 1992-1993, 12:7-26

Travaux du Comité

Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et États-Unis, protocole d'entente, 4:19-35

68

82-t

әр

18-61 Réunion spéciale de mai 1992, objectifs, 6:10-1 Bureau des relations fédérales-provinciales, 5:5-11, 13, 16-7, Modifications, suggestions, 6:10-1 Brown, Allan, 18:22 Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest Barsby, Ted. 18:13-23 Mesures efficaces, suggestions, 6:13-4 Bande indienne Musqueam, 18:105-12 Mesure cubique, système, examen, 9:18 Bande Cheslatta, 17:106-14 intensification, répercussions, 9:15-7 Association des propriétaires de bateaux de pêche, 16:51-64 Flotte de dragueurs côtiers de Terre-Neuve, activités, Association des pêcheurs du Nouveau-Brunswick, 15:7 Pays divers, appui. 6:16; 11:7 Association des pêcheurs des iles, 15:7 Espoirs et réalités, 6:12-3 Association des pêcheurs de morue noire de la C.-B., 18:60-4 Depôt, 6:8-9, 12 Association des pêcheurs de la Côte-Nord, 15:7 developpement, propositions Association des pécheurs de Havre Saint-Pierre, 15:7 Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le Association des pêcheurs de crabe de la Côte Nord, 17:22-31 səllim 002 səb Association des pêcheurs au filet maillant, 17:5-13 Voir aussi sous le titre susmentionne Zone à l'intérieur Et Canada, prises, différences, raisons, 8:13-5; 9:13-5 Association des palangriers du Havre Aubert (Engins fixes), Communauté européenne Association des conditionneurs du Nord, 17:13-22 Chambre des communes, débat d'urgence, motion, 8:10-2 Association des chasseurs de phoques, 15:8 Causes, répartition, 6:14-6 81-b:/. Campagne diplomatique vigoureuse, 6:6-9 Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, Avis scientifiques, conformité, 9:13 Assemblée des Premières Nations, 17:96-103, 105-6; 18:77-80 Arrêt, initiatives, 15:18-9 Arseneault, Guy, H., 12:26-30 Initiatives, suggestions, 8:10-3 Allied Rivers Commission, 18:5-13 Essai, 6:9 Alliance des pêcheurs du Pacifique, 16:84-91 Accord international 14:4-53 Agence de promotion économique du Canada atlantique, Surpeche Affaires extérieures, ministère, 4:25-6, 30-2 Situation, examen, 6:12-3, 21-2; 8:13-5, 19, 21 Administration des pêches du Bas-Fraser, 17:87-95 Surpêche, 9:13-4 Témoins 50:15-4, 28-9 Technologie. Voir Pêches, industrie Stratégie de pêche autochtone, 16:43; 17:19, 76-7; 18:11, 109; Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:106 ZII '65 '95 'Lt 70, 106-7; 17:10, 19-20, 28, 76-7, 84; 18:11, 19-20, 23, 45, (sapiuomies Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:11, 43, 50, Taylor, Robin (Groupe de travail sur la mise en valeur des Canada-Etats-Unis, négociations, étude, 15:30-1 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:13-22 Saumon, 11:11-2; 16:11, 70; 17:10, 20, 84; 18:45 Taylor, Greg (Association des conditionneurs du Nord) Salmonidés, mise en valeur, programme, 16:106 Renard, élevage, 14:22-3 Taxe sur les produits et services. Voir plutôt TPS Rapport Blewett, 17:84 problèmes et sermetures; Témoins Québec, 13:8-9 Pècheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage, Quais, surveillance et contrôle, programme, 2:15 Appendices; Assurance-chômage, régime-Modifications; Stupich, David D.-Suite Syndicat des pêcheurs unis et travailleurs assimilés. Voir INDEX 17

Forêts, ministère, 5:5, 12-5, 17-8, 20-1, 23, 25-6, 29-30; 12:17, Fédération de la faune de la C.-B., 18:42-50 District de Fraser-Cheam, 17:71-8 +8-+L:91 Conseil des pêches de la Colombie-Britannique, 15:29-34; Conseil de l'industrie et de la pêche commerciale, 16:38-46 Conseil de la Nation Haida, 17:114-21 Conseil de bande Nimpkish, 18:89-96 Conseil de bande Carrier Sekani, 18:97-104 Commission des pêches indiennes de l'intérieur, 18:81-9 Commission des pêches de la C.-B., 16:32-8 1-08 Commission des pêches autochtones de la C.-B., 18:69-77, Coalition pour la survie des pêcheurs de la C.-B., 16:91-4, Coalition des pécheurs sportifs de la Skeena, 18:23-33

Fraternité des autochtones de la C.-B., 17:50-8 Forêts, ministre, 4:19-35; 12:7-25; 19:4-28

21; 19:16, 19-20, 23

Voir aussi Peche Surveillance, système, 6:5-6 Etrangers, expulsion, 8:27-8 Discipline, 8:28 Communauté européenne, navires, interdiction, 6:8 Zone à l'intérieur des 200 milles Vérification à quai, programme, explications, 9:18 Examen, 6:4-26; 8:5-32 Description, 8:10; 15:13-4 uomenns nord-ouest, demande, 6:0 Réunion spéciale, Organisation des pêches de l'Atlantique Représailles, mesures, suggestions, 8:11 Quota individuel, programme, explications, 9:18 Voir aussi sous le titre susmentionné Réunion spéciale Role, 6:10-1

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:68-70

Suzuki, David (témoin à titre personnel)

NDEX INDEX

Ouseaucia, mise or place or delais, 18:111-3 Processus, mise or place or delais, 18:111-3 Processus, mise or place or delais, 18:111-3 Project systemental, 20:15-6 Professus, mise or place or delais, 18:111-3 Professus, mise or place or delais, 18:111-3 Post or constituent or constituent or construction, 11:13-3 Post or constituent or
Politique, [641]-2, 46-7, 1851-6-7, 35 Politique, [641]-2, 46-7, 1851-6-7, 35 Processur, misse on place of delais, 18-111-2, 18-1
Politique, 16:41-2, 46-7, 18:16-7, 35 Processur, mise en place et délais, 18:111-2 Processur, mise en place et délais, 18:111-2 Projet expérimental, 20:15-6 Projet expérimental, 20:15-6 Bégéremens, 16:39 Difficultés, 16:39 Difficultés, 16:39 Difficultés, 16:39 Difficultés, 16:30
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:16-7, 35] Politique, [6:41-2, 46-7, 18:16-7, 35] Projet sapeimental, 20:15-6 Projet supplication of the summer divers of the supplication of the summer divers of the supplication of the supplicatio
Processus, mise en place et délais, 18:111-2, 19-05 (18:16-7, 18:16-7, 18:16-7, 18:16-7, 18:16-7, 18:16-7, 18:16-7, 18:16-7, 18:16-8, 19:1
Processus, mise en place et délais, 18:111-2, Crabe, péche, 17:34 Convention sur le droit de la mer, 6:21 Convention sur le droit chaintier le mouveille convention sur le droit chaintier sur le droit chaintier sur le droit chaintier sur le droit de la mer, 2:26 Conflis, 6:22 Conflis, 6:2
Politique, 16:41-2, 46-7; 18:16-7, 35 Politique, 16:41-2, 46-7; 18:16-7, 35 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Processus, 16:40-7 Processus, 16:
Politique, 16:41-2, 46-7; 18:16-7, 35 Politique, 16:41-2, 46-7; 18:16-7, 35 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Ponctionnement, 20:15-6 Ponctionnement, description, 20:13 Ponctionnement, description, 20:13 Ponctionnement, description, 20:13 Ponctionnement, 17:115-8 Renorismement, description, 20:13 Reporterusaions Canada et Premières desiron, 16:40-50 Reporterusaions Canada et Premières deitonnementale et propriet en Description, 16:30-30 Programmes divers, 16:103 Programmes divers, 16:103 Programmes divers, 16:103 Programmes divers, 16:103 Revendications territoriales, 17:35 Revendications territoriales, 17
Processus, mise en place et délais, 18:11-2, 235  Projet expérimental, 20:15-6  Réscrion, 16:39  Pointque, 16:41-2, 46-7; 18:16-7, 35  Production nemeral, acceration, 20:13-6  Pondation du saumon du Pacifique, 16:10-7  Réscrion, 17:15-8  Réscrion, 17:15-8  Pondation du saumon du Pacifique, 16:10-7  Pondation du saumon du Pacifique, 16:10-7  Pondation du saumon du Pacifique, 16:10-7  Réscrion, 17:29  Pondation du saumon du Pacifique, 16:10-7  Rescrionement, acceration, 20:13  Réspercussions  Condits, création, 16:40-50  Programmes divers, 16:39  Revendications territoriales, 17:35  Revendications
Processus, mise en place et délais, 18:111-2, 46-7, 18:11-2, 46-7,
Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Projet expérimental, 20:15-6 Projet experimental, 20:15-6 Profession (16:39 Projet experimental description, 20:13 Profession (16:39 Profession (16:39-20) Profession (16:39-20) Projet experimental et premières Mainen, 17:115-8 Profession (16:39-20) Projet experimental et premières Mainen, 17:115-8 Profession (16:39-20) Projet experimental et premières Mainen, 17:115-8 Profession (16:39-20) Projet experimental et premières Mainen, 17:34 Projet experimental et premières Mainen, 17:34 Projet experimental et premières Mainen, 17:35 Projet experimental et premières Mainen, 17:35 Profession (16:39-30) Projet experimental et premières Mainen, 17:34 Projet experimental et premières Mainen, 17:35 Profession (16:39-30) Projet experimentation, 16:49-30 Profession (16:39-30) Projet experimentation, 16:49-30 Profession (16:30-30) P
Processus, mise en place et délais, 18:111-2, de-7; 18:11-2, description, 20:13    Politique, 16:30   Processus, mise en place et délais, 18:11-2, description, 10:13-2, description, 20:13    Politiculiés, 16:30   Production de la mention on du Pacifique, 16:106-7    Politiculiés, 16:30   Production de la mention de la Condition de la mention de la Condition de la litte description, 20:13    Politiculiés, 16:30   Production de la Condition
Processus, mise en place et délais, 18:111-2, 46-7, 18:11-2, 46-7,
Project experimental, 20:15-6 Profectionnement, 20:13-6 Prof
Project experimental, 20:15-6 Profection memory description, 20:13 Profection description, 20:13 Profection memory description, 20:13 Profection memory description, 20:13 Profection description, 20:13 Profective, 16:10-7 Profection description, 17:34, 18:11 Profective description, 17:35 Profection description, 17:34 Profection description, 17:34 Profection description, 17:34 Profection descri
Processus, mise en place et délais, 18:111-2, 46-7, 18:11-2, 46-7, 46-7, 46-7, 48-7,
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:11-2, 46-7, 18:11-2, 46-7, 18:11-3, 4
Project several feet of the fe
Project experimental, 20:15-6.  Production du Baumon du Pacifique, 16:106-7  Réglemente, application  Difficultés, 16:92  Ponctionnement, description, 20:13  Ponctionnement, description, 20:13  Ponctionnement, description, 20:13  Renforcement, 17:115-8  Renforcement, 17:115-8  Renforcement, 17:115-8  Renseignement, accessibilité, 17:43-4  Renseignement, 17:115-8  Rescociation, 16:79-30  Rescociation, 16:70-30  Rescociation, 16:70-50
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:116-7, 35] Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Projet expérimental, 20:15-6 Prodestion du saumon du Pacifique, 16:106-7 Réglements, application Difficultés, 16:92 Difficultés, 16:92 Ponctionnement, description, 20:13 Renesignements, accessibilité, 17:13-4 Renesignements, accessibilité, 17:13-4 Renesignements, accessibilité, 17:13-4 Renesignements, accessibilité, 17:3-4 Renesignements, accessibilité, 17:3-3-4 Renesignements, accessibilité, 17:3-4 Renesignements, accessibilité, 17:3-4 Renesignements, accessibilité, 17:3-3-4 Renesignements, accessibilité, 18:19 Renesignements, 18:19 Renesignements, 18:19 Renesignement, 18:19 Renesigneme
Projecesus, mise en place et délais, 18:111-2. Production de la survicion description, 20:13 Pontation de la survicion description, 20:13 Pontation de la survicion description, 20:13 Pontation de la survicion description, 20:13 Pontation de la survicion de l
Project experimental, 20:15-6 Production of the state of
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:116-7, 35 Project experimental, 20:15-6 Profection du Pacifique, 16:106-7 Profection de la live susmentionné Ententes—Absence Profection de la live susmentionné Ententes—Absence Profection de la live susmentionné Ententes—Absence Rendecement, 17:115-8 Rendece
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:116-7, 35] Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Projet expérimental, 20:15-6 Prodetion du saumon du Pacifique, 16:106-7 Régelments, 20:15-6 Difficultés, 16:92 Difficultés, 16:92 Ponctionnement, description, 20:13 Renforcement, 17:115-8 Renforcement, 17:115-8 Répercussions Répercussions Otatie, 18:19-20
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:116-7, 35] Processus, mise en place et délais, 18:111-2. Projet expérimental, 20:15-6. Projet expérimental, 20:15-6. Projet expérimental, 20:15-6.  Béglements, application Difficultés, 16:92 Difficultés, 16:92 Ponctionnement, description, 20:13 Ponctionnement, description, 20:13 Residements, accessibilité, 16:92 Renordionnement, description, 20:13 Renordionnement, 20:13 Renordionnement, description, 20:13 Renordionnement, description, 20:13 Renordionnement, accessibilité, 17:13-8 Renordionnement, accessibilité, 18:10-10-7 Renordionnement, 17:11-8 Renordionnement, 1
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:116-7, 35] Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Projet expérimental, 20:15-6 Projet expérimental, 20:15-6 Prodesion (15:39 Prodesion (15:39 Prodesion (15:39-30 Prodesion (15:39-30 Profession (15:39-30
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:16-7, 35] Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Projet expérimental, 20:15-6 Prodetion du saumon du Pacifique, 16:106-7 Pondation du saumon du Pacifique, 16:106-7 Pondation du saumon du Pacifique, 16:106-7 Pondation du saumon du Pacifique, 16:106-7 Pondation, 20:13 Pondation, 20:13 Pondation, 20:13 Pondation, 20:13 Pondation, 20:13 Pondation du pacification, 11:13 Pondation, 20:13 Pondation du pacification, 11:13 Pondation, 20:13 Pondation du pacification, 11:13 Pondation du pacification
Politique, [6:41-2, 46-7, 18:16-7, 35 Project separate in the presence, 15:7-8 Project experimental, 20:15-6 Project in the pr
Outsings, 16:31–2, 46-7, 18:116-7, 35 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Processus, mise en place et délais, 18:111-2 Projet expérimental, 20:15-6 Réaction, 16:39 Réglements, application Difficultés, 16:92 Morue, 6:21; 9:23 Morue, 6:21; 9:23 Morue, 6:21; 9:23
Table ronde, présence, 15:7-8  Politique, 16:41-2, 46-7, 18:116-7, 35  Processus, mise en place et délais, 18:111-2  Projet expérimental, 20:15-6  Réaction, 16:39  Régelements, application  Difficultée, 16:40-8 prince-Édouard, pont, construction, 11:13  Prodetion du gaumon du Pacifique, 16:106-7  Régelements, application  Difficultée, 16:93  Difficultée, 16:93  Difficultée, 16:93  Difficultée, 16:93
Politique, 16:41-2, 46-7, 18:116-7, 35 Politique, 16:41-2, 46-7, 18:116-7, 35 Projet expérimental, 20:15-6 Prodetion, 16:30 Projet expérimental, 20:15-6 Projet expérimental, 18:111-2 Projet expér
Politique, 16:41-2, 46-7, 35 Convention sur le droit de la mer, 6:21 Professus, mise en place et délais, 18:111-2 Crabe, pêche, 17:28 Crabe, pêche, 17:28 Projet expérimental, 20:15-6 Prodetion du gaumon du Pacifique, 16:106-7
Table ronde, présence, 15:7-8   Politique, 16:41-2, 46-7; 18:16-7, 35   Convention sur le droit de la mer, 6:21   Processus, misse en place et délais, 18:111-2   Crabe, pêche, 17:28   Crabe, pêche, pêche, 17:28   Crabe, pêche, 17:28   Crabe, pêche, 17:28   Crabe
Politique, 16:41-2, 46-7; 18:16-7, 35  Convention sur le droit de la mer, 6:21  Processus, mise en alses et délais 18:111-2
Politique 16-31-2 de-7-18-16-7 35
XXI X X BUUSSUU SOID SITIU E SADUEAC
Ententes 16:98
Eapagehement 17-85-7
Pateaux de pecne, 2.14-3
Redistribution 16:33
Quantités allocation 16-44-5 83-17-119-20
82.91 sagaraph sarthida samplaya sanaistanM
Poisson Réunions, 17:87 Ventes, emplacements, 17:77-8
Permis de pêche, transfert, programme, 16:22-3, 30-1, 98-9; Problèmes dépassant le cadre de l'étude du Comité, 17:22, 20:17
Vow aussi sous le uire susmentionne Malinien Plan d'action, suivi, 17:76
Sportifs, opinion, 18:36-7 Habitants, préoccupations, description, 17:71-5
Gendarmerie royale du Canada, contrat, 17:75
Votr aussi sous le titre susmentionné Surveillance Eau potable, approvisionnement, responsable, 17:75
86le, 16:41 Commerçant, lettre, lecture, 17:87-8
Priorité, 16:40 Camions, utilisation, 17:76-7
Etonnement, 18:11 Yale, CB., region
Confusion, 16:40 Services doubles, présence, 17:39-40
Pêches et Océans, ministère Pouvoirs, portée, 18:109
Voir aussi sous le uire susmentionné Répercussions Péches et Océans, ministère, rôle, 16:54; 18:22
Sportive, représentants, participation, 16:34-5 Evaluation et analyse, 16:23
Peche Surveillance—Suite
tratégie de pèche autochtone—Suite Stratégie de pèche autochtone—Suite

Tiers, participation, 17:38-9; 18:21-2, 37, 46-7, 81, 110-1 Objectifs, 16:19; 20:6-7
<b>18</b> :38-40, 94, 108-9 Participants, identification, <b>18</b> :47-8
Ou tribunaux, recours, 16:37-8, 45, 51, 58, 61-2, 84, 87-8;
Morue charbonnière, industrie, participation, 18:62
Kwakiutl Territorial Fisheries, frustrations, 17:31-4
Gouvernement, rôle, 16:83-4
Difficultés, 16:83
Commercialisation, inclusion, 18:41
Négociations
Voir aussi sous le titre susmentionné Négociations
Tradition, absence, 16:24
Morue charbonnière
Modifications, 17:9, 34-5, 91, 126
Urgence, raisons, 16:30
Raisons, 16:36-7; 17:122 Responsabilité exclusive, 17:115
Inquiétudes, 17-3-8-8
Gitksan & Wet'Su Wet'En, réaction, 17:123-4
Difficultés, 16:22; 17:53; 18:20, 86
Date, report, 17:39
Analyse, 16:33
1993, prévisions, 16:37
Mise en oeuvre
Pêcheurs, répercussions, 17:91-2
Nécessité, 17:106; 18:105, 107
Maintien
20:14
Infractions, poursuites, instructions, 16:24-6, 43, 53-4, 58-61;
Indemnisation, régime, lacunes, 16:55-6, 76
Imperfections, 16:77, 93; 17:35-6, 54, 118; 18:86
Voir aussi sous le titre susmentionné Négociations
Gouvernement Obligations, reconnaissance, 16:23
Gestion coopérative, mise en place, 16:20, 23
Nombre, 18:109-10
Autochtones et blancs, équipes, formation, 20:13-4
Gardes-pêche
Voir aussi sous le titre susmentionné Ententes
Solutions de rechange, 16:27-8
Instauration, 16:27
Fraser, fleuve, bassin, stratégie globale
Formation, cours, 16:20, 22
Voir aussi sous le titre susmentionné Poisson-Vente
Transgressions, 16:82
Sortes diverses, 17:39
Publication, 20:28-9
Obstacles, 18:105
Nombre, 16:21, 36-7
Lacunes, 16:61
Informations, manque, 18:110
Fraser et Skeena, bassins, signature, 20:12
Force exécutoire, 20:17
Flétan, 16:50-1
Contenu, 16:47
Signataires, identification, 20:28
Participation, taux, 16:39; 17:95
Bandes Ententes—Suite

Arret, 18:110 6-87:01 , iuqqA Application, suivi, 18:87 Alberni, canal, bassin, 20:12-3 Absence, règlements, application, 20:16 Ententes Rejet, 16:59 Demande, 16:48, 57-60) Enquête judiciaire ou publique Elaboration, auteur, 16:22 Ecloseries, projet, arrêt, 18:93-4 Droit collectif, instauration, 17:36-7, 45-6 Critiques, 17:42-4, 101 Couts-avantages, analyse, 18:89 Cour suprême, décision, répercussions, 17:84-5; 20:6-7 1-0+ '42' '73' '41:81 '5-+6 '76 Consultations, processus, 16:31, 40, 55; 17:19, 37-8, 45-6, 77, Communications, manque, 20:29 Voir aussi sous le titre susmentionné Négociations Description, 18:88 Commercialisation Coalition, création, 16:54 Bénéficiaires, 16:49-50; 18:17-8 becyes: 2ntveillance Voir aussi sous le titre susmentionne Agents; Gardes-Préoccupations, 18:89-90 Position constitutionnelle, 18:18-9; 83 Participation accrue, 18:36 9-77:01 , noinigO Autochtones Règlements Voir aussi sous le titre susmentionné Ententes;

Steelhead Society of B.C. Voir Témoins

Abandon, suggestion, 16:41-2, 45, 75-6 Strategie de pêche autochtone

«Steelhead». Voir Saumon

Application, 16:22; 20:8 Américains, situation, 18:45-6 Amélioration, 17:96; 18:26 Allocation, pourcentage, 16:26-7

Comité, table ronde, présence, 15:7 St-Pierre, Jean (Association des pêcheurs de la Côte-Nord)

Agents des pêches autochtones et blancs, équipes, formation,

Spongieuse. Voir Forets-Colombie-Britannique

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:38 Speck, George Jr. (Kwakiutl Territorial Fisheries)

Sous-comité du programme et de la procédure. Voir Comité

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:64-73

Soltau, Will (Pacific Trollers Association)

Sockeye Investigation. Voir Témoins «Sockeye». Voir Saumon-Fraser, fleuve

projets et activités, évaluation, 14:4-23 Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Slade, Gordon-Suite

Stratégie de pêche autochtone-Suite

Sherrer, Daniel (Association des pêcheurs de Havre Saint-

Sherrer, Roland (Association des pêcheurs de Havre Saint-

Comité, table ronde, présence, 15:7

Pierre)

**t**7

Programme d'adaptation des travailleurs d'usines, 10:8-10

et activités, évaluation, 9:8-13, 16-8; 10:8-11; 14:15-9

(aupitinella Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets Slade, Cordon (Agence de promotion économique du Canada Ports pour petits bateaux, programme, 11:9, 26-8 Poisson, 1:18-9; 18:32 Phoques, 18:18 Stratégie de pêche autochtone, 16:26-7, 60; 17:36-7, 55-6, 77, Pecheurs, dedommagement, programme, 1:18 26-7, 60, 70-1, 107-8; 17:36-7, 46-7, 55-6, 64-5, 77, 92-3 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:12, 20, Pecheurs, 11:9; 15:18; 17:82 Budget et programmes, étude, 1:18-9 Saumon, 16:12; 17:46-7, 64-5 Pêches et Océans, ministère, 17:10 Salmonidés, mise en valeur, programme, 16:107 1993-1994, 20:24-5, 30-1 Produits forestiers, 19:12-3 8-92, 01-8:11, 26-1991 Prêts aidant aux opérations de pêche, 1:35-6 Peches et oceans, budget principal problèmes et fermetures, 3:22-3 Pêches de l'Atlantique, 5:8 Pêcheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage, Réorganisation, séance d'information, 4:7-11 Peches, industrie, 3:22-3 Pêches côtières, gestion, 11:8-9 9-58:1 Etat, Terre-Neuve, etude, 15:17-8, 23 Pêches et Océans, ministère, budget et programmes, étude, Pêche, 1:19; 16:68, 96; 17:83; 18:27-9, 55, 92-3 Pêche, 16:70-1; 17:46-7, 92 fédérale, examen, 7:7, 11-3 Forêts, budget principal 1993-1994, 19:11-4, 18-9, 21, 24 Papetières, effluents, contrôle, nouvelle réglementation Comité, 16:20; 19:11 Oceans, strategie, 20:25 Autochtones, 17:93 Morue, 9:10-3 Adopt-a-stream, programme américain, 16:107-8 Kemano, C.-B., projet, 18:7-9, 12-3, 100-1, 103-4 Skelly, Robert E. (NPD-Comox-Alberni) Investisseurs, immigration, programme, 14:17 Britannique, 18:80 Institut des pêches des Premières Nations en Colombie-Strategie de pêche autochtone, 16:36, 60-1; 17:84; 18:38-9, 94, Gitksan & Wet'Su Wet'En, 17:126 E11, 9-801, 44, 80, 94, 108-9, 113 Fraternité des autochtones de la C.-B., 17:53-4 60-1, 71-2, 80-1, 85, 89-91, 96-7, 100; 17:65, 84-5, 104; Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:32, 36, 46, Forèts, propositions constitutionnelles, étude, 5:8 Crabe, pêche, 17:27-8 50:71 , nomuse Commission des pêches de la C.-B., 16:35 Pêche, 16:71-2, 80-1, 96-7; 18:80 Table ronde, présence, 15:7-8 Comité, 16:96; 18:80, 94 Séances à huis clos, présence, 4:3; 8:3; 15:8 Autochtones, 16:46 Séance d'organisation, 1:5-14 Affaire Sparrow, 16:32, 36, 89-90, 96 E-211 , 38 , 8-7E , 81:81 Skelly, Raymond (NPD-North Island-Powell River) Comité, 5:8; 9:8-10; 15:35; 16:20, 31, 59, 95; 17:18, 104, 125-6; Ententes-Fraser Colombie-Britannique, 18:55 Skeena, rivière. Voir Pêche; Stratégie de pêche autochtone-Capelan, 1:19 Bateaux de pêche, 18:27-8 Surpeche, situation, examen, 8:5-9, 11-22, 26, 28-32 Bande indienne Musqueam, 18:107-8 Poisson, ressources, gestion, étude, 8:5-9, 11-22, 26, 28-32 6-81 '91:11 l'Assemblée législative de Terre-Neuve et Labrador) Agence de promotion économique du Canada atlantique, Simms, Leonard, chef de l'opposition (Parti d'opposition à Affaire Sparrow, 1:19; 16:23-4 Voir aussi Vice-président du Comité-Élection (luapisald Surpeche, 9:16-7; 15:18 Simmons, Phon. Roger C. (L-Burin-Saint-Georges) (vice-Stratégie de pêche autochtone, 16:24-6, 41-2, 49, 58-9; 17:9, 34-5, 54, 75-6, 126; 18:18-9, 86, 93, 107, 111; **20**:24 Pêches et Océans, budget principal 1992-1993, II:12-3, 19-21 Silverman, Art (ministère des Pêches et des Océans) 103-4, 107-8, 111, 112-3 27-9, 32, 37-8, 55-6, 58, 63, 69, 79-80, 86, 92-3, 96, 99-101, Lemoins 34-5, 53-4, 75-6, 82-3, 104-5, 125-6; 18:7-9, 12-3, 18-9, 22, Voir aussi Pêche; Saumon-Fraser, fleuve-Ressources; 20, 23-6, 31, 35, 41-2, 49, 58-9, 68, 94-6; 17:9-10, 18, 27-8, Difficultés, description, 17:59-62 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:10, 12-3, Shuswap Nation Tribal Council Canada-Etats-Unis, négociations, étude, 15:24, 31-3, 35 d'usines-Nouveau-Brunswick et Usines, situation Saumon, 16:12-3; 17:9, 105; 18:38, 58 Shippegan, N.-B. Voir Programme d'adaptation des travailleurs Quais, surveillance et contrôle, programme, 11:9; 20:31 Comité, table ronde, présence, 15:7

INDEX

et activités, évaluation, 14:4-23

Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets

projets et activités, évaluation, 9:8-13, 16-8; 10:8-11;

Programme Diversi-pêches, 14:16

Programme fédéral de développement des pêches du Québec,

Programme d'adaptation pour les travailleurs âgés, 10.8, 10

Shaw, Ralph (Fédération de la faune de la CB.) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:43-6, 49	«Sockeye», disparition, raisons, enquête, 16:6-7 Surveillance, amélioration, 16:11-2
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:91-4, 97-9	Council, participation, 17:64-5 Répartition, 17:65
Secord, David (Coalition pour la survie des pécheurs de la CB.)	Confusion, 16:8 Protection, negociations, Shuswap Nation Tribal
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:122-9	Ressources
Seance d'organisation. Voir Comité Sebastian, Gordon (Gitksan & Wet'Su Wet'En)	Points de vue divers, conciliation, possibilités, 16:12-3 Prises, nombre, contrôle, difficultés, 16:13-4
Saumon, pêche, Colombie-Britannique Etude, 16:6-109, 17:5-130, 18:5-113	Plan Élaboration, 17:13 Recommandations, 16:15-6
Saumon du Pacifique. Voir plutot Saumon	Pêches et Océans, ministère, gestion, pratique, 16:11
Voir aussi Stratégie de pêche autochtone	Maintien, 16:12 Mauvaise saison, raisons, 17:11-2
Rétablissement, espoirs, <b>18</b> :23 Rivière Nechako, détournement, incidence, <b>18:</b> 6-7	Pêche
Menaces, 17:41-2 Rétablissement genoire 18:73	Montaison hâtive de la Stuart, calculs, comparaison, 16:14-5, 28-9
Gestion, ingérence, 17:7, 10	États-Unis, investissements, répercussions, 15:30
Responsables, 17:19, 44-5, 98-9 Situation, description, 18:29-31	Fonctionnaires, identification, 16:12 Négociations et application, 16:9-10
Raisons, 18:24-5	Entente globale, possibilité, 16:12
Pollution, 17:112; 18:58-9	Ententes
Epuisement Autochtones, blâme, 1 <b>6</b> :89	Assainissement, répercussions, 1:17 Catastrophe, allégations, 16:16, 81
Згоскя	Fraser, fleuve
«Steelhead», filets, utilisation, 17:47	Disparition, 18:45, 60
Robertson Creek, pisciculture, mise en valeur, programme, objectif et fonctionnement, description, 11:11-2	Espèces diverses Danger, améliorations, propositions, 18:46
Production, Bande Cheslatta, pourcentage, 17:112	Entretien et mise en valeur, 18:5-6
Traitement, endroits, 17:84 Voir aussi sous le titre susmentionné Fraser, fleuve	Nuu-Chah-Nulth Tribal Council, fonctionnement, évaluation, 17:46-7
Quantités accessibles, attribution, processus, 17:20-1	Négociations ou imposition par les tribunaux, 17:12
Ocean Fisheries, achat, infraction, 17:84	Ententes
Excédentaires, compensation, 15:31 Nombre, 17:105	De remontée précoce de la rivière Stuart, blâme, 17:57-8 Décisions, prise, processus, 17:9-10
Etats-Unis, pourcentage, 15:33-4	aciations
Estimations, 17:100	Voir aussi sous le titre susmentionné Canada-États-Unis,
Canada-États-Unis, écart, <b>15</b> :30 Canada, renoncement, répercussions, <b>15</b> :34	Rivière Gold, pêche excessive ou illégale, 17:49 Consultations, processus, 17:10, 16
Calcul, methodes, 17:11	Résumé pour l'année 1992, 17:13-4
Prises	Disparition, nombre, estimations, 17:22 Remonte, ampleur, 17:49
Phoques et otaries, croissance rapide, répercussions, 18:15-6 Politique, résultats néfastes, 17:17	Avenir, 17:14, 20
Britannique, situation-Rivière; Fraser, fleuve	Colombie-Britannique, situation
Sportve, 1922, 47	Salmon for Washington, groupe, creation, inquietudes,
Jours, réduction, <b>18</b> :23-4 Sportive, 18:27, 47	Priorités, 18:32
Interruption, raisons, 17:112	Pacific Trollers Association, appui, 16:67
Pêche Commerciale, situation, <b>20</b> :29-30	Etude, <b>15</b> :24-35 Inquiétudes et préoccupations, <b>15</b> :26-9; <b>16</b> :55; <b>18</b> :30
Indemnisation, programme, application, 17:16-7	États-Unis, position, préoccupations, 15:29-30; 16:36
Voir aussi sous le titre susmentionné Gestion—Plan	Egalité, principe, 15:31
Habitat Destruction, 18:15, 24	Consultations, processus, 15:30 Différend, 17:102
Voir aussi sous le titre susmentionné Stocks Habitat	Changements, 11:14
Plan, volet habitat, élaboration, 18:35	Fermeté, maintien, 15:29-30, 32-4
Modalités, explications, 18:38	Avantages et benefices, 15:31-2 Canada, position, 15:24-5
Gestion Complexité, <b>16</b> :17-9	Canada-Etats-Unis, négociations
əmng_uownes	əims—nomnes

Conclusions, 17:99 Lacunes, 16:57

77

Rapport Pearse-Suite

Braconnage, sanctions, non-application, 17:21-2 Répercussions Constitution, 17:66-7 Ententes-Négociations; Stratégie de pêche autochtones-Assurance genetique, politique, 17:67 Autochtones; Pêche-Autochtones-Droits-Et et Revendications territoriales. Voir Autochtones; Papetières-Banques genomiques Allocation, plan quadriennal, établissement, 1:17 Forêts-Ententes fédérales-provinciales Alaska, quinnat, pêche, description, 16:70 Ressources forestières, mise en valeur, ententes. Voir plutôt Raumon Comité, table ronde, présence, 15:7 Timbre, programme, profits, 16:106 Aubert (Engins fixes)) t01:91 Renault, Henri-Paul (Association des palangriers du Havre Strategie de pêche autochtone, complémentarité, possibilités, Chiffre d'affaires annuel, 14:23 5-401:91 Activité, croissance, 14:22-3 Ressources, diminution au profit d'un autre programme, Programme éducatif, composante, succès, 16:101 Renard, élevage Objectifs, 16:56-7 Surpeche, situation, examen, 8:15-6, 18-9 Municipalités, investissements, 16:107 Poisson, ressources, gestion, étude, 8:15-6, 18-9 Mandat, élargissement, 16:102-3 Peches côtières, gestion, 8:16 Fonds, augmentation, 16:106 Peche, 8:18-9 Fonctionnement, 16:10)2 (£661 uin! 57 Evaluation, critères, 16:103 promotion économique du Canada atlantique à compter du programme, insertion, 16:102 des Pèches et des Océans et ministre de l'Agence de Cours d'eau en Colombie-Britannique, protection, Nord canadien du 8 mai 1991 au 25 juin 1993; ministre Travail, évaluation, 16:105-6 parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nombre, 16:101 Reid, l'hon. lan Angus Ross (PC-St. John's-Est; secrétaire Analyse coûts-avantages, méthode, 16:107 Temoins Bénévoles Regroupement des pécheurs professionnels des iles. Voir Salmonidés, mise en valeur, programme (PSMV) Moyenne Côte-Nord. Voir Témoins Unis, négociations Regroupement des Associations de pêcheurs de la Haute et Salmon for Washington, groupe. Voir Saumon-Canada-Etais-Voir aussi Forêts, propositions constitutionnelles Terre-Neuve et Labrador, 20:9-10 Gouvernement, part et rôle, 12:17-8 I-01:02, brow ub surom Recherche et développement Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la Pêches et océans, budget principal 1993-1994, 20:8-11 etc.; Pêches et Océans, ministère-Sous-ministre Voir aussi Comité-Témoins, comparution, convocation, Rompkey, l'hon. William (L-Labrador) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:16-28, 30-2 Rentabilite, 3:9 31-4: 10:4-8, 10-24; 13:4-6, 8-16, 18-20 Rogue, pêche projets et activités, évaluation, 9:4-8, 10-6, 18-20, 22-9, projets et activités, évaluation, 13:7-8, 10-1, 14, 17 Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Programme fédéral de développement des pêches du Québec, 10:4-8, 10-24; 13:4-6, 8-16, 18-20 et activités, évaluation, 13:7-8, 10-1, 14, 17 et activités, évaluation, 9:4-8, 10-6, 18-20, 22-9, 31-4; Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets Robichaud, Jacques (ministère des Pêches et des Océans) 71 ,41:05 ,4991-6991 1992-1993, 11:11-2, 18 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:106-14 Pêches et océans, budget principal Robertson, Mike (Bande Cheslatta) Rawson, Bruce (ministère des Pêches et des Océans) Robertson Creek, pisciculture. Voir Saumon Québec, projets et activités, évaluation), 15:3-6 Rivière Stuart. Voir Saumon-De remontée précoce Programme fédéral de développement des pêches du l'Atlantique, projets et activités, évaluation et Voir aussi Kemano, C.-B., projet; Saumon-Stocks Deuxième (Programme d'adaptation des pêches de Fermeture, renseignements, divulgation, 17:113 conséquence), 12:4 Débit, réduction, répercussions, 17:113 ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en Rivière Nechako Premier (projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le Rivière Gold. Voir Saumon-Colombie-Britannique, situation Rapports à la Chambre Conclusions, 18:53 Rio de Janeiro, Brésil. Voir Conférence sur le droit de la mer Rapport Tripp Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:114-21 Rapport Rankin. Voir Kemano, C.-B., projet-Dangers Richardson, Miles (Conseil de la Nation Haida)

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:58, 62-4

Rezansoff, Bob (Association des propriétaires de bateaux de

becue)

Rapport Blewett Ramea, T.-N. Voir Pêche-Etat, Terre-Neuve problèmes et fermetures, 3:4-6, 9, 13-6, 19-26 Pêcheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage, gazimites) Radosevic, John (Syndicat des pécheurs unis et travailleurs Racisme. Voir Autochtones; Pêches, industrie travailleurs ages travailleurs d'usines; Programme d'adaptation pour les fedérales-provinciales; Programme d'adaptation des Voir aussi Forêts-Dépenses, budget-Alberta et Ententes Surveillance, financement, montants, 13:8 De développement des collectivités, satisfaction, 14:13 Et tourisme, industrie, liens, 13:14 Problèmes, description, 14:14 Chiffres d'affaires, Colombie-Britannique, comparaison, Prévisions budgétaires, dépassement, 14:7 Pêche Objectifs, atteinte, 14:16-7 Onebec Nouveau-Brunswick, projets, exemples, 14:8-9 Différences, explications, 14:7-9 Soumissions, syndicats, possibilité, 20:31 Application, choix, décideurs, 14:8 Mise au point et opinions juridiques, 1:24-8 Et Action, programme P-78, SE:1 , noitisoq ml Entreprises nouvelles, exemples, 14:6 Gouvernement, montant récupéré, estimation, 2:13-4 Emploi, création, répercussions, 14:5-6, 13 Fonctionnement, 2:19-20 Provinces, répartition, 14:11 Financement, 2:15 Approbation, retrait et rejet, répartition, 14:11 Critères, modifications, II:9-II Coûts, pêcheurs, participation, 1:33-4 Administration, modifications, 9:34-5 Contributions, pourcentage, 14:10 Quais, surveillance et contrôle, programme Commercialisation, 14:13-5 PSMV. Voir Salmonidés, mise en valeur, programme Financement et évaluation, 13:10-1 Approche coûteuse, 13:11 Suivi en mer Aide financière, plafond, pourcentage, 14:9 Réorientations, propositions, 11:5 Supervision, groupe responsable, 13:17 Agence de promotion économique du Canada atlantique, Sommes, transfert pour l'infrastructure, 13:16 Admissibilité, critères, 14:12 Moules, commercialisation, montants, 13:18-20 Programme Diversi-pêches Mandat à demande, signification, 13:17-8 Remise en fonction, 3:23, 25-6 Lieux, 13:13 Etude, résultats, confidentialité, délais, 13:19 Fonctionnement, 3:6-8 Détails, 13:13 Financement, sources, 3:13-4, 23, 26 Comité, membres, conflits d'intérêts, possibilités, 13:15-6 Administration, responsable, 3:23 Baleine, alimentation et observation, 13:14 Programme d'intervention dans les pêches Recherche, projets pour petits bateaux, programme Rapport, projet, étude, 15:8 Programme des ports pour petits bateaux. Voir plutôt Ports Rapport à la Chambre, 15:3-6 Répercussions, 11:4-5 8-L:\$1 :EZ-t:#1 Projets et activités, évaluation, 9:4-35; 10:4-25; 13:4-20; baleines, 13:15 Programme de mise en valeur des poissons de fond de Pêcheurs, transformation en guides pour la visite des plutôt Pêches de l'Atlantique, développement, programme Fonctionnement, 14:23 Programme de développement des pêches de l'Atlantique. Voir Utilisation, 11:30-2; 13:14-5 Financement-Suite Pecheurs, dedommagement, programme Programme fédéral de développement des...- Suite Programme de dédommagement des pècheurs. Vour plutôt

Allusion, 17:106

Pearse, Peter H., réaction, 16:16

Couvernement, accuse reception, 17:84

Comité, compte rendu, inclusion, 16:76

Rapport Pearse

Présentation, 11:19-21 Diminution, raisons, 13:8-9 Application aux peches, 10:17 Financement Ralentissement, 13:9 Gel, répercussions, 13:9-10 nebeuses (Бырьб) Programme fédéral de développement des pêches du Québec Services, secteur, répercussions, 14:12 Scieries, projets, 14:9 Salaires, montants, 14:12 Keussite, taux, 14:7 Recrutement, 14:12 Voir aussi sous le titre susmentionné Demandes Collaboration, 14:9 Provinces Voir aussi sous le titre susmentionné Scieries

Projets

Demandes Debut, date, 14:6-7

Retrait, 14:10-1

Assurance-pret

Difficultés, 14:10

exposé, 14:4-5

Justification, 3:11-2

PAtlantique

Pollution. Voir Colombie-Britannique; Eaux arctiques; Saumon—Stocks—Epuisement

Voir aussi Programme d'adaptation des travailleurs d'usinez-Et	Institut Maurice Lamontagne, administration, 9:32-3 Liste, Île-du-Prince-Édouard, approbation, 13:12
Quebec, application, 10:17-8	Rapport à la Chambre, 15:3-6
Mise à l'essai, 10:8	8-L:S1
Application, conditions, 10:10	Et activités, évaluation, 9:4-35; 10:4-25; 13:4-20; 14:4-23;
Programme d'adaptation pour les travailleurs âgés (ATA)	Projets
Application, difficultés, 20:10-2	Indemnisations, obtention, difficultés, explications, 13:4-7
morue du Nord (PARPMN)	Et scientifiques, collaboration, amélioration, 9:22  Et travailleurs d'usine, exigences, différence, 20:24-7
Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de l	Aide financière directe, inexistence, 13:11-2
Shippegan, NB., 10:20-1	Pecheurs
Grand Bank, TN., exemple, 10:23-4	Pêches et Océans, ministère, exposé, 9:4-8
Canso, NÉ., 10:19-21	Voir aussi sous le titre susmentionné Scientifiques-Buts
Usines, situation	Objectifs, 9:35
Rétroactivité, mesures, prévision, 10:14	Mise en oeuvre, 1:16
Achat, mēcanisme, 10:13-4 Coûts moyens, 10:21	Fonctionnement et entretien, dépenses, 9:19
Rentes	scientifique—Équipement
Récupération, 10:15-6	Voir aussi sous le jure susmentionné Recherche
Veto, droit, existence, 10:18-9	Utilisation, 11:30-1 Ventilation, 13:5-7
Offre, validité, 10:17-8	Inquietudes, 9:33
Non-participation, 10:17	Financement
Allocation mensuelle, revendication, possibilités, 10:18	Emploi, création, répercussions, 10:24
Québec	Documents, distribution, 1:31
Usines, contrôles, coûts, 10:13	Demandes, traitement, processus, description, 9:23-4
Provinces Participation, 10:12-3; 11:5	Budget, ventilation, 1:29-31
Prestations, platond, imposition, 10:12	Bateaux, financement, prévisions, 20:25, 27
Côtiers, exclusion, 10:21-2	Adaptation, période, 20:24, 26
Au chalut, admissibilité, 10:22	(AAA) supitanaltA'l ab espêches de l'Atlantique (AAA)
Pêcheurs	Vente, avenir en Europe, 19:12-3
Pêches et Océans, ministère, exposé, 10:4-7	roduits forestiers
Nouvelle-Écosse, adhésion, 10:14-5	fmpression, 1:6-7
Nouveau-Brunswick, Shippegan, région, participation, 10:	roes-verbaux et témoismages
comparaisons, 10:16-7, 21	Recouvrement, processus, 1:35-7
Et Programme d'adaptation pour les travailleurs âgés,	rêts aidant aux opérations de pêche
Durée, 10:12	
Définitions, critères, 10:11	Election de Marin, 1:5
Nombre, 10:17, 22-3	résident du Comité
Conditions, 10:10-1	pêche autochtone—Répercussions—Canada
Application, municipalités diverses, comparaisons, 10:8-10 Bénéficiaires	Voir aussi Poisson—Ressources, gestion—Et; Stratégie de
chalut	remières Nations Droits ancestraux et autres droits, reconnaissance, 18:76-7
Voir aussi sous le titre susmentionné Pécheurs-Au	
Critères, 10:11	11:25-6
Admissimise	Projets, selection, 11:21-2 Responsabilités, transfert aux provinces et/ou municipalités,
Programme d'adaptation des travailleurs d'usines (VAA)	Association, répercussions, 2:16
programme, montants, 9:19-20	Gouvernement, retrait, Nova Scotia Dragger Fishermen's
Stocks, reconstitution, surveillance et règlements,	Financement, provenance, II:31-2
Retraite anticipée, modalités, absence, 20:25, 27	Dragage, politique, modifications, 11:26-7
Répercussions, 11:5	Dépenses, ventilation, 11:26-8
Équipement, financement, 9:19	Coupures, 11:9, 11
Budget, 9:25-6	Budget, priorités, 1:31
Buts et objectifs, atteinte, 9:31-2 Recherche scientifique	orts pour petits bateaux, programme
Argents, moyenne, 9:31	Comité, séance d'organisation, 1:9
Scientifiques	orter, Robert H. (PC-Medicine Hat)
Projets-Suite	Saumon—Stocks—Epuisement
Programme d'adaptation des pêches deSuite	ollution. Voir Colombie-Britannique; Eaux arctiques;

```
Aide spéciale, 8:26-7
                          Espèces sous-exploitées, exploitation
               Crevette, prises, diminution, explications, 13:14
                                           Conservation, 16:65
        Colombie-Britannique, ressources publiques, 16:85, 88
                                 gestion-Mise en valeur
             Voir aussi sous le titre susmentionné Ressources,
                                           Autochtones-Suite
                                                  sims-nossio4
61
```

Investissements technologiques, orientations, 8:23-6, 28-9

```
Politiciens
                Ressources financières, engagements, 20:5-6
                       Provinces, gouvernements, role, 20:6
              Contingents, réduction, compensation, 1:15-6
                                    Buts, description, 20:4-5
                               Poisson de fond de l'Atlantique
      Voir aussi Affaire Sparrow—Décision; Pacific Trollers
                    Vente aux enchères, explications, 2:21-2
     Terre-Neuve et Labrador, situation, mesures, 15:21-2
                             Solutions economiques, 1:16
        Lockeport, N.-E., subventions, demande, 14:19-20
                              Grand Bank, T.-N., 1:18-20
                                  Gaultois, T.-N., 1:18-20
                         Transformation, usines, termeture
                    Traitement, Etats-Unis, quantités, 16:43
                                         Reduction, 15:23
                                           Fixation, 15:21
                         Total des prises admissibles (APA)
Surveillance, Pêches et Océans, ministère, responsabilités,
                                               Evaluation
                                       Declin, 18:43, 56-7
                                Controle, mesures, 2:16-9
                                                      STOCKS
                                           Realite, 18:71-2
           Mise en valeur et renouvellement, philosophie
                                        Méthodes, 6:19-21
                                Mesures, suggestions, 8:16
                                             Etude, 8:5-32
    Et partage, Premières Nations, protocole, élaboration,
                                         Ressources, gestion
                             Mortalité, taux, données, 16:48
                                             Menaces, 16:94
                            Preservation, moyens, 18:32-3
          Gouvernement, partenariat, élargissement, 11:6
  Destruction, Alcan, compagnie et gouvernements, rôle,
                                                     Habitat
                       Exportations, interfinancement, 2:21
                                               52:01 JVIUS
```

Public, méfiance, 16:92-3

peche autochtone

1-02:11 ,noimnimib

Amélioration, 1:16-7

autochtone, 18:78-9, 106

description, 17:107-11; 18:33

Entreprises canadiennes, 11:6

Capacités, 8:17-8

101:71

Précision, amélioration, 11:18-9

Etude scientifique, demande, 9:35

Association-Produits; Papetières-Tests; Stratégie de

```
Commercialisation, investissements et répercussions, 14:21
       Selective sous surveillance du gouvernement, 18:18
Rentabilité, gouvernement, interventions, 6:18: 9:29; 14:22
                           Chair, vente, possibilités, 14:20-1
                                                    sanboua
                                              du Quebec
PFDPQ. Voir Programme fédéral de développement des pêches
      Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:88-9
 Pennier, Clarence (Administration des pêches du Bas-Fraser)
                                Pêcheurs, exclusion, 13:4-5
                                        Mise en place, 11:5
                                  Mécanisme spécial, 11:10
                                        Elargissement, 1:16
                      Pêcheurs, dédommagement, programme
                                         8-4:£, 3:4-8
        Syndicat des pécheurs unis et travailleurs assimilés,
                                              Einde, 3:4-26
                                 problèmes et fermetures
    Pêcheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage,
                                        Voir aussi Témoins
                                    Société, création, 16:46
                        Pêcheurs de fletan du Pacifique nord
                                       301:81 ,noitisogmo.
  Pêcheurs commerciaux et sportiss de Colombie-Britannique,
       programme-Coûts; Stratégie de pêche autochtone
       pêches du Québec; Quais, surveillance et contrôle,
      d'usines; Programme fèdèral de développement des
    l'Atlantique; Programme d'adaptation des travailleurs
      programme; Programme d'adaptation des pèches de
            Pêche-Sportive; Pêcheurs, dédommagement,
     Musqueam; Crabe, pêche; Groupe de travail; Morue;
   Voir aussi Autochtones-Revendications; Bande indienne
                                             Pècheurs-Sunte
```

Comité, table ronde, présence, 15:7 Poirier, Louis (Association des pécheurs des îles) Comité, table ronde, présence, 15:7 la Haute et Moyenne Côte-Nord) Poirier, Clovis (Regroupement des Associations de pecheurs de Gouvernement, priorité et financement, 12:10 Voir aussi Peche; Saumon Fransformation, étude intensive, 14:20 Publicité, effets, explications, 6:19, 21 Réduction, 8:19-22; 18:19; 20:19-20 Contrôle, methodes, vaccin, fabrication, 9:27-31 Population Parasites, réduction, initiatives, 9:27-9 Population-Réduction Elimination. Voir plutôt sous le titre susmentionné Dispersion, 9:31 Coûts, 14:22

Importance, 17:96-8

Autochtones Poisson

Plan vert

Vie, description, 17:9	Examen, 2:27-8
Z-1Z: <b>S1</b>	Et contributions, augmentation, explications, II:14-5
Terre-Neuve et Labrador, programme d'aide, exclusion,	Subventions
Retrait volontaire, nombre, 17:82-3	Revocation, demande, 16:94
Vente, 2:26	Propos mensonges, description, 16:91-2
Mécontentement, 11:15-7	Assignation à comparaître à la cour, 16:93
Etranglement, goulot, élimination, 2:27	Sous-ministre, Rawson, Bruce
	Services, reorientation, 20:4
Quotas	
Pêches et Océans, ministère, employés, relations, 2:23, 26	Réformes, 11:6-7
Nombre excessif, 15:18-9	Recherches scientifiques, description et rôle, 9:33-5
Contingents. Voir plutôt sous le titre susmentionné Quotas	Règlement, solutions, suggestions, 16:63-4
Changements, acceptation, 17:5	Description, 17:14-6, 22-7
01-6:11	Problèmes
Assurance-chômage, régime, prestations, prolongement,	Mandat, 17:8
Pêcheurs	Employés, félicitations du ministre, 20:8
221104000	Critiques, 17:78
Violation, 18:52-3	Côte ouest, bureau local, confiance, 17:10
Pèches, Loi fèdérale	Reduction, 1:29-30
	Et programmes, étude, 1:15-39
d'intervention dans les pêches	Données, dépôt, 18:97-8
Pêches, intervention, programme. Voir plutôt Programme	
Spécialistes, protection, 3:22-4	Budget
Semaines travaillées, nombre, 3:15-6	Pêches et Océans, ministère
	16-7:07 '\$661-661
Salaires, 3:15-6	1992-1993, 11:4-33
Recyclage, possibilités, 3:15	Budget principal
de semaines, 3:19-20	Pêches et océans
Heures, nombre, reconnaissance plutôt que le nombre	
Employeurs et employés, cotisations, formule, 3:21-2	Suppression, 1:30
Application, répercussions, 3:17	Pêches de l'Atlantique, développement, programme
Admissibilité, critères, 3:17-9	Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique
Assurance-chômage, régime	Pêches de l'Atlantique, adaptation, programme. Voir plutôt
Travailleurs	1011/0 210/1 ammenpang noitetache aupitnelt&'l ab 294/269
	Situation d'urgence, interventions, 5:8
Technologie, avantages et inconvénients, 3:12-3	Reglement de 1985, modifications, 1:32
Rationalisation, 17:80	Pêches de l'Atlantique
Responsables, identification, 16:43-4	
Existence, 16:63-4, 93	Statistiques, 11:8-9
Racisme	Réorganisation, séance d'information, 4:5-19
Libre-échange, Accord, répercussions, 3:25	Réforme, projet, description, 4:5-7
	Provinces, consultations, 4:12-3
Gouvernements fédéral et provinciaux, collaboration, 1:15,	Pétoncles, système, modifications, 11:16
	Ouest canadien, dynamique, incompréhension, 17:5
Environnement, harmonie, 3:22	Licences et allocations, processus, 4:17-8
Et côte est, comparaisons, 3:17, 25	32-3
Début, description, 18:67-9	Et pêches hauturières, quotas, équilibre, 8:16-7; 11:16-7, 28-9,
Côte ouest	
Pêches, industrie	Ententes internationales, obligations, 4:10-1
	Terre-Neuve, société distincte, 4:12
construction—Pêche; Témoins	Responsabilités, comparaison avec CRTC, 4:18
Télédiffusion; Île-du-Prince-Édouard, pont,	Répartition, 4:14-6
Voir aussi Comité-Ministres, comparution et Séances-	Propositions constitutionnelles, influence, 4:18
Responsabilités, 18:64	Nombre, 4:9-10
Pèches et Océans, ministre	Modifications, 4:16-7
	Mandat, portée, 4:11, 17-8
zniom <b>š</b> T	Fonctionnaires, rôle, 4:12-4
Saumon-Fraser, fleuve; Stratégie de pêche autochtone;	
Programme d'adaptation des travailleurs d'usines;	Composition, 4:7-9, 11
Programme d'adaptation des pèches de l'Atlantique;	Agences
Volume; Pêcheurs; Poisson-Stocks-Surveillance;	Pêches côtières, gestion
Protective Association; Pêche; Pêche alimentaire-	Fraternité des autochtones de la CB., position, 17:56-7
Wet'Su Wet'En; Vanaimo and District Fish and Game	
etc.; Fraternité des autochtones de la CB.; Gitksan &	Pêche en eau douce
Voir aussi Comité-Témoins, comparution, convocation,	Autochtones, place, 16:69
Pêches et Océans, ministère-Suite	Pèche commerciale, organisations-Suite

Parcienneté, 16:89-9	Pénalités, modifications, répercussions, 11:22-3
Pêche commerciale, organisations	Négociations, Gestion
Situation, examen, 2:4-28	Mandat, 18:29 Voir aussi sous le iire susmentionné Crise; Ententes-
7:4-11	Données et graphiques, 18:51-2
Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, mémoire,	Crédibilité, manque, 18:42-3
Filets, maillage, dimensions, 2:11-2	Pêches et Océans, ministère
Entreprises, allocations, 2:12-3	Voir aussi sous le iitre susmentionné Politique
Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Ecosse	Situation, description, 11:6; 16:74
·	répartition, rapport, 11:23
Volume, Pêches et Océans, ministère, rôle, 17:30-1	Réglementation, permis, délivrance et allocations,
Pêche alimentaire	Atlantique, région, comparaison, 16:69-70
Saumon; Stratégie de pêche autochtone; Thon	Pacifique
Québec-Financement-Application; Québec; Rogue;	Wishgas, revendications, négociations, 1:28
Programme fédéral de développement des pêches du	Impison, 16:75; 17:7
charbonnière; Nuu-Chah-Nulth Tribal Council;	Elargissement, 15:17-20
Prince-Edouard, pont, construction; Morue; Morue	Durée, 15:20-1
& Wet'Su Wet'en; Grand Bank, TN.; Ile-du-	Annonce, 15:11-2
Assurance-chômage, régime; Crabe; Gaspareau, Gitksan	Moratoire
Voir aussi Affaire Sparrow—Décision—Autochtones;	Lignes directrices, violation, poursuite, absence, 18:55-6
Zone 4Vn, fermeture, recommandation, 15:23	Mise sur pied, 2:20; 17:80-1; 18:92
Tiers parties, participation, 16:66; 17:129	Détails, 18:95
Survie, capacités, 16:98	Demandes, nombre, 17:84
Surveillance, programme, autochiones, participation, 17:90	Rachat, programme
Voir aussi sous le titre susmentionné Fraset, fleuve	Par secteur, 18:27-8
Etrangère, arraisonnement, régime, mise en place, 1:19,	Nombre, 17:81
Surpeche	Mollusques et crustacés, 18:20-1
Surexploitation, exemple, 18:16	Délivrance, décisions, responsable, modification, 2:27
	Delivernes décisions resmonsable modification 3.33
Prises, estimations, 18:14, 34	Lac Érié, doré, situation, 11:17-8
Pêcheurs, nombre, 18:33	Infractions, 17:71
Importance, 18:23	Informations fallacieuses, exemple, 18:44
Fermetures ponctuelles, 18:21	lles de la Reine Charlotte, conflits, 1:29
Enoncé de perspective, 18:35	Groupes divers, passions, attisement, 16:96
Chalets à vocation commerciale, 18:34	
Sportive Avenir, 18:34	Pêches et Océans, ministère, responsabilités et rôle, 11:4; 16:68, 70-1; 17:22-3
· · ·	Partage, 8:18-9
Skeena, rivière, pêche illégale, 17:128-9	Opinion scientifique, 17:68-70
Solutions, suggestions, 17:62-3	Modifications, 3:24
Point de vue, 17:58-9	Locale, 17:55
Entente globale, 17:65-6	
Shuswap Nation Tribal Council	Gouvernement fédéral, crédibilité, perte, 18:5
Responsable unique, identification, 16:48	Gestion Étude complète, priorités, 2:24-6
Informations	Gens, bien-être et prospérité, II:7-8
Renseignements. Voir plutôt sous le titre susmentionné	
Recherche scientifique, diminution, 11:12-3	Gardes-pêche, nombre, 18:92-3
Sportive	Surpeche, responsables, identification, 18:107
Voir aussi sous le titre susmentionné Autochtones;	Importance, 17:107
Réduction, promesses, 18:56	Fraser, fleuve
Réaffectation, répercussions, 17:79-80	89:71
Contrôles, solutions, 2:22-3	l'information sur les pêches, document, accessibilité,
Comptabilisation, programme, 17:89	FISHIMS, élaboration d'un système intégré de gestion de
səsir¶	Filers sélectifs, dispositif et utilisation, 18:55, 59
Premier ministre, promesses, 18:50-1	Stocks, baisse, 15:12
Pacifique, renseignements, accessibilité, 16:50	Situation, 15:11
Abandon, 17:125	Ramea, situation, 15:18-9
Politique	Importance, 15:13
Plaintes, confusion, 11:28-9	Etude, 15:11-23
Phoques, problème, gravité, 2:16; 18:26	Burgeo, engagements contractuels, respect, 15:17-9
Permis. Voir plutôt sous le titre susmentionné Licences	Etat, Terre-Neuve
Perception populaire, 16:66	Espèces sous-développées, possibilités, 3:19-21
Pêche—Suite	êche—5uiue

06

IQ INDEX

Immigrants, attirance, suggestions, 14:15 Subventions gouvernementales, 2:23-4 APS, incidence, étude, 13:5-6	Intérets, 16:94 Place, 18:107 Prises, quantités, 16:79-81, 96; 17:124
Eutreprises	Exigences, 16:82
Voir aussi sous le titre susmentionné Autochtones: Shuswap Nation Tribal Council	Et intérêts commerciaux, compromis, négociations, 17:121
Petits cours d'eau, préférence, 17:119-20	Négociations, 1:28; 16:80-1; 18:80 Ententes de faits, 17:100-1, 105-6
Nuu-Chah-Nulth Tribal Council, approche, 17:46	Et revendications territoriales, détermination, 16:72-3
Pêches et Océans, ministère, tentatives, 17:6 Revendications territoriales, équité, 16:71-2, 97	(96.90; 17.50 to
Ministère responsable, identification, 16:71-2	Droits Ancestraux, reconnaissance, 16:80, 88-9; 17:88-90;
Négociations	Autochtones
Précisions, 16:40; 17:48-9; 18:40-1, 46 Rétablissement, 17:105	Attitudes, changements, 16:76-7
Invitation, 16:33	Accords. Voir pluiot sous le titre susmentionné Ententes Affaires juridiques, jugements, description, 16:86-7; 18:92
Dunsmuir, pourparlers	9èche
Bassin hydrographique, autochtones, participation, 17:92 Documents, accessibilité, 17:78	6-11 '8-5:4
Echec, analyse, 11:10 Ententes Bassin budrographique autochtones participation 17:03	Pearson, Hilary (ministère des Pêches et des Océans) Pêches côttères, gestion, réorganisation,
Données, collecte, importance, 18:25-6	earse, rapport. Voir plutôt Rapport Pearse
Désastre, survivance, 16:52-3	etc.; Rapport Blewett
Décisions, processus, 16:67; 18:42	Voir aussi Comité—Témoins, comparution, convocation,
Solutions, suggestions, 16:62-4; 17:83, 91, 105; 18:25, 54, 2	Pearse, Peter H. (Sockeye Investigation) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:6-16
Identification, 16:97	ATU. Voir Programme d'adaptation des travailleurs d'usines
Responsables Autochtones, <b>18</b> :106	
Raisons, 16:53, 65; 18:95-6	Påtes et papiers, usines. Votr Kemano, CB., projet; Nouveau- Brunswick
Rôle, 16:41	ATA. Voir Programme d'adaptation pour les travailleurs âgés
Pêches et Océans, ministère Directives politiques, 16:85	Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:81-7
Masse monétaire, ventilation, inquiétudes, 9:31-3	Pasco, Robert (Commission des pêches indiennes de l'intérieur)
dedommagement, programme	Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:64-5
Ampleur, 14:11-2; 16:34 Indemnisations, programmes. Voir plutôt Pêcheurs,	Parton, Tom (témoin à titre personnel)
Crise	Lancement, 12:8
Consultation, processus, 16:100	Partenaires pour le développement durable des forêts, programme
suggestion, 17:63-4, 67-8 Conservation, pouvoirs, désaccords, 1 <b>6</b> :90-1	
Commission royale d'enquête ou groupe d'étude, création	PARPMA. Voir Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord
Commerciale, ouverture, délais, 18:56	Parcs nationaux. Voir Foreis, propositions constitutionnelles
Suggestion, 15:14-5, 20 Terre-Neuve et Labrador, ressources, 15:21, 23	Tests menés sur des poissons en aquarium, contestation, 7:17
Pêche excédentaire, 18:91	Situations locales, circonstances spéciales, 7:9
Co-gestion	Fabrication, procédés, modifications, 7:7
Changements, 15:15-7; 16:65; 17:114-6; 18:74-5 Voir aussi sous le titre susmentionné Attitudes	Boycottage, possibilités, réactions, 7:7
5-49:81	Provinces, différences, 7:10 Produits
Chalutage de fond, pratique, répercussions désastreuses,	Entrée en vigueur, dates, 7:11
Braconnage, amélioration, mesures, 11:21-2 Budget, augmentation, nécessité, 18:49-50	Normes nationales
Bateaux. Voir pludot Bateaux de pêche	Nombre, Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, représentation, 7:13
Avenir, 15:16-7	Modernisation, gouvernement, interventions, 7:9-10
Ententes—Bassin; Surveillance, programme	Formation et recyclage, 7:15
Transition, repercussions, 18:73-4 Voir aussi sous le titre susmentionné Crise—Responsable	Estondrement, possibilités, 7:10 Est et Ouest, différences, 7:11
Traité Williams, modifications, Ontario, demande, 20:27	Répercussions, 7:13-4 Effondrement nossibilités 7:10
Rapports avec les non-autochtones, 18:75-6	Publication dans la Gazette du Canada, date, 7:8
Pèche—Suite Autochtones—Suite	Papetières—Suus Effluents, contrôle, nouvelle réglementation—Suite
	ning-saráitane¶

Opinions diverses, 7:14	Ocean Fisheries. Voir Saumon-Prises
Modifications, 7:12	
Examen, 7:4-18	Mise à jour et évaluation, 20:29-30
Etats-Unis, comparaison, 7:14-5	Observateurs en mer, programme
Délais, 7:7-8, 16-7	81:71
Abitibi-Price, 7:12	Recherche et développement, gouvernement, part et rôle,
Echéancier	Produits forestiers, vente, avenir en Europe, 19:13
Données scientifiques, fiabilité, 7:8-9	Plan vert, gouvernement, priorité et financement, 12:10
DBO et MSS, signification, 7:7	programme, lancement, 12:8
Coûts, ventilation, 7:12-4, 17	Partenaires pour le développement durable des forêts,
Besoin, 7:11-2	Nouvelle-Écosse, entente forestière, signature, date, 4:33
papiers, exposé, 7:4-7	menace, Forêts, ministère, experts, 12:17
Association canadienne des producteurs de pâtes et	Nouveau-Brunswick, påtes et papiers, usines, fermeture,
Application, surveillance et uniformité, 7:13-4	Succès, 19:5-6
Renseignements, accessibilité, 7:16	Plantation, 19:16
Description, 7:10-1	Mon milieu, mes arbres, programme
XOA	12:20
Essinents, contrôle, nouvelle réglementation sédérale	loi C-306, Forêts, ministre, commentaires et position,
producteurs de pâtes et papiers, collaboration, 7:15	Forêts, ministère, Loi et autres lois (modification), projet de
Contrôle, prise, travailleurs, Association canadienne des	Rôle, 19:9
Concurrence, 7:14	Réorganisation, 19:24
Classification, 7:13	Réalisations, 12:7-8
7:15-6 Bathurst, NB., viabilité, facteurs, 7:17	Planète, forêts, gardien, Canada, pourcentage, 12:7
Autochtones, revendications territoriales, répercussions,	Mandat, élargissement, 19:4
Papetières	Importance, 12:11
	Forums régionaux, tenue, 12:7
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:100, 102-4	Disparition, possibilité, 4:28
Pape, Arthur (Conseil de bande Carrier Sekani)	Communauté européenne, relations, 12:9
PAPA. Voir Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique	Budget, aspects essentiels, description, 12:10
	Forêts, ministère
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:34-8; 18:33-41	15:19-20
Antécédents, 16:34	Forêts, industrie, entreprises, lignes directrices, application,
la pêche sportive de la CB.)	Stratégie nationale nouvelle, 12:9; 19:4-5
Paish, Howard (Commission des pêches de la CB.; Institut de	Reboisement, 12:11-4, 18; 19:19
	Rapport annuel, 19:5
Témoins	Public, attitudes, sondage, 12:9
Voir aussi Saumon—Canada-Étais-Unis, négociations;	Pratiques forestières, 12:10; 19:14
Produits, poisson d'élevage, concurrence, 16:70	négociation, 19:6
Pacific Trollers Association Membres et représentation, 16:64	Normes durables, entente internationale obligatoire,
moiteiness & smaller T affined	Nématode du pin, Europe, 19:14-6
Voir aussi Saumon-Phoques	Modèles, 12:15-6, 21-3; 19:6, 12
Élimination, 18:19	Gouvernement fédéral, rôle, 19:25, 27-8
Otaries	Fibres en croissance, évaluation, 19:20
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, etude, 18:50-60	Europe, 19:7
Orr, Craig (Steelhead Society of B.C.)	9-77
	Ententes fédérales-provinciales, 12:8, 24-5; 19:8, 10-1, 16-8,
Voir Morue—Pêche; Surpêche	Développement, Canada-Québec, accord auxiliaire, 12:10
Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (OPANO).	Desiruction, comparaison avec le Brésil, 12:14
conséquence-modification), 12:3	Dépenses, budget, 12:24; 19:7-8
Projet de loi C-306 (Forêts, ministère et autres lois en	Coupe à blanc, 12:15
Ordre de renvoi	programme, mise à jour, 12:22
onest	Colombie-Britannique, spongieuse, pulvérisation,
OPANO. Voir Organisation des pèches de l'Atlantique nord-	19:21
	Chouette tachetée, Colombie-Britannique, nombre, étude,
Ontario. Voir Pêche-Autochtones-Traité	87- <b>1:61</b> 1661-661
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:63-4	Budget principal
Olmsted, Ric (Shuswap Nation Tribal Council)	
	Base nationale de données, 12:20; 19:5

Océans, stratégie

Forêts-Suite

Oberle, l'hon. Frank-Suite

Loi canadienne, élaboration, document de travail, 20:25, 27

INDEX ÞΙ

Arbres, perforation, Code criminel, infractions, ajout, possibilités, 19:20-1	SS (matières solides en suspension). Voir Papetières— Esfluents, contrôle, nouvelle réglementation sédérale—DBO
ministre des Forêts jusqu'au 25 juin 1993)  Bois d'oeuvre, produits, exportation, droit, Loi, abrogation,  4.26  Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et États-Unis, protocole d'entente, examen, 4:19-35  Colombie-Britannique, grumes, taxe supplémentaire, répercussions, 4:33  Forêts	Gestion, 18:61 Péche, permis, octroi, 18:61-2 Quotas, 18:61-3 Représentation, 18:60 Stocks, qualité, 18:60 Total des prises admissibles (TPA), 18:63 Voir aussi Stratégie de pêche autochtone
Oberle, Phon. Frank (PC-Prince George-Peace River:	orue charbonnière
Nuu-Chah-Nuith Tribal Council Pêche, entente Adhésion, bandes diverses, 17:48 Annulation, 17:48 Représentation, 17:44 Représentation, 17:41 Voir aussi Pêche—Ententes; Saumon—Ententes; Témoins	Gestion, Canada, reconnaissance, 6:20 Terre-Neuve et Labrador, Assemblée législative, parti d'opposition, exposé, 8:5-9 Total des priese admissibles (TPA) Fistion, 6:4-5 Prises annuelles, compataison, 6:21-2
Voir aussi Appendices; Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Ecosse; Ports pour petits bateaux, programme— Gouvernement; Témoins	Stocks Diminution Baisons et explications, 9:10-1 Recherches et solutions, 9:22-3
Nova Scotia Dragger Fishermen's Association Recommandations, 2:14	Surveillance, 11:7
provinciales—Non-renouvellement; Programme d'adaptation des travailleurs d'usines	8:19, 22-3 Situation Évaluation, 20:18-9
Nouvelle-Écosse Entente forestière, signature, date, 4:32-3 Voir aussi Bateaux de pêche; Forêts—Ententes fédérales-	1'Atlantique nord-ouest, non-respect, 6:5 Situation difficile, modifications, 9:23 Pêcheurs du Golfe et pêcheurs de l'Atlantique, antagonisme,
Nouveau parti démocratique. Voir Affaire Sparrow—Décision	Pratiquée à l'extérieur de la zone des 200 milles, pays divers, quotas fixés par l'Organisation des pêches de
Nouveau-Brunswick Pâtes et papiers, usines, fermeture, menace, Forêts, ministère, experts, 12:16-7 Voir aussi Porêts—Modèles, Programme d'adaptation des travailleurs d'usines; Programme Diversi-pêches	Répercussions, 9:12-3 Exposé audiovisuel, présentation, 6:23-4 Information, campagne, préparation, 6:24 Pêche
Nishgas. Voir Pêche	Communauté européenne, requête, 9:11-3 Fonctionnement, 9:12
Nichol, Jack (Syndicat des pêcheurs unis et travailleurs assimilés; Conseil de l'industrie et de la pêche commerciale) Saumon, Canada-États-Unis, négociations, étude, 15:24-35 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:38-46	Aquaculture, 8:19-21 Biomasse, calcul, révision, 6:4 Destruction, raisons, 9:29-30 Données scientifiques, fiabliné, 9:11-3 Étude scientifique nouvelle
Nématode du pin. Voir Forêts	Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:65, 67-8 forue
Navires, remplacement temporaire, programme Précisions, 2:26	foore, Dave (Shuswap Nation Tribal Council)
Autochtones, présence, 18:20 Voir aussi sous le titre susmentionné Création Pêches et Océans, ministère, relations, 18:20	fonk, Justa (Conseil de bande Carrier Sekani) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:97-101,
Voir aussi sous le titre susmentionné Membres Création et membres, 18:14 Membres	Coupe, depassement, 19:16 Nombre, 19:16 Succès, 19:5-6
Autochtones Relations, 18:19-20	fon milieu, mes arbres, programme Plantation
Nain. Voir Terre-Neuve et Labrador Nanaimo and District Fish and Game Protective Association	Controverse, 17:31 Voir aussi Péche—Licences
salmonidês) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, <b>16</b> :100-6, 108-9	Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:54-5, 104-5 follusques, secteur
Murray, Tom (Groupe de travail sur la mise en valeur des	ditchell, Margaret Anne (NPD—Vancouver-Est) Pêche, 17:35

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:30-2 Voir aussi Président du Comité-Election Surpeche, situation, examen, 6:18; 8:19-23, 26, 31 2Keens) Miltenberger, Gary (Coalition des pecheurs sportits de la Saumon, peche, Colombie-Britannique, etude, 16:41, 62-3; Surpeche, situation, examen, 8:9-12, 30-2 Quais, surveillance et contrôle, programme, 9:35 Saumon, 20:29-30) Poisson, ressources, gestion, étude, 8:9-12, 30-2 Projets et activités, évaluation, 9:18-9, 27-33, 35; 10:17-9, Phoques, 20:19 Pêches et océans, budget principal 1993-1994, 20:17-9, 29-30 Programme federal de développement des peches du Quebec, Observateurs en mer, programme, 20:29-30 Morue, 20:18 Grand Bank, T.-N., 8:31-2 Programme d'adaptation des travailleurs d'usines, 10:17-9, Mifflin, Fred J. (L-Bonavista-Trinity-Conception) Projets et activités, évaluation, 9:18-9, 27-33, 35; 10:17-9, Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:77-80 Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, II:30-1 Mercredi, Ovide (Assemblée des Premières Nations) Ports pour petits bateaux, programme, 11:31 20-1, 23, 25-6, 29-30 Ressources, gestion, étude, 8:19-23, 26, 31 Forets, propositions constitutionnelles, étude, 5:5, 12-5, 17-8, 1993-1994, 19:16, 19-20, 23 1992-1993, 12:17, 21 Forêts, budget principal Pêcheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage, Mercier, Jean-Claude (ministère des Forêts) Comité, table ronde, présence, 15:7 Mercier, Henri-Paul (Association des pécheurs de la Côte-Nord) Pèches et Océans, budget principal 1992-1993, 11:19-21, 30-1 ia mer Mer, droit, Convention. Voir plutôt Convention sur le droit de Pêches côtières, gestion, réorganisation, seance d'information, Ports pour petits bateaux, programme, 11:21 Pêches et Océans, budget principal 1992-1993, 11:21 Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Écosse, situation, Pêche, 11:21 Forèts, budget principal 1993-1994, 19:9-11 McGuire, Joe (L-Egmont) Thon, peche, 1:34 Surpeche, 9:15-8 Quais, surveillance et contrôle, programme, 1:33 projets et activités, évaluation, 9:8-9, 14-8, 23-4 Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Programme d'intervention dans les pêches, 3:25-6 et activités, évaluation, 9:8-9, 14-8, 23-4 Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets problèmes et sermetures, 3:15-8, 24-6 Pêcheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage, Peches, industrie, 3:15-8, 24 LE 'S-EE:I Pèches et Océans, ministère, budget et programmes, étude, Pêche, 3:24 Comité, 9:8-9 (£661 uin[ 57 juin 1993; ministre des Anciens combattants à compter du ministre du Commerce extérieur du 11 mars 1993 au 25 mars 1993 au 23 mars 1993; secrétaire parlementaire du la Technologie et ministre du Commerce extérieur du 11 parlementaire du ministre de l'Industrie, des Sciences et de Privatisation) du 8 mai 1991 au 11 mars 1993; secrétaire parlementaire du ministre d'Etat (Finances et McCreath, Phon. Peter L. (PC-South Shore; secrétaire Surpêche, situation, examen, 8:17-8, 21, 23-9 Poisson, ressources, gestion, étude, 8:17-8, 21, 23-9

de Terre-Neuve et du Labrador)

Matieres solides en suspension. Voir pluot MSS

Matthews, Bill (Parti d'opposition à l'Assemblée législative

Etat, Terre-Neuve, etude, 15:23 Pêche, 2:23; 14:15; 16:41, 62-3 Morue charbonnière, 18:62 Morue, 8:19, 22-3; 9:29-30 Forets, propositions constitutionnelles, étude, 5:29-30 Forêts, ministère, 4:28; 19:24 1993-1994, 19:24-5 1992-1993, 12:23 Forêts, budget principal Table ronde, présence, 15:7-8 Séances à huis clos, présence, 4:3; 5:3; 8:3; 15:8 protocole d'entente, examen, 4:27-8, 34 Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et Etats-Unis, Bateaux de pêche, 11:21 Marin, Charles-Eugène (PC-Gaspé) (président) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:89-90, 93 Malloway, Ken (Administration des pêches du Bas-Fraser) projets et activités, évaluation, 9:21-3, 29-30 Programme fédéral de développement des pêches du Québec, et activités, évaluation, 9:21-3, 29-30 Programme d'adaptation des péches de l'Atlantique, projets Maguire, Jean-Jacques (ministere des Peches et des Oceans) Rogue, pêche, 3:9 Quais, surveillance et controle, programme, 2:19 projets et activités, évaluation, 13:4-7, 11-3 Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Programme d'intervention dans les pêches, 3:11 et activités, évaluation, 13:4-7, 11-3 Programme d'adaptation des péches de l'Atlantique, projets MacAulay, Lawrence-Suite

79:81

t-17

Poisson, 11:20

Pecheurs, 2:23, 27

8-11-7 11-8

Pêches, industrie, 3:25

8-72, £2:2, anomexe

11:19-20, 30-1

21-4: 13:8-11, 14-20; 14:10-5, 20-2

7-07 '\$-01: 14-70: 14:10-2' 50-5

Phoques, 6:18; 8:19, 21-2; 9:27-31; 14:20-2

problèmes et sermetures, 3:25

Pêches et Océans, ministère, 2:27-8

Programme Diversi-peches, 14:10-4

Comité, table ronde, présence, 15:7

septembre 1993 au 31 août 1994)

gouvernement à la Chambre des communes du ler

secrétaire parlementaire du ministre de la Désense des communes du 9 février 1993 au ler septembre 1993 et

Langlois, Charles A. (PC-Manicouagan; secrétaire

parlementaire du sollicireur général du Canada et leader du

nationale du 23 mars 1993 au let septembre 1993; secrétaire

parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre la Technologie du 8 mai 1991 au 8 février 1993; secrétaire

parlementaire du ministre de l'Industrie, des Sciences et de

Poisson, 2:21

Pêche, 2:20

Pêches, industrie, 3:21-2

Île-du-Prince-Edouard, 13:12-3

MacAulay, Lawrence (L-Cardigan)

Assurance-chômage, régime, 3:9-11

12-91:**7** 'uəmexə

problèmes et fermetures, 3:9-11, 21-2

Pêcheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chômage,

Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Écosse, situation,

Comité, recommandations, présentation, 18:11-2 Camouflage et dissimulation, 18:97-9, 103 Barrage Kenney, ajout, 18:11 Achèvement, raisons, 18:8 Kemano, C.-B., projet Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:71-8 Kassian, Walter (District de Fraser-Cheam) Justice, ministère. Voir Affaire Sparrow-Decision Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:35-7, 39-40 Joseph, Robert (Kwakiutl Territorial Fisheries) Surpeche, situation, examen, 6:14 projets et activités, évaluation, 9:22; 10:17; 13:13-4 Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Programme d'adaptation des travailleurs d'usines, 10:17 et activités, évaluation, 9:22; 10:17; 13:13-4 Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets Poisson, 13:14 8-11:1 Pêches côtières, gestion, réorganisation, séance d'information, fédérale, examen, 7:17-8 Papetières, effluents, contrôle, nouvelle réglementation Morue, 9:22 Comité, séances à huis clos, présence, 4:3; 5:3 Joncas, Jean-Luc (PC-Matapedia-Matane) Comité, table ronde, présence, 15:7 Jomphe, Laurent (Association des pêcheurs de la Côte-Nord) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:9, 13 Iverson, Lars (Association des pécheurs au filet maillant) Atlantique, region, incidence, 14:1/-8 Investisseurs, immigration, programme pêches de l'Atlantique-Projets Institut Maurice Lamontagne. Voir Programme d'adaptation des Détails, 18:80 Appui, demande, 18:72 Création Britannique Institut des pêches des Premières Nations en Colombie-Institut de la pèche sportive de la C.-B. Voir l'emoins Ministres, comparution Industrie, Sciences et Technologie, ministre. Voir Comité-Témoins, comparution, convocation, etc. Industrie, Sciences et Technologie, ministère. Voir Comité-Inspections, Etats-Unis, entente, négociations, 11:29-30 Importations Immigrants. Voir Pêche-Entreprises Iles de la Reine Charlotte. Voir Pêche lle-du-Prince-Edouard, pont, construction l'Atlantique-Projets-Liste

H

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:74-84 Saumon, Canada-Etats-Unis, négociations, étude, 15:29-34 Hunter, Mike (Conseil des pèches de la Colombie-Britannique) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:84-91 Harvey, Christopher (Alliance des pecheurs du Pacifique) Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets

(1661 et du Nord canadien du let septembre 1993 au 31 août secrétaire parlementaire du ministre des Atlaires indiennes Harvey, André (PC—Chicoutimi; secrétaire parlementaire du premier ministre du 11 mars 1993 au 1<sup>et</sup> septembre 1993; Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:68-71, 73 Hardie, David (Pacific Trollers Association) Halogène organique absorbable. Voir plutôt AOX Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:42-3, 46-8, Hallinan, Phil (Fédération de la faune de la C.-B.) Référence, 17:120 Haida Gwaii, territoire Comité, table ronde, présence, 15:7 Brunswick) Haché, Robert (Association des pêcheurs du Nouveau-Grumes. Voir Colombie-Britannique Etablissement, annonce, 10:24; 11:5 Groupe de travail sur l'adaptation et les revenus des pécheurs Voir aussi Témoins Membres, répartition, 16:109 Composition et mise en place, 16:100-1 Appui, recommandation, demande, 16:108-9 Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonides Greenpeace. Voir Comité-Témoins, comparution, convocation, Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:32-7, 84, 90 Antécédents, 16:32 pêcheurs du Pacifique) Greene, Paddy (Commission des pêches de la C.-B.; Alliance des Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:49 Green, William (Nuu-Chah-Nulth Tribal Council)

Ports et quais, réparation, prévision, 13:12-3

projets et activités, évaluation, 14:9-10

Programme Diversi-pêches, 14:9

et activités, évaluation, 14:9-10

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:66-7 Harvey, Brian (Shuswap Nation Tribal Council)

He-du-Prince-Edouard

Pêche, diversification, exemple, II:4-5  Voir ausst Poisson—Transformation, usines, fermeture; Programme d'adaptation des travailleurs d'usines— Usines, situation	Pêches et océsans, budget principal 1993-1994, <b>20</b> :20-2 Pêches et Océsans, ministère, budget et programmes, étude, 1:24-5 Quais, surveillance et contrôle, programme, 1:24-5
Grand Bank, TN. Nez et queue, Canada, compétence, élargissement, appuis mondiaux, 8:29-32	Nouvelle-Écosse, 4:32 Papetières, effluents, contrôle, nouvelle réglementation fédérale, examen, 7:4, 8-11, 16-7
Gordon, Doug (Commission des pêches indiennes de l'intérieur) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:88-9	Séance à huis clos, présence, 4:3 Séance d'organisaine, 1.5-9, 11-4 Georgetown, IPis-fic,, chantier naval, 1:24 Kemano, CB., Projet, 1:24; 16:28; 20:20-2
Pêches et Océans, ministère, relations, 17:128 Personnes et territoires, représentation, 17:122 Territoire, superficie, 17:128 Voir aussi Stratégie de pêche autochtone—Mise en oeuvre; Témoins	sardiner, Brian L. (NPD—Prince George—Bulkley Valley) Bois d'oeuvre, produits, exportation, droir, Loi, 4:26 Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et États-Unis, protocole d'entente, examen, 4:24-6, 30-2, 34 Comité, 7:4
Chefs hérédiraires, approbation, 17:127 Députés néo-démocrates, allégations, 17:127-8 Pêche, entente Parries, identification, 17:129-30 Signature, 17:129	Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets et activités, évaluation, 14:8-11, 16, 18, 20 Programme fédéral de développement des pèches du Québec, programme factivités, évaluation, 14:8-11, 16, 18, 20
Allegations de conspiration et de corruption, mention, 1813	Fallant, Ray (Agence de promotion économique du Canada atlantique)
p-851.71 AriomaM	Salisky, Arlene (Allied Rivers Commission) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:5-13
Gitksan & Wet'Su Wet'En Localités, autonomie gouvernementale, entente, négociations,	l'intérieur) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:86
Giroux, Brian (Nova Scotia Dragger Fishermen's Association) Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Écosse, situation, examen, 2:4-28	Stratégie de pêche autochtone, 16:50; 17:37-8, 94, 118-20; 18:20, 87, 111-2 3aertrer, Brenda (Commission des pêches indiennes de
Gibson, John (Pêcheurs de flétan du Pacifique nord) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:46-51	70-16 20, 59-47, 113, 118-20, 126-8; <b>18</b> :9-13, 20, 23, 29-30, 43-4, 118, 18, 20, 43, 48-4, 118, 18, 20, 48, 85, 90; <b>17</b> :11, 18, 20, 29, 37-8, 43-4, 43-4, 50, 55, 79, 81, 85, 90; <b>17</b> :11, 18, 20, 29, 37-4, 18, 20, 37-4, 18, 20, 3
Georgetown, 1PÉ., chantier naval Navire, construction, contrat, 1.24, 26	Saumon, 16:12; 17:11, 20; 18:29-30, 60 Saumon, pēche, Colombie-Britannique, étude, 16:12, 14,
George, Herb (Gitksan & Wet'Su Wet'En) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:127, 129-30	Pêches, industrie, 16:43-4 Poisson, 18:43, 56-7 Rivière Vechako, 17:113
Gendarmerie royale du Canada (GRC). Voir Stratégie de pêche autochtone—Yale, CB., région	Gitksan & Wet'Su Wet'En, 17:127-8; <b>18:</b> 13 Kemano, CB., projet, <b>18</b> :9-11, 101-2 Pêche, <b>16</b> :79; 17:119; <b>18</b> :20, 44, 49
Gazette du Canada. Voir Papetières—Effluents, contrôle, nouvelle réglementation fédérale—Publication	Comité, 16:14, 20-1, 39, 55, 81, 83; 17:18, 50 Gibbson & Wei'St, Wei'En 17:29
Gauvin, Alire (Association des pêcheurs du Vouveau- Brunswick) Comité, table ronde, présence, 15:7	Baie James, projet, phase 2, <b>18:</b> 12 Biodiversité, Convention, <b>18:</b> 59
Comité, table ronde, présence, 15:7	Décision arbitrale, répercussions, 6:16-8 Fulton, Jim (NPD—Skeena)
Gauthier, André (Regroupement des Associations de pêcheurs de la Haute et Moyenne Côte-Nord)	Table ronde, présence, 15:7-8 Frontière maritime St-Pierre et Miquelon et Terre-Neuve
Gaultois, TN. Voir Poisson-Transformation, usines, fermeture	Comité Séances à huis clos, présence, 4:3; 5:3; 8:3; 15:8
GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce).  Voir Bois d'oeuvre résineux—Exportation, Canada et États- Unis, protocole d'entente	Voir aussi Pêche en eau douce; Stratégie de pêche autochtone—Solution de rechange; Témoins Fréchette, Jean-Denis (recherchiste pour le Comité)
Gaspareau, pêche Plan, mise en place, délais, <b>20</b> :28	ldentification, 17:56 Pêches et Océans, ministère, relations, 17:53-4
Gardiner, Brian L.—Suite Saumon, pèche, Colombie-Britannique, étude, 16:28	Fraternité des autochtones de la CB.—Suite Membres Consultations et sujets abordés, 17:51-3

Fraternité des autochtones de la CB. Existence et réalisations, 17:50-1	Arr. II, nouvel arr. (Champagne) adopté, 12:28. Arr. 12, nouvel arr. (Champagne) adopté, 12:29, 31
COURSE! trees and an argannua treesman faire it treesman	Art. 6 à 10 adoptés, 12:27-8
Conseil; Pêche; Saumon; Strategie de pêche autochtone	Art. 4 à 5 adoptés, 12:27
Voir aussi Kemano, CB., projet-Enquête publique-	Art. 1 à 3 adoptés, 12:26
1-13-1	Amendements, présentation, 12:26-7
Gestion durable, programme, mise sur pied, félicitations,	C-306. Arseneault
Fraser, fleuve	'orêts, ministère, Loi et autres lois (modification), projet de loi
Comité, table ronde, présence. 15:8	Témoins
Fournier, Michel (Usine fruits de mer Grande-Entrée)	
	forestiètes; Nouveau-Brunswick—Pâtes et papiers, usines;
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:58-68	provinciales—Non-renouvellement et Pratiques
Fortier, Fred (Shuswap Nation Tribal Council)	Voir aussi Bird, rapport; Forets-Ententes federales-
	Rôle, 19:9
Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:5-7, 9-13	Réorganisation, 19:24
Forrest, Mike (Association des pêcheurs au filet maillant)	Réalisations, 12:7-8
Rapport, réponse du gouvernement, attente, 1:12-3	Planète, forêts, gardien, Canada, pourcentage, 12:7
Forets, sous-comité (2e sess. 34e lég.)	Obligations internationales, 5:14-5
	Mandat, élargissement, 19:4
Relations fédérales-provinciales, répercussions, 5:13	Importance, 12:11
Gouvernement fédéral, responsabilités, 5:13-4	Forums régionaux, tenue, 12:7
Duplication, répercussions, 5:12	Disparition, possibilité, 4:28
Décisions, harmonisation fédérale-provinciale, 5:11-2	Communauté européenne, relations, 12:9
Recherche et développement	Budget, aspects essentiels, description, 12:10
Raisons, 5:15-6, 26-7	Souplesse administrative et financière, délais, 12:29-31
Provinces, compétence exclusive, reconnaissance, 5:10-2, 2	Concordance de l'anglais avec le français, 12:28
	Appellation, modifications
Problèmes majeurs, identification, 5:25-6	orets, ministère
Pouvoir déclaratoire, 5:28-9	
Parcs nationaux, répercussions, 5:29-31	Entreprises, lignes directrices, application, 12:19-20
Négociations et discussions, 5:18-20	orêts, industrie
Voir aussi sous le titre susmentionné Dépenses, pouvoir	0.04.01.1 0.02.01.11.11.01.01.01.01.01.01.01.01.01.01.
Possibilité. 5:28-9	Voir aussi Forêts, ministère—Planète
Modifications	Mise en oeuvre, 19:4-5
Recherche et développement	Consultations, 12:9
Voir aussi sous le titre susmentionné Dépenses, pouvoit;	Stratégie nationale nouvelle
Activités et rôle, 5:8-9, 28-9	Redefinition, 19:18-9
Gouvernement fédéral	Inquiétudes, 19:19-20
Etude, 5:5-31	Terres insuffisamment reboisées
01:8, sabusinpni	Progrès, 12:18
Ententes bilatérales de développement forestier, avenir,	12:11:4
	Programme fédéral-provincial, mise sur pied, proposition,
développement	Frais, partage, 12:13-4
Voir aussi sous le titre susmentionné Recherche et	Reboisement
Exemples, 5:17-8, 22	Troisième, éléments, 19:5
Arbres, plantation, 5:29-30	Publication, date, 12:21
Duplication	Rapport annuel
Document, but, 5:10-1	Public, attitudes, sondage, 12:9
Modifications, 5:9-10	
Gouvernement fédéral, application, 5:22-4	Produits. Voir plutôt Produits forestiers
Dépenses, pouvoir	Monde entier, présentation, 12:10
Consultations, processus, 5:15-7, 26-7	Forêts, ministère, rôle, 19:13-4
Bureau des relations fédérales-provinciales, exposé, 5.5-8	Pratiques forestières
	négociation, 19:6
Forêts, propositions constitutionnelles	Normes durables, entente internationale obligatoire,
Forêts modèles, programme. Voir plutôt Forêts-Modèles	Menace, 19:15-6
	Délais, imposition, 19:14-5
(modification), projet de loi C-306; Témoins	Nématode du pin, Europe
Forêts, ministre. Voir Forêrs, ministère, Loi et autres lois	Tourisme et loisirs, aspect, critères, inclusions, 12:21-2
Titre adopte, 12:31	Sites, sélection, processus, 12:23-4
Rapport à la Chambre, 12:4, 31	Répercussions, 19:6
	Partenariat, 12:15-6
Forêts, ministre, commentaires et position, 12:20	
Forets, ministère, Loi et autres lois—Sútte Étude, 12:26-31 Forets, ministre, commentaires et position, 12:20	rets—suire Modeles—suire

comparution

LI:21	Continue anno de la companiona del companiona del companiona del companiona del companiona del companiona de
Nouveau-Brunswick, demandes, nombre et provenance,	Environnement, ministre. Voir Comité-Ministres,
Long Beach, CB., mise en oeuvre, entente, décision, processus, 19:12	Environnement, ministère. Voir Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.
sələboM	Environnement. Voir Pêches, industrie
Voir aussi sous le titre susmentionné Nématode du pin Fibres en croissance, évaluation, 19:20 Couvernement fédéral, rôle, 19:24-8	Ententes bilatérales de développement forestier. Voir Forêts, propositions constitutionnelles
Europe Critiques, 19:7	Emploi, création. Voir Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique; Programme Diversi-pêches
Québec, particularités, 12:24-5	Voir aussi Stratégie de pêche autochtone
Prévisions budgétaires, réduction, 19:22 Objectifs, modifications, 12:8 Priorités, 19:23	Ecloseries Désavantages, description, 18:31
Nouvelle-Ecosse, repercussions, 19:16	· ·
Décision, responsable, identification, 19:17-8 Forêts, ministère et ressources humaines, répercussions, 19:25-6 Île-du-Prince-Édouard, répercussions, 19:9-11, 16-7, 24	Eby, Philip (Association des propriétaires de bateaux de pêche; Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:51-63, 105-7
Consultations, processus, 19:23-4	Application, étendue, possibilités, 6:22-4
Chevauchement et doubles emplois, 19:8	Eaux arctiques, pollution, prévention, Loi
Ententes fédérales-provinciales Non-renouvellement	Dunsmuir. Voir Pêche-Ententes
Destruction, comparaison avec le Brésil, 12:14 Développement, Canada-Québec, accord auxiliaire, 12:10	Duncan, Robert (Kwakiutl Territorial Fisheries) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:31-9, 41
Alberta et Québec, inclusion, 12:24 Réductions, 19:7-8	/7:71 'annia '00c-0 101
Coupe à bianc, 12:15 Dépenses, budget	Ducharme, Philippe (conseiller législatif pour le Comité) Forèis, ministère, Loi et autres lois (modification), projet de loi C Sor Gunda (1977)
A OIL aussi sous ie titre susmentionne Chouette	droit de la mer
Colombie-Britannique Spongieuse, pulverisation, programme, mise à jour, 12:22	Droit de la mer, Convention. Voir plutôt Convention sur le
Chouette tachetée. Colombie-Britannique, nombre, étude,	Programme fédéral de développement des pêches du Québec, projets et activités, évaluation, 10:13-4, 20-1
seguuonie Base nationale de données	Programme d'adaptation des péches de l'Atlantique, projets et activités, évaluation, 10:13-4, 20-1
1993-1994, 19:4-28 Centre national de données. Voir plutôt sous le titre	Doucette, Larry (ministère des Pêches et des Océans)
Budget principal 1992-1993, <b>12</b> :7-26	Programme fédéral de développement des pêches du Ouébec, projets et activités, évaluation, 9:14-6, 20-1, 25-6, 28-33
Fondation, fonds, 12:20-1 Succès, 19:5	Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets et activités, évaluation, 9:14-6, 20-1, 25-6, 28-33
Base nationale de données Félicitations, <b>19:</b> 17	Doubleday, Bill (ministère des Pêches et des Océans)
1-02:61 'Samuarson'	Doré. Voir Pêche—Lac Érié
Arbres, perforation, Code criminel, infractions, ajout,	Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:56
Forets	Dixon, Alvin (Fraternité des autochtones de la CB.)
Création, recommandation, <b>16</b> :101 Fonds, versement, retard, <b>16</b> :106-7	Voir aussi Témoins
Fondation du saumon du Pacisique	Description, 17:71
Fletan. Voir Strategie de pêche autochtone-Ententes	District de Fraser-Cheam
FISHIIMS. Voir Pêche	Deraspe, Maud (Association des pêcheurs des îles) Comité, table ronde, présence, 15:7
Fédération de la faune de la CB. Voir Témoins	
Europe. Voir Forêts; Produits forestiers-Vente	Demande biochimique en oxygène. Voir plutôt DBO
nouvene regiementation rederate; Poisson—Traitement;	Delaney, Ronald (Usine pêcheries MORPRO) Comité, table ronde, présence, 15:8
importations—inspections; Papetieres—Effluents, contrôle.	Comité, table ronde, présence, 15:8
États-Unis. Voir Bois d'oeuvre résineux-Exportation;	Delaney, Donald (Usine pêcheries Delaney)

Objectifs, 12:23

Crosbie, l'hon. John Carnell—Suite Saumon—Suite Canada-Etats-Unis, négociations, II:14

Pêcheurs

Crosbie, l'hon, John Carnell—Suite Pêches, industrie, gouvernements fédéral et provinciaux, collaboration, 1:15, 17-8

DBO (demande biochimique en oxygène). Vour Papetières— Effluents, contrôle, nouvelle réglementation fédérale	Saumon Allocation, plan quadriennal, établissement, 1:17
Davis, Tom (Institut de la pêche sportive de la CB.) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:40-1	Imposition, 1:38-9 Mise au point et opinions juridiques, 1:26-8 Soumissions, syndicats, possibilité, 20:31
Cyr, Mario (Usine fruits de mer Grande-Entrée) Comité, table ronde, présence, 15:8	Quais, surveillance et contrôle, programme Coûts, pêcheurs, participation, 1:34 Critèree, modifications, 11:10-1
Cyr, Jean-Yves (Usine pêcheries Gros-Cap) Comité, table ronde, présence, 15:8	Financement, 11:19-20, 31-2 Réorientations, propositions, 11:5
Crustacés. Voir Pêche-Licences-Mollusques	Programme fédéral de développement des pêches du Quebec
CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunication canadiennes). Voir Pêches côtières, gestion—Agences—Responsabilités	Programme d'adaptation et de redressement de la pèche de la morue du Vord, application, difficultés, 20:11-2. Programme de mise en valeur des poissons de fond de l'Atlantique, répercussions, II:4-5
Crosby, Howard E. (PC—Halifax-Ouest) Bateaux de pêche, 2:19 Pêche, 2:22 Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Écosse, situation, examen, 2:16-9, 21-2, 28 Poisson, 2:16-8, 21-2	Mise en oeuvre, 1:16 Pêcheurs, 20:25-7 Répercussions, II:5 Retraite articipée, modalités, absence, 20:27 Programme d'adaptation des travailleurs d'usines, provinces, 11:5
Gestion, 1:34-5	Financement, 11:31
Thon, peche Comité consultatif, composition, 1:35	Adapistion, période, <b>20</b> :26 Bateaux, financement, prévisions, <b>20</b> :27 Budget, ventilation, 1:30-1
Siruation, examen, 6:4-18, 20-5.  Zone à l'intérieur des 200 milles, 6:5-6, 8  Terre-Neuve et Labrador, Nain, localité, habitants, indemnités, absence, raisons, 20:9-10	Prêts aidant aux opérations de pêche, recouvrement, processus, 1:36-7 Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique
Réunion spéciale, Organisation des pêches de l'Atlantiq nord-ouest, demande, 6:6	Projets, sélection. 11:21-2 Responsabilités, transfert aux provinces et/ou municipalités, 11:25-6
Mesures efficaces, suggestions, 6:13-4 Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest, 6:10	Financement, provenance, 11:31
Causes, répartition, 6:14-6 Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, propositions, 6:8-9, 12-3; II:7	Budger, priorités, 1:31 Coupures, II:11 Dépenses, ventillation, 11:27-8 Dragage, politique, modifications, II:27
Accord international, 6:9 Campagne diplomatique vigoureuse, 6:6-7	Ressources Inancières, engagements, 20:5-6 Ports pour perits bateaux, programme Budeet prioritée [-3]
Saumon, <b>20</b> :7 Surpêche	Contingents, réduction, compensation, 1:15-6 Provinces, gouvernements, rôle, 20:6
Projet expérimental, <b>20</b> :15-6 Règlements, application, <b>20</b> :13	Buts, description, 20:4-5
Objectifs, 20:6-7 Permis de pêche, transfert, programme, 20:17	Transformation, usines, fermeture, 1:16, 19-20 Poisson de fond de l'Atlantique
Infractions, poursuites, instructions, 20:14	Habitat, 11:6-7; <b>6</b> :20-1; 11:18-20 Stocks, 1:16-7; <b>6</b> :20-1; 11:18-20
Gardes-pêche, aurochrones et blancs, équipes, formation. 20:13-4	Poisson Espèces sous-exploitées, exploitation, 11:6
Communications, manque, <b>20</b> :29 Cour suprême, décision, répercussions, <b>20</b> :6-7 Ententes, <b>20</b> :12-3, 16-7, 28-9	Chasse, 6:18 Population, <b>20</b> :19-20 Publicité, effers, explications, <b>6</b> :21
formation, 20:13-4 Application, 20:8	Sənboya
Stratégie de pêche autochtones et blancs, équipes, Agents des pêches autochtones et blancs, équipes,	Elargissement, 1:16 Mécanisme spécial, 11:10 Mise en place, 11:5
Robertson Creek, pisciculture, mise en valeur, programme, objectif et fonctionnement, description, [1:1]	Ouolas, 11:14-5 Secheurs, dédommagement, programme Élaraisement 11:16
Fraser, fleuve, 1:17 Péche, <b>20</b> :29-30	ocheurs Assurance-chômage, prestations, prolongement, 11:10

Services, réorientation, 20:4	étendue, possibilités, 6:22-3
Réformes, 11:6-7	Eaux arctiques, pollution, prevention, Loi, application,
Employés, félicitations du ministre, 20:8	Convention sur le droit de la mer, ratification, 6:16, 22
Budget, 1:15-23, 25-32, 34-9	délégation canadienne, participation, 6:20
	Conférence sur le droit de la mer, Rio de Janeiro, Brésil,
Pêches et Océans, ministère	Capelan, stocks, évaluation, 1:19-21
16-5:07, 20:4-31	système, 1:38
1992-1993, 11:4-8, 10-33	Bateaux de pêche, chalutiers-usines congélateurs, permis,
Pêches et océans, budget principal	autorisation, 11:17
1:32	Bancs Georges et Browns, NE., filets maillants,
Pêches de l'Atlantique, Règlement de 1985, modifications,	Affaire Sparrow, décision, 1:17, 23; 11:5-6, 23-4; 20:15
suppression, 1:30	(£661 uin
Pêches de l'Atlantique, développement, programme,	promotion économique du Canada atlantique jusqu'au 25
équilibre, 11:17, 29, 33	des Pêches et des Océans et ministre de l'Agence de
Pêches côtières, gestion et pêches hauturières, quotas,	rosbie, l'hon. John Carnell (PC-St. John's-Quest; ministre
Surpêche, 1:19, 21-2	Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:87-8, 90-5
Recherche scientifique, diminution, II:12-3	rey, Ernie (Administration des péches du Bas-Fraser)
Plaintes, confusion, 11:29	
Pénalités, modifications, répercussions, 11:22-3	revette. Voir Poisson
Pacifique, 11:6, 23	Transformation en pêche commerciale, 17:28
Vishgas, revendications, négociations, 1:28	Etablissement, 17:24-5, 27
Lac Erié, doré, situation, 11:17-8	Zones d'exclusion des villages
lles de la Reine Charlotte, conflits, 1:29	Solutions, suggestions, 17:28
Gestion, II:4	Pecheurs, revenus, répercussions, 17:29
Gens, bien-être et prospérité, 11:7-8	Ouverture, date, modification, 17:23
Echec, analyse, 11:10	Fermetures, répercussions, 17:23-4, 29-30
Braconnage, amélioration, mesures, 11:22	Decisions, processus, 17:29
Autochiones, 1:28; 20:22-4	Consultations, processus, 17:24-5
Бесће	Casiers, anneau de sortie, installation, 17:25-8, 30
travail, <b>20:</b> 27	Appārs, accessibilitė, 17:26, 28
Océans, stratégie, loi canadienne, élaboration, document de	Stabe, pêche
06:02	
Observateurs en mer, programme, mise à jour et évaluation.	Voir aussi Salmonidés, mise en valeur, programme
Total des prises admissibles, 6:4-5, 22	Appui, demande, 16:102
9-81:02, 71:7; 20:18-9	Cours d'eau en Colombie-Britannique, protection, programme
Pêche, 6:5	environnementale; Stratégie de pêche autochtone
Information, campagne, préparation, 6:24	Cour suprême. Voir Kemano, CB., projet-Évaluation
Exposé audiovisuel, présentation, 6:23-4	
	Cour d'Appel de la Colombie-Britannique. Voir Affaire Vanderpeet
Biomasse, calcul, révision, 6:4	
Morue	Pêches et océans, budget principal 1993-1994, 20:28
Pâtes et papiers, usine, construction, 1:26	Gaspareau, pêche, 20:28
Évaluation environnementale, 1:25-6	Corbett, Bob (PC-Fundy-Royal)
Enquête publique, 20:21-2	
fédéral, position, 20:20-1	Retard, raisons, 6:21-2
Enquête de la Colombie-Britannique, gouvernement	Pays divers, 6:16
Kemano, CB., projet	Ratification
11.30	Convention sur le droit de la mer
Importations, inspections, États-Unis, entente, négociations,	Conseil des pêches de la Colombie-Britannique. Voir Témoins
négatifs, risques, Pêches et Océans, ministre, position,	Voir aussi Appendices; Temoins
Ile-du-Prince-Édouard, pont, construction, pêche, effets négatifs, risques Pêches et Océane, ministre, position	Membres et représentation, 16:38
ile-du-Prince-Edouard mon promoson agence agence	Conseil de l'industrie et de la pêche commerciale (CIPC)
Groupe de travail sur l'adaptation et les revenus des pecheurs, établissement, annonce, 11:5	
Grand Bank, TN., pêche, diversification, exemple, II:4-5	canadiennes. Voir plutôt CRTC
	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
Georgetown, ÎPÉ., chantier naval, navire, construction, contrat, 1:26	Voir aussi Témoins
Gaspareau, pêche, plan, mise en place, délais, 20:28	Haida, peuple, territoire, 17:116-7
Gaspareau, nêche nian mise en nice da delais.	Conseil de la Vation Haida
Frontière maritime St-Pierre et Miquelon et Terre-Veuve, décision arbitrale, répercussions, 6:17-8	
Crosbie, Phon. John Carnell—Suite	Création, suggestion, 15:15
Croshie, Phon John Cornell-Cuite	Conseil de co-gestion des pêcheries

INDEX

9

Seauces

Comité-Suite

Transcription, 1:7

A huis clos, 4:3; 5:3; 8:3; 15:8

Conseil de bande Nimpkish. Vour Lemoins Sulowal Issup 1101 Representation, 18:97 Conseil de bande Carrier Sekani Participation, invitation, 5:20-1 Congrès forestier national Delegation canadienne, participation, 6:20 Conférence sur le droit de la mer, Rio de Janeiro, Bresil développement (CAUED). Voir Surpeche Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le Etude scientifique nouvelle; Surpêche Communauté européenne. Voir Forêts, ministère: Morue-Commission royale d'enquête. Voir Pêche Commission des pêches indiennes de l'intérieur. Voir Témoins Voir aussi Temoins Représentation, 16:34 Gouvernement federal, relations, 16:35 Commission des pèches de la C.-B. indienne Musqueam; Temoins Commission des pêches autochtones de la C.-B. Voir Bande Objectifs, 1:10 Comités permanents autochtone-Yale, C.-B., région-Problèmes projets; Rapport Blewett; Strategie de peche développement des pêches du Québec-Recherche, Kemano, C.-B., projet; Programme fédéral de Voir aussi Affaire Sparrow—Décision—Accessibilité; Travaux futurs, 1:12-4; 4:3; 5:3; 8:3; 15:9 Temps de parole, répartition, 1:7-11: 19:11 Pêches et Océans, ministère, 8:3 Pearse, Peter H. et Rawson, Bruce, 16:31, 59, 95 Industrie, Sciences et Technologie, ministère, 5:3 Greenpeace, représentants, 7:4 Frais de déplacement et de séjour, remboursement, I:II Environnement, ministère, 5:3; 6:24 Bureau des relations fédérales-provinciales, 5:3 papiers, 5:3; 6:24; 7:4 Association canadienne des producteurs de pâtes et Témoins, comparution, convocation, etc., 2:28; 5:8; 6:26 Table ronde, tenue, 15:7-8 Sous-comités, création, 1:11-4 convocation, 7:4 Sous-comité du programme et de la procédure, réunion, duorum, 1:6 Tenue et impression des témoignages en l'absence de déclaration, 9:8-10 Télédiffusion, Pêches et Océans, ministre, présence et Personnes, participation, 18:37-8 Participants, intérêts, 18:112-3 Journalistes, retrait, 16:21 Calendrier, 6:24-6; 7:18

Coalition des pêcheurs sportifs de la Skeena. Voir Témoins Britannique. Voir plutôt Pêcheurs commerciaux et sportits Coalition des pêcheurs commerciaux et sportifs de Colombie-

Industrie, Sciences et Technologie et Commerce extérieur, des autochtones (pièce A), 16:81 règlements dans le cadre de la pèche de subsistance Lignes directrices nationales sur l'application des Dépôt, 16:32; 17:50, 78; 18:96-7 Comme s'il avait été lu, 16:55 Annexion, 2:11; 7:18; 15:35; 16:39, 85; 17:18; 18:94 Frais personnels, information, 15:9 Colombie-Britannique, autorisation, demande, 15:9 Budget, modifications, 8:3 Composition, 18:18 Voir aussi sous le titre susmentionné Déplacements Attachés de recherche, services, recours, 1:7 Cours; Saumon; Saumon, pêche Chiffres; Salmonides, mise en valeur, programme-C.-B., projet-Enquête; Poisson; Québec-Pêche-Institut des pêches des Premières Nations; Kemano, Voir aussi Comité-Déplacements; Cours d'eau; Forêts; Pollution, répercussions, 18:53 Grumes, taxe supplémentaire, répercussions, 4:33 Croissance demographique, 18:54-5 Colombie-Britannique Code criminel. Voir Forêts-Arbres Coalition pour la survie des pécheurs de la C.-B. Voir Témoins

Formalités, répétition, 1:12 Séance d'organisation, 1:5-14 Changement, possibilités, 16:14 Amenagement, insatisfaction, 16:20 Rôle, 3:26; 16:95, 99; 18:86 Keponses ecrites, demande, 9:20, 27; 13:6; 18:80 Priorités, choix, 6:25 Pêches et Océans, 1:13-4; 5:8; 6:24-6; 8:3 t:L :E:S Environnement, 5:3 Ministres, comparution Mandat, 16:96; 17:103-4, 125-6; 18:18 7-99:81;87,02:71, noitudirited

Documents

Deplacements

Budget

Comité

£:8 , noildobA

de Colombie-Britannique, Coalition

l'environnement et le développement

Chouette tachetée. Voir Forêts

Comité, table ronde, présence, 15:7

CNUED. Voir Conférence des Nations Unies sur

Chiasson, Paul (Association des pêcheurs des îles)

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:57-8

CIPC. Voir Conseil de l'industrie et de la pêche commerciale

Clifton, Robert (Fraternité des autochtones de la C.-B.)

Cape North, bateau. Voir Bateaux de pêche

Comité, table ronde, présence, 15:8

Bret, Alain (Usine fruits de mer Grande-Entrée)

Comité, table ronde, présence, 15:7 d'usines-Usines, situation Chiasson, Odde (Association des pêcheurs des îles) Canso, N.-E. Voir Programme d'adaptation des travailleurs Comité, table ronde, présence, 15:7 Canadien National. Voir Chemins de fer Association des palangriers du Havre Aubert (Engins fixes)) Surpeche, situation, examen, 6:16-7, 19-25 Chevrier, Pierre (Association des pêcheurs de la Côte-Nord; Quais, surveillance et contrôle, programme, 1:37; 2:13-4; 9:34 Comité, table ronde, présence, 15:7 30-1, 33-5; 10:14-7, 19-22, 24 projets et activités, évaluation, 9:8-10, 16, 19-22, 25-8, Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Chevary, Paul (Regroupement des pécheurs professionnels des 16-55' 54 28:81 Programme d'adaptation des travailleurs d'usines, 10:14-7, Canadien National, doublement de la voie, conséquences, 10:14-7, 19-22, 24 Chemins de fer et activités, évaluation, 9:8-10, 16, 19-22, 25-8, 30-1, 33-5; Programme d'adaptation des pèches de l'Atlantique, projets Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:106-7, 113 42:6 ;91:9 ,nossio9 Charlie, Marvin (Bande Cheslatta) Phoques, 6:19, 21; 9:28, 30-1 Saumon, peche, Colombie-Britannique, étude, 16:25-6, 28-30 Pecheurs, 11:15-6 Chamut, Pat (ministère des Pêches et des Océans) Budget et programmes, étude, 1:31, 35, 37-8 Peches et Oceans, ministère, 9:33-5 06, 6-12 37-3 Forêts, propositions constitutionnelles, étude, 5:5, 10-3, 17-8, Pêches et Océans, budget principal 1992-1993, 11:15-7, 28-9, loi C-306, étude, 12:27-30 Pêches côtières, gestion, 11:16, 28-9, 32-3 Forêts, ministère, Loi et autres lois (modification), projet de examen, 2:11-4 Table ronde, présence, 15:7-8 Pêche au petit chalutier en Nouvelle-Ecosse, situation, Seances à huis clos, présence, 4:3; 5:3; 15:8 Pêche, 11:28-9 Comitte Morue, 6:23-4; 9:30 protocole d'entente, examen, 4:33 L-91:9 Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et Etats-Unis, Frontière maritime St-Pierre et Miquelon et Terre-Neuve, des Forêts du ler septembre 1993 au 31 août 1994) Convention sur le droit de la mer, 6:16 l'Energie, des Mines et des Ressources et ministre Conférence sur le droit de la mer, Rio de Janeiro, Brésil, 6:20 septembre 1993; secrétaire parlementaire du ministre de Comité, 6:24-5; 9:8-10, 20 des Mines et des Ressources du 11 mars 1993 au let Bateaux de pêche, 1:38 et secrétaire parlementaire du ministre de l'Energie, Bancs Georges et Browns, N.-E., 9:20-2, 25-7; 11:16 du ministre des Forêts du 8 mai 1991 au let septembre 1993 Campbell, Coline (L-South West Nova) Champagne, Michel (PC-Champlain; secrétaire parlementaire Burgeo, T.-N. Voir Pêche-Etat, Terre-Neuve Surpeche Chambre des communes. Voir Appendices-Arseneault: propositions constitutionnelles; Témoins Témoins, comparution, convocation, etc.; Forêts, Chalutiers-usines congélateurs. Voir Bateaux de pêche Bureau des relations fédérales-provinciales. Voir Comité-Voir aussi Vice-président du Comité-Élection Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:23-33, 57-8 Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, 1:29-30 Steelhead Society of B.C.) Brown, Robert (Coalition des pêcheurs sportifs de la Skeena; Ports pour petits bateaux, programme, 1:31 1:29-31 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 17:78-87 Pêches et Océans, ministère, budget et programmes, étude, assimilés) fédérale, examen, 7:13-5 Brown, Dennis (Syndicat des pêcheurs unis et travailleurs Papetières, effluents, contrôle, nouvelle réglementation Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:22 Mon milieu, mes arbres, programme, 19:16 brown, Allan (temoin a titre personnel) Forêts, budget principal 1993-1994, 19:14-6 Comité, séance à huis clos, présence, 4:3 projets et activités, évaluation, 10:12-4 Programme sédéral de développement des pêches du Québec, Casey, Bill (PC-Cumberland-Colchester) (vice-président) Programme d'adaptation des travailleurs d'usines, 10:12-4 Pêche, état, Terre-Neuve, étude, 15:11-23 et activités, évaluation, 10:12-4 du Labrador) Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets Carter, l'hon. Walter (ministre des Pêches de Terre-Neuve et Poisson, II:18 1993-1994, 20:22, 24 92:81, noitagildO 8-71:11, 5991-2991 Déroulement et succès, 18:57-8 Pêches et océans, budget principal Capture et mise en liberté, programme Pêche, 11:17-8; 20:22 Stocks, évaluation, 1:19-21 Brightwell, Harry (PC-Perth-Wellington-Waterloo)

Destruction Brésil. Voir Conférence sur le droit de la mer; Forêts-Comité, table ronde, présence, 15:7 Aubert (Engins fixes)) Bourgeois, Paul-Emile (Association des palangriers du Havre Comité, séances à huis clos, présence, 5:3; 8:3; 15:8 Bourdages, Jean-Luc (recherchiste pour le Comite) protocole d'entente, examen, 4:22-3, 26, 29-30 Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et Etats-Unis, Boudria, Don (L-Glengarry-Prescott-Russell) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:94 C'-R') Borgnino, Barbara (Coalition pour la survie des pêcheurs de la Tribunal binational, traitement, 4:33-4 Sommes perçues, placement, 4:34 Respect, 4:32 Processus, 4:29-30, 34 Mémoires ou exposés, accessibilité, 4:30 Libre-échange, Accord, annexion, 4:22-3, 33-4 Gouvernement du Canada, rôle, 4:23-4, 34-5 GATT, intervention, 4:31-2 Fin, Etats-Unis, réaction, 4:20-1 Examen, 4:19-35 Equipe canadienne, compétence, 4:24-6 Droits compensateurs, imposition, 4:19-21 Defense, juristes ou lobbyistes, 4:29-30 Décision, application globale, 4:26-7 Exportation, Canada et Etats-Unis, protocole d'entente Bois d'oeuvre resineux Abrogation, 4:26 Bois d'oeuvre, produits, exportation, droit, Loi 42' 63' 61' 111 Strategie de pêche autochtone, 16:77-9, 82-4, 88; 17:18-9, 40-1, 81-4, 88-9, 103-5; 17:18-9, 40-1, 44-5, 63, 67, 90-1, 112, 117 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, etude, 16:68-70, 77-9, Saumon, 16:89; 17:18-9, 44, 112 Salmonidés, mise en valeur, programme, 16:104-5 Pêche commerciale, organisations, 16:68-9 Pêche, 16:69-70, 82; 17:63, 67, 91 Bande Cheslatta, 17:112 Autochtones, 16:78 Affaire Sparrow, 17:18 Blondin-Andrew, Ethel (L-Western Arctic) Blewett, rapport. Voir plutot Rapport Blewett Forets, ministère, opinion, 5:20-1 81 'SI:\$ 'suoisnIIA Bird, rapport Comité, séance d'organisation, 1:8, 12-3 Bird, J.W. Bud (PC-Fredericton-York-Sunbury) 09-65:81 Signature, premier ministre, promesse et répercussions, Biodiversité, Convention Surpeche, situation, examen, 8:11-3, 29-32 11-601, 18, 8-24, 1004, 12:81, 40-1, 45-8, 81, 109-11 Strategie de pèche autochtone, 16:37, 44-5, 51, 61-2, 83, 98-9; Belsher, Ross-Suite

11-601, 501, 7-69, 1-08, 8-72 104-6, 113-4, 120-1, 128-9; 18:8, 10-1, 21, 31-2, 40-1, 45-8, Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 16:14-6, 20, 28-9, 37, 44-5, 51, 61-2, 72-3, 81, 83, 90, 98-9, 108-9; 17:11-3, 30, 38-9, 47-8, 56-7, 77-8, 85-7, 95, 17:11-3, 30, 38-9, 47-8, 56-7, 77-8, 85-7, 95, 17-11-11 Canada-Etats-Unis, négociations, étude, 15:33-4 Saumon, 16:14-6, 28-9, 81; 17:11-3, 57, 67; 18:32, 46-7 Recherche et développement, 12:17 Rapport Blewett, 16:16 projets et activités, évaluation, 10:11-2; 14:7-9 Programme fédéral de développement des pêches du Québec, Programme Diversi-pêches, 14:7-9 Programme d'intervention dans les pêches, 3:23, 26 Programme d'adaptation des travailleurs d'usines, 10:11-2 et activités, évaluation, 10:11-2; 14:7-9 Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets Ressources, gestion, étude, 8:11-3, 29-32 Poisson, 15:21 problèmes et sermetures, 3:19-20, 23, 26 Pécheurs de la Colombie-Britannique, assurance-chomage, Pêcheurs, 15:21 Pêches, industrie, 3:19 Budget et programmes, étude, 1:28-9 Pêches et Océans, ministère, 18:96-7 Réorganisation, séance d'information, 4:17-8 Pêches côtières, gestion, 7:17-8 Pêche alimentaire, 17:30 Etat, Terre-Neuve, etude, 15:21 18:51, 40, 58 Pêche, 1:28-9; 3:19-20; 16:72-3, 90; 17:65-6, 105-6, 121, 128-9; fédérale, examen, 7:10-1 Papetières, effluents, contrôle, nouvelle reglementation Nuu-Chah-Nulth Tribal Council, 17:48 Kemano, C.-B., projet, 17:114; 18:11, 103 Haida Gwaii, territoire, 17:120 Groupe de travail sur la mise en valeur des salmonides, Grand Bank, T.-N., 8:29-31 Gitksan & Wet'Su Wet'En, 17:128-9 Fraternité des autochtones de la C.-B., 17:56 Etude, 12:26-9 10! C-300' 15:20) Forêts, ministère, Loi et autres lois (modification), projet de 12-02:61 '4661-8661 1992-1993, 12:17-8, 20 Forets, budget principal Ecloseries, 18:31 Çrabe, pèche, 17:30 Séances à huis clos, présence, 4:3; 8:3; 15:8 Séance d'organisation, 1:5, 7-8, 11, 13-4 Comité, 16:20; 17:78; 18:96

6-801:91

Colombie-Britannique, 4:33

Bande Cheslatta, 17:114

Capture et mise en liberié, programme, 18:57

Bois d'oeuvre résineux, exportation, Canada et Etats-Unis,

l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

du ministre des Pêches et des Océans et ministre de

Belsher, Ross (PC-Fraser Valley-Est; secrétaire parlementaire

protocole d'entente, examen, 4:33

Allied Rivers Commission, 18:10 (4991 zuos 18 us 1991 ism 8 ub

Cape North, permis, prolongation, 2:15, 19 Chalutiers-usines congélateurs, permis, système, 1:38 Louis-Bérubé, explications, demande, 11:21	Votr ausst Temoins Assurance-chômage, régime Modifications
Bateaux de pêche	Membres, représentation et activités, 16:52
Barsby, Ted (témoin à titre personnel) Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:13-	emomê!' seconêsiya de propriétaires de bateaux de pêche
fédérale, examen. 7:4-18	Association des pécheurs du Nouveau-Brunswick. Voir
pâtes et papiers) Papetières, effluents, contrôle, nouvelle réglementatio	Association des pêcheurs des îles. Voir Témoins
Barron, David (Association canadienne des producteurs	saociation des pécheurs de morue noire de la CB. Voir Témoins
Barrage Kenney. Voir Kemano, CB., projet	
sniomšT issus vioV	Association des pêcheurs de la Côte-Nord. Voir Témoins
Pecheurs commerciaux et autochtones, entente, posti	Association des pécheurs de Havre Saint-Pierre. Voir Témoins
8-107.81	Voir aussi Témoins
Bande indienne Musqueam Commission des péches autochtones de la CB., lien	Association des pêcheurs de crabe de la Côte Nord Recommandations, 17:27
Voir aussi Saumon—Production; Témoins	Association des pécheurs au filet maillant. Voir Témoins
Ressources, entente, signature, absence, 17:112 Territoire, description, 17:114	Association des palangriers du Havre Aubert (Engins fixes). Voir Témoins
Bande Cheslatta	Association des conditionneurs du Nord. Voir Témoins
Utilisation, 9:20-2 Stocks et frayères, études scientifiques, 9:20, 26-7	ssociation des chasseurs de phoques. Voir Témoins
Filers maillants Abandon au fond de la mer, répercussions, 9:26 Autorisation, 11:16-7 Études d'impact, 9:25-7 Utilisation 9-20-2	besociation canadienne des producteurs de pâtes et papiers. Voir Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.; Paperières—Contròle et Effluenrs, contròle, nouvelle réglementation fédérale et Nombre; Témoins
Bancs Georges et Browns, NE.	ssemblée des Premières Nations. Voir Témoins
Baie James, projet, phase 2 Solutions de rechange, suggestion, 18:12	drseneault, Guy H.—Swite Voir aussi Appendices; Témoins

Baumont, Jacques (Association des pêcheurs de la Côte-Nord) Bathurst, N.-B. Voir Papetières

u

Situation, examen, 13:7

Nombre, réduction, 18:27-9

Nouvelle-Ecosse, chalutiers, nombre, 2:14

Comité, table ronde, présence, 15:7

Programme fédéral de développement des pêches du Québec, et activités, évaluation, 13:7-9, 13-8 Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, projets Beaudoin, Jean-Guy (ministère des Peches et des Oceans)

Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:105-12 Becker, Joe (Bande indienne Musqueam) projets et activités, évaluation, 13:7-9, 13-8

Forêts, industrie, 12:19-20 Forêts, budget principal 1992-1993, 12:11-3, 19-21, 24-5 Comité, séances à huis clos, présence, 5:3; 8:3 Bird, rapport, 5:20 Bélair, Réginald (L-Cochrane-Supérieur)

Forêts, propositions constitutionnelles, étude, 5:5-6, 8-10, 15, loi C-306, étude, 12:28-31 Foreis, ministere, Loi et autres lois (modification), projet de

Watts, Ron, 5:5 federale, examen, 7:7-8, 15-6, 18 Papetières, effluents, contrôle, nouvelle réglementation

> Règlement, retard, 18:18 Pêcheurs, inclusion, 17:93 Ententes globales, négociations, 16:46 Revendications territoriales Ressources, épuisement, menaces, 18:66-9 Racisme, 18:66 Histoire, description, 18:70 Consultations et négociations, 18:66-9 Autonomie gouvernementale, définition, 16:78 Autochtones programme; Pêche-Pacifique

Atlantique, région. Voir Investisseurs, immigration,

Syndicat des pêcheurs unis et travailleurs assimilés,

Voir aussi Pêches, industrie-Travailleurs

Semaines d'emploi requises, 3:10-1

Primes et prestations, 3:10

Pêche, secteur, difficultés

01-9:£, noitienq

Examen, 3:24-5

organisations; Poisson; Saumon-Stocks-Epuisement;

Association; Papetières; Pêche; Pêche commerciale,

Nanaimo and District Fish and Game Protective Gouvernements; Bande indienne Musqueam-Pêcheurs; Voir aussi Affaire Sparrow—Décision; Alcan, compagnie— Souveraineté, 18:65, 68

Strategie de pêche

Interprétations, 1:19; 16:23-4, 51, 60-2, 75, 84; 17:98; 18:19 documents, accessibilite, 16:32, 36 Aquaculture. Voir Morue Responsabilités légales, avis juridique écrit et politique, documents, 15A:22-43 Orientation, 16:33 Syndicat des pécheurs unis et travailleurs assimilés, Application, 17:122 09-11:WZ Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, mémoire, Gouvernement SS-EE: ¥91 Conséquences, 16:17, 25; 17:100-1 Conseil de l'industrie et de la pêche commerciale, mémoire, Confusion, 16:8-9 Chambre des communes, 12A:5-8 Ressources, privation, 17:117 Arseneault, Guy, H., projet de loi C-306, discours fait à la Pêche, droits, reconnaissance, 16:30; 17:91 Alliance des pêcheurs du Pacifique, mémoire, 16A:56-70 Négociations, processus, description, II:23-4 Appendices Autochtones aupitinalita Application, 16:65, 96 APECA. Voir Agence de promotion économique du Canada +7:81 .919ixnA Effluents, contrôle, nouvelle réglementation fédérale 41:19:71:16:21:7:18:86 AOX (halogene organique absorbable). Voir Papetières-Accessibilité, Comité, demande, 20:14-5 Acceptation, 17:18-9 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:69-73, 80 Decision Amos, Gerald (Commission des pêches autochtones de la C.-B.) Affaire Sparrow Voir aussi Temoins Membres, 18:10-1 Décision, allusions, 18:39-40 Activités et objectifs, 18:5 Affaire Boldt Allied Rivers Commission Canada, application, 16:107-8 Alliance des pêcheurs du Pacifique. Voir Appendices; Témoins Adopt-a-stream, programme américain Allusions, 5:16, 21-2, 26-7 Voir aussi Témoins Allaire, rapport Entente, signature, bandes indiennes, association, 17:87 Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:89-96 Administration des pêches du Bas-Fraser Alfred, Patrick (Conseil de bande Nimpkish) Programme d'adaptation des pèches de l'Atlantique Voir aussi Poisson-Habitat-Destruction Adaptation des pèches de l'Atlantique, programme. Voir plutot répercussions, 17:106-7 Action, programme. Voir Programme Diversi-pêches-Et Gouvernements, ententes, signature, autochtones, Alcan, compagnie Saumon, pêche, Colombie-Britannique, étude, 18:63 Alberta. Voir Forets-Depenses Achieson, Chris (Association des pêcheurs de morue noire de la Alaska, Vour Saumon TTAD 10mlq Voir aussi Programme Diversi-pêches: Témoins Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Voir Exemples, 14:16-9 Concurrence, effets, examen, 14:16-9 Accord de libre-échange. Voir plutôt Libre-échange, Accord Projets reglementation fédérale-Échéancier (APECA) Abitibi-Price. Voir Papetieres-Effluents, controle, nouvelle Agence de promotion économique du Canada atlantique INDEX

1993-1994, 19:11, 16-8, 21-7 1992-1993, 12:16-7, 20-2 Forêts, budget principal Séance à huis clos, présence, 4:3 Comité, 19:11 Arseneault, Guy H. (L-Restigouche-Chaleur) Comité, table ronde, présence, 15:7 Arsenault, René (Association des pêcheurs des iles) Comité, table ronde, présence, 15:7 Pierre) Arsenault, Lionel (Association des pêcheurs de Havre Saint-Duplication; Mon milieu Arbres. Voir Forêts; Forêts, propositions constitutionnelles-

Forêts, ministère, Loi et autres lois (modification), projet de

Nouveau-Brunswick, 12:16-/ loi C-306, étude, 12:26-30

Affaires extérieures, ministère. Voir Témoins 16 '68:41 Cour d'Appel de la Colombie-Britannique, jugement, attente, Affaire Vanderpeet Réactions, 1:23: 11:5-6 Ramifications, 17:96 Publication, 17:89 Poisson, commercialisation, 16:39 871 Nouveau parti démocratique, opinion, demande, 17:125, Mot-clé, 17:90

Voir aussi sous le titre susmentionné Décision-Justice,

Lecture, 16:86; 17:100

ministere

Justice, ministère, interprétation, 16:89-90



# COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION—TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

### DATES ET FASCICULES

-1661-

les 4 et 18, f.1.

Octobre: le 3, f.2; le 29, f.3.

Novembre: le 19, f.4.

Décembre:

:niul

—1992 —

Février: les 11 et 26, f.5.

Mars: le 19, f.6; le 24, f.7.

Avril: le 2, f.8; le 28, f.9; le 29, f.10.

le 5, f.4.

Mai: le 4, f.11; le 13, f.12; le 19, f.13; le 21, f.14.

Juillet: les 27, 29 et 30, f.15.

Septembre: le 16, f.15.

Décembre: le 8, f.15.

-1993-

le 25, £16; le 26, £17; le 27, £18.

Avril: le 28, f.19.

Mai: le 6, f.20.

Janvier:



### GUIDE DE LUSAGER

Cetindex est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaîts ous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous – titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs

sous-titres tels que:

Agriculteurs
Agricultenrs
Assins en aspital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu-Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

11°, 2°, 3° I. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q.F. = question au Feuilleton. Q.o. = question orale. R.g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ Bloc Quebécois
Cons. Ind. Conservateur indépendant
Ind. Indépendant
Libéral
Mouveau parti démocratique
PC Progressiste conservateur
PC Progressiste conservateur
PC Progressiste conservateur
PC Progressiste conservateur

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au Service de l'index et des références (613) 992-7645. Télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 059

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 059

Fascicules nos 1-20 • 1991-1993 • 3e Session • 34e Législature

# CHYMBRE DES COMMUNES

# Forêts et des pêches

COMITÉ PERMANENT DES

DΩ

INDEX

CANADA







